

THE CONSTITUTION OF INDIA

ভারতকী সংবীধান

(English-Manipuri)

**Under the aegis of
GOVERNMENT OF INDIA
MINISTRY OF LAW & JUSTICE**

First edition - 2019

Publish by - Law & Legislative Affairs Department,
Government of Manipur

Price-

Printed at - Directorate of Printing & Stationery.
Government of Manipur

PREFACE

This is the first edition of Constitution of India in Manipuri language (Bengali Script) being brought out in diglot form (English-Manipuri) with the active cooperation of Law and Legislative Affairs Department, Government of Manipur. In this edition the text of the Constitution has been updated by incorporating therein all the Amendments upto and including the Constitution (95th Amendment) Act, 2009.

The present edition of the Constitution of India in Manipuri language has been brought out as part of the implementation of the decision of Central Government to make available the Constitution of India and the other laws to the general public in their own languages to enable them to understand the law of the land in its true spirit to fulfil the constitutional mandate.

Law and Legislative Affairs Department, Government of Manipur has assured that the next updated edition will be brought out in original Manipuri script which has started developing very fast in the last eight to ten years. It is hoped that this edition will also be useful to members of the Bar, the Bench, the Students of Law and General Public as they are very well conversant with Manipuri language in Bengali Script at the moment.

New Delhi,
18-12-2018

Dr. G. Narayana Raju
Secretary to the Govt. of India

ৰামাঙ য়ানবা

খুৎনম অসি ভারতকী সংবীধানবু মনিপুৰী লোন্দা হন্দোকচবা অমসুং English - Manipuri দা নম্বা অহানবা খুৎনমনি। মসি Manipur Government কী Law & Legislative Affairs Department কী অহকপা থৌদাংগা লোয়ননা ফোংদোকচবনি। খুৎনম অসিদা ভারতকী সংবীধানগী মনুংদা যাওবশিং অদুগী ৯৫ সুবা শেমদোকপা এক্ট ২০০৯ ফাওবা হাপচিঞ্জৰে।

মনিপুৰী লোন্দা পুথোকচবা ভারতকী সংবীধান অসি Central Government কী ভারতকী সংবীধানবু মীয়ান্না মাগী মাগী লোন্দা লৈপাক অসিগী আইনবু খঙবা ঙমজনবগীদমজ্ঞা লেপখিবা ব্ৰাৰেপ অদুগী শৰুক অমবু থবক ওইনা পাংথোক্ৰবা অমসুং সংবীধানগী নুংগী ওইবা অশেংবা ব্ৰাহ্মোক্ত অদু মপুং ফানা ফোংদোক্ৰবগীদমক পুথোকচবনি।

Manipur Government কী Law & Legislative Affairs Department না ঐথোয়দা থাজবা পীৰকপগী মতুং ইন্না খুৎনম অসিগী মথংদা অতোপ্লা মখা তাবা খুৎনম অমা মনিপুৰীগী মশাগী ওইজবা ময়েক হায়বদি হৌখিবা চহি ৮ দগী ১০ ফাওবদা কন্ন চাওখংলক্ৰিবা Original Manipuri Script (Meetei Mayek) তা পুথোকচগনি।

হৌজিক হৌজিকী ওইনদি খুৎনম অসিনা মনিপুৰী লোলবু Bengali Script তা হেন্না খুংলোয়না শিজিন্নিৰিবা উকিলশিং, Judge শিং, Law তল্লিবা ছাত্ৰশিং অমসুং মীয়ামদসু কান্নবা পীগনি হায়না থাজজৈ।

New Delhi,
18-12-2018

Dr. G. Narayana Raju
Secretary to the Government of India



**CHIEF MINISTER
MANIPUR
MESSAGE**

Imphal, January 2, 2019

I am extremely elated to know that the Law and Legislative Affairs Department, Government of Manipur is publishing the diglot edition (English-Manipuri) of the Constitution of India.

The Constitution of India is the supreme law of this country. It lays down the fundamental rights, directive principles and fundamental duties of citizens. The document codifies political structure, procedures, power and functions of government institutions. It is also the longest written constitution in the world.

Despite the passage of nearly seventy years of its adoption, many of its tenets remained outside the sphere of knowledge for the common man, largely because of its non availability in the local language. The publication will therefore be a very significant step towards enlightening the masses on not only the structure of State polity but also their rights and duties. An enhanced social awareness of the supreme law of the land will help understand the great ideals enshrined in the Constitution of India and thereby appreciate India as a land where something of value and pride has been provided for each and every citizen.

I convey my best wishes for the grand success of the publication.

(N. Biren Singh)
Chief Minister,
Manipur

CHIEF MINISTER গী বারোল

Government of Manipur, Law & Legislative Affairs Department না ভারতকী
সংবিধানবু English-Manipuri diglot ওইনা ফোংদোকপীরকপসিদা তশেংনা নুংঙাইবা ফাওই।

ভারতকী সংবিধান অসি লৈবাক অসিগী খ্বাইদগী মতিক ময়াই লৈবা আইননি। মসিদা ভারতকী
নাগরিকশিংগী মচং ওইবা হকশিং, লৈঙাক্কী চৎন-পথাপশিং অমসুং মচং ওইবা থৌদাংশিং ইরি। মসিনা লৈবাক
ঙাক্কোনগী মওং মতো, পরিং পথাপশিং, শক্তি অমসুং থবক ওইনা পাঙথোকপগী মতাংদা মচা খায়না
তাক্লি। মসি মালেমদা খ্বাইদগী শাংনা ইরম্বা সংবিধান অমসু ওইরি।

হায়রিবা সংবিধান অসি চৎনরকখিবা চাওরাক্লা চহি ৭০ (ছম্ফুতরা) মুক সুরবসু মসিগী মরমদা
মীওই কয়া অমা মশাগী মরোলদা ফংদবনা মরম ওইরগা ইখঙ খঙনদনা লৈরি। মরম অদুনা পুথোক্লিবা
লাইরিক অসিনা লমদম অসিদা পাক্কুননা মীয়ামদা মশাগী লমদমসিগী লৈবাক ঙাক্কোন অমদি মশাগী হক
অমদি মথৌদাংশিংগী মতাংদা চাওনা মঙাল অমা পীরগনি। লৈবাক অসিগী খ্বাইদগী চাওবা মপাঙ্গল লৈবা
আইন অসিবু মীয়ামদা হেন্না খঙহম্বনা ভারতকী সংবিধানগী মতিক ময়াই ঙাকপা ঙমগনি লোয়ননা নাগরিক
খুদিংমক্লা ভারতপু মমল লৈনা অমদি ইকাই খুল্লনা চাওথোকচবগী খুদোং চাবা পীগনি।

পুথোক্লিবা অমসুং ফোংদোক্লিবা লাইরিক অসি চাওনা মায়পাকপা অমা ওইরসনু হায়না ঐহাক্লা থমজরি।

Imphal,
January 2, 2019

N. Biren Singh
Chief Minister, Manipur

MESSAGE

It gives immense pleasure to know that the Law & Legislative Affairs Department, Government of Manipur is bringing out the first edition of the Constitution of India in Manipuri language (Bengali Script) in diglot form (English-Manipuri)

I compliment the Law & Legislative Affairs Department, Government of Manipur and the team for this proactive and progressive initiative. I commend every one who has contributed in the preparation of the publication.

I hope that the publication will be very helpful both to the Government machinery as well as the general public. It will facilitate the Government officials as well as the people of Manipur at large to understand the Constitution of India.

I hope that the Law & Legislative Affairs Department, Government of Manipur will bring out the next edition in original Manipuri script instead of Bengali script, incorporating all the up-to-date amendments.

I wish the publication of the first edition of the Constitution of India in Manipuri language a great success.

Imphal,
January 3, 2019

L. Jayantakumar Singh
Minister (Law & Legislative Affairs)
Manipur

LAW MINISTER গী বারোল

Government of Manipur গী Law & Legislative Affairs Department না ভারতকী সংবীধানবু মনিপুরী লোলদা (Bengali Script), English-Manipuri দা অহাষা খুংনম ওইনা পুথোকপীরকপা অসি য়াম্মা নুংঙাইবা ফাওজৈ।

মসিগী অহকপা থৌদাং অসিবু লৌবিদুনা থবক্তা ওহ্লেকপীরকপগীদমক Law & Legislative Affairs Department, Government of Manipur অমসুং মসিগী কাঙবুবু ঐহাক্কা হায়নিংঙাই লৈতনা থাগৎপা ফোঙদোকচরি। লাইরিক অসিবু মায় পাক্কা মপুং ফানা পুথোকপদা থরায় হকচাং য়াওনা শরুক য়াবিখিবশিংবুসু ঐহাক্কা থাগৎপা ফোঙদোকচরি।

লাইরিক অসিনা সরকারদতা নত্তনা মীয়ামদসু কান্নবা পীগনি হায়না ঐনা থাজজৈ। মসিনা সরকারগী থৌমীশিং অমসুং মীয়ামদা ভারতকী সংবীধানবু খঙহনবদা মতেং চাওনা ওইগনি হায়না থাজৈ।

মথংগী খুংনমদদি Law & Legislative Affairs Department, Government of Manipur না লাইরিক অসিবু মনিপুরগী মশাগী ওইবা ময়েক্তা সংবীধানগী খ্বাইদগী নৌনা শেমদোকপা (Amendment) ফাওবা য়াওহল্লগা পুথোরক্কনি হায়না থাজৈ।

ভারতকী সংবীধানবু মনিপুরীদা হন্দোক্কা অহাষা খুংনম ওইনা পুথোরকপা অসি য়াম্মা চাওনা মায় পাকপা অমা ওইসনু।

Imphal,
January 3, 2019

L. Jayantakumar Singh
Minister (Law & Legislative Affairs)
Manipur

FOREWORD

This is the first edition of the constitution of India in Manipuri language (Bengali Script) being brought out in diglot form (English-Manipuri) as a part of implementation of the decision of Central Government to make available the Constitution of India and the other laws to the general public in their own languages to enable them to understand the law of the land in its true spirit to fulfill the constitutional mandate.

The work of translation of the Constitution of India into Manipuri language was initiated in the year 1996 vide State Government's Order No. 12/12/93-LC/Law dated 07-11-1996 in pursuance of Official Languages Wing, Ministry of Law, Justice & Co. Affairs, Government of India's letter No. 19(9)Manipuri/Const/92-Leg.II dated 10-12-93.

In this edition, the text of the Constitution has been updated by incorporating therein all the amendments upto 95th Amendment which was the latest amendment while the final proof was ready. This Department is planning to make the next edition in original Manipuri script instead of Bengali script, incorporating all the up-to-date amendments.

I wish this edition will be useful to the people of Manipur, who are well conversant with Manipuri language in Bengali Script. While every effort has been made to make the translation correspond to its English text as closely as possible, the English text may be referred to where the meaning is not clear from the translation. Any errors or inaccuracies coming to light may kindly be brought to our notice, so that these are corrected in the next edition.

I am very grateful to the translators, namely, (1) Prof. L. Damodar Singh, (2) Shri K. Jila Singh, Advocate, (3) Shri C. Upendra Singh, Retd. MJS Grade-I, (4) Prof. E. Nilakanta Singh and (5) Shri W. Kumarkanta Singh, Advocate for their contribution in translation works.

I would like to offer my heartiest thanks to the former Secretaries in Law Department, Directorate of Printing & Stationery, Officers and staff of Law Department who involved in making this publication success.

Imphal,
February 4, 2019

Nungshitombi Athokpam
Secretary (Law)
Government of Manipur

SECRETARY LAW গী বারোল

খুংনম অসি ভারতকী সংবীধানবু মনিপুরী লোন্দা হন্দোকচবা অমদি English-Manipuri দা নমথোকচবা অহাৰা খুংনমনি। মসি Central Government কী ভারতকী সংবীধানবু মীয়ামদা মাগী মাগী লোন্দা লৈপাক অসিগী আইনবু অমদি মসিগী নুংগী ওইবা ব্ৰাহ্মোঁকপু খঙহন্নবগী পান্দম মখাদা লৌখিবা ব্ৰাৰেপশিংগী শৰুক অমা ওইনা পায়খংপা খোঙথাং অমনি।

ভারতকী সংবীধানবু মনিপুরী লোন্দা হন্দোকপগী থবক অসি Ministry of Law, Justice & Co. Affairs, Government of India গী Letter No. 19(9)/Manipuri/Const/92-Leg.II dated 10-12-93 গী মতুংইনা State Government গী Order No. 12/12/93-LC/Law dated 07-11-1996 গী মতুংইনা 1996 তগী পায়খংপা হৌখিবনি।

খুংনম অসিদা ভারতকী সংবীধানবু মাগী ৯৫ শুবা শেমদোকপা (Amendment) ফাওবা হাপচিঞ্জরে। মসি হন্দোকপগী থবক অসিগী অৰোইবা Proof লৌখিবা মতম অদু ফাওবগী মতমদা লৈবা শেমদোকপা অদুনি। Department অসিনা মথংগী থংনবা খুংনমদা খাইদগী নৌবা শেমদোকপা ফাওবা হাপচিন্দুনা মনিপুরগী মশাগী ওইবা ময়েক্তা হায়বদি Meetei Mayek তা পুথোকচগনি।

খুংনম অসিনা মনিপুরী লোলবু Bengali Script তা হেন্না খুংলোইনা শিজিন্নরিবা মীয়ামদা হেন্না কান্নবা পীগনি হায়না খনজৈ। কন্না হোংনজদুনা সংবীধান অসিবু মনিপুরীদা হন্দোকচবা মতমদা করিগুন্না ময়েক শেংদবা য়াওরবসু English কী ব্ৰাহ্মোঁশিংদা য়েংবীয়ু। করিগুন্না অশোয়বা নত্রগা ব্ৰাহ্মোঁক চান্দবনচিংবা য়াওরবসু ঐখোয়দা খঙহন্নবকউ, মথংগী খুংনমদা শেমদোকচনবা হোংনজগে।

সংবীধান অসিবু মনিপুরী লোন্দা হন্দোকপগী থবক তৌবীরম্বা, মিং ওইনা পনজরবদা
১। Prof. L. Damodar Singh, ২। Shri K. Jila Singh, Advocate, ৩। Shri C. Upendra Singh, Retd. MJS Grade-I, ৪। Prof. E. Nilakanta Singh অমসুং ৫। Shri W. Kumarkanta Singh, Advocate, মখোয়বু ঐহাক্লা তৌবীমল খঙবা উৎচরি।

লাইরিক অসিবু মায় পাক্লা পুথোকপদা অচৌবা হৌদাং লৌবীরম্বা হৌখিবা Law Secretary শিং,
Directorate of Printing & Stationery গী Officers অমসুং Staff শিং, Law Department কী
Officers অমসুং Staff শিংবু ঐহাক্লা থম্মোয় শেংনা থাগংপা ফোঙদোকচরি।

Imphal,
February 4, 2019

Nungshitombi Athokpam
Secretary (Law)
Government of Manipur

SECRETARY (LAW) ന്ന മേഖല

ജുഡീഷ്യൽ റെഗുലേഷൻ റിവിഷൻ കമ്മിഷൻ റിപ്പോർട്ട് English-Manipuri ന്ന
ലക്ഷ്യം ഉൾക്കൊള്ളുന്ന കമ്മിഷൻ || കേന്ദ്ര Central Government ന്ന മേഖല റിവിഷൻ കമ്മിഷൻ
കേന്ദ്ര റിപ്പോർട്ട് റെഗുലേഷൻ കമ്മിഷൻ കമ്മിഷൻ ഉപയോഗിച്ച് മേൽക്കൂലി ജുഡീഷ്യൽ
റിവിഷൻ മേഖലയ്ക്കായി നിയമിച്ച കമ്മിഷൻ കമ്മിഷൻ കമ്മിഷൻ കമ്മിഷൻ ||

മേഖല റിവിഷൻ കമ്മിഷൻ റിപ്പോർട്ട് കമ്മിഷൻ കമ്മിഷൻ കമ്മിഷൻ Ministry of Law,
Justice & Co. Affairs, Government of India ന്ന letter No. 19(9)/Manipuri/Const/
92-Leg.II dated 10-12-1993 ന്ന കമ്മിഷൻ കമ്മിഷൻ State Government ന്ന Order No. 12/12/93-
LC/Law dated 07-11-1996 ന്ന കമ്മിഷൻ കമ്മിഷൻ 1996 ന്ന കമ്മിഷൻ കമ്മിഷൻ ||

ജുഡീഷ്യൽ റെഗുലേഷൻ റിവിഷൻ കമ്മിഷൻ 99 ന്ന കമ്മിഷൻ കമ്മിഷൻ (amendment) കമ്മിഷൻ
|| കേന്ദ്ര കമ്മിഷൻ കമ്മിഷൻ കമ്മിഷൻ Proof റിവിഷൻ കമ്മിഷൻ കമ്മിഷൻ കമ്മിഷൻ
കമ്മിഷൻ || Department കമ്മിഷൻ കമ്മിഷൻ കമ്മിഷൻ കമ്മിഷൻ കമ്മിഷൻ കമ്മിഷൻ
കമ്മിഷൻ കമ്മിഷൻ കമ്മിഷൻ Meetei Mayek ന്ന കമ്മിഷൻ കമ്മിഷൻ ||

ജുഡീഷ്യൽ കമ്മിഷൻ കമ്മിഷൻ Bengali Script ന്ന കമ്മിഷൻ കമ്മിഷൻ കമ്മിഷൻ
കമ്മിഷൻ കമ്മിഷൻ || കമ്മിഷൻ കമ്മിഷൻ കമ്മിഷൻ കമ്മിഷൻ കമ്മിഷൻ കമ്മിഷൻ
കമ്മിഷൻ കമ്മിഷൻ കമ്മിഷൻ English ന്ന കമ്മിഷൻ കമ്മിഷൻ || കമ്മിഷൻ കമ്മിഷൻ
കമ്മിഷൻ കമ്മിഷൻ കമ്മിഷൻ കമ്മിഷൻ കമ്മിഷൻ കമ്മിഷൻ ||

റിവിഷൻ കമ്മിഷൻ കമ്മിഷൻ റിപ്പോർട്ട് കമ്മിഷൻ കമ്മിഷൻ കമ്മിഷൻ, കമ്മിഷൻ കമ്മിഷൻ
Prof. L. Damodar Singh, 9 | Shri K. Jila Singh, Advocate, 9 | Shri C. Upendra Singh,
Retd. MJS Grade-I, 2 | Prof. E. Nilakanta Singh കമ്മിഷൻ 9 | Shri W. Kumarkanta
Singh, Advocate, കമ്മിഷൻ കമ്മിഷൻ കമ്മിഷൻ ||

കമ്മിഷൻ കമ്മിഷൻ കമ്മിഷൻ കമ്മിഷൻ കമ്മിഷൻ കമ്മിഷൻ Law Secretary ന്ന,
Directorate of Printing & Stationery ന്ന Officers കമ്മിഷൻ Staff ന്ന, Law Department
ന്ന Officers കമ്മിഷൻ Staff ന്ന കമ്മിഷൻ കമ്മിഷൻ കമ്മിഷൻ ||

Imphal,
February 4, 2019

Nungshitombi Athokpam
Secretary (Law)
Government of Manipur

য়াওফম তাকপা

পাৰ্ট - ১

লমায়

সংঘ অমসুং মসিগী লম

১।	সংঘগী মমিং অমসুং লম	৫
২।	অনৌবা রাজ্য হাপচিষা নত্রগা লিংখংপা	৫
২ক।	ককখ্বা	৫
৩।	অনৌবা রাজ্য শেশ্বা অমসুং লৈরিবা রাজ্যশিংগী পাকচাউবা, ওমথৈ নত্রগা মমিংশিং ওশ্বোকপা	৫
৪।	অহাষা অমসুং মরিশ্বা সেদুলশিং শেমদোক্লনবা আৰ্টিকল ২ অমসুং ৩ গী মখাদা শেশ্বা আইনশিং অমসুং হাপচিল্লকপা য়াবা, নক্লবা অমসুং মখা তারকপা রাফমশিং	৭

পাৰ্ট - ২

নাগরিক ওইবা

৫।	সম্বিধান হৌরকপদা নাগরিক ওইবা	৭
৬।	পাকিস্তান্দগী ভারত্তা হোল্লক্লবা মীওই কনাগুম্বগী নাগরিক ওইবগী অধিকার	৭
৭।	পাকিস্তান্দা চংখিবা কনাগুম্বদা নাগরিকী হক	৯
৮।	ভারতকী মপান্দা লৈবা ভারত্তগী হৌখিবা মীওই খরগী নাগরিক ওইবগী অধিকার	৯
৯।	মশানা য়ানা মীরেবাক্কী নাগরিক ওইখ্ববশিং নাগরিক ওইরৌইদৌবা	৯
১০।	নাগরিক ওইবগী অধিকার মখা তানা লৈগদবা	৯
১১।	সংসদনা নাগরিক ওইনবগী অধিকার আইন শেমদুনা চংনহষা	৯

পাৰ্ট - ৩

মচং ওইবা হকশিং

ময়ামগী ওইবা রাফম

১২।	শক্তাকপা	১১
১৩।	মচং ওইবা হকশিংগা চান্দবা নত্রগা হকশিংবু হুহুহুয়া আইনশিং	১১

চপ মান্নবা মীংয়েংগী হক

১৪।	আইনগী মাঙুদা চপমান্নবা	১১
১৫।	ধর্ম, জাতি, বর্ণ, নুপা-নুপী নত্রগা পোকফল্লা মরম ওইদুনা মীচং-মীখাই নাইবগী অখিংবা	১১
১৬।	মীয়ামগী থবক পীবদা খুদোংচাবগী চপমান্নবা	১৩
১৭।	শোক্ল-পন্নবা য়াদবা মুখংপা	১৫
১৮।	উপাধি মুখংপা	১৫

মনীং তৌবগী হক

১৯।	মনীং তৌনা রা-ঙাঙবনচিংবগা মরী লৈনবা হক খর কষা	১৫
২০।	অরাষা থবক্কী মরাল পীবদগী কষা	১৭

২১।	পুলি অমসুং মশাগী মনীং তৌববু ঙাকশেষা	১৯
২১ক।	মহৈ মশীং তন্নবগী হক	১৯
২২।	মতাং খরদা ফাবা অমদি ফাজিন্দুনা থম্বগী কহিবা	১৯
তুহৎপিদনবগী হক		
২৩।	মীওইবা জীববু লল্লোহগী থবক অমসুং নমদুনা থবক শূহ্না থিংবা	২১
২৪।	কল-কারখানা নচিংবদা অঙাং মচা-মশু থবক শূহ্নবা থিংবা	২১
চৎনিংবা ধর্ম চৎপগী হক		
২৫।	মশাগী রাখল শিজিন্নবদা মনীং তৌবা অমসুং ধর্ম লৌবা, চৎপা অমসুং শন্দোকপগী মনীং তৌবা	২১
২৬।	ধর্মগী থবক ইনখাং শীল্লবগী নীংতম্বা	২৩
২৭।	অকরুবা ধর্ম অমা চাওখৎননবগীদমক খাজনা থীবদা মনীংতৌবা	২৩
২৮।	মহৈগী সংস্থান খরদা ধর্মগী পাউতাক পীবদা নত্রগা ধর্মগী পূজা-নুংজাদা যাওবদগী মনীং তৌবা	২৩
নাৎকী অমসুং মহৈ মশিংগী হকশিং		
২৯।	মীশীং য়ামজদবশিংগী ইন্তরেন্ত কহা	২৩
৩০।	মীশীং য়ামজদবশিংগী মহৈশঙ লিংনবগী অমসুং চলাইনবগী হক	২৩
৩১।	তঙাইফদনা মাল- চাং লৌশিহা	২৫
করিগুহা আইন খর কহা		
৩১ক।	লৌ-ইঞ্জোল মাল-চাং লৌশিহা আইনবু কহা, অসিনচিংবা	২৫
৩১খ।	এক্ট অমসুং রেগুলেসনশিং চৎনহহা	২৯
৩১ঘ।	জাতিগী মায়োক্তা লৈবা থবকী আইনশিং কনবা	২৯
সন্নিধান না পীবা উপায়শিংগী হক		
৩২।	পাট অসিনা পীরিবা হকশিং চৎনহহবগী উপায়শিং	২৯
৩২ক।	রাজ্যগী আইনশিংবু সন্নিধানগী মতুং ইন্না চৎনবা য়াবগী রাফম আর্টিকল ৩২ গী মখাদা খন্নরোইদবা	৩১
৩৩।	পাট অসিনা পীরিবা হকশিং লান্নীশিংদা চৎনহহদা শেমদোকুবা সংসদকী শক্তি, অসিনচিংবা	৩১
৩৪।	লম অমদা লান্নীগী আইন (মার্শিয়েল লো) চৎনরিঙেদা পাট অসিনা পীরিবা হকশিংগী অথিংবা	৩১
৩৫।	পাট অসিদা য়াওরিবশিং অসি চৎনহহবা আইন শেম্বা - সন্নিধান অসিদা অমা অমা য়াওজরগসু	৩১
পাট ৪		
রাজ্যগী চৎকদবা নীতি তাকপা তত্ত্ব		
৩৬।	শক্তাকপা	৩৩
৩৭।	পাট অসিদা য়াওরিবা তত্ত্বশিংগী শিজিন্নফম	৩৩
৩৮।	মীয়ামগী য়াইফ- নুংঙাই হেঙ্গৎহন্নবগীদমক রাজ্যনা খুন্নাইগী ফিতম অমা তাহহা	৩৩
৩৯।	রাজ্যনা চৎনগদৌবা নীতিগী ফীরেপ খরা	৩৩

৩৯ক।	মান্নবা ৰায়েল বিচাৰ অমসুং লেগ্না পীবা আইনগী মতেং	৩৫
৪০।	খুঙ্গী পঞ্চায়েং লিংখংপা	৩৫
৪১।	থবক শূনবগী, মইহে-মশিংগী অমসুং মতাং খরদা ময়ামগী মতেং লৌনবগী হক	৩৫
৪২।	অচুস্বা অমসুং মীনুংশি চেম্বা ফীভমগী থবকীদমক অমসুং মীৰোম্বী মমা ওইবীগী মতেংগীদমক নিয়মশিং	৩৫
৪৩।	থবক শূবশিংগী হিংনবা খুংশুমল-নচিংবা	৩৫
৪৩ক।	উদ্যোগশিংগী অশিন-অরাংগী থবক্তা শিন্মীশিং শৰুক যাবা	৩৫
৪৪।	নাগৰিকশিংগী অমত্ত ওইবা সিভিল কোদ	৩৫
৪৫।	চহি ৬ কী মখাদা লৈবা অঙাংশিংবু তোঙাঘা ঙাকশেন পীবা অমসুং মইহে-মশিং তমহন্নবা শীনবা	৩৫
৪৬।	সেদুল্ড কাষ্ট, সিদুল্ড ব্ৰাইব অমসুং অতৈ শোখহৌরবা কাঙবুগী মইহে-মশিং অমসুং শেভুমগী কান্নবা ফংনবগী হক শৌগংপিবা	৩৫
৪৭।	চাব-থকপগী অমসুং য়ুল্লে-কৈৰৈগী থাক ৰাংখংহন্নবা অমসুং মীয়ামগী মশা মউ ফগংনবা ৰাজ্যগী খৌদাং	৩৭
৪৮।	লৌউ-শিংউ অমসুং শা-মণ য়োকখংনবা শিৰা	৩৭
৪৮ক।	অকোয়ববু ঙাকশেন্নবা অমদি ফগংহন্নবা অমসুং উমং-ৰামং অমদি লন্সকী জীববু ঙাক-শেন্না থম্ববা	৩৭
৪৯।	লৈবাকী মীয়ামগী ওইনা মৰু-ওইবা নীংশিং য়ুদীশিং, মফমশিং অমসুং পোংচৈশিংবু ঙাকশেন্না	৩৭
৫০।	লৈঙাকপগী থবক্তগী ৰায়েল বিচাৰগী থবক খাইদোকপা	৩৭
৫১।	অন্তজাতিগী শান্তি অমসুং ঙাক-শেব্ববু য়োকখংপা	৩৭

পাৰ্ট - ৪ক

মচং ওইবা খৌদাংশিং

৫১ক।	মচং ওইবা খৌদাংশিং	৩৯
------	-------------------	----

পাৰ্ট - ৫

সংঘ

অধ্যায় ১ - লৈঙাকপা

ৰাষ্ট্ৰপতি অমসুং উপৰাষ্ট্ৰপতি

৫২।	ভাৰতকী ৰাষ্ট্ৰপতি	৪১
৫৩।	সংঘগী লৈঙাকপা শক্তি	৪১
৫৪।	ৰাষ্ট্ৰপতি খৰা	৪১
৫৫।	ৰাষ্ট্ৰপতি খৰগী মওং	৪১
৫৬।	ৰাষ্ট্ৰপতিগী ফম পায়বগী মতম	৪৩
৫৭।	অমুক হন্বা খৰগী অয়াবা	৪৩
৫৮।	ৰাষ্ট্ৰপতি ওইনা খন্নবগী গুনশিং	৪৩
৫৯।	ৰাষ্ট্ৰপতিগী ফমগী ফিভমশিং	৪৩
৬০।	ৰাষ্ট্ৰপতিনা ৰাশকপা নত্ৰগা অয়াবা লাউথোকপা	৪৫

৬১।	রাষ্ট্রপতিবু মরাল শীদুনা লৌথোকুবগী চখগদবা মওং	৪৫
৬২।	রাষ্ট্রপতিগী ফমগী অহাঙ্বা মেনশিন্নবা মীখল তৌবগী মতম অমসুং মরকী অহাঙ্বা মেনশিন্নবা খল্লবা মীদুগী ফম পায়বগী মতম	৪৫
৬৩।	ভারতকী উপ-রাষ্ট্রপতি	৪৭
৬৪।	উপ-রাষ্ট্রপতিনা রাজ্য সভাগী ফল্লা-পীবা সভাপতি ওইগদবা	৪৭
৬৫।	রাষ্ট্রপতিগী ফম মরক হাঙলিঙেদা নত্রগা রাষ্ট্রপতি মশা লৈত্রিঙেদা উপ-রাষ্ট্রপতিনা রাষ্ট্রপতি ওইনা নত্রগা মহকী মথৌশিং পাঙথোকপা	৪৭
৬৬।	উপ-রাষ্ট্রপতিগী মীখল	৪৭
৬৭।	রাষ্ট্রপতিগী ফমগী মতম	৪৯
৬৮।	উপ-রাষ্ট্রপতিগী ফমগী অহাঙ্বা মেনশিন্ননবা মীখলগী মতম অমসুং চৈরকী অহাঙ্বা মেনশিন্নবা খল্লবা মীগী ফমগী মতম	৪৯
৬৯।	উপ-রাষ্ট্রপতিনা রাশকপা নত্রগা অয়াবা লাউথোকপা	৪৯
৭০।	অতৈ খঙহৌদনা থোককপা মতাংদা রাষ্ট্রপতিনা মথৌ পাঙথোকপা	৪৯
৭১।	রাষ্ট্রপতি নত্রগা উপ-রাষ্ট্রপতি খনবগা মরী লৈনবা, নত্রগা মরী লৈনবা রাফমশিং	৫১
৭২।	রাষ্ট্রপতিগী শক্তি	৫১
৯৩।	সংঘগী লৈঙাকুবগী শক্তিগী ওমথৈ	৫৩

মন্ত্রি পরিষদ

৭৪।	রাষ্ট্রপতিবু পাংনবা অমসুং পাউতাক পীনবা মন্ত্রি পরিষদ	৫৩
৭৫।	মন্ত্রিশিংগী মতাঙদা অতৈ নিয়মশিং	৫৩

ভারতকী এটোর্নি জেনেরেল

৭৬।	ভারতকী এটোর্নি জেনেরেল	৫৫
-----	------------------------	----

সরকারগী থবক থানা চখবা

৭৭।	ভারত সরকারগী থবক চখবা	৫৫
৭৮।	রাষ্ট্রপতিদা পাউ পীনবা প্রধান মন্ত্রীগী মথৌশিং, অসিনচিংবা	৫৭

অধ্যায় ২ - সংসদ

সাধারণ

৭৯।	সংসদ শেন্না	৫৭
৮০।	রাজ্য সভা শাবা	৫৭
৮১।	লোক সভা শাবা	৫৯
৮২।	মীকোক থীবা খুদিংগী তুংদা অমুক চাশিন্নবা	৬১
৮৩।	সংসদকী হাউসশিংগী মপুন্সি	৬৩

৮৪।	সংসদকী মেম্বর ওইবদা চংগদবা গুন	৬৩
৮৫।	সংসদকী মীফম ফমথহন্দবা অমসুং মুখৎপা	৬৩
৮৬।	রাষ্ট্রপতিনা হাউসতা ভাষন পীবগী অমদি পাউজেল থাবগী হক	৬৩
৮৭।	রাষ্ট্রপতিগী থোইদোকপা ভাষন	৬৫
৮৮।	মন্ত্রিশিং অমসুং এটোর্নি জেনেরেলগা হাউসশিংগা মরী লৈনবা অধিকার	৬৫

সংসদকী আফিসারশিং

৮৯।	রাজ্য সভাগী সভাপতি অমসুং উপ-সভাপতি	৬৫
৯০।	উপ-সভাপতিগী ফম হাঙহনবা, থাদোকপা অমসুং ফমদগী লৌথোকপা	৬৫
৯১।	উপ-সভাপতিনা নত্রগা অতোপ্পনা সভাপতিগী মথৌ নত্রগা সভাপতিগুন্না থবক তৌনবগী শক্তি	৬৫
৯২।	সভাপতি নত্রগা উপ-সভাপতি লৌথোকপগী বারোপ খন্নরিঙৈদা মীফমদুগী সভাপতি ওইবা যাদবা	৬৭
৯৩।	লোক সভাগী অধ্যক্ষ অমসুং উপাধ্যক্ষ	৬৭
৯৪।	অধ্যক্ষ অমসুং উপাধ্যক্ষ গী ফম হাঙবা, তোকপা অমসুং লৌথোকপা	৬৭
৯৫।	উপাধ্যক্ষ নত্রগা অতোপ্পনা অধ্যক্ষগী ফম পায়বা নত্রগা অধ্যক্ষগুন্না থবক তৌনবগী শক্তি	৬৭
৯৬।	অধ্যক্ষ নত্রগা উপাধ্যক্ষ লৌথোকপা বারোপ খন্নরিঙৈদা সভাপতি ওইবা যাদবা	৬৭
৯৭।	সভাপতি অমসুং উপ-সভাপতিগী অমদি অধ্যক্ষ অমসুং উপাধ্যক্ষগী তলব অমসুং শেলহাপ	৬৯
৯৮।	সংসদকী সেক্রেটারীগী লোয়শঙ	৬৯

থবক চথবা

৯৯।	মেম্বরশিংনা রাশকপা নত্রগা অয়াবা পীবা	৬৯
১০০।	হাউসতা ভোট পীনবা, হাউসকী ফম হাঙলবসু থবক চথনবগী শক্তি অমসুং তিল্দ-য়াদবা মশীং	৬৯

মেম্বর ওইবা মতিক চাদবা

১০১।	কনাগুন্না অমত্তনা সংসদকী হাওস অনিমকী মেম্বর ওইবা যারোই	৭১
১০২।	মেম্বর ওইবগী মতিক চাদবা	৭৩
১০৩।	মেম্বর ওইবা মতিক চাদবগী রাফমদা রায়	৭৩
১০৪।	আর্টিকল ৯৯ গী মখাদা রাশকক্রিঙৈদা নত্রগা অয়াবা পীদ্রিঙৈদা নত্রগা মতিক চাদনা নত্রগা মতিক চাদবা মতুংদা ফলুবা অমসুং ভোট পীকবগী চৈরাক	৭৫

সংসদকী অমসুং মাগী মেম্বরশিংগী শক্তি, থোইদোকপা অধিকার অমসুং ইন্স্টিটিউশিং

১০৫।	সংসদকী হাউসশিংগী অমসুং মাগী মেম্বরশিং অমসুং কমিটিশিংগী শক্তি, থোইদোকপা অধিকারনচিংবা	৭৫
১০৬।	মেম্বরশিংগী তলব অমসুং শেলহাপ	৭৫

আইন শেশ্বগী মচথ

১০৭।	বিল থাঙনবা অমসুং পাস তৌনবা প্রোভিজনশিং	৭৭
১০৮।	করিগুন্না মতাংদা হাউস অনিগী অপুন্না মীফম	৭৭

১০৯।	শেলগী বিলগী মতাংদা থোইদোকপা থবক চখনবগী নিয়ম	৭৯
১১০।	“শেলগী বিলশিং” গী শজাকপা	৭৯
১১১।	বিলগী অয়াবা পীবা	৮১

শেশুমগী মতাংদা চথগদবা নিয়ম

১১২।	চহিগী শেশুমগী বারোল	৮১
১১৩।	পারবা শেনফমগী মরীদা সংসদতা চথগদবা নিয়ম	৮৩
১১৪।	শেল কায়থোকুবা বিলশিং	৮৫
১১৫।	হাপচিমা, হেনগৎপা নত্রগা অহেয়া গ্রান্ট	৮৫
১১৬।	হিসাবতা পীনবা ভোট, ক্রেডিং ভোট অমসুং থোইদোকপা গ্রান্ট	৮৫
১১৭।	শেশুমগী বিলগী মতাংদা থোইদোকপা প্রোভিজনশিং	৮৭

সাধারন ওইবা মচথগী নিয়ম

১১৮।	থবক চখনবগী নিয়মশিং	৮৭
১১৯।	শেশুমগী থবকা মরী লৈনবদা সংসদতা চথগদবা নিয়মু আইমা চাং নাইহনবা	৮৯
১২০।	সংসদতা শিজিলগদবা লোল	৮৯
১২১।	সংসদতা বা খন্নবদা অথিংবা	৮৯
১২২।	সংসদতা থৌরম চথবশিংদা কোর্টনা থিজিনফদবা	৮৯

অধ্যায় ৩ - রাষ্ট্রপতিগী আইন শেশুমগী শক্তি

১২৩।	সংসদ ফমদ্রিঙৈদা ওর্দিনান্স লাউথোকুবা রাষ্ট্রপতিগী শক্তি	৯১
------	---	----

অধ্যায় ৪ - ইউনিয়নগী বায়েল বিচার

১২৪।	সুপ্রীম কোর্ট লিংবা অমসুং শেশু	৯১
১২৫।	বিচারপতিশিংগী তলবনচিংবা	৯৫
১২৬।	চিফ জাস্টিসকী থবকপুবা হাপ্লা	৯৫
১২৭।	বিচারপতিশিং এদ-হোক তা হাপ্লা	৯৫
১২৮।	সুপ্রীম কোর্টকী মীফমদা থবক্তগী পোখাখ্বা বিচারপতিশিং য়াওহনবা	৯৫
১২৯।	সুপ্রীম কোর্ট রেকোর্ড থম্বা বায়েনশঙু ওইগদবা	৯৭
১৩০।	সুপ্রীম কোর্টকী লৈফম	৯৭
১৩১।	সুপ্রীম কোর্টকী অহৌবা বায়েল বিচার তৌনবগী হক	৯৭
১৩১ক।	কেন্দ্রগী আইনশিং সম্বিধানগা চুনবগী মতাংদা সুপ্রীম কোর্টতগী ওইবা বায়েল-বিচার তৌনবগী অধিকার	৯৭
১৩২।	বায়েল-বাকৎ খরদা হায় কোর্টকী মথক্তা লাকপা বাকৎ সুপ্রীম কোর্টনা বায়েনবগী হক	৯৭
১৩৩।	দেওরানী বাথোক্কা মরী লৈনবদা হায় কোর্টকী মথক্তা সুপ্রীম কোর্টকী মথক্তা সুপ্রীম কোর্টনা বাকৎ লৌনবগী হক	৯৯
১৩৪।	ফৌজদারীগা মরী লৈনবা বাফমদা সুপ্রীম কোর্টকী আপীল তাহা হক	৯৯

১৩৪ক। সুপ্রীম কোর্টত আপীল চৎনবা সার্টিফিকেৎ	১০১
১৩৫। চৎনরিবা আইনগী মখাদা ফেডেরেল কোর্টকী রায়েল বিচারগী হক অমসুং শক্তিশিং সুপ্রীম কোর্টনা শিজিন্নবা য়াবা	১০১
১৩৬। সুপ্রীম কোর্টনা আপীলগী থোইদোকপা অয়াবা পীবা	১০১
১৩৭। সুপ্রীম কোর্টনা রায় নত্রগা হুকুমশিং হ্না মীৎয়েৎ তাবা	১০১
১৩৮। সুপ্রীম কোর্টকী রায়েল বিচার তৌনবগী হক চাউথোকহনবা	১০১
১৩৯। করিগুম্বা রিট খরা থাননবা সুপ্রীম কোর্টতা শক্তি পীবা	১০৩
১৩৯ক। কেশ খর থাংদোক থাংজিন তৌবা	১০৩
১৪০। সুপ্রীম কোর্টকী অহেয়া শক্তিশিং	১০৩
১৪১। সুপ্রীম কোর্টনা লাউথোকখ্রবা আইন রায়েলশঙ পুম্মক্তা চৎনগদৌবা	১০৩
১৪২। সুপ্রীম কোর্টকী ডিক্রি অমসুং হুকুম চৎনহয়া অমসুং চে-চাং থিদোকহনবগী হুকুম, অসিনচিংবা	১০৩
১৪৩। রাষ্ট্রপতিনা সুপ্রীম কোর্ট তাননবগী শক্তি	১০৫
১৪৪। সিভিলগী অমসুং রায়েল-বিচারগী ওথোরিটিশিংনা সুপ্রীম কোর্টকী মতেং পাংনবা থবক তৌবা	১০৫
১৪৪ক। ককখ্রবা	
১৪৫। কোর্টকী নিয়মশিং, অসিনচিংবা	১০৫
১৪৬। সুপ্রীম কোর্টকী অফিসারশিং অমসুং থবক তৌবশিং অমসুং খরচ	১০৯
১৪৭। অর্থ হনবা	১০৯

অধ্যায় ৫ - ভারতকী কন্স্টেব্লর অমসুং ওডিটর জেনেরেল

১৪৮। ভারতকী কন্স্টেব্লর অমসুং ওডিটর জেনেরেল	১০৯
১৪৯। কন্স্টেব্লর অমসুং ওডিটর জেনেরেলগী মথৌশিং অমসুং শক্তিশিং	১১১
১৫০। ইউনিয়নগী অমসুং রাজ্যশিংগী হিসাবকী মওং	১১১
১৫১। ওডিং রিপোর্টশিং	১১১

রাজ্যশিং

অধ্যায় ১ - সাধারন

১৫২। শত্ৰুকপা	১১৩
---------------	-----

অধ্যায় ২ - লৈঙাক পাঙথোকপা

রাজ্যপাল

১৫৩। রাজ্যগী রাজ্যপাল	১১৩
১৫৪। রাজ্যগী লৈঙাক পাঙথোকপা শক্তি	১১৩
১৫৫। রাজ্যপাল হাঙ্গা	১১৩
১৫৬। রাজ্যপালগী ফম পায়বগী মতম	১১৩
১৫৭। রাজ্যপাল ওইনা হাপ্রবগী গুন	১১৫

১৫৮।	রাজ্যপালগী ফর্মগী ফিভমশিং	১১৫
১৫৯।	রাজ্যপালনা ব্রাশকপা নত্রগা অয়াবা পীবা	১১৫
১৬০।	তঙাইফদবা মতাং খরদা রাজ্যপালগী মথৌ পাঙথোকপা	১১৫
১৬১।	মতাং খরদা রাজ্যপালগী চৈরাক ঙাকপিবনচিংবা, য়ৈথোকুনা থম্বা, কোকপীবা নত্রগা ওহোকপা ওম্বগী শক্তি	১১৫
১৬২।	রাজ্যগী লৈবাক ঙাকপগী শক্তিগী ওমথৈ	১১৭

মন্ত্রি মন্দল

১৬৩।	রাজ্যপালবু মতেং পাংনবা অমসুং পাউতাক পীনবা মন্ত্রি মন্দল	১১৭
১৬৪।	মন্ত্রিশিংগী মতাংদা অতোপ্লা আইনশিং	১১৭

রাজ্যগী এডভোকেং জেনেরেল

১৬৫।	রাজ্যগী এডভোকেং জেনেরেল	১১৯
------	-------------------------	-----

সরকারগী থবক চথবা

১৬৬।	রাজ্য অমগী সরকারগী থবক চথবা	১১৯
১৬৭।	রাজ্যপালদা পাউ পীনবগী মতাংদা মুখ্য মন্ত্রিগী মথৌ, অসিনচিংবা - রাজ্য খুদিংগী মুখ্য মন্ত্রিগী মথৌদি	১২১

অধ্যায় - ৩ - রাজ্যগী বিধান মন্দল

১৬৮।	রাজ্যশিংদা বিধান মন্দল শেম্বা	১২১
১৬৯।	রাজ্যশিংদা বিধান পরিষদ মুখংপা নত্রগা শেম্বা	১২৩
১৭০।	বিধান সভাশিংদা লৈগদবা মশীং	১২৩
১৭১।	বিধান পরিষদতা লৈগদবা মশীং	১২৫
১৭২।	রাজ্যগী বিধান মন্দলগী পুলি	১২৭
১৭৩।	রাজ্যগী বিধান মন্দলগী মেম্বর ওইনবগী চথগদবা গুন	১২৭
১৭৪।	রাজ্যগী বিধান মন্দলগী কুমগী মীফমশিং, থিংজিনবা অমসুং মুখংপা	১২৭
১৭৫।	হাউস নত্রগা হাউসশিংদা রাজ্যপালনা বা ঙাঙনবগী অমসুং পাউজেল থানবগী হক্	১২৯
১৭৬।	রাজ্যপালগী থেইদোকপা ভাষন	১২৯
১৭৭।	হাউসশিংগী মরী লৈনবা মন্ত্রিশিং অমসুং এডভোকেং জেনেরেলগী হকশিং	১২৯

বিধান মন্দলগী অফিসারশিং (ফল্লাইবশিং)

১৭৮।	বিধান সভাগী অধ্যক্ষ অমসুং উপাধ্যক্ষ	১২৯
১৭৯।	অধ্যক্ষ অমসুং উপাধ্যক্ষকী ফম হাঙলকপা, থাদোকপা অমসুং মদুদগী লৌথোকপা	১২৯
১৮০।	উপাধ্যক্ষ নত্রগা অতোপ্লা অমনা অধ্যক্ষগী ওফিসকী মথৌ পায়নবগী নত্রগা অধ্যক্ষ ওইনা থবক তৌনবগী শক্তি	১৩১
১৮১।	অধ্যক্ষ নত্রগা উপাধ্যক্ষনা মহাকপু মফম লৌথোকপা বারোপ খন্নরিঙৈদা সভাপতি ওইরোইদৌবা	১৩১
১৮২।	বিধান পরিষদকী সভাপতি অমসুং উপ-সভাপতি	১৩১

১৮৩। সভাপতি অমসুং উপ-সভাপতিগী ফম হাঙলকপা অমসুং থাদোকপা, অমসুং মদুদগী লৌথোকপা	১৩১
১৮৪। সভাপতি নত্রগা অতোপ্পনা সভাপতিগী ফমগী থবকশিং পাঙ্থোকপা নত্রগা সভাপতিগুন্না থবক তৌবা	১৩৩
১৮৫। সভাপতি নত্রগা উপ-সভাপতিনা মহাকপু লৌথোকপা বারোপ খন্নরিঙৈদা সভাপতি ওইরোইদৌবা	১৩৩
১৮৬। অধ্যক্ষ অমদি উপাধ্যক্ষগী অমসুং সভাপতি অমদি উপ-সভাপতিগী তলব অমসুং এলাবেল	১৩৩
১৮৭। রাজ্যগী বিধান মন্দলগী সেক্রেটারিয়েং	১৩৩

থবক চথবা

১৮৮। মেম্বরশিংনা রাশকপা নত্রগা অয়াবা লাউথোকপা	১৩৫
১৮৯। হাউসশিংদা ভোট তৌবা, অহাঙ্‌বা লৈরবসু হাউসশিংনা থবক তৌনবগী শক্তি অমসুং কারম	১৩৫

মেম্বর ওইবা যাদনবগী মচাকশিং

১৯০। ফমফম থাদোকপা	১৩৫
১৯১। মেম্বর ওইবা মতিক চাহন্দবা	১৩৭
১৯২। মেম্বর ওইবা যাহ্নবগী রাফমগী রায়	১৩৯
১৯৩। আর্টিকল ১৮৮ গী মখাদা রাশক্ৰিঙৈ নত্রগা অয়াবা লাউথোক্ৰিঙৈদা নত্রগা মেম্বর ওইবা মতিক তাদবদা নত্রগা মতিক চাহন্দবদা ফন্মুবগী অমসুং ভোট-পীরুবগী চৈরাক	১৩৯
১৯৪। বিধান মন্দলগী হাউসশিংগী অমসুং মদুদগী মেম্বরশিং অমসুং কমিটিশিংগী শক্তিশিং, খুদোংচাবনচিংবা	১৩৯
১৯৫। মেম্বরশিংগী তলব অমসুং এলাবেল	১৪১

আইন শেশ্বগী থবক চথবগী নিয়ম

১৯৬। বিল পুথোকপা অমসুং পাস তৌনবগী নিয়মশিং	১৪১
১৯৭। শেলগী বিল নত্রবা অতৈ বিলশিংদা বিধান পরিষদকী শক্তিশিংদা অথিংবা পীবা	১৪১
১৯৮। শেলগী বিলগী মতাংদা থবক চথনবগী থেইদোকপা নিয়ম	১৪৩
১৯৯। “শেলগী বিলশিং” গী অর্থ (শক তাকপা)	১৪৩
২০০। বিলশিংদা অয়াবা পীবা	১৪৫
২০১। খন্ননবগী থম্বা বিলশিং	১৪৫

শেশ্বমগী রাফমদা চংনগদবা থৌরমগী মওং

২০২। চহিগী শেশ্বমগী বারোল	১৪৫
২০৩। পাথোকপা হিসাবকা মরী লৈননা বিধান মন্দলদা চংনগদবা নিয়ম	১৪৫
২০৪। শেল কাইথোকপা বিলশিং (এপ্রোপিয়েসন বিলস)	১৪৭
২০৫। নৌনা হাপচিল্লকপা, হেন্না হাপচিল্লা নত্রগা হেন্না পীশিহ্না গ্রান্টশিং	১৪৯
২০৬। ভোট ওন একাউন্ট, ভোট ওফ ক্রেডিং অমসুং থেইদোকপা গ্রান্ট ময়াম	১৪৯
২০৭। শেশ্বমগী বিলশিংগী মরমদা থেইদোকপা নিয়মশিং	১৪৯

থবক চখনবগী মওং মহৌশাগী ওইনা

২০৮।	থবক চখনবগী নিয়মশিং	১৫১
২০৯।	শেস্থুমগী থবক্কা রাজ্যগী বিধান মন্দলদা চখগদবা মচখ আইনা তাকপা	১৫১
২১০।	বিধান মন্দলদা চৎনগদবা লোল	১৫১
২১১।	বিধান মন্দলদা খন্ন-নৈনবগী অথিংবা	১৫৩
২১২।	বিধান মন্দলগী চখরিবা খৌরমশিংদা রায়েলশঙনা থিজিল্লোইদৌবা	১৫৩

অধ্যায় - ৪ রাজ্যপালগী আইন শেন্গগী শক্তি

২১৩।	বিধান মন্দলগী মীফম ফমদ্রিঙৈদা রাজ্যপালনা ওর্দিনান্স চলাইবগী শক্তি	১৫৩
------	---	-----

অধ্যায় ৫ - রাজ্যশিংদা হায় কোর্টশিং

২১৪।	রাজ্যশিংগী হায়কোর্টশিং	১৫৫
২১৫।	হায় কোর্টশিং কোর্ট ওফ রেকোর্ড ওইগদবা	১৫৫
২১৬।	হায় কোর্ট লিংবা	১৫৫
২১৭।	হায় কোর্টকী বিচারপতি হাপ্পা অমসুং মাগী ফমগী ফিভম	১৫৭
২১৮।	সুপ্রিম কোর্টকা মরী লৈনবা নিয়মশিং হায় কোর্টশিংদা চৎনগদবা	১৫৯
২১৯।	হায় কোর্টকী বিচারপতিশিংগী রাশকপা নত্রগা অয়াবা লাউথোকপা	১৫৯
২২০।	তংতানা হাপ্পা বিচারপতি ওইরবা মতুংদা উকিলগী থবক তৌবা থিংবা	১৫৯
২২১।	বিচারপতিশিংগী তলব, অসিনচিংবা	১৫৯
২২২।	হায় কোর্ট অমদগী অমদা বিচারপতি থাংদোকপা	১৬১
২২৩।	থবকপুবা বিচারপতি মকোক হাপ্পা	১৬১
২২৪।	অহেহা অমসুং থবক পুবা বিচারপতিশিং হাপ্পা	১৬১
২২৪ক।	হায় কোর্টশিংগী বিচারগী মীফমদা পোখাপ্পা বিচারপতিশিং হাপ্পা	১৬৩
২২৫।	হৌজিক লৈরিবা হায় কোর্টশিংগী রায়েল- বিচার তৌবগী হক	১৬৩
২২৬।	হায় কোর্টশিংনা করিগুস্তা রিট খর থাননবগী শক্তি	১৬৩
২২৬ক।	সংঘগী আইনশিং সন্নিধানগী মতুং ইন্না চৎনবা য়া বা য়াদবগী রা আর্টিকল ২২৬ কী মখাদা খন্নরৌইদবা	১৬৫
২২৭।	কোর্ট পূম্মকপু হায় কোর্টনা য়েংশিন-খোংচিন্নবগী শক্তি	১৬৫
২২৮।	হায় কোর্টতা কেশ খরা থাংদোকপা	১৬৭
২২৮ক।	রাজ্যগী আইনশিংবু সন্নিধানগী মতুং ইন্না চৎনবা য়া বা য়াদবগী রাফমশিং লোইশিন্নবা থোইদোকপা নিয়মশিং	১৬৭
২২৯।	হায় কোর্টশিংগী অফিসারশিং অমসুং থবক তৌবশিং অমসুং খরচ ময়াম	১৬৭
২৩০।	হায় কোর্টশিংগী রায়েল বিচারগী হক সংঘগী লমশিংদা যৌহুয়া	১৬৯
২৩১।	রাজ্য অনি নত্রগা মদুদগী হেহগী অমত্ত ওইবা হায় কোর্ট লিংবা	১৬৯

অধ্যায় - ৬ মখাথাবা অপিকপা রায়েলশঙশিং

২৩০।	ডিষ্ট্রিক্ট জজ্জশিং হাপ্পা	১৭১
------	----------------------------	-----

২৩৩ক। ডিপ্লিষ্ট জজ ওইনা হাপশ্ববশিং খর অমদি মথোয়না পীবা বিচারগী রায়নচিংবা চৎনহুয়া	১৭১
২৩৪। ডিপ্লিষ্ট জজ নত্তবশিং রায়েল বিচার তৌনবগী থবক্তা হাপ্পা	১৭১
২৩৫। মথাথাবা অপিকপা রায়েলশঙশিং পা-নবা, য়েংশিহ্বা	১৭১
২৩৬। অর্থ তাকপা - অধ্যায় অসিদা	১৭৩
২৩৯। অধ্যায়সিদা পীরিবশিংসি ম্যাজিষ্ট্রেং কাঙবু অমদা নত্রগা কাঙবু খরদদা চৎনগদবা	১৭৩

পার্ট ৭ - অহাষা সেদুলগী পার্ট খ গী রাজ্যশিং

[সম্বিধান (তরেৎশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৫৬, সেক্সন ২৯ না ককখিবা]

পার্ট ৮ - সংঘগী লমশিং

২৩৯। সংঘগী লমশিং শাসন তৌবা	১৭৩
২৩৯ক। সংঘগী লম খরগীদমক মফমদুগীদমক বিধান মন্দল নত্রগা মন্ত্রি পরিষদ নত্রগা অনিমক শেশ্বা	১৭৫
২৩৯কক। দিল্লিগীদমক থোইদোকপা হাপকদবশিং	১৭৫
২৩৯কখ। সম্বিধানগী মেছিনরী চলাইবা য়ারক্তবগী পীরিবা নিয়ম উপ-রাজ্যপালদগী রিপোর্ট অমা ফংবদগী নত্রগা অতোপ্লা মওং অমদগী রাষ্ট্রপতিনা মবুক্রিংদা য়ানিংলবদি	১৭৯
২৩৯কখ। বিধান মন্দল ফমদ্রিঙৈদা এডমিনিষ্ট্রেটরনা ওর্দিনান্স চলাইনবগী শক্তি	১৭৯
২৪০। সংঘগী লম খরগী লৈঙাক নিয়ম শেল্লবা রাষ্ট্রপতিগী শক্তি	১৮১
২৪১। সংঘগী লমশিংগী হায়কোর্টশিং	১৮৩
২৪২। ককশ্ববা	১৮৩

পার্ট ৯

অহানবা সেদুলগী পার্ট ঘ দা য়াওবা লমশিং অমসুং সেদুল অদুদা তাক্তবা অতৈ লমশিং - [সম্বিধান (তরেৎশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৫৬ সেক্সন ২৯ অমসুং সেদুলনা ককশ্ববা।]

পার্ট ৯

পঞ্চায়েৎশিং

২৪৩। শক্তকপা	১৮৫
২৪৩ক। গ্রাম সভা	১৮৫
২৪৩খ। পঞ্চায়েৎ লিংবা	১৮৫
২৪৩গ। পঞ্চায়েত্তা য়াওগদবা	১৮৫
২৪৩ঘ। ফমফম খাকপা	১৮৭
২৪৩ঙ। পঞ্চায়েৎশিংগী মপুল্লি, অসিনচিংবা	১৮৯
২৪৩চ। মেম্বর ওইবগী য়ারোইদবা মগুনশিং	১৮৯
২৪৩ছ। পঞ্চায়েৎশিংগী শক্তি, মতিক মগুম অমসুং দায়িত্বশিং	১৯১
২৪৩জ। পঞ্চায়েৎশিংগী খাজনা লৌখৎনবা শক্তিশিং অমসুং মথোয়গী ফন্দশিং	১৯১

২৪৩ বা। শেতুমগী ফিতম হুনা য়েশিল্লবা শেতুমগী কমিশন শেশ্বা	১৯১
২৪৩এ। পঞ্চায়েৎশিংগী হিসাব ওদিৎ তৌবা	১৯৩
২৪৩ট। পঞ্চায়েৎশিংগী মীখল	১৯৩
২৪৩ঠ। সংঘগী লমশিংদা চৎনগদবা	১৯৩
২৪৩ড। লম খরদা পাট অসি চৎনরৌইদবা	১৯৩
২৪৩ঢ। হৌজিক লৈরিবা আইনশিং অমসুং পঞ্চায়েৎশিং মখা তানা লৈখিগদবা	১৯৫
২৪৩ণ। মীখলগা মরী লৈনবা মতাংদা রায়েলশঙুনা খুৎ থিংজিল্লৌইদৌবা	১৯৭

পাট ৯ ক

ম্যুনিসিপ্যালিটিশিং

২৪৩ত। শক্তাকপা	১৯৭
২৪৩থ। ম্যুনিসিপ্যালিটিশিং শেশ্বা	১৯৭
২৪৩দ। ম্যুনিসিপ্যালিটিদা য়াওগদবা	১৯৯
২৪৩ধ। বার্দস কমিটিশিং শেশ্বা অমসুং মদুদা য়াওগদবা, অসিনচিংবা	১৯৯
২৪৩না। সীৎ (ফমফম) থাকপা	২০১
২৪৩প। ম্যুনিসিপ্যালিটিশিংগী মপুল্লি, অসিনচিংবা	২০১
২৪৩ফ। মেম্বর ওইবা মতিক চাদনবা মচাকশিং	২০৩
২৪৩বা। ম্যুনিসিপ্যালিটিশিংগী শক্তিশিং, শক্তি শিজিল্লনবা হক অমসুং দায়িত্বশিং অসিনচিংবা	২০৩
২৪৩ভ। ম্যুনিসিপ্যালিটিশিংগী খাজনা লৌখৎনবা শক্তিশিং অমসুং মখোয়গী ফন্দশিং	২০৩
২৪৩মা। শেতুমগী কমিশন	২০৩
২৪৩য়। ম্যুনিসিপ্যালিটিশিংগী হিসাব ওদিৎ তৌবা	২০৫
২৪৩য়ক। ম্যুনিসিপ্যালিটিশিংগী মীখল	২০৫
২৪৩য়খ। সংঘগী লমশিংদা চৎনগদবা	২০৫
২৪৩য়গ। লম খরদা পাট অসি চৎনরৌইদবা	২০৫
২৪৩য়ঘ। জিলাগী লম শেমগৎ-খৌরাংগী কমিটি	২০৭
২৪৩য়ঙ। মেট্রোপোলিতান প্লানিং কমিটি	২০৭
২৪৩য়চ। হৌজিক লৈরিবা আইনশিং অমসুং ম্যুনিসিপ্যালিটিশিং মখা তানা লৈখিগদবা	২০৯
২৪৩য়ছ। মীখলগা মরী লৈনবা রাফমদা রায়েলশঙুনা খুৎ থিংজিনবা থিংবা	২০৯

পাট ১০

সেদ্যুল্ড এরিয়া অমসুং ট্রাইবেলগী লমশিং

২৪৪। সেদ্যুল্ড এরিয়া অমসুং ট্রাইবেলগী লমশিংগী শাসন তৌবা	২১১
২৪৪ক। আসামদা ট্রাইবেলগী লম খরনা শাবা মশানা লৈঙাকচবা রাজ্য অমা শেশ্বা অমসুং মদুগী লমদুগী বিধান মন্দল নত্রগা বিধান পরিষদ নত্রগা অনিমক শেশ্বা	২১১

পাৰ্ট ১১

সংঘগা ৰাজ্যগী মৱস্তা লৈবা মৱীশিং
অধ্যায় ১ - আইন শেম্ববগী লৈনবা মীশিং

আইন শেম্ববগী শক্তি য়েহ্মোকপা

২৪৫।	সংসদনা অমসুং ৰাজ্যশিংগী বিধান মন্দলনা শেম্বা আইনশিংনা য়ৌগদবা লম	২১৩
২৪৬।	সংসদনা অমসুং ৰাজ্যশিংগী বিধান মন্দলশিংনা আইন শেম্ববগী দৌবা ৰাৱমশিং	২১৩
২৪৭।	অহেহ্মা ৰায়েনশঙ্ খৰলিংখংহ্মবা সংসদকী শক্তি	২১৫
২৪৮।	লেমহৌবা আইন শেম্ববগী শক্তিশিং	২১৫
২৪৯।	ষ্টেট লিষ্টতা যাওদবা ৰাফম অমগী মৱমদা জাতিগী কালগদবা য়েংদুনা, সংসদনা আইন শেম্ববগী শক্তি	২১৫
২৫০।	তঙাইফদবা লাউথোকপগী আইন চংনৱিঙৈদা ষ্টেট লিষ্টতা যাওবা, ৰাফম অমগী সংসদনা আইন শেম্ববগী শক্তি	২১৫
২৫১।	সংসদনা আৰ্টিকল ২৪৯ অমসুং ২৫০ গী মখাদা শেম্বা আইনশিংগা ৰাজ্যগী বিধান মন্দলনা শেম্বা আইনশিংগা চান্দবা	২১৭
২৫২।	অনি নত্ৰগা মদুদগী হেহ্মা ৰাজ্যশিংগীদমক মশানা য়াৱগা সংসদনা আইন শেম্ববগী শক্তি অমসুং অদুগুহ্ম আইনদু অতোপ্লা ৰাজ্যনা লৌশিহ্মা	২১৭
২৫৩।	অন্তজাতিগী য়ানবশিং চংনহ্মবা আইন শেম্বা	২১৭
২৫৪।	সংসদনা শেম্বা আইনশিংগা অমসুং ৰাজ্যগী বিধান মন্দলশিংনা শেম্বা আইনশিংগা চান্দবা	২১৭
২৫৫।	শৌগংপা ৰাৱোল পীবগী অমসুং মাঙজৌননা অয়াবা লৌবগী দৱকাৱ অদু থবক চথনবগী নিয়ম ওইনদমক লৌগদবা	২১৯

অধ্যায় ২ - লৈঙাকপগী থবকা মৱী লৈনবশিং

সাধাৱন

২৫৬।	ৰাজ্যশিংগী অমসুং সংঘগী তৌফম থোকপা	২১৯
২৫৭।	সংঘনা ৰাজ্যগী মথস্তা মতাং খৱদা পা-নবা	২১৯
২৫৭ক।	সংঘগী খোঙ-লম্বী নত্ৰগা অতোপ্লা লম্বীশিং শিজিমদুনা ৰাজ্যশিংগা তেংবাংবা	২২১
২৫৮।	মতাং খৱদা ৰাজ্যশিংগা শক্তি পীনবনচিংবা সংঘগী শক্তি	২২১
২৫৮ক।	ৰাজ্যশিংগা সংঘদা মথৌ শিম্ববগী শক্তি	২২১
২৫৯।	অহাম্বা সেদুলগী পাৰ্ট খ দা যাওবা ৰাজ্যশিংগা খোঙ-লম্বীশিং	২২১
২৬০।	ভাৱতকী মপান্দা লৈবা লমশিংগা মৱী লৈননা সংঘগী শক্তি শিজিম্বনবগী হক	২২১
২৬১।	মীয়ামগী ওইবা আইনশিং, চে-চাংশিং অমসুং ৰায়েল বিচাৱ চথবগী থবকশিং	২২১

ঈশিংগা মৱী লৈনবদা খংনবা

২৬২।	ৰাজ্য ময়াম ফাওনা চেহ্মা তুৱেলশিংগী ঈশিংগা নত্ৰগা তুৱেলগী তম্পাকশিংগা মৱী লৈননা খংনবগী ৰায়েহ্মা	২২৩
------	---	-----

রাজ্যশিংশী মরক্তন অমগা অমগগী মরী থম্বা

২৬৩। রাজ্য মশেলগীদমক লৈবা পরিষদ অমগা মরী লৈনবা আইনশিং ২২৩

পার্ট ১২

শেশুম, লম্বুম, থবক থানাগী ম্যান-চেশিং অমসুং বাকং-চেশিং

অধ্যায় ১ - শেশুম

সাধারন

২৬৪।	অর্থ তাকপা	২২৩
২৬৫।	আইনগী শক্তিনা লৌবা নত্তনা খাজনা লৌরোইদবা	২২৩
২৬৬।	ভারতকী অমসুং রাজ্যশিংশী কসোলিদেতেৎ ফন্দশিং অমসুং পল্লিক একাউন্টশিং	২২৫
২৬৭।	কণ্ডিঞ্জেন্সী ফন্দ	২২৫

সংঘগা রাজ্যশিংশী মরক্তন খাজনা য়েহ্বেকপা

২৬৮।	সংঘনা লৌবা পোৎচৈগী খাজনা রাজ্যশিংশী খোমগংপা অমসুং শিজিম্বা	২২৫
২৬৮ক।	সংঘনা লৌবা খাজনা অমদি সংঘ অমসুং রাজ্যনা খোমগংপা অমসুং মফমচানা শিজিম্বা	২২৭
২৬৯।	সংঘনা লৌবা অমসুং খোমজিহ্না খাজনাশিং রাজ্যশিংশী পীথোকপা	২২৭
২৭০।	খাজনাশিং লৌবা অমদি সংঘ অমসুং রাজ্যশিংশী য়েহ্বেকপা খাজনাশিং	২২৯
২৭১।	পোৎচৈগী খাজনা অমসুং টেক্সশিংশী সংঘগীদমক্তা হেমা লৌগদবা	২২৯
২৭২।	সংঘনা লৌবা অমদি খোমজিহ্না অমসুং সংঘ অমদি রাজ্যশিংশী য়েহ্বেকপা য়াবা খাজনাশিং	২৩১
২৭৩।	লীমোন অমদি লীমোনগী পোথোক্তা লৌবা মীরেবাক থাবগী খাজনাগী মত্ৰা লেমা পীগদবা শেনফম	২৩১
২৭৪।	রাজ্যশিংশী কালজগদবশিং শোকহনগদবা খাজনা লৌগদবা বিলশিংশীদমক মাজুজোননা রাষ্ট্রপতিগী শৌগংপা-রারোল চঞ্জগদবা	২৩১
২৭৫।	রাজ্য খরদা সংঘদগী লেমা শেল পীবা	২৩১
২৭৬।	শিনফমদা, লল্লোন-ইতিক তৌবদা, হিংনবগী থবক ইনখাং তৌবদা অমসুং শেল পীদুনা শিজিম্বা থবক্তা লৌবা খাজনাশিং	২৩৩
২৭৭।	(অরিবা) আইন কহ্না	২৩৫
২৭৮।	অহায়া সেদুলগী পার্ট খ দা য়াওরিবা রাজ্যশিংশী শেশুমগী মতাং খরদা ম্যানবা	২৩৫
২৭৯।	খরচ কাইয়গা কারকপা শেনফম পাবা অসিনচিংবা	২৩৫
২৮০।	শেশুমগী কমিশন	২৩৫
২৮১।	শেশুমগী কমিশনগী শৌগংপা রারোলশিং	২৩৭

মখল মখাগী শেশুমগী নিয়মশিং

২৮২।	সংঘনা নত্রগা রাজ্যনা মশাগী আয়শিংশী চংনগদৌবা খরচ	২৩৭
২৮৩।	কসোলিদেতেৎ ফন্দশিং, কণ্ডিঞ্জেন্সী ফন্দশিং অমসুং মীয়ামগী হীসাবতা পীশিহ্না, শেলশিং চেকশিহ্না থম্বা, অসিনচিংবা	২৩৭

২৮৪।	বাদীশিংনা থমজিল্লকপা অমসুং প্রজাগী থবক তৌবশিংনা অমদি রায়েনশঙনা ফংলকপা অতোপ্লা শেলশিং চেচশিনা থমজিয়া	২৩৯
২৮৫।	সংঘগী মপোং-মরল রাজ্যনা লৌবা খাজনাদগী কোকদবা	২৩৯
২৮৬।	পোৎচৈ য়োয়া নত্রগা লৈবদা খাজনা লৌবগী অথিংবা	২৩৯
২৮৭।	বিজুলিগী খাজনা কোকপীবা	২৪১
২৮৮।	রাজ্যনা করিগুম্বা মতাং খরদা ঈশিংগী নত্রগা বিজুলিগী খাজনা কোকপীবা	২৪১
২৮৯।	রাজ্য অমগী লছুম অমসুং আয় সংঘনা লৌগদবা খাজনাদগী কোকপীবা	২৪১
২৯০।	খরচ খরগী অমসুং পেলনগী শেনফম শকচিল্লবা	২৪৩
২৯০ক।	দেবম্বম ফন্দ খরদা চহিগী পীগদবা	২৪৩
২৯১।	ককথিবা	২৪৩

অধ্যায় ২ - শেল পূবা

২৯২।	ভারত সরকারনা শেল পূবা	২৪৩
২৯৩।	রাজ্যশিংনা শেল পূবা	২৪৩

অধ্যায় ৩ - লছুম, য়ানবা, ফংফম থোকপা, তোনশিয়া, খুল্লং-লমন অমসুং বাকংলকপা ময়ামশিং

২৯৪।	মতাং খরদা লছুম, মাল-চাং, ফংফম থোকপশিং, অতোঘশিং অমসুং খুল্লং-লমনশিং লৌহৌবা	২৪৫
২৯৫।	অতোপ্লা মতাংদা লছুম, মাল-চাং, ফংফম থোকপা হক, লমন শেন্দোল অমসুং খুল্লং-লমনশিং লৌহৌবা	২৪৫
২৯৬।	উত্তরাধিকারী লৈতবদগী নত্রগা হক মাঙ্খিবদগী নত্রগা মপু লৈতবদগী ওনশিল্লকপা লছুম	২৪৭
২৯৭।	ঈশিংগী লমদা নত্রগা ঈশিং মনুংদা লৈবা মমল য়ান্বা পোৎশিং অমসুং শেভুমগী থবকী খাজনা থম্বা লম মনুংদা ফংবা পোৎথোক সংঘগী লেঙুদনা লৈগদবা	২৪৭
২৯৮।	লল্লোন-ইতিক চখনবা শক্তি, অসিনচিংবা	২৪৭
২৯৯।	য়ানবশিং	২৪৯
৩০০।	রায়েলগী বাকৎশিং অমসুং রায়েলগী চখবা	২৪৯

অধ্যায় ৪ - লছুমগী হক

৩০০ক।	আইন পীবা শক্তিনা নত্তনা মীগী মরল মথুম লৌথোকপীরৌহৌদৌবা	২৫১
-------	---	-----

পার্ট ১৩

ভারতকী লমগী মনুংদা লল্লোন-ইতিক, অচৌবা কারবার তৌবা অমসুং চথোক চংশিন

৩০১।	লল্লোন-ইতিক, কারবার অমসুং চথোক চংশিনগী নীংতম্বা	২৫১
৩০২।	লল্লোন-ইতিক, কারবার তৌবা অমসুং চথোক চংশিন্দা অথিংবা পীনবা সংসদকী শক্তি	২৫১
৩০৩।	লল্লোন-ইতিক অমসুং কারবার অচৌবগা মরী লৈনবদা সংঘ অমসুং রাজ্যশিংগী আইন শেম্বা ওয়বগী শক্তিদা অথিংবশিং	২৫১
৩০৪।	রাজ্যশিংগী মরজা লল্লোন ইতিক, কারবার অচৌবা অমসুং পুথোক পুশিন তৌবদা অথিংবশিং	২৫১

৩০৫।	হৌজিক চৎনরিবা আইনশিংবু অমদি রাজ্যদনা কারবার তৌনবগী যাওবা আইনশিংবু কনখৎপা	২৫৩
৩০৬।	অহায়া সেদুলগী পাট খ দা যাওরিবা রাজ্য খরগী লল্লোন ইতিক অমসুং কারবার অচৌবদা অথিংবা থম্ববগী শক্তিশিং	২৫৩
৩০৭।	আর্টিকল ৩০১ দগী ৩০৪ ফাওবদা যাওরিবা পান্দমশিং থবক ওইনা পাঙ্থোক্ননবগীদমক অখোরিটি হাপ্লা	২৫৩

পাট ১৪

সংঘ অমসুং রাজ্যশিংগী মখাদা সরকারগী থবকশিং

অধ্যায় ১ - সরকারগী থবকশিং

৩০৮।	অর্থ তাকপা	২৫৩
৩০৯।	সংঘ নত্রগা রাজ্য অমগী সরকারগী থবক তৌনবা মী লৌবা অমসুং থবকী ফিভমশিং	২৫৩
৩১০।	সংঘ নত্রগা রাজ্য অমগী থবক তৌরিবা মীশিংগী ফম পায়বগী মতম	২৫৫
৩১১।	সংঘগী নত্রগা রাজ্য অমগী মখাদা মীচম প্রজাগীদমক সরকারগী থবক তৌবশিংবু তাহোকপা, লৌথোকপা নত্রগা ফম তাহায়া	২৫৫
৩১২।	ভারত পূম্বগী ওইবা (সরকারগী) থবকশিং	২৫৭
৩১২ক।	সরকারগী থবক খরগী ফম পায়বশিংগী থবকী ফিভমশিং হোংদোক্ননবা নত্রগা ককখৎনবা সংসদকী শক্তি	২৫৭
৩১৩।	অহোংবা মতমগী নিয়মশিং	২৫৯
৩১৪।	সরকারগী থবক খরগী লৈরিবা ফম পায়বশিং কহিনবগী নিয়মশিং	২৫৯

অধ্যায় ২ - পল্লিক সার্ভিস কমিশনশিং

৩১৫।	সংঘগী অমসুং রাজ্যশিংগী পল্লিক সার্ভিস কমিশনশিং	২৬১
৩১৬।	মেম্বরশিং হাপ্লা অমসুং অফিস পূবগী মতম	২৬১
৩১৭।	পল্লিক সার্ভিস কমিশনগী মেম্বর অমা মফম লৌথোকপা অমসুং থবক পায়হন্দনা থম্বা	২৬৩
৩১৮।	কমিশনগী মেম্বরশিং অমসুং মদুগী থবক তৌগদবশিংগী থবকী ফিভমগী মরমদা চৎনগদবশিং শেম্ববগী শক্তি	২৬৪
৩১৯।	কমিশনগী মেম্বরশিং অদুগুম্বা মেম্বর অদু ওইবা তোক্নগা ফম পায়বা থিংবা	২৬৪
৩২০।	পল্লিক সার্ভিস কমিশনশিংনা তৌগদবশিং	২৬৪
৩২১।	পল্লিক সার্ভিস কমিশনগী হৌদাংশিং পাকথোক চাউথোকহয়া	২৬৯
৩২২।	পল্লিক সার্ভিস কমিশনশিংগী খরচ	২৬৯
৩২৩।	পল্লিক সার্ভিস কমিশনশিংগী পাউদমশিং	২৬৯

পাট - ১৪ক

ট্রাইব্যুনেলশিং

৩২৩ক।	এদমিনিষ্ট্রেটিভ ট্রাইব্যুনেলশিং	২৭১
৩২৩খ।	অতোপ্লা রাফমশিংগী ট্রাইব্যুনেলশিং	২৭১

পার্ট ১৫

মীখল

৩২৪।	(মীখলগী) খৌরম শীল্লাংবা, খৌরম তাকপা অমদি মীখলগী অরান-অহুই য়েংদুনা লৈবগী থবক অসি মীখলগী কমিশন অমদা লৈগনি	২৭৫
৩২৫।	কনাগুম্বা মীশক অমত্তা ধর্ম, জাতি, সমাজদা অনেম অরাং ওইবগী মওং অমদি নুপা নুপী ওইবগী রাফমদা যুম্ফম ওইদুনা ইলেস্তোরেল রোলদা যাওহন্দবা নত্রগা থোইদোক হেন্দোকপা মওংগী ইলেস্তোরেল রোলদা য়াওগে হায়না তাহা য়ারোই	২৭৭
৩২৬।	লোক সভা অমসুং বিধান সভাগী মীখলশিং অসি মপুং ফারবা মীওইশিংগী ভোট থাদবা য়াবগী অধিকারগী যুম্ফমদা ওইগনি	২৭৭
৩২৭।	আইন সভাশিংগী মীখলশিংগা মরী লৈননা সংসদনা থবক লৌখংপা ওম্বগী শক্তি	২৭৭
৩২৮।	রাজ্যগী আইন সভাগী ইলেস্তোরেল শিংগা মরী লৈননা রাজ্যগী আইন সভানা থবক লৌখংপা ওম্বগী শক্তি	২৭৭
৩২৯।	ইলেস্তোরেল মরী লৈনবা থবকশিংদা কোর্টনা খুং থিংজিনবা থিংবা	২৭৯
৩২৯ক।	সংসদতা প্রাইম মিনিষ্টর অমসুং স্পিকরগী মীখলশিংগী থোইদোকপা রাফম	২৭৯

পার্ট ১৬

অক্লুবা মী কাঙবুগা মরী লৈনবা থোইদোকপা রাফম

৩৩০।	সেদুল কাষ্ট অমসুং সেদুল ট্রাইবশিংগীদমক লোক সভাদা শিট খাঙ্কুনা থম্বা	২৭৯
৩৩১।	লোক সভাদা এংলো ইন্দিয়ান কাঙবুগী মীছং যাওবা	২৮১
৩৩২।	রাজ্যগী বিধান সভাশিংদা সেদুল কাষ্ট অমসুং সেদুল ট্রাইবশিংগী শিটশিং খাঙ্কুনা থম্বা	২৮১
৩৩৩।	রাজ্যশিংগী বিধান সভাশিংদা এংলো ইন্দিয়ান কাঙলুপকী মীছং যাওবা	২৮৩
৩৩৪।	শিটশিং খাঙ্কুনা থম্বা অমসুং থোইদোকপা মীছং যাওহনবা অসি চিহ্ন [৭০] গী মতুংদা তোকপা	২৮৩
৩৩৫।	সেদুল কাষ্ট অমসুং সেদুল ট্রাইবশিংগী সরকারগী থবকশিং অমসুং ফমশিংদা দাবী	২৮৩
৩৩৬।	এংলো ইন্দিয়ান কাঙলুপকীদমক সরকারগী অরেঞ্জা থবকশিংদা থোইদোকপা রাফম	২৮৫
৩৩৭।	এংলো ইন্দিয়ান কাঙলুপকী কান্নবগীদমক মইহে মশিং তম্বা শেছং পীবগী থোইদোকপা রাফম	২৮৫
৩৩৮।	সেদুল কাষ্টশিংগীদমক জাতিগী কমিশন	২৮৫
৩৩৮ক।	সেদুল ট্রাইবশিংগীদমক জাতিগী কমিশন	২৮৯
৩৩৯।	সংঘগী সেদুল লমশিংগী রায়েন যৌদাদা অমসুং সেদুল ট্রাইবশিংগী নুংঙাই য়াইফনবদা অরান অহুই য়েংশিবা	২৯১
৩৪০।	হুব্বা কাঙলুপশিংগী ফিতম থিগৎনবা কমিশন অমা শেম্বা	২৯৩
৩৪১।	সেদুল কাষ্ট	২৯৩
৩৪২।	সেদুল ট্রাইবশিং	২৯৩

পার্ট ১৭

রাজভাষা

১ বা শরুক - সংঘগী ওইবা লোন

৩৪৩।	সংঘগী রাজভাষা	২৯৫
৩৪৪।	কমিশন অমসুং সংসদকী রাজভাষাগী মতাংদা কমিতি	২৯৫

২ শুবা শরুক - লম লমগী ওইবা লোনশিং

৩৪৫।	রাজ্য অমগী রাজভাষা নত্রগা লোনশিং	২৯৭
৩৪৬।	রাজ্য অমগা অতোপ্লা রাজ্য অমগা নত্রগা রাজ্য অমগা সংঘগা ফাওননবা রাজভাষা	২৯৭
৩৪৭।	রাজ্য অমগী মীশিংগী শরুক অমনা ঙাঙনবা লোনগী মতাংদা থোইদোকপা রাফম	২৯৭

৩ শুবা শরুক - সুপ্রিম কোর্ট, হাই কোর্টশিংনচিংবগী লোন

৩৪৮।	সুপ্রিম কোর্ট অমসুং হাই কোর্ট শিংদা অমসুং এক্টশিং, বিলশিং অসিনচিংবদা শিজিন্নগদবা লোন	২৯৭
৩৪৯।	লোনগা মরী লৈনবা অখনবা আইনশিং শেশ্বগী থোইদোকপা থবক চৎথবগী পথাপ	২৯৯

৪ শুবা শরুক - থোইদোকপা থবক তাকপা

৩৫০।	অরা অনা কোকপীনবা আইচেদা শিজিন্নগদবা লোন	২৯৯
৩৫০ক।	মহৈ মশিং তম্বগী অহৌবদা মমালোন্দা তম্বগী খুদোংচাবা	২৯৯
৩৫০খ।	লোনগী ওইবা মশিং য়ামদবা কাঙবুগীদমক থোইদোকপা ওফিসার	২৯৯
৩৫১।	হিন্দী লোনবু চাওখংহন্নবগীদমক থবক তাকপা	৩০১

পার্ট ১৮

ইমজেলিগী রাফম

৩৫২।	ইমজেলি লাউথোকপা	৩০১
৩৫৩।	ইমজেলি লাউথোকপগী মহৈ	৩০৩
৩৫৪।	ইমজেলি লাউথোকপা অমা লৈরিঙেদা আই য়েহ্নোরুবগা মরী লৈনবা (সন্নিধানগী) অপীবা শিজিন্নবা	৩০৪
৩৫৫।	রাজ্যশিংবু মপানগী খঙহৌদবা য়েকুবগী থবক্তগী অমসুং মনুংগী য়ৈখায় থুগায়বদগী কন্বগী (ভারত) অপুনবগী মথৌ	৩০৫
৩৫৬।	রাজ্যশিংদা সন্নিধানগী থবক পাঙথোক্লিবা পাম্শিং থবক পাঙথোকপা ঙ্নক্তবগী মতাংদা পীবা (রাফম)	৩০৫
৩৫৭।	আর্টিকল ৩৫৬ গী মখাদা পুথোকখিবা লাউথোকপা অমগী মখাদা আইন শেশ্বগী শক্তি শিজিন্নবা	৩০৯
৩৫৮।	ইমজেলি লৈরিঙেদা আর্টিকল ১৯ গী অপীবশিংদু চৎনহন্দবা	৩০৯
৩৫৯।	ইমজেলি লৈরিঙেদা তাংকক (iii) না পীরিবা অধিকারশিং অদু চৎনহন্বা থিংবা	৩১১
৩৫৯ক।	পঞ্জাব রাজ্যদা তাংকক অসি চৎনহনবা	৩১৩
৩৬০।	শেল-থুমগী ওইবা ইমজেলিগী অপীবা	৩১৩

পাৰ্ট ১৯

মখল-মখাগী ৰাফম

৩৬১।	মখল মখাগী ৰাফম	৩১৫
৩৬১ক।	সংসদকী অমসুং ৰাজ্যগী আইন সভাশিংগী চংখিবশিংবু ফোঙদোকপগী কহোকপিবা	৩১৫
৩৬১খ।	তলব পীবা পোলিটিকেল ফম অমা পায়বা যাদবা	৩১৭
৩৬২।	লৌথোকশ্বে	
৩৬৩।	সন্ধি, যানখিবা অসিনচিংবদগী থোরকপা খংনবশিংদা ৰায়েনশঙনা খুং থিংজিন্মা থিংবা	৩১৭
৩৬৩ক।	ভাৰতবী ৰাজ্যশিংগী ৰায়েন-যৌদা মপুশিংবু শকখঙবা তোকপা অমসুং লন্নাই শেবুন মুখংপা	৩১৯
৩৬৪।	অটৌবা হিংখাংফমশিং, অমসুং এৰোদ্রোমশিংগা মৰী লৈনবা থোইদোকপা অপীবা	৩১৯
৩৬৫।	সংঘনা থবক ওইনা পাঙথোক্ৰবা হায়রকপা মতুং ইন্না তৌদবা অমসুং ওইফম থোকপা মই লৈহন্দবগী মই	৩১৯
৩৬৬।	ৰাইহৈ তাকপা	৩২১
৩৬৭।	ৰাহহোক তাকপা	৩২৭

পাৰ্ট ২০

সম্বিধান শেমদোকপা

৩৬৮।	সংসদকী সম্বিধান শেমদোকপগী শক্তি অমসুং মদুগী থবক চংখবগী পথাপ	৩২৭
------	---	-----

পাৰ্ট ২১

অকক্ৰুবা মতমগী ওইবা, হোংগদবা অমসুং থোইদোকপা অপীবশিং

৩৬৯।	ৰাজ্যগী লিষ্টতা য়াওবা হিরম খরদা মখোয়দু কনকৰেন্ট লিষ্টতা য়াওবা ওইনা লৌরগা সংসদনা অকক্ৰুবা মতমদা আইন শেম্বা ওম্বগী শক্তি	৩২৯
৩৭০।	জন্মু অমসুং কাশমির ৰাজ্যগী মতাংদা অকক্ৰুবা মতমগী ওইবা অপীবশিং	৩৩১
৩৭১।	মহাৰাষ্ট্ৰ অমসুং গুজৰাট ৰাজ্যশিংগীদমক থোইদোকপা অপীবা	৩৩৩
৩৭১ক।	নাগালেন্দ ৰাজ্যগা মৰী লৈনবা থোইদোকপা অপীবা	৩৩৩
৩৭১খ।	আসাম ৰাজ্যগা মৰী লৈনবা থোইদোকপা অপীবা	৩৩৭
৩৭১গ।	মনিপুৰ ৰাজ্যগা মৰী লৈনবা থোইদোকপা অপীবা	৩৩৯
৩৭১ঘ।	অন্ধ্ৰ প্ৰদেশ ৰাজ্যগা মৰী লৈনবা থোইদোকপা অপীবা	৩৩৯
৩৭১ঙ।	অন্ধ্ৰ প্ৰদেশতা সেন্ট্ৰেল ইউনিভৰ্চিটি অমা লিংখংপা	৩৪৫
৩৭১চ।	সিক্কিম ৰাজ্যগা মৰী লৈনবা থোইদোকপা অপীবা	৩৪৫
৩৭১ছ।	মিজোৰাম ৰাজ্যগা মৰী লৈনবা থোইদোকপা অপীবা	৩৪৯
৩৭১জ।	অৰুনাচল প্ৰদেশ ৰাজ্যগা মৰী লৈনবা থোইদোকপা অপীবা	৩৪৯
৩৭১ঝ।	গোৱা ৰাজ্যগা মৰী লৈনবা থোইদোকপা অপীবা	৩৫১
৩৭২।	হৌজিক চংখদুনা লৈরিবা আইনশিংবু অসুম চংখদুনা লৈহনবা অমসুং মখোয়বু চানহনবা	৩৫১
৩৭২ক।	ৰাষ্ট্ৰপতিগী আইনশিংবু চানহনবগী শক্তি	৩৫৩

৩৭৩।	অৱেপ্লা ৱাথোক খৱগা মৱী লৈননা থিংননবগী ফাজিল্লাবা মীওইশিংগী মতাংদা ৱাষ্ট্ৰপতিগী ওৱদৰ তৌবা ঙ্গুগী শক্তি	৩৫৩
৩৭৪।	হিজ মেজেষ্টি ইন কাউন্সিলগী মমাংদা নত্ৰগা ফেদৰেল কোৰ্টতা পন্দুনা লৈবা ৱাথোকশিংগী অমসুং ফেদৰেল কোৰ্টকী জজ্জশিংগী মতাংদা অপীবা	৩৫৫
৩৭৫।	কোৰ্টশিং, ওথোৱিটিশিং অমসুং ওফিসাৱশিং সন্নিধান অসিগী অপীবশিংগী মথা পোন্না থবক চংথগদবা	৩৫৫
৩৭৬।	হাই কোৰ্টশিংগী জজ্জশিংগী মৱী লৈনবা অপীবশিং	৩৫৫
৩৭৭।	ভাৰতকী কমট্ৰোলৰ অমসুং ওদিটৰ জেনেৰেলগা মৱী লৈনবা অপীবা	৩৫৭
৩৭৮।	পব্লিক সাৰ্ভিস কমিশনগা মৱী লৈনবা অপীবা	৩৫৭
৩৭৮ক।	অন্ধ্ৰ প্ৰদেশ বিধান সভাগী পুলিগা মৱী লৈনবা থোইদোক হেন্দোকপা অপীবা	৩৫৯
৩৭৯-১৯১।	সন্নিধান (৭ শুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ২৯ অমসুং সেদুলনা পুনৌ লৌথোকপ্ৰে।	৩৫৯
৩৯২।	ৱাষ্ট্ৰপতিগী অৱুবা (খুদোংথিবা) কোকহন্নবগী শক্তি	৩৫৯

পাৰ্ট ২২

অতেনবা মিংথোল, চংনবা হৌবা, হিন্দি আইনগী শক্তি লৈবা ইদুনা লৈবশিং অমসুং পুনৌ লৌথোকপশিং

৩৯৩।	অতেনবা মিংথোল	৩৫৯
৩৯৪।	চংনবা হৌবা	৩৫৯
৩৯৪ক।	হিন্দি লোন্দা আইনগী শক্তি লৈবা ইদুনা লৈবশিং	৩৫৯
৩৯৫।	চংনহন্দবা	৩৬১

সেদুলশিং

অহানবা সেদুল

(আৰ্টিকল ১ অমসুং ৪)

I.	ৰাজ্যশিং	৩৬৩
II.	ইউনিয়ন টেৰিটোৱিৰিশিং	৩৭৩

অনিশুবা সেদুল

[আৰ্টিকলশিং ৫৯ (৩), ৬৫(৩), ৭৫(৬), ৯৭, ১২৫, ১৪৮(৩), ১৫৮(৩), ১৬৪(৫), ১৮৬ অমসুং ২২১]

তাংকক - A	৩৭৫
তাংকক - গ	৩৭৭
তাংকক - ঘ	৩৭৭
তাংকক - ঙ	৩৮৫

অহমশুবা সেদুল

(আৰ্টিকলশিং ৭৫(৪), ৯৯, ১২৪(৬), ১৪৮(২), ১৬৪(৩), ১৮৮ অমসুং ২১৯)^{৫৮}

ৰাশকপা নত্ৰগা অচুন্স্বা হায়বগী মওংশিং	৩৮৭
--	-----

মরিশুবা সেদ্যুল
আর্টিকলশিং ৪(১) অমসুং ৮০(২)

রাজ্য সভাদা পীবা শিট মশিং

৩৯১

মঙাশুবা সেদ্যুল
[আর্টিকল ২৪৪(১)]

সেদ্যুল লমশিং অমসুং সেদ্যুল ট্রাইবশিংগী রায়েল যৌদা অমসুং ঙাকশেনবগী মতাংদা অপিবশিং

তাংকক - ক

ময়ামগী ওইবা

৩৯৪

১। বাহস্থোক

৩৯৪

২। সেদ্যুল লমশিংদা রাজ্যগী থবক পুবগী শক্তি

৩৯৪

৩। রাজ্যপালনা^৬ রাষ্ট্রপতিদা সেদ্যুল রায়েল যৌদাবগী মতাংদা পিবা রিপোর্ট

৩৯৫

তাংকক - খ

৪। (১) ট্রাইবস্ এডভাইজরি কাউনশিল

৩৯৫

৫। সেদ্যুল লমশিং চৎনগদবা আইন

৩৯৭

তাংকক - গ

সেদ্যুল লমশিং

৬। সেদ্যুল লমশিং

৩৯৯

তাংকক - ঘ

সেদ্যুল অসি শেমদোকপা

৭। সেদ্যুল অসি শেমদোকপা

৪০১

তরুক শুবা সেদ্যুল

[আর্টিকলশিং ২৪৪(২) অমসুং ২৭৫(১)]

১। ওটোনোমস দিষ্ট্রিক্টশিং অমসুং ওটোনোমস রিজনশিং

৪০৩

২। দিষ্ট্রিক্ট কাউনশিলশিং অমসুং রিজনেল কাউনশিলশিং

৪০৪

৩। দিষ্ট্রিক্ট কাউনশিলশিং অমসুং রিজনেল কাউনশিলশিংগী আইন শেশ্বগী শক্তি

৪০৯

৪। ওটোনোমস দিষ্ট্রিক্টশিং অমসুং ওটোনোমস রিজনশিংদা অচুম্বগী রায়েল যৌদা

৪১১

৫। রিজনেল অমসুং দিষ্ট্রিক্ট কাউনশিলশিংদা অমসুং অরেপ্পা রায়েনশঙ অমসুং ওফিসার খরদা অরেপ্পা

৪১৫

রায়েনশঙগী রাথোকশিং, কেশশিং অমসুং মরানশিংগী রায়েন পাঙথোক্কা সিভিল প্রোসিদ্যোর কোড, ১৯০৮ অমসুং
কমিনেল প্রোসিদ্যোর কোড, ১৮৯৮^৭ গী মখাদা শক্তিশিং পীবা

৬। দিষ্ট্রিক্ট কাউনশিলগী প্রাইমারি স্কুলনচিংবা লিংখৎনবগী শক্তিশিং

৪১৫

৭।	দিষ্টিক্ত অমসুং রিজনগী শেনবুনশিং	৪১৭
৮।	লমগী চাগা লেপুবা অমসুং খোমজিন্নবা অমসুং টেক্স পীহন্নবা শক্তিশিং	৪১৭
৯।	খোংদগী থোকপা পোংশিং থিজিন্নবা, নত্রগা লৌখোকুবগীদমক লাইশেনশিং নত্রগা লিজশিং	৪১৯
১০।	দিষ্টিক্ত কাউনশিলগী ট্রাইব নত্তবা মীওইশিংনা ললোনবা অমসুং পৈশা শান্দোকপা য়েংশিন্নবা রেগুলেসন শেম্ববগী শক্তি	৪২১
১১।	গেজেংতা ফোঙবা	৪২১
১২।	সংসদকী অমসুং আসাম রাজ্যগী আইন সভাগী এক্তশিং আসাম রাজ্যগী ওটোনোমস দিষ্টিক্তশিং অমসুং ওটোনোমস রিজনশিংদা চৎনহনবা	৪২১
১২-ক।	মেঘালয়া রাজ্যগী মনুংদা লৈবা ওটোনোমস দিষ্টিক্তশিং অমসুং ওটোনোমস রিজনশিংদা সংসদকী অমসুং মেঘালয়া রাজ্যগী আইন সভাগী এক্তশিং চৎনহনবা	৪২৩
১২-কক।	ট্রিপুৱা রাজ্যগী মনুংদা লৈবা ওটোনোমস দিষ্টিক্তশিং অমসুং ওটোনোমস রিজনশিংদা সংসদকী অমসুং ট্রিপুৱা রাজ্যগী আইন সভাগী এক্তশিং চৎনহনবা	৪২৫
১২-খ।	মিজোরাম রাজ্যগী মনুংদা ওটোনোমস দিষ্টিক্তশিং অমসুং ওটোনোমস রিজনশিংদা পালিয়ার্মেন্টকী অমসুং মিজোরাম রাজ্যগী আইন সভাগী এক্তশিং চৎনহনবা	৪২৭
১৩।	ওটোনোমস দিষ্টিক্তশিংগী ফংলক্কদবা অমসুং চাদিং তৌগদৌবা হিসাবশিং চহিগী ওইবা শেল থুমগী অইবা ওইনা পুথোকপদা তোঙান তোঙান্না উৎকদবা	৪২৭
১৪।	ওটোনোমস দিষ্টিক্তশিং অমসুং ওটোনোমস রিজনশিংগী ৰায়েল খৌদাগী মতাংদা থিজিন্নবা অমসুং ৰিপোর্ট তৌনবা কমিশন খনগদবনি	৪২৭
১৫।	দিষ্টিক্ত অমসুং রিজনেল কাউনশিলশিংগী এক্তশিং অমসুং ৰাৱেপশিং চৎনহনদবা অমসুং মতম খরা থিংদুনা থম্বা	৪২৯
১৬।	দিষ্টিক্ত নত্রগা রিজনেল কাউনশিল থুগাইবা	৪৩১
১৭।	ওটোনোমস দিষ্টিক্তশিংগী লমশিং অসিগুম্বা দিষ্টিক্তশিং অসিগী মনুংদা কন্সটিটিউয়েন্সিশিং শেম্বদা যাওহনদবা	৪৩৩
১৯।	হোংদোক হোংজিনগী ওইবা অপীবশিং	৪৩৩
২০।	ট্রাইবেল লমশিং	৪৩৫
২০ক.	মিজো দিষ্টিক্ত কাউনশিল থুগাইবা	৪৩৭
২০-খ।	মিজোরাম ইউনিওন টেৰিটোরিগী মনুংদা লৈবা ওটোনোমস রিজনশিং ওটোনোমস দিষ্টিক্তশিং ওইগদবা অমসুং মদুগী মতুং তাবা হোংদোক হোংজিনগী ওইবা অপীবশিং	৪৩৯
২০-গ।	ৰাহছোক - মসিগী মতাংদা লৈবা অপীবশিংগী মখা পোন্না, সেদুল অসিগী অপীবশিং অসি, মখোয়না মিজোরাম ইউনিওন টেৰিটোরিদা চৎনবা	৪৪১
২১।	সেদুল অসি শেমদোকপা	৪৪৩

তরেংশুবা সেদুল

[আর্টিকল ২৪৬]

লিস্ত I - (ভারত) অপুনবগী লিস্ত	৪৪৭
লিস্ত II - রাজ্যগী লিস্ত	৪৬১
লিস্ত III - কনকরেণ্ট লিস্ত	৪৬৯

নিপাল শুবা সেদুল

[আর্টিকলশিং ৩৪৪(১) অমসুং ৩৫১]

লোনশিং	৪৭৭
--------	-----

মাপল শুবা সেদুল

[আর্টিকল ৩১-খ]

তরা শুবা সেদুল

[আর্টিকলশিং ১০২ (২) অমসুং ১৯১(২)]

মশাগী পাটি থাদোজুনা চেনবগী যুস্ফমদা মেস্বর ওইবগী মগুন মাংজবগা মরী লৈনবা অপীবশিং	৫০৫
১। রাহস্হোক - সেদুল অসিদা, যাওফম অদুনা অতোপ্লা মওংদা উৎত্রবদি	৫০৫
২। মশাগী পাটি থাদোজুনা চেনবগী যুস্ফমদা মেস্বর ওইবগী মগুন মাংজবা	৫০৫
৩। মশাগী পাটি থাদোজুনা চেনবগী যুস্ফমদা মেস্বর ওইবগী মগুন মাংজবা অদু মচেং তাবগী রাফমদি চংনরোইদবা	৫০৭
৪। মশাগী পাটি থাদোজুনা চেনবগী যুস্ফমদা মেস্বর ওইবগী মগুন মাংজবা অদু পুনশিলবগী রাফমদি চংনরোইদবা	৫০৯
৫। দাঈতদগী কোকপিবা	৫০৯
৬। মশাগী পাটি থাদোজুনা চেনবগী যুস্ফমদা মেস্বর ওইবগী মগুন মাংজবগী রাফমদা রাবেরপ পীবা	৫০৯
৭। রায়েনশঙশিংগী শক্তিগী ওমুথৈ লৈহন্দবা	৫১১

তরামাথোইশুবা সেদুল

(আর্টিকল ২৪৩-ছ)

তরানিথোইশুবা সেদুল

(আর্টিকল ২৪৩ - ব)

THE CONSTITUTION OF INDIA

PREAMBLE

WE, THE PEOPLE OF INDIA, having solemnly
resolved to constitute India into a ¹[SOVEREIGN
SOCIALIST SECULAR DEMOCRATIC REPUBLIC] and

to secure to all its citizens:

JUSTICE, social, economic and political;

LIBERTY of thought, expression, belief, faith and
worship;

EQUALITY of status and of opportunity;

and to promote among them all

FRATERNITY assuring the dignity of the individual
and the ²[unity and integrity of the Nation];

IN OUR CONSTITUENT ASSEMBLY this twentysixth
day of November, 1949, do HEREBY ADOPT,
ENACT AND GIVE TO OURSELVES THIS
CONSTITUTION.

1. Subs. by the Constitution (Forty-second Amendment) Act, 1976, s. 2, for "SOVEREIGN DEMOCRATIC REPUBLIC" (w.e.f. 3-1-1977).
2. Subs. by s. 2, *ibid.*, for "unity of the Nation" (w.e.f. 3-1-1977). Preamble.

বাহৌদোক

ঐখোয়, ভারতকী মীয়ান্না, ভারতপু^১[মীখা থাদনা লৈঙাক মপু ওইজবা, সমাজবাদী ওইবা, ধর্মগী লুপ্তা যাওদনা প্রজাগী মীহৎ মীয়ান্না লৈঙাকচবা লৈবাক] অমা শেম্বা অমসুং মসিগী নাগরিক পূম্মত্তা :

খুন্নাইগী, শেম্বুমগী অমসুং রাজনিতীগী অচুম্বা বায়েল;
রাখলগী, ব্রা ঙাঙবগী, থাজবগী, ধর্ম অমসুং প্রজাগী নীংতম্বা;
অনেম-অরাং থাকী অমসুং খুদোংচাবগী চপ মান্বা;
ফংহন্নবগীদমক অমসুং

মী-মীগী মতিক মগুন অমসুং^২[লৈবাকী অমত্তা ওইবা অমসুং অপূম্বা শক্তম্বু] ঙাকুনা
মচিন-মনাও ওইবগী রাখল্লোন মখোয় পূম্মত্তা থৌগৎ-হেঙ্গৎহন্নবগীদমক;

পুক্লিংদা চপ যুংনা লেপুদুনা ঐখোয়গী সন্নিধান শেম্বগী সভাসিদা ইং ১৯৪৯ গী
নবেম্বর থাগী কুন্তরুক্লি চনবা নুমিৎসিদা সন্নিধান অসি অসুমা চংনহন্নবা লৌজরে, আইন
ওইহল্লে অমসুং ঐখোয় ইশামত্তা পীশিঞ্জরে।

-
- ১। সন্নিধান (নিফুনিখোইশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭৬ কী সেক্সন ২ না “মীখা থাদনা লৈঙাক মপু ওইজবা, প্রজাগী মীহৎ মীয়ান্না লৈঙাকচবা লৈবাক” হায়বগী মত্তা শিন্দোকখিবা (তাং ৩-১-১৯৭৭ ইংদগী)।
 - ২। সন্নিধান (নিফুনিখোইশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭৬ কী সেক্সন ২ না “লৈবাকী অমত্তা ওইবা শক্তম্বু” হায়বগী মত্তা শিন্দোকখিবা (তাং ৩-১-১৯৭৭ ইংদগী)।

PART I

THE UNION AND ITS TERRITORY

1. (1) India, that is Bharat, shall be a Union of States.
¹[(2) The States and the territories thereof shall be as specified in the First Schedule.]
(3) The territory of India shall comprise—
(a) the territories of the States;
²[(b) the Union territories specified in the First Schedule; and]
(c) such other territories as may be acquired.
2. Parliament may by law admit into the Union, or establish, new States on such terms and conditions as it thinks fit.
- ³2A. [*Sikkim to be associated with the Union.*] Rep. by the Constitution (Thirty-sixth Amendment) Act, 1975, s. 5 (w.e.f. 26-4-1975).
3. Parliament may by law— (a) form a new State by separation of territory from any State or by uniting two or more States or parts of States or by uniting any territory to a part of any State;
(b) increase the area of any State;
(c) diminish the area of any State;
(d) alter the boundaries of any State;
(e) alter the name of any State:

⁴[Provided that no Bill for the purpose shall be introduced in either House of Parliament except on the recommendation of the President and unless, where the proposal contained in the Bill affects the area, boundaries Name and territory of the Union. Admission or establishment of new States. Formation of new States and alteration of areas, boundaries or name of any of the States ⁵***, the Bill has been referred by the President to the Legislature of that State for expressing its views thereon within such period as may be specified in the reference or within such further period as the President may allow and the period so specified or allowed has expired.]

1 Subs. by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 2, for cl. (2).

2 Subs. by s. 2, *ibid.*, for sub-clause (b).

3 Article 2A was ins. by the Constitution (Thirty-fifth Amendment) Act, 1974, s. 2 (w.e.f. 1-3-1975).

4 Subs. by the Constitution (Fifth Amendment) Act, 1955, s. 2, for the proviso.

5 The words and letters "specified in Part A or Part B of the First Schedule" omitted by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 29 and Sch.

পার্ট - ১

সংঘ অমসুং মসিগী লম

১। সংঘগী মমিং অমসুং লম - (১) ইন্দিয়া হায়বদি ভারত হায়বসি রাজ্য ময়ামগী অপূষা অমা ওইগনি।

°[(২) রাজ্যশিং অমসুং মসিগী লমশিংদি অহায়া সেদুলদা তাক্ৰিবা অসুমা ওইগনি।]

(৩) ভারতকী লমদি

(ক) রাজ্যশিংগী লম;

°[(খ) অহায়া সেদুলদা যাওরিবা সংঘগী লমশিং; অমসুং]

(গ) লৌশিল্লকপা য়া বা অদুগুন্স্বা অতৈ লমশিংনা

শাগনি।

২। অনৌবা রাজ্য হাপচিষা নত্রগা লিংখৎপা - সংসদনা আইন শেমদুনা, মদুনা দরকার ওইগনি খষা মওংদা অমসুং ফিতমশিংগী মতুং ইন্না, সংঘদা অনৌবা রাজ্য যাওহুয়া নত্রগা লিংখৎপা য়াগনি।

°২ক। [সিক্ৰিম গা সংঘগা লোয়নগদবা] - সন্নিধান কুন্স্বাতরুকশুবা শেমদোকপগী এষ্ট, ১৯৭৫ সেক্সন ৫ না ককখুবা (তাং ২৬-৪-১৯৭৫ ইংদগী)।

৩। অনৌবা রাজ্য শেন্সা অমসুং লৈরিবা রাজ্যশিংগী পাকচাউবা, ওমথৈ নত্রগা মমিংশিং ওস্থোকপা- সংসদনা আইন শেমদুনা-

(ক) রাজ্য অমগী লমদগী খাইদোকুনা নত্রগা রাজ্য অনি নত্রগা মদুদগী হেঘনা নত্রগা রাজ্যশিংগী মচেৎশিং পুনশিল্লগা নত্রগা রাজ্য অমগী শরুক অমদা লম অমা পুনশিল্লগা অনৌবা রাজ্য অমা শেন্সা য়াগনি;

(খ) রাজ্য অমগী পাকচাউবা হেঙ্গৎহুয়া য়াগনি;

(গ) রাজ্য অমগী পাকচাউবা হুহুয়া য়াগনি;

(ঘ) রাজ্য অমগী ওমথৈ হোংদোকপা য়াগনি;

(ঙ) রাজ্য অমগী মমিং হোংদোকপা য়াগনি :

°[তৌবদদি মরমশিংসিগীদমক বিল অমত্তা সংসদকী হাউস অমা নত্রগা অমদা রাষ্ট্রপতিগী অয়াবা পাউতাক যাওদনা অমসুং, বিল অদুদা যাওরিবদুনা রাজ্যশিং অমগী পাকচাউবা, ওমথৈ নত্রগা মমিং শোকপা মতাংদদি °[* * *] রাজ্যদুগী বিধান মন্দলদা রাষ্ট্রপতিনা পীবা অকরুবা মতম অমগী মনুংদা নত্রগা রাষ্ট্রপতিনা খরা হেন্না শাংদোকপীরবা মতমগী মনুংদা মদুগী মত পীররুবা খঙ্হল্লরুগা অমসুং অসুমা পীরিবা নত্রগা শাংদোকপীরবা মতম অদু হৌখুগা নত্রবদি, পুথোক্কোইদৌবনি।]

১। সন্নিধান (তরেৎশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ২ না ক্লোজ (২) গী মছত্তা শিনজিল্লকপা।

২। সন্নিধান (তরেৎশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ২ না সব-ক্লোজ (খ) গী মছত্তা শিনজিল্লকপা।

৩। সন্নিধান (কুন্স্বামঙাশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭৪ গী সেক্সন ২ না হাপচিল্লকপা (তাং ১-৩-১৯৭৫ দগী)

৪। সন্নিধান (মঙাশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৫৫, সেক্সন ২ না মছৎ শিল্দোকখিবা।

৫। সন্নিধান (তরেৎশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৫৬, সেক্সন ২৯ অমসুং সেদুলগী মতুং ইন্না লৌথোকখিবা।

²[*Explanation I.*—In this article, in clauses (a) to (e), “State” includes a Union territory, but in the proviso, “State” does not include a Union territory.

Explanation II.—The power conferred on Parliament by clause (a) includes the power to form a new State or Union territory by uniting a part of any State or Union territory to any other State or Union territory.]

4. (1) Any law referred to in article 2 or article 3 shall contain such provisions for the amendment of the First Schedule and the Fourth Schedule as may be necessary to give effect to the provisions of the law and may also contain such supplemental, incidental and consequential provisions (including provisions as to representation in Parliament and in the Legislature or Legislatures of the State or States affected by such law) as Parliament may deem necessary.
- (2) No such law as aforesaid shall be deemed to be an amendment of this Constitution for the purposes of article 368.

PART II

CITIZENSHIP

5. At the commencement of this Constitution, every person who has his domicile in the territory of India and—
- (a) who was born in the territory of India; or
 - (b) either of whose parents was born in the territory of India; or
 - (c) who has been ordinarily resident in the territory of India for not less than five years immediately preceding such commencement, shall be a citizen of India.
6. Notwithstanding anything in article 5, a person who has migrated to the territory of India from the territory now included in Pakistan shall be deemed to be a citizen of India at the commencement of this Constitution if—
- (a) he or either of his parents or any of his grandparents was born in India as defined in the Government of India Act, 1935 (as originally enacted); and
 - (b) (i) in the case where such person has so migrated before the nineteenth day of July, 1948, he has been ordinarily resident in the territory of India since the date of his migration, or (ii) in the case where such person has so migrated on or after the nineteenth day of July, 1948, he has been registered as a citizen of India by an officer appointed in that behalf by the Government of the Dominion of India on an application made by him therefor to such officer before the commencement of this Constitution in the form and manner prescribed by that Government:

১ [শব্দোচ্চারণ তাকপা I - আর্টিকল অসিদা যাওরিবা ক্লোজ (ক) দগী (ঙ) ফাওবদা “রাজ্য” হায়বসিনা সংঘগী লম্বুসু চিংগনি, অদুগা প্রোভাইজো (“তৌবদদি” হায়না হৌরিবা পেৰা) দা “রাজ্য” হায়রিবদুদদি সংঘগী লম্বুসু যাওরোই।

শব্দোচ্চারণ তাকপা II - ক্লোজ (ক) না সংসদতা পীরিবা শক্তি অদু রাজ্য অমগী নত্রগা রাজ্যগী লম্বুসু অমগী শব্দক অমগা অতোপ্লা রাজ্য অমা নত্রগা সংঘগী লম্বুসু অমদা পুনশিল্পগা অনৌবা রাজ্য অমা নত্রগা সংঘগী লম্বুসু অমা শেল্লবগী শক্তিসু যাওগনি।]

৪। অহাছা অমসুং মরিশুবা সেদুলশিং শেমদোক্লনবা আর্টিকল ২ অমসুং ৩ গী মখাদা শেন্সা আইনশিং অমসুং হাপচিল্লকপা য়া, নক্লবা অমসুং মখা তারকপা বাফমশিং - (১) আর্টিকল ২ অমসুং ৩ দা পল্লিবা আইন্দা, আইন্দুনা যাওরিবশিংদু চংনহুদা দরকার ওইগদবা মতুং ইন্না অহাছা অমসুং মরিশুবা সেদুলশিং শেমদোক্লনবা যাওগদবনি অমসুং সংসদনা দরকার ওইগনি খয়া মতুং ইন্না অহেছা, মহা ওইবা অমসুং মদুগী মখা তারকপা নিয়মশিং (সংসদতা অমসুং আইন্দুনা শোকহল্লবা রাজ্য নত্রগা রাজ্যশিংগী বিধান মন্দলদা নত্রগা বিধান মন্দলশিংদা মীছং থানবগী বাফমশিং যাওনা) হাপ্সু যাগনি।

(২) মমাঙদা হায়রিবা অসিগুম্বা আইন অসি আর্টিকল ৩৬৮ গী মতুং ইন্না সন্নিধান শেমদোকপনি হায়না লৌরোই।

পার্ট - ২

নাগরিক ওইবা

৫। সন্নিধান হৌরকপদা নাগরিক ওইবা - সন্নিধান অসি হৌরকপদা ভারতকী লমদা ময়ুম মকৈ লেপুনা লৈরক্লবা মীওই খুদিংমক অমসুং -

(ক) ভারতকী লমদা পোক্লনবা; নত্রগা

(খ) মমা মপাগী মরজা অমা ভারতকী লমদা পোক্লনবা; নত্রগা

(গ) অসুন্না হৌরকপগী হেক মমাঙদা চহি মঙাদগী তাদনা ভারতকী লম্বুসু অমদা অদুম লৈরক্লবা মী ওইরবা,

ভারতকী নাগরিক অমা ওইরগনি।

৬। পাকিস্তান্দগী ভারত হোংলক্লবা মীওই কনাগুম্বগী নাগরিক ওইবগী অধিকার - আর্টিকল ৫ দা অমা অমা হায়জরগসু হৌজিক্তা পাকিস্তানগী লমগী মনুং চনখ্রবা লম্বুসু অমদগী ভারতকী লমদা হোংলক্লবা মীওই অমা সন্নিধান অসি চংনবা হৌরকপদা ভারতকী নাগরিকনি হায়না লৌগনি -

(ক) মহাক নত্রগা মমা মপাগী মরজা অমা নত্রগা ভারত সরকারগী এষ্ট, ১৯৩৫ (অহানবদা হেক পাস তৌখিবা) গী মতুং ইন্না অর্থ হয়া ভারতকী মনুংদা পোক্লবদি;

(খ) (i) ইং ১৯৪৮ গী জুলাই তাং ১৯ গী মমাঙদা হোংলকপা মীওই ওইরগনা মহাক্লা হেক হোংলকপদগী ভারতকী লমদা অদুম্বক লৈরক্লবদি, নত্রগা

১। সন্নিধান (তরানিপালশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৬৬ সেক্সন ২ না হাপচিল্লকপা।

Provided that no person shall be so registered unless he has been resident in the territory of India for at least six months immediately preceding the date of his application.

7. Notwithstanding anything in articles 5 and 6, a person who has after the first day of March, 1947, migrated from the territory of India to the territory now included in Pakistan shall not be deemed to be a citizen of India:

Provided that nothing in this article shall apply to a person who, after having so migrated to the territory now included in Pakistan, has returned to the territory of India under a permit for resettlement or permanent return issued by or under the authority of any law and every such person shall for the purposes of clause (b) of article 6 be deemed to have migrated to the territory of India after the nineteenth day of July, 1948.

8. Notwithstanding anything in article 5, any person who or either of whose parents or any of whose grandparents was born in India as defined in the Government of India Act, 1935 (as originally enacted), and who is ordinarily residing in any country outside India as so defined shall be deemed to be a citizen of India if he has been registered as a citizen of India by the diplomatic or consular representative of India in the country where he is for the time being residing on an application made by him therefor to such diplomatic or consular representative, whether before or after the commencement of this Constitution, in the form and manner prescribed by the Government of the Dominion of India or the Government of India.
9. No person shall be a citizen of India by virtue of article 5, or be deemed to be a citizen of India by virtue of article 6 or article 8, if he has voluntarily acquired the citizenship of any foreign State.
10. Every person who is or is deemed to be a citizen of India under any of the foregoing provisions of this Part shall, subject to the provisions of any law that may be made by Parliament, continue to be such citizen.
11. Nothing in the foregoing provisions of this Part shall derogate from the power of Parliament to make any provision with respect to the acquisition and termination of citizenship and all other matters relating to citizenship.

(ii) ইং ১৯৪৮ গী জুলাই তাং ১৯ দা নত্রগা মতুংদা হোংলকপা মীওই ওইরগনা ভারত ডোমিনিয়নগী সরকারনা মদুগীদমত্তা হাপ্লা অফিসার অমনা, সরকারদুনা লেপ্লা মওং মতৌগী মতুং ইনা দরখাস্ত অমা থারক্কাগা সন্স্থান অসি চংনদ্রিঙেগী মমাঙ্গদা, নাগরিক অমা ওইনা রেজিষ্টার তৌরবদি :

তৌবদদি কনাগুস্না মীওই অমা যামদ্রবদা দরখাস্ত থাবগী তারিখতগী হেক মাঙ্জৌননা, যামদ্রবদা থা তরুৎ ভারতকী লমদা লৈরজ্জবদি অসুমা রেজিষ্টার তৌরোইদবনি।

৭। **পাকিস্তান্দা চংখিবা কনাগুস্নদা নাগরিকী হক** - আর্টিকল ৫ অমসুং ৬ তা অমা অমা যাওজরগসু ইং ১৯৪৭ কী মার্চ কী অহাষা তারিখকী মতুংদা ভারতকী লমদগী পাকিস্তানগী মনুংদা লৈবা লম অমদা চংপ্রবা মহাক অদু ভারতকী নাগরিক অমনি হায়না লৌরোই।

তৌবদদি আর্টিকল অসিদা হায়রিবসি পাকিস্তান্দা হৌজিক যাওপ্রবা লম অমদা অসুমা হোংলুরবা মতুংদা আইন অমগী শক্তিনা নত্রগা শক্তিগী মখাদা থোকপা পার্মিৎকী মখাদা ভারতকী লমদা অমুক হনা লৈরনবা নত্রগা মতম চুপ্পগী ওইনা হল্পরুবা লারুবা মীদুদদি চংনরোই, অমসুং অদুগুস্না মীওই খুদিংমক আর্টিকল ৬ কী ক্লোজ (খ) গীদমক ইং ১৯৪৮ গী জুলাই গী তারিখ ১৯ গী মতুংদা ভারতকী লমদা হোংলকপনি হায়না লৌগনি।

৮। **ভারতকী মপান্দা লৈবা ভারতগী হৌখিবা মীওই খরগী নাগরিক ওইবগী অধিকার** - আর্টিকল ৫ দা অমা অমা হায়জরগসু, কনাগুস্না অমা নত্রগা মাগী মমা-মপাগী মরজ্জা অমা নত্রগা মপু-মবেলগী মরজ্জা অমা ভারত সরকারগী এন্ট, ১৯৩৫ (অহৌবদা পাস তৌখিবা) গী মতুং ইনা তাল্লিবা ভারতকী মনুংদা পোকখিবা ওইরবদি অমসুং মহাক্কা অসুমা তাল্লিবা ভারতগী মপান্দা ইচম চম্মা লৈরুবা ওইরবদি মহাক্কা লমদুদা লৈবা ভারতকী মছংশিষা রাজদুত কোম্পুলার নত্রগা ডিপ্লোমেটিক অমদা, সন্স্থান অসি চংনদ্রিঙে নত্রগা চংনরবা মতুংদা ওইরবসু, ভারত সরকারনা নত্রগা ভারত ডোমিনিয়ন সরকারনা লেপ্লা মওং মতৌগী মতুং ইনা দরখাস্ত অমা থারগা হায়রিবা মীরেবাজ্জা লৈরিবা রাজদুত অদুনা ভারতকী নাগরিক অমা ওইনা রেজিষ্টার তৌরবদি ভারতকী নাগরিকনি হায়না লৌরগনি।

৯। **মশানা যানা মীরেবাজ্জী নাগরিক ওইপ্রবশিং নাগরিক ওইরোইদৌবা** -

মশানা যানা মীরেবাজ্জী নাগরিক তান্দুনা লৌপ্রবা মহাক অদু আর্টিকল ৫ গী মখাদা নাগরিক ওইবা যারোই, নত্রগা আর্টিকল ৬ নত্রগা ৮ গী মখাদা ভারতকী নাগরিকনি হায়না লৌবা যারোই।

১০। **নাগরিক ওইবগী অধিকার মখা তানা লৈগদবা** - পাট অসিদা যাওরিবা মমাঙ্গদা পীপ্রিবশিং অসিগী মখাদা ভারতকী নাগরিক অমা ওইবা নত্রগা নাগরিক অমনি হায়না লৌরগদৌবা মী খুদিংমক, সংসদনা শেশ্বা আইনগী মখাদা, মখাতানা অদুগুস্না নাগরিক ওইবা যাগনি।

১১। **সংসদনা নাগরিক ওইনবগী অধিকার আইন শেমদুনা চংনহা** -

পাট অসিদা যাওরিবা মমাঙ্গদা পীপ্রিবশিং অসিনা সংসদকী নাগরিক ওইহল্পবা নত্রগা ককথংপা যাবগী অমসুং নাগরিক ওইবগা মরী লৈনবা রাফমশিংগী মরমদা নিয়ম হাপ্লা যাবগী শক্তি অদু হল্পহল্লোইদবনি।

PART III

FUNDAMENTAL RIGHTS

General

12. In this Part, unless the context otherwise requires, “the State” includes the Government and Parliament of India and the Government and the Legislature of each of the States and all local or other authorities within the territory of India or under the control of the Government of India.
13. (1) All laws in force in the territory of India immediately before the commencement of this Constitution, in so far as they are inconsistent with the provisions of this Part, shall, to the extent of such inconsistency, be void.
- (2) The State shall not make any law which takes away or abridges the rights conferred by this Part and any law made in contravention of this clause shall, to the extent of the contravention, be void.
- (3) In this article, unless the context otherwise requires,—
- (a) “law” includes any Ordinance, order, bye-law, rule, regulation, notification, custom or usage having in the territory of India the force of law;
- (b) “laws in force” includes laws passed or made by a Legislature or other competent authority in the territory of India before the commencement of this Constitution and not previously repealed, notwithstanding that any such law or any part thereof may not be then in operation either at all or in particular areas.
- ¹[(4) Nothing in this article shall apply to any amendment of this Constitution made under article 368.]

Right to Equality

14. The State shall not deny to any person equality before the law or the equal protection of the laws within the territory of India.
15. (1) The State shall not discriminate against any citizen on grounds only of religion, race, caste, sex, place of birth or any of them.
- (2) No citizen shall, on grounds only of religion, race, caste, sex, place of birth or any of them, be subject to any disability, liability, restriction or condition with regard to—
- (a) access to shops, public restaurants, hotels and places of public entertainment;
- or

¹ Added by the Constitution (First Amendment) Act, 1951, s. 2.

পার্ট - ৩

মচং ওইবা হকশিং

(ফন্ডামেন্টেল রাইটস)

ময়ামগী ওইবা রাফম

(সাধারন)

১২। শক্তাকপা - পার্ট অসিগী মনুংদা রাফমদুগী মরী মখোঙনা অমরোমদা লৌবা দরকার ওইদ্রবদি, “রাজ্য” হায়বসিনা ভারত সরকার অমসুং সংসদ অমসুং রাজ্য খুদিংগী সরকার অমসুং আইন সভা অমসুং ভারতকী লম মনুংদা লৈরিবা নত্রগা ভারত সরকারগী মীংয়েং মখাদা লৈবা লোকেল ওথোরিটি নত্রগা অতৈ ওথোরিটিশিং য়াওগনি।

১৩। মচং ওইবা হকশিংগা চান্দদবা নত্রগা হকশিংবু হম্বহম্বা আইনশিং -

(১) সন্স্থান অসি হেক চংনবা হৌদ্রিঙেদা ভারতকী লমদা চংনরম্বা আইন পূম্মক পার্ট অসিদা য়াওরিবশিং অসিগা চান্দ্রবদি চান্দ্রিবা শরুক অদুমথৈ শুকচং চংনরোই।

(২) পার্ট অসিদা পীরিবা হকশিং অসিবু লৌথোকদৌবা নত্রগা ককথগদৌবা আইন অমত্তা রাজ্যনা শেল্লোইদবনি অমসুং ক্লোজ অসিগা চান্দদবা আইন অদু চান্দদবা অদুমথৈ শুকচং চংনরোই।

(৩) আর্টিকল অসিদা, রাফম অমগী মরী-মখোঙনা অমরোমদা লৌনিংঙাই ওইদ্রবদি, -

(ক) “আইন” হায়বসি ভারতকী লমদা আইনগী মপাঙ্গল লৈরিবা ওর্দিনান্স, হুকুম, বাই-লো, রুল, রেগুলেসন, নোটিফিকেসন, চংনবী নত্রগা চংনরোল য়াওনা লৌগনি।

(খ) “চংনরিবা আইনশিং” হায়বসি সন্স্থান অসি চংনবা হৌদ্রিঙেদা ভারতকী লমদা বিধান মন্দল অমনা নত্রগা অতোপ্লা মতিক চাবা শক্তি পায়বা অমনা পাশ তৌয়বা নত্রগা শেস্বা অমসুং মমাঙদা হান্না ককখিদিবা আইনশিং য়াওগনি, অদুগুস্তা আইনশিংদু নত্রগা মদুগী শরুক অমা মতমদুদা মফম পূম্মত্তা নত্রগা অককুবা লম খরদা চংনখিদিবসু।

³[(৪) আর্টিকল অসিদা য়াওরিবসি আর্টিকল ৩৬৮ গী মখাদা সন্স্থান অসি শেমদোকপদদি চংনরোই।]

চপ মান্নবা মীংয়েংগী হক

১৪। আইনগী মাঙদা চপমান্নবা - রাজ্যনা ভারতকী লম মনুংদা মীওই পূম্মত্তা আইনগী চপ মান্নবা মীংয়েংনা য়েংদবা নত্রগা আইনগী চপমান্নবা ঙাক-শেন পীদবা তৌরোইদবনি।

১৫। ধর্ম, জাতি, বর্ণ, নুপা-নুপী নত্রগা পোকফম্না মরম ওইদুনা মীচং-মীখাই নাইবগী অখিংবা - (১) রাজ্যনা ধর্ম, জাতি, বর্ণ, পা-পী, পোকফম নত্রগা মখোয়গী মরত্তা অমনা মরম ওইদুনা নাগরিক অমবু মীচং মীখাই নাইরোইদবনি।

(২) ধর্ম, জাতি, বর্ণ, পা-পী, পোকফম্না মরম ওইদুনা নাগরিক অমত্ত -

(ক) দুকান, মীয়ামগী চাফম-থকফম, হোটেল (লেকফম -চাফম) অমসুং মীয়ামগী হরাও কুন্মৈ তৌফমদা চঙথোক চঙশিন তৌবদা; নত্রগা

১। সন্স্থানগী (কুনমরিশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭১, সেক্সন ২ না হাপচিল্লকপা।

- (b) the use of wells, tanks, bathing ghats, roads and places of public resort maintained wholly or partly out of State funds or dedicated to the use of the general public.
- (3) Nothing in this article shall prevent the State from making any special provision for women and children.
- ¹[(4) Nothing in this article or in clause (2) of article 29 shall prevent the State from making any special provision for the advancement of any socially and educationally backward classes of citizens or for the Scheduled Castes and the Scheduled Tribes.]
- ²[(5) Nothing in this article or in sub-clause (g) of clause (1) of article 19 shall prevent the State from making any special provision, by law, for the advancement of any socially and educationally backward classes of citizens or for the Scheduled Castes or the Scheduled Tribes in so far as such special provisions relate to their admission to educational institutions including private educational institutions, whether aided or unaided by the State, other than the minority educational institutions referred to in clause (1) of article 30.]
16. (1) There shall be equality of opportunity for all citizens in matters relating to employment or appointment to any office under the State.
- (2) No citizen shall, on grounds only of religion, race, caste, sex, descent, place of birth, residence or any of them, be ineligible for, or discriminated against in respect of, any employment or office under the State.
- (3) Nothing in this article shall prevent Parliament from making any law prescribing, in regard to a class or classes of employment or appointment to an office ³[under the Government of, or any local or other authority within, a State or Union territory, any requirement as to residence within that State or Union territory] prior to such employment or appointment.
- (4) Nothing in this article shall prevent the State from making any provision for the reservation of appointments or posts in favour of any backward class of citizens which, in the opinion of the State, is not adequately represented in the services under the State.
- ⁴[(4A) Nothing in this article shall prevent the State from making any provision for reservation ⁵[in matters of promotion, with consequential seniority, to any class] or classes of posts in the services under the State in favour of the Scheduled Castes and the Scheduled Tribes which, in the opinion of the State, are not adequately represented in the services under the State.]

1 Added by the Constitution (First Amendment) Act, 1951, s. 2.

2 Ins. by the Constitution (Ninety-third Amendment) Act, 2005, s. 2 (w.e.f. 20-1-2006).

3 Subs. by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 29 and Sch., for “under any State specified in the First Schedule or any local or other authority within its territory, any requirement as to residence within that State”.

4 Ins. by the Constitution (Seventy-seventh Amendment) Act, 1995, s. 2.

5 Subs. by the Constitution (Eighty-fifth Amendment) Act, 2001, s. 2, for certain words (w.e.f. 17-6-1995).

(খ) রাজ্যগী শেনফমদগী মপুং ওইনা নত্রগা খরদং শিজিন্নদুনা থল্লিবা নত্রগা মীয়ামগী শিজিন্ননবা কথোল্লকুবা গুহা, পুথ্রি, হিদিন-তাকম, ইকুজফম, লম্বী অমসুং মীয়াম লমকোইবগী থুংফম শিজিন্নবদা অপষা পীবা, পোংলুম ওইহুয়া, অথিংবা নত্রগা সত্ৰ ননশিষা য়ারোই।

(৩) আর্টিকল অসিদা হায়রিবসিনা রাজ্যনা নুপী অমসুং অঙাংশিংগীদমজ্ঞা অখনবা নিয়ম কানুন শেন্শুদি থিংবা লৈরোই।

১[(৪) আর্টিকল অসিদা নত্রগা আর্টিকল ২৯ গী ক্লোজ (২) দা য়াওরিবা অসিনা রাজ্যবু শোথহৌরবা খুল্লাইগী নত্রগা মইহে-মশিংগী লমদা শোথহৌরবা নাগরিক কাঙবুগী নত্রগা সেদুল্ড কাষ্ট নত্রগা সেদুল্ড ট্রাইবকী য়াইফনবগীদমক থোইদোকপা আইন শেন্শুদি থিংলোই।]

২[(৫) আর্টিকল অসিদা নত্রগা আর্টিকল ১৯ গী ক্লোজ (১) গী সব-ক্লোজ (ছ) দা য়াওরিবা অসিনা রাজ্যবু শোথহৌরবা খুল্লাইগী নত্রগা মইহে-মশিংগী লমদা শোথহৌরবা নাগরিক কাঙবুগী নত্রগা সেদুল্ড কাষ্ট নত্রগা সেদুল্ড ট্রাইবকী য়াইফনবগীদমক, আর্টিকল ৩০ গী ক্লোজ (১) দা য়াওরিবা মীশিং য়ামজদবশিংগী মইহেগুশিং নত্তনা লনাই লোয়শঙ য়াওনা, অতৈ মইহেগুশিংদা মিং চন্নবগী থোইদোকপা আইন শেন্শুদি থিংলোইদবনি।]

১৬। **মীয়ামগী থবক পীবদা খুদোংচাবগী চপমান্নবা** - (১) রাজ্যগী মখাদা লৈবা ফমগী থবক পীবদা নত্রগা হাপ্পদা নাগরিক খুদিংমকী চপমান্নবা খুদোংচাবা লৈগল্লি।

(২) রাজ্যগী মখাদা লৈবা থবকীদমক নত্রগা ফমগীদমক কনাগুস্বা নাগরিক অমত্তবু ধর্শ্ব, জাৎ, বর্ণ, পা-নী, মপা-মপু-হৌরকফম, পোরুফম, লৈফম নত্রগা ময়ামসিদগী অমনা মরম ওইদুনা মতিক চাহন্দবা নত্রগা মান্নদবা মীয়েংনা য়েংবা তৌরোইদবনি।

(৩) আর্টিকল অসিদা হায়রিবসিনা ১[রাজ্য অমগী নত্রগা সংঘগী লমগী সরকারগী মখাদা নত্রগা মদুগী মনুংদা লৈবা লোকেল ওথোরিটি নত্রগা ওথোরিটি অমগী] থবক মখল অমা নত্রগা মখলশিং পীবগী নত্রগা ফম হাপ্পগী মতাংদা ২[রাজ্য অদুগী নত্রগা সংঘগী লমদুগী মনুংদা লৈফমগী দরকার ওইগদবা অমা] তাকুনা সংসদনা আইন শেন্শুদি অথিংবা লৈরোই।

(৪) আর্টিকল অসিদা য়াওরিবা অসিনা, রাজ্যগী মতুতা রাজ্যদুগী থবক পীবদা হুহুবা কাঙবুগী নাগরিকশিংগী মশীং মতিক চানা য়াওত্রি খন্দুনা মখোয়গীদমক থবক হাপ্পবা নত্রগা ফম খাকুনা থল্লবা রাজ্যনা আইন শেন্শুদি থিংলোই।

৩[(৪ক) রাজ্য অদুগী মখাদা লৈবা থবক মখল অমদা নত্রগা কয়াদা ৪[ফমথোন কাহুগী মতাংদা, অমদি মতুংদা থবক্তা অহান-অকোন শেন্শুকপদা,] সেদুল্ড কাষ্ট অমসুং সেদুল্ড ট্রাইবশিংগীদমক মখোয়গী মশীং মতিক চানা রাজ্যগী থবক্তা য়াওত্রি খল্লবদি মখোয়গীদমক খাকুনা থল্লনবা রাজ্যনা আইন শেন্শুদি আর্টিকল অসিনা অপষা পীরোই।]

৪[(৪খ) আর্টিকল অসিনা ক্লোজ (৪) নত্রগা (৪খ) গী মতুং ইন্না খাকুনা থল্লবা শিটকী মতিক চাবা মশীং যৌদ্রবদি থংনবা চহি নত্রগা চহিশিংদা তোঙানবা শিট ওইনা থল্লবা অমসুং মদুবু চাম্দা ৫০ গী চাংদা শিট খাকুনা লৈবা চহি অমগী শিট মশীংগা পুনশিল্পদনা থল্লবগী রাজ্যনা আইন শেন্শুদি অপষা পীরোই।]

১।	সম্বন্ধান (অহুয়া শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৫১ সেক্সন ২ না হাপচিল্লকপা।
২।	সম্বন্ধান (তরেংশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৫৬ সেক্সন ২৯ না শেমদোকপা।
৩।	সম্বন্ধান (হুম্বুতরাতরেংশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৯৫ না হাপচিল্লকপা।
৪।	সম্বন্ধান (মরিফুমঙাশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ২০০১ সেক্সন ২ না মতুং শিজিনবা (১৭-৬-১৯৯৫ দগী চংনবা হৌবা)।
৫।	সম্বন্ধান (মরিফুতরাহুদেই শুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ২০০৫ না হাপচিল্লকপা (২০-১-২০০৬ তগী)।
৬।	সম্বন্ধান (মরিফুমাথোই শুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ২০০০ সেক্সন ২ না হাপচিল্লকপা (৯-৬-২০০০ দগী)।

¹[(4B) Nothing in this article shall prevent the State from considering any unfilled vacancies of a year which are reserved for being filled up in that year in accordance with any provision for reservation made under clause (4) or clause (4A) as a separate class of vacancies to be filled up in any succeeding year or years and such class of vacancies shall not be considered together with the vacancies of the year in which they are being filled up for determining the ceiling of fifty per cent. reservation on total number of vacancies of that year.]

(5) Nothing in this article shall affect the operation of any law which provides that the incumbent of an office in connection with the affairs of any religious or denominational institution or any member of the governing body thereof shall be a person professing a particular religion or belonging to a particular denomination.

17. "Untouchability" is abolished and its practice in any form is forbidden. The enforcement of any disability arising out of "Untouchability" shall be an offence punishable in accordance with law.
18. (1) No title, not being a military or academic distinction, shall be conferred by the State.
(2) No citizen of India shall accept any title from any foreign State.
(3) No person who is not a citizen of India shall, while he holds any office of profit or trust under the State, accept without the consent of the President any title from any foreign State.
(4) No person holding any office of profit or trust under the State shall, without the consent of the President, accept any present, emolument, or office of any kind from or under any foreign State.

Right to Freedom

19. (1) All citizens shall have the right—
(a) to freedom of speech and expression;
(b) to assemble peaceably and without arms;
(c) to form associations or unions;
(d) to move freely throughout the territory of India;
(e) to reside and settle in any part of the territory of India; ²[and]
* * * * *
(g) to practise any profession, or to carry on any occupation, trade or business.

1 Ins. by the Constitution (Eighty-first Amendment) Act, 2000, s. 2 (w.e.f. 9-6-2000).

2 Ins. by the Constitution (Forty-fourth Amendment) Act, 1978, s. 2 (w.e.f. 20-6-1979).

3 Sub-clause (f) omitted by s. 2, *ibid.* (w.e.f. 20-6-1979).

(৫) ধর্মগী নত্রগা সম্প্রদায়গী ওইবা সংস্থান অমগী থবক ইনখাংগা মরী লৈনবা লোয়শঙ্গী ফম পায়বা মী অমা নত্রগা মদুগী (সংস্থান্দুগী) অশিন-অরাং পুরিবা মীওই অমা ধর্মদুমক চংপা নত্রগা সম্প্রদায়দুদা যাওবা ওইগদবনি হয়না পীবা আইন অমা চংনবদা আর্টিকল অসিনা য়াহন্দবা তৌরোই।

১৭। শোক-পন্নবা যাদবা মুখংপা - “শোক-পন্নবা যাদবা হায়বসি মুখংলে অমসুং মসিগী চংনবীসি মওং অমা অমদা ওইরবসু থিংলে। শোক-পন্নবা যাদবদগী থোককপা ফন্তবা অশোয়বা অমা চংনহল্লবদি আইনগী মতুং ইন্না চৈরাক পীবা য়াবা মরাল ওইগনি।

১৮। উপাধি মুখংপা - (১) লান্গী নত্রগা লাইরিক-লাইশুগী মতিক মগুনগী নত্তবা মিংখোল অমত্তা রাজ্যনা পীরোইদবনি।
(২) মীরেবাকী রাজ্যদগী মিংখোল অমত্তা ভারতকী নাগরিক লৌরোইদবনি।
(৩) ভারতকী নাগরিক নত্তবা কনামত্তনা রাজ্যগী মখাদা কান্নবা ফংবা ফম নত্রগা ত্রস্ত (থাভবগী মখত্তা শিল্লা) অমা পায়রিঙদা রাষ্ট্রপতিগী অয়াবা য়াওদনা মীরেবাকী রাজ্য অমদগী মিংখোল লৌরোইদবনি।
(৪) রাজ্যগী মখাদা কান্নবা ফংবা থবক পায়রিবা নত্রগা ত্রস্ত পায়রিবা কনামত্তনা, রাষ্ট্রপতিগী অয়াবা য়াওদনা খুদোলপোং, তলব নত্রগা মখল অমগী ফম মীরেবাকী রাজ্যদগী নত্রগা রাজ্যদুগী মখাদা লৌরোইদবনি।

মনীং তৌবগী হক

১৯। মনীং তৌনা বা-ঙাঙবনচিংবগা মরী লৈনবা হক খর কষা -

- (১) নাগরিক পূম্মকী -
- (ক) মনীং তৌনা বা ঙাঙবগী ;
 - (খ) ঈংনা খুংলাই য়াওদনা তিষগী ;
 - (গ) সংস্থান নত্রগা অপূষা লূপ শেম্গী ;
 - (ঘ) ভারতকী লম পূম্মত্তা অপষা য়াওদনা চংপগী ;
 - (ঙ) ভারতকী লম মচি অমদা লৈবগী অমসুং খুন্দাবগী ;^১[অমসুং]
২[***]
 - (ছ) শিনফম অমা পায়নবগী, নত্রগা জীবিকা ওইনবা শিন অমা, লল্লোন ইতিক নত্রগা কারবার অমা চখনবগী হক লৈগনি।

^১[(২) ক্রোজ (১) গী সব-ক্রোজ (ক) দা য়াওরিবসিনা হৌজিক লৈরিবা আইন অমত্ত চখবদা অকায়াবা পীরোই, নত্রগা রাজ্যনা আইন শেম্গী হায়রিবা আইন অদুনা হায়রিবা সব-ক্রোজ অদুনা পীরিবা হক অদু শিজিমবগী মতাংদা

১। সন্নিধানগী (নিফুমরিশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭৮ সেক্সন ২ না হাপচিল্লকপা (২০-৬-১৯৭৯ দগী)।

২। সন্নিধানগী (নিফুমরিশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭৮ সেক্সন ২ না লৌথোকখিবা (২০-৬-১৯৭৯ দগী)।

৩। সন্নিধানগী (অহানবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৫১ সেক্সন ৩ না শিনখিবা ক্রোজ (২) গী মত্তা।

¹[(2) Nothing in sub-clause (a) of clause (1) shall affect the operation of any existing law, or prevent the State from making any law, in so far as such law imposes reasonable restrictions on the exercise of the right conferred by the said sub-clause in the interests of ²[the sovereignty and integrity of India,] the security of the State, friendly relations with foreign States, public order, decency or morality, or in relation to contempt of court, defamation or incitement to an offence.]

(3) Nothing in sub-clause (b) of the said clause shall affect the operation of any existing law in so far as it imposes, or prevent the State from making any law imposing, in the interests of ⁴[the sovereignty and integrity of India or] public order, reasonable restrictions on the exercise of the right conferred by the said sub-clause.

(4) Nothing in sub-clause (c) of the said clause shall affect the operation of any existing law in so far as it imposes, or prevent the State from making any law imposing, in the interests of ⁴[the sovereignty and integrity of India or] public order or morality, reasonable restrictions on the exercise of the right conferred by the said sub-clause.

(5) Nothing in ³[sub-clauses (d) and (e)] of the said clause shall affect the operation of any existing law in so far as it imposes, or prevent the State from making any law imposing, reasonable restrictions on the exercise of any of the rights conferred by the said sub-clauses either in the interests of the general public or for the protection of the interests of any Scheduled Tribe.

(6) Nothing in sub-clause (g) of the said clause shall affect the operation of any existing law in so far as it imposes, or prevent the State from making any law imposing, in the interests of the general public, reasonable restrictions on the exercise of the right conferred by the said sub-clause, and, in particular, ⁴[nothing in the said sub-clause shall affect the operation of any existing law in so far as it relates to, or prevent the State from making any law relating to,— (i) the professional or technical qualifications necessary for practising any profession or carrying on any occupation, trade or business, or (ii) the carrying on by the State, or by a corporation owned or controlled by the State, of any trade, business, industry or service, whether to the exclusion, complete or partial, of citizens or otherwise].

20. (1) No person shall be convicted of any offence except for violation of a law in force at the time of the commission of the Act charged as an offence, nor be subjected to a penalty greater than that which might have been inflicted under the law in force at the time of the commission of the offence.

1 Subs. by the Constitution (First Amendment) Act, 1951, s. 3, for cl. (2) (with retrospective effect).

2 Ins. by the Constitution (Sixteenth Amendment) Act, 1963, s. 2.

3 Subs. by the Constitution (Forty-fourth Amendment) Act, 1978, s. 2, for "sub-clauses (d), (e) and (f)" (w.e.f. 20-6-1979).

4 Subs. by the Constitution (First Amendment) Act, 1951, s. 3, for certain words.

১[ভারতকী মপু ওইবগী অমদি মচেৎ তাদনবগী] য়েংদুনা, রাজ্যগী ঙাক-শেষগী য়েংদুনা, মীরেবাকী রাজ্যগা মরুপ মপাং ওইবগী মরী য়েংদুনা, মীয়ামগী শান্তিগী রাফম, অফবা লমচৎ-শাজৎ নত্রগা পুকচেল মোক্তবগী রাখল্লোন্দ য়েংদুনা নত্রগা রায়েলশঙবু উশিং থওইদবগীগা-মরী লৈননা, মিৎচৎ খীহ্বা-নত্রগা মরাল লৈবা থবক ইল্লিগা মরী লৈননা মরম চাবা অথিংবা পীবদদি অকায়বা লৈহল্লোই।]

(৩) হায়রিবা ক্লোজদুগী সব-ক্লোজ (খ) দা যাওরিবদুনা সব-ক্লোজ অসিনা পীরিবা হকশিংদু শিজিল্লবদা হৌজিক লৈরিবা আইন অমা চৎনহ্বদা নত্রগা রাজ্যদুনা অনৌবা আইন অমা শেশ্বদা ১[ভারতকী মপু ওইবগী মচেৎ তাদনবগী য়েংদুনা নত্রগা] মীয়ামগী শান্তিগী য়েংদুনা মরমচাবা অথিংবা পীববু অকায়বা ওইহল্লোই।

(৪) হায়রিবা ক্লোজ অদুগী সব-ক্লোজ (গ) দা হায়রিবসিনা, সব-ক্লোজ অসিনা পীরিবা হকশিংদু শিজিল্লবদা হৌজিক হৌজিক চৎনরিবা আইন্দা নত্রগা রাজ্যনা নৌনা শেশ্বা আইন অমদা ২[ভারতকী মপু ওইবগী, মচেৎ তাদনবগী নত্রগা] মীয়ামগী শান্তিগী নত্রগা অফবা লমচৎ ঙাকুবগী য়েংদুনা অথিংবশিং হাঙ্গদা অথিংবা লৈরোই।

(৫) হায়রিবা ক্লোজ অদুগী ৩[সব-ক্লোজ (ঘ) অমসুং (ঙ)] দা যাওরিবশিংদুনা সব-ক্লোজশিংদুনা পীরিবা হকশিংদু শিজিল্লবদা সাধারন প্রজাগী য়েংদুনা নত্রগা সেদ্যুল্ড ট্রাইবকী কান্ননবগীদমক খন্নবিদুনা হৌজিক হৌজিক চৎনরিবা আইন্দা মরমচাবা অথিংবশিং থন্না নত্রগা রাজ্যনা আইন অমা শেশ্বদা মরমচাবা অথিংবশিং যাওহ্বদা অথিংবা পীরোই।

(৬) হায়রিবা ক্লোজ অদুগী সব-ক্লোজ (ছ) দা হায়রিবদুনা সব-ক্লোজদুনা পীরিবা হকশিংদু শিজিল্লবদা সাধারন প্রজাগী কান্নগদবা য়েংদুনা হৌজিক হৌজিক চৎনরিবা আইন্দা নত্রগা রাজ্যনা আইন শেশ্বদা মরম চাবা অথিংবশিং হাঙ্গদা অথিংবা পীরোইদবনি, অমসুং থোইদোক হেন্দোক্লা ৪[সব-ক্লোজশিং অদুদা হায়রিবদুনা হৌজিক হৌজিক চৎনরিবা আইন্দা অকায়বা পীরোইদবনি, নত্রগা

(i) শিনফম অমা পায়নবগীদমক নত্রগা জীবিকা ওইনবা শিন অমা; লল্লোন-ইতিক নত্রগা কারবার তৌনবগীদমক তঙাইফদনা চঙুগদৌবা শিনফমগী ওইবা নত্রগা বিত্তানগী ওইবা মইগী থাঙ্কা, নত্রগা

(ii) রাজ্য অদুনা, নত্রগা রাজ্যদুনা মপু ওইবা নত্রগা রাজ্যগী মীংয়েং মখাদা লৈবা (কোপোর্সেন, নাগরিক শুকয়াও যাওহ্বদা নত্রগা খরদং যাওহ্বদা নত্রগা অতোপ্লা মওংগী, অমনা চথরিবা লল্লোন-ইতিক, কারবার, শূ-নোপ্পা নত্রগা থবক তৌবগা,

মরী লৈননা রাজ্যনা আইন শেশ্বদা থিংলোইদবনি।]

২০। **অরাহ্বা থবকী মরাল পীবদগী কহ্বা - (১) শীরক্লিবা মরালগী থবক তৌরিঙে মতমদুদা চৎনরিবা আইন অমা থুগায়রুবগী নত্তনা কনামত্তবু মরাল লৈরে হায়রোইদবনি নত্রগা মরাল লঞ্জরিঙেদা চৎনরিবা আইন্দুগী মখাদা পীবা য়াবা চৈরাক অদুদগী হেন্না লুন্না অমা পীরোইদবনি।**

১। সন্নিধানগী (তরাতরুকশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৬৩ গী সেক্সন ২ না হাপচিল্লকপা।

২। সন্নিধান (তরাতরুকশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৬৩ গী সেক্সন ২ না হাপচিল্লকপা।

৩। সন্নিধান (নিফুমরিশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭৮ গী সেক্সন ২ না সব-ক্লোজ (ঘ), (ঙ) অমসুং (চ) গী মল্হুতা শিন্দোরকপা, তাং ২০-৬-১৯৭৯ দগী।

৪। সন্নিধান (অহাঙ্গা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৫১ গী সেক্সন ৩ না মল্হুৎ শিল্লকপা।

*[21A. The State shall provide free and compulsory education to all children of the age of six to fourteen years in such manner as the State may, by law, determine.]

22. (1) No person who is arrested shall be detained in custody without being informed, as soon as may be, of the grounds for such arrest nor shall he be denied the right to consult, and to be defended by, a legal practitioner of his choice.

(2) Every person who is arrested and detained in custody shall be produced before the nearest magistrate within a period of twenty-four hours of such arrest excluding the time necessary for the journey from the place of arrest to the court of the magistrate and no such person shall be detained in custody beyond the said period without the authority of a magistrate.

(3) Nothing in clauses (1) and (2) shall apply—

(a) to any person who for the time being is an enemy alien; or

(b) to any person who is arrested or detained under any law providing for preventive detention.

** (4) No law providing for preventive detention shall authorise the detention of a person for a longer period than three months unless—

(a) an Advisory Board consisting of persons who are, or have been, or are qualified to be appointed as, Judges of a High Court has reported before the expiration of the said period of three months that there is in its opinion sufficient cause for such detention:

* Ins by the Constitution (Eighty-sixth Amendment) Act, 2002, s. 2 (which is not yet in force, date to be notified later on).

** Cl. (4) shall stand substituted by the Constitution (Forty-fourth Amendment) Act, 1978, s. 3 (which is yet not in force, date to be notified later on) as—

“(4) No law providing for preventive detention shall authorise the detention of a person for a longer period than two months unless an Advisory Board constituted in accordance with the recommendations of the Chief Justice of the appropriate High Court has reported before the expiration of the said period of two months that there is in its opinion sufficient cause for such detention:

Provided that an Advisory Board shall consist of a Chairman and not less than two other members, and the Chairman shall be a serving Judge of the appropriate High Court and the other members shall be serving or retired Judges of any High Court:

Provided further that nothing in this clause shall authorise the detention of any person beyond the maximum period prescribed by any law made by Parliament under sub-clause (a) of clause (7).

Explanation.—In this clause, “appropriate High Court” means,—

(i) in the case of the detention of a person in pursuance of an order of detention made by the Government of India or an officer or authority subordinate to that Government, the High Court for the Union territory of Delhi;

(ii) in the case of the detention of a person in pursuance of an order of detention made by the Government of any State (other than a Union territory), the High Court for the State; and (iii) in the case of the detention of a person in pursuance of an order of detention made by the administrator of a Union territory or an officer or authority subordinate to such administrator, such High Court as may be specified by or under any law made by Parliament in this behalf.”

(২) কনাগুস্তা অমবু অমুক্তগী হেন্না চপ মান্নবা মরালগীদমক রায়েল-বিচার তৌরৌইদবনি অমসুং চৈরাক পীরৌইদবনি।

(৩) মরাল থঙজিল্লবা কনাবু মশামকী মায়োক্তা নমদুনা স্বাক্ষী ওইহল্লৌইদৌবনি।

২১। **পুলি অমসুং মশাগী মনীং তৌববু ঙাকশেষ্ठा** - কনাগুস্তা অমত্তা মাগী পুলি নত্রগা মশাগী মনীং তৌববু, আইন্বা তাকপা চখগদবা মওংদা নত্তনা লৌথোকপীরৌইদবনি।

২১ক। **মহে মশীং তল্লবগী হক** - রাজ্যনা চহি তরুত্তগী তরামরি ফাওবগী মনুংদা লৈবা অঙাংশিংদা লেন্না অমসুং তঙাইফদনা মহে তল্লবগী খুদোংচাবা রাজ্যনা আইন্বা শেশ্বা নিয়মগী মতুং ইন্বা পীগদবনি।]

২২। **মতাং খরদা ফাবা অমদি ফাজিল্দুনা থম্বগী কষ্টিবা** -

(১) কনাগুস্তা অমবু ফারবা মতুংদা ফাবগী মরমদু যাবমথৈ থুনমক খঙহন্দনা ফাজিল্দুনা ঙাক-শেন্না থল্লৌইদবনি, নত্রগা মহাক্কা অপান্না উকিলগী শিনফম পায়বা অমবু তাননবা নত্রগা মশা কঞ্জননবা হক পীদবা য়ারৌই।

(২) ফারবা অমসুং ঙাক-শেন্না ফাজিল্দুনা থল্লবা মী খুদিংমক মনাক নকপা ম্যাজিষ্ট্রেং অমগী মমাঙদা ফাফমদগী ম্যাজিষ্ট্রেংকী রায়েনশঙ ফাওবদা চথোক চংশিন্দা চঙগদবা মতম য়াওদনা পুং কুম্মরিগী মনুংদা পুথোকদবনি অমসুং অদুগুস্তা মী অদু ম্যাজিষ্ট্রেংকী হুকুম য়াওদনা হায়রিবা মতমদুদগী হেন্না ফাজিল্দুনা ঙাক-শেন্না থল্লৌইদবনি।

(৩) **ক্লোজ (১) অমসুং (২) দা হায়রিবসি** -

(ক) মতম মতমগী য়েক্কাবা মীরৈবাক মচাদদি; নত্রগা

(খ) আইন থুগায়বা থিংনবা আইন অমগী মখাদা ফারবা নত্রগা ফাজিল্দুনা থল্লবা মীওই অমদদি, চংনরৌই।

(৪) **আইন থুগায়দনবা ফাজিল্দুনা থল্লবগী আইন অমনা কনাগুস্তা অমবু থা অহমদগী হেন্না ফাজিষা য়ারৌই** -

(ক) হায়রিবা থা অহম অদু লৌইদ্রিঙেদা ফাজিল্লিবদুগী মরম মতিক চানা লৈ হায়না হায়-কোর্ট অমগী বিচারপতি ওইরিবা, নত্রগা ওইরল্লবা, নত্রগা ওইবদা মতিক চারবা মীশিংনা শাবা এদভাইজরী বোর্ড অমনা হায়রক্কাবদি;

তৌবদদি সব-ক্লোজ অসিদা হায়রিবসিনা ক্লোজ ৭ কী সব-ক্লোজ (খ) গী মখাদা সংসদনা শেশ্বা আইনগী মখাদা লেন্না খ্বাইদগী শাংবা মতমদুদগী হেন্না মী অমবু ফাজিল্দুনা থম্বা য়ারৌই; নত্রগা

(খ) অসিগুস্তা মীওই অদু ক্লোজ ৭ কী সব-ক্লোজ (ক) অমসুং (খ) গী মখাদা সংসদনা শেশ্বা আইন্বা পীরিবশিংদুগী মতুং ইন্বা ফাজিল্দুনা থম্বা নত্রবদি।

(৫) **আইন থুগায়বা থিংনবগী ফাজিল্লবা শেশ্বা আইনগী মখাদা থোকপা হুকুম অমগী মতুং ইন্বা মী অমবু ফাজিল্লবদি হুকুম অদু থোক্কা অথোরিটিনা য়াবমথৈ থুনা মীওই অদুদা হুকুমশিংদু থোকপগী মরম খঙহনগদবনি অমসুং হুকুম অদুগী মায়োক্তা বাকৎচবা য়ানবা খ্বাইদগী ঙল্লা খুদোংচাবা পীগদবনি।**

(৬) **ক্লোজ (৫) দা হায়রিবসিনা ক্লোজ অদুদা পল্লিবা হুকুম থোক্কা অঙস্বা অদুনা ফারবগী রাফমশিং হায়দোকপদা মীয়ামগী কান্নবা ওইরৌই খল্লবদি তাকথোকপা দরকার ওইদে।**

Provided that nothing in this sub-clause shall authorise the detention of any person beyond the maximum period prescribed by any law made by Parliament under sub-clause (b) of clause (7); or (b) such person is detained in accordance with the provisions of any law made by Parliament under subclauses (a) and (b) of clause (7).

(5) When any person is detained in pursuance of an order made under any law providing for preventive detention, the authority making the order shall, as soon as may be, communicate to such person the grounds on which the order has been made and shall afford him the earliest opportunity of making a representation against the order.

(6) Nothing in clause (5) shall require the authority making any such order as is referred to in that clause to disclose facts which such authority considers to be against the public interest to disclose.

(7) Parliament may by law prescribe—

*(a) the circumstances under which, and the class or classes of cases in which, a person may be detained for a period longer than three months under any law providing for preventive detention without obtaining the opinion of an Advisory Board in accordance with the provisions of sub-clause (a) of clause (4);

***(b)* the maximum period for which any person may in any class or classes of cases be detained under any law providing for preventive detention; and (c) the procedure to be followed by an Advisory Board in an inquiry under ***[sub-clause (a) of clause (4)].

Right against Exploitation

23. (1) Traffic in human beings and *begar* and other similar forms of forced labour are prohibited and any contravention of this provision shall be an offence punishable in accordance with law.

(2) Nothing in this article shall prevent the State from imposing compulsory service for public purposes, and in imposing such service the State shall not make any discrimination on grounds only of religion, race, caste or class or any of them.

24. No child below the age of fourteen years shall be employed to work in any factory or mine or engaged in any other hazardous employment.

Right to Freedom of Religion

25. (1) Subject to public order, morality and health and to the other provisions of this Part, all persons are equally entitled to freedom of conscience and the right freely to profess, practise and propagate religion.

* Sub-clause (a) shall stand omitted by the Constitution (Forty-fourth Amendment) Act, 1978, s. 3 (which is yet not in force, date to be notified later on).

** Sub-clause (b) shall stand relettered as sub-clause (a) by s. 3, *ibid.* (which is yet not in force, date to be notified later on).

*** The words, letter and figure in brackets shall stand substituted as "clause (4)" by s. 3, *ibid.* (which is yet not in force, date to be notified later on).

(৭) সংসদনা আইনা লেপ্লা-তাকপা য়াগনি -

(ক) আইন থুগায়বা থিংনবগী ফাজিলবা হাপ্লিবা আইনগী মখাদা, ক্লোজ (৪) গী সব-ক্লোজ (ক) গী মতুং ইন্না এদভাইজরী বোদকী মত লৌদনা কনাগুস্বা অমবু থা অহমদগী হেন্না ফাজিল্দুনা থস্বা য়ানবগী ফিভমশিং অমসুং ফাজিল্দুনা থস্বা য়াগদৌবা কেশকী মখল নত্রগা মখলশিং;

(খ) আইন থুগায়বা থিংনবগী ফাজিলবা আইন অমগী মখাদা মখল অমগী নত্রগা মখল কয়গী কেশশিংদা মী অমবু ঋইদগী শাংনা ফাজিল্দুনা থস্বা য়াবগী মতম; অমসুং

(গ) ক্লোজ (৪) গী সব-ক্লোজ (ক) গী মখাদা এদভাইজরি বোর্দনা থিজিনবদা ইনগদৌবা চংনগদবা নিয়মশিং।

তুহৎপিদনবগী হক

২৩। মীওইবা জীববু লল্লোম্বগী থবক অমসুং নমদুনা থবক শূহস্বা থিংবা -

(১) মীওইবা জীববু লল্লোনবগী থবক অমসুং বেগর অমসুং মসিগা মান্নবা মওংগী নমদুনা থবক শূহস্ববু থিংলে অমসুং নিয়ম অসি থুগায়রবদি আইনগী মতুং ইন্না চৈরাক গীবা য়াবা মরাল অমা ওইগনি।

(২) আর্টিকল অসিদা হায়রিবসিনা মীয়ামগী ওইবা থবক্কীদমক রাজ্যনা তৌদবা যাদবা থবক অমা ননবদা অথিংবা লৈরোই, অসিগুস্বা থবক অদু ননবদা রাজ্যনা ধর্ম, জাতি, বর্ণ নত্রগা কাঙলুপ নত্রগা ময়ামসিগী মরক্তা অমনা মরম ওইদুনা অচান মীরাই নাইরোইদবনি।

২৪। কল-কারখানা নচিৎবদা অঙাং মচা-মশু থবক শূহনবা থিংবা -

চহি তরামরিদগী তাবা অঙাং অমক্তা কল-কারখানা নত্রগা খনিদা থবক শূহল্লোইদবনি নত্রগা খুদোংথিনিংঙাই ওইবা থবক অমদা শিজিন্নরোইদবনি।

চংনিংবা ধর্ম চংপগী হক

২৫। মশাগী রাখল শিজিন্নবদা মনীং তৌবা অমসুং ধর্ম লৌবা, চংপা অমসুং শন্দোকপগী মনীং তৌবা

- (১) লৈবাক মরা তপ্নবগী, লমচৎ-শাজৎকী অমসুং হকশেলগী মখা পোল্লগা অমসুং পাট অসিদা য়াওরিবা অতৈ ব্রাফমশিংসিগী মখাদা মী পুন্মক চপ মান্না মনীং তৌনা মাগী মাগী রাখলনা বারেপচনবগী, ধর্ম লৌনবগী, ধর্ম চংনবগী অমসুং শন্দোকুবগী হক ফংগনি।

(২) আর্টিকল অসিদা য়াওরিবা অসিনা হৌজিক লৈরিবা আইন অমা চংনবদা শোকহল্লোই (= কায়হল্লোই) নত্রগা

(ক) ধর্ম অমা চংপগা শাগোল্লবা য়াবা শেছুমগী, পৈশা নুংশাগী, রাজনিতীগী নত্রগা অতৈ ধর্মগী পস্বগা মরী লৈনদবা থবক শীন্ননবা নত্রগা পস্বহন্নবা;

(খ) খুন্নাইগী য়াইফনবা অমসুং অওস্বা পুররুবা নত্রগা ময়ামগী ওইবা হিন্দু ধর্মগী সংস্থানশিংবু হিন্দু মখল অমসুং কাঙলুপ পুন্মক্তা থোঙ হাংদুনা থস্বা

রাজ্যনা আইন অমা শেহ্নদা থিংলোই।

শন্দোক্লা তাকপা I - কিপান য়েপুনা পুবসি সিখ ধর্মদা য়াওবনি হায়না লৌগনি।

(2) Nothing in this article shall affect the operation of any existing law or prevent the State from making any law—

(a) regulating or restricting any economic, financial, political or other secular activity which may be associated with religious practice;

(b) providing for social welfare and reform or the throwing open of Hindu religious institutions of a public character to all classes and sections of Hindus.

Explanation I.—The wearing and carrying of *kirpans* shall be deemed to be included in the profession of the Sikh religion.

Explanation II.—In sub-clause (b) of clause (2), the reference to Hindus shall be construed as including a reference to persons professing the Sikh, Jaina or Buddhist religion, and the reference to Hindu religious institutions shall be construed accordingly.

26. Subject to public order, morality and health, every religious denomination or any section thereof shall have the right—

(a) to establish and maintain institutions for religious and charitable purposes;

(b) to manage its own affairs in matters of religion;

(c) to own and acquire movable and immovable property; and

(d) to administer such property in accordance with law.

27. No person shall be compelled to pay any taxes, the proceeds of which are specifically appropriated in payment of expenses for the promotion or maintenance of any particular religion or religious denomination.

28. (1) No religious instruction shall be provided in any educational institution wholly maintained out of State funds.

(2) Nothing in clause (1) shall apply to an educational institution which is administered by the State but has been established under any endowment or trust which requires that religious instruction shall be imparted in such institution.

(3) No person attending any educational institution recognised by the State or receiving aid out of State funds shall be required to take part in any religious instruction that may be imparted in such institution or to attend any religious worship that may be conducted in such institution or in any premises attached thereto unless such person or, if such person is a minor, his guardian has given his consent thereto.

Cultural and Educational Rights

29. (1) Any section of the citizens residing in the territory of India or any part thereof having a distinct language, script or culture of its own shall have the right to conserve the same.

(2) No citizen shall be denied admission into any educational institution maintained by the State or receiving aid out of State funds on grounds only of religion, race, caste, language or any of them.

30. (1) All minorities, whether based on religion or language, shall have the right to establish and administer educational institutions of their choice.

শন্দোক্রা তাকপা II- ক্লোজ (২) গী সব-ক্লোজ (খ) দা হিন্দু হায়না পল্লিবদু সিখ, জৈন নত্রগা বৌধ ধর্ম চৎপা মীশিং
য়াওনা লৌগনি অমসুং হিন্দু ধর্মগী সংস্থান-হায়বদু হায়রিবা অসুন্না লৌগনি।

২৬। ধর্মগী থবক ইনখাং শীলবগী নীংতম্বা - লৈবাক মরা তপ্পা পান্নবা, লীচৎ-শাজৎ অমসুং হকশেলগী য়েংলগা
(= মখা পোল্লগা) ধর্মগী কাঙলুপ খুদিংমকী নত্রগা মদুগী মহা অমগী হকশিং অসি লৈগনি -

- (ক) ধর্মগী অমসুং দান তৌনবগীদমক সংস্থানশিং লিংবা অমসুং হিংহম্বা;
- (খ) ধর্মগা মরী লৈনবা মশাগী থবক ইনখাংশিং শীঞ্জবা;
- (গ) মাল-চাং অমসুং লৌ-ইঞ্জোল গী মপু ওইবা অমসুং লেপশিহা; অমসুং
- (ঘ) আইনগী মতুং ইন্না অসিগুম্বা পোংশিং অসি শীহা - পান্নবা।

২৭। অকরুবা ধর্ম অমা চাওখৎননবগীদমক খাজনা থীবদা মনীংতৌবা - কনাগুম্বা অমত্তবু খাজনা অমা, মদুদগী
ফংলকপা শেলনা অকরুবা ধর্ম অমা নত্রগা ধর্মগী কাঙলুপ অমা চাউখৎননবগীদমক নত্রগা হিংহম্ববগীদমক তোপ
তোপ্পা শীজিন্ননবা, গীহল্লোইদবনি।

২৮। মইহগী সংস্থান খরদা ধর্মগী পাউতাক পীবদা নত্রগা ধর্মগী পূজা-নুংজাদা য়াওবদগী মনীং তৌবা
- (১) রাজ্যগী শেনফমদগী লৌরগা হিংহল্লিবা মইহশঙ্ অমদা ধর্মগী পাউতাক পীরোইদবনি।

(২) ক্লোজ (১) দা হায়রিবসি, রাজ্যনদি শাসন তৌবা অদুগা ধর্মগী পাউতাক তথী-তাকপীনবগীদমক কথোরকপা
নত্রগা ত্রস্ত অমগী মখাদা লিংবা মইহশঙ্দি চৎনরোই।

(৩) রাজ্যনা শক খঙলবা নত্রগা রাজ্যগী শেনফমদগী মতেং ফংলবা মইহশঙ্দা কারিক্কা কনাগুম্বা অমত্তনা অসিগুম্বা
মইহশঙ্দা ধর্মগী পাউতাক লৌবদা শরুক য়াবা তঙাইফদবা ওইহল্লোইদবনি, নত্রগা অসিগুম্বা শঙ্দা নত্রগা মদুগা
তাইনবা জগা অমদা ধর্মগী পূজা তৌবদা অসিগুম্বা মীওইদুগী, মীদুনা অঙাং ওইরগনা, মাগী অভিভাবকী, অয়াবা
য়াওদনা য়াওহম্বা তৌরোইদবনি।

নাৎকী অমসুং মইহ মশিংগী হকশিং

২৯। মীশিং য়ামজদবশিংগী ইস্তরেস্ত কম্বা - (১) ভারতকী লমদা নত্রগা মদুগী শরুক অমদা লৈরিবা মশাগী তোপ তোপ্পা
লোন, খুংই-ময়েক নত্রগা নাৎ লৈজবা নাগরিক কাঙলুপ খুদিংগী মখোয়বু মাঙ্হন্দনা থম্মনবগী হক লৈগনি।

(২) রাজ্যনা হিংহল্লিবা নত্রগা রাজ্যগী শেনফমদগী মতেং ফংলিবা মইহশঙ্ অমদা নাগরিক অমবু ধর্ম, জাৎ, বর্ণ,
লোল নত্রগা মখোয়গী মরকসিদগী অমনা মরম ওইদুনা মিৎ চম্বা য়াহন্দবা তৌরোইদবনি।

৩০। মীশিং য়ামজদবশিংগী মইহশঙ্ লিংনবগী অমসুং চলাইনবগী হক - (১) মীশিং য়ামজদবশিং পুম্মক, ধর্মদা
ওইরবসু লোন্দা ওইরবসু, মখোয়না পামজবা মইহশঙ্ লিংনবগী অমসুং চলাইনবগী হক লৈগনি।

¹[(1A) In making any law providing for the compulsory acquisition of any property of an educational institution established and administered by a minority, referred to in clause (1), the State shall ensure that the amount fixed by or determined under such law for the acquisition of such property is such as would not restrict or abrogate the right guaranteed under that clause.]

(2) The State shall not, in granting aid to educational institutions, discriminate against any educational institution on the ground that it is under the management of a minority, whether based on religion or language.

2* * *

31. [Compulsory acquisition of property.] Rep. by the Constitution (Forty-fourth Amendment) Act, 1978, s. 6 (w.e.f. 20-6-1979).

³[Saving of Certain Laws]

⁴[31A. ⁵(1) Notwithstanding anything contained in article 13, no law providing for—

(a) the acquisition by the State of any estate or of any rights therein or the extinguishment or modification of any such rights, or

(b) the taking over of the management of any property by the State for a limited period either in the public interest or in order to secure the proper management of the property, or

(c) the amalgamation of two or more corporations either in the public interest or in order to secure the proper management of any of the corporations, or

(d) the extinguishment or modification of any rights of managing agents, secretaries and treasurers, managing directors, directors or managers of corporations, or of any voting rights of shareholders thereof, or (e) the extinguishment or modification of any rights accruing by virtue of any agreement, lease or licence for the purpose of searching for, or winning, any mineral or mineral oil, or the premature termination or cancellation of any such agreement, lease or licence, shall be deemed to be void on the ground that it is inconsistent with, or takes away or abridges any of the rights conferred by ⁶[article 14 or article 19]:

1 Ins. by the Constitution (Forty-fourth Amendment) Act, 1978, s. 4 (w.e.f. 20-6-1979).

2 The sub-heading "*Right to Property*" omitted by the Constitution (Forty-fourth Amendment) Act, 1978, s. 5 (w.e.f. 20-6-1979).

3 Ins. by the Constitution (Forty-second Amendment) Act, 1976, s. 3 (w.e.f. 3-1-1977).

4 Ins. by the Constitution (First Amendment) Act, 1951, s. 4 (with retrospective effect).

5 Subs. by the Constitution (Fourth Amendment) Act, 1955, s. 3, for cl. (1) (with retrospective effect).

6 Subs. by the Constitution (Forty-fourth Amendment) Act, 1978, s. 7, for "article 14, article 19 or article 31" (w.e.f. 20-6-1979).

১[(১ক) ক্লোজ (১) দা পল্লিবা মীশীং য়ামজদবশিংনা লিংখৎচবা অমসুং চলাইজবা মইহেঙ্ অমগী মপোং মরল তঙাইফদনা লৌশিন্নবগী, আইন অমা শেম্বদা রাজ্যনা অসুয়া শোয়দনবা শিনগদবনি মদুদি পোৎশিং অদু লৌশিন্নবগীদমক্তা আইন্দুনা তাক্লিবা নত্রগা আইন্দুগী মখাদা লেপ্লিবা শেল অদু ক্লোজদুগী মখাদা শোয়দনবা খাজবা পীবগী হক অদু পলহনবা নত্রগা ককথৎপা ওইনা থোকহল্লোইদবনি।]

(২) রাজ্যনা মইহেঙ্শিংদা মতেং পীবদা ধর্ম নত্রগা লোলগী মীশীং য়ামজদবনা শীম্বা মইহেঙ্শিং হায়দুনা অচান-মীরাই নাইবা তৌরোইদবনি।

* * * *

৩১। তঙাইফদনা মাল-চাং লৌশিমা - [সম্বিধান (নিফুমরিশুবা) এক্ট, ১৯৭৮ সেক্সন ৬ না ককশ্ববা (তাং ২০-৬-১৯৭৯ ইং দগী)।

°[করিগুয়া আইন খর কছা]

°[৩১ক। লৌ-ইঙ্খোল মাল-চাং লৌশিন্নবা আইনবু কছা, অসিনচিংবা -

°[(১) আর্টিকল ১৩ দা যাওরিবসি যাওজরগসু,

(ক) রাজ্যনা লৌ-ইঙ্খোল মাল-চাং নত্রগা মদুগী হকশিংদু লৌশিন্নবগীদমক নত্রগা অদুগুয়া হকশিংবু মাঙহন্নবগীদমক নত্রগা শেমদোক্লনবগীদমক শেম্বা আইন অদু, নত্রগা

(খ) রাজ্যনা অকরুবা মতম খরগীদমক মীয়ামগী কান্নগদবা য়েংদুনা নত্রগা মাল-চাংদুবু নিয়ম চুমা শীল্লাংহন্নবগীদমক রাজ্যনা মাল-চাংদুগী অশিন অরাংগী থবক লৌশিন্নবগীদমক আইন অদু, নত্রগা

(গ) কোর্পোরেশন অনি নত্রগা মদুদগী হেয়া মশীংবু মীয়ামগী কান্নগদবা য়েংদুনা নত্রগা কোর্পোরেশনশিংদুগী অমবু নিয়ম চুমা চলাইনবা অমত্তদা পুনশিন্ননবা শেম্বা আইন অদু, নত্রগা

(ঘ) কোর্পোরেশনশিংগী মেনেজিং এজেন্টশিংগী, সেক্রেটারীশিং অমসুং ট্রেজারশিংগী, মেনেজিং ডাইরেক্টর, ডাইরেক্টর নত্রগা মেনেজরশিংগী হক মুখৎপা নত্রগা শেমদোকপগী নত্রগা মখেয়গী শিয়ার হোল্ডরশিংগী ভেং পীনবগী হক অদু মুখৎনবা নত্রগা শেমদোক্লবা আইনশিং; নত্রগা

(ঙ) য়ান-চে, শন্দোকপা নত্রগা লাইসেন্স অমনা লৈনুংদা ফংবা পোং নত্রগা লৈনুংদগী থাও থিননবা নত্রগা ফংননবা পীরিবা হক অদু মুখৎপগী নত্রগা শেমদোক্লবগী, নত্রগা হায়রিবা য়ান-চে, শন্দোকপা নত্রগা লাইসেন্স অদু মতম শুদনা লোইশিনহন্নবা নত্রগা ককথৎহন্নবা যাওবা আইন অদু

-
- ১। সম্বিধান (নিফুমরিশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৭৮ গী সেক্সন ৪ না হাপচিল্লকপা (তাং ২০-৬-১৯৭৯ ইং দগী)।
- ২। “লভুয় মাল-চাংগী হক” হায়বা রাইশিং সম্বিধান (নিফুমরিশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৭৮ কী সেক্সন ৫ না লৌথোকখিবা (তাং ২০-৬-১৯৭৯ দগী)।
- ৩। সম্বিধান (নিফুনিথোইশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৭৬ কী সেক্সন ৩ না হাপচিল্লকপা (তাং ৩-১-১৯৭৭ তগী)।
- ৪। সম্বিধান (অহায়া শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৫১ গী সেক্সন ৪ না (হফংপা মতমদগী চংনগদবা) হাপচিল্লকপা।
- ৫। সম্বিধান (মরিশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৫৫ গী সেক্সন ৩ না (হফংপা মতমদগী চংনগদবা) ক্লোজ (১) গী মভং শিন্দোরকপা।

Provided that where such law is a law made by the Legislature of a State, the provisions of this article shall not apply thereto unless such law, having been reserved for the consideration of the President, has received his assent:]

²[Provided further that where any law makes any provision for the acquisition by the State of any estate and where any land comprised therein is held by a person under his personal cultivation, it shall not be lawful for the State to acquire any portion of such land as is within the ceiling limit applicable to him under any law for the time being in force or any building or structure standing thereon or appurtenant thereto, unless the law relating to the acquisition of such land, building or structure, provides for payment of compensation at a rate which shall not be less than the market value thereof.]

(2) In this article,—

³[(a) the expression “estate” shall, in relation to any local area, have the same meaning as that expression or its local equivalent has in the existing law relating to land tenures in force in that area and shall also include— (i) any *jagir*, *inam* or *muafi* or other similar grant and in the States of⁴[Tamil Nadu] and Kerala, any *janmam* right; (ii) any land held under ryotwari settlement; (iii) any land held or let for purposes of agriculture or for purposes ancillary thereto, including waste land, forest land, land for pasture or sites of buildings and other structures occupied by cultivators of land, agricultural labourers and village artisans;]

(b) the expression “rights”, in relation to an estate, shall include any rights vesting in a proprietor, subproprietor, under-proprietor, tenure-holder,⁵[*raiyat*, *under-raiyat*] or other intermediary and any rights or privileges in respect of land revenue.]

1 Subs. by the Constitution (Forty-fourth Amendment) Act, 1978, s. 7, for “article 14, article 19 or article 31” (w.e.f. 20-6-1979).

2 Ins. by the Constitution (Seventeenth Amendment) Act, 1964, s. 2.

3 Subs. by s. 2, *ibid.*, for sub-clause (a) (with retrospective effect).

4 Subs. by the Madras State (Alteration of Name) Act, 1968 (53 of 1968), s. 4, for “Madras”. (w.e.f. 14-1-1969).

5 Ins. by the Constitution (Fourth Amendment) Act, 1955, s. 3 (with retrospective effect).

°[আর্টিকল ১৪ নত্রগা ১৯ না পীরিবা] হকশিংদুগা চান্দে নত্রগা মাঙহলে নত্রগা হুহলে হায়বগী মরম্মা চংনদবা তৌরোইদবনি :

তৌবদবু হায়রিবা অসিগুম্মা আইন্দু রাজ্য অমগী আইন সভানা শেম্মা আইন ওইরবদি, অদুগুম্মা আইন অদু রাষ্ট্রপতিগী অয়াবা লৌনবগীদমক্তা খাত্তুনা থম্মুরগা, মহাক্কী অয়াবা ফংদ্রবদি আর্টিকল অসিদা যাওরিবা নিয়মশিং অসি চংনরোই;

°[অমুকসু তৌবদবু রাজ্যনা লৌ-ইঞ্জোল লৌশিষা যানবগী লাইন শেম্মবদি অমসুং লম অদু মশামক্কা লৌউজবা লম ওইরবদি লম অদু মফম অদুদা মতম অদুদা চংনরিবা আইনগী মতুং ইম্মা, মাগী লৈজবা য়াবা লমগী পট্টে মনুংদা লৈরবদি লম অদুগী মচেৎ অমা নত্রগা মদুগী মথক্তা নত্রগা মদুদা নকশিন-পকশিন্দুনা শাবা যুম নত্রগা শাদুনা লৈবা পোৎ অমা লৌশিষদা কৈথেলগী মমলদগী তাদবা দর অমদা ক্ষতিপূরন পীনবগী নিয়ম অদুগুম্মা আইন্দুদা যাওদ্রবদি, রাজ্যদুগী নিয়ম চুম্মা ওইরোই।]

(২) আর্টিকল অসিদা, -

°[(ক) “লৌ-ইঞ্জোল মাল-চাং” হায়বসিনা লম অমগা মরী লৈননা হায়রবদি লম অদুদা হৌজিক হৌজিক চংনরিবা লম-তুগী লৌচাগী আইম্মা পীরিবা রাইশিংসিগী অর্থগা নত্রগা মফমদুগী চংনবা অর্থগা মান্ননা লৌগনি অমসুং মথোয়শিংসিসু যাওগনি -

(i) জাগির, ইম্মাম নত্রগা মুরাফি নত্রগা অতোপ্পা মান্নবা গ্রান্ট অমা অমসুং °[তামিল নাদু] অমসুং কেরালাগী রাজ্যশিংদনা জন্মাসকী হক অমা;

(ii) রাইটরারী সেটলমেন্টকী মখাদা দখল তৌবা লম অমা;

(iii) লৌউ-শিংউবগীদমক্তা নত্রগা মদুগা নক্সা মরমগীদমক পায়রিবা নত্রগা শাল্লিবা লম, লৌ উনদবা লম, জঙ্গলগী লম, শঞ্জাবুংগী লম নত্রগা লৌমীশিংনা, লৌ- শিংগী শিন্মীশিংনা অমসুং খুঙ্গংগী খুংশা হৈবশিংনা দখল তৌরিবা যুম-কৈ শানবা জগাশিং;]

(খ) “হক” হায়বসিনা লৌ-ইঞ্জোল মাল-চাংগা মরী লৈননা প্রোপ্রাইটর, সব-প্রোপ্রাইটর, অন্দর-প্রোপ্রাইটর, টেনিঅর-হোল্ডর, °[রাইয়ং, অন্দর-রাইয়ং নত্রগা অতোপ্পা ইন্তমেদিয়ারীদা লৈবা হকশিং অমসুং লমগী খাজনাগী হকশিং নত্রগা খুদোংচাবশিংসু যাওগনি।]

-
- ১। সন্নিধান (নিফুমরিশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৭৮ গী সেক্সন ৭ না “আর্টিকল ১৪, আর্টিকল ২৯ নত্রগা আর্টিকল ৩১” গী মছত্তা শিজিল্লকপা (তাং ২০-৬-১৯৭৯ দগী)।
 - ২। সন্নিধান (তরাতরেৎশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৬৪ গী সেক্সন ২ না হাপচিল্লকপা।
 - ৩। সন্নিধান (তরাতরেৎশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৬৪ গী সেক্সন ২ না মছৎ শিল্দারকপা সব-ক্লোজ (ক) গী মছত্তা, হঙ্গংনা চংনরগদবা।
 - ৪। মাদ্রাজ রাজ্যগী (মিং ওনবা) এক্ট, ১৯৬৮ গী (৫৩/১৯৬৮) সেক্সন ৪ না “মাদ্রাজ” গী মছৎ শিল্লকপা, তাং ১৪-১-১৯৬৯ দগী।
 - ৫। সন্নিধান (মরিশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৫৫ গী সেক্সন ৩ না হাপচিল্লকপা, হঙ্গংনা চংনরগদবা।

¹[31B. Without prejudice to the generality of the provisions contained in article 31A, none of the Acts and Regulations specified in the Ninth Schedule nor any of the provisions thereof shall be deemed to be void, or ever to have become void, on the ground that such Act, Regulation or provision is inconsistent with, or takes away or abridges any of the rights conferred by, any provisions of this Part, and notwithstanding any judgment, decree or order of any court or Tribunal to the contrary, each of the said Acts and Regulations shall, subject to the power of any competent Legislature to repeal or amend it, continue in force.]

²[31C. Notwithstanding anything contained in article 13, no law giving effect to the policy of the State towards securing ³[all or any of the principles laid down in Part IV] shall be deemed to be void on the ground that it is inconsistent with, or takes away or abridges any of the rights conferred by ⁴[article 14 or article 19]; ⁵and no law containing a declaration that it is for giving effect to such policy shall be called in question in any court on the ground that it does not give effect to such policy:

Provided that where such law is made by the Legislature of a State, the provisions of this article shall not apply thereto unless such law, having been reserved for the consideration of the President, has received his assent.

⁶31D. [Saving of laws in respect of anti-national activities.] Rep. by the Constitution (Forty-third Amendment) Act, 1977, s. 2 (w.e.f. 13-4-1978).

Right to Constitutional Remedies

32. (1) The right to move the Supreme Court by appropriate proceedings for the enforcement of the rights conferred by this Part is guaranteed.

(2) The Supreme Court shall have power to issue directions or orders or writs, including writs in the nature of *habeas corpus*, *mandamus*, *prohibition*, *quo warranto* and *certiorari*, whichever may be appropriate, for the enforcement of any of the rights conferred by this Part.

(3) Without prejudice to the powers conferred on the Supreme Court by clauses (1) and (2), Parliament may by law empower any other court to exercise within the local limits of its jurisdiction all or any of the powers exercisable by the Supreme Court under clause (2).

(4) The right guaranteed by this article shall not be suspended except as otherwise provided for by this Constitution.

1 Ins. by the Constitution (First Amendment) Act, 1951, s. 5.

2 Ins. by the Constitution (Twenty-fifth Amendment) Act, 1971, s. 3 (w.e.f. 20-4-1972).

3 Subs. by the Constitution (Forty-second Amendment) Act, 1976, s. 4, for "the principles specified in clause (b) or clause (c) of article 39" (w.e.f. 3-1-1977). Section 4 has been declared invalid by the Supreme Court in *Minerva Mills Ltd. and others vs. Union of India and others* (1980) 2 S.C.C. 591.

4 Subs. by the Constitution (Forty-fourth Amendment) Act, 1978, s. 8, for "article 14, article 19 or article 31" (w.e.f. 20-6-1979).

5 In *Kesavananda Bharati vs. The State of Kerala*, (1973) Supp. S.C.R. 1, the Supreme Court held the provisions in italics to be invalid.

6 Ins. by the Constitution (Forty-second Amendment) Act, 1976, s. 5 (w.e.f. 3-1-1977).

১[৩১খ। এক্ট অমসুং রেগুলেসনশিং চৎনহুয়া - আর্টিকল ৩১ক দা যাওরিবশিং অসি সাধারন ওইনা অকায়াবা পীদনা, মাপলশুবা সেদ্যুলদা পীরিবা এক্ট অমসুং রেগুলেসনশিং অসি নত্রগা মদুদা যাওরিবশিংদু পাট অসিদা যাওরিবা অমগা চান্দে নত্রগা মদুদা পীরিবা হকশিংদু লৌথোকশ্বে নত্রগা ককথৎপিরে হায়দুনা চৎনদবা ওইনা লৌরোইদবনি, নত্রগা চৎনহন্দবা শুকওই ওইহল্লোইদৌবনি, অমসুং অসিগুহুয়া এক্ট অমসুং রেগুলেশনশিং অসি নত্রগা মদুদা পীরিবাশিং অদু রায়েলশঙ নত্রগা ট্রাইব্যুনেল অমগী রায়, ডিক্রি নত্রগা হুকুম অমা মসিগী ওন্নবদা থোররুবসু, মতিক চাবা বিধান মন্দলনা ককপা, শেমদোকপা ওম্বগী শক্তিগী মখা পোল্লগা, অদুম্বক চৎনগনি।]

১[৩১গ। আর্টিকল ১৩ দা অমা অমা যাওজরগসু পাট ৪ দা ইরিবা তহু পুম্বক নত্রগা অমা ফৎনবগীদমক রাজ্যগী পোলিসি পাঙথোক্লুবা শেম্বা আইন অদু ১[আর্টিকল ১৪ নত্রগা ১৯ না] পীবা হকশিং অদুগা চান্দে নত্রগা মখোয়দু মাঙ্হল্লে নত্রগা হুহুহল্লে হায়দুনা, চৎনরোই হায়না লৌরোইদবনি; ১[অমসুং অসিগুহুয়া খুজিল থৌরাং অদু পাঙথোক্লুবা লাউথোক্লুবা আইন অদু রায়েলশঙ অমদা খুজিল থৌরাং অদু পাঙথোক্তে হায়দুনা শীংনবা য়ারোই:]

তৌবদদি অসিগুহুয়া আইন অদু রাজ্যগী আইন সভানা শেম্ববদি আর্টিকল অসিদা যাওরিবশিং অসি, আইন অদুনা রাষ্ট্রপতিগী খন্ননবা থন্নরগা মগী অয়াবা ফংদ্রবদি, মদুদা পানবা য়ারোই।;

১[৩১ঘ। জাতিগী মায়োজা লৈবা থবকী আইনশিং কহা - [সম্বিধান (নিফুহুমেদেইশুবা) এক্ট, ১৯৭৭ কী সেক্সন ২ না ককশুবা (১৩-৪-১৯৭৮ তগী)]

সম্বিধান না পীবা উপায়শিংগী হক

৩২। পাট অসিনা পীরিবা হকশিং চৎনহন্দবগী উপায়শিং - (১) পাট অসিদা পীরিবা হকশিং চৎনহন্দবগীদমক সুপ্রিম কোর্টতা চানবা কেশ পুখৎনবগী হক শোয়দনা ফংহনগদবনি।

(২) পাট অসিনা পীরিবা হকশিং অসিগী অমা চৎনহন্দবা সুপ্রিম কোর্টনা পাউতাকশিং নত্রগা হুকুমশিং নত্রগা রীৎশিং, হাবিয়স্ কোর্পস, ম্যান্ডামস্, ক্যুও-রারান্টো অমসুং সার্সিওরারী যাওনা চা-নবা অমা থোকহল্লুক্লবগী শক্তি লৈগনি।

(৩) ক্লোজ (১) অমসুং (২) না সুপ্রিম কোর্টতা পীরিবা শক্তিশিং অসিদি কায়হন্দনা সংসদনা আইন শেমদুনা, সুপ্রিম কোর্টনা ক্লোজ (২) গী মখাদা শিজিল্লবা য়াবা শক্তিশিং নত্রগা অম হেজা অতোপ্লা রায়েলশঙ অমদা মদুনা কোহা লমদুগী মনুংদা শিজিল্লহন্দবা, শক্তি পীবা য়াগনি।

(৪) আর্টিকল অসিনা শোয়ফদনা পীননবা তৌরিবা হক অসি সম্বিধান অসিনা পীরিবা মওং অমদা নত্তনা চৎনহন্দনা থন্না য়ারোই।

১। সম্বিধান (কুম্ভা শুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৭১, সেক্সন ৩ না হাপচিল্লকপা (২০-৪-১৯৭২ দগী)।

২। সম্বিধান (নিফুনিথোইশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৭৬, সেক্সন ৪ না শিন্দোরকপা (৩-১-১৯৭৭ দগী)।

৩। সম্বিধান (নিফুমরিশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৭৮, সেক্সন ৮ না শিন্দোরকপা (২০-৬-১৯৭৯ দগী)।

৪। সুপ্রিম কোর্টনা চৎনরোইদবনি হায়না লৌশুবা।

৫। সম্বিধান (নিফুনিথোইশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৭৬ সেক্সন ৫ না হাপচিল্লকপা (৩-১-১৯৭৭ দগী)।

¹32A. [Constitutional validity of State laws not to be considered in proceedings under article 32.] Rep. by the Constitution (Forty-third Amendment) Act, 1977, s. 3 (w.e.f. 13-4-1978).

²[33. Parliament may, by law, determine to what extent any of the rights conferred by this Part shall, in their application to,—

(a) the members of the Armed Forces; or

(b) the members of the Forces charged with the maintenance of public order; or

(c) persons employed in any bureau or other organisation established by the State for purposes of intelligence or counter intelligence; or

(d) person employed in, or in connection with, the telecommunication systems set up for the purposes of any Force, bureau or organisation referred to in clauses (a) to (c), be restricted or abrogated so as to ensure the proper discharge of their duties and the maintenance of discipline among them.]

34. Notwithstanding anything in the foregoing provisions of this Part, Parliament may by law indemnify any person in the service of the Union or of a State or any other person in respect of any act done by him in connection with the maintenance or restoration of order in any area within the territory of India where martial law was in force or validate any sentence passed, punishment inflicted, forfeiture ordered or other act done under martial law in such area.

35. Notwithstanding anything in this Constitution,—

(a) Parliament shall have, and the Legislature of a State shall not have, power to make laws— (i) with respect to any of the matters which under clause (3) of article 16, clause (3) of article 32, article 33 and article 34 may be provided for by law made by Parliament; and (ii) for prescribing punishment for those acts which are declared to be offences under this Part; and Parliament shall, as soon as may be after the commencement of this Constitution, make laws for prescribing punishment for the acts referred to in sub-clause (ii); (b) any law in force immediately before the commencement of this Constitution in the territory of India with respect to any of the matters referred to in sub-clause (i) of clause (a) or providing for punishment for any act referred to in sub-clause (ii) of that clause shall, subject to the terms thereof and to any adaptations and modifications that may be made therein under article 372, continue in force until altered or repealed or amended by Parliament.

Explanation.—In this article, the expression “law in force” has the same meaning as in article 372.

1 Ins. by s. 6, *ibid.* (w.e.f. 1-2-1977).

2 Subs. by the Constitution (Fiftieth Amendment) Act, 1984, s. 2, for art. 33.

৩২ক। রাজ্যগী আইনশিংবু সন্নিধানগী মতুং ইনা চৎনবা য়াবগী রাফম আর্টিকল ৩২ গী মখাদা খন্নরোইদবা - [সন্নিধানগী (নিফুন্মদোই শুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭৭ সেক্সন ৩ না ককপ্তবা (১৩-৪-১৯৭৮ ইং দগী)।

৩৩। পাৰ্ট অসিনা পীরিবা হকশিং লাম্বীশিংদা চৎনহন্নদা শেমদোকপা সংসদকী শক্তি, অসিনচিংবা - সংসদনা আইন শেমদুনা, মথৌ নিংথিনা পাঙ্থোকুবগীদমক অমসুং মথোয়গী মরক্তা থকশি-খাসি ঙারুবা পাৰ্ট অসিনা পীরিবা হকশিংসিগী অমা কদায়ফাওবা খাজুনা শিজিন্নবা নত্রগা ককথংপা হায়দুনা লেপ্লা য়াগনি -

(ক) খুংলাই পায়বা লাম্বীশিংদা; নত্রগা

(খ) মীয়ামগী শান্তি ঙারুবগী থবক শিন্নরবা লাম্বীশিংদা; নত্রগা

(গ) রাজ্যনা অরোন-অথুপকী পাৰ্ট লৌনবা নত্রগা অরোন অথুপকী পাৰ্ট লৌবা থেংননবা লিংখংপা ব্যুরো নত্রগা অতোপ্লা সংস্থানদা থবক তৌরিবা মীশিংদা;

(ঘ) ক্লোজ (ক) দগী (গ) ফাওবদা পল্লিবা লাম্বী, ব্যুরো নত্রগা সংস্থান অমগীদমক্তা লিংখংপা টেলিকমিউনিকেশন সিস্টেমদা নত্রগা মদুগা মরী লৈননা থবক তৌরিবা মীশিংদা

পানবা মতমদা।

৩৪। লম অমদা লাম্বীগী আইন (মাৰ্শিয়েল লো) চৎনরিঙেদা পাৰ্ট অসিনা পীরিবা হকশিংগী অখিংবা - পাৰ্ট অসিদা মমাঙদা পীপ্লিবশিংসি লৈজরগসু সংসদনা আইন শেমদুনা সংঘগী নত্রগা রাজ্যগী থবক তৌরিবা মী অমবু নত্রগা কনাগুন্না অমবু মানা ভারতকী মনুংদা মাৰ্শিয়েল লো চলাইবা মফমদা শান্তি থল্লবা নত্রগা হঞ্জিলহন্নবগা মরী লৈননা তৌৰবা থবকীদমক কনবিবা য়াগনি নত্রগা মাৰ্শিয়েল লো-গী মখাদা লৈবা অদুগুন্না লমদুদা চৈরাক পীনবা হুকুম তৌৰবা, চৈরাক পীৰুবা, লঙ্ঘম মৎপগী হুকুম তৌৰবা নত্রগা অতৈ থবক পায়রুবা অদু (আইনগী খোঙদা) চৎনহন্নদা য়াগনি।

৩৫। পাৰ্ট অসিদা য়াওরিবশিং অসি চৎনহন্নদা আইন শেন্সা - সন্নিধান অসিদা অমা অমা য়াওজরগসু -

(ক) সংসদনা আইন শেন্সা গুন্সগী শক্তি লৈগনি অমসুং রাজ্যগী বিধান মন্ডলগীদি লৈরোই (মখাগীশিংসিদা)-

(i) আৰ্টিকল ১৬ কী ক্লোজ (৩) দা, আৰ্টিকল ৩২ গী ক্লোজ (৩) দা, আৰ্টিকল ৩৩ অমসুং আৰ্টিকল ৩৪ গী মখাদা সংসদনা আইন শেন্সা হাপ্পা য়াবা রাফমগা মরী লৈনবদা; অমসুং

(ii) পাৰ্ট অসিগী মখাদা মরাল লৈবা থবক হায়না লাউথোকুবা থবকশিংগী চৈরাক লেপ্পনবা,

অমসুং সংসদনা, সন্নিধান অসি চৎনরবা মতুংদা হেক য়াবমথৈ থুনমক, সব-ক্লোজ (ii) দা হায়রিবা থবকশিং অসিগী পীগদবা চৈরাক তাল্লনবগী আইনশিং শেমগদবনি

(খ) সন্নিধান অসি চৎনরিঙেগী হেক মমাঙদা ভারতকী লমদা চৎনরন্থা ক্লোজ (ক) গী সব-ক্লোজ (i) দা পল্লিবা রাফমশিং অমগা মরী লৈনবা আইন নত্রগা ক্লোজ অদুগী সব-ক্লোজ (ii) দা পল্লিবা থবক অমগী চৈরাক পীনবা হাপ্পিবা আইন অদু, আৰ্টিকল ৩৭২ গী মখাদা পীরিবা ফিভমশিংগী মখাদা অমসুং আইনদুগী লৌবা য়াবা শৰুক লৌশিন্দুনা অমসুং শেমদোকপা য়াবা শেমদোকপা, সংসদনা গুন্দিবা নত্রগা কক্ৰিবা নত্রগা শেমদোক্ৰিবা ফাওবা, চৎনগনি।

শেন্সা তাকপা - আৰ্টিকল অসিদা “চৎনরিবা আইন” হায়বসিগী অৰ্থ আৰ্টিকল ৩৭২ দা পীরিবগা চপ মাল্লগনি।

১। সন্নিধান (য়াইশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৮৪ সেক্সন ২ না শিন্দোরকপা (তাং ১১-৯-১৯৮৪ দগী)।

২। সন্নিধান (নিফুনিথোইশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭৬ সেক্সন ৬ না হাপচিল্লকপা (তাং ১-২-১৯৭৭ তগী)।

PART IV
DIRECTIVE PRINCIPLES OF STATE POLICY

36. In this Part, unless the context otherwise requires, "the State" has the same meaning as in Part III.
37. The provisions contained in this Part shall not be enforceable by any court, but the principles therein laid down are nevertheless fundamental in the governance of the country and it shall be the duty of the State to apply these principles in making laws.
38. ¹[(1)] The State shall strive to promote the welfare of the people by securing and protecting as effectively as it may a social order in which justice, social, economic and political, shall inform all the institutions of the national life.
- ²[(2)] The State shall, in particular, strive to minimise the inequalities in income, and endeavour to eliminate inequalities in status, facilities and opportunities; not only amongst individuals but also amongst groups of people residing in different areas or engaged in different vocations.]
39. The State shall, in particular, direct its policy towards securing—
- (a) that the citizens, men and women equally, have the right to an adequate means of livelihood;
 - (b) that the ownership and control of the material resources of the community are so distributed as best to subserve the common good;
 - (c) that the operation of the economic system does not result in the concentration of wealth and means of production to the common detriment;
 - (d) that there is equal pay for equal work for both men and women;
 - (e) that the health and strength of workers, men and women, and the tender age of children are not abused and that citizens are not forced by economic necessity to enter avocations unsuited to their age or strength;
 - ³[(f) that children are given opportunities and facilities to develop in a healthy manner and in conditions of freedom and dignity and that childhood and youth are protected against exploitation and against moral and material abandonment.]

1 Art. 38 renumbered as cl. (1) thereof by the Constitution (Forty-fourth Amendment) Act, 1978, s. 9 (w.e.f. 20-6-1979).

2 Ins. by s. 9, *ibid.* (w.e.f. 20-6-1979).

3 Subs. by the Constitution (Forty-second Amendment) Act, 1976, s. 7, for cl. (f) (w.e.f. 3-1-1977).

পাৰ্ট ৪

ৰাজ্যগী চংকদবা নীতি তাকপা তত্ব

- ৩৬। শক্তাকপা - পাৰ্ট অসিদা ৰা-গী মৰী মখোঙনা অমৰোমদা অৰ্থ লৌগদবা নত্ৰবদি “ৰাজ্য” গী অৰ্থ পাৰ্ট ৩ দা পীৰিবগা মান্নগনি।
- ৩৭। পাৰ্ট অসিদা য়াওৰিবা তত্বশিংগী শিজিন্নফম - পাৰ্ট অসিদা পীৰিবশিং অসি ৰায়েলশঙ অমবু চংনহন্নবা তৌবা য়াৰোই, তৌইগুন্নসুং অদুম ওইনমক মসিদা ইৰিবা তত্বশিং অসি য়ান্না মৰু ওইবা গাক্তনি অমসুং আইন শেম্বদা তত্বশিং অসি শিজিন্নবনা ৰাজ্যগী মখৌ ওইগনি।
- ৩৮। মীয়ামগী য়াইফ - নুংঙাই হেঙ্গংহন্নবগীদমক ৰাজ্যনা খুন্নাইগী ফিভম অমা তাহুয়া - ১[(১)] খুন্নাইগী, শেম্বুমগী, ৰাজনিতীগী অচুম্বনা জাতিগী পুলিগী চংনবী পূম্মমক্তা তুংদুনা লৈগদবা খুন্নাইগী ফিভম অমা তাহুদুনা অমসুং মদু য়াবমথৈ কন্ন গাক-শেম্বুনা মীয়ামগী নুংঙাই-য়াইফবা হেঙ্গংননবা ৰাজ্যনা কন্ন হোংনগদবনি।
- ১[(২) ৰাজ্যনা, থোইদোক হেন্দোক্কা আয়দা মান্নদবা লৈৰিবদু হহুহন্নবা হোংনগনি, অমসুং মী অমগা অমগগী মৰক্তদা নত্তনা তোঙান তোঙানবা লমদা লৈৰিবা নত্ৰগা তোঙান তোঙানবা শিনফম পায়ৰিবা মী কাঙবুশিংগী মৰক্তসু অটৌ-পিশকী থাক, কন্নবা পীবদা অমসুং খুদোংচাবা পীবদা মান্নদবা লৈৰিবশিংদু মুখংনবা হোংনগনি।]
- ৩৯। ৰাজ্যনা চংনগদৌবা নীতিগী ফীৰেপ খৰা - ৰাজ্যনা, থোইদোক হেন্দোক্কা চংনগদৌবা নীতিদি মায়কৈ অমৰোমদা লমজিংগনি -
- (ক) মদুদি নাগৰিক অমনা, নুপা নুপী চপমান্না, হিংজবা য়ানবা উপায়গী হক লৈনবা;
- (খ) মদুদি মীয়াম কাঙলুপকী ওইনা লৈজৰিবা মাল-চাং পূম্মকী মপু ওইবা অমসুং শীন্নবা অদু ময়ামগী অমত্তা ওইনা ফননবা মওংদা য়েহুেৰুবা;
- (গ) মদুদি শেম্বুমগী চংনবীদু পাঙথোকপদা লত্বুম অমসুং পোংথোকী লম্বী পূম্মক মচি খৰদতা পৈশিন্দুনা ময়ামগী মাঙহনগদবা অদু থোক্তনবা;
- (ঘ) মদুদি মান্নবা থবকীদমক, নুপা নুপী অনিমকী মান্নবা খুংশুমল পীনবা;
- (ঙ) মদুদি থবক শ্ববশিংগী, নুপা নুপী অনিমকী, হকশেল অমদি পাঙ্গল অমসুং অঙাংগী নৌৰিবা চহিবু য়েংবিদনা লান্না শিজিন্নবা তৌদনবা অমসুং নাগৰিকশিংবু শেম্বুমগী দরকারনা চহি নত্ৰগা পাঙ্গলগা চান্নদবা শিনফমদা নমদুনা চঙহন্দনবা;
- ১[(চ) অঙাংশিংবু মওং চানা অমসুং মনীং তৌনা অমদি ইজ্জৎ লৈনা চাওংননবা অফবা তাঞ্জা অমসুং খুদোংচাবশিং ফংহন্নবা অমসুং অঙাং অমদি নহাশিংবু তুহৎপিনা শিজিন্নবীবদগী অমসুং অফবা লীচৎ-শাজৎ অমদি মাল-চাং থাদোকখিবদগী কন্ননবা।]

-
- ১। সন্নিধান (নিফুমৰিশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭৮ না শেমদোকপা (তাং ২০-৬-১৯৭৯ দগী)।
- ২। সন্নিধান (নিফুমৰিশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭৮ না হাপচিল্লকপা (তাং ২০-৬-১৯৭৯ দগী)।
- ৩। সন্নিধানগী (নিফুনিথোইশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭৬ কী সেক্সন ৭ না শেমদোকপা (তাং ৩-১-১৯৭৭ দগী)।

- ¹[39A. The State shall secure that the operation of the legal system promotes justice, on a basis of equal opportunity, and shall, in particular, provide free legal aid, by suitable legislation or schemes or in any other way, to ensure that opportunities for securing justice are not denied to any citizen by reason of economic or other disabilities.]
40. The State shall take steps to organise village panchayats and endow them with such powers and authority as may be necessary to enable them to function as units of self-government.
41. The State shall, within the limits of its economic capacity and development, make effective provision for securing the right to work, to education and to public assistance in cases of unemployment, old age, sickness and disablement, and in other cases of undeserved want.
42. The State shall make provision for securing just and humane conditions of work and for maternity relief.
43. The State shall endeavour to secure, by suitable legislation or economic organisation or in any other way, to all workers, agricultural, industrial or otherwise, work, a living wage, conditions of work ensuring a decent standard of life and full enjoyment of leisure and social and cultural opportunities and, in particular, the State shall endeavour to promote cottage industries on an individual or co-operative basis in rural areas.
- ²[43A. The State shall take steps, by suitable legislation or in any other way, to secure the participation of workers in the management of undertakings, establishments or other organisations engaged in any industry.]
44. The State shall endeavour to secure for the citizens a uniform civil code throughout the territory of India.
- *[45. The State shall endeavour to provide, within a period of ten years from the commencement of this Constitution, for free and compulsory education for all children until they complete the age of fourteen years.]
46. The State shall promote with special care the educational and economic interests of the weaker sections of the people, and, in particular, of the Scheduled Castes and the Scheduled Tribes, and shall protect them from social injustice and all forms of exploitation.
47. The State shall regard the raising of the level of nutrition and the standard of living of its people and the improvement of public health as among its primary duties and, in particular, the State shall endeavour to bring about prohibition of the consumption except for medicinal purposes of intoxicating drinks and of drugs which are injurious to health.

1 Ins. by s. 8, *ibid.* (w.e.f. 3-1-1977).

2 Ins. by the Constitution (Forty-second Amendment) Act, 1976, s. 9 (w.e.f. 3-1-1977).

* Art. 45 shall stand substituted by the Constitution (Eighty-sixth Amendment) Act, 2002, s. 3 (which is yet not in force, date to be notified later on) as— “45. **Provision for early childhood care and education to children below the age of six years.**—The State shall endeavour to provide early childhood care and education for all children until they complete the age of six years.”.

- °[৩৯ক। মান্নবা রায়েল বিচার অমসুং লেমা পীবা আইনগী মতেং - রাজ্যনা আইনগী চংনগদৌবা থৌওং চলাইদুনা, (মী খুদিংদা) চপ মান্নবা খুদোংচাবা পীবনা যুস্ফম ওইরগা, রায়েল বিচারগী অচুস্বা ফংহনগনি, অমসুং অচুস্বা রায়েল ফংনবগী খুদোংচাবদু নাগরিক অমদা শেস্তুম নত্রগা অতৈ অরাংপা অশোম্বনা মরম ওইদুনা ফংহন্দবা যাদনবা, থৌওইনা, চানবা আইন শেমদুনা নত্রগা থৌরাংনা নত্রগা অতোপ্লা মওং অমদা লেমা আইনগী মতেং পীগদবনি।]
- ৪০। খুস্ফংগী পঞ্চায়ৎ লিংখৎপা - রাজ্যনা খুস্ফংগী পঞ্চায়ৎ লিংখৎনবা খোঙথাং লৌখৎকদবনি অমসুং মখোয়বু মশানা শাসন তৌজবা ওম্বা:মশক (পোৎশক) অমা ওইনবা দরকার ওইবা শক্তি অমসুং মঙম পীশিনগদবনি।
- ৪১। থবক শূনবগী, মইহে-মশিংগী অমসুং মতাং খরদা ময়ামগী মতেং লৌনবগী হক- রাজ্যনা মাগী শেস্তুমগী অঙম্বা শক্তি অমসুং চাওখৎচবগী পঙ্গে মনুংদা থবক শূনবগী হক, মইহে মশিং তল্লবগী হক অমসুং থবক ফংদবা, অহল-ওইবা, অনা-অয়েক অমসুং শৌইনায়বগী মতাংদা ময়ামগী মতেং লৌনবগী হক ফংহন্দবা, অমসুং খল্লবদা মতিক চাদবা অরাং-অপাগী মতাংদা চংনবা য়াগদবা আইনশিং শেমগনি।
- ৪২। অচুস্বা অমসুং মীনুংশি চেম্বা ফীভমগী থবকীদমক অমসুং মীরোম্বী মমা ওইবীগী মতেংগীদমক নিয়মশিং- রাজ্যনা, অচুস্বা অমসুং মীনুংশি খঙ্গা থবকী ফিভমশিং পুররুবা অমসুং মীরোম্বী চাজেবীশিংগী মতেং পীনবগী আইন শেমগনি।
- ৪৩। থবক শুবশিংগী হিংনবা খুৎশুমল-নচিংবা - রাজ্যনা, চা-নবা আইন শেমদুনা নত্রগা শেস্তুমগী শেমগৎ-শাগৎপা তৌদুনা নত্রগা অতোপ্লা মওং অমদা থবক শূবা মী পূম্মজ্ঞা, লৌউশিংউবগী, শূবা-নোস্বগী নত্রগা অতৈ অতৈগী, থবক পীনবা, হিংবা য়াবা খুৎশুমল পীনবা, পুল্লিগী ইকায়খুল্লবা য়াবা থাক যৌনবগী অমসুং মপুং ফানবা পোখা-খোখাবা ফংনবগী থবক খুৎশু পীনবা অমসুং নাৎকী খুদোংচাবশিং পীনবা, হোংনগদবনি, অমসুং অপাম্ননা, রাজ্যনা খুস্ফংগী লমদা লন্নাইগী নত্রগা কোওপরেটিভকী উদ্যোগ মচা মশুশিং চাউখৎনবা হোংনগদবনি।
- °[৪৩ক। উদ্যোগশিংগী অশিন-অরাংগী থবক্কা শিন্মীশিং শরুক য়াবা - রাজ্যনা চানবা আইন শেমদুনা নত্রগা অতোপ্লা মওংদা, উদ্যোগকী থবক চখরিবা কারবারশিংগী, শূফম-নোমফমশিংগী নত্রগা অতৈ সংস্থানশিংগী শিল-লাঙ্গবগী থবক পুবদা শিন্মীশিং শরুক য়ানবা থৌরাং পায়খৎকনি।]
- ৪৪। নাগরিকশিংগী অমত্ত ওইবা সিভিল কোদ - রাজ্যনা ভারতকী মফম পূম্মজ্ঞা চপমান্নবা/অমত্তা ওইবা সিভিল কোদ পুথোরুবা হোংনগদবনি।
- °[৪৫। চহি ৬ কী মখাদা লৈবা অঙাংশিংবু তোঙাষা ঙাকশেন পীবা অমসুং মইহে-মশিং তমহন্দবা শীনবা- রাজ্যনা অঙাংশিংবু চহি তরুক শুদ্রিবফাওবদি তোঙানবা ঙাকশেন্না য়েংশিবীবা অমদি মইহে মশিং তমহন্দবা শিনগদবনি।]
- ৪৬। সেদ্যুল্ড কাষ্ট, সিদ্যুল্ড ট্রাইব অমসুং অতৈ শোখহৌরবা কাঙবুগী মইহে-মশিং অমসুং শেস্তুমগী কান্নবা ফংনবগী হক শৌগৎপিবা - মীয়ামগী মরজ্ঞা শোখহৌরবা কাঙবুগী অমসুং থোইদোক হেন্দোক্সা সেদ্যুল্ড কাষ্ট অমসুং সেদ্যুল্ড ট্রাইবশিংগী মইহে মশিংগী অমসুং শেস্তুমগী কান্নজবা ফংবগী হকপু থোইদোক্সা চেকশিন্না রাজ্যনা য়োকখৎপিগনি অমসুং মখোয়বু খুল্লাইগী চুমদবা রায়েলদগী অমদি তুহৎপিগদবা মওং পূম্মজ্ঞগী কব্বীগদবনি।
-
- ১। সন্নিধান (নিফুনিথোইশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭৬, সেক্সন ৮ না হাপচিল্লকপা (তাং ৩-১-১৯৭৭ ইংদগী)।
- ২। সন্নিধান (নিফুনিথোইশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭৬, সেক্সন ৯ না হাপচিনবা (তাং ৩-১-১৯৭৭ ইংদগী)।
- ৩। সন্নিধান (মরিফুতরুক শুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ২০০২ সেক্সন ৩ না শিন্দোকখিবা।

48. The State shall endeavour to organise agriculture and animal husbandry on modern and scientific lines and shall, in particular, take steps for preserving and improving the breeds, and prohibiting the slaughter, of cows and calves and other milch and draught cattle.
- ¹[48A. The State shall endeavour to protect and improve the environment and to safeguard the forests and wild life of the country.]
49. It shall be the obligation of the State to protect every monument or place or object of artistic or historic interest, ²[declared by or under law made by Parliament] to be of national importance, from spoliation, disfigurement, destruction, removal, disposal or export, as the case may be.
50. The State shall take steps to separate the judiciary from the executive in the public services of the State.
51. The State shall endeavour to—
- (a) promote international peace and security;
 - (b) maintain just and honourable relations between nations;
 - (c) foster respect for international law and treaty obligations in the dealings of organized peoples with one another; and
 - (d) encourage settlement of international disputes by arbitration.

1 Ins. by the Constitution (Forty-second Amendment) Act, 1976, s. 10 (w.e.f. 3-1-1977).

2 Subs. by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 27, for “declared by Parliament by law”.

- ৪৭। চাব-থকপগী অমসুং য়ুন্নে-কৈরৈগী থাক রাংখংহন্নবা অমসুং মীয়ামগী মশা মউ ফগৎনবা রাজ্যগী থৌদাং - রাজ্যনা মগী মীশিংগী অফবা চিঞ্জাক পীজ-পীথরুবা অমসুং য়ুন্নে-কৈরৈগী থাক রাংখংহন্নবা অমসুং মীয়ামগী মশা মউ ফহন্নবা তৌবসি ইহান হান্না তৌগদৌবা থৌদাংশিংগী মরক্তা যাওবা ওইনা লৌগদবনি, অমসুং থৌইদোক হেন্দোক্কা রাজ্যনা ময়ায় কাবা মহীশিং অমসুং হকচাংশোকপা হিদাকপু, হিদাক লাংথকী শিজিন্নবা নত্তনা, চাবা থকপা থিংননবা হোৎনগদবনি।
- ৪৮। লৌউ-শিংউ অমসুং শা-ষণ য়োকখংনবা শিঘা -
রাজ্যনা অনৌবা অমসুং বৈজ্ঞানিক ওইবা মওংদা লৌউ-শিংউ অমসুং শা-ষণ য়োকখংপগী থবক পায়খংননবা হোৎনগদবনি, অমসুং থৌইদোক হেন্দোক্কা, শাগী মচা ধারশিং মাঙ্হন্দনবা, অমসুং ফগৎহন্নবা, অমসুং শ্বীশিং অমদি মনুইশিং অমসুং শঙ্কাম শূন্না অমসুং পোৎলুম চিংবা শা-ষণশিং হাংপা থিংননবা হোৎনগদবনি।
- ৪৮ক। অকোয়ববু ঙাকশেন্নবা অমদি ফগৎহন্নবা অমসুং উমং-রামং অমদি লন্নকী জীববু ঙাক-শেন্না থম্বা - রাজ্যনা অকোয়বগী ঙাক-শেন্নবা অমসুং ফগৎহন্নবা অমসুং লৈবাকী উমং রামং অমদি লন্নকী জীববু ঙাক-শেন্নিববা হোৎনগদবনি।]
- ৪৯। লৈবাকী মীয়ামগী ওইনা মরু-ওইবা নীংশিং য়ুন্নীশিং, মফমশিং অমসুং পোৎচৈশিংবু ঙাকশেন্না - সংসদনা আইন নত্রগা আইন অমগী মখাদা লৈবাকী মরু ওইবা পোৎশক্কা হায়না লাউথোক্কা কলাগী মগ্গন যাওবা নত্রগা ইতিহাসকী মচাক ওইবা নীংশিং-য়ুন্নী নত্রগা মফম নত্রগা পোৎ খুদিংমক মাঙ্তাকখিদনবা, মশক কায়হনখিদনবা খুগায়-খোৎকায়খিদনবা, লৌথোকখিদনবা, য়োছোকখিদনবা নত্রগা মীরেবাক্তা থাদোকখিদনবা, অয়াবা মতুং ইন্বা, ঙাকশেন্নদুনা থম্বা হায়বসি রাজ্যগী তঙায়ফদনা তৌফম থোকপনি।
- ৫০। লৈঙাকপগী থবক্তগী রায়েল বিচারগী থবক খাইদোকপা -
রাজ্যগী মীয়ামগী সেবাদা রায়েল বিচারগী থবক লৈশেম লৈঙাকী থবক্তগী তোখায়না থম্বা রাজ্যনা থৌরাং তৌগদবনি।
- ৫১। অন্তজাতিগী শান্তি অমসুং ঙাক-শেষবু য়োকখংপা - রাজ্যনা হোৎনগদবনি -
(ক) অন্তজাতিগী শান্তি অমসুং মরা চেংপা হেঙ্গংহন্নবা;
(খ) জাতিশিংগী মরক্তা অচুম্বা অমসুং ইকাইখুম্ননিংঙাই ওইবা মরী থম্বা;
(গ) সংস্থানশিংদা যাওবা মীশিংগী মরক্তা অমগা অমগা মরী লৈনবদা অন্তজাতিগী আইন অমসুং সন্ধিগী মখাদা তৌফম থোকপশিং ব্যবহার তৌনা য়োকখংনবা;
(ঘ) জাতি মশেল খংনবদা অর্বিদ্রেশনা শান্তাইননবা পুক্রিং যৌগৎনবা।

1[PART IV A
FUNDAMENTAL DUTIES

51A. It shall be the duty of every citizen of India—

- (a) to abide by the Constitution and respect its ideals and institutions, the National Flag and the National Anthem;
- (b) to cherish and follow the noble ideals which inspired our national struggle for freedom;
- (c) to uphold and protect the sovereignty, unity and integrity of India;
- (d) to defend the country and render national service when called upon to do so;
- (e) to promote harmony and the spirit of common brotherhood amongst all the people of India transcending religious, linguistic and regional or sectional diversities; to renounce practices derogatory to the dignity of women;
- (f) to value and preserve the rich heritage of our composite culture;
- (g) to protect and improve the natural environment including forests, lakes, rivers and wild life, and to have compassion for living creatures;
- (h) to develop the scientific temper, humanism and the spirit of inquiry and reform;
- (i) to safeguard public property and to abjure violence;
- (j) to strive towards excellence in all spheres of individual and collective activity so that the nation constantly rises to higher levels of endeavour and achievement;
- *[(k) who is a parent or guardian to provide opportunities for education to his child or, as the case may be, ward between the age of six and fourteen years.]

1 Ins. by the Constitution (Forty-second Amendment) Act, 1976, s. 11 (w.e.f. 3-1-1977).

* Ins. by the Constitution (Eighty-sixth Amendment) Act, 2002, s. 4 (which is yet not in force, date to be notified later on).

পাৰ্ট - ৪ ক

মচং ওইবা যৌদাংশিং

৫১ ক.১ মচং ওইবা যৌদাংশিং - ভারতকী নাগরিক খুদিংগী মথৌ ওইগনি -

- (ক) - সস্থিধানবু ইনবা অমসুং মসিগী ফিভম অমদি সংস্থানশিংবু জাতিগী ফিৰাল অমসুং জাতিগী ঙ্গৈবু ইকায় খুম্বা;
- (খ) - নীংত্মবগীদমক জাতিগী ওইনা হোৎনখিবদা পুন্নিং লমজিংখিবা অরাংবা থাকী ফিভমশিংবু য়োকখংপা অমসুং লৌবা;
- (গ) - ভারতকী খাইদগী চাউবা লৈঙাক মপু ওইবা, অমত্তা ওইনা লৈবা অমসুং মচেং তাদনা লৈববু শৌগংপা অমসুং ঙাকশেন্না থম্বা;
- (ঘ) - হেক হায়রকপদা ইরৈবাক কহ্না অমসুং মিত্তিগী সেবা তৌবা;
- (ঙ) - ধর্ম, লোন, অমসুং লমগী নত্রগা কাঙলুপকী মখল মখা খেৎনবগী রাংমদা লৈদুনা ভারতকী মীয়াম মরক্তা চান্ন-চিন্নবা অমসুং মচিন-মনাও ওইবগী রাখল হেঙ্গৎহনবা; নুপীশিংগী অরেস্বা গুনদা শোকহ্না লিচৎ থাদোকপা;
- (চ) - ঐখোয়গী অপূষা নাংকী মমল য়ান্নবা চারোল শূরোলগীদমক পীথরস্বা লনবু মমল লৈহ্না অমসুং য়োক্কা থম্বা;
- (ছ) - মহৌশাগী ওইবা অকোয়বদা লৈরিবশিং উমং রামং, পাং, তুরেল অমসুং লম্বকী জীব য়াওনা ঙাকশেন্না অমসুং চাওখৎহ্না অমসুং অহিংবা জীবশিংবু নুংশিবিবা;
- (জ) - বিজ্ঞানগী মথৌ, মীওইবগী য়াইফনবা রাখল্লোন অমসুং থিজিন-খোৎচিহ্না অমদি অওবা পুরক্কা রাখল য়োকখংপা;
- (ঝ) - মীয়ামগী লম ঙাকশেন্না অমসুং হিংশা থাদোকপা;
- (ঞ) - লন্নাই ওইনা অমসুং পূনা থবক পায়খংপগী লম পূম্মক্তা লময়ৌনবা কন্না হোৎনবা, মদুনা জাতি অসিগী হোৎনবা অমসুং ফংগদবা মই অদু তত্তনা অরাংবা থাক্কা হাইগৎলক্কা ।]
- খ[(ট) মমা, মপা ওইবশিংনা মচাশিংবু, নত্রগা তঙাইফদনা চহি ৬ তগী ১৪ ফাওবগী মনুংদা লৈবা অঙাংশিংবু মই মশীং তমহ্নবগী খুদোংচাবা ফংহ্নবীবা ।]

১। সস্থিধান (নিফুনিথোইশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৭৬ গী সেক্সন ১১ না হাপচিল্লকপা (৩-১-১৯৭৭ ইংদগী)।

২। সস্থিধান (মরিফুতরক শুবা শেমদোকপা) এক্ট, ২০০২, সেক্সন ৪ না হাপচিল্লকপা।

PART V
THE UNION
CHAPTER I.—THE EXECUTIVE
The President and Vice-President

- 52.** There shall be a President of India.
- 53.** (1) The executive power of the Union shall be vested in the President and shall be exercised by him either directly or through officers subordinate to him in accordance with this Constitution.
- (2) Without prejudice to the generality of the foregoing provision, the supreme command of the Defence Forces of the Union shall be vested in the President and the exercise thereof shall be regulated by law.
- (3) Nothing in this article shall—
- (a) be deemed to transfer to the President any functions conferred by any existing law on the Government of any State or other authority; or
- (b) prevent Parliament from conferring by law functions on authorities other than the President.
- 54.** The President shall be elected by the members of an electoral college consisting of—
- (a) the elected members of both Houses of Parliament; and
- (b) the elected members of the Legislative Assemblies of the States.
- ¹[*Explanation.*—In this article and in article 55, “State” includes the National Capital Territory of Delhi and the Union territory of *Pondicherry.]
- 55.** (1) As far as practicable, there shall be uniformity in the scale of representation of the different States at the election of the President.
- (2) For the purpose of securing such uniformity among the States *inter se* as well as parity between the States as a whole and the Union, the number of votes which each elected member of Parliament and of the Legislative Assembly of each State is entitled to cast at such election shall be determined in the following manner:—
- (a) every elected member of the Legislative Assembly of a State shall have as many votes as there are multiples of one thousand in the quotient obtained by dividing the population of the State by the total number of the elected members of the Assembly;
- (b) if, after taking the said multiples of one thousand, the remainder is not less than five hundred, then the vote of each member referred to in sub-clause (a) shall be further increased by one;

1 Ins. by the Constitution (Seventieth Amendment) Act, 1992, s. 2 (w.e.f. 1-6-1995).

* Now Puducherry, *vide* the Pondicherry (Alteration of Name) Act, 2006, s. 3 (w.e.f. 1-10-2006).

পার্ট - ৫

সংঘ

অধ্যায় ১ - লৈঙাকপা

রাষ্ট্রপতি অমসুং উপরাষ্ট্রপতি

- ৫২। ভারতকী রাষ্ট্রপতি - ভারতকী রাষ্ট্রপতি অমা লৈগনি।
- ৫৩। সংঘগী লৈঙাকপা শক্তি - (১) সংঘগী লৈঙাকপা শক্তিদি রাষ্ট্রপতিদা লৈগনি অমসুং সন্স্থিধান অসিগী মতুং ইন্না মশানা হকথেংননা নত্রগা মখাদা লৈবা অফিসারশিংগী মতেংনা শিজিলগনি।
- (২) মমাঙ্গদা হায়প্রিবশিং অদু সাধারন ওইনা চৎনবদা কায়হন্দনা সংঘগী লৈবাক ঙাকপা লাম্বীশিংগী মখক্তা অরোইবা য়াথং পীবগী শক্তিদি রাষ্ট্রপতিদা লৈগনি অমসুং মদু শিজিলবদি আইন শেমদুনা তাক্কনি।
- (৩) আর্টিকল অসিদা হায়রিবসিনা
- (ক) রাজ্য অমগী সরকারদা নত্রগা অতোপ্লা শক্তি পায়বা অমদা চৎনরিবা আইন অমগী মখাদা পীরিবা মথৌশিংদু রাষ্ট্রপতিদা শিলবা ওইনা লৌরোই; নত্রগা
- (খ) নত্রগা রাষ্ট্রপতি নত্তবা শক্তি পায়বা (ওথোরিটি) অমদা সংসদনা আইন অমনা থবকশিং শিলবদা অথিৎবা লৌরোই।
- ৫৪। রাষ্ট্রপতি খম্বা -
- (ক) সংসদকী হাউস অনিমকী মীখলদা কারকপা মেম্বরশিংনা; অমসুং
- (খ) রাজ্যশিংগী বিধান সভাশিংদা মীখলদা কারকপা মেম্বরশিংনা শাবা ইলেক্টরেল কলেজ অমদা রাষ্ট্রপতিবু মীখল তৌদুনা খনগনি।
- ৫৫। রাষ্ট্রপতি খম্বগী মওং - (১) রাষ্ট্রপতিগী মীখল তৌবদা হেক যাবমথৈ তোঙান তোঙাম্বা রাজ্যগী মীখং লৌবগী চাং ওম্বদা মান্নহনগদবনি।
- (২) রাজ্য মশেলগী মরক্তা অসিগুন্না মান্নহম্বসি পুরকুবা রাজ্যশিং পূম্মক পূম্বগা অমসুং সংঘগী মরক্তা মান্নহম্বা য়ানবা, মীখলদা কারকুবা সংসদকী মেম্বর অমনা অমসুং রাজ্যগী বিধান সভাগী মীখলদা কারকপা মেম্বর অমনা অসিগুন্না মীখলদা থাদবা য়াবা ভোট মশীং অদু মখাগী মওংসিদা লেপকনি :-
- (ক) মীখলদা কারকুবা রাজ্যগী বিধান সভাগী মেম্বর খুদিংমকু পীবা য়াবা ভোট মশীংদি, রাজ্যগী মীশিংবু সভাদুগী মীখলদা খনবা অপূম্বা মেম্বরগী মশীংনা য়েহ্নোকুগা ফংবা অথুংবা মশীংদুগী লিশিং অমমগী খুজিংদা পারগা থোকপদু ওইগনি;
- (খ) লিশিং লিশিংগী খুজিং পারবা মতুংদা লেমহৌবনা চামঙাদগী তাদ্রবদি সব-ক্লোজ (ক) দা হায়রিবা মেম্বর খুদিংগী ভোট মশীংদু অমা হেঙ্গংকনি;
- (গ) সংসদকী হাউস খুদিংমকী মীখলদা কারকপা মেম্বর খুদিংমকী পীগদবা ভোট মশীংদি সব-ক্লোজ (ক) অমসুং (খ) গী মখাদা রাজ্যশিংগী বিধান সভাশিংগী মেম্বরশিংদা থুংবা অপূম্বা ভোট মশীং সংসদকী হাউস অনিমকী মীখলদা কারকপা অপূম্বা মশীংনা য়েহ্নোকুগা ফংবদু ওইগনি, তঙ্কাইদগী হেমা মচেং-মকায়দি অমনি হায়না লৌগনি অমসুং অতৈ মচেত্তি হন্দোকনি।

(c) each elected member of either House of Parliament shall have such number of votes as may be obtained by dividing the total number of votes assigned to the members of the Legislative Assemblies of the States under sub-clauses (a) and (b) by the total number of the elected members of both Houses of Parliament, fractions exceeding one-half being counted as one and other fractions being disregarded.

(3) The election of the President shall be held in accordance with the system of proportional representation by means of the single transferable vote and the voting at such election shall be by secret ballot.

¹[*Explanation.*—In this article, the expression “population” means the population as ascertained at the last preceding census of which the relevant figures have been published: Provided that the reference in this *Explanation* to the last preceding census of which the relevant figures have been published shall, until the relevant figures for the first census taken after the year ²[2026] have been published, be construed as a reference to the 1971 census.]

56. (1) The President shall hold office for a term of five years from the date on which he enters upon his office:

Provided that—

(a) the President may, by writing under his hand addressed to the Vice-President, resign his office;

(b) the President may, for violation of the Constitution, be removed from office by impeachment in the manner provided in article 61;

(c) the President shall, notwithstanding the expiration of his term, continue to hold office until his successor enters upon his office.

(2) Any resignation addressed to the Vice-President under clause (a) of the proviso to clause (1) shall forthwith be communicated by him to the Speaker of the House of the People.

57. A person who holds, or who has held, office as President shall, subject to the other provisions of this Constitution, be eligible for re-election to that office.

58. (1) No person shall be eligible for election as President unless he—

(a) is a citizen of India,

(b) has completed the age of thirty-five years, and

(c) is qualified for election as a member of the House of the People.

(2) A person shall not be eligible for election as President if he holds any office of profit under the Government of India or the Government of any State or under any local or other authority subject to the control of any of the said Governments.

1 Subs. by the Constitution (Forty-second Amendment) Act, 1976, s. 12, for the *Explanation* (w.e.f. 3-1-1977).

2 Subs. by the Constitution (Eighty-fourth Amendment) Act, 2001, s. 2, for “2000”.

(৩) রাষ্ট্রপতিগী মীখলদি অমদগী অমদা থাংদোক থাংজিন তৌদুনা চাং-চনা মীছং খনবগী হৌরাংগী মখাদা পাঙথোক্কনি অমসুং অসিগুম্বা মীখলদা ভোট তৌবদি অরোনবা চেনা পাঙথোক্কদবনি।

১[শব্দোক্রা তাকপা - আর্টিকল অসিদা “মীশিং” হায়বসিনা মরী লৈনবা মশীং ফোঙথ্রবা হৌথিবা মীকোক থীবদা খঙ্দেরুবা মীশিংবু খঙ্গনি :

তৌবদদি মসিদা পল্লিবা মরী লৈনবা মশীং ফোঙথ্রবা মমাঙ্গী হৌথিবা মীকোক থীবদা হায়বসি চহি ২[২০২৬] গী মতুংদা অহানবা মীকোক থীবগী মশীং ফোঙথ্রবা ফাওবদি, ১৯৭১ ইংগী মীকোক থীবদু ওইনা লৌগনি।]

৫৬। রাষ্ট্রপতিগী ফম পায়বগী মতম - (১) রাষ্ট্রপতিনা মহাক্কা অফিস পায়বা হৌবদগী চহি মঙাগী মতম ফম অদু পায়গনি:

তৌবদদি - (ক) রাষ্ট্রপতিনা উপ-রাষ্ট্রপতিনা মখুংমক্কা ইদুনা মাগী ফম থাদোকপা য়াগনি;

(খ) রাষ্ট্রপতিবু, সন্নিধান কায়না চংপগীদমক্, আর্টিকল ৬১ দা পীরিবা মওংদা মাগী ফমদগী মরাল শীদুনা লৌথবা য়াগনি;

(গ) রাষ্ট্রপতিনা, মহাক্কা ফমগী মতম লৌইরবসু মহাক্কা মখং লাক্কদবনা অফিস পায়দিবা ফাওবা মখাতানা থবক পায়খিগনি।

(২) ক্লোজ (১) গী প্রোভাইজগী ক্লোজ (ক) গী মখাদা উপ-রাষ্ট্রপতিনা থারকপা থবক থাদোকপগী বাদু খুদক্কা লোক সভাগী অধ্যক্ষদা খঙ্গনি।

৫৭। অমুক হন্বা খন্বগী অয়াবা - রাষ্ট্রপতিগী ফম পায়রিবা নত্রগা পায়রুরবা মীশক অমা সন্নিধানগী পীরিবশিং গী মখাদা ফম অদুদা অমুক হন্বা খন্বা য়াগনি।

৫৮। রাষ্ট্রপতি ওইনা খন্বগী গুনশিং - (১) কনাগুম্বা অমত্তা মহাক

(ক) ভারতকী নাগরিক ওইদ্রবা,

(খ) চহি কুল্লুমঙা মপুং ফাদ্রিবা অমসুং

(গ) লোক সভাগী মেম্বর ওইনা খন্বা য়াদ্রবদি

রাষ্ট্রপতি ওইনবগী খন্বা মতিক চারোই।

(২) কনাগুম্বা অমা ভারত সরকারগী মখাদা নত্রগা রাজ্য সরকারগী মখাদা নত্রগা হায়রিবা সরকারশিংদুগী অমগী মখাদা লৈবা লোকল ওথোরিটি নত্রগা অতোপ্লা ওথোরিটি অমগী মখাদা কান্নবা ফংবা ফম অমা পায়রবদি মহাক্কা রাষ্ট্রপতি খন্বদা মতিক চাবা ওইরোই।

ব্যখ্যা - আর্টিকল অসিগীদমক্ সংখগী রাষ্ট্রপতি নত্রগা উপ-রাষ্ট্রপতি নত্রগা রাজ্য অমগী রাজ্যপাল নত্রগা সংঘ নত্রগা রাজ্য অমগী মন্ত্রি ওইরুবনা কান্নবা ফংবা ফম পায়বনি হায়না লৌরোই।

৫৯। রাষ্ট্রপতিগী ফমগী ফিভমশিং - (১) রাষ্ট্রপতিনা সংসদকী হাউস অমা নত্রগা অমগী নত্রগা রাজ্যগী বিধান মন্দলগী হাউস অমগী মেম্বর ওইরোইদৌবনি, অমসুং সংসদকী হাউস অমগী নত্রগা রাজ্যগী বিধান মন্দলগী হাউস অমগী মেম্বরবু রাষ্ট্রপতি ওইনা খল্লরুবদি মহাক্কা রাষ্ট্রপতিগী ফম পায়বা তারিখতগী হাউস অদুগী ফমফম থাদোক্কা হায়না লৌগনি।

১। সন্নিধান (নিফুনিথৌশুবা শেমদোকপা) এন্ট, ১৯৭৬ গী সেক্সন ১২ না শিনজিনখিবা (৩-১-১৯৭৭ ইংদগী)।

২। সন্নিধান (মরিফুমরিশুবা শেমদোকপা) এন্ট, ২০০১, সেক্সন ২ না ‘২০০০’ গী মছং শিনজিল্লকপা (২১-২-২০০২ দগী)।

Explanation.—For the purposes of this article, a person shall not be deemed to hold any office of profit by reason only that he is the President or Vice-President of the Union or the Governor^{1***} of any State or is a Minister either for the Union or for any State.

59. (1) The President shall not be a member of either House of Parliament or of a House of the Legislature of any State, and if a member of either House of Parliament or of a House of the Legislature of any State be elected President, he shall be deemed to have vacated his seat in that House on the date on which he enters upon his office as President.
- (2) The President shall not hold any other office of profit.
- (3) The President shall be entitled without payment of rent to the use of his official residences and shall be also entitled to such emoluments, allowances and privileges as may be determined by Parliament by law and, until provision in that behalf is so made, such emoluments, allowances and privileges as are specified in the Second Schedule.
- (4) The emoluments and allowances of the President shall not be diminished during his term of office.
60. Every President and every person acting as President or discharging the functions of the President shall, before entering upon his office, make and subscribe in the presence of the Chief Justice of India or, in his absence, the senior-most Judge of the Supreme Court available, an oath or affirmation in the following form, that is to say—
- “I, A.B., do swear in the name of God / solemnly affirm that I will faithfully execute the office of President (or discharge the functions of the President) of India and will to the best of my ability preserve, protect and defend the Constitution and the law and that I will devote myself to the service and well-being of the people of India”.
61. (1) When a President is to be impeached for violation of the Constitution, the charge shall be preferred by either House of Parliament.
- (2) No such charge shall be preferred unless—
- (a) the proposal to prefer such charge is contained in a resolution which has been moved after at least fourteen days’ notice in writing signed by not less than one-fourth of the total number of members of the House has been given of their intention to move the resolution, and (b) such resolution has been passed by a majority of not less than two-thirds of the total membership of the House.
- (3) When a charge has been so preferred by either House of Parliament, the other House shall investigate the charge or cause the charge to be investigated and the President shall have the right to appear and to be represented at such investigation.
- (4) If as a result of the investigation a resolution is passed by a majority of not less than two-thirds of the total membership of the House by which the charge was investigated or caused to be investigated, declaring that the charge preferred against the President has been sustained, such resolution shall have the effect of removing the President from his office as from the date on which the resolution is so passed.

¹ The words “or Rajpramukh or Uparajpramukh” omitted by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 29 and Sch.

(২) রাষ্ট্রপতিনা কাল্পনা ফংবা ফম অতৈ অমা পায়রোইদবনি।

(৩) রাষ্ট্রপতিনা ভাড়া পীদনা মাগী অফিসকী লৈনবা যুম শিজিল্লবগী হক লৈগনি অমসুং সংসদনা আইন শেমদুনা লেপ্পা অদুগুস্তা তলব, এলারেন্স অমসুং খুদোংচাবশিং অমসুং, অদুগুস্তা আইলু শেমদ্রিফাওবদি, অনিশুবা সেদুলুদা তাল্লিবা অদুগুস্তা তলব, এলারেন্স অমসুং খুদোংচাবশিংদু ফংবগী হক লৈগনি।

(৪) ফম পায়রিঙৈ মতমগী মনুংদা রাষ্ট্রপতিগী তলব অমসুং এলারেন্সশিং হস্তুরোইদবনি।

৬০.১ রাষ্ট্রপতিনা রাশকপা নত্রগা অয়াবা লাউথোকপা -

রাষ্ট্রপতি খুদিংমক অমসুং রাষ্ট্রপতিগী মল্ং পুরিবা নত্রগা রাষ্ট্রপতিগুম্মা থবক তৌরিবা মী খুদিংমক মহাক্লা অফিস পায়দ্রিঙৈ মমাঙদা ভারতকী বিচারপতি মকোক্কী (চিফ জুস্তিস্কী) মমাঙদা নত্রগা, মহাক লৈত্রগনা, সুপ্রিম কোর্টকী অফংবা স্থাইদগী লিরবা বিচারপতিগী মমাঙদা মখাগী মওং অসিদা রাশক্কনি নত্রগা মশাগী অয়াবা লাউথোক্কনি অমসুং সহী তৌগনি, মদুদি-

“.....এহাক্লা ঈশ্বরগী মিংদা রাশকচরি / চপয়ুংনা খস্তুদুনা অয়াবা লাউথোকচরি মদুদি ভারতকী রাষ্ট্রপতিগী থবক অদু এনা চপচানা তৌগনি (নত্রগা রাষ্ট্রপতিগী মথৌশিং পাঙথোক্কনি) অমসুং এহাক্লা হেক গুমজবমথৈ সন্স্থিধান অমসুং আইনবু কায়হন্দনা থমগনি, গাক-শেনগনি অমসুং কনগনি অমসুং ভারতকী মীয়ামগী সেবাদা অমসুং নুংগাই-য়াইফনবদা রাখল লুপুনা লৈগনি।”

৬১.১ রাষ্ট্রপতিবু মরাল শীদুনা লৌথোক্কবগী চখগদবা মওং - (১) রাষ্ট্রপতিবু সন্স্থিধান থুগায়বগী মরাল শীদুনা লৌথোক্কবগী চখবদা সংসদকী হাউস অমা নত্রগা অমনা মরাল অদু পুখৎকদবনি।

(২) (ক) হাউস অদুগী অপূষা মেম্বর মশীংগী মরি থোকপগী অমদগী তাদবনা সহী তৌদুনা মহাকপু তাহোকপগী বারোপ অদু পুখৎনিংবগী অপাস্থা আইবা ওইনা নুমিৎ তরামরিনিগী মতম পীদুনা খঙহল্লগা থাঙ্গলক্কিবা বারোপুদা মরাল শীবগী বা থাঙ্গৎকদবদু য়াওদ্রবদি; অমসুং

(খ) অদুগুস্তা বারোপ অদু হাউস অদুগী অপূষা মশীংগী অহুম থোকপগী অনিদগী তাদবনা যাদ্রবদি (পাস তৌদ্রবদি) অদুগুস্তা মরাল শীবা অদু পুখৎলক্কোইদবনি।

(৩) হাউসশিং অদুগী অমনা অসুম্মা মরাল শীরক্কবদি অতোপ্লা হাউস অদুনা মরাল অদু থিজিনগনি নত্রগা থিজিনহনগনি অমসুং থিজিয়া অদুদা রাষ্ট্রপতিনা মশা লাকপা নত্রগা মল্ং লাকহয়া যাবগী হক লৈগনি।

(৪) থিজিয়া অদুগী ফল ওইনা মরাল অদু থিজিল্লিবা নত্রগা থিজিনহল্লিবা হাউস অদুগী অপূষা মেম্বর মশীংগী শরুক অহুম থোকপগী অনিদগী তাদবনা ওইবা অয়াস্তুদুনা রাষ্ট্রপতিগী মথক্তা পুখৎলক্কিবা মরাল অদু লৈরে হায়না লাউথোক্কুনা বারোপ লৌরবদি বারোপ লৌবা তারিখ অদুদগী হৌনা রাষ্ট্রপতিবু মাগী ফমদগী লৌথোকপগী ফল লৈরগনি।

৬২.১ রাষ্ট্রপতিগী ফমগী অহাঙ্বা মেনশিল্লবা মীখল তৌবগী মতম অমসুং মরক্কী অহাঙ্বা মেনশিল্লবা খল্লবা মীদুগী ফম পায়বগী মতম - (১) রাষ্ট্রপতিগী ফম পায়বগী মতম লোয়রগা অমগী অহাঙ্বা থোরকপদু মেনশিল্লবা মীখল অদু মাগী মতম লোইদ্রিঙৈদা পাঙথোক্কদবনি।

(২) মশা শীদুনা, ফম থাদোক্কুনা নত্রগা লৌথোকপিদুনা, নত্রগা মওং অমদা থোক্কপা রাষ্ট্রপতিগী ফম হাঙ্বা অদু মেনশিল্লনবা, যাবমথৈ থুনমক, অহাঙ্বদু থোক্কপা তারিখতগী থা তরুক্তগী থেঙ্থাদনা মীখল পাঙথোক্কদবনি, অমসুং অহাঙ্বদু মেনশিল্লবা খল্লবা মী অদু, আর্টিকল ৫৬ না পীরিবসিগী মখা পোল্লগা, মহাক্লা ফম অদু লৌবা। পায়বা তারিখতগী ফম অদু চহি মঙা মপুং ফানা পায়নবগী হক লৈগনি।

62. (1) An election to fill a vacancy caused by the expiration of the term of office of President shall be completed before the expiration of the term.
 (2) An election to fill a vacancy in the office of President occurring by reason of his death, resignation or removal, or otherwise shall be held as soon as possible after, and in no case later than six months from, the date of occurrence of the vacancy; and the person elected to fill the vacancy shall, subject to the provisions of article 56, be entitled to hold office for the full term of five years from the date on which he enters upon his office.
63. There shall be a Vice-President of India.
64. The Vice-President shall be *ex officio* Chairman of the Council of States and shall not hold any other office of profit:
 Provided that during any period when the Vice-President acts as President or discharges the functions of the President under article 65, he shall not perform the duties of the office of Chairman of the Council of States and shall not be entitled to any salary or allowance payable to the Chairman of the Council of States under article 97.
65. (1) In the event of the occurrence of any vacancy in the office of the President by reason of his death, resignation or removal, or otherwise, the Vice-President shall act as President until the date on which a new President elected in accordance with the provisions of this Chapter to fill such vacancy enters upon his office.
 (2) When the President is unable to discharge his functions owing to absence, illness or any other cause, the Vice-President shall discharge his functions until the date on which the President resumes his duties.
 (3) The Vice-President shall, during, and in respect of, the period while he is so acting as, or discharging the functions of, President, have all the powers and immunities of the President and be entitled to such emoluments, allowances and privileges as may be determined by Parliament by law and, until provision in that behalf is so made, such emoluments, allowances and privileges as are specified in the Second Schedule.
66. (1) The Vice-President shall be elected by the ¹[members of an electoral college consisting of the members of both Houses of Parliament] in accordance with the system of proportional representation by means of the single transferable vote and the voting at such election shall be by secret ballot.
 (2) The Vice-President shall not be a member of either House of Parliament or of a House of the Legislature of any State, and if a member of either House of Parliament or of a House of the Legislature of any State be elected Vice-President, he shall be deemed to have vacated his seat in that House on the date on which he enters upon his office as Vice-President.
 (3) No person shall be eligible for election as Vice-President unless he—
 (a) is a citizen of India;
 (b) has completed the age of thirty-five years; and
 (c) is qualified for election as a member of the Council of States.

1 Subs. by the Constitution (Eleventh Amendment) Act, 1961, s. 2, for "members of both Houses of Parliament assembled at a joint meeting".

৬৩। ভারতকী উপ-রাষ্ট্রপতি- ভারতকী উপ-রাষ্ট্রপতি অমা লৈগনি।

৬৪। উপ-রাষ্ট্রপতিনা রাজ্য সভাগী ফম্মা-পীবা সভাপতি ওইগদবা -

উপ-রাষ্ট্রপতিনা রাজ্য সভাগী ফম্মা- পীবা সভাপতি ওইগনি অমসুং কান্নবা ফংবা অতৈ ফম অমা পায়রোইদবনি।

তৌবদদি উপ-রাষ্ট্রপতিনা রাষ্ট্রপতিগী থবক পুরিঙৈদা নত্রগা আর্টিকল ৬৫ গী মখাদা রাষ্ট্রপতিগী মথৌ পাঙথোক্লিঙৈদা, মহাক্সা রাজ্য সভাগী সভাপতিগী মথৌশিং অদুদি তৌরোইদবনি অমসুং আর্টিকল ৯৭ কী মখাদা রাজ্য সভাগী সভাপতিদা পীফম থোকপা তলব নত্রগা এলারেন্স অদু ফংনবগী হক লৈরোই।

৬৫। রাষ্ট্রপতিগী ফম মরক হাঙলিঙৈদা নত্রগা রাষ্ট্রপতি মশা লৈত্রিঙৈদা উপ-রাষ্ট্রপতিনা রাষ্ট্রপতি ওইনা নত্রগা মহাক্সী মথৌশিং পাঙথোকপা -

(১) মশা শিখিদুনা, ফম থাদোকুনা নত্রগা ফমদগী তাহোজুনা, নত্রগা অতৈ মওং অমদা রাষ্ট্রপতিগী ফমদা অহাঙ্‌বা থোক্লুবদা উপ-রাষ্ট্রপতিনা রাষ্ট্রপতি ওইনা, অধ্যায়সিদা যাওরিবশিংসিগী মতুং ইন্না অহাঙ্‌বদু মেনশিলনবা খল্লাবানৌবা রাষ্ট্রপতিদুনা মহাক্সী অফিস পায়ত্রিফাওবা, থবক পুগনি।

(২) রাষ্ট্রপতিনা থবক কাদবা, মশা ওমদবা নত্রগা অতোপ্লা মরমদগী মহাক্সী মথৌ তৌবা ওমদ্রবদা, মহাক্সা অমুক মহাক্সী মথৌশিং পায়ত্রিফাওবা উপ-রাষ্ট্রপতিনা মাগী (রাষ্ট্রপতিগী) মথৌশিং পায়গনি।

(৩) উপ-রাষ্ট্রপতিনা অসুন্না রাষ্ট্রপতিগুন্না নত্রগা রাষ্ট্রপতিগী মথৌশিং তৌরিঙৈ মনুংদা অমসুং মতমদুদা মঙোলদা রাষ্ট্রপতিগী শক্তি অমসুং ইন্মুনিতি (উন্মুক্তি) পুন্মক লৈগনি, অমসুং সংসদনা আইন্না লেপ্লা অদুগুন্না তলব, এলারেন্স অমসুং খুদোংচাবশিং, মদুগীদমজ্ঞা হাপকদবা শেমত্রিফাওবদি অনিশুবা সেদ্যুল দা তাক্লিবা অদুগুন্না তলব, এলারেন্স অমসুং খুদোংচাবশিংদু লৌনবগী হক লৈগনি।

৬৬। উপ-রাষ্ট্রপতিগী মীখল - (১) [সংসদকী হাউস অনিমকী মেম্বরশিংনা শাবা ইলেক্টরেল কলেজ অমগী মেম্বরশিংনা] অমদগী অমদা থাংদোক থাংজিন তৌদুনা চাং চানা মীখং খনবগী মীখলনা উপ-রাষ্ট্রপতিবু খনগনি অমসুং মীখলদুদা ভোট থাদবদি অরোহা-চে না তৌগনি।

(২) উপ-রাষ্ট্রপতিদি সংসদকী হাউস অম নত্রগা অমগী মেম্বর নত্রগা রাজ্য অমগী বিধান মন্দলগী হাউস অমগী মেম্বর ওইরোইদবনি, অমসুং সংসদকী হাউস অমগী মেম্বরবু নত্রগা রাজ্য অমগী বিধান মন্দলগী হাউস অমগী মেম্বরবু উপ-রাষ্ট্রপতি খল্লাবনি, মহাক্সা উপ-রাষ্ট্রপতি ওইনা ফম পায়বা তারিখতগী হাউস অদুগী ফমফম থাদোক্লে হায়না লৌগনি।

(৩) কনাগুন্না অমত্ত

(ক) ভারতকী নাগরিক ওইদ্রবদি;

(খ) চহি কুল্লামঙা মপুং ফাদ্রবদি; অমসুং

(গ) রাজ্য সভাগী মেম্বর ওইনা খনবা মতিক চাদ্রবদি

মহাক উপ-রাষ্ট্রপতি ওইনা খনবা মতিক চারোইদবনি।

১। সন্নিধান (তরামাথোইশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৬১ গী সেক্সন ২ না শিন্দোরকপা।

(4) A person shall not be eligible for election as Vice-President if he holds any office of profit under the Government of India or the Government of any State or under any local or other authority subject to the control of any of the said Governments.

Explanation.—For the purposes of this article, a person shall not be deemed to hold any office of profit by reason only that he is the President or Vice-President of the Union or the Governor^{1***} of any State or is a Minister either for the Union or for any State.

67. The Vice-President shall hold office for a term of five years from the date on which he enters upon his office:

Provided that—

(a) a Vice-President may, by writing under his hand addressed to the President, resign his office;

(b) a Vice-President may be removed from his office by a resolution of the Council of States passed by a majority of all the then members of the Council and agreed to by the House of the People; but no resolution for the purpose of this clause shall be moved unless at least fourteen days' notice has been given of the intention to move the resolution;

(c) a Vice-President shall, notwithstanding the expiration of his term, continue to hold office until his successor enters upon his office.

68. (1) An election to fill a vacancy caused by the expiration of the term of office of Vice-President shall be completed before the expiration of the term.

(2) An election to fill a vacancy in the office of Vice-President occurring by reason of his death, resignation or removal, or otherwise shall be held as soon as possible after the occurrence of the vacancy, and the person elected to fill the vacancy shall, subject to the provisions of article 67, be entitled to hold office for the full term of five years from the date on which he enters upon his office.

69. Every Vice-President shall, before entering upon his office, make and subscribe before the President, or some person appointed in that behalf by him, an oath or affirmation in the following form, that is to say—

“I, A.B., do swear in the name of God that I will bear true faith and allegiance to the Constitution of India as by law established and that I will faithfully discharge the duty upon which I am about to enter.”

70. Parliament may make such provisions as it thinks fit for the discharge of the functions of the President in any contingency not provided for in this Chapter.

1 The words “or Rajpramukh or Uparajpramukh” omitted by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 29 and Sch.

(৪) ভারতসরকারগী নত্রগা রাজ্য সরকারগী মখাদা নত্রগা হয়রিবা সরকারশিংদুগী মীৎয়েং মখাদা লৈবা লোকেল ওথোরিটি নত্রগা অতৈ ওথোরিটি অমগী মখাদা কান্নবা ফংবা ফম পায়রবদি মহাক উপরাষ্ট্রপতি খন্নবগীদমক মতিক চাবা ওইরোই।

শন্দোৱা তাকপা - আৰ্টিকল অসিগীদমক কনাগুম্বনা সংঘগী রাষ্ট্রপতি নত্রগা উপ-রাষ্ট্রপতি ওইবনা নত্রগা রাজ্যগী * * *]
রাজ্যপাল ওইবনা নত্রগা সংঘ নত্রগা রাজ্যগী শক্তি ওইবনা মরম ওইদুনা কান্নবা ফংবা ফম পায়বনি হয়না লৌরোই।

৬৭। রাষ্ট্রপতিগী ফমগী মতম - উপ-রাষ্ট্রপতিনা মহাক্লা ফম পায়বা তারিখতগী চহি মঙাগী মতম থবক পুগনি :

তৌবদদি -

(ক) উপ-রাষ্ট্রপতিনা মখুৎনা রাষ্ট্রপতিদা ইদুনা মহাকী ফম থাদোকপা য়াগনি;

(খ) রাজ্য সভাগী মতমদুদা লৈবা মেম্বরশিংগী অয়ান্না মশীংনা লেপদুনা তাবা বারেপ অমনা অমসুং লোক সভানা মদুবু য়ারগা উপ-রাষ্ট্রপতিবু মাগী ফমদগী লৌথোকপা য়াগনি; অদুবু ক্লেজ অসিগীদমক, বারেপ অদু পুখৎলকুবগীদমক নুমিৎ তরামরিনিগী মতম পীদুনা খঙহন্দ্রবদি বারেপ অদু পুখৎলোইদবনি;

(গ) উপ-রাষ্ট্রপতিনা, মহাকী মতম লোইখবসু, মখং লাক্কদবা অফিস পায়রদিফাওবদি অফিস অদুম্বক পুখিগনি।

৬৮। উপ-রাষ্ট্রপতিগী ফমগী অহাঙ বা মেনশিন্ননবা মীখলগী মতম অমসুং চৈরাকী অহাঙ বা মেনশিন্ননবা খন্নবা মীগী ফমগী মতম -

(১) উপ-রাষ্ট্রপতিগী ফমগী মতম লোইরদুনা হাঙলক্লিবদু মেনশিন্ননবা মীখল অদু মাগী ফমগী মতম লোইদ্রিঙৈদা পাঙথোক্কদবনি।

(২) শিবা, থবক থাদোকপা নত্রগা লৌথোকপনা মরম ওইদুনা নত্রগা অতৈ মরম্মা থোক্কপা উপরাষ্ট্রপতিগী ফম হাঙলকপদা মেনশিন্ননবা মীখলদি হাঙলক্লিবা অদু থোক্কপা মতুংদা য়াবমখে থুনমক পাঙথোক্কনি, অমসুং অহাঙ বা অদু মেনশিন্ননবা খন্নবা মী অদুনা, আৰ্টিকল ৬৭ তা য়াওবিবসিগী মখা পোল্লগা, মহাক্লা ফম লৌবা তারিখতগী মপুংফা বা চহি মঙা থবক পুগনি।

৬৯। উপ-রাষ্ট্রপতিনা বাশকপা নত্রগা অয়্যাবা লাউথোকপা -

উপ-রাষ্ট্রপতি খুদিংমক্লা, মহাক্লা ফম পায়রিঙৈদা, রাষ্ট্রপতিগী নত্রগা মহাক্লা মদুগীদমজা হাপ্পবা মী অমগী মমাঙদা, মখাগী মওং অসিদা বাশকুনা নত্রগা অয়্যাবা লাউথোক্কুনা সহী তৌগনি, মদুদি

“..... এহাক্লা ঈশ্বরগী মিংদা বাশকচরি / চান্নমকী অয়্যাবা লাউথোকচরি মদুদি আইন শেন্নবা ভারতকী সন্নিধান্দা চান্ননা থাজবা অমদি রাজভক্তি থমজগনি অমসুং তৌফম থোকপা ইথৌ চপ চানা পাঙথোকচগনি।”

৭০। অতৈ খঙহৌদনা থোক্কপা মতাংদা রাষ্ট্রপতিনা মথৌ পাঙথোকপা -

অধ্যায় অসিদা য়াওদবা মাঙ্জৌননা খঙদবা মতাংদা রাষ্ট্রপতিগী মথৌ পাঙথোক্কুবগীদমজা সংসদনা দরকার ওইগনি খন্না আইন শেন্না য়াগনি।

১। সন্নিধান (তরেংশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৫৬ না “নত্রগা রাজপ্রমুখ নত্রগা উপরাজপ্রমুখ” হায়বা রাইশিং লৌথোকখিবা।

- ¹[71. (1) All doubts and disputes arising out of or in connection with the election of a President or Vice-President shall be inquired into and decided by the Supreme Court whose decision shall be final.
- (2) If the election of a person as President or Vice-President is declared void by the Supreme Court, acts done by him in the exercise and performance of the powers and duties of the office of President or Vice-President, as the case may be, on or before the date of the decision of the Supreme Court shall not be invalidated by reason of that declaration.
- (3) Subject to the provisions of this Constitution, Parliament may by law regulate any matter relating to or connected with the election of a President or Vice-President.
- (4) The election of a person as President or Vice-President shall not be called in question on the ground of the existence of any vacancy for whatever reason among the members of the electoral college electing him.]
72. (1) The President shall have the power to grant pardons, reprieves, respites or remissions of punishment or to suspend, remit or commute the sentence of any person convicted of any offence—
- (a) in all cases where the punishment or sentence is by a Court Martial;
 - (b) in all cases where the punishment or sentence is for an offence against any law relating to a matter to which the executive power of the Union extends;
 - (c) in all cases where the sentence is a sentence of death.
- (2) Nothing in sub-clause (a) of clause (1) shall affect the power conferred by law on any officer of the Armed Forces of the Union to suspend, remit or commute a sentence passed by a Court Martial.
- (3) Nothing in sub-clause (c) of clause (1) shall affect the power to suspend, remit or commute a sentence of death exercisable by the Governor^{2***} of a State under any law for the time being in force.

1 Art. 71 has been successively subs. by the Constitution (Thirty-ninth Amendment) Act, 1975, s. 2 (w.e.f. 10-8-1975) and the Constitution (Forty-fourth Amendment) Act, 1978, s. 10, to read as above (w.e.f. 20-6-1979).

2 The words "or Rajpramukh" omitted by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 29 and Sch.

১৭১। রাষ্ট্রপতি নত্রগা উপ-রাষ্ট্রপতি খনবগা মরী লৈনবা, নত্রগা মরী লৈনবা রাফমশিং - (১) রাষ্ট্রপতি নত্রগা উপ-রাষ্ট্রপতি মীখলনা খনবগী থোক্কপা নত্রগা মদুগা মরী লৈনবা য়েৎনবা অমসুং খৎনবা পুন্মক সুপ্রিম কোর্টনা থিজিনগনি অমসুং রায়েনগনি অমসুং মাগী রায়না অরোইবা ওইগনি।

(২) রাষ্ট্রপতি নত্রগা উপ-রাষ্ট্রপতি ওইনা মী অমবু মীখলনা খনখিববু চৎনরোই হায়না লাউথোক্কবদি সুপ্রিম কোর্টনা লাউথোক্কপা তারিখ অদুদা নত্রগা মদুগী মমাঙ্‌দা রাষ্ট্রপতি নত্রগা উপ-রাষ্ট্রপতিনা, অয়াবা মতুং ইন্না, মাগী শক্তি শিজিমদুনা পাঙথোকখিবা থবকশিং অদুদি লাউথোকখিবা অদুনা মরম ওইদুনা চৎনরোইদবা ওইরোই।

(৩) সন্স্থিধান অসিদা য়াওরিবশিং অসিগী মখাদা, সংসদনা আইন শেমদুনা রাষ্ট্রপতি নত্রগা উপ-রাষ্ট্রপতিগী মীখলনা মরী লৈননা নত্রগা লৈনবা রাফম অমা চৎনহনবা য়াগনি।

(৪) কনাগুম্ববু রাষ্ট্রপতি নত্রগা উপ-রাষ্ট্রপতি ওইনা খনবগী মীখল অদু মাবু খল্লিবা ইলেক্টরেল কলেজগী মেম্বরশিংগী মরক্তা মরম অমা অমদগী অহাঙ্‌দা লৈখি হায়দুনা শীৎনবা য়ারোই।]

৭২। রাষ্ট্রপতিগী শক্তি - (মরাল) ঙাকপীবনচিংবগী, অমসুং করিগুম্বা মতাংদা চৈরাক অমা পাঙথোক্কনা থম্বা, ককথৎপা নত্রগা ওহোকপা -

(১) (ক) কোর্ট মার্শিয়েল না পীবা দন্দি নত্রগা রায়েলগী চৈরাক পুন্মমক্তা;

(খ) সংঘগী লৈঙাকপগী শক্তি লৈবা রাফমগা মরী লৈনবা আইন কায়না চৎপগী দন্দি নত্রগা রায়েলগী চৈরাক পুন্মমক্তা;

(গ) শিবগী চৈরাক পীবা চৈরাক পুন্মমক্তা

রায়েল বিচারগী মতুং ইন্না মরাল লৈরবা মীদা পীবা অদুগুম্বা চৈরাক অদুগী রাষ্ট্রপতিনা মরাল ঙাকপীবনবগী চৈরাক পীবদু থিহুহুন্নবগী, পলহন্নবগী নত্রগা ককুবগী নত্রগা রায়েলগী চৈরাক অদু পাঙথোক্কনা থম্ববগী, ককথনবগী নত্রগা মওং অমদা ওহোক্কবগী শক্তি লৈগনি।

(২) ক্লোজ (১) গী সব-ক্লোজ (ক) দা হায়রিবা অসিনা সংঘগী খুংলাই পায়বা লান্নীশিংগী অফিসার অমদা আইনগী মতুং ইন্না কোর্ট মার্শিয়েলনা পীবা রায়েল চৈরাকপু ঙাকথোক্কনা থম্বা, হুহুহনবা নত্রগা অতোপ্লা মওংদা ওহোকপা ওম্বগী শক্তি অদুদি শোকহল্লোই।

(৩) ক্লোজ (১) গী সব-ক্লোজ (গ) দা হায়রিবাসিনা মতমদুগী চৎনরিবা আইনগী মখাদা রাজ্য অমগী [* * *] রাজ্যপালনা শিজিম্বা য়াবা শক্তিশিং, শিবগী চৈরাক য়ৈথোকপীবা, কোকপীবা নত্রগা ওহোকপীবা ওম্বা অদুদি কায়হল্লোই।

-
- ১। সন্স্থিধান (কুম্বামাপল শুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭৫ গী সেক্সন ২ না শিন্দোক্কুরগা (১০-৮-১৯৭৫ দগী)
সন্স্থিধান (নিফুমরিশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭৮ গী সেক্সন ১০ না অমুক শিজিল্লকপা (২০-৬-১৯৭৯ দগী)।
- ২। সন্স্থিধান (তরেৎশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৫৬ গী সেক্সন ২৯ না “নত্রগা রাজপ্রমুখ” হায়বা রাইশিং লৌথোকখিবা।
তৌবদদি সব-ক্লোজ (ক) দা পল্লিবা লৈঙাকপগী শক্তি অসি, সন্স্থিধান অসিদা নত্রগা সংসদনা শেশ্বা আইন অমদা ময়েকশেংনা হায়দ্রবদি; রাজ্য [* * *] অমদদি রাজ্যদুগী বিধান মন্দলনা আইন শেশ্বা য়াবশিং অদুদি, য়ৌরোই।
(২) সংসদনা অতোপ্লা মওং অমদা আইন্দা য়াওহুন্দিব ফাওবদি, আর্টিকল অসি য়াওই হায়বদুনসু রাজ্য অমনা অমসুং রাজ্য অমগী অফিসার নত্রগা অথোরিটিনা, সংসদনা রাজ্যদুগীদমক্তা আইন শেশ্বা ওম্বগী শক্তি লৈবা মতাংশিংদদি, সন্স্থিধান অসি চৎনদ্রিঙে হেক মমাঙ্‌দা রাজ্যদুনা নত্রগা মদুগী অফিসার নত্রগা মদুগী ওথোরিটিনা শিজিম্বা ওম্বা লৈঙাকপগী শক্তি নত্রগা মথৌশিংদু মখাতানা শিজিম্বা য়াগনি।

73. (1) Subject to the provisions of this Constitution, the executive power of the Union shall extend—

(a) to the matters with respect to which Parliament has power to make laws; and

(b) to the exercise of such rights, authority and jurisdiction as are exercisable by the Government of India by virtue of any treaty or agreement:

Provided that the executive power referred to in subclause (a) shall not, save as expressly provided in this Constitution or in any law made by Parliament, extend in any State^{1***} to matters with respect to which the Legislature of the State has also power to make laws.

(2) Until otherwise provided by Parliament, a State and any officer or authority of a State may, notwithstanding anything in this article, continue to exercise in matters with respect to which Parliament has power to make laws for that State such executive power or functions as the State or officer or authority thereof could exercise immediately before the commencement of this Constitution.

Council of Ministers

74. ²[(1) There shall be a Council of Ministers with the Prime Minister at the head to aid and advise the President who shall, in the exercise of his functions, act in accordance with such advice:]

³[Provided that the President may require the Council of Ministers to reconsider such advice, either generally or otherwise, and the President shall act in accordance with the advice tendered after such reconsideration.]

(2) The question whether any, and if so what, advice was tendered by Ministers to the President shall not be inquired into in any court.

75. (1) The Prime Minister shall be appointed by the President and the other Ministers shall be appointed by the President on the advice of the Prime Minister.

⁴[(1A) The total number of Ministers, including the Prime Minister, in the Council of Ministers shall not exceed fifteen per cent. of the total number of members of the House of the People.

(1B) A member of either House of Parliament belonging to any political party who is disqualified for being a member of that House under paragraph 2 of the Tenth Schedule shall also be disqualified to be appointed as a Minister under clause (1) for duration of the period commencing from the date of his disqualification till the date on which the term of his office as such member would expire or where he contests any election to either House of Parliament before the expiry of such period, till the date on which he is declared elected, whichever is earlier.]

1 The words and letters "specified in Part A or Part B of the First Schedule" omitted by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 29 and Sch.

2 Subs. by the Constitution (Forty-second Amendment) Act, 1976, s. 13, for cl. (1) (w.e.f. 3-1-1977).

3 Ins. by the Constitution (Forty-fourth Amendment) Act, 1978, s. 11 (w.e.f. 20-6-1979).

4 Ins. by the Constitution (Ninety-first Amendment) Act, 2003, s. 2.

৯৩। সংঘগী লৈঙাকপগী শক্তিগী ওমশৈ - (১) সন্স্থানদা যাওরিবশিং অসিগী মখাদা সংঘগী লৈঙাকপগী শক্তিদি -

(ক) সংসদনা আইন শেন্সা ওম্বা রাফম পূম্মক যৌগনি ;

(খ) ভারত সরকারনা সন্ধি নত্রগা যানচে অমগী মতুং ইন্না শিজিন্নবা য়াবা হকশিং, শক্তি অমসুং ওমগদবশিং শিজিন্নবা ফাওবা যৌগনি।

তৌবদদি সব-ক্লোজ (ক) দা পল্লিবা লৈঙাকপগী শক্তি অসি, সন্স্থান অসিদা নত্রগা সংসদনা শেন্সা আইন অমদা ময়েকশেংনা হায়দ্রবদি; রাজ্য * * * অমদদি রাজ্যদুগী বিধান মন্দলনা আইন শেন্সা য়াবশিং অদুদি, যৌরোই।

(২) সংসদনা অতোপ্লা মওং অমদা আইন্দা য়াওহন্দ্রিবা ফাওবদি, আর্টিকল অসি য়াওই হায়দুনসু রাজ্য অমনা অমসুং রাজ্য অমগী অফিসার নত্রগা অথোরিটিনা, সংসদনা রাজ্যদুগীদমক্তা আইন শেন্সা ওম্বগী শক্তি লৈবা মতাংশিংদদি, সন্স্থান অসি চংনদ্রিঙে হেক মমাঙদা রাজ্যদুনা নত্রগা মদুগী অফিসার নত্রগা মদুগী ওথোরিটিনা শিজিন্নবা ওম্বা লৈঙাকপগী শক্তি নত্রগা মথৌশিংদু মখাতানা শিজিন্নবা য়াগনি।

মন্ত্ৰি পরিষদ

৭৪। রাষ্ট্রপতিবু পাংনবা অমসুং পাউতাক পীনবা মন্ত্ৰি পরিষদ -

¶[(১) রাষ্ট্রপতিবু মতেং পাংনবা অমসুং পাউতাক পীনবা, অদুগুম্বা পাউতাকী মতুং ইন্না রাষ্ট্রপতিনা মগী মথৌ পাঙথোকপদা থবক তৌগদবা, প্রধান মন্ত্ৰিনা মকোক ওইরগা মন্ত্ৰি পরিষদ অমা লৈগনি :]

¶[তৌবদদি রাষ্ট্রপতিনা মন্ত্ৰিপরিষদপু অসিগুম্বা পাউতাকসি অমুক হন্না খন্ননবা সাধারন ওইনা নত্রগা অতোপ্লা মওংদা হায়বা য়াগনি, অমসুং রাষ্ট্রপতিনা অসুন্না হন্না খন্নরক্কা মতুংদা পীরকপা পাউতাকী মতুং ইন্না থবক চথগনি।]

(২) মন্ত্ৰিশিংনা রাষ্ট্রপতিদা পাউতাক অমা পীথিরা, পীথবদি, করম্বা পাউতাক্কা হায়বা রাহং অমত্তা রায়েলশঙদা থিজিল্লোইদবনি।

৭৫। মন্ত্ৰিশিংগী মতাঙদা অতৈ নিয়মশিং - (১) প্রধান মন্ত্ৰিবু রাষ্ট্রপতিনা হাপকনি অমসুং অতৈ মন্ত্ৰিশিংদি রাষ্ট্রপতিনা প্রধান মন্ত্ৰিগী পাউতাক মতুং ইন্না হাপকনি।

¶[(১ক) মন্ত্ৰি পরিষদতা প্রধান মন্ত্ৰি য়াওনা মন্ত্ৰি অপুষ্গী মশীং অদু লোক সভাদা লৈরিবা অপুষ্গা মেম্বর মশীংগী চাদা তরামঙা দগী হোল্লোইদবনি।

(১খ) সংসদকী সভা অমা নত্রগা অমগী মেম্বর ওইরিবা পোলিটিকেল পাৰ্টি অমগী মীওই অমা করিগুম্বা তরা শুবা সেদুলগী পেরাগ্রাফ ২ গী মখাদা হাউসকী মেম্বর অমা ওইবা য়াদ্রবদি মহাক অদু ওইবা য়াদ্রে হায়না লেপথিবা তারিখ অদুদগী হৌরগা মেম্বর অমা ওইবগী মতম লৌইদ্রিফাওবা নত্রগা মতম অদু লৌইদ্রিঙেগী মনুংদা সভা অমা নত্রগা অমগী ইলেক্সন থেংনরগা মহাকপু কারে হায়না লাওথোক্কা অদু ওইরবদি অনিদুগী মরক্তা অহাষা তারিখ অদু ফাওবা মীওই অদু ক্লোজ (১) গী মখাদা মন্ত্ৰি অমা ওইবদা মতিক চাদ্রে হায়না লৌগনি।]

১। সন্স্থান (তরেংশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৫৬ না শেমদোকপা।

২। সন্স্থান (নিফুনিথৌইশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৭৬ না শেমদোকপা।

৩। সন্স্থান (নিফুমরিশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৭৮ না শেমদোকপা।

৪। সন্স্থান (মরিফুতরামাথৌই শুবা শেমদোকপা) এক্ট, ২০০৩, সেক্সন ২ না হাপচিল্লকথিবা (১-১-২০০৪ দগী)।

- (2) The Ministers shall hold office during the pleasure of the President.
- (3) The Council of Ministers shall be collectively responsible to the House of the People.
- (4) Before a Minister enters upon his office, the President shall administer to him the oaths of office and of secrecy according to the forms set out for the purpose in the Third Schedule.
- (5) A Minister who for any period of six consecutive months is not a member of either House of Parliament shall at the expiration of that period cease to be a Minister.
- (6) The salaries and allowances of Ministers shall be such as Parliament may from time to time by law determine and, until Parliament so determines, shall be as specified in the Second Schedule.

The Attorney-General for India

76. (1) The President shall appoint a person who is qualified to be appointed a Judge of the Supreme Court to be Attorney-General for India.
- (2) It shall be the duty of the Attorney-General to give advice to the Government of India upon such legal matters, and to perform such other duties of a legal character, as may from time to time be referred or assigned to him by the President, and to discharge the functions conferred on him by or under this Constitution or any other law for the time being in force.
- (3) In the performance of his duties the Attorney-General shall have right of audience in all courts in the territory of India.
- (4) The Attorney-General shall hold office during the pleasure of the President, and shall receive such remuneration as the President may determine.

Conduct of Government Business

77. (1) All executive action of the Government of India shall be expressed to be taken in the name of the President.
- (2) Orders and other instruments made and executed in the name of the President shall be authenticated in such manner as may be specified in rules¹ to be made by the President, and the validity of an order or instrument which is so authenticated shall not be called in question on the ground that it is not an order or instrument made or executed by the President.
- (3) The President shall make rules for the more convenient transaction of the business of the Government of India, and for the allocation among Ministers of the said business.

2* * * *

1 See Notification No. S. O. 2297, dated the 3rd November, 1958, Gazette of India, Extraordinary, 1958, Pt. II, Sec. 3(ii), p. 1315, as amended from time to time.

2 Cl. (4) was ins. by the Constitution (Forty-second Amendment) Act, 1976, s. 14 (w.e.f. 3-1-1977) and omitted by the Constitution (Forty-fourth Amendment) Act, 1978, s. 12 (w.e.f. 20-6-1979).

- (২) রাষ্ট্রপতিনা পেন্‌বীরিবমথৈ মন্ত্ৰিনা ফম পায়গনি।
- (৩) মন্ত্ৰিপরিষদ অদু পূন্না লোক সভাদা দায়িত্ব পুগদবনি।
- (৪) মন্ত্ৰি অমনা মাগী অফিস পায়রিউদা ফম পায়বগী অমসুং অরোম্বা ঙাকপগী রাশক, মসিগীদমক অহুমশুবা সেদুলদা পীরিবা ফোর্ম অদুদা রাষ্ট্রপতিনা মঙোন্দা রাশকহনগনি।
- (৫) মন্ত্ৰি অমনা সংসদকী হাউস অমা নত্রগা অমগী থংনবা থা তরু্কী মতম মেম্বর ওইদ্রবদি মতম অদু হেক লেইবগা মন্ত্ৰি ওইবা তোঁকদবনি।
- (৬) মন্ত্ৰিশিংগী তলব অমসুং এলারেন্সতি সংসদনা মতম মতমগী মতুং ইন্না আইন শেমদুনা লেপ্পদু ওইগনি অমসুং সংসদনা অসুন্না লেপত্রি:ফাওবদি, অনিশুবা সিদুল দা পীরিবা অসুন্না ওইগনি।

ভারতকী এটোনি জেনেরেল

- ৭৬। ভারতকী এটোনি জেনেরেল - (১) সুপ্রিম কোর্টকী বিচারপতি ওইনা হাপ্পদা মতিক চারবা মীওই অমবু রাষ্ট্রপতিনা ভারতকী এটোনি জেনেরেল ওইনা হাপকনি।
- (২) এটোনি জেনেরেলগী মথৌদি ভারত সরকারদা আইনগী মতাংদা পাউতাক পীবা অমসুং রাষ্ট্রপতিনা মতম মতমগী মতুং ইন্না মঙোন্দা হংলকপা নত্রগা শিল্লরকপা আইনগী শক্তম যাওবা অতোপ্পা থৌদাংশিং পাঙথোকপা, অমসুং সন্নিধানা নত্রগা মসিগী মখাদা নত্রগা মতমদুগী চংনরিবা অতোপ্পা আইন অমগী মখাদা মঙোন্দা পীবা মথৌশিং পাঙথোকপা অসিনি।
- (৩) এটোনি জেনেরেলনা মাগী মথৌ পাঙথোকপা ওইনা ভারতকী লম মনুংদা লৈবা রায়েলশঙ পুন্মক্তা য়েংলু তারুবা য়াবগী হক লৈগনি।
- (৪) এটোনি জেনেরেলনা রাষ্ট্রপতি পেনবীরিবমথৈ ফম পায়গনি, অমসুং রাষ্ট্রপতিনা লেপ্পা য়াবা অদুগুন্না তলব-নুংলব ফংগনি।

সরকারগী থবক থানা চখবা

- ৭৭। ভারত সরকারগী থবক চখবা - (১) সরকারগী লৈঙাকপগী থবক পুন্মক রাষ্ট্রপতিগী মিংদা তৌবা ওইনা ফোঙদোকনি।
- (২) রাষ্ট্রপতিগী মিংদা তৌবা অমসুং থোকপা হুকুমশিং অমসুং দলিলশিং রাষ্ট্রপতিনা শেন্না নিয়মশিংদা' তাকপা মতুং ইন্না অচুন্নি উৎকনি, অমসুং অসুন্না অচুন্নি উৎলবা হুকুম নত্রগা দলিল অদুগী চংনগদববু রাষ্ট্রপতিনা থোকপা নত্রগা পাঙথোকপা হুকুম নত্রগা দলিল নত্তে হায়না শিংনরোইদবনি।
- (৩) ভারত সরকারগী থবক থানাদা হেন্না খুদোংচানা চখবা য়াননবগীদমক অমসুং হায়রিবা থবক অদু মন্ত্ৰিশিংদা য়েহ্লেবগীদমক রাষ্ট্রপতিনা নিয়মশিং শেমগনি।

২ [* * *]

- ১। ভারতকী এক্সত্রাওডিনারী গেজেট, ১৯৫৮ পার্ট ২ সেক্সন ৩ (ii) লমাই ১৩১৫ নোটিশ নং S.O. ২২৯৭ তাং ৩-১১-১৯৫৮ ইং দা য়েংবিয়ু।
- ২। ক্লোজ (৪) অসি সন্নিধান (নিফুনিথোইশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৭৬ গী সেক্সন ১৪ না হাপচিনবা অমসুং সন্নিধান (নিফুমরিশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৭৮ গী সেক্সন ১২ না লৌথোকখিবা (তাং ২০-৬-১৯৭৯ দগী)।

78. It shall be the duty of the Prime Minister—

(a) to communicate to the President all decisions of the Council of Ministers relating to the administration of the affairs of the Union and proposals for legislation;

(b) to furnish such information relating to the administration of the affairs of the Union and proposals for legislation as the President may call for; and

(c) if the President so requires, to submit for the consideration of the Council of Ministers any matter on which a decision has been taken by a Minister but which has not been considered by the Council.

CHAPTER II.—PARLIAMENT

General

79. There shall be a Parliament for the Union which shall consist of the President and two Houses to be known respectively as the Council of States and the House of the People.

80. (1) ¹[²*** The Council of States] shall consist of—

(a) twelve members to be nominated by the President in accordance with the provisions of clause (3); and

(b) not more than two hundred and thirty-eight representatives of the States ³[and of the Union territories.]

(2) The allocation of seats in the Council of States to be filled by representatives of the States ³[and of the Union territories] shall be in accordance with the provisions in that behalf contained in the Fourth Schedule.

(3) The members to be nominated by the President under sub-clause (a) of clause (1) shall consist of persons having special knowledge or practical experience in respect of such matters as the following, namely:-

Literature, science, art and social service.

(4) The representatives of each State ⁴*** in the Council of States shall be elected by the elected members of the Legislative Assembly of the State in accordance with the system of proportional representation by means of the single transferable vote.

(5) The representatives of the ⁵[Union territories] in the Council of States shall be chosen in such manner as Parliament may by law prescribe.

1 Subs. by the Constitution (Thirty-fifth Amendment) Act, 1974, s. 3, for "The Council of States" (w.e.f. 1-3-1975).

2 The words "subject to the provisions of paragraph 4 of the Tenth Schedule" omitted by the Constitution (Thirty-sixth Amendment) Act, 1975, s. 5 (w.e.f. 26-4-1975).

3 Added by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 3.

4 The words and letters "specified in Part A or Part B of the First Schedule" omitted by s. 3, *ibid.*

5 Subs. by s. 3, *ibid.*, for "States specified in Part C of the First Schedule".

৭৮। রাষ্ট্রপতিদা পাউ পীনবা প্রধান মন্ত্রীগী মথৌশিং, অসিনচিংবা -

প্রধান মন্ত্রীগী মথৌ ওইগনি -

(ক) সংঘগী থবকশিংগী শাসনগা মরী লৈনবদা মন্ত্ৰি পরিষদকী রারেপ পূম্মক অমসুং আইন শেম্ববা পুখৎলক্কাবশিং রাষ্ট্রপতিদা পাউ পীবা;

(খ) রাষ্ট্রপতিদা হায়রক হায়রকপা সংঘগী থবকশিংগী শাসনগা মরী লৈনবা পাউশিং অমসুং অনৌবা আইন শেমগদৌবা পুথোক্কাবশিংগী পাউ পীবা; অমসুং

(গ) রাষ্ট্রপতিদা দরকার ওইরবদি, মন্ত্ৰি অমনা মহাক্কা রারেপ লৌরবা অদুগা মন্ত্ৰি পরিষদনদি খল্লদিবা, রাফম অমা মন্ত্ৰি পরিষদতা খল্লনবা পুথোক্কাবশিংগী।

অধ্যায় ২ - সংসদ

সাধারন

৭৯। সংসদ শেম্বা - রাষ্ট্রপতিগা মথৎশিংনা রাজ্য সভা অমসুং লোক সভা হায়না খঙনগদৌবা হাউস অনিগনা পূল্লগা শাবা ইউনিয়নগী সংসদ অমা লৈগনি।

৮০। রাজ্য সভা শাবা - (১)^১[* * * * রাজ্য সভা অদু;

(ক) ক্লেজ (৩) দা পীরিবা নিয়মগী মতুং ইন্না রাষ্ট্রপতিদা নোমিনেং তৌবা মেম্বর তরানিথৌইগা; অমসুং

(খ) রাজ্যশিং * [অমসুং ইউনিয়ন টেরিটরিশিংগী] মীহুং চনিকুস্থানিপালদগীদি হেন্দবগনা

পূল্লগা শাগনি।

(২) রাজ্যশিং [অমসুং ইউনিয়ন টেরিটরিশিংগী] মীহুংনা মেনশিনগদৌবা রাজ্য সভাদা থাক্কাবশিং ফমফম মশীংদি মসিগীদমক মরিশুবা সিদুলদা পীরিবা অদু ওইগনি।

(৩) ক্লেজ (১) গী সব-ক্লেজ (ক) গী মখাদা রাষ্ট্রপতিদা হাপকদৌবা মেম্বরশিং অদু মখাগী হীরমশিং অসিদা থৌইদোকপা জ্ঞান লৈরবা নত্রগা চাননা খঙ-হৈরবা মীওই ওইগদবনি, হায়বদি-

সহিত্য, বিজ্ঞান, কলা অমসুং সমাজ সেবাদা।

১। “রাজ্য সভা” হায়বগী মন্ত্ৰা সন্নিধানগী (কুস্থামগাশুবা এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৭৪ গী সেক্সন ৩ না শিন্দোকখিবা (তাং ১-৩-১৯৭৫ ইংদগী)।

২। “তরাসুবা সেদুলগী ৪ শুবা পেরেগ্রাফকী মখাদা “হায়বা রাইশিং অসি সন্নিধানগী (কুস্থাতরক্কাশুবা এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৭৫ গী সেক্সন ৫ গী মতুং ইন্না লৌথোকখিবা (তাং ২৬ এপ্রিল, ১৯৭৫ ইংদগী)।

৩। সন্নিধান গী (তরেশুবা এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ৩ গী মতুং ইন্না হাপচিল্লকপা।

¹[81. (1)²[Subject to the provisions of article 331^{3***}], the House of the People shall consist of—

(a) not more than ⁴[five hundred and thirty members] chosen by direct election from territorial constituencies in the States, and (b) not more than ⁵[twenty members] to represent the Union territories, chosen in such manner as Parliament may by law provide.

(2) For the purposes of sub-clause (a) of clause (1),—

(a) there shall be allotted to each State a number of seats in the House of the People in such manner that the ratio between that number and the population of the State is, so far as practicable, the same for all States; and

(b) each State shall be divided into territorial constituencies in such manner that the ratio between the population of each constituency and the number of seats allotted to it is, so far as practicable, the same throughout the State:

⁶[Provided that the provisions of sub-clause (a) of this clause shall not be applicable for the purpose of allotment of seats in the House of the People to any State so long as the population of that State does not exceed six millions.]

(3) In this article, the expression “population” means the population as ascertained at the last preceding census of which the relevant figures have been published:

⁷[Provided that the reference in this clause to the last preceding census of which the relevant figures have been published shall, until the relevant figures for the first census taken after the year ⁸[2026] have been published, ⁹[be construed,—

1 Subs. by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 4, for arts. 81 and 82.

2 Subs. by the Constitution (Thirty-fifth Amendment) Act, 1974 s. 4, for “Subject to the provisions of article 331” (w.e.f. 1-3-1975).

3 The words and figure “and paragraph 4 of the Tenth Schedule” omitted by the Constitution (Thirty-sixth Amendment) Act, 1975, s. 5 (w.e.f. 26-4-1975).

4 Subs. by the Goa, Daman and Diu Reorganisation Act, 1987 (18 of 1987), s. 63, for “five hundred and twenty-five members” (w.e.f. 30-5-1987).

5 Subs. by the Constitution (Thirty-first Amendment) Act, 1973, s. 2, for “twenty-five members”.

6 Ins. by s. 2, *ibid.*

7 Ins. by the Constitution (Forty-second Amendment) Act, 1976, s. 15 (w.e.f. 3-1-1977).

8 Subs. by the Constitution (Eighty-fourth Amendment) Act, 2001, s. 3, for “2000”.

9 Subs. by s. 3, *ibid.*, for certain words.

(৪) রাজ্য সভাদা * * * রাজ্য খুদিংগী মীছং ওইগদবশিং অদু বিধান সভাগী মীখলদা কাররুবা মেম্বরশিংনা অমদা থাংদোক্লিঙাই ওইবা ভোটকী পান্বেনা চাং চাবা মীছং খন্নবগী নিয়ম শিজিন্নদুনা খনগদবনি।

(৫) রাজ্য সভাদা [ইউনিয়ম টেরিটরিশিংগী] মীছং ওইগদবশিংদি সংসদনা শেশ্বা আইনগী মতুং ইন্না খনগনি।

°[৮১। লোক সভা শাবা - (১) °[আর্টিকল ৩৩১ দা যাওরিবদু কায়হন্দনা °(* * *) লোক সভা অদু -

(ক) রাজ্যশিংদা লৈবা লম যাংলগা শেশ্বা কেন্দ্রশিংদগী হকথেংনবা মীখলদা খল্লবা মেম্বর মশীং °[চামঙা কুল্লাদগী] হেন্দবা, অমসুং

(খ) সংসদনা শেশ্বা আইনগী মতুং ইন্না ইউনিয়ন টেরিটরিশিংগী মছং শিন্ননবা খল্লবা °[মেম্বর কুন] দগী হেন্দবনা

পুনশিল্পগা শাগনি।

(২) ক্লোজ (১) গী সব-ক্লোজ (ক) দা হায়রিবশিংদুগীদমক

(ক) লোক সভাদা রাজ্য খুদিংগী ওইনা ফমফম খরা অসুন্না থুংগনি মদুদি ফমফম মশীং অদুগা রাজ্য অদুগী মীশীংগা লৈনরিবা চাং অদু হেক যাবমথৈ রাজ্য খুদিংগী মান্নহনগনি, অমসুং

(খ) রাজ্য খুদিংমক লমগী মতুং ইন্না যাংপা কেন্দ্র কয়ামরুম থোক্লা অসুন্না খায়দোক্লনি মদুদি কেন্দ্র খুদিংমকী মীশীংগা অমসুং মদুদা থুংলিবা ফমফম মশীংগা লৈনরিবা চাং অদু রাজ্য অদুগী মফম পুন্মজ্ঞা, হেক যাবমথৈ মান্নহনগদবনি।

- ১। “অহানবা সিদ্দুলগী পাট ক নত্রগা পাট খ দা পীরিবা” হায়বা রাইশিং অমসুং ময়েকশিং সন্নিধানগী তরেংশুবা এমেন্দমেন্ট এষ্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ৩ না লৌথোকখিবা।
- ২। “অহানবা সিদ্দুলগী পাট গ দা পীরিবা রাজ্যশিংগী” হায়বসিগী মছত্তা মথকী এষ্ট অসিগী সেক্সন ৩ না শিনজিল্লকপা।
- ৩। আর্টিকল ৮১ অমসুং ৮২ গী মছত্তা মথকী এষ্ট কী সেক্সন ৪ গী মতুং ইন্না শিনখিবা।
- ৪। “আর্টিকল ৩৩১ দা পীরিবদুগী মখাদা” হায়বগী মছত্তা সন্নিধানগী (কুল্লামঙাশুবা এমেন্দমেন্ট) এষ্ট, ১৯৭৪ গী সেক্সন ৪ গী মতুং ইন্না শিল্লকপা (তাং ১ মার্চ, ১৯৭৫ ইংদগী)।
- ৫। “অমসুং তরাশুবা সিদ্দুলগী পেরেগ্রাফ ৪” হায়বা রাইশিং অমসুং ময়েক অদু সন্নিধানগী (কুল্লাতরুকশুবা এমেন্দমেন্ট) এষ্ট, ১৯৭৫ গী সেক্সন ৫ গী মতুং ইন্না লৌথোকখিবা (২৬-৪-১৯৭৫ ইংদগী)।
- ৬। “মেম্বর চামঙা” হায়বা রাইশিংগী মছত্তা সন্নিধানগী (কুল্লামাথোইশুবা এমেন্দমেন্ট) এষ্ট, ১৯৭৩ গী সেক্সন ২ গী মতুং ইন্না হান্না শেমদোকশুবা “চামঙা কুনমঙা” হায়বা রাইশিংগী মছত্তা অমুকা গোরা দামন ডিউ রি-ওর্গেনাইজেশন এষ্ট, ১৯৮৭ কী সেক্সন ৬৩ না শিন্দোরকপা (তাং ৩০-৫-১৯৮৭ ইংদগী)।
- ৭। “মেম্বর কুনমঙা” হায়বগী মছত্তা সন্নিধানগী (কুল্লামাথোইশুবা এমেন্দমেন্ট) এষ্ট, ১৯৭৩ গী সেক্সন ২ না শিন্দোরকপা।

(i) for the purposes of sub-clause (a) of clause (2) and the proviso to that clause, as a reference to the 1971 census; and

(ii) for the purposes of sub-clause (b) of clause (2) as a reference to the ¹[2001] census.]]

82. Upon the completion of each census, the allocation of seats in the House of the People to the States and the division of each State into territorial constituencies shall be readjusted by such authority and in such manner as Parliament may by law determine:

Provided that such readjustment shall not affect representation in the House of the People until the dissolution of the then existing House:

²[Provided further that such readjustment shall take effect from such date as the President may, by order, specify and until such readjustment takes effect, any election to the House may be held on the basis of the territorial constituencies existing before such readjustment:

Provided also that until the relevant figures for the first census taken after the year ³[2026] have been published, it shall not be necessary to ⁴[readjust—

(i) the allocation of seats in the House of People to the States as readjusted on the basis of the 1971 census; and

(ii) the division of each State into territorial constituencies as may be readjusted on the basis of the ⁵[2001] census, under this article.]]

83. (1) The Council of States shall not be subject to dissolution, but as nearly as possible one-third of the members thereof shall retire as soon as may be on the expiration of every second year in accordance with the provisions made in that behalf by Parliament by law.

1 Subs. by the Constitution (Eighty-seventh Amendment) Act, 2003, s. 2, for "1991".

2 Ins. by the Constitution (Forty-second Amendment) Act, 1976, s. 16 (w.e.f. 3-1-1977).

3 Subs. by the Constitution (Eighty-fourth Amendment) Act, 2001, s. 4, for "2000".

4 Subs. by s. 4, *ibid.*, for certain words.

5 Subs. by the Constitution (Eighty-seventh Amendment) Act, 2003, s. 3, for "1991".

*[তৌবদদি ক্লোজ অসিগী সব-ক্লোজ (ক) দা যাওরিবা অসি রাজ্য অমগী লোক সভাদা থুংগদৌবা ফমফম মশীং পাবদা রাজ্য অদুগী মীশীং লাখ হুম্ফু হেন্দ্রিবমখৈদি চংনরোই।]

(৩) আর্টিকল অসিদা “মীশীং” হায়বা রাইহে অসি মরী লৈনবা মশীং ফোঙ্ৰবা হৌখিবা মমাঙ্গী মীকোক থীবদা ফংখিবা মীশীং অদু ওইগনি।

*[তৌবদদি ক্লোজ অসিদা পল্লিবা মরী লৈনবা মশীং ফোঙ্ৰবা হৌখিবা মমাঙ্গী মীকোক থীবা হায়বসি খৃষ্টাব্দ * [২০২৬] গী মতুংদা পাঙ্খোকদৌবা মীকোক থীবগী মরী লৈনবা, মশীং ফোঙ্ৰিবা ফাওবা খৃষ্টাব্দ ১৯৭১ গী মীকোক থীবদুগী ওইনা লৌগনি।]

*[(i) ক্লোজ (২) গী সব-ক্লোজ (ক) অমসুং মদুগী প্রোভিজোগীদমক খ: ১৯৭১ গী মীকোক থীবদুগী মতুং ইন্না লৌগনি।

(ii) ক্লোজ (২) গী সব-ক্লোজ (খ) গীদমক খ: ** [২০০১] গী মীকোক থীবদুগী মতুং ইন্না লৌগনি।]

৮২। মীকোক থীবা খুদিংগী তুংদা অমুক চাশিন্নবা :-

মীকোক থীবা হেক হেক লৌইবগা রাজ্যশিংদা থুংগদৌবা লোক সভাগী ফম মশীং অদু অমসুং রাজ্য খুদিংগী লমগী মতুং ইন্না য়াত্তুনা শেন্সা কেন্দ্র খায়দোকপগী থবক অদু সংসদনা আইন্না লেপ্পা অঙম্বনা অমসুং আইন্না লেপ্পা মওংদা অমুক চান্ননবা শেমগনি;

তৌবদদি অসুন্না হন্না শেমদোক শেমজিন তৌবদুনা লোক সভাদা লৈরিবা মীহুং মশীংদি মতমদুনা লৈরিবা মখে অদু মুখংত্রিফাওবা কায়হল্লোইদৌবনি;

*[মখা তানা তৌবদদি অসুন্না হন্না শেমদোক-শেমজিন তৌবদু রাষ্ট্রপতিনা থোকপা হুকুম অমনা লেপ্পা তারিখতগী চংনগনি অমসুং অসুন্না হন্না শেমদোক-শেমজিন তৌবদু চংনত্রিফাওবদি সভা অদু খন্নবা মীখল পুম্মক হান্নগী লৈরিবা লমগী মতুং ইন্না য়াত্তুনা শেন্সা কেন্দ্রনা যুম্ফম ওইরগা পাঙ্খোকপা য়াগনি;

অমুকসু তৌবদদি খৃষ্টাব্দ * [২০২৬] গী মতুংদা পাঙ্খোকপা অহানবা মীকোক থীবগী মরী লৈনবা মশীংশিং ফোঙ্ৰিঙৈদা, আর্টিকল অসিগী মখাদা, লোক সভাদা থুংগদৌবা রাজ্যগী ফমফম মশীংগী চাকথুং লেপ্পা অমদি রাজ্য খুদিংগী লমগী ওইবা কেন্দ্র খায়নবগী হন্না শেমদোক শেমজিন তৌগদৌবা অদু তৌরৌইদবনি।] আর্টিকল অসিগী মখাদা-

*[(i) লোক সভাদা থুংগদৌবা রাজ্যগী ফমফম মশীংগী চাকথুং অদু খ: ১৯৭১ গী মীকোক থীখিবা অদুগী মতুং ইন্না চান্ননবা শেমশ্রবগী মতুংদা শেমদোক শেমজিন তৌরৌইদবনি।

(ii) রাজ্য খুদিংগী লমগী ওইবা কেন্দ্র খায়নবগী শেমদোক শেমজিন অদু খ: ** [২০০১] গী মীকোক থীখিবা অদুগী মতুং ইন্না শেমশ্রবগী মতুংদা শেমদোক শেমজিন তৌরৌইদৌবনি।]

১। সন্নিধান (কুল্লুমাতোই শুবা এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৭৩ গী সেক্সন ২ না হাপচিল্লকপা।

২। সন্নিধান (নিফুনিখোই শুবা এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৭৬ কী সেক্সন ১৫ গী মতুং ইন্না হাপচিল্লকপা (জানুৱারি তাং ৩, ১৯৭৭ তগী)।

৩। সন্নিধানগী (নিফুনিখোই শুবা এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৭৬ কী সেক্সন ১৬ না হাপচিল্লকপা (তাং ৩-১-১৯৭৭ ইংদগী)।

* সন্নিধান (মরিফুমরিশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ২০০১ সেক্সন ৩ না শিন্দোকখিবা (২১-২-২০০২ দগী)।

** সন্নিধান (মরিফুতরেংশুবা এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ২০০৩ কী সেক্সন ২ না ‘১৯৯১’ গী মতুং শিন্দোকখিবা (২২-৬-২০০৩ দগী)।

(2) The House of the People, unless sooner dissolved, shall continue for ¹[five years] from the date appointed for its first meeting and no longer and the expiration of the said period of ¹[five years] shall operate as a dissolution of the House:

Provided that the said period may, while a Proclamation of Emergency is in operation, be extended by Parliament by law for a period not exceeding one year at a time and not extending in any case beyond a period of six months after the Proclamation has ceased to operate.

84. A person shall not be qualified to be chosen to fill a seat in Parliament unless he—

²[(a) is a citizen of India, and makes and subscribes before some person authorised in that behalf by the Election Commission an oath or affirmation according to the form set out for the purpose in the Third Schedule;]

(b) is, in the case of a seat in the Council of States, not less than thirty years of age and, in the case of a seat in the House of the People, not less than twenty-five years of age; and

(c) possesses such other qualifications as may be prescribed in that behalf by or under any law made by Parliament.

³**85.** (1) The President shall from time to time summon each House of Parliament to meet at such time and place as he thinks fit, but six months shall not intervene between its last sitting in one session and the date appointed for its first sitting in the next session.

(2) The President may from time to time—

(a) prorogue the Houses or either House;

(b) dissolve the House of the People.]

86. (1) The President may address either House of Parliament or both Houses assembled together, and for that purpose require the attendance of members.

(2) The President may send messages to either House of Parliament, whether with respect to a Bill then pending in Parliament or otherwise, and a House to which any message is so sent shall with all convenient despatch consider any matter required by the message to be taken into consideration.

1 Subs. by the Constitution (Forty-fourth Amendment) Act, 1978, s. 13, for “six years” (w.e.f. 20-6-1979). The words “six years” were subs. for the original words “five years” by the Constitution (Forty-second Amendment) Act, 1976, s. 17 (w.e.f. 3-1-1977).

2 Subs. by the Constitution (Sixteenth Amendment) Act, 1963, s. 3, for cl. (a).

3 Subs. by the Constitution (First Amendment) Act, 1951, s. 6, for art. 85.

৮৩। **সংসদকী হাউসশিংগী মপুন্সি** - (১) রাজ্য সভাদি মুখৎপা য়ারোই, অদুবু অনিশুবা চহি লোইবা খুদিংগী অপূহ্বা মেম্বরশিংগী শরুক অহ্মগী অমা য়াবমথৈ য়ৌনা সংসদনা মসিগীদমক শেশ্বা আইনগী মতুং ইন্না পোথাহনগনি।

(২) লোক সভাদু ঙমখৎনা খুনমক মুখৎকদৌবা লৈত্রবদি মসিগী অহাষা মীফমগীদমক লেপখিবা তারিখতগী 'চহি মঙা' চৎকনি অমসুং মদুদগী শাংথবা য়ারোই অমসুং হায়রিবা 'চহি মঙা' গী মতমদু হৌখিবগা হাউস অদু মুখৎপা ওইনা লৌরগনি :

তৌবদি হায়রিবা মতম অদু ইমর্জেন্সী লাউথোক্জনা চৎনরিঙে মনুংদদি সংসদনা শেশ্বা আইনগী মতুং ইন্না অমুক্তদা চহি অমদগী হেলহন্দনা অমসুং লাউথোকখিবা অদু চৎনবা লোইশ্ববা মতুংদনা থা তরুঙ্তগী শুকহেন হেলহন্দনা শাংদোকপা য়াগনি।

৮৪। **সংসদকী মেম্বর ওইবদা চংগদবা গুন** - কনাগুশ্বা অমা সংসদকী ফমফম অমা মেনশিন্নবা খনবদা মহাক মতিক চাননবা -

১[(ক) ভারতকী নাগরিক অমা ওইগদিবনি অমসুং অহ্মশুবা সেদ্যুলদা পীরিবা ফোমগী মতুং ইন্না ইলেঞ্জন কমিশনা শক্তি পীরবা কনাগুশ্বা অমগী মমাঙদা রাশক্কদবনি নত্রগা অয়াবা পীগদবনি অমসুং মদুদা সহী তৌগদবনি ;]

(খ) রাজ্য সভাগী ফমফমগী মতাংদনা চহি কুল্লাদগী তাদবা মী ওইগনি, অমসুং লোক সভাগী মতাংদা চহি কুল্লাদগী তাদবা ওইগনি, অমসুং

(গ) সংসদনা মসিগীদমক্তা শেশ্বা আইনগী নত্রগা আইনগী মখাদা শেশ্বা নিয়ম্না লেপ্পা গুনশিং চেনগদবনি।

৮৫। **সংসদকী মীফম ফমথহন্দবা অমসুং মুখৎপা** - (১) রাষ্ট্রপতিনা মতম মতমগী মতুং ইন্না মহাক্কা দরকার ওই হায়না খনবা মতম অমসুং ফমফদা সংসদকী হাউস খুদিংমক কৌগনি, অদুবু ইকোন কোন্না ফমখিবা মীফমগী অরোইবা নুমিৎকা মখংগী মীফমগী অহানবা নুমিৎকগী মরক্তা থা তরুঙ্তী মতমদি কান্নরোইদবনি।

(২) রাষ্ট্রপতিনা মতম মতমগী মতুং ইন্না -

(ক) হাউসশিং অদু নত্রগা হাউস অমা হেজ্ঞা মীফম ফমথহন্দবা য়াগনি;

(খ) লোক সভা অদু মুখৎপা য়াগনি।]

৮৬। **রাষ্ট্রপতিনা হাউসতা ভাষন পীবগী অমদি পাউজেল খাবগী হক-**

(১) রাষ্ট্রপতিনা সংসদকী হাউস অমদা নত্রগা হাউস অনিগী অপূহ্বদা ভাষন পীবা য়াগনি অমসুং মদুগীদমক মেম্বরশিং কারকহ্বা য়াগনি।

(২) সংসদতা পন্দুনা লৈরিবা বিল অমগী মরমদা নত্রগা অতোপ্পা মরম অমগীদমক রাষ্ট্রপতিনা সংসদকী হাউস অমদা পাউজেল থাবা য়াগনি, অমসুং পাউজেল থুংলুরিবা হাউস অদুনা খুদোংচাবা য়েংদুনা য়াবমথৈ খুনমক পাউজেলদুদা খন্নহ্নিৎলিবা রাফম অদু খন্নগনি।

১। সন্নিধান (নিফুনিথোইশ্ববা এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৭৬ কী সেক্সন ১৭ না "চহি তরুক" হায়না "চহি মঙা" হায়বগী মছত্তা শেমখিবদু (তাং ৩-১-১৯৭৭ তগী), সন্নিধান (নিফুমরিশ্ববা এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৭৮ গী সেক্সন ১৩ না "চহি তরুক" কী মছত্তা শিন্দোরকপা (তাং ২০-৬-১৯৭৯ দগী)।

২। ক্লোজ (ক) গী মছত্তা সন্নিধান (তরাতরুকশ্ববা এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৬৩ গী সেক্সন ৩ না শিনখিবা।

৩। আর্টিকল ৮৫ গী মছত্তা সন্নিধান (অহানবা এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৫১ গী সেক্সন ৬ না শিনখিবা।

87. (1) At the commencement of¹[the first session after each general election to the House of the People and at the commencement of the first session of each year] the President shall address both Houses of Parliament assembled together and inform Parliament of the causes of its summons.
- (2) Provision shall be made by the rules regulating the procedure of either House for the allotment of time for discussion of the matters referred to in such address^{2***}.
88. Every Minister and the Attorney-General of India shall have the right to speak in, and otherwise to take part in the proceedings of, either House, any joint sitting of the Houses, and any committee of Parliament of which he may be named a member, but shall not by virtue of this article be entitled to vote.

Officers of Parliament

89. (1) The Vice-President of India shall be *ex officio* Chairman of the Council of States.
- (2) The Council of States shall, as soon as may be, choose a member of the Council to be Deputy Chairman thereof and, so often as the office of Deputy Chairman becomes vacant, the Council shall choose another member to be Deputy Chairman thereof.
90. A member holding office as Deputy Chairman of the Council of States—
- (a) shall vacate his office if he ceases to be a member of the Council;
- (b) may at any time, by writing under his hand addressed to the Chairman, resign his office; and (c) may be removed from his office by a resolution of the Council passed by a majority of all the then members of the Council:
- Provided that no resolution for the purpose of clause (c) shall be moved unless at least fourteen days' notice has been given of the intention to move the resolution.
91. (1) While the office of Chairman is vacant, or during any period when the Vice-President is acting as, or discharging the functions of, President, the duties of the office shall be performed by the Deputy Chairman, or, if the office of Deputy Chairman is also vacant, by such member of the Council of States as the President may appoint for the purpose.
- (2) During the absence of the Chairman from any sitting of the Council of States the Deputy Chairman, or, if he is also absent, such person as may be determined by the rules of procedure of the Council, or, if no such person is present, such other person as may be determined by the Council, shall act as Chairman.

1 Subs. by the Constitution (First Amendment) Act, 1951, s. 7, for "every session".

2 The words "and for the precedence of such discussion over other business of the House" omitted by s. 7, *ibid.*

৮৭। রাষ্ট্রপতিগী খোইদোকপা ভাষন - (১) ^১[লোক সভাগী সাধারন মীখল লোইরবা মতুং অহায়া মীফমগী] অহৌবদা
^২[অমসুং চহি খুদিংগী অহানবা মীফমগী অহৌবদা [অমসুং চহি খুদিংগী অহায়া মীফমগী অহৌবদা] রাষ্ট্রপতিনা সভা
অনিমক পূনা তিল্লবা মীফমদা ভাষন পীগনি অমসুং সংসদ কৌবগী মীফমশিং খঙ্হনগনি।

(২) হাউস খুদিংমকী থবক চখননবা শেন্সা নিয়মশিং অদুদা অসিগুম্বা ভাষনদা পল্লিবা রাফমশিংদু খন্ননবগীদমক
২(* * *) মতম কাইথোক্লনবা প্রোভিজন হাপকদবনি।

৮৮। মন্ত্রি শিং অমসুং এটোনি জেনেরেলগা হাউসশিংগা মরী লৈনবা অধিকার - মন্ত্রি খুদিংমক অমসুং ভারতকী
এটোনি জেনেরেলনা হাউস খুদিংমক্তা, হাউসশিংগী অপূনবা মীফমদা অমসুং মহাক মশা মেন্সর ওইবা সংসদকী কমিটি
অমদা বা গাঙবগী অমসুং চখরিবা খৌরাংশিংদা শরুক যাবগী অধিকার লৈগনি, অদুবু আর্টিকল অসিমক্লা ভোট পীবা
য়াহ্বদি যারোই।

সংসদকী আফিসারশিং

৮৯। রাজ্য সভাগী সভাপতি অমসুং উপ-সভাপতি -

(১) ভারতকী উপ-রাষ্ট্রপতিনা রাজ্য সভাগী এক্স ওফিসিও সভাপতি ওইগনি।

(২) রাজ্য সভানা, যাবমথৈ থুনা, সভাদুগী মেন্সর অমবু উপ-সভাপতি খনগনি অমসুং উপ-সভাপতিগী ফম হাঙলকপগা
সভাদুনা অতোপ্লা মেন্সর অমবু অমুক উপ-সভাপতি ওইনবা খনগনি।

৯০। উপ-সভাপতিগী ফম হাঙ্হনবা, থাদোকপা অমসুং ফমদগী লৌথোকপা -

রাজ্য সভাগী উপ-সভাপতিগী ফম পায়রিবা মেন্সর অমনা -

(ক) সভাদুগী মেন্সর ওইবা তোক্রবদি উপ-সভাপতিগী ফমদু হাঙলগনি;

(খ) মতম অমদা হেক্তা সভাপতিদা চে অমা ইরগা উপ-সভাপতিগী ফমদু থাদোকপা য়াগনি; অমসুং

(গ) মতমদুগী সভাদা লৈরিবা অয়ান্না মশীংনা লেপ্লা বারেপ্লা উপ-সভাপতিদুবু লৌথোকপা য়াগনি।

অদুবু ক্লোজ (গ) দা হায়রিবা অসিগীদমক বারেপ লৌবদা বারেপ অদু পুখংলগনি হায়বগী নুমিং তরামরিনিগী
মতম পীদুনা খঙ্হনবদি পুখংলোইদৌবনি।

৯১। উপ-সভাপতিনা নত্রগা অতোপ্পনা সভাপতিগী মথৌ নত্রগা সভাপতিগুম্বা থবক হৌনবগী শক্তি -

(১) সভাপতিগী ফম হাঙলিঙৈদা, নত্রগা, উপ-রাষ্ট্রপতিনা রাষ্ট্রপতিগুম্বা নত্রগা রাষ্ট্রপতিগী থৌ পুরিঙৈদা সভাপতিগী
মথৌ অদু উপ-সভাপতিনা পায়গনি, নত্রগা, উপ-সভাপতিগী ফম হাঙলগনা, রাষ্ট্রপতিনা মসিগীদমক হাপ্লা রাজ্য সভাগী
মেন্সর অমনা যৌদু পুগনি।

(২) রাজ্য সভাগী মীফমদা সভাপতি লাক্রবদি উপ-সভাপতিনা, নত্রগা, মহাকসু লাক্রবদি, সভাদুগী মীফম চখনবগী
শেন্সা নিয়ন্না লেপ্লা মীশক অমনা, নত্রগা, অদুগুম্বা মীশকুসু লাক্রগনা সভাদুনা লেপ্লা অতোপ্লা অমনা, সভাপতি ওইনা
থবক পায়গনি।

১। “মীফম খুদিংগী” হায়বা রাইশিংগী মহত্তা সন্নিধানগী (অহায়া এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৫১ গী সেক্সন ৭ না হাপচিল্লকপা।

২। “অমসুং সভাগী অতৈ থবক পায়খংপদগী অসিগুম্বা রাফম খন্ননবা হান্নবগীদমক” হায়বা রাইশিং অসি মথকী এক্টকী সেক্সন
৭ না লৌথোকখিবা।

92. (1) At any sitting of the Council of States, while any resolution for the removal of the Vice-President from his office is under consideration, the Chairman, or while any resolution for the removal of the Deputy Chairman from his office is under consideration, the Deputy Chairman, shall not, though he is present, preside, and the provisions of clause (2) of article 91 shall apply in relation to every such sitting as they apply in relation to a sitting from which the Chairman, or, as the case may be, the Deputy Chairman, is absent.

(2) The Chairman shall have the right to speak in, and otherwise to take part in the proceedings of, the Council of States while any resolution for the removal of the Vice-President from his office is under consideration in the Council, but, notwithstanding anything in article 100, shall not be entitled to vote at all on such resolution or on any other matter during such proceedings.

93. The House of the People shall, as soon as may be, choose two members of the House to be respectively Speaker and Deputy Speaker thereof and, so often as the office of Speaker or Deputy Speaker becomes vacant, the House shall choose another member to be Speaker or Deputy Speaker, as the case may be.

94. A member holding office as Speaker or Deputy Speaker of the House of the People—

(a) shall vacate his office if he ceases to be a member of the House of the People;

(b) may at any time, by writing under his hand addressed, if such member is the Speaker, to the Deputy Speaker, and if such member is the Deputy Speaker, to the Speaker, resign his office; and

(c) may be removed from his office by a resolution of the House of the People passed by a majority of all the then members of the House:

Provided that no resolution for the purpose of clause (c) shall be moved unless at least fourteen days' notice has been given of the intention to move the resolution:

Provided further that, whenever the House of the People is dissolved, the Speaker shall not vacate his office until immediately before the first meeting of the House of the People after the dissolution.

95. (1) While the office of Speaker is vacant, the duties of the office shall be performed by the Deputy Speaker or, if the office of Deputy Speaker is also vacant, by such member of the House of the People as the President may appoint for the purpose.

(2) During the absence of the Speaker from any sitting of the House of the People the Deputy Speaker or, if he is also absent, such person as may be determined by the rules of procedure of the House, or, if no such person is present, such other person as may be determined by the House, shall act as Speaker.

96. (1) At any sitting of the House of the People, while any resolution for the removal of the Speaker from his office is under consideration, the Speaker, or while any resolution for the removal of the Deputy Speaker from his office is under consideration, the Deputy Speaker, shall not, though he is present, preside, and the provisions of clause (2) of article 95 shall apply in relation to every such sitting as they apply in relation to a sitting from which the Speaker, or, as the case may be, the Deputy Speaker, is absent.

- ৯২। সভাপতি নত্রগা উপ-সভাপতি লৌথোকপগী বারেপ খন্নরিঙেদা মীফমদুগী সভাপতি ওইবা যাদবা -
- (১) রাজ্য সভাগী মীফম অমদা উপ-রাষ্ট্রপতিবু মাগী ফমদগী লৌথোকবাবা বারেপ খন্নরিঙেদা সভাপতিনা, নত্রগা উপ-সভাপতিবু মাগী ফমদগী লৌথোকবাবা খন্নরিঙেদা, উপ-সভাপতিনা, মশা লাক্কবসু, মীফমদুগী সভাপতি ওইরোইদৌবনি; অমসুং অসিগুম্বা মীফমদদি সভাপতি নত্রগা উপ-সভাপতি লাক্কবাবা মীফমদা চংনগদৌবা আর্টিকল ৯১ ক্লেজ (২) দা পীরিবা মওংদু চংনগনি।
- (২) উপ-রাষ্ট্রপতিবু লৌথোকবাবা বারেপ খন্নরিঙেদা রাজ্য সভাদা সভাপতিনা বা গাঙবগী অধিকার লৈগনি অমসুং সভাদুগী তইতৈ থৌরমদা শরুক যাবা য়াগনি, অদুবু, আর্টিকল ১০০ দা হায়রিবদু হায়জরগসু অসিগুম্বা বারেপ্তা অমসুং চখরিবা থৌরমদুগী অতোপ্লা বাফমদা ভোট পীবগী অধিকারদি শুক্ৰে লৈরোই।
- ৯৩। লোক সভাগী অধ্যক্ষ অমসুং উপাধ্যক্ষ - লোক সভানা যাবমথৈ থুনা লোকসভাগী মেম্বর অনিবু মসিগী অধ্যক্ষ অমসুং উপাধ্যক্ষ ওইনা খনগনি, অমসুং অধ্যক্ষ নত্রগা উপাধ্যক্ষ গী ফম হাঙলকপা খুদিংগী অতোপ্লা মেম্বর অমবু অধ্যক্ষ নত্রগা উপাধ্যক্ষ ওইনা চান চানবা খনগনি।
- ৯৪। অধ্যক্ষ অমসুং উপাধ্যক্ষ গী ফম হাঙবা, তোকপা অমসুং লৌথোকপা - লোক সভাগী অধ্যক্ষ নত্রগা উপাধ্যক্ষগী ফম পায়রিবা মেম্বর অমা
- (ক) লোক সভাগী মেম্বর ওইবা তোকবদি মাগী ফমদু হাঙলগনি;
- (খ) মেম্বর অদুনা অধ্যক্ষ ওইরবদি উপাধ্যক্ষদা, উপাধ্যক্ষ ওইরগনা অধ্যক্ষদা চে ইরগা মতম অমদা হেজ্তা তোকপা য়াগনি;
- (গ) মতম অদুনা লোক সভাদা লৈরিবা অপুনবা মেম্বর মশীংগী অয়ান্বনা লেপ্লা বারেপ্তা মাবু লৌথোকপা য়াগনি;
- অদুবু ক্লেজ (গ) গী মতুং ইনা বারেপ লৌবদা য়ামদ্রবদা নুমিৎ তরামরিনিগী মতম পীদুনা খঙহন্দ্রবদি বারেপ অদু পুখংলৌইদৌবনি;
- অদুগা অমুকসু, লোক সভাদু মুখংলে হায়দুনসু অধ্যক্ষগী ফমদি মুখংলবা মতুংদা অমুক শেপ্তা লোক সভাগী অহানবা মীফম হেক ফমদ্রিফাওবদি হাঙলৌই।
- ৯৫। উপাধ্যক্ষ নত্রগা অতোপ্পনা অধ্যক্ষগী ফম পায়বা নত্রগা অধ্যক্ষগুম্বা থবক তৌনবগী শক্তি - (১) অধ্যক্ষগী ফম হাঙলবদি মাগী লোয়শঙ্গী থবক পূম্মক উপাধ্যক্ষনা পাঙথোক্কনি, নত্রগা, উপাধ্যক্ষগী ফমসু হাঙদুনা লৈরবদি, রাষ্ট্রপতিনা মসিগীদমক হাপ্লা লোক সভাগী মেম্বর অমনা পুগনি।
- (২) লোক সভাগী মীফমদা অধ্যক্ষ কারক্ৰবদি উপাধ্যক্ষনা নত্রগা মহাক লাক্কগনা সভাগী থৌরম চংনবা শেপ্তা নিয়ম্না লেপ্লা মীশক্কা, নত্রগা, অদুগুম্বা মীশক্কা লাক্কগনা সভানা লেপ্লা অতোপ্লা মীশক অমনা অধ্যক্ষ ওইনা পুগনি।
- ৯৬। অধ্যক্ষ নত্রগা উপাধ্যক্ষ লৌথোকবাবা বারেপ খন্নরিঙেদা সভাপতি ওইবা যাদবা -
- (১) লোক সভাগী মীফম অমদা অধ্যক্ষবু মাগী ফমদগী লৌথোকবাবা বারেপ খন্নরিঙেদা অধ্যক্ষনা, নত্রগা উপাধ্যক্ষ লৌথোকবাবা বারেপ খন্নরিঙেদা, মশা লাক্কবসু মহাক মীফমদুগী সভাপতি ওইরোইদৌবনি অমসুং আর্টিকল ৯৫ গী ক্লেজ
- (২) দা পীরিবদুগী মতুং ইনা অধ্যক্ষ নত্রগা উপাধ্যক্ষ লাক্কবাবা মতমদা চংনগদৌবা মওং মতুং ইনা মীফম চংনগনি।

(2) The Speaker shall have the right to speak in, and otherwise to take part in the proceedings of, the House of the People while any resolution for his removal from office is under consideration in the House and shall, notwithstanding anything in article 100, be entitled to vote only in the first instance on such resolution or on any other matter during such proceedings but not in the case of an equality of votes.

97. There shall be paid to the Chairman and the Deputy Chairman of the Council of States, and to the Speaker and the Deputy Speaker of the House of the People, such salaries and allowances as may be respectively fixed by Parliament by law and, until provision in that behalf is so made, such salaries and allowances as are specified in the Second Schedule.

98. (1) Each House of Parliament shall have a separate secretarial staff:

Provided that nothing in this clause shall be construed as preventing the creation of posts common to both Houses of Parliament.

(2) Parliament may by law regulate the recruitment, and the conditions of service of persons appointed, to the secretarial staff of either House of Parliament.

(3) Until provision is made by Parliament under clause (2), the President may, after consultation with the Speaker of the House of the People or the Chairman of the Council of States, as the case may be, make rules regulating the recruitment, and the conditions of service of persons appointed, to the secretarial staff of the House of the People or the Council of States, and any rules so made shall have effect subject to the provisions of any law made under the said clause.

Conduct of Business

99. Every member of either House of Parliament shall, before taking his seat, make and subscribe before the President, or some person appointed in that behalf by him, an oath or affirmation according to the form set out for the purpose in the Third Schedule.

100. (1) Save as otherwise provided in this Constitution, all questions at any sitting of either House or joint sitting of the Houses shall be determined by a majority of votes of the members present and voting, other than the Speaker or person acting as Chairman or Speaker. The Chairman or Speaker, or person acting as such, shall not vote in the first instance, but shall have and exercise a casting vote in the case of an equality of votes.

(2) Either House of Parliament shall have power to act notwithstanding any vacancy in the membership thereof, and any proceedings in Parliament shall be valid notwithstanding that it is discovered subsequently that some person who was not entitled so to do sat or voted or otherwise took part in the proceedings.

(3) Until Parliament by law otherwise provides, the quorum to constitute a meeting of either House of Parliament shall be one-tenth of the total number of members of the House.

(২) অধ্যক্ষবু মাগী ফমদগী লৌথোক্কাব্বা বারোপ খন্নরিঙৈদা মহাক্কা লোক সভাদা বা ঙাঙবগী, অমসুং অতোপ্পা মওংদা, চথরিবা থৌরমগী খন্ন নৈনবদা শরুক য়ানবগী অধিকার লৈগনি অমসুং, আর্টিকল ১০০ দা পীরিবদু ওইরগসু, মহাক্কা অসিগুস্তা বারোপ্তা নত্রগা চথরিবা থৌরমদুগী অতোপ্পা রাফমদা অহানবা মতাংদদমক ভোট পীবা য়াগনি অদুগা ভোট মশীং মান্নরবা মতাঙদদি পীবা য়ারোই।

৯৭। সভাপতি অমসুং উপ-সভাপতিগী অমদি অধ্যক্ষ অমসুং উপাধ্যক্ষগী তলব অমসুং শেলহাপ- সংসদনা শেন্সা আইন্বা লেপ্পা মতুং ইন্বা রাজ্যসভাগী সভাপতি অমসুং উপ-সভাপতিদা অমদি লোকসভাগী অধ্যক্ষ অমসুং উপাধ্যক্ষদা মা মাগী পীগদবা তলব অমসুং শেলহাপ পীগনি, অমসুং মদু লেপত্রিফাওবদি, অনিশুবা সেদুলদা পীরিবা মতুং ইন্বা তলব অমসুং শেলহাপ পীগনি।

৯৮। সংসদকী সেক্রেটারিগী লোয়শঙ - (১) সংসদকী হাউস খুদিংমকী তোঙান তোঙান্বা সেক্রেটারিগা কোন্নবা কন্মচারিশিং লৈগনি :

তৌবদদি ক্লোজ অসিদা পীরিবা অসিনা সংসদকী হাউস অনিমকী ওইবা ফম শেন্সদা অথিংবা লৈরোই।

(২) সংসদনা আইন শেমদুনা সংসদকী হাউস খুদিংগী সেক্রেটারিগী লোয়শঙগী কন্মচারিশিং হাপ্তোক হাপচিন তৌনবা অমসুং কন্মচারিশিংগী থবকী ফিভমশিং লেপ্পা য়াগনি।

(৩) ক্লোজ (২) গী মখাদা সংসদনা প্রোভিজন শেমদ্রিফাওবা রাষ্ট্রপতিনা লো সভাগী অধ্যক্ষ নত্রগা রাজ্য সভাগী সভাপতিগা, চান চানবা মতুং ইন্বা, তান্নরগা লোক সভা নত্রগা রাজ্য সভাগী সেক্রেটারিগী লোয়শঙগী কন্মচারিশিং লৌনবগী অমসুং কন্মচারিশিংগী থবকী ফিভমশিং য়াওবা নিয়ম শেন্সা য়াগনি, অমসুং অসুন্না শেন্সা নিয়মশিং অদু হায়রিবা ক্লোজ অদুগী মখাদা শেন্সা আইনগী প্রোভিজনশিংগী মখা পোন্না চংনগনি।

থবক চথবা

৯৯। মেম্বরশিংনা রাশকপা নত্রগা অয়াবা পীবা - সংসদকী হাউস খুদিংমকী মেম্বর খুদিংমক মাগী ফমফম লৌথ্রিঙৈদা রাষ্ট্রপতিগী মমাঙদা নত্রগা মহাক্কা মসিগীদমজ্ঞা হাপ্পবা কনাগুস্তগী মমাঙদা, অহমশুবা সেদুলদা পীরিবা মওংগী বারোলদা রাশকদবনি নত্রগা অচেৎপা অয়াবা পীগনি অমসুং সহী তৌগনি।

১০০। হাউসতা ভোট পীনবা, হাউসকী ফম হাঙলবসু থবক চথনবগী শক্তি অমসুং তিন্দ-য়াদবা মশীং - (১) সন্নিধানদা অতোপ্পা মওং অমা পীরমদ্রবদি হাউস খুদিংগী মীফমদা নত্রগা হাউসশিংগী অপুনবা মীফমদা থোরকপা রাফম পূন্মক লাক্কা মেম্বরশিংদুনা ভোট খাদরিবদুগী, অধ্যক্ষ নত্রগা সভাপতি নত্রগা অধ্যক্ষগী থবক পুরিবা মীদুগী থাদনা, অয়াস্বা ভোট মশীংনা লেপকনি।

সভাপতি নত্রগা অধ্যক্ষ নত্রগা অসিগুস্তা মীওইগী থবক পায়রিবদুদি অহান্বা ভোট পীনবদা য়াওরোইদবনি, মথোয়দি ভোট মশীং মান্নরবতদা বারোই ভোট ওইনা পীগনি।

(২) সংসদকী হাউস খুদিংমক মদুগী মেম্বরগী ফম হাঙলবসু থবক চথবা য়াগনি, অমসুং কনাগুস্তনা মাগী ফমগী নত্রগা ভোট পীবগী নত্রগা অতোপ্পা মওংদা শরুক য়াবগী অধিকার লৈতনা থৌরম চথবদা শরুক য়াখিবা কোন্না থেংনরক্কাবসু চথরিবা সংসদকী থৌরমশিংদুদি অদুন্মক চংনগনি।

(4) If at any time during a meeting of a House there is no quorum, it shall be the duty of the Chairman or Speaker, or person acting as such, either to adjourn the House or to suspend the meeting until there is a quorum.

Disqualifications of Members

101. (1) No person shall be a member of both Houses of Parliament and provision shall be made by Parliament by law for the vacation by a person who is chosen a member of both Houses of his seat in one House or the other.

(2) No person shall be a member both of Parliament and of a House of the Legislature of a State^{1***}, and if a person is chosen a member both of Parliament and of a House of the Legislature of²[a State], then, at the expiration of such period as may be specified in rules³ made by the President, that person's seat in Parliament shall become vacant, unless he has previously resigned his seat in the Legislature of the State.

(3) If a member of either House of Parliament—

(a) becomes subject to any of the disqualifications mentioned in 4[clause (1) or clause (2) of article 102], or

⁵[(b) resigns his seat by writing under his hand addressed to the Chairman or the Speaker, as the case may be, and his resignation is accepted by the Chairman or the Speaker, as the case may be,] his seat shall thereupon become vacant:

⁶[Provided that in the case of any resignation referred to in sub-clause (b), if from information received or otherwise and after making such inquiry as he thinks fit, the Chairman or the Speaker, as the case may be, is satisfied that such resignation is not voluntary or genuine, he shall not accept such resignation.]

(4) If for a period of sixty days a member of either House of Parliament is without permission of the House absent from all meetings thereof, the House may declare his seat vacant:

Provided that in computing the said period of sixty days no account shall be taken of any period during which the House is prorogued or is adjourned for more than four consecutive days.

1 The words and letters "specified in Part A or Part B of the First Schedule" omitted by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 29 and Sch.

2 Subs. by s. 29 and Sch., *ibid.*, "such a State".

3 See the Prohibition of Simultaneous Membership Rules, 1950, published with the Ministry of Law Notification No. F. 46/50-C, dated the 26th January, 1950, Gazette of India, Extraordinary, p. 678.

4 Subs. by the Constitution (Fifty-second Amendment) Act, 1985, s. 2, for "clause (1) of article 102" (w.e.f. 1-3-1985).

5 Subs. by the Constitution (Thirty-third Amendment) Act, 1974, s. 2, for sub-clause (b).

6 Ins. by s. 2, *ibid.*

(৩) সংসদনা আইন শেমদুনা অতোপ্লা মওং অমদা লেপত্রিফাওবা সংসদকী হাউস খুদিংমকী মীতিনগী তিন্দ-য়াদবা মশীংদি হাউস অদুগী অপূনবা মেম্বর মশীংগী তরাথোকপগী অমা ওইগনি।

(৪) হাউস অমগী মীতিনদা তিন্দ-য়াদবা মশীং শুদ্রবদি তিন্দ-য়াদবা মশীংদু শুদ্রিফাওবা হাউসকী মীতিন য়ৈথোকপা নত্রগা মীতিন চত্ৰহন্দবা হায়বাসি সভাপতি নত্রগা অধ্যক্ষ নত্রগা অসিগুন্সগী য়ৌ পুরিবা মীদুগী মথৌনি।

মেম্বর ওইবা মতিক চাদবা

১০১। (১) কনাগুন্সনা অমত্তনা সংসদকী হাউস অনিমকী মেম্বর ওইবা য়ারোই অমসুং কনাগুন্সবু হাউস অনিমকী মেম্বর ওইনা খল্লরুবদি হাউস অমদা নত্রগা অতোপ্লদুদা মাগী ফমফম হাঙ্হন্নবা সংসদনা আইন শেমগদবনি।

(২) কনাগুন্সনা সংসদ অমসুং * * * রাজ্যগী বিধান মন্দলগী হাউস অমগগী পূন্না অনিমকী মেম্বর ওইবা য়ারোই, অমসুং কনাগুন্সবু সংসদ অমসুং * * * রাজ্যগী বিধান মন্দলগী হাউস অমগগী পূন্না অনিমকী মেম্বর ওইনা খল্লরুবদি, মহাক্লা রাজ্যগী বিধান মন্দলগী ফমফম অদু থাদোকুবদি, রাষ্ট্রপতিনা শেম্বা * নিয়মদা পীবা মতম অদু হেক লোইবগা মহাকী সংসদকী ফমফম অদু হাঙ্হলগনি।

(৩) সংসদকী হাউস অমগী মেম্বর অমনা -

(ক) * [আর্টিকল ১০২ গী ক্লোজ (১) নত্রগা ক্লোজ (২) দা পল্লিবা চেনফদবা গুন্শিং অদু চেল্লবদি; নত্রগা

* [(খ) সভাপতি নত্রগা অধ্যক্ষদা, চান চানবা মতুং ইন্না, মাগী ফমদগী তোক্ৰবা চে ইদুনা, সভাপতি নত্রগা অধ্যক্ষদুনা, চান চানবা মতুং ইন্না, অয়াবা পীরকুবদি

মহাকী ফম অদু হাঙ্হলগনি :

* [তৌবদদি সব- ক্লোজ (খ) দা য়াওরিবা থবক তোকপগী মতাংদা সভাপতি নত্রগা অধ্যক্ষনা, চানবা মতুং ইন্না, ফংবা নত্রগা লৌবা য়াবা পাউদগী অমসুং থিজিনবা য়াবা থিজিল্লবা মতুংদা মশানা য়ানা নত্রগা থেম্মায় শেংনা তোকপা ওইরমদ্রবদি থবক তোকপগী অয়াবা পীরোইদবনি।]

-
- ১। “অহানবা সেদুলগী পাট ক নত্রগা পাট খ দা হায়রিবা” হায়বশিংসি সন্নিধানগী (তরেৎশুবা এমেন্দমেন্ট) এষ্ট ১৯৫৬ কী সেঞ্জন ২৯ অমসুং সেদুলনা লৌথোকখিবা।
- ২। “অসিগুন্সনা রাজ্য অমা” হায়বগী মছত্তা মথকী এমেন্দমেন্ট এষ্টকী সেঞ্জনমক্লা শিন্দোকপা।
- ৩। ভারতকী এক্সত্রাওর্ডিনারী গেজেট লামায় ৬৭৮ মিনিষ্ট্রি ওফ লো না ফোঙ্হা নোটিফিকেসন নং F.46/50-C dated 26th Jan, 1950 দা য়াওবা Prohibition of Simultaneous Membership Rules, 1950 দা য়েংউ।
- ৪। “আর্টিকল ১০২ গী ক্লোজ (১) গী” মছত্তা সন্নিধানগী (য়াজ্জিনিথোইশুবা এমেন্দমেন্ট) এষ্ট, ১৯৮৫ গী সেঞ্জন ২ না শিন্দোকখিবা (তাং ১-৩-১৯৮৫ ইংদগী)।
- ৫। সব- ক্লোজ (খ) গী মছত্তা সন্নিধানগী (কুল্লাহমদোই শুবা এমেন্দমেন্ট) এষ্ট, ১৯৭৪ গী সেঞ্জন ২ না শিন্দোকখিবা।
- ৬। সব- ক্লোজ (খ) গী মছত্তা সন্নিধানগী (কুল্লাহমদোই শুবা এমেন্দমেন্ট) এষ্ট, ১৯৭৪ গী সেঞ্জন ২ না হাপচিল্লকপা।

102. (1) A person shall be disqualified for being chosen as, and for being, a member of either House of Parliament—

(a) if he holds any office of profit under the Government of India or the Government of any State, other than an office declared by Parliament by law not to disqualify its holder;

(b) if he is of unsound mind and stands so declared by a competent court;

(c) if he is an undischarged insolvent;

(d) if he is not a citizen of India, or has voluntarily acquired the citizenship of a foreign State, or is under any acknowledgment of allegiance or adherence to a foreign State;

(e) if he is so disqualified by or under any law made by Parliament.

¹[*Explanation.*—For the purposes of this clause] a person shall not be deemed to hold an office of profit under the Government of India or the Government of any State by reason only that he is a Minister either for the Union or for such State.

²[(2) A person shall be disqualified for being a member of either House of Parliament if he is so disqualified under the Tenth Schedule.]

³[103. (1) If any question arises as to whether a member of either House of Parliament has become subject to any of the disqualifications mentioned in clause (1) of article 102, the question shall be referred for the decision of the President and his decision shall be final.

(2) Before giving any decision on any such question, the President shall obtain the opinion of the Election Commission and shall act according to such opinion.]

104. If a person sits or votes as a member of either House of Parliament before he has complied with the requirements of article 99, or when he knows that he is not qualified or that he is disqualified for membership thereof, or that he is prohibited from so doing by the provisions of any law made by Parliament, he shall be liable in respect of each day on which he so sits or votes to a penalty of five hundred rupees to be recovered as a debt due to the Union.

1 Subs. by the Constitution (Fifty-second Amendment) Act, 1985, s. 3, for “(2) For the purposes of this article” (w.e.f. 1-3-1985)

2 Ins. by s. 3, *ibid.* (w.e.f. 1-3-1985).

3 Art. 103 has been successively subs. by the Constitution (Forty-second Amendment) Act, 1976, s. 20 (w.e.f. 3-1-1977) and the Constitution (Forty-fourth Amendment) Act, 1978, s. 14 to read as above (w.e.f. 20-6-1979).

(৪) সংসদকী হাউস অমগী মেস্বর অমনা নুমিৎ হুস্বুনি হাউসকী অয়াবা যাওদনা মীতিন পুন্মজা লাক্ৰবদি হাউসনা মাগী ফমফম অদু হাঙলে হয়না লাউথোকপা য়াগনি :

তৌবদদি হায়রিবা নুমিৎ হুস্বুনিগী মতম অদু পাবদা হাউস প্রোরোগ তৌখিবগী মতম নত্রগা থংন থংননা নুমিৎ মরিনি হেঁনা য়েথোকখিবগী মতমদি থারোইবদি।

১০২। মেস্বর ওইবগী মতিক চাদবা -

(১) কনাগুস্বা অমা সংসদকী হাউস অমগী মেস্বর ওইনা খন্না অমসুং ওইবা য়ারোই -

১[(ক) মহাক, সংসদনা আইনা লেপ্পা মেস্বর ওইবদা অকায়া ওইরোইদৌবা ফম পায়বা মী নত্তবা, ভারত সরকারগী নত্রগা রাজ্য সরকারগী মখাদা কান্নবা ফংবা থবক তৌবা মী ওইবদি] :

(খ) মহাক রাখল চেইবা অমসুং মতিক চাবা রায়েলশঙ অমনা অসুন্না মীওইনি হয়না লাউথোক্ৰুবা মী ওইবদি;

(গ) মহাক শেলহাংপা ওইরিবা মী ওইবদি;

(ঘ) মহাক ভারতকী নাগরিক অমা ওইবদি, নত্রগা মশানা য়ানা মীরেবাকী নাগরিক ওইবদি নত্রগা মীরেবাক্তা রাজভক্তি থমখবদি নত্রগা নপচ-তাংজদুনা লৈখবদি;

(ঙ) মহাক সংসদনা শেস্তা আইনা নত্রগা মদুগী মখাদা শেস্তা নিয়ন্না মেস্বর ওইবদা অকায়া গুন্ চেয়া মী ওইবদি।

২[*ব্যাখা*- ক্লোজ অসিদা য়াওরিবা অসিগীদমক] ইউনিয়নগী নত্রগা রাজ্য অমগী মন্ত্রী ওই হায়বদনা মরম ওইদুনা কনাগুস্বা অমবু ভারত সরকারগী মখাদা নত্রগা রাজ্য সরকারগী মখাদা কান্নবা ফংলবা থবক পায়বনি হয়না লৌরোই।

৩[(২) তরাসুবা সেদুলগী মতুং ইনা মতিক চাদবা মীশক অমা সংসদকী হাউস খুদিংমকী মেস্বর ওইবদা মতিক চাদবা ওইবদি।]

৪[১০৩। মেস্বর ওইবা মতিক চাদবগী রাফমদা রায় - (১) সংসদকী হাউস অমগী মেস্বর অমা আর্টিকল ১০২ গী ক্লোজ (১) দা হায়রিবা মেস্বর ওইবা য়াদবগী গুন্শিংদু লৈত্রা হায়বগী রাফম অমা খোরক্ৰবদি রাফম অদু রাষ্ট্রপতিদা হুংকনি অমসুং মহাকী রায়না অরোইবা ওইগনি।

(২) অসিগুস্বা রাফমগী রায় পীড্রিউদা রাষ্ট্রপতিনা ইলেক্জন কমিশনগী মত লৌগনি অমসুং মদুগী মতুং ইনা থবক তৌগনি।]

-
- ১। সন্স্থান (নিফুনিথোইশুবা এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৭৬ কী সেক্সন ১৯ না শেমদোক্ৰুগা অমুক হুন্না সন্স্থান (নিফুমরিশুবা এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৭৮ গী সেক্সন ৪৫ না হাপচিল্লকপা।
- ২। সন্স্থান (য়াইন্সানিথোইশুবা এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৮৫ গী সেক্সন ৩ (ক) না (১-৩-১৯৮৫ ইংদগী) “(২) আর্টিকল অসিগী মরমগীদমক” হায়বা অসিগী মতুং হাপচিল্লকপা।
- ৩। সন্স্থান (য়াইন্সানিথোইশুবা এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৮৫ গী সেক্সন ৩ না হাপচিল্লকপা (১-৩-১৯৮৫ ইংদগী)।
- ৪। আর্টিকল ১০৩ অসি সন্স্থান (নিফুনিথোইশুবা এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৭৬ কী সেক্সন ২০ না শিল্দোকগুগা (তাং ৩-১-১৯৭৭ ইংদগী) অমুক মথকী অসুন্না সন্স্থান (নিফুমরিশুবা এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৭৮ গী সেক্সন ১৪ না শিল্দোরকপা (তাং ২০-৬-১৯৭৯ ইংদগী)।

***Powers, Privileges and Immunities of Parliament
and its Members***

- 105.** (1) Subject to the provisions of this Constitution and to the rules and standing orders regulating the procedure of Parliament, there shall be freedom of speech in Parliament.
- (2) No member of Parliament shall be liable to any proceedings in any court in respect of any thing said or any vote given by him in Parliament or any committee thereof, and no person shall be so liable in respect of the publication by or under the authority of either House of Parliament of any report, paper, votes or proceedings.
- (3) In other respects, the powers, privileges and immunities of each House of Parliament, and of the members and the committees of each House, shall be such as may from time to time be defined by Parliament by law, and, until so defined, ¹[shall be those of that House and of its members and committees immediately before the coming into force of section 15 of the Constitution (Forty-fourth Amendment) Act, 1978.]
- (4) The provisions of clauses (1), (2) and (3) shall apply in relation to persons who by virtue of this Constitution have the right to speak in, and otherwise to take part in the proceedings of, a House of Parliament or any committee thereof as they apply in relation to members of Parliament.
- 106.** Members of either House of Parliament shall be entitled to receive such salaries and allowances as may from time to time be determined by Parliament by law and, until provision in that respect is so made, allowances at such rates and upon such conditions as were immediately before the commencement of this Constitution applicable in the case of members of the Constituent Assembly of the Dominion of India.

1 Subs. by the Constitution (Forty-fourth Amendment) Act, 1978, s. 15, for certain words (w.e.f. 20-6-1979).

১০৪। আর্টিকল ৯৯ গী মখাদা বাশকঙ্কিঙৈদা নত্রগা অয়াবা পীদ্রিঙৈদা নত্রগা মতিক চাদনা নত্রগা মতিক চাদ্রবা মতুংদা ফল্পুবা অমসুং ভোট পীৰুবগী চৈরাক -

কনাগুপ্তনা আর্টিকল ৯৯ গী মতুং ইন্না তৌফম থোকপশিং তৌদ্রিঙৈদা, নত্রগা মহাক মতিকচাবা গুন চেন্দে নত্রগা মেম্বর ওইবা যাহন্দে হায়বা খঙ্না খঙ্না, নত্রগা সংসদনা শেশ্বা আইনগী মতুং ইন্না মহাকপু থিংখ্রগা সংসদকী হাউস অমদা মদুগী মেম্বর অমগুপ্তা ফল্পুৰবা নত্রগা ভোট পীৰুবদি মহাক্কা ফল্পুৰা নত্রগা ভোট পীৰুবা নুমিং খুদিংগী ইউনিয়নদা তোহ্বা শেন্দোলগুপ্তা লৌখংপা য়াৰা জরিমনা ওইনা লুপা চামঙা পীগদবনি।

সংসদকী অমসুং মাগী মেম্বরশিংগী শক্তি, থোইদোকপা অধিকার অমসুং ইন্মুনিটিশিং

১০৫। সংসদকী হাউসশিংগী অমসুং মাগী মেম্বরশিং অমসুং কমিটিশিংগী শক্তি, থোইদোকপা অধিকারনচিংবা - (১) সন্স্থিধান্দা পীৰিবশিং অমসুং সংসদকী থবক চখনবগীদমক শেশ্বা নিয়মশিং অমদি লেঙ্ণদনা লৈরিবা হুকুমশিং অদুগী মখাদা সংসদতা বা গাঙুবগী নিংতন্না লৈগনি।

(২) সংসদ নত্রগা মদুগী কমিটি অমদা হায়খিবা রাবী নত্রগা ভোট পীখিবগীদমক সংসদকী মেম্বর অমবু রায়েলশঙ্ণা পুখংপা য়ারোই, অমসুং সংসদকী হাউস অমগী শক্তিনা নত্রগা মদুগী মখাদা ফোঙ্খিবা রিপোর্ট, চে, ভোট নত্রগা চখখিবশিংগী মরমদা কনা অমত্তবু দায়িত্ব নল্লোইদবনি।

(৩) অতৈ অতৈ মতাংদা সংসদকী হাউস খুদিংগী অমসুং হাউস খুদিংমকী মেম্বরশিংগী অমসুং কমিটিশিংগী শক্তি, অথোইবা অধিকার অমসুং ইন্মুনিটিশিংদি সংসদনা আইন শেমদুনা মতম মতমগী ওইনা লেপকনি, অমসুং অসুপ্পা লেপত্রিফাওবদি 'সন্স্থিধান (নিফুমরিশুবা এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৭৮ গী সেক্সন ১৫ হেক চংনদ্রিঙৈগী মমাঙ্ণদা, সংসদকী অমসুং মদুগী মেম্বরশিং অমসুং কমিটিশিংদা লৈরম্বশিং অদু ওইগনি]।

(৪) ক্লোজ (১), (২) অমসুং (৩) দা পীৰিবশিং অসি সন্স্থিধানগী মতুং ইন্না সংসদতা নত্রগা মদুগী কমিটি অমদা বা-গাঙুবগী নত্রগা শরুক য়াবগী অধিকার লৈরবা মীওইশিংদসু, সংসদকী মেম্বর অমদা চংনবগুম, চংনগনি।

১০৬। মেম্বরশিংগী তলব অমসুং শেলহাপ - সংসদকী হাউস খুদিংমকী মেম্বরশিংনা সংসদনা মতম মতমগী আইন্না লেপ্পা মতুং ইন্না তলব অমসুং শেলহাপ ফংগনি, অমসুং অসুপ্পা পীনবা শিনদ্রিফাওবদি, সন্স্থিধান অসি চংনদ্রিঙৈ হেক মমাঙ্ণদা ভারত ডোমিনিয়নগী সন্স্থিধান- শেশ্বা সভাগী মেম্বরশিংদা পীবা চাংদা অমদি সর্ভশিং অদুগী মতুং ইন্না শেলহাপ ফংগনি।

১। সন্স্থিধান (নিফুমরিশুবা এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৭৮ গী সেক্সন ১৫ না শিন্দোরকপা (তাং ২০-৬-১৯৭৯ ইংদগী)।

Legislative Procedure

107. (1) Subject to the provisions of articles 109 and 117 with respect to Money Bills and other financial Bills, a Bill may originate in either House of Parliament.
- (2) Subject to the provisions of articles 108 and 109, a Bill shall not be deemed to have been passed by the Houses of Parliament unless it has been agreed to by both Houses, either without amendment or with such amendments only as are agreed to by both Houses.
- (3) A Bill pending in Parliament shall not lapse by reason of the prorogation of the Houses.
- (4) A Bill pending in the Council of States which has not been passed by the House of the People shall not lapse on a dissolution of the House of the People.
- (5) A Bill which is pending in the House of the People, or which having been passed by the House of the People is pending in the Council of States, shall, subject to the provisions of article 108, lapse on a dissolution of the House of the People.
108. (1) If after a Bill has been passed by one House and transmitted to the other House—
- (a) the Bill is rejected by the other House; or
 - (b) the Houses have finally disagreed as to the amendments to be made in the Bill;
- or
- (c) more than six months elapse from the date of the reception of the Bill by the other House without the Bill being passed by it, the President may, unless the Bill has elapsed by reason of a dissolution of the House of the People, notify to the Houses by message if they are sitting or by public notification if they are not sitting, his intention to summon them to meet in a joint sitting for the purpose of deliberating and voting on the Bill: Provided that nothing in this clause shall apply to a Money Bill.
- (2) In reckoning any such period of six months as is referred to in clause (1), no account shall be taken of any period during which the House referred to in sub-clause (c) of that clause is prorogued or adjourned for more than four consecutive days.
- (3) Where the President has under clause (1) notified his intention of summoning the Houses to meet in a joint sitting, neither House shall proceed further with the Bill, but the President may at any time after the date of his notification summon the Houses to meet in a joint sitting for the purpose specified in the notification and, if he does so, the Houses shall meet accordingly.
- (4) If at the joint sitting of the two Houses the Bill, with such amendments, if any, as are agreed to in joint sitting, is passed by a majority of the total number of members of both Houses present and voting, it shall be deemed for the purposes of this Constitution to have been passed by both Houses:

আইন শেষগী মচথ

- ১০৭। বিল থাকুনবা অমসুং পাস তৌনবা প্রোভিজনিং - (১) শেলগী বিল অমসুং অতৈ শেলুমগী বিলগী মতাংদদি আর্টিকল ১০৯ অমসুং ১১৭ তা পীরিবশিং অসিগী মখা পোল্লাগা, বিল অমা সংসদকী হাউস অমদা অহাৰা ওইনা হৌরকপা য়াগনি।
- (২) আর্টিকল ১০৮ অমসুং ১০৯ দা পীরিবশিং অসিগী মখা পোল্লাগা, বিল অমা হাউস অনিমক্কা য়াদ্ৰবদি, শেমদোকপা য়াওদনা ওইরবসু নত্রগা হাউস অনিমক্কা য়ারবা শেমদোকপশিংগা লোয়ননা ওইরবসু, সংসদকী হাউসনা পাস তৌরে হায়না লৌরোই।
- (৩) সংসদতা পন্দুনা লৈবা বিল অমা, হাউসশিং অদু প্রোরোগ তৌয়ে হায়দুনা, মপুলি লৌইশিল্লোই।
- (৪) লোক সভাদা পাশ তৌদ্রিবা রাজ্য সভাদা পন্দুনা লৈবা বিল অদু লোক সভা কায়রকপদা মপুলি লৌইরোই।
- (৫) লোক সভাদা পন্দুনা লৈরিবা বিল, নত্রগা লোক সভানদি পাস তৌত্রগা রাজ্য সভাদা পন্দুনা লৈরিবা অদু, আর্টিকল ১০৮ দা পীরিবশিংগী মখা পোল্লা, লোক সভা কায়খিবগা মপুলি লৌইগনি।

১০৮। করিগুম্বা মতাংদা হাউস অনিগী অপূষা মীফম -

- (১) বিল অমা হাউস অমদা পাস তৌরগা অতোপ্লা হাউস অমদা থান্সবা মতুংদা -
- (ক) অতোপ্লা হাউস অদুনা বিল অদু য়াবিদ্ৰবদি; নত্রগা
- (খ) হাউসশিংদুনা অরৌইবদা বিল অদুনা শেমদোকদৌবশিংদু য়ানদ্ৰবদি; নত্রগা
- (গ) অতোপ্লা হাউস অদুনা বিল অদু ফংবা নুমিত্তগী থা তরুক বিল পাস তৌদনা হৌহনস্ববদি,
- লোক সভা কায়খিবনা মরম ওইদুনা বিলগী মপুলি লৌইখিদ্ৰবদি, রাষ্ট্রপতিনা সংসদকী হাউসশিংদা, মীফম ফল্লিঙৈদা ওইরগনা পাউনা, নত্রগা মীফম ফমদবা মতাংদনা খ্বাই খঙ্হন্দুনা, হাউস অনিমক পূন্না ফশ্মিন্নরগা বিল অদু খন্মিন্নবগীদমক নত্রগা ভোট লৌনহন্নবগীদমক মীফম কৌনবগী অপাস্বা খঙ্হন্বা য়াগনি।
- তৌবদদি ক্লেজ অসিদা হায়রিবসি শেলগী বিলদদি চংনরৌই।
- (২) ক্লেজ (১) দা য়াওরিবা থা তরুকী মতম হায়বদু পাবদা ক্লেজ অদুগী সব- ক্লেজ (গ) দা হায়রিবা হাউস অদু প্রোরোগ তৌরিঙৈগী মতম নত্রগা থংন-থংননা নুমিৎ মরিনিদগী হেন্না য়ৈথোক্কাবদি মদুগী মতম অদু খন্মরৌই।
- (৩) রাষ্ট্রপতিনা ক্লেজ (১) গী মখাদা হাউস অনি পূন্না ফশ্মিন্ননবা কৌনিংবগী অপাস্বদু খঙ্হন্নরুবদি, হাউস অমত্তনা বিল অদু মখাতানা খন্মনবা চখরৌইদবনি, তৌইগুম্বাসুং রাষ্ট্রপতিনা নোটিফিকেসন তৌবা তারিখকী মতুংদা মতম অমদা হেজা হাউসশিং অদু নোটিফিকেসনদুদা য়াওবা ব্রাফমশিংদুগীদমক পূন্না ফশ্মিন্ননবা কৌবা য়াগনি, অমসুং মহাক্কা অসুন্না তৌরক্কাবদি হাউসশিং অদু মদুগী মতুং ইন্না ফশ্মিন্নগনি।
- (৪) হাউস অনিগী মীফমদা বিল অমা, অপূষা মীফমদুদা য়ানরবা শেমদোক্কাবগীসু য়াওনা, করিগুম্বা য়াওরবদি, হাউস অনিদুগী লাক্কাবি অমসুং ভোট পীরিবা মেম্বর মশীংগী অয়ান্বনা পাস তৌরবদি, মদু সন্নিধান অসিগী মখাদা হাউস অনিমক্কা পাস তৌরবনি হায়না লৌগনি :

Provided that at a joint sitting—

(a) if the Bill, having been passed by one House, has not been passed by the other House with amendments and returned to the House in which it originated, no amendment shall be proposed to the Bill other than such amendments (if any) as are made necessary by the delay in the passage of the Bill;

(b) if the Bill has been so passed and returned, only such amendments as aforesaid shall be proposed to the Bill and such other amendments as are relevant to the matters with respect to which the Houses have not agreed; and the decision of the person presiding as to the amendments which are admissible under this clause shall be final.

(5) A joint sitting may be held under this article and a Bill passed thereat, notwithstanding that a dissolution of the House of the People has intervened since the President notified his intention to summon the Houses to meet therein.

109. (1) A Money Bill shall not be introduced in the Council of States.

(2) After a Money Bill has been passed by the House of the People it shall be transmitted to the Council of States for its recommendations and the Council of States shall within a period of fourteen days from the date of its receipt of the Bill return the Bill to the House of the People with its recommendations and the House of the People may thereupon either accept or reject all or any of the recommendations of the Council of States.

(3) If the House of the People accepts any of the recommendations of the Council of States, the Money Bill shall be deemed to have been passed by both Houses with the amendments recommended by the Council of States and accepted by the House of the People.

(4) If the House of the People does not accept any of the recommendations of the Council of States, the Money Bill shall be deemed to have been passed by both Houses in the form in which it was passed by the House of the People without any of the amendments recommended by the Council of States.

(5) If a Money Bill passed by the House of the People and transmitted to the Council of States for its recommendations is not returned to the House of the People within the said period of fourteen days, it shall be deemed to have been passed by both Houses at the expiration of the said period in the form in which it was passed by the House of the People.

110. (1) For the purposes of this Chapter, a Bill shall be deemed to be a Money Bill if it contains only provisions dealing with all or any of the following matters, namely:—

(a) the imposition, abolition, remission, alteration or regulation of any tax;

(b) the regulation of the borrowing of money or the giving of any guarantee by the Government of India, or the amendment of the law with respect to any financial obligations undertaken or to be undertaken by the Government of India;

(c) the custody of the Consolidated Fund or the Contingency Fund of India, the payment of moneys into or the withdrawal of moneys from any such Fund;

(d) the appropriation of moneys out of the Consolidated Fund of India;

তৌবদদি অপূৰ্ণা মীফম অমদা -

(ক) বিল অদু হাউস অমনা পাস তৌরগা অতোপ্লা হাউস অমদুনা শেমদোক শেমজিনগা লোয়ননা পাস তৌদনা হৌরকফম হাউসতা হল্পকবদি, বিল অদু পাস তৌবদা থেংখাখিবনা মরম ওইদুনা তৌদবা যাদবা শেমদোকপা (করিগুহ্মা লৈরবদি) নত্তনা, বিল শেমদোকপগী বা থাঙ্গলোইদবনি।

(খ) বিল অদু অসুমা পাস তৌরগা হল্পকবদি বিলদুগী হায়রিবা শেমদোক শেমজিন অদুতমক অমসুং হাউসশিংনা যানদিবা রাফমদুগা মরী লৈনবদা তৌবা শেমদোক শেমজিনতমক পুখংকদবনি।

অমসুং ক্লোজ অসিগী মখাদা শেমদোক শেমজিন যাবা যাদবা হায়বদু সভাপতি ওইরিবদুগী রায়না অরোইবা ওইগনি।

(৫) রাষ্ট্রপতিনা হাউসশিং পূন্না ফন্মিলনবা কৌনিংবগী অপাস্বদু লাউথোকখবদি লোক সভা কায়বা অমনা মরক খনখবসু আর্টিকল অসিগী মখাদা অপূৰ্ণা মীফম পাঙথোকপা য়াগনি অমসুং মদুদা বিল পাস তৌবা য়াগনি।

১০৯। শেলগী বিলগী মতাংদা থেইদোকপা থবক চখনবগী নিয়ম -

(১) শেলগী বিলদি রাজ্য সভাদা হান্না থাঙ্গলক্লোইদবনি।

(২) লোক সভানা শেলগী বিল অমা পাস তৌরগা মদু রাজ্য সভাদা শৌগৎপা-রোরোল পীরকুবগীদমক থাগনি অমসুং রাজ্য সভানা বিল অদু ফংবা নুমিং তরামরিনিগী মনুংদা মদুগী শৌগৎ-রোরোলগা লোয়ননা লোক সভাদা হল্পকনি অমসুং লোক সভানা রাজ্য সভাগী শৌগৎ-রোরোলশিং লোইনমক নত্রগা খরদমক লৌবা নত্রগা লৌদবা য়াগনি

(৩) লোক সভানা রাজ্য সভাগী শৌগৎ-রোরোলশিংদু লৌরবদি রাজ্য সভানা শৌগৎলবা শেমদোকপশিং য়াওবা অমসুং লোক সভানা য়ারবা শেলগী বিল অদু হাউস অনিমক্লা পাস তৌরবা ওইনা লৌগনি।

(৪) লোক সভানা রাজ্য সভাগী শৌগৎ-রোরোল অদু অমফাওবা লৌদ্রবদি লোক সভানা পাস তৌখ্রবা মওংদুদা, রাজ্য সভাগী শৌগৎ-রোরোল য়াওবা শেমদোকপদু য়াওদনা, শেল বিল অদু হাউস অনিমক্লা পাস তৌরে হায়না লৌগনি।

(৫) লোক সভানা পাস তৌরবা শেলগী বিল অমা রাজ্য সভাদা শৌগৎ-রোরোলগীদমক থাখ্রগা নুমিং তরামরিনিগী মনুংদা লোক সভাদা হল্পকবদি হায়রিবা মতম অদু লৌইবগা লোক সভানা পাস তৌখিবা মওং অদুদা হাউস অনিমক্লা পাস তৌরে হায়বা লৌগনি।

১১০। “শেলগী বিলশিং” গী শক্তাকপা - (১) অধ্যায় অসিগীদমক মখাগী রাফম পূন্মকশিংসিদগা নত্রগা মথেয়গী মরক্তগী অমওংদগা মরী লৈনবা প্রোভিজন য়াওবা বিল অদুবু শেলগী বিলনি হায়না লৌগনি, মদুদি -

(ক) খাজনা লৌবা, মুখংপা, কোকপা, হোংদোকপা নত্রগা নিয়ম নাইহনবা ;

(খ) শেল পূনবগী নত্রগা ভারত সরকারনা গ্যেৰেণ্টি পীনবগী নিয়ম নত্রগা ভারত সরকারনা শেভুমগী দায়িত্ব লৌননবগা মরী লৈনবা আইন শেমদোক-শেমজিন তৌবা;

(গ) ভারতকী কলোলিদেতেং ফন্দ নত্রগা ভারতকী কলিজ্জী ফন্দ গী থমফম, অসিগুহ্মা ফন্দদা শেল হাপচিনবা নত্রগা ফন্দদগী শেল লৌথোকপা;

(ঘ) ভারতকী কলোলিদেতেং ফন্দদগী শেল কাইথোকপা;

(ঙ) খরচ অমা ভারতকী কলোলিদেতেং ফন্দদগী চৎনহনবা লাউথোকপা নত্রগা অসিগুহ্মা খরচকী শেনফম হেঙ্গংহনবা;

(e) the declaring of any expenditure to be expenditure charged on the Consolidated Fund of India or the increasing of the amount of any such expenditure;

(f) the receipt of money on account of the Consolidated Fund of India or the public account of India or the custody or issue of such money or the audit of the accounts of the Union or of a State; or

(g) any matter incidental to any of the matters specified in sub-clauses (a) to (f).

(2) A Bill shall not be deemed to be a Money Bill by reason only that it provides for the imposition of fines or other pecuniary penalties, or for the demand or payment of fees for licences or fees for services rendered, or by reason that it provides for the imposition, abolition, remission, alteration or regulation of any tax by any local authority or body for local purposes.

(3) If any question arises whether a Bill is a Money Bill or not, the decision of the Speaker of the House of the People thereon shall be final.

(4) There shall be endorsed on every Money Bill when it is transmitted to the Council of States under article 109, and when it is presented to the President for assent under article 111, the certificate of the Speaker of the House of the People signed by him that it is a Money Bill.

111. When a Bill has been passed by the Houses of Parliament, it shall be presented to the President, and the President shall declare either that he assents to the Bill, or that he withholds assent therefrom:

Provided that the President may, as soon as possible after the presentation to him of a Bill for assent, return the Bill if it is not a Money Bill to the Houses with a message requesting that they will reconsider the Bill or any specified provisions thereof and, in particular, will consider the desirability of introducing any such amendments as he may recommend in his message, and when a Bill is so returned, the Houses shall reconsider the Bill accordingly, and if the Bill is passed again by the Houses with or without amendment and presented to the President for assent, the President shall not withhold assent therefrom.

Procedure in Financial Matters

112. (1) The President shall in respect of every financial year cause to be laid before both the Houses of Parliament a statement of the estimated receipts and expenditure of the Government of India for that year, in this Part referred to as the "annual financial statement".

(2) The estimates of expenditure embodied in the annual financial statement shall show separately—

(a) the sums required to meet expenditure described by this Constitution as expenditure charged upon the Consolidated Fund of India; and (b) the sums required to meet other expenditure proposed to be made from the Consolidated Fund of India, and shall distinguish expenditure on revenue account from other expenditure.

(3) The following expenditure shall be expenditure charged on the Consolidated Fund of India—

(চ) ভারতকী কন্সোলিডেতেৎ ফন্দ নত্রগা ভারতকী শ্রীয়ামগী হিসাব অমদা হাপচিল্লবা শেল লৌশিহা নত্রগা অসিগুহা শেল অদু থমজিনবা নত্রগা থাদোকপা নত্রগা ইউনিয়নগী নত্রগা রাজ্য অমগী হিসাব ওদিং তৌবা; নত্রগা

(ছ) সব- ক্লোজ (ক) দগী (চ) ফাওবদা পনথ্রিবশিংসিগী মরক্তগী অমদগী থোরকপা য়াবা রাফম।

(২) জরিমনা নত্রগা শেলগী চৈরাক পীনবা, নত্রগা লাইসেন্সকী ফী নত্রগা কান্নবা তৌবিবগী ফী খৌবা নত্রগা পীবগী রাফম য়াওবদনা মরম ওইদুনা, নত্রগা লোকেল ওথোরিটি নত্রগা বোডি অমনা লম লমগী ওইবা কান্ননবা খাজনা লৌনবা, কক্কাবা, কোক্কাবা, হোংদোক্কাবা নত্রগা লৌখংপগী নিয়ম নাইহন্নবগী রাফম য়াওবদনা মরম ওইদুনা বিল অমবু শেলগী বিলনি হয়না লৌরোই।

(৩) বিল অমা শেলগী বিল ওইগদ্রা ওইরোইদ্রা হয়বগী রাফমদি লোক সভাগী অধ্যক্ষনা পীবা রায়না অরোইবা ওইনা লেপকনি।

(৪) শেলগী বিল খুদিংমক আর্টিকল ১০৯ গী মখাদা রাজ্য সভাদা থারকপা মতমদা অমসুং আর্টিকল ১১১ গী মখাদা রাষ্ট্রপতিগী অয়াবা লৌনবা থাবা মতমদা লোক সভাগী অধ্যক্ষনা শেলগী বিলনি হয়বা সার্টিফিকেৎ অমা বিলদুগী মথক্তা সহি তৌদুনা পীগদবনি।

১১১.১ **বিলগী অয়াবা পীবা** - সংসদকী হাউস অনিমক্কা বিল অমা পাস তৌরগা মদু রাষ্ট্রপতিদা থাগনি, অমসুং রাষ্ট্রপতিনা বিল অদু অয়াবা পীরে নত্রগা পীদে হয়না লাউথোকনি :

অদুবু রাষ্ট্রপতিনা, বিল অদু মাগী অয়াবা লৌনবা মঙোল্লা পীশিল্লক্কাবা মতুংদা, শেলগী বিল নত্রবদি, য়াবমখৈ থুনা, হাউসশিংদুনা অমুক হন্না বিল অদু নত্রগা মদুগী অপান্নবা শরুক খরা অমুক খন্ননবা অমসুং থোইদোক্কা মহাকী পাউতাকী মতুং ইন্না বিল অদু শেমদোকপগী মথৌ তাবা অদু খন্ননবা পাউজেল অমগা লোয়ননা হাউসশিং অদুদা হন্নকপা য়াগনি, অমসুং বিল অদু অসুন্না হন্নক্কাবিদি হাউসশিংদুনা বিল অদু হয়রকপা মতুং ইন্না খন্নগনি, অমসুং বিল অদু হাউসশিংদুনা অমুক হন্না, শেমদোক্কা নত্রগা শেমদোক্কা, পাস তৌরবদি অমসুং রাষ্ট্রপতিগী অয়াবা লৌনবা পীশিল্লক্কাবিদি রাষ্ট্রপতিনা অয়াবা পীবদা পল্লোইদবনি।

শেস্থুমগী মতাংদা চথগদবা নিয়ম

১১২.১ **চহিগী শেস্থুমগী বারোল** - (১) রাষ্ট্রপতিনা শেহা চহি খুদিংগী সংসদকী হাউস অনিমকী মতাংদা চহি অদুগী ভারত সরকারগী পারবা ফলক্কাদৌবা অমসুং খরচ তৌনবগী বারোল অমা পাট অসিদা “চহিগী শেস্থুমগী বারোল” হয়না পল্লিবা অসি পুথোকহনগনি।

(২) চহিগী শেস্থুমগী বারোলদা য়াওগদৌবা খরচকী পারবা শেনফম অদুদা

(ক) সন্নিধান অসিদা হয়রিবা ভারতকী কন্সোলিডেতেৎ ফন্দদগী শিজিল্লফম থোকপা খরচকী শেনফম; অমসুং

(খ) ভারতকী কন্সোলিডেতেৎ ফন্দদগী শীজিল্লগে হয়রিবা অতোপ্লা খরচতা চঙগদবা শেনফম

তোঙান তোঙান্না উংকদবনি অমসুং রিভিন্যু একাউন্টকী খরচ অদু অতোপ্লা খরচতগী তোঙান্না খাইদোক্কা উংকনি।

(৩) মখাগী খরচশিং অসি ভারতকী কন্সোলিডেতেৎ ফন্দদগী চংকদবা খরচ ওইগনি -

(a) the emoluments and allowances of the President and other expenditure relating to his office;

(b) the salaries and allowances of the Chairman and the Deputy Chairman of the Council of States and the Speaker and the Deputy Speaker of the House of the People;

(c) debt charges for which the Government of India is liable including interest, sinking fund charges and redemption charges, and other expenditure relating to the raising of loans and the service and redemption of debt;

(d) (i) the salaries, allowances and pensions payable to or in respect of Judges of the Supreme Court;

(ii) the pensions payable to or in respect of Judges of the Federal Court;

(iii) the pensions payable to or in respect of Judges of any High Court which exercises jurisdiction in relation to any area included in the territory of India or which at any time before the commencement of this Constitution exercised jurisdiction in relation to any area included in ¹[a Governor's Province of the Dominion of India];

(e) the salary, allowances and pension payable to or in respect of the Comptroller and Auditor-General of India;

(f) any sums required to satisfy any judgment, decree or award of any court or arbitral tribunal;

(g) any other expenditure declared by this Constitution or by Parliament by law to be so charged.

113. (1) So much of the estimates as relates to expenditure charged upon the Consolidated Fund of India shall not be submitted to the vote of Parliament, but nothing in this clause shall be construed as preventing the discussion in either House of Parliament of any of those estimates.

(2) So much of the said estimates as relates to other expenditure shall be submitted in the form of demands for grants to the House of the People, and the House of the People shall have power to assent, or to refuse to assent, to any demand, or to assent to any demand subject to a reduction of the amount specified therein.

(3) No demand for a grant shall be made except on the recommendation of the President.

1 Subs. by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 29 and Sch., for "a Province corresponding to a State specified in Part A of the First Schedule".

(ক) রাষ্ট্রপতিগী অপূৰ্ণা তলব অমসুং শেলহাপ অমসুং মাগী অফিসকা মরী লৈনবা অতোপ্পা খরচ ;

(খ) রাজ্য সভাগী সভাপতিগী অমসুং উপ-সভাপতিগী অমসুং লোক সভাগী অধ্যক্ষগী অমসুং উপাধ্যক্ষগী তলব অমসুং শেলহাপ;

(গ) ভারত সরকারনা दायित्व पुगदवा शेल्लेदाई, शिंदोरुवा फन्द गी भार अमसुं हन्दोरुवगी भार याओना शेल्लेदालगी मथेई-नुंथेई अमसुं हन्देकपगा मरी लैनवा खरच ;

(घ) (i) सुप्रिम कोर्टकी जज्जशिंदा नत्रगा मथेयगा मरी लैनवदा पीफम थोकपा तलव, शेलहप अमसुं पेसन;

(ii) फेदेरेल कोर्टकी जज्जशिंदा नत्रगा मथेयगा मरी लैनवदा पीफम थोकपा पेसनशिं ;

(iii) भारतकी लमगी मनुंछानवा जगा अमदा जुरिसदिञ्जन लैवा हय कोर्ट अमगी जज्ज नत्रगा सन्धिधान असि चंनद्रींङगी ममाङ्दा १ [भारत डोमिनियनगी राज्यपाल अमगी राज्य] मनुंदा जुरिसदिञ्जन लैरन्ना हय कोर्टकी जज्जदा नत्रगा मरी लैनना पीफम थोकपा पेसनशिं ;

(ङ) भारतकी कन्फ्लेक्चर अमसुं ओडिटर जेनेरेलदा नत्रगा मरी लैनना पीफम थोकपा तलव, शेलहप अमसुं पेसन:

(च) रायेलशङ् अमगी नत्रगा अर्विच्रेसनगी ट्राईब्युनेल अमगी राय, डिफ्रि नत्रगा एरार्दकी मतुं ईन्ना पीथोरुवा शेनफम;

(छ) सन्धिधान असिना नत्रगा संसदना आईन शेमदुना पीफम थोकपा ओईना लाईथोरुवा अतै खरच।

११३। पारवा शेनफमगी मरीदा संसदता चखगदवा नियम -

(१) भारतकी कसोलिदेतेङ् फन्ददगी खरच तौदुना शिज्जिनगदौवा पारवा शेनफम अदु मथे संसदता डोट लौनरोईदवनि, अदुवु क्लोज असिदा हयरिवा असिना संसदकी हाडस अमदा पारवा शेनफम अदुगी मरीदा खल्लवदा अथिंवा लैगनि हयना लौरौई।

(२) हयरिवा पारवा शेनफमदुगी अतोप्ला खरचका मरी लैनवददि ग्रान्ट ओईना तल्लवा मओंदा लोक सभादा लानखंकदवनि, अमसुं तल्लिवा अदुदा अयावा पीवा, नत्रगा अयावा पीदवा, नत्रगा मदुदा हयरिवा शेनफम अदु हहहल्लगा अयावा पीवा लोक सभागी शक्ति लैगनि।

(३) राष्ट्रपतिगी शौगंपा-बारोलदा तौवा नञ्जना ग्रान्ट तानवा यारौई।

१। “अहानवा सिदुलगी पार्ट क दा हयरिवा राज्य अमगा चानवा प्रेडिस अमा” हयवा असिगी महत्रा सन्धिधानगी (तरेङ्शुवा एमेन्डमेन्ट) एङ्क, १९५७ की सेक्शन २९ अमसुं सिदुलना शिन्देकथिवा।

114. (1) As soon as may be after the grants under article 113 have been made by the House of the People, there shall be introduced a Bill to provide for the appropriation out of the Consolidated Fund of India of all moneys required to meet—

(a) the grants so made by the House of the People; and

(b) the expenditure charged on the Consolidated Fund of India but not exceeding in any case the amount shown in the statement previously laid before Parliament.

(2) No amendment shall be proposed to any such Bill in either House of Parliament which will have the effect of varying the amount or altering the destination of any grant so made or of varying the amount of any expenditure charged on the Consolidated Fund of India, and the decision of the person presiding as to whether an amendment is inadmissible under this clause shall be final. (3) Subject to the provisions of articles 115 and 116, no money shall be withdrawn from the Consolidated Fund of India except under appropriation made by law passed in accordance with the provisions of this article.

115. (1) The President shall—

(a) if the amount authorised by any law made in accordance with the provisions of article 114 to be expended for a particular service for the current financial year is found to be insufficient for the purposes of that year or when a need has arisen during the current financial year for supplementary or additional expenditure upon some new service not contemplated in the annual financial statement for that year, or

(b) if any money has been spent on any service during a financial year in excess of the amount granted for that service and for that year, cause to be laid before both the Houses of Parliament another statement showing the estimated amount of that expenditure or cause to be presented to the House of the People a demand for such excess, as the case may be.

(2) The provisions of articles 112, 113 and 114 shall have effect in relation to any such statement and expenditure or demand and also to any law to be made authorising the appropriation of moneys out of the Consolidated Fund of India to meet such expenditure or the grant in respect of such demand as they have effect in relation to the annual financial statement and the expenditure mentioned therein or to a demand for a grant and the law to be made for the authorisation of appropriation of moneys out of the Consolidated Fund of India to meet such expenditure or grant.

116. (1) Notwithstanding anything in the foregoing provisions of this Chapter, the House of the People shall have power—

(a) to make any grant in advance in respect of the estimated expenditure for a part of any financial year pending the completion of the procedure prescribed in article 113 for the voting of such grant and the passing of the law in accordance with the provisions of article 114 in relation to that expenditure;

১১৪। শেল কায়থোক্লুবা বিলশিং - (১) লোক সভানা আর্টিকল ১১৩ গী মখাদা গ্রান্টকী শেনফম য়ারবা মতুংদা য়াবমখৈ থুনমুক

(ক) লোক সভানা অসুন্না য়ারবা গ্রান্টকী শেলশিং; অমসুং

(খ) ভারতকী কসোলিদেতেং ফন্দদগী শিজিন্নগদবা খরচকী শেনফম পূন্মক, তৌইগুন্সুং সংসদকী মাঙদা হান্না থমশ্রবা বারোলদা য়াওবা শেনফমদগীদি শুকহেন হেলহন্দনা:-

শেনফম পূন্মকসি কোন্ননবা হাপ্পা বিল অমা ভারতকী কসোলিদেতেং ফন্দদগী কাইথোক্লুনবা পুথোক্লদবনি।

(২) সংসদকী হাউস অমদা নত্রগা অমদা অসিগুন্সুা বিলদা শেমদোক্লুবা বা থাঙ্গংলৌইদবনি, করিগুন্সুা মদুগী ফলনা গ্রান্টকী শেলশিং নত্রগা য়ৌফম অদু ওল্লোক ওনশিন তৌগদৌবা লৈরবদি নত্রগা ভারতকী কসোলিদেতেং ফন্দদগী চংফম থোকপা খরচকী শেনফমদা হোংদোক হোংজিন লৈগদবা ওইরবদি, অমসুং ক্লোজ অসিগী মখাদা শেমদোকপা য়াফম থোক্ত্রা হায়বগী মতাংদদি সভাপতিগী ফম লৌরিবদুগী বানা অরৌইবা ওইগনি।

(৩) আর্টিকল ১১৫ অমসুং ১১৬ তা পীরিবশিংদুগী মখা পোল্লগা, আর্টিকল অসিদা পীরিবসিগী মতুং ইন্না আইন শেমদুনা কাইথোক্লুগা লৌবা নত্তনা ভারতকী কসোলিদেতেং ফন্দদগী শেল অমত্তা লৌথোক্লৌইদবনি।

১১৫। হাপচিষা, হেনগংপা নত্রগা অহেছা গ্রান্ট -

(১) (ক) আর্টিকল ১১৪ দা য়াওরিবা অসিগী মতুং ইন্না আইন্না খরচ তৌবা য়ারবা শেল অদু চংলিবা শেবা চহিগী অক্লুবা থবক অমগীদমক চহিদুগী শিজিন্নবদা কোন্নদ্রবদি নত্রগা চহিদুগী চহিগী শেচুমগী বারোল-চে দা য়াওহৌদবা অনৌবা থবক খরদা শিজিন্ননবা হাপচিল্লকপা নত্রগা হেনগংপা খরচকীদমক চংলিবা শেনবা চহিদুদা দরকার ওইরবদি, নত্রগা

(খ) শেবা চহি অমদা থবক অমগীদমক অমসুং চহিদুগীদমক পীরিবা শেনফম অদুদগী শেল হেন্না শিজিন্নদ্রবদি রাষ্ট্রপতিনা সংসদকী হাউস অনিমত্তা পায়বা খরচ অদু উত্তুনা অতোপ্পা বারোল-চে অমা অমুক লানখংহনগনি, নত্রগা অয়াবা মতুং ইন্না, অসিগুন্সুা অহেনবা শেনফমগী ডিমান্দ অমা লোক সভাদা পুথোক্লহনগনি।

(২) অসিগুন্সুা বারোল-চেগা অমসুং খরচ নত্রগা ডিমান্দগা মরী লৈনবদা অমসুং অসিগুন্সুা খরচ নত্রগা অসিগুন্সুা ডিমান্দগা মরী লৈনবা গ্রান্ট অদু শিজিন্ননবা ভারতকী কসোলিদেতেং ফন্দদগী শেল কাইবগী শক্তি পীবা শেমগদবা আইনশিংদসু আর্টিকল ১১২, ১১৩ অমসুং ১১৪ গী প্রোভিজনশিংগী প্রভার, চহিগী শেচুমগী বারোলগা অমসুং মদুদা পল্লিবা খরচশিংদুগা মরী লৈনবদা নত্রগা গ্রান্টকী ডিমান্দ অমগা অমসুং অসিগুন্সুগী খরচ নত্রগা ডিমান্দ অদু শিজিন্ননবগীদমত্তা, ভারতকী কসোলিদেতেং ফন্দদগী শেল কাইনবা শক্তি পীনবা শেমগদবা আইনগা মরী লৈনবদা মখোয়গী প্রভার তাবগুন্না, তাগনি।

১১৬। হিসাবতা পীনবা ভোট, ক্রেডিং ভোট অমসুং থৌইদোকপা গ্রান্ট - (১) অধ্যায়সিগী মমাঙদা য়াওখিবা প্রোভিজনশিংদা য়াওরিবশিংদু লৈনা লৈনা লোক সভাগী শক্তিশিং অসি লৈগনি -

(ক) শেবা চহি অমগী শরুক অমগী পারবা খরচকীদমক, আর্টিকল ১১৩ গী মখাদা অদুগুন্সুা গ্রান্টকী ভোট লৌনবা থৌরম মপুংফানা লৌইদ্রিঙেদা অমসুং আর্টিকল ১১৪ গী মতুং ইন্না মদুগী খরচ তৌনবা আইন শেবা লৌইদ্রিঙেদা গ্রান্ট পীবা ;

(b) to make a grant for meeting an unexpected demand upon the resources of India when on account of the magnitude or the indefinite character of the service the demand cannot be stated with the details ordinarily given in an annual financial statement;

(c) to make an exceptional grant which forms no part of the current service of any financial year; and Parliament shall have power to authorise by law the withdrawal of moneys from the Consolidated Fund of India for the purposes for which the said grants are made.

(2) The provisions of articles 113 and 114 shall have effect in relation to the making of any grant under clause (1) and to any law to be made under that clause as they have effect in relation to the making of a grant with regard to any expenditure mentioned in the annual financial statement and the law to be made for the authorisation of appropriation of moneys out of the Consolidated Fund of India to meet such expenditure.

117. (1) A Bill or amendment making provision for any of the matters specified in sub-clauses (a) to (f) of clause (1) of article 110 shall not be introduced or moved except on the recommendation of the President and a Bill making such provision shall not be introduced in the Council of States:

Provided that no recommendation shall be required under this clause for the moving of an amendment making provision for the reduction or abolition of any tax.

(2) A Bill or amendment shall not be deemed to make provision for any of the matters aforesaid by reason only that it provides for the imposition of fines or other pecuniary penalties, or for the demand or payment of fees for licences or fees for services rendered, or by reason that it provides for the imposition, abolition, remission, alteration or regulation of any tax by any local authority or body for local purposes.

(3) A Bill which, if enacted and brought into operation, would involve expenditure from the Consolidated Fund of India shall not be passed by either House of Parliament unless the President has recommended to that House the consideration of the Bill.

Procedure Generally

118. (1) Each House of Parliament may make rules for regulating, subject to the provisions of this Constitution, its procedure and the conduct of its business.

(2) Until rules are made under clause (1), the rules of procedure and standing orders in force immediately before the commencement of this Constitution with respect to the Legislature of the Dominion of India shall have effect in relation to Parliament subject to such modifications and adaptations as may be made therein by the Chairman of the Council of States or the Speaker of the House of the People, as the case may be.

(খ) থবক অমগী পাক চাউবনা নত্রগা অরেপ্লা মশক-মওং নাইদবনা মরম ওইদুনা চহিগী শেস্থুমগী রারোলদা মহৌশা উৎপত্তুয়া ডিমান্দ অদুগী অকুপ্লা মরোল পীবা ওমদবা মতাংদা হান্না উদবা ডিমান্দ অমগীদমক ভারতকী লস্থুমগী শিজিলনবা গ্রান্ট পীবা ;

(গ) শেনবা চহি অমগী হৌজিক হৌজিক চথরিবা থবকী নত্তবা থোইদোক-হেন্দোকপা গ্রান্ট অমা পীবা ;

অমসুং গ্রান্ট পীরিবশিং অদুগীদমক ভারতকী কসোলিদেতেং ফন্দদগী শেল লৌথোকপা যানবা আইন শেমদুনা শক্তি পীবা সংসদনা ওমগনি।

(২) চহিগী শেস্থুমগী রারোলদা পল্লিবা খরচকী গ্রান্ট পীবদা অমসুং অদুগুস্তা খরচ অদুগীদমক ভারতকী কসোলিদেতেং ফন্দদগী শেল কাইথোকুবা শক্তি পীনবগী শেমগদবা আইন্দা আর্টিকল ১১৩ অমসুং ১১৪ গী প্রোভিজনশিংসিগী প্রভাব লৈবগুস্তা ক্লোজ (১) গী মখাদা গ্রান্ট পীবদা অমসুং ক্লোজ অদুগী মখাদা শেমগদবা আইন্দা মথোয়গী প্রভাব লৈগনি।

১১৭। শেস্থুমগী বিলগী মতাংদা থোইদোকপা প্রোভিজনশিং -

(১) আর্টিকল ১১০ গী ক্লোজ (১) গী সব-ক্লোজ (ক) দগী (চ) ফাওবদা যাওরিবশিংসিগী রাফম অমা যাওবা বিলদা নত্রগা মদু শেমদোকুবা রাষ্ট্রপতিগী শৌগৎ-রারোল যাওদনা অহাৰা ওইনা থাঙ্গৎপা নত্রগা রা হৌদোকপা তৌরোইদবনি অমসুং অসিগুস্তা প্রোভিজনবু শেমদোকুবা বিল অমা রাজ্য সভাদা হান্না থাঙ্গৎলক্লোইদবনি।

তৌবদদি খাজনা হস্থনবা নত্রগা মুখৎনবগী যাওবা বিল শেমদোকুবা হৌদোকপদদি ক্লোজ অসিগী মখাদা শৌগৎ-রারোল চংলোই।

(২) বিল অমা নত্রগা শেমদোকুবা অমদা জরিমনা তৌনবগী নত্রগা শেলগী দগু পীনবগী রাফম যাওবদনা মরম ওইদুনা নত্রগা লাইসেন্স পীনবগী নত্রগা কান্নবা থবক তৌবিবগী ফী পীনবা রা যাওই হায়দুনা নত্রগা লোকেল ওথোরিটিনা নত্রগা সংস্থান অমনা লমদমদুগীদমক খাজনা লৌনবা, মুখৎনবা, কোরুবা, হোংনবা নত্রগা খাজনা লৌনবগী শিল্দোক-শিজিনগী নিয়মশিং যাওই হায়দুনা বিল অদুবু মমাঙদা হায়ত্রিবা রাফমশিংসিগী প্রোভিজন শেম্ববনি হায়না লৌরোই।

(৩) বিল অমা আইন ওন্দুনা চংনবগা ভারতকী কসোলিদেতেং ফন্দদগী শেল শিজিলনবগী রাফম লৈরবদি মদু রাষ্ট্রপতিনা হাউসতা খল্লনবগীদমক্তা শৌগৎলক্লবদি সংসদকী হাউস অমত্তনা পাস তৌরোইদবনি।

সাধারন ওইবা মচথগী নিয়ম

১১৮। থবক চখনবগী নিয়মশিং - (১) সস্থিধান অসিগী প্রোভিজনশিংগী মখা পোন্না সংসদকী হাউস খুদিংমক্কা মদুগী থবক চখনবগী '[* * *] অমসুং থৌরম লমজিংননবগী শিল্লনবা নিয়মশিং শেম্বা যাগনি।

(২) ক্লোজ (১) গী মখাদা নিয়মশিং শেমদ্রিফাওবা সস্থিধান অসি হেক চংনদ্রিঙৈ মমাঙদা ডোমিনিয়ন ভারতকী আইন সভাদা চংনবা থবক চখনবগী নিয়মশিং অমসুং লেঙদবা লুকুমশিংদু, রাজ্য সভাগী সভাপতিনা নত্রগা লোক সভাগী অধ্যক্ষনা, অয়াবা অমনা শেমদোক শেমজিন তৌবা যাবগী মখা পোল্লগা সংসদতা চংনগনি।

১। সস্থিধান (নিফুনিথোইশুবা এমেন্দমেন্ট) এষ্ট, ১৯৭৬, সেক্সন ২২ না হাপচিল্লুবা “(হাউসকী মিটিং অমা ফন্না যানবা ঙ্কারম যাওনা)” হায়বা ব্রেকেং অমসুং রাইশিং অসি সস্থিধান (নিফুনিথোইশুবা এমেন্দমেন্ট) এষ্ট, ১৯৭৮, সেক্সন ৪৫ না লৌথোকথিবা।

(3) The President, after consultation with the Chairman of the Council of States and the Speaker of the House of the People, may make rules as to the procedure with respect to joint sittings of, and communications between, the two Houses.

(4) At a joint sitting of the two Houses the Speaker of the House of the People, or in his absence such person as may be determined by rules of procedure made under clause (3), shall preside.

119. Parliament may, for the purpose of the timely completion of financial business, regulate by law the procedure of, and the conduct of business in, each House of Parliament in relation to any financial matter or to any Bill for the appropriation of moneys out of the Consolidated Fund of India, and, if and so far as any provision of any law so made is inconsistent with any rule made by a House of Parliament under clause (1) of article 118 or with any rule or standing order having effect in relation to Parliament under clause (2) of that article, such provision shall prevail.

120. (1) Notwithstanding anything in Part XVII, but subject to the provisions of article 348, business in Parliament shall be transacted in Hindi or in English:

Provided that the Chairman of the Council of States or Speaker of the House of the People, or person acting as such, as the case may be, may permit any member who cannot adequately express himself in Hindi or in English to address the House in his mother-tongue.

(2) Unless Parliament by law otherwise provides, this article shall, after the expiration of a period of fifteen years from the commencement of this Constitution, have effect as if the words "or in English" were omitted therefrom.

121. No discussion shall take place in Parliament with respect to the conduct of any Judge of the Supreme Court or of a High Court in the discharge of his duties except upon a motion for presenting an address to the President praying for the removal of the Judge as hereinafter provided.

122. (1) The validity of any proceedings in Parliament shall not be called in question on the ground of any alleged irregularity of procedure.

(2) No officer or member of Parliament in whom powers are vested by or under this Constitution for regulating procedure or the conduct of business, or for maintaining order, in Parliament shall be subject to the jurisdiction of any court in respect of the exercise by him of those powers.

(৩) রাষ্ট্রপতিনা রাজ্য সভাগী সভাপতি অমসুং লোক সভাগী অধ্যক্ষগা তন্নরগা হাউস অনিগী অপূষা মীফমদা চংনগদৌবা থবক চখনবগী অমসুং মখোয়গী মরক্তা পাউ ফাওদোক্লনবগী মরমদা নিয়মশিং শেশ্বা য়াগনি।

(৪) হাউস অনিদুগী অপূষা মীফমদা লোক সভাগী অধ্যক্ষগা নত্রগা মহাক লৈতবা মতমদনা ক্লোজ (৩) গী মখাদা শেশ্বা থবক চখনবগী নিয়ম্না লেপ্লা মীশক অদুনা সভাপতিগী ফম লৌগনি।

১১৯. **শেশ্বুমগী থবক্কা মরী লৈনবদা সংসদতা চথগদবা নিয়ম্নু আইনা চাং নাইহনবা** - সংসদনা শেশ্বুমগী থবক মতম চানা লোইহন্নবগীদমক, শেশ্বুমগা মরী লৈনবা মতাঙদা নত্রগা ভারতকী কলোলিদেতেং ফন্দদগী শেল কাইথোক্লনবগী বিলগা মরী লৈনবা মতাঙদা, সংসদকী হাউস খুদিংমকী থবক চখনবগী অমসুং থবক লমজিংনবগী নিয়ম্নু আইন শেমদুনা চাং নাইহনবা শিষা য়াগনি, অমসুং অসুন্না শেশ্বা আইনগী প্রোভিজন অমগা আর্টিকল ১১৮ গী ক্লোজ (১) গী মখাদা সংসদকী হাউস অমনা শেশ্বা নিয়মগা নত্রগা আর্টিকল অদুগী ক্লোজ (২) গী মখাদা সংসদকা মরী লৈনবদা প্রভাব পীবা নিয়ম নত্রগা লেঙদবা হুকুম অমগা চানদবা লৈরবদি অমসুং চান্দ্রিবা অদু ফাওবগীদং অসিগুন্না প্রোভিজনা চংনগনি।

১২০। **সংসদতা শিজিন্নগদবা লোল** - (১) ভাগ ১৭ তা অমা অমা যাওজরগসু, অদুবু আর্টিকল ৩৪৮ গী প্রেভিজনগী মখা পোল্লাগা, সংসদকী থবক খৌরমদি হিন্দী নত্রগা ইংলিশতা চথগনি।

তৌবদদি রাজ্য সভাগী সভাপতিনা নত্রগা লোক সভাগী অধ্যক্ষগা নত্রগা অসিগুন্নাগী খৌ পুরিবা মী অমনা, অয়াবা মতুং ইন্না, হিন্দী নত্রগা ইংলিশতা মশাগী অনীংবা মতিক চানা ফোঙদোকপা গুদবা মেম্বর অমবু মহাকী মমালোলনা সংসদতা ভাষন পীহনবা য়াগনি।

(২) সংসদনা অতোপ্লা মওংদা আইন শেমদুনা প্রোভিজন থমদ্রবদি সন্নিধান অসি চংনবা হৌবা চহি তরামঙাগী মতুংদগীদি আর্টিকল অসিদা “নত্রগা ইংলিশতা” হায়বা রাইশিং অসি লৌথোকখিবগা মান্না লৌরগনি।

১২১। **সংসদতা বা খন্নবদা অথিৎবা** - সুপ্রিম কোর্টকী নত্রগা হায় কোর্টকী জজ্জ অমনা মাগী মথৌ পাঙথোকপদা চংপা লমচৎকীদমক, সিগী মতুং তাবদা পীরিবসিগী মতুং ইন্না জজ্জ অদুবু মফম লৌথোক্লবগীদমক রাষ্ট্রপতিদা ভাষন পীনবা রা থাঙ্গংপা মতাংদা নত্তনা, সংসদতা বা খন্নরৌইদবনি।

১২২। **সংসদতা খৌরম চথবশিংদা কোর্টনা থিজিনফদবা** -

(১) সংসদতা চথরিবা খৌরম অমবু নিয়ম কয়বা মচথনি হায়জিন্দুনা চংনবা য়ানি-য়ারৌই হায়না শীংনবা য়ারৌই।

(২) সংসদকী খৌরম চথবদা নিয়ম নাইহন্নবগীদমক নত্রগা থবক শিনবগী নত্রগা নিয়ম গারুবগী সন্নিধান অসিনা নত্রগা অসিগী মখাদা শক্তি পীরবা সংসদকী অফিসার নত্রগা মেম্বর অমবু মহাক্কা শক্তিশিংদু শিজিন্নবগী মতাংদা রায়েলশঙ্গী জুরিসদিজন মখাদা লৈরৌইদবনি।

CHAPTER III.—LEGISLATIVE POWERS OF THE PRESIDENT

123. (1) If at any time, except when both Houses of Parliament are in session, the President is satisfied that circumstances exist which render it necessary for him to take immediate action, he may promulgate such Ordinances as the circumstances appear to him to require.
- (2) An Ordinance promulgated under this article shall have the same force and effect as an Act of Parliament, but every such Ordinance—
- (a) shall be laid before both Houses of Parliament and shall cease to operate at the expiration of six weeks from the reassembly of Parliament, or, if before the expiration of that period resolutions disapproving it are passed by both Houses, upon the passing of the second of those resolutions; and (b) may be withdrawn at any time by the President.
- Explanation.*—Where the Houses of Parliament are summoned to reassemble on different dates, the period of six weeks shall be reckoned from the later of those dates for the purposes of this clause.
- (3) If and so far as an Ordinance under this article makes any provision which Parliament would not under this Constitution be competent to enact, it shall be void.

1 * * * *

CHAPTER IV.—THE UNION JUDICIARY

124. (1) There shall be a Supreme Court of India consisting of a Chief Justice of India and, until Parliament by law prescribes a larger number, of not more than seven² other Judges.
- (2) Every Judge of the Supreme Court shall be appointed by the President by warrant under his hand and seal after consultation with such of the Judges of the Supreme Court and of the High Courts in the States as the President may deem necessary for the purpose and shall hold office until he attains the age of sixty-five years:
- Provided that in the case of appointment of a Judge other than the Chief Justice, the Chief Justice of India shall always be consulted:
- Provided further that—
- (a) a Judge may, by writing under his hand addressed to the President, resign his office;
- (b) a Judge may be removed from his office in the manner provided in clause (4).

1 Cl. (4) was ins. by the Constitution (Thirty-eighth Amendment) Act, 1975, s. 2 (retrospectively) and omitted by the Constitution (Forty-fourth Amendment) Act, 1978, s. 16 (w.e.f. 20-6-1979).

2 Now "twenty-five", *vide* the Supreme Court (Number of Judges) Amendment Act, 1986 (22 of 1986), s. 2.

অধ্যায় ৩ - রাষ্ট্রপতিগী আইন শেশ্বগী শক্তি

১২৩। সংসদ ফমদ্রিঙৈদা ওর্দিনান্স লাউথোক্কা রাষ্ট্রপতিগী শক্তি - (১) সংসদকী হাউস অনিমক ফম্মা মতম নত্তবদা, মতম অমদা হেজা রাষ্ট্রপতিগী রাখলদা অথুবা থবক লৌখৎনবগী ফিভম অমা লৈরে হায়না অপেনবা পোক্কাবদি মহাক্কা ফিভম অদুনা দরকার ওই হায়না খনবা মতুং ইন্না ওর্দিনান্সশিং লাউথোকপা য়াগনি।

(২) আর্টিকল অসিগী মখাদা লাউথোক্কা ওর্দিনান্স অদু সংসদকী এক্ট অমগীগুম্মা মপাঙ্গল অমসুং ফল লৈগনি, তৌইগুম্মা অসিগুম্মা ওর্দিনান্স খুদিংমক -

(ক) সংসদকী হাউস অনিমক্কা পুথোক্কাবনি অমসুং সংসদ মীফম অমুক হন্না ফল্গকপগী চয়োল তরক্ক লৌইখিবদা, নত্রগা মতম অদু লৌইদ্রিঙৈদা হাউস অনিমক্কা মদু যাদবগী বারেপ তারবদি, বারেপশিংদুগী অকোনবা বারেপু লৌবা মতমদা, চৎনবা লৌইগনি।

(খ) রাষ্ট্রপতিনা মতম অমদা হেজা লৌথোকপা য়াগনি।

ব্যাখা - সংসদকী হাউসশিং অদু অমুক হন্না তিন্নবা তোঙান তোঙানবা তারিখতা কৌরবদি, ক্লোজ অসিগীদমক চয়োল তরক্কী মতম হায়বদু তারিখশিং অদুগী অকোনবা অদুদগী লৌগনি।

(৩) আর্টিকল অসিগী মখাদা শেশ্বা ওর্দিনান্স অদুনা সংসদনা সন্নিধান অসিগী মখাদা শেশ্বা ওল্লোইদবা আইনগী বারোল যাওরবদি অমসুং যাওরক্কাবদা মদু চৎনবা য়ারোই।

* * * * *

অধ্যায় ৪ - ইউনিয়নগী বায়েল বিচার

১২৪। সুপ্রীম কোর্ট লিংবা অমসুং শেশ্বা - (১) সংসদনা আইন শেমদুনা মশীং হেন্না লেপত্রিফাওবা ভারতকী চিফ জস্তিসকা অতোপ্পা বিচারপতি তরেৎতগী হেদবগনা শাবা ভারতকী সুপ্রীম কোর্ট অমা লৈগনি।

(২) সুপ্রীম কোর্টকী বিচারপতি খুদিংমক, রাষ্ট্রপতিনা তাল্লবদা দরকার ওই খনবা সুপ্রীম কোর্টকী অমসুং রাজ্যশিংদা লৈবা হায় কোর্টকী বিচারপতিশিংগা তাল্লবগা মখুৎনা সহি তৌবা অমসুং মোহর নম্বা বারেপ অমনা হাপকনি অমসুং চহি হুম্মাঙা শুদ্রিফাওবা ফম অদু পায়গনি।

তৌবদদি চিফ জস্তিস নত্তবা বিচারপতি হাপ্পদদি ভারতকী চিফ জস্তিসপু ইতৎ তত্তনা তাল্লগদবনি :

অমুক্কা তৌবদদি -

(ক) বিচারপতি অমনা রাষ্ট্রপতিদা মখুৎনা চে ইদুনা মাগী ফম থাদোকপা য়াগনি;

(খ) ক্লোজ (৪) দা যাওবা মতুং ইন্না বিচারপতি অমবু মাগী ফমদগী লৌথোকপা য়াগনি;

১। ক্লোজ (৪) হায়না অমা সন্নিধান (কুন্সানিপালশুবা এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৭৫ গী সেক্সন (২) না হাপচিনখিবদু সন্নিধান (নিফুমরিশুবা এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৭৮ গী সেক্সন ১৬ না লৌথোকখিবা (তাং ২০-৬-১৯৭৯ ইংদগী)।

২। হৌজিক “কুনমঙা” ওইরে, এক্ট নং ২২, ১৯৮৬ ইংগী মতুং ইন্না।

¹[(2A) The age of a Judge of the Supreme Court shall be determined by such authority and in such manner as Parliament may by law provide.]

(3) A person shall not be qualified for appointment as a Judge of the Supreme Court unless he is a citizen of India and—

(a) has been for at least five years a Judge of a High Court or of two or more such Courts in succession; or

(b) has been for at least ten years an advocate of a High Court or of two or more such Courts in succession; or

(c) is, in the opinion of the President, a distinguished jurist.

Explanation I.—In this clause “High Court” means a High Court which exercises, or which at any time before the commencement of this Constitution exercised, jurisdiction in any part of the territory of India.

Explanation II.—In computing for the purpose of this clause the period during which a person has been an advocate, any period during which a person has held judicial office not inferior to that of a district judge after he became an advocate shall be included.

(4) A Judge of the Supreme Court shall not be removed from his office except by an order of the President passed after an address by each House of Parliament supported by a majority of the total membership of that House and by a majority of not less than two-thirds of the members of that House present and voting has been presented to the President in the same session for such removal on the ground of proved misbehaviour or incapacity.

(5) Parliament may by law regulate the procedure for the presentation of an address and for the investigation and proof of the misbehaviour or incapacity of a Judge under clause (4).

(6) Every person appointed to be a Judge of the Supreme Court shall, before he enters upon his office, make and subscribe before the President, or some person appointed in that behalf by him, an oath or affirmation according to the form set out for the purpose in the Third Schedule.

(7) No person who has held office as a Judge of the Supreme Court shall plead or act in any court or before any authority within the territory of India.

১[(২ক) সুপ্রীম কোর্টকী বিচারপতি অমগী চহিদি সংসদনা শেশ্বা আইন্দা যাওবা অসিগুশ্বা অঙশ্বনা অমসুং অসিগুশ্বা মওংদা লেপকনি হয়বা অদুগী মতুং ইন্না লেপকনি।]

(৩) কনাগুশ্বা অমা মহাক ভারতকী নাগরিক অমা ওইদ্রবদি অমসুং -

(ক) যামদ্রবদা হয় কোর্ট অমগী নত্রগা অনিগী নত্রগা মদুদগী হেনবা মশীংগী অসিগুশ্বা কোর্টকী থংন থংননা চহি মঙা বিচারপতি ওইদ্রবদি; নত্রগা

(খ) হয় কোর্ট অমগী নত্রগা অনিগী নত্রগা মদুদগী হেনবা মশীংগী অসিগুশ্বা কোর্টকী থংন থংননা যামদ্রবদা চহি তরা উকিল ওইদ্রবদি; নত্রগা

(গ) রাষ্ট্রপতিগী মততা অফাওবা আইন খঙ-হৈবা অমা ওইদ্রবদি

সুপ্রীম কোর্টকী বিচারপতি ওইবদা মতিক চারোই।

ব্যাখা ১ - ক্লোজ অসিদা “হয় কোর্ট” হয়বসিনা ভারতকী মনুংদা লৈবা লমগী শরুক অমদা শক্তি শিজিন্নরিবা নত্রগা সন্স্থিধান অসি চৎনদ্রিঙে মমাঙদা শক্তি শিজিন্নরশ্বা হয় কোর্ট অদুবু খঙনগনি।

ব্যাখা ২ - ক্লোজ অসিগীদমক্তা কনাগুশ্বা অমনা উকিল ওইরকপগী মতম পাবদা মহাক্লা উকিল ওইরবা মতুংদা দিষ্টিক্ত জঞ্জদগী তাদবা রায়েল-বিচার লোয়শঙগী ফম অমা পায়রবদি মদুগী মতমদুসু পাবদা যাওগনি।

(৪) সংসদকী হাউস খুদিংমক্লা হাউস অঁদুগী অপূনবা মশীংগী অয়াশ্বনা অমসুং হাউস অদুদা লাকপা অমসুং ভোট পীরিবা মশীংগী শরুক অহ্মগী অনিদগী তাদবা অয়াশ্বা মশীংনা শৌগৎলগা প্রমান তৌরবা লমচৎ নাইদবা নত্রগা মতিক চাদবগী মরমগীদমক সুপ্রীম কোর্টকী বিচারপতি অমবু লৌথোক্লনবগীদমক সেসন অদুমকী মনুংদা রাষ্ট্রপতিদা ভাষন পীরবা মতুংদা রাষ্ট্রপতিদা থোকপা হুকুম অমনা লৌথোকপা নত্তনা মাগী ফমদগী লৌথোক্লোইদবনি।

(৫) ক্লোজ (৪) দা যাওরিবা ভাষন পীনবগী অমসুং বিচারপতি অমগী লমচৎ-নাইদবা নত্রগা মতিক চাদবগী থিজিন্নবা অমসুং প্রমান তৌনবগী চখগদবা নিয়মশিং অদু সংসদনা আইন শেমদুনা লেপ্পা যাগনি।

(৬) সুপ্রীম কোর্টকী বিচারপতি ওইনা হাপ্পবা মী খুদিংমক্লা মহাক্লা অফিসকী থবক পায়দ্রিঙেদা রাষ্ট্রপতি নত্রগা মসিগীদমক্তা হাপ্পবা মী অমগী মমাঙদা অহ্মশুবা সিদুলদা পীরিবা মসিগীদমক হাপ্পিবা ফোর্ম অসিগী মতুং ইন্না রাশকনি নত্রগা অয়াবা পীগনি অমসুং মদুদা মখুংনা সহি তৌগনি।

(৭) সুপ্রীম কোর্টকী বিচারপতিগী ফম পায়রুরবা মী অমনা ভারতকী লম মনুংদা লৈবা রায়েলশঙ অমদা নত্রগা ওথোরিটি অমগীদা কনাগুশ্বগীদমক হয়বী-তিকপিরোইদবনি নত্রগা থবক তৌরোইদবনি।

125. ¹[(1) There shall be paid to the Judges of the Supreme Court such salaries as may be determined by Parliament by law and, until provision in that behalf is so made, such salaries as are specified in the Second Schedule.]

(2) Every Judge shall be entitled to such privileges and allowances and to such rights in respect of leave of absence and pension as may from time to time be determined by or under law made by Parliament and, until so determined, to such privileges, allowances and rights as are specified in the Second Schedule:

Provided that neither the privileges nor the allowances of a Judge nor his rights in respect of leave of absence or pension shall be varied to his disadvantage after his appointment.

126. When the office of Chief Justice of India is vacant or when the Chief Justice is, by reason of absence or otherwise, unable to perform the duties of his office, the duties of the office shall be performed by such one of the other Judges of the Court as the President may appoint for the purpose.

127. (1) If at any time there should not be a quorum of the Judges of the Supreme Court available to hold or continue any session of the Court, the Chief Justice of India may, with the previous consent of the President and after consultation with the Chief Justice of the High Court concerned, request in writing the attendance at the sittings of the Court, as an *ad hoc* Judge, for such period as may be necessary, of a Judge of a High Court duly qualified for appointment as a Judge of the Supreme Court to be designated by the Chief Justice of India.

(2) It shall be the duty of the Judge who has been so designated, in priority to other duties of his office, to attend the sittings of the Supreme Court at the time and for the period for which his attendance is required, and while so attending he shall have all the jurisdiction, powers and privileges, and shall discharge the duties, of a Judge of the Supreme Court.

128. Notwithstanding anything in this Chapter, the Chief Justice of India may at any time, with the previous consent of the President, request any person who has held the office of a Judge of the Supreme Court or of the Federal Court ²[or who has held the office of a Judge of a High Court and is duly qualified for appointment as a Judge of the Supreme Court] to sit and act as a Judge of the Supreme Court, and every such person so requested shall, while so sitting and acting, be entitled to such allowances as the President may by order determine and have all the jurisdiction, powers and privileges of, but shall not otherwise be deemed to be, a Judge of that Court:

Provided that nothing in this article shall be deemed to require any such person as aforesaid to sit and act as a Judge of that Court unless he consents so to do.

1 Subs. by the Constitution (Fifty-fourth Amendment) Act, 1986, s. 2, for cl. (1) (w.e.f. 1-4-1986).

2 Ins. by the Constitution (Fifteenth Amendment) Act, 1963, s. 3.

১২৫। **বিচারপতিশিংশী তলবনচিংবা** - ^১[(১) সংসদনা আইন্বা লেপ্পা মতুং ইন্বা সুপ্রীম কোর্টকী বিচারপতিশিংশদা তলব পীগনি অমসুং মদুগীদমক প্রোভিজন লৈত্রিবফাওবা অনিশুবা সিদুলদা তাল্লিবা তলবশিংশু পীগনি।]

(২) সংসদনা শেশ্বা আইন্বা নত্রগা মদুগী মখাদা মতম মতমগী মতুং ইন্বা লেপ্পা মতুং ইন্বা বিচারপতি খুদিংমক অদুগুশ্বা খুদোংচাবশিংশ অমসুং এলারেস অমসুং থবক কাদবগী ছুটিগা অমসুং পেন্সনগগী মরী লৈনবা অধিকারশিংশ ফংগনি অমসুং, অসুন্না লেপত্রিফাওবদি, অনিশুবা সিদুলদা পীরিবা অদুগুশ্বা খুদোংচাবশিংশ, এলারেসশিংশ অমসুং অধিকারশিংশ ফংগনি।

তৌবদদি বিচারপতি অমগী খুদোংচাবশিংশ নত্রগা এলারেসশিংশ নত্রগা মহাকী থবক কাদবগী ছুটি ফংনবগী নত্রগা পেন্সনগী অধিকার মহাকপু থবক হাপশ্ববা মতুংদা মঙেদা কান্নরোইদবা মওংদা হোংদোক হোংজিন তৌরোইদবনি।

১২৬। **চিফ জাষ্টিসকী থবকপুবা হাপ্পা** - ভারতকী চিফ জাষ্টিসকী ফম অদু হাঙলকপদা নত্রগা চিফ জাষ্টিস অদু কারক্তদুনা নত্রগা অতোপ্পা মরম অমদুগী মগী লোয়শঙগী থবক পায়বা ওমদ্রবদা, মগী লোয়শঙগী থবক পূন্মক, রাষ্ট্রপতিনা মদুগীদমক হাপ্পকপা, কোর্ট অদুগী অতোপ্পা বিচারপতি অমনা পাঙথোক্কনি।

১২৭। **বিচারপতিশিংশ এদ-হোক তা হাপ্পা** - (১) সুপ্রীম কোর্টকী বিচারপতিশিংশী মীফম অমা পাঙথোক্কবদা নত্রগা চখনবদা চঙ্দবা যাদবা মশীং অদু শুরোইদৌরবদি ভারতকী চিফ জাষ্টিসনা রাষ্ট্রপতিগী অয়াবা হান্না লৌরগা অমসুং মরী লৈনবা হায় কোর্টকী চিফ জাষ্টিসকা তাল্লরবা মতুংদা সুপ্রীম কোর্টকী বিচারপতি ওইনা হাপ্পদা চুল্লা মতিক চারবা হায় কোর্ট অমগী বিচারপতি অমবু ভারতকী চিফ জাষ্টিসনা ফম পীদুনা কোর্ট অদুগী মীফমশিংশদা, এদ হোক জজ ওইনা, দরকার ওইবা মতমদুগীদমক যাওবিনবা চে ইদুনা হায়জবা যাগনি।

(২) অসুন্না ফম পীরবা বিচারপতি অদু মহাক যাওবগী দরকার ওইবা মতমদা অমসুং মতম পূন্মক সুপ্রীম কোর্টকী মীফমশিংশদা যাওবা হায়বসি মগী লোয়শঙগী অতৈ থবকশিংশদগী হেন্না মরু ওইনা লৌগদবা মথৌ ওইগনি অমসুং মহাক্সা অসুন্না যাওরিঙেদা সুপ্রীম কোর্টকী বিচারপতি অমগী জুরিসদিঙ্কন, শক্তি অমসুং থোইদোকপা খুদোংচাবা পূন্মক লৈগনি অমসুং সুপ্রীম কোর্টকী বিচারপতি অমগী মথৌশিংশ পাঙথোক্কনি।

১২৮। **সুপ্রীম কোর্টকী মীফমদা থবকগী পোখাপ্পা বিচারপতিশিংশ যাওহনবা** - অধ্যায়সিদা অমা অমা যাওজরগসু ভারতকী চিফ জাষ্টিসনা মতম অমদা হেজ্জা, রাষ্ট্রপতিগী অয়াবা হান্না লৌরগা, সুপ্রীম কোর্টকী নত্রগা ফেদেবেল কোর্টকী বিচারপতিগী ফম পায়রশ্বা কনাগুশ্বা অমবু ^২[নত্রগা হায় কোর্ট অমগী বিচারপতিগী ফম পায়রশ্বা অমসুং সুপ্রীম কোর্টকী বিচারপতি ওইনা হাপ্পদা মতিক চারবা অমবু সুপ্রীম কোর্টকী বিচারপতি ওইনা হাপ্পদা মতিক চারবা অমবু সুপ্রীম কোর্টকী বিচারপতি ওইনা] ফল্লাবা অমসুং থবক তৌনবা হায়জবা যাগনি, অমসুং অসুন্না হায়জররবা মী খুদিংমক, অসুন্না ফল্লিঙে অমসুং থবক তৌরিঙেদা, রাষ্ট্রপতিনা হুকুম অমনা লেপ্পা এলারেসশিংশ ফংগনি অমসুং কোর্ট অদুগী বিচারপতি অমগী জুরিসদিঙ্কন, শক্তি অমসুং থোইদোকপা খুদোংচাবশিংশ ফংগনি, তৌইগুশ্বসুং অতোপ্পা মওংদদি কোর্ট অদুগী বিচারপতি অমা ওইনা লৌরোইদবনি :

তৌবদদি আর্টিকল অসিদা হায়রিবা অসিনা মমাঙদা হায়খিবা অসিগুশ্বা মীশক অমনা মশানা যানিংদনা কোর্ট অদুগী বিচারপতি ওইনা ফশ্বা অমসুং থবক তৌবা দরকার ওই হায়নদি লৌরোইদবনি।

১। সন্নিধান (য়াইমরিশুবা এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৮৬ কী সেক্সন ২ না ক্লোজ (১) গী মছত্তা শিদ্দোরকপা (তাং ১-৪-১৯৮৬ ইংদগী)।

২। সন্নিধান (তরামঙাশুবা এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৬৩ গী সেক্সন ৩ না হাপটিঙ্ককপা।

129. The Supreme Court shall be a court of record and shall have all the powers of such a court including the power to punish for contempt of itself.
130. The Supreme Court shall sit in Delhi or in such other place or places, as the Chief Justice of India may, with the approval of the President, from time to time, appoint.
131. Subject to the provisions of this Constitution, the Supreme Court shall, to the exclusion of any other court, have original jurisdiction in any dispute—

(a) between the Government of India and one or more States; or

(b) between the Government of India and any State or States on one side and one or more other States on the other; or

(c) between two or more States, if and in so far as the dispute involves any question (whether of law or fact) on which the existence or extent of a legal right depends:

¹[Provided that the said jurisdiction shall not extend to a dispute arising out of any treaty, agreement, covenant, engagement, *sanad* or other similar instrument which, having been entered into or executed before the commencement of this Constitution, continues in operation after such commencement, or which provides that the said jurisdiction shall not extend to such a dispute.]

²131A. [Exclusive jurisdiction of the Supreme Court in regard to questions as to constitutional validity of Central laws.] Rep. by the Constitution (Forty-third Amendment) Act, 1977, s. 4 (w.e.f. 13-4-1978).

132. (1) An appeal shall lie to the Supreme Court from any judgment, decree or final order of a High Court in the territory of India, whether in a civil, criminal or other proceeding, ³[if the High Court certifies under article 134A] that the case involves a substantial question of law as to the interpretation of this Constitution.

4* * * *

(3) Where such a certificate is given, ^{5***} any party in the case may appeal to the Supreme Court on the ground that any such question as aforesaid has been wrongly decided ^{5***}.

1 Subs. by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 5, for the proviso.

2 Ins. by the Constitution (Forty-second Amendment) Act, 1976, s. 23 (w.e.f. 1-2-1977).

3 Subs. by the Constitution (Forty-fourth Amendment) Act, 1978, s. 17, for "if the High Court certifies" (w.e.f. 1-8-1979).

4 Cl. (2) omitted by s. 17, *ibid.* (w.e.f. 1-8-1979).

5 Certain words omitted by s. 17, *ibid.* (w.e.f. 1-8-1979).

- ১২৯.১ সুপ্রীম কোর্ট রেকর্ড থম্বা রায়েনশঙ্ক ওইগদবা - সুপ্রীম কোর্ট অসি রেকর্ড থম্বা রায়েনশঙ্ক অমা ওইগনি অমসুং অপমান তৌবগীদমক মশামকপুসু দন্দি পীনবগী শক্তি য়াওনা অসিগুম্বা রায়েনশঙ্ক অমগী শক্তি পুম্বমক লৈগনি।
- ১৩০.১ সুপ্রীম কোর্টকী লৈফম - সুপ্রীম কোর্টতি দিল্লিদা নত্রগা ভারতকী চিফ জাষ্টিসনা রাষ্ট্রপতিগী অয়াবা লৌরগা মতম মতমগী লেপ্লা অদুগুম্বা অতোপ্লা মফম নত্রগা মফমশিংদা ফমগনি।
- ১৩১.১ সুপ্রীম কোর্টকী অহৌবা রায়েল বিচার তৌনবগী হক -
সম্বিধান অসিদা য়াওরিবশিংগী মথা পোল্লগা
(ক) ভারত সরকারগা অমসুং অমা নত্রগা মদুদগী হেহা রাজ্যশিংগী মরক্তা; নত্রগা
(খ) ভারত সরকার অমসুং অতোপ্লা রাজ্য নত্রগা রাজ্যশিংনা নাকল অমদা লৈরগা অমসুং অমা নত্রগা মদুদগী হেনবা রাজ্যশিংনা নাকল অমদা, মখায়গী মরক্তা; নত্রগা
(গ) রাজ্য অনিগী নত্রগা মদুদগী হেনবা রাজ্যশিংগী মরক্তা
খংনবদা, খংনরিবা রাফম অদুনা আইনগা ফংফম থোকপা অধিকার অমা লৈবগী নত্রগা কয়া য়াম্বা অধিকারনো হায়বগী রাফম (আইনগী নত্রগা অশেংবা বারীগী) অমা থোরক্লবদি অমসুং থোক্লকপদা সুপ্রীম কোর্টকী, অতোপ্লা রায়েলশঙ্কশিংদা লৈরৌইদবা, অহৌবা রায়েল-বিচার তৌনবগী অধিকার লৈগনি।
১[অদুবু সম্বিধান অসি চংনবা হৌদ্রিঙৈদা ইনখিবা নত্রগা পাঙথোকখিবা অদুগা সম্বিধান চংলবা মতুংদা থবক ওইনা চংনরবা সন্ধি, য়ানবা, চেংন-য়ানবা, হায়নখিবা, সনদ নত্রগা অতৈ মান্নবা দলিলশিংগী রাফমদগী থোরকপা খংনবদদি, নত্রগা অসিগুম্বা খংনবদদি চংনরৌই হায়না পীরিবশিংগী মতাংদদি হায়রিবা রায়েল-বিচার তৌবগী হক অদু লৈরৌই।]
- ১[১৩১ক। কেন্দ্রগী আইনশিং সম্বিধানগা চুনবগী মতাংদা সুপ্রীম কোর্টতগী ওইবা রায়েল-বিচার তৌনবগী অধিকার] - সম্বিধানগী (নিফুমদৌই শুবা) এমেন্দমেন্ট এষ্ট, ১৯৭৭ সেক্সন ৪ (তাং ১৩ এপ্রিল, ১৯৭৮ দগী হৌবা)
- ১৩২.১ রায়েল-বাকৎ খরদা হায় কোর্টকী মথক্তা লাকপা বাকৎ সুপ্রীম কোর্টনা রায়েনবগী হক - (১) ভারতকী লমদা হায় কোর্ট অমনা দেওরানীগী, ফৌজদারী নত্রগা অতোপ্লা চখরিবা খৌরম অমদা পীবা, রায়, ডিক্রি নত্রগা অরৌইবা হুকুম অমগী মথক্তা, ১[হায়কোর্ট অদুনা আর্টিকল ১৩৪-ক গী মখাদা] বাকৎ অদু সম্বিধানগী রাহুলোক্তা আইনগী ওইবা অচৌবা রাফম অমা চঙুই হায়না ১[সার্টিফিকেৎ পীরবদি] সুপ্রীম কোর্টতা আপিল তৌবা য়াগনি।

* * *

-
- ১। সম্বিধান (তরেংশুবা) এমেন্দমেন্ট এষ্ট, ১৯৫৬ সেক্সন ৫ না মথৎ শিন্দোকপা।
- ২। সম্বিধান (নিফুনিথৌইশুবা) এমেন্দমেন্ট এষ্ট, ১৯৭৬ সেক্সন ২৩ না হাপচিল্লকপা (ফে: তাং ১, ১৯৭৭ তগী)।
- ৩। সম্বিধান গী (নিফুমরিশুবা এমেন্দমেন্ট) এষ্ট, ১৯৭৮ কী সেক্সন ১৭ কী মতুং ইন্বা “হায় কোর্টনা প্রমান-পত্র পীরবদি “হায়বা রাহৈশিংগী মথক্তা শেমদোকপা (তাং ১-৮-১৯৭৯ দগী)।
- ৪। মথকী এষ্টকী সেক্সন ১৭ না লৌথোকখিবা (তাং ১-৮-১৯৭৯ দগী)।

Explanation.—For the purposes of this article, the expression “final order” includes an order deciding an issue which, if decided in favour of the appellant, would be sufficient for the final disposal of the case.

133. ¹[(1) An appeal shall lie to the Supreme Court from any judgment, decree or final order in a civil proceeding of a High Court in the territory of India ²[if the High Court certifies under article 134A—]

(a) that the case involves a substantial question of law of general importance; and

(b) that in the opinion of the High Court the said question needs to be decided by the Supreme Court.]

(2) Notwithstanding anything in article 132, any party appealing to the Supreme Court under clause (1) may urge as one of the grounds in such appeal that a substantial question of law as to the interpretation of this Constitution has been wrongly decided.

(3) Notwithstanding anything in this article, no appeal shall, unless Parliament by law otherwise provides, lie to the Supreme Court from the judgment, decree or final order of one Judge of a High Court.

134. (1) An appeal shall lie to the Supreme Court from any judgment, final order or sentence in a criminal proceeding of a High Court in the territory of India if the High Court—

(a) has on appeal reversed an order of acquittal of an accused person and sentenced him to death; or

(b) has withdrawn for trial before itself any case from any court subordinate to its authority and has in such trial convicted the accused person and sentenced him to death; or

(c) ³[certifies under article 134A] that the case is a fit one for appeal to the Supreme Court:

Provided that an appeal under sub-clause (c) shall lie subject to such provisions as may be made in that behalf under clause (1) of article 145 and to such conditions as the High Court may establish or require.

(2) Parliament may by law confer on the Supreme Court any further powers to entertain and hear appeals from any judgment, final order or sentence in a criminal proceeding of a High Court in the territory of India subject to such conditions and limitations as may be specified in such law.

1 Subs. by the Constitution (Thirtieth Amendment) Act, 1972, s. 2, for cl. (1) (w.e.f. 27-2-1973).

2 Subs. by the Constitution (Forty-fourth Amendment) Act, 1978, s. 18, for “if the High Court certifies—” (w.e.f. 1-8-1979).

3 Subs. by the Constitution (Forty-fourth Amendment) Act, 1978, s. 19, for “certifies” (w.e.f. 1-8-1979).

(২) সার্টিফিকেৎ অদু পীরবা মতমদা * * * * রাখোক অদুদা যাওরিবা অমনা রাকৎ অদু লান্না বিচার তৌবিশ্বে হয়না সুপ্রীম কোর্টতা আপীল তৌবা য়াগনি * [* * *]

শিন্দোকপা - আর্টিকল অসিগীদমক “অরোইবা হুকুম” হায়বসিনা রাফম অমা শেম্বা হুকুম তাদুনা, মদুনা আপীল তৌরক্লিবা অদুবু শৌগৎভুনা রাকৎ অদু পুনোই লোইশিষা য়ারবদি, অদুগুন্না হুকুম অদুসু চিংগনি।

১৩৩। দেওরানী রাথোক মরী লৈনবদা হায় কোর্টকী মথক্তা সুপ্রীম কোর্টকী মথক্তা সুপ্রীম কোর্টনা রাকৎ লৌনবগী হক - (১) ভারতকী লমদা লৈবা হায় কোর্ট অমগী দেওরানীগী রাখোক অমদা তাবা রায়, ডিক্রি নত্রগা অরোইবা হুকুম অমগী মথক্তা * [হায় কোর্ট অদুনা আর্টিকল ১৩৪ ক গী মখাদা অসুন্না সার্টিফিকেৎ পীরবদি] সুপ্রীম কোর্টতা আপীল তৌবা য়াগনি - (ক) মদুদি রাখোক অদু সাধারণ ওইনা আইনগী রাফম অমা চেম্নে; অমসুং

(খ) মদুদি হায় কোর্টকী মতকী মতুং ইন্না হায়রিবা রাফম অদু সুপ্রীম কোর্টনা লেপ্পা দরকার ওই]

(২) আর্টিকল ১৩২ দা পীরিবসি ওইরগসু সুপ্রীম কোর্টতা ক্লোজ (১) গী মখাদা আপীল তৌরিবা কনাগুন্না সস্থিধানগী রাহস্বেক্তা মরুওইবা আইনগী রাফম অমা লান্না লেপশ্বে হায়দুনা আপীলগী মরম অমা ওইনা তকশিনবা য়াগনি।

(৩) আর্টিকল অসিদা যাওজরগসু সংসদনা আইন শেমদুনা মওং অমদা যাওহন্দ্রবদি হায় কোর্টকী বিচারপতিনা তাবা রায়, ডিক্রি, নত্রগা অরোইবা হুকুম অমগী মথক্তা সুপ্রীম কোর্টতা আপীল য়ারোই।

১৩৪। ফৌজদারীগা মরী লৈনবা রাফমদা সুপ্রীম কোর্টকী আপীল তাহা হক - (১) ভারতকী লম মনুংদা লৈবা হায় কোর্ট অমগী ফৌজদারীগী রাখোক অমদা তাবা রায়, অরোইবা হুকুম নত্রগা চৈরাক পীবগী য়াথং অমগী মথক্তা সুপ্রীম কোর্টতা আপীল য়াগনি, হায় কোর্ট অদুনা

(ক) মরাল শীবিরবা অমবু আপীলদা মাবু থাদোকুবগী হুকুম ওস্বেক্লগা শিবগী চৈরাক পীরক্লবদি; নত্রগা

(খ) মখাদা লৈবা রায়েলশঙ অমদগী রাখোক অদু মশামক্লা রায়েলবগী লৌথোক্লগা মরাল শীবিরবা মীদুবু মরাল লৈরে হায়না লাউথোক্লনা শিবগী চৈরাক পীরবদি; নত্রগা

(গ) সুপ্রীম কোর্টতা রাখোক অদু আপীল তৌবা য়াগনি হায়দুনা * [আর্টিকল ১৩৪ ক গী মখাদা] সার্টিফিকেৎ পীরবদি।

অদুবু সব-ক্লোজ (গ) গী মখাদা তৌগদৌবা আপীলদি আর্টিকল ১৪৫ গী ক্লোজ (১) গী মখাদা মসিগীদমক পীরিবা নিয়মশিং অমসুং হায় কোর্টনা শেম্বা নত্রগা দরকার ওই হায়বা ফিভমশিংগী মখা পোনগনি।

১। মথক্কী এক্টকী সেক্সন ১৭ না রাই খরা লৌথোকখিবা (তাং ১-৮-১৯৭৯ দগী)।

২। সস্থিধান (কুন্ডাশুবা এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৭২ গী সেক্সন ২ গী মতুং ইন্না শিন্দোরকপা (তাং ২৭-২-১৯৭৩ দগী)।

৩। সস্থিধান (নিফুমরিশুবা এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৭৮ গী সেক্সন ১৮ গী মতুং ইন্না “হায় কোর্টনা প্রমান-পত্র পীরবদি” হায়বা রাইশিংগী মহত্তা।

৪। সস্থিধানগী (নিফুমরিশুবা এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৭৮ গী সেক্সন ১৯ গী মতুং ইন্না “সার্টিফিকেৎ পীরবদি” হায়বা রাইশিংগী মহত্তা শিন্দোকপা (তাং ১-৮-১৯৭৯ ইংদগী)।

¹[134A. Every High Court, passing or making a judgment, decree, final order, or sentence, referred to in clause (1) of article 132 or clause (1) of article 133, or clause (1) of article 134,—

(a) may, if it deems fit so to do, on its own motion; and

(b) shall, if an oral application is made, by or on behalf of the party aggrieved, immediately after the passing or making of such judgment, decree, final order or sentence, determine, as soon as may be after such passing or making, the question whether a certificate of the nature referred to in clause (1) of article 132, or clause (1) of article 133 or, as the case may be, sub-clause (c) of clause (1) of article 134, may be given in respect of that case.]

135. Until Parliament by law otherwise provides, the Supreme Court shall also have jurisdiction and powers with respect to any matter to which the provisions of article 133 or article 134 do not apply if jurisdiction and powers in relation to that matter were exercisable by the Federal Court immediately before the commencement of this Constitution under any existing law.

136. (1) Notwithstanding anything in this Chapter, the Supreme Court may, in its discretion, grant special leave to appeal from any judgment, decree, determination, sentence or order in any cause or matter passed or made by any court or tribunal in the territory of India.

(2) Nothing in clause (1) shall apply to any judgment, determination, sentence or order passed or made by any court or tribunal constituted by or under any law relating to the Armed Forces.

137. Subject to the provisions of any law made by Parliament or any rules made under article 145, the Supreme Court shall have power to review any judgment pronounced or order made by it.

138. (1) The Supreme Court shall have such further jurisdiction and powers with respect to any of the matters in the Union List as Parliament may by law confer.

(2) The Supreme Court shall have such further jurisdiction and powers with respect to any matter as the Government of India and the Government of any State may by special agreement confer, if Parliament by law provides for the exercise of such jurisdiction and powers by the Supreme Court.

1 Ins. by s. 20, *ibid.* (w.e.f. 1-8-1979).

(২) ভারতকী লম মনুংদা হয় কোর্ট অমগী ফৌজদারী কেশতা তাবা রায়, অরোইবা হুকুম নত্রগা চৈরাকী মথক্তা বাকৎ লৌনবা অমসুং তানবা, সংসদনা আইন শেমদুনা, আইনশিংদুনা যাওহনবা যাবা ফিতমশিং অমসুং অথিংবশিংগী মখা পোন্না, সুপ্রীম কোর্টতা অহেয়া শক্তিশিং পীবা যাগনি।

***[১৩৪ক। সুপ্রীম কোর্টতা আপীল চংনবা সার্টিফিকেৎ -**

হয় কোর্ট খুদিংমক্লা আর্টিকল ১৩২ ক্লোজ (১) দা নত্রগা আর্টিকল ১৩৩ গী ক্লোজ (১) দা, নত্রগা আর্টিকল ১৩৪ গী ক্লোজ (১) দা পল্লিবা বিচারগী রায়, ডিক্রি, অরোইবা হুকুম, নত্রগা চৈরাকী হুকুম থোকপদা নত্রগা তাবদা

হুকুম অদু হেক থোকপগা নত্রগা তাবগা আর্টিকল ১৩২ গী ক্লোজ (১) দা, নত্রগা আর্টিকল ১৩৩ গী ক্লোজ (১) দা, নত্রগা চানবা মতুং ইন্না, আর্টিকল ১৩৪ গী ক্লোজ (১) গী সব-ক্লোজ (গ) দা পল্লিবা মখলগী সার্টিফিকেৎ অদু কেশ অদুদা পীবা যাগদ্রা হয়বগী রাফম অদু

(ক) মশা মথক্ত হৌদোক্তুনা, দরকার ওই খল্লবদি, লেপ্লা যাই; অমসুং

(খ) অরোইবা তরবা মীদুনা নত্রগা মাগীদমক্তা অদুগুন্না রায়, ডিক্রি, অরোইবা হুকুম নত্রগা চৈরাকী হুকুম অদু হেক থোকপগা নত্রগা তাবগা চিহ্নায়না দরখাস্ত তৌরক্লবদি শোয়দনমক লেপথোক্লবনি।]

১৩৫। চংনরিবা আইনগী মখাদা ফেডেরেল কোর্টকী বায়েল বিচারগী হক অমসুং শক্তিশিং সুপ্রীম কোর্টনা শিজিল্লাবা য়া - সংসদনা আইন্না অতোপ্লা মওংদা লেপত্রিমখে আর্টিকল ১৩৩ নত্রগা ১৩৪ পানবা যাদবা রাফমদা রাফম অদু সন্নিধান চংনদ্রিঙে হেক মমাঙদা চংনরিবা আইন অমগী মখাদা ফেডেরেল কোর্টনা বায়েন-বিচার তৌবগী হক অমসুং শক্তিশিং অদু শিজিল্লাবা য়া বা ওইবদি, সুপ্রীম কোর্টকীসু বায়েন-বিচার তৌবগী হক অমসুং শক্তি লৈগনি।

১৩৬। সুপ্রীম কোর্টনা আপীলগী থোইদোকপা অয়াবা পীবা - (১) অধ্যায় অসিদা যাওরিবশিংসি যাওজরবসু, সুপ্রীম কোর্টনা অনীংব মতুং ইন্না, ভারত লৈবা বায়েলশঙ নত্রগা ট্রাইব্যুনেল অমনা কেশ অমদা নত্রগা রাফম অমদা তাবা নত্রগা থোকপা রায়, ডিক্রি, বারোপ, চৈরাক নত্রগা হুকুম অমগী মথক্তা আপীল তৌনবা থোইদোকপা অয়াবা পীবা যাগনি।

(২) ক্লোজ (১) দা যাওরিবা অসি খুংলাই পায়বা লান্মীশিংগা মরী লৈনবা আইন্না নত্রগা আইনগী মখাদা শেশ্বা বায়েল শঙনা নত্রগা ট্রাইব্যুনেলনা তাবা নত্রগা থোকপা রায়, বারোপ, চৈরাক নত্রগা হুকুমদদি চংনরোই।

১৩৭। সুপ্রীম কোর্টনা রায় নত্রগা হুকুমশিং হ্না মীংয়েং তাবা -

সংসদনা শেশ্বা আইন্না যাওরিবশিং নত্রগা আর্টিকল ১৪৫ গী মখাদা শেশ্বা নিয়মশিংগী মখা পোন্নাগা, সুপ্রীম কোর্টনা মশানা লাউথোকখ্রবা রায় নত্রগা তাপ্তবা হুকুম অমা অমুক হ্না য়েংবগী শক্তি লৈগনি।

১৩৮। সুপ্রীম কোর্টকী বায়েল বিচার তৌনবগী হক চাউথোকহনবা -(১) ইউনিয়ন লিষ্টতা যাওরিবা হীরমশিংদুগী মরী লৈনবা অমদা সংসদনা আইন্না পীবা মতুং ইন্না সুপ্রীম কোর্টকী বায়েল-বিচার তৌবগী হক অমসুং শক্তিশিং হেন্না হেঙ্গৎহয়া যাগনি।

(২) ভারত সরকারগা অমসুং রাজ্য অমগা সরকারগা থোইদোকপা য়ানবা অমগী মতুং ইন্না পীবা অহেয়া হক অমসুং শক্তিশিংদু, সংসদনা আইন শেমদুনা সুপ্রীম কোর্টনা অদুগুন্না হক অমসুং শক্তিশিং অদু শিজিল্লাবা য়াহল্লবদি, সুপ্রীম কোর্টনা শিজিল্লাবা যাগনি।

139. Parliament may by law confer on the Supreme Court power to issue directions, orders or writs, including writs in the nature of *habeas corpus*, *mandamus*, prohibition, *quo warranto* and *certiorari*, or any of them, for any purposes other than those mentioned in clause (2) of article 32.

¹[139A. ²(1) Where cases involving the same or substantially the same questions of law are pending before the Supreme Court and one or more High Courts or before two or more High Courts and the Supreme Court is satisfied on its own motion or on an application made by the Attorney-General of India or by a party to any such case that such questions are substantial questions of general importance, the Supreme Court may withdraw the case or cases pending before the High Court or the High Courts and dispose of all the cases itself:

Provided that the Supreme Court may after determining the said questions of law return any case so withdrawn together with a copy of its judgment on such questions to the High Court from which the case has been withdrawn, and the High Court shall on receipt thereof, proceed to dispose of the case in conformity with such judgment.]

(2) The Supreme Court may, if it deems it expedient so to do for the ends of justice, transfer any case, appeal or other proceedings pending before any High Court to any other High Court.]

140. Parliament may by law make provision for conferring upon the Supreme Court such supplemental powers not inconsistent with any of the provisions of this Constitution as may appear to be necessary or desirable for the purpose of enabling the Court more effectively to exercise the jurisdiction conferred upon it by or under this Constitution.

141. The law declared by the Supreme Court shall be binding on all courts within the territory of India.

142. (1) The Supreme Court in the exercise of its jurisdiction may pass such decree or make such order as is necessary for doing complete justice in any cause or matter pending before it, and any decree so passed or order so made shall be enforceable throughout the territory of India in such manner as may be prescribed by or under any law made by Parliament and, until provision in that behalf is so made, in such manner as the President may by order³ prescribe.

(2) Subject to the provisions of any law made in this behalf by Parliament, the Supreme Court shall, as respects the whole of the territory of India, have all and every power to make any order for the purpose of securing the attendance of any person, the discovery or production of any documents, or the investigation or punishment of any contempt of itself.

1 Ins. by the Constitution (Forty-second Amendment) Act, 1976, s. 24 (w.e.f. 1-2-1977).

2 Subs. by the Constitution (Forty-fourth Amendment) Act, 1978, s. 21, for cl. (1) (w.e.f. 1-8-1979).

3 See the Supreme Court (Decrees and Orders) Enforcement Order, 1954 (C.O. 47).

১৩৯। করিগুম্বা রিট খরা থাননবা সুপ্রীম কোর্টতা শক্তি পীবা -

আর্টিকল ৩২ গী ক্লোজ (২) দা হায়রিবশিংদু নত্তবা অতোপ্লা মরমগীদমক পাউতাকশিং, হুকুমশিং নত্রগা রিটশিং, হাবিয়স্ কোর্পস্, ম্যান্ডামস্, প্রোহিবিসন, কুও-রারান্টো অমসুং সার্সিগুরারি গী মওংদা ওইবশিং যাওনা, নত্রগা মথোয়গী মরক্তা অমা থাননবা সংসদনা আইন শেমদুনা সুপ্রীম কোর্টতা শক্তি পীবা য়াই।

১৩৯ক। কেশ খর থাংদোক থাংজিন তৌবা - ২[(১) চপমানবা নত্রগা মরু ওইনা মান্নবা আইনগী রাফমশিং যাওবা সুপ্রীম কোর্ট অমসুং হায় কোর্ট অমা নত্রগা অমদগী হেনবগী মমাওদা পন্দুনা লৈরিওঁদা অমসুং সুপ্রীম কোর্টনা, মশানা হৌদোকচরক্তুনা নত্রগা ভারতকী এটোর্নি-জেনেরেলনা নত্রগা কেশ অদুগী কেশকারী অমনা দরখাস্ত খারকপদা রাফম অদু ময়ামগী ওইবা মরুওইবা রাফম অমনি হায়না য়ানিংলবদি সুপ্রীম কোর্টনা হায় কোর্ট নত্রগা হায় কোর্টশিংদা পন্দুনা লৈরিবা কেশ নত্রগা কেশশিং অদু থাংদোকপা য়াগনি অমসুং কেশশিং অদু মশামক্কা লৌশিষা য়াগনি।

অদুবু সুপ্রীম কোর্টনা আইনগী রাফম অদু লৈখাই তারগা লৌথোক্করবা কেশ অদু তারিবা রায়গী নকল অমগা লোয়ননা কেশ পল্লম্বিবা (লৌথোরক্কা) হায় কোর্ট অদুদা থাৰা য়াগনি অমসুং হায় কোর্ট অদুনা মদু ফংবগা হায়রিবা রায়গী বারোল অদুগী মতুং ইনা কেশ অদু লৌইননবা চংগনি।]

(২) সুপ্রীম কোর্টনা অচুম্বা রায়েল তৌনবগীদমক দরকার ওই খল্লবদি হায় কোর্ট অমদা পন্দুনা লৈরিবা কেশ, আপীল নত্রগা অতোপ্লা প্রোসিদিং অমা অতোপ্লা হায় কোর্ট অমদা থাংদোকপা য়াগনি।

১৪০। সুপ্রীম কোর্টকী অহেষ্ठा শক্তিশিং - সংসদনা আইন শেমদুনা সন্নিধানা নত্রগা মসিগী মখাদা পীরিবা রায়েল বিচার তৌনবগী হক অদু হেন্না খুংলোয়না শিজিলবা য়াহন্ননবা সুপ্রীম কোর্টতা লৈরিবসিগী মথক্তা অহেননবা শক্তি পীনবগীদমক সন্নিধাননা য়াওরিবশিংসিগা চান্দবদি নত্তবা দরকার ওইগদৌবা নত্রগা অপাস্হা নিয়মশিং শেন্না য়াগনি।

১৪১। সুপ্রীম কোর্টনা লাউথোক্করবা আইন বায়েলশঙ পূম্মক্তা চংনগদৌবা -

সুপ্রীম কোর্টনা লাউথোক্করবা আইন পূম্মক ভারতকী লমদা লৈবা রায়েলশঙ পূম্মক্তা চংনগদবনি।

১৪২। সুপ্রীম কোর্টকী ডিক্রি অমসুং হুকুম চংনহ্ঠা অমসুং চে-চাং থিদোকহন্নবগী হুকুম, অসিনচিংবা - (১) সুপ্রীম কোর্টনা রায়েল বিচার তৌবগী হক শীজিলবদা মঙোন্দা পন্দুনা লৈরিবা রাফম নত্রগা হীরম অমগী মতাংদা আইনগী অচুম্বা ফংহনবদা দরকার ওইবা ডিক্রি পীবা নত্রগা হুকুম অমা তাৰা য়াগনি অমসুং অসুম্বা পীবা ডিক্রি নত্রগা হুকুম অদু ভারতকী লম পূম্মক্তা সংসদনা শেন্না আইনা নত্রগা আইনগী মখাদা তাকপা মওংদুদা চংনহনগনি অমসুং অসুম্বা মসিগীদমক নিয়ম শেমদ্রিফাওবদি রাষ্ট্রপতিনা হুকুম অমদা হায়বা মতুং ইনা চংনগনি।

(২) সংসদনা মসিগীদমক্তা শেন্না আইন্দা পীরিবশিংদুগী মখা পোল্লগা সুপ্রীম কোর্টনা ভারতকী লম পূম্মক্তা, কনাগুম্বা অমবু মশা লাকহন্ননবা, চে-চাং থিদোকহন্ননবা নত্রগা পুথোকহন্ননবা নত্রগা মশামকপু ইকাইখুম্বিবিদবগীদমক থিজিলনবা নত্রগা চৈরাক পীনবা শক্তি পূম্মক লৈগনি।

১। সন্নিধানগী (নিফুনিথোইশুবা এমেন্দমেন্ট) এষ্ট, ১৯৭৬ কী সেক্সন ২৪ না হাপচিল্লকপা (১-২-১৯৭৭ ইংদগী)।

২। সন্নিধান (নিফুমরিশুবা এমেন্দমেন্ট) এষ্ট, ১৯৭৮ গী সেক্সন ২১ না শিল্পকপা (তাং ১-৮-১৯৭৯ ইংদগী)।

143. (1) If at any time it appears to the President that a question of law or fact has arisen, or is likely to arise, which is of such a nature and of such public importance that it is expedient to obtain the opinion of the Supreme Court upon it, he may refer the question to that Court for consideration and the Court may, after such hearing as it thinks fit, report to the President its opinion thereon.

(2) The President may, notwithstanding anything in ^{1***} the proviso to article 131, refer a dispute of the kind mentioned in the ²[said proviso] to the Supreme Court for opinion and the Supreme Court shall, after such hearing as it thinks fit, report to the President its opinion thereon.

144. All authorities, civil and judicial, in the territory of India shall act in aid of the Supreme Court.

³144A. [*Special provisions as to disposal of questions relating to constitutional validity of laws.*] Rep. by the Constitution (Forty-third Amendment) Act, 1977, s. 5 (w.e.f. 13-4-1978).

145. (1) Subject to the provisions of any law made by Parliament, the Supreme Court may from time to time, with the approval of the President, make rules for regulating generally the practice and procedure of the Court including—

(a) rules as to the persons practising before the Court;

(b) rules as to the procedure for hearing appeals and other matters pertaining to appeals including the time within which appeals to the Court are to be entered;

(c) rules as to the proceedings in the Court for the enforcement of any of the rights conferred by Part III;

⁴[(cc) rules as to the proceedings in the Court under ⁵[article 139A];]

(d) rules as to the entertainment of appeals under sub-clause (c) of clause (1) of article 134;

(e) rules as to the conditions subject to which any judgment pronounced or order made by the Court may be reviewed and the procedure for such review including the time within which applications to the Court for such review are to be entered;

(f) rules as to the costs of and incidental to any proceedings in the Court and as to the fees to be charged in respect of proceedings therein;

1 The words , brackets and figures “clause (i) of” omitted by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 29 and Sch.

2 Subs. by s. 29 and Sch., *ibid.*, for “said clause”.

3 Ins. by the Constitution (Forty-second Amendment) Act, 1976, s. 25 (w.e.f. 1-2-1977).

4 Ins. by the Constitution (Forty-second Amendment) Act, 1976, s. 26 (w.e.f. 1-2-1977).

5 Subs. by the Constitution (Forty-third Amendment) Act, 1977, s. 6, for “articles 131A and 139A” (w.e.f. 13-4-1978).

- ১৪৩। রাষ্ট্রপতিনা সুপ্রীম কোর্ট তাননবগী শক্তি - (১) মতম অমদা হেজা আইনগী নত্রগা থৌদোকী ওইবা রাহং অমা থোরক্লে নত্রগা থোরকপা যাই হায়না রাষ্ট্রপতিনা উরবদি, রাফম অদুগী মওং মতানা অমসুং মীয়ামদা মরু ওইবা রাফম অমা ওইগদবনা মদুগী মরমদা সুপ্রীম কোর্টকী মত লৌবা দরকার ওইরবদি, মহাক্লা রাফম অদু কোর্ট অদুদা খন্নবগীদমক থাৰা য়াগনি, অমসুং কোর্ট অদুনা খনবা মতুং ইন্না তাফম থোকপা তারগা রাষ্ট্রপতিদা মত অদু খঙহল্লকপা য়াগনি।
- (২) আর্টিকল ১৩১ গী * * * মমৈদা “তৌবদদি” হায়বনচিংবদুদা য়াওরিবদু য়াওজরগসুং [হায়রিবা তৌবদদি নচিংবদুদা] পল্লিবা মখলগী য়েংনবা অমগী মরমদা রাষ্ট্রপতিনা সুপ্রীম কোর্টতা মত পীরক্লবগীদমক চে থাৰা য়াগনি অমসুং সুপ্রীম কোর্টনা তাফম থোকপা তারবা মতুংদা মদুগী মত অদু রাষ্ট্রপতিদা খঙহল্লকদবনি।
- ১৪৪। সিভিলগী অমসুং রায়েল-বিচারগী ওথোরিটিশিংনা সুপ্রীম কোর্টকী মতেং পাংনবা থবক তৌবা - ভারতকী লমদা লৈবা সিভিলগী অমসুং রায়েল-বিচারগী ওথোরিটি পূম্মক্লা সুপ্রীম কোর্টকী মতেং পাংনবা থবক তৌগনি।
- ১৪৪ক। * [সম্বিধানগী মতুং ইন্না চংনবা য়াৰা-য়াদবা য়েংনবগী লেপনবা থৌদোকপা নিয়মশিং] সম্বিধান (নিফুহুমদৌই শুৰা এমেন্দমেন্ট) এষ্ট, ১৯৭৭ কী সেক্সন ৫ না ককথ্রবা (তাং ১৩-৪-১৯৭৮ ইংদগী)।
- ১৪৫। কোর্টকী নিয়মশিং, অসিনচিংবা - (১) সংসদনা শেশ্বা আইন অমগী মখাদা, সুপ্রীম কোর্টনা মতম মতমগী ওইনা, রাষ্ট্রপতিগী অয়াবা লৌরগা, সাধারন ওইনা কোর্ট অদুগী চংনরোল অমসুং থবক চথবগী নিয়ম লাকশিন্ননবা নিয়মশিং, মখাগীশিংসি য়াওনা, শেশ্বা য়াগনি -
- (ক) কোর্ট অদুদা আইন শিজিন্নবগী থবক তৌরিবা মীশিংগী মরমদা নিয়মশিং;
- (খ) আপীল অমসুং আপীলগা মরী লৈনবা অতৈ রাফমশিংগী, কোর্ট অদুদা আপীল লৌনবগী মতমগী রাফম য়াওনা মরী লৈনবা নিয়মশিং;
- (গ) পাৰ্ট III দা পীরিবা অধিকারশিং অদু চংনহন্নবগীদমক কোর্ট অদুদা চথগদবা কেশকী নিয়মশিং;
- * [(গগ) * [আর্টিকল ১৩৯ ক] গী মখাদা চথগদবা কেশশিংগী নিয়মশিং]
- (ঘ) আর্টিকল ১৩৪ গী ক্লাজ (১) গী সব-ক্লাজ (গ) গী মখাদা লৌগদবা আপীলগী নিয়মশিং;
- (ঙ) কোর্ট অদুদা হায়দোকথ্রবা রায় নত্রগা তাথ্রবা হুকুম অমবু অমুক হন্না খন্নবা য়ানবগী সর্গশিংগা মরী লৈনবা নিয়মশিং অমসুং অসুন্না হন্না খন্নবগীদমক কোর্ট অদুদা মতম কয়ানিগী মনুংদা দরখাস্ত পীশিনগদবনো হায়বা য়াওনা অসিগুন্না হন্না খন্নবদা চথগদবা নিয়মশিং;

- ১। “ক্লাজ (i) গী” হায়বশিংসি সম্বিধান (তরেংশুৰা এমেন্দমেন্ট) এষ্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ২৯ অমসুং সিদুলনা লৌথোকথিৰা।
- ২। “হায়রিবা ক্লাজ” হায়বশিংগী মছত্তা সম্বিধান (তরেংশুৰা এমেন্দমেন্ট) এষ্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ২৯ অমসুং সিদুলনা লৌথোকথিৰা।
- ৩। সম্বিধান (নিফুনিথৌইশুৰা এমেন্দমেন্ট) এষ্ট, ১৯৭৬ কী সেক্সন ২৫ না হাপচিল্লকপা (১-২-১৯৭৭ তগী)।
- ৪। সম্বিধান (নিফুনিথৌইশুৰা এমেন্দমেন্ট) এষ্ট, ১৯৭৬ কী সেক্সন ২৬ না হাপচিল্লকপা (১-২-১৯৭৭ তগী)।
- ৫। সম্বিধান (নিফুহুমদৌইশুৰা এমেন্দমেন্ট) এষ্ট, ১৯৭৭ কী সেক্সন ৬ না “আর্টিকল ১৩১ ক অমসুং ১৩৯ ক” গী মছত্তা শিন্দোকথিৰা (তাং ১৩-৪-১৯৭৮ ইংদগী)।

(g) rules as to the granting of bail;

(h) rules as to stay of proceedings;

(i) rules providing for the summary determination of any appeal which appears to the Court to be frivolous or vexatious or brought for the purpose of delay;

(j) rules as to the procedure for inquiries referred to in clause (1) of article 317.

(2) Subject to the ¹[provisions of ²*** clause (3)], rules made under this article may fix the minimum number of Judges who are to sit for any purpose, and may provide for the powers of single Judges and Division Courts.

(3) ³[²*** The minimum number] of Judges who are to sit for the purpose of deciding any case involving a substantial question of law as to the interpretation of this Constitution or for the purpose of hearing any reference under article 143 shall be five:

Provided that, where the Court hearing an appeal under any of the provisions of this Chapter other than article 132 consists of less than five Judges and in the course of the hearing of the appeal the Court is satisfied that the appeal involves a substantial question of law as to the interpretation of this Constitution the determination of which is necessary for the disposal of the appeal, such Court shall refer the question for opinion to a Court constituted as required by this clause for the purpose of deciding any case involving such a question and shall on receipt of the opinion dispose of the appeal in conformity with such opinion.

(4) No judgment shall be delivered by the Supreme Court save in open Court, and no report shall be made under article 143 save in accordance with an opinion also delivered in open Court.

(5) No judgment and no such opinion shall be delivered by the Supreme Court save with the concurrence of a majority of the Judges present at the hearing of the case, but nothing in this clause shall be deemed to prevent a Judge who does not concur from delivering a dissenting judgment or opinion.

146. (1) Appointments of officers and servants of the Supreme Court shall be made by the Chief Justice of India or such other Judge or officer of the Court as he may direct:

1 Subs. by the Constitution (Forty-second Amendment) Act, 1976, s. 26, for "provisions of clause (3)" (w.e.f. 1-2-1977).

2 Certain words omitted by the Constitution (Forty-third Amendment) Act, 1977, s. 6 (w.e.f. 13-4-1978).

3 Subs. by the Constitution (Forty-second Amendment) Act, 1976, s. 26, for "The minimum number" (w.e.f. 1-2-1977).

(চ) কোর্ট অদুদা চখরিবা কেশতা অমসুং মদুগা মরী লৈনবদা চঙবা শেনফম অমসুং চখরিবা কেশ অদুগী পীফম থোকপা ফী ;

(ছ) জামিন পীনবগী নিয়মশিং;

(জ) চখরিবা থৌরমশিং থিংজিন্নবা নিয়মশিং;

(ঝ) কোর্ট অদুদা পুখৎলকপা খন্নবা য়াবা মচাক য়াওদবা নত্রগা মী ওৎনবা তৌবা নত্রগা মতম পস্হন্নবা তৌবা মানবা আপীল অমা শমজিন্না লোইথোক্ননবা শেন্সা নিয়মশিং :

(ঞ) আর্টিকল ৩১৭ কী ক্লোজ (১) দা পল্লিবা থিজিনবগী থবক চখনবগী নিয়মশিং।

(২) [* * * ক্লোজ (৩) দা পীরিবশিং অসিগী] মখা পোল্লগা, আর্টিকল অসিগী মখাদা শেন্সা নিয়মশিংদা মরম অমগীদমক ফমগদৌবা বিচারপতিগী খ্বাইদগী তাবা মশীং ককপা য়াগনি অমসুং বিচারপতি অমনা শাবা অমসুং ডিভিজন কোর্টশিংগী শক্তিশিং হাপ্লা য়াগনি।

(৩) সন্স্থানগী অর্থ হন্দোক-হঞ্জিন্দা আইনগী রাফন্না মরু ওইবা কেশ অমগী রায় তানবা নত্রগা আর্টিকল ১৪৩ গী মখাদা রেফরেন্স তৌরকপদা রায় তাননবগীদমক ফমগদৌবা বিচারপতিশিংদি [* * * * য়ামদ্রবদা মশীং] মঙা ওইগনি:

তৌবদদি অধ্যায় অসিদা য়াওরিবা আর্টিকল ১৩২ নত্তবা প্রোভিজনশিং অসিগী মখাদা আপীল তারিবা কোর্ট অদু বিচারপতি মঙাদগী তারবদি অমসুং আপীল অদু তারিঙে মনুংদা কোর্ট অদুদা আপীল অদু লোইশিননবগীদমক সন্স্থানসিগী অর্থ হন্দোক হঞ্জিন্দা আইনগী ওইবা মরুওইবা রাহং অমা থোরজুনা মদু হান্না লেপথোকপা দরকার ওইরে হায়না লেপ্তবদি অসিগুন্না কোর্ট অদুদা রাফম অদু অসিগুন্না রাফম য়াওবা কেশ অমগী রায় তাননবা ক্লোজ অসিগী মখাদা দরকার ওইবা মতুং ইন্না শেন্সা রায়েলশঙ অমদা মদুগী মত পীরক্কা রাফম অদু থাবা য়াগনি, অমসুং মত অদু ফংলগা মত অদুগী মতুং ইন্না আপীল অদু লোইশিনগদবনি।

(৪) সুপ্রীম কোর্টনা অফোংবা কোর্টতা নত্তনা রায় অমত্তা পীবা তৌরোইদবনি অমসুং আর্টিকল ১৪৩ গী মখাদা খঙহল্লক্কা অদু মত অদুগা, মদুসু অফোংবা কোর্টতা পীগদবা, চান্নদবা ওইরোইদবনি।

(৫) সুপ্রীম কোর্টনা রায় অমত্তা অমসুং অসিগুন্না মত অমত্তা কেশ তৌরিঙেদা য়াওবা বিচারপতিশিংগী অয়াস্বা মশীংগী অয়াবা য়াওদনা পীরোইদবনি, অদুবু ক্লোজ অসিদা হায়রিবা অসিনা রায় নত্রগা মত অদুবু য়াদবা বিচারপতি অমনা মত খেল্লবগী রায় পীবদা অথিংবা লৈ হায়না লৌরোই।

-
- ১। “ক্লোজ (৩) গী প্রোভিজনশিং” হায়বগী মত্ততা সন্স্থান (নিফুনিথোইশুবা এমেন্দমেন্ট) এষ্ট, ১৯৭৬ কী সেক্সন ২৬ না হাপচিল্লকপা (তাং ১-২-১৯৭৭ তগী)।
- ২। সন্স্থান (নিফুন্মদোইশুবা এমেন্দমেন্ট) এষ্ট, ১৯৭৭ কী সেক্সন ৬ না রাই খরা লৌথোকখিবা (১৩-৪-১৯৭৮ দগী)।
- ৩। “খ্বাইদগী য়ামদবা মশীং” হায়বগী মত্ততা সন্স্থান (নিফুনিথোইশুবা এমেন্দমেন্ট) এষ্ট, ১৯৭৬ কী সেক্সন ২৬ না শিনখিবা (তাং ১-২-১৯৭৭ তগী)।

Provided that the President may by rule require that in such cases as may be specified in the rule, no person not already attached to the Court shall be appointed to any office connected with the Court, save after consultation with the Union Public Service Commission.

(2) Subject to the provisions of any law made by Parliament, the conditions of service of officers and servants of the Supreme Court shall be such as may be prescribed by rules made by the Chief Justice of India or by some other Judge or officer of the Court authorised by the Chief Justice of India to make rules for the purpose:

Provided that the rules made under this clause shall, so far as they relate to salaries, allowances, leave or pensions, require the approval of the President.

(3) The administrative expenses of the Supreme Court, including all salaries, allowances and pensions payable to or in respect of the officers and servants of the Court, shall be charged upon the Consolidated Fund of India, and any fees or other moneys taken by the Court shall form part of that Fund.

147. In this Chapter and in Chapter V of Part VI, references to any substantial question of law as to the interpretation of this Constitution shall be construed as including references to any substantial question of law as to the interpretation of the Government of India Act, 1935 (including any enactment amending or supplementing that Act), or of any Order in Council or order made thereunder, or of the Indian Independence Act, 1947, or of any order made thereunder.

CHAPTER V.—COMPTROLLER AND AUDITOR-GENERAL OF INDIA

148. (1) There shall be a Comptroller and Auditor-General of India who shall be appointed by the President by warrant under his hand and seal and shall only be removed from office in like manner and on the like grounds as a Judge of the Supreme Court.

(2) Every person appointed to be the Comptroller and Auditor-General of India shall, before he enters upon his office, make and subscribe before the President, or some person appointed in that behalf by him, an oath or affirmation according to the form set out for the purpose in the Third Schedule.

(3) The salary and other conditions of service of the Comptroller and Auditor-General shall be such as may be determined by Parliament by law and, until they are so determined, shall be as specified in the Second Schedule:

Provided that neither the salary of a Comptroller and Auditor-General nor his rights in respect of leave of absence, pension or age of retirement shall be varied to his disadvantage after his appointment.

১৪৬। সুপ্রীম কোর্টকী অফিসারশিং অমসুং থবক তৌবশিং অমসুং খরচ -

(১) সুপ্রীম কোর্টকী অফিসারশিং অমসুং থবক তৌবশিং ভারতকী চিফ জষ্টিসনা নত্রগা মহাক্সা তাকপা মতুং ইন্না কোর্ট অদুগী অতোপ্পা বিচারপতিনা নত্রগা অফিসার অমনা হাপকনি:

তৌবদদি রাষ্ট্রপতিনা নিয়ম শেমদুনা নিয়ম অদুদা তাকপা মতুং ইন্না অসি অসিগুন্না মতাংদা, কোর্ট অদুগা হান্ননা পরুদুনা লৈবা নত্তবা কনাগুন্না মী অমত্তা ইউনিয়ন পব্লিক সার্ভিস কমিশন তান্নদনা কোর্ট অদুগা মরী লৈনবা ফম অমত্তা হাপ্পেইদবনি হায়না, লেপ্পা য়াগনি।

(২) সংসদনা শেশ্বা আইন্দা যাওরিবশিং অদুগী মখা পোল্লগা সুপ্রীম কোর্টকী অফিসারশিং অমসুং থবক তৌবশিংগী থবকী ফিভমদি ভারতকী চিফ জষ্টিসনা নত্রগা মহাক্সা মরম অসিগীদমত্তা শক্তি পীরবা কোর্ট অদুগী অতোপ্পা বিচারপতি নত্রগা অফিসার অমনা শেশ্বা নিয়ম্মা লেপ্পা মতুং ইন্না ওইগনি :

তৌবদদি ক্লোজ অসিগী মখাদা শেশ্বা নিয়মশিং অদু তলব, এলারেন্স, ছুটি নত্রগা পেন্সনগা মরী লৈনবা মতাংদদি রাষ্ট্রপতিগী অয়াবা লৌগদবনি।

(৩) সুপ্রীম কোর্টকী শাসনগী খরচ, কোর্ট অদুগী অফিসারশিং অমসুং থবক তৌবশিংদা পীগদবা নত্রগা মখোয়গী তলব, এলারেন্স অমসুং পেন্সন যাওনা ভারতকী কন্সোলিডেতেং ফন্ডদগী শিজিলগনি, অমসুং কোর্টনা লৌবা ফী নত্রগা অতৈ শেল ফন্ড অদুগী শরুক অমা ওইগনি।

১৪৭। অর্থ হনবা - অধ্যায় অসিদা অমসুং ভাগ ৬ কী অধ্যায় ৫ দা সন্নিধানগী অর্থ হন্বগী মতাংদা আইনগী মরুওইবা রাহংদা রেফরেন্স তৌরকপদু ভারত সরকারগী এক্ট, ১৯৩৫ গী (এক্ট অদুগী শেমদোকপা নত্রগা মদুদা হাপচিহ্বগী পাস তৌখিবা আইনশিং যাওনা) নত্রগা কাউন্সিলগী হুকুম অমগী নত্রগা মদুগী মখাদা থোকপা হুকুমগী, নত্রগা ইন্দিয়ান ইন্ডিপেন্ডেন্স এক্ট, ১৯৪৭ কী নত্রগা মদুগী মখাদা থোকপা হুকুম অমগী অর্থ হন্বদা আইন গী মরুওইবা রাহংদা রেফরেন্স তৌবদু যাওনা লৌগনি।

অধ্যায় ৫ - ভারতকী কন্সোল্লর অমসুং ওডিটর জেনেরেল

১৪৮। ভারতকী কন্সোল্লর অমসুং ওডিটর জেনেরেল - (১) ভারতকী রাষ্ট্রপতিনা মখুংনা সহি তৌবা অমসুং মোহর নম্বা য়াথং অমনা হাপকদবা অমসুং, লৌথোকপদনা, সুপ্রীম কোর্টকী বিচারপতি অমগুম চপমান্নবা মওংদা অমসুং চপমান্নবা মরমদা লৌথোকদবা, ভারতকী কন্সোল্লর অমসুং ওডিটর জেনেরেল অমা লৈগনি।

(২) ভারতকী কন্সোল্লর অমসুং ওডিটর জেনেরেল ওইনা হাপ্পবা মী খুদিংমক অফিস পায়দ্রি মমাঙ্গদা রাষ্ট্রপতিগী নত্রগা মহাক্সা মসিগীদমক হাপ্পবা কনাগুন্না মমাংদা অহমশুবা সেদুলদা মসিগীদমক পীরিবা ফোর্ম অদুদা যাওরিবা মতুং ইন্না রাশকদবনি নত্রগা অয়াবা পীগদবনি অমসুং সহি তৌগদবনি।

(৩) কন্সোল্লর অমসুং ওডিটর জেনেরেলগী তলব অমসুং থবকী ফিভমশিংদি সংসদনা আইন শেমদুনা লেপকনি, অমসুং অসুন্না লেপত্রিফাওবদি অনিশুবা সেদুলদা পীরিবদু ওইগনি :

তৌবদদি কন্সোল্লর অমসুং ওডিটর জেনেরেলগী তলব নত্রগা মহাক্সী থবক কাদবগী ছুটিগী, পেন্সনগী নত্রগা থবক্কাগী পোখাবগী মতাংদা পীবা অধিকার অদু থবক হাপ্পবা মতুংদা মাগী খুদোং চাদনবা মওংদা ওহ্লেক ওনশিন তৌরৌইদবনি।

(4) The Comptroller and Auditor-General shall not be eligible for further office either under the Government of India or under the Government of any State after he has ceased to hold his office.

(5) Subject to the provisions of this Constitution and of any law made by Parliament, the conditions of service of persons serving in the Indian Audit and Accounts Department and the administrative powers of the Comptroller and Auditor-General shall be such as may be prescribed by rules made by the President after consultation with the Comptroller and Auditor-General.

(6) The administrative expenses of the office of the Comptroller and Auditor-General, including all salaries, allowances and pensions payable to or in respect of the persons serving in that office, shall be charged upon the Consolidated Fund of India.

149. The Comptroller and Auditor-General shall perform such duties and exercise such powers in relation to the accounts of the Union and of the States and of any other authority or body as may be prescribed by or under any law made by Parliament and, until provision in that behalf is so made, shall perform such duties and exercise such powers in relation to the accounts of the Union and of the States as were conferred on or exercisable by the Auditor-General of India immediately before the commencement of this Constitution in relation to the accounts of the Dominion of India and of the Provinces respectively.

¹[150. The accounts of the Union and of the States shall be kept in such form as the President may, ²[on the advice of] the Comptroller and Auditor-General of India, prescribe.]

151. (1) The reports of the Comptroller and Auditor-General of India relating to the accounts of the Union shall be submitted to the President, who shall cause them to be laid before each House of Parliament.

(2) The reports of the Comptroller and Auditor-General of India relating to the accounts of a State shall be submitted to the Governor ^{3***} of the State, who shall cause them to be laid before the Legislature of the State.

1 Subs. by the Constitution (Forty-second Amendment) Act, 1976, s. 27, for art. 150 (w.e.f. 1-4-1977).

2 Subs. by the Constitution (Forty-fourth Amendment) Act, 1978, s. 22, for "after consultation with" (w.e.f. 20-6-1979).

3 The words "or Rajpramukh" omitted by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 29 and Sch.

(৪) কল্লোল্লর অমসুং ওডিটর জেনেরেলনা মাগী অফিস পায়বা লোয়রগা ভারত সরকারগী মখাদা নত্রগা রাজ্য সরকারগী মখাদা মখা তানা ফম অমুক পায়বা য়ারোই।

(৫) সন্স্থান অসিদা অমসুং সংসদনা শেশ্বা আইন্দা যাওরিবশিংগী মখাদা ভারতকী ওডিং অমসুং একাউন্টস্ ডিপার্টমেন্টতা থবক তৌবা মীশিংগী থবকী ফিভমশিং অমসুং কল্লোল্লর অমসুং ওডিটর জেনেরেলগী শাসন তৌনবগী শক্তিশিংদি রাষ্ট্রপতিনা কল্লোল্লর অমসুং ওডিটর জেনেরেল তান্নরগা শেশ্বা নিয়মশিংনা তাকপশিং অদু ওইগনি।

(৬) কল্লোল্লর অমসুং ওডিটর জেনেরেলগী অফিসকী শাসনগা মরী লৈনবা খরচ, অফিস অদুগী থবক তৌরিবশিংদা নত্রগা মখোয়গা মরী লৈনবদা পীগদবা তলব, এলাবেস অমসুং পেলন ভারতকী কলোদিদেতেৎ ফন্দদগী পীগনি।

১৪৯। কল্লোল্লর অমসুং ওডিটর জেনেরেলগী মখৌশিং অমসুং শক্তিশিং - সংসদনা শেশ্বা আইন্দা নত্রগা মদুগী মখাদা লেপ্লা নিয়মগী মতুং ইন্দা কল্লোল্লর অমসুং ওডিটর জেনেরেলনা ইউনিয়নগী অমসুং রাজ্যশিংগী অমসুং অতৈ অতোপ্লা এথোরিটিশিংগী নত্রগা সংস্থান অমগী হিসাবকা মরী লৈনবা মখৌশিং পাঙথোক্কনি অমসুং শক্তিশিং শিজিল্লগনি, অমসুং অদুগুন্না নিয়মশিং অদু শেমদ্রিফাওবদি সন্স্থান অসি হেক চংনদ্রিঙে মমাঙদা ভারত ডোমিনিয়নগী অমসুং প্রদেশশিংগী হিসাবশিংগা মরী লৈনবা ভারতকী ওডিটর জেনেরেলদা পীরশ্বা নত্রগা মানা হিসাবকা মরী লৈননা, অদুগুন্না মখৌশিংদু পাঙথোক্কনি অমসুং শক্তিশিং শিজিল্লগনি।

১[১৫০। ইউনিয়নগী অমসুং রাজ্যশিংগী হিসাবকী মওং -

ইউনিয়নগী অমসুং রাজ্যশিংগী হিসাবশিংদি কল্লোল্লর অমসুং ওডিটর জেনেরেলগী ২[পাউতাক মতুং ইন্দা] রাষ্ট্রপতিনা লেপ্লা মওংদা থমগদবনি।]

১৫১। ওডিং রিপোর্টশিং - (১) ভারতকী কল্লোল্লর অমসুং ওডিটর জেনেরেলগী ইউনিয়নগী হিসাবকা মরী লৈনবা রিপোর্টশিং রাষ্ট্রপতিদা পীশিনগদবনি, রাষ্ট্রপতিনা সংসদকী হাউস খুদিংমজ্ঞা মদু পুথোকহনগদবনি।

(২) ভারতকী কল্লোল্লর অমসুং ওডিটর জেনেরেলনা রাজ্যগী হিসাবকা মরী লৈনবা রিপোর্টশিং রাজ্য অদুগী রাজ্যপাল ৩[দা পীশিনগদবনি, রাজ্যপালনা মখোয়শিংদু রাজ্যগী বিধান মন্দলদা পুথোকহনগদবনি।

১। আর্টিকল ১৫০ গী মছত্তা সন্স্থান (নিফুনিথোইশুবা এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৭৬ কী সেক্সন ২৭ কী মতুং ইন্দা শিন্দোরকথিবা (তাং ১-৪-১৯৭৭ তগী)।

২। “তান্নরবা মতুংদা” হায়বা রাইশিংসিগী মছত্তা সন্স্থান (নিফুনিথোইশুবা এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৭৮ গী সেক্সন ২২ গী মতুং ইন্দা শিন্দোরকথিবা (তাং ২০-৬-১৯৭৯ দগী)।

৩। “নত্রগা রাজপ্রমুখ” হায়বা রাইশিংসি সন্স্থান (তরেংশুবা এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ২৯ অমসুং সিদুল না লৌথোকথিবা।

PART VI
THE STATES 1***
CHAPTER I.—GENERAL

152. In this Part, unless the context otherwise requires, the expression “State”²[does not include the State of Jammu and Kashmir].

CHAPTER II.—THE EXECUTIVE
The Governor

153. There shall be a Governor for each State:
³[Provided that nothing in this article shall prevent the appointment of the same person as Governor for two or more States.]
154. (1) The executive power of the State shall be vested in the Governor and shall be exercised by him either directly or through officers subordinate to him in accordance with this Constitution.
(2) Nothing in this article shall—
(a) be deemed to transfer to the Governor any functions conferred by any existing law on any other authority; or
(b) prevent Parliament or the Legislature of the State from conferring by law functions on any authority subordinate to the Governor.
155. The Governor of a State shall be appointed by the President by warrant under his hand and seal.
156. (1) The Governor shall hold office during the pleasure of the President.
(2) The Governor may, by writing under his hand addressed to the President, resign his office.
(3) Subject to the foregoing provisions of this article, a Governor shall hold office for a term of five years from the date on which he enters upon his office:
Provided that a Governor shall, notwithstanding the expiration of his term, continue to hold office until his successor enters upon his office.

1 The words “IN PART A OF THE FIRST SCHEDULE” omitted by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 29 and Sch.
2 Subs. by s. 29 and Sch., *ibid.*, for “means a State specified in Part A of the First Schedule”.
3 Added by s. 6, *ibid.*

রাজ্যশিং * * *

অধ্যায় ১ - সাধাৰন

- ১৫২। শক্তাকপা - পাৰ্ট অসিদা মৰী মখোঙদুনা অমৰোমদা পুবা দরকার ওইদ্রবদি, “ৰাজ্য” হায়বসি [জম্মু অমসুং কাশ্মীর ৰাজ্য যাওৰোই]

অধ্যায় ২ - লৈঙাক পাঙথোকপা

ৰাজ্যপাল

- ১৫৩। ৰাজ্যগী ৰাজ্যপাল - ৰাজ্য খুদিংগী ৰাজ্যপাল অমা লৈগনি :
- °[তৌবদদি আৰ্টিকল অসিদা যাওৰিবা অসিনা মীশক অমদা ৰাজ্য অনি নত্ৰগা মদুদগী হেনবগী ৰাজ্যপাল হাপ্পদা অথিংবা লৈৰোই।]
- ১৫৪। ৰাজ্যগী লৈঙাক পাঙথোকপা শক্তি - (১) ৰাজ্যগী লৈঙাক পাঙথোকপাৰ শক্তিদি ৰাজ্যপালদা লৈগনি অমসুং মহাক্সা সন্নিধানগী মতুং ইন্না মশামক্সা হকথেংননা নত্ৰগা মখা থাব অফিসাৰশিংগী খুথাংদা শিজিন্নগনি।
- (২) আৰ্টিকল অসিদা যাওৰিবা অসিনা -
- (ক) চংনরিবা আইন অমনা অতোপ্পা ওথোরিটি অমদা পীবা মথৌশিং অদু ৰাজ্যপালদা পীশিল্লে হায়না লৌৰোইদবনি; নত্ৰগা
- (খ) সংসদ নত্ৰগা ৰাজ্যগী আইন সভানা আইন শেমদুনা ৰাজ্যপালগী মখাথাবা ওথোরিটি অমদা মথৌ পীখিবদা অথিংবা লৈৰোই।
- ১৫৫। ৰাজ্যপাল হাপ্পা - ৰাজ্য অমগী ৰাজ্যপালদি ৰাষ্ট্ৰপতিনা মখুংনা সহি তৌদুনা অমসুং মাগী মোহর নম্বর হুকুম অমনা হাপকদবনি।
- ১৫৬। ৰাজ্যপালগী ফম পায়বগী মতম - (১) ৰাষ্ট্ৰপতিনা পেনবিৰিবা মতমদুমথৈ ৰাজ্যপালনা মাগী ফম পায়গনি।
- (২) ৰাজ্যপালনা মখুংনা ৰাষ্ট্ৰপতিদা চে ইদুনা মাগী ফম থাদোকপা য়াগনি।
- (৩) আৰ্টিকল অসিগী মমাঞ্জা যাওৰিবা প্ৰোভিজনশিংদুগী মখা পোল্লগা, মহাক্সা ফম অদু পায়বা হৌবদগী চহি মজা পায়গনি :
- তৌবদদি ৰাজ্যপাল অমনা, মাগী মতম লৌইখবসু, মাগী মতুং তাবনা ফম অদু লৌদিফাওবা অফিসকী থবক চোসুনা পায়গনি।

- ১। “অহানবা সিদুলগী পাৰ্ট ক দা” হায়বা ৰাইশিং অসি সন্নিধান (তৰেংগুৰা এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ২৯ অমসুং সেদুলনা লৌথোকখিবা।
- ২। “অহানবা সেদুলগী পাৰ্ট ক দা পীৰিবা ৰাজ্য অমবু খঙনগনি” হায়বিৰিশিংসি মথকী সেক্সন অমসুং সেদুলনা শিল্দোকখিবা।
- ৩। মথকী এক্ট কী সেক্সন ৬ না হাপচিল্লকপা।

157. No person shall be eligible for appointment as Governor unless he is a citizen of India and has completed the age of thirty-five years.
158. (1) The Governor shall not be a member of either House of Parliament or of a House of the Legislature of any State specified in the First Schedule, and if a member of either House of Parliament or of a House of the Legislature of any such State be appointed Governor, he shall be deemed to have vacated his seat in that House on the date on which he enters upon his office as Governor.
- (2) The Governor shall not hold any other office of profit.
- (3) The Governor shall be entitled without payment of rent to the use of his official residences and shall be also entitled to such emoluments, allowances and privileges as may be determined by Parliament by law and, until provision in that behalf is so made, such emoluments, allowances and privileges as are specified in the Second Schedule.
- ¹[(3A) Where the same person is appointed as Governor of two or more States, the emoluments and allowances payable to the Governor shall be allocated among the States in such proportion as the President may by order determine.]
- (4) The emoluments and allowances of the Governor shall not be diminished during his term of office.
159. Every Governor and every person discharging the functions of the Governor shall, before entering upon his office, make and subscribe in the presence of the Chief Justice of the High Court exercising jurisdiction in relation to the State, or, in his absence, the seniormost Judge of that Court available, an oath or affirmation in the following form, that is to say—
- “I, A. B., do swear in the name of God that I will faithfully execute the office of Governor (or discharge the functions of the Governor) of(*name of the State*) and will to the best of my ability preserve, protect and defend the Constitution and the law and that I will devote myself to the service and well-being of the people of(*name of the State*).”
160. The President may make such provision as he thinks fit for the discharge of the functions of the Governor of a State in any contingency not provided for in this Chapter.
161. The Governor of a State shall have the power to grant pardons, reprieves, respites or remissions of punishment or to suspend, remit or commute the sentence of any person convicted of any offence against any law relating to a matter to which the executive power of the State extends.
162. Subject to the provisions of this Constitution, the executive power of a State shall extend to the matters with respect to which the Legislature of the State has power to make laws:

1 Ins. by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 7.

১৫৭। **রাজ্যপাল ওইনা হাপ্ৰবগী গুন** - মহাক ভারতকী নাগরিক অমা ওইদ্রবদি অমসুং চহি কুল্লামঙা মপুং ফাবা শুদ্রবদি মী অমত্তা রাজ্যপাল ওইনা হাপ্লা য়ারোই।

১৫৮। **রাজ্যপালগী ফমগী ফিতমশিং** - (১) রাজ্যপালদি সংসদকী হাউস অমগীসু অমগীসু নত্রগা অহায়া সেদ্যুলদা যাওরিবা রাজ্য অমগী বিধান মন্দলগী মেম্বর ওইরোইদৌবনি, অমসুং সংসদকী হাউস অমগী নত্রগা রাজ্য অমগী বিধান মন্দলগী হাউস অমগী মেম্বর অমবু রাজ্যপাল হাপ্ৰবদি মহাক্লা রাজ্যপাল ওইনা ফম পায়বা তারিখতগী হাউস অদুদা মহাক্কী ফমফম অদু মহাক্লা থাদোক্লে হায়না লৌরগনি।

(২) রাজ্যপালনা অতোপ্লা কাল্লাবা ফংবা ফম অমত্তা পায়রোইদৌবনি।

(৩) রাজ্যপালনা ভাড়া তিংদনা মাগী অফিসকী শঙ্কায়দা লৈবগী অধিকার লৈগনি অমসুং সংসদনা আইন শেমদুনা লেপ্লা অদুগুস্বা তলব, এলারেন্স অমসুং থোইদোকপা খুদোংচাবশিংসু ফংবগী অধিকার লৈগনি অমসুং, অদুগুস্বশিংদু পীদ্রিফাওবা, অনিশুবা সেদ্যুলদা যাওরিবা তলব, এলারেন্স অমসুং খুদোংচাবশিংদু ফংগনি।

১[(৩ক) মীশক অমত্তবু রাজ্য অসি নত্রগা অদুদগী হেবগী রাজ্যপাল হাপ্ৰবদি রাজ্যপালদা পীগদবা তলব অমসুং এলারেন্সশিংদু রাষ্ট্রপতিনা হুকুম অমা থোক্লে লেপ্লা মতুং ইনা অদুগুস্বা চাংদুদা রাজ্যশিংদা য়েছোক্কনি।]

(৪) রাজ্যপালগী তলব অমসুং এলারেন্সশিং অদু মহাক্লা ফম পায়রিঙৈ মতমদুগী মনুংদা হস্থহল্লোইদৌবনি।

১৫৯। **রাজ্যপালনা রাশকপা নত্রগা অয়াবা পীবা** -

রাজ্যপালনা অমসুং রাজ্যপালগী মথৌ পাঙথোক্কদৌরিবা মী খুদিংমক্লা মহাক্কী ফম পায়দ্রিঙৈদা রাজ্য অদুগী রায়েল বিচারগী শক্তি পায়রিবা হায় কোর্ট অদুগী বিচারপতি মকোক নত্রগা, মহাক লৈতবা মতমদনা, রায়েলশঙ্দুগী অরৈবা খাইদগী সেনিওর ওইরবা বিচারপতি অদুগী মমাঙদা মখাদা পীরিবা মওং অসিদা রাশক্কনি নত্রগা অয়াবা পীগনি অমসুং সহী তৌগনি, রায়েলদি -

“ঐহাক, a, b, না ঈশ্বরগী মিংদা রাশকচরি / চীংলেপ্লা অয়াবা পীজরি মদুদি ঐহাক্ক শঙ্কাগা লোয়ননা রাজ্যগী রাজ্যপালগী অফিস অদু পুগনি (নত্রগা রাজ্যপালগী মথৌশিং পাঙথোক্কনি) অমসুং ঐনা হেক গুম্বমথৈ সন্স্থিধানবু অমসুং আইনবু কায়হন্দনা থমগনি, গাক্কনি অমসুং কনগনি অমসুং ঐহাক্লা রাজ্যগী প্রজাশিংগী সেবাদা অমদি যাইফনবদা পুক্ৰিং লুপকনি।

১৬০। **তঙাইফদবা মতাং খরদা রাজ্যপালগী মথৌ পাঙথোকপা** -

অধ্যায় অসিদা পীরমদবা তঙাইফদবা মতাং অমদা রাষ্ট্রপতিনা, মহাক্লা দরকার ওইগনি খবা মতুং ইনা, রাজ্যপালগী মথৌ পাঙথোক্কবগীদমত্তা নিয়মশিং শেস্বা য়াগনি।

১৬১। **মতাং খরদা রাজ্যপালগী চৈরাক গাকপিবনচিংবা, য়েথোক্লে থম্বা, কোকপীবা নত্রগা ওছোকপা গুম্বগী শক্তি** - রাজ্য অমগী রাজ্যপালদা, রাজ্যদুগী লৈগাক শাসনগী রাফমগা মরী লৈনবা আইনগী মায়েত্তা অরায়া তৌরুবগী মরাল লৈবশিংদা পীবা চৈরাক অদু গাকপিবনবগী, থিংজিল্লবগী, য়েথোক্কবগী নত্রগা ককথনবগী নত্রগা চৈরাক্কী হুকুম অদু য়েথোক্কবগী, ককথনবগী নত্রগা ওছোক্কবগী শক্তি লৈগনি।

১। সন্স্থিধান (তরৎশুবা এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ৭ না হাপচিল্লকপা।

Provided that in any matter with respect to which the Legislature of a State and Parliament have power to make laws, the executive power of the State shall be subject to, and limited by, the executive power expressly conferred by this Constitution or by any law made by Parliament upon the Union or authorities thereof.

Council of Ministers

163. (1) There shall be a Council of Ministers with the Chief Minister at the head to aid and advise the Governor in the exercise of his functions, except in so far as he is by or under this Constitution required to exercise his functions or any of them in his discretion.

(2) If any question arises whether any matter is or is not a matter as respects which the Governor is by or under this Constitution required to act in his discretion, the decision of the Governor in his discretion shall be final, and the validity of anything done by the Governor shall not be called in question on the ground that he ought or ought not to have acted in his discretion.

(3) The question whether any, and if so what, advice was tendered by Ministers to the Governor shall not be inquired into in any court.

164. (1) The Chief Minister shall be appointed by the Governor and the other Ministers shall be appointed by the Governor on the advice of the Chief Minister, and the Ministers shall hold office during the pleasure of the Governor:

Provided that in the States of ¹[Chhattisgarh, Jharkhand], Madhya Pradesh and Orissa, there shall be a Minister in charge of tribal welfare who may in addition be in charge of the welfare of the Scheduled Castes and backward classes or any other work.

²[(1A) The total number of Ministers, including the Chief Minister, in the Council of Ministers in a State shall not exceed fifteen per cent. of the total number of members of the Legislative Assembly of that State:

Provided that the number of Ministers, including the Chief Minister in a State shall not be less than twelve:

Provided further that where the total number of Ministers including the Chief Minister in the Council of Ministers in any State at the commencement of the Constitution (Ninety-first Amendment) Act, 2003 exceeds the said fifteen per cent. or the number specified in the first proviso, as the case may be, then the total number of Ministers in that State shall be brought in conformity with the provisions of this clause within six months from such date* as the President may by public notification appoint.

1 Subs. by the Constitution (Ninety-fourth Amendment) Act, 2006, s. 2, for "Bihar".

2 Ins. by the Constitution (Ninety-first Amendment) Act, 2003, s. 3.

* 7-1-2004, vide S.O. 21(E), dated 7-1-2004.

১৬২। রাজ্যগী লৈবাক ঙাকপগী শক্তিগী ঙমথৈ -

সম্বিধানদা যাওরিবশিংগী মখা পোল্লগা রাজ্য অমগী লৈঙাকী শক্তিদি রাজ্যদুগী বিধান মন্দলনা আইন শেশ্বা য়াবা বিষয়শিং অদু ওইগনি।

অদুবু রাজ্যগী বিধান মন্দল অমসুং সংসদ অনিমল্লা আইন শেশ্বা য়াবা বিষয়শিংদদি রাজ্যগী লৈঙাক শক্তি অদু সম্বিধান অসিনা ময়েক শেংনা পীরিবা নত্রগা সংসদনা শেশ্বা আইন্বা ভারত সরকারদা নত্রগা মদুগী ওথোরিটিশিংদা পীবা লৈঙাকী শক্তি অদুগী মখা পোনগনি অমসুং মদুদগী হেন্দোক্লোইদবনি।

মন্ত্ৰি মন্দল

১৬৩। রাজ্যপালবু মতেং পাংনবা অমসুং পাউতাক পীনবা মন্ত্ৰি মন্দল - (১) সম্বিধান অসিগী মতুং ইন্বা নত্রগা মসিগী মখাদা রাজ্যপালগী কুসিনা পাঙথোকপা য়াবা মথৌশিং নত্রগা মথৌ অমা তৌবগী রাফম নত্তবদা, মহাকী মথৌ পাঙথোকপদা মতেং পাংনবা অমসুং পাউতাক পীনবা মুখ্য মন্ত্ৰিনা মকোক ওইবা মন্ত্ৰি মন্দল অমা লৈগনি।

(২) রাজ্যপালনা সম্বিধান অসিগী মতুং ইন্বা নত্রগা মসিগী মখাদা মগী কুসীদা তৌগদবা মতাংলা নত্রগা নত্তব হায়বগী রাফম অমা থোরক্লবদি রাজ্যপালগী কুসীনা লেপ্লা বানা অরোইবা ওইগনি অমসুং রাজ্যপালনা তৌক্লবদুগী অচুম চুমদবু মহাকী কুসীনা তৌফম থোকপনি নত্রগা থোক্লবনি হায়না য়েংপা য়ারোই।

(৩) রাজ্যপালদা মন্ত্ৰিশিংনা করিগুম্বা পাউতাক পীথিত্রা অমসুং পীথিবদি করি পাউতাক্লো হায়বগী মরমদা ব্রায়েলশঙ অমদা থিজিক্লোইদবনি।

১৬৪। মন্ত্ৰিশিংগী মতাংদা অতোপ্লা আইনশিং - (১) মুখ্য মন্ত্ৰিদি রাজ্যপালনা হাপকনি অমসুং অতৈ মন্ত্ৰিশিংদি মুখ্য মন্ত্ৰিগী পাউতাকী মতুং ইন্বা রাজ্যপালনা হাপকনি, অমসুং মন্ত্ৰিশিং অদু রাজ্যপালনা পেনবিরিমথৈ ফম পায়গনি।

অদুবু ^১[ছট্ৰিশগর, বারখঙ], মধ্যপ্রদেশ অমসুং উরিষাগী রাজ্যশিংদদি ট্রাইবেলশিংগী য়াইফ-থৌরাংগী থবক পুবা মন্ত্ৰি অমা লৈগনি অমসুং মঙোলন্দা শোথহৌরবা কাঙবুগী য়াইফ-থৌরাংগী নত্রগা অতোপ্লা থবকী মথৌ হাপচিনবসু য়াগনি।

^২[(১ক) মন্ত্ৰি পরিষদতা মুখ্য মন্ত্ৰি য়াওনা মন্ত্ৰি অপুহগী মশীং অদু রাজ্যগী বিধান মন্দলদা লৈরিবা অপুহা মেহুর মশীং অদুগী চাদা তরামঙাদগী হেল্লোইদবনি।

মসি পীরি মদুদি মুখ্য মন্ত্ৰি য়াওনা রাজ্য অমগী মন্ত্ৰিগী মশীং তরাদগী তাদবা ওইগদবনি।

অমুক্সু মসি পীরি মদুদি করিগুম্বা রাজ্য অমগী মন্ত্ৰি পরিষদতা মুখ্য মন্ত্ৰি য়াওনা মন্ত্ৰি অপুহগী মশীং অদু সম্বিধান (মরিফুতরামাথৌই শুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ২০০৩ না হেক চংনখিবদগী চাদা তরামঙাদগী হেল্লবা নত্রগা অহায়া প্রোভিজোগী মশীংদগী হেল্লবা অদু ওইবদি রাজ্য অদুগী অপুহা মন্ত্ৰিগী মশীং অদু ক্লোজ অসিগী প্রোভিজনগী মতুং ইন্বা রাষ্ট্রপতিনা, য়ারবদি মীয়ামগী বারোল মতুং ইন্বা নুমিৎ অদুদগী হৌরগা থা তরুকী মনুংদা খনগনি অমসুং মশীং অদু চাল্লহনগনি।

১। সম্বিধান (মরিফুতরামাথৌই শুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ২০০৬, সেক্সন ২ না 'বিহার' গী মতুং শিনজিনখিবা (১২-৬-২০০৬ তগী)।

২। সম্বিধান (মরিফুতরামাথৌই শুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ২০০৩ সেক্সন ৩ না হাপচিল্লকপা (১-১-২০০৪ দগী)।

(1B) A member of the Legislative Assembly of a State or either House of the Legislature of a State having Legislative Council belonging to any political party who is disqualified for being a member of that House under paragraph 2 of the Tenth Schedule shall also be disqualified to be appointed as a Minister under clause (1) for duration of the period commencing from the date of his disqualification till the date on which the term of his office as such member would expire or where he contests any election to the Legislative Assembly of a State or either House of the Legislature of a State having Legislative Council, as the case may be, before the expiry of such period, till the date on which he is declared elected, whichever is earlier.]

(2) The Council of Ministers shall be collectively responsible to the Legislative Assembly of the State.

(3) Before a Minister enters upon his office, the Governor shall administer to him the oaths of office and of secrecy according to the forms set out for the purpose in the Third Schedule.

(4) A Minister who for any period of six consecutive months is not a member of the Legislature of the State shall at the expiration of that period cease to be a Minister.

(5) The salaries and allowances of Ministers shall be such as the Legislature of the State may from time to time by law determine and, until the Legislature of the State so determines, shall be as specified in the Second Schedule.

The Advocate-General for the State

165. (1) The Governor of each State shall appoint a person who is qualified to be appointed a Judge of a High Court to be Advocate-General for the State.

(2) It shall be the duty of the Advocate-General to give advice to the Government of the State upon such legal matters, and to perform such other duties of a legal character, as may from time to time be referred or assigned to him by the Governor, and to discharge the functions conferred on him by or under this Constitution or any other law for the time being in force.

(3) The Advocate-General shall hold office during the pleasure of the Governor, and shall receive such remuneration as the Governor may determine.

Conduct of Government Business

166. (1) All executive action of the Government of a State shall be expressed to be taken in the name of the Governor.

(2) Orders and other instruments made and executed in the name of the Governor shall be authenticated in such manner as may be specified in rules to be made by the Governor, and the validity of an order or instrument which is so authenticated shall not be called in question on the ground that it is not an order or instrument made or executed by the Governor.

(3) The Governor shall make rules for the more convenient transaction of the business of the Government of the State, and for the allocation among Ministers of the said business in so far as it is not business with respect to which the Governor is by or under this Constitution required to act in his discretion.

(১খ) রাজ্য অমগী বিধান সভাগী নত্রগা বিধান মন্দল লৈবা রাজ্যগী হাউস অমা নত্রগা অমগী মেম্বর ওইবা, পোলিটিকেল পার্টি অমগী মীওই অমা করিগুন্না তরা শুবা সেদুলগী পেরাপ্রাফ ২ গী মখাদা হাউসকী মেম্বর অমা ওইবা যাদ্রবদি মহাক অদু ওইবা যাদ্রে হয়না লেপখিবা তারিখ অদুগী হৌরগা মেম্বর অমা ওইবগী মতম লৌইদ্রিফাওবা নত্রগা মতম অদু লৌইদ্রিগৈগী মনুংদা রাজ্য অদুগী বিধান সভাগী হাউস অমা নত্রগা অমগী ইলেক্সন থেংনরগা মহাকপু কারে হয়না লাওথোকপা অদু ওইবদি অনিদুগী মরক্তা আহাৰা তারিখ অদু ফাওবা মীওই অদু ক্লোজ (১) গী মখাদা মন্ত্ৰি অমা ওইবদা মতিক চাদ্রে হয়না লৌগনি।]

(২) মন্ত্ৰি মন্দল অদু পুন্সপ ওইনা রাজ্য অদুগী বিধান সভাদা দায়িত্ব লৈগদবনি।

(৩) মন্ত্ৰি অমনা মগী থবক পায়দ্রিগৈদা, রাজ্যপালনা মহাকপু ওফিসকী অমসুং অরোহা ঙাকপগী রাশক অদু মসিগীদমক অহুমশুবা সেদুলদা পীরিবা মওং অদুগী মতুং ইন্না রাশকহনগদবনি।

(৪) মন্ত্ৰি অমা থংনবা থা তরুক্ষী মতমদা রাজ্য অদুগী বিধান মন্দলগী মেম্বর ওইবদি মতম অদু লৌইখিবগা মন্ত্ৰি ওইবা তোক্তদবনি।

(৫) মন্ত্ৰিশিংগী তলব অমসুং এলাৰেসতি রাজ্য অদুগী বিধান মন্দলনা মতম মতমগী ওইনা আইনা লেপকনি অমসুং রাজ্যগী বিধান মন্দলনা অসুন্না লেপত্রিফাওবা অনিশুবা সেদুলদা যাওরিবা অদু ওইগনি।

রাজ্যগী এডভোকেৎ জেনেরেল

১৬৫। রাজ্যগী এডভোকেৎ জেনেরেল - (১) রাজ্য খুদিংগী রাজ্যপালনা হয় কোর্ট অমগী বিচারপতি ওইবদা মতিক চারবা মী অমবু রাজ্য অদুগী এডভোকেৎ জেনেরেল ওইনা হাপকনি।

(২) রাজ্যপালনা মতম মতমগী হয়রকপা নত্রগা শিল্লরকপা মতুং ইন্না আইনগী ওইবা হীরমদা রাজ্যগী সরকারদা পাউতাক পীবা অমসুং আইনগী বা যাওবা অতোপ্লা মথৌ পাঙথোকপা, অমসুং সন্নিধান অসিনা নত্রগা মসিগী মখাদা মঙোন্দা শিল্লা থবকশিং পাঙথোকপা হয়বসি এডভোকেৎ জেনেরেলগী মথৌ ওইগনি।

(৩) রাজ্যপালনা পেনবিবিবমথৈ এডভোকেৎ জেনেরেলনা ফম পায়গনি অমসুং রাজ্যপালনা লেপা মতুং ইন্না তলব ফংগনি।

সরকারগী থবক চখবা

১৬৬। রাজ্য অমগী সরকারগী থবক চখবা - (১) রাজ্য অমগী সরকারগী লৈঙাকী থবক পূন্মক রাজ্যপালগী মমিংদা তৌনবা ফোঙদোকনি।

(২) রাজ্যপালগী মিংদা ইবা নত্রগা থোকপা হুকুম অমসুং অতৈ দলিলশিং রাজ্যপালনা শেন্না নিয়মদা যাওবা মতুং ইন্না অচুস্বনি হয়বা প্রমান যাওগনি অমসুং অসুন্না প্রমান তৌরবা হুকুম নত্রগা দলিল অদুগী চংনবা যাববু রাজ্যপালনা তাবা নত্রগা থোকপা হুকুম নত্রগা দলিল নত্তে হয়না শীংনবা য়ারোই।

(৩) রাজ্যপালনা রাজ্যগী সরকারগী থবক হেন্না খুদোংচাবা মওংদা চখবা য়ানবা অমসুং সন্নিধান অসিগী মতুং ইন্না নত্রগা মসিগী মখাদা মগী কুসীনা তৌগদবা নত্তবা থবকশিংদু মন্ত্ৰিশিংদা য়েহ্নোকুনবগীদমক নিয়ম শেমগনি।

1* * * * *

167. It shall be the duty of the Chief Minister of each State—

(a) to communicate to the Governor of the State all decisions of the Council of Ministers relating to the administration of the affairs of the State and proposals for legislation;

(b) to furnish such information relating to the administration of the affairs of the State and proposals for legislation as the Governor may call for; and

(c) if the Governor so requires, to submit for the consideration of the Council of Ministers any matter on which a decision has been taken by a Minister but which has not been considered by the Council.

CHAPTER III.—THE STATE LEGISLATURE

General

168. (1) For every State there shall be a Legislature which shall consist of the Governor, and—

(a) in the States of²[Andhra Pradesh,] Bihar,^{3****} ⁴[Madhya Pradesh],^{5****} ⁶[Maharashtra], ⁷[Karnataka],^{8****} ⁹[and Uttar Pradesh], two Houses;

(b) in other States, one House.

(2) Where there are two Houses of the Legislature of a State, one shall be known as the Legislative Council and the other as the Legislative Assembly, and where there is only one House, it shall be known as the Legislative Assembly.

-
- 1 Cl. (4) was ins. by the Constitution (Forty-second Amendment) Act, 1976, s. 28 (w.e.f. 3-1-1977) and omitted by the Constitution (Forty-fourth Amendment) Act, 1978, s. 23 (w.e.f. 20-6-1979).
- 2 Ins. by the Andhra Pradesh Legislative Council Act, 2005 (1 of 2006), s. 3 (w.e.f. 30-3-2007).
- 3 The word "Bombay" omitted by the Bombay Reorganisation Act, 1960 (11 of 1960), s. 20 (w.e.f. 1-5-1960).
- 4 No date has been appointed under s. 8(2) of the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, for the insertion of the words "Madhya Pradesh" in this sub-clause.
- 5 The words "Tamil Nadu," omitted by Tamil Nadu Legislative Council (Abolition) Act, 1986 (40 of 1986), s. 4 (w.e.f. 1-11-1986).
- 6 Ins. by the Bombay Reorganisation Act, 1960 (11 of 1960), s. 20 (w.e.f. 1-5-1960).
- 7 Subs. by the Mysore State (Alteration of Name) Act, 1973 (31 of 1973), s. 4, for "Mysore" (w.e.f. 1-11-1973), which was inserted by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 8(1).
- 8 The word "Punjab," omitted by the Punjab Legislative Council (Abolition) Act, 1969 (46 of 1969), s. 4 (w.e.f. 7-1-1970).
- 9 Subs. by the West Bengal Legislative Council (Abolition) Act, 1969 (20 of 1969), s. 4, for "Uttar Pradesh and West Bengal" (w.e.f. 1-8-1969).

∗∗∗∗∗∗]

১৬৭.১ রাজ্যপালদা পাউ পীনবগী মতাংদা মুখ্য মন্ত্ৰীগী মথৌ, অসিনচিংবা - রাজ্য খুদিংগী মুখ্য মন্ত্ৰীগী মথৌদি-

(ক) রাজ্য অদুগী রাফমশিংগা মরী লৈনবা লৈঙাক শাসন তৌনবগী মন্ত্ৰি মন্দলগী বারেপ অমসুং আইন শেম্ববা প্রস্তাব পূম্মক রাজ্যগী রাজ্যপালদা খঙহনবা;

(খ) রাজ্যপালনা কৌরকপা রাজ্য অদুগী লৈঙাক শাসনগা মরী লৈনবা পাউ অমসুং আইন শেম্ববা প্রস্তাবশিং গীবা; অমসুং

(গ) রাজ্যপালনা দরকার ওইরবদি, মন্ত্ৰি মন্দলনা খন্নখিদিবা মন্ত্ৰি অমনা লৌবা বারেপ অদুগী রাফম অদু মন্ত্ৰি মন্দলদা খন্ননবা পুথোকপা অসিনি।

অধ্যায় - ৩ - রাজ্যগী বিধান মন্দল

১৬৮.১ রাজ্যশিংদা বিধান মন্দল শেম্বা - (১) রাজ্য খুদিংগী বিধান মন্দল অমা লৈগনি, মদু রাজ্যপাল, অমসুং-

(ক) ∗∗∗∗∗∗ বিহার, ∗∗∗∗, ∗∗∗∗∗∗, ∗∗∗∗∗∗, ∗∗∗∗∗∗, ∗∗∗∗∗∗, ∗∗∗∗∗∗, ∗∗∗∗∗∗ উত্তর প্রদেশ] কী রাজ্যশিংদা হাউস অনিগনা,

(খ) অতৈ রাজ্যশিংদা, হাউস অমগনা পূম্মগা শেমগনি।

(২) রাজ্য অমগী বিধান মন্দলদা হাউস অনি লৈবদা, লমবু বিধান পরিষদ অমসুং অতোপ্পদুনা বিধান সভা হায়না খঙনগনি, অমসুং হাউস অমখক্তা লৈবদুনা মদুবু বিধান সভা হায়না খঙনগনি।

- ১। ক্লোজ (৪) বু সন্স্থিধান (নিফুনিথোইশুবা এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৭৬ গী সেক্সন ২৮ না হাপচিনখিবা (জানুৱাৰী তাং ৩, ১৯৭৭ তগী অদুগা সন্স্থিধান (নিফুনিথোইশুবা এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৭৮ গী সেক্সন ২২ না লৌথোকখিবা (তাং ২০-৬-১৯৭৯ ইংদগী)।
- ২। অন্ধ্র প্রদেশ (বিধান পরিষদ মুখৎপা) এক্ট, ১৯৮৫ না লৌথোকখিবা, তাং ১-৬-১৯৮৫ দগী।
- ৩। বোম্বে (রিওর্গেনাইজেসন) এক্ট, ১৯৮০ গী মেম্বর ২০ না লৌথোকখিবা তাং ১-৫-১৯৬০ দগী।
- ৪। “মধ্য প্রদেশ” হায়বা হাপচিল্লকপদা সন্স্থিধান (তরেৎশুবা শেমদোকপা) এক্ট কী সেক্সন ৮ (২) না মতম হাপ্তবা।
- ৫। “তামিল নাদু” হায়বা রাইহৈ তামিল নাদু (বিধান পরিষদ মুখৎপা) এক্ট, ১৯৮৬ না লৌথোকখিবা।
- ৬। “বোম্বে (রিওর্গেনাইজেসন) এক্ট, ১৯৮০ গী সেক্সন ২০ না হাপচিল্লকপা (তাং ১-৫-১৯৮০ দগী)
- ৭। মহিশুর রাজ্য (মমিং ওনবা) এক্ট, ১৯৭৩ না শিল্দোকখিবা (১-১১-১৯৭৩ দগী)
- ৮। “পঞ্জাব” হায়বদু লৌথোকখিবা পঞ্জাব বিধান পরিষদ মুখৎপা এক্ট, ১৯৩৯ না।
- ৯। “উত্তর প্রদেশ অমসুং বেষ্ট বেঙ্গল” হায়বগী মহত্তা বেষ্ট বেঙ্গল লেজিস্লেটিভ কাউন্সিল (এবোলিসন) এক্ট, ১৯৬৯ সেক্সন ৪ না শিল্দোকখিবা (১-৮-১৯৬৯ দগী)।

169. (1) Notwithstanding anything in article 168, Parliament may by law provide for the abolition of the Legislative Council of a State having such a Council or for the creation of such a Council in a State having no such Council, if the Legislative Assembly of the State passes a resolution to that effect by a majority of the total membership of the Assembly and by a majority of not less than two-thirds of the members of the Assembly present and voting.
- (2) Any law referred to in clause (1) shall contain such provisions for the amendment of this Constitution as may be necessary to give effect to the provisions of the law and may also contain such supplemental, incidental and consequential provisions as Parliament may deem necessary.
- (3) No such law as aforesaid shall be deemed to be an amendment of this Constitution for the purposes of article 368.

¹[170. (1) Subject to the provisions of article 333, the Legislative Assembly of each State shall consist of not more than five hundred, and not less than sixty, members chosen by direct election from territorial constituencies in the State.

(2) For the purposes of clause (1), each State shall be divided into territorial constituencies in such manner that the ratio between the population of each constituency and the number of seats allotted to it shall, so far as practicable, be the same throughout the State.

²[*Explanation.*—In this clause, the expression “population” means the population as ascertained at the last preceding census of which the relevant figures have been published: Provided that the reference in this *Explanation* to the last preceding census of which the relevant figures have been published shall, until the relevant figures for the first census taken after the year ^{*}[2026] have been published, be construed as a reference to the ^{**}[2001] census.]

(3) Upon the completion of each census, the total number of seats in the Legislative Assembly of each State and the division of each State into territorial constituencies shall be readjusted by such authority and in such manner as Parliament may by law determine:

Provided that such readjustment shall not affect representation in the Legislative Assembly until the dissolution of the then existing Assembly:]

³[Provided further that such readjustment shall take effect from such date as the President may, by order, specify and until such readjustment takes effect, any election to the Legislative Assembly may be held on the basis of the territorial constituencies existing before such readjustment:

1 Subs. by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 9, for art. 170.

2 Subs. by the Constitution (Forty-second Amendment) Act, 1976, s. 29, for the *Explanation* (w.e.f. 3-1-1977).

* Subs. by the Constitution (Eighty-fourth Amendment) Act, 2001, s. 5, for “2000” and “1971” respectively.

** Subs. by the Constitution (Eighty-seventh Amendment) Act, 2003, s. 4, for “1991”.

3 Ins. by the Constitution (Forty-second Amendment) Act, 1976, s. 29 (w.e.f. 3-1-1977).

১৬৯। রাজ্যশিখদা বিধান পরিষদ মুখৎপা নত্রগা শেশ্বা - (১) আর্টিকল ১৬৮ দা অমা অমা যাওজরবসু বিধান পরিষদ লৈবা রাজ্য অমগী বিধান পরিষদ মুখৎনবা নত্রগা অসিগুশ্বা পরিষদ লৈতবা রাজ্য অমগী বিধান পরিষদ অমা লৈহন্নবা, রাজ্যদুগী বিধান সভানা সভাদুগী অপূনবা মেস্বর মশীংগী অয়াশ্বনা যাদুনা অমসুং সভাদুগী অরাকপা মেস্বর মশীং অমসুং ভোট থাদরিবদুগী শরুক অহ্মগী অনিদগী তাদবনা ওইরিবা অয়াশ্বা মশীংদুনা মদুগীদমক বারোপ লৌরবদি, সংসদনা মদুগীদমক আইন শেশ্বা য়াগনি।

(২) ক্লোজ (১) দা হায়রিবা আইন অসিনা আইন্দুদা যাওরিবশিংদু চৎনবা য়ানবা দরকার ওইবা মতুংইনা সন্নিধান অসি শেমদোক্লো বাফমশিংবু যাওহনবা য়াগনি অমসুং সংসদনা দরকার ওই হায়না লৌবা অহেধা, মরী লৈনবা অমসুং মখা তারকপা য়াবা বাফমশিং যাওহনবা য়াগনি।

(৩) অসিগুশ্বা মমাঙ্গা হায়শ্বিবা আইন অসি আর্টিকল ৩৬৮ গীদমক শেমদোকপনি হায়না লৌরোই।

১[১৭০। বিধান সভাশিখদা লৈগদবা মশীং - (১) আর্টিকল ৩৩৩ দা পীরিবশিংদুগী মখা পোল্লগা, রাজ্য খুদিংগী বিধান সভাদি রাজ্য অদুগী লম লমগী কেন্দ্রশিখদগী হকথেংননা মীখলদা খল্লাবা মী চামঙাদগী হেন্দবনা অমসুং হুস্বুদগী তাদবনা শাগনি।

(২) ক্লোজ (১) গীদমক রাজ্য খুদিংমকপু লমগী ওইবা কেন্দ্র কয়ামরুম থোক্কা অসুন্না খায়গনি মদুদি কেন্দ্র খুদিংগী মীশিংগা অমসুং মদুদা থুংলিবা ফমফম (মীছৎকী) মশীংগা মরী লৈনরিবা চাং অদু হেক য়াবমথৈ রাজ্য পূশ্বদা মান্নহনগদবনি।

২[শন্দোক্কা তাকপা - ক্লোজ অসিদা হায়রিবা মীশীং হায়বসি হৌখিবা মমাঙ্গী মীশীং থীবদা ফংখিবা ফোঙথ্রবা মীশীংগী মরী লৈনবা মশীংদুবু ওইগনি :

তৌবদদি শন্দোক্কা তাকপসিদা যাওরিবা মমাঙ্গী মীশীং থীবদা ফংখিবা ফোঙথ্রবা মরী লৈনবা মশীং হায়বসি ইং * [২০২৬] গী মতুংদা অহানবা মীশীং থীবগী মরী লৈনবা মশীংদু ফোঙথ্রিবফাওবদি ইং ** [২০০১] গী মীশীং থীবগী ওইনা লৌগনি।]

(৩) মীশীং থীবা খুদিংমক লৌইবগা রাজ্য খুদিংগী বিধান সভাদা লৈবা মীছৎকী ফমফম মশীং অমসুং রাজ্য খুদিংগী লমগী মতুং ইন্না শেশ্বা কেন্দ্র খায়দোক্লিবদু, সংসদনা শেশ্বা আইন্দা যাওবা অথোরিটি অমনা অমসুং আইন্দুদা তাকপা মতুং ইন্না হনা শেমদোক শেমজিন তৌদুনা চৎনহনগনি।

তৌবদদি অসুন্না হনা শেমদোক শেমজিন তৌবদুনা লৈরিবা সভাদু মুখৎথ্রিবফাওবদি বিধান সভাদা মহুং শিল্লিবদু কায়হল্লোই।

-
- ১। সন্নিধান (তরেৎশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ৯ না আর্টিকল ১৭০ গী মছত্তা শিন্দোরকপা।
- ২। সন্নিধান (নিফুনিখৌই শুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭৬ কী সেক্সন ২৯ না শিন্দোরকপা তাং ৩-১-১৯৭৭ ভগী।
- * সন্নিধান (মরিফুমরিশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ২০০১ সেক্সন ৩ না শিন্দোকখিবা (২১-২-২০০২ দগী)।
- ** সন্নিধান (মরিফুতরেৎ শুবা এমেন্দমেন্ট) এষ্ট, ২০০৩ কী সেক্সন ২ না '১৯৯১' গী মছত্তা শিন্দোকখিবা (২২-৬-২০০৩ দগী)।

Provided also that until the relevant figures for the first census taken after the year *[2026] have been published, it shall not be necessary to ¹[readjust—

(i) the total number of seats in the Legislative Assembly of each State as readjusted on the basis of the 1971 census; and (ii) the division of such State into territorial constituencies as may be readjusted on the basis of the **[2001] census, under this clause.]

171. (1) The total number of members in the Legislative Council of a State having such a Council shall not exceed ²[one-third] of the total number of members in the Legislative Assembly of that State:

Provided that the total number of members in the Legislative Council of a State shall in no case be less than forty.

(2) Until Parliament by law otherwise provides, the composition of the Legislative Council of a State shall be as provided in clause (3).

(3) Of the total number of members of the Legislative Council of a State—

(a) as nearly as may be, one-third shall be elected by electorates consisting of members of municipalities, district boards and such other local authorities in the State as Parliament may by law specify;

(b) as nearly as may be, one-twelfth shall be elected by electorates consisting of persons residing in the State who have been for at least three years graduates of any university in the territory of India or have been for at least three years in possession of qualifications prescribed by or under any law made by Parliament as equivalent to that of a graduate of any such university;

(c) as nearly as may be, one-twelfth shall be elected by electorates consisting of persons who have been for at least three years engaged in teaching in such educational institutions within the State, not lower in standard than that of a secondary school, as may be prescribed by or under any law made by Parliament;

(d) as nearly as may be, one-third shall be elected by the members of the Legislative Assembly of the State from amongst persons who are not members of the Assembly;

(e) the remainder shall be nominated by the Governor in accordance with the provisions of clause (5).

* Subs. by the Constitution (Eighty-fourth Amendment) Act, 2001, s. 5, for “2000” and “1971” respectively.

** Subs. by the Constitution (Eighty-seventh Amendment) Act, 2003, s. 4, for “1991”.

1 Subs. by the Constitution (Eighty-fourth Amendment) Act, 2001, s. 5, for certain words.

2 Subs. by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 10, for “one-fourth”.

১[অমুকসু তৌবদদি অসুন্না হুনা শেমদোক শেমজিন তৌখিবদু রাষ্ট্রপতিনা হুকুম তৌদুনা তাকপা নুমিত্তগী চৎনগনি অমসুং অসুন্না শেমদোকবদু চৎনদ্রিফাওবদি বিধান সভাগী মীখলদু অসুন্না শেমদোকিত্তিওঁদা লৈরস্বা লমগী কেন্দ্রদা যুস্ফম ওঁইরগা পাঙথোকনি।

অমুকসু তৌবদদি ইং *[২০২৬] গী মতুংদা অহাষা পাঙথোকপা মীকোক থীবগী মরী লৈনবা মশীংশিং ফোঙদ্রিফাওবদি *[ক্লোজ অসিগী মখাদা -

(i) রাজ্য খুদিংগী বিধান সভাদা লৈবা অপূষা মীহুৎকী ফমফম মশীংদু খু: ১৯৭১ গী মীকোক থীবা অদুগী মতুং ইন্না শেমখিবা মশীংদু কায়হল্লোইদবনি।

(ii) অসিগুস্বা রাজ্যদুনা লমগী ওঁইবা কেন্দ্র খায়দোকবগা মরী লৈনবা শেমদোক শেমজিনগী থবক অমত্ত খু: **[২০০১] গী মীকোক থীখিবা অদুগী মতুং ইন্না শেমখিবা অদুদগী তৌরোইদবনি।]

১৭১। **বিধান পরিষদতা লৈগদবা মশীং** - (১) অসিগুস্বা পরিষদ লৈবা রাজ্য অমগী বিধান পরিষদতা লৈগদবা অপূষা মেম্বর মশীংদি রাজ্য অদুগী বিধান সভাগী অপূষা মেম্বর মশীংগী ২[অহুম থোকপগী অমদগী] হেল্লোইদবনি।

তৌবদদি রাজ্য অমগী বিধান পরিষদতা লৈগদবা অপূষা মেম্বর মশীংদি নিফুদগী শুক্তা তারোইদবনি।

(২) সংসদনা অতোপ্লা মওঁদা আইন্না হাপত্রিফাওবা রাজ্য অমগী বিধান পরিষদতা যাওগদবদি ক্লোজ (৩) দা পীরিবা অসুন্না ওঁইগনি।

(৩) রাজ্য অমগী বিধান পরিষদকী অপূষা মেম্বর মশীংগী - (ক) অহুমথোকপগী অমগী ময়াদা হেক যাবমথৈ নক্লনা, সংসদনা আইন্না তাকপা মতুং ইন্না, রাজ্যদুগী মিউনিসিপালিটিশিংগী, ডিষ্ট্রিক্ট বোর্ডশিংগী অমসুং অসিগুস্বা অতোপ্লা লমদুগী অথোরিটিশিংগী মেম্বরশিংনা ওঁইগদৌবা ভোটরশিংদা মীখল তৌদুনা খনগনি;

(খ) তরানিথোই থোকপগী অমগা যাবমথৈ নক্লবা মশীং অমা মীখল তৌদুনা খনগনি, মদুগী ভোটরশিংদি ভারতকী লমদা লৈবা বিশ্ববিদ্যালয় অমগী যামদ্রবদা চহি অহুম প্রেজুয়েৎ ওঁইরবা নত্রগা সংসদনা, আইন অমনা নত্রগা মদুগী মখাদা লেপ্লা মতুং ইন্না অসিগুস্বা প্রেজুয়েৎকা মান্নবা মইগী থাক অদু চহি অহুমদগী তাদনা পায়রবা রাজ্যদুগী মীওঁইশিং ওঁইগদবনি;

(গ) তরানিথোই থোকপগী অমগা যাবমথৈ নক্লবা মশীং অমবু মীখল তৌদুনা খনগনি, মদুগী ভোটরশিংদি, সংসদনা আইন অমনা নত্রগা মদুগী মখাদা লেপুনা, রাজ্যদুদা লৈবা সেকেন্দরি স্কুলগী থাক্তগী তাদবা মই তস্ফমশঙ্শিংদা চহি অহুমদগী তাদনা মই তস্বিবগী শিনফম পায়রক্লবা মীওঁইশিংনা ওঁইগনি;

(ঘ) অহুমথোকপগী অমগা নক্লবা মশীং অমনা রাজ্যদুগী বিধান সভাগী মেম্বরশিংনা বিধান সভাদুগী মেম্বর নত্তবদগী মীখল তৌদুনা খনগনি;

(ঙ) লেমহৌরিবা মশীংদু রাজ্যপালনা ক্লোজ (৫) গী মতুং ইন্না হাপকনি।

১। সন্নিধান (নিফুনিথোই শুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৭৬ কী সেক্সন ২৯ না হপচিল্লকপা তাং ৩-১-১৯৭৭ তগী।

২। সন্নিধান (তরেৎশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ১০ না “মরিথোকপগী অমা” হায়বগী মহুংতা শিন্দোরকপা।

* সন্নিধান (মরিফুমরিশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ২০০১ সেক্সন ৩ না শিনদোকখিবা (২১-২-২০০২ দগী)।

** সন্নিধান (মরিফুতরেৎ শুবা এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ২০০৩ কী সেক্সন ২ না ‘১৯৯১’ গী মহুংতা শিনদোকখিবা (২২-৬-২০০৩ দগী)।

(4) The members to be elected under sub-clauses (a), (b) and (c) of clause (3) shall be chosen in such territorial constituencies as may be prescribed by or under any law made by Parliament, and the elections under the said sub-clauses and under sub-clause (d) of the said clause shall be held in accordance with the system of proportional representation by means of the single transferable vote.

(5) The members to be nominated by the Governor under sub-clause (e) of clause (3) shall consist of persons having special knowledge or practical experience in respect of such matters as the following, namely:— Literature, science, art, co-operative movement and social service.

172. (1) Every Legislative Assembly of every State, unless sooner dissolved, shall continue for ¹[five years] from the date appointed for its first meeting and no longer and the expiration of the said period of ¹[five years] shall operate as a dissolution of the Assembly:

Provided that the said period may, while a Proclamation of Emergency is in operation, be extended by Parliament by law for a period not exceeding one year at a time and not extending in any case beyond a period of six months after the Proclamation has ceased to operate.

(2) The Legislative Council of a State shall not be subject to dissolution, but as nearly as possible one-third of the members thereof shall retire as soon as may be on the expiration of every second year in accordance with the provisions made in that behalf by Parliament by law.

173. A person shall not be qualified to be chosen to fill a seat in the Legislature of a State unless he—

²[(a) is a citizen of India, and makes and subscribes before some person authorised in that behalf by the Election Commission an oath or affirmation according to the form set out for the purpose in the Third Schedule;]

(b) is, in the case of a seat in the Legislative Assembly, not less than twenty-five years of age and, in the case of a seat in the Legislative Council, not less than thirty years of age; and

(c) possesses such other qualifications as may be prescribed in that behalf by or under any law made by Parliament.

1 Subs. by the Constitution (Forty-fourth Amendment) Act, 1978, s. 24, for “six years” (w.e.f. 6-9-1979). The words “six years” were subs. for the original words “five years” by the Constitution (Forty-second Amendment) Act, 1976, s. 30 (w.e.f. 3-1-1977).

2 Subs. by the Constitution (Sixteenth Amendment) Act, 1963, s. 4, for cl. (a).

(৪) ক্লোজ (৩) গী সব-ক্লোজ (ক), (খ) অমসুং (গ) গী মতুং ইন্না মীখল্লা খনগদৌরিবা অদু সংসদনা আইন্না নত্রগা মদুগী মখাদা লেপ্পা অদুগুন্না লমগী কেন্দ্রশিংগী ওইনা খনগনি, অমসুং হায়রিবা সব-ক্লোজশিংদুগী অমসুং সব-ক্লোজ (ঘ) গী মখাদা তৌগদবা মীখলদি ভোট থাংদোক থাংজিন তৌদুনা চাং চা-না মীহুং খনবগী খৌরাংগী মখাদা পাঙথোক্কনি।

(৫) ক্লোজ (৩) গী সব-ক্লোজ (ঙ) গী মখাদা রাজ্যপালনা হাপকদবা মেম্বরশিংদি মখাগী হিরমশিংসিদা থোইদোক হেন্দোকপা জ্ঞান নত্রগা থবকী লৌশিং লৈরবা মীওইশিং ওইগনি, হিরমশিংদি -

সাহিত্য, বিজ্ঞান, কলা, কো-ওপরেটিভকী ঈহৌ অমসুং সমাজ শেস্তা।

১৭২। **রাজ্যগী বিধান মন্দলগী পুন্নি** - (১) রাজ্য খুদিংগী বিধান সভা খুদিংমক হান্ননা পুথোকখিদ্ৰবি মসিগী অহায়া তিন্নবা লেপ্পা নুমিৎতগী * [চহি মঙা] চখগনি অমসুং মদুদগী চোস্থরৌইদৌবনি অমসুং হায়রিবা চহি মঙা লৌইখিবগা সভা অদু মুখৎলবা ওইনা লৌরগনি।

তৌবদদি হায়রিবা মতমদু ইমর্জেন্সী লাউথোক্কুনা লৈরিঙৈদদি সংসদনা আইন শেমদুনা অমুক্তদা চহি অমদগীদি হেলহন্দনা অমসুং ইমর্জেন্সী লাউথোকপদু চৎনবা লৌইরবা মতুং থা তরুত্তগী হেলহন্দনা শাংদোকপা য়াগনি।

১৭৩। **রাজ্যগী বিধান মন্দলগী মেম্বর ওইনবগী চখগদবা গুন :-**

কনাগুন্না অমা বিধান মন্দলগী ফমফম অমা মেনশিল্লবা খনবদা মতিক চারোই, মহাক্লা -

* [(ক) ভারতকী নাগরিক ওইদ্ৰবিদি, অমসুং অহমশুবা সেদুলদা যাওরিবা ফোর্মগী মতুং ইন্না ইলেক্সন কমিশনা মসিগীদি - মহাক্লা শক্তি পীরবা মীশক অমগী মমাংদা রাশকুনা নত্রগা অয়াবা লাউথোক্কুনা সহী তৌদ্ৰবিদি;]

(খ) বিধান সভাগী ফমফম অমগীনা চহি কুন্নাগাদগী তাদবা নত্রবিদি অমসুং বিধান পরিষদকীনা চহি কুন্নাগাদগী তাদবা নত্রবিদি; অমসুং

(গ) সংসদনা শেস্তা আইন অমনা নত্রগা মদুগী মখাদা মসিগীদমক লেপ্পা অতৈ মতিক মগুনশিং চেস্ত্রবিদি।

* [১৭৪। **রাজ্যগী বিধান মন্দলগী কুমগী মীফমশিং, থিংজিনবা অমসুং মুখৎপা -**

(১) রাজ্যপালনা মতম মতমগী মতুং ইন্না রাজ্যগী বিধান মন্দলগী হাউসপু নত্রগা হাউস খুদিংবু মহাক্লা দরকার ওইনি খবা মতমদা অমসুং মফমদা ফল্লনবা কৌগনি, অদুবু কুমগী মীফম অমগী ইকোন কোনবা মীফমগা অমসুং মথং কুমগী মীফমগী অহায়া মীফমগীদমক লেপ্পা নুমিত্তুগী মরক্তা থা তরুক্তি খল্লহল্লৌইদৌবনি।

(২) রাজ্যপালনা মতম মতমগী ওইনা -

(ক) হাউস অমা নত্রগা অনিগী মরক্তগী অমগী মীফম প্রোরোগ তৌবা য়াই।

(খ) বিধান সভা মুখৎপা য়াই।]

১। সন্নিধান (নিফুমরিশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৭৮ গী সেক্সন ২৪ না “চহি তরুক” হায়বগী মতুংতা শিন্দোরকপা তাং ৬-৯-১৯৭৯ দগী ইহান হানবদা “চহি মঙা” হায়না লৈরম্বদগী “চহি তরুক” হায়না সন্নিধান (নিফুনিথোই শুবা শেমদোকপা এক্ট কী সেক্সন ৩০ না শেমদোক্কুরবনি (তাং ৩-১-১৯৭৭ দগী)।

২। সন্নিধান (তরাতরুক শুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৬৩ গী সেক্সন ৪ না ক্লোজ (ক) গী মতুংতা শিন্দোরকপা।

৩। সন্নিধান (অহানবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৫১ গী সেক্সন ৮ না শিন্দোরকপা।

- ¹[174. (1) The Governor shall from time to time summon the House or each House of the Legislature of the State to meet at such time and place as he thinks fit, but six months shall not intervene between its last sitting in one session and the date appointed for its first sitting in the next session.
- (2) The Governor may from time to time—
- (a) prorogue the House or either House;
- (b) dissolve the Legislative Assembly.]
175. (1) The Governor may address the Legislative Assembly or, in the case of a State having a Legislative Council, either House of the Legislature of the State, or both Houses assembled together, and may for that purpose require the attendance of members.
- (2) The Governor may send messages to the House or Houses of the Legislature of the State, whether with respect to a Bill then pending in the Legislature or otherwise, and a House to which any message is so sent shall with all convenient despatch consider any matter required by the message to be taken into consideration.
176. (1) At the commencement of²[the first session after each general election to the Legislative Assembly and at the commencement of the first session of each year], the Governor shall address the Legislative Assembly or, in the case of a State having a Legislative Council, both Houses assembled together and inform the Legislature of the causes of its summons.
- (2) Provision shall be made by the rules regulating the procedure of the House or either House for the allotment of time for discussion of the matters referred to in such address
3***
177. Every Minister and the Advocate-General for a State shall have the right to speak in, and otherwise to take part in the proceedings of, the Legislative Assembly of the State or, in the case of a State having a Legislative Council, both Houses, and to speak in, and otherwise to take part in the proceedings of, any committee of the Legislature of which he may be named a member, but shall not, by virtue of this article, be entitled to vote.

Officers of the State Legislature

178. Every Legislative Assembly of a State shall, as soon as may be, choose two members of the Assembly to be respectively Speaker and Deputy Speaker thereof and, so often as the office of Speaker or Deputy Speaker becomes vacant, the Assembly shall choose another member to be Speaker or Deputy Speaker, as the case may be.

1 Subs. by the Constitution (First Amendment) Act, 1951, s. 8, for art. 174.

2 Subs. by s. 9, *ibid.* for "every session".

3 The words "and for the precedence of such discussion over other business of the House" omitted by s. 9, *ibid.*

- ১৭৫। হাউস নত্রগা হাউসশিংদা রাজ্যপালনা বা ঙাঙনবগী অমসুং পাউজেল থানবগী হক্ - (১) রাজ্যপালনা বিধান সভাদা নত্রগা, বিধান পরিষদ লৈবা রাজ্যদনা, বিধান মন্দলগী হাউস অমদা, নত্রগনা হাউস অসি পুনশিলহল্পগা মদুদা বা ঙাঙবা য়াগনি অমসুং মদুগীদমক মেম্বরশিংবু কারকহনবা য়াগনি।
- (২) রাজ্যপালনা, রাজ্যদুগী বিধান মন্দলগী হাউস অমদা নত্রগা হাউসশিং অদুদা বিধান মন্দলদুদা পল্লিবা বিল অমগী মতাংদা ওইরবসু নত্রগা অতোপ্পা ওইরবসু, পাউজেল থাবা য়াগনি অমসুং অসুয়া পাউজেল য়ৌরক্লিবা হাউসতুনা খুদোংচাবা য়েংদুনা থুনমক পাউজেল অদুদা খন্ননবা পীরক্লিবা রাফম অদু খন্নগনি।
- ১৭৬। রাজ্যপালগী থোইদোকপা ভাষন - (১) বিধান সভাগী সাধারন মীখল খুদিংগী মতুংদা [অহানবা কুমগী মীফমগী অহৌবদা অমসুং চহি খুদিংগী অহায়া কুমগী মীফমগী হৌরকপদা] রাজ্যপালনা বিধান সভাদা নত্রগা, বিধান পরিষদ লৈবা রাজ্যদা ওইরগনা পূনা তিল্লবা হাউস অনিমক্তা বা ঙাঙগনি (ভাষন পীগনি) অমসুং বিধান মন্দল কৌবগী মরম খঙহনগনি।
- (২) অসিগুম্বা ভাষনদা পনথিবা রাফমশিং অদু খন্নবগীদমক মতম কাইথোক্লনবা হাউস অদুগী নত্রগা হাউসশিং অদুগী থবক চখনবগী শেস্বা নিয়মশিংদা য়াওহনগদবনি।
- ১৭৭। হাউসশিংগী মরী লৈনবা মন্ত্টিশিং অমসুং এদভোকেং জেনেরেলগী হক্শিং - রাজ্য অমগী মন্ত্টি সভাদা, নত্রগা বিধান পরিষদ জেনেরেলনা রাজ্য অদুগী বিধান সভাদা, নত্রগা বিধান পরিষদ লৈবা রাজ্যদনা হাউস অনিমক্তা, বা ঙাঙবগী হক্ লৈগনি, অমসুং অতৈ অতৈ চখরিবা থৌরমশিংদা শরুক য়াবা য়াগনি, অমসুং মহাক্কী মমিং য়াওবা বিধান মন্দলদুগী কমিটি অমদা বা ঙাঙনবগী অমসুং অতোপ্পা চখরিবা থৌরমশিংদা শরুক য়ানবগী হক্ লৈগনি, অদুবু আর্টিকল অসিদা হায়রিবসিনা ভোট পীবা য়াবগী হক্তি লৈরোই।

বিধান মন্দলগী অফিসারশিং (ফম্মাইবশিং)

- ১৭৮। বিধান সভাগী অধ্যক্ষ অমসুং উপাধ্যক্ষ - রাজ্য অমগী বিধান সভানা য়াবমথৈ থুনমক সভাদুগী মেম্বর অনিবু মথংশিংনা অধ্যক্ষ অমসুং উপাধ্যক্ষ ওইহন্নবা খনগনি অমসুং অধ্যক্ষ অমসুং উপাধ্যক্ষকী ফম হাংলক হাংলকপগা সভাদুনা অতোপ্পা মেম্বর অমবু, ওইবা য়াবা মতুং ইনা, অধ্যক্ষ অমসুং উপাধ্যক্ষ হাপকনি।
- ১৭৯। অধ্যক্ষ অমসুং উপাধ্যক্ষকী ফম হাঙলকপা, থাদোকপা অমসুং মদুদগী লৌথোকপা - বিধান সভাগী অধ্যক্ষ নত্রগা উপাধ্যক্ষ ওইনা ফম পায়রিবা মেম্বর অমনা
- (ক) সভা অদুগী মেম্বর ওইবা তোক্লবদি মাগী ফম থাদোক্লদবনি;
- (খ) মতম অমদা হেজা মখুৎনা ইদুনা মেম্বর অদুনা অধ্যক্ষ ওইরগনা উপাধ্যক্ষদা অমসুং মেম্বরদুনা উপাধ্যক্ষ ওইরগনা অধ্যক্ষদা চে থাদুনা মাগী ফম থাদোকপা য়াগনি; অমসুং
- (গ) সভাদুগী মতমদুদা লৈরিবা মেম্বরশিংগী অয়াস্বনা সভাদুদা বারেপ লৌদুনা মহাকপু মাগী ফমদগী লৌথোকপা য়াগনি;

179. A member holding office as Speaker or Deputy Speaker of an Assembly—
- (a) shall vacate his office if he ceases to be a member of the Assembly;
 - (b) may at any time by writing under his hand addressed, if such member is the Speaker, to the Deputy Speaker, and if such member is the Deputy Speaker, to the Speaker, resign his office; and
 - (c) may be removed from his office by a resolution of the Assembly passed by a majority of all the then members of the Assembly:
- Provided that no resolution for the purpose of clause (c) shall be moved unless at least fourteen days' notice has been given of the intention to move the resolution:
- Provided further that, whenever the Assembly is dissolved, the Speaker shall not vacate his office until immediately before the first meeting of the Assembly after the dissolution.
180. (1) While the office of Speaker is vacant, the duties of the office shall be performed by the Deputy Speaker or, if the office of Deputy Speaker is also vacant, by such member of the Assembly as the Governor may appoint for the purpose.
- (2) During the absence of the Speaker from any sitting of the Assembly the Deputy Speaker or, if he is also absent, such person as may be determined by the rules of procedure of the Assembly, or, if no such person is present, such other person as may be determined by the Assembly, shall act as Speaker.
181. (1) At any sitting of the Legislative Assembly, while any resolution for the removal of the Speaker from his office is under consideration, the Speaker, or while any resolution for the removal of the Deputy Speaker, from his office is under consideration, the Deputy Speaker, shall not, though he is present, preside, and the provisions of clause (2) of article 180 shall apply in relation to every such sitting as they apply in relation to a sitting from which the Speaker or, as the case may be, the Deputy Speaker, is absent.
- (2) The Speaker shall have the right to speak in, and otherwise to take part in the proceedings of, the Legislative Assembly while any resolution for his removal from office is under consideration in the Assembly and shall, notwithstanding anything in article 189, be entitled to vote only in the first instance on such resolution or on any other matter during such proceedings but not in the case of an equality of votes.
182. The Legislative Council of every State having such Council shall, as soon as may be, choose two members of the Council to be respectively Chairman and Deputy Chairman thereof and, so often as the office of Chairman or Deputy Chairman becomes vacant, the Council shall choose another member to be Chairman or Deputy Chairman, as the case may be.
183. A member holding office as Chairman or Deputy Chairman of a Legislative Council—
- (a) shall vacate his office if he ceases to be a member of the Council;

তৌবদদি ক্লোজ (গ) গীদমক বারেপ থাঙ্কংনিংবগী অপাস্বদু নুমিং তরামরিনিগী মতম গীদুনা খঙ্কহন্দ্রবদি বারেপ অদু থাঙ্কংলৌইদবনি।

অমুকসু তৌবদদি, সভাদু মুখংলকপা মতমদদি, মুখংলকপদুগী মতুংদা সভাদুগী অহাষা মীফমগী হেক মমাঙ্কু ওইদ্রিফাওবদি, অধ্যক্ষনা মাগী ফম থাদোক্লৌইদবনি।

১৮০। **উপাধ্যক্ষ নত্রগা অতোপ্লা অমনা অধ্যক্ষগী ওফিসকী মথৌ পায়নবগী নত্রগা অধ্যক্ষ ওইনা থবক তৌনবগী শক্তি-**

(১) অধ্যক্ষগী ফম হাঙ্কলিঙৈদা অফিসকী যৌদাংশিংদু উপাধ্যক্ষনা পাঙ্কথোক্কনি নত্রগা, উপাধ্যক্ষগী ফমসু হাঙ্কলবদি রাজ্যপালনা মদুগীদমক হাপ্লা, সভাগী অদুগুস্বা মেস্বরদুনা পাঙ্কথোক্কনি।

(২) সভাগী মীফম ফল্লিঙৈদা অধ্যক্ষ লৈত্রিঙৈদা উপাধ্যক্ষনা নত্রগা, মহাকসু লৈত্রবদি সভাদুগী থবক চখনবা নিয়ম্না লেপ্লা অদুগুস্বা মী অমনা, নত্রগা মীদুসু লৈত্রবদি, সভানা লেপ্লা মতুং ইন্না অতোপ্লা অমনা আধ্যক্ষগুস্বা থবক পায়গনি।

১৮১। **অধ্যক্ষ নত্রগা উপাধ্যক্ষনা মহাকপু মফম লৌথোক্করা বারেপ খন্নরিঙৈদা সভাপতি ওইরৌইদৌবা -**

(১) বিধান সভাগী মীফম অমদা অধ্যক্ষবু মাগী ফমদগী লৌথোক্করা বারেপকী খন্নরিঙৈদা অধ্যক্ষনা, নত্রগা উপাধ্যক্ষবু মাগী ফমদগী লৌথোক্করা বারেপকী খন্নরিঙৈদা উপাধ্যক্ষনা মশা লাকুবসু সভাপতি ওইরৌইদৌবনি, অমসুং আর্টিকল ১৮০ গী ক্লোজ (২) দা যাওরিবশিংদু অসিগুস্বা মীফম খুদিংমক্তা, মতাং মতাংদুগী মতুং ইন্না অধ্যক্ষ নত্রগা উপাধ্যক্ষ লাকুবদা চৎনগদৌবগুস্বা চৎনগনি।

(২) অধ্যক্ষনা, মহাকপু মফম লৌথোক্করা বারেপ অমা সভাদা খন্নরিঙৈদা, বিধান সভাদা বা ঙাঙ্কনবগী অমসুং অতোপ্লা মওংদা খন্ন নৈননবা শরুক যানবগী হক লৈগনি, অমসুং আর্টিকল ১৮৯ দা অমা অমা হায়জরবসু, চখরিবা যৌরমদুগী মনুংদুদা অদুগুস্বা বারয়েল নত্রগা অতোপ্লা রাফমদা অহানবা মতাংদা ভোট পীবা য়াগনি, অদুগা ভোট মান্না ফংলকপগী মতাংদদি পীবা য়ারৌই।

১৮২। **বিধান পরিষদকী সভাপতি অমসুং উপ-সভাপতি -** বিধান পরিষদ লৈবা রাজ্য খুদিংগী অসিগুস্বা পরিষদতুনা য়াবমথৈ থুনমক পরিষদকী মেস্বর অনিবু মদুগী সভাপতি অমসুং উপ-সভাপতি ওইনবা খনগনি অমসুং সভাপতি নত্রগা উপ-সভাপতিগী ফম হাঙ্কলকপদা পরিষদ অদুনা অতোপ্লা মেস্বর অমবু, অয়াবা মতুং ইন্না, সভাপতি নত্রগা উপ-সভাপতি খনগনি।

১৮৩। **সভাপতি অমসুং উপ-সভাপতিগী ফম হাঙ্কলকপা অমসুং থাদোকপা, অমসুং মদুদগী লৌথোকপা -** বিধান পরিষদকী সভাপতি নত্রগা উপ-সভাপতি ওইনা ফম পায়রিবা মেস্বর অমনা -

(ক) মহাক্লা পরিষদ অদুগী মেস্বর ওইবা তোক্কবদি মাগী ফমদু থাদোক্কনি;

(খ) মতম অমদা হেভা মেস্বরদুনা সভাপতি ওইরবদি উপ-সভাপতিদা অমসুং মেস্বরদুনা উপ-সভাপতি ওইরবদি, সভাপতিদা মখুংনা ইদুনা অমসুং চে থাদুনা মাগী ফম থাদোকপা য়াগনি; অমসুং

(গ) পরিষদ অদুগী মতমদুদা লৈরিবা মেস্বরশিংগী মশীং অয়াস্বনা য়াবা পরিষদকী বারেপ অমনা মাগী ফমদগী লৌথোকপা য়াগনি।

(b) may at any time by writing under his hand addressed, if such member is the Chairman, to the Deputy Chairman, and if such member is the Deputy Chairman, to the Chairman, resign his office; and

(c) may be removed from his office by a resolution of the Council passed by a majority of all the then members of the Council:

Provided that no resolution for the purpose of clause (c) shall be moved unless at least fourteen days' notice has been given of the intention to move the resolution.

184. (1) While the office of Chairman is vacant, the duties of the office shall be performed by the Deputy Chairman or, if the office of Deputy Chairman is also vacant, by such member of the Council as the Governor may appoint for the purpose.

(2) During the absence of the Chairman from any sitting of the Council the Deputy Chairman or, if he is also absent, such person as may be determined by the rules of procedure of the Council, or, if no such person is present, such other person as may be determined by the Council, shall act as Chairman.

185. (1) At any sitting of the Legislative Council, while any resolution for the removal of the Chairman from his office is under consideration, the Chairman, or while any resolution for the removal of the Deputy Chairman from his office is under consideration, the Deputy Chairman, shall not, though he is present, preside, and the provisions of clause (2) of article 184 shall apply in relation to every such sitting as they apply in relation to a sitting from which the Chairman or, as the case may be, the Deputy Chairman is absent.

(2) The Chairman shall have the right to speak in, and otherwise to take part in the proceedings of, the Legislative Council while any resolution for his removal from office is under consideration in the Council and shall, notwithstanding anything in article 189, be entitled to vote only in the first instance on such resolution or on any other matter during such proceedings but not in the case of an equality of votes.

186. There shall be paid to the Speaker and the Deputy Speaker of the Legislative Assembly, and to the Chairman and the Deputy Chairman of the Legislative Council, such salaries and allowances as may be respectively fixed by the Legislature of the State by law and, until provision in that behalf is so made, such salaries and allowances as are specified in the Second Schedule.

187. (1) The House or each House of the Legislature of a State shall have a separate secretarial staff:

Provided that nothing in this clause shall, in the case of the Legislature of a State having a Legislative Council, be construed as preventing the creation of posts common to both Houses of such Legislature.

(2) The Legislature of a State may by law regulate the recruitment, and the conditions of service of persons appointed, to the secretarial staff of the House or Houses of the Legislature of the State.

তৌবদবু ক্লোজ (গ) দা হায়রিবসিগীদমক নুমিৎ তরামরিনিগী মতম পীদুনা বারেপ অদু পুখৎনিংবগী অপাস্বা অদু খঙহন্দ্রবদি, বারেপ অদু পুখৎলৌইদবনি।

১৮৪। সভাপতি নত্রগা অতোপ্পনা সভাপতিগী ফমগী থবকশিং পাঙ্থোকপা নত্রগা সভাপতিগুন্না থবক তৌবা - (১) সভাপতিগী ফম হাঙ্‌লিঙৈদা সভাপতিগী মথৌশিং উপ-সভাপতিনা পাঙ্থোকনি নত্রগা সভাপতিগী ফম হাঙ্‌লিঙৈদা রাজ্যপালনা মদুগীদমক হাপ্পকপা পরিষদকী মেস্বর অমনা পাঙ্থোকনি।

(২) সভাপতিনা পরিষদকী মীফমদা যাওদবদা সভাপতিনা নত্রগা, মহাকপু যাওদ্রবদি, পরিষদকী থবক চখনবগী নিয়মা লেপ্পা মী অমনা, নত্রগা অদুগুস্বা মীদুবু লৈত্রগনা পরিষদতুনা লেপকদবা অতোপ্পা অমনা সভাপতি ওইনা থবক তৌগনি।

১৮৫। সভাপতি নত্রগা উপ-সভাপতিনা মহাকপু লৌথোক্‌বু বারেপ খন্নরিঙৈদা সভাপতি ওইরৌইদৌবা -

(১) বিধান পরিষদকী মীফম অমদা সভাপতিবু মাগী ফমদগী লৌথোক্‌বু বারেপ অমা খন্নরিঙৈদা সভাপতিদুনা, নত্রগা উপ-সভাপতিবু মাগী ফমদগী লৌথোক্‌বু বারেপকী খন্নরিঙৈদা উপ-সভাপতি অদুনা, মশা লাক্‌বসু সভাপতিগী থবক তৌরৌইদবনি, অমসুং আর্টিকল ১৮৪ গী ক্লোজ (২) দা যাওরিবশিংদু, মতাংদুগী চান্নবা য়েংদুনা, সভাপতিনা নত্রগা উপ-সভাপতিনা মীফম অমদা লাক্‌ব মতমদা চৎনগদৌবা অদুগুস্বা চৎনগনি।

(২) সভাপতিনা, মহাকপু মফম লৌথোক্‌বগী বারেপ পরিষদতা খন্নরিঙৈদা বিধান পরিষদ অদুদা বা গাঙ্‌নবগী অমসুং অতৈ হিরমশিংদা খন্ন নৈনবগী চখরিবদুদা শরুক্‌ যাবগী হক লৈগনি অমসুং আর্টিকল ১৮৯ দা যাওরিবশিংদু যাওজরগসু, চখরিবা যৌরমদুদা বারেপশিংদুগী নত্রগা অতৈ অতৈশিংদুগী মরমদা অহায়া মতাংদমক ভোট পীবা য়াগনি, অদুগা ভোট মশীং মান্নবদা পীবা অদুদি পীবা য়ারৌই।

১৮৬। অধ্যক্ষ অমদি উপাধ্যক্ষগী অমসুং সভাপতি অমদি উপ-সভাপতিগী তলব অমসুং এলারেস - বিধান সভাগী অধ্যক্ষ অমসুং উপাধ্যক্ষদা অমসুং বিধান পরিষদকী সভাপতি অমসুং উপ-সভাপতিদা রাজ্যদুগী বিধান মন্দলনা শেস্বা আইনা লেপ্পা মতুং ইনা তলব অমসুং এলারেস পীগদবনি অমসুং, অদুগুস্বা আইন্দু শেমদ্রিফাওবদি, অনিশুবা সেদুলদা পীরিবা তলব অমসুং এলারেস অদু পীগনি।

১৮৭। রাজ্যগী বিধান মন্দলগী সেক্রেটারিয়েৎ - (১) রাজ্য অমগী বিধান মন্দলগী হাউস অমা নত্রগা হাউস খুদিংগী তোঙান তোঙায়া সেক্রেটারীগী ষ্টাফ লৈগনি :

তৌবদদি ক্লোজ অসিদা যাওরিবা অসিনা রাজ্য অমগী বিধান মন্দলগী বিধান মন্দলগী বিধান পরিষদ অমা লৈবদদি অদুগুস্বা বিধান মন্দলগী হাউস অনিমকী ওইবা থবকী ফমশিং শেস্বদা অথিংবা লৈ হায়না লৌরৌই।

(২) রাজ্য অমগী বিধান মন্দলনা আইন শেমদুনা, রাজ্যদুগী বিধান মন্দলগী হাউস অমগী নত্রগা হাউসশিংদুগী সেক্রেটারীগী ষ্টাফকী মী হাপ্পনবগী অমসুং হাপ্পবা মীশিংদুগী থবকী মওং মতৌশিং আইন শেমদুনা চৎনহা য়াগনি।

(৩) ক্লোজ (২) দা হায়রিবসিগী মতুং ইনা নিয়ম শেমদ্রিফাওবদি রাজ্যপালনা বিধান সভাগী অধ্যক্ষ নত্রগা বিধান পরিষদকী সভাপতি, চান-চানবা মতুং ইনা, কান্নরগা সভাদুগী নত্রগা পরিষদতুগী সেক্রেটারী ষ্টাফতা হাপ্পনবা অমসুং হাপ্পবা মীশিংদুগী থবকী মওং মতৌ ফিতমশিং তাকপা নিয়মশিং শেস্বা য়াগনি অমসুং অসুয়া শেস্বা নিয়মশিংদু ক্লোজ অসিগী মখাদা শেস্বা আইনগী মখাদা চৎনগনি।

(3) Until provision is made by the Legislature of the State under clause (2), the Governor may, after consultation with the Speaker of the Legislative Assembly or the Chairman of the Legislative Council, as the case may be, make rules regulating the recruitment, and the conditions of service of persons appointed, to the secretarial staff of the Assembly or the Council, and any rules so made shall have effect subject to the provisions of any law made under the said clause.

Conduct of Business

188. Every member of the Legislative Assembly or the Legislative Council of a State shall, before taking his seat, make and subscribe before the Governor, or some person appointed in that behalf by him, an oath or affirmation according to the form set out for the purpose in the Third Schedule.
189. (1) Save as otherwise provided in this Constitution, all questions at any sitting of a House of the Legislature of a State shall be determined by a majority of votes of the members present and voting, other than the Speaker or Chairman, or person acting as such. The Speaker or Chairman, or person acting as such, shall not vote in the first instance, but shall have and exercise a casting vote in the case of an equality of votes.
- (2) A House of the Legislature of a State shall have power to act notwithstanding any vacancy in the membership thereof, and any proceedings in the Legislature of a State shall be valid notwithstanding that it is discovered subsequently that some person who was not entitled so to do sat or voted or otherwise took part in the proceedings.
- (3) Until the Legislature of the State by law otherwise provides, the quorum to constitute a meeting of a House of the Legislature of a State shall be ten members or one tenth of the total number of members of the House, whichever is greater.
- (4) If at any time during a meeting of the Legislative Assembly or the Legislative Council of a State there is no quorum, it shall be the duty of the Speaker or Chairman, or person acting as such, either to adjourn the House or to suspend the meeting until there is a quorum.

Disqualifications of Members

190. (1) No person shall be a member of both Houses of the Legislature of a State and provision shall be made by the Legislature of the State by law for the vacation by a person who is chosen a member of both Houses of his seat in one house or the other.
- (2) No person shall be a member of the Legislatures of two or more States specified in the First Schedule and if a person is chosen a member of the Legislatures of two or more such States, then, at the expiration of such period as may be specified in rules¹ made by the President, that person's seat in the Legislatures of all such States shall become vacant, unless he has previously resigned his seat in the Legislatures of all but one of the States.
- (3) If a member of a House of the Legislature of a State—

¹ See the Prohibition of Simultaneous Membership Rules, 1950 published with the Ministry of Law Notification No. F. 46/50-C, dated the 26th January, 1950, Gazette of India, Extraordinary, p. 678.

থবক চথবা

- ১৮৮। **মেম্বৰশিংনা ৰাশকপা নত্ৰগা অয়াবা লাউথোকপা** - ৰাজ্য অমগী বিধান সভাগী নত্ৰগা বিধান পৰিষদকী মেম্বৰ খুদিংমক্কা, মহাক্কী ফমফম লৌদ্ৰিঙৈদা, অহমশুবা সেদুলদা পীৰিবা মওং অসিদা ৰাজ্যপালগী মমাঙ্ৰদা নত্ৰগা, মহাক্কা মসিগীদমজ্জা হাপ্পবা মী অমগী মমাংদা ৰাশক্কাবনি নত্ৰগা অয়াবা লাউথোক্কাবনি অমসুং সই তৌগদবনি।
- ১৮৯। **হাউসশিংদা ভোট তৌবা, অহাঙ্ৰা লৈৰবসু হাউসশিংদা থবক তৌনবগী শক্তি অমসুং কাৰম - (১)**
সম্বিধান অসিদা অতোপ্লা মওং অমদা পীৰমদ্ৰবদি ৰাজ্যগী বিধান মন্দলগী হাউস অমগী মীফমদা থোক্কাপা ৰাফম পূম্মক্কা, হাউস অদুগী লাক্কিবা অমসুং ভোট পীৰিবা মেম্বৰশিংগী, অধ্যক্ষ নত্ৰগা সভাপতি নত্ৰগা মাগী মহুং পুৰিবা অদু থাদনা, অয়াপ্পা মশীংনা লেপকনি।
অধ্যক্ষ নত্ৰগা সভাপতি নত্ৰগা মহুং পুবা অদু অহাঙ্ৰা মতাংদা ভোট পীৰৌইদবনি।
(২) ৰাজ্য অমগী বিধান মন্দলগী হাউস অমা, মদুদা মেম্বৰগী অহাঙ্ৰা লৈৰগসু, থবক তৌবগী শক্তি লৈগনি অমসুং ৰাজ্য অমগী বিধান মন্দলদা চথৰিবা খৌৰমদু, নত্ৰগা ভোট থাদনবগী নত্ৰগা চথৰিবদুদা শৰুক যানবগী হক লৈতবা কনাগুস্বনা যাওৱস্বা কোন্না খঙলক্কাবসু, অদুম্মক চংনগনি।
(৩) ৰাজ্য অমগী বিধান মন্দল অতোপ্লা মওংদা আইন্দা হাপ্ৰিবফাওবদি ৰাজ্যগী বিধান মন্দলগী হাউস অমগী মীতিন ফস্বা যানবা লাভবা যাদবা মশীংদি মেম্বৰ তৰা নত্ৰগা হাউস অদুগী অপূনবা মেম্বৰ মশীংগী তৰাথোকপগী অমা, অনিসিগী মৰজ্জা অহেহা অদু ওইগনি।
(৪) ৰাজ্য অমগী বিধান সভাগী নত্ৰগা বিধান পৰিষদকী মীতিং ফল্লিঙৈদা মতম অমদা হেজ্জা কাৰম ফাৰক্কাবদি হাউস অদু য়েথোকপা নত্ৰগা কাৰম ফাৰিবফাওবা মীতিং অদু তৌদনা থস্বা অধ্যক্ষ নত্ৰগা সভাপতিগী নত্ৰগা মহুং পুৰিবদুগী মথৌনি।

মেম্বৰ ওইবা যাদনবগী মচাকশিং

- ১৯০। **ফমফম থাদোকপা - (১)** কনাগুস্বা অমত্তা ৰাজ্য অমগী বিধান মন্দলগী হাউস অনিমক্কী মেম্বৰ ওইৰৌইদৌবনি অমসুং হাউস অনিমক্কী মেম্বৰ ওইনা খল্লক্কা অমসু হাউস অমা নত্ৰগা অমদুগী ফমফম থাদোকহস্বা ৰাজ্যদুগী বিধান মন্দলনা আইন শেমদুনা হাপকদবনি।
(২) কনাগুস্বা অমত্তা অহানবা সেদুলদা যাওৱিবা ৰাজ্য অমনি নত্ৰগা মদুদগী হেহা ৰাজ্যশিংগী বিধান মন্দলশিংগী মেম্বৰ ওইৰৌইদৌবনি অমসুং কনাগুস্বা অমবু অসিগুস্বা ৰাজ্য অনি নত্ৰগা মদুদগী হেহগী বিধান মন্দলশিংগী মেম্বৰ ওইনা খল্লক্কাবদি ৰাষ্ট্ৰপতিনা শেস্বা নিয়মদা ককপা অদুগুস্বা মতম অদু হেক হৌথিবগা, মহাক্কা ৰাজ্য অমথক্কী নত্তনা বিধান মন্দলশিংগী ফমফম হান্না থাদোকহৌদ্ৰবদি, ৰাজ্য পূম্মক্কী বিধান মন্দল পূম্মজ্জা মহাক্কী ফমফম হাঙলগনি।
(৩) ৰাজ্য অমগী বিধান মন্দলগী হাউস অমগী মেম্বৰ অমনা
(ক) ^১[আৰ্টিকল ১৯১ গী ক্লেজ (১) নত্ৰগা ক্লেজ (২) দা পল্লিবা মেম্বৰ ওইবা যাদনবগী মচাকশিংগী অমগী মখাদা লাক্কবদি; নত্ৰগা
^২[(খ) অধ্যক্ষ নত্ৰগা সভাপতিদা চানবা য়েংদুনা, যৌনবা মখুংনা চেইদুনা মহাক্কী ফমফমদগী তোক্কাবদি, অমসুং থবক তোকপা অদু অধ্যক্ষ নত্ৰগা সভাপতিনা, অয়াবা মতুং ইনা, য়াবিৰবদি]

(a) becomes subject to any of the disqualifications mentioned in ¹[clause (1) or clause (2) of article 191];

or

²[(b) resigns his seat by writing under his hand addressed to the speaker or the Chairman, as the case may be, and his resignation is accepted by the Speaker or the Chairman, as the case may be,] his seat shall thereupon become vacant:

³[Provided that in the case of any resignation referred to in sub-clause (b), if from information received or otherwise and after making such inquiry as he thinks fit, the Speaker or the Chairman, as the case may be, is satisfied that such resignation is not voluntary or genuine, he shall not accept such resignation.]

(4) If for a period of sixty days a member of a House of the Legislature of a State is without permission of the House absent from all meetings thereof, the House may declare his seat vacant:

Provided that in computing the said period of sixty days no account shall be taken of any period during which the House is prorogued or is adjourned for more than four consecutive days.

191. (1) A person shall be disqualified for being chosen as, and for being, a member of the Legislative Assembly or Legislative Council of a State—

(a) if he holds any office of profit under the Government of India or the Government of any State specified in the First Schedule, other than an office declared by the Legislature of the State by law not to disqualify its holder;

(b) if he is of unsound mind and stands so declared by a competent court;

(c) if he is an undischarged insolvent;

(d) if he is not a citizen of India, or has voluntarily acquired the citizenship of a foreign State, or is under any acknowledgment of allegiance or adherence to a foreign State;

(e) if he is so disqualified by or under any law made by Parliament.

1 Subs. by the Constitution (Fifty-second Amendment) Act, 1985, s. 4, for "clause (1) of article 191" (w.e.f. 1-3-1985).

2 Subs. by the Constitution (Thirty-third Amendment) Act, 1974, s. 3, for sub-clause (b).

3 Ins. by s. 3, *ibid.*

মদুদা মহাকী ফমফম হাঙ্ৰুনা লৈৰগনি:

৩[তৌবদদি সব-ক্লোজ (খ) দা পল্লিবা থবক তোকপগী মতাংদা, অধ্যক্ষ নত্ৰগা সভাপতিনা, অয়াবা মতুং ইন্না, পাউ ফংবদগী নত্ৰগা অতোপ্লা মওংদা অমসুং থিজিনফম থোকপা থিজিল খোংচিল্লবা মতুংদা তোল্লিবা অদু মশানা যানা নত্তে নত্ৰগা অশেংবা নত্তে হায়না

(৪) ৰাজ্যগী বিধান মন্দলগী হুঁস অমগী মেম্বৰ অমনা নুমিৎ হুঁফুনি হুঁসকী অয়াবা যাওদনা মদুগী মিটিং পুন্নমত্তা লাক্ৰবদি হুঁসনা মাগী ফমফম হাঙ্ৰে হায়না লাউথোকপা য়াৰগনি :

তৌবদদি হায়রিবা নুমিৎ হুঁফুনিগী মতম অদু পাবদা হুঁস অদু প্ৰোৰোগ তৌরিঙৈগী মতম নত্ৰগা থংননা নুমিৎ নিফুনিদগী হেৰ্না শাংনা য়ৈথোকখিবগী মতমদু থাৰোইদবনি।

১৯১। **মেম্বৰ ওইবা মতিক চাহন্দবা - (১) কনাগুস্বা অমা ৰাজ্য অমগী বিধান সভাগী নত্ৰগা বিধান পৰিষদকী মেম্বৰ ওইনা খনবা অমসুং মেম্বৰ ওইবা মতিক চাৰোইদবনি -**

(ক) মহাক্ৰা ৰাৰত সরকারগী মখাদা নত্ৰগা অহাৰ্বা সেদুলদা যাওরিবা ৰাজ্য অমগী মখাদা কান্নবা ফংবা ফম অমা পায়ৰবদি ফম পায়ৰিবদু ৰাজ্য অমগী বিধান মন্দলনা শেশ্বা আইন্না মতিক চাদবা ওইদনবা লাউথোক্ৰুবা ফমশিংদু নত্ৰবদি

(খ) মহাক অঙাওবা ওইবদি অমসুং মতিক চাবা কোৰ্ট অমনা লাউথোক্ৰুবদি;

(গ) মহাক আইনগী থোঙ্ৰা শেন্দোনবা ওইবদগী নাহেজ্ৰিবা অমা ওইবদি;

(ঘ) মহাক ৰাৰতকী নাগৰিক নত্ৰবদি নত্ৰগা মশানা যানা মীৰৈবাকী নাগৰিক ওইবদি নত্ৰগা মীৰৈবাক্তা ৰাজভক্তি থমশ্ৰদি নত্ৰগা মীপাল তাংজদুনা লৈশ্ৰবদি;

(ঙ) সংসদনা শেশ্বা আইন অমনা নত্ৰগা মদুগী মখাদা মহাকপু মতিক চাহন্দবদি।

৪[শেন্দোক্ৰা তাকপা - ক্লোজ অসিগীদমত্তা] কনাগুস্বা অমা ৰাৰত সরকারগী নত্ৰগা অহানবা সেদুলদা যাওরিবা ৰাজ্য অমগী সরকারগী মখাদা কান্নবা ফংবা ফম অমা, মহাক্ৰা সংঘদুগী নত্ৰগা অসিগুস্বা ৰাজ্যগী মন্ত্ৰি অমা ওইবদুদনা মরম ওইদুনা, পায়বনি হায়না লৌৰোইদবনি।

৫[(২) কনাগুস্বা অমা ৰাজ্য অমগী বিধান সভাগী নত্ৰগা বিধান পৰিষদকী মেম্বৰ ওইবদা, মহাক্ৰা তৰাশুবা সেদুলগী মখাদা অসুন্না ওইবদা মতিক চাদ্ৰবদি, যাহল্লোইদবনি।]

১। সস্থিধান (য়াইজ্ৰিনিথোই শুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৮৫ গী সেগ্নন ৫ না শিল্দোরকপা (তাং ১-৩-১৯৮৫ দগী)।

২। সস্থিধান (য়াইজ্ৰিনিথোই শুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৮৫ গী সেগ্নন ৫ না হাপচিল্লকপা (তাং ১-৩-১৯৮৫ দগী)।

¹[*Explanation.*—For the purposes of this clause], a person shall not be deemed to hold an office of profit under the Government of India or the Government of any State specified in the First Schedule by reason only that he is a Minister either for the Union or for such State.

²[(2) A person shall be disqualified for being a member of the Legislative Assembly or Legislative Council of a State if he is so disqualified under the Tenth Schedule.]

³[192. (1) If any question arises as to whether a member of a House of the Legislature of a State has become subject to any of the disqualifications mentioned in clause (1) of article 191, the question shall be referred for the decision of the Governor and his decision shall be final.

(2) Before giving any decision on any such question, the Governor shall obtain the opinion of the Election Commission and shall act according to such opinion.]

193. If a person sits or votes as a member of the Legislative Assembly or the Legislative Council of a State before he has complied with the requirements of article 188, or when he knows that he is not qualified or that he is disqualified for membership thereof, or that he is prohibited from so doing by the provisions of any law made by Parliament or the Legislature of the State, he shall be liable in respect of each day on which he so sits or votes to a penalty of five hundred rupees to be recovered as a debt due to the State.

Powers, Privileges and Immunities of State Legislatures and their Members

194. (1) Subject to the provisions of this Constitution and to the rules and standing orders regulating the procedure of the Legislature, there shall be freedom of speech in the Legislature of every State.

(2) No member of the Legislature of a State shall be liable to any proceedings in any court in respect of anything said or any vote given by him in the Legislature or any committee thereof, and no person shall be so liable in respect of the publication by or under the authority of a House of such a Legislature of any report, paper, votes or proceedings.

(3) In other respects, the powers, privileges and immunities of a House of the Legislature of a State, and of the members and the committees of a House of such Legislature, shall be such as may from time to time be defined by the Legislature by law, and, until so defined,

1 Subs. by the Constitution (Fifty-second Amendment) Act, 1985, s. 5, for "(2) For the purposes of this article" (w.e.f. 1-3-1985).

2 Ins. by s. 5, *ibid.* (w.e.f. 1-3-1985).

3 Art. 192 has been successively subs. by the Constitution (Forty-second Amendment) Act, 1976, s. 33 (w.e.f. 3-1-1977) and the Constitution (Forty-fourth Amendment) Act, 1978, s. 25 to read as above (w.e.f. 20-6-1979).

১৯২। **মেম্বৰ ওইবা য়াহ্নবগী ৰাফমগী ৰায়** - (১) ৰাজ্য অমগী বিধান মন্দলগী হাউস অমগী মেম্বৰ অমা আৰ্টিকল ১৯১ গী ক্লোজ (১) দা পল্লিবা মতিক চাদবগী গুনশিংসিগী অমগী মখাদা ওইগদ্রা হায়বগী ৰাফম অমা লালুবদি ৰাফম অদু ৰাজ্যপালদা ৰায়অমা পীনবগীদমক হঙ্গংকনি অমসুং মহাকী ৰায়না অৰোইবা ওইগনি।

(২) অসিগুন্স্বা ৰাহং অমগী ৰায় অমা পীড্রিঙৈদা ৰাজ্যপালনা ইলেক্সন কমিশনগী মোং লৌগনি অমসুং অদুগুন্স্বা মোংকী মতুং ইন্না থবক তৌগনি।]

১৯৩। **আৰ্টিকল ১৮৮ গী মখাদা ৰাশঙ্কিঙৈ নত্ৰগা অয়াবা লাউথোঙ্কিঙৈদা নত্ৰগা মেম্বৰ ওইবা মতিক তাদবদা নত্ৰগা মতিক চাহন্দ্রবদা ফম্বুৰগী অমসুং ভোট পীৰুবগী চৈৰাক** - কনাগুন্স্বা অমনা আৰ্টিকল ১৮৮ গী দরকার ওইবশিংদু তৌড্রিঙৈদা, নত্ৰগা মহাক, মেম্বৰ ওইবা মতিক চাদে নত্ৰগা মেম্বৰ ওইবদগী মতিক চাহন্দ্রে হায়বা খঙনা খঙনা, ৰাজ্য অমগী বিধান সভাগী নত্ৰগা বিধান পৰিষদকী মেম্বৰ অমগুন্স্বা ফম্বুৰবা নত্ৰগা ভোট পীৰুবদি, নত্ৰগা মহাকপু সংসদনা নত্ৰগা ৰাজ্যগী বিধান মন্দলনা শেশ্বা আইন্দা য়াওবা মতুং ইন্না অসুন্স্বা তৌবা থিংনা থিংনা ফম্বুৰবা নত্ৰগা ভোট পীবা য়াওৰুবদি মহাক্সা অসুন্স্বা ফম্বুৰবা নত্ৰগা ভোট পীবা য়াওৰুবা নুমিং খুদিংগী ওইনা লুপা চামঙা ৰাজ্যদা তোম্বা লৌখংপা য়াবা শেন্দোল ওইনা পীগদনি।

বিধান মন্দলশিংগী অমসুং মশোয়গী মেম্বৰশিংগী শক্তিশিং, খুদোংচাবশিং অমসুং কোকথোকপীবশিং।

১৯৪। **বিধান মন্দলগী হাউসশিংগী অমসুং মদুগী মেম্বৰশিং অমসুং কমিটিশিংগী শক্তিশিং, খুদোংচাবনচিংবা** - (১) সন্স্থিধান অসিদা পীৰিবশিং অমদি বিধান মন্দলগী থবক খৌরম চখনবগী নিয়মশিং তাক্ৰিবা চংনরিবা হুকুমশিংগী মখা পোল্লগা ৰাজ্য খুদিংগী বিধান মন্দলদা ৰা গাঙুবগী মনীং তন্স্বা লৈগনি।

(২) ৰাজ্য অমগী বিধান মন্দলগী মেম্বৰ অমা বিধান মন্দলদা নত্ৰগা মদুগী কমিটি অমদা ৰা গাঙুলুবা নত্ৰগা ভোট পীৰুবগীদমক কোৰ্ট অমদা পুথোকপা য়াৰোই, অমসুং বিধান মন্দলগী হাউস অমগী অথোরিটিনা নত্ৰগা মদুগী মখাদা ফোংলুবা ৰিপোর্ট, অইবা চে, ভোট তৌনখিবা নত্ৰগা খন্ন নৈনবশিংগীদমক কনাগুন্স্বা অমত্তা দায়িত্ব পুরোই।

(৩) অতৈ অতৈ মতাংদদি, ৰাজ্য অমগী বিধান মন্দলগী হাউস অমগী অমসুং অদুগুন্স্বা বিধান মন্দলগী হাউস অমগী মেম্বৰশিংগী অমসুং কমিটিশিংগী শক্তিশিং, কালবা ফংগদবশিং অমসুং কোকপীবা য়াবশিংদি বিধান মন্দলনা মতম মতমগী মতুং ইন্না আইন শেমদুনা তাকপদু ওইগনি, অমসুং অসুন্স্বা তাকপদু লৈত্ৰিফাওবদি [সন্স্থিধান নিফুমৰিশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭৮ কী সেক্সন ২৬ চংনদ্রিঙৈগী হেক মমাঙদা হাউস অদুগী অমসুং মদুগী মেম্বৰশিং অমসুং কমিটিশিংদুগী লৈরম্বদু ওইগনি।]

১। সন্স্থিধান (নিফুনিথোই শুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭৬ গী সেক্সন ৩৩ না অমুক (তাং ৩-১-১৯৭৭ তগী) অমসুং সন্স্থিধান (নিফুমৰি শুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭৮ গী সেক্সন ২৫ না অমুক (তাং ২০-৬-০৯৭৯ দগী) মথং মথং শেমদোরকপা।

২। সন্স্থিধান (নিফুমৰিশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭৮ গী সেক্সন ২৬ না শিল্দোরকপা (তাং ২০-৬-১৯৭৬ তগী)।

¹[shall be those of that House and of its members and committees immediately before the coming into force of section 26 of the Constitution (Forty-fourth Amendment) Act, 1978].

(4) The provisions of clauses (1), (2) and (3) shall apply in relation to persons who by virtue of this Constitution have the right to speak in, and otherwise to take part in the proceedings of, a House of the Legislature of a State or any committee thereof as they apply in relation to members of that Legislature.

195. Members of the Legislative Assembly and the Legislative Council of a State shall be entitled to receive such salaries and allowances as may from time to time be determined, by the Legislature of the State by law and, until provision in that respect is so made, salaries and allowances at such rates and upon such conditions as were immediately before the commencement of this Constitution applicable in the case of members of the Legislative Assembly of the corresponding Province.

Legislative Procedure

196. (1) Subject to the provisions of articles 198 and 207 with respect to Money Bills and other financial Bills, a Bill may originate in either House of the Legislature of a State which has a Legislative Council.

(2) Subject to the provisions of articles 197 and 198, a Bill shall not be deemed to have been passed by the Houses of the Legislature of a State having a Legislative Council unless it has been agreed to by both Houses, either without amendment or with such amendments only as are agreed to by both Houses.

(3) A Bill pending in the Legislature of a State shall not lapse by reason of the prorogation of the House or Houses thereof.

(4) A Bill pending in the Legislative Council of a State which has not been passed by the Legislative Assembly shall not lapse on a dissolution of the Assembly.

(5) A Bill which is pending in the Legislative Assembly of a State, or which having been passed by the Legislative Assembly is pending in the Legislative Council, shall lapse on a dissolution of the Assembly.

197. (1) If after a Bill has been passed by the Legislative Assembly of a State having a Legislative Council and transmitted to the Legislative Council—

(a) the Bill is rejected by the Council; or

(b) more than three months elapse from the date on which the Bill is laid before the Council without the Bill being passed by it; or

(c) the Bill is passed by the Council with amendments to which the Legislative Assembly does not agree; the Legislative Assembly may, subject to the rules regulating its procedure, pass the Bill again in the same or in any subsequent session with or without such amendments, if any, as have been made, suggested or agreed to by the Legislative Council and then transmit the Bill as so passed to the Legislative Council.

¹ Subs. by the Constitution (Forty-fourth Amendment) Act, 1978, s. 26, for certain words (w.e.f. 20-6-1979).

(৪) ক্লোজ (১), (২) অমসুং (৩) দা যাওরিবশিং অসি, বিধান মন্ডলগী মেন্সরশিংদা চৎনবগুন্না, সন্নিধান অসিগী মপান্না রাজ্যগী বিধান মন্ডলগী হাউস অমগী নত্রগা কমিটি অমগী চখরিবা খন্ন নৈনবগী যৌরমশিংদা বা গাঙনবগী অমসুং অতোপ্পা মওংদা শরুক য়ানবগী হক লৈবা মীশিং অদুদসু, চৎনগনি।

১৯৫। **মেন্সরশিংগী তলব অমসুং এলাবেল** - রাজ্য অমগী বিধান সভাগী অমসুং বিধান পরিষদকী মেন্সরশিংনা রাজ্যগী বিধান মন্ডলনা মতম মতমগী আইনা লেপ্পা অদুগুন্না তলব অমসুং এলাবেল ফংবগী হক লৈগনি অমসুং মদুগীদমক আইন শেমদ্রিফাওবদি সন্নিধান অসি হেক চৎনদ্রিঙৈগী মমাংদা মান্নবা প্রদেশ অমগী বিধান সভাগী মেন্সরশিংদা চৎনরম্মা রেট অমদি ফিভমশিংগী মখাদা তলব অমসুং এলাবেল ফংগনি।

আইন শেম্মগী থবক চখবগী নিয়ম

১৯৬। **বিল পুথোকপা অমসুং পাস তৌনবগী নিয়মশিং** - (১) আর্টিকল ১৯৮ অমসুং ২০৭ তা শেলগী বিল অমসুং শেম্মগী বিলগী মরমদা পীরিবশিং অদুগী মখা পোল্লগা বিধান পরিষদ লৈবা রাজ্য অমগী বিধান মন্ডলগী হাউস অমদা হেজ্ঞা বিল অমা হৌরকপা য়াগনি।

(২) আর্টিকল ১৯৭ অমসুং ১৯৮ দা পীরিবশিং গী মখা পোল্লগা বিধান পরিষদত লৈবা রাজ্য অমগী হাউস অনিমক্লা বিল অমা য়াদ্রবদি, শেমদোক্কা ওইরবসু নত্রগা হাউস অনিমক্লা য়ারবা শেমদোকপগা লোয়ননা ওইরবসু, বিল অদু পাস তৌরবদি হায়না লৌরোই।

(৩) রাজ্য অমগী বিধান মন্ডল পন্দুনা লৈরিবা বিল অমা মদুগী হাউস অমা নত্রগা হুসশিংবু প্রোরোগ তৌখিবনা মরম ওইদুনা মতম লৌখিবগী চৎনদবদি ওইরোই।

(৪) রাজ্য অমগী বিধান পরিষদত পন্দুনা লৈরিবা বিধান সভানদি পাস তৌখিদ্রিবা বিল অমা বিধান সভাদু মুখংখিবদা মতম লৌখিবগী চৎনদবা ওইরোই।

(৫) রাজ্য অমগী বিধান সভাদা পন্দুনা লৈরিবা, নত্রগা বিধান সভানা পাস তৌরগা বিধান পরিষদত পন্দুনা লৈরিবা বিল অমা বিধান সভা মুখংপদা মপুন্সি লৌইরদুনা চৎনরোই।

১৯৭। **শেলগী বিল নস্তবা অতৈ বিলশিংদা বিধান পরিষদকী শক্তিশিংদা অখিংবা পীবা** -

(১) বিধান পরিষদ লৈবা রাজ্য অমদা বিধান সভানা বিল অমা পাস তৌরবা মতুংদা বিধান পরিষদত খারক্লাগা

(ক) বিল অদু পরিষদনা য়াদ্রবদি; নত্রগা

(খ) পরিষদকী মাঙ্দা বিল অদু পাস তৌদনা লৈরকপা থা অহুম হেন্না হৌখিবদি; নত্রগা

(গ) বিল অদু শেমদোক্লাগা, শেমদোক্লিবদু বিধান সভানদি য়াদবা, পাস তৌরবদি

বিধান সভানা, মাগী থবক চখনবগী নিয়মগী মখা পোল্লগা, বিল অদু অমুক হেন্না কুমগী মীফম অদুমক্তদা নত্রগা মতুংগী কুমগী মীফম অমদা বিধান পরিষদনা তৌরকপা, হায়রকপা নত্রগা য়ারকপা মতুং ইন্না, শেমদোক্লাগা নত্রগা শেমদোক্কা, করিগুন্না যাওরগদি, পাস তৌবা য়াগনি অমসুং অদুদগী অসুন্না পাস তৌরবা বিল অদু বিধান পরিষদত খারকপা য়াগনি।

(২) বিধান পরিষদনা তৌরকপা নত্রগা পুথোরকপা অদুগুন্না শেমদোকপশিং য়াওনা, করিগুন্না যাওরবদি, অমসুং শেমদোকপশিংদু বিধান সভানা য়ারবদি, বিধান সভানা অনিরক শুবদা পাস তৌরবা শেমদোকপশিং য়াওরবা মওংদা বিল অদু রাজ্য অদুগী বিধান মন্ডলগী হাউসশিংনা পাস তৌরবনি হায়না লৌগনি।

(2) If after a Bill has been so passed for the second time by the Legislative Assembly and transmitted to the Legislative Council—

(a) the Bill is rejected by the Council; or

(b) more than one month elapses from the date on which the Bill is laid before the Council without the Bill being passed by it; or

(c) the Bill is passed by the Council with amendments to which the Legislative Assembly does not agree; the Bill shall be deemed to have been passed by the Houses of the Legislature of the State in the form in which it was passed by the Legislative Assembly for the second time with such amendments, if any, as have been made or suggested by the Legislative Council and agreed to by the Legislative Assembly.

(3) Nothing in this article shall apply to a Money Bill.

198. (1) A Money Bill shall not be introduced in a Legislative Council.

(2) After a Money Bill has been passed by the Legislative Assembly of a State having a Legislative Council, it shall be transmitted to the Legislative Council for its recommendations, and the Legislative Council shall within a period of fourteen days from the date of its receipt of the Bill return the Bill to the Legislative Assembly with its recommendations, and the Legislative Assembly may thereupon either accept or reject all or any of the recommendations of the Legislative Council.

(3) If the Legislative Assembly accepts any of the recommendations of the Legislative Council, the Money Bill shall be deemed to have been passed by both Houses with the amendments recommended by the Legislative Council and accepted by the Legislative Assembly.

(4) If the Legislative Assembly does not accept any of the recommendations of the Legislative Council, the Money Bill shall be deemed to have been passed by both Houses in the form in which it was passed by the Legislative Assembly without any of the amendments recommended by the Legislative Council.

(5) If a Money Bill passed by the Legislative Assembly and transmitted to the Legislative Council for its recommendations is not returned to the Legislative Assembly within the said period of fourteen days, it shall be deemed to have been passed by both Houses at the expiration of the said period in the form in which it was passed by the Legislative Assembly.

199. (1) For the purposes of this Chapter, a Bill shall be deemed to be a Money Bill if it contains only provisions dealing with all or any of the following matters, namely:—

(a) the imposition, abolition, remission, alteration or regulation of any tax;

(b) the regulation of the borrowing of money or the giving of any guarantee by the State, or the amendment of the law with respect to any financial obligations undertaken or to be undertaken by the State;

(c) the custody of the Consolidated Fund or the Contingency Fund of the State, the payment of moneys into or the withdrawal of moneys from any such Fund;

(d) the appropriation of moneys out of the Consolidated Fund of the State;

(e) the declaring of any expenditure to be expenditure charged on the Consolidated Fund of the State, or the increasing of the amount of any such expenditure;

(৩) আর্টিকল অসিদা যাওরিবসি শেলগী বিলদি চংনরোই।

১৯৮। শেলগী বিলগী মতাংদা থবক চখনবগী থোইদোকপা নিয়ম - (১) শেলগী বিলদি বিধান পরিষদতা হৌদোক্লেইদবনি।

(২) বিধান পরিষদ লৈবা রাজ্য অমগী বিধান সভানা শেলগী বিল অমা পাস তৌরগা মদু বিধান পরিষদতা শৌগৎপা বারোল পীনবগীদমক থাগনি অমসুং বিধান পরিষদনা বিল অদু ফংবা নুমিত্তগী নুমিৎ তরামরিনিগী মনুংদা বিধান সভানা শৌগৎ-বারোল শিংগা লোয়ননা হল্পকদবনি, অমসুং মদুদা বিধান সভানা বিধান পরিষদকী শৌগৎ-বারোলশিং অদু পুম্মক নত্রগা খরদমক লৌবা নত্রগা লৌদবা য়াগনি।

(৩) বিধান সভানা বিধান পরিষদকী শৌগৎ-বারোলশিংদু লৌরবদি শেলগী বিল অদু বিধান পরিষদনা হায়রকপা বিধান সভানসু থারবা শেমদোকপশিংগা লোয়ননা পাস তৌরবনি হায়না লৌরগনি।

(৪) বিধান পরিষদনা পীরকপা শৌগৎপগী বারোলশিংদু অমফাওবা বিধান সভানা লৌদ্রবদি, শেলগী বিল অদু বিধান পরিষদনা শৌগৎলকপা শেমদোকপগী রাফম যাওদনা বিধান সভানা পাস তৌথিবা মওংদুদা হাউস অনিমক্লা পাস তৌরবনি হায়না লৌরগনি।

১৯৯। “শেলগী বিলশিং” গী অর্থ (শক তাকপা) - (১) অধ্যায়সিদা যাওরিবশিংসিগীদমক মখাদা পীরিবা বারম পুম্মক নত্রগা অমা যাওবা বিল অমসু শেলগী বিল হায়না খঙনগনি, মদুদি -

(ক) খাজনা অমা লৌখৎপা, মুখৎপা, কোকপা, ওহ্লোকপা নত্রগা শীঘা;

(খ) রাজ্যনা শেল পূনবগী নত্রগা জামিন পীনবগী শীনবা, নত্রগা রাজ্যনা পায়খৎপা নত্রগা পায়খৎকদবা শেছুমগী হৌদাংগা মরী লৈনবা আইন শেমদোকপা;

(গ) রাজ্যগী কঙ্গোলিদেতেৎ ফন্দ নত্রগা কন্তিঞ্জেল্সী ফন্দ ঙাকশেন্না থম্বা; অসিগুম্বা ফন্দদা শেল হাপচিঘা নত্রগা মদুদগী শেল লৌথোকপা;

(ঘ) রাজ্যগী কঙ্গোলিদেতেৎ ফন্দদগী শেল কাইথোকপা;

(ঙ) খরচ অমবু রাজ্যগী কঙ্গোলিদেতেৎ ফন্দগী শেনফমদগী চংলহম্বা লাউথোকপা নত্রগা অসিগুম্বা খরচকী শেনফম হেঙ্গংহম্বা;

(চ) রাজ্যগী কঙ্গোলিদেতেৎ ফন্দ নত্রগা পল্লিক একাউন্টতা চঙফম থোকপা শেল লৌশিঘা নত্রগা অসিগুম্বা শেলদু ঙাকশেন্না থমজিঘা নত্রগা পীথোকপা;

(ছ) সব-ক্লোজ (ক) দগী (চ) ফাওবদা হায়শ্রিবা রাফমশিংগা নক্লবা রাফমশিং।

(২) বিল অসিদা জরিমনা তৌনবা নত্রগা অতৈ শেলগী দন্দি পীনবা যাওবনা মরম ওইদুনা নত্রগা লাইসেন্সকী নত্রগা কান্নবা পীবগী ফী লৌনবা নত্রগা পীনবা যাওবনা মরম ওইদুনা, নত্রগা বিলদুদা লোকেল অথোরিটি নত্রগা লূপা অমনা লমদমদুগী থবকী খাজনা লৌখৎনবগী, মুখৎনবগী, কোকথোকবগী, ওহ্লোকবগী নত্রগা শীন্দোক-শিঞ্জিনগী রাফম যাওবনা মরম ওইদুনা বিল অদুবু শেলগী বিল ওইনা হেজ্ঞা লৌরোই।

(f) the receipt of money on account of the Consolidated Fund of the State or the public account of the State or the custody or issue of such money; or

(g) any matter incidental to any of the matters specified in sub-clauses (a) to (f).

(2) A Bill shall not be deemed to be a Money Bill by reason only that it provides for the imposition of fines or other pecuniary penalties, or for the demand or payment of fees for licences or fees for services rendered, or by reason that it provides for the imposition, abolition, remission, alteration or regulation of any tax by any local authority or body for local purposes.

(3) If any question arises whether a Bill introduced in the Legislature of a State which has a Legislative Council is a Money Bill or not, the decision of the Speaker of the Legislative Assembly of such State thereon shall be final.

(4) There shall be endorsed on every Money Bill when it is transmitted to the Legislative Council under article 198, and when it is presented to the Governor for assent under article 200, the certificate of the Speaker of the Legislative Assembly signed by him that it is a Money Bill.

- 200.** When a Bill has been passed by the Legislative Assembly of a State or, in the case of a State having a Legislative Council, has been passed by both Houses of the Legislature of the State, it shall be presented to the Governor and the Governor shall declare either that he assents to the Bill or that he withholds assent therefrom or that he reserves the Bill for the consideration of the President:

Provided that the Governor may, as soon as possible after the presentation to him of the Bill for assent, return the Bill if it is not a Money Bill together with a message requesting that the House or Houses will reconsider the Bill or any specified provisions thereof and, in particular, will consider the desirability of introducing any such amendments as he may recommend in his message and, when a Bill is so returned, the House or Houses shall reconsider the Bill accordingly, and if the Bill is passed again by the House or Houses with or without amendment and presented to the Governor for assent, the Governor shall not withhold assent therefrom:

Provided further that the Governor shall not assent to, but shall reserve for the consideration of the President, any Bill which in the opinion of the Governor would, if it became law, so derogate from the powers of the High Court as to endanger the position which that Court is by this Constitution designed to fill.

- 201.** When a Bill is reserved by a Governor for the consideration of the President, the President shall declare either that he assents to the Bill or that he withholds assent therefrom:

Provided that, where the Bill is not a Money Bill, the President may direct the Governor to return the Bill to the House or, as the case may be, the Houses of the Legislature of the State together with such a message as is mentioned in the first proviso to article 200 and, when a Bill is so returned, the House or Houses shall reconsider it accordingly within a period of six months from the date of receipt of such message and, if it is again passed by the House or Houses with or without amendment, it shall be presented again to the President for his consideration.

(৩) বিধান পরিষদ লৈবা রাজ্য অমগী বিধান মন্দলদা পুথোরকপা বিল অমা শেলগী বিল ওইগদ্রা নত্রগা ওইরোইদ্রা হয়বগী রাফম অমা থোরক্লবদি অদুগুস্তা রাজ্যদুগী বিধান সভাগী অধ্যক্ষগী রায়না অরোইবা ওইগনি।

(৪) আর্টিকল ১৯৮ গী মখাদা বিধান পরিষদতা থাবা মতমদা অমসুং আর্টিকল ২০০ গী মখাদা অয়াবা লৌনবা রাজ্যপালদা লানখংপা মতমদা শেলগী বিল খুদিংমকী মখক্তা বিধান সভাদুগী অধ্যক্ষদুনা মখুংকী সহী তৌদুনা শেলগী বিলনি হয়বা সার্টিফিকেং অমা ইদুনা পীগনি।

২০০। **বিলশিংদা অয়াবা পীবা** - রাজ্য অমগী বিধান সভানা বিল অমা পাস তৌরগা নত্রগা, বিধান পরিষদ লৈবা রাজ্যদনা রাজ্যদুগী হাউস অনিমক্লা পাস তৌরগা রাজ্যপালদা মদু লানখংকনি অমসুং রাজ্যপালনা বিল অদুদা অয়াবা পীবগী নত্রগা পীদবগী বা লাউথোক্কনি নত্রগা রাষ্ট্রপতিনা খন্নবিনবগীদমক থন্নে হয়না লাউথোক্কনি :

তৌবদদি রাজ্যপালনা বিল অদু, মাগী অয়াবা লৌনবা লানখংলকপা মতুংদা যাবমথৈ থুনমক, বিল অদু শেলগী বিল নত্রবদি, হাউস নত্রগা হাউসশিং অদুনা বিল অদু নত্রগা মদুগী অখনবা মতাং খরদং অমুক হন্না খন্ননবা পাউজেল অমগা লোয়ননা, অমসুং, থোইদোক হেন্দোক্লা, মহাক্লা পাউজেলদুদা তাকপা মতুং ইন্না শেমদোকপা খর পুশিল্লক্লবগী দরকার ওইবদু খন্ননবা হ্লকপা য়াগনি, অমসুং অসুন্না বিল অদু হ্লক্লবদা হাউস অদুনা নত্রগা হাউসশিং অদুনা মদুগী মতুং ইন্না অমুক হন্না পাস তৌরবদি অমসুং রাজ্যপালগী অয়াবা লৌনবা লানখংলক্লবদি রাজ্যপালনা অয়াবা পীবদা অপস্বা পীরোইবনি :

অমুকসু তৌবদদি রাজ্যপালনা বিল অদু মহাকী মততা আইন ওইরক্লগা হাই কোর্টকী শক্তি হস্থহ্লক্লক্লনা সন্নিধান অসিনা অদুগী মফম অমা কন্নবা শিল্লিবদুদা খুদোংথিবা থোক্লিংঙাই ওইরক্লদৌবা ওইরবদি অয়াবা পীরোইবনি তৌইগুস্তসুং রাষ্ট্রপতিনা খন্নবিনবগীদমক থমগদবনি।

২০১। **খন্ননবগী থন্না বিলশিং** - বিল অমা রাজ্যপালনা রাষ্ট্রপতিনা খন্নবিনবগীদমক থন্নবদি রাষ্ট্রপতিনা মাগী অয়াবা পীরে হয়না নত্রগা অয়াবা পীথোক্তনা থন্নে হয়না লাউথোকপা য়াগনি :

তৌবদদি, বিল অদুনা শেলগী বিল ওইরবদি, রাষ্ট্রপতিনা রাজ্যপালদা বিল অদু আর্টিকল ২০০ গী অহায়া প্রোভাইসোদা হয়রিবা মওংদুদা পাউজেল অমগা লোয়ননা রাজ্যদুগী বিধান মন্দলগী হাউসতা নত্রগা, চানবা মতুংইন্না, হাউসশিংদুদা থাখিনবা তাকপা য়াগনি, অমসুং বিল অমা অসুন্না হ্লক্লবদি অদুগুস্তা পাউজেলদু ফংবা তারিখতগী থা তরুকী মনুংদা হাউস অদুনা নত্রগা হাউসশিংদুনা অমুক হন্না মদুগী মতুং ইন্না খন্নগনি, অমসুং শেমদোকপা য়াওনা নত্রগা য়াওদনা মদু হাউস অদুনা নত্রগা হাউসশিংদুনা অমুক হন্না পাস তৌরবদি মদুবু রাষ্ট্রপতিদা অমুক হন্না খন্নবিনবা লানখংকনি।

শেস্তুমগী রাফমদা চংনগদবা থৌরমগী মওং

২০২। **চহিগী শেস্তুমগী বারোল** - (১) রাজ্যপালনা শেস্তুম চহি খুদিংগী ওইনা রাজ্যদুগী বিধান মন্দলগী হাউসকী নত্রগা হাউসশিংগী মমাংদা রাজ্যদুগী হোত্তোক্লবা চহিদুমগী ফংলক্লদৌবা অমসুং চাদিং তৌগদৌবা শেলগী বারোল পাট অসিদা “চহিগী শেস্তুমগী বারোল” হয়না পল্লিবসি পুথোকহনগনি।

(২) চহিগী শেস্তুমগী বারোল অদুদা য়াওবা চাদিং তৌনবগী পাথোক্লবা হিসাব অদুদা তোঙান তোঙান্না উৎকনি -

(ক) রাজ্যগী কলোলিদেতেং ফন্দদগী শিজিন্নগদবা সন্নিধানসিনা তাক্লবা খরচশিংদু কোন্ননবা শেল; অমসুং

(খ) রাজ্যগী কলোলিদেতেং ফন্দদগী শিজিন্ননবা থাঙ্গলকপা অতোপ্লা খরচশিং কোন্ননবা শেল,

Procedure in Financial Matters

- 202.** (1) The Governor shall in respect of every financial year cause to be laid before the House or Houses of the Legislature of the State a statement of the estimated receipts and expenditure of the State for that year, in this Part referred to as the "annual financial statement".
- (2) The estimates of expenditure embodied in the annual financial statement shall show separately—
- (a) the sums required to meet expenditure described by this Constitution as expenditure charged upon the Consolidated Fund of the State; and
 - (b) the sums required to meet other expenditure proposed to be made from the Consolidated Fund of the State; and shall distinguish expenditure on revenue account from other expenditure.
- (3) The following expenditure shall be expenditure charged on the Consolidated Fund of each State—
- (a) the emoluments and allowances of the Governor and other expenditure relating to his office;
 - (b) the salaries and allowances of the Speaker and the Deputy Speaker of the Legislative Assembly and, in the case of a State having a Legislative Council, also of the Chairman and the Deputy Chairman of the Legislative Council;
 - (c) debt charges for which the State is liable including interest, sinking fund charges and redemption charges, and other expenditure relating to the raising of loans and the service and redemption of debt;
 - (d) expenditure in respect of the salaries and allowances of Judges of any High Court;
 - (e) any sums required to satisfy any judgment, decree or award of any court or arbitral tribunal;
 - (f) any other expenditure declared by this Constitution, or by the Legislature of the State by law, to be so charged.
- 203.** (1) So much of the estimates as relates to expenditure charged upon the Consolidated Fund of a State shall not be submitted to the vote of the Legislative Assembly, but nothing in this clause shall be construed as preventing the discussion in the Legislature of any of those estimates.
- (2) So much of the said estimates as relates to other expenditure shall be submitted in the form of demands for grants to the Legislative Assembly, and the Legislative Assembly shall have power to assent, or to refuse to assent, to any demand, or to assent to any demand subject to a reduction of the amount specified therein.
- (3) No demand for a grant shall be made except on the recommendation of the Governor.
- 204.** (1) As soon as may be after the grants under article 203 have been made by the Assembly, there shall be introduced a Bill to provide for the appropriation out of the Consolidated Fund of the State of all moneys required to meet—

অমসুং রেভেন্যু একাউন্টতা চংকদবা খরচশিংদু অতৈ খরচতগী তোঙান্না খাইদোকুনা উৎকনি।

(৩) মখাগী খরচশিং অসি রাজ্য খুদিংগী কসোলিদেতেৎ ফন্দদগী চংহনগদবা খরচ ওইগনি-

(ক) রাজ্যপালগী তলব অমসুং এলারেসশিং অমসুং মহাকী অফিসকী মরী লৈনবা অতৈ খরচশিং;

(খ) বিধান সভাগী অধ্যক্ষ অমসুং; উপাধ্যক্ষগী তলবশিং অমসুং এলারেসশিং অমসুং, বিধান পরিষদ লৈবা রাজ্যদনা বিধান পরিষদ অদুগী সভাপতি অমসুং উপ-সভাপতিগীসু যাওনা;

(গ) রাজ্যদুনা শিংগদৌবা শেন্দোনশিং, শেন্দেই, শেন্দোল শিংনবা শেন্সা ফন্দদগী চংগদবা অমসুং বন্ধান হন্নবা শেনফম যাওনা, অমসুং শেনপু ফংনবগী অমসুং শেন্দোল শিজিন্নবা অমদি কোকুনবগা মরী লৈনবা অতৈ খরচ;

(ঘ) হাই কোর্ট অমগী বিচারপতিশিংগী তলব অমসুং এলারেসকা মরী লৈনবা খরচ;

(ঙ) রায়েনশঙ অমগী নত্রগা রায়েনবিবা ট্রাইব্যুনেল অমগী রায়, ডিক্রি নত্রগা এরাদকী মতুং ইন্না পীফম থোকপা শেনফমশিং;

(চ) সন্নিধান অসিদা নত্রগা রাজ্য অমগী বিধান মন্দলনা আইন শেমদুনা পীননবা লাউথোকুনা খরচ।

২০৩। পাথোকুনা হিসাবকা মরী লৈননা বিধান মন্দলদা চংগদবা নিয়ম -

(১) রাজ্যগী কসোলিদেতেৎ ফন্দদগী চংননবা খরচকী পাথোকুনা শেনফম অদু মতৈদি বিধান সভাদা ভোট তৌনরোইদৌবনি, অদুবু ক্লোজ অসিদা হায়রিবা অসিনা হায়রিবা পাথোকুনা শেনফম অদুগী মরমদা বিধান সভাদা খন্নবদা অখিৎবা লৈ হায়না লৌরোই।

(২) অতোপ্পা খরচকী পাথোকুনা শেনফমদি বিধান সভাদা ডিম্যান্ড ফোর গ্রান্ট ওইনা লানখংকদবনি, অমসুং তাল্লিবা শেনফম অদু যাবিবা নত্রগা যাবিদবগী নত্রগা হায়রিবা শেনফম অদুদগী ককথরগা যাবিনবগী শক্তি বিধান সভাদা লৈগনি।

(৩) রাজ্যপালগী শৌগৎপা রারোল যাওনদি গ্রান্টকী শেল তানবা যারোইদবনি।

২০৪। শেল কাইথোকুনা বিলশিং (এপ্রোপ্রিয়েসন বিলস) - (১) বিধান সভানা আর্টিকল ২০৩ গী মখাদা গ্রান্টকী শেনফম হেক হাপ্পবা মতুংদা যাবমতৈ খুনমক রাজ্যগী কসোলিদেতেৎ ফন্দদগী কাইথোকুনা -

(ক) বিধান সভানা অসুন্না পীরবা গ্রান্টশিং; অমসুং

(খ) রাজ্যদুগী কসোলিদেতেৎ ফন্দদগী চংহনগদবা খরচশিং, হাউস অমগী নত্রগা হাউসশিংগী মমাংদা হান্না পুথোকখিবা রারোলদা উৎলিবা শেনফমদগীদি হেলহন্দনা,

মখোয়শিংগী কোল্লগদবা শেনফমগী বিল অমা পুথোকনি।

(২) অসিগুন্না বিল অদু রাজ্যগী বিধান মন্দলগী হাউস অমা নত্রগা অমদা শেমদোকুনা পুখৎলক্লেইদৌবনি, মদুনা অসুন্না গ্রান্টকী হপ্পিবা শেনফমদা খেন্নরকপা যাবগী নত্রগা গ্রান্ট অদুগী পন্থুংফম অদু হোংদোকখিবা যাবগী নত্রগা রাজ্যদুগী কসোলিদেতেৎ ফন্দদগী চংকদবা খরচকী শেনশিং অদু ওল্লকপা যাবগী ফল লৈগদবা ওইরবদি, অমসুং ক্লোজ অসিগী মখাদা শেমদোকপা য়াফম থোকপা থোকবগী রাদি সভাপতি ওইরিবদুগী রায়না অরোইবা ওইনা তুপকনি।

(৩) আর্টিকল ২০৫ অমসুং ২০৬ তা যাওরিবশিংসিগী মখাদা, আর্টিকল অসিদা যাওরিবসিগী মতুং ইন্না আইন শেমদুনা শেল কাইথোকুনা তৌবা নতুনা শেল অমত্তা রাজ্যগী কসোলিদেতেৎ ফন্দদগী লৌথোক্লেইদবনি।

(a) the grants so made by the Assembly; and

(b) the expenditure charged on the Consolidated Fund of the State but not exceeding in any case the amount shown in the statement previously laid before the House or Houses.

(2) No amendment shall be proposed to any such Bill in the House or either House of the Legislature of the State which will have the effect of varying the amount or altering the destination of any grant so made or of varying the amount of any expenditure charged on the Consolidated Fund of the State, and the decision of the person presiding as to whether an amendment is inadmissible under this clause shall be final.

(3) Subject to the provisions of articles 205 and 206, no money shall be withdrawn from the Consolidated Fund of the State except under appropriation made by law passed in accordance with the provisions of this article.

205. (1) The Governor shall—

(a) if the amount authorised by any law made in accordance with the provisions of article 204 to be expended for a particular service for the current financial year is found to be insufficient for the purposes of that year or when a need has arisen during the current financial year for supplementary or additional expenditure upon some new service not contemplated in the annual financial statement for that year, or (b) if any money has been spent on any service during a financial year in excess of the amount granted for that service and for that year, cause to be laid before the House or the Houses of the Legislature of the State another statement showing the estimated amount of that expenditure or cause to be presented to the Legislative Assembly of the State a demand for such excess, as the case may be.

(2) The provisions of articles 202, 203 and 204 shall have effect in relation to any such statement and expenditure or demand and also to any law to be made authorising the appropriation of moneys out of the Consolidated Fund of the State to meet such expenditure or the grant in respect of such demand as they have effect in relation to the annual financial statement and the expenditure mentioned therein or to a demand for a grant and the law to be made for the authorisation of appropriation of moneys out of the Consolidated Fund of the State to meet such expenditure or grant.

206. (1) Notwithstanding anything in the foregoing provisions of this Chapter, the Legislative Assembly of a State shall have power—

(a) to make any grant in advance in respect of the estimated expenditure for a part of any financial year pending the completion of the procedure prescribed in article 203 for the voting of such grant and the passing of the law in accordance with the provisions of article 204 in relation to that expenditure;

(b) to make a grant for meeting an unexpected demand upon the resources of the State when on account of the magnitude or the indefinite character of the service the demand cannot be stated with the details ordinarily given in an annual financial statement;

(c) to make an exceptional grant which forms no part of the current service of any financial year; and the Legislature of the State shall have power to authorise by law the withdrawal of moneys from the Consolidated Fund of the State for the purposes for which the said grants are made.

২০৫। নৌনা হাপচিল্লকপা, হেন্না হাপচিহ্না নত্রগা হেন্না পীশিহ্না গ্রান্টশিং -

(১) (ক) আর্টিকল ২৪০ দা যাওরিবশিং অদুগী মতুং ইন্না শেন্না আইন অমনা চংলিবা শেনবা থুন্না চহিদুগী অক্লুবা থবক অমগী খরচ তৌনবা য়ারবা শেনফম অদু কোন্ড্রবদি নত্রগা চংলিবা শেন্না থুন্না চহিদুগীদমক হান্নগী চহিগী শেন্নুমগী বারোলদা যাওহৌদবা থবক খরগী খরচ তৌননবা নৌনা হাপচিনগদৌবা নত্রগা অহেহ্না খরচকীদমক দরকার ওইরবদি নত্রগা

(খ) শেন্না থুন্না চহি অমদা থবক অমগীদমক শেল হেন্না, থবক অদুগীদমক অমসুং চহিদুগীদমক পীরিবদুদগী, শিজিম্নথোকখ্রবদি রাজ্যপালনা রাজ্য অদুগী বিধান মন্দলগী হাউসতা নত্রগা হাউসশিংদুগী মমাংদা অতোপ্লা বারোল অমা খরচ অদুগী পাথোক্লুবা হিসাব উত্তুনা পুথোকহনগনি রাজ্যদুগী বিধান সভাদা লানখংহনগনি।

(২) অসিগুন্না বারোল অমগা অমসুং খরচকা নত্রগা ডিমাল্দগা মরী লৈনবদা অমসুং অসিগুন্না ডিমাল্দগী খরচ তৌনবা নত্রগা পীনবগীদমক রাজ্যগী কসোলিদেতেৎ ফন্দদগী শেল কাইথোক্লুবগী শক্তি পীনবা শেন্না আইনসু আর্টিকল ২০২, ২০৩ অমসুং ২০৪ দা যাওরিবশিং অসি, চহিগী শেন্নুমগী বারোলদা অমসুং মদুদা পল্লিবা খরচশিংদুদা নত্রগা গ্রান্ট অমা তাল্লবদা অমসুং অসিগুন্না খরচ নত্রগা গ্রান্টকীদমক্তা রাজ্য অমগী কসোলিদেতেৎ ফন্দদগী শেল কাইথোক্লুবগী শক্তি পীনবা শেমগদবা আইনগা মরী লৈনবদা চংনবগুন্না, চংনগনি।

২০৬। ভোট ওন একাউন্ট, ভোট ওফ ক্রেডিং অমসুং থোইদোকপা গ্রান্ট ময়াম -

(১) অধ্যায় অসিগী মমাংদা পীরিবশিংদা অমা অমা যাওদুনসু রাজ্য অমগী বিধান সভাগী শক্তি লৈগনি -

(ক) আর্টিকল ২০৩ দা তাল্লিবা মতুং ইন্না গ্রান্ট অমগী ভোট তৌননবগী চখগদবদু মপুং ফাদ্রিউদা অমসুং আর্টিকল ২০৪ গী মতুং ইন্না মদুগী খরচ তৌনবগী আইন শেন্নদু পল্লিউদা শেনবা থুন্না চহি অমগী মচেং অমগী ওইনা পাথোক্লুবা খরচকী শেনফম অমা মাঙুজৌননা গ্রান্ট ওইনা হাপ্পা;

(খ) করিগুন্না থবক অমগী অটো অপিকী চাং নত্রগা অরেপ্পা মওং লৈতবদুনা মরম ওইদুনা চহিগী শেন্নুমগী বারোলদা শুগায়না হাপ্পগুম হাপ্পা য়াদবা মওংদা রাজ্যদুগী মরল মথুমদা ইথা থাজদনা তাল্লকপা অমা থেংননবা গ্রান্ট অমা হাপ্পা;

(গ) শেনবা থুন্না চহি অমগী হৌজিক হৌজিক চখরিবা থবকী নত্তবদা থোইদোক হেন্দোকপা গ্রান্টকী শেল হাপ্পা, অমসুং রাজ্যগী বিধান মন্দলদা গ্রান্ট হাপ্পিবা মরমশিংদুগীদমক শিজিম্নবা রাজ্যগী কসোলিদেতেৎ ফন্দদগী শেল লৌথোক্লুবগী আইন্না অয়াবা পীনবা শক্তি লৈগনি।

(২) আর্টিকল ২০৩ অমসুং ২০৪ দা পীরিবশিংসি চহিগী শেন্নুমগী বারোলদা পল্লিবা খরচশিংগী গ্রান্ট হাপ্পগা মরী লৈনবদা অমদি অসিগুন্না খরচ তৌননবা রাজ্যগী কসোলিদেতেৎ ফন্দদগী শেল কাইথোকপা য়ানবা শেন্না আইন্দা চংনবগুন্না ক্লোজ (১) গী মখাদা গ্রান্ট অমা হাপ্পদা অমসুং ক্লোজ অদুগী মখাদা আইন শেন্নদা চংনগনি।

২০৭। শেন্নুমগী বিলশিংগী মরমদা থোইদোকপা নিয়মশিং - (১) আর্টিকল ১৯৯ গী ক্লোজ (১) গী সব-ক্লোজ (ক) দগী (চ) ফাওবদা পীরিবা রাফমশিংসিগী মতাংদা বিল অমা নত্রগা আইন শেমদোক্লুবা অমা রাজ্যপালগী শৌগৎ-বারোল যাওদনা অহাহ্না ওইনা হৌদোক্লৌইদবনি নত্রগা থাঙ্গৎলক্লৌইদবনি, অমসুং অসিগুন্না রাফম যাওবা বিল অমা বিধান পরিষদতদি হৌদোক্লৌইদবনি :

(2) The provisions of articles 203 and 204 shall have effect in relation to the making of any grant under clause (1) and to any law to be made under that clause as they have effect in relation to the making of a grant with regard to any expenditure mentioned in the annual financial statement and the law to be made for the authorisation of appropriation of moneys out of the Consolidated Fund of the State to meet such expenditure.

207. (1) A Bill or amendment making provision for any of the matters specified in sub-clauses (a) to (f) of clause (1) of article 199 shall not be introduced or moved except on the recommendation of the Governor, and a Bill making such provision shall not be introduced in a Legislative Council:

Provided that no recommendation shall be required under this clause for the moving of an amendment making provision for the reduction or abolition of any tax.

(2) A Bill or amendment shall not be deemed to make provision for any of the matters aforesaid by reason only that it provides for the imposition of fines or other pecuniary penalties, or for the demand or payment of fees for licences or fees for services rendered, or by reason that it provides for the imposition, abolition, remission, alteration or regulation of any tax by any local authority or body for local purposes.

(3) A Bill which, if enacted and brought into operation, would involve expenditure from the Consolidated Fund of a State shall not be passed by a House of the Legislature of the State unless the Governor has recommended to that House the consideration of the Bill.

Procedure Generally

208. (1) A House of the Legislature of a State may make rules for regulating, subject to the provisions of this Constitution, its procedure and the conduct of its business.

(2) Until rules are made under clause (1), the rules of procedure and standing orders in force immediately before the commencement of this Constitution with respect to the Legislature for the corresponding Province shall have effect in relation to the Legislature of the State subject to such modifications and adaptations as may be made therein by the Speaker of the Legislative Assembly, or the Chairman of the Legislative Council, as the case may be.

(3) In a State having a Legislative Council the Governor, after consultation with the Speaker of the Legislative Assembly and the Chairman of the Legislative Council, may make rules as to the procedure with respect to communications between the two Houses.

209. The Legislature of a State may, for the purpose of the timely completion of financial business, regulate by law the procedure of, and the conduct of business in, the House or Houses of the Legislature of the State in relation to any financial matter or to any Bill for the appropriation of moneys out of the Consolidated Fund of the State, and, if and so far as any provision of any law so made is inconsistent with any rule made by the House or either House of the Legislature of the State under clause (1) of article 208 or with any rule or standing order having effect in relation to the Legislature of the State under clause (2) of that article, such provision shall prevail.

210. (1) Notwithstanding anything in Part XVII, but subject to the provisions of article 348, business in the Legislature of a State shall be transacted in the official language or languages

তৌবদদি খাজনা অমা হস্থহন্নবা নত্রগা লৌথোকুবগীদমক আইন শেমদোকুববা পুখৎলকপদদি ক্লোজ অসিগী মখাদা শৌগৎপা-বোরোল-চঙ্লেই।

(২) বিল অমা নত্রগা আইন শেমদোকপা অমবু মদুদা জরিমনা তৌনবগী নত্রগা অতোপ্লা শেলগী দন্দি পীনবগী নত্রগা থবক পীনবগীদমক লাইসেন্স পীনবগী ফী লৌনবা নত্রগা পীনবা যাওই হায়বগী মরমদুদনা নত্রগা লোকেল অথোরিটি অমনা নত্রগা সংস্থান অমনা লমদম অদুগীদমক্তা খাজনা লৌনবগী, মুখৎনবগী, কোকপগী, ওস্তোকুবগী নত্রগা চাং নাইহন্নবগী যাওই হায়বগী মরমদুদনি, মমাঙ্গা হায়ত্রিবা রাফমশিংদুগীদমক আইন শেশ্বনি হায়না লৌরোই।

(৩) বিল অমা আইন ওইরক্তুনা চৎনরক্কা রাজ্যগী কসোলিদেতেৎ ফন্দদগী খরচ তৌবগী রাফম থোক্কদৌবা লৈরবদি, রাজ্যগী বিধান মন্দলগী হাউস অমনা, হাউস অদুদা বিল অদু খন্ননবগীদমক রাজ্যপালগী শৌগৎ-বোরোল যাওদ্রবদি, পাস তৌরোইদৌবনি।

থবক চখনবগী মওং মহৌশাগী ওইনা

২০৮। **থবক চখনবগী নিয়মশিং** - (১) রাজ্য অমগী বিধান মন্দলগী হাউস অমনা, সস্থিধানা পীরিবশিং অসিগী মখাদা, মসিগী থবক চখনবগী অমসুং থবক লৌখৎনবগী নিয়মশিং শেশ্বা য়াগনি।

(২) ক্লোজ (১) গী মখাদা নিয়ম শেমদ্রিফাওবদি, সস্থিধান অসি চৎনবা হেক হৌদ্রিঙেদা মমাং থাগী প্রোভিস অদুদা চৎনরস্থা নিয়মশিং অমসুং চৎনরিবা হুকুমশিংদু রাজ্যদুগী বিধান সভাদনা, অধ্যক্ষনা অদুগা, বিধান পরিষদতনা সভাপতিনা, শেশ্বা য়া বা শেলগা অমসুং লৌশিষা য়া বা লৌশিল্লগা, অয়া বা মতুং ইন্না, চৎনগনি।

(৩) বিধান পরিষদ লৈবা রাজ্য অমদা রাজ্যপালনা বিধান সভাগী অধ্যক্ষগা অমসুং বিধান পরিষদকী সভাপতিগা তন্নরগা হাউস অনিদুগী পাউ থাদোক থাজিনগী মরমদা চখগদবা মওংগী নিয়মশিং শেশ্বা য়াগনি।

২০৯। **শেশ্বুমগী থবক্তা রাজ্যগী বিধান মন্দলদা চখগদবা মচথ আইন্না তাকপা** - (শীনবা)

রাজ্য লমগী বিধান মন্দলনা শেশ্বুমগী থবক্তা মতম চানা লৌশিল্লনবগীদমক রাজ্যদুগী বিধান মন্দলগী হাউসতা নত্রগা হাউসশিংদা শেশ্বুমগা মরী লৈনবদা নত্রগা রাজ্যদুগী কসোলিদেতেৎ ফন্দদগী শেল কাইথোকুববা বিলগা মরী লৈনবদা চখগদবা মচথ অদু অমসুং থবক চলাইনবা আইন শেমদুনা তাকপা য়াগনি, অমসুং অসুন্না শেশ্বা আইন্দা যাওরিবা অদু আর্টিকল ২০৮ গী ক্লোজ (১) গী মখাদা রাজ্যগী বিধান মন্দলগী হাউসনা নত্রগা হাউসদুগী অমনা শেশ্বা নিয়মগা মরী লৈনবা নত্রগা আর্টিকল অদুগী ক্লোজ (২) গী মখাদা রাজ্যদু বিধান মন্দলগা মরী লৈননা চৎনরিবা নিয়ম অমগা নত্রগা চৎনরিবা হুকুম অমগা চান্দ্রবদি অমসুং চান্দ্রবদা আইন্দা যাওরিবা অদু চৎনগনি।

২১০। **বিধান মন্দলদা চৎনগদবা লোল** - (১) পাটি ১৭ তা যাওরিবসি যাওজরবসু, আর্টিকল ৩৪৮ দা পীরিবশিং অসিগী মখা পোল্লগা, রাজ্য অমগী বিধান মন্দলগী থবক্তি রাজ্যদুগী অফিসকী ওইবা লোলদা নত্রগা লোলশিংদা নত্রগা হিন্দীদা নত্রগা ইংরাজীদা চখগনি :

তৌবদদি বিধান সভাগী অধ্যক্ষনা নত্রগা বিধান পরিষদকী সভাপতিনা নত্রগা মসিগী থবক পুরিবা অমনা, অয়া বা মতুং ইন্না, মথক্তা হায়রিবা লোলশিং অসিগী অমদা মশাগী অনীংবা নীংথিজনা ফোঙদোকপা ওমজদনা মেশ্বর অমবু মমালোলদা হাউস অদুদা ওাঙ্গনবা য়াগনি।

of the State or in Hindi or in English:

Provided that the Speaker of the Legislative Assembly or Chairman of the Legislative Council, or person acting as such, as the case may be, may permit any member who cannot adequately express himself in any of the languages aforesaid to address the House in his mothertongue.

(2) Unless the Legislature of the State by law otherwise provides, this article shall, after the expiration of a period of fifteen years from the commencement of this Constitution, have effect as if the words "or in English" were omitted therefrom:

¹[Provided that in relation to the ²[Legislatures of the States of Himachal Pradesh, Manipur, Meghalaya and Tripura] this clause shall have effect as if for the words "fifteen years" occurring therein, the words "twenty-five years" were substituted:]

³[Provided further that in relation to the ⁴[Legislatures of the States of ⁵[Arunachal Pradesh, Goa and Mizoram]], this clause shall have effect as if for the words "fifteen years" occurring therein, the words "forty years" were substituted.]

211. No discussion shall take place in the Legislature of a State with respect to the conduct of any Judge of the Supreme Court or of a High Court in the discharge of his duties.

212. (1) The validity of any proceedings in the Legislature of a State shall not be called in question on the ground of any alleged irregularity of procedure.

(2) No officer or member of the Legislature of a State in whom powers are vested by or under this Constitution for regulating procedure or the conduct of business, or for maintaining order, in the Legislature shall be subject to the jurisdiction of any court in respect of the exercise by him of those powers.

CHAPTER IV.—LEGISLATIVE POWER OF THE GOVERNOR

213. (1) If at any time, except when the Legislative Assembly of a State is in session, or where there is a Legislative Council in a State, except when both Houses of the Legislature are in session, the Governor is satisfied that circumstances exist which render it necessary for him to take immediate action, he may promulgate such Ordinances as the circumstances appear to him to require:

Provided that the Governor shall not, without instructions from the President, promulgate any such Ordinance if—

(a) a Bill containing the same provisions would under this Constitution have required the previous sanction of the President for the introduction thereof into the Legislature; or

-
- 1 Ins. by the State of Himachal Pradesh Act, 1970 (53 of 1970), s. 46 (w.e.f. 25-1-1971).
2 Subs. by the North-Eastern Areas (Reorganisation) Act, 1971 (81 of 1971), s. 71, for "Legislature of the State of Himachal Pradesh" (w.e.f. 21-1-1972).
3 Ins. by the State of Mizoram Act, 1986 (34 of 1986), s. 39 (w.e.f. 20-2-1987).
4 Subs. by the State of Arunachal Pradesh Act, 1986 (69 of 1986), s. 42, for "Legislature of the State of Mizoram" (w.e.f. 20-2-1987).
5 Subs. by the Goa, Daman and Diu Reorganisation Act, 1987 (18 of 1987), s. 63, for "Arunachal Pradesh and Mizoram" (w.e.f. 30-5-1987).

(২) রাজ্যদুগী বিধান মন্দলনা আইন শেমদুনা অতোপ্লা মওংদা হাপত্রবদি, সন্স্থিধান অসিনা চৎনবা হৌরকপদগী চহি তরামঙা হৌত্রবা মতুংদদি আর্টিকল অসিদা “নত্রগা ইংরেজীদা” হায়বা রাইশিংসি মদুদগী লৌথোকপগা মান্নরগনি।

১[তৌবদদি ২[হিমাচল প্রদেশ, মণিপুর, মেঘালয় অমসুং ত্রিপুরাগী রাজ্যশিংগী বিধান মন্দলগা মরী লৈনবদদি ক্লোজ অসিদা যাওরিবা “চহি তরামঙা” হায়বা রাইশিংসিগী মছত্তা “চহি কুম্ভা” হায়বা রাইশিং অসিনা শিন্দোকপগুম লৌরগনি:]

[অমুকসু তৌবদদি [অরুনাচল প্রদেশ, গোরা অমসুং মিজোরাম] গী রাজ্যগী বিধান মন্দল] দদি ক্লোজ অসিদা যাওরিবা চহি তরামঙা” হায়বা রাইশিং অসিগী মছত্তা “চহি নিফু” হায়বা রাইশিংনা শিন্দোকপা ওইনা লৌগনি।]

২১১। বিধান মন্দলদা খন্ন-নৈনবগী অথিংবা - সুপ্রিম কোর্টকী নত্রগা হায়কোর্ট অমগী বিচারপতিনা মথৌ পাঙথোকপদা চৎপা মতৌ লমচৎকী মরমদা রাজ্যগী বিধান মন্দলদা খন্ন-নৈনবা তৌরোইদবনি।

২১২। বিধান মন্দলগী চথরিবা থৌরমশিংদা রায়েলাঙনা থিজিল্লোইদৌবা - (১) রাজ্য অমগী বিধান মন্দলদা চথরিবা থৌরমশিংগী চৎনবা য়াবা য়াদবা হায়বদু, চথরিবা মচথ অদুদা অশোয়বা লৈবগী মরাল শীরগা থিজিন খোৎচিনবা য়ারোই।

(২) বিধান মন্দলগী থবক চখনবগী শীন্ন -খোৎননবা নত্রগা লমজিংনবা নত্রগা শান্তি ঙ্গরুবা সন্স্থিধান অসিনা নত্রগা সন্স্থিধানসিগী মখাদা শক্তি পীরবা রাজ্যগী বিধান মন্দলগী অফিসার নত্রগা মেম্বর অমবু মহাক্কা শক্তিশিংদু শিজিল্লবগী মতাংদা রায়েলশঙগী রায়েল বিচার ঙ্গম্বগী মখাদা লৈরোই।

অধ্যায় - ৪ রাজ্যপালগী আইন শেম্বগী শক্তি:

২১৩। বিধান মন্দলগী মীফম ফমত্রিঙৈদা রাজ্যপালনা ওর্দিনাস চলাইবগী শক্তি - (১) মতম অমদা হেজ্জা, রাজ্যগী বিধান সভাগী মীফম ফমত্রিঙৈ নত্তবদা নত্রগা রাজ্য অমগী বিধান পরিষদ লৈবা মফমদা বিধান মন্দলগী হুঁউস অনিমকী মীফম লৈবা মতম নত্তবদা, রাজ্যপালনা অথুবা থবক পায়খৎনবগী তঙায়ফদবা লৈ হায়না য়ানিংলবদি ফিভমশিংদুগী দরকার মতুং ইন্না মহাক্কা ওর্দিনাস চলাইবা য়াগনি:

তৌবদদি রাজ্যপালনা, রাষ্ট্রপতিদগী পাউতাক লৌদনা, অদুগুম্বা ওর্দিনাস অদু

(ক) মদুদা যাওরিবশিংদুগা চপ মান্না য়াওবা বিল অম্মা বিধান মন্দলদা পুথোকপা তাবদা সন্স্থিধান অসিগী মখাদা রাষ্ট্রপতিগী অয়াবা হান্না লৌরমগদবা ওইরবদি; নত্রগা

(খ) মহাক্কা মদুদা যাওরিবশিংদুগা চপ মান্না য়াওবা বিল অমদদি রাষ্ট্রপতিনা খন্নবগী থল্লম্বা দরকার ওই হায়না খল্লমগদবা ওইরবদি; নত্রগা

(গ) মদুদা যাওরিবশিংদুগা চপ মান্না য়াওবা রাজ্যগী বিধান মন্দলগী এক্ট অম্মা, রাষ্ট্রপতিগী খন্নবগীদমক থল্লম্বা রাষ্ট্রপতিগী অয়াবা ফংলমদ্রবদি সন্স্থিধানসিগী মখাদা চৎনবা য়ারল্লোইদৌবা অদুগুম্বা অম্মা ওইরবদি চলাইরোইদৌবনি।

(২) আর্টিকল অসিগী মখাদা চলাইরবা ওর্দিনাস অদু রাজ্যপালনা আবা পীরবা রাজ্যদুগী বিধান মন্দলগী এক্ট অদুগুম্বা মপাঙ্গল লৈগনি অমসুং চৎনগনি, তৌইগুম্বসুং অসিগুম্বা ওর্দিনাস খুদিংমক

(b) he would have deemed it necessary to reserve a Bill containing the same provisions for the consideration of the President; or

(c) an Act of the Legislature of the State containing the same provisions would under this Constitution have been invalid unless, having been reserved for the consideration of the President, it had received the assent of the President.

(2) An Ordinance promulgated under this article shall have the same force and effect as an Act of the Legislature of the State assented to by the Governor, but every such Ordinance—

(a) shall be laid before the Legislative Assembly of the State, or where there is a Legislative Council in the State, before both the Houses, and shall cease to operate at the expiration of six weeks from the reassembly of the Legislature, or if before the expiration of that period a resolution disapproving it is passed by the Legislative Assembly and agreed to by the Legislative Council, if any, upon the passing of the resolution or, as the case may be, on the resolution being agreed to by the Council; and

(b) may be withdrawn at any time by the Governor.

Explanation.—Where the Houses of the Legislature of a State having a Legislative Council are summoned to reassemble on different dates, the period of six weeks shall be reckoned from the later of those dates for the purposes of this clause.

(3) If and so far as an Ordinance under this article makes any provision which would not be valid if enacted in an Act of the Legislature of the State assented to by the Governor, it shall be void:

Provided that, for the purposes of the provisions of this Constitution relating to the effect of an Act of the Legislature of a State which is repugnant to an Act of Parliament or an existing law with respect to a matter enumerated in the Concurrent List, an Ordinance promulgated under this article in pursuance of instructions from the President shall be deemed to be an Act of the Legislature of the State which has been reserved for the consideration of the President and assented to by him.

1 * * * * *

CHAPTER V.—THE HIGH COURTS IN THE STATES

214. 2*** There shall be a High Court for each State.

3 * * * * *

215. Every High Court shall be a court of record and shall have all the powers of such a court including the power to punish for contempt of itself.

216. Every High Court shall consist of a Chief Justice and such other Judges as the President may from time to time deem it necessary to appoint.

4 * * * * *

1 Cl. (4) was ins. by the Constitution (Thirty-eighth Amendment) Act, 1975, s. 3 (retrospectively) and omitted by the Constitution (Forty-fourth Amendment) Act, 1978, s. 27 (w.e.f. 20-6-1979).

2 The brackets and figure "(1)" omitted by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 29 and Sch. Cls. (2) and (3) omitted by s. 29 and Sch., *ibid*.

4 Proviso omitted by s. 11, *ibid*.

(ক) রাজ্যদুগী বিধান সভাদা পুথোক্কনি, নত্রগা বিধান পরিষদ লৈবা রাজ্যদনা হাউস অনিমক্কী মমাঙদা পুথোক্কনি, অমসুং বিধান মন্দলনা অমুক ফন্সানুগী চয়োল তরুক হৌখিবগা নত্রগা হায়রিবা মতমসি হৌদ্রিঙৈদা বিধান সভানা মদুবু যাদবগী বারেপ অমা লৌরগা পরিষদনা মদু যারবদি, পরিষদ লৈবদা, বারেপ অদু লৌবগা নত্রগা, অয়াবা মতুং ইন্না, বারেপ অদু বিধান পরিষদনা যারবদা, চৎনররোই, অমসুং

(খ) রাজ্যপালনা মতম অমদা হেজা হন্দোকপা য়াগনি।

শন্দোক্কা তাকপা - বিধান পরিষদ লৈবা রাজ্য অমগী বিধান মন্দলগী হাউসশিং অদু তোঙান তোঙায়া তারিখতা অমুক্কী তিন্নবা কৌরবদি চয়োল তরুক্কী মতম হায়বদু ক্লোজ অসিগীদমজুদি তারিখশিংদুগী অকোয়া তারিখতগী পাগনি।

(গ) রাজ্যদুগী বিধান মন্দলনা পাস তৌদুনা রাজ্যপালনা অয়াবা পীরবা এক্ট অমদা আইন ওইনা চৎনবা য়ারোইদবা রাফম আর্টিকল অসিগী মখাদা শেন্সা ওর্দিনাস অদুদা য়াওরবদি অমসুং য়াওরকপদা মদু চৎনরোই:

তৌবদদি, সন্স্থিধানসিদা য়াওরিবশিংসিগীদমক রাজ্যগী বিধান মন্দলনা শেন্সা এক্ট অমদা য়াওরিবদুগা কনকরেন্ট লিষ্টতা পীরিবা রাফম অমগী সংসদকী এক্ট নত্রগা হৌজিক হৌজিক চৎনরিবা আইন অমগা চুশিন চাশিন্নবা য়াদবদা, রাষ্ট্রপতিগী পাউতাক্কী মতুং ইন্না আর্টিকল অসিগী মখাদা চলাইবা ওর্দিনাস অদু রাষ্ট্রপতিনা খন্নিবিনবা থন্নিরগা অয়াবা পীবিরক্কা রাজ্যগী বিধান মন্দলগী এক্ট অমা ওইনা লৌগনি।

১ * * * * *

অধ্যায় ৫ - রাজ্যশিংদা হায় কোর্টশিং

২১৪। রাজ্যশিংগী হায়কোর্টশিং - ২ * * * * * রাজ্য খুদিংগী হায়কোর্ট অমা লৈগনি।

৩ * * * * *

২১৫। হায় কোর্টশিং কোর্ট ওফ রেকোর্ড ওইগদবা - হায় কোর্ট খুদিংমক কোর্ট ওফ রেকোর্ড ওইগদবনি অমসুং মশানা মশাবু উশিং থওইদবগী চৈরাক পীবগী শক্তি য়াওনা অসিগুন্স কোর্ট অমগী শক্তি পূন্নিমক লৈগনি।

২১৬। হায় কোর্ট লিংবা - হায় কোর্ট খুদিংমক বিচারপতি মকোক (মুখ্য ন্যায় মুর্তি) অমগা রাষ্ট্রপতিনা মতম মতমদুগী দরকারগী মতুং ইন্না হাপকদবা অতৈ বিচারপতিশিংগনা শাগনি।

৪ * * * * *

১। ক্লোজ (৪) অসি সন্স্থিধান (কুন্সানিপাল শুবা শেমদোকপা এক্ট, ১৯৭৫ গী সেক্সন ৩ না হাপচিল্লুরগা সন্স্থিধান (নিফুমরিশুবা শেমদোকপা এক্ট, ১৯৭৮ গী সেক্সন ২৭ না তাং ২০-৬-১৯৭৯ দগী) লৌথোকখিবা।

২। “(১)” হায়বসি লৌথোকখিবা, সন্স্থিধান (তরেৎশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ২৯ অমসুং সিদুলনা।

৩। ক্লোজ (২) অমসুং (৩) লৌথোকখিবা, সন্স্থিধান (তরেৎশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ১১ অমসুং সিদুলনা।

৪। সন্স্থিধান (তরেৎশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ১১ অমসুং সিদুলনা লৌথোকখিবা।

217. (1) Every Judge of a High Court shall be appointed by the President by warrant under his hand and seal after consultation with the Chief Justice of India, the Governor of the State, and, in the case of appointment of a Judge other than the Chief Justice, the Chief Justice of the High Court, and ¹[shall hold office, in the case of an additional or acting Judge, as provided in article 224, and in any other case, until he attains the age of ²[sixtytwo years]]:

Provided that—

(a) a Judge may, by writing under his hand addressed to the President, resign his office;

(b) a Judge may be removed from his office by the President in the manner provided in clause (4) of article 124 for the removal of a Judge of the Supreme Court;

(c) the office of a Judge shall be vacated by his being appointed by the President to be a Judge of the Supreme Court or by his being transferred by the President to any other High Court within the territory of India.

(2) A person shall not be qualified for appointment as a Judge of a High Court unless he is a citizen of India and—

(a) has for at least ten years held a judicial office in the territory of India; or

(b) has for at least ten years been an advocate of a High Court ^{3***} or of two or more such Courts in succession; ^{4***}

4* * * * *

Explanation.—For the purposes of this clause—

⁵[(a) in computing the period during which a person has held judicial office in the territory of India, there shall be included any period, after he has held any judicial office, during which the person has been an advocate of a High Court or has held the office of a member of a tribunal or any post, under the Union or a State, requiring special knowledge of law;]

⁶[(aa) in computing the period during which a person has been an advocate of a High Court, there shall be included any period during which the person ⁷[has held judicial office or the office of a member of a tribunal or any post, under the Union or a State, requiring special knowledge of law] after he became an advocate;

1 Subs. by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 12, for “shall hold office until he attains the age of sixty years”.

2 Subs. by the Constitution (Fifteenth Amendment) Act, 1963, s. 4, for “sixty years”.

3 The words “in any State specified in the First Schedule” omitted by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 29 and Sch.

4 The word “or” and sub-clause (c) were ins. by the Constitution (Forty-second Amendment) Act, 1976, s. 36 (w.e.f. 3-1-1977) and omitted by the Constitution (Forty-fourth Amendment) Act, 1978, s. 28 (w.e.f. 20-6-1979).

5 Ins. by the Constitution (Forty-fourth Amendment) Act, 1978, s. 28 (w.e.f. 20-6-1979).

6 Cl. (a) re-lettered as cl. (aa) by s. 28, *ibid.* (w.e.f. 20-6-1979).

7 Subs. by the Constitution (Forty-second Amendment) Act, 1976, s. 36, for “has held judicial office” (w.e.f. 3-1-1977).

২১৭। হায় কোর্টকী বিচারপতি হাঞ্জা অমসুং মাগী ফমগী ফিতম - (১) হায় কোর্ট অমগী বিচারপতি খুদিংমক রাষ্ট্রপতি মকোক তান্নরগা মখুৎনা সহী তৌবা অমসুং সিল নম্বা রারেন্ট অমনা হাপকদবনি, অমসুং ১[এদিসনেল নত্রগা এক্তিং বিচারপতি ওইরগনা আর্টিকল ২২৪ দা পীরিবগুন্না অমসুং অতোপ্পা মতাংদনা, মহাক্লা ১[চহি হুম্বুনিথোই শুদ্রিবফাওবা ফম পায়গনি]

তৌবদদি -

(ক) বিচারপতি অমনা মখুৎনা রাষ্ট্রপতিদা চে ইদুনা ফম থাদোকপা য়াগনি;

(খ) রাষ্ট্রপতিনা বিচারপতি অমবু মাগী ফমদগী, সুপ্রিম কোর্টকী বিচারপতি অমা লৌথোকপা য়াগনি ১২৪ গী ক্লোজ (৪) দা পীরিবা মওংদা, লৌথোকপা য়াগনি;

(গ) বিচারপতি অমগী ফম অদু, রাষ্ট্রপতিনা মহাকপু সুপ্রিম কোর্টকী বিচারপতি ওইনবা হাপখিবদা নত্রগা ভারতকী মনুংদা লৈবা অতোপ্পা হায় কোর্ট অমদা রাষ্ট্রপতিনা হোংহনব্রবদি, হাঙলগনি।

(২) কনাগুন্না অমা হায় কোর্ট অমগী বিচারপতি ওইনা খনবদা মহাক্লা ভারতকী নাগরিক অমা ওইব্রবদি অমসুং -

(ক) য়ামদ্রবদা চহি তরা ভারতকী লম মনুংদা বিচারপতিগী ফম পায়রক্ৰবদি; নত্রগা

(খ) হায়কোর্ট লমগী ০[* * *] নত্রগা অনি নত্রগা মদুদগী হেনবা অসিগুন্না কোর্টশিংগী থংন থংননা য়ামদ্রবদা চহি তরা এদভোকেং ওইরক্ৰবদি ০[* * *]

মতিক চারোই।

শন্দোক্লা তাকপা - ক্লোজ অসিগীদমক -

০[(ক) মী অমনা ভারতকী লম মনুংদা লৈবা রায়েল লোয়শঙগী ফম পায়বগী মতম পাবদা অদুগুন্না রায়েল-লোয়শঙগী ফম পায়ববা মতুংদা হায় কোর্ট অমগী এদভোকেং ওইবগী মতম নত্রগা ব্রাইবুনেলগী মেশ্বর অমা ওইনা ফম পায়বগী মতম নত্রগা আইনগী থোইদোক্লা খঙ-হেবা দরকার ওইবা সংখগী রাজ্যগী মখাদা ফম অমা পায়বগী মতম য়াওনা পায়গনি;]

-
- ১। সন্স্থিধান (তরেৎশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ১২ অমসুং সেদুলনা শেমদোকখিবা।
 - ২। সন্স্থিধান (তরামঙাশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৬৩ গী সেক্সন ৪ না “চহি হুম্বু” হায়বগী মহত্তা শিন্দোরকপা।
 - ৩। সন্স্থিধান (তরেৎশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৫৬ কী ২৯ অমসুং সেদুলনা “অহায়া সেদুলদা য়াওবা রাজ্য অমা” হায়বশিং লৌথোকখিবা।
 - ৪। “নত্রগা” হায়বসি অমসুং সব-ক্লোজ (গ) সন্স্থিধান (নিফুনিথোইশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭৬ না হাপচিল্লগা অমুক সন্স্থিধান (নিফুমরিশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭৮ গী সেক্সন ২৮ না লৌথোকখিবা।
 - ৫। সন্স্থিধান (নিফুমরিশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭৮ গী সেক্সন ২৮ না হাপচিল্লকপা (২০-৬-১৯৭৯ ইংদগী)।

(b) in computing the period during which a person has held judicial office in the territory of India or been an advocate of a High Court, there shall be included any period before the commencement of this Constitution during which he has held judicial office in any area which was comprised before the fifteenth day of August, 1947, within India as defined by the Government of India Act, 1935, or has been an advocate of any High Court in any such area, as the case may be.

¹[(3) If any question arises as to the age of a Judge of a High Court, the question shall be decided by the President after consultation with the Chief Justice of India and the decision of the President shall be final.]

218. The provisions of clauses (4) and (5) of article 124 shall apply in relation to a High Court as they apply in relation to the Supreme Court with the substitution of references to the High Court for references to the Supreme Court.

219. Every person appointed to be a Judge of a High Court ^{2***} shall, before he enters upon his office, make and subscribe before the Governor of the State, or some person appointed in that behalf by him, an oath or affirmation according to the form set out for the purpose in the Third Schedule.

³[220. No person who, after the commencement of this Constitution, has held office as a permanent Judge of a High Court shall plead or act in any court or before any authority in India except the Supreme Court and the other High Courts.

Explanation.—In this article, the expression “High Court” does not include a High Court for a State specified in Part B of the First Schedule as it existed before the commencement⁴ of the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956.]

221. ⁵[(1) There shall be paid to the Judges of each High Court such salaries as may be determined by Parliament by law and, until provision in that behalf is so made, such salaries as are specified in the Second Schedule.]

(2) Every Judge shall be entitled to such allowances and to such rights in respect of leave of absence and pension as may from time to time be determined by or under law made by Parliament and, until so determined, to such allowances and rights as are specified in the Second Schedule:

Provided that neither the allowances of a Judge nor his rights in respect of leave of absence or pension shall be varied to his disadvantage after his appointment.

222. (1) The President may, after consultation with the Chief Justice of India, transfer a Judge from one High Court to any other High Court ^{6***}.

1 Ins. by the Constitution (Fifteenth Amendment) Act, 1963, s. 4 (with retrospective effect).

2 The words “in a State” omitted by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 29 and Sch. Subs. by s. 13, *ibid.*, for art. 220.

3 1st November, 1956.

4 Subs. by the Constitution (Fifty-fourth Amendment) Act, 1986, s. 3, for cl. (1) (w.e.f. 1-4-1986).

5 The words “within the territory of India” omitted by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 14.

১[(কক) মী অমনা হয় কোর্ট অমগী এদভোকেৎ ওইব্বগী মতম পাবদা মী অদুনা এদভোকেৎ ওইব্বগী মতুংদা
 ২[বায়েল-বিচারগী ফম পায়ব্বগী নত্রগা ব্রাইব্ব্যনেল অমগী মেম্বর ওইনা ফম পায়ব্বগী নত্রগা সংঘ নত্রগা রাজ্যগী মখাদা
 আইন থোইদোক্লা খঙ্-হৈবা চঙ্বা থবক অমা পায়ব্বগী] মতম য়াওনা পাগনি।

(খ) মী অমনা ভারতকী লম মনুংদা বায়েল বিচারগী ফম পায়ব্বগী নত্রগা হয় কোর্ট অমগী এদভোকেৎ ওইব্বগী
 মতম পাবদা সন্স্থান অসি চৎনবা হৌদ্রিঙেদা ইং ১৯৪৭ কী আগষ্টকী ১৫ গী মমাংদা ভারত সরকারগী এষ্ট ১৯৩৫ না
 হয়বা ভারতকী মনুংদা লৈবা লম অদুদা মহাক্লা বায়েল বিচারগী ফম পায়ব্বগী মতম নত্রগা, চানবা মতুং ইনা, অসিগুন্না
 লমগী মনুংদা লৈবা হয় কোর্ট অমগী এদভোকেৎ ওইব্বগী মতম য়াওগনি।

৩[(৩) হয় কোর্ট অমগী বিচারপতি অমগী মশাগী চহিগী য়াফম লাক্কবদি রাষ্ট্রপতিনা ভারতকী বিচারপতি মকোক্লা (মুখ্য
 ন্যায়ধীশকা) তাল্লরগা লেপকনি অমসুং রাষ্ট্রপতিগী রায়না অরোইবা ওইগনি।]

২১৮। সুপ্রিম কোর্টকা মরী লৈনবা নিয়মশিং হয় কোর্টশিংদা চৎনগদবা - আর্টিকল ২২৪ গী ক্লোজ (৪) অমসুং
 (৫) দা য়াওরিবশিংদু সুপ্রিম কোর্ট হয়ব্বগী মছত্তা হয় কোর্ট হয়না ওহেব্বগা সুপ্রিম কোর্টতা চৎনবগুন্না হয় কোর্টতা
 চৎনগনি।

২১৯। হয় কোর্টকী বিচারপতিশিংগী রাশকপা নত্রগা অয়াবা লাউথোকপা -

হয় কোর্ট অমগী বিচারপতি ওইনবা খল্লবা মী খুদিংমক্লা মহাক্লা ফম পায়ব্বগী, রাজ্য অদুগী রাজ্যপালগী মমাঙদা নত্রগা
 মহাক্লা মদুগীদমক হাপ্লা কনাগুন্না অমগী মমাঙদা, অহুমশুবা সেদুলদা পীরিবা ফোর্ম অদুগী মতুং ইনা রাশকনি নত্রগা মাগী
 অয়াবা লাউথোকনি অমসুং সহী তৌগনি।

২২০। তংতানা হাপ্পবা বিচারপতি ওইব্বগী মতুংদা উকিলগী থবক তৌবা থিংবা -

সন্স্থান অসি চৎনরবা মতুংদা হয় কোর্ট লমগী মঙ্তানা হাপ্পবা বিচারপতিগী ফম পায়বা মী অমনা ভারত লৈবা কোর্ট
 নত্রগা অথোরিটি অমগী মমাঙদা, সুপ্রিম কোর্ট অমসুং অতোপ্লা হয় কোর্ট অমদা নত্তনা উকিল ওইনা ঙাঙ্‌বা নত্রগা থবক
 তৌবা য়ারোই।

শন্দোক্লা তাকপা- আর্টিকল অসিদা হয় কোর্ট হয়ব্বগী সন্স্থানগী (তরেৎশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৫৬ চৎনদ্রিঙেদা^৫
 লৈরম্বা অহানবা সিদুলগী পাট খ দা য়াওবা রাজ্য অমগী হয় কোর্টতি য়াওরোই।]

২২১। বিচারপতিশিংগী তলব, অসিনচিংবা - ১[(১) হয় কোর্ট খুদিংগী বিচারপতিশিংদা সংসদনা আইন শেল্লগা লেপা
 য়াবা তলবশিং পীগনি, অমসুং অসুন্না আইন শেমদ্রিফাবদি অনিশুবা সিদুলদা তাল্লিবা তলবশিংদু পীগনি।]

-
- ১। সন্স্থান (নিফুমরিশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭৮ গী সেক্সন ২৮ না ক্লোজ (ক) বু ক্লোজ (কক) হয়না শেমখিবা।
 ২। সন্স্থান (নিফুনিথোইশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭৬ কী সেক্সন ৩৬ না শিন্দোরকপা “বায়েল বিচারগী ফম পায়বা” হয়বা
 ব্রাইশিংগী মছত্তা।
 ৩। সন্স্থান (তরামঙাশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৬৩ গী সেক্সন ৪ না হাপচিল্লকপা (হঙ্গৎনা চৎনহন্নবা)।
 ৪। সন্স্থান (তরেৎশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৫৬ গী সেক্সন ১৩ না আর্টিকল ২২০ গী মছত্তা শিল্লকপা।
 ৫। নবেম্বরগী তাং ১, ১৯৫৬।
 ৬। সন্স্থান (য়াইমরিশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৮৬ কী সেক্সন ৩ না ক্লোজ (১) গী মছত্তা শিন্দোরকপা (তাং ১-৪-১৯৮৬ তগী)।

¹[(2) When a Judge has been or is so transferred, he shall, during the period he serves, after the commencement of the Constitution (Fifteenth Amendment) Act, 1963, as a Judge of the other High Court, be entitled to receive in addition to his salary such compensatory allowance as may be determined by Parliament by law and, until so determined, such compensatory allowance as the President may by order fix.]

223. When the office of Chief Justice of a High Court is vacant or when any such Chief Justice is, by reason of absence or otherwise, unable to perform the duties of his office, the duties of the office shall be performed by such one of the other Judges of the Court as the President may appoint for the purpose.

²[224. (1) If by reason of any temporary increase in the business of a High Court or by reason of arrears of work therein, it appears to the President that the number of the Judges of that Court should be for the time being increased, the President may appoint duly qualified persons to be additional Judges of the Court for such period not exceeding two years as he may specify.

(2) When any Judge of a High Court other than the Chief Justice is by reason of absence or for any other reason unable to perform the duties of his office or is appointed to act temporarily as Chief Justice, the President may appoint a duly qualified person to act as a Judge of that Court until the permanent Judge has resumed his duties.

(3) No person appointed as an additional or acting Judge of a High Court shall hold office after attaining the age of³[sixty-two years].]

⁴[224A. Notwithstanding anything in this Chapter, the Chief Justice of a High Court for any State may at any time, with the previous consent of the President, request any person who has held the office of a Judge of that Court or of any other High Court to sit and act as a Judge of the High Court for that State, and every such person so requested shall, while so sitting and acting, be entitled to such allowances as the President may by order determine and have all the jurisdiction, powers and privileges of, but shall not otherwise be deemed to be, a Judge of that High Court:

Provided that nothing in this article shall be deemed to require any such person as aforesaid to sit and act as a Judge of that High Court unless he consents so to do.]

1 Ins. by the Constitution (Fifteenth Amendment) Act, 1963, s. 5. Original cl. (2) was omitted by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 14.

2 Subs. by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 15, for art. 224.

3 Subs. by the Constitution (Fifteenth Amendment) Act, 1963, s. 6, for "sixty years".

4 Ins. by s. 7, *ibid.*

(২) বিচারপতি খুদিংমক সংসদনা শেন্সা আইন্বা নত্রগা মদুগী মখাদা মতম মতমগী মতুং ইন্বা লেপ্লা যাবা এলারেসশিং অমসুং কারক্তবগী ছুটি লৌনবগী হকশিং অমসুং পেন্সন ফংনবগী হক লৈগনি, অমসুং অসুয়া লেপত্রি ফাওবদি অনিশুবা সেদুলাদা তাক্লিবা এলারেস অমদি হকশিংদু ফংগনি :

তৌবদদি বিচারপতি অমগী এলারেসশিং নত্রগা কারক্তবদা ছুটি ফংনবগী হক নত্রগা পেন্সন অদু মহাকপু থবক হাপ্রবগী মতুংদা মহাকী খুদোংচাদনবা মওংদা হোংদোক্লোইদবনি।

২২২। **হায় কোর্ট অমদগী অমদা বিচারপতি থাংদোকপা** - (১) রাষ্ট্রপতিনা ভারতকী বিচারপতি মকোক্লা তান্নরগা হায় কোর্ট অমদগী বিচারপতি অমবু অতোপ্লা হায় কোর্ট অমদা * * * * থাংদোকপা য়াগনি।

২[(২) বিচারপতি অমা অসুয়া থাংদোকপা নত্রগা থাংদোকপা অতোপ্লা হায় কোর্ট অমগী বিচারপতি ওইনা মহাক্লা থবক তৌরিঙে মনুংদা, সন্স্থান (তরামঙাশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৬৩ চংনরবা মতুংদদি, মহাকী তলবকী মখক্তা সংসদনা আইন শেমদুনা লেপ্লা যাবা অদুগুশ্বা কম্পেন্সেতরী এলারেস ফংগনি, অমসুং অসুয়া লেপত্রিবফাওবদি রাষ্ট্রপতিনা হুকুম অমনা লেপ্লা যাবা অদুগুশ্বা কম্পেন্সেতরী এলারেস ফংগনি।]

২২৩। **থবকপুবা বিচারপতি মকোক হাপ্লা** - হায়কোর্ট অমগী বিচারপতি মকোকী ফম হাঙবদা নত্রগা বিচারপতি মকোক অমা কারক্তদুনা নত্রগা অতোপ্লা মরম অমদগী মাগী লোয়শঙগী থবকশিং পাঙথোকপা ওমদ্রবদা, লোয়শঙগী থবকশিংদু রাষ্ট্রপতিনা হাপ্লকপা কোর্টকী অতৈ বিচারপতি শিংদুদগী অমনা লোয়শঙগী থবকশিংদু পাঙথোক্কনি।

২২৪। **অহেহা অমসুং থবক পুবা বিচারপতিশিং হাপ্লা** - (১) হায় কোর্ট অমগী থবক মতম খরগী ওইনা হেনগৎলকপনা নত্রগা মদুগী পুথহৌবা থবক লৈবনা মরম ওইদুনা রায়েনশঙ অদুগী বিচারপতি মশীং অদু মতমদুগীদমক হেঙ্গৎকদবনি হায়না রাষ্ট্রপতিনা লৌরবদি রাষ্ট্রপতিনা চপ চানা মতিক চারবা মীওইশিংবু রায়েনশঙদুগী অহেহা বিচারপতি ওইনা চহি অনিদগীদি হেলহন্দনা মহাক্লা তাকপা মতুং ইন্বা হান্না য়াগনি।

(২) বিচারপতি মকোক নত্তবা হায় কোর্টকী বিচারপতি অমা কারক্তুনা নত্রগা অতোপ্লা মরম অমদগী মাগী লোয়শঙগী থবক তৌবা ওমদ্রবদি নত্রগা মতম খরগীদমক বিচারপতি মকোকী থবক পুশ্বা হাপ্রবদি রাষ্ট্রপতি নিয়মচুয়া মতিক চারবা মীওই অমবু কোর্ট অদুগী, বিচারপতি ওইনা, তংতানা হাপ্রবা বিচারপতি অমনা মাগী মথৌশিংদু পুত্রিফাওবা, হাপ্লা য়াগনি।

(৩) [চহি হুশুনিথৌই] শুরবা মীওই অমত্তা হায় কোর্ট অমগী অহেহা নত্রগা থবক পুবা বিচারপতি ওইনা হাপ্লোইদবনি।

-
- ১। “ভারতকী লম মনুংদা” হায়বা রাইশিং লৌথোকখিবা, সন্স্থান (তরেংশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ১৪ না।
- ২। হান্না লৈরন্বা ক্লোজ (২) সন্স্থান (তরেংশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ১৪ না লৌথোক্করবা, সন্স্থান (তরামঙাশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৬৩ গী সেক্সন ৫ না অমুক হাপচিত্লকপা।
- ৩। সন্স্থান (তরেংশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ১৫ না, আর্টিকল ২২৪ গী মত্ততা হাপচিত্লকপা।
- ৪। সন্স্থান (তরামঙাশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৬৩ গী সেক্সন ৬ না “চহি হুশু” হায়বগী মত্ততা শিন্দোরকপা।

225. Subject to the provisions of this Constitution and to the provisions of any law of the appropriate Legislature made by virtue of powers conferred on that Legislature by this Constitution, the jurisdiction of, and the law administered in, any existing High Court, and the respective powers of the Judges thereof in relation to the administration of justice in the Court, including any power to make rules of Court and to regulate the sittings of the Court and of members thereof sitting alone or in Division Courts, shall be the same as immediately before the commencement of this Constitution:

¹[Provided that any restriction to which the exercise of original jurisdiction by any of the High Courts with respect to any matter concerning the revenue or concerning any act ordered or done in the collection thereof was subject immediately before the commencement of this Constitution shall no longer apply to the exercise of such jurisdiction.]

²[226. (1) Notwithstanding anything in article 32 ^{3***} every High Court shall have power, throughout the territories in relation to which it exercises jurisdiction, to issue to any person or authority, including in appropriate cases, any Government, within those territories directions, orders or writs, including ⁴[writs in the nature of *habeas corpus*, *mandamus*, prohibition, *quo warranto* and *certiorari*, or any of them, for the enforcement of any of the rights conferred by Part III and for any other purpose.]

(2) The power conferred by clause (1) to issue directions, orders or writs to any Government, authority or person may also be exercised by any High Court exercising jurisdiction in relation to the territories within which the cause of action, wholly or in part, arises for the exercise of such power, notwithstanding that the seat of such Government or authority or the residence of such person is not within those territories.

1 Ins. by the Constitution (Forty-fourth Amendment) Act, 1978, s. 29, (w.e.f. 20-6-1979). Original proviso was omitted by the Constitution (Forty-second Amendment) Act, 1976, s. 37 (w.e.f. 1-2-1977).

2 Subs. by the Constitution (Forty-second Amendment) Act, 1976, s. 38, for art. 226 (w.e.f. 1-2-1977).

3 The words, figures and letters "but subject to the provisions of article 131A and article 226A" omitted by the Constitution (Forty-third Amendment) Act, 1977, s. 7 (w.e.f. 13-4-1978).

4 Subs. by the Constitution (Forty-fourth Amendment) Act, 1978, s. 30, for the portion beginning with the words "writs in the nature of *habeas corpus*, *mandamus*, prohibition, *quo warranto* and *certiorari*, or any of them" and ending with the words "such illegality has resulted in substantial failure of justice" (w.e.f. 1-8-1979).

২[২২৪ক। হায় কোর্টশিংগী বিচারগী মীফমদা পোখাপ্রবা বিচারপতিশিং হাপ্লা - অধ্যায়সিদা অমা অমা যাজরগসু, রাজ্য অমগী হায় কোর্টকী বিচারপতি মকোক্লা মতম অমদা হেজা বিচারপতিগী অয়াবা লৌরগা কনাগুস্বা কোর্ট অদুগী নত্রগা অতোপ্লা হায় কোর্ট অমগী বিচারপতিগী ফম পায়রুবদা অমবু রাজ্যদুগী হায় কোর্টকী বিচারপতি ওইনা ফস্বিনবা অমসুং থবক তৌবিনবা হায়বা য়াগনি, অমসুং অসুয়া হায়রক্লবা মী খুদিংমক অসুয়া ফস্বিন্ঙৈ অমসুং থবক তৌরিঙৈদা রাষ্ট্রপতিনা হুকুম অমনা লেপ্লা এলাবেরেসশিং ফংগনি, অমসুং হায় কোর্ট অমগী বিচারপতি অমগী রায়েল-বিচার তৌনবগী হক, শক্তিশিং অমসুং থোইদোকপা খুদোংচাবা ফংনবা হক লৈগনি, তৌইগুস্বসুং অতৈ মওংদদি হায় কোর্ট অদুগী বিচারপতিনি হায়না লৌরোইদবনি :

তৌবদদি আর্টিকল অসিদা হায়রিবসিনা কনাগুস্বা অমদা মমাঙদা হায়খিবগুয়া মশানা যাদনা হায় কোর্ট অদুগী বিচারপতি ওইনা ফস্বোইদবনি অমসুং থবক তৌরোইদবনি।]

২২৫। হৌজিক লৈরিবা হায় কোর্টশিংগী রায়েল-বিচার তৌবগী হক - সন্স্থানদা পীরিবশিংসিগী মখা পোল্লগা অমসুং সন্স্থানসিনা বিধান মন্দলদা পীবা শক্তিশিংগী মতুং ইনা মরী লৈনবা বিধান মন্দলনা শেন্সা আইনগী মখাদা, হৌজিক লৈরিবা হায় কোর্ট অমগী রায়েল বিচার তৌনবগী হকতি অমসুং চৎনগদবা আইনদি অমসুং কোর্ট অদুদা রায়েল বিচারগা মরী লৈনবা লৈগদবা বিচারপতিশিংগী মশা মশাগী শক্তিশিং, কোর্ট অদুগী নিয়মশিং শেশ্বগী শক্তি অমসুং কোর্ট অদু ফস্ববগী অমসুং মদুগী মেস্বর নাইতোম ফস্ববগী নত্রগা পূনা খরা ফস্ববগী শীলনবা নিয়মশিং শেশ্ববগী শক্তি যাওনা পূম্বমক সন্স্থান অসি হেক চৎনদ্রিঙৈদা লৈরস্বদুগা চপ মান্নগনি:

৩[তৌবদদি খাজনাগা মরী লৈনবা নত্রগা খাজনা খোমগৎনবা হুকুম তৌখিবা নত্রগা পায়খিবা থবক্কা মরী লৈনবা রাফমশিং হায় কোর্ট অমনা অহৌবা রায়েনশঙ ওইনা বিচার তৌনবগী হক শিজিলবদা, সন্স্থান অসি চৎনবা হৌদ্রিঙৈদা, অপনবা লৈরস্বদু, অদুগুস্বা হক অদু শিজিলবদা মখা তানা অপনবা লৈররোই।]

৩[২২৬। হায় কোর্টশিংনা করিগুস্বা রিট খর থাননবগী শক্তি - (১) আর্টিকল ৩২ ৩[* * *] দা যাওরিবদু যাওজরবসু হায় কোর্ট খুদিংমক্লা মসিগী রায়েল বিচারগী হক শিজিলবদা যৌবা লম পূম্বমজা লৈবা মীওই অমদা নত্রগা অথোরিটিদা, মতাং চাবা মতাংদনা লমশিংদুদা লৈবা সরকার অমদসু ৩[পার্ট ৩ না পীরিবা হকশিং অসি চৎনহন্নবগীদমক অমসুং অতোপ্লা মরম অমগীদমক] পাউতাক, হুকুম, নত্রগা রিট ময়াম ৩[হার্বিয়ম, কোরপম, ম্যান্দামস, প্রোহিবিসন, কু্যওরারাটো অমসুং সার্জিওরারি গী মওংগী রিটশিং] যাওনা, নত্রগা মখোয়শিংসিদগী অমা থাযা য়াগনি।]

-
- ২। সন্স্থান (তরামঙাশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৬৩ গী সেক্সন ৭ না হাপচিল্লকপা।
- ৩। সন্স্থান (নিফুনিথোইশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৭৬ কী সেক্সন ৩৭ না (১-২-১৯৭৭ দগী) লৌথোক্কুরগা সন্স্থান (নিফুমরিশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৭৮ গী সেক্সন ২৯ না (২০-৬-১৯৭৯ দগী) হাপচিল্লকপা।
- ৪। সন্স্থান (নিফুনিথোই শুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৭৬ কী সেক্সন ৩৮ না শিল্লকপা।
- ৫। সন্স্থান (নিফুমদোইশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৭৭ কী সেক্সন ৭ না লৌথোকখিবা।
- ৬। সন্স্থান (নিফুমরিশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৭৮ গী সেক্সন ৩০ না শিল্লকপা (তাং ১-৮-১৯৭৯ দগী)।

¹[(3) Where any party against whom an interim order, whether by way of injunction or stay or in any other manner, is made on, or in any proceedings relating to, a petition under clause (1), without—

(a) furnishing to such party copies of such petition and all documents in support of the plea for such interim order; and

(b) giving such party an opportunity of being heard, makes an application to the High Court for the vacation of such order and furnishes a copy of such application to the party in whose favour such order has been made or the counsel of such party, the High Court shall dispose of the application within a period of two weeks from the date on which it is received or from the date on which the copy of such application is so furnished, whichever is later, or where the High Court is closed on the last day of that period, before the expiry of the next day afterwards on which the High Court is open; and if the application is not so disposed of, the interim order shall, on the expiry of that period, or, as the case may be, the expiry of the said next day, stand vacated.]

²[(4) The power conferred on a High Court by this article shall not be in derogation of the power conferred on the Supreme Court by clause (2) of article 32.]

³226A. [Constitutional validity of Central laws not to be considered in proceedings under article 226.] Rep. by the Constitution (Forty-third Amendment) Act, 1977, s. 8 (w.e.f. 13-4-1978).

227. ⁴[(1) Every High Court shall have superintendence over all courts and tribunals throughout the territories in relation to which it exercises jurisdiction.]

(2) Without prejudice to the generality of the foregoing provision, the High Court may—

(a) call for returns from such courts;

(b) make and issue general rules and prescribe forms for regulating the practice and proceedings of such courts; and

(c) prescribe forms in which books, entries and accounts shall be kept by the officers of any such courts.

(3) The High Court may also settle tables of fees to be allowed to the sheriff and all clerks and officers of such courts and to attorneys, advocates and pleaders practising therein:

1 Subs. by s. 30, *ibid.*, for cls. (3), (4), (5) and (6) (w.e.f. 1-8-1979).

2 Cl. (7) renumbered as cl. (4) by the Constitution (Forty-fourth Amendment) Act, 1978, s. 30 (w.e.f. 1-8-1979).

3 Ins. by the Constitution (Forty-second Amendment) Act, 1976, s. 39 (w.e.f. 1-2-1977).

4 Cl. (1) has been successively subs. by the Constitution (Forty-second Amendment) Act, 1976, s. 40 (w.e.f. 1-2-1977) and the Constitution (Forty-fourth Amendment) Act, 1978, s. 31, to read as above (w.e.f. 20-6-1979).

(২) সরকার অমদা, অথোরিটি অমদা নত্রগা মীশক অমদা পাউতাক, হুকুম নত্রগা বিট্‌থাননবা ক্লোজ (১) না পীরিবা শক্তি অসি, শক্তি অদু শিজিল্লনবগী থোরকইবা রাথোকী হৌফম ওইরিবা, মচেৎ ওইনা নত্রগা পূরা ওইনা ওইরবসু, লম অদুদা রায়েলবগী হক লৈবা হায় কোর্ট অমনসু শিজিল্লবা য়াগনি, সরকার অদুগী নত্রগা অথোরিটি অদুগী থবক তৌফম ময়োল নত্রগা মীশক অদুগী লৈফমদু হায়রিবা লমশিংদুদা লৈত্রগসু।

°[(৩) ক্লোজ (১) গী মখাদা থারকপা দরখাস্ত অমদা নত্রগা মদুগা মরী লৈনবা চথরকপা কেসতা পাটি অমগী মখাত্তা মরকী ওইবা হুকুম অমা, ইনজক্সন ওইনা নত্রগা ষ্টে তৌদুনা নত্রগা অতোপ্লা মওংদা ওইরবসু থোরকবদি -

(ক) পাটি অদুদা দরখাস্ত অদুগী নকল নত্রগা মরকী হুকুম অদু থোরকপা মতেৎ ওইরিবা চে-চাংশিংগী নকলশিং পীদনা; অমসুং (খ) অদুগুন্না পাটিদুবু তাবিনবগী খুদোংচাবা পীরমদনা অদু ওইরবদি পাটি অদুনা হায় কোর্ট অদুদা অদুগুন্না হুকুমদু লৌথোক্লনবা দরখাস্ত অমা থারগা অমসুং দরখাস্ত অদুগী নকল অমা হুকুম অদুনা কামহল্লিবা অতোপ্লা নাকল অদুদা নত্রগা মহাকী উকিলদা পীরগা হায় কোর্টনা দরখাস্ত অদু ফংবা নুমিত্তুগী নত্রগা দরখাস্ত অদুগী নকল পীবা নুমিত্তুগী, অনিগী মরজ্ঞা অকোনবা অদুদগী চয়োল অনিগী মনুংদা, নত্রগা হায়রিবা নুমিত্তুগী অরোইবা নুমিৎ অদু হায় কোর্টকী ছুটি ওইরগনা, হায় কোর্টনা হাংবা নুমিত্তুগী মথংগী হাংবা নুমিৎ লোইড্রিঙেদা লৈখায় তাথোক্লদবনি; অমসুং দরখাস্ত অদু অসুন্না লোইথোক্লবদি মরকী হুকুম অদু হায়রিবা মতমদু হেক হৌথিবগা, নত্রগনা, হায়রিবা মথংগী হাংবা নুমিৎ অদুদা, চানবা মতুং ইন্না, মশানা চংনরোই।]

°[(৪) আর্টিকল অসিনা হায় কোর্ট তা পীরিবা শক্তি অসিনা আর্টিকল ৩২ ক্লোজ (২) গী মখাদা সুপ্রিম কোর্টতা পীরিবা শক্তি অদুদি হুহুই।]

°২২৬ক। সংঘগী আইনশিং সন্নিধানগী মতুং ইন্না চংনবা য়াবা য়াদবগী বা আর্টিকল ২২৬ কী মখাদা খন্নরোইদবা - °[সন্নিধান (নিফুমরিশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭৭ কী সেক্সন ৮ না ককপ্ৰবা (তাং ১৩-৪-১৯৭৮ দগী)]

২২৭। কোর্ট পুন্মকপু হায় কোর্টনা য়েংশিন-খোংচিল্লবগী শক্তি -

°[(১) হায় কোর্ট খুদিংমরুগা মাগী রায়েল বিচারগী হকী মনুংদা লৈবা লমশিংদা লৈবা রায়েলশঙ্গিশিং অমসুং ট্রাইব্যুনেলশিংদা য়েংশিন-খোংচিল্লবগী শক্তি লৈগনি।]

(২) মমাঙদা পীরিবা নিয়ম কানুন অসি সাধারন ওইনা কায়হন্দনা হায় কোর্টনা -

(ক) অসিগুন্না রায়েলশঙ্গিশিংদগী অইবা রারোল কৌবা;

(খ) অসিগুন্না রায়েলশঙ্গিশিংদা চংনগদবা অমসুং কেশ চথবদা চংনহন্নবা সাধারন ওইবা নিয়ম শেন্না অমসুং পুথোকপা অমসুং চে-চাংগী মওং-মতৌ লেপ্লা; অমসুং

(গ) অসিগুন্না রায়েনশঙ্গ অমগী অফিসারশিংনা থমগদবা বহিশিং, ইশিনগদবশিং অমসুং হিসাবকী মওং মতৌ তাকপা ওমগনি।

১। সন্নিধান (নিফুমরিশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭৮ গী সেক্সন ৩০ না শিম্দোকপা (তাং ১-৮-১৯৭৯ দগী)।

২। সন্নিধান (নিফুমরিশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭৮ গী সেক্সন ৩০ না (তাং ১-৮-১৯৭৯ দগী), ক্লোজ (৭) পু ক্লোজ (৪) হায়না ওন্দুনা।

৩। সন্নিধান (নিফুমরিশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭৬ কী সেক্সন ৩৯ না হাপচিল্লকপা (তাং ১-২-১৯৭৭ ইংদগী)।

৪। ক্লোজ (১) অসি সন্নিধান (নিফুমরিশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭৬ কী সেক্সন ৪০ না (তাং ২১-২-১৯৭৭ তগী) অমসুং সন্নিধান (নিফুমরিশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭৮ গী সেক্সন ৩১ না (তাং ২০-৬-১৯৭৯ দগী) মথং মথং শেমদোকখিবা।

1* * * * *

228. If the High Court is satisfied that a case pending in a court subordinate to it involves a substantial question of law as to the interpretation of this Constitution the determination of which is necessary for the disposal of the case, ²[it shall withdraw the case and ^{3***} may—]

(a) either dispose of the case itself, or

(b) determine the said question of law and return the case to the court from which the case has been so withdrawn together with a copy of its judgment on such question, and the said court shall on receipt thereof proceed to dispose of the case in conformity with such judgment.

⁴228A. [*Special provisions as to disposal of questions relating to constitutional validity of State laws.*] Rep. by the Constitution (Forty-third Amendment) Act, 1977, s. 10 (w.e.f. 13-4-1978).

229. (1) Appointments of officers and servants of a High Court shall be made by the Chief Justice of the Court or such other Judge or officer of the Court as he may direct:

Provided that the Governor of the State ^{5***} may by rule require that in such cases as may be specified in the rule no person not already attached to the Court shall be appointed to any office connected with the Court save after consultation with the State Public Service Commission.

(2) Subject to the provisions of any law made by the Legislature of the State, the conditions of service of officers and servants of a High Court shall be such as may be prescribed by rules made by the Chief Justice of the Court or by some other Judge or officer of the Court authorised by the Chief Justice to make rules for the purpose:

1 Cl. (5) was ins. by the Constitution (Forty-second Amendment) Act, 1976, s. 40 (w.e.f. 1-2-1977) and omitted by the Constitution (Forty-fourth Amendment) Act, 1978, s. 31 (w.e.f. 20-6-1979).

2 Subs. by the Constitution (Forty-second Amendment) Act, 1976, s. 41, for "it shall withdraw the case and may—" (w.e.f. 1-2-1977).

3 The words, figures and letters "subject to the provisions of article 131A," omitted by the Constitution (Forty-third Amendment) Act, 1977, s. 9 (w.e.f. 13-4-1978).

4 Ins. by the Constitution (Forty-second Amendment) Act, 1976, s. 42 (w.e.f. 1-2-1977).

5 The words "in which the High Court has its principal seat" omitted by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 29 and Sch.

(৩) হায় কোর্টনা রায়েনশঙ্শিংগী শেরিফ, কেরানী অমসুং অফিসারশিংদা পীগদবা অমসুং মদুনা আইনগী থবক পায়রিবা এটোনিশিং, এডভোকেৎশিং অমসুং উকিলশিংদা পীগদবা ফীগী মশীং ময়াম অমা লেপ্লা য়াগনি :

তৌবদদি ক্লোজ (২) নত্রগা ক্লোজ (৩) গী মখাদা শেশ্বা নিয়মশিং, চৎনগদবা চে-চাং নত্রগা লেপথোক্লুবা (ফীগী) পরীং অদু মতমদুনা চৎনরিবা আইনশিংদা পীরিবশিংগা চান্দবা ওইরোইদৌবনি, অমসুং রাজ্যপালগী অয়াবা হান্না লৌবা দরকার ওইগনি।

(৪) আর্টিকলসিদা হায়রিবসিনা খুংলাই পায়বা লাম্বীশিংগা মরী লৈনবা আইন না নত্রগা মদুগী মখাদা শেশ্বা রায়েনশঙ্শিং নত্রগা ট্রাইব্যুনেল য়েংশিন্নবগী শক্তিদি হায়কোর্ট অমদা পী হায়না লৌরোই।

১[* * * *]

২২৮। হায় কোর্টতা কেশ খরা থাংদোকপা - হায় কোর্টনা, মদুগী মখাদা লৈবা রায়েনশঙ্শিং অমদা পন্দুনা লৈরিবা কেশ অমদা কেশ অদু লৌশিন্নবগীদমক সন্স্থানগী অর্থ হন্দোক হঞ্জিন্দা আইনগী মরুওইবা রাফম চঙলকপনা মদু লেপথোকপা দরকার ওই হায়না চপচানা য়ানিংলবদি ১[মদুনা কেশ অদু লৌথোক্লুনি অমসুং ১[* * * *]]

(ক) মশামক্লা কেশ অদু লৌথোকপা, নত্রগা

(খ) আইনগী ওইবা রাফম অদু লেপথোকপা অমসুং কেশ অদু লৌথোক্লুবা রায়েনশঙ্শিং অদুনা অদুগুন্না রাফমদুগী রায় নকল অমগা লোয়ননা অমুক হয়া, অমসুং হায়রিবা রায়েনশঙ্শিং অদুনা মদু ফংবগা অদুগুন্না রায়দুগী মতুং ইন্না কেশ অদু লৌশিন্নবা চখবা ১[য়গনি।]

২২৮ক। রাজ্যগী আইনশিংবু সন্স্থানগী মতুং ইন্না চৎনবা য়া বা য়াদবগী রাফমশিং লৌশিন্নবা থৌইদোকপা নিয়মশিং - [সন্স্থান (নিফুন্মদেইশুবা এষ্ট, ১৯৭৭ কী সেক্সন ১০ না ককখিবা (তাং ১৩-৪-১৯৭৮ ইংদগী)]

২২৯। হায় কোর্টশিংগী অফিসারশিং অমসুং থবক তৌবশিং অমসুং খরচ ময়াম -

(১) হায় কোর্ট অমগী অফিসারশিং অমসুং থবক তৌবশিংদি কোর্ট অদুগী বিচারপতি মকোক্লা নত্রগা মহাক্লা হায়বা মতুং ইন্না কোর্ট অদুগী অতোপ্লা বিচারপতি নত্রগা অফিসারনা হাপকনি :

তৌবদদি রাজ্যদুগী ১[* * * *] রাজ্যপালনা নিয়ম শেমদুনা মদুনা যাওবা মতুং ইন্না মতাং খরদা কোর্ট অদুনা হান্না লৈরক্তিবা কনামত্তা রাজ্যগী পল্লিক সার্ভিস কমিশনগা তাল্লরমদনা কোর্ট অদুগী ফম অমদা হাপুনবা শিবা য়াগনি।

(২) রাজ্যগী বিধান মন্দলনা শেশ্বা আইনগী মখাদা, হায়কোর্ট অমগী অফিসারশিং অমসুং থবক তৌবশিংগী থবকী ফীভমদি কোর্ট অদুগী বিচারপতি মকোক্লা মদুগীদমক নিয়ম শেম্বা শক্তি পীরবা অফিসারনা নিয়ম শেমদুনা লেপ্লা মতুং ইন্না ওইগনি :

১। ক্লোজ (৫), সন্স্থান গী (নিফুনিথৌইশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭৬ কী সেক্সন ৪০ না হাপচিনখিবা অদু অমুক সন্স্থান (নিফুনিথৌইশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭৮ গী সেক্সন ৩১ না লৌথোকখিবা (তাং ২০-৬-১৯৭৯ দগী)।

২। সন্স্থান (নিফুনিথৌইশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭৬ কী সেক্সন ৪১ না শিন্দোকখিবা (তাং ১-২-১৯৭৭ তগী)।

৩। সন্স্থান (নিফুন্মদেইশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭৭ কী সেক্সন ৯ না লৌথোকখিবা (তাং ১৩-৪-১৯৭৮ দগী)।

৪। সন্স্থান (নিফুনিথৌইশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭৬ কী সেক্সন ৪২ না হাপচিল্লকপা (তাং ১-২-১৯৭৭ তগী)।

৫। সন্স্থান (তরেৎশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ২৯ অমসুং সিদ্দুলনা লৌথোকখিবা।

Provided that the rules made under this clause shall, so far as they relate to salaries, allowances, leave or pensions, require the approval of the Governor of the State 1***.

(3) The administrative expenses of a High Court, including all salaries, allowances and pensions payable to or in respect of the officers and servants of the Court, shall be charged upon the Consolidated Fund of the State, and any fees or other moneys taken by the Court shall form part of that Fund.

²[230. (1) Parliament may by law extend the jurisdiction of a High Court to, or exclude the jurisdiction of a High Court from, any Union territory.

(2) Where the High Court of a State exercises jurisdiction in relation to a Union territory,—

(a) nothing in this Constitution shall be construed as empowering the Legislature of the State to increase, restrict or abolish that jurisdiction; and

(b) the reference in article 227 to the Governor shall, in relation to any rules, forms or tables for subordinate courts in that territory, be construed as a reference to the President.

231. (1) Notwithstanding anything contained in the preceding provisions of this Chapter, Parliament may by law establish a common High Court for two or more States or for two or more States and a Union territory.

(2) In relation to any such High Court,—

(a) the reference in article 217 to the Governor of the State shall be construed as a reference to the Governors of all the States in relation to which the High Court exercises jurisdiction;

(b) the reference in article 227 to the Governor shall, in relation to any rules, forms or tables for subordinate courts, be construed as a reference to the Governor of the State in which the subordinate courts are situate; and

(c) the references in articles 219 and 229 to the State shall be construed as a reference to the State in which the High Court has its principal seat:

Provided that if such principal seat is in a Union territory, the references in articles 219 and 229 to the Governor, Public Service Commission, Legislature and Consolidated Fund of the State shall be construed respectively as references to the President, Union Public Service Commission, Parliament and Consolidated Fund of India.]

1 The words "in which the High Court has its principal seat" omitted by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 29 and Sch.

2 Subs. by s. 16, *ibid.*, for arts. 230, 231 and 232.

তৌবদদি ক্রোজ অসিগী মখাদা, শেস্তা নিয়মশিংদু তলব, এলাৰেন্স, ছুটি নত্রগা পেননগা মরী লৈনবদদি রাজ্যদুগী
[* * *] রাজ্যপালগী অয়াবা লৌগদবনি।

(৩) হায় কোর্ট অমগী শাসন চলাইনবগী খরচতি কোর্টকী অফিসারশিং অমসুং থবক তৌবশিংদা নত্রগা মখেয়গী
গীগদবা তলব-নুংলব, এলাৰেন্সশিং অমসুং পেন্সনশিং পূম্মক যাওনা রাজ্যদুগী কন্সোলিদেতেৎ ফন্দদগী চংকনি,
অমসুং কোর্ট অদুনা লৌবা ফী নত্রগা অতৈ শেল পূম্মক ফন্দ অদুগী শরুক অমা ওইগনি।

২৩০। হায় কোর্টশিংগী রায়েল বিচারগী হক সংঘগী লমশিংদা যৌহ্বা -

(১) সংসদনা আইন শেমদুনা হায় কোর্ট অমগী রায়েল-বিচারগী হক সংঘগী লম অমদা যৌহ্বা নত্রগা মদুদগী
হায়কোর্ট অমগী রায়েল- বিচারগী হক লৌথোকপা য়াগনি।

(২) রাজ্য অমগী হায় কোর্টনা সংঘগী লম অমগা মরী লৈননা রায়েল-বিচার তৌনবগী হক শিজিল্লবদা -

(ক) সন্নিধান অসিদা যাওরিবসিনা রাজ্যগী বিধান মন্দলদা রায়েল বিচার তৌনবগী হক অদু হেপ্তংহন্নবা,
খিংজিল্লবা নত্রগা মুখংনবা শক্তি গী হায়না লৌরোইদবনি; অমসুং

(খ) আর্টিকল ২২৭ তা পল্লিবা রাজ্যপাল হায়বদু লমদুদা লৈরিবা মখা থাবা কোর্টশিংগীদমত্ত শেল্লিবা নিয়মশিং,
চে-চাংগী মওং নত্রগা মশীং উৎপা চেগা মরী লৈনবদদি রাষ্ট্রপতি হায়না পাগনি।

২৩১। রাজ্য অনি নত্রগা মদুদগী হেঘগী অমত্ত ওইবা হায় কোর্ট লিংবা -

(১) অধ্যায়সিগী মমাওদা যাওত্রিবশিংদা অমা অমা যাওজরবসু সংসদনা আইন শেমদুনা রাজ্য অনি নত্রগা মদুদগী
হেনবগী নত্রগা রাজ্য অনিদগী হেঘগা সংঘগী লম অমগী অপূৰা অমত্তা ওইবা হায় কোর্ট লিংবা য়াগনি।

(২) অসিগুস্তা হায় কোর্ট অমগা মরী লৈননা -

(ক) আর্টিকল ২১৭ তা রাজ্যগী রাজ্যপাল হায়না পল্লিবদু হায় কোর্ট অদুনা রায়েল বিচার তৌনবগী হক লৈবা
রাজ্য পূম্মকী রাজ্যপালশিংদা পষগুস্তা লৌগনি;

(খ) আর্টিকল ২২৭ তা রাজ্যপাল হায়না পল্লিবদু অপিকপা মখাথাবা কোর্টশিংগী নিয়মশিং, চে-চাংগী মওংশিং
নত্রগা মশীং যাওবা চেগা মরী লৈনবদদি মখাথাবা কোর্টশিংদু লৈরিবা রাজ্যদুগী রাজ্যপাল অদু ওইনা লৌগনি; অমসুং

(গ) আর্টিকল ২১৯ অমসুং ২২৯ দা পল্লিবা রাজ্য হায়বদু হায় কোর্ট অদুগী মরুওইবা ফমফম লৈবা রাজ্য অদুবু
ওইনা লৌগনি :

তৌবদদি অসিগুস্তা মরুওইবা ফমফম অদুনা সংঘগী লমদা লৈরবদি আর্টিকল ২২১৯ অমসুং ২২৯ দা যাওরিবা রাজ্যপাল,
পল্লিক সার্ভিস কমিশন, বিধান মন্দল অমসুং রাজ্যগী কন্সোলিদেতেৎ ফন্দ হায়বশিংদু মথংশিংনা রাষ্ট্রপতি, ইউনিয়ন
পল্লিক সার্ভিস কমিশন, সংসদ অমসুং ভারতকী কন্সোলিদেতেৎ ফন্দ হায়না পাগনি।]

১। সন্নিধান (তরেৎশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ২৯ অমসুং সিদুলনা লৌথোকখিবা।

২। সন্নিধান (তরেৎশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ১৬ না আর্টিকল ২৩০, ২৩১ অমসুং ২৩২ গী মছত্তা
শিল্লোকখিবা।

CHAPTER VI.—SUBORDINATE COURTS

233. (1) Appointments of persons to be, and the posting and promotion of, district judges in any State shall be made by the Governor of the State in consultation with the High Court exercising jurisdiction in relation to such State.

(2) A person not already in the service of the Union or of the State shall only be eligible to be appointed a district judge if he has been for not less than seven years an advocate or a pleader and is recommended by the High Court for appointment.

¹[233A. Notwithstanding any judgment, decree or order of any court,—

(a) (i) no appointment of any person already in the judicial service of a State or of any person who has been for not less than seven years an advocate or a pleader, to be a district judge in that State, and

(ii) no posting, promotion or transfer of any such person as a district judge, made at any time before the commencement of the Constitution (Twentieth Amendment) Act, 1966, otherwise than in accordance with the provisions of article 233 or article 235 shall be deemed to be illegal or void or ever to have become illegal or void by reason only of the fact that such appointment, posting, promotion or transfer was not made in accordance with the said provisions;]

(b) no jurisdiction exercised, no judgment, decree, sentence or order passed or made, and no other act or proceeding done or taken, before the commencement of the Constitution (Twentieth Amendment) Act, 1966 by, or before, any person appointed, posted, promoted or transferred as a district judge in any State otherwise than in accordance with the provisions of article 233 or article 235 shall be deemed to be illegal or invalid or ever to have become illegal or invalid by reason only of the fact that such appointment, posting, promotion or transfer was not made in accordance with the said provisions.]

234. Appointments of persons other than district judges to the judicial service of a State shall be made by the Governor of the State in accordance with rules made by him in that behalf after consultation with the State Public Service Commission and with the High Court exercising jurisdiction in relation to such State.

235. The control over district courts and courts subordinate thereto including the posting and promotion of, and the grant of leave to, persons belonging to the judicial service of a State and holding any post inferior to the post of district judge shall be vested in the High Court, but nothing in this article shall be construed as taking away from any such person any right of appeal which he may have under the law regulating the conditions of his service or as authorising the High Court to deal with him otherwise than in accordance with the conditions of his service prescribed under such law.

¹ Ins. by the Constitution (Twentieth Amendment) Act, 1966, s. 2.

অধ্যায় - ৬ মখাথাবা অপিকপা বায়েলশঙ্শিং

- ২৩০। ডিষ্ট্রিক্ট জজ্জশিং হাপ্লা - (১) রাজ্য অমদা ডিষ্ট্রিক্ট জজ্জশিংগী থবক হাপ্লা, থবক মফম পীবা অমসুং ফমথোন হাপ্লাগী থবক রাজ্যদুগী রাজ্যপালনা রাজ্যদুদা বায়েল বিচার তৌনবগী হক লৈবা হায় কোর্ট অদুগা তান্নরগা তৌগনি।
- (২) সংঘগী নত্রগা রাজ্যগী থবক্তা চঙ্কত্রিবা কনাগুস্বনা চহি তরেৎতগী তাদনা এদভোকেৎ নত্রগা প্লিদর ওইরক্কাবা অমসুং হায় কোর্টনা মাবু হাপ্পনবগীদমক যানিংনা শৌগৎলরুবদদা ডিষ্ট্রিক্ট জজ্জ ওইনা হাপ্লা য়াগনি।

- ২৩৩ক। ডিষ্ট্রিক্ট জজ্জ ওইনা হাপ্পনবশিং খর অমদি মখোয়না পীবা বিচারগী রায়নচিংবা চৎনহুয়া - বায়েলশঙ্ অমগী বিচারগী রায়, ডিক্রি নত্রগা হুকুম লৈজরবসু -

(ক)(i) রাজ্য অমগী বায়েল বিচারগী সার্ভিসতা হান্না লৈরবা নত্রগা চহি তরেৎতগী তাদনা এদভোকেৎ নত্রগা প্লিদর ওইরক্কাবা মীওই অমবু রাজ্যদুদা ডিষ্ট্রিক্ট জজ্জ ওইনা হাপ্পিবা, অমসুং

(ii) ডিষ্ট্রিক্ট জজ্জ ওইনা অসিগুস্বা মী অমবু থবকী মফম পীবা, ফমথোল হাপ্লা নত্রগা থাংদোক থাংজিন তৌখিবা

সম্বিধান (কুনশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৬৬ চৎনদ্রিঙৈদা আর্টিকল ২৩৩ নত্রগা ২৩৫ দা পীরিবশিংদুগী নিয়ম মতুং ইন্না তৌবা নত্রগা তৌখিবশিংদু অসুয়া থবক হাপ্পিবা, থবক মফম পীখিবা, ফমথোন হকখিবা নত্রগা থাংদোক থাংজিন তৌখিবদু হায়রিবা নিয়মশিংদুগী মখাদা তৌখিবগী রাফমরুনা মরম ওইদুনা আইন কায়বা নত্রগা চৎনফম থোক্কাই হায়না লৌরোইদবনি।

(খ) সম্বিধান (কুনশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৬৬ চৎনদ্রিঙৈদা, আর্টিকল ২৩৩ নত্রগা আর্টিকল ২৩৫ দা পীরিবশিংদুগী মতুং ইন্না তৌবা নত্রগা, রাজ্য অমদা ডিষ্ট্রিক্ট জজ্জ ওইনা হাপ্পবা, থবকী মফম তারবা, ফমথোন কারবা নত্রগা থবক মফম থাংদোরক্কাবা কনাগুস্বা অমনা নত্রগা অমগীদা বায়েল বিচার তৌনবগী হক শিজিন্নখিবা, বিচারগী রায়, ডিক্রি, দস্ত নত্রগা হুকুম তাখিবা নত্রগা থোকখিবা অদু অমসুং অতৈ তৌখিবা নত্রগা পায়খিবা থবক নত্রগা (কেশকী) চখখিবা অদু অসিগুস্বা থবক খুংহাপ, থবকী মফম পীবা, ফমথোন পীবা নত্রগা থাংদোক থাংজিন তৌবা অসি হায়রিবা নিয়মশিংদুগী মতুং ইন্না তৌখিদে হায়বগী রাফম ওক্তনা মরম ওইনা আইন কায়বা নত্রগা চৎনদবা নত্রগা মতম পুস্বগী ওইনা আইন কায়বা নত্রগা চৎনদবা ওইগনি হায়না লৌরোইদবনি।]

- ২৩৪। ডিষ্ট্রিক্ট জজ্জ নস্তবশিং বায়েল বিচার তৌনবগী থবক্তা হাপ্লা -

রাজ্য অমগী বায়েল বিচারগী থবক্তা ডিষ্ট্রিক্ট জজ্জ নস্তবশিং হাপ্পনবা রাজ্য অদুগী রাজ্যপালনা মসিগীদমক্তা শেশ্বা নিয়মশিংগা চান্ননা রাজ্যগী পব্লিক সার্ভিস কমিশন অমসুং রাজ্যদুগা মরী লৈনবা বায়েল, বিচার তৌনবগী হক শিজিন্নরিবা হায় কোর্টকা তান্নরগা তৌগনি।

- ২৩৫। মখাথাবা অপিকপা বায়েলশঙ্শিং পা-নবা, য়েংশিষা -

ডিষ্ট্রিক্ট কোর্ট অমসুং মদুগী মখাথাবা অপিকবা কোর্টশিং পা-ননবগী থবক রাজ্য অমগী বায়েল বিচার তৌনবগী সার্ভিসতা য়াওবা মীশিংগী অমসুং ডিষ্ট্রিক্ট জজ্জগী ফমদগী তাবা ফম পায়বশিংগী থবক তৌফম অমসুং ফমথোল কাহরগী অমসুং ছুটি পীবগী য়াওনা হায় কোর্টকী শক্তিদা লৈগনি, অদুবু আর্টিকলসিদা হায়রিবসিনা মী অদুগী থবকী ফিভমশিংগী মরমদা শেশ্বা আইন্দুগী মখাদা মহাক্কা আপীল তৌবা য়াবগী হক লৈজবদু মঙেদুগী লৌথোক্কাবনি হায়না নত্রগা হায় কোর্ট অদুদা অদুগুস্বা আইন্দুগী মখাদা য়াওরিবা থবকী ফিভমশিংগী মতুং ইন্না তৌবা নত্রগা অতোপ্লা মওংদা মহাকপু চখখিবনবা শক্তি পীরবনি হায়না লৌরোই।

- ১। সম্বিধান (কুনশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৬৬ কী সেক্সন ২ না হাপচিল্লকপা।

236. In this Chapter—

(a) the expression “district judge” includes judge of a city civil court, additional district judge, joint district judge, assistant district judge, chief judge of a small cause court, chief presidency magistrate, additional chief presidency magistrate, sessions judge, additional sessions judge and assistant sessions Judge;

(b) the expression “judicial service” means a service consisting exclusively of persons intended to fill the post of district judge and other civil judicial posts inferior to the post of district judge.

237. The Governor may by public notification direct that the foregoing provisions of this Chapter and any rules made thereunder shall with effect from such date as may be fixed by him in that behalf apply in relation to any class or classes of magistrates in the State as they apply in relation to persons appointed to the judicial service of the State subject to such exceptions and modifications as may be specified in the notification.

Part VII.—[The States in Part B of the First Schedule.]

Rep. by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 29 and Sch.

PART VIII

¹[THE UNION TERRITORIES]

²[239. (1) Save as otherwise provided by Parliament by law, every Union territory shall be administered by the President acting, to such extent as he thinks fit, through an administrator to be appointed by him with such designation as he may specify.

(2) Notwithstanding anything contained in Part VI, the President may appoint the Governor of a State as the administrator of an adjoining Union territory, and where a Governor is so appointed, he shall exercise his functions as such administrator independently of his Council of Ministers.

1 Subs. by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 17, for the heading “THE STATES IN PART C OF THE FIRST SCHEDULE”.

2 Subs. by s. 17, *ibid.*, for arts. 239 and 240.

২৩৬। অর্থ তাকপা - অধ্যায় অসিদা -

(ক) ডিষ্ট্রিক্ট জজ্জ হায়বা রাইশিংসিনা সহরগী দেওরানি কোর্টকী বিচারপতি, এডিসনেল ডিষ্ট্রিক্ট জজ্জ, জোইন্ট ডিষ্ট্রিক্ট জজ্জ, এসিস্টেন্ট ডিষ্ট্রিক্ট জজ্জ, স্মোল কোজ কোর্টকী বিচারপতি মকোক, চিফ প্রেসিডেন্সী ম্যাজিস্ট্রেট, এডিসনেল চিফ প্রেসিডেন্সী ম্যাজিস্ট্রেট, সেসন্স জজ্জ, এডিসনেল সেসন্স জজ্জ অমসুং এসিস্টেন্ট সেসন্স জজ্জ যাওগনি;

(খ) “রায়েল বিচারগী সার্ভিস” হায়বসিনা ডিষ্ট্রিক্ট জজ্জগী ফয়দগী হত্ববা দেওয়ানি কেশকী রায়েল বিচার তৌনবা অতোপ্লা ফম অদুতবু মেনশিলনবা শেন্সা সার্ভিসপু খঙনগনি।

২৩৯। অধ্যায়সিদা পীরিবশিংসি ম্যাজিস্ট্রেট কাঙবু অমদা নত্রগা কাঙবু খরদদা চৎনগদবা -

অধ্যায় অসিগী মমাঙদা যাওরিবশিংসিগী অমসুং মদুগী মখাদা শেন্সা নিয়মশিং অমা রাজ্যদুগী রায়েল-বিচারগী সার্ভিসকী থবক তৌবশিংদা চৎনবগুন্না হায়রিবশিংদুগী যাওহল্লোইদৌবা অমদি শেমদোকুনা মহাক্লা লেপকদবা নুমিং(তারিখ) অমদগী হৌনা রাজ্যদুদা লৈবা ম্যাজিস্ট্রেট কাঙবু অমদা নত্রগা কাঙবুশিংদা চৎননবা হুকুম তৌবা যাগনি।

পার্ট ৭ - অহাষা সেদুয়লগী পার্ট খ গী রাজ্যশিং

[সম্বিধান (তরেৎশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৫৬, সেক্সন ২৯ না ককখিবা]

পার্ট ৮ - [সংঘগী লমশিং]

২৩৯। সংঘগী লমশিং শাসন তৌবা - (১) সংসদনা আইন শেমদুনা অতোপ্লা মওংদা হাপত্রবদি সঙ্ঘগী লম খুদিংমক রাষ্ট্রপতিনা, মহাক্লা তৌবা যাই হায়না খহা অদুফাওবা তৌদুনা মহাক্লা তাকপা মতুং ইন্না ফমগী মীংথোল পীদুনা লৈঙাকপা অমা হাপুনা শাসন তৌগনি।

(২) পার্ট ৬ তা অমা অমা যাওজরবসু রাষ্ট্রপতিনা রাজ্য অমগী রাজ্যপালবু তাইনবা সংঘগী লম অমগী লৈঙাকপা হাপ্লা যাগনি, অমসুং রাজ্যপাল অমা অসুন্না হাপ্তবদা মহাক্কী মন্ত্রী পুরিবদতগী মনীং তন্না লৈঙাকপা অমা ওইনা মথৌ পাঙথোক্কনি।

১। সম্বিধান (তরেৎশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ১৭ না শিন্দোরকপা।

২। সম্বিধান (তরেৎশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ১৭ না আর্টিকল ২৩৯ অমসুং ২৪০ গী মহৎ শিন্দোরকপা।

³[239A. (1) Parliament may by law create ⁴[for the Union territory of ⁵[Puducherry]]—

(a) a body, whether elected or partly nominated and partly elected, to function as a Legislature for the Union territory, or

(b) a Council of Ministers, or both with such constitution, powers and functions, in each case, as may be specified in the law.

(2) Any such law as is referred to in clause (1) shall not be deemed to be an amendment of this Constitution for the purposes of article 368 notwithstanding that it contains any provision which amends or has the effect of amending this Constitution.]

⁶[239AA. (1) As from the date of commencement of the Constitution (Sixty-ninth Amendment) Act, 1991, the Union territory of Delhi shall be called the National Capital Territory of Delhi (hereafter in this Part referred to as the National Capital Territory) and the administrator thereof appointed under article 239 shall be designated as the Lieutenant Governor.

(2) (a) There shall be a Legislative Assembly for the National Capital Territory and the seats in such Assembly shall be filled by members chosen by direct election from territorial constituencies in the National Capital Territory.

(b) The total number of seats in the Legislative Assembly, the number of seats reserved for Scheduled Castes, the division of the National Capital Territory into territorial constituencies (including the basis for such division) and all other matters relating to the functioning of the Legislative Assembly shall be regulated by law made by Parliament.

(c) The provisions of articles 324 to 327 and 329 shall apply in relation to the National Capital Territory, the Legislative Assembly of the National Capital Territory and the members thereof as they apply, in relation to a State, the Legislative Assembly of a State and the members thereof respectively; and any reference in articles 326 and 329 to “appropriate Legislature” shall be deemed to be a reference to Parliament.

(3) (a) Subject to the provisions of this Constitution, the Legislative Assembly shall have power to make laws for the whole or any part of the National Capital Territory with respect to any of the matters enumerated in the State List or in the Concurrent List in so far as any such matter is applicable to Union territories except matters with respect to Entries 1, 2 and 18 of the State List and Entries 64, 65 and 66 of that List in so far as they relate to the said Entries 1, 2 and 18.

3 Ins. by the Constitution (Fourteenth Amendment) Act, 1962, s. 4.

4 Subs. by the Goa, Daman and Diu Reorganisation Act, 1987 (18 of 1987), s. 63, for “for any of the Union territories of Goa, Daman and Diu and Pondicherry”(w.e.f. 30-5-1987).

5 Subs. by the Pondicherry (Alteration of Name) Act, 2006 (44 of 2006), s. 4, for “Pondicherry” (w.e.f. 1-10-2006).

6 Ins. by the Constitution (Sixty-ninth Amendment) Act, 1991, s. 2 (w.e.f. 1-2-1992).

২৩৯ক। সংঘগী লম খরগীদমক মফমদুগীদমক বিধান মন্দল নত্রগা মন্ত্ৰি পরিষদ নত্রগা অনিমক শেশ্বা - (১)
সংসদনা আইন শেমদুনা ২[সংঘগী লম ৩[* * *] ৪[* * * * * ৫[* * * ৬[* * *] ৭[পোল্দিচারি ৮[* * *]
গীদমক]]] শেশ্বা য়াগনি

(ক) সংঘগী লম অদুগীদমক বিধান মন্দল ওইনা থবক তৌনবা, মীখল তৌদুনা নত্রগা খরনা হাপচিল্পুনা অদুগা
খরনা মীখলনা ওইরবসু লুপা অমা, নত্রগা

(খ) মন্ত্ৰি পরিষদ অমা,

নত্রগা অনিমক, মখোয় খুদিংমজ্ঞা য়াওগদবা মশীং, মখোয়গী শক্তি অমসুং মখৌশিং আইন অদুদা তাক্তনা,
শেশ্বা য়াগনি।

(২) ক্লোজ (১) দা হায়রিবা অসিগুশ্বা আইন অমা, মদুদা সস্থিধান অসি শেমদোকুবা নত্রগা শেমদোকপগী ফল লৈহন্নবা
মরোল অমা য়াওই হায়বদুদসু, আর্টিকল ৩৬৮ দা পীরিবশিংদুগীদমক সস্থিধান শেমদোকপনি হায়না লৌরোই।]

২৩৯কক। দিল্লিগীদমক থৌইদোকপা হাপকদবশিং - (১) সস্থিধান (ছম্ফুমাপলশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৯৯
চংনবা হৌনবা তারিখতগী সংঘগী লম দিল্লিবু জাতিগী কৌনুংগী লম দিল্লি হায়না (মতুংদদি পাট অসিদা জাতিগী কৌনুংগী
লম হায়না পল্লদুনা) কৌগনি অমসুং আর্টিকল ২৩৯ গী মখাদা হাপ্পা মদুগী লৈঙাকপবু উপ-রাজ্যপাল হায়না মিংগৌগনি।
(২) (ক) জাতিগী কৌনুংগী লমদুগী বিধান সভা অমা লৈগনি অমসুং জাতিগী কৌনুংগী লম অদুগী লম লমগী
কেন্দ্রশিংদগী হকথেংনবা মীখল তৌদুনা খহা মেম্বরশিংনা সভা অদুগী ফমফমশিং মেনগনি।

(খ) বিধান সভাদুদা লৈগদবা অপূৰা ফমফম মশীং, সেদুল কাষ্টকীদমক খাক্কদবা ফমফম মশীং, জাতিগী কৌনুংগী
লমবু লম লমগী কেন্দ্রশিং খায়দোকপা (অসুন্না খায়দোক্কনবগী য়ুম্ফম য়াওনা) অমসুং বিধান সভাদুগী থবক চখনবগা মরী
লৈনবা অতৈ রাফমশিং পূম্মক সংসদনা শেশ্বা আইনা শিনগনি।

-
- ১। সস্থিধান (তরামরিশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৬২ গী সেক্সন ৪ না হাপচিল্পকপা।
 - ২। গোরা, দামন অমসুং ডিউ রি-ওর্গেনাইংগেসন এষ্ট, ১৯৮৭ কী সেক্সন ৬৩ না শিল্দোকখিবা (তাং ৩০-৫-১৯৮৭ তগী)।
 - ৩। “হিমাচল প্রদেশ” হায়বা রাইশিং লৌথোকখিবা, হিমাচল প্রদেশ রাজ্যগী এষ্ট, ১৯৭০ গী সেক্সন ৪৬ না
(তাং ২৫-১-১৯৭১ দগী)।
 - ৪। “মণিপুর, ত্রিপুরা” হায়বা রাইশিং লৌথোকখিবা, অরাং নোংপোক লমদম (হমা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭১ গী সেক্সন ৭ না
(তাং ২৫-১-১৯৭১ দগী)।
 - ৫। সস্থিধান (কুস্ত্রাতরেংশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭১ গী সেক্সন ২ না “গোরা, দামন অমসুং ডিউ...” গী মছংতা শিল্দোকপা।
 - ৬। সস্থিধান (কুস্ত্রাতরেংশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭১ গী সেক্সন ২ না “পোল্দিচেরি অমসুং মিজোরাম” গী মছংতা শিল্দোকপা।
 - ৭। অরুনাচল প্রদেশ কী রাজ্য এষ্ট, ১৯৮৬ কী সেক্সন ৪২ না “পোল্দিচেরি অমসুং অরুনাচলগী” মছংতা শেমদোকপা।
 - ৮। মিজোরাম রাজ্য এষ্ট, ১৯৮৬ কী সেক্সন ৩৯ না “মিজোরাম” হায়বা রাই লৌথোকখিবা।
 - ৯। সস্থিধান (ছম্ফুমাপল শুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৯১ গী সেক্সন ২ না হাপচিল্পকপা।

(b) Nothing in sub-clause (a) shall derogate from the powers of Parliament under this Constitution to make laws with respect to any matter for a Union territory or any part thereof.

(c) If any provision of a law made by the Legislative Assembly with respect to any matter is repugnant to any provision of a law made by Parliament with respect to that matter, whether passed before or after the law made by the Legislative Assembly, or of an earlier law, other than a law made by the Legislative Assembly, then, in either case, the law made by Parliament, or, as the case may be, such earlier law, shall prevail and the law made by the Legislative Assembly shall, to the extent of the repugnancy, be void:

Provided that if any such law made by the Legislative Assembly has been reserved for the consideration of the President and has received his assent, such law shall prevail in the National Capital Territory:

Provided further that nothing in this sub-clause shall prevent Parliament from enacting at any time any law with respect to the same matter including a law adding to, amending, varying or repealing the law so made by the Legislative Assembly.

(4) There shall be a Council of Ministers consisting of not more than ten per cent. of the total number of members in the Legislative Assembly, with the Chief Minister at the head to aid and advise the Lieutenant Governor in the exercise of his functions in relation to matters with respect to which the Legislative Assembly has power to make laws, except in so far as he is, by or under any law, required to act in his discretion:

Provided that in the case of difference of opinion between the Lieutenant Governor and his Ministers on any matter, the Lieutenant Governor shall refer it to the President for decision and act according to the decision given thereon by the President and pending such decision it shall be competent for the Lieutenant Governor in any case where the matter, in his opinion, is so urgent that it is necessary for him to take immediate action, to take such action or to give such direction in the matter as he deems necessary.

(5) The Chief Minister shall be appointed by the President and other Ministers shall be appointed by the President on the advice of the Chief Minister and the Ministers shall hold office during the pleasure of the President.

(6) The Council of Ministers shall be collectively responsible to the Legislative Assembly.

(গ) আর্টিকল ৩২৪ দগী ৩২৯ ফাওবদা অমসুং ৩২৯ দা যাওরিবশিংদু রাজ্য অমগীদা রাজ্যগী বিধান সভাদা অমসুং মদুগী মেম্বরশিংদা পানবগুন্না জাতিগী কোনুংগী লমগা মরী লৈনবদা জাতিগী কোনুংগী লমগী বিধান সভাদা অমসুং মদুগী মেম্বরশিংদা মথংশিংনা পানগনি; অমসুং

আর্টিকল ৩২৪ দগী ৩২৭ ফাওবদা অমসুং ৩২৯ দা যাওরিবশিংদু রাজ্য অমগীদা রাজ্যগী বিধান সভাদা অমসুং মদুগী মেম্বরশিংদা পানমগুন্না জাতিগী কোনুংগী লমগা মরী লৈনবদা জাতিগী কোনুংগী লমগী বিধান সভাদা অমসুং মদুগী মেম্বরশিংদা মথংশিংনা পানগনি; অমসুং আর্টিকল ৩২৬ অমসুং ৩২৯ দা যাওরিবা চানবা বিধান মন্দল” হায়বদুদা পল্লকপদা সংসদতা পল্লকপা ওইনা লৌগনি।

(৩)(ক) সম্বিধান অসিদা পীরিবশিংগী মথা পোল্লগা, বিধান সভানা জাতিগী কোনুংগী লম পূম্মকী ওইনা নত্রগা মচেৎ অমগীদমক স্টেট লিষ্টতা নত্রগা কনকবেন্ট লিষ্টতা যাওরিবা রাফমশিংগীদমক রাফমশিংদু সংঘগী লমদসু চৎনগদবা ওইরবদি, মথোয়শিংদুগী, স্টেট লিষ্টকী এন্ট্রি ১,২ অমসুং ১৮ গীদি যাওনদা অমসুং লিষ্ট অদুগী এন্ট্রি ৬৪, ৬৫ অমসুং ৬৬ গী এন্ট্রি ১, ২ অমসুং ১৮ গা মরী লৈনবমথে যাওনদা, আইন শেল্লাবা শক্তি লৈগনি।

(খ) সব-ক্লোজ (ক) দা যাওরিবা অসিনা সংঘগী লম অমগী নত্রগা মদুগী মচেৎ অমগীদমক সংসদকী আইন শেন্সা ওম্বগী শক্তিদি হস্থহল্লোই।

(গ) বিধান সভানা শেন্সা করিগুন্না রাফম অমগী আইন্দা যাওরিবগা রাফম অদুমকী সংসদনা শেন্সা আইন্দা যাওবগা, আইন অদু বিধান সভানা শেমড্রিঙে নত্রগা শেল্লাবা মতুংদা শেমস্বা ওইরবসু, নত্রগা বিধান সভাদুনা সংসদনা শেন্সা আইন্দুনা, নত্রগা, চানবা মতুং ইন্না, অদুগুন্না হান্নগী আইন্দুনা চৎনগনি অমসুং বিধান সভাদুনা শেন্সা আইন অদুগী চুশিল্লাবা যাদবা অদুমখেদমক চৎনরোই :

তৌবদদি বিধান সভানা শেন্সা অসিগুন্না আইন অমা রাষ্ট্রপতিনা খন্নবিনবগীদমক থম্বুরগা মগী অয়াবা পীরক্কাবদি অদুগুন্না আইন অদু জাতিগী কোনুংগী লমদা চৎনগনি :

মখাতানা অমুক তৌবদদি, সব-ক্লোজ অসিদা পীরিবা অসিনা সংসদনা চপ মান্নবা রাফম অমদা মতম অমদা হেজা আইন শেন্সাদা, বিধান সভানা শেন্সা আইন অমদা হাপচিষা, শেমদোকপা, থৈদোকপা (খেল্লহনবা) নত্রগা ককপা যাওনা শেন্সাদা অথিংবা লৈরোই।

(৪) বিধান সভাদা লৈবা অপূনবা মেম্বর মশীংগী চাদা তরাদগী হেলহন্দবনা শাগদবা মন্ত্রি পরিষদ অমা মুখ্য মন্ত্রিনা মকোক ওইদুনা উপ-রাজ্যপালবু, বিধান সভানা আইন শেন্সা ওম্বা রাফমশিংগা মরী লৈনবদা, আইন অমনা নত্রগা মদুগী মখাদা মহাকী কুসীদা তৌবা যাগদবশিং নত্তবদা, মতেং পাংনবা অমসুং পাউতাক্কাবা লৈগনি :

তৌবদদি উপরাজ্যপালগা মহাকী মন্ত্রিশিংগী মরজা রাফম অমদা মত খেল্লাবা লাকপদা উপ রাজ্যপালনা রাষ্ট্রপতিদা রায় অমা পীনবা লানখৎকনি অমসুং রাষ্ট্রপতিনা পীবা রায় মতুংইন্না তৌগনি অমসুং অসিগুন্না রায় অদু পন্দুনা লৈরিঙেদা উপ-রাজ্যপালনা রাফম অদু মহাকী মতা যান্না অথুবা অমদি থুনমক থবক পায়খৎপা দরকারদি খল্লাবদি রাফম অদুগী মহাক্কা দরকার ওই খনবা থবক পায়খৎপা নত্রগা পাউতাক পীবা ওমগনি।

(৫) মুখ্য মন্ত্রি অদু রাষ্ট্রপতিনা হাপকনি অমসুং অতৈ মন্ত্রিশিংদি রাষ্ট্রপতিনা মুখ্য মন্ত্রিগী পাউতাক মতুং ইন্না হাপকনি অমসুং রাষ্ট্রপতিনা যাবিরিবমথে মন্ত্রিনা ফম পায়গনি।

(৬) মন্ত্রি পরিষদ অদু ময়াম পূননা বিধান সভাদা দায়িত্ব লৈগদবনি।

¹[(7) (a)] Parliament may, by law, make provisions for giving effect to, or supplementing the provisions contained in the foregoing clauses and for all matters incidental or consequential thereto.

²[(b) Any such law as is referred to in sub-clause (a) shall not be deemed to be an amendment of this Constitution for the purposes of article 368 notwithstanding that it contains any provision which amends or has the effect of amending, this Constitution.]

(8) The provisions of article 239B shall, so far as may be, apply in relation to the National Capital Territory, the Lieutenant Governor and the Legislative Assembly, as they apply in relation to the Union territory of ³[Puducherry], the administrator and its Legislature, respectively; and any reference in that article to “clause (1) of article 239A” shall be deemed to be a reference to this article or article 239AB, as the case may be.

239AB. If the President, on receipt of a report from the Lieutenant Governor or otherwise, is satisfied—

(a) that a situation has arisen in which the administration of the National Capital Territory cannot be carried on in accordance with the provisions of article 239AA or of any law made in pursuance of that article; or

(b) that for the proper administration of the National Capital Territory it is necessary or expedient so to do, the President may by order suspend the operation of any provision of article 239AA or of all or any of the provisions of any law made in pursuance of that article for such period and subject to such conditions as may be specified in such law and make such incidental and consequential provisions as may appear to him to be necessary or expedient for administering the National Capital Territory in accordance with the provisions of article 239 and article 239AA.

⁴[**239B.** (1) If at any time, except when the Legislature of ⁵[the Union territory of ⁶[Puducherry]] is in session, the administrator thereof is satisfied that circumstances exist which render it necessary for him to take immediate action, he may promulgate such Ordinances as the circumstances appear to him to require:

Provided that no such Ordinance shall be promulgated by the administrator except after obtaining instructions from the President in that behalf:

Provided further that whenever the said Legislature is dissolved, or its functioning remains suspended on account of any action taken under any such law as is referred to in clause (1) of article 239A, the administrator shall not promulgate any Ordinance during the period of such dissolution or suspension.

1 Subs. by the Constitution (Seventieth Amendment) Act, 1992, s. 3, for “(7)” (w.e.f. 21-12-1991).

2 Ins. by s. 3, *ibid.* (w.e.f. 21-12-1991).

3 Subs. by the Pondicherry (Alteration of Name) Act, 2006 (44 of 2006), s. 4, for “Pondicherry” (w.e.f. 1-10-2006).

4 Ins. by the Constitution (Twenty-seventh Amendment) Act, 1971, s. 3 (w.e.f. 30-12-1971).

5 Subs. by the Goa, Daman and Diu Reorganisation Act, 1987 (18 of 1987), s. 63, for “a Union territory referred to in clause (1) of article 239A” (w.e.f. 30-5-1987).

6 Subs. by the Pondicherry (Alteration of Name) Act, 2006 (44 of 2006), s. 4, for “Pondicherry” (w.e.f. 1-10-2006).

[(৭)(ক)] সংসদনা, আইন শেমদুনা, মমাংগী ক্লোজশিং অদুদা যাওরিবা আইনগী বারোলশিংদু চৎনহন্নবা নত্রগা মদুদা হেন্না মপুংফাহন্নবা অমসুং মদুগা মরী লৈনবা নত্রগা মদুগী মতুং তারকপা য়া বা রাফমশিংগীদমক বারোলশিং হাপ্পা য়াগনি ।

(খ) সব-ক্লোজ (ক) দা পল্লিবা অদুগুন্না আইন অমবু, মদুদা সন্নিধান শেমদোকপা নত্রগা শেমদোকপগী ফল লৈবগী বারোল অমা চেন্নৈ হায়দুনসু, আর্টিকল ৩৬৮ দা পীরিবশিং অদুগীদমক সন্নিধান অসি শেমদোকপা ওইনা লৌরোই ।]

(৮) আর্টিকল ২৩৯ খ দা পীরিবশিং অসি সংসদকী লম পোল্ডিচেরীদা, লৈঙাক মপু অদুদা অমসুং লমদুগী বিধান সভাদা চৎনবা য়াবদুমথৈ মথংশিংনা জাতিগী কোনুংগী লমদা, উপ-রাজ্যপালদা অমসুং বিধান সভাদা চৎনগনি; অমসুং আর্টিকল অদুদা “আর্টিকল ২৩৯ ক গী ক্লোজ (১)” হায়না পল্লকপদু আর্টিকল অসিবু নত্রগা আর্টিকল ২৩৯ কখ বুন হায়না, অয়াবা মতুং ইন্না, লৌগনি ।]

[২৩৯কখ। সন্নিধানগী মেছিনরী চলাইবা য়ারক্তবগী পীরিবা নিয়ম উপ-রাজ্যপালদগী রিপোর্ট অমা ফংবদগী নত্রগা অতোপ্পা মওং অমদগী রাষ্ট্রপতিনা মবুক্লিংদা য়ানিংলবদি -

(ক) মদুদি জাতিগী কোনুংগী লমগী শাসন অদু আর্টিকল ২৩৯ কক নত্রগা আর্টিকল অদুগী মতুং ইন্না শেম্বা আইন অমদা পীরিবশিংগী মতুং ইন্না চথবা গুমদবগী ফিভম অমা থোরক্লে হায়না; নত্রগা

(খ) মদুদি জাতিগী কোনুংগী লম অদু নিংথিনা শাসন তৌনবগীদমক্তা অসুন্না তঙাইফদবা নত্রগা তৌফম থোকপা অমা ওইরক্লে হায়না,

রাষ্ট্রপতিনা হুকুম তৌদুনা আর্টিকল ২৩৯ কক নত্রগা আর্টিকল অদুগী মতুং ইন্না শেম্বা আইন অমদা পীরিবশিং পুন্মকপু নত্রগা ময়ামদুগী অমবু, অসিগুন্না আইন্দুদা য়াওবা মতম খক্তগী অমসু ফিভমশিংগী মখাদা, চৎনহন্নদা থন্না য়াগনি অমসুং জাতিগী কোনুংগী লমদু শাসন তৌনবা আর্টিকল ২৩৯ অমসুং আর্টিকল ২৩৯ কক দা পীরিবশিংগী মতুং ইন্না মঙোন্দা তঙাইফদনা তৌগদবা নত্রগা তৌফম থোকপা ওইনা উবা য়ান্না মরী লৈনবা অমসুং মথং থোরকপা য়াবশিংগী নিয়ম শেম্বা য়াগনি ।]

***[২৩৯খ। বিধান মন্দল ফমন্দিঙেদা এদমিনিষ্ট্রেটরনা ওর্দিনান্স চলাইনবগী শক্তি - (১) [সংঘগী লম পোল্ডিচেরী বিধান সভাগী মীফম ফন্নিঙে নত্তবদা, মতম অমদা হেক্তা মদুগী এদমিনিষ্ট্রেটরনা অথুবা থবক পায়খৎনবগী ফিভম অমা লৈরে হায়না মপুক্লিংদা য়ানিংলবদি, ফিভম অদুনা দরকার ওইগদবা মানবা অদুগুন্না ওর্দিনান্স চলাইবা য়াগনি :**

তৌবদদি অদুগুন্না এর্দিনান্স অদু এদমিনিষ্ট্রেটরনা রাষ্ট্রপতিদগী মদুগীদমক পাউতাক লৌদনা চলাইরোইদেবনি :

অমুক্সু তৌবদদি হায়রিবা বিধান মন্দল অদু মুখৎত্রবা নত্রগা মদুগী মথৌ, আর্টিকল ২৩৯ (ক) গী ক্লোজ (১) দা হায়রিবা আইন্দুগী মখাদা পায়খৎপা থবকী মতুং ইন্না, তৌহন্দনা থন্নবা মতমদদি অসুন্না মুখৎলিঙে মতম নত্রগা থবক তৌহন্দিঙে মতমদুদা এদমিনিষ্ট্রেটরনা ওর্দিনান্স অদু চলাইরোইদেবনি ।

(২) রাষ্ট্রপতিদগী পাউতাক লৌরগা আর্টিকল অসিগী মখাদা চলাইবা ওর্দিনান্স অদু আর্টিকল ২৩৯ (ক) গী ক্লোজ

(১) দা হায়রিবা আইন্দুদা য়াওরিবশিং ইন্দুনা মওং চুন্না সংঘগী লমদুগী বিধান মন্দলনা পাস তৌরবা এক্ট অমনি হায়না লৌরগনি, অদুবু অসিগুন্না ওর্দিনান্স খুদিংমক -

(2) An Ordinance promulgated under this article in pursuance of instructions from the President shall be deemed to be an Act of the Legislature of the Union territory which has been duly enacted after complying with the provisions in that behalf contained in any such law as is referred to in clause (1) of article 239A, but every such Ordinance—

(a) shall be laid before the Legislature of the Union territory and shall cease to operate at the expiration of six weeks from the reassembly of the Legislature or if, before the expiration of that period, a resolution disapproving it is passed by the Legislature, upon the passing of the resolution; and

(b) may be withdrawn at any time by the administrator after obtaining instructions from the President in that behalf.

(3) If and so far as an Ordinance under this article makes any provision which would not be valid if enacted in an Act of the Legislature of the Union territory made after complying with the provisions in that behalf contained in any such law as is referred to in clause (1) of article 239A, it shall be void.]

1* * * *

240. (1) The President may make regulations for the peace, progress and good government of the Union territory of—

(a) the Andaman and Nicobar Islands;

²[(b) Lakshadweep;]

³[(c) Dadra and Nagar Haveli;]

⁴[(d) Daman and Diu;]

⁵[(e) Puducherry;]

⁶***

⁷***.

⁸[Provided that when any body is created under article 239A to function as a Legislature for the ⁹[Union territory

-
- 1 Cl. (4) was ins. by the Constitution (Thirty-eighth Amendment) Act, 1975, s. 4 (retrospectively) and omitted by the Constitution (Forty-fourth Amendment) Act, 1978, s. 32 (w.e.f. 20-6-1979).
- 2 Subs. by the Laccadive, Minicoy and Amindivi Islands (Alteration of Name) Act, 1973 (34 of 1973), s. 4, for entry (b) (w.e.f. 1-11-1973).
- 3 Ins. by the Constitution (Tenth Amendment) Act, 1961, s. 3.
- 4 Subs. by the Goa, Daman and Diu Reorganisation Act, 1987 (18 of 1987), s. 63, for entry (d) (w.e.f. 30-5-1987). Entry (d) was ins. by the Constitution (Twelfth Amendment) Act, 1962, s. 3.
- 5 Subs. by The Pondicherry (Alteration of Name) Act, 2006 (44 of 2006), s. 4, for "Pondicherry" (w.e.f. 1-10-2006).
- 6 The entry (f) relating to Mizoram omitted by the State of Mizoram Act, 1986 (34 of 1986), s. 39 (w.e.f. 20-2-1987).
- 7 The entry (g) relating to Arunachal Pradesh omitted by the State of Arunachal Pradesh Act, 1986 (69 of 1986), s. 42 (w.e.f. 20-2-1987).
- 8 Ins. by the Constitution (Fourteenth Amendment) Act, 1962, s. 5.
- 9 Subs. by the Constitution (Twenty-seventh Amendment) Act, 1971, s. 4, for "Union territory of Goa, Daman and Diu or Pondicherry" (w.e.f. 15-2-1972).

(ক) সংঘগী লমদুগী বিধান মন্দলগী মমাঙদা পুথোকদবনি অমসুং বিধান মন্দলদুনা হান্না তিনবা নুমিত্তগী চয়োল তরুংক লান্দ্রিঙৈদা নত্রগনা মতমদু লান্দ্রিঙৈগী মমাঙদা বিধান মন্দলনা মদুবু যাদবগী বারেপ লৌরবদি, বারেপ অদু হেক লৌবদা, চৎনররোই; অমসুং

(খ) এদমিনিষ্ট্রেটরনা মতম অমদা রাষ্ট্রপতিদগী মদুগীদমক পাউতাক লৌরগা হন্দোকপা য়াগনি।

(৩) আর্টিকল ২৩৯ ক গী ক্লোজ (১) দা পল্লিবা অদুগুন্না আইন্দুদা য়াওরিবশিংদু ইন্দুনা সংঘগী লমগী বিধান মন্দলনা পাস তৌবা এক্ট অমদা য়াওরপদা চৎনবা য়ারল্লোইদৌবা নিয়মশিংদু আর্টিকল অসিগী মখাদা থোকপা ওর্দিনান্স অমদা য়াওরবদি অমসুং য়াওরকপদা মদু শুকচৎ চৎনরোই।]

১[* * *]

২৪০। সংঘগী লম খরগী লৈঙাক নিয়ম শেয়বা রাষ্ট্রপতিগী শক্তি - (১) রাষ্ট্রপতিনা লৈবাক মরা তপ্নবা, চাওখৎনবা অমসুং অফবা শাসনগীদমক লৈঙাক-নিয়মশিং সংঘগী লম -

(ক) অন্দমান অমসুং নিকোবর ঙ্গৎং মপৈ;

২[(খ) লক্ষ্মীপ;

৩[(গ) দাদ্রা অমসুং নগর হব্বেল্লি]

৪[৫[(ঘ) দামন অমসুং ডিউ]]

৬[(ঙ) পোন্দিচেরী]

৭[* * * *]

৮[তৌবদদি আর্টিকল ২৩৯ ক গী মখাদা ৯[সংঘগী লম ১০[পোন্দিচেরী ১১[* * *]গীদমক বিধান মন্দল ওইনা থবক তৌনবা লুপা অমা শেয়বদি রাষ্ট্রপতিনা বিধান মন্দলদুগী অহানবা মীতিনগীদমক লেপ্পা তারিখ অদুদগী হৌনা সংঘগী লমদুগী লৈবাক মরা তপ্নবা, চাওখৎনবা অমসুং অফবা শাসনগীদমক লৈঙাক নিয়ম শেয়রোইদবনি :]

-
- ১। সন্নিধান (কুন্তানিপাল শুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৭৫ গী সেক্সন ৪ না (হুংৎনা চৎননবা) হাপচিল্লকথিবা অদুগা অমুক সন্নিধান (নিফুমরিশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৭৮ গী সেক্সন ৩২ না (তাং ২০-৬-১৯৭৯ দগী) লৌথোকথিবা।
 - ২। লক্ষ্মীপ, মিনিওর অমসুং অমিনদিপ ইংৎ মপৈ (মমিং ওনবা) এক্ট, ১৯৭৩ গী সেক্সন ৪ না শিল্লকপা (তাং ১-১১-১৯৭৩ দগী)।
 - ৩। সন্নিধান (তরাসুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৬১ গী সেক্সন ৩ না হাপচিল্লকপা।
 - ৪। গোরা, দামন অমসুং ডিউ হন্না শেমদোক শাদোকপা এক্ট, ১৯৮৭ সেক্সন ৬৩ না মহুং শিল্দোকথিবা।
 - ৫। সন্নিধান (তরানিথোইশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৬২ গী সেক্সন ৩ না হাপচিল্লকপা।
 - ৬। সন্নিধান (তরামরিশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৬২ গী সেক্সন ৫ অমসুং ৭ না হাপচিল্লকপা।
 - ৭। মিজোরাম রাজ্য এক্ট, ১৯৮৬ কী সেক্সন ৩৯ অমসুং অরুনাচল প্রদেশ রাজ্য এক্ট, ১৯৮৬ কী সেক্সন ৮২ না তাং ২০-২-১৯৮৭ তগী লৌথোকথিবা।
 - ৮। সন্নিধান (তরামরিশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৮২ গী সেক্সন ৫ না হাপচিল্লকপা।
 - ৯। সন্নিধান (কুন্তরেংশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৭১ গী সেক্সন ৪ না হাপচিল্লকপা (তাং ১৫-২-১৯৭২ দগী)।

of¹[Puducherry], the President shall not make any regulation for the peace, progress and good government of that Union territory with effect from the date appointed for the first meeting of the Legislature:]

²[Provided further that whenever the body functioning as a Legislature for the Union territory of¹[Puducherry] is dissolved, or the functioning of that body as such Legislature remains suspended on account of any action taken under any such law as is referred to in clause (1) of article 239A, the President may, during the period of such dissolution or suspension, make regulations for the peace, progress and good government of that Union territory.]

(2) Any regulation so made may repeal or amend any Act made by Parliament or ³[any other law] which is for the time being applicable to the Union territory and, when promulgated by the President, shall have the same force and effect as an Act of Parliament which applies to that territory.]

241. (1) Parliament may by law constitute a High Court for a ⁴[Union territory] or declare any court in any ⁵[such territory] to be a High Court for all or any of the purposes of this Constitution.

(2) The provisions of Chapter V of Part VI shall apply in relation to every High Court referred to in clause (1) as they apply in relation to a High Court referred to in article 214 subject to such modifications or exceptions as Parliament may by law provide.

⁶[(3) Subject to the provisions of this Constitution and to the provisions of any law of the appropriate Legislature made by virtue of powers conferred on that Legislature by or under this Constitution, every High Court exercising jurisdiction immediately before the commencement of the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, in relation to any Union territory shall continue to exercise such jurisdiction in relation to that territory after such commencement.

(4) Nothing in this article derogates from the power of Parliament to extend or exclude the jurisdiction of a High Court for a State to, or from, any Union territory or part thereof.]

242. [Coorg.] *Rep. by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 29 and Sch.*

1 Subs. by the Pondicherry (Alteration of Name) Act, 2006 (44 of 2006), s. 4, for "Pondicherry" (w.e.f. 1-10-2006).

2 Ins. by the Constitution (Twenty-seventh Amendment) Act, 1971, s. 4 (w.e.f. 15-2-1972).

3 Subs. by s. 4, *ibid.*, for "any existing law" (w.e.f. 15-2-1972).

4 Subs. by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 29 and Sch., for "State specified in Part C of the First Schedule".

5 Subs. by s. 29 and Sch., *ibid.*, for "such State".

6 Subs. by s. 29 and Sch., *ibid.*, for cls. (3) and (4).

১২[অমুকসু তৌবদদি সংঘগী লম ১৩[১৪[১৫[পোন্দিচেরী]]] গী বিধান মন্দল ওইনা থবক তৌরিবা লূপ অদু মুখৎলবদি, নত্রগা লূপ অদুনা বিধান মন্দল ওইনা থবক তৌবদগী, আর্টিকল ২৩৯ ক গী ক্লোজ (১) দা হায়রিবা অদুগুন্না আইন্দুগী মখাদা থবক পায়খৎপা য়াহন্দ্রবদি, অসুন্না মুখৎলিঙে নত্রগা থবক পায়হন্দ্রিঙে মতমদুদা রাষ্ট্রপতিনা সংঘগী লমদুগী মরা তপ্নবা, চাওখৎনবা অমসুং অফবা শাসনগীদমক লৈঙশক নিয়মশিং শেন্না য়াগনি।]

(২) অসুন্না শেন্না লৈঙাক নিয়মশিং অদুনা সংসদনা শেন্না এক্ট অমা নত্রগা মতমদুদা সংঘগী লম অদুদা চৎনরিবা ১৩[অতৈ আইন অমা] ককথৎপা নত্রগা শেমদোকপা য়াগনি, অমসুং রাষ্ট্রপতিনা চলাইরবা মতমদা লম চৎনবা সংসদকী এক্ট অমগী মপাঙ্গল অমসুং ফল লৈগনি।]

২৪১। **সংঘগী লমশিংগী হায়কোর্টশিং** - (১) সংসদনা আইন শেমদুনা ১[সংঘগী লম] অমগীদমক হায় কোর্ট অমা লিংবা য়াগনি নত্রগা ২[অসিগুন্না লম] অমদা লৈবা রায়েলশঙ অমবু সন্স্থিধানসিদা পীরিবা মরমশিং নত্রগা মরম অমগীদমক হায় কোর্ট অমা ওইনবা লাউথোকপা য়াগনি।

(২) পাৰ্ট ৬ কী অধ্যায় ৫ দা য়াওরিবশিং অসি আর্টিকল ২১৪ দা পল্লিবা হায় কোর্ট অমদা চৎনবগুন্না, সংসদনা আইন শেমদুনা শেমদোক শেমজিন তৌরিগা নত্রগা চৎনহল্লোইদৌবশিং শেন্নবা, ক্লোজ (১) দা পল্লিবা হায় কোর্ট খুদিংমক্তা চৎনগনি।

৩[(৩) সন্স্থিধান অসিদা পীরিবশিংদুগী অমসুং সন্স্থিধানসিনা নত্রগা মসিগী মখাদা বিধান মন্দল অমদা পীবা শাক্তিদুগী মপান্না ওইফম থোকপা চানবা বিধান মন্দলদুনা শেন্না আইনশিংগী মখাদা, সন্স্থিধান (তরেৎশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৫৬ চৎনবগী হেক মমাঙদা সংঘগী লম অমগা মরী লৈননা লৈরন্না হায় কোর্ট খুদিংমক্তা শিজিন্নরন্না রায়েল বিচার তৌহনবগী হক অদু অসুন্না (শেমদোকপা সন্স্থিধান অদু) চৎনরবা মতুংদা লমদম অদুদা অদুম্বক শিজিন্নগনি।

(৪) আর্টিকল অসিদা য়াওরিবা অসিনা রাজ্য অমগী হায় কোর্টকী রায়েন-বিচার তৌনবগী হক সংঘগী লম নত্রগা মদুগী মচেৎ অমদা যৌহন্নবা নত্রগা মদুদগী লৌথোকপা সংসদকী শক্তি লৈবদু শোকহল্লোই।

২৪২। **কুগ** - [সন্স্থিধান (তরেৎশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৫৬ সেক্সন ২৯ অমসুং সেদুলনা ককপ্নবা]

পাৰ্ট ৯ - অহানবা সেদুলগী পাৰ্ট ৬ দা য়াওবা লমশিং অমসুং সেদুল অদুদা তাজ্জবা অতৈ লমশিং -
[সন্স্থিধান (তরেৎশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৫৬ সেক্সন ২৯ অমসুং সেদুলনা ককপ্নবা।]

-
- ১। সন্স্থিধান (তরেৎশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ২৯ অমসুং সেদুলনা মহৎ শিন্দোরকপা।
২। সন্স্থিধান (তরেৎশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ২৯ অমসুং সেদুলনা মহৎ শিন্দোরকপা।
৩। সন্স্থিধান (তরেৎশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ২৯ অমসুং সেদুলনা মহৎ শিন্দোরকপা।

**¹[PART IX
THE PANCHAYATS**

- 243.** In this Part, unless the context otherwise requires,—
- (a) “district” means a district in a State;
 - (b) “Gram Sabha” means a body consisting of persons registered in the electoral rolls relating to a village comprised within the area of Panchayat at the village level;
 - (c) “intermediate level” means a level between the village and district levels specified by the Governor of a State by public notification to be the intermediate level for the purposes of this Part;
 - (d) “Panchayat” means an institution (by whatever name called) of self-government constituted under article 243B, for the rural areas;
 - (e) “Panchayat area” means the territorial area of a Panchayat;
 - (f) “population” means the population as ascertained at the last preceding census of which the relevant figures have been published;
 - (g) “village” means a village specified by the Governor by public notification to be a village for the purposes of this Part and includes a group of villages so specified.
- 243A.** A Gram Sabha may exercise such powers and perform such functions at the village level as the Legislature of a State may, by law, provide.
- 243B.** (1) There shall be constituted in every State, Panchayats at the village, intermediate and district levels in accordance with the provisions of this Part.
- (2) Notwithstanding anything in clause (1), Panchayats at the intermediate level may not be constituted in a State having a population not exceeding twenty lakhs.
- 243C.** (1) Subject to the provisions of this Part, the Legislature of a State may, by law, make provisions with respect to the composition of Panchayats:
- Provided that the ratio between the population of the territorial area of a Panchayat at any level and the number of seats in such Panchayat to be filled by election shall, so far as practicable, be the same throughout the State.
- (2) All the seats in a Panchayat shall be filled by persons chosen by direct election from territorial constituencies in the Panchayat area and, for this purpose, each Panchayat area shall be divided into territorial constituencies in such manner that the ratio between the population of each constituency and the number of seats allotted to it shall, so far as practicable, be the same throughout the Panchayat area.
- (3) The Legislature of a State may, by law, provide for the representation—
- (a) of the Chairpersons of the Panchayats at the village level, in the Panchayats at the intermediate level or, in the case of a State not having Panchayats at the intermediate level, in the Panchayats at the district level;

¹ Ins. by the Constitution (Seventy-third Amendment) Act, 1992, s. 2 (w.e.f. 24-4-1993). Original Part IX was omitted by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 29 and Sch.

পাৰ্ট ৯

পঞ্চায়তশিঙ

- ২৪৩। শক্তাকপা - পাৰ্ট অসিদা মৰী মখোঙদুনা অমরোমদা অৰ্থ লৌবা দরকার ওইদ্রবদি, -
- (ক) “জিলা” হায়বসিনা রাজ্য অমগী জিলাবু খঙনগনি;
- (খ) “গ্রাম সভা” হায়বসিনা খুঙ্গংগী য়াওনা লৈবা পঞ্চায়তকী লম মনুংচনবা খুল অদুগা মৰী লৈননা শেশ্বা ইলেস্তোৱেল ৰোলদা মিং পানখংলবা মীয়াম্মা শাবা লূপ অমা ওইনা খঙনগনি;
- (গ) “মরকী থাক” হায়বসিনা খুঙ্গং অমসুং জিলাগী থাকী মরক্তা লৈবা ৰজ্য অমগী ৰাজ্যপালনা পাৰ্ট অসিগীদমক মরকী থাকনি হায়না মীয়াম খঙহ্না তাল্লাবা অদুবু খঙনগনি;
- (ঘ) “পঞ্চায়ত” হায়বসিনা মশা মথন্নতা লৈঙাকচনবা আৰ্টিকল ২৪৩ খ গী মখাদা শেশ্বা খুঙ্গংগী লমশিঙদা (মমিং অমা অমা কৌৱবসু) লিংখংপা লূপ অমবু খঙনগনি;
- (ঙ) “পঞ্চায়তকী লম” হায়বনা পঞ্চায়তনা কোছা লম খঙনগনি;
- (চ) “মীশিঙ” হায়বনা মৰীলৈনবা মশিঙ ফোঙব্রবা মমাঙগী মীকোক থীবগী মতুং ইন্না খঙলবা মীশিঙবু খঙনগনি।
- ২৪৩ক। গ্রাম সভা - ৰাজ্য অমগী বিধান মন্দলনা আইন শেমদুনা খুঙ্গংগী থাক্তা গ্রাম সভা অমনা শিজিল্লাবা য়াবা শক্তিশিঙ অমসুং তৌবা য়াবা মথৌশিঙ লেপ্লা য়াগনি।
- ২৪৩খ। পঞ্চায়ত লিংবা - (১) ৰাজ্য খুদিংদা খুঙ্গংগী, মরকী অমসুং জিলাগী থাকশিঙদা পাৰ্ট অসিদা য়াওৱিবশিঙ অসিগা চাননা পঞ্চায়তশিঙ শেমগনি।
- (২) ক্লোজ (১) দা অমা অমা হায়জৱগসু, মীশিঙ লাখ কুন যৌদবা ৰাজ্য অমদা মরকী থাকী পঞ্চায়তশিঙ লিংলৌইদবনি।
- ২৪৩গ। পঞ্চায়ত্তা য়াওগদবা - (১) পাৰ্ট অসিদা পীৱিবশিঙসিগী মখা পোল্পগা ৰাজ্যগী বিধান মন্দলনা আইন শেমদুনা পঞ্চায়ত শেশ্বদা য়াওগদবদু লেপ্লা য়াগনি :
- তৌবদদি থাক অমগী পঞ্চায়তকী এলাকা মনুংদা লৈবা মীশিঙ অমসুং অদুগুস্বা পঞ্চায়ত্তা মীখলনা মেনগদৌবা ফমফম মশিঙগা লৈনৱিবা মৰীগী চাং, হেক য়াবমথৈ, ৰাজ্য শিৱা থুংনা মান্নহনগদবনি।
- (২) পঞ্চায়ত অমগী ফমফমশিঙদু পঞ্চায়ত অদুগী লমদা লৈবা মীশিঙনা লমগী মতুং ইন্না খায়বা কেন্দ্ৰশিঙদুগী হকথেংনবা মীখল তৌদুনা মেনগদবনি অমসুং মসিগীদমক্তা, পঞ্চায়তকী লম খুদিংমক অসিগুস্বা মওংদা লমগী মতুং ইন্না য়াংপা কেন্দ্ৰশিঙ খায়গনি মদুদি কেন্দ্ৰ খুদিংগী মীশিঙগা অমসুং মদুদা থুংলিবা ফমফম মশিঙগা লৈনৱিবা মৰীগী চাং অদু, হেক য়াবমথৈ, পঞ্চায়তকী লম শীনবা থুংনা মান্নহনগনি।
- (৩) ৰাজ্যগী বিধান মন্দলনা আইন শেমদুনা মীছং লৌনবা নিয়ম হাপ্লা য়াগনি -
- (ক) খুলগী থাক্তা লৈবা পঞ্চায়তশিঙগী সভাপতিশিঙগী (মীছং) মরকী থাক্তা লৈবা পঞ্চায়তশিঙদা নত্ৰগা, মরকী থাকী পঞ্চায়ত লৈতবা ৰাজ্যগীদনা জিলাগী থাক্তা লৈবা পঞ্চায়তশিঙদা;
-
- ১। পাৰ্ট ৯ - [অহানবা সেদুলগী পাৰ্ট ঘ দা য়াওবা লমশিঙ অমসুং সেদুলদা তাক্তা অতৈ লমশিঙ] সন্নিধান (তৱেংশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ২৯ অমসুং সেদুলনা ককখিবা অমসুং সন্নিধান (ছফুতৱাহ্মদেইশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৯২ গী সেক্সন ২ না হাপচিল্লকপা।

(b) of the Chairpersons of the Panchayats at the intermediate level, in the Panchayats at the district level;

(c) of the members of the House of the People and the members of the Legislative Assembly of the State representing constituencies which comprise wholly or partly a Panchayat area at a level other than the village level, in such Panchayat;

(d) of the members of the Council of States and the members of the Legislative Council of the State, where they are registered as electors within—

(i) a Panchayat area at the intermediate level, in Panchayat at the intermediate level;

(ii) a Panchayat area at the district level, in Panchayat at the district level.

(4) The Chairperson of a Panchayat and other members of a Panchayat whether or not chosen by direct election from territorial constituencies in the Panchayat area shall have the right to vote in the meetings of the Panchayats.

(5) The Chairperson of—

(a) a panchayat at the village level shall be elected in such manner as the Legislature of a State may, by law, provide; and

(b) a Panchayat at the intermediate level or district level shall be elected by, and from amongst, the elected members thereof.

243D. (1) Seats shall be reserved for—

(a) the Scheduled Castes; and

(b) the Scheduled Tribes, in every Panchayat and the number of seats so reserved shall bear, as nearly as may be, the same proportion to the total number of seats to be filled by direct election in that Panchayat as the population of the Scheduled Castes in that Panchayat area or of the Scheduled Tribes in that Panchayat area bears to the total population of that area and such seats may be allotted by rotation to different constituencies in a Panchayat.

(2) Not less than one-third of the total number of seats reserved under clause (1) shall be reserved for women belonging to the Scheduled Castes or, as the case may be, the Scheduled Tribes.

(3) Not less than one-third (including the number of seats reserved for women belonging to the Scheduled Castes and the Scheduled Tribes) of the total number of seats to be filled by direct election in every Panchayat shall be reserved for women and such seats may be allotted by rotation to different constituencies in a Panchayat.

(4) The offices of the Chairpersons in the Panchayats at the village or any other level shall be reserved for the Scheduled Castes, the Scheduled Tribes and women in such manner as the Legislature of a State may, by law, provide:

(খ) মরক্কী থাক্তা লৈবা পঞ্চায়েৎকী সভাপতিশিংগী (মীছৎ) জিলাগী থাক্তা লৈবা পঞ্চায়েৎশিংদা;

(গ) খুঙ্গংগী থাক নত্তবা থাক অমদা লৈবা পঞ্চায়েৎকী লম অমা পূন্না নত্রগা মচেৎ ওইনা কোষা কেন্দ্রশিংগী মীছৎ ওইরিবা লোক সভাগী মেম্বরশিংগী অমসুং রাজ্যগী বিধান সভাগী মেম্বরশিংগী (মীছৎ) অসিগুন্না পঞ্চায়েৎতা;

(গ) রাজ্য সভাগী মেম্বরশিংগী অমসুং রাজ্যগী বিধান পরিষদকী মেম্বরশিংগী (মীছৎ), মখোয়বু ভোটর ওইনা মমিং চল্পবদি -

(ক) মরক্কী থাক্তা পঞ্চায়েৎকী লমদা চল্পগনা মরক্কী থাক্তা পঞ্চায়েৎতা

(খ) জিলাগী থাক্তা পঞ্চায়েৎকী লমদা চল্পগনা জিলাগী থাক্তা পঞ্চায়েৎতা।

(৪) পঞ্চায়েৎ অমগী সভাপতি অমসুং মেম্বর পূন্মক পঞ্চায়েৎকী লমদুগী মনুংদা লৈবা লমগী মতুং ইন্না খায়বা কেন্দ্রশিংদগী হকথেংননা মীখলনা খল্পবসু নত্রগা খন্দ্রবসু পঞ্চায়েৎশিংগী মিটিংদা ভোৎ খাদবা যাবগী হক লৈগনি।

(৫) (ক) খুঙ্গংগী থাক্তা লৈবা পঞ্চায়েৎ অমগী সভাপতিদি রাজ্যগী বিধান মন্দলনা শেস্থা আইন্না যাওবা মতুং ইন্না মীখল তৌদুনা হাপকনি; অমসুং

(খ) মরক্কী থাক্তা নত্রগা জিলাগী থাক্তা লৈবা পঞ্চায়েৎ অমগী সভাপতিদি মীখলদা কাররুবা মেম্বরশিংদুনা মখোয়গী মরক্তগী মীখল তৌদুনা খনগনি।

২৪৩ঘা ফমফম থাকপা - (১) পঞ্চায়েৎ খুদিংমক্তা

(ক) সেদুল্ড কাস্তশিংগী; অমসুং

(খ) সেদুল্ড ট্রাইবশিংগী,

ফমফম থাক্তাবনি অমসুং অসুন্না থাক্তাবা ফমফমশিংদুগী মশীংগা হেক যাবমথৈ নরুনা, হকথেংনবা মীখলনা হাপকদবা অপূনবা ফমফম মশীংগা লৈনরিবা মরীগী চাং অদু পঞ্চায়েৎকী লমদুদা লৈবা সেদুল্ড কাষ্ট নত্রগা লমদুদা লৈবা সেদুল্ড ট্রাইব মশীংগা লমদুগী অপূন্না মশীংগা লৈনরিবা মরীগী চাং অদু মান্নগদবনি অমসুং অসিগুন্না ফমফমশিংদু পঞ্চায়েৎ অমগী তোঙান তোঙানবা কেন্দ্রশিংদা ওন্ন ওন্ননা য়েহ্লেকপা য়াগনি।

(২) ক্লোজ (১) গী মখাদা খাক্তুনা থমগদবা অপূন্না ফমফম মশীংগী অহমথোকপগী অমদগী তাদনা সেদুল্ড কাষ্টকী নুপীশিংগীদমক, নত্রগা, অয়াবা মতুং ইন্না, সেদুল্ড ট্রাইবশিংগী খাক্তুনা থমগনি।

(৩) পঞ্চায়েৎ খুদিংমক্তা হকথেংনবা মীখলনা খনগদৌবা অপূনবা ফমফম মশীংগী অহমথোকপগী অমদগী তাদনা (সেদুল্ড কাষ্ট অমসুং সেদুল্ড ট্রাইবশিংগী নুপীশিংগী থাক্তাবা ফমফমশিং য়াওনা) নুপীশিংগীদমক খাক্তুনা থমগদবনি অমসুং অসিগুন্না ফমফমশিংদু পঞ্চায়েৎকী তোঙান তোঙানবা কেন্দ্রশিংদা ওন্ন ওন্ননা য়েহ্লেকপা য়াগনি।

(৪) খুঙ্গংগী থাক্তা নত্রগা অতৈ থাক্তা লৈবা পঞ্চায়েৎশিংদা সভাপতিগী ফম অদু সেদুল্ড কাষ্ট, সেদুল্ড ট্রাইব অমসুং নুপীশিংগীদমক রাজ্যগী বিধান মন্দলনা শেস্থা আইন্না লেপ্পা মওংদা খাক্তুনা থমগদবনি:

তৌবদদি রাজ্যদুদা লৈবা পঞ্চায়েৎশিংদা থাক খুদিংমক্তা খাক্তুনা থল্লিবা সেদুল্ড কাস্ত অমসুং সেদুল্ড ট্রাইবকী সভাপতিগী ফমশিংদুগী মশীংগা, থাক খুদিংমক্কী পঞ্চায়েৎশিংগী অসিগুন্না ফমগী অপূন্না মশীংগা লৈনরিবা মরীগী চাংগা রাজ্যদুগী সেদুল্ড ট্রাইবকী মশীংগা রাজ্যদুগী অপূন্না মশীংগা লৈনরিবা মরীগী চাংগা হেক যাবমথৈ নরুনা মান্নহনগদবনি:

Provided that the number of offices of Chairpersons reserved for the Scheduled Castes and the Scheduled Tribes in the Panchayats at each level in any State shall bear, as nearly as may be, the same proportion to the total number of such offices in the Panchayats at each level as the population of the Scheduled Castes in the State or of the Scheduled Tribes in the State bears to the total population of the State:

Provided further that not less than one-third of the total number of offices of Chairpersons in the Panchayats at each level shall be reserved for women:

Provided also that the number of offices reserved under this clause shall be allotted by rotation to different Panchayats at each level.

(5) The reservation of seats under clauses (1) and (2) and the reservation of offices of Chairpersons (other than the reservation for women) under clause (4) shall cease to have effect on the expiration of the period specified in article 334.

(6) Nothing in this Part shall prevent the Legislature of a State from making any provision for reservation of seats in any Panchayat or offices of Chairpersons in the Panchayats at any level in favour of backward class of citizens.

243E. (1) Every Panchayat, unless sooner dissolved under any law for the time being in force, shall continue for five years from the date appointed for its first meeting and no longer.

(2) No amendment of any law for the time being in force shall have the effect of causing dissolution of a Panchayat at any level, which is functioning immediately before such amendment, till the expiration of its duration specified in clause (1).

(3) An election to constitute a Panchayat shall be completed—

(a) before the expiry of its duration specified in clause (1);

(b) before the expiration of a period of six months from the date of its dissolution:

Provided that where the remainder of the period for which the dissolved Panchayat would have continued is less than six months, it shall not be necessary to hold any election under this clause for constituting the Panchayat for such period.

(4) A Panchayat constituted upon the dissolution of a Panchayat before the expiration of its duration shall continue only for the remainder of the period for which the dissolved Panchayat would have continued under clause (1) had it not been so dissolved.

243F. (1) A person shall be disqualified for being chosen as, and for being, a member of a Panchayat—

(a) if he is so disqualified by or under any law for the time being in force for the purposes of elections to the Legislature of the State concerned:

Provided that no person shall be disqualified on the ground that he is less than twenty-five years of age, if he has attained the age of twenty-one years;

(b) if he is so disqualified by or under any law made by the Legislature of the State.

অমুকা তৌবদদি থাক খুদিংমকী পঞ্চায়েংশিংদা লৈবা সভাপতিগী ফমগী অপূৰ্বা মশীংগী অহমথোকপগী অমদগী তাদনা নুপীশিংগীদমক খাঙ্কুনা থমগদবনি:

অমুকসু তৌবদদি ক্ৰোজ অসিগী মখাদা খাঙ্কুনা থল্লিবা ফমগী মশীং অদু থাক খুদিংমকী তোঙান তোঙাৰা পঞ্চায়েংশিংদা ওন্ন ওন্ননা পীশিনগদবনি।

(৫) ক্ৰোজ (১) অমসুং (২) গী মখাদা ফমফম থাকপা অমসুং ক্ৰোজ (৪) গী মখাদা সভাপতিগী ফম থাকপা (নুপীশিংগী থাকপা নত্তনা) আৰ্টিকল ৩৩৪ দা পীৰিবা মতম অদু লোয়খিবদা চৎনরোই।

(৬) পাৰ্ট অসিদা হায়রিবা অসিনা শোখহৌরিবা নাগরিক কাংবুগীদমজ্ঞা থাক খুদিংগী পঞ্চায়েং অমদা নত্রগা সভাপতিগী ফমশিংগীদমক ফম ফম খাঙ্কনবা রাজ্যগী বিধান মন্দলনা আইন শেম্বদা অথিংবা লৈরোই।

২৪৩৬। পঞ্চায়েংশিংগী মপুল্লি, অসিনচিংবা - (১) পঞ্চায়েং খুদিংমক, মতমদুদা চৎনরিবা আইনা মুখৎখিদ্ৰবদি, মদুগী অহাৰা মীফম ফল্লবা লেপখিবা তারিখতগী চহি মঙা, চৎনগনি অমসুং মদুদগী হেল্লরোই।

(২) চৎনরিবা আইন অমা শেমদোকুনা, মদু শেমদোকুইঙৈগী হেক মমাংদা লৈরম্বা থাক অমা নত্রগা অমগী পঞ্চায়েং অমা, ক্ৰোজ (১) দা হায়রিবা মপুল্লিদু লোইদিফাওবা, মুখৎপগী ফল লৈহা য়ারোই।

(৩) পঞ্চায়েং অমা শেম্ববগী মীখল পুল্লোই লোইথোকদবনি -

(ক) ক্ৰোজ (১) দা হায়রিবা মপুল্লি অদু লোইদিঙৈ মমাংদা;

(খ) মদুবু মুখৎপা তারিখতগী থা তৰুকী মতম হৌদিঙৈদা :

তৌবদদি মুখৎলবা পঞ্চায়েং অদুনা চথরমগদৌবা রাংহৌরিবা মতমদু থা তৰুকী তারবদি ক্ৰোজ অসিগী মখাদা পঞ্চায়েং অদু শেম্ববা মীখল তৌবা দরকার ওই।

(৪) পঞ্চায়েং অমা মপুল্লি লোইদিঙৈদা মুখৎখিদুনা অমুক শেম্বকপা অদু মুখৎলবা পঞ্চায়েং অদুনা ক্ৰোজ (১) গী মখাদা, অসুমা মুখৎলমদ্ৰবদি, চোস্ৰম্বা য়াৰা লেমহৌরিবা মতমদু খক্তগী লৈগনি।

২৪৩৭। মেম্বর ওইবগী য়ারোইদবা মগুনশিং - (১) কনাগুম্বা অমা পঞ্চায়েংকী মেম্বর অমা ওইনা খৰা অমসুং ওইবা মতিক চারোই-

(ক) মহাক মরী লৈনবা রাজ্যগী বিধান মন্দলগী মীখলদা খল্লবগীদমক মতমদুদা চৎনরিবা আইনা নত্রগা আইন্দুগী মখাদা মতিক চাদ্রবদি :

তৌবদদি মহাক চহি কুন্মাথেই শুৰবদি চহি কুন্মাঙা শুদ্ৰি হায়দুনা কনাগুম্ববু, মতিক চাদে হায়বা য়ারোই;

(খ) মহাক রাজ্যদুগী বিধান মন্দলনা শেম্বা আইনা নত্রগা মদুগী মখাদা পীৰিবগী মতুং ইনা মতিক চাদ্রবদি।

(২) পঞ্চায়েংকী মেম্বর অমা ক্ৰোজ (১) গী মখাদা পল্লিবা মেম্বর ওইবা য়ারোইদবগী গুনশিং অদু চেম্বা হায়বগী রাফম অমা থোরল্লবদি রাফম অদু রাজ্যগী বিধান মন্দলনা শেম্বা আইনা পীবা অথোরিটিদা অমসুং আইন্দুনা পীবা মওন্দুদা রায় পীনবা থাগনি।

(2) If any question arises as to whether a member of a Panchayat has become subject to any of the disqualifications mentioned in clause (1), the question shall be referred for the decision of such authority and in such manner as the Legislature of a State may, by law, provide.

243G. Subject to the provisions of this Constitution, the Legislature of a State may, by law, endow the Panchayats with such powers and authority as may be necessary to enable them to function as institutions of self-government and such law may contain provisions for the devolution of powers and responsibilities upon Panchayats at the appropriate level, subject to such conditions as may be specified therein, with respect to—

(a) the preparation of plans for economic development and social justice;

(b) the implementation of schemes for economic development and social justice as may be entrusted to them including those in relation to the matters listed in the Eleventh Schedule.

243H. The Legislature of a State may, by law,—

(a) authorise a Panchayat to levy, collect and appropriate such taxes, duties, tolls and fees in accordance with such procedure and subject to such limits;

(b) assign to a Panchayat such taxes, duties, tolls and fees levied and collected by the State Government for such purposes and subject to such conditions and limits;

(c) provide for making such grants-in-aid to the Panchayats from the Consolidated Fund of the State; and

(d) provide for constitution of such Funds for crediting all moneys received, respectively, by or on behalf of the Panchayats and also for the withdrawal of such moneys therefrom, as may be specified in the law.

243-I. (1) The Governor of a State shall, as soon as may be within one year from the commencement of the Constitution (Seventy-third Amendment) Act, 1992, and thereafter at the expiration of every fifth year, constitute a Finance Commission to review the financial position of the Panchayats and to make recommendations to the Governor as to—

(a) the principles which should govern—

(i) the distribution between the State and the Panchayats of the net proceeds of the taxes, duties, tolls and fees leviable by the State, which may be divided between them under this Part and the allocation between the Panchayats at all levels of their respective shares of such proceeds;

(ii) the determination of the taxes, duties, tolls and fees which may be assigned to, or appropriated by, the Panchayats;

(iii) the grants-in-aid to the Panchayats from the Consolidated Fund of the State;

(b) the measures needed to improve the financial position of the Panchayats;

(c) any other matter referred to the Finance Commission by the Governor in the interests of sound finance of the Panchayats.

২৪৩ ছ। পঞ্চায়েৎশিংগী শক্তি, মতিক মঙম অমসুং দায়িত্বশিং - সন্নিধান্দা পীরিবশিংসিগী মখা পোল্লগা রাজ্যগী বিধান মন্দলনা আইন শেমদুনা পঞ্চায়েৎশিংগী, মশানা লৈঙাকচবা সংস্থানশিং ওইনা থবক চখবা ওমজনবা, শক্তি ময়াম অমসুং মতিক মঙম পীশিন্দুনা লৈহুয়া য়াগনি, অমসুং অদুগুস্বা আইন্দুনা মরী লৈনবা চপ চানবা থাকী পঞ্চায়েৎশিংগী ফিভম খরগী মখাদা, আইন্দুনা যাওবা মতুং ইন্না, শক্তি ময়াম অমসুং দায়িত্বশিং পীথনবা হাপ্পা য়াগনি, মখেয়শিংসিগা মরী লৈনবদা-

(ক) শেভুমগী হীরমদা চাওখংনবা অমসুং খুন্সাইগী অচুস্বা রায়েলগীদমক খুজিল থৌরাংশিং শেম শাবা;

(খ) তরামাথেই শুবা সেদ্যুলদা পীরিবা রাফমশিংগা মরী লৈনবশিং যাওনা মখেয়দা শিল্লরকপা শেভুম চাউখংনবগী অমসুং খুন্সাইগী অচুস্বা রায়েল ফংনবগীদমক শেম্বা থৌরাংশিং থবক ওইনা পাঙথোক্লবা।

২৪৩ জ। পঞ্চায়েৎশিংগী খাজনা লৌখংনবা শক্তিশিং অমসুং মখেয়গী ফন্দশিং -

রাজ্য অমগী বিধান মন্দলনা, আইন শেমদুনা, আইন অদুদা তাকপা য়াবা মতুং ইন্না -

(ক) পঞ্চায়েৎ অমদা নিয়মগী মখাদা অমসুং লেপকদবা চাং অমগী মখাদা খাজনা, পোৎচৈগী খাজনা, লম্বী থোংগী খাজনা ময়াম অমসুং ফী-শিং লৌনবা, খোমগংনবা অমসুং শিজিলথোক্লবা মদুদা শক্তি পীবা য়াগনি;

(খ) পঞ্চায়েৎ অমদা রাজ্য সরকারগী লৌবা অমসুং খোমগংলবা খাজনা, পোৎচৈগী খাজনা, লম্বী থোংগী খাজনাশিং অমসুং ফী- শিং অদুগুস্বা মরমশিংগীদমক অমসুং অদুগুস্বা ফিভম অমদি চাং অমগী মখাদা পীথবা য়াগনি;

(গ) রাজ্যগী কন্সেলিদিতেৎ ফন্দদগী পঞ্চায়েৎশিংগী গ্রান্টস-ইন-এদ পীবা য়াগনি;

(ঘ) পঞ্চায়েৎশিংগী নত্রগা পঞ্চায়েৎশিংগীদমক ফংলকপা শেল পূম্মক থমজিল্লনবা ফন্দশিং শেম্বা, মথংশিংগী, অমসুং মদুদগী শেল লৌথোক্লবগীসু আইন্দুনা হাপ্পা য়াগনি।

২৪৩ ঝ। শেভুমগী ফিভম হুয়া য়েংশিল্লবা শেভুমগী কমিশন শেম্বা -

(১) রাজ্য অমগী রাজ্যপালনা সন্নিধান (ছফুতরাহুদেইশুবা) এক্ট, ১৯৯২ চংনরকপদগী য়াবমথে থুনমক চহি অমগী মনুংদা অমসুং মদুগী মতুংদনা মঙাশুবা চহি লৌহিখবা খুদিংগী পঞ্চায়েৎশিংগী শেভুমগী ফিভম য়েংশিল্লবা অমসুং রাজ্যপালদা (মখাগীশিংসিগী) মরমদা শৌগৎপা বারোল লানখংনবা শেভুমগী কমিশন অমা শেমগনি -

(ক) চংনগদৌবা নিয়ম নিতিশিং -

(i) রাজ্যনা লৌখংপা য়াবা খাজনাশিং, পোৎচৈগী খাজনাশিং, লম্বী থোংনচিংবগী খাজনাশিং অমসুং ফী-শিংগী লৌখংলকপা খরচ কাইথোক্লগা লৈহৌবা শেনফমদগী পার্ট অসিগী মখাদা মখেয়দা য়েল্লবিবা য়াবা শেনফম অদু রাজ্য অমসুং পঞ্চায়েৎশিংগী য়েহুোকপা অমসুং অসিগুস্বা শেনফমগী মখেয়গী চাকথুং থাক পূম্মকী পঞ্চায়েৎশিংগী শরুক তস্বিবা;

(ii) পঞ্চায়েৎশিংগী শিল্লথোকপা য়াবা নত্রগা মখেয়না শিজিল্লবা য়াবা খাজনাশিং, পোৎচৈগী খাজনাশিং, লম্বী-থোংনচিংবগী খাজনাশিং, ফী-শিং লেপ্পা;

(iii) রাজ্যগী কন্সেলিদিতেৎ ফন্দদগী পঞ্চায়েৎশিংগী গ্রান্টস-ইন-এদ;

(খ) পঞ্চায়েৎকী শেলগী ফিভম-লিংনা লৈহুয়া রাজ্যপালনা শেভুমগী কমিশন হায়বা য়াবা অতৈ রাফম।

(২) রাজ্যগী বিধান মন্দলনা আইন শেমদুনা মদুদা কমিশন অদুদা যাওগদবা, মদুগী মেম্বর ওইনা হাপ্পা চেনগদবা মতিক মঙনশিং অমসুং মখেয়বু খরগী মওংশিং হাপ্পা য়াগনি।

(2) The Legislature of a State may, by law, provide for the composition of the Commission, the qualifications which shall be requisite for appointment as members thereof and the manner in which they shall be selected.

(3) The Commission shall determine their procedure and shall have such powers in the performance of their functions as the Legislature of the State may, by law, confer on them.

(4) The Governor shall cause every recommendation made by the Commission under this article together with an explanatory memorandum as to the action taken thereon to be laid before the Legislature of the State.

243J. The Legislature of a State may, by law, make provisions with respect to the maintenance of accounts by the Panchayats and the auditing of such accounts.

243K. (1) The superintendence, direction and control of the preparation of electoral rolls for, and the conduct of, all elections to the Panchayats shall be vested in a State Election Commission consisting of a State Election Commissioner to be appointed by the Governor.

(2) Subject to the provisions of any law made by the Legislature of a State, the conditions of service and tenure of office of the State Election Commissioner shall be such as the Governor may by rule determine:

Provided that the State Election Commissioner shall not be removed from his office except in like manner and on the like grounds as a Judge of a High Court and the conditions of service of the State Election Commissioner shall not be varied to his disadvantage after his appointment.

(3) The Governor of a State shall, when so requested by the State Election Commission, make available to the State Election Commission such staff as may be necessary for the discharge of the functions conferred on the State Election Commission by clause (1).

(4) Subject to the provisions of this Constitution, the Legislature of a State may, by law, make provision with respect to all matters relating to, or in connection with, elections to the Panchayats.

243L. The provisions of this Part shall apply to the Union territories and shall, in their application to a Union territory, have effect as if the references to the Governor of a State were references to the Administrator of the Union territory appointed under article 239 and references to the Legislature or the Legislative Assembly of a State were references, in relation to a Union territory having a Legislative Assembly, to that Legislative Assembly:

Provided that the President may, by public notification, direct that the provisions of this Part shall apply to any Union territory or part thereof subject to such exceptions and modifications as he may specify in the notification.

243M. (1) Nothing in this Part shall apply to the Scheduled Areas referred to in clause (1), and the tribal areas referred to in clause (2), of article 244.

(2) Nothing in this Part shall apply to—

(a) the States of Nagaland, Meghalaya and Mizoram;

(৩) কমিশনা মথোয়গী থবক চখনবগী নিয়ম লেপকনি অমসুং মথোয়গী মথৌ পাঙথোকপদা রাজ্যদুগী বিধান মন্দলনা আইন শেমদুনা মথোয়দা পীবা অদুগুম্বা শক্তিংশিং অদু লৈগনি।

(৪) আর্টিকল অসিগী মখাদা কমিশনা লানখংলকপা শৌগংলকপা বারোল খুদিংমক মদুনা লৌখংলবা থবকশিংগী মরমদা শন্দোক্লা তাকপা বারোলগা লোয়ননা রাজ্যগী বিধান মন্দলদা রাজ্যপালনা পুথোকহনগনি।

২৪৩৫। পঞ্চায়েৎশিংগী হিসাব ওদিং তৌবা - পঞ্চায়েৎশিংনা থমগদবা হিসাবশিং অমসুং অদুগুম্বা হিসাবশিংদু ওদিং তৌননবা রাজ্য অমগী বিধান মন্দলনা আইন শেমদুনা মদুনা হাপ্পা য়াগনি।

২৪৩৬। পঞ্চায়েৎশিংগী মীখল - (১) পঞ্চায়েৎশিংগী মীখল পুন্মকী ভোৎ থাদগদবশিংগী মমিং মথা ময়াম অমা শেম-শানবগী থবক্তা য়েৎশিন খোৎশিন্লেবা, পাউতাক পীননবা অমসুং শেন্ননবা অমসুং মীখল শিল্লাংবগী থবক অদু রাজ্যপালনা হাপকদবা রাজ্যগী ইলেক্সন কমিশনার অমনা শাবা রাজ্যগী ইলেক্সন কমিশন্দা শিন্দুনা লৈগনি।

(২) রাজ্যগী বিধান মন্দলনা আইনগী মখাদা রাজ্যগী ইলেক্সন কমিশনারগী থবকী ফিভম অমসুং যৌপুবগী মতম রাজ্যপালনা নিয়ম শেমদুনা লেপকনি :

তৌবদদি রাজ্যগী ইলেক্সন কমিশনারবু হয় কোর্ট অমগী বিচারপতি লৌথোকপগা চপ মান্নবা মওংদা অমসুং মান্নবা মরমশিংনা নত্তনা মগী ফমদগী লৌথোক্কোইদবনি অমসুং রাজ্যগী ইলেক্সন কমিশনারগী থবকী ফিভম অদু মাবু থবক হাপ্পবা মতুংদা মহাকী খুদোংচাদনবা মওংদা ওক্কোইদবনি।

(৩) রাজ্যগী ইলেক্সন কমিশনারনা হায়জরকপদা রাজ্যগী রাজ্যপালনা, ক্লোজ (১) গী মতুং ইন্না রাজ্যগী ইলেক্সন কমিশন্দা পীরিবা মথৌশিংদু পাঙথোকপদা চঙবা য়াবা অদুগুম্বা থবক তৌনবা মীওইশিং, রাজ্যগী ইলেক্সন কমিশন্দা ফংহনগদবনি।

(৪) সন্নিধান অসিদগী পীরিবশিংগী মখাদা রাজ্য অমগী বিধান মন্দলনা আইন শেমদুনা পঞ্চায়েৎকী মীখলগী রাফমশিংগা মরী লৈনবগী নত্রগা মীখলগা মরী লৈনবগী নিয়ম শেম্বা য়াগনি।

২৪৩৭। সংঘগী লমশিংদা চংনগদবা - পাৰ্ট অসিদা য়াওরিবশিং অসি সংঘগী লমশিংদসু চংনগনি অমসুং সংঘগী লমদা চংনবা মতমদা রাজ্যগী রাজ্যপাল হায়না য়াওরিবশিংদু আর্টিকল ২৩৯ গী মখাদা হাপ্পা সংঘগী লমগী এডমিনিষ্ট্ৰেটর ওইনা লৌগনি অমসুং রাজ্যগী বিধান মন্দল নত্রগা বিধান সভা হায়বশিংদু বিধান সভা লৈবা সংঘগী লম অমগা মরী লৈননা বিধান সভা অদুদা ওইনা লৌগনি।

তৌবদদি রাষ্ট্রপতিনা মীয়ামদা খঙ্হন্দুনা পাৰ্ট অসিদা য়াওরিবশিংসিদগী চংনরোইদৌবা অমদি শেমদোক্কদৌবশিং খঙ্হল্লিবদুদা মহাক্লা তাক্লা সংঘগী লম অমদা নত্রগা মদুগী শরুক অমদা অসি অসিগুম্বসি চংনগনি হায়না তাকপা য়াগনি।

২৪৩৮। লম খরদা পাৰ্ট অসি চংনরোইদবা -

(১) ক্লোজ (১) দা পল্লিবা সিদ্দুল্ড এরিয়া শিংদা অমসুং আর্টিকল ২৪৪ গী ক্লোজ (২) দা পল্লিবা ট্রাইবেলগী লমশিংদদি পাৰ্ট অসিদা য়াওরিবশিং অসি চংনরোই।

(২) পাৰ্ট অসিদা য়াওরিবা অমত্তা -

(ক) নাগালেন্দ, মেঘালয় অমসুং বিজোরামগী রাজ্যশিংদা;

(b) the hill areas in the State of Manipur for which District Councils exist under any law for the time being in force.

(3) Nothing in this Part—

(a) relating to Panchayats at the district level shall apply to the hill areas of the District of Darjeeling in the State of West Bengal for which Darjeeling Gorkha Hill Council exists under any law for the time being in force;

(b) shall be construed to affect the functions and powers of the Darjeeling Gorkha Hill Council constituted under such law.

¹[(3A) Nothing in article 243D, relating to reservation of seats for the Scheduled Castes, shall apply to the State of Arunachal Pradesh.]

(4) Notwithstanding anything in this Constitution,—

(a) the Legislature of a State referred to in subclause (a) of clause (2) may, by law, extend this part to that State, except the areas, if any, referred to in clause (1), if the Legislative Assembly of that State passes a resolution to that effect by a majority of the total membership of that House and by a majority of not less than two-thirds of the members of that House present and voting;

(b) Parliament may, by law, extend the provisions of this Part to the Scheduled Areas and the tribal areas referred to in clause (1) subject to such exceptions and modifications as may be specified in such law, and no such law shall be deemed to be an amendment of this Constitution for the purposes of article 368.

243N. Notwithstanding anything in this Part, any provision of any law relating to Panchayats in force in a State immediately before the commencement of the Constitution (Seventy-third Amendment) Act, 1992, which is inconsistent with the provisions of this Part, shall continue to be in force until amended or repealed by a competent Legislature or other competent authority or until the expiration of one year from such commencement, whichever is earlier: Provided that all the Panchayats existing immediately before such commencement shall continue till the expiration of their duration, unless sooner dissolved by a resolution passed to that effect by the Legislative Assembly of that State or, in the case of a State having a Legislative Council, by each House of the Legislature of that State.

1 Ins. by the Constitution (Eighty-third Amendment) Act, 2000, s. 2.

(খ) মতমদুগী চৎনরিবা আইন অমগী মখাদা লিংবা ডিষ্টিক্ট কাউন্সিল লৈবা মণিপুর রাজ্যগী চিংগী লমদা চৎনরোই।

(৩) পাৰ্ট অসিগী অমত্তা -

(ক) মতমদুগী চৎনরিবা আইন অমগী মখাদা দাজিলিং গুৰ্খা হিল কাউন্সিল লৈরিবা নোংচুপ বজ্জদা লৈবা দাজিলিং জিলাগী চিংগী লমদা লৈবা জিলাগী থাকী পঞ্চায়ৎশিংদদি চৎনরোই;

(খ) অসিগুন্না আইনগী মখাদা শেমত্ৰবা দাজিলিং গুৰ্খা হিল কাউন্সিলগী হৌদাংশিং অমসুং শক্তিংশিং পাৰ্ট অসিনা শোকহুয়া ওইনা লৌরোই।

১[আৰ্টিকল ২৩০ ঘ দা সেদুল কাষ্ট অমসুং সেদুল ট্ৰাইবশিংগী ফমশিং খাকপগী মতাংদা পীরিবশিং অসি অৰুনাচল প্ৰদেশকী রাজ্যশিংদদি চৎনরোই।]

(৪) সন্নিধান অসিদা অমা অমা যাওজরবসু -

(ক) ক্লোজ (২) গী সব- ক্লোজ (ক) দা পল্লিবা রাজ্যগী বিধান মন্দলনা, আইন শেমদুনা, রাজ্যদুগী বিধান সভাগী অপূনবা মেম্বৰ মশীংগী অয়ান্না অমসুং লাজুনা ভোট খাদরিবা হাউস অদুগী মেম্বৰশিংগী শৰুক অহুম থোকপগী অনিদগী তাদবনা বারেপ লৌরবদি, রাজ্য অদুদা, ক্লোজ (১) দা পল্লিবা লমশিং নত্তবদা চৎননবা যৌহুয়া য়াগনি।

(খ) সংসদনা আইন শেমদুনা অদুগুন্না আইনদুদা হাপ্লা মতুং ইল্লা পাৰ্ট অসিদা যাওরিবশিং অসিদগী যাওহুলাইদৌবশিং লৌখোল্লা অমদি শেমদোকদবা শেমদোক্লগা ক্লোজ (১) দা পল্লিবা সেদুল্ড এরিয়া অমসুং ট্ৰাইবেলগী লমশিংদুদা চৎননবা যৌহুয়া য়াগনি, অমসুং অসিগুন্না শেন্না আইন অদু আৰ্টিকল ৩৬৮ গীদমক সন্নিধান শেমদোকপা ওইনদি লৌরোই।

২৪৩৬। হৌজিক লৈরিবা আইনশিং অমসুং পঞ্চায়ৎশিং মখা তানা লৈখিগদবা - পাৰ্ট অসিদা অমা অমা যাওজরবসু সন্নিধান (হুম্ফুতরাহুমদৌইশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৯২ চৎনরকপগী হেক মমাংদা চৎনরন্বা পঞ্চায়ৎকা মৰী লৈনবা আইন অমদা যাওবা অদু পাৰ্ট অসিদা যাওরিবশিংগা চান্দ্ৰবদি মতিক চাবা বিধান মন্দল অমনা নত্ৰগা অতোপ্লা মতিক চাবা অথোরিটি অমনা শেমদোক্লি ফাওবা নত্ৰগা কক্ৰিফাওবা নত্ৰগা অসুন্না চৎনবা হৌবদগী চহি অমা হৌখিদ্ৰিবা ফাওবা, হায়রিবশিংসিদগী অঙুয়া মতম অমবু ফাওবদি চৎনখিগনি :

তৌবদদি অসুন্না চৎনবা হৌরকপদুগী হেক মমাংদা লৈরন্বা পঞ্চায়ৎশিংদু, হান্ননা রাজ্যদুগী বিধান সভানা নত্ৰগা, বিধান পৰিষদ লৈবা রাজ্যদনা রাজ্যদুগী বিধান মন্দলগী হাউস খুদিংমক্লা, বারেপ লৌদুনা মুখৎখিদ্ৰবদি, মপুন্সি লৌইদ্ৰিফাওবা চখখিগনি।

১। সন্নিধান (মরিফুম্হুমদৌইশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ২০০০, সেক্সন ২ না হাকচিল্লকপা (৮-৯-২০০০)।

243-O. Notwithstanding anything in this Constitution,—

(a) the validity of any law relating to the delimitation of constituencies or the allotment of seats to such constituencies, made or purporting to be made under article 243K, shall not be called in question in any court;

(b) no election to any Panchayat shall be called in question except by an election petition presented to such authority and in such manner as is provided for by or under any law made by the Legislature of a State.]

[PART IXA THE MUNICIPALITIES

243P. In this Part, unless the context otherwise requires,—

(a) “Committee” means a Committee constituted under article 243S;

(b) “district” means a district in a State;

(c) “Metropolitan area” means an area having a population of ten lakhs or more, comprised in one or more districts and consisting of two or more Municipalities or Panchayats or other contiguous areas, specified by the Governor by public notification to be a Metropolitan area for the purposes of this Part;

(d) “Municipal area” means the territorial area of a Municipality as is notified by the Governor;

(e) “Municipality” means an institution of selfgovernment constituted under article 243Q;

(f) “Panchayat” means a Panchayat constituted under article 243B;

(g) “population” means the population as ascertained at the last preceding census of which the relevant figures have been published.

243Q. (1) There shall be constituted in every State,—

(a) a Nagar Panchayat (by whatever name called) for a transitional area, that is to say, an area in transition from a rural area to an urban area;

(b) a Municipal Council for a smaller urban area; and

(c) a Municipal Corporation for a larger urban area, in accordance with the provisions of this Part:

Provided that a Municipality under this clause may not be constituted in such urban area or part thereof as the Governor may, having regard to the size of the area and the municipal services being provided or proposed to be provided by an industrial establishment in that area and such other factors as he may deem fit, by public notification, specify to be an industrial township.

1 Ins. by the Constitution (Seventy-fourth Amendment) Act, 1992, s. 2 (w.e.f 1-6-1993).

২৪৩৭। মীখলগা মরী লৈনবা মতাংদা বায়েলশঙনা খুং থিংজিল্লোইদৌবা - সন্স্থান অসিদা অমা অমা যাওজরগসু-

(ক) আর্টিকল ২৪৩ গী মতুং ইন্না শেশ্বা নত্রগা শেশ্বা ওইনা লৌগদবা কেন্দ্র যাংপগী মতাংদা নত্রগা কেন্দ্রশিংদুদা ফমফম য়েহ্বেকপগা মরী লৈনবা আইন অমা চংনবা চংনদবগী ব্রাফমদা বায়েনশঙ অমদা শীংনবা য়ারোই;

(খ) রাজ্যগী বিধান মন্দলনা শেশ্বা আইনগী মতুং ইন্না নত্রগা আইন্দুগী মখাদা পীবা অথোরিটিদা অমসুং মদুদা যাওরিবা মওংদুদা মীখলগী ব্রাকৎ-চে অমা পীশিন্দুনা তৌবা নত্তনা মীখলগী ব্রাকৎ তৌরোইদবনি।]

‘পার্ট ৯ ক ম্যুনিসিপ্যালিটিশিং

২৪৩ ত। শক্তাকপা - পার্ট অসিদা মরী মখোঙ্দুনা অতোপ্লা অমরোমদা অর্থ লৌনিংঙাই ওইদ্রবদি -

(ক) “কমিটি” হায়বনা আর্টিকল ২৪৩ দ গী মখাদা শেশ্বা কমিটি অমবু খঙনগনি;

(খ) “জিলা” হায়বনা রাজ্যগী জিলা অমবু খঙনগনি;

(গ) “মেট্রোপোলিটান এরিয়া” হায়বনা মী লাখ তরা নত্রগা মদুদগী হেন্না লৈবা লম, জিলা অমা নত্রগা অনিদগী হেহ্নগী মনুংদা লৈবা অমসুং ম্যুনিসিপ্যালিটি নত্রগা পঞ্চায়েৎ অনি নত্রগা মদুদগী হেহ্ননা নত্রগা অতৈ নক্ৰবা লমশিংনা শাবা, রাজ্যপালনা পার্ট অসিগীদমক্তা মেট্রোপোলিটান এরিয়ানি হায়না মীয়ামদা লাউথোকুনা তাল্লবা অদুবু খঙনগনি;

(ঘ) “ম্যুনিসিপ্যাল এরিয়া” হায়বনা রাজ্যপালনা লাউথোকুনা ম্যুনিসিপ্যালিটি অমগী লমগী জগা (মফম) বু খঙনগনি;

(ঙ) “ম্যুনিসিপ্যালিটি” হায়বনা আর্টিকল ২৪৩ ত গী মখাদা মশানা লৈঙাকচনবা শেশ্বা সংস্থানবু খঙনগনি;

(চ) “পঞ্চায়েৎ” হায়বনা আর্টিকল ২৪৩ খ গী মখাদা শেশ্বা পঞ্চায়েৎ অমবু খঙনগনি;

(ছ) “মীশীং” হায়রগা ইকোন কোষা হৌথিবা মীকোক থীবদা ফংবা মীগী মশীং মদুগী মরী লৈনবা মশীং ফোঙদোকপ্ৰবা, অদুবু খঙনগনি।

২৪৩থ। ম্যুনিসিপ্যালিটিশিং শেশ্বা - (১) রাজ্য খুদিংমক্তা, পার্ট অসিদা পীরিবশিং অসিগা চাননা, শেমগদবনি -

(ক) নগর পঞ্চায়েৎ অমা (থোন্নিংবা মমিং থোন্দুনা) ফিভম হোংলক্লিবা লম অমগী, হায়বদি, খুঙ্কংগী লমদগী সহরগী লম ওল্লক্লিবা লমগীদমক;

(খ) ম্যুনিসিপ্যাল কাউন্সিল অমা, খরা পীকথবা সহরগী লমগীদমক;

(গ) ম্যুনিসিপ্যাল কোর্পোরেশন অমা, খর হেন্না চাউবা সহরগী লমগীদমক :

তৌবদদি রাজ্যপালনা অসিগুন্না সহরগী ওইবা জগা অমবু নত্রগা মদুগী মচেৎ অমবু, জগা অদুগী পাকচাউবা অমসুং জগা অদুদা কল- কারখানা লিংখংলকপনা ম্যুনিসিপ্যাল সার্ভিস পীবা নত্রগা পীনবা তৌরিবা অমসুং মহারুা দরকারনি খহা অতৈ মচাকশিং য়েংলগা মীয়ামদা খঙহন্দুনা কল-কারখানাগী সহর মচা অমনি হায়না লেপ্লা য়াবা লমদুগী ম্যুনিসিপ্যালিটি অমা ক্লোজ অসিগী মখাদা শেমদবা য়াগনি।

(2) In this article, "a transitional area", "a smaller urban area" or "a larger urban area" means such area as the Governor may, having regard to the population of the area, the density of the population therein, the revenue generated for local administration, the percentage of employment in non-agricultural activities, the economic importance or such other factors as he may deem fit, specify by public notification for the purposes of this Part.

243R. (1) Save as provided in clause (2), all the seats in a Municipality shall be filled by persons chosen by direct election from the territorial constituencies in the Municipal area and for this purpose each Municipal area shall be divided into territorial constituencies to be known as wards.

(2) The Legislature of a State may, by law, provide—

(a) for the representation in a Municipality of—

(i) persons having special knowledge or experience in Municipal administration;

(ii) the members of the House of the People and the members of the Legislative Assembly of the State representing constituencies which comprise wholly or partly the Municipal area;

(iii) the members of the Council of States and the members of the Legislative Council of the State registered as electors within the Municipal area;

(iv) the Chairpersons of the Committees constituted under clause (5) of article 243S:

Provided that the persons referred to in paragraph (i) shall not have the right to vote in the meetings of the Municipality;

(b) the manner of election of the Chairperson of a Municipality.

243S. (1) There shall be constituted Wards Committees, consisting of one or more wards, within the territorial area of a Municipality having a population of three lakhs or more.

(2) The Legislature of a State may, by law, make provision with respect to—

(a) the composition and the territorial area of a Wards Committee;

(b) the manner in which the seats in a Wards Committee shall be filled.

(3) A member of a Municipality representing a ward within the territorial area of the Wards Committee shall be a member of that Committee.

(4) Where a Wards Committee consists of—

(a) one ward, the member representing that ward in the Municipality; or

(b) two or more wards, one of the members representing such wards in the Municipality elected by the members of the Wards Committee, shall be the Chairperson of that Committee.

(5) Nothing in this article shall be deemed to prevent the Legislature of a State from making any provision for the constitution of Committees in addition to the Wards Committees.

(২) আর্টিকল অসিদা “ফিভম হোংলক্লিবা লম”, হেন্না পীকপা সহরগী লম” নত্রগা “ হেন্না চাউবা সহরগী লম” হায়বসি রাজ্যপালনা, লমদুগী মীশীং, মদুদা তারিবা মীশীংগী অকুং-অরন, লোকেল এদমিনিষ্ট্রেসন্দগী কারকপা য়াবা খাজনাগী শেনফম, লৌউ-শীংউ নত্তবা থবক ইনখাং শুবশিংগী চাংচং, শেস্তুমগী লমদা মরু ওইরিবা নত্রগা মহাক্লা খহা মতুং ইন্না অতৈ মচাকশিং য়েংলবা মতুংদা, পার্টি অসিগীদমক্তা মীয়ামদা খঙহন্দুনা তাকপা য়াবদু ওইগনি।

২৪৩দ। মুনিসিপ্যালিটিদা য়াওগদবা - (১) ক্লোজ (২) দা পীরিবগী মতুং ইন্না হাপকদবা নত্তনা মুনিসিপ্যালিটিগী ফমফম পূম্মক হকথেংননা মীখল তৌদুনা মুনিসিপ্যালিটিগী লমদা লৈবা লমগী মতুং ইন্না খায়বা কেন্দ্রশিংদগী খহা মীওইশিংনা মেনগনি অমসুং মসিগীদমক্তা মুনিসিপ্যালিটিগী লম অদু বার্দ হায়না খঙনগদৌবা লমগী ওইবা কেন্দ্র কয়ামরুম থোক্লা খায়দোক্কনি।

(২) রাজ্যগী বিধান মন্দলনা আইন শেমদুনা মদুদা হাপকনি -

(ক) মুনিসিপ্যালিটি অমদা মীছং য়াওহন্নবা

(i) মুনিসিপ্যালিটিগী শাসন্দা থোইদোক্লা খঙহৈবা নত্রগা হৈশিংবা মীশিংগী;

(ii) মুনিসিপ্যালিটিগী লম লোইনমক নত্রগা মচেং অমা য়াওবা কেন্দ্রশিংবু মছংশিল্লিবা লোক সভাগী মেম্বরশিং অমসুং রাজ্যগী বিধান সভাগী মেম্বরশিংগী ;

(iii) মুনিসিপ্যালিটি অদুগী লম মনুংদা লৈবা ভোটর ওইনা মমিং পানখংলবা রাজ্য সভাগী মেম্বরশিংগী অমসুং রাজ্যগী বিধান পরিষদকী মেম্বরশিংগী;

(iv) আর্টিকল ২৪৩ দগী ক্লোজ (৫) গী মখাদা শেশ্বা কমিটিশিংগী সভাপতিশিংগী :

তৌবদদি পেরা অমদা পল্লিবা মীওইশিংদু ভোট পীনবগী হক লৈরোই।

(খ) মুনিসিপ্যালিটি অমগী সভাপতি মীখলনা খল্লবগী মওংশিং।

২৪৩খ। বার্দস কমিটিশিং শেশ্বা অমসুং মদুদা য়াওগদবা, অসিনচিংবা -

(১) মীশীং লাখ অছমদগী নত্রগা মদুদগী হেন্না লৈবা মুনিসিপ্যালিটিগী লম মনুংদা বার্দ অমনা নত্রগা মদুদগী হেন্না শাবা বার্দস কমিটিশিং শেমগনি।

(২) রাজ্যগী বিধান মন্দলনা আইন শেমদুনা

(ক) অমদা য়াওগদবা অমসুং মদুগী লমগী পাকচাউবা;

(খ) বার্দস কমিটিগী ফমফমশিং মেনশিল্লবা মওং;

মখোয়শিংগী মরমদা আইন্দুদা হাপ্লা য়াগনি।

(৩) বার্দস কমিটিনা কোনবা লমগী মনুংদা লৈবা বার্দ অমগী মীছং ওইরিবা মুনিসিপ্যালিটিগী মেম্বর অমবু কমিটি অদুগী মেম্বর ওইহনগদবনি।

(৪) বার্দস কমিটি অমা -

(ক) বার্দ অমতনা শারবদি মুনিসিপ্যালিটিদুদা লৈরিবা বার্দ অদুগী মীছং ওইরিবা মেম্বরনা; নত্রগা

(খ) বার্দ অনি নত্রগা অছল্লা শারবদি মুনিসিপ্যালিটিদুদা লৈবা অদুগুশ্বা বার্দশিংদুগী মীছং ওইরিবা মেম্বরশিংদুদগী বার্দস কমিটিগী মেম্বরশিংদুনা মীখলনা খল্লবা অমনা কমিটিদুগী সভাপতি ওইগনি।

243T. (1) Seats shall be reserved for the Scheduled Castes and the Scheduled Tribes in every Municipality and the number of seats so reserved shall bear, as nearly as may be, the same proportion to the total number of seats to be filled by direct election in that Municipality as the population of the Scheduled Castes in the Municipal area or of the Scheduled Tribes in the Municipal area bears to the total population of that area and such seats may be allotted by rotation to different constituencies in a Municipality.

(2) Not less than one-third of the total number of seats reserved under clause (1) shall be reserved for women belonging to the Scheduled Castes or, as the case may be, the Scheduled Tribes.

(3) Not less than one-third (including the number of seats reserved for women belonging to the Scheduled Castes and the Scheduled Tribes) of the total number of seats to be filled by direct election in every Municipality shall be reserved for women and such seats may be allotted by rotation to different constituencies in a Municipality.

(4) The offices of Chairpersons in the Municipalities shall be reserved for the Scheduled Castes, the Scheduled Tribes and women in such manner as the Legislature of a State may, by law, provide.

(5) The reservation of seats under clauses (1) and (2) and the reservation of offices of Chairpersons (other than the reservation for women) under clause (4) shall cease to have effect on the expiration of the period specified in article 334.

(6) Nothing in this Part shall prevent the Legislature of a State from making any provision for reservation of seats in any Municipality or offices of Chairpersons in the Municipalities in favour of backward class of citizens.

243U. (1) Every Municipality, unless sooner dissolved under any law for the time being in force, shall continue for five years from the date appointed for its first meeting and no longer:

Provided that a Municipality shall be given a reasonable opportunity of being heard before its dissolution.

(2) No amendment of any law for the time being in force shall have the effect of causing dissolution of a Municipality at any level, which is functioning immediately before such amendment, till the expiration of its duration specified in clause (1).

(3) An election to constitute a Municipality shall be completed,—

(a) before the expiry of its duration specified in clause (1);

(b) before the expiration of a period of six months from the date of its dissolution:

Provided that where the remainder of the period for which the dissolved Municipality would have continued is less than six months, it shall not be necessary to hold any election under this clause for constituting the Municipality for such period.

(4) A Municipality constituted upon the dissolution of a Municipality before the expiration of its duration shall continue only for the remainder of the period for which the dissolved Municipality would have continued under clause (1) had it not been so dissolved.

(৫) আর্টিকল অসিদা যাওরিবা অসিনা রাজ্যগী বিধান মন্দলনা আইন শেমদুনা বার্দস কমিটিদা নত্তনা অতৈ কমিটিশিং শেম্বা যাওহন্নদা অথিংবা লৈরোই।

২৪৩ন। **সীং (ফমফম) খাকপা - (১)** ম্যুনিসিপ্যালিটি খুদিংমক্তা সেদ্যুল্ড কাষ্টশিং অমসুং সেদ্যুল্ড ট্রাইবশিংগী ফমফমশিং খাকুনা থমগদবনি অমসুং অসুন্না খাকুনা ফমফমশিংদুগী মশীংগা, হেক যাবমথৈ চাউরাক্লা, হকথেনবা মীখলনা হাপকদবা অপূবা ফমফম মশীংগা লৈনরিবা মরীগী চাং অদু ম্যুনিসিপ্যালিটিগী লমদুদা লৈরিবা সেদ্যুল্ড কাষ্ট নত্রগা মদুদা লৈরিবা সেদ্যুল্ড ট্রাইব মশীংগা লমদুগী অপূবা মশীংগা লৈনরিবা মরীগী চাং অদু মান্নগদবনি অমসুং অসিগুন্না ফমফমশিংদু ম্যুনিসিপ্যালিটিদুগী তোঙান তোঙায়া কেন্দ্রশিংদা ওন ওন্দুনা থুংবিবা / য়েহোকপা য়াগনি।

(২) ক্লোজ (১) গী মখাদা খাকুনা থমগদৌবা অপূবা ফমফম মশীংগী অহুমথোকপগী অমদগী তাদনা সেদ্যুল্ড কাষ্টকী নুপীশিংগী নত্রগা সেদ্যুল্ড ট্রাইবশিংগী, চানবা মতুং ইন্না, খাকুনা থমগদবনি।

(৩) ম্যুনিসিপ্যালিটি খুদিংমক্তা হকথেনবা মীখলনা খনগদৌবা অপূবা ফমফম মশীংগী অহুমথোকপগী অমদগী তাদনা (সেদ্যুল্ড কাষ্টশিংগী অমসুং সেদ্যুল্ড ট্রাইবশিংগী নুপীশিংগী খাকুনা ফমফম মশীংগি য়াওনা) নুপীশিংগীদমক খাকুনা থমগদবনি অমসুং অসিগুন্না ফমফমশিং অদু ম্যুনিসিপ্যালিটিগী তোঙান তোঙায়া কেন্দ্রশিংদা লৈ লৈদুনা থুংবা য়াগনি।

(৪) সেদ্যুল্ড কাস্ত, সেদ্যুল্ড ট্রাইব অমসুং নুপীশিংগীদমক ম্যুনিসিপ্যালিটিশিংদা সভাপতিগী ফমশিং রাজ্যগী বিধান মন্দলনা শেম্বা আইন্না লেপ্পা মওংদা খাকুনা থমগদবনি।

(৫) ক্লোজ (১) অমসুং (২) গী মখাদা ফমফম খাকপা অমসুং ক্লোজ (৪) গী মখাদা সভাপতিগী ফম খাকপা (নুপীশিংগী খাকপা নত্তনা) আর্টিকল ৩৩৪ দা পীরিবা মতমদু লোইবদা চংনররোই।

(৬) পাট অসিদা হায়রিবা অসিনা শোখহৌরবা নাগরিক কাঙবুগীদমক্তা ম্যুনিসিপ্যালিটি অমদা ফমফম মশীংগি নত্রগা সভাপতিগী ফমশিংগীদমক খাকুনা থম্বা রাজ্যগী বিধান মন্দলনা আইন শেম্বদা যাওহন্নদা থিংবা লৈরোই।

২৪৩প। **ম্যুনিসিপ্যালিটিশিংগী মপুলি, অসিনচিংবা -**

(১) ম্যুনিসিপ্যালিটি খুদিংমক, মতমদুগী চংনরিবা আইনগী মতুং ইন্না হান্ননা মুখৎখিদ্ৰবদি, মদুগী অহায়া মীতিন তৌনবা লেপ্পা তারিখতগী চহি মঙা চংনগনি অমসুং মদুদগী হেপ্পা চংলোই:

তৌবদদি ম্যুনিসিপ্যালিটি অমবু মুখৎখিদ্ৰিঙৈদা মদুবু তাবিনবা মরমচাবা খুদোংচাবা পীগদবনি।

(২) চংনরিবা আইন অমা শেমদোকুনা, অসুন্না শেমদোকপদুগী হেক মমাংদা লৈরল্লিবা থাক অমগী ম্যুনিসিপ্যালিটি অমবু, ক্লোজ (১) দা পল্লিবা মতম অদু লোইদ্ৰিফাওবদি, মুখৎপগী ফল লৈহায়া য়ারোই।

(৩) ম্যুনিসিপ্যালিটি অমা শেম্বা মীখল

(ক) ক্লোজ (১) দা পীরিবা মপুলিদু লোইদ্ৰিঙৈদা

(খ) মুখৎপা তারিখতগী থা তরুকী মতম শুদ্ৰিঙৈদা লোইথোকদবনি।

তৌবদদি মুখৎলবা ম্যুনিসিপ্যালিটি অদুগী লৈহৌরিবা মতম অদু, অদুখক চোহুরল্লবদি, থা তরুক ফাদ্রবদি মতম অদুখকীদমক ম্যুনিসিপ্যালিটি শেম্বনবা ক্লোজ অসিগী মখাদা মীখল তৌবা দরকার ওইরোই।

243V. (1) A person shall be disqualified for being chosen as, and for being, a member of a Municipality—

(a) if he is so disqualified by or under any law for the time being in force for the purposes of elections to the Legislature of the State concerned:

Provided that no person shall be disqualified on the ground that he is less than twenty-five years of age, if he has attained the age of twenty-one years;

(b) if he is so disqualified by or under any law made by the Legislature of the State.

(2) If any question arises as to whether a member of a Municipality has become subject to any of the disqualifications mentioned in clause (1), the question shall be referred for the decision of such authority and in such manner as the Legislature of a State may, by law, provide.

243W. Subject to the provisions of this Constitution, the Legislature of a State may, by law, endow—

(a) the Municipalities with such powers and authority as may be necessary to enable them to function as institutions of self-government and such law may contain provisions for the devolution of powers and responsibilities upon Municipalities, subject to such conditions as may be specified therein, with respect to—

(i) the preparation of plans for economic development and social justice;

(ii) the performance of functions and the implementation of schemes as may be entrusted to them including those in relation to the matters listed in the Twelfth Schedule;

(b) the Committees with such powers and authority as may be necessary to enable them to carry out the responsibilities conferred upon them including those in relation to the matters listed in the Twelfth Schedule.

243X. The Legislature of a State may, by law,—

(a) authorise a Municipality to levy, collect and appropriate such taxes, duties, tolls and fees in accordance with such procedure and subject to such limits;

(b) assign to a Municipality such taxes, duties, tolls and fees levied and collected by the State Government for such purposes and subject to such conditions and limits;

(c) provide for making such grants-in-aid to the Municipalities from the Consolidated Fund of the State; and

(d) provide for constitution of such Funds for crediting all moneys received, respectively, by or on behalf of the Municipalities and also for the withdrawal of such moneys therefrom, as may be specified in the law.

243Y. (1) The Finance Commission constituted under article 243-I shall also review the financial position of the Municipalities and make recommendations to the Governor as to—

(a) the principles which should govern—

(৪) মুনিসিপ্যালিটি অমা মাগী মপুন্সি লোইদ্রিঙৈদা মুখৎখিদুনা অমা অমুক শেল্লকপদু, করিগুন্স্বা মুখৎলমদ্রবদি, ক্লোজ (১) গী মখাদা লৈথরমগদৌবা মতম অদুফাওবদমক লৈগনি।

২৪৩ফ। মেম্বর ওইবা মতিক চাদনবা মচাকশিং - কনাগুন্স্বা অমা মুনিসিপ্যালিটিগী মেম্বর ওইনা খ্বা অমসুং মেম্বর ওইবা মতিক চারোই - (ক) মহাক মতমদুদা চৎনরিবা আইন না নত্রগা আইন্দুগী মখাদা মরী লৈনবা রাজ্যগী বিধান মন্দলগী মীখলদা খ্বা মতিক চাদবা ওইরবদি:

তৌবদদি মহাক চহি কুন্স্বাথেই শুরবদি চহি কুন্স্বা শুদ্রি হায়বগী মরম গুজুদা মতিক চাদবা ওইহল্লোইদবনি;

(খ) মহাক রাজ্যদুগী বিধান মন্দলনা শেন্সা আইননা নত্রগা আইন্দুগী মখাদা অসুন্স্বা ওইবা মতিক চাহন্দ্রবদি।

(২) মুনিসিপ্যালিটিগী মেম্বর অমা ক্লোজ (১) গী মখাদা পল্লিবা মতিক চাদনবগী মচাকশিং অমা চেল্লত্রা হায়বগী রাহং অমা থোরক্লবদি রাফম অদু রাজ্যগী বিধান মন্দলনা শেন্সা আইননা পীবা অদুগুন্স্বা অথোরিটিদা অমসুং মদুদা পীরিবা মওংদুদা লেপ্নবা য়াগনি।

২৪৩বা। মুনিসিপ্যালিটিশিংগী শক্তিশিং, শক্তি শিজিলনবা হক অমসুং দায়িত্বশিং অসিনচিংবা - সম্বিধান অসিদা পীরিবশিং অসিগী মখাদা রাজ্যগী বিধান মন্দলনা আইন শেমদুনা -

(ক) মুনিসিপ্যালিটিশিংদা মশানা শাসন তৌজবা লুপ অমা ওইনা থবক চখ্বা গুজজনবা শক্তি অমসুং শক্তি শিজিলনবা হক পীশিবা য়াগনি -

(i) শেল্লুম চাউখৎনবা অমসুং খুন্স্বাইগী অচুন্স্বা বারোলগীদমক যৌরাংশিং শেমশাবগী মরমদা;

(ii) তরানিথোইশুবা সেদুলদা পীরিবা রাফমশিংদা মরী লৈনবশিং য়াওদনা মখোয়দা শিল্লগদব মথৌশিং পাঙ্থোক্লবগী অমসুং যৌরাংশিং পায়খৎনবগী মরমদা;

(খ) কমিটিশিংদা তরানিথোইশুবা সেদুলদা পীরিবা রাফমশিংগা মরী লৈনবশিং য়াওনা মখোয়দা শিল্লরকপা দায়িত্বশিং পাঙ্থোকপদা চঙগদবা শক্তিশিং অমসুং শক্তি শিজিলনবা কৈ পীশিনবা য়াগনি।

২৪৩ভা। মুনিসিপ্যালিটিশিংগী খাজনা লৌখৎনবা শক্তিশিং অমসুং মখোয়গী ফন্দশিং - রাজ্যগী বিধান মন্দলনা, আইন শেমদুনা, আইন্দুদা হাপ্পা মতুং ইন্না -

(ক) মুনিসিপ্যালিটি অমদা চখগদবা নিয়মগী মতুং ইন্না অমসুং পন্থৈ অমগী মনুংদা খাজনা, পোৎচৈগী খাজনা, লস্বী-থোংগী খাজনা অমসুং ফী- শিং লৌনবা, খোমগৎনবা অমসুং শিজিলনবা শক্তি পীবা য়াগনি;

(খ) রাজ্য সরকারনা লৌখৎপা অমসুং খোগৎলবা খাজনা, পোৎচৈগী খাজনা, লস্বী থোংগী খাজনা অমসুং ফী- শিং আইন্দুদা য়াওবা মরমশিংগীদমক অমসুং অদুগুন্স্বা ফিতম অমদি পঞ্জৈ অমগী মখাদা মুনিসিপ্যালিটি অমদি পীথবা য়াগনি;

(গ) রাজ্যগী কন্সোলিদেতেং ফন্দদগী শেনফন্দগী লেগ্না পাংবা শেনফম ওইনা মুনিসিপ্যালিটিদা পীবা য়াগনি; অমসুং

(ঘ) মুনিসিপ্যালিটিশিংনা অমসুং মুনিসিপ্যালিটিশিংগী ফংলকপা শেল পুন্সমক হাপচিল্লবা ফন্দশিং তোঙান তোঙান্না শেল্লবা, অমসুং মদুদগী শেল লৌথোক্লবগীসু হাপ্পা য়াগনি।

২৪৩মা। শেল্লুমগী কমিশন - (১) অর্টিকল ২৪৩ বা গী মখাদা লিংবা শেল্লুমগী কমিশন অদুনা মুনিসিপ্যালিটিশিংগী শেল্লুমগী ফিতমশিংসু হাপ্পা য়েশিনগনি অমসুং রাজ্যপালদা য়াবিনবা শৌগতুনা ইবা বারোলশিং লানখৎকনি -

(i) the distribution between the State and the Municipalities of the net proceeds of the taxes, duties, tolls and fees leviable by the State, which may be divided between them under this Part and the allocation between the Municipalities at all levels of their respective shares of such proceeds;

(ii) the determination of the taxes, duties, tolls and fees which may be assigned to, or appropriated by, the Municipalities;

(iii) the grants-in-aid to the Municipalities from the Consolidated Fund of the State;

(b) the measures needed to improve the financial position of the Municipalities;

(c) any other matter referred to the Finance Commission by the Governor in the interests of sound finance of the Municipalities.

(2) The Governor shall cause every recommendation made by the Commission under this article together with an explanatory memorandum as to the action taken thereon to be laid before the Legislature of the State.

243Z. The Legislature of a State may, by law, make provisions with respect to the maintenance of accounts by the Municipalities and the auditing of such accounts.

243ZA. (1) The superintendence, direction and control of the preparation of electoral rolls for, and the conduct of, all elections to the Municipalities shall be vested in the State Election Commission referred to in article 243K.

(2) Subject to the provisions of this Constitution, the Legislature of a State may, by law, make provision with respect to all matters relating to, or in connection with, elections to the Municipalities.

243ZB. The provisions of this Part shall apply to the Union territories and shall, in their application to a Union territory, have effect as if the references to the Governor of a State were references to the Administrator of the Union territory appointed under article 239 and references to the Legislature or the Legislative Assembly of a State were references in relation to a Union territory having a Legislative Assembly, to that Legislative Assembly:

Provided that the President may, by public notification, direct that the provisions of this Part shall apply to any Union territory or part thereof subject to such exceptions and modifications as he may specify in the notification.

243ZC. (1) Nothing in this Part shall apply to the Scheduled Areas referred to in clause (1), and the tribal areas referred to in clause (2), of article 244.

(2) Nothing in this Part shall be construed to affect the functions and powers of the Darjeeling Gorkha Hill Council constituted under any law for the time being in force for the hill areas of the district of Darjeeling in the State of West Bengal.

(ক) চৎনগদবা নিতি-নিয়মশিংগী মরমদা -

(i) রাজ্যনা লৌখৎপা যাবা খাজনাশিং পোৎচৈগী খাজনাশিং, লম্বী থোংগী খাজনাশিং অমসুং ফী শিংদগী লৌখৎলকপা শেনফমদগী খরচ কাইথোকখ্রগা লেহৌবা অপূৰ্বা শেনফমদগী পাৰ্ট অসিগী মখাদা মখোয়দা য়েলবিবা যাবা শেনফম রাজ্য অমসুং ম্যুনিসিপ্যালিটিশিংদা য়েলবিবা অমসুং অসিগুস্তা শেনফমগী মখোয়না ফংগদবদু থাক পূম্মকী ম্যুনিসিপ্যালিটিশিংদা চাকথুং তল্পবগী;

(ii) ম্যুনিসিপ্যালিটিশিংদা শিন্নথোকপা যাবা নত্রগা মখোয়না শিজিন্নবা যাবা খাজনাশিং, পোৎচৈগী খাজনাশিং, লম্বী-থোংনচিংবগী খাজনা শিং অমসুং ফী-শিং লেপ্পবগী;

(iii) রাজ্যগী কন্সোলিডেতেৎ ফন্দদগী ম্যুনিসিপ্যালিটিশিংদা মতেৎ ওইনা পীগদবা শেনফমগী;

(খ) ম্যুনিসিপ্যালিটিশিংগী শেভুমগী ফিভম ফগৎহনবদা চঙ্ৰা যৌরাৎশিংগী;

(গ) ম্যুনিসিপ্যালিটিশিংগী শেলগী ফিভমশিংনা লৈহন্নবা রাজ্যপালনা শেভুমগী কমিশন্দা হায়বা যাবা অতৈ রাফমশিংগী।

(২) কমিশন্না আৰ্টিকল অসিগী মখাদা লানখৎলকপা খুদিংমক মদুগী মতাংদা লৌখৎলকপা থবকশিংগী মরমদা কুপ্পা ইরবা চেৰোল যাওনা রাজ্যপালনা রাজ্যদুগী বিধান মন্দলগী মমাঙদা পুথোকহনগদবনি।

২৪৩য়। ম্যুনিসিপ্যালিটিশিংগী হিসাব ওদিং তৌবা -

ম্যুনিসিপ্যালিটিশিংনা থমগদবা হিসাবশিং অমসুং অদুগুস্তা হিসাবশিংদুবু নিয়ম চুন্না শিজিন্নত্রা হায়বা য়েংননবা রাজ্যগী বিধান মন্দলনা আইন শেমদুনা নিয়ম হাপকদবশিং হাপ্পা য়াগনি।

২৪৩য়ক। ম্যুনিসিপ্যালিটিশিংগী মীখল - (১) ম্যুনিসিপ্যালিটিশিংগী মীখলদা ভোট খাদগদবশিংগী মিং পরেংগী চে য়েংশিন খোৎচিন্নবগী, পাউতাক পীনবগী অমদি শেন্ননবগী, অমসুং মীখলগী থবক চখনবগীদমক আৰ্টিকল ২৪৩ ট দা য়াওরিবা রাজ্য মীখলগী কমিশন্দা শক্তি পূম্মক লৈগনি।

(২) সন্স্থানদা য়াওরিবশিংগী মখাদা, রাজ্য অমগী বিধান মন্দলনা আইন শেমদুনা ম্যুনিসিপ্যালিটিশিংগী মীখলগা মরী লৈনবা রাফম পূম্মকী মরমদা, নত্রগা, ম্যুনিসিপ্যালিটিশিংগী মরী লৈনবা রাফমশিং হাপ্পা য়াগনি।

২৪৩য়খ। সংঘগী লমশিংদা চৎনগদবা - পাৰ্ট অসিদা য়াওরিবশিং অসি সংঘগী লমশিংদসু চৎনগনি অমসুং, মখোয়শিং অসি সংঘগী লমদা চৎনবা মতমদা, রাজ্যগী রাজ্যপাল হায়না হায়রকপশিং অদু আৰ্টিকল ২৩৯ গী মখাদা হাপ্পা সংঘগী লমগী এদমিনিষ্ট্ৰেটর হায়না লৌগনি অমসুং রাজ্য অমগী বিধান মন্দল নত্রগা বিধান সভাদা পল্পকপশিংদু, বিধান সভা লৈবা সংঘগী লম অদুদদি, বিধান সভাদা হায়বা ওইনা লৌগনি :

তৌবদদি রাষ্ট্রপতিনা মীয়ামদা খঙ্ৰন্দুনা, খঙ্ৰল্লিবদুদা পাৰ্ট অসিদা পীরিবশিং অসিদগী চৎনরোইদবা অমদি শেমদোকদবশিং অদু তাল্লুগা মদু সংঘগী লম অমদা নত্রগা শরুক অমদা চৎননবা তাকপা য়াগনি।

২৪৩য়গ। লম খরদা পাৰ্ট অসি চৎনরোইদবা - (১) পাৰ্ট অসিদা য়াওরিবশিং অসি ক্লোজ (১) দা পল্লিবা সেদ্যুল্ড এরিয়াশিংদা অমসুং আৰ্টিকল ২৪৪ গী ক্লোজ (২) দা পল্লিবা ট্রাইবেলগী লমশিংদা চৎনরোই।

(২) নোৎচুপ বঙ্গগী রাজ্যদা লৈবা দাৰ্জিলিং জিলাগী চীংগী লমদমশিংদা মতমদুগী চৎনরিবা আইনগী মখাদা শেশ্বা দাৰ্জিলিং গুখা হিল কাউন্সিলগী মখোশিং অমসুং শক্তিশিংদু পাৰ্ট অসিদা য়াওরিবসিনা কায়হন্নবগী অর্থদা লৌরোইদবনি।

(3) Notwithstanding anything in this Constitution, Parliament may, by law, extend the provisions of this Part to the Scheduled Areas and the tribal areas referred to in clause (1) subject to such exceptions and modifications as may be specified in such law, and no such law shall be deemed to be an amendment of this Constitution for the purposes of article 368.

243ZD. (1) There shall be constituted in every State at the district level a District Planning Committee to consolidate the plans prepared by the Panchayats and the Municipalities in the district and to prepare a draft development plan for the district as a whole.

(2) The Legislature of a State may, by law, make provision with respect to—

(a) the composition of the District Planning Committees;

(b) the manner in which the seats in such Committees shall be filled:

Provided that not less than four-fifths of the total number of members of such Committee shall be elected by, and from amongst, the elected members of the Panchayat at the district level and of the Municipalities in the district in proportion to the ratio between the population of the rural areas and of the urban areas in the district;

(c) the functions relating to district planning which may be assigned to such Committees;

(d) the manner in which the Chairpersons of such Committees shall be chosen.

(3) Every District Planning Committee shall, in preparing the draft development plan,—

(a) have regard to—

(i) matters of common interest between the Panchayats and the Municipalities including spatial planning, sharing of water and other physical and natural resources, the integrated development of infrastructure and environmental conservation;

(ii) the extent and type of available resources whether financial or otherwise;

(b) consult such institutions and organisations as the Governor may, by order, specify.

(4) The Chairperson of every District Planning Committee shall forward the development plan, as recommended by such Committee, to the Government of the State.

243ZE. (1) There shall be constituted in every Metropolitan area a Metropolitan Planning Committee to prepare a draft development plan for the Metropolitan area as a whole.

(2) The Legislature of a State may, by law, make provision with respect to—

(a) the composition of the Metropolitan Planning Committees;

(b) the manner in which the seats in such Committees shall be filled:

Provided that not less than two-thirds of the members of such Committee shall be elected by, and from amongst, the elected members of the Municipalities and Chairpersons of the Panchayats in the Metropolitan area in proportion to the ratio between the population of the Municipalities and of the Panchayats in that area;

(৩) সন্নিধান অসিদা অমা যাওজরগসু, সংসদনা আইন শেমদুনা অদুগুস্বা আইন্দুদা যাওবা মতুংইনা পার্টসিদা যাওরিবশিংসিদগী চৎনরোইদবশিং অমদি শেমদোক শেমজিন তৌগদবশিং তৌরগা অদুগুস্বাশিংদু, ক্লোজ (১) দা পল্লিবা সেদুল্ড এরিয়াশিং অমসুং ট্রাইবেল এরিয়াশিংদা চৎনহয়া যাগনি, অমসুং অসিগুস্বা আইন অদু আর্টিকল ৩৬৮ গীদমক সন্নিধান শেমদোকপনি হায়না লৌরোই।

২৪৩য়ষ। জিলাগী লম শেমগৎ-খৌরাংগী কমিটি - (১) রাজ্য খুদিংমক্তা জিলাগী থাক্তা জিলাদুদা লৈবা পঞ্চায়েৎশিং অমসুং ম্যুনিসিপ্যালিটিশিংনা শেশ্বা খৌরাংশিং পুনশিলনবা অমসুং জিলা অদুগী পূনা চাওখৎ-খৌরাংগী কায়াৎকী চে অমা শেম শানবা ডিষ্ট্রিক্ট প্লানিং কমিটি অমা শেমগনি।

(২) রাজ্যগী বিধান মন্দলনা আইন শেমদুনা হাপ্পা যাগনি -

(ক) ডিষ্ট্রিক্ট প্লানিং কমিটিশিংদা যাওগদবশিংগী মরমদা;

(খ) অসিগুস্বা কমিটিশিংগী ফমফম মেনশিলনবা মওংগী মরমদা;

তৌবদদি অসিগুস্বা কমিটিগী অপূষা মেস্বর মশীংগী শরুক মঙাগী মরিদগী তাদবদি জিলাগী থাক্তা লৈবা পঞ্চায়েৎশিং অমসুং জিলাদুদা লৈবা ম্যুনিসিপ্যালিটিশিংগী-মীখলদা কারকপা খুঙ্গংগী অমসুং সহরগী মীশীংগী লৈনরিবা মরীগী চাং চানা, খনগনি;

(গ) অসিগুস্বা কমিটিদা শিলনবা য়াবা জিলাগী লম শেমগৎপগী খৌরাংগা মরী লৈনবা মখৌশিং;

(ঘ) অসিগুস্বা কমিটিশিংগী সভাপতি হাপ্পবগী মওং।

(৩) ডিষ্ট্রিক্ট প্লানিং কমিটি খুদিংমক্তা শেমগৎ শাগৎপগী খৌরাংগী কায়াৎকী চে অমা শেম শাবদা -

(ক) খল্লগদবনি -

(i) পঞ্চায়েৎশিং অমসুং ম্যুনিসিপ্যালিটিশিং অনিমকী পূনা কান্নমিল্লগদবশিং - অহাঙুবা মফম শেমগৎ-শাগৎনবগী খৌরাং, ঙ্গিশিং মায়শিং, অমদি মহৌশাগী ওইবা পোৎচৈ অমসুং লৈজবা লছুম পোথোক য়েল্লনবগী, শেমগৎ শাগৎপগী মচাক মথুমশিং পূনা য়োকখৎমিল্লবগী অমসুং অকোয়ববু ঙাকশেন্না থম্মনবগী যাওনা;

(i) শেলগী নত্রগা অতোপ্পা মওংগী অরৈবা লছুম মাল-চাংগী চাং অমসুং মখল;

(ii) রাজ্যপালনা হুকুম তৌদুনা হায়বা মতুং ইনা অদুগুস্বা সংস্থানশিং অমসুং লুপশিং তাল্লগনি।

(৪) ডিষ্ট্রিক্ট প্লানিং কমিটি খুদিংগী সভাপতিনা অদুগুস্বা কমিটিনা য়াদুনা থাগৎলকপা শেমগৎ শাগৎপগী খৌরাংগী চেদু রাজ্যগী সরকারদা থাগনি।

২৪৩য়ঙ। মেত্রোপোলিতান প্লানিং কমিটি - (১) মেত্রোপোলিতান এরিয়া খুদিংমক্তা মেত্রোপোলিগী লম পূম্মকী শেমগৎ শাগৎনবগী খৌরাংগী কায়াৎ চে অমা শেমশানবা মেত্রোপোলিতান প্লানিং কমিটি অমা লিংগনি।

(২) রাজ্য অমগী বিধান মন্দলনা, আইন শেমদুনা,

(ক) মেত্রোপোলিতান প্লানিং কমিটিদা যাওগদবা মশীংগী;

(খ) অসিগুস্বা কমিটিশিংগী ফমফম মেনশিলনবা মওংগী;

মরমদা আইন্দুদা বারোল হাপ্পা যাগনি :

(c) the representation in such Committees of the Government of India and the Government of the State and of such organisations and Institutions as may be deemed necessary for carrying out the functions assigned to such Committees;

(d) the functions relating to planning and coordination for the Metropolitan area which may be assigned to such Committees;

(e) the manner in which the Chairpersons of such Committees shall be chosen.

(3) Every Metropolitan Planning Committee shall, in preparing the draft development plan,—

(a) have regard to—

(i) the plans prepared by the Municipalities and the Panchayats in the Metropolitan area;

(ii) matters of common interest between the Municipalities and the Panchayats, including co-ordinated spatial planning of the area, sharing of water and other physical and natural resources, the integrated development of infrastructure and environmental conservation;

(iii) the overall objectives and priorities set by the Government of India and the Government of the State;

(iv) the extent and nature of investments likely to be made in the Metropolitan area by agencies of the Government of India and of the Government of the State and other available resources whether financial or otherwise;

(b) consult such institutions and organisations as the Governor may, by order, specify.

(4) The Chairperson of every Metropolitan Planning Committee shall forward the development plan, as recommended by such Committee, to the Government of the State.

243ZF. Notwithstanding anything in this Part, any provision of any law relating to Municipalities in force in a State immediately before the commencement of the Constitution (Seventy-fourth Amendment) Act, 1992, which is inconsistent with the provisions of this Part, shall continue to be in force until amended or repealed by a competent Legislature or other competent authority or until the expiration of one year from such commencement, whichever is earlier:

Provided that all the Municipalities existing immediately before such commencement shall continue till the expiration of their duration, unless sooner dissolved by a resolution passed to that effect by the Legislative Assembly of that State or, in the case of a State having a Legislative Council, by each House of the Legislature of that State.

243ZG. Notwithstanding anything in this Constitution,—

(a) the validity of any law relating to the delimitation of constituencies or the allotment of seats to such constituencies, made or purporting to be made under article 243ZA shall not be called in question in any court;

(b) no election to any Municipality shall be called in question except by an election petition presented to such authority and in such manner as is provided for by or under any law made by the Legislature of a State.]

তৌবদদি অসিগুস্তা কমিটিগী মেস্বর মশীংগী অহুমথোকপগী অনিদগী তাদবদি মেত্রোপোলিগী লমগী মনুংদা লৈবা মীখলদা কারকপা ম্যুনিসিপ্যালিটিশিংগী মেস্বরশিং অমসুং পঞ্চায়েৎশিংগী সভাপতিশিংনা মথোয়গী মরক্তগী মীখল তৌদুনা লমদুনা লৈবা ম্যুনিসিপ্যালিটিশিংগী মশীংগা অমসুং পঞ্চায়েৎশিংগী মীশীংগী মরক্তা লৈনরিবা চাং অদুগা চাননবা খনগদবনি।

(গ) অসিগুস্তা কমিটিশিংদা ভারত সরকারগী অমসুং রাজ্য সরকারগী মীছৎ অমসুং কমিটিশিংদুনা শিলবা থবকশিং পাঙথোকপদা চেল্লগনি খবা অদুগুস্তা লুপশিংগী অমসুং সংস্থানশিংগী মীছৎ যাওহবা;

(ঘ) অসিগুস্তা কমিটিশিংদা শিলবা যাবা মেত্রোপোলিগী লমদুগী শেমগৎ শাগৎনবগী থৌরাং অমসুং অমগা অমগা মরী থল্লনবগা মরী লৈনবা মথৌশিং;

(৩) মেত্রোপোলিতান প্লাম্বিং কমিটি খুদিংমক্লা শেমগৎ-শাগৎপগী থৌরাংশিংগী কয়াং-চে শেম্বদা, -

(ক) খল্লগদবনি - (i) মেত্রোপোলিগী লমদুনা ম্যুনিসিপ্যালিটিশিং অমসুং পঞ্চায়েৎশিংনা শেম্বা থৌরাংশিং;

(ii) ম্যুনিসিপ্যালিটিশিং অমসুং পঞ্চায়েৎশিংগী পূন্না কাল্লমিল্লগদবশিং, লমদমদুগী অহাঙুব মফমশিং অমগা অমগা মরী লৈননা শেমগৎনবগী, ঈশিং মায়শিং, অতৈ পোৎশক অমসুং মহৌশাগী ওইবা লছুম পোথোক্কাচিংবা য়েল্লনবগী, শেমগৎ শাগৎপদা চঙ্গদবা মচাক মথুমশিং পূন্না য়োকখৎমিল্লনবগী অমসুং অকোয়বগী ঙাকশেল্লনবগী য়াওনা;

(iii) ভারত সরকারনা অমসুং রাজ্য সরকারনা তাকপা পুমশু শুবা পান্দমশিং অমসুং হান্না পায়খৎকদবশিং;

(iv) ভারত সরকারগী অমসুং রাজ্য সরকারগী মছৎশিংনা মেত্রোপোলিগী লমশিংদা থাগদবা চাং অমসুং পোৎকী মশক মওং অমসুং অতৈ অফৎবা লছুম-পোথোক্কাচিংবা, শেলগী নত্রগা অতৈ অতৈ ওইরবসু;

(খ) রাজ্যপালনা, হুকুম তৌদুনা হায়রকপা মতুং ইন্না, অদুগুস্তা সংস্থানশিং অমসুং লুপশিং তাল্লগদবনি।

(৪) মেত্রোপোলিতান প্লাম্বিং কমিটিগী সভাপতিনা অসিগুস্তা কমিটিনা থাগৎলকপা শেমগৎ-শাগৎপগী থৌরাংগী চে রাজ্য সরকারদা থাগৎকনি।

২৪৩য়চ। হৌজিক লৈরিবা আইনশিং অমসুং ম্যুনিসিপ্যালিটিশিং মখা তানা লৈখিগদবা -

পার্ট অসিদা অমা অমা যাওজরগসু, সন্নিধান (ছম্ফুতরামরিশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৯২ চৎনবা হৌরকপগী হেক মমাঙ্গদা চৎনরম্বা ম্যুনিসিপ্যালিটিশিংগা মরী লৈনবা আইন্দা যাওবগা পার্ট অসিদা যাওবগা চান্দদবা অদু মতিক চাবা বিধান মন্দল অমনা নত্রগা অতোপ্লা মতিক চাবা অথোরিটি অমনা শেমদোকক্কাব নত্রগা কক্কাবফাওবা নত্রগা অসুন্না চৎনবা হৌবদগী চহি অমা ফাদ্ৰিঙে, হায়রিবা মতমশিংসিদগী অঙম্বা মতমদু, ফাওবা চৎনগনি :

তৌবদদি অসুন্না চৎনবা হৌরকপদুগী হেক মমাঙ্গদা লৈরম্বা ম্যুনিসিপ্যালিটিশিংদু, হান্ননা রাজ্যদুগী বিধান সভানা নত্রগা, বিধান পরিষদ লৈবা রাজ্যদনা, রাজ্যদুগী বিধান মন্দলগী হাউস খুদিংমক্লা বারেপ অমা লৌদুনা মুখৎখিদ্ৰবদি, মথোয়গী মপুল্লি লৌইদ্ৰিবা ফাওবা লৈখিগনি।

২৪৩য়ছ। মীখলগা মরী লৈনবা রাফমদা বায়েনশাঙ্গা খুং থিংজিনবা থিংবা - সন্নিধান অসিদা অমা অমা যাওজরগসু,

(ক) আর্টিকল ২৪৩ ট গী মতুং ইন্না শেম্বা নত্রগা শেম্বা ওইনা লৌগদৌবা মীখলগী কেন্দ্র যাৎপগী মতাংদা নত্রগা কেন্দ্রশিং অদুদা ফমফম য়েল্লোকপগা মরী লৈনবা আইন অমা চৎনবা চৎনদবগী রাফমদা বায়েনশাঙ্গা অমদা শীংনবা য়ারোই;

(খ) রাজ্যগী বিধান মন্দলনা শেম্বা আইনগী মতুং ইন্না নত্রগা আইন্দুগী মখাদা পীরিবা অথোরিটিদা অমসুং মদুদা য়াওরিবা মওংগী মতুং ইন্না মীখলগী বাকৎ চে অমা পীশিন্দুনা চখগদবা নত্তনা ম্যুনিসিপ্যালিটিগী মীখলবু শীংনবা তৌরৌইদবনি।]

PART X
THE SCHEDULED AND TRIBAL AREAS

244. (1) The provisions of the Fifth Schedule shall apply to the administration and control of the Scheduled Areas and Scheduled Tribes in any State ^{1***} other than ²[the States of Assam ³, ⁴[Meghalaya, Tripura and Mizoram]]].

(2) The provisions of the Sixth Schedule shall apply to the administration of the tribal areas in ²[the States of Assam ³, ⁵[Meghalaya, Tripura and Mizoram]]].

⁶[244A. (1) Notwithstanding anything in this Constitution, Parliament may, by law, form within the State of Assam an autonomous State comprising (whether wholly or in part) all or any of the tribal areas specified in ⁷[Part I] of the table appended to paragraph 20 of the Sixth Schedule and create therefor—

(a) a body, whether elected or partly nominated and partly elected, to function as a Legislature for the autonomous State, or

(b) a Council of Ministers, or both with such constitution, powers and functions, in each case, as may be specified in the law.

(2) Any such law as is referred to in clause (1) may, in particular,—

(a) specify the matters enumerated in the State List or the Concurrent List with respect to which the Legislature of the autonomous State shall have power to make laws for the whole or any part thereof, whether to the exclusion of the Legislature of the State of Assam or otherwise;

(b) define the matters with respect to which the executive power of the autonomous State shall extend;

(c) provide that any tax levied by the State of Assam shall be assigned to the autonomous State in so far as the proceeds thereof are attributable to the autonomous State;

1 The words and letters “specified in Part A or Part B of the First Schedule” omitted by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 29 and Sch.

2 Subs. by the North-Eastern Areas (Reorganisation) Act, 1971 (81 of 1971), s. 71, for “the State of Assam” (w.e.f. 21-1-1972).

3 Subs. by the Constitution (Forty-ninth Amendment) Act, 1984, s. 2, for “and Meghalaya” (w.e.f. 1-4-1985).

4 Subs. by the State of Mizoram Act, 1986 (34 of 1986), s. 39, for “Meghalaya and Tripura” (w.e.f. 20-2-1987).

5 Subs. by s. 39, *ibid.*, for “Meghalaya and Tripura and the Union Territory of Mizoram” (w.e.f. 20-2-1987).

6 Ins. by the Constitution (Twenty-second Amendment) Act, 1969, s. 2.

7 Subs. by the North-Eastern Areas (Reorganisation) Act, 1971 (81 of 1971), s. 71, for “Part A” (w.e.f. 21-1-1972).

পাৰ্ট ১০

সেদুল্ড এৰিয়া অমসুং ট্ৰাইবেলগী লমশিং

২৪৪। সেদুল্ড এৰিয়া অমসুং ট্ৰাইবেলগী লমশিংগী শাসন তৌবা - (১) মঙাশুবা সেদুলদা যাওৱিবশিং অসি
 ১[আসাম, ২[°[মেঘালয়া, ত্ৰিপুৱা অমসুং মিজোৱামগী ৰাজ্যশিং]]] নত্ববা অতৈ ৰাজ্য ৪[*] অমদা লৈবা সেদুল্ড এৰিয়া
 অমসুং সেদুল্ড ট্ৰাইবেলগী শাসন তৌবদা অমসুং লাকশিনবদা চংনগনি।

(২) তৰুৰুশুবা সেদুলদা যাওৱিবশিং অসি ১[আসাম ২[°[মেঘালয়, ত্ৰিপুৱা অমসুং মিজোৱাম গী ৰাজ্যশিংদা]]] চংনগনি।

°[২৪৪ক। আসামদা ট্ৰাইবেলগী লম খৰনা শাবা মশানা লৈঙাকচবা ৰাজ্য অমা শেশ্বা অমসুং মদুগী লমদুগী বিধান
 মন্দল নত্ৰগা বিধান পৰিষদ নত্ৰগা অনিমক শেশ্বা - (১) সন্নিধানসিদা অমা অমা যাওজৰগসু, সংসদনা আইন
 শেমদুনা, তৰুৰুশুবা সেদুলগী পেৱা ২০ দা হাল্লিবা টেবলগী ১[পাৰ্ট ১] দা তাল্লিবা ট্ৰাইবেলগী লমশিং পূম্মক নত্ৰগা অমা
 (মপূম ওইনা নত্ৰগা মচেৎ ওইনা) যাওহন্দুনা, মশানা লৈঙাকচবা ৰাজ্য অমা আসাম ৰাজ্যগী মনুংদা শেশ্বা যাগনি অমসুং
 মদুগীদমত্ৰ:

(ক) লূপ অমা, মীখল তৌদুনা নত্ৰগা খৰনা অপাস্বা হাপুনা অমসুং খৰনা মীফম তৌদুনা, মশানা লৈঙাকচবা
 ৰাজ্যদুগী বিধান মন্দলগী থবক তৌনবা, নত্ৰগা

(খ) মন্ত্ৰি পৰিষদ অমা,

নত্ৰগা অনিমক, খুদিংমত্ৰুগী শাগদবা মশীং, শক্তি অমসুং মথৌনচিংবা, আইনা পীবা মতুং ইনা, শেশ্বা যাগনি।

(২) ক্লোজ (১) দা যাওৱিবা অদুগুশ্বা আইন্দুনা, থৌইদোক হেন্দোক্কা, -

(ক) ষ্টেটলিষ্ট নত্ৰগা কনকৰেণ্ট লিষ্টতা পীৰিবা ৰাৱমশিংদুদা মশানা লৈঙাকচবা ৰাজ্যগী বিধান মন্দলনা লমদমদুগী
 নত্ৰগা শৰুৰু অমগীদমক আইন শেম্ববগী, আসাম ৰাজ্যগী বিধান মন্দলগী শক্তি লৈহন্দনা নত্ৰগা অতোপ্লা মওংদা, শক্তি
 লৈগদবশিংদু তাকপা যাগনি;

-
- ১। অৱাং-নোংপোক লমদুগী (হুনা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৭১ (৮১/১৯৭১) সেক্সন ৭১ না “আসাম ৰাজ্যগী মত্ৰতা হাপচিল্লকপা
 (তাং ২১-১-১৯৭২ দগী)।
- ২। ষ্টেট ওফ মিজোৱাম এক্ট, ১৯৭৬ (৩৪/১৯৮৬) সেক্সন ৩৯ না মেঘালয় অমসুং ত্ৰিপুৱাগী মত্ৰতা হাপচিল্লকপা
 (তাং ২০-২-১৯৮৭ তগী)।
- ৩। সন্নিধান (নিফুমাপলশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৮৪ গী সেক্সন ২ না “অমসুং মেঘালয়” গী মত্ৰতা শিল্দোকখিবা (তাং
 ১-৪-১৯৮৫ দগী)।
- ৪। সন্নিধান (তৰেংশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ২৯ অমসুং সেদুলনা “অহাৱা সেদুলগী পাৰ্ট ক নত্ৰগা খ দা
 তাল্লিবা “হায়বা ৱাইশিং অসি লৌথোকখিবা।
- ৫। ষ্টেট ওফ মিজোৱাম এক্ট, ১৯৮৬ (৩৪/১৯৮৬) সেক্সন ৩৯ না “মেঘালয় অমসুং ত্ৰিপুৱা অমসুং সংঘগী লম মিজোৱাম”
 হায়বশিংগী মত্ৰতা শিল্দোকখিবা (তাং ২০-২-১৯৮৭ তগী)।
- ৬। সন্নিধান (কুননিথৌশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৭৯ গী সেক্সন ২ না হাপচিল্লকপা।
- ৭। অৱাং-নোংপোক লমদমশিংগী (হুনা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৭২ (৮১/১৯৭১) গী সেক্সন ৭১ না “পাৰ্ট ক” গী মত্ৰতা
 শিল্দোকখিবা (তাং ২১-১-১৯৭২ দগী)।

(d) provide that any reference to a State in any article of this Constitution shall be construed as including a reference to the autonomous State; and

(e) make such supplemental, incidental and consequential provisions as may be deemed necessary.

(3) An amendment of any such law as aforesaid in so far as such amendment relates to any of the matters specified in sub-clause (a) or sub-clause (b) of clause (2) shall have no effect unless the amendment is passed in each House of Parliament by not less than two-thirds of the members present and voting.

(4) Any such law as is referred to in this article shall not be deemed to be an amendment of this Constitution for the purposes of article 368 notwithstanding that it contains any provision which amends or has the effect of amending this Constitution.]

PART XI

RELATIONS BETWEEN THE UNION AND THE STATES

CHAPTER I.—LEGISLATIVE RELATIONS

Distribution of Legislative Powers

245. (1) Subject to the provisions of this Constitution, Parliament may make laws for the whole or any part of the territory of India, and the Legislature of a State may make laws for the whole or any part of the State.
- (2) No law made by Parliament shall be deemed to be invalid on the ground that it would have extra-territorial operation.
246. (1) Notwithstanding anything in clauses (2) and (3), Parliament has exclusive power to make laws with respect to any of the matters enumerated in List I in the Seventh Schedule (in this Constitution referred to as the "Union List").
- (2) Notwithstanding anything in clause (3), Parliament, and, subject to clause (1), the Legislature of any State^{1***} also, have power to make laws with respect to any of the matters enumerated in List III in the Seventh Schedule (in this Constitution referred to as the "Concurrent List").
- (3) Subject to clauses (1) and (2), the Legislature of any State^{1***} has exclusive power to make laws for such State or any part thereof with respect to any of the matters enumerated in List II in the Seventh Schedule (in this Constitution referred to as the "State List").
- (4) Parliament has power to make laws with respect to any matter for any part of the territory of India not included² [in a State] notwithstanding that such matter is a matter enumerated in the State List.

1 The words and letters "specified in Part A or Part B of the First Schedule" omitted by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 29 and Sch.

2 Subs. by s. 29 and Sch., *ibid.*, for "in Part A or Part B of the First Schedule".

- (খ) মশানা লৈঙাকচবা রাজ্যদুনা শাসন তৌবা ঙমহনগদবা বারমশিংদু তাকপা য়াগনি;
- (গ) আসামগী রাজ্যনা লৌবা খাজনাদগী কারকপা শেনফম অদুমশানা লৈঙাকচবা রাজ্যদুনা শিন্নথোক্ৰবা হাপ্পা য়াগনি;
- (ঘ) সন্নিধান অসিগী আৰ্টিকল অমদা পল্লিবা রাজ্য হায়বদুমশানা লৈঙাকচবা রাজ্যসু য়াওনা অর্থ লৌনবা হাপ্পা য়াগনি;
- (ঙ) দরকার ওইগনি হায়না লৌবা মতুং ইল্লা নৌনা হাপচিল্লকপা, নক্ৰনা মরী লৈনবা অমসুং মখা তাফম থোকপা আইনশিং শেন্সা য়াগনি।

(৩) মথক্তা হায়রিবা অসিগুন্স্বা আইন অমা শেমদোকপদা শেমদোকদৌবা অদুনা ক্ৰোজ (২) গী সব-ক্ৰোজ (ক) নত্রগা (খ) দা পীরিবা রাফমসিগী অমগা মরী লৈনবদদি সংসদকী হাউস খুদিংমক্ৰা মদুদা লাকপা অমসুং ভোট পীরিবা মশীংগী শরুক অহমগী অনিদগী তাদবনা শেমদোক্ৰিবা অদু য়াদ্রবদি চৎনরোই।

(৪) আৰ্টিকল অসিদা পল্লিবা অসিগুন্স্বা আইন অমবু সন্নিধান অসি শেমদোকপনি নত্রগা শেমদোকপগী ফল লৈ হায়দুনা আৰ্টিকল ৩৬৮ গীদমক সন্নিধান শেমদোকপা ওইনা লৌরোই।]

পাৰ্ট ১১

সংঘগা রাজ্যগগী মরত্তনা লৈবা মরীশিং

অধ্যায় ১ - আইন শেমবগী লৈনবা মরীশিং

আইন শেমবগী শক্তি য়েশ্বোকপা

- ২৪৫। সংসদনা অমসুং রাজ্যশিংগী বিধান মন্দলনা শেন্সা আইনশিংনা য়ৌগদবা লম - (১) সন্নিধান অসিদা য়াওরিবশিং অসিগী মখাদা সংসদনা ভারতকী লম পূম্মকী নত্রগা মচেৎ অমগী আইনশিং শেন্সা য়াগনি অমসুং রাজ্য অমগী বিধান মন্দলনা রাজ্য অদুগী লম পূম্মকী নত্রগা মদুগী শরুক অমগী আইনশিং শেন্সা য়াগনি।
- (২) সংসদনা শেন্সা আইন অমত্তা, লমগী বাংমদা চৎনবা য়াই হায়দুনা, চৎনবা য়াদবা য়াইন ওইনা লৌরোইদবনি।
- ২৪৬। সংসদনা অমসুং রাজ্যশিংগী বিধান মন্দলশিংনা আইন শেমগদৌবা বারমশিং - (১) ক্ৰোজ (২) অমসুং
- (৩) দা অমা হায়জরগসু তরেৎশুবা সেদুলগী লিষ্ট অমদা (সন্নিধান অসিদা “ইউনিয়ন লিষ্ট” হায়না পল্লিবা) পীরিবা রাফমশিংগা মরী লৈনবদা সংসদতনা আইন শেমবগী শক্তি লৈগনি।
- (২) ক্ৰোজ (৩) দা অমা অমা হায়জরগসু, সংসদনা, অমসুং, ক্ৰোজ (১) দা পীরিবদুগী মখা পোল্লগা রাজ্যগী ‘[* * *] বিধান মন্দল অমনসু তরেৎশুবা সেদুলগী লিষ্ট তদি (সন্নিধান অসিদা কনকৰেন্ট লিষ্ট হায়না পল্লিবা) পীরিবা বারমশিংগা মরী লৈনবদা আইন শেমবগী শক্তি লৈগনি।
- (৩) ক্ৰোজ (১) অমসুং (২) দা য়াওরিবশিং অসিগী মখা পোল্লগা, ‘[* * *] রাজ্য অমগী বিধান মন্দল অদুনা তরেৎশুবা সেদুলগী লিষ্ট ২ দা (সন্নিধানসিদা ‘ষ্টেট লিষ্ট’ হায়না পল্লিবা) দা পীরিবা বারম অমগা মরী লৈনবদা অদুগুন্স্বা রাজ্যগী নত্রগা মদুগী শরুক অমগীদমক আইন শেমবগী শক্তি লৈগনি।

১। অহায়া সিদুলগী “পাৰ্ট ক নত্রগা পাৰ্ট খ দা তাক্ৰিবা” হায়বা রাইশিং অসি লৌথোকখিবা, সন্নিধান (তরেৎশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ২৯ অমসুং সেদুলনা।

247. Notwithstanding anything in this Chapter, Parliament may by law provide for the establishment of any additional courts for the better administration of laws made by Parliament or of any existing laws with respect to a matter enumerated in the Union List.
248. (1) Parliament has exclusive power to make any law with respect to any matter not enumerated in the Concurrent List or State List.
- (2) Such power shall include the power of making any law imposing a tax not mentioned in either of those Lists.
249. (1) Notwithstanding anything in the foregoing provisions of this Chapter, if the Council of States has declared by resolution supported by not less than two-thirds of the members present and voting that it is necessary or expedient in the national interest that Parliament should make laws with respect to any matter enumerated in the State List specified in the resolution, it shall be lawful for Parliament to make laws for the whole or any part of the territory of India with respect to that matter while the resolution remains in force.
- (2) A resolution passed under clause (1) shall remain in force for such period not exceeding one year as may be specified therein:
- Provided that, if and so often as a resolution approving the continuance in force of any such resolution is passed in the manner provided in clause (1), such resolution shall continue in force for a further period of one year from the date on which under this clause it would otherwise have ceased to be in force.
- (3) A law made by Parliament which Parliament would not but for the passing of a resolution under clause (1) have been competent to make shall, to the extent of the incompetency, cease to have effect on the expiration of a period of six months after the resolution has ceased to be in force, except as respects things done or omitted to be done before the expiration of the said period.
250. (1) Notwithstanding anything in this Chapter, Parliament shall, while a Proclamation of Emergency is in operation, have power to make laws for the whole or any part of the territory of India with respect to any of the matters enumerated in the State List.
- (2) A law made by Parliament which Parliament would not but for the issue of a Proclamation of Emergency have been competent to make shall, to the extent of the incompetency, cease to have effect on the expiration of a period of six months after the Proclamation has ceased to operate, except as respects things done or omitted to be done before the expiration of the said period.

(৪) ২[রাজ্য অমগী] মনুং চন্দবা ভারতকী লমগী মনুং চন্না শরুক অমগীদমক বারম অমগী হেজা সংসদনা আইন শেন্না ঙমগনি, রাফম অদু ষ্টেট লিষ্টতা যাওবনি হায়দুনসু।

২৪৭। **অহেহা রায়েনশঙ্ খর লিংখংহন্নবা সংসদকী শক্তি -**

অধ্যায় শেন্না আইনশিংবু নত্রগা ইউনিয়ন লিষ্টতা যাওরিবা বারমগা মরী লৈনবা হৌজিক হৌজিক চৎনরিবা আইন অমবু হেন্না নিংথিজননা চলাইনবা অহেহা রায়েলশঙ্শিং লিংখংননবা (আইন্দুদা) হাপ্পা যাগনি।

২৪৮। **লেমহৌবা আইন শেন্নবগী শক্তিশিং -** (১) কনকরেন্ট লিষ্ট নত্রগা ষ্টেট লিষ্টতা যাওদবা রাফমগা মরী লৈনবদা সংসদতগী ওইবা আইন শেন্নবগী শক্তি লৈগনি।

(২) অসিগুন্না শক্তি অদুদা লিষ্টশিং অমত্তদা পন্দবা খাজনা অমা লৈনবা আইন শেন্নবগী শক্তি যাওগনি।

২৪৯। **ষ্টেট লিষ্টতা যাওদবা রাফম অমগী মরমদা জাতিগী কাল্লগদবা য়েংদুনা, সংসদনা আইন শেন্নবগী শক্তি**

- (১) অধ্যায় অসিগী মমাঙদা পীরিবশিং অসিদা অমা অমা যাওজরগসু, রাজ্য সভানা অরাকপা অমসুং ভোট পীরিবা মেম্বর মশীংগী অহমগী অনিনা শৌগতুনা বারেপ অমনা লৈবাকী য়েংদুনা তঙাইফদনা নত্রগা দরকার ওই হায়না বারেপুনা যাওবা মতুং ইন্না ষ্টেট লিষ্টতা তাক্ৰিবা রাফম অমগা মরী লৈননা সংসদনা আইন শেন্নবগী হায়না লাউথোকপদি অদুগুন্না রাফমশিংগা মরী লৈননা ভারতকী লম পূম্মকী নত্রগা মচেৎ অমগীদমক বারেপু চৎনরিঙেদা সংসদনা আইন শেন্না যাগনি।

(২) ক্লোজ (১) দা লৌখিবা বারেপ অদু চহি অমদগী হেন্দনা মদুদা যাওবা মতুং ইন্না চৎনগনি :

তৌবদদি অসিগুন্না বারেপ অমা চোহুনা চৎননবা যাবিদুনা বারেপ অমা অমুক ক্লোজ (১) দা পীরিবা মওংদুদা লৌরবদি অমসুং তোয়না লৌরিবমথৈ অদুগুন্না বারেপ অদু ক্লোজ অসিগী মখাদা চৎনবা লৌইগদবা তারিখ অদুদগী চহি অমা অমুক চৎনগনি।

(৩) সংসদনা শেন্না আইন অমা, ক্লোজ (১) গী মখাদা বারেপ অমা লৌরমদ্রবদি সংসদনা শেন্না ঙল্লরৌইদৌবা আইন্দুগী ঙম্ফম থোক্ৰবা শরুক অদু ফাওবদং বারেপ অদুনা চৎনবা লৌইখিবা মতুং থা তরুক হৌখিবদা চৎনররৌই, হায়রিবা মতমদু হৌদ্রিঙেদা মমাঙদা তৌখিবা থবকশিং নত্রগা তৌগদৌবা রাহৌবশিং নত্তনা।

২৫০। **তঙাইফদবা লাউথোকপগী আইন চৎনরিঙেদা ষ্টেট লিষ্টতা যাওবা, রাফম অমগী সংসদনা আইন শেন্নবা শক্তি -**

(১) অধ্যায় অসিদা অমা অমা যাওজরগসু, সংসদনা, তঙাইফদবা লাউথোকপগী আইন চৎনরিঙেদা ষ্টেট লিষ্টতা যাওরিবা রাফম অমগা মরী লৈননা ভারতকী লম পূম্মকী নত্রগা মচেৎ অমগী আইন শেন্নবা শক্তি লৈগনি।

(২) সংসদনা শেন্না আইন অমা তঙাইফদবদু লাউথোকপদি সংসদনা শেন্না ঙল্লরৌইদৌবা অদুগী, লাউথোকপা অদু চৎনবা লেপশ্রবা মতুং থা তরুক হৌখিবদা, শেন্না ঙম্ফম থোক্ৰবা শরুক অদুমথৈ চৎনবা য়ারৌই, হায়রিবা মতমদুগী মনুংদা তৌখিবা নত্রগা তৌগদৌবা চিথহৌবশিং নত্তনা।

২। “পার্ট ক নত্রগা খ দা” হায়বগী মছত্তা সন্নিধান (তরেৎশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ২৯ অমসুং সেদুলনা শিন্দোখিবা।

251. Nothing in articles 249 and 250 shall restrict the power of the Legislature of a State to make any law which under this Constitution it has power to make, but if any provision of a law made by the Legislature of a State is repugnant to any provision of a law made by Parliament which Parliament has under either of the said articles power to make, the law made by Parliament, whether passed before or after the law made by the Legislature of the State, shall prevail, and the law made by the Legislature of the State shall to the extent of the repugnancy, but so long only as the law made by Parliament continues to have effect, be inoperative.
252. (1) If it appears to the Legislatures of two or more States to be desirable that any of the matters with respect to which Parliament has no power to make laws for the States except as provided in articles 249 and 250 should be regulated in such States by Parliament by law, and if resolutions to that effect are passed by all the Houses of the Legislatures of those States, it shall be lawful for Parliament to pass an Act for regulating that matter accordingly, and any Act so passed shall apply to such States and to any other State by which it is adopted afterwards by resolution passed in that behalf by the House or, where there are two Houses, by each of the Houses of the Legislature of that State.
- (2) Any Act so passed by Parliament may be amended or repealed by an Act of Parliament passed or adopted in like manner but shall not, as respects any State to which it applies, be amended or repealed by an Act of the Legislature of that State.
253. Notwithstanding anything in the foregoing provisions of this Chapter, Parliament has power to make any law for the whole or any part of the territory of India for implementing any treaty, agreement or convention with any other country or countries or any decision made at any international conference, association or other body.
254. (1) If any provision of a law made by the Legislature of a State is repugnant to any provision of a law made by Parliament which Parliament is competent to enact, or to any provision of an existing law with respect to one of the matters enumerated in the Concurrent List, then, subject to the provisions of clause (2), the law made by Parliament, whether passed before or after the law made by the Legislature of such State, or, as the case may be, the existing law, shall prevail and the law made by the Legislature of the State shall, to the extent of the repugnancy, be void.
- (2) Where a law made by the Legislature of a State^{1***} with respect to one of the matters enumerated in the Concurrent List contains any provision repugnant to the provisions of an earlier law made by Parliament or an existing law with respect to that matter, then, the law so made by the Legislature of such State shall, if it has been reserved for the consideration of the President and has received his assent, prevail in that State:
- Provided that nothing in this clause shall prevent Parliament from enacting at any time any law with respect to the same matter including a law adding to, amending, varying or repealing the law so made by the Legislature of the State.

1 The words and letters "specified in Part A or Part B of the First Schedule" omitted by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 29 and Sch.

২৫১। সংসদনা আর্টিকল ২৪৯ অমসুং ২৫০ গী মখাদা শেশ্বা আইনশিংগা রাজ্যগী বিধান মন্দলনা শেশ্বা আইনশিংগা চান্দবা - আর্টিকল ২৪৯ অমসুং ২৫০ দা যাওরিবা অসিনা সন্নিধান অসিগী মখাদা রাজ্যগী বিধান মন্দলনা শেশ্বা আইন অদু শেম্ববগী শক্তিদা অথিংবা লৈরোই, তৌইগুম্বসুং রাজ্যগী বিধান মন্দলনা শেশ্বা আইনদা যাওরিবা অমগা হায়রিবা আর্টিকলশিংদুগী অমগী মখাদা সংসদনা শেশ্বা আইনগী শক্তি লৈবদুদা সংসদনা শেশ্বা আইনদা যাওরিবদুগা চুশিন্নবদি সংসদনা শেশ্বা আইনদা, রাজ্যগী বিধান মন্দলনা আইন অদু শেম্ববগী মমাংদা নত্রগা শেম্ববা মতুংদা পাশ তৌরবসু, চৎনগনি, অমসুং রাজ্যগী বিধান মন্দলনা, শেশ্বা আইন অদু চুশিন্নদবা শরুক অদুমখৈদমক, সংসদনা শেশ্বা আইন অদু মখাতানা চৎনগদৌবা মতম অদুফাওবদমক, চৎনরোইদবনি।

২৫২। অনি নত্রগা মদুদগী হেছা রাজ্যশিংগীদমক মশানা য়ারগা সংসদনা আইন শেম্ববগী শক্তি অমসুং অদুগুম্বা আইনু অতোপ্লা রাজ্যনা লৌশিষা -

(১) রাজ্য অনি নত্রগা মদুদগী হেছগী বিধান মন্দলনা, সংসদনা আর্টিকল ২৪৯ অমসুং ২৫০ দা পীরিবদুগী মখাদা নত্তনা রাজ্যগীদমক আইন শেশ্বা আইনদা রাফমশিং অমগীদমক সংসদপু আইন শেমহন্দুনা রাজ্যশিংদুদা চৎনহবা দরকার ওইগদবা মাল্লবদি অমসুং মদুদগীদমক্তা অদুগুম্বা রাজ্যশিংদুগী বিধান মন্দলশিংগী হাউসশিংনা বারেপ লৌরবদি সংসদনা অদুগুম্বা রাফমদুগী আইন শেম্ববগীদমক এক্ট অমা পাশ তৌবা আইনগা য়াগনি, অমসুং অসুম্মা পাশ তৌরবা এক্ট অদু অদুগুম্বা রাজ্যশিংদুদা অমসুং মদুবু লৌরবা অতৈ রাজ্যদা, অতৈ রাজ্যদুগী বিধান সভাগী হাউসনা, নত্রগা হাউস অনি লৈবদনা, বিধান মন্দলদুগী হাউস খুদিংমক্কা, মদুদগীদমক্তা কোনা বারেপ লৌদুনা আইনু লৌরবদি, চৎনগনি।

(২) অসুম্মা সংসদনা পাশ তৌরবা এক্ট অমবু সংসদকী চপ মান্নবা মওংদা পাশ তৌবা নত্রগা লৌশিনবা এক্ট অমনা শেমদোকপা নত্রগা ককথৎপা য়াগনি, তৌইগুম্বসুং মদু চৎনরিবা রাজ্য অমদা রাজ্য অদুগী বিধান মন্দলগী এক্ট অমনা শেমদোক্কাইদবনি নত্রগা কক্কাইদবনি।

২৫৩। অন্তজাতিগী য়ানবশিং চৎনহম্বা আইন শেশ্বা - অধ্যায়সিগী মমাংদা অমা অমা যাওজরগসু, অতোপ্লা লৈবাক্কা নত্রগা কনভেন্সন অমা নত্রগা অন্তজাতিগী মীফম্মা, অপূহা লূপ অমনা নত্রগা অতোপ্লা লূপ অমনা লৌখিবা বারেপ পাঙ্থোক্কাবগীদমক সংসদনা ভারতকী লম পূম্মকী নত্রগা মচেৎ / শরুক অমগী আইন অমা শেম্ববগী শক্তি লৈগনি।

২৫৪। সংসদনা শেশ্বা আইনশিংগা অমসুং রাজ্যগী বিধান মন্দলশিংগা শেশ্বা আইনশিংগা চান্দবা - (১) রাজ্য অমগী বিধান মন্দলনা শেশ্বা আইনদা যাওরিবদুগা সংসদনা শেশ্বা আইনদা রাফমগী শেম্ববা আইনদা যাওরিবশিংদুগী অমগা নত্রগা কনকবেরেন্ট লিষ্টতা থারিবা রাফম অমগা মরী লৈননা চৎনরিবা আইন অমদা যাওরিবদুগা পকশিন-চুশিন্নবা য়াদ্রবদি, অদু ওইরবদি, ক্রোজ (২) দা যাওরিবা অদুগী মখা পোল্লগা, সংসদনা শেশ্বা আইনদা, অদুগুম্বা রাজ্যদুগী বিধান মন্দলনা শেম্ববা আইনদুগী মমাংদা নত্রগা মতুংদা পাশ তৌরবসু, নত্রগা, অয়াবা মতুং ইন্না, চৎনরিবা আইনদুনা চৎনগনি, অমসুং রাজ্যদুগী বিধান মন্দলনা শেশ্বা আইন অদুগী পকশিন-চুশিন্নদবা শরুক্কাইদমক চৎনরোই।

(২) কনকবেরেন্ট লিষ্টতা যাওরিবা রাফমশিংদুগী অমগা মরী লৈননা রাজ্য ; অমগী বিধান মন্দলনা শেশ্বা আইন অদুদা রাফম অমগী সংসদনা হম্মা শেম্ববগী আইন অমদা নত্রগা চৎনরিবা আইন অমদা যাওরিবদুগা চুশিন্নবা য়াদ্রবদি রাজ্যগী বিধান মন্দলনা শেম্ববা আইন অদু, রাষ্ট্রপতিনা খন্নবিনবগীদমক থল্লুদুনা মহাকী অয়াবা ফংলবদি, রাজ্যদুদা চৎনগনি :

তৌবদদি ক্রোজ অসিদা যাওরিবসিনা রাজ্যগী বিধান সভানা শেম্ববা আইন অদুদা হাপচিন্দুনা, শেমদোক্কা, খেৎনহন্দুনা নত্রগা ককথত্তুনা সংসদনা মতম অমদা হেজা চপমান্নবা রাফমদুগী আইন অমা পাশ তৌবদা অথিংবা লৈরোই।

255. No Act of Parliament or of the Legislature of a State^{1***}, and no provision in any such Act, shall be invalid by reason only that some recommendation or previous sanction required by this Constitution was not given, if assent to that Act was given—

(a) where the recommendation required was that of the Governor, either by the Governor or by the President;

(b) where the recommendation required was that of the Rajpramukh, either by the Rajpramukh or by the President;

(c) where the recommendation or previous sanction required was that of the President, by the President.

CHAPTER II.—ADMINISTRATIVE RELATIONS

General

256. The executive power of every State shall be so exercised as to ensure compliance with the laws made by Parliament and any existing laws which apply in that State, and the executive power of the Union shall extend to the giving of such directions to a State as may appear to the Government of India to be necessary for that purpose.

257. (1) The executive power of every State shall be so exercised as not to impede or prejudice the exercise of the executive power of the Union, and the executive power of the Union shall extend to the giving of such directions to a State as may appear to the Government of India to be necessary for that purpose.

(2) The executive power of the Union shall also extend to the giving of directions to a State as to the construction and maintenance of means of communication declared in the direction to be of national or military importance:

Provided that nothing in this clause shall be taken as restricting the power of Parliament to declare highways or waterways to be national highways or national waterways or the power of the Union with respect to the highways or waterways so declared or the power of the Union to construct and maintain means of communication as part of its functions with respect to naval, military and air force works.

(3) The executive power of the Union shall also extend to the giving of directions to a State as to the measures to be taken for the protection of the railways within the State.

(4) Where in carrying out any direction given to a State under clause (2) as to the construction or maintenance of any means of communication or under clause (3) as to the measures to be taken for the protection of any railway, costs have been incurred in excess of those which would have been incurred in the discharge of the normal duties of the State if such direction had not been given, there shall be paid by the Government of India to the State such sum as may be agreed, or, in default of agreement, as may be determined by an arbitrator appointed by the Chief Justice of India, in respect of the extra costs so incurred by the State.

২৫৫। শৌগৎপা বারোল পীবগী অমসুং মাঙ্জৌননা অয়াবা লৌবগী দরকার অদু থবক চখনবগী নিয়ম ওইনদমক লৌগদবা - সংসদকী নত্রগা রাজ্য [* * *] অমগী বিধান মন্দলগী এক্ট অমা অমসুং অদুগুম্বা এক্ট অদুদা যাওরিবা অমত্তা সম্বিধান অসিনা দরকার ওইবা শৌগৎপা বারোল নত্রগা মাঙ্জৌননা অয়াবা পীবগী রাফম গাভনা মরম ওইদুনা চৎনবা যাদবা ওইরোই, -

(ক) শৌগৎপা- বারোল দরকার ওইরিবদু রাজ্যপালগী ওইরগনা, রাজ্যপালনা নত্রগা রাষ্ট্রপতিনা,

(খ) শৌগৎপা- বারোল দরকার ওইরিবদু রাজ্যপ্রমুখকী ওইরগনা, রাজ্যপ্রমুখ নত্রগা রাষ্ট্রপতিনা,

(গ) শৌগৎপা-বারোল নত্রগা মাঙ্জৌননা অয়াবা দরকার ওইরিবদু রাষ্ট্রপতিগী ওইরগনা, রাষ্ট্রপতিনা,

এক্ট অদুদা, অয়াবা পীরম্বদি।

অধ্যায় ২ - লৈঙাকপগী থবকা মরী লৈনবশিং

সাধারন

২৫৬। রাজ্যশিংগী অমসুং সংঘগী তৌফম থোকপা - রাজ্য অমগী লৈঙাকপগী শক্তিদি সংসদনা শেস্বা আইনশিং অমসুং রাজ্যদুদা চৎনগদবা হৌজিক লৈরিবা আইন অমা শোয়দনা ইলহন্নবা শিজিন্নগনি, অমসুং সংঘগী লৈঙাকপগী শক্তিদি, রাজ্য অমদা, ভারত সরকারনা মদুগীদমক দরকার ওই হয়না খহা অদুগুম্বা পাউতাক পীবা ফাওবা যাওগনি।

২৫৭। সংঘনা রাজ্যগী মথক্তা মতাং খরদা পা-নবা- (১) রাজ্য খুদিংগী লৈঙাকপগী শক্তি শিজিন্নবদা সংঘনা লৈঙাকপগী শক্তি শিজিন্নবদা পলহন্দনবা নত্রগা কায়হন্দনবা য়েংদুনা শিজিন্নগদবনি, অমসুং সংঘগী লৈঙাকপগী শক্তি অদু ভারত সরকারনা মদুগীদমক্তা দরকার ওই হয়না খহা, রাজ্য অমদা, অদুগুম্বা পাউতাক পীবা ফাওবা য়ৌনা লৈগনি।

(২) সংঘগী লৈঙাকপগী শক্তি অদু রাজ্য অমদা জাতিগী ওইনা নত্রগা শা-লানগী মরুওইবা লৈ হয়না লাউথোক্জনা লম্বী-থোং, ঙ্গ-পাউ ফাওদোক ফাওজিনগী পাম্বৈগীদমক শেমগৎনবা অমসুং শেমজিন-থোৎচিনা থম্বনবগীদমক পাউতাকশিং পীবা ফাওবা য়ৌগনি :

তৌবদদি ক্লোজ অসিদা হায়রিবা অসিনা সংসদনা কংফালগী লম্বী-সড়কশিং নত্রগা ঙ্গশিং লম্বীশিংবু জাতিগী লম্বী-সড়ক ওইনা নত্রগা জাতিগী ঙ্গশিং লম্বী ওইনা লাউথোকপদা নত্রগা অসুম্বা লাউথোক্জনা কংফাল লম্বী নত্রগা ঙ্গশিং লম্বীদা লৈগদবা সংঘগী শক্তিদা নত্রগা ঙ্গশিং-লান্মী, থোঙ-লান্মী অমসুং অতিয়া-লান্মীগগী থবকশিংগা মরী লৈনবদা সংঘগী মথৌশিংগী শরুক অমা ওইনা লম্বীথোং-ঙ্গ-পাউ ফাওদোক ফাওজিন তৌনবা পাম্বৈশিং শাগৎপা অমসুং শেমজিন থোৎচিন থম্বদা অথিংবা পী হয়না লৌরোইদবনি।

(৩) সংঘগী লৈঙাকপগী শক্তি অদু রাজ্যদুগী মনুংদা লৈবা রেল লম্বীশিং গাকশেম্বা লৌখৎকদবা পাম্বৈশিংগী রাজ্যদুদা পাউতাক পীবসু যাওগনি।

(৪) ক্লোজ (২) গী মখাদা লম্বী-থোং, ঙ্গ-পাউ ফাওদোক-ফাওজিনগী পাম্বৈশিং শেমগৎ-শাগৎপা নত্রগা শেমজিন-থোৎচিন থম্বগা মরী লৈনবদা নত্রগা ক্লোজ (৩) গী মখাদা রেল লম্বী গাক্জবগী লৌখৎকদবা থৌরাংগা মরী লৈননা রাজ্য অমদা পীবা পাউতাকশিং পাঙ্জথোকপদা, পাউতাকশিংদু পীরমদদুনা রাজ্য অদুনা মহৌশাগী ওইনা মশাগী মথৌ পাঙ্জথোকপদা চঙলমগদৌবা শেনফম অদুদগী হেন্না চঙ্জবদি, ভারত সরকারনা রাজ্যদুগা য়ানবা মতুং ইম্বা, নত্রগা,

¹257A. [*Assistance to States by deployment of armed forces or other forces of the Union.*] *Rep. by the Constitution (Fortyfourth Amendment) Act, 1978, s. 33 (w.e.f. 20-6-1979).*

258. (1) Notwithstanding anything in this Constitution, the President may, with the consent of the Government of a State, entrust either conditionally or unconditionally to that Government or to its officers functions in relation to any matter to which the executive power of the Union extends.

(2) A law made by Parliament which applies in any State may, notwithstanding that it relates to a matter with respect to which the Legislature of the State has no power to make laws, confer powers and impose duties, or authorise the conferring of powers and the imposition of duties, upon the State or officers and authorities thereof.

(3) Where by virtue of this article powers and duties have been conferred or imposed upon a State or officers or authorities thereof, there shall be paid by the Government of India to the State such sum as may be agreed, or, in default of agreement, as may be determined by an arbitrator appointed by the Chief Justice of India, in respect of any extra costs of administration incurred by the State in connection with the exercise of those powers and duties.

²[258A. Notwithstanding anything in this Constitution, the Governor of a State may, with the consent of the Government of India, entrust either conditionally or unconditionally to that Government or to its officers functions in relation to any matter to which the executive power of the State extends.]

259. [*Armed Forces in States in Part B of the First Schedule.*] *Rep. by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 29 and Sch.*

260. The Government of India may by agreement with the Government of any territory not being part of the territory of India undertake any executive, legislative or judicial functions vested in the Government of such territory, but every such agreement shall be subject to, and governed by, any law relating to the exercise of foreign jurisdiction for the time being in force.

261. (1) Full faith and credit shall be given throughout the territory of India to public acts, records and judicial proceedings of the Union and of every State.

(2) The manner in which and the conditions under which the acts, records and proceedings referred to in clause (1) shall be proved and the effect thereof determined shall be as provided by law made by Parliament.

(3) Final judgments or orders delivered or passed by civil courts in any part of the territory of India shall be capable of execution anywhere within that territory according to law.

1 Ins. by the Constitution (Forty-second Amendment) Act, 1976, s. 43 (w.e.f. 3-1-1977).

2 Ins. by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 18.

যানবা যাত্রগনা, ভারতকী চীফ জষ্টিশনা হাঙ্গা অবিত্রেতর অমনা লেপ্পা মতুং ইন্না রাজ্যদুনা তিংখিবা অহেনবা খরচকী শেনফম পীগনি।

২৫৭ক। সংঘগী খোঙ-লম্বী নত্রগা অতোপ্পা লম্বীশিং শিজিন্নদুনা রাজ্যশিংদা তেৎবাংবা - [সম্বিধান (নিফুমরিশুবা শেমদোকপা) এঙ্ক, ১৯৭৮ গী সেক্সন ৩৩ না ককখিবা (তাং ২০-৬-১৯৭৯ দগী)।]

২৫৮। মতাং খরদা রাজ্যশিংদা শক্তি পীনবনচিংবা সংঘগী শক্তি -

(১) সম্বিধান অসিদা অমা অমা যাওজরগসু, রাষ্ট্রপতিনা রাজ্য সরকারগী অয়াবা লৌরগা সরকার অদুদা নত্রগা মদুগী অফিসারশিংদা সর্ভয়াওনা নত্রগা যাওদনা সংঘনা লৈঙারুবগী শক্তি শিজিন্নবা য়াবা রাফমগা মরী লৈনবা যৌদাংশিং শিন্নবা য়াগনি।

(২) রাজ্য অমদা চংনরিবা সংসদনা শেন্সা আইন অমনা; রাজ্যগী বিধান মন্দলনা আইন অদু শেন্সদা শক্তি লৈতবা রাফম অমগা মরী লৈনবা ওইজরগসু, রাজ্য অদুদা নত্রগা মদুগী অফিসারশিংদা অমসুং অথোরিটিশিংদা শক্তি পীশিষা অমসুং ননশিষা নত্রগা শক্তিশিংদু পীনবা অমসুং মথৌশিংদু ননশিষা হক পীশিষা য়াগনি।

(৩) আর্টিকল অসিনা পীরিবা অসিগী মতুং ইন্না রাজ্য অমদা নত্রগা মদুগী অফিসারশিংদা নত্রগা অথোরিটিশিংদা শক্তি অমসুং মথৌ পীশিষা নত্রগা ননশিষা, ভারত সরকারনা রাজ্য সরকারদা পীনবনা যানবা শেনফম, নত্রগা, যানবা লৈত্রগনা, ভারতকী চীফ জষ্টিশনা হাঙ্গা অবিত্রেতর অমনা লেপ্পা মতুং ইন্না, রাজ্যনা শক্তিশিংদু শিজিন্নবদা অমসুং মথৌশিংদু পাঙথোকপদা, লৈঙারুবগী অহেয়া খরচ তৌখিবদু পীগদবনি।

২৫৮ক। রাজ্যশিংদা সংঘদা মথৌ শিন্নবগী শক্তি - সম্বিধান অসিদা অমা অমা যাওজরগসু, রাজ্য অমগী রাজ্যপালনা, ভারত সরকারগী অয়াবগা লোয়ননা, সরকারদুদা নত্রগা মদুগী অফিসারশিংদা রাজ্যনা তৌনবগী শক্তি লৈবা রাফমগা মরী লৈনবা যৌদাংশিংদু সর্ভ যাওনা নত্রগা যাওদনা শিন্নবা য়াগনি।]

২৫৯। অহাষা সেদুলগী পার্ট খ দা যাওবা রাজ্যশিংদা খোঙ-লাম্বীশিং - [সম্বিধান (তরেৎশুবা শেমদোকপা) এঙ্ক, ১৯৫৬, সেক্সন ২৯ অমসুং সিদুলনা ককখিবা]

২৬০। ভারতকী মপান্দা লৈবা লমশিংগা মরী লৈননা সংঘগী শক্তি শিজিন্নবগী হক - ভারত সরকারনা লম নত্তবা লম অমগী সরকারগা য়ান্দুনা অদুগুহা লমদুগী সরকারদা লৈবা লৈঙারুবগী, আইন শেন্সবগী নত্রগা রায়েল বিচার তৌনবগী মথৌশিং পায়খংপা য়াগনি, তৌইগুহসুং অসিগুহা যানবা খুদিংমক মতমদুদা চংনরিবা মীরেবাক্কা লৈনবা মরীগী শক্তি শিজিন্নবগী আইনগী মখা পোনগনি অমসুং মদুনা পুনগনি।

২৬১। মীয়ামগী ওইবা আইনশিং, চে-চাংশিং অমসুং রায়েল বিচার চখবগী থবকশিং - (১) ভারতকী লমগী মফম পূন্মজ্ঞা শিন্ধুংনা সংঘগী অমসুং রাজ্য খুদিংগী মীয়ামগী আইনশিংবু, চে-চাংশিং অমসুং আইনগী মতুং ইন্না চখরিবশিংবু থাজবা অমসুং ইকায়খুন্না পীগনি।

(২) ক্লোজ (১) দা পনশ্রিবা আইনশিং, চে-চাংশিং অমসুং চখরিবশিংগী করহা মওন্দা অমসুং করহা ফিতমদা প্রমান তৌগদগে অমসুং মদুগী ফল লেপকদগে হায়বদু সংসদনা শেন্সা আইনা লেপকনি।

(৩) ভারতকী লমগী শরুক অমদা দেওরানি কোর্টশিংনা পীবা নত্রগা থোকপা অরৌইবা বিচারগী রায়শিং নত্রগা হুকুমশিং আইনগী মতুং ইন্না লমদুগী মনুংদা মফম অমদা পাঙথোকপা য়াগনি।

১। সম্বিধান (নিফুনিখোইশুবা শেমদোকপা) এঙ্ক, ১৯৭৬ কী সেক্সন ৪৩ না হাপচিনখিবা (তাং ৩-১-১৯৭৭ তগী)।

২। সম্বিধান (তরেৎশুবা শেমদোকপা) এঙ্ক, ১৯৫৬ কী সেক্সন ২৮ না হাপচিল্লকপা।

Disputes relating to Waters

262. (1) Parliament may by law provide for the adjudication of any dispute or complaint with respect to the use, distribution or control of the waters of, or in, any inter-State river or river valley.
- (2) Notwithstanding anything in this Constitution, Parliament may by law provide that neither the Supreme Court nor any other court shall exercise jurisdiction in respect of any such dispute or complaint as is referred to in clause (1).

Co-ordination between States

263. If at any time it appears to the President that the public interests would be served by the establishment of a Council charged with the duty of—
- (a) inquiring into and advising upon disputes which may have arisen between States;
 - (b) investigating and discussing subjects in which some or all of the States, or the Union and one or more of the States, have a common interest; or
 - (c) making recommendations upon any such subject and, in particular, recommendations for the better co-ordination of policy and action with respect to that subject, it shall be lawful for the President by order to establish such a Council, and to define the nature of the duties to be performed by it and its organisation and procedure.

PART XII

FINANCE, PROPERTY, CONTRACTS AND SUITS

CHAPTER I.—FINANCE

General

- ¹[264. In this Part, “Finance Commission” means a Finance Commission constituted under article 280.]
265. No tax shall be levied or collected except by authority of law.
266. (1) Subject to the provisions of article 267 and to the provisions of this Chapter with respect to the assignment of the whole or part of the net proceeds of certain taxes and duties to States, all revenues received by the Government of India, all loans raised by that Government by the issue of treasury bills, loans or ways and means advances and all moneys received by that Government in repayment of loans shall form one consolidated fund to be entitled “the Consolidated Fund of India”, and all revenues received by the Government of a State, all loans raised by that Government by the issue of treasury bills, loans or ways and means advances and all moneys received by that Government in repayment of loans shall form one consolidated fund to be entitled “the Consolidated Fund of the State”.

¹ Subs. by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 29 and Sch., for art. 264.

ঈশিংগা মরী লৈনবদা খংনবা

- ২৬২। রাজ্য ময়াম ফাওনা চেম্বা তুরেলশিংগী ঈশিংগা নত্রগা তুলেরগী তম্পাকশিংগা মরী লৈননা খংনবগী বায়েম্বা - (১) রাজ্য ময়াম ফাওনা তুরেলগী নত্রগা তুরেলদা লৈবা ঈশিং নত্রগা তুরেল মপালগী তম্পাক শিজিন্নবা, য়েল্লবা নত্রগা পা-নবদা খংনবা নত্রগা বাকৎলকপবু বায়েম্বনবা সংসদনা আইন শেমদুনা নিয়ম হাপ্লা যাগনি।
- (২) সন্স্থিধান অসিদা অমা অমা যাওজরবসু, সংসদনা আইন শেমদুনা ক্লোজ (১) দা পল্লিবা খংনবা নত্রগা বাকৎলকপা অদু সুপ্রীম কোর্ট নত্রগা অতৈ কোর্ট অমত্তনা বায়েম্বনবা হক লৈরোই হায়না আইন হাপ্লা যাগনি।

রাজ্যশিংগী মরত্তনা অমগা অমগগী মরী থম্বা

- ২৬৩। রাজ্য মশেলগীদমক লৈবা পরিষদ অমগা মরী লৈনবা আইনশিং -
- রাষ্ট্রপতিনা মতম অমদা হেত্তা পরিষদ অমা লিংখত্তুনা মদুদা মথৌশিং অসি -
- (ক) রাজ্যশিংগী মরত্তা থোক্কপা খংনবশিংবু থিজিন্নবা অমসুং পাউতাক পীনবা;
- (খ) রাজ্য খরগী নত্রগা পূম্বমকী নত্রগা সংঘ অমসুং রাজ্য অমা নত্রগা মদুদগী হেব্বগী ময়াম্বকী ওইবা কাল্লগদবা লৈবা থিজিন্নবা অমসুং খন্নবা; নত্রগা
- (গ) অসিগুম্বা হিরমশিং অসিগী অমদা পায়খংনবা বারোল, অমসুং থেইদোক হেন্দোক্কা, হিরম অদুগা মরী লৈননা থবক পায়খংনবগী কয়াং য়াংপদা অমসুং থবক পায়বদা হেন্না ফবা মরী থম্বা শৌগৎপা বারোল লাপখংপা, শিন্নদুনা লৈবাক মীয়ামগী অপাস্বা থুংগনি হায়না উরবদি, রাষ্ট্রপতিনা হুকুম অমনা অসিগুম্বা পরিষদ অমা লিংখংনবা অমসুং মদুদা ভৌগদবা মথৌশিংগী অমসুং মদু শেমগৎনবগী, অমসুং মদুগী থবক চখনবগী নিয়মগী মওং তাকপা আইনা যাগনি।

পার্ট ১২

শেস্তুম, লস্তুম, থবক থানাগী য়ান-চেশিং অমসুং বাকৎ-চেশিং

অধ্যায় ১ - শেস্তুম

সাধারন

- ১[২৬৪। অর্থতাকপা - পার্ট অসিদা “শেস্তুমগী কমিশন” হায়রগা আর্টিকল ২৮০ গী মখাদা শেস্তুমগী কমিশনবু খঙ্নগনি।]
- ২৬৫। আইনগী শক্তিনা লৌবা নত্তনা খাজনা লৌরোইদবা - আইনগী শক্তিনা তৌবা নত্তনা খাজনা অমত্তা লৌবা নত্রগা খোমগৎপা তৌরোইদবনি।

১। সন্স্থিধান (তুরেৎশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ২৯ অমসুং সেদুলনা আর্টিকল ২৬৪ গী মছত্তা শিন্দোকপা।

(2) All other public moneys received by or on behalf of the Government of India or the Government of a State shall be credited to the public account of India or the public account of the State, as the case may be.

(3) No moneys out of the Consolidated Fund of India or the Consolidated Fund of a State shall be appropriated except in accordance with law and for the purposes and in the manner provided in this Constitution.

267. (1) Parliament may by law establish a Contingency Fund in the nature of an imprest to be entitled "the Contingency Fund of India" into which shall be paid from time to time such sums as may be determined by such law, and the said Fund shall be placed at the disposal of the President to enable advances to be made by him out of such Fund for the purposes of meeting unforeseen expenditure pending authorisation of such expenditure by Parliament by law under article 115 or article 116.

(2) The Legislature of a State may by law establish a Contingency Fund in the nature of an imprest to be entitled "the Contingency Fund of the State" into which shall be paid from time to time such sums as may be determined by such law, and the said Fund shall be placed at the disposal of the Governor^{1***} of the State to enable advances to be made by him out of such Fund for the purposes of meeting unforeseen expenditure pending authorisation of such expenditure by the Legislature of the State by law under article 205 or article 206.

Distribution of Revenues between the Union and the States

268. (1) Such stamp duties and such duties of excise on medicinal and toilet preparations as are mentioned in the Union List shall be levied by the Government of India but shall be collected—

(a) in the case where such duties are leviable within any²[Union territory], by the Government of India, and

(b) in other cases, by the States within which such duties are respectively leviable.

(2) The proceeds in any financial year of any such duty leviable within any State shall not form part of the Consolidated Fund of India, but shall be assigned to that State.

1 The words "or Rajpramukh" omitted by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 29 and Sch.

2 Subs. by s. 29 and Sch., *ibid.*, for "State specified in Part C of the First Schedule".

- ২৬৬। ভারতকী অমসুং রাজ্যশিংগী কন্সোলিডেতেং ফন্দশিং অমসুং পব্লিক একাউন্টশিং - (১) আর্টিকল ২৬৭ তা পীরিবসিগী অমসুং অধ্যায় অসিদা যাওরিবা টেক্স অমসুং ডিউটি মখল খরচী খরচ কাইথ্রগা খোমগৎলকপা শেনফম পূম্মক নত্রগা শরুক অমা রাজ্যশিংদা পীননবা রাফমগী মখা পোল্লিগা; ভারত সরকারনা ফংলকপা আয় পূম্মক, ত্রেজরী বিল পীথোকপা লৌবা লোনগী শেল পূম্মক, লোন নত্রগা রেজ-এন্ড-মীলকী এদভাস পূম্মক অমসুং লোন শিংদোকপদা সরকারদুনা ফংলকপা শেল পূম্মক অদুনা খোমজিল তাশিনবা ফন্দ অমা “কন্সোলিডেতেং ফন্দ ওফ ইন্দিয়া” হায়দুনা মমিং থোলুনা শেমগনি, অমসুং রাজ্য অমগী সরকারনা ফংলকপা আয় পূম্মক, সরকার অদুনা ত্রেজরী বিল পীথোকপা লৌখংপা লোন, লোন নত্রগা রেজ-এন্ড-মীল এদভাস পূম্মক অমসুং সরকারনা লোন শিংদোকপদা ফংলকপা পূম্মক অদুনা “কন্সোলিডেতেং ফন্দ ওফ ইন্দিয়া” হায়না মিংথোনবা খোমজিন-তাশিনবা ফন্দ অমা শেমগনি।
- (২) ভারত সরকারনা নত্রগা রাজ্য সরকারনা ফংলকপা নত্রগা মখোয়গীদমক্তা ফংলকপা অতোপ্লা মীয়ামগী ওইবা শেনফমদি ভারতকী পব্লিক একাউন্টস্‌তা নত্রগা রাজ্যদুগী পব্লিক একাউন্টতা, অয়াবা মতুং ইন্না, হাপচিনগনি।
- (৩) ভারতকী কন্সোলিডেতেং ফন্দ নত্রগা রাজ্যগী কন্সোলিডেতেং ফন্দগী শেনফমদগী শেল অমত্তা সম্বিধান অসিদা পীরিবা আইনগী মতুং ইন্না নত্তনা অমসুং মসিদা পীরিবা মরমশিং অসিগী নত্তনা অমসুং পীরিবা মওংদুনা নত্তনা শিজিন্ননবা কাইথোক্লেইদৌবনি।

- ২৬৭। কণ্ডিঞ্জেন্সী ফন্দ - (১) সংসদনা আইন শেমদুনা তঙাইফদবগীদমক মাঙ্জৌননা পীনবগী মওংদা “ভারতকী কণ্ডিঞ্জেন্সী ফন্দ হায়দুনা মদুনা মতম মতমগী ওইনা আইন লেপ্লা মতুং ইন্না শেল হাপচিনগদবা তঙাইফদবগী ফন্দ (কণ্ডিঞ্জেন্সী ফন্দ) অমা শেম্বা য়াগনি, অমসুং হায়রিবা ফন্দ অদু, সংসদনা আর্টিকল ১১৫ নত্রগা আর্টিকল ১১৬ কী মখাদা খরচ তৌনবা শক্তি পীদ্রিঙৈদা মাঙ্জৌননা উদবা খরচশিং শিজিন্ননবা অদুগুহা ফন্দ অদুদগী মাঙ্জৌননা পীথোকপা গুমহম্বা হক রাষ্ট্রপতিগী মখুত্তা লৈগনি।
- (২) রাজ্যগী বিধান মন্দলনা আইন শেমদুনা তঙাইফদবগীদমক মাঙ্জৌননা খরচ তৌবদা শিজিন্ননবগী মওংদা “রাজ্যগী কণ্ডিঞ্জেন্সী ফন্দ” হায়দুনা মদুনা মতম মতমগী মতুং ইন্না লেপ্লা মতুং ইন্না শেল হাপচিনগদবা তঙাইফদবগী ফন্দ (= কণ্ডিঞ্জেন্সী ফন্দ) অমা লিংবা য়াগনি, অমসুং হায়রিবা ফন্দ অদু রাজ্যগী বিধান মন্দলনা আর্টিকল ২০৫ নত্রগা আর্টিকল ২০৬ কী মখাদা খরচ তৌনবা শক্তি পীদ্রিঙৈদা মাঙ্জৌননা উজবা খরচশিংগী শিজিন্ননবগীদমক অসিগুহা ফন্দ অদুদগী মাঙ্জৌননা পীথোকবগী হক্ত * * * রাজ্যপালগী মখুত্তা লৈগনি।

সংঘগা রাজ্যশিংগী মরত্তা খাজনা য়েস্হোকপা

- ২৬৮। সংঘনা লৌবা পোৎচৈগী খাজনা রাজ্যশিংনা খোমগৎপা অমসুং শিজিন্নবা - (১) ইউনিয়ন লিষ্টতা যাওরিবা দলিলগী টিকেটকী খাজনা অমসুং হীদাক লাংথক অমদি খোঙহাম খুংহাম্বগা মরী লৈনবা পোৎচৈশিংগী লৌফম থোকপা পোৎচৈগী খাজনাশিং ভারত সরকারনা লৌখৎকনি তেইগুহামসুং

(ক) [সংঘগী লম] অমগী মনুংদা অসিগুহা খাজনাদু লৌগদৌবা ওইরবদি ভারত সরকারনা খোমগৎকনি, অমসুং

(খ) অতৈদদি খাজনা লৌখৎলকফম লমদুগী রাজ্যশিংনা খোমগৎকনি।

- (২) রাজ্য অমগী মনুংদা শেম্বা চহি অমদা অসিগুহা খাজনাগী ফংলকপা শেনফমশিং অদু ভারতকী কন্সোলিডেতেং ফন্দগী শরুক ওইরোই, অদুবু রাজ্য অদুনা পীবা ওইগনি।

*[268A. (1) Taxes on services shall be levied by the Government of India and such tax shall be collected and appropriated by the Government of India and the States in the manner provided in clause (2).

(2) The proceeds in any financial year of any such tax levied in accordance with the provisions of clause (1) shall be—

(a) collected by the Government of India and the States;

(b) appropriated by the Government of India and the States, in accordance with such principles of collection and appropriation as may be formulated by Parliament by law.]

269. ¹[(1) Taxes on the sale or purchase of goods and taxes on the consignment of goods shall be levied and collected by the Government of India but shall be assigned and shall be deemed to have been assigned to the States on or after the 1st day of April, 1996 in the manner provided in clause (2).

Explanation.—For the purposes of this clause,—

(a) the expression “taxes on the sale or purchase of goods” shall mean taxes on sale or purchase of goods other than newspapers, where such sale or purchase takes place in the course of inter-State trade or commerce;

(b) the expression “taxes on the consignment of goods” shall mean taxes on the consignment of goods (whether the consignment is to the person making it or to any other person), where such consignment takes place in the course of inter-State trade or commerce.

(2) The net proceeds in any financial year of any such tax, except in so far as those proceeds represent proceeds attributable to Union territories, shall not form part of the Consolidated Fund of India, but shall be assigned to the States within which that tax is leviable in that year, and shall be distributed among those States in accordance with such principles of distribution as may be formulated by Parliament by law.]

²[(3) Parliament may by law formulate principles for determining when a ³[sale or purchase of, or consignment of, goods] takes place in the course of inter-State trade or commerce.]

* Ins. by the Constitution (Eighty-eighth Amendment) Act, 2003, s. 2 (which is yet not in force, date to be notified later on).

1 Subs. by the Constitution (Eightieth Amendment) Act, 2000, s. 2, for cls. (1) and (2).

2 Ins. by the Constitution (Sixth Amendment) Act, 1956, s. 3.

3 Subs. by the Constitution (Forty-sixth Amendment) Act, 1982, s. 2, for “sale or purchase of goods”.

১[২৬৮ক। সংঘনা লৌবা খাজনা অমদি সংঘ অমসুং রাজ্যনা খোমগৎপা অমসুং মফমচানা শিজিল্লবা - (১) থবক্কা মরী লৈনবা খাজনা পুয়মক ভারত সরকারনা লৌগনি অমসুং অসিগুম্বা খাজনাশিং অসি ভারত সরকার অমসুং রাজ্য সরকারনা ক্লোজ (২) দা পীরিবা মতুং ইন্না খোমগৎকনি অমসুং মফম চানা শিজিল্লগনি।]

(২) চহিগী শেঘাদা তাবা ক্লোজ (১) গী মতুং ইন্না লৌফম থোকপা অসিগুম্বা খাজনাশিং অসি -

(ক) ভারত সরকার অমসুং রাজ্যশিংনা খোমগৎকনি;

(খ) ভারত সরকার অমসুং রাজ্যশিংনা মফম চানা শিজিল্লগনি,

মসি সংসদনা আইন্না খাজনা খোমগৎপগী অমসুং মফম চানা শিজিল্লনবগী মতাংদা শেঘা নিয়মগী মতুং ইন্না ওইগদবনি।]

২৬৯। সংঘনা লৌবা অমসুং খোমজিহা খাজনাশিং রাজ্যশিংদা পীথোকপা - ১[(১) পোৎ-চৈ য়োষদ নত্রগা লৈবদা লৌবা খাজনাশিং অমসুং পোৎ-চৈ থাদোক-থাজিন তৌবদা লৌবা খাজনাশিং ভারত সরকারনা লৌগনি অমসুং খোমগৎকনি অদুবু মদু ক্লোজ (২) দা য়াওরিবা বারমশিংগী মতাংদা, রাজ্যদা ১৯৯৬ কী এপ্রিলগী অহায়া নুমিং নত্রগা মদুগী মতুংদগী পীগনি অমসুং পীবা হৌয়ে হায়না লৌগনি।

শন্দোক্কা তাকপা - ক্লোজ অসিগীদমক ওইনা -

(ক) “পোৎ য়োষা নত্রগা লৈবদা লৌবা খাজনা” হায়রিবা রাইশিং অসি ঙ-পাউগী চেফোঙ নত্তবা রাজ্য অমগা অমগগী মরক্তা ললোন-ইতিক তৌনবদা পোৎ চৈশিং লৈবদা নত্রগা য়োষদা লৌবা খাজনাশিং অদুবু খঙনগনি;

(খ) “পোৎ-চৈ থাদোক থাজিন্দা লৌবা খাজনা” হায়রিবা রাইশিং অসি রাজ্য অমগা অমগগী মরক্তা তৌনবা ললোন-ইতিকী মনুংদা তৌবা পোৎ-চৈ থাদোক থাজিনগী থবক্তা (পোৎ-চৈ থাদোক-থাজিনগী থবক অদু পোৎ অদু শারিবা মী অদুদা নত্রগা অতোপ্লা মী অতৈদা ওইরবসু) লৌবা খাজনাশিং অদুবু খঙনগনি।

(২) অসিগুম্বা পোৎচৈদা লৌবা খাজনা নত্রগা টেক্সশিংগী, শেফুমগী চহি অমদা লৌখৎলকপা অপূষা শেনফম, খোমগৎপগী খরচ কাইথোকপা লৈহৌবদু, ১[সংঘগী লমশিংদগী] খোমগৎলকপা য়াওদনা, ভারতকী কম্পোলিডেতেৎ ফন্দগী শরুক অমা ওইরৌইদৌবনি, তৌইগুম্বাসুং চহিদুদা অদুগুম্বা পোৎচৈগী খাজনা নত্রগা টেক্স অদুগী লৌখৎলকফম ওইরিবা রাজ্যশিং অদুদা পীথগদবনি অমসুং অদুগুম্বা রাজ্যশিংদুদা সংসদনা শেঘা আইন্দা য়াওবা য়েহৌকপগী নীতি নিয়ম মতুং ইন্না য়েহৌকপগনি।]

১[(৩) সংসদনা আইন শেমদুনা রাজ্যশিং মরক্তা ললোন ইতিকী নত্রগা অচৌবা কারবার তৌবদা করম্বা মতমদা ১[পোৎচৈ য়োষগী নত্রগা লৈবগী নত্রগা থাবগী] থবক তৌবগে হায়বদু লেপ্ননবা নীতি - নিয়মশিং লেপ্লা য়াগনি।]

-
- ১। সন্নিধান (মরিফুনিপাল শুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ২০০৩ সেক্সন ২ না হাপচিল্লকপা।
- ২। সন্নিধান (তরেৎশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৫৬, সেক্সন ২৯ না শিজিল্লকপা, “অহায়া সেদুলগী পাটগ দা পল্লিবা রাজ্যশিং” হায়বগী মন্ত্ৰা।
- ৩। সন্নিধান (তরুকশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৫৬, সেক্সন ৩ না হাপচিল্লকপা।
- ৪। সন্নিধান (নিফুতরুকশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৮২, সেক্সন ২ না “পোৎচৈ য়োনবা নত্রগা লৈবা” হায়বগী মন্ত্ৰা হাপচিল্লকপা।
- ৫। সন্নিধান (মরিফুশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ২০০০, সেক্সন ২ না ক্লোজ (১) অমসুং (২) গীদমক শিন্দোকখিবা (৯-৬-২০০০ দগী)।

³[270. (1) All taxes and duties referred to in the Union List, except the duties and taxes referred to in articles *[268 and 269], respectively, surcharge on taxes and duties referred to in article 271 and any cess levied for specific purposes under any law made by Parliament shall be levied and collected by the Government of India and shall be distributed between the Union and the States in the manner provided in clause (2).

(2) Such percentage, as may be prescribed, of the net proceeds of any such tax or duty in any financial year shall not form part of the Consolidated Fund of India, but shall be assigned to the States within which that tax or duty is leviable in that year, and shall be distributed among those States in such manner and from such time as may be prescribed in the manner provided in clause (3).

(3) In this article, "prescribed" means,—

(i) until a Finance Commission has been constituted, prescribed by the President by order, and

(ii) after a Finance Commission has been constituted, prescribed by the President by order after considering the recommendations of the Finance Commission.]

271. Notwithstanding anything in articles 269 and 270, Parliament may at any time increase any of the duties or taxes referred to in those articles by a surcharge for purposes of the Union and the whole proceeds of any such surcharge shall form part of the Consolidated Fund of India.

272. *[Taxes which are levied and collected by the Union and may be distributed between the Union and the States.] Rep. by the Constitution (Eightieth Amendment) Act, 2000, s. 4.*

3 Subs. by the Constitution (Eightieth Amendment) Act, 2000, s. 3, for art. 270 (w.e.f. 1-4-1996).

* The words and figures in brackets shall stand substituted as "articles 268, 268A and 269" by the Constitution (Eighty-eighth Amendment) Act, 2003, s. 3 (which is yet not in force, date to be notified later on).

১[২৭০। খাজনাশিং লৌবা অমদি সংঘ অমসুং রাজ্যশিংদা য়েহ্লেকপা খাজনাশিং - (১) আর্টিকল ২৬৮, ২৬৮০ অমসুং ২৬৯ দা যাওবদি নত্তবা সংঘগী লিষ্টতা যাওরবা খাজনাশিং, আর্টিকল ২৭১ গী মতুং ইন্না লাকপা অহেহা খাজনাশিং অমসুং সংসদনা অকক্ৰুবা মরমগীদমক শেল্লকপা আইনগী মতুং ইন্না লাকপা অহেহা খাজনাশিং অদু ভারত সরকারনা লৌগনি অমসুং খোমগৎকনি অমসুং মদু সংঘ অমসুং রাজ্যশিংদা ক্রোজ (২) দা পীরিবগী মতুং ইন্না য়েহ্লেকনি।

(২) শেহা চহি অমদা কারকপা অসিগুম্বা খাজনাশিংদগী ফংলকপা শেনফমদগী চাদা ওইবা চাং অদু ভারতকী কন্সোলিডেটেট ফন্ডগী শরুক ওইরোই অদুবু চহি অদুদা খাজনা লৌখৎকদবা রাজ্যশিং অদুদা পীগনি অমসুং ক্রোজ (৩) দা তাল্লিবা মওংগী মতুং ইন্না অসিগুম্বা মওং অমসুং মতমগী মতুং ইন্না য়েহ্লেকনি।

(৩) আর্টিকল অসিদা 'তাল্লিবা' হায়বদি -

(ক) শেল্লুমগী কমিশন অমা শেমদ্রিফাওবদি, রাষ্ট্রপতিনা হুকুমা তাকপা, অমসুং

(খ) শেল্লুমগী কমিশন অমা শেল্লাবা মতুংদা, শেল্লুমগী কমিশন্দুনা থাগৎলকপা শৌগৎ-রারোলশিং খন্নরবা মতুংদা রাষ্ট্রপতিনা হুকুমা তাকপা

অদুবু খঙনগনি।

(৩) ক্রোজ (২) দা যাওরিবা অসিগীদমক, শেল্লুমগী চহি খুদিংদা আয়দা লৌবা, খাজনাদগী কারকপা, খরচনচিৎবা কাইথোকস্রগা লৈহৌবা শেনফমগী, তাল্লিবদুগী মতুং ইন্না, চা- দা চাং খা, অমসুং সংঘগী তলব-নুংলবকী, খীফম থোকপা খাজনাদুগী খরচনচিৎবা রাইস্রগা, কারকপা শেনফম নত্তবা অদু সংঘগী লমদগী কারকপা শেনফম ওইনা উগনি।

(৪) আর্টিকল অসিদা -

(ক) "আয়গী খাজনা" হায়বসিনা কোর্পোরেশনগী খাজনা যাওরোই;

(খ) "তাল্লিবা হায়বসিনা

(i) শেল্লুমগী কমিশন অমা শেমদ্রিফাওবদি রাষ্ট্রপতিনা হুকুম অমা তাকপবু; অমসুং

(ii) শেল্লুমগী কমিশন শেল্লাবা, মতুংদনা, শেল্লুমগী কমিশন্দুনা থাগৎলকপা শৌগৎপা রারোলশিং খন্নরবা মতুংদা রাষ্ট্রপতিনা তাকপা লেপ্লা অদুবু খঙনগনি;

(গ) "সংঘগী তলব-নুংলব" হায়বসিনা আয়গী খাজনা লৌখৎকদবা ভারতকী কন্সোলিডেতেং, ফন্ডদগী পীগদবা তলব-নুংলব অমসুং পেন্সনগী শেনফমশিং যাওগনি।]

২৭১। পোৎচৈগী খাজনা অমসুং টেক্সশিংদা সংঘগীদমত্তা হেন্না লৌগদবা -

আর্টিকল ২৬৯ অমসুং ১৭০ দা অমা অমা যাওজরগসু, আর্টিকলশিংদুদা যাওরিবা পোৎচৈগী খাজনা নত্রগা টেক্সশিং অদু মতম অমদা হেজ্রমক সংঘগীদম য়েংদুনা অহেহা হাপচিন্দুনা হেজ্রৎহহা যাগনি অমসুং অসুন্না হেজ্রৎলকপগী অপূহা শেনফম অদু ভারতকী কন্সোলিডেতেং ফন্ডগী শরুক অমা ওইগনি।

273. (1) There shall be charged on the Consolidated Fund of India in each year as grants-in-aid of the revenues of the States of Assam, Bihar, Orissa and West Bengal, in lieu of assignment of any share of the net proceeds in each year of export duty on jute and jute products to those States, such sums as may be prescribed.

(2) The sums so prescribed shall continue to be charged on the Consolidated Fund of India so long as any export duty on jute or jute products continues to be levied by the Government of India or until the expiration of ten years from the commencement of this Constitution whichever is earlier.

(3) In this article, the expression "prescribed" has the same meaning as in article 270.

274. (1) No Bill or amendment which imposes or varies any tax or duty in which States are interested, or which varies the meaning of the expression "agricultural income" as defined for the purposes of the enactments relating to Indian income-tax, or which affects the principles on which under any of the foregoing provisions of this Chapter moneys are or may be distributable to States, or which imposes any such surcharge for the purposes of the Union as is mentioned in the foregoing provisions of this Chapter, shall be introduced or moved in either House of Parliament except on the recommendation of the President.

(2) In this article, the expression "tax or duty in which States are interested" means—

(a) a tax or duty the whole or part of the net proceeds whereof are assigned to any State; or (b) a tax or duty by reference to the net proceeds whereof sums are for the time being payable out of the Consolidated Fund of India to any State.

275. (1) Such sums as Parliament may by law provide shall be charged on the Consolidated Fund of India in each year as grants-in-aid of the revenues of such States as Parliament may determine to be in need of assistance, and different sums may be fixed for different States:

Provided that there shall be paid out of the Consolidated Fund of India as grants-in-aid of the revenues of a State such capital and recurring sums as may be necessary to enable that State to meet the costs of such schemes of development as may be undertaken by the State with the approval of the Government of India for the purpose of promoting the welfare of the Scheduled Tribes in that State or raising the level of administration of the Scheduled Areas therein to that of the administration of the rest of the areas of that State: Provided further that there shall be paid out of the Consolidated Fund of India as grants-in-aid of the revenues of the State of Assam sums, capital and recurring, equivalent to—

- [২৭২। সংঘনা লৌবা অমদি খোমজিষা অমসুং সংঘ অমদি রাজ্যশিংদা য়েস্থোকপা য়াবা খাজনাশিং - সন্নিধান (মরিফুশুবা:শেমদোকপা) এক্ট, ২০০০-সেঞ্জন ৪'না লৌথোকখিবা।]
- ২৭৩। লীমোন অমদি লীমোনগী পোথোক্তা লৌবা মীরৈবাক থাবগী খাজনাগী মছত্তা লেমা পীগদবা শেনফম - (১) আসাম, বিহার, ওরিষা অমসুং নোংচুপ বঙ্গগী রাজ্যশিংদা থুংগদবা, চহি খুদিংগী লীমোন অমদি লীমোনগী পোথোক মীরৈবাক্তা থাবগী খাজনাগী, খরচ কাইথুগা কারপা শেনফমগী শরুক অমগী মছত্তা অকরুনা তাক্লিবা লেমা পীবা শেনফম অমা ভারতকী কন্সোলিদিতেং ফন্দদগী চৎনহনগনি।
- (২) অসুয়া তাক্লিবা শেনফম অদু লীমোন নত্রগা লীমোনগী পোথোক মীরৈবাক্তা থাদোকপগী খাজনা ভারত সরকারনা চোন্তনা লৌরিবমখৈ নত্রগা সন্নিধান অসি চৎনবা হৌরকপদগী চহি তরা হৌখিদিবফাওবা, মরকসিদগী অহাষা মতমদু ফাওবা, ভারতকী কন্সোলিদিতেং ফন্দদগী মখাতানা চৎনহনগনি।
- (৩) আর্টিকল অসিদা “তাক্লিবা” হায়বসিগী অর্থ আর্টিকল ২৭০ দা পীরিবদুগীগা চপ মান্না লৌগনি
- ২৭৪। রাজ্যশিংগী কান্নজগদবশিং শোকহনগদবা খাজনা লৌগদবা বিলশিংগীদমক মাঙ্জৌননা রাষ্ট্রপতিগী শৌগৎপা-বোরোল চঙ্গদবা-
- (১) রাজ্যশিংদা কান্নজগদবা টেক্স নত্রগা পোৎচৈগী খাজনা লৌননবা নত্রগা মান্নহন্দনবা, নত্রগা ভারতকী আয়গী খাজনাগা মরী লৈনবা আইন শেমবগীদমক্তা “লৌড-শিংউদগী লাকপা, আয়” হায়বা রাইশিং অসিগী হক্লিবা অর্থ অদু ওস্থোকপা, নত্রগনা অধ্যায়সিগী মমাঙ্গী পীরিবশিংদা পক্লিবা অদুগুয়া সংঘগীদমক্তা অহেয়া খাজনা লৌখৎনবা বিল অমত্তা নত্রগা আইন শেমদোক্লনবা অমত্তা সংসদকী হাউস অমত্তা রাষ্ট্রপতিগী শৌগৎ বোরোল য়াওদনা হৌদোক্লোইদবনি নত্রগা পুখৎলক্লোইদবনি।
- (২) আর্টিকল অসিদা “রাজ্যশিংদা কান্নজগদবা টেক্স অমসুং পোৎচৈগী খাজনা” হায়বসিনা খঙ্গনগনি -
- (ক) টেক্স অমগী নত্রগা পোৎচৈগী খাজনাগী কারকপা অপূষা নত্রগা শরুক অমদগী চঙ্গখিবা খরচ কাইথোক্লগা রাজ্য অমদা পীথরকপা অদুবু; নত্রগা
- (খ) টেক্স অমা নত্রগা পোৎচৈগী খাজনাগী অপূষা কারক্লবা শেনফমদগী খরচ চঙ্গখিবদু কাইথোক্লগা ফংবদু য়েংলগা মতমদুগী ওইনা ভারতকী কন্সোলিদিতেং ফন্দদগী রাজ্য অমদা পীব য়াবা অদুবু।
- ২৭৫। রাজ্য খরদা সংঘদগী লেমা শেল পীবা -
- (১) সংসদনা মতেং পীবা দরকার ওইগনি খনবা অদুগুয়া রাজ্যশিংগী আয়দা লেমা-পাংবা-শেল ওইনা আইন শেমদুনা হাপ্পা য়াবা অদুগুয়া শেনফম অমা চহি খুদিংগী ভারতকী কন্সোলিদিতেং ফন্দদগী চৎনহনগনি অমসুং তোঙান তোঙানবা রাজ্যগী তোঙান তোঙানবা শেনফমশিং লেপ্পা য়াগনি :
- তৌবদদি ভারতকী কন্সোলিদিতেং ফন্দদগী রাজ্য অমগী আয়দা লেমা পীবা শেল ওইনা ভারত সরকারগী অয়াবা লৌরগা রাজ্যদুদা লৈরিবা সেদুল্ড ট্রাইবশিংগী য়াইফ-নুংঙাই পুরকুবগীদমক রাজ্যদুনা লৌখৎপা য়াবা চাউখৎখোঙথাংগী হৌরমশিংদা নত্রগা রাজ্যদুদা লৈবা সেদুল্ড এরিয়াগী লৈঙাক শাসনগী থাক অদু রাজ্যদুদা লৈহৌরিবা অতৈ লমশিংদুগী লৈঙাক শাসন থাক্তা হৌহক্লকুবগীদমক চঙ্গদবা খরচ অদু কোন্ননবা, অদুগুয়া শেল্পেপ অমসুং হুনা পীশিনবা শেলশিং পীগদবনি;

(a) the average excess of expenditure over the revenues during the two years immediately preceding the commencement of this Constitution in respect of the administration of the tribal areas specified in ¹[Part I] of the table appended to paragraph 20 of the Sixth Schedule; and (b) the costs of such schemes of development as may be undertaken by that State with the approval of the Government of India for the purpose of raising the level of administration of the said areas to that of the administration of the rest of the areas of that State.

²[(1A) On and from the formation of the autonomous State under article 244A,—

(i) any sums payable under clause (a) of the second proviso to clause (1) shall, if the autonomous State comprises all the tribal areas referred to therein, be paid to the autonomous State, and, if the autonomous State comprises only some of those tribal areas, be apportioned between the State of Assam and the autonomous State as the President may, by order, specify;

(ii) there shall be paid out of the Consolidated Fund of India as grants-in-aid of the revenues of the autonomous State sums, capital and recurring, equivalent to the costs of such schemes of development as may be undertaken by the autonomous State with the approval of the Government of India for the purpose of raising the level of administration of that State to that of the administration of the rest of the State of Assam.]

(2) Until provision is made by Parliament under clause (1), the powers conferred on Parliament under that clause shall be exercisable by the President by order and any order made by the President under this clause shall have effect subject to any provision so made by Parliament:

Provided that after a Finance Commission has been constituted no order shall be made under this clause by the President except after considering the recommendations of the Finance Commission.

276. (1) Notwithstanding anything in article 246, no law of the Legislature of a State relating to taxes for the benefit of the State or of a municipality, district board, local board or other local authority therein in respect of professions, trades, callings or employments shall be invalid on the ground that it relates to a tax on income.

(2) The total amount payable in respect of any one person to the State or to any one municipality, district board, local board or other local authority in the State by way of taxes on professions, trades, callings and employments shall not exceed ³[two thousand and five hundred rupees] per annum.

1 Subs. by the North-Eastern Areas (Reorganisation) Act, 1971 (81 of 1971), s. 71, for "Part A" (w.e.f. 21-1-1972).

2 Ins. by the Constitution (Twenty-second Amendment) Act, 1969, s. 3.

3 Subs. by the Constitution (Sixtieth Amendment) Act, 1988, s. 2, for "two hundred and fifty rupees".

মখাতানা তৌবদদি ভারতকী কন্সোলিডেতেৎ ফন্দদগী আসাম রাজ্যগীদমক আয়গী লেমা-পীবা-শেল ওইনা শেল্পেপ অমদি হঞ্জিমা পীবা অসুমা মানবা শেনফম পীগনি -

(ক) তরুক শুবা সেদুলগী ২০ শুবা পেরেগ্রাফতা হাপ্লিবা টেবলগী ১[পাৰ্ট ১ দা] পীরিবা ট্ৰাইবেলগী লমশিংগী লৈঙাকপগা মৰী লৈননা সস্থিধান অসি চৎনবা হৌদ্রিঙে হেক মমাঙগী চহি অনিদুদা ফংখিবা আয়দগী খৰচনা হেনখিবা অদুগী চাংচং; অমসুং

(খ) হায়রিবা লমশিং অদুগী লৈঙাকপগী থাক অদু রাজ্যদুদা লৈরিবা লেমহৌরিবা লমশিংদুগী লৈঙাক শাসনগী থাজ পুখৎলকপদা ভারতসরকারগী অয়াবা লৌরগা রাজ্য অদুনা পায়খৎপা য়াবা অদুগুস্তা চাওখৎ-খৌরাংগী চঙগদৌবা শেল।

২[(১ক)। আৰ্টিকল ২৪৪ ক গী মখাদা মশানা লৈঙাকচবা রাজ্য হেক শেশ্বদা, অমসুং শেশ্বদগী -

(i) ক্ৰোজ (১) গী অনিশুবা “তৌবদদি” গী ক্ৰোজ (ক) গী মখাদা পীগদবা শেল ময়াম অদু, মশানা লৈঙাকচবা রাজ্যদুদা মদুগী মনুংদা লৈবা ট্ৰাইবেলগী লম পূম্মক য়াওরবদি মশানা লৈঙাকচবা রাজ্যদুদা পীগনি, অমসুং মশানা লৈঙাকচবা রাজ্যদু ট্ৰাইবেলগী লম খরদনা শারবদি রাষ্ট্ৰপতিনা হুকুম অমনা হায়বা মতুং ইমা আসাম রাজ্যগা মশানা লৈঙাকচবা রাজ্যদুগদা য়েলবিগনি;

(ii) মশানা লৈঙাকচবা রাজ্যদুগী আয়গী লেমা পীবা মতেং ওইনা ভারতকী কন্সোলিডেতেৎ ফন্দদগী শেল্পেপ অমদি হঞ্জিমা পীবা শেলশিং, মশানা লৈঙাকচবা রাজ্যদুনা ভারত সরকারগী অয়াবা লৌরগা রাজ্যদুগী লৈঙাক শাসনগী থাক অদু আসাম রাজ্যগী লেমহৌরিবা লমগী লৈঙাক শাসনগী থাজ যৌহল্লুৰুবা পায়খৎকদৌবা চাওখৎ-খৌরাংগী চঙগদবা শেনফমগা মাননা পীগনি।]

(২) সংসদনা ক্ৰোজ (১) গী মখাদা হাপ্তিবা ফাওবদি ক্ৰোজ অদুগী মখাদা সংসদনা পীরিবা শক্তি অদু রাষ্ট্ৰপতিনা হুকুম অমনা শিজিন্নবা য়াগনি অমসুং রাষ্ট্ৰপতিনা ক্ৰোজ অসিগী মখাদা অসুমা থোকপা হুকুম অদু সংসদনা শেশ্বা আইনগী মখাদা চৎনগনি :

তৌবদদি শেশ্বমগী কমিশন অমা শেল্লাবা মতুংদদি শেশ্বমগী কমিশনা থাগৎলকপা রারোলশিং খন্নরবা মতুংদা নত্তনা রাষ্ট্ৰপতিনা ক্ৰোজ অসিগী মখাদা হুকুম থোক্ৰোইদবনি।

২৭৬। শিনফমদা, লল্লোন-ইতিক তৌবদা, হিংবগী থবক ইনখাং তৌবদা অমসুং শেল পীদুনা শিজিন্নবা থবক্তা লৌবা খাজনাশিং - (১) আৰ্টিকল ২৪৬ তা অমা অমা হায়জরগসু, রাজ্যদুগী নত্ৰগা মুনিসিপ্যালিটি, ডিষ্ট্ৰিক্ট বোর্দ, লোকেল বোর্দ নত্ৰগা অতোপ্লা লোকেল অথোরিটি অমগী কান্নজনবগীদমক শিনফমশিংগী, লল্লোন ইতিক তৌবগী, থবক ইনখাংগী নত্ৰগা থবক শিজিন্নবদা লৌবা খাজনাশিংগা মৰী লৈনবা রাজ্যগী বিধান মন্দলনা শেশ্বা আইনশিং অদু আয়দা লৌবা খাজনাগা মৰী লৈনৈ হায়দুনা চৎনরৌইদৌবা ওইরৌই।

(২) মী অমগী রাজ্য অমদা নত্ৰগা মুনিসিপ্যালিটি, ডিষ্ট্ৰিক্ট বোর্দ, লোকেল বোর্দ নত্ৰগা রাজ্যদুগী লোকেল অথোরিটি অমদা পীফম থোকপা শিনফমগী, লল্লোন ইতিক, থবক-ইনখাং নত্ৰগা থবক তৌবগী লৌগদবা খাজনাগী অপূষা শেনফম চহি অমদা °[লূপা লিশিং অনি চামঙা] দগী হেল্লোইদবনি।

১। “পাৰ্ট ক” গী মছত্তা শিন্দোরকপা, অরাং-নোংপোক লমশিং (হমা শেমদোক শাদোকপা) এক্ট, ১৯৭১ গী সেক্সন ৭১ না (তাং ২১-১-১৯৭২ দগী)।

২। সস্থিধান (কুল্মিথৌই শুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৬৯ গী সেক্সন ৩ না হাপচিল্লকপা।

৩। সস্থিধান (হক্ষুশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৮৮ গী সেক্সন ২ না “লূপা চনিয়াঙে” গী মছত্তা শিন্দোকখিবা।

1* * * *

(3) The power of the Legislature of a State to make laws as aforesaid with respect to taxes on professions, trades, callings and employments shall not be construed as limiting in any way the power of Parliament to make laws with respect to taxes on income accruing from or arising out of professions, trades, callings and employments.

277. Any taxes, duties, cesses or fees which, immediately before the commencement of this Constitution, were being lawfully levied by the Government of any State or by any municipality or other local authority or body for the purposes of the State, municipality, district or other local area may, notwithstanding that those taxes, duties, cesses or fees are mentioned in the Union List, continue to be levied and to be applied to the same purposes until provision to the contrary is made by Parliament by law.

278. [*Agreement with States in Part B of the First Schedule with regard to certain financial matters.*] *Rep. by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 29 and Sch.*

279. (1) In the foregoing provisions of this Chapter, "net proceeds" means in relation to any tax or duty the proceeds thereof reduced by the cost of collection, and for the purposes of those provisions the net proceeds of any tax or duty, or of any part of any tax or duty, in or attributable to any area shall be ascertained and certified by the Comptroller and Auditor-General of India, whose certificate shall be final.

(2) Subject as aforesaid, and to any other express provision of this Chapter, a law made by Parliament or an order of the President may, in any case where under this Part the proceeds of any duty or tax are, or may be, assigned to any State, provide for the manner in which the proceeds are to be calculated, for the time from or at which and the manner in which any payments are to be made, for the making of adjustments between one financial year and another, and for any other incidental or ancillary matters.

280. (1) The President shall, within two years from the commencement of this Constitution and thereafter at the expiration of every fifth year or at such earlier time as the President considers necessary, by order constitute a Finance Commission which shall consist of a Chairman and four other members to be appointed by the President.

(2) Parliament may by law determine the qualifications which shall be requisite for appointment as members of the Commission and the manner in which they shall be selected.

(3) It shall be the duty of the Commission to make recommendations to the President as to—

(a) the distribution between the Union and the States of the net proceeds of taxes which are to be, or may be, divided between them under this Chapter and the allocation between the States of the respective shares of such proceeds;

(b) the principles which should govern the grants-in-aid of the revenues of the States out of the Consolidated Fund of India;

1 Proviso omitted by s. 2, *ibid.*

[* * * *] (সম্বিধান (হুম্বুশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৮৮ গী সেঙ্গন ২ না লৌথোকখিবা।)

(৩) রাজ্য অমগী বিধান মন্দলগী, মমাঙদা হায়খিবগুয়া শিনফমশিংগী, লল্লোন ইতিক, থবক ইনখাং অমসুং থবক তৌবগী লৌগদবা খাজনাগা মরী লৈননা আইন শেল্লাব শক্তি অদুনা শিনফমশিংগী, লল্লোন ইতিক, থবক ইনখাং অমসুং থবক তৌবদগী ফংলকপা নত্রগা থোক্কপা আয়দা লৌবা খাজনাশিং লৌনবা সংসদকী আইন শেল্লাবগী শক্তি অদুনা করিগুস্বা মওং অমদা অপস্বা পীবা ওইনা লৌরৌইদবনি।

২৭৭। (অরিবা) আইন কস্বা - সম্বিধান অসি হেক চৎনদ্রিঙৈদা রাজ্য অমগী সরকারনা নত্রগা ম্যুনিসিপ্যালিটি অমনা নত্রগা অতোপ্লা লোকেল অথোরিটিনা নত্রগা লূপ অমনা রাজ্য অদুগীদমক, ম্যুনিসিপ্যালিটি, ডিষ্ট্রিক্ট নত্রগা অতৈ লমদুগী মফম অমগীদমক আইন চুয়া লৌরস্বা খাজনা, পোৎচৈগী খাজনা, পুথোক পুশিনগী খাজনা নত্রগা ফী-শিং, সংসদনা আইন শেমদুনা ওন্ন তৈনবা নিয়ম শেমদ্রিফাওবা অদুম্মক মখা তানা লৌখিগনি অমসুং চপমাননা মরমশিংদুগীদমক শিজিন্নখিগনি, অদুম্মক খাজনাশিং, পোৎচৈগী খাজনাশিং, পুথোক-পুশিনগী খাজনা, ফী-শিং অদু সংঘগী লিষ্টতা মমিং পঞ্জরবসু।

২৭৮। অহাঙ্গা সেদুলগী পাট খ দা য়াওরিবা রাজ্যশিংগা শেম্বুমগী মতাং খরদা য়ানবা - [সম্বিধান (তরেৎশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৫৬, সেঙ্গন ২৯ অমসুং সেদুলনা ককখিবা]

২৭৯। খরচ কাইখ্রগা কারকপা শেনফম পাবা অসিনচিংবা - (১) অধ্যায় অসিগী মমাঙদা পীরিবশিং অসিদা খরচ কাইখ্রগা কারকপা শেনফম হায়বসিনা টেক্স অমা নত্রগা পোৎচৈগী খাজনাগা মরী লৈননা খঙনগদবদি মদুগী কারকপা শেনফমদগী খোমজিনবগী খরচ তৌখিবা শেল ককখ্রগা লৈহৌবা শেল অপূষদুনি, অমসুং অদুগুস্বা পীরিবা নিয়মশিং অদুগীদমক, লম অমদা ফংবা নত্রগা মদুদগী ফংবা টেক্সন নত্রগা পোৎচৈগী খাজনা অমগী নত্রগা টেক্স নত্রগা পোৎচৈগী খাজনাগী শরুক অমগী খরচ কাইথোকখ্রগা কারকপা শেনফম পাগদবদু ভারতকী কন্ট্রোলর অমসুং ওদিতর জেনেৰেলনা হেত্তোক পাথোক্কনি অমসুং মহাক্সা পীবা শক্তাক-চেনা অরৌইবা ওইনা লৌদুনা হায়বদু ইদুনা তাক্কনি।

(২) মমাঙদা হায়খিবশিংসিগী অমসুং অধ্যায় অসিদা ময়েকশেংনা পীরিবশিং অসিগী মখাদা সংসদনা শেম্বা আইন অমদা নত্রগা রষ্ট্রপতিনা থোকপা হুকুম অমদা, পাট অসিগী মখাদা পোৎচৈগী খাজনাদগী নত্রগা টেক্স অমদগী কারকপা শেনফম অদু রাজ্য অমদা পীবদা নত্রগা পীথবা য়াবা মতাংদা কারকপা শেনফম অদু হোৎননবগী মওং, করস্বা মতমদগী নত্রগা করস্বা মতমদা অমসুং করস্বা মওংদা করিগুস্বা অমা পীথোকপা য়াগদগে হায়বগী মরমদা, শেম্বুমগী চহি অমগা শেম্বুমগী চহি অমগগী মরমদা ককথোক ককশিন তৌদুনা চান্নহনবগী মরমদা অমসুং অতৈ থোক্কপা য়াবা নত্রগা নক্সা রাফমশিংগী মরমদা, হাপ্লা য়াগনি।

২৮০। শেম্বুমগী কমিশন - (১) রাষ্ট্রপতিনা সম্বিধান চৎনবগী চহি অনিগী মনুংদা অমসুং মতুংদনা মঙাশুবা চহি লৌইবা খুদিংগী নত্রগা রাষ্ট্রপতিনা দরকার ওই খনবা মতুং ইন্না হেন্না গুনখংপা মতম অমদা, হুকুম অমা থোক্কুনা সভাপতি অমগা অমসুং রাষ্ট্রপতিনা খনগদবা অতোপ্লা মেম্বর মরিগনা শাবা শেম্বুমগী কমিশন অমা শেম্বা য়াগনি।

(২) সংসদনা আইন শেমদুনা কমিশন অদুগী মেম্বর ওইনা হাপ্লাদা চেনগদবা মইমশিংগী গুন অমসুং মখোয়বু হাপ্পনবগী নিয়মশিং লেপ্লা য়াগনি।

(৩) রাষ্ট্রপতিদা শৌগৎপা বারোল লানখৎপা কমিশনগী মখৌ ওইগনি, মরমশিংসিগী -

(ক) অধ্যায় অসিগী মখাদা য়েনগদবা নত্রগা য়েন্নবা য়াবা খরচ কাইখ্রগা কারকপা খাজনাগী শেল সংঘগা রাজ্যশিংগদা য়েন্নবিবা;

¹[(*bb*) the measures needed to augment the Consolidated Fund of a State to supplement the resources of the Panchayats in the State on the basis of the recommendations made by the Finance Commission of the State;]

²[(*c*) the measures needed to augment the Consolidated Fund of a State to supplement the resources of the Municipalities in the State on the basis of the recommendations made by the Finance Commission of the State;]

³[(*d*)] any other matter referred to the Commission by the President in the interests of sound finance.

(4) The Commission shall determine their procedure and shall have such powers in the performance of their functions as Parliament may by law confer on them.

281. The President shall cause every recommendation made by the Finance Commission under the provisions of this Constitution together with an explanatory memorandum as to the action taken thereon to be laid before each House of Parliament.

Miscellaneous Financial Provisions

282. The Union or a State may make any grants for any public purpose, notwithstanding that the purpose is not one with respect to which Parliament or the Legislature of the State, as the case may be, may make laws.

283. (1) The custody of the Consolidated Fund of India and the Contingency Fund of India, the payment of moneys into such Funds, the withdrawal of moneys therefrom, the custody of public moneys other than those credited to such Funds received by or on behalf of the Government of India, their payment into the public account of India and the withdrawal of moneys from such account and all other matters connected with or ancillary to matters aforesaid shall be regulated by law made by Parliament, and, until provision in that behalf is so made, shall be regulated by rules made by the President.

(2) The custody of the Consolidated Fund of a State and the Contingency Fund of a State, the payment of moneys into such Funds, the withdrawal of moneys therefrom, the custody of public moneys other than those credited to such Funds received by or on behalf of the Government of the State, their payment into the public account of the State and the withdrawal of moneys from such account and all other matters connected with or ancillary to matters aforesaid shall be regulated by law made by the Legislature of the State, and, until provision in that behalf is so made, shall be regulated by rules made by the Governor⁴ of the State.

1 Ins. by the Constitution (Seventy-third Amendment) Act, 1992, s. 3 (w.e.f. 24-4-1993).

2 Ins. by the Constitution (Seventy-fourth Amendment) Act, 1992, s. 3 (w.e.f. 1-6-1993).

3 Sub-clause (*c*) re-lettered as sub-clause (*d*) by s. 3, *ibid.* (w.e.f. 1-6-1993).

4 The words "or Rajpramukh" omitted by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 29 and Sch.

(খ) ভারতকী কসোলিদেতেৎ ফন্দদগী রাজ্যগী আয় ওইনা লেয়া পীবা শেলগী মতেৎ পীবদা পুনগদৌবা (= চৎনগদৌবা) নীতি নিয়মশিং;

³[(খখ) রাজ্যগী শেস্তুমগী কমিশনা লানখৎলকপা বারোলশিংদা যুস্ফম ওইরগা রাজ্যদুগী পঞ্চায়েৎশিংগী লৈজবা মরলদা হাপচিল্লনবা রাজ্যদুগী কসোলিদেতেৎ ফন্দবু হেঙ্গৎহষদা চঙ্গদৌবা খৌরমশিং;]

⁴[(গ) রাজ্যগী শেস্তুমগী কমিশনা পীখৎলকপা বারোলশিংদা যুস্ফম ওইরগা রাজ্যদুগী মুনিসিপ্যালিটিশিংগী লৈজবা মরলদা হাপচিল্লনবা রাজ্যদুগী কসোলিদেতেৎ ফন্দবু হেঙ্গৎহষদা চঙ্গদৌবা খৌরমশিং;]

⁵[(ঘ) রাষ্ট্রपतिना कमिश्ना शेतुमगी फिन्म फहल्लवगी येदुना शिल्लरकपा अतोप्ला राफमशिं।]

(४) कमिश्ना थवक चखननवगी नियमशिं लेपकनि अमसुं मथेयगी मथेदां पाङ्खोरुनवा संसदना आइन शेमदुना पीवा शक्तिशिं लैगनि।

२८१। शेतुमगी कमिश्नगी शैगंपा बारोलशिं - सन्धिानदा पीरिवशिंगी मखादा शेतुमगी कमिश्ना शैगंपा बारोल खुदिंमक मदुगी मतुं ईना पायखंपा थवकशिं शन्दोरुना ताकपा अईवा बारोलगा लोयनना राष्ट्रपतिना संसदकी हाईस खुदिंमज्जा पुथोकहनगदवनि।

मखल मखागी शेतुमगी नियमशिं

२८२। संघना नद्रेगा राज्याना मशागी आयशिंदगी चंनगदौबा खरच - संघना नद्रेगा राज्य अमना मीयामगी ओईवा थवकीदमक, थवक अदुगी मरमदा संघना नद्रेगा राज्याना, चानवा मतुं ईना आइन शेश्वा याद्रेगसु, ग्रान्ट अमा हेजे पीवा यागनि।

२८३। कसोलिदेतेत् फन्दशिं, कण्टिङ्गेल्ली फन्दशिं अमसुं मीयामगी हिसावता पीशिवा, शेलशिं चकशिना थन्ना, असिचिंवा- (१) भारतकी कसोलिदेतेत् फन्द अमसुं भारतकी कण्टिङ्गेल्ली फन्द चकशिना थन्ना, असिगुन्ना फन्दशिंदा शेल हपचिवा, मदुगी शेल लौथोकपा, असिगुन्ना फन्ददा हपचिल्लवशिंदु नतुवा भारत सरकारना नद्रेगा भारत सरकारगीदमज्जा फंलकपा मीयामगी शेलशिं चकशिना थन्ना, भारतकी मीयामगी हिसावता मथेयव हपचिवा अमसुं असिगुन्ना हिसावतगी शेल लौथोकपा अमसुं ममाङ्गदा हायखिवा राफमशिंगा मरी लैनवा नद्रेगा नरुवा राफमशिं संसदना शेश्वा आईना शील्लगनि, अमसुं मदुगीदमज्जा हपकदवा नियमशिं शेमद्रिवांवा, राष्ट्रपतिना शेश्वा नियला शील्लगनि।

(२) राज्यागी कसोलिदेतेत् फन्द अमसुं राज्यागी कण्टिङ्गेल्ली फन्द लौथोकपा, असिगुन्ना फन्ददा हपचिल्लिवदु नतुवा राज्यागी सरकारना नद्रेगा सरकारदुगीदमज्जा फंवा मीयामगी शेलशिं चकशिना थन्ना, राज्यादुगी मीयामगी हिसावता मथेयशिंदु हपचिवा अमसुं अदुगुन्ना हिसावतगी शेल लौथोकपा अमसुं ममाङ्गदा हायखिवगा मरी लैनवा नद्रेगा नरुवा राफमशिं राज्यादुगी विधान मन्दलना शेश्वा आईना शील्लगनि, अमसुं मदुगीदमक चंनगदवशिं असुन्ना शेमद्रिवा फांवदि, राज्यादुगी राज्यापालना [***] शेश्वा नियमशिंना शील्लगनि।

- १। सन्धिान (ह्मफुतरामरिशुवा शेमदोकपा) एक्ट, १९९२ गी सेक्शन ३ ना हपचिल्लकपा (तां २०-४-१९९३ दगी)।
- २। सब-क्लोज (ग) असि सन्धिान (तरेत्शुवा शेमदोकपा) एक्ट, १९५६ सेक्शन २९ अमसुं सेदुलना लौथोकुरगा सन्धिान (ह्मफुतरामरिशुवा शेमदोकपा) एक्ट, १९९२ गी सेक्शन २ ना अमुक हपचिल्लकपा (तां २०-४-१९९३ दगी)।
- ३। हाना सब-क्लोज (घ) ओईरन्दु सब-क्लोज (ग) हायना सन्धिान (तरेत्शुवा शेमदोकपा) एक्ट, १९५६ सेक्शन २९ अमसुं सेदुलना शेमदोकुरगा अमुक सब-क्लोज (ख) हायना सन्धिान (ह्मफुतरामरिशुवा शेमदोकपा) एक्ट, १९९२ ना (तां २०-४-१९९३ दगी) शेमदोकपा।
- ४। “नद्रेगा राजप्रमुं” हायवा राईशिं असि सन्धिानगी (तरेत्शुवा शेमदोकपा) एक्ट, १९५६ की सेक्शन २९ अमसुं सेदुलना लौथोकथिवा।

284. All moneys received by or deposited with—

(a) any officer employed in connection with the affairs of the Union or of a State in his capacity as such, other than revenues or public moneys raised or received by the Government of India or the Government of the State, as the case may be, or (b) any court within the territory of India to the credit of any cause, matter, account or persons, shall be paid into the public account of India or the public account of State, as the case may be.

285. (1) The property of the Union shall, save in so far as Parliament may by law otherwise provide, be exempt from all taxes imposed by a State or by any authority within a State.

(2) Nothing in clause (1) shall, until Parliament by law otherwise provides, prevent any authority within a State from levying any tax on any property of the Union to which such property was immediately before the commencement of this Constitution liable or treated as liable, so long as that tax continues to be levied in that

286. (1) No law of a State shall impose, or authorise the imposition of, a tax on the sale or purchase of goods where such sale or purchase takes place—

(a) outside the State; or

(b) in the course of the import of the goods into, or export of the goods out of, the territory of India.

1 * * * *

²[(2) Parliament may by law formulate principles for determining when a sale or purchase of goods takes place in any of the ways mentioned in clause (1).

³[(3) Any law of a State shall, in so far as it imposes, or authorises the imposition of,—

(a) a tax on the sale or purchase of goods declared by Parliament by law to be of special importance in inter-State trade or commerce; or

(b) a tax on the sale or purchase of goods, being a tax of the nature referred to in sub-clause (b), subclause (c) or sub-clause (d) of clause (29A) of article 366, be subject to such restrictions and conditions in regard to the system of levy, rates and other incidents of the tax as Parliament may by law specify.]]

1 *Explanation* to cl. (1) omitted by the Constitution (Sixth Amendment) Act, 1956, s. 4.

2 Subs. by s. 4, *ibid.*, for cls. (2) and (3).

3 Subs. by the Constitution (Forty-sixth Amendment) Act, 1982, s. 3, for cl. (3).

২৮৪। বাদীশিংনা থমজিল্লকপা অমসুং প্রজাগী থবক ভৌবশিংনা অমদি বায়েনশঙনা ফংলকপা অতোপ্লা শেলশিং চেকশিনা থমজিঘা-

(ক) ভারত সরকারনা নত্রগা রাজ্য সরকারনা, চানবা অমনা, লৌখৎলকপা নত্রগা ফংলকপা আয়শিং নত্রগা মীয়ামগী শেল নত্রবা, সংঘগী নত্রগা রাজ্য অমগী থবক ইনখাংগা মরী লৈনবা থবক ভৌবা অফিসার অমনা অদুগুন্না মাগী ফমগী শক্তিনা ফংলকপা নত্রগা মঙোলন্দা থমজিল্লকপা শেল মথৈ; নত্রগা

(খ) ভারতকী লম মনুংদা লৈবা রায়েলশঙ অমনা নত্রগা মদুদা মরম অমগী, রাফম অমগী, হিসাব অমগী নত্রগা মীশিংগীদমত্তা ফংলকপা নত্রগা থমজিল্লকপা পৈশা পূম্মক ভারতকী মীয়ামগী হিসাবতা নত্রগা রাজ্যদুগী মীয়ামগী হিসাবতা, অয়াবা মতুং ইন্না, হাপচিনগনি।

২৮৫। সংঘগী মপোৎ-মরল রাজ্যনা লৌবা খাজনাদগী কোক্কদবা - (১) সংঘগী মপোৎ-মরল অদু সংসদনা আইন শেমদুনা অতোপ্লা মওংদা হায়দ্রবদি রাজ্যনা নত্রগা রাজ্যদুগী মনুংদা লৈবা অথোরিটি অমনা লৌগদবা খাজনা পূম্মজগী কোক্কদবনি।

(২) ক্লোজ (১) দা হায়রিবসিনা, সংসদনা অতোপ্লা মওংদা আইন অমনা হায়দ্রিবফাওবদি, সন্স্থান অসি হেক চৎনবা হৌদ্রিঙৈদা সংঘগী মপোৎ-মরলগী থীফম থোকপা খাজনা নত্রগা থীফম থোকপনি হায়না লৌগদবদু, রাজ্যদুদা খাজনা অদু মখা তানা লৌরিবমথৈদি, রাজ্যদুগী অথোরিটি অমনা খাজনা অদু লৌবদা থিংবা লৈরৌই।

২৮৬। পোৎচৈ য়োম্বা নত্রগা লৈবদা খাজনা লৌবগী অথিংবা -

(১) রাজ্যগী আইন অমনা পোৎচৈ য়োনবা নত্রগা লৈবদা খাজনা লৌনবা তৌরৌইদবনি নত্রগা লৌখৎনবগী হক পীরৌইদবনি, অদুগুন্না য়োম্বা নত্রগা লৈবদু

(ক) রাজ্যদুগী মপান্দা ভৌবদা; নত্রগা

(খ) ভারতকী লম মনুংদা মীরৈবাজ্জী পোৎচৈশিং পুশিল্লকপদা নত্রগা ভারতকী মপান্দা পোৎচৈশিং খাদোকথিবদা।
* * *

¶[(২) ক্লোজ (১) দা হায়রিবা মওংসিদা পোৎচৈ য়োনবা নত্রগা লৈবা হায়বদু করন্না মতমদা ওইগদগে হায়বা লেপ্তবগী নীতি নিয়মশিং সংসদনা আইন শেম্বা য়াগনি।]

¶[(৩) রাজ্য অমগী আইন অমা, মদুনা খাজনা অমা লৌবদা নত্রগা লৌনবগী শক্তি পীবদা -

(ক) রাজ্যগা রাজ্যগী মরত্তা লল্লোম্বা নত্রগা চাউনা কারবার তৌনবদা থৌইদৌক্লগ মরু ওইবনি হায়না সংসদনা আইনা লাউথোক্লবা পোৎচৈশিং য়োম্বা নত্রগা লৈবদা ; নত্রগা

(খ) আটিকল ৩৬৬ কী ক্লোজ ২৯ ক গী সব-ক্লোজ (খ), সব-ক্লোজ (গ) নত্রগা সব-ক্লোজ (ঘ) দা পল্লিবা মখলগী অদুগুন্না পোৎচৈ য়োম্বা নত্রগা লৈবদা,

রাজ্যগী আইন অদু, সংসদনা আইন শেমদুনা তাকপা য়াবা খাজনা লৌখৎনবগী চনিগদবা মওং, খাজনাগী রেট অমসুং খাজনাদুগী হৌনশাশিংগী মরমদা পীবা অদুগুন্না অথিংবশিং অমসুং ফিভমশিংগী, মখা পোনগনি।;

১। সন্স্থান (তরুকশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ৪ না ক্লোজ (১) গী ব্যাখা লৌথোকথিবা।

২। সন্স্থান (তরুকশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৫৬ না ক্লোজ (২) অমসুং (৩) গী মছত্তা শিল্দোরকপা।

৩। সন্স্থান (নিফুতরুকশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৮২ সেক্সন ৩ না ক্লোজ (৩) গী মছত্তা শিল্দোকপা (তাং ১২-২-১৯৮৩ দগী)।

287. Save in so far as Parliament may by law otherwise provide, no law of a State shall impose, or authorise the imposition of, a tax on the consumption or sale of electricity (whether produced by a Government or other persons) which is—

(a) consumed by the Government of India, or sold to the Government of India for consumption by that Government; or

(b) consumed in the construction, maintenance or operation of any railway by the Government of India or a railway company operating that railway, or sold to that Government or any such railway company for consumption in the construction, maintenance or operation of any railway, and any such law imposing, or authorising the imposition of, a tax on the sale of electricity shall secure that the price of electricity sold to the Government of India for consumption by that Government, or to any such railway company as aforesaid for consumption in the construction, maintenance or operation of any railway, shall be less by the amount of the tax than the price charged to other consumers of a substantial quantity of electricity.

288. (1) Save in so far as the President may by order otherwise provide, no law of a State in force immediately before the commencement of this Constitution shall impose, or authorise the imposition of, a tax in respect of any water or electricity stored, generated, consumed, distributed or sold by any authority established by any existing law or any law made by Parliament for regulating or developing any inter-State river or river-valley.

Explanation.—The expression “law of a State in force” in this clause shall include a law of a State passed or made before the commencement of this Constitution and not previously repealed, notwithstanding that it or parts of it may not be then in operation either at all or in particular areas.

(2) The Legislature of a State may by law impose, or authorise the imposition of, any such tax as is mentioned in clause (1), but no such law shall have any effect unless it has, after having been reserved for the consideration of the President, received his assent; and if any such law provides for the fixation of the rates and other incidents of such tax by means of rules or orders to be made under the law by any authority, the law shall provide for the previous consent of the President being obtained to the making of any such rule or order.

289. (1) The property and income of a State shall be exempt from Union taxation.

(2) Nothing in clause (1) shall prevent the Union from imposing, or authorising the imposition of, any tax to such extent, if any, as Parliament may by law provide in respect of a trade or business of any kind carried on by, or on behalf of, the Government of a State, or any operations connected therewith, or any property used or occupied for the purposes of such trade or business, or any income accruing or arising in connection therewith.

(3) Nothing in clause (2) shall apply to any trade or business, or to any class of trade or business, which Parliament may by law declare to be incidental to the ordinary functions of Government.

২৮৭। বিজুলিগী খাজনা কোকপীবা - সংসদনা আইন শেমদুনা অতোপ্লা মওংদা হাপ্লা নতনা, রাজ্য অমগী আইনা বিজুলি অদু (সরকারনা নত্রগা অতৈ মীশিংনা পুথোক্লবসু) শিজিলবগী নত্রগা য়োষগী খাজনা লৌবা নত্রগা লৌনবা শক্তি পীবা তৌরোইদবনি অসিগুস্বা বিজলিদা -

(ক) ভারত সরকারনা শিজিলববা নত্রগা ভারত সরকারদা সরকার অদুনা শিজিলববা য়োষা; নত্রগা

(খ) ভারত সরকারনা নত্রগা রেলগাড়ী চলাইবা রেল কম্পানী অমনা রেলরে শেম্বদা, তেক্ত-কায়দনা থম্বদা নত্রগা চলাইবদা শিজিলববা, নত্রগা, সরকার অদুনা নত্রগা রেলরে কম্পানী অদুনা রেলরে শেম্ববগীদমক, মখাতানা থম্ববগীদমক নত্রগা চলাইনবগীদমক শিজিলনবা য়োষা,

অমসুং বিজলি য়োষদা খাজনা লৌনবা নত্রগা লৌনবগী শক্তি পীরিবা আইন অদুনা শোয়দনা ফংহনগদবনি মদুদি ভারত সরকারদা সরকার অদুনা শিজিলনবগীদমক্তা য়োষদা নত্রগা, মমাঙদা হায়থিবগুস্বা রেলরে কম্পানী অমদা রেলরে শেম্বদা, তেক্ত কায়দনা থম্বদা নত্রগা চলাইবদা শিজিলবগীদমক য়োনবদা বিজুলিগী মমল অদু, বিজুলিগী চাং য়ান্না শিজিলববা অতোপ্লাশিংদগী লৌবা মমলদগী টেক্কী শেনফম অদুমথৈ হম্বহনগনি।

২৮৮। রাজ্যনা করিগুস্বা মতাং খরদা ঈশিংগী নত্রগা বিজুলিগী খাজনা কোকপীবা - (১) রাষ্ট্রপতিনা হুকুম অমা অতোপ্লা মওংদা থোক্তনা সন্নিধান অসি হেক চংনবা হৌবগী মমাঙদা রাজ্য অমগী চংনরিবা আইনা, রাজ্যশিংগী মরক্তা চেম্বা তুরেল নত্রগা রাজ্যশিংগী মরক্তা লৈবা তুরেলগী তম্পাক শিজিলনবগী নত্রগা শেমগৎনবগীদমক হৌজিক চংনরিবা আইন অমগী নত্রগা সংসদনা শেম্বা আইন অমগী মখাদা লিংখংপা অথোরিটি অমনা পৈশিষা, থোকহম্বা, শিজিলববা, য়েস্থোক্লিবা নত্রগা য়োল্লিবা, ঈশিংগী নত্রগা বিজুলিগী খাজনা লৌরোইদবনি, নত্রগা লৌনবা শক্তি পীরোইদবনি।

শব্দেক্লা তাকপা - “রাজ্য অমগী চংনরিবা আইন” হায়বসিনা সন্নিধান অসি চংনবা হৌদ্রিঙৈদা পাশ তৌথিবা নত্রগা শেমথিবা অমসুং হান্না ককথিদ্রিবা রাজ্য অমগী আইন অমা, মদু নত্রগা মদুগী শরুক অমা মতম অদুনা মফম পূম্বমক্তা শুকচং চংনদ্রে নত্রগা মফম খরদা চংনদ্রে হায়বদুনসু, যাওগনি।

(২) রাজ্যগী বিধান মন্দলনা আইন শেমদুনা, ক্লোজ (১) দা পল্লিবা অদুগুস্বা খাজনা অদু লৌবা নত্রগা লৌনবা শক্তি পীবা য়াগনি, অদুবু অদুগুস্বা আইন অদু রাষ্ট্রপতিনা থল্লবিনবগীদমক থল্লগা মাগী অয়াবা ফংদ্রবদি চংনরোই, অমসুং অসিগুস্বা আইন্দুনা খাজনাগী রেট অমসুং অতৈ মরী লৈনবশিং লেপ্পদু আইন্দুগী মখাদা অথোরিটি অমনা শেম্বা নিয়ম অমসুং হুকুমনা তৌগদবনি হায়না হাপ্লবদি, অদুগুস্বা নিয়ম নত্রগা হুকুম অদু শেম্বদা রাষ্ট্রপতিগী মাঙ্জৌননা অয়াবা লৌননবা আইন্দুদা হাপকদবনি।

২৮৯। রাজ্য অমগী লম্বুম অমসুং আয় সংঘনা লৌগদবা খাজনাদগী কোকপীবা - (১) রাজ্য অমগী লম্বুম অমসুং আয়দা সংঘনা লৌগদবা খাজনা কোকনি।

(২) রাজ্য অমগী সরকারনা নত্রগা সরকারদুগীদমক চখবা মমল অমগী লল্লোম্বা নত্রগা কারবারদা, নত্রগা মদুগা মরী লৈনবা থবক চখবদা, নত্রগা অদুগুস্বা লল্লোম্বা নত্রগা কারবার অদুগীদমক শিজিলরিবা নত্রগা পায়রিবা পোৎচৈদা, নত্রগা মদুগা মরী লৈননা কারক্লিবা নত্রগা থোরক্লিবা আয়দা সংসদনা আইন শেমদুনা ককপা চাং অমগী মনুংদা, ককপা লৈরবদি, খাজনা লৌবদা নত্রগা লৌনবগী শক্তি পীবদা সংঘবু অথিংবা পীরোই।

(৩) ক্লোজ (২) দা হায়রিবসি, সংসদনা আইন শেমদুনা সরকারগী তৌফম থোকপা চুম্বগী মথৌশিংগা নক্লবা থবক্লি হায়না লাউথোক্লবা অদুগুস্বা লল্লোন-ইতিক নত্রগা কারবার, নত্রগা লল্লোনবা মখল নত্রগা কারবার মখল অমদদি চংনরোই।

290. Where under the provisions of this Constitution the expenses of any court or Commission, or the pension payable to or in respect of a person who has served before the commencement of this Constitution under the Crown in India or after such commencement in connection with the affairs of the Union or of a State, are charged on the Consolidated Fund of India or the Consolidated Fund of a State, then, if—

(a) in the case of a charge on the Consolidated Fund of India, the court or Commission serves any of the separate needs of a State, or the person has served wholly or in part in connection with the affairs of a State; or

(b) in the case of a charge on the Consolidated Fund of a State, the court or Commission serves any of the separate needs of the Union or another State, or the person has served wholly or in part in connection with the affairs of the Union or another State, there shall be charged on and paid out of the Consolidated Fund of the State or, as the case may be, the Consolidated Fund of India or the Consolidated Fund of the other State, such contribution in respect of the expenses or pension as may be agreed, or as may in default of agreement be determined by an arbitrator to be appointed by the Chief Justice of India.

¹[290A. A sum of forty-six lakhs and fifty thousand rupees shall be charged on, and paid out of, the Consolidated Fund of the State of Kerala every year to the Travancore Devaswom Fund; and a sum of thirteen lakhs and fifty thousand rupees shall be charged on, and paid out of, the Consolidated Fund of the State of ²[Tamil Nadu] every year to the Devaswom Fund established in that State for the maintenance of Hindu temples and shrines in the territories transferred to that State on the 1st day of November, 1956, from the State of Travancore-Cochin.]

291. [*Privy purse sums of Rulers.*] *Rep. by the Constitution (Twenty-sixth Amendment) Act, 1971, s. 2.*

CHAPTER II.—BORROWING

292. The executive power of the Union extends to borrowing upon the security of the Consolidated Fund of India within such limits, if any, as may from time to time be fixed by Parliament by law and to the giving of guarantees within such limits, if any, as may be so fixed.

293. (1) Subject to the provisions of this article, the executive power of a State extends to borrowing within the territory of India upon the security of the Consolidated Fund of the State within such limits, if any, as may from time to time be fixed by the Legislature of such State by law and to the giving of guarantees within such limits, if any, as may be so fixed.

1 Ins. by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 19.

2 Subs. by the Madras State (Alteration of Name) Act, 1968 (53 of 1968), s. 4, for "Madras" (w.e.f. 14-1-1969).

২৯০। খরচ খরগী অমসুং পেন্সনগী শেনফম শকচিল্লাবা -

সম্বিধান অসিগী মখাদা রায়েনশঙ্গী নত্রগা কমিশনগী খরচ নত্রগা সম্বিধান অসি চৎনদ্রিঙৈদা ভারত্তা ক্রাউন গী মখাদা নত্রগা চৎনত্রবা মতুংদা সংঘগী নত্রগা রাজ্যগী থবক থানাগা মরী লৈননা থবক তৌরহ্মা মী অমদা নত্রগা, মীদুগীদমক পীফম থোকপা পেন্সন অদু ভারতকী কসোলিদেতেৎ ফন্দদগী নত্রগা রাজ্য অমগী ফন্দদগী চৎনহ্মা তাবদা, অদু ওইরবদি,

(ক) ভারতকী কসোলিদেতেৎ ফন্দদগী চৎনহ্মবগী মতাংদনা, রায়েলশঙ্গী নত্রগা কমিশন অদুনা রাজ্য অমগী তোঙান তোঙান্না দরকার ওইবশিংগী অমবু পাঙ্গেথোক্কাবদি, নত্রগা মী অদুনা রাজ্য অমগী থবক থানাগা মপুং ওইনা নত্রগা মচেৎ ওইনা তৌরহ্মবদি; নত্রগা

(খ) রাজ্যগী কসোলিদেতেৎ ফন্দদগী চৎনহ্মবগী মতাংদনা, রায়েলশঙ্গী নত্রগা কমিশন অদুনা সংঘগী নত্রগা অতোপ্পা রাজ্য অমগী তোঙান তোঙান্না দরকার ওইবশিং অমা তৌরবদি, নত্রগা মী অদুনা সংঘগী নত্রগা অতোপ্পা রাজ্য অমগী থবক থানাগা মরী লৈনবদা মপুং ফানা নত্রগা মচেৎ ওইনা তৌরবদি,

খরচ অদু নত্রগা পেন্সনগী শেল অদু যানবা মতুং ইন্না তমগদবা শরুক পীনদুনা (খায়নদুনা) নত্রগা, যানবা যাদ্রগনা, ভারতকী বিচারপতি মকোক্কা আর্বিত্রেরনা লেপ্পা মতুং ইন্না রাজ্যদুগী কসোলিদেতেৎ ফন্দদগী নত্রগা, অয়াবা মতুং ইন্না, ভারতকী কসোলিদেতেৎ ফন্দদগী নত্রগা অতোপ্পা রাজ্যদুগী কসোলিদেতেৎ ফন্দদগী চৎনহ্মগনি অমসুং পীথোক্কা।

২৯০ক। দেবশ্বম ফন্দ খরদা চহিগী পীগদবা - লুপা লাখ নিফুতরুক অমসুং লিশিং য়াঙ্গেগী শেল ত্রিবাক্কুর দেবশ্বম ফন্দদা কেরেলা রাজ্যগী কসোলিদেতেৎ ফন্দদগী চৎনহ্মগনি অমসুং লৌথোক্কা পীগনি; অমসুং ইং ১৯৫৬ কী নবেম্বরগী অহম্বা নুমিত্তা ত্রিবাক্কুর-কোচিন রাজ্যদুগী তামিলনাদু রাজ্যদা চনশিল্লকপা লমশিংদা লৈবা হিন্দুগী লাইশঙ্গি অমসুং ফুড়া-দলানশিং তেত্ত-কায়দনা থম্ববগীদমক লুপা লাখ তরাহ্মদেই লিশিং য়াঙ্গেগী শেনফম অমা ২[তামিলনাদু] রাজ্যগী কসোলিদেতেৎ ফন্দদগী চৎহন্দুনা চহি খুদিংগী রাজ্যদুদা লিংবা দেবশ্বম ফন্দদা পীশিনগনি।]

২৯১। [ফলরশিংগী প্রিভিপসকী শেনফম] সম্বিধান (কুনতরুকশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৭১ সেক্সন ২ না ককখিবা।

অধ্যায় ২ - শেল পূবা

২৯২। ভারত সরকারনা শেল পূবা - সংঘগী লৈঙাকপগী শক্তিদি সংসদনা আইন শেমদুনা মতম মতমগী মতুং ইন্না লেপ্পা পট্জৈগী মনুংদা, লেপ্পা লৈরবদি, ভারতকী কসোলিদেতেৎ ফন্দনা জামিন ওইরগা শেন পূবা অমসুং অদুগুন্না লেপ্পা পট্জৈগী মনুংদা, লেপ্পা লৈরবদি, শিংনবগী অরেপ্পা খাজনা পীবা ফাওবনি।

২৯৩। রাজ্যশিংনা শেল পূবা - (১) আর্টিকল অসিদা য়াওরিবশিং অসিগী মখা পোল্লগা, রাজ্য অমগী লৈঙাকপগী শক্তিদি রাজ্যদুগী বিধান মন্দলনা আইন শেমদুনা মতম মতমগী মতুং ইন্না লেপ্পা পট্জৈগী মনুংদা, লেপ্পা লৈরবদি, রাজ্যগী কসোলিদেতেৎ ফন্দনা জামিন ওইরগা ভারতকী লম মনুংদা শেল পূবা অমসুং অসুন্না লেপ্পা পট্জৈগী মনুংদা, লেপ্পা লৈরবদি, শিংনবগী অরেপ্পা খাজনা পীবা ফাওবনি।

১। সম্বিধান (তরেংশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ১৯ না হাপচিল্লকপা।

২। “মাদ্রাজ” হাম্বা রাইহেগী মছত্তা মাদ্রাজ রাজ্যগী (মিং ওনবা) এক্ট, ১৯৬৮ (৫৩/১৯৬৮) গী সেক্সন ৪ না শিন্দোকখিবা (তাং ১৪-১-১৯৬৯ দগী)।

(2) The Government of India may, subject to such conditions as may be laid down by or under any law made by Parliament, make loans to any State or, so long as any limits fixed under article 292 are not exceeded, give guarantees in respect of loans raised by any State, and any sums required for the purpose of making such loans shall be charged on the Consolidated Fund of India.

(3) A State may not without the consent of the Government of India raise any loan if there is still outstanding any part of a loan which has been made to the State by the Government of India or by its predecessor Government, or in respect of which a guarantee has been given by the Government of India or by its predecessor Government.

(4) A consent under clause (3) may be granted subject to such conditions, if any, as the Government of India may think fit to impose.

CHAPTER III.—PROPERTY, CONTRACTS, RIGHTS, LIABILITIES, OBLIGATIONS AND SUITS

294. As from the commencement of this Constitution—

(a) all property and assets which immediately before such commencement were vested in His Majesty for the purposes of the Government of the Dominion of India and all property and assets which immediately before such commencement were vested in His Majesty for the purposes of the Government of each Governor's Province shall vest respectively in the Union and the corresponding State, and (b) all rights, liabilities and obligations of the Government of the Dominion of India and of the Government of each Governor's Province, whether arising out of any contract or otherwise, shall be the rights, liabilities and obligations respectively of the Government of India and the Government of each corresponding State, subject to any adjustment made or to be made by reason of the creation before the commencement of this Constitution of the Dominion of Pakistan or of the Provinces of West Bengal, East Bengal, West Punjab and East Punjab.

295. (1) As from the commencement of this Constitution—

(a) all property and assets which immediately before such commencement were vested in any Indian State corresponding to a State specified in Part B of the First Schedule shall vest in the Union, if the purposes for which such property and assets were held immediately before such commencement will thereafter be purposes of the Union relating to any of the matters enumerated in the Union List, and

(b) all rights, liabilities and obligations of the Government of any Indian State corresponding to a State specified in Part B of the First Schedule, whether arising out of any contract or otherwise, shall be the rights, liabilities and obligations of the Government of India, if the purposes for which such rights were acquired or liabilities or obligations were incurred before such commencement will thereafter be purposes of the Government of India relating to any of the matters enumerated in the Union List, subject to any agreement entered into in that behalf by the Government of India with the Government of that State.

(২) ভারত সরকারনা, সংসদনা আইন অমনা নত্রগা অমগী মখাদা পীবা ফিভমশিংগী মখাদা রাজ্য অমদা শেল থংবা (লোন পীবা) য়াগনি নত্রগা, আর্টিকল ২৯২ গী মখাদা লোপ্পা পঞ্জৈদু হেন্দ্রিফাওবদি রাজ্য অমদা লৌবা শেস্থংশিংদু শিংনবা অরেপ্পা থাজ্বা পীবা ওমগনি, অমসুং অসিগুস্তা শেস্থং পীনবগী দরকার ওইবা শেল অদু ভারতকী কলোলিদেতেং ফন্দদগী চংনগনি।

(৩) ভারত সরকারনা নত্রগা মদুগী মমাঙ্গী সরকারনা রাজ্যদুদা পীরকথিবা, নত্রগা ভারত সরকারনা নত্রগা মদুগী মমাঙ্গী সরকারনা শিংনবগী অরেপ্পা থাজ্বা পীখিবা শেস্থংগী (লোনগী) শরুক অমা শিংগদৌবা রাংতুনা লৈরবদি ভারত সরকারগী অয়াবা য়াওদনা রাজ্য অদুনা শেস্থং লৌবা য়ারোই।

(৪) ভারত সরকারনা দরকার ওইগনি খনবা ফিভমশিংগী মখাদা, অদুগুস্তা লৈরবদি, ক্লোজ (৩) গী মখাদা অয়াবা অমা পীবা য়াগনি।

অধ্যায় ৩ - লস্থুম, য়ানবা, ফংফম থোকপা, তোনিশিষা, খুল্লং-লমন অমসুং বাকংলকপা ময়ামশিং

২৯৪। মতাং খরদা লস্থুম, মাল-চাং, ফংফম থোকপশিং, অতোমশিং অমসুং খুল্লং-লমনশিং লৌহৌবা - সন্স্থিধান অসি চংনদ্রিঙৈদা পাকিস্তান ডোমিনিয়ন নত্রগা রেষ্ট বেঙ্গল, ইষ্ট বেঙ্গল, রেষ্ট পঞ্জাব অমসুং ইষ্ট পঞ্জাব শেমখিবনা মরম ওইদুনা শেমদোক শেমজিন তৌখিবা নত্রগা তৌগদবগী মখাদা, সন্স্থিধান অসি চংনবা হেক হৌবদগীদি -

(ক) অসুয়া চংনরকপগী হেক মমাঙ্গা ডোমিনিয়ন ভারতকীদমক হিজ ম্যাজেস্টিদা লৈরস্থা লস্থুম, মাল-চাং পুম্মক অমসুং অসুয়া হেক চংনবা হৌরকপগী মমাঙ্গা রাজ্যপাল লৈবা প্রদেশ খুদিংগী সরকারগীদমক্তা হিজ ম্যাজেস্টিদা লৈবা লস্থুম মাল-চাং পুম্মক মথংশিংনা সংঘদা অমসুং (মপা ওইবা/চান-চানবা) রাজ্যদা লৈরগনি; অমসুং

(খ) ভারত ডোমিনিয়নগী সরকারগী অমসুং রাজ্যপাল লৈবা প্রদেশ খুদিংগী সরকারগী অধিকার, দায়িত্ব অমসুং খুল্লং-লমন পুম্মক, য়ানবা অমদগী নত্রগা অতোপ্পা মওংদগী থোরকপা ওইরবসু, মথংশিংনা ভারত সরকারদা অমসুং (চান-চানবা/মপা ওইবা) রাজ্য খুদিংগী সরকারদা অধিকারশিং দায়িত্বশিং অমসুং খুল্লং-লমনশিংদু লৈরগনি।

২৯৫। অতোপ্পা মতাংদা লস্থুম, মাল-চাং, ফংফম থোকপা হক, লমন শেন্দোল অমসুং খুল্লং-লমনশিং লৌহৌবা - (১) ভারত সরকারনা রাজ্যগী সরকারগা মদুগীদমক্তা য়ানবা অমগী মখাদা, সন্স্থিধান অসি চংনবা হেক হৌরকপদগী -

(ক) অসুয়া হেক চংনবগী মমাঙ্গা অহায়া সেদুলগী পার্ট খ দা মমিং পীরিবা রাজ্যদুগা মপা ওইবা ইন্দিয়ান ষ্টেট অমদা পীশিষা লস্থুম অমসুং মাল-চাং পুম্মক, অসুয়া (সন্স্থিধান) চংনবা হৌবগী হেক মমাঙ্গা অদুগুস্তা লস্থুম মাল-চাং পায়রস্থগী শিজিল্লবদ মরমশিং অদু (সন্স্থিধান) চংনরবা মতুংদা সংঘগী লিষ্টতা য়াওরিবা রাফমশিংগী মরী লৈননা সংঘগী শিজিল্লনবা মরমগী ওইরবদি, সংঘদা পীশিনগনি, অমসুং

(খ) অহায়া সেদুলগী পার্ট খ দা তাল্লিবা রাজ্যগী মপা ওইবা ইন্দিয়ান ষ্টেট অমগী সরকারগী ফংফম থোকপা হক, লমন-শেন্দোল অমসুং খুল্লং-লমন পুম্মক, য়ানবা অমদগী নত্রগা অতোপ্পা মওং অমদগী থোরকপা ওইরবসু, অসুয়া (সন্স্থিধান) চংনবা হৌদিঙৈদা অদুগুস্তা ফংলুরিবা হক অদুগী নত্রগা লঙ্শিল্লুরিবা লমন-শেন্দোল অমসুং খুল্লং-লমন অদুগী মরমশিংদু (সন্স্থিধান) চংনরবা মতুংদা সংঘগী লিষ্টতা য়াওবা রাফমগা মরী লৈনবা ভারত সরকারগী ওইগদবা ওইরবদি, ভারত সরকারগী ফংফম থোকপা হক, লমন-শেন্দোল অমসুং খুল্লং-লমন ওইগনি।

(2) Subject as aforesaid, the Government of each State specified in Part B of the First Schedule shall, as from the commencement of this Constitution, be the successor of the Government of the corresponding Indian State as regards all property and assets and all rights, liabilities and obligations, whether arising out of any contract or otherwise, other than those referred to in clause (1).

296. Subject as hereinafter provided, any property in the territory of India which, if this Constitution had not come into operation, would have accrued to His Majesty or, as the case may be, to the Ruler of an Indian State by escheat or lapse, or as *bona vacantia* for want of a rightful owner, shall, if it is property situate in a State, vest in such State, and shall, in any other case, vest in the Union:

Provided that any property which at the date when it would have so accrued to His Majesty or to the Ruler of an Indian State was in the possession or under the control of the Government of India or the Government of a State shall, according as the purposes for which it was then used or held were purposes of the Union or of a State, vest in the Union or in that State.

Explanation.—In this article, the expressions “Ruler” and “Indian State” have the same meanings as in article 363.

- ¹[297. (1) All lands, minerals and other things of value underlying the ocean within the territorial waters, or the continental shelf, or the exclusive economic zone, of India shall vest in the Union and be held for the purposes of the Union.

(2) All other resources of the exclusive economic zone of India shall also vest in the Union and be held for the purposes of the Union.

(3) The limits of the territorial waters, the continental shelf, the exclusive economic zone, and other maritime zones, of India shall be such as may be specified, from time to time, by or under any law made by Parliament.]

- ²[298. The executive power of the Union and of each State shall extend to the carrying on of any trade or business and to the acquisition, holding and disposal of property and the making of contracts for any purpose:

Provided that—

(a) the said executive power of the Union shall, in so far as such trade or business or such purpose is not one with respect to which Parliament may make laws, be subject in each State to legislation by the State; and

(b) the said executive power of each State shall, in so far as such trade or business or such purpose is not one with respect to which the State Legislature may make laws, be subject to legislation by Parliament.]

1 Subs. by the Constitution (Fortieth Amendment) Act, 1976, s. 2, for art. 297 (w.e.f. 27-5-1976).

2 Subs. by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 20, for art. 298.

(২) মমাঙ্দা হায়শ্রিবশিংসিগী মখা পোন্নাগা, অহাষা সেদুলগী পাৰ্ট খ দা তাক্ৰিবা রাজ্য খুদিংগী সরকারদুনা, সন্স্থিধান অসি চংনবা হৌরকপদগী, মদুগী মপা ওইবা ইন্দিয়ান ষ্টেটকী সরকারগী লন্সুম অমদি মাল-চাং পূন্মক অমসুং ফংফম থোকপা হক্, লমন-শেন্দোল অমসুং খুল্লং-লমন লৈনগদবা পূন্মক, যানবা অমদগী নত্রগা অতৈ মওং অমদগী থোরকপা ওইরবসু, ক্লেজ (১) দা হায়রিবশিং নত্তব মথৈ লৌহৌরগনি।

২৯৬। উত্তরাধিকারী লৈতবদগী নত্রগা হক মাঙ্খিবদগী নত্রগা মপু লৈতবদগী ওনশিল্পকপা লন্সুম - তুংদা গীরিবশিংসিগী মখা পোন্নাগা, ভারতকী লমদা লৈবা লন্সুম অমা, সন্স্থিধান অসি করিগুন্না চংনরমদ্রবদি, হিজ ম্যাঞ্জেষ্টিদা নত্রগা, অয়াবা মতুং ইন্না, ইন্দিয়ান ষ্টেট অমগী রুলরদা, উত্তরাধিকারী লৈতব নত্রগা হক মাঙ্খিবা নত্রগা আইনগী ওইবা মপু-লৈতবনা মরম ওইদুনা, ওনশিনখিগদবা অদু রাজ্য অমদা লৈরবদি রাজ্য অদুগী ওইরগনি, অমসুং, অতোপ্লা মতাংদনা, সংঘগী লেঙ্দ্দনা ওইরগনি :

তৌবদদি লন্সুম অমা অসুম তৌনা হীজ ম্যাঞ্জেষ্টিদা নত্রগা ইন্দিয়ান ষ্টেট অমগী রুলরগীদা ওনশিল্পকপা মতমদুনা ভারত সরকারগী নত্রগা রাজ্য অমগী সরকারগী দখল নত্রগা মীংয়েং মখাদা লৈরল্লবদি, মতম অদুদা মদুবু শিজিন্নরিল্লিবগী নত্রগা পায়রিল্লিবগী দরকার অদু সংঘগী নত্রগা রাজ্য অমগী ওইবগী মতুং ইন্না সংসদতা নত্রগা রাজ্যদুদা লন্সুম অদু লেঙ্দ্দনা লৈগনি।

শন্দ্দাক্কা তাকপা - আৰ্টিকল অসিদা “রুলস” অমসুং “ইন্দিয়ান ষ্টেট” হায়বা রাইশিং অসিগী অর্থ আৰ্টিকল ৩৬৩ দা গীরিবা অদুগীগা চপ-মান্নগনি।

২৯৭। ঈশিংগী লমদা নত্রগা ঈশিং মনুংদা লৈবা মমল যান্না পোংশিং অমসুং শেস্তুমগী থবকী খাঙ্কনা থন্না লম মনুংদা ফংবা পোংশোক সংঘগী লেঙ্দ্দনা লৈগদবা -

(১) ভারতকী মনুংদা লৈবা ঈশিংগী লমদা নত্রগা সমদ্র মখাদা লৈবা লৈবাকসিগী লমদা নত্রগা শেস্তুমগী থবকী খাঙ্কবা লমদা লৈবা কংফালগী লম, লৈনুংগী পোং অমসুং অতৈ মমল লৈবা পোং পূন্মক সংঘগী লেঙ্দ্দনা ওইরগনি অমসুং সংঘগী থবকীদমক থমগনি।

(২) ভারতকী শেস্তুমগী থবকীদমক খাঙ্কবা লমগী শরুন্না লৈরিবা পোংশোক পূন্মক সংঘগী ওইনা লেঙ্দ্দনা লৈগনি অমসুং সংঘগী থবকীদমক থমগনি।

(৩) ভারতকী ঈশিংগী লমগী, সমদ্র লৈখাগী লমগী, শেস্তুমগী থবকী খাকপা লমগী অমসুং অতৈ সমদ্রগী লমশিংগী ওমথৈশিংদি সংসদনা শেন্না আইন্না নত্রগা আইনগী মখাদা মতম মতমগী লেপ্লা মতুং ইন্না ওইগনি।]

২৯৮। লল্লোন-ইতিক চখনবা শক্তি, অসিনচিংবা -

সংঘগী অমসুং রাজ্য খুদিংগী লৈঙাক্ৰবগী শক্তিদি লল্লোন-ইতিক তৌবা নত্রগা কারবার চথবা অমসুং পোংশৈ লেগশিনবা, পায়শিনবা অমসুং শিজিন্নথোকপা অমসুং মরম অমগীদমক যানবশিং পুরকপা ফাওবনি :

তৌবদদি -

১। সন্স্থিধান (নিফুশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭৬ কী সেক্সন ২ না শিল্দোকপা (তাং ২৭-৫-১৯৭৬ তগী)।

২। সন্স্থিধান (তরেংশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ২০ না শিল্দোকপা (তাং ২৭-৫-১৯৭৬ তগী)।

299. (1) All contracts made in the exercise of the executive power of the Union or of a State shall be expressed to be made by the President, or by the Governor ^{1***} of the State, as the case may be, and all such contracts and all assurances of property made in the exercise of that power shall be executed on behalf of the President or the Governor ^{2***} by such persons and in such manner as he may direct or authorise.

(2) Neither the President nor the Governor ^{3***} shall be personally liable in respect of any contract or assurance made or executed for the purposes of this Constitution, or for the purposes of any enactment relating to the Government of India heretofore in force, nor shall any person making or executing any such contract or assurance on behalf of any of them be personally liable in respect thereof.

300. (1) The Government of India may sue or be sued by the name of the Union of India and the Government of a State may sue or be sued by the name of the State and may, subject to any provisions which may be made by Act of Parliament or of the Legislature of such State enacted by virtue of powers conferred by this Constitution, sue or be sued in relation to their respective affairs in the like cases as the Dominion of India and the corresponding Provinces or the corresponding Indian States might have sued or been sued if this Constitution had not been enacted.

(2) If at the commencement of this Constitution—

(a) any legal proceedings are pending to which the Dominion of India is a party, the Union of India shall be deemed to be substituted for the Dominion in those proceedings; and (b) any legal proceedings are pending to which a Province or an Indian State is a party, the corresponding State shall be deemed to be substituted for the Province or the Indian State in those proceedings.

4[CHAPTER IV.—RIGHT TO PROPERTY

300A. No person shall be deprived of his property save by authority of law.]

1 The words “or the Rajpramukh” omitted by s. 29 and Sch., *ibid.*

2 The words “or the Rajpramukh” omitted by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 29 and Sch.

3 The words “nor the Rajpramukh” omitted by s. 29 and Sch., *ibid.*

4 Ins. by the Constitution (Forty-fourth Amendment) Act, 1978, s. 34 (w.e.f. 20-6-1979).

(ক) রাজ্য খুদিংমজা সংঘগী হায়রিবা লৈঙাক্লবগী শক্তি অদু, সংসদনা আইন শেলোইদবা অদুগুম্বা লল্লোন-ইতিক নত্রগা কারবার নত্রগা থবকী পান্দমদি, রাজ্যদুনা শেস্বা আইনগী মখা পোনগনি; অমসুং

(খ) রাজ্য খুদিংগী হায়রিবা লৈঙাক্লবগী শক্তি অদু রাজ্যগী বিধান মন্দলনা আইন শেলোইদবা অদুগুম্বা লল্লোন-ইতিক নত্রগা কারবার নত্রগা থবকী পান্দমগীদি সংসদনা শেস্বা আইনগী মখা পোনগনি।]

২৯৯। **য়ানবশিং** - (১) সংঘগী নত্রগা রাজ্য অমগী লৈঙাক্লবগী শক্তি শিজিম্বদা যানবগী ইনবা পুম্বমক রাষ্ট্রপতিনা, নত্রগা রাজ্য অদুগী '[* * *] রাজ্যপালনা, চান চানবা মতুং ইনা, তৌবা ওইনা ফোংদোকনি, অমসুং অদুগুম্বা শক্তি অদু শিজিম্বদা তৌখিবা যানবা পুম্বমক অমসুং সম্পতি মাল-চাংগী খাজনা পীখিবশিং রাষ্ট্রপতি নত্রগা '[* * *] রাজ্যপালগী মতুং শিন্দুনা মহাক্লা হুকুম তৌবা নত্রগা শক্তি পীবা অদুগুম্বা মীশিংদুনা অদুগুম্বা তাক্লিরা মওংদা পাংথোকনি।

(২) সন্নিধান অসিগী পান্দমশিংগীদমজা নত্রগা মসিগী মমাঙদা চংনরম্বা ভারত সরকারগা মরী লৈনবা আইন অমগী পান্দমশিংগীদমজা যানবা অমা নত্রগা থাজবা পীক্বা অমা তৌবা নত্রগা পাংথোক্লনবগীদমক রাষ্ট্রপতি নত্রগা '[* * *] রাজ্যপালনা মশাগী লনাই ওইনা দায়িত্ব পুরোই, নত্রগা মথোয় অমগীদমজা অদুগুম্বা যানবা নত্রগা থাজবা পীবা তৌনরুরিবা নত্রগা পাওথোক্লুরিবা মীওই অদুনা মদুগীদমক লনাই ওইনা দায়িত্ব পুরোই।

৩০০। **বায়েলগী বাকংশিং অমসুং বায়েলগী চখবা** - (১) ভারত সরকারনা ভারত সংঘগী মিৎদা কেশ তৌবা নত্রগা মাগী মথজা তৌরকপা য়াগনি অমসুং রাজ্য সরকারনা অমগী সরকারগী মিৎদা কেশ তৌবা নত্রগা মাগী মথজা তৌরকপা য়াগনি, অমসুং সন্নিধান অসিনা পীবা শক্তিশিং শিজিম্বদুনা পাস তৌবা সংসদকী এক্টনা নত্রগা অদুগুম্বা রাজ্যদুগী বিধান মন্দলগী এক্টনা শেস্বা নিয়মশিংগী মখা পোল্লগা, মথোয় মথোয়গী থবক থানাগা মরী লৈনবদা, সন্নিধান অসি চংনরম্বাদি মান্নবা যৌদোকশিংদা ভারত ডোমিনিয়ন অমসুং মদুগী মপা ওইবা প্রদেশশিং নত্রগা ইন্দিয়ান ষ্টেটশিংনা তৌরম্বা য়াবা নত্রগা মথোয়গী মথজা তৌরকপা য়াবদু ভারত সরকারনা অমসুং রাজ্য সরকারনা কেশ তৌবা নত্রগা মথোয়গী মথজা তৌবা য়াগনি।

(২) সন্নিধান অসি হৌরকপদা -

(ক) ভারত ডোমিনিয়ননা রাপা ওইনা য়াওবা আইনগী চখরিবা হৌরম অমা লোইশিন্দনা লৈরবদি অদুগুম্বা চখরিবা অদুদা ডোমিনিয়ন অদুগী মতুং ভারতকী সংঘনা শিল্লবনি হায়না লৌগনি; অমসুং

(খ) প্রদেশ অমা নত্রগা ইন্দিয়ান ষ্টেট অমনা রাপা ওইবা আইনগী চখরিবা হৌরম অমা লোইশিন্দনা লৈরবদি মদুগী মপা চানবা রাজ্যনা চখরিবা হৌরম অদুদা প্রদেশ নত্রগা ইন্দিয়ান ষ্টেটকী মতুং শিল্লবা ওইনা লৌগনি।

১। সন্নিধান (তরেংশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৫৬ সেক্সন ২৯ অমসুং সেদুলনা "নত্রগা রাজপ্রমুখ" হায়বা রাইশিং লৌথোকখিবা।

২। সন্নিধান (তরেংশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৫৬ সেক্সন ২৯ অমসুং সেদুলনা "নত্রগা রাজপ্রমুখ" হায়বা রাইশিং লৌথোকখিবা।

PART XIII

TRADE, COMMERCE AND INTERCOURSE WITHIN THE TERRITORY OF INDIA

301. Subject to the other provisions of this Part, trade, commerce and intercourse throughout the territory of India shall be free.
302. Parliament may by law impose such restrictions on the freedom of trade, commerce or intercourse between one State and another or within any part of the territory of India as may be required in the public interest.
303. (1) Notwithstanding anything in article 302, neither Parliament nor the Legislature of a State shall have power to make any law giving, or authorising the giving of, any preference to one State over another, or making, or authorising the making of, any discrimination between one State and another, by virtue of any entry relating to trade and commerce in any of the Lists in the Seventh Schedule.
- (2) Nothing in clause (1) shall prevent Parliament from making any law giving, or authorising the giving of, any preference or making, or authorising the making of, any discrimination if it is declared by such law that it is necessary to do so for the purpose of dealing with a situation arising from scarcity of goods in any part of the territory of India.
304. Notwithstanding anything in article 301 or article 303, the Legislature of a State may by law—
- (a) impose on goods imported from other States ¹[or the Union territories] any tax to which similar goods manufactured or produced in that State are subject, so, however, as not to discriminate between goods so imported and goods so manufactured or produced; and
- (b) impose such reasonable restrictions on the freedom of trade, commerce or intercourse with or within that State as may be required in the public interest:
- Provided that no Bill or amendment for the purposes of clause (b) shall be introduced or moved in the Legislature of a State without the previous sanction of the President.

1 Ins. by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 29 and Sch.

১[অধ্যায় ৪ - লক্ষ্মণী হক

৩০০ক। আইন পীবা শক্তি নতনা মীগী মরল মথুম লৌথোকপিরোইদৌবা - কনাগুম্বা অমবু আইন পীবা শক্তি নতনা মগোন্দগী মরল-মথুম লৌথোকপিরোইদবনি।;

পাট ১৩

ভারতকী লমগী মনুংদা লল্লোন-ইতিক, অচৌবা কারবার তৌবা

অমসুং চথোক চংশিন

৩০১। লল্লোন-ইতিক, কারবার অমসুং চথোক চংশিনগী নীংতম্বা - পাট অসিদা পীরিবশিং অসিগী মখাদা ভারতকী লম পুম্বমজা লল্লোন-ইতিক, কারবার অমসুং চথোক চংশিন তৌবা নীং তমগনি।

৩০২। লল্লোন-ইতিক, কারবার তৌবা অমসুং চথোক চংশিন্দা অথিংবা পীনবা সংসদকী শক্তি -
সংসদনা আইন শেমদুনা রাজ্য অমগা অমগগী মরজা নত্রগা ভারতকী লমগী শরুক অমদা মীয়ামগী কান্ননবা য়েংদুনা লল্লোন-ইতিক, কারবার নত্রগা চথোক চংশিনগী নীংতম্বদা অদুগুম্বা অথিংবা থম্বা য়াগনি।

৩০৩। লল্লোন-ইতিক অমসুং কারবার অচৌবগা মরী লৈনবদা সংঘ অমসুং রাজ্যশিংগী আইন শেম্বা গুম্ববগী শক্তি অথিংবশিং- (১) আর্টিকল ৩০২ দা অমা অমা হায়জরগসু, সংসদ অমসুং রাজ্যগী বিধান মন্দলনা তরেংশুবা সেদুলগী লিষ্টশিংদুগী অমদা য়াওরিবা লল্লোন ইতিক অমসুং অচৌবা কারবারগা মরী লৈননা ইরিবদুনা রাজ্য অমদগী অমদনা হেমা খুদোংচাবা পীনবা, নত্রগা রাজ্য অমগা অমগগী মরজা মীচং মীখাই নাইনবা নত্রগা খেংনহম্বা য়াহম্বা আইন শেম্বা শক্তি লৈরোই।

(২) ক্লোজ (১) দা য়াওরিবা অসিনা, সংসদনা আইন অমা শেম্বদা, ভারতকী লমগী শরুক অমদা পোৎচৈ মরাং কায়না ফংদবদগী থোকপা ফিভম অমা তাইনবদা অসুম্বা দরকার লই হায়না আইনদা লাউথোকবদি, হেমা খুদোংচাবা পীনবগী নত্রগা পীবা গুম্ববগী, নত্রগা খেংনবা থম্ববগী নত্রগা খেংনবা থম্বা গুম্ববগী শক্তি পীবদা অথিংবা লৈরোই।

৩০৪। রাজ্যশিংগী মরজা লল্লোন ইতিক, কারবার অচৌবা অমসুং পুথোক পুশিন তৌবদা অথিংবশিং -
আর্টিকল ৩০১ নত্রগা আর্টিকল ৩০৩ দা অমা অমা য়াওজরগসু, রাজ্যগী বিধান মন্দলনা আইন শেমদুনা -

(ক) অতোপ্লা রাজ্যশিংদগী নত্রগা [সংঘগী লমশিং] দগী পুশিল্লকপা পোৎচৈশিংদা রাজ্য অদুদা শাবা নত্রগা থোকপা মাননবা পোৎশিংদা লৌবগুম্বা, অসুম্বা পুশিল্লকপা পোৎচৈগা অসুম্বা শাবা নত্রগা থোকপা পোৎচৈগগী মরজা খেংনবা লৈহন্দনা খাজনা লৌবা য়াগনি; অমসুং

(খ) মীয়ামগী কান্নগদৌবা মতুং ইমা রাজ্যদুগা নত্রগা রাজ্যদুগী মনুংদা লল্লোন-ইতিক, কারবার নত্রগা চথোক চংশিনগী নীংতম্বদা মরম চানা অথিংবশিং পীবা য়াগনি :

তৌবদদি ক্লোজ (খ) গীদমক বিল নত্রগা আইন শেমদোকদৌবা অমতা রাজ্যগী বিধান মন্দলদা রাষ্ট্রপতিগী অয়াবা হামা লৌদনা রাজ্যগী বিধান মন্দলদা পুথোরকোইদবনি নত্রগা বা-হৌরোইদবনি।

১। সন্নিধান (নিফুমরিশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৭৮ গী সেক্সন ৩৪ না হাপচিল্লকপা (তাং ২০-৬-১৯৭৯ ইংদগী)।

- ¹[305. Nothing in articles 301 and 303 shall affect the provisions of any existing law except in so far as the President may by order otherwise direct; and nothing in article 301 shall affect the operation of any law made before the commencement of the Constitution (Fourth Amendment) Act, 1955, in so far as it relates to, or prevent Parliament or the Legislature of a State from making any law relating to, any such matter as is referred to in subclause (ii) of clause (6) of article 19.]
306. [Power of certain States in Part B of the First Schedule to impose restrictions on trade and commerce.] Rep. by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 29 and Sch.
307. Parliament may by law appoint such authority as it considers appropriate for carrying out the purposes of articles 301, 302, 303 and 304, and confer on the authority so appointed such powers and such duties as it thinks necessary.

PART XIV

SERVICES UNDER THE UNION AND THE STATES

CHAPTER I.—SERVICES

308. In this Part, unless the context otherwise requires, the expression “State”²[does not include the State of Jammu and Kashmir].
309. Subject to the provisions of this Constitution, Acts of the appropriate Legislature may regulate the recruitment, and conditions of service of persons appointed, to public services and posts in connection with the affairs of the Union or of any State:
- Provided that it shall be competent for the President or such person as he may direct in the case of services and posts in connection with the affairs of the Union, and for the Governor^{3***} of a State or such person as he may direct in the case of services and posts in connection with the affairs of the State, to make rules regulating the recruitment, and the conditions of service of persons appointed, to such services and posts until provision in that behalf is made by or under an Act of the appropriate Legislature under this article, and any rules so made shall have effect subject to the provisions of any such Act.

1 Subs. by the Constitution (Fourth Amendment) Act, 1955, s. 4, for art. 305.

2 Subs. by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 29 and Sch., for “means a State specified in Part A or Part B of the First Schedule”.

3 The words “or Rajpramukh” omitted by s. 29 and Sch., *ibid*.

১[৩০৫। হৌজিক চৎনরিবা আইনশিংবু অমদি রাজ্যদনা কারবার তৌনবগী যাওবা আইনশিংবু কনখংপা - আর্টিকল ৩০১ অমসুং ৩০৩ দা হায়রিবসিনা হৌজিক চৎনরিবা আইনশিংবু, রাষ্ট্রপতিনা হুকুম থোক্তুনা অতোপ্লা মওংদা হায়বদুদং নত্তনা, কায়হল্লোই; অমসুং আর্টিকল ৩০১ দা হায়রিবসিনা সন্নিধানগী (মরিশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৫৫ ইং গী চৎনবা হৌদ্রিঙেদা শেমখিবা আইন অমা চৎনবদা অকায়াব লৈরোই, নত্রগা সংসদনা নত্রগা রাজ্যগী বিধান মন্দলনা আইন অমা শেমদা অখিংবা লৈরোই, হায়রিবা আইন অদুনা আর্টিকল ১৯ গী ক্লোজ (৬) কী সব-ক্লোজ (ii) দা পল্লিবা রাফম অমগা মরী লৈনরিবা অদুমথৈ ওইরবদি।]

৩০৬। অহায়া সেদুলগী পাট খ দা যাওরিবা রাজ্য খরগী লল্লোন ইতিক অমসুং কারবার অচৌবদা অখিংবা থল্লবগী শক্তিশিং - [সন্নিধান (তরেৎশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ২৯ অমসুং সেদুলনা ককশ্রবা।]

৩০৭। আর্টিকল ৩০১ দগী ৩০৪ ফাওবদা যাওরিবা পান্দমশিং থবক ওইনা পাঙ্থোক্লনবগীদমক অথোরিটি হাপ্লা - সংসদনা আইন শেমদুনা আর্টিকল ৩০১, ৩০২, ৩০৩ অমসুং ৩০৪ দা পীরিবাশিং অসিগীদমক থবক পাঙ্থোকপদা চা-নবা ওইগনি খনবা অদুগুস্তা শক্তি পায়বা (অথোরিটি) হাপ্লা যাগনি অমসুং অসুন্না হাপ্লাবা অথোরিটিদুদা দরকার ওইনি খনবা অদুগুস্তা শক্তি অমসুং অদুগুস্তা মথৌ পীশিয়া যাগনি।

পাট ১৪

সংঘ অমসুং রাজ্যশিংগী মখাদা সরকারগী থবকশিং

অধ্যায় ১ - সরকারগী থবকশিং

৩০৮। অর্থ তাকপা - পাট অসিদা মরী মখাঙ্গুদুনা অর্থ অমরোমদা পুগদবা লৈত্রবদি “রাজ্য” হায়বা রাইসি ১[জম্মু অমসুং কাশ্মীরগী রাজ্যদি যাওরোই]

৩০৯। সংঘ নত্রগা রাজ্য অমগী সরকারগী থবক তৌনবা মী লৌবা অমসুং থবকী ফিভমশিং -

সন্নিধান অসিদা যাওরিবাশিং অসিগী মখাদা, চানবা বিধান সভাগী এষ্টশিংনা সংঘগী নত্রগা রাজ্য অমগী থবক থানাগা মরী লৈনবা মীয়ামগী থবকশিং অমসুং ফমশিংগীদমক লৌননবা অমসুং থবক হাপ্লাবা মীশিংদুগী থবক তৌনবা ফিভমশিংগী নিয়ম শেম্বা যাগনি :

তৌবদি সংঘগী থবক থানাগা মরী লৈনবা সরকারগী থবকশিং অমসুং ফমশিংগীদা রাষ্ট্রপতিনা নত্রগা মহাক্লা খৌদাবা মীদুনা অমসুং, রাজ্যগী থবক থানাগা মরী লৈনবা থবকশিংগী অমসুং ফমশিংগীদনা, রাজ্যপালনা নত্রগা মহাক্লা খৌদাবা মীদুনা অদুগুস্তা সরকারগী থবকশিংগী অমসুং ফমশিংগীদমক মী লৌনবগী তাকপা নিয়মশিং, অমসুং অসুন্না থবক হাপ্লাবা মীশিংদুগী থবক তৌনবগী মওংশিং, আর্টিকল অসিগী মখাদা মরী লৈনবা বিধান মন্দলনা মদুগীদমক্তা আইন শেমদুনা নিয়মশিং শেমদ্রিফাওবা, শেম্বা ওমগনি, অমসুং অসুন্না শেম্বা নিয়মশিং অদু অসিগুস্তা এষ্টতা পীরিবাশিংদুগী মখাদা চৎনগনি।

১। সন্নিধান (মরিশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৫৫, সেক্সন ৪ না শিন্দোরকপা।

২। সন্নিধান (তরেৎশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৫৬, সেক্সন ২৯ অমসুং সেদুলনা শিন্দোরকপা, “অহায়া সেদুলগী পাট ক নত্রগা পাট খ দা তাক্লিবা রাজ্য অমবু খঙ্গনগনি” হায়বশিংসিগী মহত্তা।

310. (1) Except as expressly provided by this Constitution, every person who is a member of a defence service or of a civil service of the Union or of an all-India service or holds any post connected with defence or any civil post under the Union holds office during the pleasure of the President, and every person who is a member of a civil service of a State or holds any civil post under a State holds office during the pleasure of the Governor^{1***} of the State.

(2) Notwithstanding that a person holding a civil post under the Union or a State holds office during the pleasure of the President or, as the case may be, of the Governor^{2***} of the State, any contract under which a person, not being a member of a defence service or of an all-India service or of a civil service of the Union or a State, is appointed under this Constitution to hold such a post may, if the President or the Governor^{3***}, as the case may be, deems it necessary in order to secure the services of a person having special qualifications, provide for the payment to him of compensation, if before the expiration of an agreed period that post is abolished or he is, for reasons not connected with any misconduct on his part, required to vacate that post.

311. (1) No person who is a member of a civil service of the Union or an all-India service or a civil service of a State or holds a civil post under the Union or a State shall be dismissed or removed by an authority subordinate to that by which he was appointed.

⁴[(2) No such person as aforesaid shall be dismissed or removed or reduced in rank except after an inquiry in which he has been informed of the charges against him and given a reasonable opportunity of being heard in respect of those charges^{5***}.

⁶[Provided that where it is proposed after such inquiry, to impose upon him any such penalty, such penalty may be imposed on the basis of the evidence adduced during such inquiry and it shall not be necessary to give such person any opportunity of making representation on the penalty proposed:

Provided further that this clause shall not apply—]

(a) where a person is dismissed or removed or reduced in rank on the ground of conduct which has led to his conviction on a criminal charge; or

1 The words "or, as the case may be, the Rajpramukh" omitted by s. 29 and Sch., *ibid.*

2 The words "or the Rajpramukh" omitted by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 29 and Sch.

3 The words "or the Rajpramukh" omitted by s. 29 and Sch., *ibid.*

4 Subs. by the Constitution (Fifteenth Amendment) Act, 1963, s. 10, for cls. (2) and (3).

5 Certain words omitted by the Constitution (Forty-second Amendment) Act, 1976, s. 44 (w.e.f. 3-1-1977).

6 Subs. by s. 44, *ibid.*, for certain words (w.e.f. 3-1-1977).

৩১০। সংঘ নত্রগা রাজ্য অমগী থবক তৌরিবা মীশিংগী ফম পায়বগী মতম -

(১) সন্নিধান অসিদা ময়েকশেংনা হায়রিবশিং অদু নত্তবদা, সংঘগী ঙাকশেল থবকী নত্রগা মীচম প্রজাগী থবক তৌনবগী নত্রগা ভারত পৃথ্বীগী ওইবা সরকারগী থবকী মেশ্বর ওইব নত্রগা সংঘগী মখাদা ঙাকশেয়গা মরী লৈনবা ফম পায়বা নত্রগা মীচম প্রজাগী থবক তৌনবগী ফম পায়বা মীওই অদু রাষ্ট্রপতিনা পেঘিরিমথৈ পায়গনি, অমসুং রাজ্য অমগী মখাদা মীচম প্রজাগী থবকী ফম পায়বা খুদিংমক ১[* * *] রাজ্যদুগী রাজ্যপালনা পেঘিরিবমথৈ পায়গনি।

(২) সংঘ নত্রগা রাজ্য অমগী মখাদা মীচম প্রজাগী থবক তৌনবা ফম পায়রিবা মী অমনা রাষ্ট্রপতি নত্রগা, চানবা মতুং ইন্না ২[* * *] রাজ্যদুগী রাজ্যপালনা পেঘিরিবা মতমদুগী ফম পায়গদবা ওইরগসু, যানবা অমনা, মদুগী মখাদা কনাগুস্বা অমবু, ঙাকশেল থবকী নত্রগা ভারত পৃথ্বীগী ওইবা থবকী নত্রগা সংঘগী নত্রগা রাজ্যগী মীচম প্রজাগী তৌগদৌবা থবকী থবক তৌবশিংগী মীওই নত্তবা কনাগুস্বা অমবু সন্নিধান অসিগী মখাদা অদুগুস্বা ফম অদু পায়নবা হাপ্পদা, রাষ্ট্রপতিনা নত্রগা, অয়াবা মতুং ইন্না, রাজ্যপালনা দরকার ওই খল্লবদি, থোইদোক-হেন্দোন্না মতিক মগুন লৈবা মীওইগী থবক শিজিন্নবা ফংনবগীদমক, যানখিদবা মতমদু লোইখিদিওঁদা ফম অদু মুখৎলকপদা নত্রগা মহাক্কা মশাগী অরায়া লমচৎকী নত্তবা মরমশিংদগী থবক অদু থাদোকহুহা তাবদা মঙোন্দা ক্ষত্রিপুরণ পীনবগী রোরোল যানবদুদা হাপ্পা য়াগনি।

৩১১। সংঘগী নত্রগা রাজ্য অমগী মখাদা মীচম প্রজাগীদমক সরকারগী থবক তৌবশিংবু তাহ্লেকপা, লৌথোকপা

নত্রগা ফম তাহ্লে - (১) সংঘগী ওইবা মীচম প্রজাগী থবক তৌবা নত্রগা ভারত পৃথ্বীগী ওইবা সরকারগী থবক তৌবশিংগী নত্রগা রাজ্য অমগী মীচম প্রজাগীদমক সরকারগী থবক পায়বা মীশক অমগী নত্রগা সংঘ নত্রগা রাজ্যগী মখাদা পায়বা মীচম প্রজাগী থবকীদমক সরকারগী ফম পায়বা অমবু মহাকপু হাপ্পা অঙুস্বদুগী মখা তাবনা তাহ্লেকপা নত্রগা লৌথোকপা য়ারোই।

৭(২) মমাঙদা পনখিবা মীওই অমবু মহাক্কা মথক্তা শীরিবা মরালশিং মঙোন্দা খঙহন্দনা অমসুং মরালশিং ৭[* * *] অদুগী মরমদা মহাকপু তাবিননবগী মরম চাবা খুদোংচাবা অমা পীদুনা থিজিনখোংচিনবা তৌদুনা চখদনা তাহ্লেকপা, লৌথোকপা নত্রগা ফম তাহ্লে তৌরৌইদবনি :

৭[তৌবদদি অসুন্না থিজিন খোংচিল্লবা মতুংদা মঙোন্দা লৈরাকপীনবা তৌরবদি অসুন্না থিজিন-খোংচিল্লিওঁদা পীরকপা স্বাক্কাগী রোরোলশিংদা মুস্ফম ওইগদবনি অমসুং অসিগুস্বা মীশক অদুদা পীনবা পুথোরক্কা চৈরাক অদুগী মরমদা রাকৎনবগী খুদোংচাবা পীব দরকার ওইরোই :

মখাতানা তৌবদদি ক্রোজ অসি চৎনরোই -]

(ক) কনাগুস্বা অমবু ফৌজদারীগী মরাল অমা লৈরকপগী মরমচৎনা মরম ওইদুনা থবক তৎহল্লবদা নত্রগা থবক্তগী লৌথোক্কা নত্রগা মফম হস্তুহল্লবদা; নত্রগা

- ১। “নত্রগা, অয়াবা মতুং ইন্না, রাজপ্রমুখ” হায়বা রাইশিং সন্নিধান (তরেৎশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ২৯ অমসুং সেদুলনা লৌথোকখিবা।
- ২। “নত্রগা, রাজপ্রমুখ” হায়বা রাইশিং সন্নিধান (তরেৎশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ২৯ অমসুং সেদুলনা লৌথোকখিবা।
- ৩। সন্নিধান (তরামঙারকশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৬৩ গী সেক্সন ১০ না, ক্রোজ (২) অমসুং (৩) গী মথক্তা শিল্পোকখিবা।
- ৪। সন্নিধান (নিফুনিথোইশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭৬ কী সেক্সন ৪৪ না রাই খর লৌথোকখিবা (তাং ৩-১-১৯৭৭ তগী)
- ৫। সন্নিধান (নিফুনিথোই শুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭৬ কী সেক্সন ৪৪ না শিল্পোরকপা (তাং ৩-১-১৯৭৭ তগী)।

(b) where the authority empowered to dismiss or remove a person or to reduce him in rank is satisfied that for some reason, to be recorded by that authority in writing, it is not reasonably practicable to hold such inquiry; or

(c) where the President or the Governor, as the case may be, is satisfied that in the interest of the security of the State it is not expedient to hold such inquiry.

(3) If, in respect of any such person as aforesaid, a question arises whether it is reasonably practicable to hold such inquiry as is referred to in clause (2), the decision thereon of the authority empowered to dismiss or remove such person or to reduce him in rank shall be final.]

312. (1) Notwithstanding anything in ¹[Chapter VI of Part VI or Part XI], if the Council of States has declared by resolution supported by not less than two-thirds of the members present and voting that it is necessary or expedient in the national interest so to do, Parliament may by law provide for the creation of one or more all India services ²[(including an all-India judicial service)] common to the Union and the States, and, subject to the other provisions of this Chapter, regulate the recruitment, and the conditions of service of persons appointed, to any such service.

(2) The services known at the commencement of this Constitution as the Indian Administrative Service and the Indian Police Service shall be deemed to be services created by Parliament under this article.

²[(3) The all-India judicial service referred to in clause (1) shall not include any post inferior to that of a district judge as defined in article 236.

(4) The law providing for the creation of the all-India judicial service aforesaid may contain such provisions for the amendment of Chapter VI of Part VI as may be necessary for giving effect to the provisions of that law and no such law shall be deemed to be an amendment of this Constitution for the purposes of article 368.]

³[312A. (1) Parliament may by law—

(a) vary or revoke, whether prospectively or retrospectively, the conditions of services as respects remuneration, leave and pension and the rights as respects disciplinary matters of persons who, having been appointed by the Secretary of State or Secretary of State in Council to a civil service of the Crown in India before the commencement of this Constitution, continue on and after the commencement of the Constitution (Twenty-eighth Amendment) Act, 1972, to serve under the Government of India or of a State in any service or post;

1 Subs. by the Constitution (Forty-second Amendment) Act, 1976, s. 45, for "Part XI" (w.e.f. 3-1-1977).

2 Ins. by s. 45, *ibid.* (w.e.f. 3-1-1977).

3 Ins. by the Constitution (Twenty-eighth Amendment) Act, 1972, s. 2 (w.e.f. 29-8-1972).

(খ) কনাগুস্তা অমবু থবক্তগী থদৎনবগী নত্রগা লৌথোক্লবগী নত্রগা ফম হস্থহনবগী শক্তি পীরবা অঙস্তা (=অথোরিটি) অদুনা মরম খরদগী, অঙস্তদুনা ইদুনা থমগদবা, অসুম্মা থিজিষ্টা অদু মরম চানা তৌবা যাররোই হায়না যানিংলবদি; নত্রগা

(গ) রাষ্ট্রপতিনা নত্রগা রাজ্যপালনা, অয়াবা মতুং ইন্না, রাজ্যদুগী চেকশিন থৌরাংগী য়েংদুনা অসুম্মা থিজিষ্টা অদু তঙাইফদবা ওইদ্রে হায়না যানিংলবদি।

(৩) মমাঙদা পনথ্রিবা অদুগুস্তা মীওইদুগী মরমদা, ক্লোজ (২) দা পনথ্রিবা থিজিষ্টগী থবক অদু মরম চানা পাঙথোকপা য়াগদ্রা হায়বগী রাফম অমা লাক্লবদি মী অদু থবক তৎলহয়া, থবক্তগী লৌথোকপা নত্রগা মফম তাহনবা গুল্লিবা অঙস্তদুগী বানা অরোইবা ওইগনি।]

৩১২। ভারত পৃথ্বীগী ওইবা (সরকারগী) থবকশিং - (১)^১[পার্ট ৬ কী অধ্যায় ৬ নত্রগা পার্ট ১১ দা অমা অমা হায়জরগসু], রাজ্য সভানা অরাকপা অমসুং ভোট পীরিবা মেম্বর মশীংগী শরুক অহুম থোকপগী অনিদগী তাদবনা শৌগত্তুনা, জাতিগী কাল্লগদবা য়েংদুনা দরকার ওই নত্রগা তঙাইফদবনি হায়না বারেপ অমনা লাউথোক্লবদি সংসদনা আইন শেমদুনা সংঘ অমসুং রাজ্যশিংগী অমত্তা ওইবা ভারত পৃথ্বীমকী ওইবা থবকশিং অমা নত্রগা অমদগী হেন্না^২[ভারত পৃথ্বীমকী রায়েল বিচারগী ওইবা থবকশিং য়াওনা] শেম্ননবা আইনশিং হাপ্পা য়াগনি; অমসুং অধ্যায়সিদা অতৈ পীরিবশিং অসিগী মখা পোল্লগা, অসিগুস্তা থবকীদমক মী লৌশিন্ননবা অমসুং হাপ্পবা মীশিংদুগী থবকী ফিভমশিংগী নিয়ম শেস্তা য়াগনি।

(২) সন্নিধান অসি চৎনবা হৌরকপদা ভারতকী লৈঙাকী থবক অমসুং ভারতকী পুলিসকী থবক হায়না থঙনরহ্না থবকশিং অদু সংসদনা আর্টিকল অসিগী মখাদা লিংবনি হায়না লৌগনি।

^১[(৩) ক্লোজ (১) দা পল্লিবা ভারত পৃথ্বীগী রায়েল বিচারগী থবক হায়রিবদু আর্টিকল ২৩৬ তা পল্লিবা ডিষ্ট্রিক্ট জজ্জদগী তাবা ফমদি য়াওরোই।

(৪) মমাঙদা পনথ্রিবা ভারত পৃথ্বীগী ওইবা রায়েল বিচারগী থবক লিংনবগীদমক শেস্তা আইন্দা মদু চৎনহনবগীদমক দরকার ওইবা মতুং ইন্না পার্ট ৬ কী অধ্যায় ৬ পু শেমদোক্লনবা নিয়মশিং হাপ্পা য়াগনি অমসুং অদুগুস্তা আইনশিংদু আর্টিকল ৩৬৮ দা পীরিবশিংগী মতুং ইন্না সন্নিধান শেমদোকপনি হায়না লৌরোই।]

৩১২ক। সরকারগী থবক খরগী ফম পায়বশিংগী থবকী ফিভমশিং হোংদোক্লবা নত্রগা ককথৎনবা সংসদকী শক্তি -
সংসদনা আইন শেমদুনা -

(ক) সন্নিধান অসি চৎনদ্রিঙৈদা সেক্রেটরী ওফ স্টেট নত্রগা সেক্রেটরী-ওফ-স্টেট-ইন-কার্ডিন্সিলনা ভারত্তা ক্রাউনগী মখাদা মীচম প্রজাগী ওইবা থবকী হাপ্পবা অদুগা সন্নিধান (কুননিপালশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৭২ চৎনরবদা অমসুং মদুগী মতুংদা ভারত সরকারগী নত্রগা রাজ্য সরকার অমগী মখাদা থবক নত্রগা ফম অমদা থবক তৌরিবা মীশিংগী তলব, ছুটি অমসুং পেন্সনগা মরী লৈনবা থবকী ফিভমশিং অমসুং থকসি-খাসিগা মরী লৈনবা হকশিং, খুদক্তগী নত্রগা মমাঙ চৎখৎনা, হোংদোকপা নত্রগা ককপা য়াগনি;

- ১। সন্নিধান (নিফুনিথোইশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৭৬ গী সেক্সন ৪৫ না পার্ট ১১ গী মছত্তা শিন্দোরকপা (তাং ৩-১-১৯৭৭ তগী)।
- ২। সন্নিধান (নিফুনিথোইশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৭৬ গী সেক্সন ৪৫ না হাপচিল্লকপা (তাং ৩-১-১৯৭৭ তগী)।
- ৩। সন্নিধান (কুননিপাল শুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৭২ গী সেক্সন ২ না হাপচিল্লকপা (তাং ২৯-৮-১৯৭২ দগী)।

(b) vary or revoke, whether prospectively or retrospectively, the conditions of service as respects pension of persons who, having been appointed by the Secretary of State or Secretary of State in Council to a civil service of the Crown in India before the commencement of this Constitution, retired or otherwise ceased to be in service at any time before the commencement of the Constitution (Twentyeighth Amendment) Act, 1972:

Provided that in the case of any such person who is holding or has held the office of the Chief Justice or other Judge of the Supreme Court or a High Court, the Comptroller and Auditor-General of India, the Chairman or other member of the Union or a State Public Service Commission or the Chief Election Commissioner, nothing in sub-clause (a) or sub-clause (b) shall be construed as empowering Parliament to vary or revoke, after his appointment to such post, the conditions of his service to his disadvantage except in so far as such conditions of service are applicable to him by reason of his being a person appointed by the Secretary of State or Secretary of State in Council to a civil service of the Crown in India.

(2) Except to the extent provided for by Parliament by law under this article, nothing in this article shall affect the power of any Legislature or other authority under any other provision of this Constitution to regulate the conditions of service of persons referred to in clause (1).

(3) Neither the Supreme Court nor any other court shall have jurisdiction in—

(a) any dispute arising out of any provision of, or any endorsement on, any covenant, agreement or other similar instrument which was entered into or executed by any person referred to in clause (1), or arising out of any letter issued to such person, in relation to his appointment to any civil service of the Crown in India or his continuance in service under the Government of the Dominion of India or a Province thereof;

(b) any dispute in respect of any right, liability or obligation under article 314 as originally enacted.

(4) The provisions of this article shall have effect notwithstanding anything in article 314 as originally enacted or in any other provision of this Constitution.]

313. Until other provision is made in this behalf under this Constitution, all the laws in force immediately before the commencement of this Constitution and applicable to any public service or any post which continues to exist after the commencement of this Constitution, as an all-India service or as service or post under the Union or a State shall continue in force so far as consistent with the provisions of this Constitution.

314. [Provision for protection of existing officers of certain services.] Rep. by the Constitution (Twenty-eighth Amendment) Act, 1972, s. 3 (w.e.f. 29-8-1972).

(খ) সন্নিধান অসি চৎনদ্রিঙেগী সেক্রেটরী-ওফ-ষ্টেট নত্রগা সেক্রেটরী-ওফ-ষ্টেট-ইন-কার্ডসিলনা ভারত্বা ক্রাউনগী মখাদা মীচম প্রজাগী থবকী হাপখিবা অদুগা সন্নিধান (কুননিপাল শুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭২ চৎনদ্রিঙে মতমদা থবকুদগী পোখাপ্রবা নত্রগা, অতোপ্লা মওং অমদা থবক পায়খিদ্রবা মীশিংদুগী পেননগা মরী লৈনবা থবকী ফিভম্বু, খুদক্তগী নত্রগা মাঙজৌনবা মতমদগী হৌনা, হোংহনবা নত্রগা ককপা য়াগনি;

তৌবদদি সুপ্রিম কোর্ট নত্রগা হয় কোর্ট বিচারপতি মকোক নত্রগা বিচারপতি অমগী ফম পায়রিবা নত্রগা পায়রক্লাবা মীওই, ভারতকী কন্সেল্লর, অমসুং ওদিতর-জেনেরেল, সংঘগী নত্রগা রাজ্যগী পব্লিক সার্ভিস কমিশনগী সভাপতি নত্রগা অতৈ মেম্বর অমদা নত্রগা চিফ ইন্সপেক্টর কমিশনারদদি সব-ক্লোজ (ক) নত্রগা সব-ক্লোজ (খ) দা হায়রিবদুনা, মহাকপু হায়রিবা ফমদুনা হাপখিবা মতুংদা মহাকী থবকী ফিভমদা অকায়বা খুদোংচাদবা থোকহন্নবা, হোংদোরুবা নত্রগা ককথংনবা সংসদনা শক্তি পীবা ওইনা লৌরোইদবনি, মহাকপু সেক্রেটরী-ওফ-ষ্টেটনা নত্রগা সেক্রেটরী-ওফ-ষ্টেট-ইন-কার্ডসিলনা ভারত্বা ক্রাউনগী সিভিল সার্ভিসতা থবক হাপ্বনবা মরম ওইদুনা মঙোলন্দা পানগদৌবা অদুগুস্তা থবকী ফিভম্বা তৌরকপা নত্তনা।

(২) সংসদনা আইন শেমদুনা আর্টিকল অসিগী মখাদা হাপকদবশিং অদু ফাওবদংগী নত্তনা, আর্টিকল অসিদা য়াওরিবসিনা, সন্নিধান অসিদা য়াওরিবা অতৈ নিয়মশিংগী মখাদা বিধান মন্দল নত্রগা অতোপ্লা অথোরিটি অমনা ক্লোজ (১) দা পল্লিবা মীশিংগী থবকী ফিভমশিংগী নিয়ম শেম্ববগী শক্তি অদু শোকহল্লোই।

(৩) সুপ্রিম কোর্ট নত্রগা অতোপ্লা কোর্ট অমত্তনা রায়েন-বিচার তৌনবগী হক লৈরোই -

(ক) ক্লোজ (১) দা পল্লিবা মী অমনা ইনরুবা নত্রগা তৌনরুবা অচেৎপা য়ানবা, য়ান-চে নত্রগা মদুগা মান্নবা দলিল অমগী মরোলদগী, নত্রগা মদুদা সহী তৌনরিবদুগী থোরকপা খৎনবা অমা লাকপদা, নত্রগা অদুগুস্তা মীওইদুদা মহাকপু ক্রাউনগী ভারত্বা লৈবা মীচম-প্রজাগী ওইবা থবক অমদা থবক হাপ্পগা মরী লৈননা নত্রগা ডোমিনিয়ন ভারত সরকারগী মখাদা নত্রগা মদুগী প্রদেশ অমগী মখাদা মখা শাংথনা থবক তৌবগা মরী লৈননা থাদোরকপা চিটি অমদগী থোরকপা খৎনবা অমদা;

(খ) আর্টিকল ৩১৪ আইন ওইনা অহানবা শেম্বদা মদুদা য়াওবা হক অমগী, দায়িত্ব নত্রগা খুল্লং-লমনগী খৎনবা অমদা।

(৪) ইহান হায়দা আইন ওইনা শেমখিবা আর্টিকল ৩১৪ দা নত্রগা সন্নিধান অসিগী অতোপ্লা পীরিবাশিংদা অমা অমা য়াওজরগসু আর্টিকল অসিদা য়াওরিবশিং অসি চৎনগনি।]

৩১৩। **অহোংবা মতমগী নিয়মশিং** - সন্নিধান অসি হেক চৎনরকপগী মমাঙদা চৎনরস্বা আইন পূম্মক অমসুং সন্নিধান অসি চৎনরবা মতুংদা চোস্তুনা লৈহৌরিবা প্রজা মীয়ামগী ওইবা থবক নত্রগা ফম, হায়বদি ভারত পূম্বগী ওইবা সরকারগী থবক নত্রগা সংঘ নত্রগা রাজ্যগী মখাদা লৈবা সরকারগী থবক নত্রগা ফম অমদা পানগদবা আইন পূম্মক অদু সন্নিধান অসিদা য়াওরিবশিং মথৈগা চান্নবা অদুমথৈদমক অদুম্মক মখা তানা, মদুগীদমক্তা সন্নিধানসিগী মখাদা নিয়মশিং শেমদ্রিফাওবদি, চৎনখিগনি।

৩১৪। **সরকারগী থবক খরগী লৈরিবা ফম পায়বশিং কছিনবগী নিয়মশিং** - [সন্নিধান (কুননিপালশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭২ গী সেক্সন ৩ না তাং ২৯-৮-১৯৭২ দগী ককপা]।

CHAPTER II.— PUBLIC SERVICE COMMISSIONS

- 315.** (1) Subject to the provisions of this article, there shall be a Public Service Commission for the Union and a Public Service Commission for each State.
- (2) Two or more States may agree that there shall be one Public Service Commission for that group of States, and if a resolution to that effect is passed by the House or, where there are two Houses, by each House of the Legislature of each of those States, Parliament may by law provide for the appointment of a Joint State Public Service Commission (referred to in this Chapter as Joint Commission) to serve the needs of those States.
- (3) Any such law as aforesaid may contain such incidental and consequential provisions as may be necessary or desirable for giving effect to the purposes of the law.
- (4) The Public Service Commission for the Union, if requested so to do by the Governor^{1***} of a State, may, with the approval of the President, agree to serve all or any of the needs of the State.
- (5) References in this Constitution to the Union Public Service Commission or a State Public Service Commission shall, unless the context otherwise requires, be construed as references to the Commission serving the needs of the Union or, as the case may be, the State as respects the particular matter in question.

- 316.** (1) The Chairman and other members of a Public Service Commission shall be appointed, in the case of the Union Commission or a Joint Commission, by the President, and in the case of a State Commission, by the Governor^{1***} of the State:

Provided that as nearly as may be one-half of the members of every Public Service Commission shall be persons who at the dates of their respective appointments have held office for at least ten years either under the Government of India or under the Government of a State, and in computing the said period of ten years any period before the commencement of this Constitution during which a person has held office under the Crown in India or under the Government of an Indian State shall be included.

²[(1A) If the office of the Chairman of the Commission becomes vacant or if any such Chairman is by reason of absence or for any other reason unable to perform the duties of his office, those duties shall, until some person appointed under clause (1) to the vacant office has entered on the duties thereof or, as the case may be, until the Chairman has resumed his duties, be performed by such one of the other members of the Commission as the President, in the case of the Union Commission or a Joint Commission, and the Governor of the State in the case of a State Commission, may appoint for the purpose.

1 The words "or Rajpramukh" omitted by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 29 and Sch.

2 Ins. by the Constitution (Fifteenth Amendment) Act, 1963, s. 11.

অধ্যায় ২ - পল্লিক সার্ভিস কমিশনশিঃ

৩১৫। সংঘগী অমসুং রাজ্যশিঃগী পল্লিক সার্ভিস কমিশনশিঃ -

- (১) আর্টিকল অসিদা পীরিবশিঃ অসি ঙ্গা সৎঘগী পল্লিক সার্ভিস কমিশন অমা অমসুং রাজ্য খুদিংগী পল্লিক সার্ভিস কমিশন অমমম লৈগনি।
- (২) রাজ্য অনি নত্রগা মদুদগী হেঘনা রাজ্য খুৎপু অদুগী পল্লিক সার্ভিস কমিশন অমা লৈনবা য়ানবা য়াগনি, অমসুং অসুন্না রাজ্যশিঃদুগী বিধান মন্দলগী হাউসনা নত্রগা, হাউস অনি লৈবদনা, হাউস খুদিংমক্কা, বারেপ অমা লৌরবদি রাজ্যশিঃদুগী দরকার ওইবশিঃদু থেংননবা অপূষা রাজ্যগী পল্লিক সার্ভিস কমিশন অমা (অধ্যায়সিদা অপূষা কমিশন হায়রিবসি) হাপনবা সংসদনা আইন শেমদুনা আইনদুনা যাওহয়া য়াগনি।
- (৩) মমাঙ্গা হায়ত্রিবা অসিগুন্না আইন অসিদা আইন অদুগী পান্দমশিঃ ফংহন্নবা তঙাইফদনা চঙ্গদৌবা নত্রগা যাওহননিংবা য়ান্না নক্কা অমসুং মদুদগী থোক্কাপা য়া বা রাফমশিঃগী আইনশিঃ, যাওহয়া য়াগনি।
- (৪) সংঘগী পল্লিক সার্ভিস কমিশনা, রাজ্য অমগী রাজ্যপালনা ১[* * *] হায়জরক্কাবদি, রাষ্ট্রপতিগী অয়াবা পীরগা, রাজ্যদুগী দরকার ওইবা পূন্মক নত্রগা অমা তৌবা য়াগনি।
- (৫) সন্স্থান অসিদা সংঘগী পল্লিক সার্ভিস কমিশন নত্রগা রাজ্যগী পল্লিক সার্ভিস কমিশন হায়বসিনা, মরী মখোংদুনা অতোপ্পা অর্থ অমদা পুরোইদৌবা ওইরবদি, থোক্কাপা রাফমদুগী মরমদা সংঘগী নত্রগা রাজ্যগী, অয়াবা মতুং ইন্না, তৌগদবশিঃ পাঙথোক্কা কমিশন অদু ওইনা লৌগনি।

৩১৬। মেম্বরশিঃ হাপ্পা অমসুং অফিস পুবগী মতম - পল্লিক সার্ভিস কমিশন অমগী সভাপতি অমসুং অতৈ মেম্বরশিঃদি, সংঘগী কমিশন গী নত্রগা অপূষা কমিশনগীদনা রাষ্ট্রপতিনা, অমসুং রাজ্যগী কমিশনগীনা রাজ্যদুগী রাজ্যপালনা ২[* * *] হাপকনি :

তৌবদদি পল্লিক সার্ভিস কমিশন খুদিংমক্কা মেম্বরশিঃগী য়াবমথে তজ্জাই অমদি ভারত সরকারগী মখাদা নত্রগা রাজ্য অমগী সরকারগী মখাদা মখোয়বু হাপ্পকপা নুমিত্তা য়ামদ্রবদা চহি তরা থবক তৌরনবা ওইগদবনি, অমসুং হায়রিবা চহি তরাগী মতমদু পাবদা সন্স্থান অসি চংনবা হৌদিউঙদা ক্রাউনগী মখাদা ভারত নত্রগা ইন্দিয়ান স্টেট অমগী সরকারকগী মখাদা অফিস পায়রপ্গী মতমদু হায়রিবা চহি তরাগী মতমদু পাবদা যাওগনি।

৩[(১ক), কমিশনগী সভাপতিগী ফম হাঙলক্কাবদি নত্রগা অদুগুন্না সভাপতি অদু কারজুদুনা নত্রগা অতৈ মরম অমদগী মহাক্কা লোয়শঙ্গী থবক পায়বা ওমদ্রবদি, অদুগুন্না মখৌশিঃদু ক্রোজ (১) গী মখাদা হাপ্পা কনাগুন্না অমনা, হাঙলিবা ফম অদুগী মখৌশিঃ পায়ত্রিবা ফাওবা নত্রগা, অয়াবা মতুং ইন্না, সভাপতিদুনা মখৌ হন্না পায়ত্রিবফাওবা কমিশন অদুগী অতোপ্পা মেম্বরশিঃদুগী রাষ্ট্রপতিনা, সংঘগী কমিশন নত্রগা অপূনবা কমিশনগী মতাংদা, অমসুং রাজ্যগী কমিশনগী মতাংদনা, রাজ্যপালনা মদুগীদমক্কা হাপকদৌবদুনা পাঙথোক্কানি।]

- ১। “নত্রগা রাজ্যপ্রমুখ” হায়বা রাইশিঃ লৌথোকখিবা, সন্স্থান (তরেংশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ২৯ অমসুং সেদুলনা লৌথোকখিবা।
- ২। “নত্রগা রাজ্যপ্রমুখ” হায়বা রাইশিঃ লৌথোকখিবা, সন্স্থান (তরেংশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৫৬ গী সেক্সন ২৯ অমসুং সেদুলনা।
- ৩। নৌনা হাপচিল্লকপা, সন্স্থানগী (তরাশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৬৩ গী সেক্সন ১০ না।

(2) A member of a Public Service Commission shall hold office for a term of six years from the date on which he enters upon his office or until he attains, in the case of the Union Commission, the age of sixty-five years, and in the case of a State Commission or a Joint Commission, the age of¹[sixty-two years], whichever is earlier:

Provided that—

(a) a member of a Public Service Commission may, by writing under his hand addressed, in the case of the Union Commission or a Joint Commission, to the President, and in the case of a State Commission, to the Governor^{2***} of the State, resign his office;

(b) a member of a Public Service Commission may be removed from his office in the manner provided in clause (1) or clause (3) of article 317.

(3) A person who holds office as a member of a Public Service Commission shall, on the expiration of his term of office, be ineligible for re-appointment to that office.

317. (1) Subject to the provisions of clause (3), the Chairman or any other member of a Public Service Commission shall only be removed from his office by order of the President on the ground of misbehaviour after the Supreme Court, on reference being made to it by the President, has, on inquiry held in accordance with the procedure prescribed in that behalf under article 145, reported that the Chairman or such other member, as the case may be, ought on any such ground to be removed.

(2) The President, in the case of the Union Commission or a Joint Commission, and the Governor^{2***} in the case of a State Commission, may suspend from office the Chairman or any other member of the Commission in respect of whom a reference has been made to the Supreme Court under clause (1) until the President has passed orders on receipt of the report of the Supreme Court on such reference.

(3) Notwithstanding anything in clause (1), the President may by order remove from office the Chairman or any other member of a Public Service Commission if the Chairman or such other member, as the case may be,—

(a) is adjudged an insolvent; or

(b) engages during his term of office in any paid employment outside the duties of his office; or

(c) is, in the opinion of the President, unfit to continue in office by reason of infirmity of mind or body.

1 Subs. by the Constitution (Forty-first Amendment) Act, 1976, s. 2, for "sixty years".

2 The words "or Rajpramukh" omitted by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 29 and Sch.

(২) পল্লিক সার্ভিস কমিশন অমগী মেম্বৰ অমনা মহাকী ফম পায়বগী তারিখতগী চহি তরুকাী মতম নত্রগা মহাক্কা, সংঘগী কমিশনগী মতাংদনা, চহি হুম্ফুমাঙা শুদ্রিবা ফাওবা অমসুং রাজ্যগী কমিশন নত্রগা অপূৰ্বা কমিশনগীদনা 'চহি হুম্ফুনিথেই', অনিসিদগী অহাৰা মতমদু ফাওবা ফম পায়গনি :

তৌবদদি -

(ক) পল্লিক সার্ভিস কমিশনগী মেম্বৰ অমনা মখুংমক্কা ইদুনা, সংঘগী কমিশনগী নত্রগা অপূৰ্বা কমিশনগীদনা, রাষ্ট্রপতিদা, অমসুং রাজ্যগী কমিশনগীদনা, রাজ্যগী রাজ্যপালদা [* * *] চে থাদুনা মহাকী ফম থাদোকপা য়াগনি;

(খ) পল্লিক সার্ভিস কমিশনগী মেম্বৰ অমবু আৰ্টিকল ৩১৭ কী ক্লেজ (১) নত্রগা ক্লেজ (৩) দা পীৰিবা মওং অদুদা মহাকী ফমদগী লৌথোকপা য়াগনি।

(৩) পল্লিক সার্ভিস কমিশন গী মেম্বৰ ওইনা ফম পায়রিবা মী অমা মহাকী ফমদুগী মতম লৌইবদা মহাকপু ফম অদুদা অমুক হুনা হাপ্পা য়ারোই।

৩১৭। পল্লিক সার্ভিস কমিশনগী মেম্বৰ অমা মফম লৌথোকপা অমসুং থবক পায়হন্দনা থম্বা- (১) ক্লেজ (৩) দা পীৰিবশিং অসিগী মখাদা, পল্লিক সার্ভিস কমিশনগী সভাপতি নত্রগা অতৌ মেম্বৰ অমবু শুপ্পগী রাষ্ট্রপতিগী হুকুম অমনা হৌনদবা লিচৎ চৎপগীদমক্তা, রাষ্ট্রপতিদা হায়রকপগী মতুং ইননা আৰ্টিকল ১৪৫ গী মখাদা মদুগীদমক তাক্ৰিবা নিয়মগী মতুং ইননা চখদুনা সুপ্ৰিম কোৰ্টনা থিজিল্লাবা মতুংদা সভাপতি নত্রগা অদুগুম্বা মেম্বৰ অদুবু অসিগুম্বা মরমদা লৌথোকদবনি হায়না খঙ্হল্লক্কাবদদা, লৌথোকদবনি।

(২) সংঘগী কমিশনগী নত্রগা অপূৰ্বা কমিশনগী মতাংদা রাষ্ট্রপতিদা অমসুং রাজ্যগী কমিশনগী মতাংদনা রাজ্যপালনা [* * * *], কমিশনগী সভাপতিনত্রগা অতোপ্পা মেম্বৰ অমবু মখোয়গী মরমদা সুপ্ৰিম কোৰ্টতা ক্লেজ (১) গী মখাদা থাগৎখ্ৰগা অসুম্বা থাগৎখিবদুগী মতুং ইননা পীৰকপা বারোল ফংলগা হুকুম অমা রাষ্ট্রপতিদা থোকপ্ৰিবা ফাওবা থবক পায়হন্দনা থম্বা য়াগনি।

(৩) ক্লেজ (১) দা অমা অমা য়াওজরগসু, পল্লিক সার্ভিস কমিশন অমগী সভাপতি নত্রগা মেম্বৰ অমবু রাষ্ট্রপতিগী হুকুম অমনা সভাপতি নত্রগা অদুগুম্বা মেম্বৰ অদু, অয়াবা মতুং ইননা, -

(ক) শেন্দোৰা অমনি হায়বগী রায় পীৰবদি (ৰায়েল বিচার তৌদুনা); নত্রগা

(খ) ফম পায়রিঙৈদা অফিসকী মথৌ ৰাংমদা তলব ফংবা থবক তৌবদি; নত্রগা

(গ) রাষ্ট্রপতিগী মত মতুং ইননা জ্ঞান ৰাংপা নত্রগা মশা শোনবনা থবক মখা তানা পুবা গুল্লোইদৌবা ওইনা উৰবদি মহাকপু মফমদগী লৌথোকপা য়াগনি।

-
- ১। “চহি হুম্ফু” গী মক্তা শিন্দোরকপা, সন্নিধান (নিফুমাথেইশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৫৬ কী সেজ্ঞন ২৯ অমসুং সেদুলনা।
- ২। “নত্রগা রাজপ্রমুখ” হায়বা রাইশিং লৌথোকখিবা, সন্নিধান (তরেৎশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৫৬ কী সেজ্ঞন ২৯ অমসুং সেদুলনা।
- ৩। “নত্রগা রাজপ্রমুখ” হায়বা রাইশিং অসি লৌথোকখিবা, সন্নিধানগী (তরেৎশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৫৬ কী সেজ্ঞন ২৯ অমসুং সেদুলনা।

(4) If the Chairman or any other member of a Public Service Commission is or becomes in any way concerned or interested in any contract or agreement made by or on behalf of the Government of India or the Government of a State or participates in any way in the profit thereof or in any benefit or emolument arising therefrom otherwise than as a member and in common with the other members of an incorporated company, he shall, for the purposes of clause (1), be deemed to be guilty of misbehaviour.

318. In the case of the Union Commission or a Joint Commission, the President and, in the case of a State Commission, the Governor ^{1***} of the State may by regulations—

(a) determine the number of members of the Commission and their conditions of service; and

(b) make provision with respect to the number of members of the staff of the Commission and their conditions of service:

Provided that the conditions of service of a member of a Public Service Commission shall not be varied to his disadvantage after his appointment.

319. On ceasing to hold office—

(a) the Chairman of the Union Public Service Commission shall be ineligible for further employment either under the Government of India or under the Government of a State;

(b) the Chairman of a State Public Service Commission shall be eligible for appointment as the Chairman or any other member of the Union Public Service Commission or as the Chairman of any other State Public Service Commission, but not for any other employment either under the Government of India or under the Government of a State;

(c) a member other than the Chairman of the Union Public Service Commission shall be eligible for appointment as the Chairman of the Union Public Service Commission, or as the Chairman of a State Public Service Commission, but not for any other employment either under the Government of India or under the Government of a State;

(d) a member other than the Chairman of a State Public Service Commission shall be eligible for appointment as the Chairman or any other member of the Union Public Service Commission or as the Chairman of that or any other State Public Service Commission, but not for any other employment either under the Government of India or under the Government of a State.

320. (1) It shall be the duty of the Union and the State Public Service Commissions to conduct examinations for appointments to the services of the Union and the services of the State respectively.

(2) It shall also be the duty of the Union Public Service Commission, if requested by any two or more States so to do, to assist those States in framing and operating schemes of joint recruitment for any services for which candidates possessing special qualifications are required.

¹ The words "or Rajpramukh" omitted by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 29 and Sch.

(৪) পল্লিক সার্ভিস কমিশনগী সভাপতি নত্রগা অতোপ্লা মেম্বর অমনা কোম্পানীগী আইনগী মখাদা রেজিষ্টার তৌরবা কোম্পানি অমগী মেম্বর ওইনা অমসুং মদুগী মেম্বর অতৌগা অমত্তা ওইনা তৌমিনবা নত্তনা, ভারত সরকার নত্রগা রাজ্য অমগী সরকারনা নত্রগা মখোয়গীদমত্তা তৌবা ঠিকা নত্রগা মদুদগী থোক্কপা কান্নবা নত্রগা তলব-নুংলবতা করিগুস্থা মওং অমদা শরুক যারুরবদি, মহাক অদুবু ক্লোজ (১) দা যাওরিবা অসিগীদমক হৌনদবা লীচং চংপগী মরাল লৈরে হয়না লৌগনি।

৩১৮। কমিশনগী মেম্বরশিং অমসুং মদুগী থবক তৌগদবশিংগী থবক্কী ফিভমগী মরমদা চংনগদবশিং শেম্ববগী শক্তি - সংঘগী কমিশন নত্রগা অপূম্বা কমিশনগী মতাংদা রাষ্ট্রপতিনা অমসুং রাজ্যগী কমিশনগী মতাংদা রাজ্য অদুগী রাজ্যপালনা ^১[* * * * *] চংনগদবা আইনশিং শেমদুনা -

(ক) কমিশন অদুগী মেম্বর মশীং অমসুং মখোয়গী থবক্কী ফিভমশিং লেপ্লা যাগনি; অমসুং

(খ) কমিশন অদুগী থবক তৌগদবা মীশিংগী মশীং অমসুং মখোয়গী থবক্কী মরী লৈনবা নিয়মশিং হাপ্লা যাগনি :
তৌবদদি পল্লিক সার্ভিস কমিশনগী মেম্বরগী থবক্কী ফিভমশিং অদু মহাকপু হাপ্লা মতুংদা মগী খুদোংচারৌইদবা মওংদা হোংদোক্কৌইদবনি।

৩১৯। কমিশনগী মেম্বরশিং অদুগুস্থা মেম্বর অদু ওইবা তোক্কগা ফম পায়বা থিংবা -

থবক পায়বা হেক লৌইবদা -

(ক) সংঘগী পল্লিক সার্ভিস কমিশনগী সভাপতিবু ভারত সরকারগী মখাদা নত্রগা রাজ্য অমগী সরকারগী মখাদা মখাতানা থবক তৌহুয়া যারৌইদবনি ;

(খ) রাজ্যগী পল্লিক সার্ভিস কমিশন অমগী সভাপতিদি সংঘগী পল্লিক সার্ভিস কমিশনগী সভাপতি নত্রগা মেম্বর অমা ওইবা নত্রগা অতোপ্লা রাজ্যগী পল্লিক সার্ভিস কমিশন অমগী সভাপতি ওইবা যাগনি, অদুবু ভারত সরকারগী মখাদা নত্রগা রাজ্য অমগী সরকারগী মখাদা থবক তৌবদি যারৌই;

(গ) সংঘগী পল্লিক সার্ভিস কমিশনগী সভাপতি নত্তবা মেম্বর অমনা সংঘগী পল্লিক সার্ভিস কমিশনগী সভাপতি ওইবা নত্রগা রাজ্যগী পল্লিক সার্ভিস কমিশনগী সভাপতি ওইবা যাগনি, অদুবু ভারত সরকারগী মখাদা নত্রগা রাজ্য অমগী সরকারগী মখাদা থবক তৌবদি যারৌই;

(ঘ) রাজ্যগী পল্লিক সার্ভিস কমিশনগী সভাপতি নত্তবা মেম্বর অমনা সংঘগী পল্লিক সার্ভিস কমিশনগী সভাপতি নত্রগা অতোপ্লা মেম্বর ওইবা নত্রগা রাজ্যগী পল্লিক সার্ভিস কমিশন অদুমক্কী নত্রগা অতোপ্লা অমগী সভাপতি ওইবা যাগনি, অদুবু ভারত সরকারগী মখাদা নত্রগা রাজ্য অমগী সরকারগী মখাদা অতোপ্লা থবক তৌবদি যারৌই।

৩২০। পল্লিক সার্ভিস কমিশনশিংনা তৌগদবশিং - (১) সংঘগী থবকশিংগীদমক অমসুং রাজ্যগী থবকশিংগীদমক মী হাপ্পনবগী পরিষ্কাশিং লৌবা সংঘগী অমসুং রাজ্যগী পল্লিক সার্ভিস কমিশনশিংগী, মথংশিংনা, মথৌ ওইগনি।

(২) রাজ্য অনি নত্রগা মদুগী হেহনা তৌবিনবা হায়জরক্কবদি, থৌইদোক হেহ্নোকপা মতিক মগুন চেহা ফম পাস্বা মীওইগী দরকার ওইবা থবকশিং; অমগী (রাজ্যশিংগী) পূনা ফম হাপ্পনবগীদমক থৌরাংশিং শেম্বা অমসুং পাঙথোকপদা রাজ্যশিংদুবু মতেং পাংবা হায়বসি সংঘগী পল্লিক সার্ভিস কমিশনগী মথৌ ওইগনি।

১। “নত্রগা রাজপ্রমুখ” হায়বা রাইশিং লৌথোকখিবা, সন্নিধান (ভরেৎশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ২৯ অমসুং সেদুলনা।

(3) The Union Public Service Commission or the State Public Service Commission, as the case may be, shall be consulted—

(a) on all matters relating to methods of recruitment to civil services and for civil posts;

(b) on the principles to be followed in making appointments to civil services and posts and in making promotions and transfers from one service to another and on the suitability of candidates for such appointments, promotions or transfers;

(c) on all disciplinary matters affecting a person serving under the Government of India or the Government of a State in a civil capacity, including memorials or petitions relating to such matters;

(d) on any claim by or in respect of a person who is serving or has served under the Government of India or the Government of a State or under the Crown in India or under the Government of an Indian State, in a civil capacity, that any costs incurred by him in defending legal proceedings instituted against him in respect of acts done or purporting to be done in the execution of his duty should be paid out of the Consolidated Fund of India, or, as the case may be, out of the Consolidated Fund of the State;

(e) on any claim for the award of a pension in respect of injuries sustained by a person while serving under the Government of India or the Government of a State or under the Crown in India or under the Government of an Indian State, in a civil capacity, and any question as to the amount of any such award, and it shall be the duty of a Public Service Commission to advise on any matter so referred to them and on any other matter which the President, or, as the case may be, the Governor^{1***} of the State, may refer to them: Provided that the President as respects the all-India services and also as respects other services and posts in connection with the affairs of the Union, and the Governor^{2***}, as respects other services and posts in connection with the affairs of a State, may make regulations specifying the matters in which either generally, or in any particular class of case or in any particular circumstances, it shall not be necessary for a Public Service Commission to be consulted.

(4) Nothing in clause (3) shall require a Public Service Commission to be consulted as respects the manner in which any provision referred to in clause (4) of article 16 may be made or as respects the manner in which effect may be given to the provisions of article 335.

(5) All regulations made under the proviso to clause (3) by the President or the Governor^{1***} of a State shall be laid for not less than fourteen days before each House of Parliament or the House or each House of the Legislature of the State, as the case may be, as soon as possible after they are made, and shall be subject to such modifications, whether by way of repeal or amendment, as both Houses of Parliament or the House or both Houses of the Legislature of the State may make during the session in which they are so laid.

1 The words "or Rajpramukh" omitted by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 29 and Sch.

2 The words "or Rajpramukh, as the case may be" omitted by s. 29 and Sch., *ibid.*

(৩) সংঘগী পল্লিক সার্ভিস কমিশন নত্রগা রাজ্যগী পল্লিক সার্ভিস কমিশনবু, অয়াবা মতুং ইন্না, তন্নগনি -

(ক) মীচম প্রজাগী থবকশিংগী অমসুং মীচম প্রজাগী থবকী হাপ্পা ফমশিংগী মী লৌননবগী মওংশিংগা মরী লৈনবা রাফম পূন্মক্তা;

(খ) মীচম প্রজাগী ওইবা থবকশিংগা অমসুং মীচম প্রজাগী থবকী হাপ্পা ফমশিং হাপ্পা অমসুং ফমথোন কাহন্নদা অমসুং থবক অমদগী অমদা হোংবদা অমসুং অসুন্না থবক হাপ্পা, ফম কাহন্নদা নত্রগা হোংদোক হোংজিন তৌনবগীদমক ফম ওইনিংবা মীশকশিং অদুগী মতিক চানা-চাদবগী লেপ্পদা চৎনগদবা নীতি নিয়মশিংগী মরমদা ;

(গ) ভারত সরকারগী মখাদা নত্রগা রাজ্য অমগী সরকারগী মখাদা মীচম প্রজাগী ওইবা থবক তৌনবা ফম পায়দুনা থবক তৌরিবা অমবু শোকপা থকসি-খাসিগী রাফমশিংগা, অদুগুন্না রাফমগা মরী লৈনবা হায়জবগী চেরোলশিং নত্রগা দরখাস্তশিং যাওনা ;

(ঘ) ভারত সরকারগী নত্রগা রাজ্য সরকারগী মখাদা নত্রগা ক্রাউনগী মখাদা ভারত নত্রগা ইন্দিয়ান স্টেট অমগী সরকারগী মখাদা মীচম প্রজাগী ওইবা থবক তৌরিবা নত্রগা তৌরলুবা মী অমনা মগী মথৌ পাঙথোকপদা নত্রগা পাঙথোকুবা তৌবদা তৌরুবা থবকশিংগীদমক মগী মথক্তা তৌরকপা কেশশিং থেংনবদা চঙ্খিবা খরচকীদমক মহারুনা নত্রগা মহাকীদমক ভারতকী কসোলিদেতেৎ ফন্দদগী নত্রগা রাজ্যগী কসোলিদেতেৎ ফন্দদগী, অয়াবা মতুং ইন্না, পীননবা তাল্লকপদা;

(ঙ) ভারত সরকারগী মখাদা নত্রগা রাজ্য অমগী সরকারগী মখাদা নত্রগা ক্রাউনগী মখাদা ভারতকী মনুংদা নত্রগা ইন্দিয়ান স্টেট অমগী সরকারগী মখাদা মীচম প্রজাগী থবক তৌবা অমনা থবক তৌরিঙৈদা অশোক অপন নংথিবগী পেন্সন পীনবা তাল্লকপদা, অমসুং অসুন্না পীননবা শেনফমগী রাফমদা, অমসুং পল্লিক সার্ভিস কমিশন অমনা মথোয়দা রাফম অমগী মরমদা অমসুং রাষ্ট্রপতিনা নত্রগা রাজ্যপাল ১[* * * * *] না, অয়াবা মতুং ইন্না, হায়রকপা মতুং ইন্না অতোপ্পা রাফমশিংগা পাউতাক পীরা হায়বসি মথৌশিং :

তৌবদদি রাষ্ট্রপতিনা ভারত পূন্মগী থবকী ফমশিংগী অমসুং সংঘগী থবক থানাগা মরী লৈনবা অতোপ্পা থবকশিংগী অমসুং ফমশিংগীসু, অমসুং রাজ্যপাল ১[* * *] না রাজ্যগী থবক থানাগা মরী লৈনবা অতোপ্পা থবকশিং অমসুং ফমশিংগী মরমদা, মদুগী সাধারন ওইনা নত্রগা থোইদোকপা মতাং খরদা নত্রগা থোইদোক হেন্দোকপা ফিভমশিংগা পল্লিক সার্ভিস কমিশন তাল্লা দরকার ওইরোইদৌবা রাফমশিং অদু তাল্লা চৎনগদবশিং শেশ্বা যাগনি।

(৪) ক্লোজ (৩) দা হায়রিবা অসিনা আর্টিকল ১৬ কী ক্লোজ (৪) দা পল্লিবা নিয়মশিং অদু করুন্না মওংদা হাপকদগে হায়বগী মরমদা নত্রগা আর্টিকল ৩৩৫ দা পীরিবশিং অদু চৎনহন্নবগী মওংগী মরমদা পল্লিক সার্ভিস কমিশন তাল্লা দরকার ওইরোই।

(৫) রাষ্ট্রপতিনা নত্রগা রাজ্য অমগী রাজ্যপাল ১[* * *] না ক্লোজ (৩) গী তৌবদদি হায়রিবা পেরেগ্রাফতা যাওরিবদুগী মখাদা শেশ্বা চৎনগদবা নিয়ম পূন্মক সংসদকী হাউস খুদিংমক্তা নত্রগা রাজ্য অমগী বিধান মন্দলগী হাউসতা নত্রগা হাউস খুদিংমক্তা, অয়াবা মতুং ইন্না, যাবমথৈ থুনমক মথোয়বু শেশ্বা মতুংদা নুমিৎ তরামরিদিদগী তাদনা পুথোকদবনি, অমসুং অসুন্না পুথোক্কাইদুদা সংসদকী হাউস অনিমক্কা নত্রগা রাজ্যদুগী বিধান মন্দলগী হাউসনা নত্রগা হাউস অনিমক্কা, পূমকক ককথংপা ওইরবসু নত্রগা শেমদোকপা ওইরবসু তৌদুনা, শেশ্বা যাগনি।

১। “নত্রগা রাজপ্রমুখ” হায়বা রাইশিং লৌথোকখিবা, সন্নিধান (তরেৎশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ২৯ অমসুং সেদুলনা।

২। “নত্রগা রাজপ্রমুখ অয়াবা মতুং ইন্না” রাইশিং লৌথোকখিবা, সন্নিধান (তরেৎশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ২৯ অমসুং সেদুলনা।

321. An Act made by Parliament or, as the case may be, the Legislature of a State may provide for the exercise of additional functions by the Union Public Service Commission or the State Public Service Commission as respects the services of the Union or the State and also as respects the services of any local authority or other body corporate constituted by law or of any public institution.
322. The expenses of the Union or a State Public Service Commission, including any salaries, allowances and pensions payable to or in respect of the members or staff of the Commission, shall be charged on the Consolidated Fund of India or, as the case may be, the Consolidated Fund of the State.
323. (1) It shall be the duty of the Union Commission to present annually to the President a report as to the work done by the Commission and on receipt of such report the President shall cause a copy thereof together with a memorandum explaining, as respects the cases, if any, where the advice of the Commission was not accepted, the reasons for such non-acceptance to be laid before each House of Parliament.
- (2) It shall be the duty of a State Commission to present annually to the Governor^{1***} of the State a report as to the work done by the Commission, and it shall be the duty of a Joint Commission to present annually to the Governor^{1***} of each of the States the needs of which are served by the Joint Commission a report as to the work done by the Commission in relation to that State, and in either case the Governor^{2***}, shall, on receipt of such report, cause a copy thereof together with a memorandum explaining, as respects the cases, if any, where the advice of the Commission was not accepted, the reasons for such non-acceptance to be laid before the Legislature of the State.

1 The words "or Rajpramukh" omitted by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 29 and Sch.

2 The words "or Rajpramukh, as the case may be" omitted by s. 29 and Sch., *ibid.*

৩২১। পল্লিক সার্ভিস কমিশনগী যৌদাংশিং পাকথোক চাউথোকহস্থা -

সংসদনা নত্রগা, অয়াবা মতুং ইন্না, রাজ্যগী বিধান মন্দলনা শেন্না এক্ট অমদা সংঘগী পল্লিক সার্ভিস কমিশন নত্রগা রাজ্যগী পল্লিক সার্ভিস কমিশনা সংঘগী নত্রগা রাজ্যগী থবকশিংগী মরমদা নত্রগা লোকেল অথোরিটি অমগী নত্রগা অতোপ্লা আইন্না শেন্না কোপোরেরেৎ বোডি অমগী নত্রগা মীয়ামগী ওইবা সংস্থান অমগী থবকশিংগী মরমদা অহেস্থা যৌদাংশিং পায়ননবা (এক্ট অদুদা) হাপ্লা য়াগনি।

৩২২। পল্লিক সার্ভিস কমিশনশিংগী খরচ - সংঘগী নত্রগা রাজ্য অমগী পল্লিক সার্ভিস কমিশন অমগী খরচ ময়াম, কমিশন অদুগী মেম্বরশিং, থবক তৌবশিংদা নত্রগা মখোয়গীদমক পীগদবা তলব, এলারেল অমসুং পেনশনশিং য়াওনা ভারতকী কলোলিদেতেৎ ফন্দদগী নত্রগা রাজ্যগী কলোলিদেতেৎ ফন্দদগী, অয়াবা মতুং ইন্না, চংকনি।

৩২৩। পল্লিক সার্ভিস কমিশনশিংগী পাউদমশিং - (১) সংঘগী কমিশনা রাষ্ট্রপতিদা চহি খুদিংগী কমিশন্দুনা তৌরিবা থবকী মরমদা পাউদম অমা লানখৎপা মথৌনি অমসুং অদুগুন্না পাউদম অদু ফংবগা রাষ্ট্রপতিনা মদুগী নকল অমা অইবা বারোল অমগা লোয়ননা, মদুদা কমিশন্দুগী পাউতাক লৌখিদবা যৌদোকী মরমদা, করিগুন্না য়াওরবাদি, লৌখিদবগী মরমশিং শন্দোক্কা তাকুনা, সংসদকী হাউস খুদিংমকী মমাঙদা পুথোকহনগদবনি।

(২) রাজ্যগী কমিশনা রাজ্যদুগী রাজ্যপাল ১[* * *] দা চহি খুদিংগী কমিশন অদুনা তৌবা থবকী মরমদা পাউদম অমা লানখৎপা মথৌনি, অমসুং অপূন্না কমিশনা চহি খুদিংগী কমিশন্দুনা রাজ্য অদুগা মরী লৈননা তৌবা থবকী পাউদম অমা অপূন্না কমিশন্দুনা কান্নবা পীরিবা রাজ্য খুদিংমক্কা রাজ্যপাল ১[* * *] দা থাবা মথৌনি, অমসুং যৌদোক খুদিংমক্কা রাজ্যপালনা ২[* * *] পাউদম অদু ফংবগা মদুগী নকল অমা অইবা বারোল অমগা লোয়ননা, মদুদা কমিশন্দুগী পাউতাক লৌখিদবগী মরমদা, করিগুন্না য়াওরবাদি লৌখিদবগী মরমশিং শন্দোক্কা তাকুনা রাজ্যদুগী বিধান মন্দলগী মমাঙদা পুথোকহনগনি।

১। “নত্রগা রাজপ্রমুখ” হায়বা রাইশিং লৌথোকখিবা, সন্স্থান (তরেৎশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ২৯ অমসুং সেদুলনা লৌথোকখিবা।

২। “নত্রগা রাজপ্রমুখ অয়াবা মতুং ইন্না রাইশিং লৌথোকখিবা, সন্স্থান (তরেৎশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ২৯ অমসুং সেদুলনা লৌথোকখিবা।

¹[PART XIV
TRIBUNALS

323A. (1) Parliament may, by law, provide for the adjudication or trial by administrative tribunals of disputes and complaints with respect to recruitment and conditions of service of persons appointed to public services and posts in connection with the affairs of the Union or of any State or of any local or other authority within the territory of India or under the control of the Government of India or of any corporation owned or controlled by the Government.

(2) A law made under clause (1) may—

(a) provide for the establishment of an administrative tribunal for the Union and a separate administrative tribunal for each State or for two or more States;

(b) specify the jurisdiction, powers (including the power to punish for contempt) and authority which may be exercised by each of the said tribunals;

(c) provide for the procedure (including provisions as to limitation and rules of evidence) to be followed by the said tribunals;

(d) exclude the jurisdiction of all courts, except the jurisdiction of the Supreme Court under article 136, with respect to the disputes or complaints referred to in clause (1);

(e) provide for the transfer to each such administrative tribunal of any cases pending before any court or other authority immediately before the establishment of such tribunal as would have been within the jurisdiction of such tribunal if the causes of action on which such suits or proceedings are based had arisen after such establishment;

(f) repeal or amend any order made by the President under clause (3) of article 371D;

(g) contain such supplemental, incidental and consequential provisions (including provisions as to fees) as Parliament may deem necessary for the effective functioning of, and for the speedy disposal of cases by, and the enforcement of the orders of, such tribunals.

(3) The provisions of this article shall have effect notwithstanding anything in any other provision of this Constitution or in any other law for the time being in force.

323B. (1) The appropriate Legislature may, by law, provide for the adjudication or trial by tribunals of any disputes, complaints, or offences with respect to all or any of the matters specified in clause (2) with respect to which such Legislature has power to make laws.

(2) The matters referred to in clause (1) are the following, namely:—

(a) levy, assessment, collection and enforcement of any tax;

(b) foreign exchange, import and export across customs frontiers;

1 Ins. by the Constitution (Forty-second Amendment) Act, 1976, s. 46 (w.e.f. 3-1-1977).

পাৰ্ট - ১৪ক

ট্ৰাইব্যুনেলশিং

৩২৩ক। এদমিনিষ্ট্ৰেটিভ ট্ৰাইব্যুনেলশিং - (১) সংঘগী নত্ৰগা ৰাজ্য অমগী নত্ৰগা ভাৰতকী মনুংদা লৈবা নত্ৰগা ভাৰত সৰকাৰগী মীংয়েং মখাদা লৈবা লোকেল ওথোৰিটি নত্ৰগা অতৈ ওথোৰিটিগী নত্ৰগা ভাৰত সৰকাৰনা মপু ওইবা নত্ৰগা পা-নবা কোপোৰেশন অমগী থবক থানাগা মৰী লৈননা প্ৰজাগী ওইবা থবক্তা অমসুং ফমশিংদা হাপ্লাবা মীশিংদুগী থবক লৌনবগী অমসুং মখেয়গী থবকী ফিভমশিংগা মৰী লৈনবা খৎনবশিং অমসুং ৰাকৎশিং এদমিনিষ্ট্ৰেটিভ ট্ৰাইব্যুনেলশিংদা অচুম চুমদা লেপহন্ননবা নত্ৰগা ৰায়েল বিচাৰ তৌহন্ননবা সংসদনা আইন শেমদুনা মদুদা হাপ্লা য়াগনি।

(২) ক্লোজ (১) গী মখাদা শেশ্বা আইন অদুনা

(ক) সংঘগীদমক এদমিনিষ্ট্ৰেটিভ ট্ৰাইব্যুনেল অমা মঅসুং ৰাজ্য খুদিংগী নত্ৰগা অনিগী নত্ৰগা মদুদগী হেহ্বা ৰাজ্যশিংগীদমক তোঙানবা এদমিনিষ্ট্ৰেটিভ ট্ৰাইব্যুনেল অমা লিংখৎননবা আইন্দুদা হাপ্লা য়াগনি;

(খ) হায়ৰিবা ট্ৰাইব্যুনেল খুদিংমক্তুনা তৌবা ওমগদৌবা ৰায়েল বিচাৰ তৌনবা হক, শক্তিশিং (উশিং থওইদবদগী চৈৱাক পীনবা শক্তি য়াওনা) অমসুং আইন না পীবা হক তাকপা য়াগনি;

(গ) হায়ৰিবা ট্ৰাইব্যুনেলশিং অদুনা ইনগদৌবা যৌৱম চখনবগী নিয়মশিং (ৰাকৎনবগী মতম লেপ্লা অমসুং স্বাক্ষী পীবগী নিয়মশিং) হাপ্লা য়াগনি;

(ঘ) ক্লোজ (১) দা পল্লিবা খৎনবশিং নত্ৰগা ৰাকৎলকপশিং অদুগী মৱমদা আৰ্টিকল ১৩৬ কী মখাদা পীৱিবা সুপ্ৰিম কোৰ্টকী ৰায়েল বিচাৰ তৌনবগী হক অদু নত্ৰনা অতৈ ৰায়েলশঙশিংগী ৰায়েন বিচাৰ তৌনবগী হক লৌথোকপা য়াওগনি;

(ঙ) অসিগুশ্বা ট্ৰাইব্যুনেল অমা হেক লিংদ্ৰিওঁদা ৰায়েলশঙ নত্ৰগা অতোপ্লা ওথোৰিটি অমগীদা লৌইশিন্দনা লৈৱম্বা কেশ অমা মদুগী ৰাকৎলকপা নত্ৰগা চথৰিবা অদুগী য়ুম্ফম ওইৰিবা হৌৱকফমদু ট্ৰাইব্যুনেল অদু লিংলবা মতুংদা থোৱৰুল্লবদি ট্ৰাইব্যুনেলদুনা ৰায়েল বিচাৰ তৌনবগী হক লৈৱমগদৌবা ওইৱবদি অদুগুশ্বা কেশ অদু অসিগুশ্বা এদমিনিষ্ট্ৰেটিভ ট্ৰাইব্যুনেলশিংদা হোংহনখিনবগীদমক আইন্দুদা হাপ্লা য়াগনি;

(চ) আৰ্টিকল ৩৭১ ঘ গী মখাদা ৱষ্ট্ৰপতিনা থোকপা হুকুম অমা ককথংপা নত্ৰগা শেমদোকপা য়াগনি;

(ছ) সংসদনা দৱকাৰ ওইনি খন্না মতুং ইন্না অসিগুশ্বা ট্ৰাইব্যুনেলশিংবু থবক নিংখিনা তৌহন্নবগীদমক, অমসুং য়াল্লা থুনা কেশ লৌইশিল্লনবগীদমক অমসুং ট্ৰাইব্যুনেলগী হুকুমশিং চৎনহন্নবগীদমক অসিগুশ্বা অহেহ্বা, য়াল্লা মৰী লৈনবা অমসুং মতুং তাৱকপা য়াবশিংগী নিয়মশিং (ফী-নচিংবগী) হাপ্লা য়াগনি।

(৩) সন্নিধান অসিগী অতৈ পীৱিবশিংদা নত্ৰগা মতম অদুগী চৎনৱিবা আইন অমদা অমা অমা য়াওজৱবসু, আৰ্টিকল অসিদা য়াওৱিবশিং অসি চৎনগনি।

৩২৩খ। অতোপ্লা ৰাফমশিংগী ট্ৰাইব্যুনেলশিং - (১) মৰী লৈনবা বিধান মন্দলনা, আইন শেমদুনা, অদুগুশ্বা বিধান মন্দলদুনা আইন শেশ্বা ওম্ব ৰাফম ক্লোজ (২) দা পল্লিবা পূম্বমকসিগী নত্ৰগা অমগী মৱমদা থোকলকপা খৎনবশিং, ৰাকৎলকপশিং নত্ৰগা মৱাল লৈবা থবকীদমক ট্ৰাইব্যুনেলশিংনা ৰায়েল নত্ৰগা বিচাৰ চখনবা নিয়মশিং হাপ্লা য়াগনি।

(২) ক্লোজ (১) দা পল্লিবা ৰাফমশিংদুদি মখেয়শিং অসিনি, মদুদি -

(c) industrial and labour disputes;

(d) land reforms by way of acquisition by the State of any estate as defined in article 31A or of any rights therein or the extinguishment or modification of any such rights or by way of ceiling on agricultural land or in any other way;

(e) ceiling on urban property;

(f) elections to either House of Parliament or the House or either House of the Legislature of a State, but excluding the matters referred to in article 329 and article 329A;

(g) production, procurement, supply and distribution of food-stuffs (including edible oilseeds and oils) and such other goods as the President may, by public notification, declare to be essential goods for the purpose of this article and control of prices of such goods;

¹[(h) rent, its regulation and control and tenancy issues including the right, title and interest of landlords and tenants;]

²[(i)] offences against laws with respect to any of the matters specified in sub-clauses (a) to ³[(h)] and fees in respect of any of those matters;

²[(j)] any matter incidental to any of the matters specified in sub-clauses (a) to ⁴[(i)].

(3) A law made under clause (1) may—

(a) provide for the establishment of a hierarchy of tribunals;

(b) specify the jurisdiction, powers (including the power to punish for contempt) and authority which may be exercised by each of the said tribunals;

(c) provide for the procedure (including provisions as to limitation and rules of evidence) to be followed by the said tribunals;

(d) exclude the jurisdiction of all courts, except the jurisdiction of the Supreme Court under article 136, with respect to all or any of the matters falling within the jurisdiction of the said tribunals;

(e) provide for the transfer to each such tribunal of any cases pending before any court or any other authority immediately before the establishment of such tribunal as would have been within the jurisdiction of such tribunal if the causes of action on which such suits or proceedings are based had arisen after such establishment;

1 Ins. by the Constitution (Seventy-fifth Amendment) Act, 1993, s. 2 (w.e.f. 15-5-1994).

2 Sub-clauses (h) and (i) re-lettered as sub-clauses (i) and (j) by s. 2, *ibid.* (w.e.f. 15-5-1994).

3 Subs. by s. 2, *ibid.*, for “(g)” (w.e.f. 15-5-1994).

4 Subs. by s. 2, *ibid.*, for “(h)” (w.e.f. 15-5-1994).

(ক) খাজনা লৌবা, পা-বা, খোমগংপা অমসুং চৎনহনবা;

(খ) মীৰৈবাকী শেল ওহ্লোক-ওনশিন, মীৰৈবাকী পোৎচৈ পুশিল্লকপা অমসুং কস্তমসকী ওমথৈ লান্না পুথোকথিবা;

(গ) শিনশঙগী অমসুং শূ-নোস্বগী খৎনবা-য়েৎনবশিং;

(ঘ) আৰ্টিকল ৩১ ক দা তাকপা অৰ্থ মতুং ইল্লা লমগী সম্পতি অমা নত্রগা মদুগী হক অমা রাজ্যনা লৌশিন্দুনা নত্রগা অদুগুস্তা হক অদু মুখৎতুনা নত্রগা শেমদোকুনা নত্রগা লৌউনবা লমদা অকরুবা ওমথৈ অমা লেপুনা নত্রগা অতোপ্লা মওং অমদা লৌচা পথাপকী শেমদোকুদৌবা;

(ঙ) সহরগী মাল-চাংদা ওমথৈ অমা লেপ্লা;

(চ) সংসদকী হাউস অমগী নত্রগা রাজ্য অমগী বিধান মন্দলগী হাউস নত্রগা হাউসশিং অমগী মীখলশিং, আৰ্টিকল ৩২৯ অমসুং আৰ্টিকল ৩২৯ ক দা হায়রিবশিংদুদি যাওদনা;

(ছ) চান-থরুবা পোৎচৈশিং (চাবা যাবা থাও মরু অমসুং থাও যাওনা) অমসুং রাষ্ট্রপতিনা, মীয়ামদা খঙহন্দুনা, আৰ্টিকল অসিগীদমক্তা অমসুং পোৎচৈশিংদুগী মমল লাকশিন্না থম্মনবগীদমক্তা চঙ্দবা যাদ্রবনি হয়না লাউথোকুবা অদুগুস্তা অতৈ পোৎচৈশিং পুথোকুবা, লৌশিন্দুনা থম্মবা, পীথোকুবা অমসুং য়েহ্লোকুবা;

২[(জ) লৌশাল, মদুগী নিয়মশিং অমসুং পা-নবা অমসুং শান্দোক শাজ্জিনগী রাফমশিং, লৌপু অমসুং লৌমীগী হক, মপু-ওইবগী হক অমসুং কান্নফম ফংনিংঙাই;]

২[(বা) সব-ক্লোজ (ক) দগী ৩[(জ)] ফাওবগী মনুংদা হায়রিবা রাফমশিংগা মরী লৈননা শেন্সা আইনগী মায়েত্তা তৌবা অরাহা থবকশিং;

২[(ঞ) সব-ক্লোজ (ক) দগী ৩[(i)] ফাওবগী মনুংদা হায়রিবা রাফমশিংগা নরুবা রাফমশিং।

(৩) ক্লোজ (১) গী মখাদা শেন্সা আইল্লা -

(ক) ট্রাইব্যুনেল ময়াম অমা লিংখৎনবা আইন হাপ্লা য়াগনি;

(খ) হায়রিবা ট্রাইব্যুনেল খুদিংমক্তুনা তৌবা ওমগদৌবা রায়েল বিচারগী হক, শক্তিশিং (উশিং থওইদবগী চৈরাক পীনবা শক্তি যাওনা) অমসুং আইল্লা পীবা হক তাকপা য়াগনি;

(গ) হায়রিবা ট্রাইব্যুনেলশিং অদুনা ইনগদৌবা; চৎনগদৌবা থৌরম চখনবগী নিয়মশিং (বাকৎনবগী মতম ককপা অমসুং স্নাক্কী পীবগী নিয়মশিং) হাপ্লা য়াগনি;

(ঘ) হায়রিবা ট্রাইব্যুনেলশিং অদুগী রায়েল বিচার তৌবা ওম্বগী হক লৈবা রাফম পূম্মক্কী নত্রগা রাফম অমগী মরমদা, আৰ্টিকল ১৩৬ কী মখাদা সুপ্রিম কোৰ্টকী রায়েল বিচার তৌবা ওম্বগী হক অদু নত্তনা অতৈ রায়েলশঙসিগী রায়েল বিচার ওম্বগী হক অদু লৈহন্দবা য়াগনি;

১। সম্বিধান (ছম্ফুতরামঙাশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৯৩ না হাপচিল্লকপা।

২। সম্বিধান (ছম্ফুতরামঙাশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৯৩ না ক্লোজ (ছ) অমসুং (জ) বু ক্লোজ (ছ) অমসুং (i) হয়না ইথিবা।

৩। সম্বিধান (ছম্ফুতরামঙাশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৯৩ না হাপচিল্লকপা।

(f) contain such supplemental, incidental and consequential provisions (including provisions as to fees) as the appropriate Legislature may deem necessary for the effective functioning of, and for the speedy disposal of cases by, and the enforcement of the orders of, such tribunals.

(4) The provisions of this article shall have effect notwithstanding anything in any other provision of this Constitution or in any other law for the time being in force.

Explanation.—In this article, “appropriate Legislature”, in relation to any matter, means Parliament or, as the case may be, a State Legislature competent to make laws with respect to such matter in accordance with the provisions of Part XI.]

PART XV ELECTIONS

324. (1) The superintendence, direction and control of the preparation of the electoral rolls for, and the conduct of, all elections to Parliament and to the Legislature of every State and of elections to the offices of President and Vice-President held under this Constitution ^{1***} shall be vested in a Commission (referred to in this Constitution as the Election Commission).
- (2) The Election Commission shall consist of the Chief Election Commissioner and such number of other Election Commissioners, if any, as the President may from time to time fix and the appointment of the Chief Election Commissioner and other Election Commissioners shall, subject to the provisions of any law made in that behalf by Parliament, be made by the President.
- (3) When any other Election Commissioner is so appointed the Chief Election Commissioner shall act as the Chairman of the Election Commission.
- (4) Before each general election to the House of the People and to the Legislative Assembly of each State, and before the first general election and thereafter before each biennial election to the Legislative Council of each State having such Council, the President may also appoint after consultation with the Election Commission such Regional Commissioners as he may consider necessary to assist the Election Commission in the performance of the functions conferred on the Commission by clause (1).
- (5) Subject to the provisions of any law made by Parliament, the conditions of service and tenure of office of the Election Commissioners and the Regional Commissioners shall be such as the President may by rule determine:

1 The words “including the appointment of election tribunals for the decision of doubts and disputes arising out of or in connection with elections to Parliament and to the Legislatures of States” omitted by the Constitution (Nineteenth Amendment) Act, 1966, s. 2.

(৬) অসিগুস্তা ত্ৰাইব্যুনেল অমা হেক লিংদ্রিঙৈদা ৰায়েলশঙ অমগীদা নত্ৰগা অতোপ্লা ওখোরিটিগীদা পন্দুনা লৈরম্বা কেশ অমা মদুগী ৰাকৎলকপা নত্ৰগা চখরিবা খৌরমগী যুক্ষম ওইরিবা হৌরকফম অদু ত্ৰাইব্যুনেল অদু লিংখৎলবা মতুংদা থেরক্লবদি ত্ৰাইব্যুনেল অদুনা ৰায়েল বিচাৰ তৌনবগী হক লৈরমগদৌবা ওইরবদি অদুগুস্তা কেশ অদু অসিগুস্তা ত্ৰাইব্যুনেলদা হোংহনখিনবগীদমক আইন্দুদা হাপ্লা য়াগনি;

(৭) মরী লৈনবা বিধান মন্দলনা দরকার ওইগনি খনবা মতুং ইন্না অসিগুস্তা ত্ৰাইব্যুনেলশিংবু থবক নিংথিনা তৌহন্নবগীদমক অমসুং য়ান্না থুনা কেশ লোইশিল্লবগীদমক অমসুং ত্ৰাইব্যুনেলগী হুকুমশিং চৎনহন্নবগীদমক অসিগুস্তা অহেহ্বা, য়ান্না নক্লবা মরী লৈনবা অমসুং তুং তারকপা য়াবশিংগী নিয়মশিং (ফী-নচিংবগী নিয়মশিং য়াওনা) হাপ্লা য়াগনি।

(৪) সন্স্থিধান অসিগী অতৈ পীরিবশিং নত্ৰগা মতম অদুগী চৎনরিবা আইন অমদা অমা অমা য়াওজরগসু, আৰ্টিকল অসিদা য়াওরিবশিং অসি চৎনগনি।

শন্দোক্ৰা তাকপা - আৰ্টিকল অসিদা “মরী লৈনবা বিধান মন্দল” হায়বসিনা ৰাফম অমগা মরী লৈননা হায়রকপদা অদুগুস্তা ৰাফমগী আইন শেশ্বা ওস্তা পাৰ্ট ১১ দা য়াওরিবদুগী মতুং ইন্না সংসদ নত্ৰগা, অয়াবা মতুং ইন্না, ৰাজ্যগী বিধান মন্দল ওইগনি।

পাৰ্ট ১৫

মীখল

৩২৪। (মীখলগী) খৌরম শীল্লাংবা, খৌরম তাকপা অমদি মীখলগী অরান-অছই য়েংদুনা লৈবগী থবক অসি মীখলগী কমিশন অমদা লৈগনি - (১) সংসদকী অমসুং ৰাজ্য খুদিংমকী আইন সভা পুন্মকী মীখল অমসুং সন্স্থিধান অসিগী মখাদা তৌবা ৰাষ্ট্ৰপতি অমসুং উপ-ৰাষ্ট্ৰপতিগী মীখলগী ইলেক্টোৰেল ৰোলশিংগী শেম-শাবা, খৌরম শীল-লাংবা, খৌরম তাকপা অমদি পুন্মকসিগী অরান-অছই য়েংদুনা লৈবগী থবক পুন্মক কমিশন অমদা সন্স্থিধান অসিদা ইলেক্সন কমিশন অমদা (সন্স্থিধান অসিদা ইলেক্সন কমিশন হায়রিবা) শিল্লগনি।

(২) মীখল কমিশন অসিদা মকোক ওইবা মীখল কমিশনর অমা অমসুং অতোপ্লা মীখল কমিশনর য়াওরবদি, মতম মতমগী ওইনা ৰাষ্ট্ৰপতিনা লেপ্লকপা মশিং য়াওগনি অমসুং মকোক ওইবা মীখল কমিশনর অমদি অতোপ্লা মীখল কমিশনরশিং খনবগী থবক অসি, সংসদনা মসিগীদমক শেল্লকপা আইনগী মখা পোন্না, ৰাষ্ট্ৰপতিনা তৌগনি।

(৩) অসুন্না অতোপ্লা মীখল কমিশনরশিং খল্লক্লবদি মীখল কমিশনগী চিয়ারমেনগী থবক্তি মকোক ওইবা মীখল কমিশনরনা পাঙথোক্কনি।

(৪) লোক সভা অমসুং ৰাজ্য খুদিংগী বিধান সভাশিংগী সধারন মীখলশিংগী অমদি অহাৰা সধারন মীখল অমসুং বিধান পৰিষদ লৈবা ৰাজ্য খুদিংগী চহি অনি/অনিগী মীখল খুদিং পাঙথোক্কিত্ৰিঙৈগী মমাংদা, ৰাষ্ট্ৰপতিনা, মহাক্লা মখৌ তাই হায়না খব্বগী মতুং ইন্না, মীখল কমিশন তাল্লরগা মীখল কমিশন্দা ক্লোজ (১) না পীরিবা থবকশিং অসি পাঙথোক্কিবগীদমক মীখল কমিশন্দা মতেং পাংনবা মফম মফমগী ওইবা কমিশনর খবা য়াই।

(৫) সংসদনা শেল্লকপা আইনগী মখা পোন্না, মীখল কমিশনরশিংগী অমদি মফম মফমগী ওইবা কমিশনরশিংগী থবক তৌবগী ফিভমশিং অমদি থবক-পায়বগী মতম ৰাষ্ট্ৰপতিনা ক্লগী মতুং ইন্না লেপকনি :

Provided that the Chief Election Commissioner shall not be removed from his office except in like manner and on the like grounds as a Judge of the Supreme Court and the conditions of service of the Chief Election Commissioner shall not be varied to his disadvantage after his appointment:

Provided further that any other Election Commissioner or a Regional Commissioner shall not be removed from office except on the recommendation of the Chief Election Commissioner.

(6) The President, or the Governor ^{1****} of a State, shall, when so requested by the Election Commission, make available to the Election Commission or to a Regional Commissioner such staff as may be necessary for the discharge of the functions conferred on the Election Commission by clause (1).

- 325.** There shall be one general electoral roll for every territorial constituency for election to either House of Parliament or to the House or either House of the Legislature of a State and no person shall be ineligible for inclusion in any such roll or claim to be included in any special electoral roll for any such constituency on grounds only of religion, race, caste, sex or any of them.
- 326.** The elections to the House of the People and to the Legislative Assembly of every State shall be on the basis of adult suffrage; that is to say, every person who is a citizen of India and who is not less than ²[eighteen years] of age on such date as may be fixed in that behalf by or under any law made by the appropriate Legislature and is not otherwise disqualified under this Constitution or any law made by the appropriate Legislature on the ground of non-residence, unsoundness of mind, crime or corrupt or illegal practice, shall be entitled to be registered as a voter at any such election.
- 327.** Subject to the provisions of this Constitution, Parliament may from time to time by law make provision with respect to all matters relating to, or in connection with, elections to either House of Parliament or to the House or either House of the Legislature of a State including the preparation of electoral rolls, the delimitation of constituencies and all other matters necessary for securing the due constitution of such House or Houses.
- 328.** Subject to the provisions of this Constitution and in so far as provision in that behalf is not made by Parliament, the Legislature of a State may from time to time by law make provision with respect to all matters relating to, or in connection with, the elections to the House or either House of the Legislature of the State including the preparation of electoral rolls and all other matters necessary for securing the due constitution of such House or Houses.

1 The words "or Rajpramukh" omitted by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 29 and Sch.

2 Subs. by the Constitution (Sixty-first Amendment) Act, 1988, s. 2, for "twenty-one years".

মসিনা পীরি মদুদি মকোক ওইবা মীখল কমিশনর লৌথোকপা তারবদি সুপ্রিম কোর্টকী জজ্জ অমা লৌথোকপগী মওংশিং অদুগা মান্না তৌবা নত্তনা তৌবা য়ারোই অমসুং মকোক ওইবা মীখল কমিশনর খনশ্রবা মতুংদদি মহাক্কী খুদোং চাদবদা থবক তৌবগী ফিতমশিং অমদি থবক পায়বগী মতম শেমদোকপা য়ারোই :

মথং তানা মসিমসু পীরি মদুদি অতোপ্লা পীখল কমিশনর (মীখল কমিশন্দা য়াওবা) অমদি মফম মফমগী ওইবা কমিশনরবু মকোক ওইবা মীখল কমিশনরগী অয়াবা য়াওদনা লৌথোকপা য়ারোই।

(৬) রাষ্ট্রপতি অমসুং রাজ্য অমগী রাজ্যপালনা, মীখল কমিশনা হায়জরক্লবদি, মীখল কমিশন্দা ক্লোজ (১) না পীরিবা থবকশিং অদু পাঙথোক্লবগীদমক, মীখল কমিশন্দা মথৌ তাবা ওফিসকী থবক তৌবা মী পীবিগনি।

৩২৫। **কনাগুশ্বা মীশক অমস্তা ধর্ম, জাতি, সমাজদা অনেম অরাং ওইবগী মওং অমদি নুপা নুপী ওইবগী** **রাফমদা যুক্ষম ওইদুনা ইলেক্টোরেল রোলদা য়াওহন্দবা নত্রগা থোইদোক হেন্দোকপা মওংগী** **ইলেক্টোরেল রোলদা য়াওগে হায়না তাষা য়ারোই** - সংসদকী হাউস অনিগী মরক্তগী অমগী নত্রগা হাউস অদুদা নত্রগা রাজ্যগী আইন সভাগী হাউস অনিগী মনুংদা অমগী লমগী পনথৈ লৈবা কন্সটিটুয়েন্সি খুদিংগী মীখলগী সধারন ইলেক্টোরেল রোল অমমম লৈগনি অমসুং কনাগুশ্বা অমত্তবু অসিগুশ্বা ইলেক্টোরেল রোল অসিদা য়াওহন্দবা নত্রগা থোইদোক হেন্দোকপা মওংগী ইলেক্টোরেল রোলদা য়াওগে হায়না ধর্ম, জাতি, সমাজদা অনেম-অরাং ওইবগী মওং অমদি নুপা নুপী ওইবগী রাফম খক্তদা যুক্ষম ওইদুনা তাষা য়ারোই।

৩২৬। **লোক সভা অমসুং বিধান সভাগী মীখলশিং অসি মপুং ফারবা মীওইশিংগী ভোট খাদবা য়াবগী** **অধিকারগী যুক্ষমদা ওইগনি** - লোক সভা অমসুং রাজ্য খুদিংগী বিধান সভাগী মীখলশিং অসি মপুং ফারবা মীওইশিংগী ভোট খাদবা য়াবগী অধিকারগী যুক্ষমদা ওইগনি; মসিনা হায়রিবদি, মহাক্কী চহিনা মরী লৈনবা আইন সভা অমনা শেশ্বা আইন অমগী মখাদা নত্রগা মদুনা লেপ্লা তারিক অমদা চহি তরানিপালদগী তাদ্রবা অদুগা ভারত সন্নিধানগী মখাদা নত্রগা মরী লৈনবা আইন সভানা ভারতা যুম লৈতবা, রাখল বেরা লৈবা, আইনগী মখাদা দন্দি ফংবা য়াবা থবক নত্রগা পুকচেল শেংদবা নত্রগা আইনা য়াদবা থবক তৌবগী মরী লৈননা শেশ্বা আইন অমগী মখাদা ভোট খাদবা য়াদবগী অশোয়বা লৈত্রবদি ভারতকী নাগরিক খুদিংনা অসিগুশ্বা মীখল অসিগী ভোট খাদবা মী ওইনবগী মিং হাপ্লা য়াগনি।

৩২৭। **আইন সভাশিংগী মীখলশিংগা মরী লৈননা সংসদনা থবক লৌখংপা গুশ্বগী শক্তি** - সন্নিধান্দা য়াওশ্রবশিংগী মখা পোন্না, সংসদনা মতম মতমগী ওইনা, সংসদগী হাউস অনিগী মনুংদা অমগী, নত্রগা রাজ্যগী আইন সভাগী হাউসকী নত্রগা রাজ্যগী আইন সভাগী হাউস অনিগী মনুংদা অমগী ইলেক্সন পুন্মককা মরী লৈনবা থবকশিংগী মরমদা, ইলেক্টোরেল রোল শেশ্বা, কন্সটিটুয়েন্সিশিংগী লম য়াংথোকপা, রাজ্যগী আইন সভাগী হাউস নত্রগা হাউসশিং মপুং ফানা শেমগৎপগী থবক পুন্মক য়াওনা আইন শেমদুনা থবক পায়খংপা য়াই।

৩২৮। **রাজ্যগী আইন সভাগী ইলেক্সনশিংগা মরী লৈননা রাজ্যগী আইন সভানা থবক লৌখংপা গুশ্বগী শক্তি** - সন্নিধান্দা য়াওশ্রবশিংগী মখা পোন্না অমসুং সংসদনা থবক লৌখংখিত্রিবশিং অদুখৈগী মতাংদা, রাজ্যগী আইন সভানা মতম মতমগী ওইনা রাজ্যগী আইন সভাগী হাউসকী নত্রগা হাউস অনি লৈবগী মনুংদা অমগী ইলেক্সনগা মরী লৈনবা থবক পুন্মক, ইলেক্টোরেল রোলশিং শেশ্বা অমসুং হাউস নত্রগা হাউসশিং অদু মপুং ফানা শেমগৎপগী থবক য়াওনা আইন শেমদুনা থবক পায়খংপা য়াই।

329. ¹[Notwithstanding anything in this Constitution ²***—]
- (a) the validity of any law relating to the delimitation of constituencies or the allotment of seats to such constituencies, made or purporting to be made under article 327 or article 328, shall not be called in question in any court;
- (b) no election to either House of Parliament or to the House or either House of the Legislature of a State shall be called in question except by an election petition presented to such authority and in such manner as may be provided for by or under any law made by the appropriate Legislature.
- ³329A. [*Special provision as to elections to Parliament in the case of Prime Minister and Speaker.*] Rep. by the Constitution (Forty-fourth Amendment) Act, 1978, s. 36 (w.e.f. 20-6-1979).

PART XVI

SPECIAL PROVISIONS RELATING TO CERTAIN CLASSES

330. (1) Seats shall be reserved in the House of the People for —
- (a) the Scheduled Castes;
- ⁴[(b) the Scheduled Tribes except the Scheduled Tribes in the autonomous districts of Assam; and]
- (c) the Scheduled Tribes in the autonomous districts of Assam.
- (2) The number of seats reserved in any State ⁵[or Union territory] for the Scheduled Castes or the Scheduled Tribes under clause (1) shall bear, as nearly as may be, the same proportion to the total number of seats allotted to that State ⁵[or Union territory] in the House of the People as the population of the Scheduled Castes in the State ⁵[or Union territory] or of the Scheduled Tribes in the State ⁵[or Union territory] or part of the State ⁵[or Union territory, as the case may be, in respect of which seats are so reserved, bears to the total population of the State ⁵[or Union territory].
- ⁶[(3) Notwithstanding anything contained in clause (2), the number of seats reserved in the House of the People for the Scheduled Tribes in the autonomous districts of Assam shall bear to the total number of seats allotted to that State a proportion not less than the population of the Scheduled Tribes in the said autonomous districts bears to the total population of the State.]
- ⁷[*Explanation*—In this article and in article 332, the expression “population” means the population as ascertained at the last preceding census of which the relevant figures have been published:

1 Subs. by the Constitution (Thirty-ninth Amendment) Act, 1975, s. 3, for certain words.

2 The words, figures and letters “but subject to the provisions of article 329A” omitted by the Constitution (Forty-fourth Amendment) Act, 1978, s. 35 (w.e.f. 20-6-1979).

3 Ins. by the Constitution (Thirty-ninth Amendment) Act, 1975, s. 4.

4 Subs. by the Constitution (Fifty-first Amendment) Act, 1984, s. 2, for sub-clause (b) (w.e.f. 16-6-1986).

5 Ins. by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 29 and Sch.

6 Ins. by the Constitution (Thirty-first Amendment) Act, 1973, s. 3.

7 Ins. by the Constitution (Forty-second Amendment) Act, 1976, s. 47 (w.e.f. 3-1-1977).

৩২৯। ইলেক্সনগা মরী লৈনবা থবকশিংদা কোর্টনা খুং থিংজিনবা থিংবা - [সম্বিধান অসিদা করিগুম্বা অমা যাওরম্বা (হায়রম্বা) লৈরবসু] - (ক) কল্টিটুয়েন্সিশিংগী লম য়াংথোকপা নত্রগা অসিগুম্বা কল্টিটুয়েন্সিশিং অসিদা সিট মশিং (মীরোল মশিং) লেপ্পগা মরী লৈনবা আর্টিকল ৩২ ৭ অমসুং ৩২ ৮ কী মখাদা শেম্বা আইনশিং অসি চুমই চুমদে হায়দুনা কোর্টতা পুখৎলজুনা শীঙনবা য়ারোই।

(খ) সংসদকী হাউস অনিগী মনুংদা অমগী নত্রগা রাজ্যগী আইন সভাগী হাউসকী নত্রগা হাউস অনিগী মনুংদা অমগী ইলেক্সন অসি আইন শেম্ফম থোকপা আইন সভা অমনা শেম্বা আইনগী মখাদা পীবা শক্তি পায়বা মীওই অমদা মীখলগী ওইবা দরখাস্ত অমনা নত্তনা অতোপ্লা মওংদা শীঙনবা য়ারোই।

৩২৯ক। সংসদতা প্রাইম মিনিষ্টর অমসুং স্পিকরগী মীখলশিংগী থোইদোকপা রাফম - সমবিধান (৪৪ শুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭৮ গী সেক্সন ৩৬ না (তাং ২০-৬-৭৯ ইংদগী) লৌথোকশ্বে।

পার্ট ১৬

অকল্পবা মী কাঙবুগা মরী লৈনবা থোইদোকপা রাফম

৩৩০। সেদুল কাষ্ট অমসুং সেদুল ট্রাইবশিংগীদমক লোক সভাদা শিট খাজুনা থম্বা - (১) লোক সভাদা মখাদা পীরিবশিং অসিগীদমক শিট খাজুনা থমগনি -

(ক) সেদুল কাষ্টশিং;

[(খ) আসামগী ওটোনোমস দিষ্ট্রিক্টশিংদা লৈবা সেদুল ট্রাইবশিং নত্তবা সেদুল ট্রাইবশিং; অমসুং]

(গ) আসামগী ওটোনোমস দিষ্ট্রিক্টশিংদা লৈবা সেদুল ট্রাইবশিং।

(২) রাজ্য অমগী (নত্রগা ইউনিওন টেরিটোরি অমগী) ক্লোজ (১) গী মখাদা খাজুনা থমগদবা শিট মশিংগা, রাজ্য নত্রগা ইউনিওন টেরিটোরি অদুগী অপুৰ্বা লোকসভাদা পীবা শিট মশিংগা লৈনবা চাংগী মরী অদুগা রাজ্য নত্রগা ইউনিওন টেরিটোরি অদুদা লৈবা সেদুল কাষ্ট মীশিংগা নত্রগা রাজ্য নত্রগা ইউনিওন টেরিটোরি নত্রগা রাজ্য নত্রগা ইউনিওন টেরিটোরি অদুগী অসুম্বা শিট খাজুনা থমগদৌরিবা মফম মচেৎ অদুগী সেদুল ট্রাইবকী মীশিংগা রাজ্য অদুগী অপুৰ্বা মীশিংগা লৈনবা চাংগী মরীগা য়ারিমথে মামহনগনি।

[(৩) ক্লোজ (২) দা করিগুম্বা য়াওখিবা লৈরবসু, লোক সভাদা আসামগী ওটোনোমস দিষ্ট্রিক্টশিংদা লৈবা সেদুল ট্রাইবশিংগী খাজুনা থমগদবা শিট মশিংগা আসামগী অপুৰ্বা লোক সভাদা পীবা শিট মশিংগা লৈনবা মরী অদু আসামগী ওটোনোমস দিষ্ট্রিক্টশিংদা লৈবা সেদুল ট্রাইবকী মীশিংগা আসামগী অপুনবা মীশিংগা লৈনবা চাংগী মরী অদুদগী তাদনা থমগনি।]

শন্দোপ্পা তাকপা - আর্টিকল অসিদা অমসুং আর্টিকল ৩৩২ য়াওরিবা “মীশিং” হায়বা অসি মমাংগী হৌখিবা মীশিং থীবদা লেপপ্তবা মদুগী মরী লৈনবা মশিংশিংসু ফোংদোকপ্তবা মীশিং অদুনি :

Provided that the reference in this *Explanation* to the last preceding census of which the relevant figures have been published shall, until the relevant figures for the first census taken after the year 1[2026] have been published, be construed as a reference to the 2[2001] census.]

331. Notwithstanding anything in article 81, the President may, if he is of opinion that the Anglo-Indian community is not adequately represented in the House of the People, nominate not more than two members of that community to the House of the People.

332. (1) Seats shall be reserved for the Scheduled Castes and the Scheduled Tribes, 3[except the Scheduled Tribes in the autonomous districts of Assam], in the Legislative Assembly of every State 4***.

(2) Seats shall be reserved also for the autonomous districts in the Legislative Assembly of the State of Assam.

(3) The number of seats reserved for the Scheduled Castes or the Scheduled Tribes in the Legislative Assembly of any State under clause (1) shall bear, as nearly as may be, the same proportion to the total number of seats in the Assembly as the population of the Scheduled Castes in the State or of the Scheduled Tribes in the State or part of the State, as the case may be, in respect of which seats are so reserved, bears to the total population of the State.

5[(3A) Notwithstanding anything contained in clause (3), until the taking effect, under article 170, of the readjustment, on the basis of the first census after the year 6[2026], of the number of seats in the Legislative Assemblies of the States of Arunachal Pradesh, Meghalaya, Mizoram and Nagaland, the seats which shall be reserved for the Scheduled Tribes in the Legislative Assembly of any such State shall be,—

(a) if all the seats in the Legislative Assembly of such State in existence on the date of coming into force of the Constitution (Fifty-seventh Amendment) Act, 1987 (hereafter in this clause referred to as the existing Assembly) are held by members of the Scheduled Tribes, all the seats except one;

(b) in any other case, such number of seats as bears to the total number of seats, a proportion not less than the number (as on the said date) of members belonging to the Scheduled Tribes in the existing Assembly bears to the total number of seats in the existing Assembly.]

1 Subs. by the Constitution (Eighty-fourth Amendment) Act, 2001, s. 6, for “2000” and “1971” respectively.

2 Subs. by the Constitution (Eighty-seventh Amendment) Act, 2003, s. 5; for “1991”.

3 Subs. by the Constitution (Fifty-first Amendment) Act, 1984, s. 3, for certain words (w.e.f. 16-6-1986).

4 The words and letters “specified in Part A or Part B of the First Schedule” omitted by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 29 and Sch.

5 Ins. by the Constitution (Fifty-seventh Amendment) Act, 1987, s. 2 (w.e.f. 21-9-1987).

6 Subs. by the Constitution (Eighty-fourth Amendment) Act, 2001, s. 7, for “2000”.

মসি পীৰি মদুদি শলোক্কা তাকপদা মমাংগী হৌখিবা মদুগী মৰী লৈনবা মশিংশিংসু ফোঙপ্ৰবা হয়বদু, খৃঃ *[২০২৬] গী মতুংদা অহানবা তৌবা মীশিং থীবা অদুগী মৰী লৈনবা মশিংশিং ফোঙদোকত্রিবা মথৈ খৃঃ **[২০০১] গী মীশিং থীবা অদুনি হয়না লৌগনি।

৩৩১। **লোক সভাদা এংলো ইন্দিয়ান কাঙলুপী মীহুং য়াওবা**- আৰ্টিকল ৮১ দা কৰিগুম্বা য়াওখিবা লৈরবসু, রাষ্ট্ৰপতিনা, মহাকী মততা এংলো ইন্দিয়ান কাঙলুপকী মীহুং লোক সভাদা মতিক চানা য়াওদ্রে হয়না খল্লবদি কাঙলুপ অসিগী মীওই অনিদগী হেপনা লোক সভাদা (য়াওনবা) খনবা য়াই।

৩৩২। **ৰাজ্যগী বিধান সভাশিংদা সেদুল কাষ্ট অমসুং সেদুল ট্ৰাইবশিংগী শিটশিং খাজুনা থম্বা** - (১) আসামগী ওটোনোমস্ দিষ্টিক্টশিংগী সেদুল ট্ৰাইবশিং, ৰাজ্য খুদিংগী বিধান সভাশিংদা সেদুল কাষ্ট অমসুং সেদুল ট্ৰাইবশিংগী শিটশিং খাজুনা থমগনি।

(২) ওটোনোমস্ দিষ্টিক্টশিংগীদমক আসাম ৰাজ্যগী বিধান সভাদা শিটশিং খাজুনা থমগনি।

(৩) ৰাজ্য অমগী বিধান সভাদা ক্ৰোজ (১) গী মখাদা সেদুল কাষ্ট নত্ৰগা সেদুল ট্ৰাইবশিংগী শিট খাজুনা থমগদব মশিং অদুগা বিধান সভা অদুদা লৈবা অপুহা শিট মশিংগা লৈনবা মৰি অদু ৰাজ্য অদুগী অপুহা সেদুল কাষ্ট মীশিং নত্ৰগা ৰাজ্য অদুগী নত্ৰগা ৰাজ্য অদুগী অসুমা শিট খাজুনা থমগদবা মচেং অদুগী অপুহা সেদুল ট্ৰাইব মীশিং অদুগা ৰাজ্য অদুগী অপুহা মীশিং অদুগা লৈনবা চাংগী মৰী ওইগনি।

(৩ক) ক্ৰোজ (৩) দা কৰিগুম্বা য়াওখিবা লৈরবসু, আৰ্টিকল ১৭০ গী মখাদা, খৃঃ *[২০২৬] (৮৪ শুবা শেমদোকপা) গী মতুংদা তৌবা অহানবা মীশিং থীবগী য়ুম্ফমদা অৰুনাচল প্ৰদেশ, মেঘালয়া, মিজোৰাম অমসুং নাগালেন্দগী বিধান সভাশিংগী শিট মশিং হেংদোক হেংজিন তৌদ্রিবা ফাওবদি অসিগুম্বা ৰাজ্যশিং অসিগী বিধান সভাশিংদা সেদুল ট্ৰাইবশিংগী খাজুনা থমগদবা শিট মশিং অসি -

(ক) সন্স্থিধান (৫৭ শুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৮৭ অসিনা আইন ওইনা চৎনবা হৌবা নুমিত্তা অসিগুম্বা ৰাজ্য অসিগী লৈরিবা বিধান সভা (ক্ৰোজ অসিগী মতুং ইন্না লৈরিবা বিধান সভানি হয়না লৌবা) গী শিট পুন্মক সেদুল ট্ৰাইব মীওইশিংনা পায়বদি অমখক নতুনা শিট পুন্মক ওইগনি;

(খ) অতৈ অতোপ্পগী ৰাফমদদি, (হায়রিবা নুমিং অসিদা) লৈরিবা বিধান সভা অদুদা অপুহা সেদুল ট্ৰাইবকী য়াওনা মীওই মশিং অদুগা লৈরিবা বিধান সভা অদুগী অপুহা মীওই মশিংগা লৈনবা চাং অদুদগী তাদবা, অপুহা শিট মশিংগা মৰী লৈনবা শিট মশিং ওইগনি।

(৩খ) ক্ৰোজ (৩) দা কৰিগুম্বা য়াওখিবা লৈরবসু, আৰ্টিকল ১৭০ গী মখাদা খৃঃ *[২০২৬] (৮৪ শুবা শেমদোকপা) গী মতুংদা তৌবা অহানবা মীশিং থীবগী য়ুম্ফমদা ত্ৰিপুৰা ৰাজ্যগী বিধান সভাগী শিট মশিং হেংদোক হেংজিন তৌদ্রিওঁদদি, বিধান সভাদা সেদুল ট্ৰাইবকীদমক খাজুনা থমগদবা শিট মশিং অসি, সন্স্থিধান (৭২ শুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৯২ না আইন ওইনা চৎনবা হৌবা নুমিত্তা লৈরিবা বিধান সভা অদুদা য়াওবা সেদুল ট্ৰাইবকী মশিং অদুগা বিধান সভা অদুদা লৈবা অপুনবা শিট মশিংগা লৈনবা চাং অদুদগী তাদবা, অপুনবা শিট মশিংগা মৰী লৈনবা মশিং ওইগনি।

* সন্স্থিধান (মৰিফুমৰিশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ২০০১ সেক্সন ৩ না শিনদোকখিবা (২১-২-২০০২ দগী)।

** সন্স্থিধান (মৰিফুতৰেংশুবা এমেন্দমেন্ট) এষ্ট, ২০০৩ কী সেক্সন ২ না '১৯৯১' গী মছত্তা শিনদোকখিবা (২২-৬-২০০৩ দগী)।

¹[(3B) Notwithstanding anything contained in clause (3), until the re-adjustment, under article 170, takes effect on the basis of the first census after the year ²[2026], of the number of seats in the Legislative Assembly of the State of Tripura, the seats which shall be reserved for the Scheduled Tribes in the Legislative Assembly shall be, such number of seats as bears to the total number of seats, a proportion not less than the number, as on the date of coming into force of the Constitution (Seventysecond Amendment) Act, 1992, of members belonging to the Scheduled Tribes in the Legislative Assembly in existence on the said date bears to the total number of seats in that Assembly.]

(4) The number of seats reserved for an autonomous district in the Legislative Assembly of the State of Assam shall bear to the total number of seats in that Assembly a proportion not less than the population of the district bears to the total population of the State.

(5) The constituencies for the seats reserved for any autonomous district of Assam shall not comprise any area outside that district ^{3***}.

(6) No person who is not a member of a Scheduled Tribe of any autonomous district of the State of Assam shall be eligible for election to the Legislative Assembly of the State from any constituency of that district ^{4***}:

⁵[Provided that for elections to the Legislative Assembly of the State of Assam, the representation of the Scheduled Tribes and non-Scheduled Tribes in the constituencies included in the Bodoland Territorial Areas District, so notified, and existing prior to the constitution of Bodoland Territorial Areas District, shall be maintained.]

333. Notwithstanding anything in article 170, the Governor ^{6***} of a State may, if he is of opinion that the Anglo-Indian community needs representation in the Legislative Assembly of the State and is not adequately represented therein, ⁷[nominate one member of that community to the Assembly].

334. Notwithstanding anything in the foregoing provisions of this Part, the provisions of this Constitution relating to—

(a) the reservation of seats for the Scheduled Castes and the Scheduled Tribes in the House of the People and in the Legislative Assemblies of the States; and

1 Ins. by the Constitution (Seventy-second Amendment) Act, 1992, s. 2 (w.e.f. 5-12-1992).

2 Subs. by the Constitution (Eighty-fourth Amendment) Act, 2001, s. 7, for "2000".

3 Certain words omitted by the North-Eastern Areas (Reorganisation) Act, 1971 (81 of 1971), s. 71 (w.e.f. 21-1-1972).

4 Certain words omitted by the North-Eastern Areas (Reorganisation) Act, 1971 (81 of 1971), s. 71 (w.e.f. 21-1-1972).

5 Ins. by the Constitution (Ninetieth Amendment) Act, 2003, s. 2.

6 The words "or Rajpramukh" omitted by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 29 and Sch.

7 Subs. by the Constitution (Twenty-third Amendment) Act, 1969, s. 4, for "nominate such number of members of the community to the Assembly as he considers appropriate".

(৪) ওটোনোমস্ দিষ্টিক্ট অমগী আসামগী বিধান সভাদা খাঙ্কুনা থমগদবা শিট মশিংদি দিষ্টিক্ট অদুগী মীশিংগা রাজ্যগী অপুয়া মীশিংগা লৈনবা চাং অদুদগী তাদবা বিধান সভাগী অপুয়া শিট মশিংগা মরী লৈনবা মশিং ওইগনি।

(৫) আসামগী ওটোনোমস্ দিষ্টিক্টকী খাঙ্কুনা শিটশিংগী কমটিটুয়েন্সিশিংদা দিষ্টিক্ট অদুগী লমখৈগী মপানগী লম যাওবা য়ারোই।

(৬) করিগুম্বা ওটোনোমস্ দিষ্টিক্ট অমগী সেদুল ট্ৰাইবকী মীওই নত্তবা মী অমত্তনা ওটোনোমস্ দিষ্টিক্ট অদুগী কমটিটুয়েন্সিদগী আসামগী বিধান সভাগী মীখলদা মীরেপ ওইবা য়ারোই।

[মসি পীরি মদুদি আসামগী বিধান সভাগী মীখলদা বোডোলেন্দগী টেরিটোরিয়েল এরিয়াজ ডিষ্টিক্টকী সন্স্থিধানগী মমাংদা হলরম্বা সেদুল অমসুং নন সেদুল ট্ৰাইবশিংগী মীহুং মশীং অদু কায়হল্লোয়দবনি।] (৯০ শুবা শেমদোকপা এক্ট, ২০০৩ সেক্সন ২ না হাপচিল্লকপা, ২৮-৯-২০০৩ দগী।)

৩৩৩। রাজ্যশিংগী বিধান সভাশিংদা এংলো ইন্দিয়ান কাঙলুপকী মীহুং যাওবা - করিগুম্বা অমা আর্টিকল ১৭০ দা যাওখিবা লৈরবসু, রাজ্য অমগী রাজ্যপালনা, মহাকী মততা রাজ্য অদুগী বিধান সভাদা এংলো ইন্দিয়ান কাঙলুপ যাওবা মথৌ তাই অমসুং মদুদা মতিক চানা যাওদ্রে হয়না খল্লবদি, কাঙলুপ অসিগী মীওই অমা বিধান সভাদা খৰা য়াই।

৩৩৪। শিটশিং খাঙ্কুনা থম্বা অমসুং থোইদোকপা মীহুং যাওহনবা অসি চহি '৭০' গী মতুংদা তোকপা - তাংকক - অসিগী মথক্তা যাওখিবশিং অদু লৈজরবসু, সন্স্থিধান অমগী মখাগী অসিগা মরী লৈননা পীরিবদি -

(ক) সেদুল কাষ্ট অমসুং সেদুল ট্ৰাইবশিংগী লোক সভাদা অমসুং রাজ্যশিংগী বিধান সভাশিংদা শিট খাকপা; অমসুং

(খ) এংলো ইন্দিয়ান কাঙলুপকী লোক সভাদা অমসুং রাজ্যশিংগী বিধান সভাশিংদা খন্দুনা মীহুং যাওহনবা;

অসি সন্স্থিধান অসি হৌবদগী চহি '৭০' হেক হৌখিবদা চৎনরোই : মখা তানা পীরি মদুদি আর্টিকল অসিদা পীরিবশিং অসিনা লোক সভা অমসুং রাজ্যশিংগী বিধান সভাশিংদা যাওরিবা মীহুংশিং অদু থুগায়দ্রিবা ফাওবদি চৎনরোই।

৩৩৫। সেদুল কাষ্ট অমসুং সেদুল ট্ৰাইবশিংগী সরকারগী থবকশিং অমসুং ফমশিংদা দাবী - সেদুল কাষ্ট অমসুং সেদুল ট্ৰাইবশিংগী মীওইশিংনা সরকারগী থবকশিং অমসুং ফমশিংদা দাবী তৌরকপা অসি (ভারত) অপুঘগী অমসুং রাজ্যশিংগী থবকশিং অমসুং রাজ্যশিংগী থবকশিং অমসুং ফমশিং খন্ডদা, বায়েন খৌদাগী মতিক চাবা মাঙদনবা য়েংলগা, খন্নগনি।

৭[মসি পীরি মদুদি আর্টিকল অসিনা সেদুল কাষ্ট অমসুং সেদুল ট্ৰাইবকী মীওইশিংগীদমক সরকারগী থবকশিং অমসুং ফমশিং খনবগী মতাংদা লৌবা চাংয়েংশিংদা ফংফম থোকপা মার্কশিং কোমথোকপা নত্রগা হেন্না লায়বা মওংদা খন্নবগী থবক পাঙথোকপদা অপুয়া পীরোই।]

১। সন্স্থিধান (মরিফুতরামাঙাশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ২০০৯, সেক্সন ২ না 'চহি ৭০' না শিনদোকপা (২৫-১-২০১০ দগী) মমাংদা সন্স্থিধান (হুম্বুতরামাপলশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৮৯, সেক্সন ২ না 'চহি ৫০' হয়না শিনখিবা (২৫-১-২০০০ দগী), সন্স্থিধান (হুম্বুনিথোইশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৮৯, সেক্সন ২ না 'চহি নিফু' হয়না শিনখিবা (২০-১২-১৯৮৯ দগী) অমসুং সন্স্থিধান (নিফুমগাশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৮০, সেক্সন ২ না 'চহি ৩০' হয়না শিনখিবা (২৫-১-১৯৮০ দগী)।

২। সন্স্থিধান (মরিফুনিথোইশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ২০০০, সেক্সন ২ না হাপচিল্লকপা (৮-৯-২০০০ দগী)।

(b) the representation of the Anglo-Indian community in the House of the People and in the Legislative Assemblies of the States by nomination, shall cease to have effect on the expiration of a period of ¹[seventy years] from the commencement of this Constitution: Provided that nothing in this article shall affect any representation in the House of the People or in the Legislative Assembly of a State until the dissolution of the then existing House or Assembly, as the case may be.

335. The claims of the members of the Scheduled Castes and the Scheduled Tribes shall be taken into consideration, consistently with the maintenance of efficiency of administration, in the making of appointments to services and posts in connection with the affairs of the Union or of a State:

²[Provided that nothing in this article shall prevent in making of any provision in favour of the members of the Scheduled Castes and the Scheduled Tribes for relaxation in qualifying marks in any examination or lowering the standards of evaluation, for reservation in matters of promotion to any class or classes of services or posts in connection with the affairs of the Union or of a State.]

336. (1) During the first two years after the commencement of this Constitution, appointments of members of the Anglo-Indian community to posts in the railway, customs, postal and telegraph services of the Union shall be made on the same basis as immediately before the fifteenth day of August, 1947.

During every succeeding period of two years, the number of posts reserved for the members of the said community in the said services shall, as nearly as possible, be less by ten per cent. than the numbers so reserved during the immediately preceding period of two years: Provided that at the end of ten years from the commencement of this Constitution all such reservations shall cease.

(2) Nothing in clause (1) shall bar the appointment of members of the Anglo-Indian community to posts other than, or in addition to, those reserved for the community under that clause if such members are found qualified for appointment on merit as compared with the members of other communities.

337. During the first three financial years after the commencement of this Constitution, the same grants, if any, shall be made by the Union and by each State ^{3***} for the benefit of the Anglo-Indian community in respect of education as were made in the financial year ending on the thirty-first day of March, 1948.

During every succeeding period of three years the grants may be less by ten per cent. than those for the immediately preceding period of three years :

Provided that at the end of ten years from the commencement of this Constitution such grants, to the extent to which they are a special concession to the Anglo-Indian community, shall cease:

1 Subs. by the Constitution (Ninety-fifth Amendment) Act, 2009, s. 2, for "sixty years" (w.e.f. 25-1-2010).
2 Ins. by the Constitution (Eighty-second Amendment) Act, 2000, s. 2.
3 The words and letters "specified in Part A or Part B of the First Schedule" omitted by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 29 and Sch.

৩৩৬। এংলো ইন্দিয়ান কাঙলুপকীদমক সরকারগী অরেপ্লা থবকশিংদা থোইদোকপা রাফম - (১) সন্নিধান অসিনা চৎনবা হৌবগী অহায়া চহি অনিগী মনুংদা, এংলো ইন্দিয়ান কাঙলুপকী মীওইশিংগী রেলরে, কষ্টম অমসুং (ভারত) অপুধগী পোষ্ট অমসুং টেলোগ্রাফকী ফমশিংদা খনবগী মওং অসি ১৯৪৭ কী অগষ্ট থাগী তাং ১৫ গী হেক মমাংদা লৈরম্বা অদুগা মান্নগনি।

মথং লাকপা চহি ২/২ গী মতমগী মনুংদদি, হায়রিবা মীওই কাঙলুপ অসিগী খাঙ্কুনা সরকারগী থবকশিং অসিদা থমগদবা ফমশিং অসি হেক থংনবা চহি ২ গী মনুংদা খাঙ্কুনা থমখিবা ফমশিং অদুগী য়ারিবথৈ চামগী মনুংদা ১০ দি হস্থহনগনি :

মসিমা পীরি মদুদি সন্নিধান অসিনা চৎনবা হৌখিবদগী চহি ১০ হেক লোইবদা অসুয়া খাঙ্কুনা থম্বা অসি লেপলকনি।

(২) ক্লোজ (১) দা পীখিবশিং অদুনা, এংলো ইন্দিয়ান কাঙলুপকী মীওইশিংগী ক্লোজ (১) গী মখাদা খাঙ্কুনা থমখিবা ফমশিং অদু নত্তবা নত্রগা মদুগী মথজ্ঞা, কাঙলুপ অসিগী মীওইশিংনা অতৈ কাঙলুপশিংগা চাংদম্ববদা মতিক চারবদি অখিংবা লৈতে।

৩৩৭। এংলো ইন্দিয়ান কাঙলুপকী কান্নবগীদমক মইহে মশিং তল্পবা শেস্থং পীবগী থোইদোকপা রাফম - সন্নিধান অসিনা চৎনবা হৌবদগী অহায়া শেস্থা চহি ৩ গী মনুংদা, এংলো ইন্দিয়ান কাঙলুপকী কান্নবগীদমক মইহে মশিং তল্পবগী শেস্থং পীবা লৈরম্ববদি, (ভারত) অপুধনা অমসুং রাজ্য খুদিংনা ১৯৪৮ গী মার্চ তাং ৩১ দা লোইবা শেস্থা চহি অদুগী মনুংদা পীরম্বা অদুমক পীদুনা লৈগনি।

মথংগী লাকপা চহি ৩/৩ গী মনুংদদি, হেক হৌখিবা চহি ৩ গী শেস্থং অদুগী চামদা ১০/১০ তানা পীগনি :

মসিমা পীরি মদুদি সন্নিধান অসি চৎনবা হৌবগী চহি ১০ লোইবদা এংলো ইন্দিয়ান কাঙলুপকী অসুয়া পীবা শেস্থং, মদুনা থোইদোকপা কান্নবা পীবা ওইরম্ববদি থোইদোকপা ওইবগী শরুক অদু লেপকনি :

মসিমা মখা তানা পীরি মদুদি মইহে মশিংগী লোয়শঙ অমত্তনা, মদুদা চহিগী মিং চনবগী য়ামদ্রবদা চাম্মগী মনুং ৪০ এংলো ইন্দিয়ান কাঙলুপ নত্তবা কাঙলুপশিংদা মিং চম্বা ফংহুদ্রবদি আর্টিকল অসিগী মখাদা করিগুম্বা শেস্থং অমত্তা ফংবা য়ারোই।

৩৩৮। সেদুল কাষ্টশিংগীদমক জাতিগী কমিশন] - (১) সেদুল কাষ্টশিংগীদমক ওইবা নেশনেল কমিশন ফোর সেদুল কাষ্ট হায়না খঙনবা কমিশন অমা লৈগনি।

(২) হীরম অসিগীদমক পার্লিয়ারমেন্টনা শেস্থা আইন্দা পীবগী মখা পোন্না, কমিশন অদুদা চেয়ারপার্সন অমা, ভাইস-চেয়ারপার্সন অমা অমসুং অতোপ্লা মেম্বর অহম লৈগনি অমসুং অসুয়া খল্লবা চেয়ারপার্সন, ভাইস-চেয়ারপার্সন অমসুং অতৈ মেম্বরশিং অদুগী থবক তৌবগী ফিভম অমসুং ওফিস পায়বগী মতম অসি প্রসিদ্দেন্টনা ফলগী মতুং ইন্না লেপ্লকপা অদুনা ওইগনি।

(৩) রাষ্ট্রপতিনা মহাক্লা সহি তৌবা মহাক্কী শিল য়াওবা বারেন্ট অমনা কমিশনগী চেয়ারপার্সন, ভাইস-চেয়ারপার্সন অমসুং অতৈ মেম্বরশিং অদু খনগনি।

(৪) কমিশন অদু মদুগী থবক চৎখনবগী মওং, শেমজম্বগী শক্তি লৈগনি।

(৫) মসি কমিশনগী মথৌ ওইগনি মদুদি -

১। সন্নিধান (মরিফুমাপল শুবা শেমদোকপা) এক্ট, ২০০৩ না লৌথোকখিবা।

Provided further that no educational institution shall be entitled to receive any grant under this article unless at least forty per cent. of the annual admissions therein are made available to members of communities other than the Anglo-Indian community.

338. ¹[(1) There shall be a Commission for the Scheduled Castes to be known as the National Commission for the Scheduled Castes.

(2) Subject to the provisions of any law made in this behalf by Parliament, the Commission shall consist of a Chairperson, Vice-Chairperson and three other Members and the conditions of service and tenure of office of the Chairperson, Vice-Chairperson and other Members so appointed shall be such as the President may by rule determine.]

(3) The Chairperson, Vice-Chairperson and other Members of the Commission shall be appointed by the President by warrant under his hand and seal.

(4) The Commission shall have the power to regulate its own procedure.

(5) It shall be the duty of the Commission—

(a) to investigate and monitor all matters relating to the safeguards provided for the Scheduled Castes ^{2***} under this Constitution or under any other law for the time being in force or under any order of the Government and to evaluate the working of such safeguards;

(b) to inquire into specific complaints with respect to the deprivation of rights and safeguards of the Scheduled Castes ^{3***};

(c) to participate and advise on the planning process of socio-economic development of the Scheduled Castes ^{3***} and to evaluate the progress of their development under the Union and any State;

(d) to present to the President, annually and at such other times as the Commission may deem fit, reports upon the working of those safeguards;

(e) to make in such reports recommendations as to the measures that should be taken by the Union or any State for the effective implementation of those safeguards and other measures for the protection, welfare and socio-economic development of the Scheduled Castes ^{3***}; and

(f) to discharge such other functions in relation to the protection, welfare and development and advancement of the Scheduled Castes ^{3***} as the President may, subject to the provisions of any law made by Parliament, by rule specify.

1 Subs. by s. 2, *ibid.*, for cls. (1) and (2) (w.e.f. 19-2-2004).

2 The words “and Scheduled Tribes” omitted by s. 2, *ibid.* (w.e.f. 19-2-2004).

3 The words “and Scheduled Tribes” omitted by the Constitution (Eighty-ninth Amendment) Act, 2003, s. 2 (w.e.f. 19-2-2004).

(ক) সন্নিধান অসিগী মখাদা নত্রগা মতম মতমগী চৎনবা আইনগী মখাদা নত্রগা সরকারগী করিগুস্থা ওর্দর অমগী মখাদা পীবা সেদুল [* * *] (সন্নিধান মরিফুমাপল শুবা শেমদোকপা এষ্ট, ২০০৩) কাষ্টশিংবু ঙাকথোক্ৰবা পান্শৈশিংগা মরী লৈনবা হীরম পুন্নমক থিগৎপা অমসুং অরান-অহই য়েংশিষা অমসুং ঙাকথোক্ৰবা পান্শৈশিং অদু থবক ওইনা চৎথবদা কান্নরিত্তা য়েংশিনবা ;

(খ) সেদুল [* * *] (সন্নিধান মরিফুমাপল শুবা শেমদোকপা এষ্ট, ২০০৩) কাষ্টশিংগী হক অমসুং ঙাকথোক্ৰবা পান্শৈশিং ফংহুন্দ্রে হায়বগী অরেপ্লা বাকৎশিং লাল্লি চুমই হায়বা থিজিষা;

(গ) সেদুল [* * *] (সন্নিধান মরিফুমাপল শুবা শেমদোকপা এষ্ট, ২০০৩) কাষ্টশিংগী সমাজ অমসুং শেন থুমগী ফিতম ফগৎহন্নবগী খুজিল যৌরাংদা য়াওবা অমদি পাউতাক পীবা অমসুং সংঘ অমসুং রাজ্য অমগী মখাদা মথোয়গী চাওখৎপগী খোঙচৎ ফরিত্তা য়েংবা;

(ঘ) রাষ্ট্রপতিদা চহিগী ওইনা অমসুং কমিশনা পীফম থোকই হায়বা মতমদা ঙাকথোক্ৰবগী পান্শৈশিং অদু থবক ওইনা চৎথবগী রিপোর্ট পীখৎপা;

(ঙ) অসিগুস্থা রিপোর্টশিং অসিদা, সংঘ নত্রগা রাজ্য অমনা সেদুল [* * *] (সন্নিধান মরিফুমাপল শুবা শেমদোকপা এষ্ট, ২০০৩) কাষ্টশিংগীদমক নুংঙাই-য়াইফনবা অমসুং সমাজ অমসুং শেল-থুম চাওখৎনবা, অতোপ্পদগী কঞ্জনবা অতৈ লৌখৎলকপা থবকশিং অমসুং ঙাকথোক্ৰবা পান্শৈশিং নিংখিনা থবক ওইনা পাঙথোকপা গুল্লবগীদমক লৌখৎপা য়াবা থবকশিং তৌনবা হায়বা;

(চ) সংসদনা শেন্না আইনগী মখাদা পীবশিংগী মখা পোন্না সেদুল [* * *] (সন্নিধান মরিফুমাপল শুবা শেমদোকপা এষ্ট, ২০০৩) কাষ্টশিংগী মাংদা চৎখৎনবা অমসুং চাউখৎনবা অমসুং নুংঙাই-য়াইফনবা, অতৈ অতোপ্পদগী কনথোক্ৰবগা মরী লৈনবা রাষ্ট্রপতিনা কলগী মতুং ইন্না লেপ্পকপা, অসিগুস্থা যৌশিং পাঙথোকপা।

(৬) রাষ্ট্রপতিনা অসিগুস্থা রিপোর্টশিং অসি, সংখনা তৌনবা তাল্লকপশিং অদুগী মনুংদা থবক ওইনা পাঙথোকপশিং নত্রগা তৌনবা হোৎনরিবশিং অদুগী মতাংদা শন্দোক্ৰা ইবা মেমোর্যান্ডম অমগা লোয়ননা অমসুং তৌনবা তাল্লকপশিং অদুদা য়ানিংদবা য়াওরগনা মরম পীদুনা সংসদকী হাউস খুদিংগী মমাংদা পুথোকহনগনি।

(৭) অসিগুস্থা রিপোর্ট অসিদা নত্রগা মদুগী শরুক অমদা রাজ্য সরকার অমগা মরী লৈনবা মরম য়াওরবা, অসিগুস্থা রিপোর্ট অসিগী কোপি অমা রাজ্য অদুগী রাজ্যপালদা থাগনি, মহাক্ৰা রিপোর্ট অদু, তৌনবা তাল্লকপশিং অদুগী মনুংদা থবক ওইনা পাঙথোকপশিং নত্রগা তৌনবা হোৎনরিবশিং অদুগী মতাংদা শন্দোক্ৰা ইবা চে অমগা লোয়ননা অমসুং তৌনবা তাল্লকপশিং অদুদা য়ানিংদবা য়াওরগনা মরম পীদুনা-রাজ্য অদুগী আইন সভাদা পুথোকহনগনি।

(৮) কমিশনা ক্লোজ (৫) গী সব-ক্লোজ (ক) দা পল্লিবশিং অদু থিগৎপা মতমদা নত্রগা সব-ক্লোজ (খ) দা পন্থা বাকৎশিং অদু অচুম অরান য়েংশিষা মতমদা সিভিল কোর্ট অমনা কেশ অমা তৌরিঙৈদা লৈবা শক্তি পুন্নমক, অমসুং অক্ৰবা ওইনা হায়রগা মখাগীশিং অসিদা লৈগনি -

(ক) ভারতকী করিগুস্থা শরুক অমদা লৈবা মীবু সমন থাদুনা কৌবা অমসুং কাহুয়া, অমসুং মহাকপু রাশকহল্লগা হংবা;

(খ) করিগুস্থা দোকুমেন্ট অমা হেত্তা তাকথোকহুয়া অমসুং পুথোকহুয়া;

(গ) রাশক্ৰুগা লৌবা অইচে অমা শাখি ওইনা লৌবা;

(6) The President shall cause all such reports to be laid before each House of Parliament along with a memorandum explaining the action taken or proposed to be taken on the recommendations relating to the Union and the reasons for the non-acceptance, if any, of any of such recommendations.

(7) Where any such report, or any part thereof, relates to any matter with which any State Government is concerned, a copy of such report shall be forwarded to the Governor of the State who shall cause it to be laid before the Legislature of the State along with a memorandum explaining the action taken or proposed to be taken on the recommendations relating to the State and the reasons for the non-acceptance, if any, of any of such recommendations.

(8) The Commission shall, while investigating any matter referred to in sub-clause (a) or inquiring into any complaint referred to in sub-clause (b) of clause (5), have all the powers of a civil court trying a suit and in particular in respect of the following matters, namely :—

(a) summoning and enforcing the attendance of any person from any part of India and examining him on oath;

(b) requiring the discovery and production of any document;

(c) receiving evidence on affidavits;

(d) requisitioning any public record or copy thereof from any court or office;

(e) issuing commissions for the examination of witnesses and documents;

(f) any other matter which the President may, by rule, determine.

(9) The Union and every State Government shall consult the Commission on all major policy matters affecting Scheduled Castes^{1***.}]

²[(10)] In this article, references to the Scheduled Castes^{1***} shall be construed as including references to such other backward classes as the President may, on receipt of the report of a Commission appointed under clause (1) of article 340, by order specify and also to the Anglo-Indian community.

³[338A. (1) There shall be a Commission for the Scheduled Tribes to be known as the National Commission for the Scheduled Tribes.

(2) Subject to the provisions of any law made in this behalf by Parliament, the Commission shall consist of a Chairperson, Vice-Chairperson and three other Members and the conditions of service and tenure of office of the Chairperson, Vice-Chairperson and other Members so appointed shall be such as the President by rule determine.

(3) The Chairperson, Vice-Chairperson and other Members of the Commission shall be appointed by the President by warrant under his hand and seal.

(4) The Commission shall have the power to regulate its own procedure.

1 The words "and Scheduled Tribes" omitted by the Constitution (Eighty-ninth Amendment) Act, 2003, s. 2 (w.e.f. 19-2-2004).

2 Cl. (3) renumbered as cl. (10) by the Constitution (Sixty-fifth Amendment) Act, 1990, s. 2 (w.e.f. 12-3-1992).

3 Ins. by the Constitution (Eighty-ninth Amendment) Act, 2003, s. 3 (w.e.f. 19-2-2004).

(ঘ) করিগুস্তা রায়েনশঙ নত্রগা ওফিস অমদগী পল্লিক রেকোর্ড নত্রগা মদুগী কোপি অমা কৌদুনা লৌবা;

(ঙ) শাখিশিং, অমসুং দোকুমেন্টশিংবু অচুম অরান য়েংউনবা কমিশন থাবা;

(চ) রাষ্ট্রপতিনা রুলগী মতুং ইন্না লেপ্লকপা করিগুস্তা অতৈ রাফমদা।

(৯) সংঘ অমসুং রাজ্য সরকার খুদিংনা সেদুল কাষ্টশিংদা অফ ফত্ৰ থোকদৌবা অচৌবা খৌরম লেপ্লা পুন্মক্তা কমিশন তান্নগনি।

(১০) আর্টিকল অসিদা সেদুল কাষ্টশিং হায়না পল্লিবশিং অসিদা, রাষ্ট্রপতিনা, আর্টিকল ৩৪০ গী ক্লোজ (১) গী মখাদা খবা কমিশন অমনা তৌরকপা রিপোর্ট ফংলগা, ওর্দর অমনা অরেপ্লা ওইনা লেপ্লকপা অদুদা অতোপ্লা হুঁবা কাঙলুপশিং অমসুং এংলো ইন্দিয়ান কাঙলুপসু পঘদা যাওই হায়না লৌগদবনি।

১[৩৩৮ক। সেদুল ট্রাইবশিংগীদমক জাতিগী কমিশন - (১) সেদুল ট্রাইবশিংগীদমক ওইবা নেশনেল কমিশন ফোর সেদুল ট্রাইব হায়না খঙনবা কমিশন অমা লৈগনি।

(২) হীরম অসিগীদমক সংসদনা শেন্না আইন্ডা পীবগী মখা পোন্না, কমিশন অদুদা চেয়ারপার্সন অমা, ভাইস-চেয়ারপার্সন অমা অমসুং অতোপ্লা মেন্সর অহুম লৈগনি অমসুং অসুন্না খল্লবা চেয়ারপার্সন, ভাইস-চেয়ারপার্সন অমসুং অতৈ মেন্সরশিং অদুগী থবক তৌবগী ফিভম অমসুং ওফিস পায়বগী মতম অসি রাষ্ট্রপতিনা রুলগী মতুং ইন্না লেপ্লকপা অদুনা ওইগনি।

(৩) রাষ্ট্রপতিনা মহারু সাহি তৌবা মহাকী শিল যাওবা বারেন্ট অমনা কমিশনগী চেয়ারপার্সন, ভাইস-চেয়ারপার্সন অমসুং অতৈ মেন্সরশিং অদু খনগনি।

(৪) কমিশন অদু মদুগী থবক চৎখনবগী মওং, শেমজয়গী শক্তি লৈগনি।

(৫) মসি কমিশনগী মথৌ ওইগনি মদুদি -

(ক) সন্স্থান অসিগী মখাদা নত্রগা মতম মতমগী চৎনবা আইনগী মখাদা নত্রগা সরকারগী করিগুস্তা ওর্দর অমগী মখাদা পীবা সেদুল ট্রাইবশিংবু ঙাকথোকুবা পান্শৈশিংগা মরী লৈনবা হীরম পুন্মক খিগৎপা অমসুং অরান-অহুই য়েংশিবা অমসুং ঙাকথোকুবা পান্শৈশিং অদু থবক ওইনা চৎথবদা কান্নরিব্রা য়েংশিবা ;

(খ) সেদুল ট্রাইবশিংগী হক অমসুং ঙাকথোকুবা পান্শৈশিং ফংহন্ড্রে হায়বগী অরেপ্লা বাকৎশিং লাল্লি চুমই হায়বা থিজিবা;

(গ) সেদুল ট্রাইবশিংগী সমাজ অমসুং শেন থুমগী ফিভম ফগৎহন্নবগী খুজিল খৌরাংদা যাওবা অমদি পাউতাক পীবা অমসুং সংঘ অমসুং রাজ্য অমগী মখাদা মথোয়গী চাওখৎপগী খোঙচৎ ফরিব্রা য়েংবা;

(ঘ) রাষ্ট্রপতিদা চহিগী ওইনা অমসুং কমিশনা পীফম থোকই হায়বা মতমদা ঙাকথোকুবা পান্শৈশিং অদু থবক ওইনা চৎথবগী রিপোর্ট পীখৎপা;

(5) It shall be the duty of the Commission—

(a) to investigate and monitor all matters relating to the safeguards provided for the Scheduled Tribes under this Constitution or under any other law for the time being in force or under any order of the Government and to evaluate the working of such safeguards;

(b) to inquire into specific complaints with respect to the deprivation of rights and safeguards of the Scheduled Tribes;

(c) to participate and advise on the planning process of socio-economic development of the Scheduled Tribes and to evaluate the progress of their development under the Union and any State;

(d) to present to the President, annually and at such other times as the Commission may deem fit, reports upon the working of those safeguards;

(e) to make in such reports recommendations as to the measures that should be taken by the Union or any State for the effective implementation of those safeguards and other measures for the protection, welfare and socio-economic development of the Scheduled Tribes; and

(f) to discharge such other functions in relation to the protection, welfare and development and advancement of the Scheduled Tribes as the President may, subject to the provisions of any law made by Parliament, by rule specify.

(6) The President shall cause all such reports to be laid before each House of Parliament along with a memorandum explaining the action taken or proposed to be taken on the recommendations relating to the Union and the reasons for the non-acceptance, if any, of any of such recommendations.

(7) Where any such report, or any part thereof, relates to any matter with which any State Government is concerned, a copy of such report shall be forwarded to the Governor of the State who shall cause it to be laid before the Legislature of the State along with a memorandum explaining the action taken or proposed to be taken on the recommendations relating to the State and the reasons for the non-acceptance, if any, of any of such recommendations.

(8) The Commission shall, while investigating any matter referred to in sub-clause (a) or inquiring into any complaint referred to in sub-clause (b) of clause (5), have all the powers of a civil court trying a suit and in particular in respect of the following matters, namely:—

(a) summoning and enforcing the attendance of any person from any part of India and examining him on oath;

(b) requiring the discovery and production of any document;

(c) receiving evidence on affidavits;

(d) requisitioning any public record or copy thereof from any court or office;

(e) issuing commissions for the examination of witnesses and documents;

(f) any other matter which the President may, by rule, determine.

(9) The Union and every State Government shall consult the Commission on all major policy matters affecting Scheduled Tribes.]

(ঙ) অসিগুস্তা রিপোর্টশিং অসিদা, সংঘ নত্রগা রাজ্য অমনা সেদুল ত্রাইবশিংগীদমক নুংঙাই-য়াইফনবা অমসুং সমাজ অমসুং শেল-থুম চাওখৎনবা, অতোপ্পদগী কঞ্জনবা অতৈ লৌখৎলকপা থবকশিং অমসুং ঙাকথোকপা পাঁম্বৈশিং নিংখিনা থবক ওইনা পাঙথোকপা ঙম্ববগীদমক লৌখৎপা য়াবা থবকশিং তৌনবা হায়বা;

(চ) সংসদনা শেস্তা আইনগী মখাদা পীবশিংগী মখা পোন্না সেদুল ত্রাইবশিংগী মাংদা চৎখৎনবা অমসুং চাউখৎনবা অমসুং নুংঙাই-য়াইফনবা, অতৈ অতোপ্পদগী কনথোকপা মরী লৈনবা রাষ্ট্রপতিনা রুলগী মতুং ইন্না লেপ্লকপা, অসিগুস্তা যৌশিং পাঙথোকপা।

(৬) রাষ্ট্রপতিনা অসিগুস্তা রিপোর্টশিং অসি, সংঘনা তৌনবা তাল্লকপশিং অদুগী মনুংদা থবক ওইনা পাঙথোকপা বশিং নত্রগা তৌনবা হোৎনরিবশিং অদুগী মতাংদা শন্দোক্কা ইবা মেমোরেন্দম অমগা লোয়ননা অমসুং তৌনবা তাল্লকপশিং অদুদা য়ানিংদবা য়াওরগনা মরম পীদুনা সংসদকী হাউস খুদিংগী মমাংদা পুথোকহনগনি।

(৭) অসিগুস্তা রিপোর্ট অসিদা নত্রগা মদুগী শরুক অমদা রাজ্য সরকার অমগা মরী লৈনবা মরম য়াওরবা, অসিগুস্তা রিপোর্ট অসিগী কোপি অমা রাজ্য অদুগী রাজ্যপালদা থাগনি, মহাক্কা রিপোর্ট অদু, তৌনবা তাল্লকপশিং অদুগী মনুংদা থবক ওইনা পাঙথোকপা বশিং নত্রগা তৌনবা হোৎনরিবশিং অদুগী মতাংদা শন্দোক্কা ইবা চে অমগা লোয়ননা অমসুং তৌনবা তাল্লকপশিং অদুদা য়ানিংদবা য়াওরগনা মরম পীদুনা রাজ্য অদুগী আইন সভাদা পুথোকহনগনি।

(৮) কমিশনা ক্লোজ (৫) গী সব-ক্লোজ (ক) দা পল্লিবশিং অদু থিগৎপা মতমদা নত্রগা সব-ক্লোজ (খ) দা পম্বা বাকৎশিং অদু অচুম অরান য়েংশিবা মতমদা সিভিল কোর্ট অমনা কেশ অমা তৌরিঙৈদা লৈবা শক্তি পুন্মক, অমসুং অকক্কা ওইনা হায়রগা মখাগীশিং অসিদা লৈগনি -

(ক) ভারতকী করিগুস্তা শরুক অমদা লৈবা মীবু সমন থাদুনা কৌবা অমসুং কাহ্না, অমসুং মহাকপু রাশকহল্লগা হংবা;

(খ) করিগুস্তা দোকুমেন্ট অমা হেত্তা তাকথোকহ্না অমসুং পুথোকহ্না;

(গ) রাশক্কা লৌবা অইচে অমা শাখি ওইনা লৌবা;

(ঘ) করিগুস্তা ব্রায়েনশঙ নত্রগা ওফিস অমদগী পল্লিক রেকোর্ড নত্রগা মদুগী কোপি অমা কৌদুনা লৌবা;

(ঙ) শাখিশিং, অমসুং দোকুমেন্টশিংবু অচুম অরান য়েংউনবা কমিশন থাবা;

(চ) রাষ্ট্রপতিনা রুলগী মতুং ইন্না লেপ্লকপা করিগুস্তা অতৈ ব্রাফমদা।

(৯) সংঘ অমসুং রাজ্য সরকার খুদিংনা সেদুল ত্রাইবশিংদা অফ ফত্ত থোক্কাদৌবা অচৌবা খৌরম লেপ্পা পুন্মজ্ঞা কমিশন তাল্লগনি।]

৩৩৯। সংঘগী সেদুল লমশিংগী ব্রায়েন খৌদাদা অমসুং সেদুল ত্রাইবশিংগী নুংঙাই য়াইফনবদা অরান অহুই য়েংশিবা - (১) রাষ্ট্রপতিনা করিগুস্তা মতম অমদা হেত্তা, অদুগা সম্বিধান অসিনা চৎনবা হৌবদগী চহি ১০ হেক লৌবদদি শৌইদনবক, ওর্দর তৌদুনা সেদুল লমশিং ব্রায়েন খৌদা অমসুং রাজ্যশিংগী সেদুল ত্রাইবশিংগী নুংঙাই য়াইফনবগী মতাংদা রিপোর্ট তৌনবা কমিশন অমা শেমগনি।

ওর্দর অদুদা কমিশন অদুগী থবক চৎখনবগী মওং, শক্তি অমদি মী কয়ানা শাগদগে হায়বা শেংনা তাকনি অমসুং রাষ্ট্রপতিনা মথৌ তাই নত্রগা ফগনি হায়না খনবা খঙদ্রিবা থবকশিংগী নত্রগা থবক পাঙথোকপদা মতেং ওইগদবা ব্রাফমশিংসু য়াওগনি।

339. (1) The President may at any time and shall, at the expiration of ten years from the commencement of this Constitution by order appoint a Commission to report on the administration of the Scheduled Areas and the welfare of the Scheduled Tribes in the States ^{1***}.

The order may define the composition, powers and procedure of the Commission and may contain such incidental or ancillary provisions as the President may consider necessary or desirable.

(2) The executive power of the Union shall extend to the giving of directions to ²[a State] as to the drawing up and execution of schemes specified in the direction to be essential for the welfare of the Scheduled Tribes in the State.

340. (1) The President may by order appoint a Commission consisting of such persons as he thinks fit to investigate the conditions of socially and educationally backward classes within the territory of India and the difficulties under which they labour and to make recommendations as to the steps that should be taken by the Union or any State to remove such difficulties and to improve their condition and as to the grants that should be made for the purpose by the Union or any State and the conditions subject to which such grants should be made, and the order appointing such Commission shall define the procedure to be followed by the Commission.

(2) A Commission so appointed shall investigate the matters referred to them and present to the President a report setting out the facts as found by them and making such recommendations as they think proper.

(3) The President shall cause a copy of the report so presented together with a memorandum explaining the action taken thereon to be laid before each House of Parliament.

341. (1) The President ³[may with respect to any State ⁴[or Union territory], and where it is a State ^{5***}, after consultation with the Governor ^{6***} thereof,] by public notification⁷, specify the castes, races or tribes or parts of or groups within castes, races or tribes which shall for the purposes of this Constitution be deemed to be Scheduled Castes in relation to that State ⁸[or Union territory, as the case may be].

1 The words and letters "specified in Part A and Part B of the First Schedule" omitted by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 29 and Sch.

2 Subs by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 29 and Sch., for "any such State".

3 Subs. by the Constitution (First Amendment) Act, 1951, s. 10, for "may, after consultation with the Governor or Rajpramukh of a State".

4 Ins. by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 29 and Sch.

5 The words and letters "specified in Part A or Part B of the First Schedule" omitted by s. 29 and Sch., *ibid.*

6 The words "or Rajpramukh" omitted by s. 29 and Sch., *ibid.*

7 See the Constitution (Scheduled Castes) Order, 1950 (C.O. 19), the Constitution (Scheduled Castes) (Union Territories) Order, 1951 (C.O. 32), the Constitution (Jammu and Kashmir) Scheduled Castes Order, 1956 (C.O. 52), the Constitution (Dadra and Nagar Haveli) Scheduled Castes Order, 1962 (C.O. 64), the Constitution (Pondicherry) Scheduled Castes Order, 1964 (C.O. 68), the Constitution (Goa, Daman and Diu) Scheduled Castes Order, 1968 (C.O. 81) and the Constitution (Sikkim) Scheduled Castes Order, 1978 (C.O. 110).

8 Ins. by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 29 and Sch.

(২) সংঘগী থবক পুনবগী শক্তিা রাজ্য অমদা রাজ্য অদুগী সেদুল ত্রাইবশিংগী নুংঙাই য়াইফনবগীদমক মথৌ তাবা খুজিল থৌরাং শেমগৎনবা অমসুং থবক ওইনা পাঙথোক্কাবা যাওনা থৌরম তাকপা ঙমগনি।

৩৪০। হুহুবা কাঙলুপশিংগী ফিভম থিগৎনবা কমিশন অমা শেন্সা -

(১) ভারতকী মনুংদা লৈবা সমাজগী অমসুং লাইরিক লাইশুগী মতাংদা হুহুহৌরবা কাঙলুপশিংগী ফিভম অমসুং মথোয়না খাঙলিবা অরা অনাশিং অমসুং সংঘ নত্রগা রাজ্য অমনা অরা অনাশিং অদু কোক্কাবা অমসুং মথোয়গী ফিভম ফগৎনবা থবকশিং লৌখৎনবা থবক তাক্কাবা অমসুং সংঘনা নত্রগা রাজ্য অমনা করি শেন্সং পীগদগে অদুগা শেন্সং অদু করন্না ফিভমদা পীগদগে হায়বসি থিগৎনবা রাষ্ট্রপতিনা ওর্দর তৌদুনা মহাক্কা ফগনি খন্না অসিগুন্না মীওইশিং য়াওবা কমিশন অমা শেন্সা য়াগনি অমসুং কমিশন অদু শেন্সগী ওর্দরদা কমিশন্না থবক চৎথনবগী মওং তাক্কানি।

(২) অসুন্না শেন্সা কমিশন অসিনা মথোয়দা হায়রকপা রাফমশিং থিগৎকনি অমসুং রাষ্ট্রপতিদা মথোয়না ফংবা অচুশ্বশিং অদু শেংনা তাক্কানা অমসুং মথোয়না মরম চায় হায়না খন্না থবকশিং তৌনবা হায়দুনা রিপোর্ট পিখৎকনি।

(৩) রাষ্ট্রপতিনা অসুন্না পীখৎলকপা রিপোর্ট অদুগী কোপি অমা তৌশ্ববা থবকশিংগী শন্দোক্কা তাকপা অইচে অমগা লোয়ননা সংসদকী হুর্ডিস খুদিংগী মমাংদা পুথোক্কাহনগনি।

৩৪১। সেদুল কাষ্ট -

(১) রাষ্ট্রপতিনা রাজ্য অমগী নত্রগা ইউনিওন টেরিটোরি অমগী, রাজ্য ওইরগনা মদুগী রাজ্যপালগা তান্নরগা, ময়ামগী ওইবা নোটিশ তৌদুনা রাজ্য নত্রগা ইউনিওন টেরিটোরি অদুদা সন্নিধান অসিগী থৌরমগীদমক সেদুল কাষ্ট ওইগদবা কাষ্টশিং জাতিশিং নত্রগা ত্রাইবশিং, নত্রগা কাষ্টশিং, জাতিশিং নত্রগা ত্রাইবশিং অদুগী মনুংদা করন্না শরুক নত্রগা কাঙবু (ওইগদগে) অরেন্সা ওইনা তাক্কানি।

(২) সংসদনা, আইন শেমদুনা, ক্লেজ (১) গী মখাদা তৌবা নোটিশতা অরেন্সা ওইনা তাখিবা সেদুল কাষ্টশিংগী লিষ্ট অদুদা নত্রগা অদুদগী অমবু নত্রগা কাষ্ট, জাতি নত্রগা ত্রাইব অমগী শরুক নত্রগা কাঙবু অমবু হাপচিবা নত্রগা লৌথোকপা য়াই, তৌইগুন্সুং হায়খিবা ক্লেজ অদুগী মখাদা তৌখিবা নোটিশ অদুদি মখজা হায়খিবগী মওংসি নত্তনা মথংগী নোটিশ অমনা খেন্নহুয়া য়ারোই।

৩৪২। সেদুল ত্রাইবশিং -

(১) রাষ্ট্রপতিনা রাজ্য নত্রগা ইউনিওন টেরিটোরি অমগী, রাজ্য ওইরগনা মদুগী রাজ্যপালগা তান্নরগা, ময়ামগী ওইবা নোটিশ তৌদুনা রাজ্য নত্রগা ইউনিওন টেরিটোরি অদুদা সন্নিধান অসিগী থৌরমগীদমক সেদুল ত্রাইব ওইগদবা ত্রাইবশিং নত্রগা ত্রাইব কাঙলুপশিং নত্রগা ত্রাইবশিং নত্রগা ত্রাইব কাঙলুপশিং অদুগী শরুকশিং নত্রগা কাঙলুপশিং অরেন্সা ওইনা তাক্কানি।

(২) সংসদনা আইন শেমদুনা ক্লেজ (১) গী মখাদা তৌবা নোটিশতা অরেন্সা ওইনা তাকখিবা সেদুল ত্রাইবকী লিষ্ট অদুদা নত্রগা অদুদগী করিগুন্না ত্রাইব নত্রগা ত্রাইব কাঙলুপ অমা নত্রগা ত্রাইব নত্রগা ত্রাইব কাঙলুপ অদুগী শরুক নত্রগা কাঙবু অমা হাপচিনবা নত্রগা লৌথোকপা য়াই; তৌইগুন্সুং হায়খিবা ক্লেজ অদুগী মখাদা তৌখিবা নোটিশ অদুদি মখজা হায়খিবগী মওং নত্তনা মথংগী নোটিশ অমনা খেন্নহুয়া য়ারোই।

(2) Parliament may by law include in or exclude from the list of Scheduled Castes specified in a notification issued under clause (1) any caste, race or tribe or part of or group within any caste, race or tribe, but save as aforesaid a notification issued under the said clause shall not be varied by any subsequent notification.

342. (1) The President³[may with respect to any State²[or Union territory], and where it is a State^{4***}, after consultation with the Governor^{5***} thereof,] by public notification⁶, specify the tribes or tribal communities or parts of or groups within tribes or tribal communities which shall for the purposes of this Constitution be deemed to be Scheduled Tribes in relation to that State²[or Union territory, as the case may be].

(2) Parliament may by law include in or exclude from the list of Scheduled Tribes specified in a notification issued under clause (1) any tribe or tribal community or part of or group within any tribe or tribal community, but save as aforesaid a notification issued under the said clause shall not be varied by any subsequent notification.

PART XVII

OFFICIAL LANGUAGE

CHAPTER I.—LANGUAGE OF THE UNION

343. (1) The official language of the Union shall be Hindi in Devanagari script.

The form of numerals to be used for the official purposes of the Union shall be the international form of Indian numerals.

(2) Notwithstanding anything in clause (1), for a period of fifteen years from the commencement of this Constitution, the English language shall continue to be used for all the official purposes of the Union for which it was being used immediately before such commencement:

Provided that the President may, during the said period, by order⁷ authorise the use of the Hindi language in addition to the English language and of the Devanagari form of numerals in addition to the international form of Indian numerals for any of the official purposes of the Union.

(3) Notwithstanding anything in this article, Parliament may by law provide for the use, after the said period of fifteen years, of—

3 Subs. by the Constitution (First Amendment) Act, 1951, s. 11, for “may, after consultation with the Governor or Rajpramukh of a State,”.

4 The words and letters “Specified in Part A or Part B of the First Schedule” omitted by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 29 and Sch.

5 The words “or Rajpramukh” omitted by s. 29 and Sch., *ibid*.

6 See the Constitution (Scheduled Tribes) Order, 1950 (C.O. 22), the Constitution (Scheduled Tribes) (Union Territories) Order, 1951 (C.O. 33), the Constitution (Andaman and Nicobar Islands) Scheduled Tribes Order, 1959 (C.O. 58), the Constitution (Dadra and Nagar Haveli) Scheduled Tribes Order, 1962 (C.O. 65), the Constitution (Scheduled Tribes) (Uttar Pradesh) Order, 1967 (C.O. 78), the Constitution (Goa, Daman and Diu) Scheduled Tribes Order, 1968 (C.O. 82), the Constitution (Nagaland) Scheduled Tribes Order, 1970 (C.O. 88) and the Constitution (Sikkim) Scheduled Tribes Order, 1978 (C.O. 111).

7 See C.O. 41.

পার্ট ১৭

রাজভাষা

১ বা শরুক-সংঘগী ওইবা লোন

৩৪৩। সংঘগী রাজভাষা - (১) সংঘগী রাজভাষা অসি দেবনাগরি ময়েক্তা হিন্দি ওইগনি।

সংঘগী লোইশঙগী থবকশিংদা শিজিন্নগদবা শিংথা (অঙ্ক) ময়েক্তি অন্তরজাতিগী শক্তমদা ভারতকী শিংথা (অঙ্ক) ময়েক ওইগনি।

(২) ক্লোজ (১) দা করিগুস্তা হায়থিবা লৈরবসু, সন্নিধান অসিনা চৎনবা হৌবদগী চহি ১৫ গী দমক্তি, অসুম্না চৎনবা হৌথিবা অদুগী হেক মমাংদা ইংলিশ লোল শিজিন্নরল্লবশিং অদুগীদমকতি (ভারত) অপুথগী লোয়শঙগী থবক পুম্মকী ইংলিশ লোন অদুম শিজিন্নদুনা লৈগনি।

(৩) আর্টিকল অসিগী মনুংদা করিগুস্তা যাওবা লৈরবসু, সংসদনা আইন শেমদুনা, হায়থিবা চহি ১৫ গী মতম অসিগী মতুংদা -

(ক) দেবনাগরি শক্তমদা শিংথা (অঙ্ক) ময়েক

আইন অদুদা অরেপ্পা ওইনা তাকপা থবক পুম্মকীদমক শিজিন্ননবা পীবা যাই।

৩৪৪। কমিশন অমসুং সংসদকী রাজভাষাগী মতাংদা কমিতি -

(১) রাষ্ট্রপতিনা, সন্নিধান অসিনা চৎনবা হৌথিবা মতমদগী চহি ৫ হেক হৌথিবদা অমসুং মদুগী মতুংদা অসুম্না চৎনবা হৌথিবা মতমদগী চহি ১০ হৌথিবদা, রাষ্ট্রপতিনা খনগদবা ৮ শুবা তাংকতা যাওবা তোঙান তোঙান লোনশিংগী মছংশিবা মেম্বরশিং অমসুং চেয়ারমেন অমা যাওবা কমিশন অমা ওর্দর তৌদুনা শোয়দনা শেমগনি অমসুং ওর্দর অদুদা কমিশন অদুনা ইনগদবা থবক চৎখনবগী মওং তাকনি।

(২) কমিশন অদুগী মথৌদি মখাগীশিং অসিদা রাষ্ট্রপতিনা থবক তৌনবা হায়বা ওইগনি -

(ক) সংঘগী লোয়শঙগী থবক পুম্মক্তা হিন্দি লোনবু হেন্না হেন্না শিজিন্নবা;

(খ) সংঘগী লোয়শঙগী থবক পুম্মক্তা নত্রগা করিগুস্তা খরদা ইংলিশ লোনবু শিজিন্নবা ককশিবা;

(গ) আর্টিকল ৩৪৮ দা হায়থিবা থবকশিং পুম্মকী নত্রগা খরগীদমক শিজিন্নগদবা লোন;

(ঘ) সংঘগী অকল্পবা অমা নত্রগা অমদগী হেন্না থবকীদমক শিজিন্নগদবা শিংথা (অঙ্ক) ময়েক;

(ঙ) রাষ্ট্রপতিনা কমিশন্দা (ভারত) অপুথগী রাজভাষা অমসুং সংঘগা রাজ্য অমগা নত্রগা রাজ্য অমগা অতোপ্পা রাজ্য অমগা মরী লৈননবা লোনগী মতাংদা পল্লকপা করিগুস্তা অতোপ্পা মরম অমসুং মথোয়বু (লোয়শিংবু) শিজিন্নবা।

(৩) ক্লোজ (২) মখাদা মথোয়না থবক তৌনবা হায়বদা, কমিশনা ভারতকী সাইন্স, ইনাং অমসুং ইন্দুষ্টি চাওখৎনবগী মতাংদা অমসুং ভারতকী হিন্দি ঙাংদবা মফমশিংদা লৈবা মীশিংগী সরকারগী থবকশিংদা মথোয়না তাল্লকপা অচুস্তা দাবীশিং অমসুং অপাস্থশিংগী মতাংদা রাখল চঙশিনগনি।

(৪) মেম্বর ৩০ যাওবা, ২০ না লোক সভাদগী অমসুং ২০ না রাজ্য সভাদগী মথোয় মথোয়না প্রোপোরসনেল রিপ্ৰজেন্টেসন বাই মিস ওফ শিঙ্গল ট্রান্সফরেবল ভোট কী যুক্ষমদা খঞ্জবা কমিতি অমা শেমগনি।

(a) the English language, or (b) the Devanagari form of numerals, for such purposes as may be specified in the law.

344. (1) The President shall, at the expiration of five years from the commencement of this Constitution and thereafter at the expiration of ten years from such commencement, by order constitute a Commission which shall consist of a Chairman and such other members representing the different languages specified in the Eighth Schedule as the President may appoint, and the order shall define the procedure to be followed by the Commission.
- (2) It shall be the duty of the Commission to make recommendations to the President as to—
- (a) the progressive use of the Hindi language for the official purposes of the Union;
 - (b) restrictions on the use of the English language for all or any of the official purposes of the Union;
 - (c) the language to be used for all or any of the purposes mentioned in article 348;
 - (d) the form of numerals to be used for any one or more specified purposes of the Union;
 - (e) any other matter referred to the Commission by the President as regards the official language of the Union and the language for communication between the Union and a State or between one State and another and their use.
- (3) In making their recommendations under clause (2), the Commission shall have due regard to the industrial, cultural and scientific advancement of India, and the just claims and the interests of persons belonging to the non-Hindi speaking areas in regard to the public services.
- (4) There shall be constituted a Committee consisting of thirty members, of whom twenty shall be members of the House of the People and ten shall be members of the Council of States to be elected respectively by the members of the House of the People and the members of the Council of States in accordance with the system of proportional representation by means of the single transferable vote.
- (5) It shall be the duty of the Committee to examine the recommendations of the Commission constituted under clause (1) and to report to the President their opinion thereon.
- (6) Notwithstanding anything in article 343, the President may, after consideration of the report referred to in clause (5), issue directions in accordance with the whole or any part of that report.

CHAPTER II.—REGIONAL LANGUAGES

345. Subject to the provisions of articles 346 and 347, the Legislature of a State may by law adopt any one or more of the languages in use in the State or Hindi as the language or languages to be used for all or any of the official purposes of that State:
- Provided that, until the Legislature of the State otherwise provides by law, the English language shall continue to be used for those official purposes within the State for which it was being used immediately before the commencement of this Constitution.
346. The language for the time being authorised for use in the Union for official purposes shall be the official language for communication between one State and another State and between a State and the Union:
- Provided that if two or more States agree that the Hindi language should be the official language

(৫) কমিটি অসিগী মথৌদি ক্লোজ (১) গী মখাদা শেমখিবা কমিশন অদুনা থবক তৌনবা হায়রকপা অদু কুপ্তা য়েংশিবা অমদি মথোয়গী লৈবা মত অদু রাষ্ট্রপতিদা রিপোর্ট পীবা ওইগনি।

(৬) আর্টিকল ৩৪৩ দা করিগুস্তা য়াওখিবা লৈরবসু, রাষ্ট্রপতিদা, ক্লোজ (৫) তা পনখিবা রিপোর্ট অদু মুন্না খস্থরবা মতুংদা রিপোর্ট পুন্মকী নত্রগা শরুক অমগী মতাংদা অরেন্গা থবক তৌনবা তাকপা য়াই।

২ শুবা শরুক - লম লমগী ওইবা লোনশিং

৩৪৫। **রাজ্য অমগী রাজভাষা নত্রগা লোনশিং** - আর্টিকল ৩৪৬ অমসুং ৩৪৭ দা পীরিবশিংগী মখা পোন্না, রাজ্য অমগী আইন সভানা আইন শেমদুনা রাজ্য অদুনা শিজিল্লরিবা অমা নত্রগা অমদগী হেয়া লোনশিং নত্রগা হিন্দি রাজ্য অদুগী লোয়শঙগী থবক পুন্মকী নত্রগা খরগী শিজিল্লনবা লোন নত্রগা লোনশিং ওইনা লৌখংপা য়াই।

মসি পীরি মদুদি রাজ্য অদুগী আইন সভানা আইন শেমদুনা অতোপ্লা মওংদা পীবা লৈত্রিঙৈদদি, সম্বিধান অসিনা হেক চংনবা হৌখিবগী মমাংদা রাজ্য অদুগী মনুংদা ইংলিশনা লোয়শঙগী ওইনা শিজিল্লরন্থা থবকশিং অদুগীদমক্তদি (ইংলিশ লোন) শিজিল্লবা অদুম চংথগনি।

৩৪৬। **রাজ্য অমগা অতোপ্লা রাজ্য অমগা নত্রগা রাজ্য অমগা সংঘগা ফাওননবা রাজভাষা** - মতম মতমগী ওইনা সংঘগী লোয়শঙগী থবক পুন্মক্তা শিজিল্লহল্লিবা লোন অদুনা রাজ্য অমগা অতোপ্লা রাজ্য অমগা অমসুং রাজ্য অমগা সংঘগা ফাওননবা রাজভাষা ওইগনি।

মসি পীরি মদুদি রাজ্য অনি নত্রগা অনিদগী হেয়না হিন্দিনা রাজ্যশিং অদুগী মরক্তা ফাওননবা রাজভাষা ওইগনি হায়না য়ানরবদি, লোন অদু অসুন্না ফাওননবগীদমক শিজিল্লবা য়াই।

৩৪৭। **রাজ্য অমগী মীশিংগী শরুক অমনা ঙাওননবা লোনগী মতাংদা খৌইদোকপা রাফম** - মসিগী মতাংদা দাবী অমা তৌরক্কা, মহাক্সু রাজ্য অমগী মীশিংগী শিংখানিংঙাই ওইবা শরুক অমনা মথোয়না ঙাওলিবা লোন অমবু শিজিল্লনবা রাজ্য অদুনা শকখঙবা পামই হায়বসি য়ানিংলবা, রাষ্ট্রপতিদা অসিগুস্তা লোন অসি রাজ্য অদুগী মফম পুন্মক্তা নত্রগা মদুগী শরুক অমদা মহাক্সা তাকপা খৌরমশিংগীদমক লোয়শঙগী ওইনা শকখঙহল্লবা হায়বা য়াই।

৬ শুবা শরুক - সুপ্রিম কোর্ট, হাই কোর্ট শিংনচিংবগী লোন

৩৪৮। **সুপ্রিম কোর্ট অমসুং হাই কোর্ট শিংদা অমসুং এক্টশিং, বিলশিং অসিনচিংবদা শিজিল্লগদবা লোন** - তাংকক অসিগী হান্না চংখিবা অদুদা করিগুস্তা পীখিবশিং লৈরবসু, সংসদনা অতোপ্লা মওংদা আইন্না পীরিক্টিমখৈদি -

(ক) সুপ্রিম কোর্টতা অমদি হায় কোর্ট খুদিংদা চংথবশিংদা,

(খ) আইনগী শক্তি লৈবা ইদুনা লৈবশিং -

(i) সংসদকী হাউস অনিগী মনুংদা অমদা নত্রগা রাজ্য অমগী আইন সভাগী হাউস অদুদা নত্রগা হাউস অনিগী মনুংদা অমদা পাস তৌনবগী পুখংলক্কাদবা বিল পুন্মক নত্রগা মদুদা শেমদোক্কা হেংনগদবশিং পুন্মক,

(ii) সংসদনা নত্রগা রাজ্য অমগী আইন সভানা পাস তৌরকপা এক্ট পুন্মক অমসুং রাষ্ট্রপতিদা নত্রগা রাজ্য অমগী রাজ্যপালনা লাউথোরকপা ওর্দিনান্স পুন্মক

for communication between such States, that language may be used for such communication.

347. On a demand being made in that behalf the President may, if he is satisfied that a substantial proportion of the population of a State desire the use of any language spoken by them to be recognised by that State, direct that such language shall also be officially recognised throughout that State or any part thereof for such purpose as he may specify.

CHAPTER III.—LANGUAGE OF THE SUPREME COURT, HIGH COURTS, ETC.

348. (1) Notwithstanding anything in the foregoing provisions of this Part, until Parliament by law otherwise provides—

(a) all proceedings in the Supreme Court and in every High Court, (b) the authoritative texts—

(i) of all Bills to be introduced or amendments thereto to be moved in either House of Parliament or in the House or either House of the Legislature of a State,

(ii) of all Acts passed by Parliament or the Legislature of a State and of all Ordinances promulgated by the President or the Governor^{1***} of a State, and

(iii) of all orders, rules, regulations and bye-laws issued under this Constitution or under any law made by Parliament or the Legislature of a State, shall be in the English language.

(2) Notwithstanding anything in sub-clause (a) of clause (1), the Governor^{1***} of a State may, with the previous consent of the President, authorise the use of the Hindi language, or any other language used for any official purposes of the State, in proceedings in the High Court having its principal seat in that State:

Provided that nothing in this clause shall apply to any judgment, decree or order passed or made by such High Court.

(3) Notwithstanding anything in sub-clause (b) of clause (1), where the Legislature of a State has prescribed any language other than the English language for use in Bills introduced in, or Acts passed by, the Legislature of the State or in Ordinances promulgated by the Governor^{1***} of the State or in any order, rule, regulation or bye-law referred to in paragraph (iii) of that sub-clause, a translation of the same in the English language published under the authority of the Governor^{1***} of the State in the Official Gazette of that State shall be deemed to be the authoritative text thereof in the English language under this article.

349. During the period of fifteen years from the commencement of this Constitution, no Bill or amendment making provision for the language to be used for any of the purposes mentioned in clause (1) of article 348 shall be introduced or moved in either House of Parliament without the previous sanction of the President, and the President shall not give his sanction to the introduction of any such Bill or the moving of any such amendment except after he has taken into consideration the recommendations of the Commission constituted under clause (1) of article 344 and the report of the Committee constituted under clause (4) of that article.

1 The words "or Rajpramukh" omitted by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 29 and Sch.

(iii) সন্নিধান অসিগী মখাদা নত্রগা সংসদনা নত্রগা রাজ্য অমগী আইন সভানা শেশ্বা আইনগী মখাদা পুথোরকপা ওর্দর, রুল, রেগুলেসন অমসুং বাই-লো পুয়মক ইংলিশ লোন্দা ওইগনি।

(২) ক্লোজ (১) গী সব-ক্লোজ (ক) দা করিগুম্বা যাওখুবসু, রাজ্য অমগী রাজ্যপালনা, রাষ্ট্রপতিগী হান্না যাবগা লোয়ননা, হিন্দি লোন নত্রগা করিগুম্বা অতোপ্লা লোন অমবু রাজ্য অদুগী লোয়শঙগী করিগুম্বা থবক অমগী ওইনা, রাজ্য অদুদা, ময়্য কোর্ট লৈবা হয় কোর্টকী থবক চৎথবশিংদা শিজিন্নহয়া যাই :

মসি পীরি মদুদি ক্লোজ অসিদা যাওরিবা করিগুম্বা অমত্তনা অসিগুম্বা হয় কোর্ট অসিনা পাস তোঁবা জজ্জমেন্ট, দেক্রি নত্রগা ওর্দর অমদদি চৎনরোই।

(৩) ক্লোজ (১) গী সব-ক্লোজ (খ) দা করিগুম্বা যাওখিবা লৈরবসু, রাজ্য অমগী আইন সভানা ইংলিশ লোন নত্ত্বা অতোপ্লা লোন অমবু রাজ্য অদুগী আইন সভাদা পাস তৌনবা পুখৎকদবা বিলশিং নত্রগা আইন সভানা পাস তৌরবা এক্তিশিং নত্রগা রাজ্য অদুগী রাজ্যপালনা লাউথোরকপা ওর্দিনাশিং নত্রগা সব-ক্লোজ অদুগী পেরেগ্রাফ (iii) দা পনখিবা করিগুম্বা ওর্দর, রুল, রেগুলেসন নত্রগা বাই-লোদা শিজিন্ননবা তরুল্লবদি, রাজ্য অদুগী রাজ্যপালগী যাথং মখাদা রাজ্য অদুগী লোইশঙ গেজেংতা ফোঙবা হায়রিবশিং অদুগী ইংলিশতা হন্দোকপা অদুনা আর্টিকল অসিগী মখাদা ইংলিশ লোনগী আইনগী শক্তি লৈবা আইবনি হায়না লৌগনি।

৩৪৯। **লোনগা মরী লৈনবা অখন্নবা আইনশিং শেশ্বগী থোইদোকপা থবক চৎথবগী পথাপ** - সন্নিধান অসিনা চৎনবা হৌখিবদগী চহি ১৫ গী মতমগী মনুংদা, আর্টিকল ৩৪৮ কী ক্লোজ (১) গী মনুংদা হায়খিবা মরমশিং অদুগী করিগুম্বা অমগী শিজিন্নবা লোনগী মতাংদা সংসদকী হাউস অনিগী মনুংদা অমদা রাষ্ট্রপতিনা হান্না অয়াবা পীবা নত্ত্বা বিল নত্রগা এক্ত শেমদোকপা অমত্তা পুখৎপা যারোই, অমসুং রাষ্ট্রপতিসু আর্টিকল ৩৪৪ গী ক্লোজ (১) গী মখাদা শেমখিবা কমিশনা থবক তৌনবা হায়রকপা অদু অমসুং আর্টিকল অদুগী ক্লোজ (৪) গী মখাদা শেমখিবা কমিতি অদুগী রিপোর্ট অদু নিংখিনা খল্লুদ্রিঙৈদা অসিগুম্বা বিল নত্রগা এক্ত শেমদোকপা পুখৎলকপশিং অদুদা হান্না অয়াবা পীরোই।

৪ শুবা শরুক - থোইদোকপা থবক তাকপা

৩৫০। **অরা অনা কোকপীনবা আইচেদা শিজিন্নগদবা লোন** - মী খুদিংনা অরা অনা কোকপীনবগীদমক রাজ্য অমগী নত্রগা সংঘগী শক্তি পায়বা অমদা নত্রগা ওফিস অমদা সংঘদা নত্রগা রাজ্য অদুদা শিজিন্নবা লোনশিংগী মনুংদা অমদা, ওইফম থোকপা লোন্দা, আইচে পীশিষা য়াগনি।

৩৫০ক। **মইহ মশিং তম্বগী অহৌবদা মমালোন্দা তম্বগী খুদোংচাবা** - লোনগী ওইবা মশিং য়ামদবা কাঙবুদা যাওবা অঙাংশিংগীদমক মইহ মশিং তম্বগী অহৌবদা মমালোন্দা তম্বগী মতিক চাবা খুদোং চাবা পীনবা হোংনবসি রাজ্য খুদিংগী অমসুং রাজ্য অদুগী মনুংদা লৈবা লোকেল ওথোরিটি খুদিংগী হোংনবা ওইগদবনি; অমসুং রাষ্ট্রপতিনা করিগুম্বা রাজ্য অমদা অসিগুম্বা খুদোং চাবশিং অসি ফংননবগীদমক মহারুা মথৌ তাই নত্রগা ফগনি হায়না থহ্বা থবকশিং তৌনবা তাকপা য়াই।

৩৫০খ। **লোনগী ওইবা মশিং য়ামদবা কাঙবুগীদমক থোইদোকপা ওফিসার** - (১) রাষ্ট্রপতিনা খনগদবা লোনগী ওইবা মশিং য়ামদবা কাঙবুগীদমক থোইদোকপা ওফিসার অমা লৈগনি।

(২) লোনগী ওইবা মশিং য়ামদবা কাঙবুগীদমক সন্নিধান অসিগী মখাদা মশা ঙাকথোকপা পীরিবা মরম পুয়মক অদুগী

CHAPTER IV.—SPECIAL DIRECTIVES

350. Every person shall be entitled to submit a representation for the redress of any grievance to any officer or authority of the Union or a State in any of the languages used in the Union or in the State, as the case may be.
- ¹[350A. It shall be the endeavour of every State and of every local authority within the State to provide adequate facilities for instruction in the mother-tongue at the primary stage of education to children belonging to linguistic minority groups; and the President may issue such directions to any State as he considers necessary or proper for securing the provision of such facilities.
- 350B. (1) There shall be a Special Officer for linguistic minorities to be appointed by the President.
(2) It shall be the duty of the Special Officer to investigate all matters relating to the safeguards provided for linguistic minorities under this Constitution and report to the President upon those matters at such intervals as the President may direct, and the President shall cause all such reports to be laid before each House of Parliament, and sent to the Governments of the States concerned.]
351. It shall be the duty of the Union to promote the spread of the Hindi language, to develop it so that it may serve as a medium of expression for all the elements of the composite culture of India and to secure its enrichment by assimilating without interfering with its genius, the forms, style and expressions used in Hindustani and in the other languages of India specified in the Eighth Schedule, and by drawing, wherever necessary or desirable, for its vocabulary, primarily on Sanskrit and secondarily on other languages.

PART XVIII

EMERGENCY PROVISIONS

352. (1) If the President is satisfied that a grave emergency exists whereby the security of India or of any part of the territory thereof is threatened, whether by war or external aggression or ¹[armed rebellion], he may, by Proclamation, make a declaration to that effect ²[in respect of the whole of India or of such part of the territory thereof as may be specified in the Proclamation].
- ³[*Explanation.*—A Proclamation of Emergency declaring that the security of India or any part of the territory thereof is threatened by war or by external aggression or by armed rebellion may be made before the actual occurrence of war or of any such aggression or rebellion, if the President is satisfied that there is imminent danger thereof.]
- ⁴[(2) A Proclamation issued under clause (1) may be varied or revoked by a subsequent Proclamation.

1 Ins. by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 21.

1 Subs by the Constitution (Forty-fourth Amendment) Act, 1978, s. 37, for "internal disturbance" (w.e.f. 20-6-1979).

2 Ins. by the Constitution (Forty-second Amendment) Act, 1976, s. 48 (w.e.f. 3-1-1977).

3 Ins. by the Constitution (Forty-fourth Amendment) Act, 1978, s. 37 (w.e.f. 20-6-1979).

4 Subs. by s. 37, *ibid.*, for cls. (2), (2A) and (3) (w.e.f. 20-6-1979).

মরীদা খিজিয়া অমসুং মরমশিং অদুগী মতাংদা রাষ্ট্রপতিনা হায়রকপা মরক মরজা রাষ্ট্রপতিদা রিপোর্ট তৌবা অসি খেইদোকপা ওফিসার অদুগী মথৌ ওইগনি, অমসুং রাষ্ট্রপতিনা অসিগুস্তা রিপোর্ট পুম্মমক অসি সংসদকী হাউস খুদিংগী মমাংদা পুথোকহনগনি অমসুং মরী লৈনবা রাজ্যশিংগী সরকারশিংদা থাকনি।

৩৫১। **হিন্দি লোনবু চাওখংহন্নবগীদমক থবক তাকপা** - হিন্দি লোন শন্দোকপা, মসিনা ভারতকী অপুয়া ইনাংকী মচাকশিং অদু ফোঙদোকপা পান্নে ওইনা চাওখংহন্নবা অমসুং মথৌ তাবা নত্রগা ফগনি হায়না খব্বা মতমদা মরু ওইনা সংস্কৃতগী অদুগা অনিশুবা ওইনা অতোপ্লা লোনগী মসিগী পুঁকৈ চাওখংহন্নবগীদমক লৌশিল্লগা, হিন্দুস্থানি অমসুং ভারতকী ৮ শুব্বা সেদ্যুলদা যাওবা অতোপ্লা লোনশিংদা শিজিন্নরিবা ফোঙদোকপা অমসুং ফোঙদোকপগী মওং, শক্তমশিং, মসিগী মহৌশাগী ওইবা তোপ তোপ্লা মগুন মাংহন্দনা, মসি চাওখংহন্নবা হোংনবা অসি (ভারত) অপুনবগী মথৌ ওইগনি।

পার্ট ১৮

ইমজেলিগী বাফম

৩৫২। **ইমজেলি লাউথোকপা** - (১) খুংলাই পায়বা লালহৌবনা নত্রগা মপানগী খঙহৌদবা য়েকুবগী থবক্লা নত্রগা লানজাও অমনা ভারতকী নত্রগা মসিগী লম মচেৎ অমবু শান্তি ওইনা লৈববু কিহন্নগী লুরবা ইমজেলি অমা লৈরে হায়না রাষ্ট্রপতিনা খল্লবদি, মহাক্লা লাউথোকপা অমনা, ভারত অপুয়গী ওইনা নত্রগা অসিগুস্তা মদুগী লম মচেৎ অমগী ওইনা লাউথোকপা অদুনা তাকুনা (মীয়ামদা) খঙহন্নবা য়াই।

শন্দোকপা তাকপা - লালহৌবনা নত্রগা মপানগী খঙহৌদবা য়েকুবগী থবক্লা নত্রগা লানজাও অমনা ভারতকী নত্রগা মসিগী লম মচেৎ অমবু শান্তি ওইনা লৈববু কিহল্ল হায়না ইমজেলি লাউথোকপা অদু লানজাও, মপানগী খঙহৌদবা য়েকুবগী থবক নত্রগা লালহৌবা তশেংনমক থোত্রিঙেদা, রাষ্ট্রপাটিনা মদু থোকপা য়াবগী শেইরৌইদবা খুদোংথিবা লৈরে হায়না খল্লবদি পুথোকপা য়াই।

(২) ক্লোজ (১) গী মখাদা পুথোকখিবা লাউথোকপা অদু মথংগী লাউথোকপা অমনা খেন্নহন্ন নত্রগা লৌথোকপা য়াই।

(৩) ক্লোজ (১) গী মখাদা লাউথোকপা নত্রগা অসিগুস্তা লাউথোকপা অসিবু খেন্নহন্ন লাউথোকপা অমা রাষ্ট্রপতিনা মঙোন্দা অইবা ওইনা সংঘগী কেবিনেট (হায়বদি, আর্টিকল ৭৫ কী মখাদা প্রাইম মিনিষ্টর অমসুং অতোপ্লা কেবিনেট থাকী মন্ত্রিশিং যাওবা কাঙবু) গী বারেপা অসিগুস্তা লাউথোকপা অসি থোকহন্ন য়াই হায়না খঙহন্নদ্রিমখৈদি পুথোকপা য়ারোই।

(৪) আর্টিকল অসিগী মখাদা পুথোকপা লাউথোকপা খুদিং সংসদকী হাউস খুদিংগী মমাংদা শোয়দনমক পুথোককনি অমসুং, হান্নগী লাউথোকপা অমবু লৌথোকপা লাউথোকপা অমা নত্তবা, (লাউথোকপা খুদিং) থবক ওইনা চংথবা থা অমা চংখিবদা, মতম অদু চংত্রিঙেদা সংসদকী হাউস অনিমকী বারেপা অয়াবা পীত্রবদি লেপকনি।

মসি পীরি মদুদি অসিগুস্তা লাউথোকপা অমা (হান্নগী লাউথোকপা অমবু লৌথোকপা লাউথোকপা অমদি নত্তবা) লোক সভা খুগায়ব্বা মতম অমদা পুথোরক্লা নত্রগা লোক সভাগী খুগায়ব্বা অদু ক্লোজ অসিদা পল্লিবা থা অমগী মতম অদুগী মনুংদা থোক্লা, অমসুং লাউথোকপা অদুবু রাজ্য সভানা অয়াবা পীবগী বারেপ অমদি পাস তৌরবা, তৌইগুস্তাসুং লোক সভানদি অসিগুস্তা লাউথোকপা অসিবু অয়াবা পীবগী বারেপ অমা মতম অদু লৌইত্রিঙেগী মমাংদা পাস তৌত্রিবা, লাউথোকপা অদু অনৌবা শেমগৎপা লোক সভা অদুনা অহান্না ফন্না নুমিত্তগী নুমিৎ ৩০ নি হেক লৌইবদা, হায়রিবা নুমিৎ ৩০ নি অদু লৌইত্রিঙেদা লোক সভা অদুনা লাউথোকপা অদু অয়াবা পীবগী বারেপ অমা পাস তৌত্রবদি, চংথবা লেপকনি।

(3) The President shall not issue a Proclamation under clause (1) or a Proclamation varying such Proclamation unless the decision of the Union Cabinet (that is to say, the Council consisting of the Prime Minister and other Ministers of Cabinet rank appointed under article 75) that such a Proclamation may be issued has been communicated to him in writing.

(4) Every Proclamation issued under this article shall be laid before each House of Parliament and shall, except where it is a Proclamation revoking a previous Proclamation, cease to operate at the expiration of one month unless before the expiration of that period it has been approved by resolutions of both Houses of Parliament:

Provided that if any such Proclamation (not being a Proclamation revoking a previous Proclamation) is issued at a time when the House of the People has been dissolved, or the dissolution of the House of the People takes place during the period of one month referred to in this clause, and if a resolution approving the Proclamation has been passed by the Council of States, but no resolution with respect to such Proclamation has been passed by the House of the People before the expiration of that period, the Proclamation shall cease to operate at the expiration of thirty days from the date on which the House of the People first sits after its reconstitution, unless before the expiration of the said period of thirty days a resolution approving the Proclamation has been also passed by the House of the People.

(5) A Proclamation so approved shall, unless revoked, cease to operate on the expiration of a period of six months from the date of the passing of the second of the resolutions approving the Proclamation under clause (4):

Provided that if and so often as a resolution approving the continuance in force of such a Proclamation is passed by both Houses of Parliament the Proclamation shall, unless revoked, continue in force for a further period of six months from the date on which it would otherwise have ceased to operate under this clause:

Provided further that if the dissolution of the House of the People takes place during any such period of six months and a resolution approving the continuance in force of such Proclamation has been passed by the Council of States but no resolution with respect to the continuance in force of such Proclamation has been passed by the House of the People during the said period, the Proclamation shall cease to operate at the expiration of thirty days from the date on which the House of the People first sits after its reconstitution unless before the expiration of the said period of thirty days, a resolution approving the continuance in force of the Proclamation has been also passed by the House of the People.

(6) For the purposes of clauses (4) and (5), a resolution may be passed by either House of Parliament only by a majority of the total membership of that House and by a majority of not less than two-thirds of the Members of that House present and voting.

(7) Notwithstanding anything contained in the foregoing clauses, the President shall revoke a Proclamation issued under clause (1) or a Proclamation varying such Proclamation if the House of the People passes a resolution disapproving, or, as the case may be, disapproving the continuance in force of, such Proclamation.

(8) Where a notice in writing signed by not less than one-tenth of the total number of members of the House of the People has been given, of their intention to move a resolution

(৫) অসুয়া অয়াবা পীথবা লাউথোকপা অদু, লৌথোকখিবা নত্রবদি, ক্লোজ (৪) গী মখাদা লাউথোকপা অদুবু অয়াবা পীবা বারপেশিংগী মনুংদা অনিশুবা অদু পাস তৌবা নুমিং অদুদগী থা ৬ কী মতম হেক হৌখিবদা চৎথা লেপকনি :

মসি পীরি মদুদি অসিগুস্বা লাউথোকপা অসিবু চৎথদুনা লৈনবা সংসদকী হাউস অনিমক্লা তোয়না তোয়না অয়াবা পীবগী বারপে পাস তৌরক্লবদি লাউথোকপা অদু, লৌথোকখিবা নত্রবদি, ক্লোজ অসিগী মখাদা মসিনা চৎথা লেপফম থোকপা মতম অদুদগী থা ৬ অমা চৎথদুনা লৈগনি :

মসিদা মখা তানা পীরি মদুদি লোক সভাবু থুগায়বা অসিগুস্বা থা ৬ অসিগী মনুংদা থোক্লবা অমসুং অসিগুস্বা লাউথোকপা অসিবু চৎথদুনা লৈনবা অয়াবা পীবগী বারপে অমা রাজ্য সভানদি পাস তৌরবা অদুগা অসিগুস্বা লাউথোকপা অদু চৎথদুনা লৈনবগী হায়রিবা মতম অদুগী মনুংদা লোক সভানদি বারপে অমা পাস তৌদ্রবা, লাউথোকপা অদু অনৌবা শেমগৎপা লোক সভাগী অহানবা মীফম নুমিংতগী নুমিং ৩০ নি হৌখিবদা, হায়রিবা নুমিং ৩০ নি অসিগী মনুংদা অসিগুস্বা লাউথোকপা অসিবু চৎথদুনা লৈনবা লোক সভানা পাস তৌদ্রবদি চৎথা লেপকনি।

(৬) ক্লোজ (৪) অমসুং (৫) কী মরমশিং অদুগীদমক্তদি, সংসদকী হাউস অনিগী মনুংদা অমনা হাউস অদুগী অপুস্বা মেম্বরশিংগী মেজোরিতিনা অমসুং কারক্লিবা অমসুং ভোট পীরিবা হাউ অদুগী মেম্বরশিংগী শরুক অহম থোকপগী অনিগী মেজোরিটিদগী তাদবনা বারপে অমা পাস তৌবা যাই।

(৭) মমাংদা চৎখিবা ক্লোজশিং অসিদা করিগুস্বা য়াওখিবা লৈরবসু, ক্লোজ (১) গী মখাদা পুথোকখিবা লাউথোকপা অমবু নত্রগা অসিগুস্বা লাউথোকপা অসিবু খেলহস্বা লাউথোকপা অমবু, লোক সভানা অসিগুস্বা লাউথোকপা অদুবু য়ানিংদবগী, নত্রগা, মরী লৈনবা রাফমদা, অসুম চৎথদুনা লৈবদা য়ানিংদবগী, বারপে অমা পাস তৌরবদি রাষ্ট্রপতি লৌথোকনি।

(৮) লোক সভাগী অপুস্বা মেম্বরশিংগী তরা থোকপগী অমদগী তাদবনা সহি তৌদুনা ওইবা ওইনা নোটিশ অমা, মখোয়না ক্লোজ (১) গী মখাদা পুথোকপা লাউথোকপা অমবু নত্রগা মরী লৈনবা রাফমদা, অসিগুস্বা লাউথোকপা অমবু খেলহনবা লাউথোকপা অমবু অসুম চৎথদুনা লৈবা, য়ানিংদবগী বারপে অমা খলনবগীদমক পুথোক্লবা -

(ক) হাউসনা ফল্লিঙৈদা ওইরগনা, স্পিকরদা; নত্রগা

(খ) হাউসনা ফমদবা মতমদা ওইরগনা, রাষ্ট্রপতিদা

পীশিল্লবা, অদু ওইরবদি স্পিকরনা নত্রগা মরী লৈনবা রাফমদা, রাষ্ট্রপতিনা অসিগুস্বা নোটিশ অসি ফংবা নুমিতগী নুমিং ১৪ নিগী মনুংদা অসিগুস্বা থাঙ্গলক্লিবা বারপে অদু খলনবগীদমক হাউস অদুগী থোইদোকপা মীফম অমা ফমগনি।

(৯) রাষ্ট্রপতিদা আর্টিকল অসিনা পীরিবা শক্তি অসি, লাঞ্জাওগী নত্রগা মপানগী খঙহৌদবা য়েক্লবগী থবকী নত্রগা খুংলাই পায়বা লামহৌবগী ওইবা, নত্রগা লাঞ্জাওগী নত্রগা মপানগী খঙহৌদবা য়েক্লবগী থবকী নত্রগা খুংলাই পায়বা লালহৌবগী তশেংনা খুদোংখিবা লৈরে হায়বগী, রাষ্ট্রপতিদা হান্না ক্লোজ (১) গী মখাদা লাউথোকপা অমা পুথোকখিবা লৈরবসু নত্রগা লৈত্রবসু অমসুং অসিগুস্বা লাউথোকপা অদু চৎথদুনা লৈরবসু তোঙান তোঙাষা য়ুম্ফমদা তোঙান তোঙাষা লাউথোকপা পুথোকপগী শক্তি য়াওরি।

৩৫৩। **ইমজেলি লাউথোকপগী মই** - ইমজেলি লাউথোকপা অমা চৎথরিঙৈদা, মতম অদুদদি -

(ক) সস্থিধান অসিদা করিগুস্বা পীথিবা লৈরবসু, (ভারত) অপুস্বগী থবক পুবগী শক্তি অসিনা করিগুস্বা রাজ্য অমদা মদুগী থবক পুবগী শক্তি অদু করন্না পাঙথোক্লদগে হায়বা থবক তাকপা ঙমগনি;

for disapproving, or, as the case may be, for disapproving the continuance in force of, a Proclamation issued under clause (1) or a Proclamation varying such Proclamation,—

(a) to the Speaker, if the House is in session; or

(b) to the President, if the House is not in session, a special sitting of the House shall be held within fourteen days from the date on which such notice is received by the Speaker, or, as the case may be, by the President, for the purpose of considering such resolution.]

¹[(9)] The power conferred on the President by this article shall include the power to issue different Proclamations on different grounds, being war or external aggression or ³[armed rebellion] or imminent danger of war or external aggression or ³[armed rebellion], whether or not there is a Proclamation already issued by the President under clause (1) and such Proclamation is in operation.

4* * * * *]

353. While a Proclamation of Emergency is in operation, then—

(a) notwithstanding anything in this Constitution, the executive power of the Union shall extend to the giving of directions to any State as to the manner in which the executive power thereof is to be exercised;

(b) the power of Parliament to make laws with respect to any matter shall include power to make laws conferring powers and imposing duties, or authorising the conferring of powers and the imposition of duties, upon the Union or officers and authorities of the Union as respects that matter, notwithstanding that it is one which is not enumerated in the Union List:

⁵[Provided that where a Proclamation of Emergency is in operation only in any part of the territory of India,—

(i) the executive power of the Union to give directions under clause (a), and

(ii) the power of Parliament to make laws under clause (b), shall also extend to any State other than a State in which or in any part of which the Proclamation of Emergency is in operation if and in so far as the security of India or any part of the territory thereof is threatened by activities in or in relation to the part of the territory of India in which the Proclamation of Emergency is in operation.]

354. (1) The President may, while a Proclamation of Emergency is in operation, by order direct that all or any of the provisions of articles 268 to 279 shall for such period, not extending in any case beyond the expiration of the financial year in which such Proclamation ceases to operate, as may be specified in the order, have effect subject to such exceptions or modifications as he thinks fit.

1 Ins. by the Constitution (Thirty-eighth Amendment) Act, 1975, s. 5 (retrospectively).

2 Cl. (4) re-numbered as cl. (9) by the Constitution (Forty-fourth Amendment) Act, 1978, s. 37 (w.e.f. 20-6-1979).

3 Subs. by s. 37, *ibid.*, for "internal disturbance" (w.e.f. 20-6-1979).

4 Cl. (5) omitted by s. 37, *ibid.* (w.e.f. 20-6-1979).

5 Ins. by the Constitution (Forty-second Amendment) Act 1976, s. 49 (w.e.f. 3-1-1977).

(খ) সংসদকী করিগুস্তা হিরম অমদা আইন শেশ্বগী শক্তি অসি সংঘ নত্রগা সংঘগী ওফিসারশিং অমদি শক্তি পায়বশিংদা শক্তি পীবগী অমসুং মথৌ পীবগী, নত্রগা শক্তি পীবা ওস্তগী শক্তি অমসুং মথৌ পীবা ওস্তগী শক্তি পীশিবগী, সংঘগী লিষ্টতা যাওদ্রবসু, আইন শেশ্বা ওস্তগী শক্তি যাওগনি;

মসি পীরি মদুদি ইমর্জেসি লাউথোকপা অমা ভারতকী লম মচেৎ অমদা চৎথদুনা লৈরিঙৈদা -

(i) ক্লোজ (ক) গী মখাদা সংঘগী থবক পুবগী শক্তিনা থবক তাকপা ওস্তা অদু, অমসুং

(ii) ক্লোজ (খ) গী মখাদা সংসদনা আইন শেশ্বা ওস্তগী শক্তি অদু

ইমর্জেসি লাউথোকপা অমা লৈরিবা ভারতকী লম মচেৎ অদুনা থোক্লিবা নত্রগা মরী লৈনবা থবকশিংনা ভারতকী নত্রগা মদুগী লম মচেৎ অমগী শান্তি ওইনা লৈববু কিহল্লবদি ইমর্জেসি লাউথোকপা অমা লৈরিবা রাজ্য নত্রগা মদুগী শরুক অমা নত্তবা করিগুস্তা রাজ্য অমদসু যৌহনগনি।

৩৫৪। ইমর্জেসি লাউথোকপা অমা লৈরিঙৈদা আই য়েহ্নোক্লবগা মরী লৈনবা (সম্বিধানগী) অপীবা শিজিলবা

- (১) ইমর্জেসি লাউথোকপা অমা লৈরিঙৈদা, রাষ্ট্রপতিনা ওর্দর অমা তৌদুনা আর্টিকল ২৬৮ দগী ২৭৯ ফাওবদা পীরিবশিং অদু লৌইনমক নত্রগা অমা হেজা লাউথোকপা অদুনা চৎথবা লেপ্লা মতম অদুগী সেষা চহি অদু লৌইবদগীদি হেস্তোক্তনা, ওর্দর অদুদা যাওবা মতমগীদমক, মহাক্লা চানৈ হায়না খবা শেমদোকপা নত্রগা চৎনহন্দবশিংগী মখা পোন্না চৎনহনগনি।

(২) ক্লোজ (১) গী মখাদা তৌখিবা ওর্দর খুদিংমক য়ারিবমথৈ থুনা ওর্দর তৌখিবগা, সংসদকী হাউস খুদিংগী মমাংদা পুথোক্কনি।

৩৫৫। রাজ্যশিংবু মপানগী খঙহৌদবা য়েক্লবগী থবক্তগী অমসুং মনুংগী য়ৈখায় থুগায়বদগী কহগী (ভারত)

অপুনবগী মথৌ - রাজ্য খুদিংবু মপানগী খঙহৌদবা য়েক্লবগী থবক্তগী অমসুং মনুংগী য়ৈখায় থুগায়বদগী কহা অমসুং রাজ্য খুদিংগী সরকারবু সম্বিধান অসিদা পীরিবশিং অদুগী মতুং ইনা থবক চৎথহ্বা হায়বসি সংঘগী মথৌ ওইগনি।

৩৫৬। রাজ্যশিংদা সম্বিধানগী থবক পাঙথোক্লিবা পাইশিং থবক পাঙথোকপা ওস্তক্তবগী মতাংদা পীবা (রাফম) -

(১) রাষ্ট্রপতিনা, রাজ্য অমগী রাজ্যপালগী নত্রগা অতোপ্লা মওংদগী রিপোর্ট অমা ফংবদগী, রাজ্য অদুগী সরকার অদু সম্বিধান অসিগী অপীবা মতুং ইনা থবক চৎথবা ওস্তদবা ফিতম অমদা লৈরে হায়বা য়ানিংলবদি, রাষ্ট্রপতিনা লাউথোকপা অমনা -

(ক) রাজ্য অদুগী আইন সভাদি নত্তনা, রাজ্য অদুগী সরকারগী মথৌ পুন্মক নত্রগা অমা হেজা অমসুং রাজ্যপালদা পীবা নত্রগা (রাজ্যপালনা) থবক ওইনা পাঙথোক্কদবা নত্রগা রাজ্য অদুগী কনাগুস্তা মীওই অমদা (বোদি অমদা) নত্রগা ওথোরিটি অমদা পীবা নত্রগা [নত্রগা অদুগী কনাগুস্তা মীওই অমনা (বোদি অমনা) নত্রগা ওথোরিটি অমনা] থবক ওইনা পাঙথোক্কদবা শক্তি পুন্মক নত্রগা অমা হেজা মঙোলন্দা লৌখিনবা য়াই;

(খ) রাজ্য অদুগী আইন সভাগী শক্তি পুন্মক সংসদকী ওথোরিটিগী মখাদা নত্রগা (সংসদনা) থবক ওইনা পাঙথোক্কদবনি হায়না লাউথোকপা য়াই;

(গ) লাউথোকপা অদুগী পান্দম পাঙথোক্কবগীদমক, রাষ্ট্রপতিনা মথৌ তাই নত্রগা কান্নগনি খবা খুদকী ওইবা থৌদোকী অমসুং মদুগী মতুং ইনা, রাজ্য অদুগী করিগুস্তা ওথোরিটি নত্রগা মীওই (নত্রগা মীওই কাণ্ডু) অমগা মরী

(2) Every order made under clause (1) shall, as soon as may be after it is made, be laid before each House of Parliament.

355. It shall be the duty of the Union to protect every State against external aggression and internal disturbance and to ensure that the Government of every State is carried on in accordance with the provisions of this Constitution.

356. (1) If the President, on receipt of a report from the Governor^{1***} of a State or otherwise, is satisfied that a situation has arisen in which the Government of the State cannot be carried on in accordance with the provisions of this Constitution, the President may by Proclamation—

(a) assume to himself all or any of the functions of the Government of the State and all or any of the powers vested in or exercisable by the Governor^{2***} or any body or authority in the State other than the Legislature of the State;

(b) declare that the powers of the Legislature of the State shall be exercisable by or under the authority of Parliament;

(c) make such incidental and consequential provisions as appear to the President to be necessary or desirable for giving effect to the objects of the Proclamation, including provisions for suspending in whole or in part the operation of any provisions of this Constitution relating to any body or authority in the State:

Provided that nothing in this clause shall authorise the President to assume to himself any of the powers vested in or exercisable by a High Court, or to suspend in whole or in part the operation of any provision of this Constitution relating to High Courts.

(2) Any such Proclamation may be revoked or varied by a subsequent Proclamation.

(3) Every Proclamation under this article shall be laid before each House of Parliament and shall, except where it is a Proclamation revoking a previous Proclamation, cease to operate at the expiration of two months unless before the expiration of that period it has been approved by resolutions of both Houses of Parliament:

Provided that if any such Proclamation (not being a Proclamation revoking a previous Proclamation) is issued at a time when the House of the People is dissolved or the dissolution of the House of the People takes place during the period of two months referred to in this clause, and if a resolution approving the Proclamation has been passed by the Council of States, but no resolution with respect to such Proclamation has been passed by the House of the People before the expiration of that period, the Proclamation shall cease to operate at the expiration of thirty days from the date on which the House of the People first sits after its reconstitution unless before the expiration of the said period of thirty days a resolution approving the Proclamation has been also passed by the House of the People.

1 The words "or Rajpramukh" omitted by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 29 and Sch.

2 The words "or Rajpramukh, as the case may be" omitted by s. 29 and Sch., *ibid.*

লেনবা সম্বিধান অসিগী করিগুস্তা অপিবা পুম্বমক নত্রগা শরুক অমা চৎনহন্দবা যাওনা রাফম পীবা যাই :

মসি পীরি মদুদি ক্লোজ অসিদা পীরিবা অসি অমত্তনা হয় কোর্ট তা পীবা নত্রগা হয় কোর্টনা থবক ওইনা পাওথোক্কদবা শক্তিংশিংদু মানা লৌশিনবা নত্রগা সম্বিধান অসিনা হয় কোর্টকা মরী লৈননা পীরিবশিং অদু শরুক ওইনা নত্রগা পুস্তগা চৎনহন্দবা রাষ্ট্রপতিদা শক্তি পীরেই।

(২) করিগুস্তা অসিগুস্তা লাউথোকপা অমা মথংগী লাউথোকপা অমনা লৌথোকখিবা নত্রগা খেয়হবা যাই।

(৩) আর্টিকল অসিগী মখাদা পুথোকপা লাউথোকপা খুদিং সংসদকী হাউস খুদিংগী মমাংদা শোয়দনা পুথোক্কনি, অমসুং হান্নগী লাউথোকপা অমা লৌথোকপা অমা নত্রবদি, থা অনি হৌখিবদা হয়বা মতম অসি হৌদ্রিঙৈদা সংসদকী হাউস অনিমক্লা বারপ লৌদুনা অয়াবা পীদ্রবদি চৎথবা লেপকনি।

মসি পীরি মদুদি অসিগুস্তা লাউথোকপা অসি (হান্নগী লাউথোকপা অমবু লৌথোকখিবা লাউথোকপা অমা নত্রবা) লোক সভাবু খুগায়খবা মতমদা পুথোরক্লাবা নত্রগা লোক সভাবু খুগায়বা অদু ক্লোজ অসিদা পল্লিবা থা অনি অদুগী মতম মনুংদা ওইরবা, অমসুং লাউথোকপা অদুবু অয়াবা পীবা বারপ অমদি রাজ্য সভানা পাস তৌরবা, তৌইগুস্তসুং লোক সভানদি হয়রিবা মতম অদু লৌদ্রিঙৈদা অসিগুস্তা লাউথোকপা অদুগী মতাংদা বারপ অমা পাস তৌদ্রবা, লাউথোকপা অদু অমুক হন্বা শেমগৎপা লোক সভাগী অহানবা মীফমদগী নুমিৎ ৩০ নি লৌইবদা, হয়রিবা নুমিৎ ৩০ নি অসি লৌদ্রিঙৈদা লোক সভানা লাউথোকপা অদু অয়াবা পীবগী বারপ অমা পাস তৌদ্রবদি চৎথবা লেপকনি।

(৪) অসুয়া অয়াবা পীত্রবা লাউথোকপা অমা, লৌথোকখিবা নত্রবদি, থা ৬ (লাউথোকপা অদু পুথোকপা নুমিত্তগী থা ৬) লৌইবদা চৎথবা লেপকনি :

মসি পীরি মদুদি সংসদকী হাউস অনিমক্লা অসিগুস্তা লাউথোকপা অমবু চৎথদুনা লৈনবগী অয়াবা পীবগী বারপ অসি তোয়না তোয়না পাস তৌরক্লাবদি, লাউথোকপা অদু, লৌথোকখিবা নত্রবদি, ক্লোজ অসিগী মখাদা মসিনা চৎথবা লেপফম থোকপা নুমিৎ অদুদগী মখা তানা থা ৬ অমমুক চৎথদুনা লৈগনি, তৌইগুস্তসুং লাউথোকপা অসি করিগুস্তা মওংদা চহি ৩ দগী হেন্না চৎথদুনা লৈবা যারোই :

মখা তানা পীরি মদুদি লোক সভাবু খুগায়বা অসি অসিগুস্তা থা ৬ অমগী মনুংদা থোক্লাবা অমসুং অসিগুস্তা লাউথোকপা অসিবু চৎথদুনা লৈনবগী অয়াবা পীবা বারপ অমা রাজ্য সভানদি পাস তৌরবা, তৌইগুস্তসুং হয়রিবা মতম অসিগী মনুংদা অসিগুস্তা লাউথোকপা অদু চৎথদুনা লৈনবগী মতাংদা লোক সভানদি বারপ পাস তৌদ্রবা লাউথোকপা অদু, অমুক হন্বা শেমগৎপা লোক সভাগী অহান্না মীফমদগী নুমিৎ ৩০ নি লৌইবদা, হয়রিবা নুমিৎ ৩০ নি অসি লৌদ্রিঙৈদা লোক সভানা লাউথোকপা অদু চৎথদুনা লৈনবা অয়াবা পীবা বারপ অমা পাস তৌদ্রবদি চৎথদুনা লৈবা লেপকনি :

[মসিমসু পীরি মদুদি পঞ্জাব রাজ্যগী মতাংদা ১৯৮৭ কী মেগী ১১ শুবা নুমিত্তা ক্লোজ (১) গী মখাদা পুথোকখিবা লাউথোকপা অদুগী রাফমদদি, ক্লোজ অসিগী অহান্না প্রোভাইশো দা পনখিবা “চহি ৩” অদু “চহি ৫” হয়না পঘনি হয়না লৌগনি]

(৫) ক্লোজ (৪) দা করিগুস্তা যাওখিবা লৈরবসু, ক্লোজ (৩) গী মখাদা অয়াবা পীখিবা লাউথোকপা অমবু অসিগুস্তা লাউথোকপা অদু পুথোকখিবা নুমিত্তগী চহি ১ গী রাংমদা চৎথদুনা লৈনবগী বারপ অমা সংসদকী হাউস অনিগী মনুংদা অমনা পাস তৌবা যারোই, মখাগী ফিভমশিং অসি লৈত্রবদি -

(4) A Proclamation so approved shall, unless revoked, cease to operate on the expiration of a period of ¹[six months from the date of issue of the Proclamation]:

Provided that if and so often as a resolution approving the continuance in force of such a Proclamation is passed by both Houses of Parliament, the Proclamation shall, unless revoked, continue in force for a further period of ²[six months] from the date on which under this clause it would otherwise have ceased to operate, but no such Proclamation shall in any case remain in force for more than three years:

Provided further that if the dissolution of the House of the People takes place during any such period of ²[six months] and a resolution approving the continuance in force of such Proclamation has been passed by the Council of States, but no resolution with respect to the continuance in force of such Proclamation has been passed by the House of the People during the said period, the Proclamation shall cease to operate at the expiration of thirty days from the date on which the House of the People first sits after its reconstitution unless before the expiration of the said period of thirty days a resolution approving the continuance in force of the Proclamation has been also passed by the House of the People:

³[Provided also that in the case of the Proclamation issued under clause (1) on the 11th day of May, 1987 with respect to the State of Punjab, the reference in the first proviso to this clause to “three years” shall be construed as a reference to ⁴[five years].]

⁵[(5) Notwithstanding anything contained in clause (4), a resolution with respect to the continuance in force of a Proclamation approved under clause (3) for any period beyond the expiration of one year from the date of issue of such Proclamation shall not be passed by either House of Parliament unless—

(a) a Proclamation of Emergency is in operation, in the whole of India or, as the case may be, in the whole or any part of the State, at the time of the passing of such resolution, and (b) the Election Commission certifies that the continuance in force of the Proclamation approved under clause (3) during the period specified in such resolution is necessary on account of difficulties in holding general elections to the Legislative Assembly of the State concerned:]

1 Subs. by the Constitution (Forty-fourth Amendment) Act, 1978, s. 38, for “one year from the date of the passing of the second of the resolutions approving the Proclamation under clause (3)” (w.e.f. 20-6-1979). The words “one year” were subs. for the original words “six months” by the Constitution (Forty-second Amendment) Act, 1976, s. 50 (w.e.f. 3-1-1977).

2 Subs. by the Constitution (Forty-fourth Amendment) Act, 1978, s. 38, for “one year” (w.e.f. 20-6-1979). The words “one year” were subs. for the original words “six months” by the Constitution (Forty-second Amendment) Act, 1976, s. 50 (w.e.f. 3-1-1977).

3 Ins. by the Constitution (Sixty-fourth Amendment) Act, 1990, s. 2.

4 Successively subs. by the Constitution (Sixty-seventh Amendment) Act, 1990, s. 2 and the Constitution (Sixty-eighth Amendment) Act, 1991, s. 2 to read as above.

5 Subs. by the Constitution (Forty-fourth Amendment) Act, 1978, s. 38, for cl. (5) (w.e.f. 20-6-1979). Cl. (5) was ins. by the Constitution (Thirty-eighth Amendment) Act, 1975, s. 6 (retrospectively).

(ক) ইমর্জেন্সি লাউথোকপা অমা, ভারত অপুষ্ণগী ওইনা নত্রগা, রাজ্য অদুগী মফম পুন্মজ্ঞা নত্রগা মচেৎ অমদা
রারেপ অদু পাস তৌবা মতমদা চৎথদুনা লৈরবা, অমসুং

(খ) মীখল কমিশনা মরী লৈনবা রাজ্য অদুদা সাধারন মীখল তৌবদা অরুবা লৈবা মরন্না লাউথোকপা অদু
চৎথদুনা লৈনবা ক্লোজ (৩) গী মখাদা অয়াবা পীখিবা অসিগুন্না রারেপ অদুদা যাওবা মতম অদু চৎথবা মথৌ তাই হয়না
অইবা ওইনা পীরবা :

মসি পীরি মদুদি ক্লোজ অসিদা যাওরিবা অমত্তনা পঞ্জাব রাজ্যগা মরী লৈননা ক্লোজ (১) গী মখাদা ১৯৮৭ কী মেগী ১১
শুবা নুমিত্তা পুথোকখিবা লাউথোকপা অদুদা পানশিষা যারোই।

৩৫৭। আর্টিকল ৩৫৬ গী মখাদা পুথোকখিবা লাউথোকপা অমগী মখাদা আইন শেম্বগী শক্তি শিজিন্নবা - (১)
আর্টিকল ৩৫৬ কী ক্লোজ (১) গী মখাদা পুথোকখিবা লাউথোকপা অমনা রাজ্য অদুগী আইন সভাগী শক্তি পুন্মক
সংসদকী ওথোরিটি মখাদা নত্রগা (সংসদনা) থবক ওইনা পাঙথোকপা যানবা লাউথোকপা মতমদা, মসি (আইনা)
য়ারগনি -

(ক) সংসদনা রাষ্ট্রপতিদা রাজ্য অদুগী আইন সভাগী আইন শেম্বগী শক্তি অদু পীথোকপা, অমসুং রাষ্ট্রপতিদা
পীখিবা শক্তি অদু মহাক্সা মসিগীদমক তাল্লাবা অতোপ্পা ওথোরিটিদা, মহাক্সা চুমই হয়না খহা পীশিষা ফিভম খরগী মখাদা,
পীথোকপা শক্তি লৈহহা;

(খ) সংসদনা নত্রগা রাষ্ট্রপতিদা নত্রগা সব-ক্লোজ (ক) গী মখাদা আইন শেম্বগী শক্তি ফংথবা অতোপ্পা ওথোরিটি
অদুদা (ভারত) অপুষ্ণদা নত্রগা মদুগী ওফিসারশিং অমসুং ওথোরিটিশিংদা শক্তি পীবগী অমসুং মথৌ পীশিষগী নত্রগা
শক্তি পীবা ওম্বগী শক্তি অমসুং মথৌ পীবা ওম্বগী শক্তি পীশিষগী আইন শেম্বা;

(গ) রাষ্ট্রপতিদা লোক সভানা ফমদবা মতমদা, অসিগুন্না চাদিং অসিবু সংসদনা অয়াবা পীদ্রিঙেদা, রাজ্য অদুগী
অপুষ্ণা চাদিং তৌথোকহহা;

(২) রাজ্য অদুগী আইন সভাগী শক্তি শিজিন্নদুনা সংসদনা নত্রগা রাষ্ট্রপতিদা নত্রগা ক্লোজ (১) গী সব-ক্লোজ (ক) দা
পনখিবা অতোপ্পা ওথোরিটি শিংনা শেমখিবা, সংসদনা নত্রগা রাষ্ট্রপতিদা নত্রগা অসিগুন্না অতোপ্পা ওথোরিটিশিং অদুদা
আর্টিকল ৩৫৬ গী মখাদা পুথোকখিবা লাউথোকপা অদু নত্রবদি (আইন শেম্বা যারোইদৌবা), আইন অদু লাউথোকপা
অদু চৎথবা লেপত্রবা মতুংদসু আইনা যাবা আইন সভা অমনা নত্রগা অতোপ্পা ওথোরিটিদা শেমদোকত্রিবা নত্রগা
লৌথোকত্রিবা, ওল্লেকত্রিবা ফাওবদি চৎথদুনা লৈগনি।

৩৫৮। ইমর্জেন্সি লৈরিঙেদা আর্টিকল ১৯ গী অপীবশিংদু চৎনহন্দবা -

(১) ভারতকী নত্রগা মদুগী করিগুন্না লম মচেৎ অমগী নিঙাইদনা ইংনা লৈববু লাঞ্জাও অমনা নত্রগা মপানগী খঙহৌদবা
য়েল্লবগী থবক্সা কিহল্লকপা লৈরে হয়দুনা ইমর্জেন্সি লাউথোকপা অমা চৎথদুনা লৈরিঙেদা, আর্টিকল ১৯ দা পীরিবাশিং
অদু, তাংকক III দা করিনো তাকত্রবা, অমত্তনা রাজ্য অদুগী আইন শেম্বগী নত্রগা সরকারগী থবক পুনবগী থবক
লৌখৎপগী, রাজ্য অদুদা ওমফম থোকপা তৌইগুন্নসুং তাংকক অদুগী অপীবশিং অদুদা ওমহন্দবা, শক্তিদা অখিংবা
পীরোই, তৌইগুন্নসুং অসুন্না শেমখিবা আইন পুন্মক, আইন্দা যাদবা শরুক মথৈদি, লাউথোকপা অদুদা চৎথবা লেপদা,
অসিগুন্না আইন অদুদা চৎথবা লেপত্রিঙেদা তৌথোকপা নত্রগা তৌফম থোকপদা তৌহৌদ্রবা থবকশিংগা মরী লৈনবা
নত্তনা, চৎনবা লেপকনি :

¹[Provided that nothing in this clause shall apply to the Proclamation issued under clause (1) on the 11th day of May, 1987 with respect to the State of Punjab.]

357. (1) Where by a Proclamation issued under clause (1) of article 356, it has been declared that the powers of the Legislature of the State shall be exercisable by or under the authority of Parliament, it shall be competent—

(a) for Parliament to confer on the President the power of the Legislature of the State to make laws, and to authorise the President to delegate, subject to such conditions as he may think fit to impose, the power so conferred to any other authority to be specified by him in that behalf;

(b) for Parliament, or for the President or other authority in whom such power to make laws is vested under sub-clause (a), to make laws conferring powers and imposing duties, or authorising the conferring of powers and the imposition of duties, upon the Union or officers and authorities thereof;

(c) for the President to authorise when the House of the People is not in session expenditure from the Consolidated Fund of the State pending the sanction of such expenditure by Parliament.

²[(2) Any law made in exercise of the power of the Legislature of the State by Parliament or the President or other authority referred to in sub-clause (a) of clause (1) which Parliament or the President or such other authority would not, but for the issue of a Proclamation under article 356, have been competent to make shall, after the Proclamation has ceased to operate, continue in force until altered or repealed or amended by a competent Legislature or other authority.]

358. ³[(1)]⁴[While a Proclamation of Emergency declaring that the security of India or any part of the territory thereof is threatened by war or by external aggression is in operation], nothing in article 19 shall restrict the power of the State as defined in Part III to make any law or to take any executive action which the State would but for the provisions contained in that Part be competent to make or to take, but any law so made shall, to the extent of the incompetency, cease to have effect as soon as the Proclamation ceases to operate, except as respects things done or omitted to be done before the law so ceases to have effect:

⁵[Provided that ⁶[where such Proclamation of Emergency] is in operation only in any part of the territory of India, any such law may be made, or any such executive action may be taken, under this article in relation to or in any State or Union territory in which or in any part of which the Proclamation of Emergency is not in operation, if and in so far as the security of India or any part of the territory thereof is threatened by activities in or in relation to the part of the territory of India in which the Proclamation of Emergency is in operation.]

1 Omitted by the Constitution (Sixty-third Amendment) Act, 1989, s. 2 (w.e.f. 6-1-1990). Ins. by the Constitution (Sixty-fourth Amendment) Act, 1990, s. 2.

2 Subs. by the Constitution (Forty-second Amendment) Act, 1976, s. 51, for cl. (2).

3 Art. 358 re-numbered as cl. (1) thereof by the Constitution (Forty-fourth Amendment) Act, 1978, s. 39 (w.e.f. 20-6-1979).

4 Subs. by s. 39, *ibid.*, for "While a Proclamation of Emergency is in operation" (w.e.f. 20-6-1979).

5 Ins. by the Constitution (Forty-second Amendment) Act, 1976, s. 52 (w.e.f. 3-1-1977).

6 Subs. by the Constitution (Forty-fourth Amendment) Act, 1978, s. 39, for "where a Proclamation of Emergency" (w.e.f. 20-6-1979).

মসি পীরি মদুদি অসিগুস্বা ইমজেল্লি লাউথোকপা অসি ভারতকী লম মচেৎ অম খক্তদা চথরবদি, ইমজেল্লি লাউথোকপা অদুনা চৎথরিবা ভারতকী লম মচেৎ অদুনা থোক্লিবা থবকশিংনা ভারতকী অমসুং মদুগী করিগুস্বা লম মচেৎ অমগী নিংঙাইদনা ইংনা লৈববু কিহ্লবদি, ইমজেল্লি লাউথোকপা অদু চৎথদবা রাজ্য নত্রগা ইউনিওন টেরিটোরিগা মরী লৈনবা, আর্টিকল অসিগী মখাদা করিগুস্বা আইন অমা হেজা শেশ্বা, নত্রগা করিগুস্বা থবক পুনবগী থবক অমা হেজা লৌখংপা য়াগনি।

(২) ক্লোজ (১) দা য়াওখিবা অমত্তা (মখাগী অসিদা) চৎনরোই -

(ক) অসিগুস্বা আইন অসিদা মসি শেশ্বা মতমদা চৎথদুনা লৈবা ইমজেল্লি লাউথোকপা অমগা মরী লৈনবা আইনা হায়বা য়াওদবা; নত্রগা

(খ) অসিগুস্বা রাফম য়াওবা আইন অমগী মখাদা নত্তবদা সরকারগী থবক পুনবগী লৌখংপা থবকশিংদা।

৩৫৯। ইমজেল্লি লৈরিঙেদা তাংকক (iii) না পীরিবা অধিকারশিং অদু চৎনহুয়া থিংবা - (১) ইমজেল্লি লাউথোকপা অমা চৎথদুনা লৈরিঙেদা, রাষ্ট্রপতিনা ওর্দর অমা তৌদুনা, ওর্দর অদুনা পহা তাংকক (iii) দা পীরিবা অধিকারশিং অদু (আর্টিকল ২০ অমসুং ২১ দি নত্তবা) রায়েনশঙ অমদা পুখত্তুনা (নমদুনা) চৎনহনবগী অধিকার অমসুং হায়খিবা অধিকার অদু (নমদুনা) চৎনহনবগী রায়েনশঙদা চৎথদুনা লৈরিবা পুন্মক, লাউথোকপা অদু চৎথরিঙেদা নত্রগা ওর্দর অদুনা পনবা হেন্না তেনবা মতমগীদমক, থিংদুনা থল্লে হায়না লাউথোকপা য়াই।

(১ক) ক্লোজ (১) গী মখাদা থোকপা তাংকক (iii) না পীবা অধিকারশিং (আর্টিকল ২০ অমসুং ২১ দি নত্তবা) পহা ওর্দর অমা চৎথদুনা লৈরিঙেদা, অদুগুস্বা অধিকারশিং পীরিবা তাংকক অদুনা য়াওবা অমত্তনা, হায়খিবা তাংকক অদুনা করিনো তাক্সবা, রাজ্য অদুগী আইন শেশ্বগী শক্তি নত্রগা সরকারগী থবক পুনবগী লৌখংপা থবকশিংদা, রাজ্য অদুনা (আইন) শেশ্বা নত্রগা থবক লৌখংপা ওমফম থোকপা তৌইগুস্বসুং তাংকক অদুনা য়াওরিবা অদুনা ওমহন্দবা, অপহা পীরোই, তৌইগুস্বসুং অসুয়া শেমখিবা আইন অদু, আইনা য়াদবা শরুক মখৈদি, মথক্তা হায়খিবা ওর্দর অদুনা চৎথবা হেক লেপ্পগা, আইন অদুনা চৎনবা লেপত্রিঙেদা তৌথোক্সবা নত্রগা তৌফম থোকপদা তৌহৌদ্রবা থবকশিং নত্তনা, চৎনরোই:

মসি পীরি মদুদি ইমজেল্লি লাউথোকপা অমা ভারতকী লম মচেৎ অমত্তদা চৎথদুনা লৈরবা, লাউথোকপা চৎথরিবা ভারতকী লম মচেৎ অদুনা নত্রগা মদুগা মরী লৈননা থোক্লিবা থবকশিংনা ভারতকী নত্রগা মদুগী লম মচেৎ অমদা নিংঙাইদনা ইংনা লৈববু কিহ্লবদি, ইমজেল্লি লাউথোকপা অদুনা চৎথদুনা লৈতবা করিগুস্বা রাজ্য নত্রগা ইউনিওন টেরিটোরি অমগা মরী লৈননা আর্টিকল অসিগী মখাদা করিগুস্বা আইন অমা শেশ্বা নত্রগা করিগুস্বা সরকারগী থবক পুনবগী থবক লৌখংপা য়াই।

(১খ) ক্লোজ (১ক) য়াওখিবা অমত্তনা (মখাগী অসিদা) চৎনরোই -

(ক) অসিগুস্বা আইন অসিদা মসি শেশ্বা মতমদা চৎথদুনা লৈবা ইমজেল্লি লাউথোকপা অমগা মরী লৈনবা আইনা হায়বা য়াওদবা; নত্রগা

(খ) অসিগুস্বা রাফম য়াওবা আইন অমগী মখাদা নত্তবদা সরকারগী থবক পুনবগী লৌখংপা থবকশিংদা।

(২) মথক্তা হায়খিবা মওংদা থোকখিবা ওর্দর অদু ভারত পুন্সদা নত্রগা মদুগী লমগী শরুক অমদা শন্দোকপা য়াই:

*[(2) Nothing in clause (1) shall apply—

(a) to any law which does not contain a recital to the effect that such law is in relation to the Proclamation of Emergency in operation when it is made; or (b) to any executive action taken otherwise than under a law containing such a recital.]

359. (1) Where a Proclamation of Emergency is in operation, the President may by order declare that the right to move any court for the enforcement of such of¹[the rights conferred by Part III (except articles 20 and 21)] as may be mentioned in the order and all proceedings pending in any court for the enforcement of the rights so mentioned shall remain suspended for the period during which the Proclamation is in force or for such shorter period as may be specified in the order.

²[(1A) While an order made under clause (1) mentioning any of¹[the rights conferred by Part III (except articles 20 and 21)] is in operation, nothing in that Part conferring those rights shall restrict the power of the State as defined in the said Part to make any law or to take any executive action which the State would but for the provisions contained in that Part be competent to make or to take, but any law so made shall, to the extent of the incompetency, cease to have effect as soon as the order aforesaid ceases to operate, except as respects things done or omitted to be done before the law so ceases to have effect:]

³[Provided that where a Proclamation of Emergency is in operation only in any part of the territory of India, any such law may be made, or any such executive action may be taken, under this article in relation to or in any State or Union territory in which or in any part of which the Proclamation of Emergency is not in operation, if and in so far as the security of India or any part of the territory thereof is threatened by activities in or in relation to the part of the territory of India in which the Proclamation of Emergency is in operation.]

⁴[(1B) Nothing in clause (1A) shall apply—

(a) to any law which does not contain a recital to the effect that such law is in relation to the Proclamation of Emergency in operation when it is made; or

(b) to any executive action taken otherwise than under a law containing such a recital.]

(2) An order made as aforesaid may extend to the whole or any part of the territory of India:

* Ins. by s. 39, *ibid.* (w.e.f. 20-6-1979).

1 Subs. by the Constitution (Forty-fourth Amendment) Act, 1978, s. 40; for “the rights conferred by Part III” (w.e.f. 20-6-1979).

2 Ins. by the Constitution (Thirty-eighth Amendment) Act, 1975, s. 7 (retrospectively).

3 Ins. by the Constitution (Forty-second Amendment) Act, 1976, s. 53 (w.e.f. 3-1-1977).

4 Ins. by the Constitution (Forty-fourth Amendment) Act, 1978, s. 40 (w.e.f. 20-6-1979).

মসি পীরি মদুদি ইমজেলি লাউথোকপা অসি ভারতকী লম মচেৎ অমখক্তদা চৎথদুনা লৈরবদি, অসিগুম্বা ওর্দর অসি, ইমজেলি লাউথোকপা অদুনা চৎথরিবা মফম অদুনা নত্রগা মদুগা মরী লৈননা থোক্লিবা থবকশিংনা ভারতকী নত্রগা মদুগী লমগী শরুক অমদা নিংঙাইদনা ইংনা লৈববু কিহলে হায়না রাষ্ট্রপতিনা য়ানিংলদুনা শন্দোকহয়া মথৌ তাই হায়না খয়া নত্রবদি ভারতকী অতোপ্লা লম শরুক অমদা শন্দোক্লোই।

(৩) ক্লোজ (১) গী মখাদা থোকখিবা ওর্দর খুদিংমক, য়ারিবমথৈ থুনা মসি থোকখিবা মতুংদা, সংসদকী হাউস খুদিংগী মমাংদা পুথোক্কনি।

৩৫৯ক। পঞ্জাব রাজ্যদা তাংকক অসি চৎনহনবা - সন্স্থিধান ৬৩ শুবা শেমদোকপা এক্ট, ১৯৮৯ গী সেক্সন ৩ না তাং ৬-১-১৯৯০ দগী চৎনহনখিহে।

৩৬০। শেল-থুমগী ওইবা ইমজেলিগী অপীবা -

(১) ভারতকী নত্রগা মসিগী লমগী শরুক অমগী শেল-থুমগী লৈতাবা নত্রগা খাজববু কিহয়গী ফিভম অমা থোক্লে হায়বা রাষ্ট্রপতিনা য়ানিংলবা, অদু ওইরবদি মহাক্লা লাউথোকপা অমনা মসিগী রাফমসি মীয়ামদা খঙহয়া য়াই

(২) ক্লোজ (১) মখাদা পুথোকখিবা লাউথোকপা অদু -

(ক) মথংগী লাউথোকপা অমনা লৌথোকখিবা নত্রগা খেয়হয়া য়াই;

(খ) সংসদকী হাউস খুদিংগী মমাংদা পুথোক্কনি;

(গ) থা অনি হেক লৌইবদা, হায়রিবা মতম অদু লৌইড্রিঙৈদা সংসদকী হাউস অনিমক্লা মসিবু য়াবগী বারেপ লৌরক্তবদি, চৎথবা লেপকনি :

মসি পীরি মদুদি অসিগুম্বা লাউথোকপা অদু লোক সভাবু থুগায়খবা মতমদা পুথোক্লবা নত্রগা লোক সভাবু থুগায়বা অদু সব-ক্লোজ (গ) দা পনখিবা থা অনি অদুগী মনুংদা থোক্লবা অমসুং লাউথোকপা অদুবু অয়াবা পীবা বারেপ অমা রাজ্য সভানদি লৌরবা তৌইগুম্বাসুং লোক সভানদি হায়রিবা মতম অদু লাহৌজিঙৈদা অসিগুম্বা লাউথোকপা অদুগী মতাংদা বারেপ অমা লৌরক্তবা, লাউথোকপা অদু অমুক হয়া শাগংপা লোক সভানা অহানবা ফম্বা নুমিত্তগী নুমিৎ ৩০ নি হৌখিবদা, হায়রিবা নুমিৎ ৩০ নিগী মতম অদু হৌড্রিঙৈদা লোক সভানা লাউথোকপা অদুবু অয়াবা পীবগী বারেপ অমা লৌরক্তবদি, চৎথবা লেপকনি।

(৩) ক্লোজ (১) দা হায়খিবা অসিগুম্বা লাউথোকপা অমা চৎথদুনা লৈরিঙৈ মনুংদা, (ভারত) অপুনবগী থবক পুবগী শক্তি অসিনা করিগুম্বা রাজ্য অমদা থবক খৌরম তাকপা, থবক খৌরম তাকপা অদুদা যাওবা শেল-থুমগী ওইবা রুল অমসুং থাকী পান্দম তল্লা হায়বা অমসুং খৌরম অদুগীদমক রাষ্ট্রপতিনা মথৌ তাই অমসুং চানৈ খনবা অতোপ্লা খৌরম তাকপা কয়াসু পীবা গুমগনি।

(৪) সন্স্থিধান অসিদা করিগুম্বা যাওখিবা লৈরবসু -

(ক) অসিগুম্বা খৌরম তাকপা অসিদা যাওবা য়াই -

(i) রাজ্য অমগী থবকশিংগা মরী লৈননা থবক তৌরিবা মী কাঙলুপ অমগী নত্রগা পুম্মকী ওইনা তলব অমসুং এলাবেস হুহুয়গী রাফম;

(ii) আর্টিকল ২০৭ গী অপীবা রাফমগা মরী লৈনবা শেল-থুমগী বিলশিং নত্রগা অতোপ্লা বিলশিং রাজ্য অদুগী

²[Provided that where a Proclamation of Emergency is in operation only in a part of the territory of India, any such order shall not extend to any other part of the territory of India unless the President, being satisfied that the security of India or any part of the territory thereof is threatened by activities in or in relation to the part of the territory of India in which the Proclamation of Emergency is in operation, considers such extension to be necessary.]

(3) Every order made under clause (1) shall, as soon as may be after it is made, be laid before each House of Parliament.

³359A. [*Application of this Part to the State of Punjab.*] Rep. by the Constitution (Sixty-third Amendment) Act, 1989, s. 3 (w.e.f. 6-1-1990).

360. (1) If the President is satisfied that a situation has arisen whereby the financial stability or credit of India or of any part of the territory thereof is threatened, he may by a Proclamation make a declaration to that effect.

⁴[(2) A Proclamation issued under clause (1)—

(a) may be revoked or varied by a subsequent Proclamation;

(b) shall be laid before each House of Parliament;

(c) shall cease to operate at the expiration of two months, unless before the expiration of that period it has been approved by resolutions of both Houses of Parliament:

Provided that if any such Proclamation is issued at a time when the House of the People has been dissolved or the dissolution of the House of the People takes place during the period of two months referred to in subclause (c), and if a resolution approving the Proclamation has been passed by the Council of States, but no resolution with respect to such Proclamation has been passed by the House of the People before the expiration of that period, the Proclamation shall cease to operate at the expiration of thirty days from the date on which the House of the People first sits after its reconstitution unless before the expiration of the said period of thirty days a resolution approving the Proclamation has been also passed by the House of the People.]

(3) During the period any such Proclamation as is mentioned in clause (1) is in operation, the executive authority of the Union shall extend to the giving of directions to any State to observe such canons of financial propriety as may be specified in the directions, and to the giving of such other directions as the President may deem necessary and adequate for the purpose.

(4) Notwithstanding anything in this Constitution—

(a) any such direction may include—

(i) a provision requiring the reduction of salaries and allowances of all or any class of persons serving in connection with the affairs of a State;

2 Ins. by the Constitution (Forty-second Amendment) Act, 1976, s. 53 (w.e.f. 3-1-1977).

3 Ins. by the Constitution (Fifty-ninth Amendment) Act, 1988, s. 3. It shall cease to operate on the expiry of a period of two years from the commencement of this Act, i.e., thirtieth day of March, 1988.

4 Subs. by the Constitution (Forty-fourth Amendment) Act, 1978, s. 41, for cl. (2) (w.e.f. 20-6-1979).

আইন সভানা য়রবা মতুংদা রাষ্ট্রপতিনা খন্নবগী খাজুনা থম্বগী রাফম;

(খ) আর্টিকল অসিগী মখাদা পুথোকথিবা লাউথোকপা অমা চংথদুনা লৈরিঙৈদা, সংঘগী থবকশিংগা মরী লৈননা থবক তৌরিবা মী কাঙলুপ অমগী নত্রগা পুন্নমকী ওইনা, সুপ্রিম কোর্টকী অমসুং হায় কোর্টকী জজ্জশিং য়াওনা, তলব অমসুং এলাবেস হুহুন্নবা থবক থৌরম তাকপা আইনা য়াগনি।

(৫) সন্নিধান (৪৪ শুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭৮ সেক্সন ৪১ না তাং ২০-৬-৭৯ ইংদগী লৌথোকথ্রে।

পার্ট ১৯

মখল-মখাগী রাফম

৩৬১। রাষ্ট্রপতি, রাজ্যপাল অমসুং রাজ্যপালনা নত্রগা রাজপ্রমুখনা মহাকী ওফিসকী শক্তিশিং শিজিন্নথিবগী অমসুং ওফিসকী মথৌশিং পাঙথোকথিবগী নত্রগা মহাকী ওফিসকী শক্তিশিং শিজিন্নবগী মওংদা নত্রগা মহাকী ওফিসকী মথৌশিং পাঙথোকপগী মওংদা তৌথিবা থবক অমত্তগী মরমদা রায়েনশঙ অমত্তদা পাওখুম পীরোই:

মসি পীরি মদুদি রাষ্ট্রপতিগী থবক অসি করিগুন্স্বা রায়েনশঙ, ট্রাইব্যুনেল নত্রগা পার্লিয়ামেন্টনা খনবা নত্রগা মমিং তাকপা বোদি অমগী রায়েন মখাদা আর্টিকল ৬১ গী মখাদা শিরকপা মরাল অদু থিগৎনবা পুরকপা য়াই:

মসি মখা তানা পীরি ক্লোজ অসিদা পীরিবা অসি কনাগুন্স্বা মী অমগী ভারত সরকার নত্রগা রাজ্য সরকার অমগী মথজ্ঞা চানবা রায়েনশঙগী রায়েন অমা পুরকপগী অধিকার অদু অথিংবা পীবনি হায়না লৌরোইদবনি।

(২) রাষ্ট্রপতি নত্রগা রাজ্য অমগী রাজ্যপালগী মথজ্ঞা মথোয়না ওফিস পায়রিঙৈদা করিগুন্স্বা রায়েনাঙ অমদা কুমিনেলগী ওইবা রায়েন অমত্তা পুখৎলকপা নত্রগা চংথদুনা লৈবা য়ারোই।

(৩) রাষ্ট্রপতিবু নত্রগা রাজ্য অমগী রাজ্যপালবু মহাক্লা ওফিস পায়রিঙৈ মতমদা রায়েনশঙ অমত্তদগী ফাননবগী নত্রগা কৈশুম শঙদা থম্ববগী থবক লৌখৎপা য়ারোই।

(৪) রাষ্ট্রপতি নত্রগা রাজ্য অমগী রাজ্যপালগী মথজ্ঞা, মহাক্লা রাষ্ট্রপতি ওইনা নত্রগা রাজ্যপাল ওইনা ওফিস পায়রিঙৈগী মমাংদা নত্রগা ওফিস পায়রবা মতুংদা লনাই ওইনা নত্রগা লনাই ওইবগী মওংদা তৌথিবা থবক অমত্তগী মরমদা, রাষ্ট্রপতিদা নত্রগা রাজ্যপালদা করম্বা মখলগী রায়েমো, রায়েল অদুগী মরম অদু করম্বা হৌরকপনো, রায়েল থাঙ্গৎকদৌরিবা মীগী মমিং, মশক তাকপা অমসুং লৈফমগা লোয়ননা মহাক্লা তানগদৌরিবা অপাস্বা করিনো শেংনা য়াওবা নোটিশ অমা পীরবা মতুংদা থা অনি হৌদ্রিবমথৈ রায়েনশঙ অমত্তদা সিভিলগী ওইবা রায়েল অমত্তা থাঙ্গৎপা য়ারোই।

৩৬১ক। সংসদকী অমসুং রাজ্যগী আইন সভাশিংগী চংথখিবশিংবু ফোঙদোকপগী কহ্ছোকপিবা - (১) কনাগুন্স্বা মী অমত্তা সংসদকী হাউস অনিগী মনুংদা অমগী নত্রগা রাজ্য অমগী বিধান সভাগী নত্রগা আইন সভাগী হাউস অনিগী মনুংদা অমগী চংথখিবশিং অদুগী ওইফম থোকপা মওংদা অচুন্স্বা রিপোর্ট, ফোঙদোকপা অদু লান্না তৌগে হায়না তৌবনি হায়বা উৎপা গুমদ্রবদি, পাওচেদা ফোঙদোক্লুবগীদমক করিগুন্স্বা রায়েনশঙ অমত্তদা সিভিল নত্রগা কুমিনেলগী ওইবা রায়েন্দা চৈরাক ফংলোই:

মসি পীরি মদুদি ক্লোজ অসিদা পীরিবা অমত্তা সংসদকী হাউস অনিগী মনুংদা অমগী নত্রগা রাজ্য অমগী বিধান সভাগী নত্রগা আইন সভাগী হাউস অনিগী মনুংদা অমগী লোন্না ফন্স্বা মীফম গী চংথখিবশিংগী রিপোর্ট ফোঙদোকপদদি চংনরোই।

(ii) a provision requiring all Money Bills or other Bills to which the provisions of article 207 apply to be reserved for the consideration of the President after they are passed by the Legislature of the State;

(b) it shall be competent for the President during the period any Proclamation issued under this article is in operation to issue directions for the reduction of salaries and allowances of all or any class of persons serving in connection with the affairs of the Union including the Judges of the Supreme Court and the High Courts.

1* * * * *

1 Cl. (5) was ins. by the Constitution (Thirty-eighth Amendment) Act, 1975, s. 8 (retrospectively) and omitted by the Constitution (Forty-fourth Amendment) Act, 1978, s. 41 (w.e.f. 20-6-1979).

PART XIX

MISCELLANEOUS

361. (1) The President, or the Governor or Rajpramukh of a State, shall not be answerable to any court for the exercise and performance of the powers and duties of his office or for any act done or purporting to be done by him in the exercise and performance of those powers and duties:

Provided that the conduct of the President may be brought under review by any court, tribunal or body appointed or designated by either House of Parliament for the investigation of a charge under article 61:

Provided further that nothing in this clause shall be construed as restricting the right of any person to bring appropriate proceedings against the Government of India or the Government of a State.

(2) No criminal proceedings whatsoever shall be instituted or continued against the President, or the Governor ^{1***} of a State, in any court during his term of office.

(3) No process for the arrest or imprisonment of the President, or the Governor ^{1***} of a State, shall issue from any court during his term of office.

(4) No civil proceedings in which relief is claimed against the President, or the Governor ^{1***} of a State, shall be instituted during his term of office in any court in respect of any act done or purporting to be done by him in his personal capacity, whether before or after he entered upon his office as President, or as Governor ^{1***} of such State, until the expiration of two months next after notice in writing has been delivered to the President or the Governor ^{2***}, as the case may be, or left at his office stating the nature of the proceedings, the cause of action therefor, the name, description and place of residence of the party by whom such proceedings are to be instituted and the relief which he claims.

1 The words "or Rajpramukh" omitted by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 29 and Sch.

2 The words "or the Rajpramukh" omitted by s. 29 and Sch., *ibid.*

(২) ক্লোজ (১) দা পীরিবা অসি ব্রোদ কাস্তিং ষ্টেশন অমনা থৌরম পরেংগী শরুক অমা ওইনা রাযারলেস টেলিগ্রাফিগী পাইন্না লাউথোকপা রিপোর্ট নত্রগা মরমশিংদা পাওচেদা ফোঙদোকপা রিপোর্ট নত্রগা মরমশিংদা তৌবগুম চৎনগনি।

৩৬১খ। তলব পীবা পোলিটিকেল ফম অমা পায়বা যাদবা - তরাশুবা সেদুলগী পেরেগ্রাফ ২ গী মখাদা মেম্বর ওইবা যাদবা পোলিটিকেল পার্টি অমগী মেম্বর ওইবা হাউসকী মেম্বর অমা মহাকপু মেম্বর ওইবা যাদে হায়না লেপখিবা তারিখ অদুদগী হৌরগা মহাকী মেম্বর ওইবগী মতম অদু লোইদ্রিফাওবা নত্রগা মতম অদু লোইদ্রিঙেগী মনুংদা হাউস অমগী ইলেক্সন থেংনরগা মহাকপু কারে হায়না লাওথোকপা অদু ওইরবদি অনিদুগী মরজ্ঞা অহাষা তারিখ অদু ফাওবা মীওই অদু তলব পীদুনা থমগদবা পোলিটিকেলগী ফম অমত্তা পায়বা যারোই।

শন্দেক্লা তাকপা - আর্টিকল অসিগীদমক -

(ক) 'হাউস' হায়রিবা রাইসিনা তরাশুবা সেদুলগী পেরেগ্রাফ ১ গী ক্লোজ (ক) দা পীরিবা অদুবু খঙনগনি।

(খ) 'তলব পীদুনা থম্মা পোলিটিকেল ফম' হায়রিবা রাইসিনা -

(i) ভারত সরকার নত্রগা রাজ্য সরকারগী মখাদা লৈবা ওফিস ওইরগনা মদুগী চানবা মতুং ইন্না ভারত সরকারদা নত্রগা রাজ্য সরকারদা কারকপা মীয়ামদগী খোমগৎলকপা খাজনাদগী তলব অদু পীগনি ; নত্রগা

(ii) করিগুম্মা ভারত সরকারগী নত্রগা রাজ্য সরকারগী মখাদা মচেৎ ওইনা নত্রগা পুন্নপ ওইনা শরুক অমা ওইবা সংস্থান অমগী মখাদা লৈবা ওফিস ওইরগনা সংস্থান অদুনা তলব অদু পীগনি।

অদুবু তলব অদু কম্পেসেসনগী মওংদি নত্তবা ওইগদবনি।

৩৬২। (ভারতকী রাজ্যশিংগী রায়েন-থৌদা মপুশিংগী অধিকার অমসুং খুদোংচাবশিং) সন্স্থান (২৬ শুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭১ না লৌথোকপে।

৩৬৩। সন্ধি, য়ানখিবা অসিনচিংবদগী থোরকপা খৎনবশিংদা রায়েনশঙনা খুং থিংজিষা থিংবা -

(১) সন্স্থান অসিদা করিগুম্মা য়াওখিবা লৈরবসু, তৌইগুম্মসুং আর্টিকল ১৪৩ দা পীরিবশিং অদুগীদি মখা পোন্না, সুপ্রিম কোর্ট নত্রগা করিগুম্মা রায়েনশঙ অমত্তনা, সন্স্থান অসিনা চৎনবা হৌদ্রিঙেদা ভারতকী রাজ্য অমগী রায়েন থৌদা মপুনা থবক ওইনা পাঙথোকপা য়ানখিবা, অমসুং ভারতকী দোমিনিওন সরকার নত্রগা মদুগী মমাং থাখিবা সরকারশিংনসু শরুক য়াখিবা অমসুং সন্স্থান অসিনা চৎনবা হৌখবা মতুংদসু চৎথদুনা লৈবা ট্রিটি, এগ্রিমেন্ট, কোভেনেন্ট, এস্কেজমেন্ট, সনদ নত্রগা অসিগুম্মা ইন্সক্রমেন্টশিংদগী থোরকপা খৎনবশিংদা; নত্রগা সন্স্থান অসিদা হায়রিবা ট্রিটি, এগ্রিমেন্ট, কোভেনেন্ট, এস্কেজমেন্ট, সনদ নত্রগা অসিগুম্মা ইন্সক্রমেন্টশিং অসিগা মরী লৈননা পীবশিংগী মখাদা লৈখিবা অধিকার নত্রগা পাঙথোকফম থোকপা লৈখিবা থবকশিংদগী থোরকপা খৎনবশিংদা রায়েনবগী শক্তিগী ওমথে লৈরোই।

(২) আর্টিকল অসিদা -

(ক) "ভারতকী রাজ্য" হায়বসি সন্স্থান অসিনা চৎনবা হৌদ্রিঙেদা হিজ মেজেষ্টি না নত্রগা ভারত দোমিনিওন সরকারনা অসিগুম্মা রাজ্য অমনি হায়না শকখঙবা লম অমবু খঙনগনি; অমসুং

(খ) "রায়েন-থৌদা মপু" হায়বসিদা প্ৰিন্স, চিফ নত্রগা সন্স্থান অসিনা চৎনবা হৌদ্রিঙেদা হিজ মেজেষ্টিনা নত্রগা ভারত দোমিনিওন সরকার না ভারতকী রাজ্য অমগী রায়েন-থৌদা মপুনি হায়না শকখঙবা মী য়াওই।

¹[361A. (1) No person shall be liable to any proceedings, civil or criminal, in any court in respect of the publication in a newspaper of a substantially true report of any proceedings of either House of Parliament or the Legislative Assembly, or, as the case may be, either House of the Legislature, of a State, unless the publication is proved to have been made with malice: Provided that nothing in this clause shall apply to the publication of any report of the proceedings of a secret sitting of either House of Parliament or the Legislative Assembly, or, as the case may be, either House of the Legislature, of a State.

(2) Clause (1) shall apply in relation to reports or matters broadcast by means of wireless telegraphy as part of any programme or service provided by means of a broadcasting station as it applies in relation to reports or matters published in a newspaper.

Explanation.—In this article, “newspaper” includes a news agency report containing material for publication in a newspaper.]

²[361B. A member of a House belonging to any political party who is disqualified for being a member of the House under paragraph 2 of the Tenth Schedule shall also be disqualified to hold any remunerative political post for duration of the period commencing from the date of his disqualification till the date on which the term of his office as such member would expire or till the date on which he contests an election to a House and is declared elected, whichever is earlier.

Explanation.—For the purposes of this article,—

(a) the expression “House” has the meaning assigned to it in clause (a) of paragraph 1 of the Tenth Schedule;

(b) the expression “remunerative political post” means any office—

(i) under the Government of India or the Government of a State where the salary or remuneration for such office is paid out of the public revenue of the Government of India or the Government of the State, as the case may be; or

(ii) under a body, whether incorporated or not, which is wholly or partially owned by the Government of India or the Government of a State and the salary or remuneration for such office is paid by such body, except where such salary or remuneration paid is compensatory in nature.

362. [Rights and privileges of Rulers of Indian States.] Rep. by the Constitution (Twenty-sixth Amendment) Act, 1971, s. 2.

363. (1) Notwithstanding anything in this Constitution but subject to the provisions of article 143, neither the Supreme Court nor any other court shall have jurisdiction in any dispute arising out of any provision of a treaty, agreement, covenant, engagement, *sanad* or other similar instrument which was entered into or executed before the commencement of this Constitution by any Ruler of an Indian State and to which the Government of the Dominion of India or any of its predecessor Governments was a party and which has or has been continued in operation after such commencement, or in any dispute in respect of any right accruing under or any liability or obligation arising out of any of the provisions of this Constitution relating to any such treaty, agreement, covenant, engagement, *sanad* or other similar instrument.

1 Ins. by the Constitution (Forty-fourth Amendment) Act, 1978, s. 42 (w.e.f. 20-6-1979).

2 Ins. by the Constitution (Ninety-first Amendment) Act, 2003, s. 4.

৩৬৩ক। ভারতকী রাজ্যশিংগী ৰায়েন-খৌদা মপুশিংবু শকখঙবা তোকপা অমসুং লনাই শেশ্বন মুখংপা - সন্নিধান অসিদা নত্রগা হৌজিক হৌজিক চৎনরিবা আইন্দা করিগুস্তায়াওরবসু -

(ক) প্রিন্স, চিফ নত্রগা কনাগুস্তা মীওই অমবু, সন্নিধান (২৬ শুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭১ না চৎনবা হৌদ্রিঙৈ মতমদা, ভারতকী রাজ্য অমগী ৰায়েন-খৌদা মপুনি হায়না রাষ্ট্রপতিনা শকখঙলস্থা, নত্রগা কনাগুস্তা মীওই অমবু রাষ্ট্রপতিনা অসিগুস্তা ৰায়েন-খৌদা মপু অদুগী, অসিগুস্তা চৎনবা হৌবা অদুগী মমাংগী মতমদা, মতুং তাথরকপনি হায়না শকখঙলস্থা অদু, অসিগুস্তা চৎনবা হৌবা নুমিৎ অদুদা অমসুং নুমিৎ অদুদগী অসিগুস্তা ৰায়েন-খৌদা মপুনি নত্রগা অসিগুস্তা ৰায়েন খৌদা মপু অদুগী মতুং তাথরকপনি হায়না শকখঙলস্থা অদু তোল্লগনি;

(খ) সন্নিধান (২৬ শুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭১ না হেক চৎনবা হৌবা নুমিৎ অদুদা অমসুং নুমিৎ অদুদগী লনাই শেশ্বন মুখংলে অমসুং লনাই শেশ্বনগা মরী লৈনবা অধিকারশিং, অপূনবা অমসুং তৌফম থোকপা পুন্মক লৈত্রে, অমসুং মরম অদুনা ৰায়েন-খৌদা মপু নত্রগা ৰায়েন-খৌদা মপুগী মতুং তাথরকপনি হায়না ক্লেজ (ক) দা পনখিবা নত্রগা কনাগুস্তা মীওই অমদা লনাই শেশ্বনগী মওংদা পৈশা অমত্তা পীররৌই।

৩৬৪। অচৌবা হিথাংফমশিং, অমসুং এরোদ্রোমশিংগা মরী লৈনবা থৌইদোকপা অপীবা - (১) সন্নিধান অসিদা করিগুস্তা য়াওখিবা লৈরবসু, রাষ্ট্রপতিনা লৈপাকী ওইবা নোটিশ অমা তৌদুনা নোটিশ অদুদা য়াওবা তারিখ অমদগী থবক ওইনা পাঙথোক্ৰুবা -

(ক) সংসদনা নত্রগা রাজ্য অমগী আইন সভানা শেমখিবা করিগুস্তা আইন অমা করিগুস্তা অচৌবা হিথাংফম নত্রগা এরোদ্রোম অমদা চৎনরৌই নত্রগা নোটিশ অদুদা য়াওবা চৎনহন্দবা নত্রগা শেমদোকপা খরগী মখা পোন্না চৎনগনি, নত্রগা

(খ) করিগুস্তা হৌজিক হৌজিক চৎনরিবা আইন অমা করিগুস্তা অচৌবা হিথাংফম নত্রগা এরোদ্রোম অমদা হায়খিবা তারিখ অদুগী মমাংদা তৌথোকপ্ৰবা নত্রগা তৌফম থোকপদা তৌহৌদ্রবা নত্তনা মই লৈবা তোল্লগনি নত্রগা নোটিশ অদুদা য়াওবা চৎনহন্দবা নত্রগা শেমদোকপগী মখা পোন্না অসিগুস্তা হিথাংফম নত্রগা এরোদ্রোম অসিদা চৎনগনি; হায়বা য়াই।

(২) আর্টিকল অসিদা -

(ক) “অচৌবা হিথাংফম” হায়বসি সংসদনা শেশ্বা নত্রগা হৌজিক হৌজিক চৎনরিবা আইনগী মখাদা অচৌবা হিথাংফমনি হায়না লাউথোকপ্ৰবা হিথাংফমবু খঙনগনি অমসুং মতম মতমগী ওইনা অসিগুস্তা হিথাংফম অসিগী লমখৈ মনুংদা য়াওবা লম পুন্মকসু য়াওগনি;

(খ) “এরোদ্রোম” হায়বসি ইয়াররেজ, ইয়ার ক্রাফ্ট অমসুং ইয়ার নেভিগেশনগা মরী লৈননা শেশ্বা আইনশিংদা তাকপা এরোদ্রোমবু খঙনগনি।

৩৬৫। সংঘনা থবক ওইনা পাঙথোক্ৰুবা হায়রকপা মতুং ইন্না তৌদবা অমসুং ওইফম থোকপা মই লৈহন্দবগী মই -

রাজ্য অমনা (ভারত) অপুনবনা মসিগী থবক পুনবগী শক্তি শিজিন্নদুনা সন্নিধান অসিগী অপীবগী মখাদা থবক ওইনা পাঙথোক্ৰুবা হায়রকপা অদুগী মতুং ইন্না তৌদ্রবা নত্রগা (হায়রকপা অদুগী) ওইফম থোকপা মই লৈহন্দবা, সন্নিধান

(2) In this article—

(a) “Indian State” means any territory recognised before the commencement of this Constitution by His Majesty or the Government of the Dominion of India as being such a State; and

(b) “Ruler” includes the Prince, Chief or other person recognised before such commencement by His Majesty or the Government of the Dominion of India as the Ruler of any Indian State.

¹[363A. Notwithstanding anything in this Constitution or in any law for the time being in force—

(a) the Prince, Chief or other person who, at any time before the commencement of the Constitution (Twenty-sixth Amendment) Act, 1971, was recognised by the President as the Ruler of an Indian State or any person who, at any time before such commencement, was recognised by the President as the successor of such ruler shall, on and from such commencement, cease to be recognised as such Ruler or the successor of such Ruler;

(b) on and from the commencement of the Constitution (Twenty-sixth Amendment) Act, 1971, privy purse is abolished and all rights, liabilities and obligations in respect of privy purse are extinguished and accordingly the Ruler or, as the case may be, the successor of such Ruler, referred to in clause (a) or any other person shall not be paid any sum as privy purse.]

364. (1) Notwithstanding anything in this Constitution, the President may by public notification direct that as from such date as may be specified in the notification—

(a) any law made by Parliament or by the Legislature of a State shall not apply to any major port or aerodrome or shall apply thereto subject to such exceptions or modifications as may be specified in the notification, or (b) any existing law shall cease to have effect in any major port or aerodrome except as respects things done or omitted to be done before the said date, or shall in its application to such port or aerodrome have effect subject to such exceptions or modifications as may be specified in the notification.

(2) In this article—

(a) “major port” means a port declared to be a major port by or under any law made by Parliament or any existing law and includes all areas for the time being included within the limits of such port;

(b) “aerodrome” means aerodrome as defined for the purposes of the enactments relating to airways, aircraft and air navigation.

365. Where any State has failed to comply with, or to give effect to, any directions given in the exercise of the executive power of the Union under any of the provisions of this Constitution, it shall be lawful for the President to hold that a situation has arisen in which the Government of the State cannot be carried on in accordance with the provisions of this Constitution.

366. In this Constitution, unless the context otherwise requires, the following expressions have the meanings hereby respectively assigned to them, that is to say—

(1) “agricultural income” means agricultural income as defined for the purposes of the enactments relating to Indian income-tax;

1 Ins. by the Constitution (Twenty-sixth Amendment) Act, 1971, s. 3.

অসিগী অপীবগী মতুং ইন্না রাজ্য অদুগী সরকার অদু থবক চংথবা ঙমদবগী ফিভম অমা থোক্লে হায়না রাষ্ট্রপতিনা লৌবদা আইন্না য়াগনি।

৩৬৬। **রাইহে তাকপা** - সম্বিধান অসিদা, যাওফম অদুনা অতোপ্লা মওংদা উৎত্রবদি, মখাগী রাইহেশিং অসি মখোয় মখোয়দা মসিদা পীরিবা রাহেহোকশিং অসি লৈগনি, হায়বদি -

(১) “লৌউশিংউবগী আই” হায়বসি ইন্দিয়ান ইনকম টেক্সকা মরী লৈননা শেস্বা আইনশিংদা তাকপা লৌউশিংউবগী আই অদুবু খঙনগনি;

(২) “এংলো ইন্দিয়ান” হায়বসি মহাকী মপা ইউরোপকী মী ওইবা নত্রগা মহাকী নুপাগী ওইবা মপা মপুগী মাইকৈদা ইউরোপতগী হৌরকপা মী অমা ওইরস্বা, ভারতকী লম মনুংদা লৈবা, অসিগুস্বা লম অসিদা চাং নাইনা লৈবা অমসুং মতম খরগী লৈবা নত্বা মমা মপানা পোকপা নত্রগা পোক্লেস্বা মীবু খঙনগনি;

(৩) “আর্টিকল” হায়বসি সম্বিধান অসিগী আর্টিকলবু খঙনগনি;

(৪) “পূবা” হায়বসিদা চহি চহিগী ওইনা পৈশা শিংদোকপা অদুগা শেল্পেপতি শিংলৌইদৌবা মওংগী পৈশা খোমগৎপা যাওই, অমসুং “লোন” হায়বসিসু অসুন্না লৌগদবনি;

(৪ক) লৌথোকশ্বে।

(৫) “ক্লোজ” হায়বসি আর্টিকল অমদা যাওবা ক্লোজ হায়বা রাইহেদু খঙনগনি;

(৬) “কোপোরেসন টেক্স” হায়বসি আইদা লৌবা, কম্পানিনা পীফম থোকপা টেক্স মখল অমনি অমসুং মখাগী ফিভমশিং অসি লৈগদবা টেক্সনি -

(ক) মদুদি মসি লৌউশিংউবগী আইদগীদি লৌফম থোকত্রে;

(খ) মদুদি কম্পানিনা লনাই মীওইশিংদা য়েহোক্লেদবা পীফম থোকপদগী, টেক্স অসিদা চংননবা শেস্বা আইন অমত্তনা, কম্পানিনা পীবা টেক্সতগী খামহৌনবা অয়াবা পীদে;

(গ) মদুদি অসিগুস্বা য়েহোক্লেদবশিং ফংলিবা লনাই মীওইশিং অসিগী ইন্দিয়ান ইনকম টেক্সকীদমক অপুস্বা আই পাবদা, নত্রগা অসিগুস্বা লনাই মীওইশিং অসিনা পীগদবা নত্রগা মখোয়দা হন্দোকখিগদবা ইন্দিয়ান ইনকম টেক্স পাবদা অসুন্না পীখিবা টেক্স অদু যাওশিনবগী করিগুস্বা আইনগী অপীবা লৈতে;

(৭) “কোরেসপোল্ডিং প্রোভিডেন্স”, “কোরেসপোল্ডিং ইন্দিয়ান স্টেট”, নত্রগা “কোরেসপোল্ডিং স্টেট” হায়বসি চিংনবা রাফম থোক্লেদবা রাষ্ট্রপতিনা লেপ্লকপা অসিগুস্বা প্রোভিডেন্স, ইন্দিয়ান স্টেট নত্রগা স্টেট অদুনা কোরেসপোল্ডিং প্রোভিডেন্স, কোরেসপোল্ডিং ইন্দিয়ান স্টেট নত্রগা কোরেসপোল্ডিং স্টেটনি হায়না, অরেপ্লা রাফম অদুগীদমক, লৌগনি;

(৮) “শেল্‌দান” হায়বসিদা চহি চহিগী ওইনা শেল্পেপ শিংদোক্লেবগী পীফম থোকপা অমসুং য়ানখিবগী মখাদা পীফম থোকপা অদু যাওগনি;

(৯) “ইন্স্টিটিউট” হায়বসিনা পার্লিয়ামেন্টনা নত্রগা রাজ্য অমগী আইন সভানা টেক্সকা মরী লৈননা শেস্বা আইনশিংগী মখাদা শেস্বা কলশিংগী মতুং ইন্না লেপ্লা, শিবদা নত্রগা হায়খিবা আইনশিং অদুগী মখাদা শিরে হায়না লৌবদা মপু হেংগদবা লন থুম পুন্মকী প্রিন্সিপল ভেল্যুদা নত্রগা মদুগা মরী লৈননা পাগদবা টেক্সপু খঙনগনি;

(2) "an Anglo-Indian" means a person whose father or any of whose other male progenitors in the male line is or was of European descent but who is domiciled within the territory of India and is or was born within such territory of parents habitually resident therein and not established there for temporary purposes only;

(3) "article" means an article of this Constitution;

(4) "borrow" includes the raising of money by the grant of annuities, and "loan" shall be construed accordingly;

1* * * *

(5) "clause" means a clause of the article in which the expression occurs;

(6) "corporation tax" means any tax on income, so far as that tax is payable by companies and is a tax in the case of which the following conditions are fulfilled:—

(a) that it is not chargeable in respect of agricultural income;

(b) that no deduction in respect of the tax paid by companies is, by any enactments which may apply to the tax, authorised to be made from dividends payable by the companies to individuals;

(c) that no provision exists for taking the tax so paid into account in computing for the purposes of Indian income-tax the total income of individuals receiving such dividends, or in computing the Indian income-tax payable by, or refundable to, such individuals;

(7) "corresponding Province", "corresponding Indian State" or "corresponding State" means in cases of doubt such Province, Indian State or State as may be determined by the President to be the corresponding Province, the corresponding Indian State or the corresponding State, as the case may be, for the particular purpose in question;

(8) "debt" includes any liability in respect of any obligation to repay capital sums by way of annuities and any liability under any guarantee, and "debt charges" shall be construed accordingly;

(9) "estate duty" means a duty to be assessed on or by reference to the principal value, ascertained in accordance with such rules as may be prescribed by or under laws made by Parliament or the Legislature of a State relating to the duty, of all property passing upon death or deemed, under the provisions of the said laws, so to pass;

(10) "existing law" means any law, Ordinance, order, bye-law, rule or regulation passed or made before the commencement of this Constitution by any Legislature, authority or person having power to make such a law, Ordinance, order, bye-law, rule or regulation;

(11) "Federal Court" means the Federal Court constituted under the Government of India Act, 1935;

(12) "goods" includes all materials, commodities, and articles;

(13) "guarantee" includes any obligation undertaken before the commencement of this Constitution to make payments in the event of the profits of an undertaking falling short of a specified amount;

1 Cl. (4A) was ins. by the Constitution (Forty-second Amendment) Act, 1976, s. 54 (w.e.f. 1-2-1977) and omitted by the Constitution (Forty-third Amendment) Act, 1977, s. 11 (w.e.f. 13-4-1978).

(১০) “লৈরিবা আইন” হায়বসি সন্নিধান অসিনা চৎনবা হৌদ্রিঙৈদা অসিগুন্না আইন, ওর্দিলাঙ্গ, ওর্দর, বাইলো, ফল নত্রগা রেগুলেসন অসিবু শেস্তা ঙ্গুগী শক্তি লৈবা আইন সভা, ওথোরিটি নত্রগা মীওই অমনা পাস তৌখিবা নত্রগা শেমখিবা আইন, ওর্দিলাঙ্গ, ওর্দর, বাইলো, ফল নত্রগা রেগুলেসন অদুবু খঙনগনি;

(১১) “ফেদরেল কোর্ট” হায়বসি গোভর্নমেন্ট ওফ ইন্দিয়া এক্ট, ১৯৩৫ কী মখাদা শেমখিবা ফেদরেল কোর্ট অদুবু খঙনগনি;

(১২) “গুদস” হায়বসিদা খঙবা অমসুং উবা য়াবা পোং পুন্মক অমসুং হায়রিবশিং অসিগী মচেং ওইবা শরুকশিংসু য়াওগনি;

(১৩) “গারেন্টি” হায়বসিদা সন্নিধান অসিনা চৎনবা হৌদ্রিঙৈদা ললোনবা অমগী অতোংবনা করিগুন্না অরেপ্পা শেনফম অমদগী হস্তরবা মতমদা পীগনি হায়না য়ানখিবা (শেনফম) য়াওই;

(১৪) “হাই কোর্ট” হায়বসি সন্নিধান অসিগীদমক রাজ্য অমগী হাই কোর্টনি হায়না লৌনরবা রায়েনশঙ অদুবু খঙনগনি অমসুং (মখাগীশিং অসি) য়াওগনি -

(ক) ভারতকী লমগী মনুংদা সন্নিধান অসিগী মখাদা হাই কোর্ট ওইনা লিংখংলবা নত্রগা অমুক হ্না লিংখংলবা করিগুন্না রায়েনশঙ অমা;

অমসুং

(খ) ভারতকী লমগী মনুংদা সন্নিধান অসিগী মরম অমগীদমক নত্রগা মরম পুন্মকী ওইনা হাই কোর্ট অমনি হায়না সংসদনা আইনগী মতুং ইন্না লাউথোকপা রায়েনশঙ অমা।

(১৫) “ভারতকী রাজ্য” হায়বসি দোমিনিওন ওফ ইন্দিয়াগী সরকারনা অসিগুন্না রাজ্য অমনি হায়না শকখঙলবা লম মচেং অমবু খঙনগনি;

(১৬) “তাংকক” হায়বসি সন্নিধান অসিগী তাংকক অমবু খঙনগনি;

(১৭) “পেন্সন” হায়বসি মীওই অমদা, মশানা শরুক খরা পীখংচখিবা ওইরবসু নত্রগা ওইদ্রবসু, করিগুন্না মখাগী মীওই অমদা পীফম থোকপা পেন্সন অমবু খঙনগনি, অমসুং অসুন্না পীফম থোকপা থবক্তগী পোংথারগা পীবা, অসুন্না পীফম থোকপা গ্রেটুইটি অমসুং প্রোবিদেন্ট ফন্ডদা খায়গংখিবা মদুদা শেন্দোয় য়াওরবসু নত্রগা য়াওদ্রবসু, নত্রগা মদুদা করিগুন্না মখাগী হাপচিল্লকপা য়াওনা হন্দোরকপা পুন্মক য়াওগনি;

(১৮) “ইমজেন্সি লাউথোকপা” হায়বসি আর্টিকল ৩৫২ গী ক্লোজ (১) গী মখাদা লাউথোকপা অদুবু খঙনগনি;

(১৯) “পব্লিক নোটিফিকেসন” হায়বসি ভারতকী গেজেত্তা নত্রগা রাজ্য অমগী লোয়শঙগী গেজেত্তা থোকপা, ওইফম থোকপা, নোটিশ অমবু খঙনগনি;

(২০) “রেলরে” হায়বসিদা, মখাগীশিং অসি, য়াওরোই -

(ক) ম্যুনিসিপালগী লমথৈ মনুংদা চেনবা ত্রামরে, নত্রগা

(খ) রাজ্য অমগী মনুংদা লৈবা চৎথোক চৎশিনগী অমসুং আইনগী মতুংইন্না সংসদনা রেলরে নত্তে হায়না লাউথোকপা লম্বী;

(14) "High Court" means any Court which is deemed for the purposes of this Constitution to be a High Court for any State and includes—

(a) any Court in the territory of India constituted or reconstituted under this Constitution as a High Court, and

(b) any other Court in the territory of India which may be declared by Parliament by law to be a High Court for all or any of the purposes of this Constitution;

(15) "Indian State" means any territory which the Government of the Dominion of India recognised as such a State;

(16) "Part" means a Part of this Constitution;

(17) "pension" means a pension, whether contributory or not, of any kind whatsoever payable to or in respect of any person, and includes retired pay so payable; a gratuity so payable and any sum or sums so payable by way of the return, with or without interest thereon or any other addition thereto, of subscriptions to a provident fund;

(18) "Proclamation of Emergency" means a Proclamation issued under clause (1) of article 352;

(19) "public notification" means a notification in the Gazette of India, or, as the case may be, the Official Gazette of a State;

(20) "railway" does not include—

(a) a tramway wholly within a municipal area, or

(b) any other line of communication wholly situate in one State and declared by Parliament by law not to be a railway;

1 * * * * *

²[(22) "Ruler" means the Prince, Chief or other person who, at any time before the commencement of the Constitution (Twenty-sixth Amendment) Act, 1971, was recognised by the President as the Ruler of an Indian State or any person who, at any time before such commencement, was recognised by the President as the successor of such Ruler;]

(23) "Schedule" means a Schedule to this Constitution;

(24) "Scheduled Castes" means such castes, races or tribes or parts of or groups within such castes, races or tribes as are deemed under article 341 to be Scheduled Castes for the purposes of this Constitution;

(25) "Scheduled Tribes" means such tribes or tribal communities or parts of or groups within such tribes or tribal communities as are deemed under article 342 to be Scheduled Tribes for the purposes of this Constitution;

(26) "securities" includes stock;

3 * * * * *

1 Cl. (21) omitted by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 29 and Sch.

2 Subs. by the Constitution (Twenty-sixth Amendment) Act, 1971, s. 4, for cl. (22).

3 Cl. (26A) was ins. by the Constitution (Forty-second Amendment) Act, 1976, s. 54 (w.e.f. 1-2-1977) and omitted by the Constitution (Forty-third Amendment) Act, 1977, s. 11 (w.e.f. 13-4-1978).

(২১) (সম্বিধান (৭ শূবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৫৬ না লৌথোকশ্বে)

(২২) “ফলনা” হায়বসিনা প্ৰিজ, চিফ নত্ৰগা সম্বিধান (২৬ শূবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭১ গী চৎনবা হৌবগী মমাংদা রাষ্ট্ৰপতিনা ভারতকী রাজ্য অমগী ৰায়েন-থৌদা মপুনি হায়না শকখঙলন্বা মীওই অমবু নত্ৰগা অসুন্না চৎনবা হৌথিবা অদুগী মমাংদা রাষ্ট্ৰপতিনা ৰায়েন-থৌদা মপু অমগী মতুং তাথরকপনি হায়না শকখঙলন্বা মীওই অমবু খঙনগনি;

(২৩) “সেদুল” হায়বসিনা সম্বিধান অসিগী সেদুল অমবু খঙনগনি;

(২৪) “সেদুল কাষ্টশিং” হায়বসিনা আৰ্টিকল ৩৪১ গী মখাদা সম্বিধান অসিগী মরমশিংগীদমক সেদুল কাষ্টশিংনি হায়না লৌথবা অসিগুন্না কাষ্টশিং, জাতিশিং নত্ৰগা ত্ৰাইবশিং নত্ৰগা অসিগুন্না কাষ্টশিং, জাতিশিং নত্ৰগা ত্ৰাইবশিং অসিগী শৰুকশিং নত্ৰগা মনুংগী কাঙবুশিং অদুবু খঙনগনি;

(২৫) “সেদুল ত্ৰাইবশিং” হায়বসিনা আৰ্টিকল ৩৫২ গী মখাদা সম্বিধান অসিগী মরমশিংগীদমক সেদুল ত্ৰাইবশিংনি হায়না লৌথবা অসিগুন্না ত্ৰাইবশিং নত্ৰগা ত্ৰাইব কাঙলুপশিং নত্ৰগা অসিগুন্না ত্ৰাইবশিং নত্ৰগা ত্ৰাইব কাঙলুপশিং অদুগী শৰুকশিং নত্ৰগা মনুংগী কাঙবুশিং অদুবু খঙনগনি,

(২৬) “সেকুৱিটিশিং” হায়বসিদা ষ্টোক যাওগনি;

(২৬ক) সম্বিধান (৪৩ শূবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭৭ না লৌথোকশ্বে;

(২৭) “সব-ক্লোজ” হায়বসিনা ৰাইহে অসিনা যাওরিবা ক্লোজ অমগী সব-ক্লোজ খঙনগনি;

(২৮) “টেক্সেসন” হায়বসিদা কৰিগুন্না মখল গী টেক্স পীহনবা নত্ৰগা ময়ামগী ওইনা নত্ৰগা মফমগী ওইনা নত্ৰগা থৌইদোক হেন্দোকপা মওংদা লৌবা পোৎচৈ খাজিল্লকপগী টেক্স যাওই, অমসুং ‘টেক্স’ হায়বা ৰাইহেসি অসুন্না খঙগদবনি;

(২৯) “আইদা লৌবা টেক্স” হায়বসিদা অহেনবা ললোনবগী অতোংবগী মওংদা লৌবা টেক্স যাওগনি;

(২৯ক) “পোৎ য়োন্না অমসুং লৈবদা লৌবা টেক্স” হায়বসিদা (মখাগীশিং অসি) যাওগনি -

(ক) কৰিগুন্না মখলগী পুথোক পুশিনবা লন অমবু খুদক্তা শেলগীদমক, মতম খৰা লৈরগা পীগদবা শেলগীদমক নত্ৰগা মমল লৈবা ৰাফম অমগীদমক, কন্ট্ৰেক্ট অমগী মতুং ইন্না তৌবদি নত্ৰবা মপু হোংবদা লৌবা টেক্স;

(খ) কন্ট্ৰেক্ট অমগী থবক পাঙথোকপদা যাওবা (পুথোক পুশিন য়াবা পোৎ ওইনা নত্ৰগা অতোপ্পা মখলগী মওংদা) পুথোক পুশিন য়াবা পোৎকী মপু হোংবদা লৌবা টেক্স;

(গ) ৰায়বগী মওংদা লৌরগা পৈশা মচিং থিগৎতুনা লৈবগী মওংদা পোৎ খুৎশিল্লবদা নত্ৰগা কৰিগুন্না মখলগী পৈশা মচিং মচিং থিগৎপগী মওংদা লৌবা টেক্স;

(ঘ) পুথোক পুশিন য়াবা পোৎপু শিজিল্লবগী অধিকার অদু কৰিগুন্না মরমগীদমক (মতম কল্পবসু নত্ৰগা কল্পবসু) খুদক্তা শেলগীদমক, মতম খৰা লৈরগা পীগদবা শেলগীদমক নত্ৰগা মমল লৈবা ৰাফম অমগীদমক মপু হোংবদা লৌবা টেক্স;

(ঙ) ৰেজিষ্ট্ৰৰ তৌদবা এসোসিএসন অমনা নত্ৰগা মী কাঙবু অমনা মদুগী মীওই অমদা খুদক্তা শেলগীদমক, মতম খৰা লৈরগা পীগদবা শেলগীদমক নত্ৰগা মমল লৈবা ৰাফম অমগীদমক পুথোক পুশিন য়াবা পোৎ পীবদা লৌবা টেক্স;

(চ) মতেং পাংবগী মওং ওইনা নত্ৰগা শৰুক ওইনা নত্ৰগা কৰিগুন্না অতোপ্পা মওংগী ওইনা পুথোক পুশিন

- (27) "sub-clause" means a sub-clause of the clause in which the expression occurs;
- (28) "taxation" includes the imposition of any tax or impost, whether general or local or special, and "tax" shall be construed accordingly;
- (29) "tax on income" includes a tax in the nature of an excess profits tax;
- *[(29A) "tax on the sale or purchase of goods" includes—
- (a) a tax on the transfer, otherwise than in pursuance of a contract, of property in any goods for cash, deferred payment or other valuable consideration;
- (b) a tax on the transfer of property in goods (whether as goods or in some other form) involved in the execution of a works contract;
- (c) a tax on the delivery of goods on hirepurchase or any system of payment by instalments;
- (d) a tax on the transfer of the right to use any goods for any purpose (whether or not for a specified period) for cash, deferred payment or other valuable consideration;
- (e) a tax on the supply of goods by any unincorporated association or body of persons to a member thereof for cash, deferred payment or other valuable consideration;
- (f) a tax on the supply, by way of or as part of any service or in any other manner whatsoever, of goods, being food or any other article for human consumption or any drink (whether or not intoxicating), where such supply or service, is for cash, deferred payment or other valuable consideration, and such transfer, delivery or supply of any goods shall be deemed to be a sale of those goods by the person making the transfer, delivery or supply and a purchase of those goods by the person to whom such transfer, delivery or supply is made;]

†[(30) "Union territory" means any Union territory specified in the First Schedule and includes any other territory comprised within the territory of India but not specified in that Schedule.]

367. (1) Unless the context otherwise requires, the General Clauses Act, 1897, shall, subject to any adaptations and modifications that may be made therein under article 372, apply for the interpretation of this Constitution as it applies for the interpretation of an Act of the Legislature of the Dominion of India.
- (2) Any reference in this Constitution to Acts or laws of, or made by, Parliament, or to Acts or laws of, or made by, the Legislature of a State^{2***}, shall be construed as including a reference to an Ordinance made by the President or, to an Ordinance made by a Governor^{3***}, as the case may be.
- (3) For the purposes of this Constitution "foreign State" means any State other than India: Provided that, subject to the provisions of any law made by Parliament, the President may by order⁴ declare any State not to be a foreign State for such purposes as may be specified in the order.

* Ins. by the Constitution (Forty-sixth Amendment) Act, 1982, s. 4.

1 Subs. by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 29 and Sch., for cl. (30).

2 The words and letters "specified in Part A or Part B of the First Schedule" omitted by s. 29 and Sch., *ibid.*

3 The words "or Rajpramukh" omitted by s. 29 and Sch., *ibid.*

4 See the Constitution (Declaration as to Foreign States) Order, 1950 (C.O. 2).

য়াবা পোৎ, চিঞ্জাক ওইনা নত্রগা মীওইবনা শিজিন্নবা যাবা অতোপ্লা পোৎশক ওইনা, নত্রগা (ময়াই কাবা ওইরবসু নত্রগা নত্রবসু) থক্কাবা পোৎ ওইনা, অসুয়া পীবা নত্রগা মতেং পাংবগী মওং অদু খুদক্তা শেশ্বগীদমক, মতম খরা লৈরগা পীগদবা শেলগীদমক নত্রগা মমল লৈবা রাফম অমগীদমক পীবা লৌবা টেম্ব;

অমসুং পুথোক পুশিন যাবা পোৎপু মপু হোংবা, পোৎ খুংশিন্নবা নত্রগা পীবা তৌরিবা মীওই অদুনা মপু হোংবা, পোৎ খুংশিন্নবা নত্রগা পীবা অদু য়োনবনি হয়না লৌগনি, অমসুং মপু হোংবা, পোৎ খুংশিন্নবা নত্রগা পীবা ফংলিবা মীওই অদুনা পুথোক পুশিন তৌবা যাবা পোৎ অদু লৈবনি হয়না লৌগনি;

(৩০) “ইউনিওন টেরিটোরি” হায়বসিনা সন্নিধানগী অহানবা সেদুলদা যাওবা ইউনিওন টেরিটোরিবু খঙনগনি অমসুং ভারতকী লমখৈ মনুংদা যাওবা অতোপ্লা মওংগী অহানবা সেদুলদা যাওদবা লমসু যাওগনি]

৩৬৭. **বাহস্থোক তাকপা** - (১) যাওফম অদুনা অতোপ্লা মওংদা উৎত্রবদি, আর্টিকল ৩৭২ গী মখাদা মদুদা চাননবা শেশ্বা অমসুং মওং হোংদোকহ্বগী মখা পোলা, দোমিনিওন ওফ ইন্দিয়াগী আইন সভাগী এক্ট অমবু বাহস্থোক তাকপদা শিজিন্নবগুম সন্নিধান অসিগী বাহস্থোক তাকপদসু জেনেরেল ক্লাজেস এক্ট, ১৮৯৭ শিজিন্নগনি।

(২) সন্নিধান অসিদা সংসদকী নত্রগা সংসদনা শেশ্বা এক্ট নত্রগা আইন, নত্রগা রাজ্য অমগী আইন সভাগী নত্রগা আইন সভানা শেশ্বা এক্ট নত্রগা আইন হয়না পষদুদা রাষ্ট্রপতিনা নত্রগা রাজ্যপালনা পুথোকপা, চানবা মওংদা, ওর্দিনান্স অদু পনবদা যাওই হয়না লৌগনি।

(৩) সন্নিধান অসিগী মরমগীদমক “ফোরেন স্টেট” হায়বসি ভারত নত্তবা লৈপাক অমবু খঙনগনি :

মসি পীরি মদুদি সংসদনা শেশ্বা আইন্দা পীবগী মখা পোলা, রাষ্ট্রপতিনা করিগুম্বা লৈপাক অমবু ওর্দর তৌদুনা ওর্দর অদুদা তাকপা মরমশিংগীদমক ফোরেন স্টেট নত্তে হয়না লাউথোকপা যাই।

পাট ২০

সন্নিধান শেমদোকপা

৩৬৮। **সংসদকী সন্নিধান শেমদোকপগী শক্তি অমসুং মদুগী থবক চৎথবগী পথাপ** -

(১) সন্নিধান অসিদা করিগুম্বা যাওখিবা লৈরবসু, সংসদনা মসিগী কন্সটিটিউয়েন্ট শক্তি শিজিন্নদুনা সন্নিধান অসিগী করিগুম্বা অপীবা অমবু আর্টিকল অসিদা পীরিবা থবক চৎথবগী পথাপ মতুং ইল্লা হাপচিন্দুনা, খেংনহন্দুনা নত্রগা পুন্সৌ লৌথোকুনা শেমদোকপা যাই।

(২) সন্নিধান অসি শেমদোকপগী থবক অসি সংসদকী হাউস অনিগী মনুংদা অমদা শেমদোকপগী বিল অমা পুখৎতুনা হৌবা যাই অমসুং বিল অদু হাউস খুদিংদা হাউস অদুগী অপুনবা মেম্বরশিংগী মেজোরিটিনা পাস তৌরবা অমসুং হাউস অদুগী কারক্লিবা অমসুং ভোৎ পীরিবা মেম্বরশিংগী শরুক অহমগী অনিদগী তাদবা মেজোরিটিনা পাস তৌরবা মতমদা বিল অদুদা অয়াবা পীবিনবা রাষ্ট্রপতিদা পীখৎকনি অমসুং মহারুা অয়াবা পীরবা মতমদা বিল অদুদা পীরিবা ফিভম অদুদা সন্নিধান অসি শেমদোকপা :

PART XX

AMENDMENT OF THE CONSTITUTION

368. ²[(1) Notwithstanding anything in this Constitution, Parliament may in exercise of its constituent power amend by way of addition, variation or repeal any provision of this Constitution in accordance with the procedure laid down in this article.]

³[(2)] An amendment of this Constitution may be initiated only by the introduction of a Bill for the purpose in either House of Parliament, and when the Bill is passed in each House by a majority of the total membership of that House and by a majority of not less than two-thirds of the members of that House present and voting, ⁴[it shall be presented to the President who shall give his assent to the Bill and thereupon] the Constitution shall stand amended in accordance with the terms of the Bill:

Provided that if such amendment seeks to make any change in—

- (a) article 54, article 55, article 73, article 162 or article 241, or
- (b) Chapter IV of Part V, Chapter V of Part VI, or Chapter I of Part XI, or
- (c) any of the Lists in the Seventh Schedule, or
- (d) the representation of States in Parliament, or

(e) the provisions of this article, the amendment shall also require to be ratified by the Legislatures of not less than one-half of the States ^{5***} by resolutions to that effect passed by those Legislatures before the Bill making provision for such amendment is presented to the President for assent.

⁶[(3) Nothing in article 13 shall apply to any amendment made under this article.]

⁷[(4) No amendment of this Constitution (including the provisions of Part III) made or purporting to have been made under this article [whether before or after the commencement of section 55 of the Constitution (Fortysecond Amendment) Act, 1976] shall be called in question in any court on any ground.

(5) For the removal of doubts, it is hereby declared that there shall be no limitation whatever on the constituent power of Parliament to amend by way of addition, variation or repeal the provisions of this Constitution under this article.]

2 Ins. by s. 3, *ibid.*

3 Art. 368 renumbered as cl. (2) thereof by s. 3, *ibid.*

4 Subs. by s. 3, *ibid.*, for "it shall be presented to the President for his assent and upon such assent being given to the Bill,".

5 The words and letters "specified in Parts A and B of the First Schedule" omitted by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 29 and Sch.

6 Ins. by the Constitution (Twenty-fourth Amendment) Act, 1971, s. 3.

7 Cls. (4) and (5) were ins. in article 368 by s. 55 of the Constitution (Forty-second Amendment) Act, 1976. This section has been declared invalid by the Supreme Court in *Minerva Mills Ltd. and Others Vs. Union of India and Others* (1980) 2 S.C.C. 591.

মসি পীরি মদুদি অসিগুম্বা শেমদোকপা অসিনা -

(ক) আর্টিকল ৫৪, আর্টিকল ৫৫, আর্টিকল ৭৩, আর্টিকল ১৬২ নত্রগা আর্টিকল ২৪১, নত্রগা

(খ) ৫ শুবা তাংককী ৪ শুবা শরুক, ৬ শুবা তাংককী ৫ শুবা শরুক, নত্রগা ৯ শুবা তাংককী অহায়া শরুক, নত্রগা

(গ) ৭ শুবা সেদুলদা পীরিবা পরেং অদুগী করিগুম্বা অমা, নত্রগা

(ঘ) রাজ্যশিংগী সংসদতা মীছং যাওবা অদু, নত্রগা

(ঙ) আর্টিকল অসিদা পীরিবা অসি,

হোংদোংক্রুবা হোংনরবদি অসিগুম্বা শেমদোকপগী (রাফম) পীরিবা বিল অদু রাষ্ট্রপতিদা অয়াবা পীবিনবা পীখৎত্রিঙৈগী মমাংদা রাজ্যগী তংখায় অমদগী তাদবগী আইন সভাশিংনা হিরম অসিদা আইন সভাশিং অদুনা বারেরপ লৌদুনা সন্স্থান শেমদোকপা অদু অয়াবা পীবা মথৌ তাই।

(৩) আর্টিকল অসিগী মখাদা সন্স্থান শেমদোকপা অমত্তদা আর্টিকল ১৩ দা যাওরিবা অদু পানশিনবা য়ারোই।

(৪) আর্টিকল অসিগী মখাদা সন্স্থান শেমদোকপা (অহুমশুবা তাংকক পীরিবশিং অদু যাওনা), [সন্স্থান (৪২ শুবা শেমদোকপা) এঙ্কি, ১৯৭৬ কী সেক্সন ৫৫ চংনবা হৌবগী মমাং ওইরবসু নত্রগা মতুং ওইরবসু] অমত্তা করিগুম্বা য়ুম্ফম অমত্তদা রায়েনশঙ অমদা বাকংপা য়ারোই।

(৫) চিংনবা পুম্মক কোরুবগীদমক, আর্টিকল অসিগী মখাদা সন্স্থান অসিগী অপীবশিং হাপচিষা, খেংনহুয়া নত্রগা পুম্মৌ লৌথোকপগী মওংদা সংসদকী সন্স্থান শেমদোকপা কন্সটিটিউয়েন্ট শক্তিদা করিগুম্বা মখলগী অপম্বা অমত্তা লৈরোই হায়না লাউথোক্লি।

পার্ট ২১

অককুবা মতমগী ওইবা, হোংগদবা অমসুং থোইদোকপা অপীবশিং

৩৬৯.১ রাজ্যগী লিষ্টতা যাওবা হিরম খরদা মখোয়দু কনকরেন্ট লিষ্টতা যাওবা ওইনা লৌরগা সংসদনা অককু বা মতমদা আইন শেম্বা গুম্বগী শক্তি - সন্স্থান অসিদা করিগুম্বা যাওখিবা লৈরবসু, সংসদনা, সন্স্থান অসি চংনবা হৌবা মতমদগী চহি ৫ গী মনুংদা, মখাগী হিরমশিং অসিদা মখোয়সি কনকরেন্ট লিষ্টতা যাওবা ওইনা লৌরগা আইন শেম্বগী শক্তি লৈগনি, মমিং ওইনা পল্লগা -

(ক) রাজ্য অমগী মনুংদা লশিং অমসুং শামতুগী ফিশিং (মরু লৌথোকুবা লশিং অমসুং মরু লৌথোকুবা লশিং নত্রগা কাপাস যাওনা), লশিং মরু, চে (পাওচে নম্ববা চে যাওনা), চিঞ্জাকশিং (চানবা থাও থোকপা মরুশিং অমসুং থাও যাওনা), শা গুগী মচিঞ্জাকশিং (থাওখি অমসুং অতোপ্লা অশেম্বশিং যাওনা), কোইলা (কোক অমসুং কোইলাদগী ফংবা অতৈ পোৎশিং যাওনা), য়োং, ইম্পাত অমসুং মাইকা পোৎশিং অসি পুথোকপা, পীথোকপা অমসুং য়েহোকপদা য়োহোক য়োনশিন তৌবা অমসুং ললোনবা;

PART XXI

¹[TEMPORARY, TRANSITIONAL AND SPECIAL PROVISIONS]

369. Notwithstanding anything in this Constitution, Parliament shall, during a period of five years from the commencement of this Constitution, have power to make laws with respect to the following matters as if they were enumerated in the Concurrent List, namely:—

(a) trade and commerce within a State in, and the production, supply and distribution of, cotton and woollen textiles, raw cotton (including ginned cotton and unginned cotton or *kapas*), cotton seed, paper (including newsprint), food-stuffs (including edible oilseeds and oil), cattle fodder (including oil-cakes and other concentrates), coal (including coke and derivatives of coal), iron, steel and mica;

(b) offences against laws with respect to any of the matters mentioned in clause (a), jurisdiction and powers of all courts except the Supreme Court with respect to any of those matters, and fees in respect of any of those matters but not including fees taken in any court; but any law made by Parliament, which Parliament would not but for the provisions of this article have been competent to make, shall, to the extent of the incompetency, cease to have effect on the expiration of the said period, except as respects things done or omitted to be done before the expiration thereof.

²[370. (1) Notwithstanding anything in this Constitution,—

(a) the provisions of article 238 shall not apply in relation to the State of Jammu and Kashmir;

(b) the power of Parliament to make laws for the said State shall be limited to—

(i) those matters in the Union List and the Concurrent List which, in consultation with the Government of the State, are declared by the President to correspond to matters specified in the Instrument of Accession governing the accession of the State to the Dominion of India as the matters with respect to which the Dominion Legislature may make laws for that State; and

(ii) such other matters in the said Lists as, with the concurrence of the Government of the State, the President may by order specify.

Explanation.—For the purposes of this article, the Government of the State means the person for the time being recognised by the President as the Maharaja of Jammu and Kashmir acting on the advice of the Council of Ministers for the time being in office under the Maharaja's Proclamation dated the fifth day of March, 1948;

1 Subs. by the Constitution (Thirteenth Amendment) Act, 1962, s. 2, for "TEMPORARY AND TRANSITIONAL PROVISIONS" (w.e.f. 1-12-1963).

2 In exercise of the powers conferred by this article the President, on the recommendation of the Constituent Assembly of the State of Jammu and Kashmir, declared that, as from the 17th day of November, 1952, the said art. 370 shall be operative with the modification that for the *Explanation* in cl. (1) thereof, the following *Explanation* is substituted, namely:—

"*Explanation.*—For the purposes of this article, the Government of the State means the person for the time being recognised by the President on the recommendation of the Legislative Assembly of the State as the *Sadar-I-Riyasat of Jammu and Kashmir, acting on the advice of the Council of Ministers of the State for the time being in office."

(Ministry of Law Order No. C.O. 44, dated the 15th November, 1952). * Now "Governor".

(খ) ক্লোজ (ক) দা পনখিবা হিরমশিং অসিগী করিগুম্বা অমগী মাযোক্তা মরাল লংজবা, হিরমশিং অদুগা মরী লৈনবা সুপ্রিম কোর্টকিদি নত্তবা কোর্ট পুন্মকী শক্তিগী ওমথৈ অমসুং শক্তি, হিরমশিং অদুগা মরী লৈননা সরকারনা লৌবা ফিশিং করিগুম্বা কোর্ট অমদা লৌবা ফীশিংদি নত্তবা;

তৌইগুম্বসুং সংসদনদি ওমদবা আর্টিকল অসিদা পীরিবশিং অসিতনা ওমহনখিবা, সংসদনা শেমখিবা আইন পুন্মক মথক্তা হায়খিবা মতম অসিনা হেক হৌখিবদা, হান্না তৌথোকপ্তবা নত্রগা মতম অদু হৌদ্রিঙৈদা তৌফম থোকপদা তৌহৌদ্রবা নত্তনা, ওমদবা অদু মথৈদি চৎনরৌই।

৩৭০। জন্মু অমসুং কাশমির রাজ্যগী মতাংদা অকক্লুবা মতমগী ওইবা অপীবশিং -

(১) সন্স্থিধান অসিদা করিগুম্বা যাওখিবা লৈরবসু, -

(ক) আর্টিকল ২৩৮ তা পীরিবশিং অদু জন্মু অমসুং কাশমির রাজ্যগী মতাংদদি চৎনরৌই

(খ) হায়রিবা রাজ্য অদুগী মতাংদা পার্লিয়ামেন্টকী আইন শেস্বা ওম্বগী শক্তি অদু মখাগীশিং অসিখত্তদা ওইগনি-

(i) ইউনিওন লিষ্ট অমসুং কনকরেন্ট লিষ্টতা যাওবা হিরমশিং, রাজ্য অদুগী সরকারগা তাল্লরগা, রাজ্য অদুনা দোমিনিওন ওফ ইন্দিয়াদা যাওশিনবগী রাফম লেপ্লিবা ইন্সট্রুমেন্ট ওফ এঞ্জেলসন্দা যাওরিবা, দোমিনিওন আইন সভানা রাজ্য অদুগী আইন শেস্বা ওম্বা হিরমশিং অদুগা চানবনি হায়না রাষ্ট্রপতিনা লাউথোকপ্তবা হিরমশিং অমসুং

(ii) রাজ্য অদুগী সরকারগা যানবগা, রাষ্ট্রপতিনা ওর্দর অমা তৌদুনা তাকপা হায়রিবা লিষ্টশিং অদুদা যাওবা অতৈ হিরমশিং।

শনৈদক্লু তাকপা- আর্টিকল অসিগী মরমগীদমক, রাজ্য অদুগী সরকার হায়বসি ১৯৪৮ গী মার্চ কী তারিখ ৫ দা মহারাজনা লাউথোকখিবা অদুগী মখাদা থবক পায়বা মন্ত্রি পরিষদ অদুগী পাওতাক্তা থবক তৌবা মতম মতমগী ওইনা রাষ্ট্রপতিনা জন্মু অমসুং কাশমিরগী মহারাজনি শকখঙবা মীওই অদুবু খঙনগনি;

(গ) আর্টিকল ১ অমসুং আর্টিকল অসিদা পীরিবশিং অদু রাজ্য অদুদা চৎনগনি;

(ঘ) রাষ্ট্রপতিনা ওর্দর অমনা যাওহন্দবা অমসুং মওং হোংদোকহনবগী মখা পোন্না সন্স্থিধান অসিগী অতোপ্পা অপীবশিং অদু রাজ্য অদুগা মরী লৈননা চৎনগনি :

মসি পীরি মদুদি সব-ক্লোজ (খ) গী পেরেগ্রাফ (i) দা পনখিবা রাজ্য অদুগী ইন্সট্রুমেন্ট ওফ এঞ্জেলসন্দা যাওখিবা হিরমশিং অদুগা মরী লৈনবা অসিগুম্বা ওর্দর অমত্তা রাজ্য অদুগী সরকারগা যানদনা থোক্লৌই :

মখা তানা পীরি মদুদি মমাংগী অকোনবা প্রোভাইসোদা পনখিবা অদু নত্তবা হিরম অমত্তদা রাজ্য অদুগী সরকারগী অয়াবা যাওদনা অসিগুম্বা অতোপ্পা ওর্দর পুথোক্লৌইদবনি।

(২) ক্লোজ (১) গী সব-ক্লোজ (খ) গী পেরেগ্রাফ (ii) দা নত্রগা ক্লোজ অদুগী সব-ক্লোজ (ঘ) গী অনিশুবা প্রোভাইজোদা পনখিবা রাজ্য অদুগী সরকারগী অয়াবা অদু রাজ্য অদুগী সন্স্থিধান শেস্বা কন্সটিটিউয়েন্ট এসেমব্লি কৌবগী মমাংদা পীরবদি, অসিগুম্বা এসেমব্লি অদুগী মমাংদা মসিনা মরম অদুদা রাবপ অমা লৌননবা পুথোক্লৌদবনি।

(c) the provisions of article 1 and of this article shall apply in relation to that State;

(d) such of the other provisions of this Constitution shall apply in relation to that State subject to such exceptions and modifications as the President may by order¹ specify:

Provided that no such order which relates to the matters specified in the Instrument of Accession of the State referred to in paragraph (i) of sub-clause (b) shall be issued except in consultation with the Government of the State:

Provided further that no such order which relates to matters other than those referred to in the last preceding proviso shall be issued except with the concurrence of that Government.

(2) If the concurrence of the Government of the State referred to in paragraph (ii) of sub-clause (b) of clause (1) or in the second proviso to sub-clause (d) of that clause be given before the Constituent Assembly for the purpose of framing the Constitution of the State is convened, it shall be placed before such Assembly for such decision as it may take thereon.

(3) Notwithstanding anything in the foregoing provisions of this article, the President may, by public notification, declare that this article shall cease to be operative or shall be operative only with such exceptions and modifications and from such date as he may specify:

Provided that the recommendation of the Constituent Assembly of the State referred to in clause (2) shall be necessary before the President issues such a notification.

²[371. * * * *

(2) Notwithstanding anything in this Constitution, the President may by order made with respect to ⁴[the State of Maharashtra or Gujarat], provide for any special responsibility of the Governor for—

(a) the establishment of separate development boards for Vidarbha, Marathwada, ⁵[and the rest of Maharashtra or, as the case may be,] Saurashtra, Kutch and the rest of Gujarat with the provision that a report on the working of each of these boards will be placed each year before the State Legislative Assembly;

(b) the equitable allocation of funds for developmental expenditure over the said areas, subject to the requirements of the State as a whole; and

(c) an equitable arrangement providing adequate facilities for technical education and vocational training, and adequate opportunities for employment in services under the control of the State Government, in respect of all the said areas, subject to the requirements of the State as a whole.]

⁶[371A. (1) Notwithstanding anything in this Constitution,—

1 See the Constitution (Application to Jammu and Kashmir) Order, 1954 (C.O. 48) as amended from time to time, in Appendix I.

2 Subs. by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 22, for art. 371.

3 Cl. (1) omitted by the Constitution (Thirty-second Amendment) Act, 1973, s. 2, (w.e.f. 1-7-1974).

4 Subs. by the Bombay Reorganisation Act, 1960 (11 of 1960), s. 85, for "the State of Bombay" (w.e.f. 1-5-1960).

5 Subs. by the Bombay Reorganisation Act, 1960 (11 of 1960), s. 85, for "the rest of Maharashtra," (w.e.f. 1-5-1960).

6 Ins. by the Constitution (Thirteenth Amendment) Act, 1962, s. 2 (w.e.f. 1-12-1963).

(৩) আর্টিকল অসিগী মমাংদা চৎপ্রিবা অপীবশিং অদুদা করিগুম্বা যাওখিবা লৈরবসু রাষ্ট্রপতিনা লৈবাকী ওইবা নোটিশ অমা থোক্তুনা আর্টিকল অসি চৎনরোই নত্রগা যাওহন্দবা অমসুং মওং হোংদোকপগা লোয়ননা অমসুং মহারু তাকপা তারিখ অমদগী চৎনগনি হায়না লাউথোকপা ওমই;

মসি পীরি মদুদি রাষ্ট্রপতিনা অসিগুম্বা নোটিশ অসি পুথোকপগী মমাংদা ক্রোজ (২) দা পনখিবা রাজ্য অদুগী কমিটিটুয়েন্ট এসেমব্লিগী থবক চৎথবগী অয়াবা তঙাই ফদে।

৩৭১। মহারাষ্ট্র অমসুং গুজরাট রাজ্যশিংগীদমক থোইদোকপা অপীবা - [অক্র প্রদেশকী মতাংদা পীরম্বা অদুদি সন্নিধান (৩২ শুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭৩ না লৌথোকপ্রে]

(২) সন্নিধান অসিদা করিগুম্বা যাওখিবা লৈরবসু, রাষ্ট্রপতিনা মহারাষ্ট্র রাজ্য নত্রগা গুজরাটকা মরী লৈননা ওর্দর থোক্তুনা রাজ্যপালগী মখাগীশিংসিগীদমক থোইদোকপা দাঙ্গিত পীবা যাই -

(ক) বিদরভা, মারাথরাদা অমসুং মহারাষ্ট্রগী লেমহৌরিবা শরুক্কীদমক, নত্রগা সৌরাষ্ট্র, কট্চ অমসুং গুজরাটকী লেমহৌরিবা শরুক্কীদমক তোঙান তোঙানবা দিভেলপমেন্ট বোর্ডশিং লিংখৎপা লোয়ননা বোর্ডশিং অদুগী থবক খুৎশুদা চহি খুদিংগী রাজ্যগী বিধান সভাদা রিপোর্ট পুথোকপা;

(খ) রাজ্য অদুগী অপুনবা ওইনা য়েংবগী দরকারগী মখা পোন্না, হায়রিবা লমশিং অদুদা শেমগৎ শাগৎপগী চাদিং শেল অচুম্বা মওংদা পীবা;

(গ) রাজ্য অদুগী অপুনবা ওইনা য়েংবগী দরকারগী মখা পোন্না, হায়রিবা লমশিং অসিদা টেক্নিকেল ইডুকেশনগী অমসুং থবকী ট্রেনিংগী, অমসুং রাজ্য সরকারগী মখাদা লৈবা থবকশিংদা থবক তৌবগী মতিক চাবা খুদোংচাবা পীনবা চুম্বা শিল্লাংবা।

৩৭১ক। নাগালেন্দ রাজ্যগা মরী লৈনবা থোইদোকপা অপীবা -

(১) সন্নিধান অসিদা করিগুম্বা যাওখিবা লৈরবসু -

(ক) সংসদনা শেম্বা আইন অমত্তা মখাগী মরমশিং অসিদা নাগালেন্দ রাজ্যদা চৎনরোই -

(i) নাগাশিংগী ধর্ম অমসুং সমাজগী চৎনবী,

(ii) নাগাগী আইন ওইনা লৈরবা চৎনবী অমসুং থবক চৎথবগী মওং,

(iii) নাগাগী আইন ওইনা লৈরবা চৎনবী মতুং ইন্না লেপুনা সিভিল অমসুং কুমিনেল জষ্টিস চৎনহনবা;

(iv) লম অমসুং মদুদগী থোকপা পোৎশিংবু মপু ওইবা অমসুং মপু হোংবগী মওং।

(খ) নাগাহিল তুয়েনশাং লমদা নত্রগা মদুগী শরুক অমদা রাজ্য অদু শেমদ্রিঙৈগী মমাংদা থোকপা মনুংগী য়ৈখায় থিনগায়বগী থবক অদু লৈরি হায়না মহারুা খল্লিবখৈ, নাগালেন্দগী রাজ্যপালগী নাগালেন্দ রাজ্যগী লো অমসুং ওর্দরগী মরমদা থোইদোক হেন্দোকপা দাঙ্গিত লৈগনি অমসুং রাজ্যপালনা মহাকী মসিগা মরী লৈনবা মখৌশিং পাঙথোকপদা, মন্ত্রি পরিষদ তামরবা মতুংদা, লৌখৎকদবা থবকী মতাংদা মহাকী লনাই রাখল শিজিন্নগনি :

মসি পীরি মদুদি করিগুম্বা হিরম অমা সব-ক্রোজ অসিগী মখাদা মহাকী লনাই রাখল শিজিন্নদুনা রাজ্যপালনা থবক তৌগদবা হিরমনি নত্রগা নত্তে হায়বা রাহং অমা থোররুবা, রাজ্যপালনা মহাকী অখিংবা লৈতবা রাখলদা লেপ্লকপা অদুনা অরোইবা ওইগনি, অমসুং রাজ্যপালনা তৌখিবা থবক অমত্তগী অচুম অরান অসি মহারুা লনাই রাখলদা তৌফম থোকপনি

(a) no Act of Parliament in respect of—

(i) religious or social practices of the Nagas, (ii) Naga customary law and procedure, (iii) administration of civil and criminal justice involving decisions according to Naga customary law, (iv) ownership and transfer of land and its resources, shall apply to the State of Nagaland unless the Legislative Assembly of Nagaland by a resolution so decides;

(b) the Governor of Nagaland shall have special responsibility with respect to law and order in the State of Nagaland for so long as in his opinion internal disturbances occurring in the Naga Hills-Tuensang Area immediately before the formation of that State continue therein or in any part thereof and in the discharge of his functions in relation thereto the Governor shall, after consulting the Council of Ministers, exercise his individual judgment as to the action to be taken:

Provided that if any question arises whether any matter is or is not a matter as respects which the Governor is under this sub-clause required to act in the exercise of his individual judgment, the decision of the Governor in his discretion shall be final, and the validity of anything done by the Governor shall not be called in question on the ground that he ought or ought not to have acted in the exercise of his individual judgment:

Provided further that if the President on receipt of a report from the Governor or otherwise is satisfied that it is no longer necessary for the Governor to have special responsibility with respect to law and order in the State of Nagaland, he may by order direct that the Governor shall cease to have such responsibility with effect from such date as may be specified in the order;

(c) in making his recommendation with respect to any demand for a grant, the Governor of Nagaland shall ensure that any money provided by the Government of India out of the Consolidated Fund of India for any specific service or purpose is included in the demand for a grant relating to that service or purpose and not in any other demand;

(d) as from such date as the Governor of Nagaland may by public notification in this behalf specify, there shall be established a regional council for the Tuensang district consisting of thirty-five members and the Governor shall in his discretion make rules providing for—

(i) the composition of the regional council and the manner in which the members of the regional council shall be chosen:

Provided that the Deputy Commissioner of the Tuensang district shall be the Chairman *ex officio* of the regional council and the Vice-Chairman of the regional council shall be elected by the members thereof from amongst themselves;

(ii) the qualifications for being chosen as, and for being, members of the regional council;

(iii) the term of office of, and the salaries and allowances, if any, to be paid to members of, the regional council;

(iv) the procedure and conduct of business of the regional council;

(v) the appointment of officers and staff of the regional council and their conditions of services; and

নত্রগা তৌফম থোক্তবনি হায়বগী যুফমদা য়েংপা য়ারোই :

মখা তানা পীরি মদুদি রাষ্ট্রপতিনা রাজ্যপালগী রিপোর্ট অমা ফংবদগী নত্রগা অতোপ্লা মওংদগী নাগালেন্দ রাজ্যগী লো অমসুং ওর্দরগী মরীদা রাজ্যপালগী থোইদোক হেন্দোকপা দাঈত অদু মখা তানা লৈবগী তঙাই ফদবা লৈত্রে হায়না খল্লবদি, মহাক্লা ওর্দর অমা থোকুনা রাজ্যপালগী অসিগুম্বা থোইদোক হেন্দোকপা দাঈত অদু ওর্দর অদুদা পনবা তারিখ অমদগী লৈররোই হায়না তাকপা য়াই;

(গ) শিংলোইদৌবা শেল তাল্লকপা অমদা মহাক্লা য়াবিরকুবা হায়জরকপদা, নাগালেন্দগী রাজ্যপালনা ভারতকী অপুনবা শেখুন্দগী ভারত সরকারনা করিগুম্বা অরেপ্লা থবক নত্রগা মরমগীদমক পীরকদবা শেল অদু শিংলোইদবা শেল তাল্লকপা অদুদা অরেপ্লা থবক নত্রগা মরম অদু য়াওই অমসুং অতোপ্লা তাল্লকপদা য়াওদে হায়বা শেংনা তাকদবনি;

(ঘ) নাগালেন্দগী রাজ্যপালনা মসিগীদমক লৈপাকী ওইবা নোটিশ অমা থোকুনা (নোটিশ) অদুদা পনবা তারিখ অমদগী মেম্বর ৩৫ য়াওবা টুয়েন্সাং ডিষ্ট্রিক্টকী রিজনেল কাউন্সিল অমা লিংখংকনি অমসুং রাজ্যপালনা মহাকী অথিংবা লৈতবা রাখল শিজিন্দুনা মখাগীশিং অসি পীবা রুল শেমগনি -

(i) রিজনেল কাউন্সিল অদুদা য়াওগদবা অমসুং রিজনেল কাউন্সিল অদুগী মেম্বরশিং খনবগী মওং :

মসি পীরি মদুদি টুয়েন্সাং ডিষ্ট্রিক্টকী ডিপুটি কমিশনরনা ওফিস পায়বনা মরম ওইদুনা রিজনেল কাউন্সিলগী চেয়ারমেনদি মেম্বরশিংনা মখোয়গী মরক্তগী খনগনি;

(ii) রিজনেল কাউন্সিলগী মেম্বর ওইনা খনবগী অমসুং ওইনবগী লৈফম থোকপা মতিক ময়াই;

(iii) রিজনেল কাউন্সিলগী মেম্বরশিংদা পীগদবা, পীবা তারবদি, তবল অমসুং এলাবেস অমসুং ওফিস পায়বগী মওং;

(iv) রিজনেল কাউন্সিলগী থবক চংথবা অমসুং চংথবগী মওং;

(v) রিজনেল কাউন্সিলগী ওফিসারশিং অমসুং মখা থাবা থবক পুবশিং খনবা অমসুং মখোয়গী থবক তৌবগী ফিতম;

(vi) রিজনেল কাউন্সিল অদু ফজনা থবক চংথনবগী অমসুং শাগংনবগী তঙাই ফদবা করিগুম্বা হিরম অমদা রুল শেংনা।

(২) সম্বিধান অসিদা করিগুম্বা য়াওথিবা লৈরবসু, নাগালেন্দ রাজ্য শেমখিবগী তারিখতগী চহি ১০ গী মতমগীদমক নত্রগা রিজনেল কাউন্সিলগী পাওতাক মতুং ইন্না রাজ্যপালনা লৈপাকী নোটিশ তৌদুনা মসিগী মতাংদা পল্লকপা শাংথবা মতমগীদমক-

(ক) টুয়েন্সাং ডিষ্ট্রিক্টকী বায়েন যৌদা রাজ্যপালনা পাঙথোকনি;

(খ) ভারত সরকারনা নাগালেন্দ রাজ্যগী পুন্নপ ওইনা য়েংলগা দরকারগীদমক নাগালেন্দ সরকারদা শেল পীরকুবা মতমদা, রাজ্যপালনা মহাকী অথিংবা লৈতবা রাখম শিজিন্দুনা শেল অদু টুয়েন্সাং ডিষ্ট্রিক্ট অমসুং লেমহৌরিবা রাজ্যগী শরুক অদুগী মরক্তা অচুম্বা মওংদা য়েনথোকুবা শিনগনি;

(গ) রিজনেল কাউন্সিলনা হায়জরকপদগী রাজ্যপালনা লৈপাকী ওইবা নোটিশ অমা থোকুনা চংননবা তাল্লকপা নত্রবদি নাগালেন্দ আইন সভাগী আইন অমত্তা টুয়েন্সাং ডিষ্ট্রিক্টতা চংনরোই অমসুং রাজ্যপালনা অসিগুম্বা আইন অমবু চংননবা তাল্লকপদা টুয়েন্সাং ডিষ্ট্রিক্ট নত্রগা মদুগী শরুক অমদা আইন অদু রিজনেল কাউন্সিলনা হায়জরকপগী মতুং ইন্না রাজ্যপালনা পল্লকপা য়াওহন্দবা নত্রগা মওং হোংদোকপগী মখা পোন্না চংনগনি হায়না তাল্লকপা য়াই ;

মসি পীরি মদুদি সব-ক্লোজ অসিগী মখাদা তাল্লকপা অদুদা হৌখিবা মতমদগী চংনবা হৌখিবগী মই লৈনবা তাল্লকপা য়াই;

(vi) any other matter in respect of which it is necessary to make rules for the constitution and proper functioning of the regional council.

(2) Notwithstanding anything in this Constitution, for a period of ten years from the date of the formation of the State of Nagaland or for such further period as the Governor may, on the recommendation of the regional council, by public notification specify in this behalf,—

(a) the administration of the Tuensang district shall be carried on by the Governor;

(b) where any money is provided by the Government of India to the Government of Nagaland to meet the requirements of the State of Nagaland as a whole, the Governor shall in his discretion arrange for an equitable allocation of that money between the Tuensang district and the rest of the State;

(c) no Act of the Legislature of Nagaland shall apply to Tuensang district unless the Governor, on the recommendation of the regional council, by public notification so directs and the Governor in giving such direction with respect to any such Act may direct that the Act shall in its application to the Tuensang district or any part thereof have effect subject to such exceptions or modifications as the Governor may specify on the recommendation of the regional council:

Provided that any direction given under this sub-clause may be given so as to have retrospective effect;

(d) the Governor may make regulations for the peace, progress and good Government of the Tuensang district and any regulations so made may repeal or amend with retrospective effect, if necessary, any Act of Parliament or any other law which is for the time being applicable to that district;

(e) (i) one of the members representing the Tuensang district in the Legislative Assembly of Nagaland shall be appointed Minister for Tuensang affairs by the Governor on the advice of the Chief Minister and the Chief Minister in tendering his advice shall act on the recommendation of the majority of the members as aforesaid¹;

(ii) the Minister for Tuensang affairs shall deal with, and have direct access to the Governor on, all matters relating to the Tuensang district but he shall keep the Chief Minister informed about the same;

(f) notwithstanding anything in the foregoing provisions of this clause, the final decision on all matters relating to the Tuensang district shall be made by the Governor in his discretion;

(g) in articles 54 and 55 and clause (4) of article 80, references to the elected members of the Legislative Assembly of a State or to each such member shall include references to the members or member of the Legislative Assembly of Nagaland elected by the regional council established under this article;

1 Paragraph 2 of the Constitution (Removal of Difficulties) Order No. X provides (w.e.f. 1-12-1963) that article 371A of the Constitution of India shall have effect as if the following Proviso were added to paragraph (i) of sub-clause (e) of clause (2) thereof, namely:—

“Provided that the Governor may, on the advice of the Chief Minister, appoint any person as Minister for Tuensang affairs to act as such until such time as persons are chosen in accordance with law to fill the seats allocated to the Tuensang district in the Legislative Assembly of Nagaland.”

(ঘ) রাজ্যপালনা টুয়েন্টাং ডিষ্টিক্টকী অফবা ব্ৰায়েন থৌদা, চাওখংপা অমসুং শান্তিগীদমক, নিয়ম শেশ্বা য়াই অমসুং অসিগুশ্বা নিয়ম অমা শেশ্বদা, মথৌ তারবদি, পাৰ্লামেন্টকী আইন অমবু নত্ৰগা ডিষ্টিক্ট অদুদা চংনরিবা আইন অমবু হৌখিবা মতমদগী চংনবা হৌখিবগী মই লৈনবা পুমলৌ লৌথোকপা নত্ৰগা শেমদোকপা য়াই;

(ঙ) (i) চিফ মিনিষ্টরগী পাওতাক মতুং ইন্না রাজ্যপালনা টুয়েন্টাং ডিষ্টিক্টকী নাগালেন্দ বিধান সভাদা মীলুং ওইরিবা মেম্বৰশিংগী মনুংদা অমা টুয়েন্টাংগী থৌরমশিংগীদমক মন্ত্ৰি খনগনি অমসুং চিফ মিনিষ্টরনা পাওতাক পীবা মতমদা বিধান সভাগী মেম্বৰশিংগী মেজোরিটিগী অয়াবা মতুং ইন্না তৌগনি;

(ii) টুয়েন্টাংগী থৌরম পুবা মন্ত্ৰিনা টুয়েন্টাং ডিষ্টিক্টকা মৰী লৈনবা হিরম খুদিংমকী থবক তৌগনি অমসুং রাজ্যপালদা হকথেংননা হিরমশিং অসিগী মৰীদা চঙবা য়াগনি তৌইগুশ্বসুং মহাক্লা হায়রিবশিং অসি চিফ মিনিষ্টরবু খঙহন্দুনা থমগনি;

(চ) ক্লোজ অসিগী হান্না চংখিবা অপীবশিং অদুদা করিগুশ্বা য়াওখিবা লৈরবসু, টুয়েন্টাং ডিষ্টিক্টকী মৰী লৈনবা হিরমশিংগী থবকীদমক অরৌইবা লেপ্পদি রাজ্যপালনা মহাকী অথিংবা লৈতবা রাফমদা তৌগনি;

(ছ) আৰ্টিকল ৫৪ অমসুং ৫৫ আৰ্টিকল ৪০ গী ক্লোজ (৪) দা, রাজ্য অমগী বিধান সভাগী মীখলদা কাবা মেম্বৰশিং নত্ৰগা অসিগুশ্বা মেম্বৰ অমমম ওইনা পনবশিংদু নাগালেন্দ বিধানগী আৰ্টিকল অসিগী মখাদা লিংখংখিবা रिजनेल कार्डसिलना খনবা মেম্বৰশিংসু নত্ৰগা মেম্বৰসু পনবশিংদা য়াওই;

(জ) আৰ্টিকল ১৭০ দা -

(i) নাগালেন্দ বিধান সভাগা মৰী লৈননা, ক্লোজ (১) গী রাই “হুশ্বু” হায়বদু “নিফুতৰক” হায়বা রাইশিংনা শিনজিলে হায়না লৌগনি;

(ii) হায়খিবা ক্লোজ অসিদা, রাজ্যগী লমগী কমটিটুয়েন্টিশিংদগী হকথেংননা খনবা হায়না পনবদু আৰ্টিকল অসিগী মখাদা লিংখংখিবা रिजनेल कार्डसिलगी মেম্বৰশিংনা খনবসু য়াওগনি;

(iii) ক্লোজ (২) অমসুং (৩) দা, লমগী কমটিটুয়েন্টিশিং হায়না পনখিবশিংদু কোহিমা অমসুং মকোকচুং ডিষ্টিক্টশিংদা লৈবা লমগী কমটিটুয়েন্টিশিংদা পনখিবশিংনি হায়না খঙনগনি;

(৩) আৰ্টিকল অসিগী হান্না চংখিবা অপীবশিং অদুগী করিগুশ্বা মই লৈহনবদা অৰুবা রাফম থোরকবদি, রাষ্ট্ৰপতিনা ওর্দর তৌদুনা করিগুশ্বা অমা হেজা (অতোপ্লা আৰ্টিকলবু চানহনবা নত্ৰগা মওং হোংদোকহনবা য়াওনা) অৰুবা অদু লৌথোকুবা মহাক্লা তঙাইফদে হায়না খনবা তৌবা য়াই;

মসি পীরি মদুদি অসিগুশ্বা ওর্দর অসি নাগালেন্দ রাজ্য শেমখিবগী তারিখতগী চহি অহুম হৌপ্ৰবা মতুংদি পুথোক্ৰাই।

শন্দেক্লা তাকপা - আৰ্টিকল অসিদা, কোহিমা, মকোকচুং অমসুং টুয়েন্টাং ডিষ্টিক্টশিং হায়বসি নাগালেন্দ রাজ্য এক্ট, ১৯৬২ দা য়াওবদুগা ব্ৰাহ্ৰক চপ মান্নগনি।

৩৭১খ। আসাম রাজ্যগা মৰী লৈনবা থৌইদোকপা অপীবা -

সম্বিধান অসিদা করিগুশ্বা য়াওখিবা লৈরবসু, রাষ্ট্ৰপতিনা, আসাম রাজ্যগা মৰী লৈননা ওর্দর অমা তৌদুনা, ৬ শুবা সেদুলগী (অহানবা শৰুক) টেবল গী পেরেগ্ৰাফ ২০ দা পনবা ট্ৰাইয়েল এৰিয়াদগী কারকপা বিধান সভাগী মেম্বৰশিং

(h) in article 170—

(i) clause (1) shall, in relation to the Legislative Assembly of Nagaland, have effect as if for the word “sixty”, the word “forty-six” had been substituted;

(ii) in the said clause, the reference to direct election from territorial constituencies in the State shall include election by the members of the regional council established under this article;

(iii) in clauses (2) and (3), references to territorial constituencies shall mean references to territorial constituencies in the Kohima and Mokokchung districts.

(3) If any difficulty arises in giving effect to any of the foregoing provisions of this article, the President may by order do anything (including any adaptation or modification of any other article) which appears to him to be necessary for the purpose of removing that difficulty:

Provided that no such order shall be made after the expiration of three years from the date of the formation of the State of Nagaland.

Explanation.—In this article, the Kohima, Mokokchung and Tuensang districts shall have the same meanings as in the State of Nagaland Act, 1962.]

¹[371B. Notwithstanding anything in this Constitution, the President may, by order made with respect to the State of Assam, provide for the constitution and functions of a committee of the Legislative Assembly of the State consisting of members of that Assembly elected from the tribal areas specified in ²[Part I] of the table appended to paragraph 20 of the Sixth Schedule and such number of other members of that Assembly as may be specified in the order and for the modifications to be made in the rules of procedure of that Assembly for the constitution and proper functioning of such committee.]

³[371C. (1) Notwithstanding anything in this Constitution, the President may, by order made with respect to the State of Manipur, provide for the constitution and functions of a committee of the Legislative Assembly of the State consisting of members of that Assembly elected from the Hill Areas of that State, for the modifications to be made in the rules of business of the Government and in the rules of procedure of the Legislative Assembly of the State and for any special responsibility of the Governor in order to secure the proper functioning of such committee.

(2) The Governor shall annually, or whenever so required by the President, make a report to the President regarding the administration of the Hill Areas in the State of Manipur and the executive power of the Union shall extend to the giving of directions to the State as to the administration of the said areas.

Explanation.—In this article, the expression “Hill Areas” means such areas as the President may, by order, declare to be Hill areas.]

1 Ins. by the Constitution (Twenty-second Amendment) Act, 1969, s. 4.

2 Subs. by the North-Eastern Areas (Reorganisation) Act, 1971 (81 of 1971), s. 71, for “Part A” (w.e.f. 21-1-1972).

3 Ins. by the Constitution (Twenty-seventh Amendment) Act, 1971, s. 5 (w.e.f. 15-2-1972).

অমসুং ওর্দর অদুদা পনবা অসিগুস্তা মশিং নত্রগা বিধান সভাগী অতোপ্লা মেম্বরশিং যাওবা রাজ্য অদুগী বিধান সভাগী কমিটি অমা শেম্বা অমসুং অসিগুস্তা কমিটি অসি শেমগৎনবগীদমক অমসুং মথৌ নিংথিনা পাঙথোক্লবগীদমক বিধান সভাগী থবক চৎথবগী রুল মওং, হোংদোক্লবা (ওর্দর অদুদা) পীবা য়াই।

৩৭১গ। মনিপুর রাজ্যগা মরী লৈনবা থোইদোকপা অপীবা -

(১) সন্নিধান অসিদা করিগুস্তা যাওখিবা লৈরবসু, রাষ্ট্রপতিনা, মনিপুর রাজ্যগা মরী লৈনবা ওর্দর অমা তৌদুনা, রাজ্য অদুগী চীংগী লমদগী কারকপা বিধান সভাগী মেম্বরশিং যাওবা রাজ্য অদুগী বিধান সভাগী কমিটি অমা শেম্বা অমসুং (কমিটিগী) মথৌশিংগী মতাংদা, সরকারগী থবক পাঙথোকপগী নিয়ম অমসুং রাজ্য অদুগী বিধান সভাগী থবক চৎথবগী নিয়ম মওং হোংদোক্লবা অমসুং অসিগুস্তা কমিটি অসি মথৌ নিংথিনা পাঙথোক্লবা রাজ্যপালগী থোইদোকপা দাঁতগীদমক (ওর্দর অদুদা) পীবা য়াই।

(২) রাজ্যপালনা চহিগী ওইনা, নত্রগা রাষ্ট্রপতিনা পাস্বা মতমদা, মনিপুর রাজ্যগী চীংগী লমশিংগী রায়েন থৌদাগী মতাংদা রাষ্ট্রপতিদা রিপোর্ট তৌগনি, অমসুং (ভারত) অপুনবগী থবক পূবগী শক্তিনা রাজ্য অদুদা হায়খিবা লমশিং অদুগী রায়েন থৌদাগী মতাংদা থবক তাকপা গুমননি।

শব্দেদা তাকপা - আর্টিকল অসিদা, “চীংগী লমশিং” হায়বা রাইহু রাষ্ট্রপতিনা ওর্দর অমনা চীংগী লমশিংনি হায়না লাউথোকপা অদুগুস্তা লমশিং অদুবু খঙনগনি।

৩৭১ঘ। অন্ধ্র প্রদেশ রাজ্যগা মরী লৈনবা থোইদোকপা অপীবা -

(১) রাষ্ট্রপতিনা অন্ধ্র প্রদেশ রাজ্যগা মরী লৈনবা ওর্দর অমা তৌদুনা, রাজ্য অদুগী অপুনবগী দরকার ওইবা খল্লা মতুংদা, রাজ্য অদুগী তোঙান তোঙানবা শরুকশিংদা লৈবা মীশিংগীদমক লৈপাকী থবজা অমসুং মই মশিং তস্বগী হিরমদা ওইফম থোকপা খুদোংচাবা অমসুং থবক পাঙথোকপগী খুদোংচাবা লৈহল্লাবা (ওর্দর অদুদা) পীবা য়াই অমসুং তোঙান তোঙানবা রাজ্য অদুগী শরুকশিংগীদমক তোঙান তোঙান্না পীবা য়াই।

(২) ক্লোজ (১) গী মখাদা থোকপা ওর্দর অদুনা, মরু ওইনা -

(ক) রাজ্য সরকারনা রাজ্য অদুগী সিভিল সার্ভিসকী ফমশিংগী মখল নত্রগা মখলশিং নত্রগা রাজ্য অদুগী মখাদা লৈবা সিভিলগী ওইবা ফমশিং রাজ্য অদুগী তোঙান তোঙানবা শরুকীদমক তোঙান তোঙানবা লম লমগী ওইবা সার্ভিসকী শরুকশিং ওইনা শেশ্বা দরকার ওইহনবা য়াই, অমসুং ওর্দর অদুদা তাকপা অসিগুস্তা রাখল্লোন অমসুং থবক চৎথবগী মওং মতুং ইন্না অসিগুস্তা ফমশিং পায়রিবা মীশিং অদু অসুম শেমখ্বা লম লমগী ওইবা সার্ভিসকী শরুকশিং অদুদা থস্বা য়াই;

(খ) লোকেল এরিয়ানা কোনগদবা রাজ্য অদুগী শরুক নত্রগা শরুকশিং -

(i) লম লমগী ওইবা সার্ভিসকী শরুক (আর্টিকল অসিগী মখাদা থোকপা ওর্দরগী মতুং ইন্না শেমখিবা ওইরবসু নত্রগা অতোপ্লা মওংদা শেমখিবা ওইরবসু) কী ফমশিংদা অহানবা ওইনা হকথেংননা খল্লবগীদমক;

(ii) রাজ্য অদুগী মনুংদা লৈবা লোকেল ওথোরিটিগী মখাদা লৈবা সার্ভিসকী থবক অমগী ফমশিংদা অহানবা ওইনা হকথেংননা খল্লবগীদমক; অমসুং

(iii) রাজ্য অদুগী মনুংদা লৈবা করিগুস্তা ইউনিভার্সিটিদা নত্রগা রাজ্য সরকারগী য়েংশিনবগী মখাদা লৈবা

¹[371D. (1) The President may by order made with respect to the State of Andhra Pradesh provide, having regard to the requirements of the State as a whole, for equitable opportunities and facilities for the people belonging to different parts of the State, in the matter of public employment and in the matter of education, and different provisions may be made for various parts of the State.

(2) An order made under clause (1) may, in particular,—

(a) require the State Government to organise any class or classes of posts in a civil service of, or any class or classes of civil posts under, the State into different local cadres for different parts of the State and allot in accordance with such principles and procedure as may be specified in the order the persons holding such posts to the local cadres so organised;

(b) specify any part or parts of the State which shall be regarded as the local area—

(i) for direct recruitment to posts in any local cadre (whether organised in pursuance of an order under this article or constituted otherwise) under the State Government; (ii) for direct recruitment to posts in any cadre under any local authority within the State; and (iii) for the purposes of admission to any University within the State or to any other educational institution which is subject to the control of the State Government;

(c) specify the extent to which, the manner in which and the conditions subject to which, preference or reservation shall be given or made— (i) in the matter of direct recruitment to posts in any such cadre referred to in sub-clause (b) as may be specified in this behalf in the order; (ii) in the matter of admission to any such University or other educational institution referred to in sub-clause (b) as may be specified in this behalf in the order, to or in favour of candidates who have resided or studied for any period specified in the order in the local area in respect of such cadre, University or other educational institution, as the case may be.

(3) The President may, by order, provide for the constitution of an Administrative Tribunal for the State of Andhra Pradesh to exercise such jurisdiction, powers and authority [including any jurisdiction, power and authority which immediately before the commencement of the Constitution (Thirty-second Amendment) Act, 1973, was exercisable by any court (other than the Supreme Court) or by any tribunal or other authority] as may be specified in the order with respect to the following matters, namely:—

(a) appointment, allotment or promotion to such class or classes of posts in any civil service of the State, or to such class or classes of civil posts under the State, or to such class or classes of posts under the control of any local authority within the State, as may be specified in the order;

(b) seniority of persons appointed, allotted or promoted to such class or classes of posts in any civil service of the State, or to such class or classes of civil posts under the State, or to such class or classes of posts under the control of any local authority within the State, as may be specified in the order;

(c) such other conditions of service of persons appointed, allotted or promoted to such class or classes of posts in any civil service of the State or to such class or classes of civil posts under the State or to such class or classes of posts under the control of any local authority within the State, as may be specified in the order.

1 Ins. by the Constitution (Thirty-second Amendment) Act, 1973, s. 3 (w.e.f. 1-7-1974).

অতোপ্লা মইহে লোইশঙদা মিং চনবগী মরমগীদমক ;

(ওর্দর অদুদা) পনবা য়াই।

(গ) অসিগীগুম্বা লম লমগী সার্ভিসকী শরুক, ইউনিভার্সিটি নত্রগা অতোপ্লা লোইশঙগা মরী লৈনবা লোকেল এরিয়াদা ওর্দর অদুদা পনবা মতম ময়ুম ওইরক্কাবা নত্রগা মইহে তল্লক্কাবা ওফিসকী থবক তৌজগে হয়না নত্রগা মিং চনজগে হয়না লাকপা মীওইশিংদা কয়া য়ান্না, করম্বা মওংদা অমসুং করম্বা ফিভমগী মখা পোন্না (থবক খনবদা) খুদোংচাবা পীগদগে নত্রগা (মিংচনবগী) খাত্তুনা থমগদগে হয়বদু -

(i) ওর্দর অদুদা পনখিবা মতুং সন্ন্য সন্ন্য-ক্লোজ (খ) দা হয়খিবা লম লমগী সার্ভিসকী শরুক্কা লৈবা ফমশিংদা অহানবা ওইনা হকথেংননা খনবগী হিরমদা;

(ii) ওর্দর অদুদা পনখিবা মতুং ইন্না সব-ক্লোজ (খ) দা হয়খিবা অসিগুম্বা অতৈ অতোপ্লা মইহে লোইশঙদা নত্রগা ইউনিভার্সিটিদা মিং চনবগী হিরমদা;

(ওর্দর অদুদা) তাকপা য়াই।

(৩) রাষ্ট্রপতিনা ওর্দর অমা তৌদুনা, ওর্দর অদুদা পনবা শক্তিগী গুম্বা, শক্তিগী অমসুং ওথোরিটি [সম্বিধান (৩২ শুব্বা শেমদোকপা)এক্ট, ১৯৭৩ চংনবা হৌবগী হেক মমাংদা করিগুম্বা কোর্ট অমনা (সুপ্রিম কোর্টতি নত্রবা) নত্রগা ট্রাইব্যুনেল অমনা নত্রগা ওথোরিটি অমনা শিজিন্নরম্বা শক্তিগী গুম্বা, শক্তিগী অমসুং ওথোরিটি য়াওনা) শিজিন্ননবা অক্ক প্রদেশ রাজ্যগীদমক এডমিনিষ্ট্রেটিভ ট্রাইব্যুনেল অমা মখাগী হিরমশিং অসিগা মরী লৈননা শেয়্বা (ওর্দর অদুদা) পীবা য়াই -

(ক) রাজ্য অদুগী ওর্দর অদুদা পনবা সিভিল সার্ভিসকী ফম মখল নত্রগা মখলশিংদা নত্রগা রাজ্য অদুগী মখাদা লৈবা সিভিলগী ওইবা ফম মখল নত্রগা মখলশিংদা নত্রগা রাজ্য অদুগী মনুংদা লৈবা লোকেল ওথোরিটিগী মখাদা লৈবা ফম মখল নত্রগা মখলশিংদা মীওইশিং খনবা, খল্লবা মীওইশিং ফমফম পীবা নত্রগা ফম কাহনবা;

(খ) ওর্দর অদুদা তাকপা রাজ্য অদুগী সিভিল সার্ভিসকী অসিগুম্বা মখল নত্রগা মখলশিংগী ফমশিংদা নত্রগা রাজ্য অদুগী মখাদা লৈবা অসিগুম্বা মখল নত্রগা মখলশিংগী সিভিলগী ওইবা ফমশিংদা নত্রগা রাজ্য অদুগী মনুংদা লৈবা লোকেল ওথোরিটিগী মখাদা লৈবা অসিগুম্বা মখল নত্রগা মখলশিংগী ফমশিংদা খল্লবা, থমফম পীরবা নত্রগা ফম কাহল্লিবা মীওইশিংগী (ওফিসতা) মথক মখাগী ফিভম;

(গ) ওর্দর অদুদা পনবা রাজ্য অদুগী সিভিল সার্ভিসকী অসিগুম্বা মখল নত্রগা মখলশিংগী ফমশিংদা নত্রগা রাজ্য অদুগী মখাদা লৈবা অসিগুম্বা মখল নত্রগা মখলশিংগী সিভিলগী ওইবা ফমশিংদা নত্রগা রাজ্য অদুগী মনুংদা লৈবা লোকেল ওথোরিটিগী মখাদা লৈবা অসিগুম্বা মখল নত্রগা মখলশিংগী ফমশিংদা খল্লবা, থমফম পীরবা নত্রগা ফম কাহল্লিবা মীওইশিংগী অসিগুম্বা অতোপ্লা থবক তৌবগী ফিভম।

(৪) ক্লোজ (২) গী মখাদা থোকপা ওর্দর অমনা -

(ক) রাষ্ট্রপতিনা ওর্দর অদুদা তাকখিবা শক্তিগী গুম্বা মনুংদা লৈবা করিগুম্বা হিরমশিংগা মরী লৈননা অরা অনা কোকপীনবা বাকৎ লৌননবা এডমিনিষ্ট্রেটিভ ট্রাইব্যুনেলবু অমসুং এডমিনিষ্ট্রেটিভ ট্রাইব্যুনেলনা মদুদা চুমই হয়না খনবা ওর্দর থোক্কা শক্তি পীবা য়াই ;

(4) An order made under clause (3) may—

(a) authorise the Administrative Tribunal to receive representations for the redress of grievances relating to any matter within its jurisdiction as the President may specify in the order and to make such orders thereon as the Administrative Tribunal deems fit;

(b) contain such provisions with respect to the powers and authorities and procedure of the Administrative Tribunal (including provisions with respect to the powers of the Administrative Tribunal to punish for contempt of itself) as the President may deem necessary;

(c) provide for the transfer to the Administrative Tribunal of such classes of proceedings, being proceedings relating to matters within its jurisdiction and pending before any court (other than the Supreme Court) or tribunal or other authority immediately before the commencement of such order, as may be specified in the order;

(d) contain such supplemental, incidental and consequential provisions (including provisions as to fees and as to limitation, evidence or for the application of any law for the time being in force subject to any exceptions or modifications) as the President may deem necessary.

¹(5) The Order of the Administrative Tribunal finally disposing of any case shall become effective upon its confirmation by the State Government or on the expiry of three months from the date on which the order is made, whichever is earlier:

Provided that the State Government may, by special order made in writing and for reasons to be specified therein, modify or annul any order of the Administrative Tribunal before it becomes effective and in such a case, the order of the Administrative Tribunal shall have effect only in such modified form or be of no effect, as the case may be.

(6) Every special order made by the State Government under the proviso to clause (5) shall be laid, as soon as may be after it is made, before both Houses of the State Legislature.

(7) The High Court for the State shall not have any powers of superintendence over the Administrative Tribunal and no court (other than the Supreme Court) or tribunal shall exercise any jurisdiction, power or authority in respect of any matter subject to the jurisdiction, power or authority of, or in relation to, the Administrative Tribunal.

(8) If the President is satisfied that the continued existence of the Administrative Tribunal is not necessary, the President may by order abolish the Administrative Tribunal and make such provisions in such order as he may deem fit for the transfer and disposal of cases pending before the Tribunal immediately before such abolition.

(9) Notwithstanding any judgment, decree or order of any court, tribunal or other authority,—

(a) no appointment, posting, promotion or transfer of any person—

(i) made before the 1st day of November, 1956, to any post under the Government of, or any local authority within, the State of Hyderabad as it existed before that date; or

1 *In P. Sambamurthy and others vs. State of Andhra Pradesh and another* (1987) 1 SCC, p. 362, the Supreme Court declared cl. (5) of art. 371D along with the proviso to be unconstitutional and void.

(খ) রাষ্ট্রপতিনা মৰ্থৌ তাই হয়না খনবা এডমিনিষ্ট্ৰেটিভ ট্ৰাইব্যুনেলগী থবক তৌবগী শক্তি, ওফিসকী ওইবা শক্তি অমসুং থবক চংথবগী মওং (এডমিনিষ্ট্ৰেটিভ ট্ৰাইব্যুনেল অদুনা মসিনা হয়বা ইন্দবগী চৈরাক পীবা ওম্বগী শক্তি যাওনা) অসিগুম্বা অপীবা (ওর্দরদা) হাপ্লা যাই;

(গ) এডমিনিষ্ট্ৰেটিভ ট্ৰাইব্যুনেলগী শক্তিগী ওমথৈ মনুংদা লৈবা হিরমশিংগা মরী লৈনবা অমসুং (সুপ্ৰিম কোর্ট নত্তবা) করিগুম্বা কোর্ট অমদা নত্ৰগা ট্ৰাইব্যুনেল অমদা নত্ৰগা ওথোরিটি অমদা অসিগুম্বা ওর্দর অসিনা হেক চংনবা হৌবগী মমাংদা পন্দুনা লৈবা (কোর্টকী) থবকশিং, অসিগুম্বা মখলগী (কোর্টকী) থবকশিং, ওর্দর অদুদা তাকপা মতুং ইন্না, এডমিনিষ্ট্ৰেটিভ ট্ৰাইব্যুনেলদা পীশিন্নবা (ওর্দর অদুদা) পীবা যাই;

(ঘ) রাষ্ট্রপতিনা মৰ্থৌ তাই হয়না খনবা মতুং ইন্না, অসিগুম্বা মতেং ওইগদৌবা, খুদকী ওইবা থবকী অমসুং থবকী মতুং তারকপগী অপীবশিং (লৌগদবা ফীশিংগী অমসুং (কেশকী মতমগী অথিংবা, শাখি লৌবা নত্ৰগা মওং হোংদোকহনবা নত্ৰগা যাওহন্দবগী মখা পোন্না হৌজিক হৌজিক চংনরিবা আইন অমবু শিজিন্নবা যাওনা) (ওর্দর অদুদা) হাপ্লা যাই।

(৫) এডমিনিষ্ট্ৰেটিভ ট্ৰাইব্যুনেলনা রাখোক (কেশ) অমবু পুন্মোই লোইশিনবগী থোকপা ওর্দর অদু রাজ্য সরকারনা যাবা নুমিত্তগী নত্ৰগা ওর্দর অদু থোকপা নুমিত্তগী থা ও হৌথিবদা, অনিসিগী মনুংদা অহানবদগী, মঠে লৈগনি :

মসি পীরি অদুদি রাজ্য সরকারনা, থোইদোকপা ওর্দর অমা অইবা ওইনা থোক্তুনা অমসুং মদুদা পনবা মরমগীদমক, এডমিনিষ্ট্ৰেটিভ ট্ৰাইব্যুনেলগী-ওর্দর অমবু মসিনা মঠে লৈট্ৰিঙেগী মমাংদা মওং হোংদোকহনবা নত্ৰগা পুমচং চংহন্দবা যাই অমসুং অসিগুম্বা ফিভম অসিদা, এডমিনিষ্ট্ৰেটিভ ট্ৰাইব্যুনেলগী ওর্দর অদু মওং হোংদোকহনবা মওংদা মঠে লৈগনি নত্ৰগা মঠে শুকলৈ লৈরোই।

(৬) ক্লোজ (৫) গী প্ৰোভাইসোগী মখাদা রাজ্য সরকারনা থোকথিবা থোইদোকপা ওর্দর খুদিংমক য়ারিবমথৈ থুনা মসি হেক থোকপগা রাজ্যগী আইন সভাগী হাউস অনিমকী মমাংদা পুথোকদবনি।

(৭) রাজ্য অদুগী হঠে কোর্টনা এডমিনিষ্ট্ৰেটিভ ট্ৰাইব্যুনেলগী মথক্তা য়েশিনবগী শক্তি অমত্তা লৈরোই অমসুং (সুপ্ৰিম কোর্ট নত্তবা) কোর্ট অমত্তনা নত্ৰগা ট্ৰাইব্যুনেল অমত্তনা এডমিনিষ্ট্ৰেটিভ ট্ৰাইব্যুনেলগী নত্ৰগা এডমিনিষ্ট্ৰেটিভ ট্ৰাইব্যুনেলগা মরী লৈনবা শক্তিগী ওমথৈ, থবক তৌবগী শক্তিগী ওমথৈ, থবক তৌবগী শক্তি নত্ৰগা ওফিসকী ওইবা শক্তি অমত্তা শিজিন্নবা য়ারোই।

(৮) রাষ্ট্রপতিনা এডমিনিষ্ট্ৰেটিভ ট্ৰাইব্যুনেল অদু অসুং লৈথবগী মৰ্থৌ তাডে হয়না খল্লবদি, রাষ্ট্রপতিনা ওর্দর অমা তৌদুনা এডমিনিষ্ট্ৰেটিভ ট্ৰাইব্যুনেল অদু মুখংপা যাই অমসুং অসুন্না মুখংপা অদুগী হেক মমাংদা ট্ৰাইব্যুনেল অদুদা পন্দুনা লৈরম্বা রাখোকশিংবু (কেশশিংবু) লোইশিন্নবা অমসুং থাদোক্ৰবা মহাক্ৰা কান্নগনি খনবা (রাফম) অসিগুম্বা ওর্দর অদুদা পীবা যাই।

(৯) করিগুম্বা কোর্ট অমগী, ট্ৰাইব্যুনেল অমগী নত্ৰগা করিগুম্বা ওথোরিটি অমগী রাই, দেক্ৰি নত্ৰগা ওর্দর অমা লৈজরবসু-

(ক) কনাগুম্বা মীওই অমবু থবক্তা খনবা, ফম পায়হনবা, ফম কাহনবা নত্ৰগা থদোক থাজিন তৌবা অমত্তা, -

(i) হায়দ্রবাদ রাজ্য সরকারগী নত্ৰগা হায়দ্রবাদ রাজ্যগী মনুংদা লৈবা লোকেল ওথোরিটিগী মখাদা

(ii) made before the commencement of the Constitution (Thirty-second Amendment) Act, 1973, to any post under the Government of, or any local or other authority within, the State of Andhra Pradesh; and

(b) no action taken or thing done by or before any person referred to in sub-clause (a), shall be deemed to be illegal or void or ever to have become illegal or void merely on the ground that the appointment, posting, promotion or transfer of such person was not made in accordance with any law, then in force, providing for any requirement as to residence within the State of Hyderabad or, as the case may be, within any part of the State of Andhra Pradesh, in respect of such appointment, posting, promotion or transfer.

(10) The provisions of this article and of any order made by the President thereunder shall have effect notwithstanding anything in any other provision of this Constitution or in any other law for the time being in force.

371E. Parliament may by law provide for the establishment of a University in the State of Andhra Pradesh.]

¹[**371F.** Notwithstanding anything in this Constitution,—

(a) the Legislative Assembly of the State of Sikkim shall consist of not less than thirty members;

(b) as from the date of commencement of the Constitution (Thirty-sixth Amendment) Act, 1975 (hereafter in this article referred to as the appointed day)—

(i) the Assembly for Sikkim formed as a result of the elections held in Sikkim in April, 1974 with thirty-two members elected in the said elections (hereinafter referred to as the sitting members) shall be deemed to be the Legislative Assembly of the State of Sikkim duly constituted under this Constitution;

(ii) the sitting members shall be deemed to be the members of the Legislative Assembly of the State of Sikkim duly elected under this Constitution; and

(iii) the said Legislative Assembly of the State of Sikkim shall exercise the powers and perform the functions of the Legislative Assembly of a State under this Constitution;

(c) in the case of the Assembly deemed to be the Legislative Assembly of the State of Sikkim under clause (b), the references to the period of ¹[five years], in clause (1) of article 172 shall be construed as references to a period of ²[four years] and the said period of ²[four years] shall be deemed to commence from the appointed day;

1 Ins. by the Constitution (Thirty-sixth Amendment) Act, 1975, s. 3 (w.e.f. 26-4-1975).

1 Subs. by the Constitution (Forty-fourth Amendment) Act, 1978, s. 43, for “six years” (w.e.f. 6-9-1979). The words “six years” were subs. for the original words “five years” by the Constitution (Forty-second Amendment) Act, 1976, s. 56 (w.e.f. 3-1-1977).

2 Subs. by the Constitution (Forty-fourth Amendment) Act, 1978, s. 43, for “five years” (w.e.f. 6-9-1979). The words “five years” were subs. for the original words “four years” by the Constitution (Forty-second Amendment) Act, 1976, s. 56 (w.e.f. 3-1-1977).

লৈবা, হায়রিবা তারিখ অসিগী মমাংদা লৈরম্বা ফম অমদা, ১৯৫৬ কী নভেম্বরগী অহানবা নুমিংকী মমাংদা তৌখিবা ওইরবাদি;

নত্রগা

(ii) অন্ধ্র প্রদেশ রাজ্য সরকারগী নত্রগা অন্ধ্র প্রদেশ রাজ্যগী মনুংদা লৈবা লোকেল ওথোরিটিগী মখাদা লৈবা ফম অমদা সন্স্থান (৩২ শুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭৩ চৎনবা হৌবগী মমাংদা তৌখিবা ওইরবাদি; অমসুং

(খ) সব-ক্লোজ (ক) দা পনখিবা মীওই অদুগী মমাংদা নত্রগা মীওই অদুনা তৌখিবা থবক নত্রগা তৌখিবা পোৎ অমত্তা,

অসিগুস্তা থবক্তা খনবা, ফম অমা পায়হনবা, ফম কাহনবা নত্রগা থাদোক থাজিন তৌবা অদুগী মতাংদা অন্ধ্র প্রদেশ রাজ্যগী করিগুস্তা শরুক অমদা নত্রগা হায়দ্রবাদ রাজ্যগী মনুংদা মীওই অদুগী ময়ুম লৈগদবনি হায়না পীবা মতম অদুদা চৎনরিবা আইন অমবু ইন্দনা (মীওই অদুবু) থবক্তা খনশ্বে, ফম পায়হনশ্বে, ফম কাহনশ্বে নত্রগা থাদোক থাজিন তৌশ্বে হায়বগী যুমফমদা আইনা যাদবা নত্রগা (আইনগী মিৎয়েংদা) তৌখিদবা (লৈতবা) ওইনা লৌবা নত্রগা আইনা যাদবা ওইরক্লে নত্রগা তৌখিদবগুম (লৈতবগুম) ওইরক্লে হায়না লৌবা য়ারোই।

(১০) আর্টিকল অসিদা পীরিবশিং অসি অমসুং আর্টিকল অসিগী মখাদা রাষ্ট্রপতিনা থোকখিবা ওর্দর পুন্নমক সন্স্থান অসিদা নত্রগা মতম মতমগী ওইনা চৎনবা আইন অতৈদা করিগুস্তা অপীবা লৈজরবসু মই লৈগনি।

৩৭১৬। অন্ধ্র প্রদেশতা সেন্টিয়ল ইউনিভার্সিটি অমা লিংখংপা -

সংসদনা আইন শেমদুনা অন্ধ্র প্রদেশ রাজ্য মনুংদা ইউনিভার্সিটি অমা লিংনবা পীবা য়াই।

৩৭১৮। সিক্কিম রাজ্যগা মরী লৈনবা থেইদোকপা অপীবা -

সন্স্থান অসিদা করিগুস্তা য়াওখিবা লৈরবসু -

(ক) সিক্কিম রাজ্যগী বিধান সভা অসিদা মেম্বর কুল্লুদগী তাদনা লৈগনি,

(খ) সন্স্থান (৩৬ শুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭৫ চৎনবা হৌবা তারিখ (আর্টিকল অসিদা চৎথরকপদা অখলবা নুমিং হায়না পল্লিবা) অসিগী -

(i) মীখল অদুদা মেম্বর কুল্লুনিথেই খনখিবা (মখা চৎথরকপদা লৈরিবা মেম্বরশিং হায়না পনবা) অদু লৈবা, ১৯৭৪ গী এপ্রিল থাদা সিক্কিমদা তৌখিবা মীখল অদুগী মই ওইনা শেমখিবা সিক্কিমগী বিধান সভা অদু সিক্কিম রাজ্যগী সন্স্থান অসিগী মখাদা মপুং ফানা শেল্লাবা বিধান সভানি হায়না লৌগনি ;

(ii) লৈরিবা মেম্বরশিং অদু সিক্কিম রাজ্যগী বিধান সভাগী সন্স্থান অসিগী মখাদা মপুং ফানা মীখলদা খল্লাবা মেম্বরশিংনি হায়না লৌগনি;

(iii) হায়রিবা সিক্কিম রাজ্যগী বিধান সভা অদুনা সন্স্থান অসিগী মখাদা রাজ্য অমগী বিধান সভাগী শক্তিশিং শিজিলগনি অমসুং মথৌশিং পাঙথোক্কনি;

(গ) হায়খিবা বিধান সভা অদুনা ক্লোজ (খ) গী মখাদা সিক্কিম রাজ্যগী বিধান সভানি হায়না লৌখবনিনা, আর্টিকল ১৭২ গী ক্লোজ (১) দা চাই ৫ গী মতম হায়না পষদু চাই ৪ গী মতম পষনি হায়না লৌগনি অমসুং হায়খিবা চাই ৪ গী মতম

(d) until other provisions are made by Parliament by law, there shall be allotted to the State of Sikkim one seat in the House of the People and the State of Sikkim shall form one parliamentary constituency to be called the parliamentary constituency for Sikkim;

(e) the representative of the State of Sikkim in the House of the People in existence on the appointed day shall be elected by the members of the Legislative Assembly of the State of Sikkim; belonging to such sections alone may stand for election to the Legislative Assembly of the State of Sikkim;

(g) the Governor of Sikkim shall have special responsibility for peace and for an equitable arrangement for ensuring the social and economic advancement of different sections of the population of Sikkim and in the discharge of his special responsibility under this clause, the Governor of Sikkim shall, subject to such directions as the President may, from time to time, deem fit to issue, act in his discretion;

(h) all property and assets (whether within or outside the territories comprised in the State of Sikkim) which immediately before the appointed day were vested in the Government of Sikkim or in any other authority or in any person for the purposes of the Government of Sikkim shall, as from the appointed day, vest in the Government of the State of Sikkim;

(i) the High Court functioning as such immediately before the appointed day in the territories comprised in the State of Sikkim shall, on and from the appointed day, be deemed to be the High Court for the State of Sikkim;

(j) all courts of civil, criminal and revenue jurisdiction, all authorities and all officers, judicial, executive and ministerial, throughout the territory of the State of Sikkim shall continue on and from the appointed day to exercise their respective functions subject to the provisions of this Constitution;

(k) all laws in force immediately before the appointed day in the territories comprised in the State of Sikkim or any part thereof shall continue to be in force therein until amended or repealed by a competent Legislature or other competent authority;

(l) for the purpose of facilitating the application of any such law as is referred to in clause (k) in relation to the administration of the State of Sikkim and for the purpose of bringing the provisions of any such law into accord with the provisions of this Constitution, the President may, within two years from the appointed day, by order, make such adaptations and modifications of the law, whether by way of repeal or amendment, as may be necessary or expedient, and thereupon, every such law shall have effect subject to the adaptations and modifications so made, and any such adaptation or modification shall not be questioned in any court of law;

(m) neither the Supreme Court nor any other court shall have jurisdiction in respect of any dispute or other matter arising out of any treaty, agreement, engagement or other similar instrument relating to Sikkim which was entered into or executed before the appointed day and to which the Government of India or any of its predecessor Governments was a party, but nothing in this clause shall be construed to derogate from the provisions of article 143;

অদু অখন্নবা নুমিৎ অদুদগী চৎনবা হেই হায়না লৌগনি ;

(খ) সংসদনা আইনা অপীবা লৈত্রিবা মথৈদি, সিক্কিম রাজ্যগীদমক লোক সভাদা শিট অমা পীগনি অমসুং সিক্কিম রাজ্যনা সিক্কিম রাজ্যগী পার্লিয়ামেন্টরি কঙ্গটিট্যুয়েন্সি কোঁবা পার্লিয়ামেন্টরি কঙ্গটিট্যুয়েন্সি অমা শেমগনি;

(ঙ) অখন্নবা নুমিৎ অদুদা লোক সভাদা লৈবা সিক্কিম রাজ্যগী মীহৎ অদু সিক্কিম রাজ্যগী বিধান সভানা খনগনি;

(চ) সিক্কিমগী মীশিংগী তোঙান তোঙানবা কাঙলুপকী অধিকার অমসুং ওইজবা কন্ননবগী, অসিগুস্বা কাঙলুপশিংগী মীওইশিংনা পায়ননবা সিক্কিম রাজ্যগী বিধান সভাগী শিট মশিংগীদমক অমসুং অসিগুস্বা মীওইশিং অসিতনা সিক্কিম রাজ্যগী বিধান সভাগী মীখলদা লেপকদবা বিধান সভাগী কঙ্গটিট্যুয়েন্সিশিং য়াংথোক্লবগীদমক পার্লিয়ামেন্টনা (আইনা) পীবা য়াই;

(ছ) সিক্কিমগী মীশিংগী তোঙান তোঙানবা কাঙলুপশিংগী সমাজ অমসুং শেল থুমগী ফিভম ফগৎনবগী শান্তিদমক অমসুং ফজনা শিল্লাংনবগীদমক সিক্কিম রাজ্যপালগী থোইদোক হেন্দোকপা দাঙ্গিত লৈগনি, অমসুং ক্লোজ অসিগী মখাদা পীবা থোইদোক হেন্দোকপা দাঙ্গিত অদু থবক ওইনা পাঙথোকপদা, রাষ্ট্রপতিনা মরক মরক্তা মথৌ তাই হায়না খন্দুনা থবক তৌনবা তাল্লকপগী মখা পোনা, সিক্কিম রাজ্যপালনা মহাকী অথিংবা লৈতবা রাখল শিজিন্নদুনা থবক চৎথগনি;

(জ) অখন্নবা নুমিৎ অদুদগী মমাংদা সিক্কিম সরকারগীদমক সিক্কিম সরকারদা নত্রগা করিগুস্বা ওথোরিটি অমদা নত্রগা কনাগুস্বা মীওই অমদা মপু ওইহল্লস্বা লনথুম অমসুং ফংলক্কদবা লনথুমগী মওং ওইবা পোৎ পুম্মক (সিক্কিম রাজ্যদা য়াওবা লমগী মনুংদা লৈবা ওইরবসু নত্রগা মপালদা লৈবা ওইরবসু), অখন্নবা নুমিৎ অদুদগী সিক্কিম সরকারনা মপু ওইনা লৈরগনি;

(ঝ) সিক্কিম রাজ্যদা য়াওবা লমশিংদা অখন্নবা নুমিৎ অদুদগী হেক মমাংদা হাই কোর্ট ওইনা থবক পাঙথোক্লস্বা (আই কোর্ট) অদুনা অখন্নবা নুমিৎ অদুদগী সিক্কিম রাজ্যগী হাই কোর্ট নি হায়না লৌরগনি;

(ঞ) সিক্কিম রাজ্যগী লমগী মনুংদা লৈবা সিভিল, কুমিনেল অমসুং রেভেন্যুগী শক্তি ওমথৈ মনুংদা থবক পাঙথোকপা কোর্ট পুম্মক, রায়েনগী ওইবা, থবক পাঙথোকপগী ওইবা অমসুং মন্ত্ৰি মন্দলগী ওইবা থবক পাঙথোকপা ওথোরিটি অমসুং ওফিসার পুম্মক অখন্নবা নুমিৎ অদুদা অমসুং অদুদগী মথোয় মথোয়গী থবকশিং অদু সন্নিধান অসিগী অপীবশিংগী মখা পোনা পাঙথোক্লগনি;

(ট) সিক্কিম রাজ্যগী মনুংদা য়াওবা লম পুম্মক্তা নত্রগা মদুগী শরুক অমদা অখন্নবা নুমিৎ অদুদগী হেক মমাংদা চৎনরস্বা আইন পুম্মক মতিক চাবা আইন সভা অমনা নত্রগা ওথোরিটি অমনা শেমদোকত্রিবা নত্রগা পুল্লৌ লৌথোকত্রিবা মথৈ অদুম চৎনদুনা লৈগনি;

(ঠ) অসিগুস্বা ক্লোজ (ট) দা পনখিবা আইন পুম্মক অদু সিক্কিম রাজ্যগা মরী লৈনবা রায়েন থৌদাদা শিজিন্নবা য়ানবগীদমক অমসুং অসিগুস্বা আইনশিং অদুগী অপীবশিং অদু সন্নিধান অসিগী অপীবশিং অদুগা চানবা পুরক্কবগীদমক, রাষ্ট্রপতিনা, অখন্নবা নুমিৎ অদুদগী চহি অনিগী মনুংদা, ওর্দর অমনা, মহাক্লা তঙাই ফদবা লৈ নত্রগা কাল্লগনি খনবা মতুং ইনা, পুল্লৌ লৌথোকপা নত্রগা শেমদোকপা তৌদুনা, আইন অদুবু চাননবা অমসুং মওং হোংদোকহনবা তৌগনি, অমসুং অদুদগী অসিগুস্বা আইন খুদিংমক অসুয়া চানহনখিবা অমসুং মওং হোংদোকহনখিবা অদুগী মখা পোনা মথৈ লৈগনি, অমসুং অসুয়া চানহনখিবা অমসুং মওং হোংদোকহনখিবা অদু আইনগী ওইবা রায়েনশঙ অমত্তদা শীঙনবা য়ারোই;

(n) the President may, by public notification, extend with such restrictions or modifications as he thinks fit to the State of Sikkim any enactment which is in force in a State in India at the date of the notification;

(o) if any difficulty arises in giving effect to any of the foregoing provisions of this article, the President may, by order¹, do anything (including any adaptation or modification of any other article) which appears to him to be necessary for the purpose of removing that difficulty:

Provided that no such order shall be made after the expiry of two years from the appointed day;

(p) all things done and all actions taken in or in relation to the State of Sikkim or the territories comprised therein during the period commencing on the appointed day and ending immediately before the date on which the Constitution (Thirty-sixth Amendment) Act, 1975, receives the assent of the President shall, in so far as they are in conformity with the provisions of this Constitution as amended by the Constitution (Thirty-sixth Amendment) Act, 1975, be deemed for all purposes to have been validly done or taken under this Constitution as so amended.]

1 See the Constitution (Removal of Difficulties) Order No. XI (C.O. 99).

¹[371G. Notwithstanding anything in this Constitution,—

(a) no Act of Parliament in respect of—

(i) religious or social practices of the Mizos,

(ii) Mizo customary law and procedure,

(iii) administration of civil and criminal justice involving decisions according to Mizo customary law,

(iv) ownership and transfer of land, shall apply to the State of Mizoram unless the Legislative Assembly of the State of Mizoram by a resolution so decides:

Provided that nothing in this clause shall apply to any Central Act in force in the Union territory of Mizoram immediately before the commencement of the Constitution (Fifty-third Amendment) Act, 1986;

(b) the Legislative Assembly of the State of Mizoram shall consist of not less than forty members.]

²[371H. Notwithstanding anything in this Constitution,—

(a) the Governor of Arunachal Pradesh shall have special responsibility with respect to law and order in the State of Arunachal Pradesh and in the discharge of his functions in relation thereto, the Governor shall, after consulting the Council of Ministers, exercise his individual judgment as to the action to be taken:

1 Ins. by the Constitution (Fifty-third Amendment) Act, 1986, s. 2 (w.e.f. 20-2-1987).

2 Ins. by the Constitution (Fifty-fifth Amendment) Act, 1986, s. 2 (w.e.f. 20-2-1987).

(ড) ভারত সরকার নতুন মদুগী মমাংদা চংখিবা সরকার অমনা শরুক য়াখিবা অমসুং সিক্কিমগা মরী লৈননা অখন্নবা নুমিৎ অদুগী মমাংদা ইনখিবা নতুনগা য়ানখিবা ট্ৰিটি, এপ্ৰিমেন্ট, এনগেজমেন্ট নতুনগা অতোপ্পা মান্নবা ইন্সট্ৰুমেন্টদগী থোরকপা খংনবা নতুনগা করিগুন্না হিরম অমদা সপ্ৰিম কোর্ট নতুনগা অতোপ্পা করিগুন্না বায়েনশঙ অমত্তনা (বায়েনবগী) শক্তিগী ওমথৈ লৈরোই, তেইগুন্সুং ক্লোজ অসিদা পীরিবসি অমত্তনা আর্টিকল ১৪৩ শক্তি অদু পিকথহল্লে হায়না লৌরোইবনি;

(ঢ) রাষ্ট্ৰপতিনা, লৈপাকী ওইবা নোটিশ অমা তৌদুনা, নোটিশ অদুগী নুমিত্তা ভারতকী রাজ্য অমদা চংনবা আইন অমবু মহাক্কা মথৌ তাই হায়না খনবা অখিৎবা নতুনগা মওং, হোংদোকহনবগা লোয়ননা সিক্কিম রাজ্যদা চংনহনবা য়াই;

(ণ) আর্টিকল অসিগী হান্না চংখিবা অপীবশিং অসি মইহৈ লৈহন্নবা হোংনবদা করিগুন্না অরুবা থোরক্কাবদি; রাষ্ট্ৰপতিনা, ওর্দর অমনা, করিগুন্না অমা হেজা (অতোপ্পা আর্টিকল অমা মওং হোংদোকহনবা নতুনগা চানহনবা য়াওনা) অরুবা অদু লৌথোক্কাবগীদমক মহাক্কা মথৌ তাই হায়না খনবা মতুং ইন্না তৌবা য়াই;

মসি পীরি মদুদি অসিগুন্না ওর্দর অমত্তা অখন্নবা নুমিৎ অদুদগী চহি অনি হৌখ্ববা মতুংদা থোকপা য়ারোই;

(ত) সিক্কিম রাজ্যগা নতুনগা মদুদা য়াওরিবা লমশিংগা মরী লৈননা, অখন্নবা নুমিৎ অদুদগী হেখিবা অমসুং সন্নিধান (৩৬ শুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৭৫ না রাষ্ট্ৰপতিগী অয়াবা ফংবা নুমিৎকী হেক মমাংদা লৌইবা মতমগী মনুংদা তৌখিবা পুন্মক নতুনগা লৌখংখিবা থবক পুন্মক, সন্নিধান (৩৬ শুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৭৫ না শেমদোকপা সন্নিধানগী অপীবশিং অদুগা চানবা মইখিদি অসুন্না শেমদোকপা সন্নিধান অসিগী মখাদা হিরম পুন্মকীদমক চুন্না তৌখ্ববা নতুনগা লৌখংখ্ববনি হায়না লৌগনি।

৩৭১ছ। মিজোরাম রাজ্যগা মরী লৈনবা থৌইদোকপা অপীবা -

সন্নিধান অসিদা করিগুন্না য়াওখিবা লৈরবসু, -

(ক) সংসদনা শেন্না আইন অমত্তা মখাগী হিরমশিং অসিদা মিজোরাম বিধান সভানা চংনবা য়াগনি হায়না বারেপ লৌদ্রবদি মিজোরাম রাজ্যদা চংনরোই -

(i) মিজোশিংগী ধর্ম অমসুং সভাজগী চংনবী,

(ii) মিজোগী আইন ওইনা লৈরবা চংনবী অমসুং থবক চংখবগী মওং,

(iii) মিজোগী আইন ওইনা লৈরবা চংনবী মতুং ইন্না লেপুনা সিভিল অমসুং কুমিনেল জষ্টিস চংনহনবা,

(iv) লমগী মপু ওইবা অমসুং মপু হোংবগী মওং :

মসি পীরি মদুদি ক্লোজ অসিদা পীরিবা অমত্তা সন্নিধান (৫৩ শুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৮৬ চংনবা হৌবগী হেক মমাংদা মিজোরাম ইউনিওন টিৰিটোরিদা চংনরম্বা সেন্কেল এক্ট অমত্তা পানশিল্লোই (চংনরোই);

(খ) মিজোরাম রাজ্যগী বিধান সভা অসি মেম্বর ৪০ দগী তাদনা লৈগনি।

৩৭১জ। অরুনাচল প্ৰদেশ রাজ্যগা মরী লৈনবা থৌইদোকপা অপীবা -

সন্নিধান অসিদা করিগুন্না য়াওখিবা লৈরবসু -

(ক) অরুনাচল প্ৰদেশকী রাজ্যপালগী অরুনাচল প্ৰদেশ রাজ্যগী লো অমসুং ওর্দরগী হিরমদা থৌইদোকপা দাঁত

Provided that if any question arises whether any matter is or is not a matter as respects which the Governor is under this clause required to act in the exercise of his individual judgment, the decision of the Governor in his discretion shall be final, and the validity of anything done by the Governor shall not be called in question on the ground that he ought or ought not to have acted in the exercise of his individual judgment:

Provided further that if the President on receipt of a report from the Governor or otherwise is satisfied that it is no longer necessary for the Governor to have special responsibility with respect to law and order in the State of Arunachal Pradesh, he may by order direct that the Governor shall cease to have such responsibility with effect from such date as may be specified in the order;

(b) the Legislative Assembly of the State of Arunachal Pradesh shall consist of not less than thirty members.]

¹[371-I. Notwithstanding anything in this Constitution, the Legislative Assembly of the State of Goa shall consist of not less than thirty members.]

372. (1) Notwithstanding the repeal by this Constitution of the enactments referred to in article 395 but subject to the other provisions of this Constitution, all the law in force in the territory of India immediately before the commencement of this Constitution shall continue in force therein until altered or repealed or amended by a competent Legislature or other competent authority.

(2) For the purpose of bringing the provisions of any law in force in the territory of India into accord with the provisions of this Constitution, the President may by order² make such adaptations and modifications of such law, whether by way of repeal or amendment, as may be necessary or expedient, and provide that the law shall, as from such date as may be specified in the order, have effect subject to the adaptations and modifications so made, and any such adaptation or modification shall not be questioned in any court of law.

(3) Nothing in clause (2) shall be deemed—

(a) to empower the President to make any adaptation or modification of any law after the expiration of³[three years] from the commencement of this Constitution; or

(b) to prevent any competent Legislature or other competent authority from repealing or amending any law adapted or modified by the President under the said clause.

1 Ins. by the Constitution (Fifty-sixth Amendment) Act, 1987, s. 2 (w.e.f. 30-5-1987).

2 See the Adaptation of Laws Order, 1950, dated the 26th January, 1950, Gazette of India, Extraordinary, p. 449, as amended by Notification No. S.R.O. 115, dated the 5th June, 1950, Gazette of India, Extraordinary, Part II, Section 3, p. 51, Notification No. S.R.O. 870, dated the 4th November, 1950, Gazette of India, Extraordinary, Part II, Section 3, p. 903, Notification No. S.R.O. 508, dated the 4th April, 1951, Gazette of India, Extraordinary, Part II, Section 3, p. 287, Notification No. S.R.O. 1140B, dated 2nd July, 1952, Gazette of India, Extraordinary, Part II, Section 3, p. 616/I; and the Adaptation of the Travancore-Cochin Land Acquisition Laws Order, 1952, dated the 20th November, 1952, Gazette of India, Extraordinary, Part II, Section 3, p. 923.

3 Subs. by the Constitution (First Amendment) Act, 1951, s. 12, for "two years".

লৈগনি অমসুং মহাকী মসিগা মরী লৈনবা মথৌশিং পাঙথোকপদা, রাজ্যপালনা, মন্ত্ৰি পরিষদ তাররবা মতুংদা, লৌখৎকদবা থবকী মতাংদা মহাকী লনাই ওইবা রাখল শিজিন্নগনি :

মসি পীরি মদুদি করিগুস্তা হিরম অমবু রাজ্যপালনা ক্লোজ অসিগী মখাদা লনাই ওইবা রাখলদা থবক পাঙথোকদবা হিরমনি নত্রগা হায়বা রাহং অমা থোরজ্ৰবদি রাজ্যপালনা মহাকী অথিংবা লৈতবা রাখলদা লেপ্লকপা অদুনা অরোইবা ওইগনি, অমসুং রাজ্যপালনা তৌথিবা থবক অমত্তগী অচুম অরান, মহাক্লা মহাকী লনাই রাখলদা থবক পাঙথোকদবনি নত্রগা পাঙথোক্লেইদবনি হায়বগী যুস্ফমদা শীঙনবা য়ারোই :

মখা তানা পীরি মদুদি রাষ্ট্রপতিনা রাজ্যপালদগী रिपोट अमा फंखदगी नत्रगा अतोप्ला मउंदगी अरुनाचल प्रदेश राजगी लो अमसुं उर्दरगी मतांदा राजपलगी थोईदोक हेन्दोकपा दईत अदु मखा ताना लैबगी मथो तद्रे हयना खल्लबदि, महाक्ला उर्दर अमना उर्दर अदुदा पनबा तारिख अदुदगी राजपलगी असिगुस्ता दईत अदु लैररोई हयना तकपा यई;

(ख) अरुनाचल प्रदेश राजगी विधान सभा अदु मेम्बर कुब्जादगी ताना लैगनि ।

७११ख। गोरा राजगी मरी लैनबा थोईदोकपा अपीबा -

सन्विधान असिदा करिगुस्ता याओथिबा लैरबसु, गोरा राजगी विधान सभा अदु मेम्बर कुब्जादगी ताना लैगनि ।

७१२। हौजिक चंथदुना लैरिबा आईनशिंखु असुम चंथदुना लैहनबा अमसुं मथोयबु चानहनबा -

(१) सन्विधान असिना आर्टिकल ७९५ दा पनथिबा आईनशिंखु अदु पुल्लो लौथोकखबसु, भारतकी लम पुल्लमज्जा सन्विधान असिना चंनबा हौबगी हेक ममांदा चंनरन्ना आईन पुल्लमक, सन्विधान असिगी अतोप्ला अपीबशिंखी मखा पोन्ना, मतिक चाबा आईन सभा अमना नत्रगा मतिक चाबा ओथोरिदि अमना पुमउन ओन्सोकथिबा ननत्रगा पुल्लो लौथोकथिबा नत्रगा शेमदोकथिबा तौद्विबा फाओबदि चंनदुना लैगनि ।

(२) भारतकी लमदा चंपा करिगुस्ता आईन अमगी अपीबशिंखु सन्विधान असिगी अपीबशिंखा चानबा पुरक्खबगीदमक, रास्ट्रपतिना उर्दर अमना, मथो ताबा अमसुं कान्नगदबा येदुना, पुल्लो लौथोकपा नत्रगा शेमदोकपा मउंदा, असिगुस्ता आईन असिबु चानहनगनि अमसुं मउं ह्येदोकहनगनि, अमसुं आईन अदु उर्दर अदुदा पनबा तारिख अमदगी असुम्ना चानहनथिबा अमसुं मउं ह्येदोकथिबा अदुगी मखा पोन्ना मई लैगनि, अमसुं असुम्ना चानहनथिबा नत्रगा मउं ह्येदोकपहनथिबा अदु करिगुस्ता आईनगी ब्रायेनशङ्क अमदा शीङनबा यारोई ।

(३) क्लोज (२) दा याओरिबा अमन्तना -

(क) सन्विधान असिना चंनबा हौथिबा चहि अल्लम हौन्त्रबा मतुंदा करिगुस्ता आईन अमबु चानहनबा नत्रगा मउं ह्येदोकहनबा तौनबा रास्ट्रपतिदा शक्ति पीरोई; नत्रगा

(ख) हयथिबा क्लोज असिगी मखादा रास्ट्रपतिना चानहनथिबा नत्रगा मउं ह्येदोकहनथिबा आईन अमबु मतिक चाबा आईन सभा अमना नत्रगा मतिक चाबा ओथोरिदि अमना पुल्लो लौथोकपा नत्रगा शेमदोकपा तौबदा अथिंवा पीदे ।

शन्दोक्ला तकपा १ - आर्टिकल असिदा याओरिबा “चंनरिबा आईन” हयना राईसिदा सन्विधान असि चंनबा हौबगी ममांदा भारतकी लम मनुंदा मतिक चाबा आईन सभा अमना नत्रगा अतोप्ला मतिक चाबा ओथोरिदि अमना पास तौथिबा नत्रगा शेमथिबा, आईन अदु नत्रगा मदुगी शरुक अमफाओबा शुक्कचं चंनद्रबसु नत्रगा अरेप्ला मफम खरददा चंनजरबसु,

Explanation I.—The expression “law in force” in this article shall include a law passed or made by a Legislature or other competent authority in the territory of India before the commencement of this Constitution and not previously repealed, notwithstanding that it or parts of it may not be then in operation either at all or in particular areas.

Explanation II.—Any law passed or made by a Legislature or other competent authority in the territory of India which immediately before the commencement of this Constitution had extra-territorial effect as well as effect in the territory of India shall, subject to any such adaptations and modifications as aforesaid, continue to have such extra-territorial effect.

Explanation III.—Nothing in this article shall be construed as continuing any temporary law in force beyond the date fixed for its expiration or the date on which it would have expired if this Constitution had not come into force.

Explanation IV.—An Ordinance promulgated by the Governor of a Province under section 88 of the Government of India Act, 1935, and in force immediately before the commencement of this Constitution shall, unless withdrawn by the Governor of the corresponding State earlier, cease to operate at the expiration of six weeks from the first meeting after such commencement of the Legislative Assembly of that State functioning under clause (1) of article 382, and nothing in this article shall be construed as continuing any such Ordinance in force beyond the said period.

¹[372A. (1) For the purposes of bringing the provisions of any law in force in India or in any part thereof, immediately before the commencement of the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, into accord with the provisions of this Constitution as amended by that Act, the President may by order² made before the first day of November, 1957, make such adaptations and modifications of the law, whether by way of repeal or amendment, as may be necessary or expedient, and provide that the law shall, as from such date as may be specified in the order, have effect subject to the adaptations and modifications so made, and any such adaptation or modification shall not be questioned in any court of law.

(2) Nothing in clause (1) shall be deemed to prevent a competent Legislature or other competent authority from repealing or amending any law adapted or modified by the President under the said clause.]

373. Until provision is made by Parliament under clause (7) of article 22, or until the expiration of one year from the commencement of this Constitution, whichever is earlier, the said article shall have effect as if for any reference to Parliament in clauses (4) and (7) thereof there were substituted a reference to the President and for any reference to any law made by Parliament in those clauses there were substituted a reference to an order made by the President.

374. (1) The Judges of the Federal Court holding office immediately before the commencement of this Constitution shall, unless they have elected otherwise, become on such commencement the Judges of the Supreme Court and shall thereupon be entitled to such salaries and allowances and to such rights in respect of leave of absence and pension as are provided for under article 125 in respect of the Judges of the Supreme Court.

1 Ins. by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 23.

2 See the Adaptation of Laws Orders of 1956 and 1957.

হান্না পুন্নেদি লৌথোকখিদিবা, আইন অদু য়াওগনি।

শন্দেদ্রা তাকপা ২ - সন্নিধান অসিনা চৎনবা হেক হৌখিবা মমাংদা ভারতকী লম মনুংদা মতিক চাবা আইন সভা অমনা নত্রগা অতোপ্লা মতিক চাবা ওথোরিটি অমনা পাস তৌখিবা নত্রগা শেমখিবা, ভারতকী লমগী মনুংদসু লমগী মপান্দসু চৎনবা আইন অদু, হান্না হায়খিবা চানহনবা অমসুং মওং হোংদোকহনবা অদুগী মখা পোন্না, অসুম লমগী মপান্দসু চৎনদুনা লৈগনি।

শন্দেদ্রা তাকপা ৩ - করিগুম্বা মতম খরদগী ওইনা শেশ্বা চৎনদুনা লৈবা আইন অমবু মদুগী মতম লৌইবগী লেপ্লা তারিখ ব্রাংমদা নত্রগা সন্নিধান অসি চৎনরক্ত্রবদি মসিগী মতম লৌইব্রগদবা তারিখ অদুগী ব্রাংমদা চৎখদুনা লৈগদবনি (হায়বগী ব্রাহ্ছোক লৈ) হায়না আর্টিকল অসিদা য়াওরিবা অমত্তবু লৌরৌইদবনি।

শন্দেদ্রা তাকপা ৪ - প্রোভিস অমগী রাজ্যপালনা গোভর্নমেন্ট ওফ ইন্দিয়া এষ্ট, ১৯৩৫ কী সেক্সন ৮৮ গী মখাদা লাওথোকখিবা, অমসুং সন্নিধান অসি চৎনবা হৌবগী হেক মমাংদা চৎনরম্বা ওর্দিনান্স অদু, রাজ্য অদুগী রাজ্যপালনা হান্না লৌথোকখিদিবা, আর্টিকল ৩৮২ গী ক্লোজ (১) গী মখাদা খবক পাঙথোকপা রাজ্য অদুগী বিধান সভা চৎনবা হৌবা মতুংদা অহানবা মীফমদগী চয়োল তরুক হৌখিবা চৎনবা তোল্লগনি, অমসুং আর্টিকল অসিদা য়াওরিবা অমত্তবু হায়রিবা মতম অদুগী ব্রাংমদা অসিগুম্বা ওর্দিনান্স অদু চৎখদুনা লৈগদবনি (হায়বগী ব্রাহ্ছোক লৈ) হায়না লৌরৌইদবনি।

৩৭২ক। রাষ্ট্রপতিগী আইনশিংবু চানহনবগী শক্তি -

(১) সন্নিধান (৭ শ্বুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৫৬ চৎনবা হেক হৌবগী মমাংদাভারতা চৎনরম্বা করিগুম্বা আইন অমগী নত্রগা মদুগী করিগুম্বা শরুক অমগী অপীবশিংবু এষ্ট অদুনা শেমদোকপা সন্নিধান অসিগী অপীবশিংগা চানহনবা পুরকবগীদমক, রাষ্ট্রপতিনা ওর্দর অমনা ১৯৫৭ গী নভেম্বরগী অহানবা নুমিৎকী মমাংদা, তঙাই ফদবা নত্রগা কান্নগদবা মতুং ইন্না, পুন্নে লৌথোকপা নত্রগা শেমদোকপা তৌদুনা, আইন অদুবু চানহনবা নত্রগা মওং হোংদোকপা তৌগনি, অমসুং আইন অদু ওর্দর অদুনা পনবা তারিখ অমদগী, অসুম্মা চানহনখিবা অমসুং মওং হোংদোকহনখিবা অদুগী মখা পোন্না মই লৈগনি, অমসুং অসুম্মা চানহনখিবা নত্রগা মওং হোংদোকহনখিবা অদু করিগুম্বা আইনগী ব্রায়েনশঙ অমত্তদা শীঙনবা য়ারোই।

(২) ক্লোজ (১) দা য়াওখিবা করিগুম্বা অমত্তনা মতিক চাবা আইন সভা অমনা নত্রগা মতিক চাবা ওথোরিটি অমনা রাষ্ট্রপতিনা হায়খিবা ক্লোজ অসিগী মখাদা চানহনখিবা নত্রগা মওং হোংদোকহনখিবা আইন অদু পুন্নে লৌথোকপদা নত্রগা শেমদোকপদা অখিৎবা পী হায়না লৌরৌইদবনি।

৩৭৩। অবেপ্লা বাথোক খরগা মরী লৈননা খিংননবগী ফাজিল্লাবা মীওইশিংগী মতাংদা রাষ্ট্রপতিগী ওর্দর ভৌবা ওম্বগী শক্তি -

সংসদনা আর্টিকল ২২ গী ক্লোজ (৭) গী মখাদা আইন শেমদুনা পীদিবা মই, নত্রগা সন্নিধান অসি চৎনবা হৌবদগী চহি অমা হৌদিবা মই, খরা ওম্বা অমা লৌগদবা, হায়রিবা আর্টিকল অদুদা মদুগী ক্লোজ (৪) অমসুং ক্লোজ (৭) দা সংসদ হায়না পম্বদু রাষ্ট্রপতি হায়না পম্বনা শিল্পে অমসুং সংসদনা শেশ্বা আইন হায়না পম্বদু রাষ্ট্রপতিনা থোকপা ওর্দর হায়না পম্বনা শিল্পে হায়না লৌগনি।

(2) All suits, appeals and proceedings, civil or criminal, pending in the Federal Court at the commencement of this Constitution shall stand removed to the Supreme Court, and the Supreme Court shall have jurisdiction to hear and determine the same, and the judgments and orders of the Federal Court delivered or made before the commencement of this Constitution shall have the same force and effect as if they had been delivered or made by the Supreme Court.

(3) Nothing in this Constitution shall operate to invalidate the exercise of jurisdiction by His Majesty in Council to dispose of appeals and petitions from, or in respect of, any judgment, decree or order of any court within the territory of India in so far as the exercise of such jurisdiction is authorised by law, and any order of His Majesty in Council made on any such appeal or petition after the commencement of this Constitution shall for all purposes have effect as if it were an order or decree made by the Supreme Court in the exercise of the jurisdiction conferred on such Court by this Constitution.

(4) On and from the commencement of this Constitution the jurisdiction of the authority functioning as the Privy Council in a State specified in Part B of the First Schedule to entertain and dispose of appeals and petitions from or in respect of any judgment, decree or order of any court within that State shall cease, and all appeals and other proceedings pending before the said authority at such commencement shall be transferred to, and disposed of by, the Supreme Court.

(5) Further provision may be made by Parliament by law to give effect to the provisions of this article.

375. All courts of civil, criminal and revenue jurisdiction, all authorities and all officers, judicial, executive and ministerial, throughout the territory of India, shall continue to exercise their respective functions subject to the provisions of this Constitution.
376. (1) Notwithstanding anything in clause (2) of article 217, the Judges of a High Court in any Province holding office immediately before the commencement of this Constitution shall, unless they have elected otherwise, become on such commencement the Judges of the High Court in the corresponding State, and shall thereupon be entitled to such salaries and allowances and to such rights in respect of leave of absence and pension as are provided for under article 221 in respect of the Judges of such High Court. ¹[Any such Judge shall, notwithstanding that he is not a citizen of India, be eligible for appointment as Chief Justice of such High Court, or as Chief Justice or other Judge of any other High Court.]

1 Added by the by the Constitution (First Amendment) Act, 1951, s. 13.

৩৭৪। হিজ মেজেষ্টি ইন কাউন্সিলগী মমাংদা নত্রগা ফেদরেল কোর্টতা পন্দুনা লৈবা বাথোকশিংগী অমসুং ফেদরেল কোর্টকী জজ্জশিংগী মতাংদা অপীবা -

(১) সস্থিধান অসিনা চৎনবা হৌবগী হেক মমাংদা ফেদরেল কোর্টকী ফম পায়রস্বা জজ্জশিং অদু, মখোয়না অতোপ্লা অপাস্বা অমা খনজখিদ্ৰবদি, অসুমা চৎনবা হৌবদুদগী সুপ্রিম কোর্টকী জজ্জশিং ওইরে, অমসুং আর্টিকল ১২৫ গী মখাদা সুপ্রিম কোর্টকী জজ্জশিংগী মতাংদা পীরিবা ওফিস কাদবগী অমসুং পেন্সনগী অধিকারশিং অমসুং অসিগুস্বা তলব অমসুং এলাব্লেসশিং লোইনা ফংলগনি।

(২) সস্থিধান অসিনা চৎনবা হৌবা মতমদা ফেদরেল কোর্টতা পন্দুনা লৈবা, সিভিল অমসুং কুমিনেলগী ওইবা, সুট, আপিল অমসুং চৎখদবা পুন্মক সুপ্রিম কোর্টতা পুরক্লে, অমসুং পুন্মক অদু তাবা অমসুং অচুস্বা লেপ্পগী সুপ্রিম কোর্টকী শক্তিগী ওমথৈ লৈগনি অমসুং সস্থিধান অসি চৎনবা হৌবগী মমাংদা ফেদরেল কোর্টনা পীরস্বা অমসুং থোক্লেস্বা রাইশিং অমসুং ওর্দরশিং অদু মখোয়শিং অদুবু সুপ্রিম কোর্টনা পীবা অমসুং থোকপদৌনা পাদ্জল অমসুং মই লৈগনি।

(৩) ভারতকী লমগী মনুংদা লৈবা করিগুস্বা রায়েনশঙ অমনা পীবা নত্রগা থোকপা রাই, দেক্রি নত্রগা ওর্দরগা মরী লৈননা তৌরকপা অপীবশিং নত্রগা থারকপা বাকৎচেশিং অসি আইনা শক্তিগী ওমথৈ শিজিল্লবা য়ারবদি, হিজ মেজেষ্টি ইন কাউন্সিলনা লোইশিল্লবা শক্তিগী ওমথৈ শিজিল্লবদা সস্থিধান অসিদা পীরিবা অমত্তনা য়াহন্দবা লৈতে, অমসুং সস্থিধান অসিনা চৎনবা হৌববা মতুংদা অসিগুস্বা আপিল নত্রগা বাকৎচে অসিগা মরী লৈননা হিজ মেজেষ্টি ইন কাউন্সিলনা পীরকপা ওর্দর অদু হিরম পুন্মকী ওসনা সুপ্রিম কোর্টনা কোর্ট অসিদা সস্থিধানা পীবা শক্তিগী ওমথৈ শিজিল্লদুনা থোকপা (পীবা) ওর্দর নত্রগা দেক্রিগুস্বা মই লৈগনি।

(৪) অহানবা সেদুলগী পাৰ্ট খ দা য়াওরিবা রাজ্য অমগী মনুংদা প্রাইডি কাউন্সিল ওইনা মথৌ তৌরিবা ওথোরিটি অদুগী, রাজ্য অদুগী রায়েনশঙ অমগী রাই, দেক্রি নত্রগা ওর্দর অমদগী লাকপা আপিলশিং নত্রগা বাকৎচেশিং লৌশিল্লবা অমসুং লোইশিল্লবা শক্তিগী ওমথৈ অদু সস্থিধান অসিনা চৎনবা হৌবদা অমসুং হৌবদগী লৈররোই; অমসুং অসুমা চৎনবা হৌবা মতমদা হায়রিবা ওথোরিটি অদুগী মমাংদা পন্দুনা লৈবা আপিল পুন্মক অমসুং অতোপ্লা চৎখদা পুন্মক সুপ্রিম কোর্টতা পুরক্লেগনি অমসুং মসিনা লোইশিল্লগনি।

(৫) আর্টিকল অসিদা পীরিবশিং অসি মই লৈহন্নবগীদমক পার্লিয়ামেন্টনা আইনা অহেনবা অপীবশিং লৈহনবা য়াই।

৩৭৫। কোর্টশিং, ওথোরিটিশিং অমসুং ওফিসারশিং সস্থিধান অসিগী অপীবশিংগী মখা পোনা থবক চৎখগদবা-

ভারতকী লমগী মনুংদা লৈবা সিভিল, কুমিনেল অমসুং রেভেন্যুগী শক্তি ওমথৈ মনুংদা থবক পাঙথোকপা কোর্ট পুন্মক, রায়েনগী ওইবা, থবক পাঙথোকপগী ওইবা অমসুং মন্ত্ৰি মন্দলগী ওইবা থবক পাঙথোকপা ওথোরিটি অমসুং ওফিসার পুন্মক মখোয় মখোয়গী থবকশিং অদু সস্থিধান অসিগী অপীবশিংগী মখা পোনা পাঙথোক্লেগনি।

৩৭৬। হাই কোর্টশিংগী জজ্জশিংগী মরী লৈনবা অপীবশিং -

(১) আর্টিকল ২১৭ গী ক্লেজ (২) দা করিগুস্বা পীখিবা লৈরবসু, সস্থিধান অসিনা চৎনবা হেক হৌবগী মমাংদা প্রেভিঙ্গ অমগী হাই কোর্ট অমগী ফম পায়রস্বা জজ্জশিং অদু, মখোয়না অতোপ্লা অপাস্বা অমা খঞ্জখিদ্ৰবদি, অসুমা চৎনবা হৌবা অদুদগী মখোয় চানবা রাজ্য অদুগী হাই কোর্টকী জজ্জশিং ওইরে অমসুং আর্টিকল ২২১ গী মখাদা হাই কোর্টকী

(2) The Judges of a High Court in any Indian State corresponding to any State specified in Part B of the First Schedule holding office immediately before the commencement of this Constitution shall, unless they have elected otherwise, become on such commencement the Judges of the High Court in the State so specified and shall, notwithstanding anything in clauses (1) and (2) of article 217 but subject to the proviso to clause (1) of that article, continue to hold office until the expiration of such period as the President may by order determine.

(3) In this article, the expression "Judge" does not include an acting Judge or an additional Judge.

377. The Auditor-General of India holding office immediately before the commencement of this Constitution shall, unless he has elected otherwise, become on such commencement the Comptroller and Auditor-General of India and shall thereupon be entitled to such salaries and to such rights in respect of leave of absence and pension as are provided for under clause (3) of article 148 in respect of the Comptroller and Auditor-General of India and be entitled to continue to hold office until the expiration of his term of office as determined under the provisions which were applicable to him immediately before such commencement.

378. (1) The members of the Public Service Commission for the Dominion of India holding office immediately before the commencement of this Constitution shall, unless they have elected otherwise, become on such commencement the members of the Public Service Commission for the Union and shall, notwithstanding anything in clauses (1) and (2) of article 316 but subject to the proviso to clause (2) of that article, continue to hold office until the expiration of their term of office as determined under the rules which were applicable immediately before such commencement to such members.

(2) The members of a Public Service Commission of a Province or of a Public Service Commission serving the needs of a group of Provinces holding office immediately before the commencement of this Constitution shall, unless they have elected otherwise, become on such commencement the members of the Public Service Commission for the corresponding State or the members of the Joint State Public Service Commission serving the needs of the corresponding States, as the case may be, and shall, notwithstanding anything in clauses (1) and (2) of article 316 but subject to the proviso to clause (2) of that article, continue to hold office until the expiration of their term of office as determined under the rules which were applicable immediately before such commencement to such members.

1[378A. Notwithstanding anything contained in article 172, the Legislative Assembly of the State of Andhra Pradesh as constituted under the provisions of sections 28 and 29 of the States Reorganisation Act, 1956, shall, unless sooner dissolved, continue for a period of five years from the date referred to in the said section 29 and no longer and the expiration of the said period shall operate as a dissolution of that Legislative Assembly.]

379.—391. *Rep. by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 29 and Sch.*

জজ্জশিংগী মতাংদা পীরিবা ওফিস কাদগী অমসুং পেননগী অধিকারশিং অমসুং অসিগুস্তা তলব অমসুং এলাৰেসশিং লোইনা ফংলগনি।

অসিগুস্তা জজ্জ অসি, মহাক ভারতকী নাগরিক অমা ওইজ্জবসু, অসিগুস্তা হাই কোর্ট অসিগী চিফ জষ্টিস ওইনা নত্রগা করিগুস্তা অতোপ্লা হাই কোর্ট অমগী চিফ জষ্টিস ওইনা নত্রগা অতোপ্লা জজ্জ ওইনা খৰা যাই।

(২) সন্স্থিধান অসিনা চৎনবা হেক হৌবগী মমাংদা ফম পায়রন্বা অহানবা সেদুলগী পাৰ্ট খ দা যাওরিবা রাজ্য অমগা চানবা ভারতকী রাজ্য অমগী হাই কোর্টকী জজ্জশিং অদু, মখোয়না অতোপ্লা অপান্বা অমা খঞ্জখিদ্ৰবদি, অসুন্না চৎনবা হৌবদগী যাওরিবা রাজ্য অদুগী হাই কোর্ট কী জজ্জশিং ওইরে, অমসুং আৰ্টিকল ২১৭ গী ক্লোজ (১) অমসুং (২) দা করিগুস্তা যাওখিবা লৈরবসু, তৌইগুস্তসুং আৰ্টিকল অদুগী ক্লোজ (১) গী প্রোভাইসোগীদি মখা পোন্না, রাষ্ট্রপতিনা ওর্দর অমনা লেপ্পকপা অসিগুস্তা মতম অমা হৌদিবা ফাওবা অসুম ফম পায়দুনা লৈগনি।

(৩) আৰ্টিকল অসিদা যাওরিবা “জজ্জ” হায়বা রাইসিদা এষ্টিং জজ্জ নত্রগা এডিশনেল জজ্জ যাওরোই।

৩৭৭। **ভারতকী কমট্রোলর অমসুং ওদিটর জেনেৰেলগা মরী লৈনবা অপীবা** - সন্স্থিধান অসিনা চৎনবা হেক হৌবগী মমাংদা ফম পায়রন্বা ভারতকী ওদিটর জেনেৰেল অদু, মহাক্সা অতোপ্লা অপান্বা অমা খঞ্জখিদ্ৰবদি, অসুন্না চৎনবা হৌবসিদগী ভারতকী কমট্রোলর অমসুং ওদিটর জেনেৰেল ওইরে অমসুং আৰ্টিকল ১৪৮ গী ক্লোজ (৩) দা ভারতকী কমট্রোলর অমসুং ওদিটর জেনেৰেলগা মরী লৈনবা পীরিবা অসিগুস্তা তলব অমসুং ওফিস কাদবগী অমসুং পেননগী অসিগুস্তা অধিকারশিং অদু ফংলগনি, অমসুং অসিগুস্তা চৎনবা হৌবা অসিগী হেক মমাংদা মঙোলন্দা চৎনরন্বা (আইনগী) অপীবশিং অদুগী মখাদা লেপ্পা মতুং ইন্না মহাক্সী ফম পায়বগী মতম লোইদিবা ফাওবা অদুম ফম পায়দুনা লৈগনি।

৩৭৮। **পব্লিক সার্ভিস কমিশনগা মরী লৈনবা অপীবা** -

(১) সন্স্থিধান অসিনা চৎনবা হেক হৌবগী মমাংদা ফম পায়রন্বা ভারত দোমিনিওনগী পব্লিক সার্ভিস কমিশনগী মেম্বরশিং অদু, মখোয়না অতোপ্লা অপান্বা অমা খঞ্জখিদ্ৰবদি, অসুন্না চৎনবা হৌবা অসিদগী ভারত (অপুনবা) গী পব্লিক সার্ভিস কমিশনগী মেম্বরশিং ওইরে, অমসুং আৰ্টিকল ৩১৬ গী ক্লোজ (১) অমসুং (২) দা করিগুস্তা পীখিবা লৈরবসু, তৌইগুস্তসুং আৰ্টিকল অদুগী ক্লোজ (২) গী প্রোভাইসোগীদি মখা পোন্না, অসুন্না চৎনবা হৌখিবা অদুগী হেক মমাংদা মখোয়দা চৎনরন্বা ফলশিংগী মখাদা লেপ্পা মতুং ইন্না মখোয়গী ফম পায়বগী মতম লোইদিবা ফাওবা অদুম ফম পায়দুনা লৈগনি।

(২) সন্স্থিধান অসিনা চৎনবা হৌবগী হেক মমাংদা ফম পায়রন্বা প্রোভিস অমগী পব্লিক সার্ভিস কমিশনগী নত্রগা প্রোভিস কাঙবু অমগী মথৌ তাবা অদু পাঙথোকপা পব্লিক সার্ভিস কমিশনগী মেম্বরশিং অদু, মখোয়না অতোপ্লা অপান্বা অমা খঞ্জখিদ্ৰবদি, অসুন্না চৎনবা হৌবসিদগী চানবা রাজ্য অদুগী পব্লিক সার্ভিস কমিশনগী নত্রগা চানবা রাজ্যশিং অদুগী মথৌ তাবা অদু পাঙথোকপা অপুনবা পব্লিক সার্ভিস কমিশনগী মেম্বরশিং ওইরে, অমসুং আৰ্টিকল ৩১৬ গী ক্লোজ (১) অমসুং (২) দা করিগুস্তা পীখিবা লৈরবসু, তৌইগুস্তসুং আৰ্টিকল অদুগী ক্লোজ (২) গী প্রোভাইসোগীদি মখা পোন্না, অসুন্না চৎনবা হৌখিবা অদুগী হেক মমাংদা অসিগুস্তা মেম্বরশিং অসিদা চৎনরন্বা ফলশিংগী মখাদা লেপ্পা মতুং ইন্না মখোয়গী ফম পায়বগী মতম লোইদিবা ফাওবা ফম অদুম পায়দুনা লৈগনি।

392. (1) The President may, for the purpose of removing any difficulties, particularly in relation to the transition from the provisions of the Government of India Act, 1935, to the provisions of this Constitution, by order direct that this Constitution shall, during such period as may be specified in the order, have effect subject to such adaptations, whether by way of modification, addition or omission, as he may deem to be necessary or expedient:

(2) Every order made under clause (1) shall be laid before Parliament.

(3) The powers conferred on the President by this article, by article 324, by clause (3) of article 367 and by article 391 shall, before the commencement of this Constitution, be exercisable by the Governor-General of the Dominion of India.

Provided that no such order shall be made after the first meeting of Parliament duly constituted under Chapter II of Part V.

PART XXII

SHORT TITLE, COMMENCEMENT ²[, AUTHORITY TEXT IN HINDI] AND REPEALS

393. This Constitution may be called the Constitution of India.

394. This article and articles 5, 6, 7, 8, 9, 60, 324, 366, 367, 379, 380, 388, 391, 392 and 393 shall come into force at once, and the remaining provisions of this Constitution shall come into force on the twenty-sixth day of January, 1950, which day is referred to in this Constitution as the commencement of this Constitution.

³[394A. (1) The President shall cause to be published under his authority,—

(a) the translation of this Constitution in the Hindi language, signed by the members of the Constituent Assembly, with such modifications as may be necessary to bring it in conformity with the language, style and terminology adopted in the authoritative texts of Central Acts in the Hindi language, and incorporating therein all the amendments of this Constitution made before such publication; and

(b) the translation in the Hindi language of every amendment of this Constitution made in the English language.

1 Ins. by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 24.

2 Ins. by the Constitution (Fifty-eighth Amendment) Act, 1987, s. 2.

3 Ins. by s. 3, *ibid.*

৩৭৮ক। অন্ধ্র প্রদেশ বিধান সভাগী পুঞ্জিগা মরী লৈনবা খোইদোক হেন্দোকপা অপীবা -

আর্টিকল ১৭২ দা করিগুম্বা যাওখিবা লৈরবসু, রাজ্যশিংগী রিওর্গেনাইজেনসন এক্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ২৮ অমসুং ২৯ গী অপীবশিংগী মখাদা শেমখিবা অন্ধ্র প্রদেশ রাজ্যগী বিধান সভা অসি, খুজিনা থুগায়খিদ্ৰবদি, হায়খিবা সেক্সন ২৯ দা পনবা তারিখ অদুদগী চহি ৫ চৎখগনি অমসুং হেন্দোকপা যাদে অমসুং হায়খিবা মতম অদু হৌখিবা হায়বসিনা বিধান সভা অদু থুগায়বা ওইনা লৌগনি।

৩৭৯-১৯১। সন্স্থিধান (৭ শুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ২৯ অমসুং সেদুলনা পুনৌ লৌথোকশ্রে।

৩৯২। রাষ্ট্রপতিগী অরুবা (খুদোংখিবা) কোকহন্নবগী শক্তি -

(১) রাষ্ট্রপতিনা, অরুবা অমা থোরকপদা কোকহন্নবগীদমক, মরু ওইনা গোভর্নমেন্ট ওফ ইন্দিয়া, এক্ট, ১৯৩৫ কী অপীবশিংগী সন্স্থিধান অসিগী অপীবশিংদা হোংদোরকপদা থোকপা অরুবশিং, ওর্দর অমনা, ওর্দর অদুদা পনবা মতমগী মনুংদা, সন্স্থিধান অসি মহাক্লা মখৌ তাই নত্রগা কালগনি খনবা মওং হোংদোকহনবা, হাপচিনবা নত্রগা লৌথোকপগী মওংদা চানহনবশিং অদুগী মখা পোনা মই লৈগনি হায়না তাকপা যাই :

মসি পীরি মদুদি অসিগুম্বা ওর্দর অমত্তা ৫ শুবা তাংককী অনিশুবা শরুকী মখাদা চুমা শেমখবা পার্লিয়ামেন্ট অদুগী অহনবা মীফমগী মতুংদা থোক্লেইদবনি।

(২) ক্লোজ (১) গী মখাদা থোকখিবা ওর্দর খুদিংমক সংসদকী মমাংদা পুথোক্লেদবনি।

(৩) আর্টিকল অসিনা, আর্টিকল ৩২৪ না, আর্টিকল ৩৬৭ গী ক্লোজ (৩) না অমসুং আর্টিকল ৩৯১ না রাষ্ট্রপতিদা পীরিবা শক্তিশিং, সন্স্থিধান অসি চৎনবা হৌদ্রিঙৈগী মমাংদা, ভারত দোমিনিওনগী গভর্নর জেনেরেলনা শিজিন্নবা য়াগনি।

পার্ট ২২

অতেনবা মিংখোল, চৎনবা হৌবা, হিন্দিদা আইনগী শক্তি লৈবা ইদুনা লৈবশিং অমসুং পুনৌ লৌথোকপশিং।

৩৯৩। অতেনবা মিংখোল -

সন্স্থিধান অসি ইন্দিয়াগী সন্স্থিধান হায়না কৌগনি।

৩৯৪। চৎনবা হৌবা - আর্টিকল অসি অমসুং আর্টিকলশিং ৫, ৬, ৭, ৮, ৯, ৬০, ৩২৪, ৩৬৬, ৩৬৭, ৩৭৯, ৩৮০, ৩৮৮, ৩৯১, ৩৯২ অমসুং ৩৯৩ অসি খুদক্তা চৎনরগনি, অমসুং লেমহৌরিবা সন্স্থিধান অসিগী অপীবশিং অদুনা সন্স্থিধান অসিদা সন্স্থিধান অসি চৎনবা হৌবা নুমিৎ হায়না পল্লিবা ১৯৫০ গী জানুৱারিগী ২৬ শুবা নুমিত্তা চৎনবা হৌগনি।

৩৯৪ক। হিন্দি লোন্দা আইনগী শক্তি লৈবা ইদুনা লৈবশিং -

(১) রাষ্ট্রপতিনা মহাকী ওথোরিটিগী মখাদা, -

(ক) অসিগুম্বা ফোওদোকপা অদুগী মমাংদা সন্স্থিধান অসিবু শেমদোকখিবা পুন্মক যাওহন্দুনা অমসুং হিন্দি লোন্দা সেন্ট্রেল এক্টশিংগী আইনগী শক্তি লৈবা ইদুনা লৈবশিং অদুদা শিজিন্নবা রাইশিং, শিজিন্নবগী মওং, লোনগা চানহনবা মখৌ তাবা মওং হোংদোকহনবগা লোয়ননা, কন্সটিটিউয়েন্ট এসেমব্লিগী মেম্বরশিংনা সহি তৌবা, সন্স্থিধান অসিগী হিন্দি লোন্দা হেন্দোকপা অমা; অমসুং

(2) The translation of this Constitution and of every amendment thereof published under clause (1) shall be construed to have the same meaning as the original thereof and if any difficulty arises in so construing any part of such translation, the President shall cause the same to be revised suitably.

(3) The translation of this Constitution and of every amendment thereof published under this article shall be deemed to be, for all purposes, the authoritative text thereof in the Hindi language.]

395. The Indian Independence Act, 1947, and the Government of India Act, 1935, together with all enactments amending or supplementing the latter Act, but not including the Abolition of Privy Council Jurisdiction Act, 1949, are hereby repealed.

(খ) সন্নিধান অসিবু ইংলিশ লোন্দা শেমদোকখিবা খুদিংগী হিন্দি লোন্দা হন্দোকপা অমা ;

ফোঙদোকহনগনি।

(২) ক্লেজ (১) গী মখাদা ফোঙদোকখিবা সন্নিধান অসিগী অমসুং শেমদোকখিবা খুদিংগী হন্দোকপা অদু মসিগী ইহান হানবা অদুগা রাহস্বেক চপ মান্না লৌগনি, অমসুং অসিগুন্না হন্দোকপা অসিগী করিগুন্না শরুক অমদা অসুন্না লৌবদা অরুবা থোররুবিদি রাষ্ট্রপতিনা চানবা মওংদা মদুবু শেমদোকনি।

(৩) সন্নিধান অসিগী অমসুং শেমদোকখিবা খুদিংগী আর্টিকল অসিগী মখাদা ফোঙদোকখিবা অদু, মরম পুন্মক্কীদমক, হিন্দি লোন্দা আইনগী শক্তি লৈবা ইদুনা লৈবনি হয়না লৌগনি।

৩৯৫। চংনহন্দবা - ইন্দিয়ান ইন্দিপেন্দেশ এঙ্ক, ১৯৪৭ অমসুং গোভর্নমেন্ট ওফ ইন্দিয়া এঙ্ক, ১৯৩৫, অকোনবগী এঙ্ক অসিবু শেমদোকুবা নত্রগা মতেং পীনবা শেমখিবা আইন পুন্মক্কা লোয়ননা, তৌইগুন্সুং এবোলিসন ওফ প্রাইভি কাউন্সিল জুরিসদিঙ্জন এঙ্ক, ১৯৪৯ দি যাওদনা, পুন্মকক চংনহন্দ্রে।

¹[FIRST SCHEDULE

[Articles 1 and 4]

I. THE STATES

<i>Name</i>	<i>Territories</i>
1. Andhra Pradesh	² [The territories specified in sub-section (1) of section 3 of the Andhra State Act, 1953, subsection (1) of section 3 of the States Reorganisation Act, 1956, the First Schedule to the Andhra Pradesh and Madras (Alteration of Boundaries) Act, 1959, and the Schedule to the Andhra Pradesh and Mysore (Transfer of Territory) Act, 1968, but excluding the territories specified in the Second Schedule to the Andhra Pradesh and Madras (Alteration of Boundaries) Act, 1959.]
2. Assam	The territories which immediately before the commencement of this Constitution were comprised in the Province of Assam, the Khasi States and the Assam Tribal Areas, but excluding the territories specified in the Schedule to the Assam (Alteration of Boundaries) Act, 1951 ³ [and the territories specified in sub-section (1) of section 3 of the State of Nagaland Act, 1962] ⁴ [and the territories specified in sections 5, 6 and 7 of the North-Eastern Areas (Reorganisation) Act, 1971].
3. Bihar	⁵ [The territories which immediately before the commencement of this Constitution were either comprised in the Province of Bihar or were being administered as if they formed part of that Province and the territories specified in clause (a) of sub-section (1) of section 3 of the Bihar and Uttar Pradesh (Alteration of Boundaries) Act, 1968, but excluding the territories specified in sub-section (1) of section 3 of the Bihar and West Bengal (Transfer of Territories) Act, 1956, and the territories specified in clause (b) of sub-section (1) of section 3 of the first mentioned Act ⁶ [and the territories specified in section 3 of the Bihar Reorganisation Act, 2000].]

- 1 Subs. by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 2, for the First Sch.
- 2 Subs. by the Andhra Pradesh and Mysore (Transfer of Territory) Act, 1968 (36 of 1968) s. 4, for the former entry (w.e.f. 1-10-1968).
- 3 Added by the State of Nagaland Act, 1962 (27 of 1962), s. 4 (w.e.f. 1-12-1963).
- 4 Added by the North-Eastern Areas (Reorganisation) Act, 1971 (81 of 1971), s. 9 (w.e.f. 21-1-1972).
- 5 Subs. by the Bihar and Uttar Pradesh (Alteration of Boundaries) Act, 1968 (24 of 1968), s. 4, for the former entry (w.e.f. 10-6-1970).
- 6 Ins. by the Bihar Reorganisation Act, 2000 (30 of 2000), s. 5 (w.e.f. 15-11-2000).

সেদ্যুলশিং

১[অহানবা সেদ্যুল
(আর্টিকল ১ অমসুং ৪)]

I. রাজ্যশিং

মমিং	লমশিং
১। অন্ধ্র প্রদেশ	২[অন্ধ্র প্রদেশ এক্ট, ১৯৫৩ গী সেক্সন ৩ গী সব-সেক্সন (১) দা, ষ্টেট্‌স, রিওর্গেনাইজেশন এক্ট, ১৯৫৬ গী সেক্সন ৩ গী সব-সেক্সন (১) দা, অন্ধ্রপ্রদেশ অমসুং মাদ্রাজ (সিমানা হোংদোকপা) এক্ট, ১৯৫৯ গী অহানবা সেদ্যুলদা অমসুং অন্ধ্রপ্রদেশ অমসুং মাইশোর (ট্রান্সফর ওফ টেরিটোরি) এক্ট, ১৯৬৮ গী সেদ্যুলদা পল্লিবা লমশিং তেইগুম্বসুং অন্ধ্রপ্রদেশ অমসুং মাদ্রাজ (সিমানা হোংদোকপা) এক্ট, ১৯৫৯ গী অনিশুবা সেদ্যুলদা পল্লিবা লমশিংদি যাওদনা।
২। আসাম	সম্বিধান অসিনা চনবা হেক হৌবগী মমাংদা আসাম প্রোভিস, খাশি রাজ্যশিং অমসুং আসামগী ট্রাইবেল লমশিংদা যাওরম্বা লমশিং তেইগুম্বসুং আসাম (সিমানা হোংদোকপা) এক্ট, ১৯৫১ গী সেদ্যুলদা, ৩[ষ্টেট ওফ নাগালেন্দ এক্ট, ১৯৬২ গী সেক্সন ৩ দা সব-সেক্সন (১) দা] অমসুং ৪[অরাং নোংপোক লমশিংগী (রিওর্গেনাইজেশন) এক্ট, ১৯৭১ গী সেক্সন ৫, ৬ অমসুং ৭ দা পল্লিবা লমশিংদি যাওদনা।
৩। বিহার	৫[সম্বিধান অসিনা চনবা হেক হৌবগী মমাংদা বিহার প্রোভিসদা যাওরম্বা নত্রগা প্রোভিস অদুগী শরুক ওইনা রায়েন খৌদারম্বা, অমসুং বিহার অমসুং উত্তর প্রদেশ (সিমানা হোংদোকপা) এক্ট, ১৯৬৮ গী সেক্সন ৩ গী সব-সেক্সন (১) গী ক্রোজ (ক) দা পল্লিবা লমশিং তেইগুম্বসুং বিহার অমসুং বেঙ্গল (ট্রান্সফর ওফ টেরিটোরি) এক্ট, ১৯৫৬ গী সেক্সন ৩ গী সব-সেক্সন (১) দা অমসুং হান্না হায়খিবা এক্ট অসিগী সেক্সন ৩ গী সব-সেক্সন (১) গী ক্রোজ (খ) দা পল্লিবা লমশিং যাওদনা।

- ১। (হান্নগী) অহানবা সেদ্যুলগী মম্বতা (হৌজিক লৈরিবা অসিনা) সম্বিধান (৭ শুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ২ দা শিনজিল্লকপা।
- ২। হান্না যাওরম্বা অদুগী মম্বতা (১-১০-১৯৬৮ তগী হৌনা) অন্ধ্র প্রদেশ অমসুং মাইশোর (ট্রান্সফর ওফ টেরিটোরি), এক্ট, ১৯৬৮ (১৯৬৮ কী ৩৬) গী সেক্সন ৪ না শিনজিল্লকপা।
- ৩। ষ্টেট ওফ নাগালেন্দ এক্ট, ১৯৬২ (১৯৬২ গী ২৭) গী সেক্সন ৪ না (১-১২-১৯৬৩ দগী হৌনা) হাপচিল্লকপা।
- ৪। অরাং নোংপোক লমশিংগী (রিওর্গেনাইজেশন) এক্ট, ১৯৭১ গী সেক্সন ৯ না (২১-১-১৯৭২ দগী হৌনা) হাপচিল্লকপা।
- ৫। হান্না যাওরম্বা অদুগী মম্বতা (১০-৬-১৯৭০ দগী হৌনা) বিহার অমসুং উত্তর প্রদেশ (সিমানা হোংদোকপা) এক্ট, ১৯৬৮ (১৯৬৮ কী ২৪) গী সেক্সন ৪ না শিনজিল্লকপা।

<i>Name</i>	<i>Territories</i>
² [4. Gujarat	The territories referred to in sub-section (1) of section 3 of the Bombay Reorganisation Act, 1960.]
5. Kerala	The territories specified in sub-section (1) of section 5 of the States Reorganisation Act, 1956.
6. Madhya Pradesh	The territories specified in sub-section (1) of section 9 of the States Reorganisation Act, 1956 ³ [and the First Schedule to the Rajasthan and Madhya Pradesh (Transfer of Territories) Act, 1959 ⁴ [but excluding the territories specified in section 3 of the Madhya Pradesh Reorganisation Act, 2000].]
⁵ [7. Tamil Nadu]	The territories which immediately before the commencement of this Constitution were either comprised in the Province of Madras or were being administered as if they formed part of that Province and the territories specified in section 4 of the States Reorganisation Act, 1956, ⁶ [and the Second Schedule to the Andhra Pradesh and Madras (Alteration of Boundaries) Act, 1959,] but excluding the territories specified in sub-section (1) of section 3 and sub-section (1) of section 4 of the Andhra State Act, 1953 and ⁷ [the territories specified in clause (b) of sub-section (1) of section 5, section 6 and clause (d) of sub-section (1) of section 7 of the States Reorganisation Act, 1956 and the territories specified in the First Schedule to the Andhra Pradesh and Madras (Alteration of Boundaries) Act, 1959].
⁸ [8. Maharashtra	The territories specified in sub-section (1) of section 8 of the States Reorganisation Act, 1956, but excluding the territories referred to in subsection (1) of section 3 of the Bombay Reorganisation Act, 1960.]

2 Subs. by the Bombay Reorganisation Act, 1960 (11 of 1960), s. 4, for entry 4 (w.e.f. 1-5-1960).

3 Ins. by the Rajasthan and Madhya Pradesh (Transfer of Territories) Act, 1959 (47 of 1959), s. 4 (w.e.f. 1-10-1959).

4 Ins. by the Madhya Pradesh Reorganisation Act, 2000 (28 of 2000), s. 5 (w.e.f. 1-11-2000).

5 Subs. by the Madras State (Alteration of Name) Act, 1968 (53 of 1968), s. 5, for "7. Madras" (w.e.f. 14-1-1969).

6 Ins. by the Andhra Pradesh and Madras (Alteration of Boundaries) Act, 1959 (56 of 1959), s. 6 (w.e.f. 1-4-1960).

7 Subs. by s. 6, *ibid.*, for certain words (w.e.f. 1-4-1960).

8 Ins. by the Bombay Reorganisation Act, 1960 (11 of 1960), s. 4 (w.e.f. 1-5-1960).

মমিং	লমশিং
৩[৪। গুজরাট	বোম্বে রিওর্গেনাইজেসন এক্ট, ১৯৬০ গী সেক্সন ৩ গী সব-সেক্সন (১) দা পল্লিবা লমশিং]
৫। কেবেরলা	ষ্টেট্‌স্‌ রিওর্গেনাইজেসন এক্ট, ১৯৫৬ গী সেক্সন ৫ গী সব-সেক্সন (১) দা পল্লিবা লমশিং।
৬। মধ্য প্রদেশ	ষ্টেট্‌স্‌ রিওর্গেনাইজেসন এক্ট, ১৯৫৬ গী সেক্সন ৪ গী সব-সেক্সন (১) দা অমসুং ^১ [রাজাস্থান অমসুং মধ্য প্রদেশ (ট্রান্সফর ওফ টেরিটোরিজ) এক্ট, ১৯৫৯ গী অহানবা সেদুলদা পল্লিবা লমশিং।
৬[৭। টামিল নাদু	সম্বিধান অসিনা চৎনবা হেক হৌবগী মমাংদা মাদ্রাজ প্রোভিন্সদা যাওরন্বা নত্রগা প্রোভিন্স অদুগী শরুক ওইনা রায়েন-খৌদারন্বা, ষ্টেট্‌স্‌ রিওর্গেনাইজেসন এক্ট, ১৯৫৬ গী সেক্সন ৪ দা, অমসুং ^২ [অন্ধ্র প্রদেশ অমসুং মাদ্রাজ (সিমানা হোংদোকপা) এক্ট, ১৯৫৯ গী অনিশ্চবা সেদুলদা পল্লিবা লমশিং], তৌইগুন্সুং অন্ধ্র ষ্টেট এক্ট, ১৯৫৩ গী সেক্সন ৩ গী সব-সেক্সন (১) দা অমসুং সেক্সন ৪ গী সব-সেক্সন (১) দা, ^৩ [ষ্টেট্‌স্‌ রিওর্গেনাইজেসন এক্ট, ১৯৫৬ গী সেক্সন ৫ গী সব-সেক্সন (১) গী ক্লোজ (খ) দা, সেক্সন ৬ তা অমসুং সেক্সন ৭ গী সব-সেক্সন (১) গী ক্লোজ (ঘ) দা, অমসুং অন্ধ্র প্রদেশ অমসুং মাদ্রাজ (সিমানা হোংদোকপা) এক্ট, ১৯৫৯ গী অহানবা সেদুলদা পল্লিবা লমশিংদি যাওদনা।
^{২২} [৮। মহারাষ্ট্র	ষ্টেট্‌স্‌ রিওর্গেনাইজেসন এক্ট, ১৯৫৬ গী সেক্সন ৮ কী সব-সেক্সন (১) দা পল্লিবা লমশিং, তৌইগুন্সুং বোম্বে রিওর্গেনাইজেসন এক্ট, ১৯৬০ গী সেক্সন ৩ গী সব-সেক্সন (১) দা পল্লিবা লমশিংদি যাওদনা।

- ৬। (হামা) ৪ শুবদা যাওরন্বা অদুগী মছত্তা (১-৫-১৯৬০ দগী হৌনা) বোম্বে রিওর্গেনাইজেসন এক্ট, ১৯৬০ (১৯৬০ গী ১১) গী সেক্সন ৪ না শিনজিল্লকপা।
- ৭। রাজাস্থান অমসুং মধ্য প্রদেশ (ট্রান্সফর ওফ টেরিটোরিজ) এক্ট, ১৯৫৯ (১৯৫৯ গী ৪৭) গী সেক্সন ৪ না (১-১০-১৯৫৯ দগী হৌনা) হাপচিল্লকপা।
- ৮। মাদ্রাজ রাজ্য (মিং ওহ্বোকপা) এক্ট, ১৯৬৮ (১৯৬৮ কী ৫৩) গী সেক্সন ৫ না “৭. মাদ্রাজ” গী মছত্তা (১৪-১-১৯৬৯ দগী হৌনা) শিনজিল্লকপা।
- ৯। অন্ধ্র প্রদেশ অমসুং মাদ্রাজ (সিমানা হোংদোকপা) এক্ট, ১৯৫৯ (১৯৫৯ গী ৫৬) কী সেক্সন ৬ না (১-৪-১৯৬০ দগী হৌনা) হাপচিনখিবা।
- ১০। মথকী সেক্সন ৬ অদুমক্কা অরেক্সা রাইহে খরগীদমক (১-৪-১৯৬০ দগী হৌনা) শিন্দোকখিবা।
- ১১। বোম্বে রিওর্গেনাইজেসন এক্ট, ১৯৬০ (১৯৬০ গী ১১) গী সেক্সন ৪ না (১-৫-১৯৬০ দগী হৌনা) হাপচিনখিবা।

<i>Name</i>	<i>Territories</i>
² [³ 9.] Karnataka]	The territories specified in sub-section (1) of section 7 of the States Reorganisation Act, 1956 ⁴ [but excluding the territory specified in the Schedule to the Andhra Pradesh and Mysore (Transfer of Territory) Act, 1968].
³ [10.] Orissa	The territories which immediately before the commencement of this Constitution were either comprised in the Province of Orissa or were being administered as if they formed part of that Province.
³ [11.] Punjab	The territories specified in section 11 of the States Reorganisation Act, 1956 ⁵ [and the territories referred to in Part II of the First Schedule to the Acquired Territories (Merger) Act, 1960] ⁶ [but excluding the territories referred to in Part II of the First Schedule to the Constitution (Ninth Amendment) Act, 1960] ⁷ [and the territories specified in sub-section (1) of section 3, section 4 and sub-section (1) of section 5 of the Punjab Reorganisation Act, 1966].
³ [12.] Rajasthan	The territories specified in section 10 of the States Reorganisation Act, 1956 ⁸ [but excluding the territories specified in the First Schedule to the Rajasthan and Madhya Pradesh (Transfer of Territories) Act, 1959].
³ [13.] Uttar Pradesh	⁹ [The territories which immediately before the commencement of this Constitution were either comprised in the Province known as the United Provinces or were being administered as if they formed part of that Province, the territories specified in clause (b) of sub-section (1) of section 3 of the Bihar and Uttar Pradesh (Alteration of Boundaries) Act, 1968, and the territories specified in clause (b) of sub-section (1) of section 4 of the Haryana and Uttar Pradesh (Alteration of Boundaries) Act, 1979, but excluding the territories specified in clause (a) of sub-section (1) of section 3 of the Bihar and Uttar Pradesh (Alteration of Boundaries) Act, 1968, ¹⁰ [and the territories specified in section 3 of the Uttar Pradesh Reorganisation Act, 2000] and the territories specified in clause (a) of sub-section (1) of section 4 of the Haryana and Uttar Pradesh (Alteration of Boundaries) Act, 1979.]

- 1 Ins. by the Bombay Reorganisation Act, 1960 (11 of 1960), s. 4 (w.e.f. 1-5-1960).
- 2 Subs. by the Mysore State (Alteration of Name) Act, 1973 (31 of 1973), s. 5, for "9. Mysore" (w.e.f. 1-11-1973).
- 3 Entries 8 to 14 renumbered as entries 9 to 15 by the Bombay Reorganisation Act, 1960 (11 of 1960), s. 4 (w.e.f. 1-5-1960).
- 4 Ins. by the Andhra Pradesh and Mysore (Transfer of Territory) Act, 1968 (36 of 1968), s. 4 (w.e.f. 1-10-1968).
- 5 Ins. by the Acquired Territories (Merger) Act, 1960 (64 of 1960), s. 4 (w.e.f. 17-1-1961).
- 6 Added by the Constitution (Ninth Amendment) Act, 1960, s. 3 (w.e.f. 17-1-1961).
- 7 Ins. by the Punjab Reorganisation Act, 1966 (31 of 1966), s. 7 (w.e.f. 1-11-1966).
- 8 Ins. by the Rajasthan and Madhya Pradesh (Transfer of Territories) Act, 1959 (47 of 1959), s. 4 (w.e.f. 1-10-1959).
- 9 Subs. by the Haryana and Uttar Pradesh (Alteration of Boundaries) Act, 1979 (31 of 1979), s. 5, for the entry against "13. Uttar Pradesh" (w.e.f. 15-9-1983).
- 10 Ins. by the Uttar Pradesh Reorganisation Act, 2000 (29 of 2000), s. 5 (w.e.f. 9-11-2000).

মমিঃ	লমশিঃ
১২-১০ [৯। কনটিকা	ষ্টেট্‌স্‌ রিওর্গেনাইজেশন এক্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ৭ গী সব-সেক্সন (১) দা পল্লিবা লমশিঃ, তেইগুস্‌সুং ^{১৪} [অক্স প্রদেশ অমসুং মাইশোর (ট্রান্সফর ওফ টেরিটোরি) এক্ট, ১৯৬৮ কী সেদুলদা পল্লিবা লমশিঃদি যাওদনা]
১০ [১০। ওরিষা	সন্নিধান অসিনা চৎনবা হেক হৌবগী মমাংদা ওরিষা প্রেভিসিতা যাওরন্বা নত্রগা প্রোভিস অদুগী শরুক ওইনা রায়েন-খৌদারন্বা লমশিঃ।
১০ [১১। পঞ্জাব	ষ্টেট্‌স্‌ রিওর্গেনাইজেশন এক্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ১১ দা, অমসুং ^{১৫} [এক্সয়ার্দ টেরিটোরিজ (মর্জর) এক্ট, ১৯৬০ গী অহানবা সেদুলগী অনিশুবা তাংকজা পল্লিবা লমশিঃ] ^{১৬} [তেইগুস্‌সুং সন্নিধান (৭ শুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৬০ গী অহানবা সেদুলগী অনিশুবা তাংকজা], ^{১৭} [অমসুং পঞ্জাব রিওর্গেনাইজেশন এক্ট, ১৯৬৬ কী সেক্সন ৩ গী সব-সেক্সন (১) দা, সেক্সন ৪ দা অমসুং সেক্সন ৫ গী সব-সেক্সন (১) দা পল্লিবা লমশিঃদি যাওদনা।
১০ [১২। রাজাস্থান	ষ্টেট্‌স্‌ রিওর্গেনাইজেশন এক্ট, ১৯৫৬ গী সেক্সন ১০ দা পল্লিবা লমশিঃ, ^{১৮} [তেইগুস্‌সুং রাজাস্থান অমসুং মধ্য প্রদেশ (ট্রান্সফর ওফ টেরিটোরিজ) এক্ট, ১৯৫৯ গী অহানবা সেদুলগী পল্লিবা লমশিঃদি যাওদনা।
১০ [১৩। উত্তর প্রদেশ	^{১৯} [সন্নিধান অসিনা চৎনবা হেক হৌবগী মমাংদা ইউনাইটেড প্রোভিস হায়রগা খঙনবা প্রোভিস অদুদা যাওরন্বা নত্রগা প্রোভিস অদুগী শরুক ওইনা রায়েল খৌদারন্বা, বিহার অমসুং উত্তর প্রদেশ (সিমানা হোংদোকপা) এক্ট, ১৯৬৮ কী সেক্সন ৩ গী সব-সেক্সন (১) গী ক্লোজ (খ) দা, অমসুং হারয়ানা অমসুং উত্তর প্রদেশ (সিমানা হোংদোকপা) এক্ট, ১৯৭৯ গী সেক্সন ৪ গী সব-সেক্সন (১) ক্লোজ (খ) দা যাওরিবা লমশিঃ, তেইগুস্‌সুং বিহার অমসুং উত্তর প্রদেশ (সিমানা হোংদোকপা) এক্ট, ১৯৬৮ গী সেক্সন ৩ গী সব-সেক্সন (১) গী ক্লোজ (ক) দা, অমসুং হারয়ানা অমসুং উত্তর প্রদেশ (সিমানা হোংদোকপা) এক্ট, ১৯৭৯ গী সেক্সন ৪ গী সব-সেক্সন (১) গী ক্লোজ (ক) দা পল্লিবা লমশিঃদি যাওদনা।
১২। মাইশোর রাজ্য (মিং ওল্লোকপা এক্ট, ১৯৭৩ (১৯৭৩ গী ৩১) গী সেক্সন ৫ না “৯. মাইশোর” গী মল্‌ংতা (১-১১-১৯৭৩ দগী হৌনা) শিনজিল্লকপা।	
১৩। বোম্বে রিওর্গেনাইজেশন এক্ট, ১৯৬০ (১৯৬০ গী ১১) গী সেক্সন ৪ না (১-৫-১৯৬০ দগী হৌনা) যাওফম নম্বর ৮ দগী ১৪ ফাওবা অদু যাওফম ৯ দগী ১৫ হায়না নম্বর ওল্লোকখিবা।	
১৪। অক্স প্রদেশ অমসুং মাইশোর (ট্রান্সফর ওফ টেরিটোরিজ) এক্ট, ১৯৬৮ (১৯৬৮ কী ৩৬) গী সেক্সন ৪ না (১-১০-১৯৬৮ তগী হৌনা) হাপচিল্লকপা।	
১৫। এক্সয়ার্দ টেরিটোরিজ (মর্জর) এক্ট, ১৯৬০ (১৯৬০ গী ৬৪) গী সেক্সন ৪ না (১৭-১-১৯৬১ দগী হৌনা) হাপচিল্লকপা।	
১৬। সন্নিধান (৯ শুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৬০ গী সেক্সন ৩ না (১৭-১-১৯৬১ দগী হৌনা) হাপচিল্লকপা।	
১৭। পঞ্জাব রিওর্গেনাইজেশন এক্ট, ১৯৬৬ (১৯৬৬ গী ৩১) গী সেক্সন ৭ না (১-১১-১৯৬৬ দগী হৌনা) হাপচিল্লকপা।	
১৮। রাজাস্থান অমসুং মধ্য প্রদেশ (ট্রান্সফর ওফ টেরিটোরিজ) এক্ট, ১৯৫৯ (১৯৫৯ গী ৪৭) গী সেক্সন ৪ না (১-১০-১৯৫৯ দগী হৌনা) হাপচিল্লকপা।	
১৯। হারয়ানা অমসুং উত্তর প্রদেশ (সিমানা হোংদোকপা) এক্ট, ১৯৭৯ (১৯৭৯ গী ৩১) গী সেক্সন দুনা (১৫-৯-১৯৮৩ দগী হৌনা) শিনজিল্লকপা।	

<i>Name</i>	<i>Territories</i>
¹ [14.] West Bengal	The territories which immediately before the commencement of this Constitution were either comprised in the Province of West Bengal or were being administered as if they formed part of that Province and the territory of Chandernagore as defined in clause (c) of section 2 of the Chandernagore (Merger) Act, 1954 and also the territories specified in sub-section (1) of section 3 of the Bihar and West Bengal (Transfer of Territories) Act, 1956.
¹ [15.] Jammu and Kashmir	The territory which immediately before the commencement of this Constitution was comprised in the Indian State of Jammu and Kashmir.
² [16. Nagaland	The territories specified in sub-section (1) of section 3 of the State of Nagaland Act, 1962.]
³ [17. Haryana	⁴ [The territories specified in sub-section (1) of section 3 of the Punjab Reorganisation Act, 1966 and the territories specified in clause (a) of subsection (1) of section 4 of the Haryana and Uttar Pradesh (Alteration of Boundaries) Act, 1979, but excluding the territories specified in clause (v) of sub-section (1) of section 4 of that Act.]]
⁵ [18. Himachal Pradesh	The territories which immediately before the commencement of this Constitution were being administered as if they were Chief Commissioners' Provinces under the names of Himachal Pradesh and Bilaspur and the territories specified in sub-section (1) of section 5 of the Punjab Reorganisation Act, 1966.]
⁶ [19. Manipur	The territory which immediately before the commencement of this Constitution was being administered as if it were a Chief Commissioner's Province under the name of Manipur.
20. Tripura	The territory which immediately before the commencement of this Constitution was being administered as if it were a Chief Commissioner's Province under the name of Tripura.
21. Meghalaya	The territories specified in section 5 of the North-Eastern Areas (Reorganisation) Act, 1971.]

1 Entries 8 to 14 renumbered as entries 9 to 15 by the Bombay Reorganisation Act, 1960 (11 of 1960), s. 4 (w.e.f. 1-5-1960).

2 Ins. by the State of Nagaland Act, 1962 (27 of 1962), s. 4 (w.e.f. 1-12-1963).

3 Ins. by the Punjab Reorganisation Act, 1966 (31 of 1966), s. 7 (w.e.f. 1-11-1966).

4 Subs. by the Haryana and Uttar Pradesh (Alteration of Boundaries) Act, 1979 (31 of 1979). s. 5, for the entry against "17. Haryana" (w.e.f. 15-9-1983).

5 Ins. by the State of Himachal Pradesh Act, 1970 (53 of 1970), s. 4 (w.e.f. 25-1-1971).

6 Ins. by the North-Eastern Areas (Reorganisation) Act, 1971 (81 of 1971), s. 9 (w.e.f. 21-1-1972).

মমিঙ	লমশিঙ
১০[১৪। বেঙল	সন্নিধান অসিনা চংনবা হেক হেবগী মমাংদা বেঙল প্রোভিন্সদা য়াওরন্বা নত্রগা প্রোভিন্স অদুগী শরুক ওইনা রায়েন থৌদারন্বা, চন্দর নগর (মর্জর) এঙ্ট, ১৯৫৪ গী সেক্সন ২ গী ক্লোজ (গ) দা মশক তাকপা চন্দর নগরগী, অমসুং বিহার অমসুং বেঙল (ট্রান্সফর ওফ টেরিটোরিজ) এঙ্ট, ১৯৫৬ গী সেক্সন ৩ গী সব-সেক্সন (১) দা পল্লিবা লমশিঙ।
১০[১৫। জাম্মু অমসুং কাশ্মির	সন্নিধান অসিনা চংনবা হেক হেবগী মমাংদা ভারতকী রাজ্য জাম্মু অমসুং কাশ্মিরদা য়াওরন্বা লম।
১১[১৬। নাগালেন্দ	স্টেট ওফ নাগালেন্দ এঙ্ট, ১৯৬২ গী সেক্সন ৩ গী সব-সেক্সন (১) দা পল্লিবা লমশিঙ।
১১[১৭। হরয়ানা	১০[পঞ্জাব রিওর্গেনাইজেসন এঙ্ট, ১৯৬৬ গী সেক্সন ৩ গী সব-সেক্সন (১) দা, অমসুং হরয়ানা অমসুং উত্তর প্রদেশ (সিমানা হোংদোকপা) এঙ্ট, ১৯৭৯ গী সেক্সন ৪ গী সব-সেক্সন (১) ক্লোজ (ক) দা পল্লিবা লমশিঙ, তেইগুম্বসুং এঙ্ট অদুগী সেক্সন ৪ গী সব-সেক্সন (১) গী ক্লোজ (খ) দা পল্লিবা লমশিঙদি য়াওদনা।
১৪[১৮। হিমাচল প্রদেশ	সন্নিধান অসিনা চংনবা হেক হৌবগী মমাংদা হিমাচল প্রদেশ অমসুং বিলাসপুরগী মমিঙশিঙী মখাদা চিফ কমিশনরগী প্রোভিন্সশিঙ ওইনা রায়েল থৌদারন্বা অমসুং পঞ্জাব রিওর্গেনাইজেসন এঙ্ট, ১৯৬৬ কী সেক্সন ৫ গী সব-সেক্সন (১) দা পল্লিবা লমশিঙ।
১৯[১৯। মণিপুর	সন্নিধান অসিনা চংনবা হেক হৌবগী মমাংদা মণিপুর হায়বা মমিঙী মখাদা চিফ কমিশনরগী প্রোভিন্স ওইনা রায়েন থৌদারন্বা লম।
২০। ত্রিপুরা	সন্নিধান অসিনা চংনবা হেক হৌবগী মমাংদা ত্রিপুরা হায়বা মমিঙী মখাদা চিফ কমিশনরগী প্রোভিন্স ওইনা রায়েন থৌদারন্বা লম।

- ২০। বোস্বে রিওর্গেনাইজেসন এঙ্ট, ১৯৬০ (১৯৬০ গী ১১) গী সেক্সন ৪ না (১-৫-১৯৬০ দগী হৌনা) য়াওফম নম্বর ৮ দগী ১৪ ফাওবা অদু য়াওফম নম্বর ৯ দগী ১৫ হায়না নম্বর ওস্তোকথিবা।
- ২১। নাগালেন্দ রাজ্য এঙ্ট, ১৯৬২ (১৯৬২ গী ২৭) গী সেক্সন ৪ না (১-১২-১৯৬৩ দগী হৌনা) হাপচিল্লকপা।
- ২২। পঞ্জাব রিওর্গেনাইজেসন এঙ্ট, ১৯৬৬ (১৯৬৬ গী ৩১) গী সেক্সন ৭ না (১-১১-১৯৬৬ দগী হৌনা) হাপচিল্লকপা।
- ২৩। হরয়ানা অমসুং উত্তর প্রদেশ (সিমানা হোংদোকপা) এঙ্ট, ১৯৭৯ (১৯৭৯ গী ৩১) গী সেক্সন ৫ না (১৫-৯-১৯৮৩ দগী হৌনা) শিনজিল্লকপা।
- ২৪। হিমাচল প্রদেশ রাজ্য এঙ্ট, ১৯৭০ (১৯৭০ গী ৫৩) গী সেক্সন ৪ না (২৫-১-১৯৭১ দগী হৌনা) হাপচিল্লকপা।
- ২৫। অরাং নোংপোক লমশিঙী (রিওর্গেনাইজেসন) এঙ্ট, ১৯৭১ (১৯৭১ গী ৮১) গী সেক্সন ৯ না (২১-৯-১৯৭২ দগী হৌনা) হাপচিল্লকপা।

<i>Name</i>	<i>Territories</i>
¹ [22. Sikkim	The territories which immediately before the commencement of the Constitution (Thirty-sixth Amendment) Act, 1975, were comprised in Sikkim.]
² [23. Mizoram	The territories specified in section 6 of the North-Eastern Areas (Reorganisation) Act, 1971.]
³ [24. Arunachal Pradesh	The territories specified in section 7 of the North-Eastern Areas (Reorganisation) Act, 1971.]
⁴ [25. Goa	The territories specified in section 3 of the Goa, Daman and Diu Reorganisation Act, 1987.]
⁵ [26. Chhattisgarh	The territories specified in section 3 of the Madhya Pradesh Reorganisation Act, 2000.]
⁶ [27. ⁷ [Uttarakhand]	The territories specified in section 3 of the Uttar Pradesh Reorganisation Act, 2000.]
⁸ [28. Jharkhand	The territories specified in section 3 of the Bihar Reorganisation Act, 2000.]

1 Ins. by the Constitution (Thirty-sixth Amendment) Act, 1975, s. 2 (w.e.f. 26-4-1975).

2 Ins. by the State of Mizoram Act, 1986 (34 of 1986), s. 4 (w.e.f. 20-2-1987).

3 Ins. by the State of Arunachal Pradesh Act, 1986 (69 of 1986), s. 4 (w.e.f. 20-2-1987).

4 Ins. by the Goa, Daman and Diu Reorganisation Act, 1987 (18 of 1987), s. 5 (w.e.f. 30-5-1987).

5 Ins. by the Madhya Pradesh Reorganisation Act, 2000 (28 of 2000), s. 5 (w.e.f. 1-11-2000).

6 Ins. by the Uttar Pradesh Reorganisation Act, 2000 (29 of 2000) s. 5 (w.e.f. 9-11-2000).

7 Subs. by the Uttaranchal (Alteration of Name) Act, 2006 (52 of 2006), s. 4, for the word "Uttaranchal" (w.e.f. 1-1-2007).

8 Ins. by the Bihar Reorganisation Act, 2000 (30 of 2000), s. 5 (w.e.f. 15-11-2000).

মমিৎ	লমশিং
২১। মেঘালয়া	অৰাং নোংপোক লমশিংগী (রিওর্গেইজেন) এষ্ট, ১৯৭১ গী সেক্সন ৫ দা পল্লিবা লমশিং।
২২। সিক্কিম	সম্বিধান (৩৬ শুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭৫ চৎনবা হেক হৌবগী মমাংদা সিক্কিমদা যাওরম্বা লমশিং।
২৩। মিজোরাম	অৰাং নোংপোক লমশিংগী (রিওর্গেইজেন) এষ্ট, ১৯৭১ গী সেক্সন ৬ তা পল্লিবা লমশিং।
২৪। অৰুনাচল প্ৰদেশ	অৰাং নোংপোক লমশিংগী (রিওর্গেইজেন) এষ্ট, ১৯৭১ গী সেক্সন ৯ দা পল্লিবা লমশিং।
২৫। গোৰা	গোৰা, দামন অমসুং দিউ রিওর্গেইজেন এষ্ট, ১৯৮৭ গী সেক্সন ৩ দা পল্লিবা লমশিং।

-
- ২৬। সম্বিধান (কুছ্নাতরকশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭৫ গী সেক্সন ২ না (২৪-৪-১৯৭৫ দগী হৌনা) হাপচিল্লকপা।
- ২৭। মিজোরাম রাজ্য এষ্ট, ১৯৮৬ গী সেক্সন ৪ না (২০-২-১৯৮৭ দগী হৌনা) হাপচিল্লকপা।
- ২৮। অৰুনাচল প্ৰদেশ রাজ্য এষ্ট, ১৯৮৬ কী সেক্সন ৪ না (২০-২-১৯৮৭ দগী হৌনা) হাপচিল্লকপা।
- ২৯। গোৰা, দামন অমসুং থিউ রিওর্গেইজেন এষ্ট, ১৯৮৭ কী সেক্সন ৫ না (৩০-৫-১৯৮৭ দগী হৌনা) হাপচিল্লকপা।

II. THE UNION TERRITORIES

<i>Name</i>	<i>Extent</i>
1. Delhi	The territory which immediately before the commencement of this Constitution was comprised in the Chief Commissioner's Province of Delhi.
9* * * * *	
10* * * * *	
¹¹ [2.] The Andaman and Nicobar Islands	The territory which immediately before the commencement of this Constitution was comprised in the Chief Commissioner's Province of the Andaman and Nicobar Islands.
¹ [3.] ² [Lakshadweep]	The territory specified in section 6 of the States Reorganisation Act, 1956.
³ [¹ [4.] Dadra and Nagar Haveli	The territory which immediately before the eleventh day of August, 1961 was comprised in Free Dadra and Nagar Haveli.]
⁴ [¹ [5.] Daman and Diu	The territories specified in section 4 of the Goa, Daman and Diu Reorganisation Act, 1987.]
⁵ [¹ [6.] ⁶ [Puducherry]	The territories which immediately before the sixteenth day of August, 1962, were comprised in the French Establishments in India known as Pondicherry, Karikal, Mahe and Yanam.]
⁷ [¹ [7.] Chandigarh	The territories specified in section 4 of the Punjab Reorganisation Act, 1966.]
8* * * * *	
8a* * * * *	
9	Entry 2 relating to "Himachal Pradesh" omitted by the State of Himachal Pradesh Act, 1970 (53 of 1970), s. 4 (w.e.f. 25-1-1971).
10	Entries relating to Manipur and Tripura omitted by the North-Eastern Areas (Reorganisation) Act, 1971 (81 of 1971), s. 9 (w.e.f. 21-1-1972).
11	Entries 4 to 9 renumbered as entries 2 to 7 by s. 9, <i>ibid.</i> (w.e.f. 21-1-1972).
1	Entries 4 to 9 renumbered as entries 2 to 7 by the North-Eastern Areas (Reorganisation) Act, 1971 (81 of 1971), s. 9 (w.e.f. 21-1-1972).
2	Subs. by the Laccadive, Minicoy and Amindivi Islands (Alteration of Name) Act, 1973 (34 of 1973), s. 5, for "The Laccadive, Minicoy and Amindivi Islands" (w.e.f. 1-11-1973).
3	Ins. by the Constitution (Tenth Amendment) Act, 1961, s. 2.
4	Subs. by the Goa, Daman and Diu Reorganisation Act, 1987 (18 of 1987), s. 5, for entry 5 (w.e.f. 30-5-1987).
5	Ins. by the Constitution (Fourteenth Amendment) Act, 1962, ss. 3 and 7 (w.e.f. 16-8-1962).
6	Subs. by the Pondicherry (Alteration of Name) Act, 2006 (44 of 2006), s. 5, for the word "Pondicherry" (w.e.f. 1-10-2006).
7	Ins. by the Punjab Reorganisation Act, 1966 (31 of 1966), s. 7 (w.e.f. 1-11-1966).
8	Entry 8 relating to Mizoram omitted by the State of Mizoram Act, 1986 (34 of 1986), s. 4 and entry 9 relating to Arunachal Pradesh renumbered as entry 8 (w.e.f. 20-2-1987).
8a	Entry 8 relating to Arunachal Pradesh omitted by the State of Arunachal Pradesh Act, 1986 (69 of 1986), s. 4 (w.e.f. 20-2-1987).

II. ইউনিয়ন টেরিটোরি শিং

মমিং	পাকচাওবা
১। দেলহি ৩০ [* * * *] ৩১ [* * * *]	সম্বিধান অসিনা চৎনবা হৌবগী হেক মমাংদা চিফ কমিশনরগী প্রোভিন্স দেলহি দা যাওরম্বা লমশিং।
৩২[২। অন্দমান অমসুং নিকোবর ইথৎশিং	সম্বিধান অসিনা চৎনবা হৌবগী হেক মমাংদা চিফ কমিশনরগী প্রোভিন্স অন্দমান অমসুং নিকোবর হায়রগা খঙনবা ইথৎশিংদা যাওরম্বা লমশিং।
৩৩[৩। ৩৩[লক্সদিপ	ষ্টেট্‌স্‌ রিওর্গেনাইজেশন এক্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ৬ তা পল্লিবা লমশিং।
৩৪[৩২(৪)। দাদ্রা অমসুং নগর হাভেলি	১৯৬১ গী অগষ্টকী ১১ নি শুবা নুমিৎকী হেক মমাংদা মনিং তম্বা দাদ্রা অমসুং নগর হাভেলিদা যাওরম্বা লম।
৩৫[৩২(৫)। ৩৬[দামন অমসুং দিউ	গোরা, দামন অমসুং দিউ রিওর্গেনাইজেশন এক্ট, ১৯৮৭ কী সেক্সন ৪ দা পল্লিবা লমশিং।
৩৬[৩২(৬)। পোন্দিচেররি	১৯৬২ গী অগষ্ট কী ১৬ নি শুব নুমিৎকী হেক মমাংদা ফ্রান্সকী মীশিংগী ভারতা লৈফমশিং পোন্দিচেররি, করাইকল, মাহে অমসুং যানামদা যাওরম্বা লমশিং।
৩৭[৩২(৭)। চান্দিগর ৩৯ [* * * *] ৪০ [* * * *]	পঞ্জাব রিওর্গেনাইজেশন এক্ট, ১৯৬৬ কী সেক্সন ৪ দা পল্লিবা লমশিং।
৩০। “হিমাচল প্রদেশ” কী মরী লৈনবা যাওফম নম্বর ২ অদু হিমাচল প্রদেশ রাজ্য এক্ট, ১৯৭০ (১৯৭০ গী ৫৩) গী সেক্সন ৪ না (২৫-১-১৯৭১ দগী হৌনা) লৌথোকশ্রে।	
৩১। মণিপুর অমসুং ত্রিপুরাগা মরী লৈনবা যাওরম্বা অদু অরাং নোংপোক লমশিংগী (রিওর্গেনাইজেশন) এক্ট, ১৯৭১ (১৯৭১ গী ৮১) গী সেক্সন ৯ না (২১-১-১৯৭২ দগী হৌনা) লৌথোকশ্রে।	
৩২। যাওফম নম্বর ৪ দগী ৯ ফাওবা অদু যাওফম নম্বর ২ দগী ৭ ওইনা অরাং নোংপোক লমশিংগী (রিওর্গেনাইজেশন) এক্ট, ১৯৭১ (১৯৭১ গী ৮১) গী সেক্সন ৯ না (২১-১-১৯৭২ দগী হৌনা) হোংদোকশ্রে।	
৩৩। লক্সদিপ, মিনিকোই অমসুং আমিনদিভি ইথৎশিং (মিং ওহোকপা) এক্ট, ১৯৭৩ (১৯৭৩ গী ৩৪) গী সেক্সন ৫ না (১-১১-১৯৭৩ দগী হৌনা) শিনজিল্লকপা।	
৩৪। সম্বিধান (তরাসুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৬১ গী সেক্সন ২ না হাপচিল্লকপা।	
৩৫। সম্বিধান (তরানিথোইশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৬২ গী সেক্সন ২ না হাপচিল্লকপা।	
৩৬। গোরা, দামন অমসুং দিউ রিওর্গেনাইজেশন এক্ট, ১৯৮৭ গী সেক্সন ৫ না (৩০-৫-১৯৮৭ দগী হৌনা) শিনজিল্লকপা।	
৩৭। সম্বিধান (তরামরিশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৬২ গী সেক্সন ৩ অমসুং ৭ না (১৬-৮-১৯৬২ দগী হৌনা) হাপচিল্লকপা।	
৩৮। পঞ্জাব রিওর্গেনাইজেশন এক্ট, ১৯৬৬ (১৯৬৬ কী ৩১) গী সেক্সন ৭ না (১-১১-১৯৬৬ তগী হৌনা) হাপচিল্লকপা।	
৩৯। মিজোরামগা মরী লৈনবা ১৯৭১ গী ৮১ শুবা এক্ট না হাপচিনথিবা যাওফম নম্বর ৮ অদু মিজোরাম রাজ্য এক্ট, ১৯৮৬ কী সেক্সন ৪ না (২০-২-১৯৮৭ দগী হৌনা) লৌথোকখি অমসুং যাওফম নম্বর ৯ অদু যাওফম নম্বর ৮ হায়না ওহোকখি।	
৪০। অরুনাচল প্রদেশকা মরী লৈনবা নম্বর ওহোকখিবা যাওফম নম্বর ৮ অদু অরুনাচল প্রদেশ রাজ্য এক্ট, ১৯৮৬ কী সেক্সন ৪ না (২০-২-১৯৮৭ দগী হৌনা) লৌথোকশ্রে।	

SECOND SCHEDULE

[Articles 59(3), 65(3), 75(6), 97, 125, 148(3), 158(3), 164 (5), 186 and 221]

PART A

PROVISIONS AS TO THE PRESIDENT AND THE GOVERNORS OF STATES 1***

1. There shall be paid to the President and to the Governors of the States 1*** the following emoluments per mensem, that is to say:—
The President .. 10,000 rupees*.
The Governor of a State .. 5,500 rupees**.
2. There shall also be paid to the President and to the Governors of the States 2*** such allowances as were payable respectively to the Governor-General of the Dominion of India and to the Governors of the corresponding Provinces immediately before the commencement of this Constitution.
3. The President and the Governors of 3[the States] throughout their respective terms of office shall be entitled to the same privileges to which the Governor-General and the Governors of the corresponding Provinces were respectively entitled immediately before the commencement of this Constitution.
4. While the Vice-President or any other person is discharging the functions of, or is acting as, President, or any person is discharging the functions of the Governor, he shall be entitled to the same emoluments, allowances and privileges as the President or the Governor whose functions he discharges or for whom he acts, as the case may be.

4* * * * *

-
- 1 The words and letters "specified in Part A of the First Schedule" omitted by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 29 and Sch.
 - * Now 50,000 rupees, *vide* the President's Emoluments and Pension (Amendment) Act, 1998 (25 of 1998), s. 2 (w.e.f. 1-1-1996).
 - ** Now 36,000 rupees, *vide* the Governors (Emoluments, Allowances and Privileges) Amendment Act, 1998 (27 of 1998), s. 2 (w.e.f. 1-1-1996).
 - 2 The words "so specified" omitted by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 29 and Sch.
 - 3 Subs. by s. 29 and Sch., *ibid.*, for "such States".
 - 4 Part B omitted by s. 29 and sch., *ibid.*

অনিশুবা সেদ্যুল

[আর্টিকলশিং ৫৯ (৩), ৬৫(৩), ৭৫(৬), ৯৭, ১২৫, ১৪৮(৩), ১৫৮(৩), ১৬৪(৫), ১৮৬ অমসুং ২২১]

তাংকক - A

রাষ্ট্রপতি অমসুং রাজ্যশিংগী রাজ্যপালশিংগা মরী লৈনবা অপীবশিং ^{৪১}* * *

১। রাষ্ট্রপতি অমসুং রাজ্যশিংগী রাজ্যপালশিং ^{৪১}* * * মখাগী তলবশিং অসি পীগনি, মদুদি -

রাষ্ট্রপতি লুপাঃ ১০,০০০]^{৪২}

রাজ্য অমগী রাজ্যপাল লুপাঃ ৫,৫০০]^{৪৩}

২। সন্স্থান অসিনা চৎনবা হৌবগী হেক মমাংদা দোমিনিওন ওফ ইন্দিয়াগী গোভর্নর জেনেরেলদা অমসুং মরী লৈনবা প্রোভিস অমগী রাজ্যপালদা পীরস্বা অসিগুস্বা এলারেসশিং অদু মথংশিংনা রাষ্ট্রপতি অমসুং রাজ্যশিংগী রাজ্যপালশিংদা পীগনি।^{৪৪}

৩। সন্স্থান অসিনা চৎনবা হৌবগী হেক মমাংদা গোভর্নর জেনেরেলদা অমসুং মরী লৈনবা প্রেভিসশিংগী রাজ্যপালশিংদা পীরস্বা খুদোংচাবশিং অদু মথংশিংনা রাষ্ট্রপতি অমসুং [রাজ্যশিংগী]^{৪৫} রাজ্যপালশিংদা মখোয়না ওফিস পায়রিঙৈগী মতমদা ফংগনি।

৪। উপ-রাষ্ট্রপতি নত্রগা কনাগুস্বা মীওই অমনা রাষ্ট্রপতিগী মথৌ পাঙথোকপা নত্রগা মছং শিন্দুনা থবক তৌরিঙৈ মতমদা, নত্রগা কনাগুস্বা মীওই অমনা রাজ্যপালগী মথৌ পাঙথোক্লিঙৈ মতমদা, মহাক্লা মথৌ পাঙথোক্লিবা নত্রগা মছং শিন্দুনা থবক তৌরিবা রাষ্ট্রপতি নত্রগা রাজ্যপাল অদুগী, ওইফম থোকপদা, তলব, এলারেস অমসুং খুদোংচাবশিং অদুমক ফংগনি।

^{৪৬} * * *

৪১। “অহানবা সেদ্যুলগী তাংকক ক দা তাকপা” হায়বা রাইশিং অমসুং ময়েক অদু সন্স্থান (৭ শুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ২৯ অমসুং সেদ্যুলনা লৌথোকশ্বে।

৪২। ১৯৮৫ গী ৭৭ শুবা এক্টকী সেক্সন ৪ না লুপা ১৫,০০০ দা হেনগৎহনশ্বে।

৪৩। ১৯৮৭ গী ১৭ শুবা এক্টকী সেক্সন ২ না লুপা ১১,০০০ দা হেনগৎহনশ্বে।

৪৪। “অসুন্না তাকপা” হায়বা রাইশিং অদু সন্স্থান (৭ শুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ২৯ অমসুং সেদ্যুল না লৌথোকশ্বে।

৪৫। মথকী সন্স্থান শেমদোকপা এক্টকী সেক্সন ২৯ অমসুং সেদ্যুল অদুমক্লা “অসিগুস্বা রাজ্যশিং” হায়বদুগী মছংতা শিজিল্লকপনি।

৪৬। তাংকক খ অদু মথকী সন্স্থান শেমদোকপা এক্টকী সেক্সন ২৯ অমসুং সেদ্যুল অদুমক্লা লৌথোকখিবনি।

PART C

PROVISIONS AS TO THE SPEAKER AND THE DEPUTY SPEAKER OF THE HOUSE OF THE PEOPLE AND THE CHAIRMAN AND THE DEPUTY CHAIRMAN OF THE COUNCIL OF STATES AND THE SPEAKER AND THE DEPUTY SPEAKER OF THE LEGISLATIVE ASSEMBLY ^{1***} AND THE CHAIRMAN AND THE DEPUTY CHAIRMAN OF THE LEGISLATIVE COUNCIL OF ²[A STATE]

7. There shall be paid to the Speaker of the House of the People and the Chairman of the Council of States such salaries and allowances as were payable to the Speaker of the Constituent Assembly of the Dominion of India immediately before the commencement of this Constitution, and there shall be paid to the Deputy Speaker of the House of the People and to the Deputy Chairman of the Council of States such salaries and allowances as were payable to the Deputy Speaker of the Constituent Assembly of the Dominion of India immediately before such commencement.
8. There shall be paid to the Speaker and the Deputy Speaker of the Legislative Assembly ^{3***} and to the Chairman and the Deputy Chairman of the Legislative Council of ⁴[a State] such salaries and allowances as were payable respectively to the Speaker and the Deputy Speaker of the Legislative Assembly and the President and the Deputy President of the Legislative Council of the corresponding Province immediately before the commencement of this Constitution and, where the corresponding Province had no Legislative Council immediately before such commencement, there shall be paid to the Chairman and the Deputy Chairman of the Legislative Council of the State such salaries and allowances as the Governor of the State may determine.

PART D

PROVISIONS AS TO THE JUDGES OF THE SUPREME COURT AND
OF THE HIGH COURTS ^{5***}

9. (1) There shall be paid to the Judges of the Supreme Court, in respect of time spent on actual service, salary at the following rates per mensem, that is to say:—
The Chief Justice .. ⁶[10,000 rupees.]* Any other Judge .. ⁷[9,000 rupees]:**

1 The words and letter "OF A STATE IN PART A OF THE FIRST SCHEDULE" omitted by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 29 and Sch.

2 Subs. by s. 29 and Sch., *ibid.*, for "ANY SUCH STATE".

3 The words and letter "of a State specified in Part A of the First Schedule" omitted by s. 29 and Sch., *ibid.*

4 Subs. by s. 29 and Sch., *ibid.*, for "such State".

5 The words and letter "IN STATES IN PART A OF THE FIRST SCHEDULE" omitted by s. 25, *ibid.*

6 Subs. by the Constitution (Fifty-fourth Amendment) Act, 1986, s. 4, for "5,000 rupees" (w.e.f. 1-4-1986).

7 Subs. by s. 4, *ibid.*, for "4,000 rupees" (w.e.f. 1-4-1986).

* Now 33,000 rupees, *vide* the High Court and Supreme Court Judges (Conditions of Service) Amendment Act, 1998 (81 of 1998), s. 7 (w.e.f. 1-1-1996).

** Now 30,000 rupees, *vide* s. 7, *ibid.* (w.e.f. 1-1-1996).

তাংকক - গ

লোক সভাগী স্পিকর অমসুং দিপুটি স্পিকর, রাজ্য সভাগী চেয়ারমেন অমসুং দিপুটি চেয়ারমেন, ^{৪৭} * * * * বিধান সভাগী স্পিকর অমসুং দিপুটি স্পিকর অমসুং বিধান পরিষদকী চেয়ারমেন অমসুং দিপুটি চেয়ারমেন ^{৪৮} (রাজ্য অমগী) মরী লৈনবা অপীবশিং -

- ৭। সন্স্থিধান অসিনা চৎনবা হৌবগী হেক মমাংদা ইন্দিয়াগী দোমিনিওন কন্সটিটিউয়েন্ট এসেম্বলীগী স্পিকরদা পীরম্বা অসিগুম্বা তলব অমসুং এলারেস অদু লোক সভাগী স্পিকর অমসুং রাজ্য সভাগী চেয়ারমেন্দা, অসুম্বা চৎনবা হৌখিব অদুগী হেক মমাংদা ইন্দিয়াগী দোমিনিওন কন্সটিটিউয়েন্ট এসেম্বলীগী দিপুটি স্পিকরদা পীরম্বা অসিগুম্বা তলব অমসুং এলারেস অদু লোক সভাগী দিপুতি স্পিকর অমসুং রাজ্য সভাগী দিপুটি চেয়ারমেনদা পীগনি।
- ৮। সন্স্থিধান অসিনা চৎনবা হৌবগী হেক মমাংদা মরী লৈনবা প্রোভিস অমগী বিধান সভাগী স্পিকর অমসুং দিপুটি স্পিকরদা, বিধান পরিষদকী প্রসিদ্দেন্ট অমসুং দিপুটি প্রসিদ্দেন্ট দা পীরম্বা অসিগুম্বা তলব অমসুং এলারেসশিং অদু মথংশিংনা বিধান সভাগী স্পিকর অমসুং দিপুটি স্পিকরদা ^{৪৯} * * * * অমসুং ^{৫০} [রাজ্য অমা] গী বিধান পরিষদ কী চেয়ারমেন অমসুং দিপুটি চেয়ারমেনদা পীগনি, অমসুং অসুম্বা চৎনবা হৌবগী হেক মমাংদা মরী লৈনবা প্রোভিস অদুদা বিধান পরিষদ লৈরমদ্রবদি, রাজ্য অমগী বিধান পরিষদ কী চেয়ারমেন অমসুং দিপুটি চেয়ারমেনদা রাজ্য অদুগী রাজ্যপালনা লেপ্পা অসিগুম্বা তলব অমসুং এলারেসশিং অদু পীগনি।

তাংকক - ঘ

সুপ্রিম কোর্ট অমসুং হাই কোর্টশিংগী জজশিংগী মরী লৈনবা অপীবশিং ^{৫১} * * *

-
- ৪৭। “অহানবা সেদুলগী তাংকক ক দা যাওবা রাজ্য অমগী” হায়বা রাইশিং অমসুং ময়েক অদু সন্স্থিধান (তরেৎশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ২৯ অমসুং সেদুলনা লৌথোকশ্বে।
- ৪৮। ১৯৫৬ কী সন্স্থিধান শেমদোকপা অদুমকী সেক্সন অমসুং সেদুল অদুমকী “অসিগুম্বা রাজ্য অমা” হায়বা অদুগী মথংতা শিনজিল্লকপা।
- ৪৯। “অহানবা সেদুলগী তাংকক ক দা তাকপা রাজ্য অমগী” হায়বা রাইশিং অমসুং ময়েক অদু ১৯৫৬ কী সন্স্থিধান শেমদোকপা অদুমকী সেক্সন ২৯ অমসুং সেদুল অদুমকী লৌথোকশ্বে।
- ৫০। সন্স্থিধান (তরেৎশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ২৯ অমসুং সেদুলনা “অসিগুম্বা রাজ্য” হায়রম্বগী মথংতা শিনজিল্লকপা।
- ৫১। মথকী ১৯৫৬ কী সন্স্থিধান শেমদোকপা অদুমকী সেক্সন ২৫ না “অহানবা সেদুলগী তাংকক ক দা যাওবা রাজ্যশিংদা লৈবা” হায়বা রাইশিং অমসুং ময়েক অদু লৌথোকশ্বে।

Provided that if a Judge of the Supreme Court at the time of his appointment is in receipt of a pension (other than a disability or wound pension) in respect of any previous service under the Government of India or any of its predecessor Governments or under the Government of a State or any of its predecessor Governments, his salary in respect of service in the Supreme Court ¹[shall be reduced—

(a) by the amount of that pension, and

(b) if he has, before such appointment, received in lieu of a portion of the pension due to him in respect of such previous service the commuted value thereof, by the amount of that portion of the pension, and

(c) if he has, before such appointment, received a retirement gratuity in respect of such previous service, by the pension equivalent of that gratuity].

(2) Every Judge of the Supreme Court shall be entitled without payment of rent to the use of an official residence.

(3) Nothing in sub-paragraph (2) of this paragraph shall apply to a Judge who, immediately before the commencement of this Constitution,—

(a) was holding office as the Chief Justice of the Federal Court and has become on such commencement the Chief Justice of the Supreme Court under clause (1) of article 374, or

(b) was holding office as any other Judge of the Federal Court and has on such commencement become a Judge (other than the Chief Justice) of the Supreme Court under the said clause, during the period he holds office as such Chief Justice or other Judge, and every Judge who so becomes the Chief Justice or other Judge of the Supreme Court shall, in respect of time spent on actual service as such Chief Justice or other Judge, as the case may be, be entitled to receive in addition to the salary specified in sub-paragraph (1) of this paragraph as special pay an amount equivalent to the difference between the salary so specified and the salary which he was drawing immediately before such commencement.

(4) Every Judge of the Supreme Court shall receive such reasonable allowances to reimburse him for expenses incurred in travelling on duty within the territory of India and shall be afforded such reasonable facilities in connection with travelling as the President may from time to time prescribe.

(5) The rights in respect of leave of absence (including leave allowances) and pension of the Judges of the Supreme Court shall be governed by the provisions which, immediately before the commencement of this Constitution, were applicable to the Judges of the Federal Court.

1 Subs. by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 25, for “shall be reduced by the amount of that pension”.

৯(১)। সুপ্রিম কোর্টকী জজ্জশিংদা থাংগৈশেংনা থবক তৌরিঙৈ মতমদা মখাগী থাগী চাংচং অসিদা তলব পীগনি, মদুদি -

চিফ জষ্টিস লুপা^{৫২}[১০,০০০]

অতোপ্লা লুপা^{৫৩}[৯,০০০]

মসি পীরি মদুদি সুপ্রিম কোর্টকী জজ্জ অমনা মহাকপু থবক্তা খনবা মতমদা ভারত সরকারগী নত্রগা মসিগী হান্নগী সরকারশিং অমগী মখাদা নত্রগা রাজ্য অমগী সরকারগী নত্রগা মসিগী হান্নগী সরকারশিং অমগী মখাদা থবক তৌরন্বগী (থবক তৌবা ওমদবগী নত্রগা অশোক অপন নংবগী পেন্সন নত্রগা) পেন্সন ফংলবদি, সুপ্রিম কোর্টতা থবক তৌবগী মহাকী তলব অদু^{৫০}[হুংগনি]।

(ক) পেন্সনগী পৈশা অদু মথৈ

(খ) মহাক্লা অসুম থবক্তা খনবা অসিগী মমাংদা হান্নগী থবক্কা মরি লৈনবা মঙোন্দা পিফম থোকপা পেন্সনগী শরুক অমা পেন্সনগী মহুংতা কমুটেনগী মই ওইনা ফংলবদি, পেন্সনগী শরুক ওইনা ফংলিবা পৈশা অদু মথৈ অমসুং

(গ) মহাক্লা, অসুম্না থবক্তা খনবা অসিগী মমাংদা, হান্নগী থবক্কা মরী লৈনবা মঙোন্দা পীফম থোকপা রিটায়রমেন্ট গ্রেটিটি ফংলবদি, পেন্সনগী শরুক ওইনা ফংলিবা পৈশা অদু মথৈ।

(২) সুপ্রিম কোর্টকী জজ্জ খুদিংমক অরৈমন (ভারা) পিদনা ওফিসকী ওইবা যুম অমা শিজিল্লবা য়াগনি।

(৩) পেরেগ্রাফ অসিগী সব-পেরেগ্রাফ (২) দা যাওরিবা অমত্তা সন্স্থিধান অসিনা চৎনবা হৌবগী হেক মমাংদা

(ক) ফেদরেল কোর্টকী চিফ জষ্টিস গী ফম পাইরন্বা অমসুং আটিকল ৩৭৪ গী ক্লোজ (১) গী মখাদা অসুম্না চৎনবা হৌবা অসিদা সুপ্রিম কোর্টকী চিফ জষ্টিস ওইরকপা, নত্রগা

(খ) ফেদরেল কোর্টকী অতোপ্লা জজ্জগী ফম পাইরন্বা অমসুং হাইথিবা ক্লোজ অদুগী মখাদা অসুম্না চৎনবা হৌবা অসিদা (চিফ জষ্টিস নত্তবা) সুপ্রিম কোর্টকী জজ্জ ওইরকপা।

জজ্জ অমত্তদা মহাক্লা অসিগুম্না চিফ জষ্টিস নত্রগা অতোপ্লা জজ্জগী ফম পাইরিঙৈ মতমদা চৎনরৌই অমসুং অসুম্না সুপ্রিম কোর্টকী চিফ জষ্টিস নত্রগা অতোপ্লা জজ্জ ওইরকপা জজ্জ খুদিংনা, অসিগুম্না চিফ জষ্টিস নত্রগা অতোপ্লা জজ্জগী থবক্তা তশেংনা লেনবা মতমদা, পেরেগ্রাফ অসিগী সব-পেরেগ্রাফ (১) দা পিরিবা তলব অদুগী মখক্তা অসুম্না পীরিবা তলব অদুগা অসিগুম্না (সন্স্থিধান) চৎনবা হৌথিবা অদুগী হেক মমাংদা মহাক্লা ফংলন্বা তলব অদুগা খেল্লবা অদু থেইদোকপা তলব ওইনা ফংগনি।

৫২। সন্স্থিধান (য়াইমরিশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৮৬ কী সেক্সন ৪ না (১-৪-১৯৮৬ তগী হৌনা) শিজিল্লকপা।

৫৩। সন্স্থিধান (তেরেংশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ২৫ না “পেন্সন অদুগী শেনফম অদু হুংগনি” হায়বগী মহত্তা শিনজিল্লকপা।

10. ¹[(1) There shall be paid to the Judges of High Courts, in respect of time spent on actual service, salary at the following rates per mensem, that is to say,—

The Chief Justice .. 2[9,000 rupees]*

Any other Judge .. 3[8,000 rupees]:**

Provided that if a Judge of a High Court at the time of his appointment is in receipt of a pension (other than a disability or wound pension) in respect of any previous service under the Government of India or any of its predecessor Governments or under the Government of a State or any of its predecessor Governments, his salary in respect of service in the High Court shall be reduced—

(a) by the amount of that pension, and

(b) if he has, before such appointment, received in lieu of a portion of the pension due to him in respect of such previous service the commuted value thereof, by the amount of that portion of the pension, and

(c) if he has, before such appointment, received a retirement gratuity in respect of such previous service, by the pension equivalent of that gratuity.]

(2) Every person who immediately before the commencement of this Constitution—

(a) was holding office as the Chief Justice of a High Court in any Province and has on such commencement become the Chief Justice of the High Court in the corresponding State under clause (1) of article 376, or (b) was holding office as any other Judge of a High Court in any Province and has on such commencement become a Judge (other than the Chief Justice) of the High Court in the corresponding State under the said clause, shall, if he was immediately before such commencement drawing a salary at a rate higher than that specified in sub-paragraph (1) of this paragraph, be entitled to receive in respect of time spent on actual service as such Chief Justice or other Judge, as the case may be, in addition to the salary specified in the said sub-paragraph as special pay an amount equivalent to the difference between the salary so specified and the salary which he was drawing immediately before such commencement.

1 Subs. by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 25, for sub-paragraph (1).

2 Subs. by the Constitution (Fifty-fourth Amendment) Act, 1986, s. 4, for “4000 rupees” (w.e.f. 1-4-1986).

3 Subs. by s. 4, *ibid*, for “3,500 rupees” (w.e.f. 1-4-1986).

* Now “30,000 rupees” *vide* the High Court and Supreme Court Judges (Conditions of Service) Amendment Act, 1998 (18 of 1998), s. 4 (w.e.f. 1-1-1996).

** Now “26,000 rupees” *vide* s. 4, *ibid*. (w.e.f. 1-1-1996).

(৪) সুপ্রিম কোর্টকী জজ্জ খুদিংনা ভারতকী লমগী মনুংদা চংথোক চংশিন তৌবদা চংখিবা চাদিং মঙোন্দা হ্নজিন্নবগীদমক মতিক চাবা এলাব্লেস ফংগনি অমসুং চংথোক চংশিন তৌবা অদুগা মরি লৈননা রাষ্ট্রপতিনা মতম মতমগী ওইনা লেপ্পা মতিক চাবা খুদোংচাবা পিগনি।

(৫) সুপ্রিম কোর্টকী জজ্জশিংগী ওফিস কাদবগী ছুটিগী (ছুটি মনুংদা ফংগদবা এলাব্লেস যাওনা) অধিকার অমসুং পেসন অসি সন্স্থান অসিনা চংনবা হৌবগী হেক মমাংদা ফেদরেল কোর্টকী জজ্জশিংদা চংনরস্থা (আইনগী) অপীবশিং অদু চংনগনি।

১০। ৪৪(১) হই কোর্টকী জজ্জশিংদা, থাংসৈশেংনা থবক তৌরিঙৈ মতমদা, মখাগী থাগী চাংচং অসিদা তলব পিগনি, মদুদি -

চিফ জষ্টিস লুঃ ৪২[৯,০০০]

অতোপ্পা জজ্জ লুঃ ৪২[৮,০০০]

মসি পিরি মদুদি হই কোর্টকী জজ্জ অমনা মহাকপু থবক্তা খনবা মতমদা ভারত সরকারগী নত্রগা মসিগী হান্নগী সরকারশিং অমগী মখাদা নত্রগা রাজ্য অমগী সরকারগী নত্রগা মসিগী হান্নগী সরকারশিং অমগী মখাদা থবক তৌরস্থগী (থবক তৌবা ওমদবগী নত্রগা অশোক অপন নংবগী পেসন নত্ত্ববা) পেসন ফংলবাদি, হই কোর্টতা থবক তৌবগী তলব অদু হস্থগনি -

(ক) পেসনগী পৈশা অদু মথৈ,

(খ) মহাক্লা, অসুন্না থবক্তা খনবা অসিগী মমাংদা, হান্নগী থবক্তা মরী লৈনবা মঙোন্দা পীফম থোকপা পেসনগী শরুক অমা পেসনগী মল্হংতা কমুটেনগী মই হই ওইনা ফংলবাদি, পেসনগী শরুক ওইনা ফংলিবা পৈশা অদু মথৈ, অমসুং

(গ) মহাক্লা, অসুন্না থবক্তা খনবা অসিগী মমাংদা, হান্নগী থবক্তা মরী লৈনবা মঙোন্দা পীফম থোকপা রিটারমেন্ট প্রোট্রিটি ফংলবাদি, পেসনগী শরুক ওইনা ফংলিবা পৈশা অদু মথৈ।

(২) সন্স্থান অসিনা চংনবা হৌবগী হেক মমাংদা -

(ক) করিগুস্থা প্রোভিস অমগী হই কোর্টকী চিফ জষ্টিসগী ফম পাইরস্থা অমসুং অসুন্না চংনবা হৌবসিদা মরী লৈনবা রাজ্য অমগী হই কোর্টকী আর্টিকল ৩৭৬ কী ক্লোজ (১) গী মখাদা চিফ জষ্টিস ওইরকপা, নত্রগা

৫৪. সন্স্থান (তরেংগুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৫৬ গী সেক্সন ২৫ না হান্নগী সব-পেরেগ্রাফ (১) গী মল্হংতা শিনজিল্লকপা।

¹[(3) Any person who, immediately before the commencement of the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, was holding office as the Chief Justice of the High Court of a State specified in Part B of the First Schedule and has on such commencement become the Chief Justice of the High Court of a State specified in the said Schedule as amended by the said Act, shall, if he was immediately before such commencement drawing any amount as allowance in addition to his salary, be entitled to receive in respect of time spent on actual service as such Chief Justice, the same amount as allowance in addition to the salary specified in sub-paragraph (1) of this paragraph.]

11. In this Part, unless the context otherwise requires,—

(a) the expression “Chief Justice” includes an acting Chief Justice, and a “Judge” includes an *ad hoc* Judge;

(b) “actual service” includes—

(i) time spent by a Judge on duty as a Judge or in the performance of such other functions as he may at the request of the President undertake to discharge;

(ii) vacations, excluding any time during which the Judge is absent on leave; and

(iii) joining time on transfer from a High Court to the Supreme Court or from one High Court to another.

1 Subs. by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 25, for sub-paragraphs (3) and (4).

(খ) করিগুস্তা প্রেভিস অমগী হাই কোর্টকী অতোপ্লা জজ্জ অমগী ফম পাইরস্বা অমসুং অসুন্না চৎনবা হৌবসিদা মরী লৈনবা রাজ্য অমগী হাই কোর্টকী (চিফ জষ্টিস নত্রগা) হায়খিবা ক্লোজ অদুগী মখাদা জজ্জ অমা ওইরকপা, মীওই খুদিংনা, মহাক্লা অসুন্না চৎনবা হৌবগী হেক মমাংদা পেরেগ্রাফ অসিগী সব-পেরেগ্রাফ (১) দা পীরিবা অদুদগী হেন্না রাংবা চাংচত্তা তলব ফংলন্নবদি, হাইখিবা সব-পেরেগ্রাফ অদুদা পিরিবা তলব অদুগী মথক্তা অসুন্না পীরিবা তলব অদুগা অসুন্না চৎনবা হৌবগী হেক মমাংদা মহাক্লা তলব অদুগা খেল্লবা অদুগা মান্নবা পৈশা, চিফ জষ্টিস ওইনা নত্রগা অতোপ্লা জজ্জ ওইনা থবক্তা থাংগৈশেংনা লেনবা মতম অদুদা, থোইদোকপা তলব ওইনা ফংগনি।

১১। তাংকক অসিদা, যাওফম অদুনা অতোপ্লা মওংদা উৎত্রবদি -

(ক) “চিফ জষ্টিস” হায়বা রাইহেশিংদা এক্টিং চিফ জষ্টিস অমসুং “জজ্জ” হায়বা রাইহেসিদা এড হোক জজ্জ যাওই;

(খ) “থাংগৈশেংবা থবক” হায়বসিদা

(i) জজ্জ অমনা জজ্জ ওইবগী মথৌদা নত্রগা অতোপ্লা মওংগী মহাক্লা পাঙথোকপা য়াবা রাষ্ট্রপতিনা হায়রকপা মথৌদা লেনখিবা মতম;

(ii) (ওফিসকী ওইবা থবক তৌদবা) অহাংবা মতম, জজ্জ অমনা ছুটি লৌদুনা কারক্তবা মতমদি যাওদবা; অমসুং,

(iii) হাই কোর্ট অমদগী সুপ্রিম কোর্টতা নত্রগা হাই কোর্ট অমদগী হাই কোর্ট অমদা থবক মফম হোংবদা থবক পাইবা ফাওবদা চংবা মতম;

য়াওই।

৫৫। সন্নিধান (রিমুভেল ওফ দিফিকলটিজ) ওর্দর নম্বর IV গী পেরেগ্রাফ ২ না ১৯৫০ গী জানুয়ারি তাং ২৬ তগীদি ভারতকী সন্নিধান গী ২ শুবা সেদুল অদু মখাগী চানহনবা অসিগী মখা পোন্না চৎনগনি হায়না পীরি, মদুদি-

“[(৩) কনাগুস্তা মীওই অমনা, সন্নিধান (৭ শুবা শেমদোকপা এক্ট, ১৯৫৬ চৎনবা হৌবগী হেক মমাংদা অহানবা সেদুলগী তাংকক খ দা যাওবা রাজ্য অমগী হাই কোর্টকী চিফ জষ্টিসকী ফম পায়রস্বা অমসুং অসুন্না চৎনবা হৌবা অসিদা হাইখিবা এক্ট অদুনা শেমদোকপা হাইখিবা সেদুল অদুদা য়ালবা রাজ্য অমগী হাই কোর্টকী চিফ জষ্টিস ওইরকবদি, মহাক্লা অসুন্না চৎনবা হৌবগী হেক মমাংদা পৈশা খরা মহাক্কী তলব কী মথক্তা এলারেন্স ওইনা ফংলন্নবদি, অসিগুস্তা চিফ জষ্টিস ওইনা থবক্তা থাংগৈশেংনা লেনবা মতমদা হায়রিবা শেনফম অদুমক পেরেগ্রাফ অসিগী সব-পেরেগ্রাফ (১) দা যাওবা তলব অদুগী মথক্তা এলারেন্স ওইনা ফংগনি।

২. পেরেগ্রাফ ১০ গী সব-পেরেগ্রাফ (২) দা, ক্লোজ (খ) গী মতুংগী রাইহে পুন্মক অদুগী মথক্তা মখাগীশিং অসি শিনজিনগনি :-

“অসুন্না চৎনবা হৌবগী হেক মমাংদা হাই কোর্ট অদুগী চিফ জষ্টিস নত্রগা অতোপ্লা জজ্জ অদুনা প্রোভিস অদুদা ফঙবা য়াবা তলব অদুদগী (সব-পেরেগ্রাফ ১) গী অদুনা হস্বরন্নবদি, হস্বরিবা শেনফম অদু সব-পেরেগ্রাফ (১) গী তলব অদুগী মথক্তা অসিগুস্তা চিফ জষ্টিস নত্রগা অতোপ্লা জজ্জ অদুনা থবক্তা থাংগৈশেংনা লেনবা মতমদা থোইদোকপা তলব ওইনা ফংগনি।”

৫৬। সন্নিধান (তরেংশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ২৫ না হায়গী সব-পেরেগ্রাফ (৩) অমসুং (৪) গী মথক্তা শিনজিল্লকপা।

PART E

PROVISIONS AS TO THE COMPTROLLER AND AUDITOR-GENERAL OF INDIA

12. (1) There shall be paid to the Comptroller and Auditor-General of India a salary at the rate of *four thousand rupees per mensem.
- (2) The person who was holding office immediately before the commencement of this Constitution as Auditor-General of India and has become on such commencement the Comptroller and Auditor-General of India under article 377 shall in addition to the salary specified in subparagraph (1) of this paragraph be entitled to receive as special pay an amount equivalent to the difference between the salary so specified and the salary which he was drawing as Auditor-General of India immediately before such commencement.
- (3) The rights in respect of leave of absence and pension and the other conditions of service of the Comptroller and Auditor-General of India shall be governed or shall continue to be governed, as the case may be, by the provisions which were applicable to the Auditor-General of India immediately before the commencement of this Constitution and all references in those provisions to the Governor-General shall be construed as references to the President.

* The Comptroller and Auditor-General of India shall be paid a salary equal to the salary of the Judges of the Supreme Court *vide* s. 3 of the Comptroller and Auditor-General's (Duties, Powers and Conditions of Service) Act, 1971 (56 of 1971). The salary of Judges of the Supreme Court has been raised to Rs. 30,000 per mensem by the High Court and Supreme Court Judges (Conditions of Service) Amendment Act, 1998 (18 of 1998), s. 7 (w.e.f. 1-1-1996).

তাংকক - ৬

ভারতকী কমট্রোল্লর অমসুং ওদিটর জেনেরেলগী মতাংদা অপীবা

১২(১) ভারতকী কমট্রোল্লর অমসুং ওদিটর জেনেরেলদা থা খুদিংগী লুঃ ৪,০০০/-^{৫৭} গী চাংচৎতা তলব পীগনি।

(২) সন্স্থিধান অসিনা চৎনবা হৌবগী হেক মমাংদা ভারতকী ওদিটর জেনেরেল ওইনা ফম পায়রস্বা অমসুং অসুন্না চৎনবা হৌবা অসিদা আটকল ৩৭৭ গী মখাদা ভারতকী কমট্রোল্লর অমসুং ওদিটর জেনেরেল ওইরস্বা কনাগুস্বা মীওই অমনা পেরেগ্রাফ অসিগী সব-পেরেগ্রাফ (১) দা পীরিবা তলব অদুগী মথজ্জা অসুন্না পীরিবা তলব অদুগা মহক্কা অসুন্না চৎনবা হৌখিবা অদুগী মমাংদা ভারতকী ওদিটর জেনেরেল ওইনা ফংলস্বা তলব অদুগা খেৎনবা অদু থৌইদোকপা তলব ওইনা ফংগনি।

(৩) ছুটি লৌদুনা কারক্তবগী অমসুং পেসনগী অধিকার অমসুং ভারতকী কমট্রোল্লর অমসুং ওদিটর জেনেরেলগী অতোপ্লা থবক তৌবগী ফিভমশিংদি সন্স্থিধান অসিনা চৎনবা হৌবগী হেক মমাংদা ভারতকী ওদিটর জেনেরেলদা চৎনরস্বা (আইনগী) অপীবশিং অদু চৎনগনি নত্রগা চৎনদুনা লৈগনি অমসুং (আইনগী) অপীবশিং অদুদা গোভর্নর জেনেরেল হায়না পনবশিংদু রাষ্ট্রপতি হায়না পনবশিংনি হায়না লৌগনি।

৫৭। ১৯৭১ গী ৫৬ শুবা এক্টকী সেক্সন ৩ না সন্স্থিধান (মাইক্রিমরিশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৮৬ গী মতুংদা লুপা ৯,০০০/- ওইরবা সুপ্রিম কোর্টকী জজ্জ গী তলবকা তলব অসি মানহল্লি।

THIRD SCHEDULE

[Articles 75(4), 99, 124(6), 148(2), 164(3), 188 and 219]*

Forms of Oaths or Affirmations

I

Form of oath of office for a Minister for the Union:—

“I, A. B., do swear in the name of God / solemnly affirm that I will bear true faith and allegiance to the Constitution of India as by law established, ¹[that I will uphold the sovereignty and integrity of India,] that I will faithfully and conscientiously discharge my duties as a Minister for the Union and that I will do right to all manner of people in accordance with the Constitution and the law, without fear or favour, affection or ill-will.”

II

Form of oath of secrecy for a Minister for the Union:—

“I, A.B., do swear in the name of God / solemnly affirm that I will not directly or indirectly communicate or reveal to any person or persons any matter which shall be brought under my consideration or shall become known to me as a Minister for the Union except as may be required for the due discharge of my duties as such Minister.”

²III

A

Form of oath or affirmation to be made by a candidate for election to Parliament:—

“I, A.B., having been nominated as a candidate to fill a seat in the Council of States (or the House of the People) do swear in the name of God / solemnly affirm that I will bear true faith and allegiance to the Constitution of India as by law established and that I will uphold the sovereignty and integrity of India.”

B

Form of oath or affirmation to be made by a member of Parliament:—

“I, A.B., having been elected (or nominated) a member of the Council of States (or the House of the People) do swear in the name of God that I will bear true faith and allegiance to the Constitution of India as by law established, that I will uphold the sovereignty and integrity of India and that I will faithfully discharge the duty upon which I am about to enter.”]

IV

Form of oath or affirmation to be made by the Judges of the Supreme Court and the Comptroller and Auditor-General of India:—

“I, A.B., having been appointed Chief Justice (or a Judge) of the Supreme Court of India (or Comptroller and Auditor-General of India) do swear in the name of God / solemnly affirm that I will bear true faith and allegiance to the Constitution of India as by law established, ¹[that I will uphold the sovereignty and integrity of India,] that I will duly and faithfully and to the best of my ability, knowledge and judgment perform the duties of my office without fear or favour, affection or ill-will and that I will uphold the Constitution and the laws.”

* See also arts. 84(a) and 173 (a).

1. Ins. by the Constitution (Sixteenth Amendment) Act, 1963, s. 5.

2. Subs by s. 5, *ibid.*, for Form III.

অহমশুবা সেদ্যুল

(আর্টিকলশিং ৭৫(৪), ৯৯, ১২৪(৬), ১৪৮(২), ১৬৪(৩), ১৮৮ অমসুং ২১৯)^{৫৮}

রাশকপা নত্রগা অচুম্বা হায়বগী মওংশিং

I

কেন্দ্রগী মন্ত্রী অমনা থবক পায়বগী রাশকুবা মওংশিং :-

“ঐ, A.B., না তাইবংপানবা মপুগী মিৎদা রাশক্লি / পুকচেল শেপুনা চুম্বা হায়জরি মদুদি আইনগা লিংখ্রবা ভারতকী সংবিধানবু ঐনা অশেংবা থাজবা অমদি রাজভক্তি উৎচগনি, ভারতকী নীং- তম্বা অমদি অমত্তা ওইবা শক্তনু ঐনা যোকখৎচগনি, কেন্দ্রগী মন্ত্রী অমা ওইনা ঐনা ঐগী ইখৌশিং চপ চানা অমদি চুম্বা পাংথোকচগনি লোয়ননা অকিবা নত্রগা চানবিবা, নুংশিবা নত্রগা ফত্তবা রাখল অমত্তা যাওন্দা ঐনা মী মখল পুম্মক্তা সংবিধানগী অমদি আইনগী মতুং ইনা অচুম্বা তৌজগনি”।

II

কেন্দ্রগী মন্ত্রী অমনা অরোহা ঙাকপগী রাশকুবা মওংশিং :-

“ঐ, A.B., না তাইবংপানবা মপুগী মিৎদা রাশক্লি / পুকচেল শেপুনা চুম্বা হায়জরি মদুদি কেন্দ্রগী মন্ত্রী অমা ওইনা ঐঙোন্দা খন্ননবা পীরকদবা নত্রগা খঙহল্লকদবা হীরম অমত্তা মন্ত্রী অমগী তৌফম থোকপা খৌদাং পাংথোকপদা খঙহনবা নত্তনা কনাগুম্বা মী অমত্তা হকথেংননা নত্রগা নাকোইননা খঙহঞ্জরোই নত্রগা ফোংদোকচরোই”।

III

A

সংসদকী মীখলদা মীরেপ অমনা রাশকুবা নত্রগা লাউথোকদবা মওংশিং :-

“ঐ, A.B., বু রাজ্য সভাগী (নত্রগা লোক সভাগী) সদস্য অমা ওইনবা মীরেপ ওইনা খনবিরবা মরম্বা ঐনা তাইবংপানবা মপুগী মিৎদা রাশক্লি / পুকচেল শেপুনা চুম্বা হায়জরি মদুদি আইনগা লিংখ্রবা ভারতকী সংবিধানবু ঐনা অশেংবা থাজবা অমদি রাজভক্তি উৎচগনি অদুগা ভারতকী নীং তম্বা অমদি অমত্তা ওইবা শক্তনু যোকখৎচগনি”।

B

সংসদকী সদস্য অমনা রাশকুবা নত্রগা লাউথোকদবা মওংশিং :-

“ঐ, A.B., বু রাজ্য সভাগী (নত্রগা লোক সভাগী) সদস্য অমা ওইনা খনবিরকুবা (নত্রগা হাঙ্গীরকুবা) মরম্বা ঐনা তাইবংপানবা মপুগী মিৎদা রাশক্লি / পুকচেল শেপুনা চুম্বা হায়জরি মদুদি আইনগা লিংখ্রবা ভারতকী সংবিধানবু ঐনা তশেংবা থাজবা অমদি রাজভক্তি উৎচগনি, ভারতকী নীং-তম্বা অমদি অমত্তা ওইবা শক্তনু ঐনা যোকখৎচগনি অমদি ঐনা পায়খৎকদৌরিবা ইখৌদাংদা পুকচেল শেংনা পাংথোকচগনি”।

IV

সুপ্রিম কোর্টকী জজ্জশিং অমসুং ভারতকী কমট্রোল্লর অমসুং ওর্দিটর জেনেরেলগী রাশকুবা নত্রগা লাউথোকদবা মওংশিং :-

“ঐ, A.B., ভারতকী সুপ্রিম কোর্টকী চিফ জজ্জিস (নত্রগা জজ্জ), (নত্রগা ভারতকী কমট্রোল্লর অমসুং ওর্দিটর জেনেরেল) ওইনা খল্লবা ঐনা তাইবংপানবা মপুগী মিৎদা রাশক্লি / পুকচেল শেপুনা চুম্বা হায়জরি মদুদি আইনগী মতুং ইনা লিংখৎখ্রবা ভারতকী সন্স্থিখান্দা তশেংনা থাজবা অমসুং মসিগী মখা পোম্বা পুকচেল শেংনা থবক তৌজনিংদুনা ঐনা শোয়দনমক থমগনি, ^{৫৯}[মদুদি ঐনা ভারতকী মপুং ওইবা অমসুং লৈখা তাফদবা শক্তিবু শৌগৎকনি], মদুদি ঐনা চপ চানা অমসুং পুকচেল শেংনা অমসুং ঐগী পাঙ্গলনা, লৌশিংনা, অমসুং রাখলনা ওমজবা মঠেখ অকিবা নত্রগা মীয়োক মীচান, মীনুংশি নত্রগা থরুম তৌবা যাওন্দা ঐগী ওফিসকী ইখৌ তশেংনা পাংথোকচনি, অমসুং মদুদি ঐনা সন্স্থিখানবু অমসুং আইনশিংবু তশেংনা শৌগৎকনি”

V

Form of oath of office for a Minister for a State:—

“I, A.B., do swear in the name of God / solemnly affirm that I will bear true faith and allegiance to the Constitution of India as by law established, ¹[that I will uphold the sovereignty and integrity of India,] that I will faithfully and conscientiously discharge my duties as a Minister for the State ofand that I will do right to all manner of people in accordance with the Constitution and the law without fear or favour, affection or ill-will.”

VI

Form of oath of secrecy for a Minister for a State:—

“I, A.B., do swear in the name of God / solemnly affirm that I will not directly or indirectly communicate or reveal to any person or persons any matter which shall be brought under my consideration or shall become known to me as a Minister for the State ofexcept as may be required for the due discharge of my duties as such Minister.”

²[VII

A

Form of oath or affirmation to be made by a candidate for election to the Legislature of a State:—

“I, A.B., having been nominated as a candidate to fill a seat in the Legislative Assembly (or Legislative Council), do swear in the name of God / solemnly affirm that I will bear true faith and allegiance to the Constitution of India as by law established and that I will uphold the sovereignty and integrity of India.”

B

Form of oath or affirmation to be made by a member of the Legislature of a State:—

“I, A.B., having been elected (or nominated) a member of the Legislative Assembly (or Legislative Council), do swear in the name of God that I will bear true faith and allegiance to the Constitution of India as by law established, that I will uphold the sovereignty and integrity of India and that I will faithfully discharge the duty upon which I am about to enter.”]

VIII

Form of oath or affirmation to be made by the Judges of a High Court:—

“I, A.B., having been appointed Chief Justice (or a Judge) of the High Court at (or of)do swear in the name of God / solemnly affirm that I will bear true faith and allegiance to the Constitution of India as by law established, ³[that I will uphold the sovereignty and integrity of India,] that I will duly and faithfully and to the best of my ability, knowledge and judgment perform the duties of my office without fear or favour, affection or ill-will and that I will uphold the Constitution and the laws.”

-
- 1 Ins. by the Constitution (Sixteenth Amendment) Act, 1963, s. 5.
 - 2 Subs. by the Constitution (Sixteenth Amendment) Act, 1963, s. 5, for Form VII.
 - 3 Ins. by s. 5, *ibid*.

V

রাজ্য অমগীদমক মন্ত্রী অমনা থবক পায়বগী রাশক্ৰুবা মওং :-

“ঐ, A.B., না তাইবংপানবা মপুগী মিৎদা রাশক্ৰি / পুকচেল শেপুনা চুয়া হায়জরি মদুদি আইনগী লিংখ্রবা ভারতকী সংবিধানবু ঐনা অশেংবা থাজবা অমদি রাজভক্তি উৎচগনি, ভারতকী নীং-তম্বা অমদি অমত্তা ওইবা শক্তনু ঐনা যোকখৎচগনি, রাজ্যগীদমক মন্ত্রী অমা ওইনা ঐনা ঐগী ইথৌশিং চপ চানা অমদি চুয়া পাংথোকচগনি লোয়ননা অকিবা নত্রগা চানবিবা, নুংশিবা নত্রগা ফন্তবা রাখল অমত্তা যাওদনা ঐনা মী মখল পুম্মজ্ঞা সংবিধানগী অমদি আইনগী মতুং ইনা অচুয়া তৌজগনি”।

VI

রাজ্য অমগীদমক মন্ত্রী অমনা অরোষা ঙাকপগী রাশক্ৰুবা মওং :-

“ঐ, A.B., না তাইবংপানবা মপুগী মিৎদা রাশক্ৰি / পুকচেল শেপুনা চুয়া হায়জরি মদুদি রাজ্যগীদমক মন্ত্রী অমা ওইনা ঐগোন্দা খন্নবা পীরক্ৰদবা নত্রগা খঙহল্লক্ৰদবা হীরম অমত্তা মন্ত্রী অমগী তৌফম থোকপা যৌদাং পাংথোকপদা খঙহনবা নত্তনা কনাগুয়া মী অমত্তা হকথেংননা নত্রগা নাকোইননা খঙহঞ্জরোই নত্রগা ফোংদোকচরোই”।

VII

A

রাজ্য অমগী আইন সভাগী মীখলদা মীরেপ অমনা রাশক্ৰুবা মওং :-

“ঐ, A.B., বু বিধান সভাগী (নত্রগা বিধান পরিষদকী) সদস্য অমা ওইনবা মীরেপ ওইনা খনবিরবা মরম্মা ঐনা তাইবংপানবা মপুগী মিৎদা রাশক্ৰি / পুকচেল শেপুনা চুয়া হায়জরি মদুদি আইনগী লিংখ্রবা ভারতকী সংবিধানবু ঐনা অশেংবা থাজবা অমদি রাজভক্তি উৎচগনি অদুগা ভারতকী নীং-তম্বা অমদি অমত্তা ওইবা শক্তনু যোকখৎচগনি”।

B

রাজ্য অমগী আইন সভাগী মীখলদা মীরেপ অমনা রাশক্ৰুবা মওং :-

“ঐ, A.B., বু বিধান সভাগী (নত্রগা বিধান পরিষদকী) সদস্য অমা ওইনা মীখলদা খনবিরক্ৰুবা মরম্মা (মীছং ওইনা হাঙ্গীরক্ৰুবা মরম্মা) তাইবংপানবা মপুগী মিৎদা রাশক্ৰি / পুকচেল শেপুনা চুয়া হায়জরি মদুদি আইনগী লিংখ্রবা ভারতকী সংবিধানবু ঐনা অশেংবা থাজবা অমদি রাজভক্তি উৎচগনি, ভারতকী নীং-তম্বা অমদি অমত্তা ওইবা শক্তনু ঐনা যোকখৎচগনি অমদি ঐনা পায়খৎকদৌরিবা ইথৌদাংদা পুকচেল শেংনা পাংথোকচগনি”।

VIII

হাই কোর্টকী জঞ্জশিংগী রাশকপা নত্রগা তশেংনা অচুয়নি হায়বদা শিজিল্লগদবা মওং :-

“ঐ, A.B.,..... দা (নত্রগা গী) হাই কোর্টকী চিফ জিষ্টিস (নত্রগা জজ) ওইনা খল্লবা ঐনা তাইবংপানবা মপুগী মিৎদা রাশক্ৰি / পুকচেল শেপুনা চুয়া হায়জরি মদুদি আইনগী মতুং ইনা লিংখৎখ্রবা ভারতকী সন্নিধান্দা তশেংনা থাজবা অমসুং মসিগী মখা পোন্না পুকচেল শেংনা থবক তৌজনিংবা ঐনা শৌইদনমক থমগনি, ^{৩৩}[মদুদি ঐনা ভারতকী মপুং ওইবা অমসুং লৈখা তাফদবা শক্তিবু শৌইদনমক শৌগৎকনি], মদুদি ঐনা চপ চানা অমসুং পুকচেল শেংনা অমসুং ঐগী পাক্ৰলনা, লৌশিংনা অমসুং রাখলনা গুমজবা মখে অকিবা নত্রগা মীয়োক মীচান, মীনুংশি নত্রগা থক্ৰম তৌবা যাওদনা ঐগী ওফিসকী ইথৌ শৌইদনমক পাংথোক্ৰনি, অমসুং মদুদি ঐনা সন্নিধানবু অমসুং আইনশিংবু শৌইদনমক শৌগৎকনি।”

৫৮। আর্টিকলশিং ৮৪(ক) অমসুং ১৭৩(ক) সু য়েংবিয়ু।

৬১। সন্নিধান (তরাতরক্ৰকশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৬৩ গী সেক্সন ৫ না হাপচিল্লকপা।

৬৩। সন্নিধান (তরাতরক্ৰকশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৬৩ গী সেক্সন ৫ না হাপচিল্লকপা।

¹[FOURTH SCHEDULE

[Articles 4(1) and 80(2)]

Allocation of seats in the Council of States

To each State or Union territory specified in the first column of the following table, there shall be allotted the number of seats specified in the second column thereof opposite to that State or that Union territory, as the case may be:

TABLE

1.	Andhra Pradesh	18
2.	Assam	7
3.	Bihar	² [16]
³ [4	Jharkhand	6]
⁴ [⁵ .5.]	Goa	1]
⁶ [⁵ .6.]	Gujarat	11]
⁷ [⁵ .7.]	Haryana	5]
⁵ [8.]	Kerala	9
⁵ [9.]	Madhya Pradesh	⁸ [11]
⁹ [⁵ .10.]	Chhattisgarh	5]
¹⁰ [⁵ .11.]	Tamil Nadu]	¹¹ [18]
¹² [⁵ .12.]	Maharashtra	19]
¹³ [⁵ .13.]	Karnataka]	12
⁵ [14.]	Orissa	10
⁵ [15.]	Punjab	¹⁴ [7]

- 1 Subs. by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 3, for the Fourth Sch.
- 2 Subs. by the Bihar Reorganisation Act, 2000 (30 of 2000), s. 7, for "22" (w.e.f. 15-11-2000).
- 3 Ins. by s. 7, *ibid.* (w.e.f. 15-11-2000).
- 4 Ins. by the Goa, Daman and Diu Reorganisation Act, 1987 (18 of 1987), s. 6 (w.e.f. 30-5-1987).
- 5 Entries 4 to 29 renumbered as entries 5 to 30 by the Bihar Reorganisation Act, 2000 (30 of 2000), s. 7 (w.e.f. 15-11-2000).
- 6 Subs. by the Bombay Reorganisation Act, 1960 (11 of 1960), s. 6, for entry 4* (renumbered as 6*) (w.e.f. 1-5-1960).
- 7 Ins. by the Punjab Reorganisation Act, 1966 (31 of 1966), s. 9 (w.e.f. 1-11-1966).
- 8 Subs. by the Madhya Pradesh Reorganisation Act, 2000 (28 of 2000), s. 7, for "16" (w.e.f. 1-11-2000).
- 9 Ins. by s. 7, *ibid.* (w.e.f. 1-11-2000).
- 10 Subs. by the Madras State (Alteration of Name) Act, 1968 (53 of 1968), s. 5, for "*8. Madras" (renumbered as *11) (w.e.f. 14-1-1969).
- 11 Subs. by the Andhra Pradesh and Madras (Alteration of Boundaries) Act, 1959 (56 of 1959), s. 8, for "17" (w.e.f. 1-4-1960).
- 12 Ins. by the Bombay Reorganisation Act, 1960 (11 of 1960), s. 6 (w.e.f. 1-5-1960).
- 13 Subs. by the Mysore State (Alteration of Name) Act, 1973 (31 of 1973), s. 5, for "*10. Mysore" (renumbered as *13) (w.e.f. 1-11-1973).
- 14 Subs. by the Punjab Reorganisation Act, 1966 (31 of 1966), s. 9, for "11" (w.e.f. 1-11-1966).

মরিশুবা সেদ্যুল

৩৪ [আর্টিকলশিং ৪(১) অমসুং ৮০(২)]

রাজ্য সভাদা পীবা শিট মশিং

মথাগী টেবল অসিগী কলম অহানবদা পীরিবা রাজ্য নত্রগা ইউনিওন টেরিটোরি খুদিংদা, টেবল অসিগী অনিশুবা কলমদা রাজ্য নত্রগা ইউনিওন টেরিটোরি অদুগী মাইওরুবদা পীরিবা শিট মশিং অদু পীগনি

টেবল

১।	অন্ধ্র প্রদেশ	১৮
২।	আসাম	৭
৩।	বিহার	২২
৩৪ [৪।	গোরা	১]
৩৬ [৩৭(৫)।	গুজরাট	১১]
৩৮ [৩৭(৬)।	হরয়ানা	৫]
৩৭(৭)।	কেরেলা	৯
৩৭(৮)।	মধ্য প্রদেশ	১৬
৩৯ [৩৭(৯)।	তামিল নাদু	১০ [১৮]
১১ [৩৭(১০)।	মহারাষ্ট্র	১৯]
১২ [৩৭(১১)।	কনটিকা	১২
৩৭(১২)।	ওরিষা	১০
৩৭(১৩)।	পঞ্জাব	১৩ [৭]

- ৬৪। সন্নিধান (তরেংশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ৩ না শিনজিল্লকপা।
- ৬৫। গোরা, দামন অমসুং দিউ রিওর্গেনাইজেশন, এষ্ট, ১৯৮৭ গী সেক্সন ৬ না হাপচিল্লকপা।
- ৬৬। বোম্বে রিওর্গেনাইজেশন এষ্ট, ১৯৬০ (১৯৬০ গী ১১) গী সেক্সন ৬ না য়াওফম ৪ গী মছংতা (১-৫-১৯৬০ দগী হৌনা) শিনজিল্লকপা।
- ৬৭। ১৯৮৭ গী ১৮ শুবা এষ্ট কী সেক্সন ৬ না (৩০-৫-১৯৮৭ দগী হৌনা) হান্না য়াওফম ৪ দগী ২৬ ফাওবা অদু য়াওফম ৫ দগী ২৭ হায়না য়াওফম নম্বর ওহোকপা। হান্না ১৯৬০ গী ১১ শুবা এষ্ট না নম্বর হোংদোকত্রবনি।
- ৬৮। পঞ্জাব রিওর্গেনাইজেশন এষ্ট, ১৯৬৬ (১৯৬৬ গী ৩১) গী সেক্সন ৯ না (১-১১-১৯৬৬ তগী হৌনা) হাপচিল্লকপা।
- ৬৯। মাদ্রাজ রাজ্য (মিং ওহোকপা) এষ্ট, ১৯৬৮ (১৯৬৮ গী ৫৩) গী সেক্সন ৫ না “৮। মাদ্রাজ” হায়বা অদুগী মছংতা (১৪-১১-১৯৬৯ দগী হৌনা) শিনজিল্লকপা।
- ৭০। অন্ধ্র প্রদেশ অমসুং মাদ্রাজ (সিমানা হোংদোকপা) এষ্ট, ১৯৫৯ (১৯৫৯ গী ৫৬) কী সেক্সন ৮ না “৭” গী মছংতা (১-৪-১৯৬০ দগী হৌনা) শিনজিল্লকপা।
- ৭১। বোম্বে রিওর্গেনাইজেশন এষ্ট, ১৯৬০ (১৯৬০ গী ১১) গী সেক্সন ৬ না (১-৫-১৯৬০ দগী হৌনা) হাপচিল্লকপা।
- ৭২। মাইশোর রাজ্য (মিং ওহোকপা) এষ্ট, ১৯৭৩ (১৯৭৩ গী ৩১) গী সেক্সন ৫ না “১০. মাইশোর” গী মছংতা (১-১১-১৯৭৩ দগী হৌনা) শিনজিল্লকপা।
- ৭৩। পঞ্জাব রিওর্গেনাইজেশন এষ্ট, ১৯৬৬ (১৯৬৬ গী ৩১) গী সেক্সন ৯ না “১১” গী মছংতা (১-১১-১৯৬৬ দগী হৌনা) শিনজিল্লকপা।

¹ [16.]	Rajasthan	10
¹ [17.]	Uttar Pradesh	² [31]
³ [¹ [18.]	⁴ [Uttarakhand]	3]
¹ [19.]	West Bengal	16
¹ [20.]	Jammu and Kashmir	4
⁵ [¹ [21.]	Nagaland	1]
⁶ [¹ [22.]	Himachal Pradesh	3]
¹ [23.]	Manipur	1
¹ [24.]	Tripura	1
¹ [25.]	Meghalaya	1
⁷ [¹ [26.]	Sikkim	1]
⁸ [¹ [27.]	Mizoram	1]
⁹ [¹ [28.]	Arunachal Pradesh	1]
¹ [29.]	Delhi	3
¹ [30.]	¹⁰ [Puducherry]	1
	Total	¹¹ [233]]

-
- 1 Entries 4 to 29 renumbered as entries 5 to 30 by the Bihar Reorganisation Act, 2000 (30 of 2000), s. 7 (w.e.f. 15-11-2000).
 - 2 Subs. by the Uttar Pradesh Reorganisation Act, 2000 (29 of 2000), s. 7, for "34" (w.e.f. 9-11-2000).
 - 3 Ins. by s. 7, *ibid.* (w.e.f. 9-11-2000).
 - 4 Subs. by the Uttaranchal (Alteration of Name) Act, 2006 (52 of 2006), s. 5 for the word "Uttaranchal" (w.e.f. 1-1-2007).
 - 5 Ins. by the State of Nagaland Act, 1962 (27 of 1962), s. 6 (w.e.f. 1-12-1963).
 - 6 Ins. by the State of Himachal Pradesh Act, 1970 (53 of 1970), s. 5 (w.e.f. 25-1-1971).
 - 7 Ins. by the Constitution (Thirty-sixth Amendment) Act, 1975, s. 4 (w.e.f. 26-4-1975).
 - 8 Ins. by the State of Mizoram Act, 1986 (34 of 1986), s. 5 (w.e.f. 20-2-1987).
 - 9 Ins. by the State of Arunachal Pradesh Act, 1986 (69 of 1986), s. 5 (w.e.f. 20-2-1987).
 - 10 Subs. by the Pondicherry (Alteration of Name) Act, 2006 (44 of 2006), s. 6, for the word "Pondicherry" (w.e.f. 1-10-2006).
 - 11 Subs. by the Goa, Daman and Diu Reorganisation Act, 1987 (18 of 1987), s. 6, for "232" (w.e.f. 30-5-1987).

৬৭(১৪)।	রাজাস্থান	১০
৬৭(১৫)।	উত্তর প্রদেশ	৩৪
৬৭(১৬)।	নোংচুপ বেঙ্গল	১৬
৬৭(১৭)।	জম্মু অমসুং কাশমির	৪
৭৪[৬৭(১৮)।	নাগালেন্দ	১]
৭৫[৬৭(১৯)।	হিমাচল প্রদেশ	৩]
৭৬[৬৭(২০)।	মণিপুর	১]
৬৭(২১)।	ত্রিপুরা	১
৬৭(২২)।	মেঘালায়া	১
৭৭[৬৭(২৩)।	সিক্কিম	১]
৭৮[৬৭(২৪)।	মিজোরাম	১]
৭৯[৬৭(২৫)।	অৰুনাচল প্রদেশ	১]
৮০[৬৭(২৬)।	দেলহি	৩]
৮০[৬৭(২৭)।	পোন্দিচেরি	১]

অপূনবা - ৮৩[২৩৩]

-
- ৭৪। নগালেন্দ রাজ্য এষ্ট, ১৯৬২ (১৯৬২ গী ২৭) গী সেক্সন ৬ না (১-১২-১৯৬৩ দগী হৌনা) হাপচিল্লকপা।
- ৭৫। হিমাচল প্রদেশ রাজ্য এষ্ট, ১৯৭০ (১৯৭০ গী ৫৩) গী সেক্সন ৫ না (২৫-১-১৯৭১ দগী হৌনা) হাপচিল্লকপা।
- ৭৬। অৰাং নোংপোক লমশিংগী (রিওর্গেনাইজেসন) এষ্ট, ১৯৭১ (১৯৭১ গী ৮১) সেক্সন ১০ না যাওফম ১৯ দগী ২২ ফাওবগী মহুংতা (২১-১-১৯৭২ দগী হৌনা) শিনজিল্লকপা।
- ৭৭। সন্নিধান (কুন্তাতরুৎকশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭৫ গী সেক্সন ৪ না (২৬-৪-১৯৭৫ দগী হৌনা) হাপচিল্লকপা।
- ৭৮। মিজোরাম রাজ্য এষ্ট, ১৯৮৬ কী সেক্সন ৫ না (২০-২-১৯৮৭ দগী হৌনা) হাপচিল্লকপা অমসুং যাওফম ২৫ লৌথোকখিবা।
- ৭৯। অৰুনাচল প্রদেশ রাজ্য এষ্ট, ১৯৮৬ কী সেক্সন ৫ না (২০-২-১৯৮৭ দগী হৌনা) হাপচিল্লকপা অমসুং যাওফম ২৬ লৌথোকখিবা।
- ৮০। অহানবদা ১৯৮৬ কী ৩৪ শুবা এষ্টনা অমসুং অদুগী মতুংদা ১৯৮৬ কী ৬৯ শুবা এষ্টনা (২০-২-১৯৮৭ দগী হৌনা) যাওফম ২৩ দগী ২৪ ফাওবা নহুর ওহুৎকখিবা।
- ৮১। গোরা, দামন অমসুং দিউ রিওর্গেনাইজেসন এষ্ট, ১৯৮৭ গী সেক্সন ৬ না “২৩২” গী মহুংতা (৩০-৫-১৯৮৭ দগী হৌনা) শিনজিল্লকপা।

FIFTH SCHEDULE

[Article 244(1)]

Provisions as to the Administration and Control of Scheduled Areas and Scheduled Tribes

PART A

GENERAL

1. **Interpretation.**—In this Schedule, unless the context otherwise requires, the expression “State” ¹* * * does not include the ²[States of Assam ³, ⁴[Meghalaya, Tripura and Mizoram.]]]
2. **Executive power of a State in Scheduled Areas.**—Subject to the provisions of this Schedule, the executive power of a State extends to the Scheduled Areas therein.
3. **Report by the Governor ⁵* * * to the President regarding the administration of Scheduled Areas.**—The Governor ⁵* * * of each State having Scheduled Areas therein shall annually, or whenever so required by the President, make a report to the President regarding the administration of the Scheduled Areas in that State and the executive power of the Union shall extend to the giving of directions to the State as to the administration of the said areas.

PART B

ADMINISTRATION AND CONTROL OF SCHEDULED AREAS AND SCHEDULED TRIBES

4. **Tribes Advisory Council.**—(1) There shall be established in each State having Scheduled Areas therein and, if the President so directs, also in any State having Scheduled Tribes but not Scheduled Areas therein, a Tribes Advisory Council consisting of not more than twenty members of whom, as nearly as may be, three-fourths shall be the representatives of the Scheduled Tribes in the Legislative Assembly of the State:
Provided that if the number of representatives of the Scheduled Tribes in the Legislative Assembly of the State is less than the number of seats in the Tribes Advisory Council to be filled by such representatives, the remaining seats shall be filled by other members of those tribes.

-
- 1 The words and letters “means a State specified in Part A or Part B of the First Schedule but” omitted by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 29 and Sch.
 - 2 Subs. by the North-Eastern Areas (Reorganisation) Act, 1971 (81 of 1971), s. 71, for “State of Assam” (w.e.f. 21-1-1972).
 - 3 Subs. by the Constitution (Forty-ninth Amendment) Act, 1984, s. 3, for “and Meghalaya” (w.e.f. 1-4-1985).
 - 4 Subs. by the State of Mizoram Act, 1986 (34 of 1986), s. 39, for “Meghalaya and Tripura” (w.e.f. 20-2-1987).
 - 5 The words “or Rajpramukh” omitted by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 29 and Sch.

মঙাশুবা সেদুল

[আৰ্টিকল ২৪৪(১)]

সেদুল লমশিং অমসুং সেদুল ট্ৰাইবশিংগী ৰায়েল খৌদা অমসুং ঙাকশেনবগী মতাংদা অপিবশিং

তাংকক - ক

ময়ামগী ওইবা

- ১.১ **ৰাহ্‌শ্বোক** - সেদুল অসিদা, যাওফম অদুনা অতোপ্লা মওংদা উংব্রবদি, “ৰাজ্য”^{৮২} হায়বা ৰাহ্‌সিদা^{৮৩} [আসাম, (মেঘালায়া, ত্ৰিপুৰা অমসুং মিজোৰাম)^{৮৪} ৰাজ্যশিং] যাওদে।
- ২.১ **সেদুল লমশিংদা ৰাজ্যগী থবক পুবগী শক্তি** - সেদুল অসিদা পীৰিবশিং অসিগী মখা পোনা, ৰাজ্যগী থবক পুবগী শক্তি অসি মদুদা পীৰিবা সেদুল লম পুন্মজ্ঞা য়ৌগনি।
- ৩.১ **ৰাজ্যপালনা^{৮৫} ৰাষ্ট্ৰপতিদা সেদুল ৰায়েল খৌদাবগী মতাংদা পিবা ৰিপোর্ট** - সেদুল লমশিং লৈবা ৰাজ্য খুদিংগী ৰাজ্যপালনা চহিগী ওইনা, নত্ৰগা ৰাষ্ট্ৰপতিদা মখৌ তাৰে হায়না হায়রকপগা, সেদুল লমশিংগী ৰায়েল খৌদাগী মতাংদা ৰাষ্ট্ৰপতিদা ৰিপোর্ট অমা পীখৎকনি, অমসুং (ভাৰত) অপুনবগী থবক পুবগী শক্তিদা ৰাজ্য অদুদা হায়খিবা লমশিং অদুগী ৰায়েল খৌদাগী মতাংদা অৰেপ্লা থবক তৌনবা তাকপা য়াগনি।

তাংকক - খ

৪.১ (১) ট্ৰাইবস্ এডভাইজরি কাউনশিল -

সেদুল লমশিং লৈবা ৰাজ্য খুদিংগী, অমসুং ৰাষ্ট্ৰপতিদা তৌনবা তল্লবদি, সেদুল লমদি লৈতবা সেদুল ট্ৰাইবতি লৈবা কৰিগুন্না ৰাজ্য অমদুসু মেম্বৰ ২০ দগী হেন্দনা লৈবা, য়াৰিমখৈ মদুগী মৰী থোকপগী অছমদি ৰাজ্য অদুগী বিধান সভাগী সেদুল ট্ৰাইব মীছ্‌শিংনা ওইগদবা ট্ৰাইবস্ এডভাইজরি অমা লিংখৎকনি :

মসি পীৰি মদুদি ৰাজ্য অদুগী বিধান সভাগী সেদুল ট্ৰাইব মীছ্‌শিংনা ট্ৰাইবস্ এডভাইজরি কাউনশিল অদুদা অসিগুন্না মীছ্‌শিংনা মেনশিনগদবা শিট মশিং অদুদগী তাৰবা, লেমহৌৰিবা শিটশিং অদু ট্ৰাইব অদুগী অতোপ্লা মীওইশিংনা মেনশিনগনি।

(২) ৰাজ্য অদুদা লৈবা সেদুল ট্ৰাইবশিং য়াইফনবগী অমসুং মাংদা চাওশিলবগী মৰিদা ৰাজ্যপালনা^{৮৬} মখৌদা হায়রকপা মৰমশিংদা পাওতাক পিবা অসি ট্ৰাইবস্ এডভাইজরি কাউনশিলগী মখৌ ওইগনি।

-
- ৮২। “অহানবা সেদুলগী তাংকক ক নত্ৰগা তাংকক ককদা যাওবা ৰাজ্য অমবু খঙনগনি তৌইগুন্সুং” হায়বা ৰাহ্‌শিং অমসুং ময়েকশিং অসি সন্নিধান (তৰেৎশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ২৯ অমসুং সেদুলনা লৌথোকশ্ৰে।
 - ৮৩। অৰাং নোংপোক লমশিংগী (ৰিওৰ্গেনাইজেশন) এষ্ট, ১৯৭১ (১৯৭১ গী ৮১) গী সেক্সন ৭১ না “আসাম ৰাজ্য” গী মছ্‌তা (২১-১-১৯৭২ দগী হৌনা) শিনজিল্লকপা।
 - ৮৪। সন্নিধান (নিফুমাপলশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৮৪ না (১-৪-১৯৮৫ তগী হৌনা) শিল্দোকখিবা অদুগী মছ্‌তা মিজোৰাম ৰাজ্য এষ্ট, ১৯৮৬ কী সেক্সন ৩৯ না (২০-২-১৯৮৭ দগী হৌনা) শিনজিল্লকপা।

(2) It shall be the duty of the Tribes Advisory Council to advise on such matters pertaining to the welfare and advancement of the Scheduled Tribes in the State as may be referred to them by the Governor^{1* * *}.

(3) The Governor^{2* * *} may make rules prescribing or regulating, as the case may be,—

(a) the number of members of the Council, the mode of their appointment and the appointment of the Chairman of the Council and of the officers and servants thereof;

(b) the conduct of its meetings and its procedure in general; and

(c) all other incidental matters.

5. **Law applicable to Scheduled Areas.**—(1) Notwithstanding anything in this Constitution, the Governor^{1* * *} may by public notification direct that any particular Act of Parliament or of the Legislature of the State shall not apply to a Scheduled Area or any part thereof in the State or shall apply to a Scheduled Area or any part thereof in the State subject to such exceptions and modifications as he may specify in the notification and any direction given under this sub-paragraph may be given so as to have retrospective effect.

(2) The Governor^{1* * *} may make regulations for the peace and good government of any area in a State which is for the time being a Scheduled Area.

In particular and without prejudice to the generality of the foregoing power, such regulations may—

(a) prohibit or restrict the transfer of land by or among members of the Scheduled Tribes in such area;

(b) regulate the allotment of land to members of the Scheduled Tribes in such area;

(c) regulate the carrying on of business as money-lender by persons who lend money to members of the Scheduled Tribes in such area.

1 The words “or Rajpramukh, as the case may be” omitted by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 29 and Sch.

2 The words “or Rajpramukh” omitted by s. 29 and Sch., *ibid.*

(৩) রাজ্যপালনা^{৬৭} (মথাগীসিদা) পাওতাক পীনবা নত্রগা নিয়ম চুমা তৌনবা, ওইফম থোকপদা, কলশিং শেশ্বা যাই -

(ক) কাউনশিলগী মেম্বর মশিং, মথোয়বু খনবগী মওং, অমসুং কাউনশিল অদুগী চেয়ারমেন অমসুং মদুগী থবক তৌগদবা মীওইশিং অমসুং ওফিসারশিং খনবা;

(খ) কাউনশিল অদুগী মীতিংশিং পাঙথোকপা অমসুং ময়াম ওইনা মদু চংথবগী মওং; অমসুং

(গ) অতোপ্লা খুদক খুদকী ওইবা মরমশিং।

৫.১ সেদুল লমশিং চংনগদবা আইন -

(১) সন্স্থান অসিদা করিগুম্বা যাওবা লৈরবসু, রাজ্যপালনা^{৬৮} লৈপাকী ওইবা নোটিশ অমা তৌদুনা পার্লিয়ামেন্টকী নত্রগা রাজ্য অদুগী আইন সভাগী এক্ট অমবু রাজ্য অদুগী সেদুল লমশিংদা নত্রগা মদুগী শরুক অমদা চংনরোই, নত্রগা মহারা নোটিশ অদুদা পনবা অসিগুম্বা তোঙানবা মান্দদবা অমসুং মওং হোংদোকপা কয়গী মথা পোলা রাজ্য অদুগী সেদুল লমদা নত্রগা মদুগী শরুক অমদা চংনগনি হয়না তাকপা যাই অমসুং সব-পেরেগ্রাফ অসিগী মথাদা পীরকপা অতাকপশিং অদু মমাংগী মতম অমদগী মই লৈনবা পীরকপা যাই।

(২) রাজ্যপালনা^{৬৯} মতম অদুগীদমক্তদি সেদুল ওইরিবা রাজ্য অদুগী করিগুম্বা লম শরুক অমগী অফবা রায়েন থৌদা অমসুং শান্তিগীদমক রেগুলেসন শেশ্বা যাই।

অরেপ্লা ওইনা অমসুং হান্না চংথিবা শক্তি অসিদা লান্না খবদি থোকহন্দনা, অসিগুম্বা রেগুলেসনশিং অসিনা-

(ক) সেদুল ট্রাইবশিংগী মীওইশিংগী মরক্তা নত্রগা সেদুল ট্রাইবকী মীওইশিংনা লম পীথোক পীশিন তৌবদা পুমথিং থিংবা নত্রগা অথিংবা খরা থম্বা যাই;

(খ) অনিশুবা লমশিং অসিদা লৈবা সেদুল ট্রাইবকী মীওইশিংদা লম পীবদা রেগুলেট তৌবা যাই;

(গ) অসিগুম্বা লমশিং অসিদা লৈবা সেদুল ট্রাইবকী মীওইশিংদা পৈশা শান্দোজুনা মীশিংনা মনি লেন্দর ওইনা ললোনবদা রেগুলেট তৌবা যাই;

(৩) পেরেগ্রাফ অসিগী সব-পেরেগ্রাফ (২) দা পনথিবা অসিগুম্বা রেগুলেসন অসি শেশ্বদা রাজ্যপালনা^{৭০} * * * সংসদকী নত্রগা রাজ্য অদুগী আইন সভাগী করিগুম্বা এক্ট অমবু নত্রগা হায়রিবা লম অসিদা মতম অদুগী ওইনা চংনরিবা আইন অমবু পুমচং চংনহন্দবা নত্রগা শেমদোকপা যাই।

৮৫।	“নত্রগা রাজ্যপ্রমুখ” হায়বা রাইশিং অসি সন্স্থান (তরেংশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ২৯ অমসুং সেদুলনা লৌথোকথিবা।
৮৬।	“নত্রগা রাজ্যপ্রমুখ, ওইফম থোকপা অমা” হায়বা রাইশিং অসি সন্স্থান (তরেংশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ২৯ অমসুং সেদুলনা লৌথোকথিবা।
৮৭।	“নত্রগা রাজ্য প্রমুখ” হায়বা রাইশিং অসি সন্স্থান (তরেংশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ২৯ অমসুং সেদুলনা লৌথোকথিবা।
৮৮।	“নত্রগা রাজ্যপ্রমুখ, ওইফম থোকপা অমা” হায়বা রাইশিং অসি সন্স্থান (তরেংশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ২৯ অমসুং সেদুলনা লৌথোকথিবা।
৮৯।	“নত্রগা রাজ্যপ্রমুখ” হায়বা রাইশিং অসি সন্স্থান (তরেংশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ২৯ অমসুং সেদুলনা লৌথোকথিবা।

(3) In making any such regulation as is referred to in sub-paragraph (2) of this paragraph, the Governor^{1***} may repeal or amend any Act of Parliament or of the Legislature of the State or any existing law which is for the time being applicable to the area in question.

(4) All regulations made under this paragraph shall be submitted forthwith to the President and, until assented to by him, shall have no effect.

(5) No regulation shall be made under this paragraph unless the Governor^{2***} making the regulation has, in the case where there is a Tribes Advisory Council for the State, consulted such Council.

PART C

SCHEDULED AREAS

6. **Scheduled Areas.**—(1) In this Constitution, the expression “Scheduled Areas” means such areas as the President may by order³ declare to be Scheduled Areas.

(2) The President may at any time by order⁴—

(a) direct that the whole or any specified part of a Scheduled Area shall cease to be a Scheduled Area or a part of such an area;

⁵[(aa) increase the area of any Scheduled Area in a State after consultation with the Governor of that State;]

(b) alter, but only by way of rectification of boundaries, any Scheduled Area;

(c) on any alteration of the boundaries of a State or on the admission into the Union or the establishment of a new State, declare any territory not previously included in any State to be, or to form part of, a Scheduled Area;

1 The words “or Rajpramukh” omitted by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 29 and Sch.

2 The words “or the Rajpramukh” omitted by s. 29 and Sch., *ibid.*

3 See the Scheduled Areas (Part A States) Order, 1950 (C.O. 9), the Scheduled Areas (Part B States) Order, 1950 (C.O. 26), the Scheduled Areas (Himachal Pradesh) Order, 1975 (C.O. 102) and the Scheduled Areas (States of Bihar, Gujarat, Madhya Pradesh and Orissa) Order, 1977 (C.O. 109).

4 See the Madras Scheduled Areas (Cessor) Order, 1950 (C.O. 30) and the Andhra Scheduled Areas (Cessor) Order, 1955 (C.O. 50).

5 Ins. by the Fifth Schedule to the Constitution (Amendment) Act, 1976 (101 of 1976), s. 2.

- (৪) পেরেগ্রাফ অমগী মখাদা শেশ্বা রেগুলেসন পুন্মক রাষ্ট্রপতিদা খুদজা পীখৎকদবনি অমসুং মহাক্সা অয়াবা পীদ্রিবা মথৈ চৎনরোই।
- (৫) রাজ্যপালনা^{১০} রেগুলেসন অসি শেশ্বদা, ট্রাইবস্ এডভাইজরি কাউন্শিল লৈবা রাজ্য অদুগীদমজ্জদি, অসিগুন্স্বা কাউন্শিল অসি তান্দ্রিবা মথৈদি, পেরেগ্রাফ অসিগী মখাদা রেগুলেসন অমত্তা শেশ্বা য়ারোই।

তাংকক - গ

সেদুল লমশিং

৬। **সেদুল লমশিং - (১)** সন্স্থিধান অসিদা “সেদুল লমশিং” হায়বা রাইহেসিনা রাষ্ট্রপতিনা ওর্দর^{১১} অমনা সেদুল লমশিংনি হায়না লাউথোকপা অসিগুন্স্বা লমশিং অদুবু খঙনগনি।

(২) রাষ্ট্রপতিনা করিগুন্স্বা মতম অমদা হেজা ওর্দর^{১২} তৌদুনা -

(ক) সেদুল লম অমগী মফম পুন্মক নত্রগা করিগুন্স্বা অরেপ্পা শরুক নত্রগা অসিগুন্স্বা অরেপ্পা শরুক অদুগী শরুক অমা সেদুল লম ওইররোই হায়না তাকপা য়াই;

^{১০}(কক) রাজ্য অদুগী রাজ্যপালগা তান্নরগা রাজ্য অমগী সেদুল লমগী লমথৈ হেনগৎহনবা য়াই;

(খ) করিগুন্স্বা সেদুল লম অমগী লমথৈবু, তৌইগুন্স্বসুং সিমানা চুখোকপগী মওংদগী ওইনা, ওহোকপা য়াই;

(গ) রাজ্য অমগী সিমানা ওহোকপদা, নত্রগা (ভারত) অপুনবা (অনৌবা লম অমা) চঙশিল্লকপদা নত্রগা অনৌবা রাজ্য অমা লিংখৎপদা, করিগুন্স্বা রাজ্য অমদা য়াওরমদবা লমগী শরুক অমা সেদুল লম নত্রগা সেদুল লমগী শরুক ওইরগনি হায়না লাউথোকপা য়াই;

^{১১}(ঘ) পেরেগ্রাফ অসিগী মখাদা থোকথিবা করিগুন্স্বা রাজ্য নত্রগা রাজ্যশিংগা মরী লৈনবা, করিগুন্স্বা ওর্দর নত্রগা ওর্দরশিংবু লৌথোকপা, অমসুং মরি লৈনবা রাজ্য অদুগী রাজ্যপালগা তান্নরগা সেদুল লমশিং ওইগদবা লমশিংগী শরুক অমুক হন্না তান্নবা অনৌবা ওর্দরশিং থোকপা য়াই;

অমসুং অসিগুন্স্বা ওর্দর অসিদা খুদক খদকী ওইবা অমসুং মতুং তাবগী ওইবা রাষ্ট্রপতিনা মথৌ তাই অমসুং চানগনি খনবা আপিলশিং য়াওবা য়াই, তৌইগুন্স্বসুং হান্না হায়থিবাশিং অসি নত্তনা পেরেগ্রাফ অসিগী সব-পেরেগ্রাফ (১) গী মখাদা থোকথিবা ওর্দর অমত্তা তুংগী ওর্দর অমনা খেৎনহনবা য়ারোই।

- ৯০। “নত্রগা রাজ্যপ্রমুখ অদু” হায়বা রাইহেশিং অসি সন্স্থিধান (তরেৎশ্বা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ২৯ অমসুং সেদুল লৌথোকপা।
- ৯১। সেদুল লমশিং (তাংকক ক রাজ্যশিং) ওর্দর, ১৯৫০ (সন্স্থিধান ওর্দর ৯), সেদুল লমশিং (তাংকক কক রাজ্যশিং) ওর্দর, ১৯৫০ (সন্স্থিধান ওর্দর ২৬), সেদুল লমশিং (হিমাচল প্রদেশ) ওর্দর, ১৯৭৫ (সন্স্থিধান ওর্দর ১০২), অমসুং সেদুল লমশিং (বিহার, গুজরাট, মধ্য প্রদেশ অমসুং ওরিসা রাজ্যশিং) ওর্দর, ১৯৭৭ (সন্স্থিধান ওর্দর ১০৯) য়েংবিয়ু।
- ৯২। মাদ্রাজ সেদুল লমশিং (খাদোকপা) ওর্দর (সন্স্থিধান ওর্দর ৩০) অমসুং অক্স সেদুল লমশিং (খাদোকপা) ওর্দর, ১৯৫৫ (সন্স্থিধান ওর্দর ৫০) য়েংবিয়ু।
- ৯৩। সন্স্থিধান (শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭৬ কী সেদুল অমসুং সেক্সন ২ না হাপচিল্লকপা।
- ৯৪। সন্স্থিধান (শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭৬ কী সেদুল অমসুং সেক্সন ২ না হাপচিল্লকপা।

¹[(d) rescind, in relation to any State or States, any order or orders made under this paragraph, and in consultation with the Governor of the State concerned, make fresh orders redefining the areas which are to be Scheduled Areas;] and any such order may contain such incidental and consequential provisions as appear to the President to be necessary and proper, but save as aforesaid, the order made under sub-paragraph (1) of this paragraph shall not be varied by any subsequent order.

PART D

AMENDMENT OF THE SCHEDULE

7. **Amendment of the Schedule.**—(1) Parliament may from time to time by law amend by way of addition, variation or repeal any of the provisions of this Schedule and, when the Schedule is so amended, any reference to this Schedule in this Constitution shall be construed as a reference to such Schedule as so amended.

(2) No such law as is mentioned in sub-paragraph (1) of this paragraph shall be deemed to be an amendment of this Constitution for the purposes of article 368.

1 Ins. by the Fifth Schedule to the Constitution (Amendment) Act, 1976 (101 of 1976), s. 2.

তাংকক - ঘ

সেদুল অসি শেমদোকপা

- ৭.। **সেদুল অসি শেমদোকপা** - (১) সংসদনা মরক মরক্তা সেদুল অসিগী অপিবশিংগী করিগুম্বা অমবু হাপচিনবা, খেল্লহনবা নত্রগা পুমলৌ লৌথোকপগী মওংদা আইনা শেমদোকপা যাই অমসুং সেদুল অসি অসুম্বা শেমদোকপা মতমদা, সন্নিধান অসিদা সেদুল অসিদা করিগুম্বা পল্লকপা মতমদা অসুম্বা শেমদোকপা অসিগুম্বা সেদুলদা পল্লকপনি হয়না লৌগনি।
- (২) পেরেগ্রাফ অসিগী সব-পেরেগ্রাফ (১) দা হায়খিবা অসিগুম্বা আইন অদু আর্টিকল ৩৬৮ কী ওইনা সন্নিধান অসি শেমদোকপনি হয়না লৌরোইদবনি।

SIXTH SCHEDULE

[Articles 244(2) and 275(1)]

Provisions as to the Administration of Tribal Areas in ¹[the States of Assam, Meghalaya, Tripura and Mizoram]

- ²1. **Autonomous districts and autonomous regions.**—(1) Subject to the provisions of this paragraph, the tribal areas in each item of ³⁴[Parts I, II and IIA] and in Part III] of the table appended to paragraph 20 of this Schedule shall be an autonomous district.
- (2) If there are different Scheduled Tribes in an autonomous district, the Governor may, by public notification, divide the area or areas inhabited by them into autonomous regions.
- (3) The Governor may, by public notification,—
- (a) include any area in ³[any of the Parts] of the said table,
 - (b) exclude any area from ³[any of the Parts] of the said table,
 - (c) create a new autonomous district,
 - (d) increase the area of any autonomous district,
 - (e) diminish the area of any autonomous district,
 - (f) unite two or more autonomous districts or parts thereof so as to form one autonomous district,
 - ⁵[(ff) alter the name of any autonomous district,]
 - (g) define the boundaries of any autonomous district:

Provided that no order shall be made by the Governor under clauses (c), (d), (e) and (f) of this sub-paragraph except after consideration of the report of a Commission appointed under sub-paragraph (1) of paragraph 14 of this Schedule:

⁶[Provided further that any order made by the Governor under this subparagraph may contain such incidental and consequential provisions (including any amendment of paragraph 20 and of any item in any of the Parts of the said Table) as appear to the Governor to be necessary for giving effect to the provisions of the order.]

-
- 1 Subs. by the State of Mizoram Act, 1986 (34 of 1986), s. 39, for certain words (w.e.f. 20-2-1987).
- 2 Paragraph 1 has been amended in its application to the State of Assam by the Sixth Schedule to the Constitution (Amendment) Act, 2003 (44 of 2003), s. 2, so as to insert the following proviso after sub-paragraph (2), namely:—
“Provided that nothing in this sub-paragraph shall apply to the Bodoland Territorial Areas District.”
- 3 Subs. by the North-Eastern Areas (Reorganisation) Act, 1971 (81 of 1971), s. 71(i) and Eighth Sch., for “Part A” (w.e.f. 21-1-1972).
- 4 Subs. by the Constitution (Forty-ninth Amendment) Act, 1984, s. 4, for “Parts I and II” (w.e.f. 1-4-1985).
- 5 Ins. by the Assam Reorganisation (Meghalaya) Act, 1969 (55 of 1969), s. 74 and Fourth Sch. (w.e.f. 2-4-1970).
- 6 Ins. by the North-Eastern Areas (Reorganisation) Act, 1971 (81 of 1971), s. 71(i) and Eighth Sch. (w.e.f. 21-1-1972).

তৰুৰু শুৰা সেদুৰ

[আৰ্টি কলশিং ২৪৪(২) অমসুং ২৭৫(১)]

১[আসাম (মেঘালয়া, ট্ৰিপুৰা অমসুং মিজোৰাম) ৰাজ্যশিং] দা ট্ৰাইব তাৰা লমশিংগী
ৰায়েন খৌদাবগা মৰী লৈননৰা অপিবশিং

১.১ ওটোনোমস দিষ্ট্ৰিক্টশিং অমসুং ওটোনোমস ৰিজনশিং :-

- (১) পেৰেগ্ৰাফ অসিদা পীৰিবশিং অসিগী মখা পোৱা সেদুৰ অসিগী পেৰেগ্ৰাফ ২০ দা হাঙ্গা টেবলগী ^৭[তাংককশিং ২(I, II অমসুং IIক) অমসুং III] গী আইটেম খুদিংদা যাওৰা ট্ৰাইবশিং তাৰা লমশিং অদু ওটোনোমস দিষ্ট্ৰিক্ট অমমম ওইগনি।
- (২) ওটোনোমস দিষ্ট্ৰিক্ট অমা তোঙান তোঙানৰা ট্ৰাইবশিং লৈৰবদি, ৰাজ্যপালনা, লৈপাকী ওইৰা নোটিশ অমা তৌদুনা, মখায় মখায়না লৈৰা লম নত্ৰগা লমশিং অদু ওটোনোমস ৰিজন ওইনা খাইদোকপা যাই।

(৩) ৰাজ্যপালনা লৈপাকী ওইৰা নোটিশ তৌদুনা-

- (ক) কৰিগুস্তা লম অমবু হায়খিৰা টেবল অদুগী ^৮(তাংককশিং অদুগী মনুংদা কৰিগুস্তা অমদা) যাওহনৰা যাই;
- (খ) কৰিগুস্তা লম অমবু হায়খিৰা টেবল অদুগী ^৯(তাংককশিং অদুগী মনুংদগী কৰিগুস্তা অমদগী) লৌখোকপা যাই;
- (গ) অনৌৰা ওটোনোমস দিষ্ট্ৰিক্ট অমা শেশ্বা যাই;
- (ঘ) কৰিগুস্তা ওটোনোমস দিষ্ট্ৰিক্ট অমগী লমখৈ হেনগংহনৰা যাই;
- (ঙ) কৰিগুস্তা ওটোনোমস দিষ্ট্ৰিক্ট অমগী লমখৈ হনুহনৰা যাই;
- (চ) ওটোনোমস দিষ্ট্ৰিক্ট অমা শেশ্বাৰা অনি নত্ৰগা অনিদগী হেনৰা ওটোনোমস দিষ্ট্ৰিক্টশিং নত্ৰগা মখায়গী শৰুৰুশিং পুনশিনৰা যাই;

^{১০}[(চচ) কৰিগুস্তা ওটোনোমস দিষ্ট্ৰিক্ট অমগী মমিং ওহোকপা যাই]

(ছ) কৰিগুস্তা ওটোনোমস দিষ্ট্ৰিক্ট অমগী সিমানা তাকপা যাই:

মসি পিৰি মদুদি সেদুৰ অসিগী পেৰেগ্ৰাফ ১৪ গী সব-পেৰেগ্ৰাফ (১) গী মখাদা খনখিৰা কমিশন অদুগী ৰিপোৰ্ট য়েংশিন্দিৰা মখৈদি ৰাজ্যপালনা সব-পেৰেগ্ৰাফ অসিগী ক্লোজ (গ), (ঘ), (ঙ) অমসুং (চ) কী মখাদা ওৰ্দৰ অমত্তা তৌৰা য়াৰোই:

^{১১}[মখা তানা পীৰি মদুদি ৰাজ্যপালনা সব-পেৰেগ্ৰাফ অসিগী মখাদা তৌৰা ওৰ্দৰ অদুদা ওৰ্দৰ অদুগী অপীবশিং অদু মপুং ফানা মখৈ লৈহনবগীদমক ৰাজ্যপালনা মখৌ তাই হায়না খনৰা খুদক খুদকী ওইৰা অমসুং মতুং তাবগী ওইৰা (পেৰেগ্ৰাফ ২০ অমসুং হায়খিৰা টেবল অদুগী তাংককশিংগী কৰিগুস্তা আইটেম অমবু শেমদোকপা যাওৰা) অপীবশিং যাওৰা যাই]

- ১। অৰাং-নোংপোক লমশিংগী (ৰিওৰ্গেনাইজেশন) এক্ট, ১৯৭১ (১৯৭১ গী ৮১) গী সেক্সন ৭১(ট) অমসুং নিপাল শুৰা সেদুৰলনা "আসাম" গী মখুংতা (২১-১-১৯৭২ দগী হৌনা) শিনজিল্লকপা।
- ২। মিজোৰাম ৰাজ্য এক্ট, ১৯৮৬ কী সেক্সন ৩৯ না (২০-২-১৯৮৭ দগী হৌনা) শিনজিল্লকপা।
- ৩। অৰাং-নোংপোক লমশিংগী (ৰিওৰ্গেনাইজেশন) এক্ট, ১৯৭১ (১৯৭১ গী ৮১) গী সেক্সন ৭১(ট) অমসুং নিপালশুৰা সেদুৰলনা "তাংককক ক" গী মখুংতা (২১-১-১৯৭২ দগী হৌনা) শিনজিল্লকপা।
- ৪। মখকী অৰাং নোংপোক লমশিংগী এক্ট অসিমৰু শিনজিল্লকপা।
- ৫। আসাম ৰিওৰ্গেনাইজেশন (মেঘালয়া) এক্ট, ১৯৬৯ (১৯৬৯ গী ৫৫) গী সেক্সন ৭৪ অমসুং মৰিশুৰা সেদুৰলনা (২-৪-১৯৭০ দগী হৌনা) হাপচিল্লকপা।
- ৬। অৰাং নোংপোক লমশিংগী (ৰিওৰ্গেনাইজেশন) এক্ট, ১৯৭১ (১৯৭১ গী ৮১) গী সেক্সন ৭১(ট) অমসুং নিপালশুৰা সেদুৰলনা (২১-১-১৯৭২ দগী হৌনা) হাপচিল্লকপা।

2. **Constitution of District Councils and Regional Councils.**—²[(1) There shall be a District Council for each autonomous district consisting of not more than thirty members, of whom not more than four persons shall be nominated by the Governor and the rest shall be elected on the basis of adult suffrage.]
- (2) There shall be a separate Regional Council for each area constituted an autonomous region under sub-paragraph (2) of paragraph 1 of this Schedule.
- (3) Each District Council and each Regional Council shall be a body corporate by the name respectively of “the District Council of (*name of district*)” and “the Regional Council of (*name of region*)”, shall have perpetual succession and a common seal and shall by the said name sue and be sued.
- (4) Subject to the provisions of this Schedule, the administration of an autonomous district shall, in so far as it is not vested under this Schedule in any Regional Council within such district, be vested in the District Council for such district and the administration of an autonomous region shall be vested in the Regional Council for such region.
- (5) In an autonomous district with Regional Councils, the District Council shall have only such powers with respect to the areas under the authority of the Regional Council as may be delegated to it by the Regional Council in addition to the powers conferred on it by this Schedule with respect to such areas.

1 Paragraph 2 has been amended in its application to the State of Assam by the Sixth Schedule to the Constitution (Amendment) Act, 2003 (44 of 2003), s. 2, so as to insert the following proviso after sub-paragraph (1), namely:—

“Provided that the Bodoland Territorial Council shall consist of not more than forty-six members of whom forty shall be elected on the basis of adult suffrage, of whom thirty shall be reserved for the Scheduled Tribes, five for non-tribal communities, five open for all communities and the remaining six shall be nominated by the Governor having same rights and privileges as other members, including voting rights, from amongst the un-represented communities of the Bodoland Territorial Areas District, of which at least two shall be women.”

Paragraph 2 has been amended in its application to the State of Assam by the Sixth Schedule to the Constitution (Amendment) Act, 1995 (42 of 1995), s. 2, so as to insert the following proviso after sub-paragraph (3), namely:—

“Provided that the District Council constituted for the North Cachar Hills District shall be called as the North Cachar Hills Autonomous Council and the District Council constituted for the Karbi Anglong District shall be called as the Karbi Anglong Autonomous Council.”

* Paragraph 2 has been amended in its application to the State of Assam by the Sixth Schedule to the Constitution (Amendment) Act, 2003 (44 of 2003), s. 2, so as to insert the following proviso after the proviso in sub-paragraph (3), namely:—

“Provided further that the District Council constituted for the Bodoland Territorial Areas District shall be called the Bodoland Territorial Council.”

2 Subs. by the Assam Reorganisation (Meghalaya) Act, 1969 (55 of 1969), s. 74 and Fourth Sch., for sub-paragraph (1) (w.e.f. 2-4-1970).

২.১ দিষ্টিক্ট কাউনশিলশিং অমসুং रिजनल काউनशिलशিং -

- ১[(১)ওটোনোমস দিষ্টিক্ট খুদিংগী মেম্বর ৩০ দগী হেন্দনা লৈবা, মসিগী মনুংদগী ৪ দগী হেন্দনা রাজ্যপালনা লনাই ওইনা খনগদবা অমসুং লেমহৌরিবা অদুনা মপুং ফাৰা মীওইশিংনা (মীখলদা) খনগদবা দিষ্টিক্ট কাউনশিল অমমম লৈগনি]
- (২) সেদুল অসিগী পেরেগ্রাফ ১ গী সব-পেরেগ্রাফ (২) গী মখাদা ওটোনোমস रिजन ওইনা শাগৎখিবা লম খুদিংগী তোঙান তোঙানবা रिजनল काউনशिल অমমম লৈগনি।
- (৩) দিষ্টিক্ট কাউনশিল অমসুং रिजनল খুদিং অসি মথং শিংনা “... (দিষ্টিক্টকী মমিং) ... গী দিষ্টিক্ট কাউনশিল” অমসুং “... (রিজনগী মমিং) ... গী रिजनল काউনशिल” গী মমিংদা (আইনগী ওইনা) অপুনবা মশা ওইগনি, মতম লোমদনা মথং স্বত ফংনগনি, অমসুং ময়ামগী ওইবা অপুনবা শিল লৈগনি অমসুং হয়খিবা মমিং অদুনা অমসুং অদুনা কেশ তৌবা য়াগনি।
- (৪) সেদুল অসিদা পিরিবশিংগী মখা পোল্ল, ওটোনোমস দিষ্টিক্ট অমগী রায়েন থৌদা অসি অসিগুম্বা দিষ্টিক্ট অসিগী মনুংদা লৈবা रिजनल काউनशिल অমদা সেদুল অসিগী মখাদা শিল্লখিদবা মথৈ, অসিগুম্বা দিষ্টিক্ট অসিগীদমক লৈবা দিষ্টিক্ট কাউনশিলদা শিল্লগনি অমসুং ওটোনোমস रिजन অমগী রায়েন থৌদা অসি অসিগুম্বা रिजन অসিগীদমক লৈবা रिजनल काউনशिलদা শিল্লগনি।
- (৫) रिजनल काউनशिल লৈবা ওটোনোমস দিষ্টিক্ট অমদা, দিষ্টিক্ট কাউনশিল অমনা মসিদা সেদুল অসিনা মসিগী লমশিংগা মরি লৈননা পীবা শক্তি অদুগী মথক্তা रिजनल काউনशिलগী ওথোরিটিগী মখাদা লৈবা লমশিংগা মরী লৈনবা रिजनल काউনशिल অদুনা মসিদা পীশিল্লকপা অসিগুম্বা শক্তি অদুসু লৈগনি।
- (৬) রাজ্যপালনা অহানবা দিষ্টিক্ট কাউনশিলশিং অমসুং रिजनल काউনशिलশিং শাগৎনবগীদমক মরি লৈনবা ওটোনোমস দিষ্টিক্টশিং रिজনশিং অদুগী মনুংদা লৈবা ট্ৰাইবেল কাউনশিলশিং নত্ৰগা অতোপ্লা মীয়ামগী ওইবা ট্ৰাইবেল ওর্গেনাইজেসনশিং তাল্লদুনা রুলশিং শেমগনি অমসুং অসিগুম্বা রুলশিং অসিনা (মখাগীশিং অসি) পীগনি :-
- (ক) দিষ্টিক্ট কাউনশিলশিং অমসুং रिजनল काউনशिलশিং অদুদা য়াওগদবা অমসুং মখোয়দা পীগদবা শিট মশিং;
- (খ) কাউনশিলশিং অদুগী মীখলগীদমক লমগী কম্পিটিটুয়েনসিশিং য়াৎথোকপা;
- (গ) অসিগুম্বা মীখলশিং অসিদা ভোট খাদবা য়ানবগীদমক লৈগদবা মতিক ময়াই অমসুং মদুগীদমক ইলেক্তোরেল রোলশিং শেম্বা;
- (ঘ) অসিগুম্বা কাউনশিলশিং অসিগী মেম্বর ওইনা অসিগুম্বা মীখলশিং অসিদা খনবগীদমক লৈগদবা মতিক ময়াই;
- (ঙ) ৭[রিজনল काউনशिलशিং] গী মেম্বরশিংনা থবক পায়বা মতম;
- (চ) অসিগুম্বা কাউনশিলশিং অসিদা (মীয়াম্বা) খনবা অমসুং (লনাই ওইনা) খনবগা মরী লৈনবা করিগুম্বা অতোপ্লা মরম;
- (ছ) দিষ্টিক্ট অমসুং रिजनল काউনशिलशিংগী থবক চৎথবা অমসুং থবক চৎথবগী মওং (করিগুম্বা মেম্বরগী মফম হাংলবসু তবক চৎথবা য়ানবগী শক্তি য়াওনা);
- (জ) দিষ্টিক্ট অমসুং रिजनল काউনशिलशিংগী থবক তৌনবা মী অমসুং ওফিসারশিং খনবা।

- ৭। আসাম रिওর্গেনাইজেসন (মেঘালয়া) এক্ট, ১৯৬৯ (১৯৬৯ গী ৫৫) গী সেক্সন ৭৪ অমসুং মরিশুবা সেদুলনা (২-৪-১৯৭০ দগী হৌনা) সব-পেরেগ্রাফ (১) গী মছৎতা শিনজিল্লকপা।
- ৮। আসাম रिওর্গেনাইজেসন (মেঘালয়া) এক্ট, ১৯৬৯ (১৯৬৯ গী ৫৫) কী সেক্সন ৭৪ অমসুং মরিশুবা সেদুলনা “অসিগুম্বা কাউনশিলশিং” গী মছৎতা (২-৪-১৯৭০ দগী হৌনা) শিনজিল্লকপা।

(6) The Governor shall make rules for the first constitution of District Councils and Regional Councils in consultation with the existing tribal Councils or other representative tribal organisations within the autonomous districts or regions concerned, and such rules shall provide for—

(a) the composition of the District Councils and Regional Councils and the allocation of seats therein;

(b) the delimitation of territorial constituencies for the purpose of elections to those Councils;

(c) the qualifications for voting at such elections and the preparation of electoral rolls therefor;

(d) the qualifications for being elected at such elections as members of such Councils;

(e) the term of office of members of¹[Regional Councils];

(f) any other matter relating to or connected with elections or nominations to such Councils;

(g) the procedure and the conduct of business²[(including the power to act notwithstanding any vacancy)] in the District and Regional Councils;

(h) the appointment of officers and staff of the District and Regional Councils.

²[(6A) The elected members of the District Council shall hold office for a term of five years from the date appointed for the first meeting of the Council after the general elections to the Council, unless the District Council is sooner dissolved under paragraph 16 and a nominated member shall hold office at the pleasure of the Governor:

Provided that the said period of five years may, while a Proclamation of Emergency is in operation or if circumstances exist which, in the opinion of the Governor, render the holding of elections impracticable, be extended by the Governor for a period not exceeding one year at a time and in any case where a Proclamation of Emergency is in operation not extending beyond a period of six months after the Proclamation has ceased to operate:

Provided further that a member elected to fill a casual vacancy shall hold office only for the remainder of the term of office of the member whom he replaces.]

(7) The District or the Regional Council may after its first constitution make rules²[with the approval of the Governor] with regard to the matters specified in sub-paragraph (6) of this paragraph and may also make rules³[with like approval] regulating—

(a) the formation of subordinate local Councils or Boards and their procedure and the conduct of their business; and

1 Subs. by the Assam Reorganisation (Meghalaya) Act, 1969 (55 of 1969), s. 74 and Fourth Sch., for “such Councils” (w.e.f. 2-4-1970).

2 Ins. by s. 74 and Fourth Sch., *ibid* (w.e.f. 2-4-1970).

3 Ins. by the Assam Reorganisation (Meghalaya) Act, 1969 (55 of 1969), s. 74 and Fourth Sch. (w.e.f. 2-4-1970).

১[৬-ক) দিষ্টিক্ট কাউন্সিলগী মীখলদা কারকপা মেম্বৰশিং অদু কাউন্সিল অদুগী মীয়ামগী মীখল লোইখ্ৰবা মতুংদা কাউন্সিল অদুগী অহানবা মীফমগী লেপ্লা তারিখ অদুদগী, দিষ্টিক্ট কাউন্সিল অদু পেরেগ্রাফ ১৬ গী মখাদা ওল্লা থুগায়খিদ্ৰবদি, ওফিস চহি মঙাগী মতম পায়গনি অমসুং (লম্বাই ওইনা) খল্লকপা মেম্বৰশিং অদুনা রাজ্যপালগা যানরিবা মখে ওফিস পায়গনি:

মসি পীরি মদুদি হায়খিবা চহি মঙাগী মতম অদু, ইমর্জেনসি লাউথোকপা অমা লৈরিঙৈদা অমুক্তদা চহি অমগী মতমদগী হেন্দনা রাজ্যপালনা শাংদোকহনবা য়াই অমসুং করিগুম্বা রাফম অমদা ইমর্জেনসি লাউথোকপা লৈবা মফম অমদা লাউথোকপা অদু লেপল্ৰবা মতুংদা থা তৰুক্ষী মতমদগীদি শাংদোকলোই:

মখা তানা পীরি মদুদি মরজ্ঞা হাংলকপা মেনশিলবা (মীয়াম্বা) খল্লকপা মেম্বৰ অমনা মহাক্লা মছং শিল্লবা মেম্বৰ অদুগী ওফিস পায়বগী লেমহৌরিবা মতম অদুদমক ওফিস পায়গনি]

(৭) দিষ্টিক্ট নত্রগা रिजनेल काউन्सिलना मसि हान्ना शागंत्त्रवा मतुंदा १°[राज्यपालगी अयावगा लोयनना] पेरैग्राफ असिगी सब-पेरैग्राफ (६) ता पनखिवा हिरमशिं अदुगा मरि.लैनना रूल शेश्वा य़ाई अमसुं (मखागीशिंसि) नियम चूमा तौनवसू १°(अयावगा लोयनना) रूल शेश्वा य़ाई -

(क) मखा थावा लोकैल काउन्सिलशिं नत्रगा वार्डशिं शेश्वा अमसुं मथेयगी थवक चंथवगी मंउं अमसुं मथेयगी मथेी पांउथोकपा; अमसुं

(ख) हिरम पुम्मकी ओईवा दिष्टिक्ट नत्रगा रिजन अदुगी रायेन थौदागा मरी लैनवा, ओईफम थोकपदा, थवकशिं पांउथोकपगी मरमदा :

मसि पीरि मदुदि दिष्टिक्ट नत्रगा रिजनेल काउन्सिलना सब-पेरैग्राफ असिगी मखदा रूल शेश्वा मथेदि राज्पापालना पेरैग्राफ असिगी सब-पेरैग्राफ (६) गी मखदा शेश्वा रूलशिं अदु असिगुम्व्वा काउन्सिल खुदिंगी ओफिसारशिं अमसुं थवक तौवा मीओई खनवा अमसुं थवक पांउथोकपा अमसुं थवक चंथवगी मंउंदा मरि लैनवदा चंनखिगनि।

११

৯। আসাম रिওর্গেনাইজেসন (মেঘালয়া) এষ্ট, ১৯৬৯ (১৯৬৯ গী ৫৫) কী সেক্সন ৭৪ অমসুং মরিশুবা সেদুলনা (২-৪-১৯৭০ দগী হৌনা) হপচিল্লকপা।

১০।

১১। আসাম रिওর্গেনাইজেসন (মেঘালয়া) এষ্ট, ১৯৬৯ (১৯৬৯ গী ৫৫) কী সেক্সন ৭৪ অমসুং মরিশুবা সেদুলনা (২-৪-১৯৭০ দগী হৌনা) অনিশুবা প্রোভাইশো লৌথোকখিবা।

(b) generally all matters relating to the transaction of business pertaining to the administration of the district or region, as the case may be:

Provided that until rules are made by the District or the Regional Council under this sub-paragraph the rules made by the Governor under sub-paragraph

(6) of this paragraph shall have effect in respect of elections to, the officers and staff of, and the procedure and the conduct of business in, each such Council.

2* * * * *

33. **Powers of the District Councils and Regional Councils to make laws.**—(1) The Regional Council for an autonomous region in respect of all areas within such region and the District Council for an autonomous district in respect of all areas within the district except those which are under the authority of Regional Councils, if any, within the district shall have power to make laws with respect to—

(a) the allotment, occupation or use, or the setting apart, of land, other than any land which is a reserved forest for the purposes of agriculture or grazing or for residential or other non-agricultural purposes or for any other purpose likely to promote the interests of the inhabitants of any village or town:

2 Second proviso omitted by s. 74 and Fourth Sch., *ibid.* (w.e.f. 2-4-1970).

3 Paragraph 3 has been amended in its application to the State of Assam by the Sixth Schedule to the Constitution (Amendment) Act, 2003 (44 of 2003), s. 2, so as to substitute sub-paragraph (3) as under, —
“(3) Save as otherwise provided in sub-paragraph (2) of paragraph 3A or sub-paragraph (2) of paragraph 3B, all laws made under this paragraph or sub-paragraph (1) of paragraph 3A or sub-paragraph (1) of paragraph 3B shall be submitted forthwith to the Governor and, until assented to by him, shall have no effect.”;

After paragraph 3, the following paragraph has been inserted in its application to the State of Assam by the Sixth Schedule to the Constitution (Amendment) Act, 1995 (42 of 1995), s. 2, namely:—

“3A. **Additional powers of the North Cachar Hills Autonomous Council and the Karbi Anglong Autonomous Council to make laws.**—(1) Without prejudice to the provisions of paragraph 3, the North Cachar Hills Autonomous Council and the Karbi Anglong Autonomous Council within their respective districts, shall have power to make laws with respect to—

(a) industries, subject to the provisions of entries 7 and 52 of List I of the Seventh Schedule;
(b) communications, that is to say, roads, bridges, ferries and other means of communication not specified in List I of the Seventh Schedule; municipal tramways, ropeways, inland waterways and traffic thereon subject to the provisions of List I and List III of the Seventh Schedule with regard to such waterways; vehicles other than mechanically propelled vehicles; (c) preservation, protection and improvement of stock and prevention of animal diseases; veterinary training and practice; cattle pounds; (d) primary and secondary education; (e) agriculture, including agricultural education and research, protection against pests and prevention of plant diseases; (f) fisheries; (g) water, that is to say, water supplies, irrigation and canals, drainage and embankments, water storage and water power subject to the provisions of entry 56 of List I of the Seventh Schedule; (h) social security and social insurance; employment and unemployment; (i) flood control schemes for protection of villages, paddy fields, markets, towns, etc. (not of technical nature); (j) theatre and dramatic performances, cinemas subject to the provisions of entry 60 of List I of the Seventh Schedule; sports, entertainments and amusements; (k) public health and sanitation, hospitals and dispensaries; (l) minor irrigation;

৩। দিষ্টিক্ট কাউন্সিলিং অমসুং रिजनेल काउन्सिलिंगी আইन शेश्वगी शक्ति -

(१) ओटोनोमस रिजन अमगी रिजनेल काउन्सिलना असिगुस्त्रा रिजन अदुगी मनुंदा लैबा लम पुन्नमकी अमसुं ओटोनोमस दिष्टिक্ট अमगी दिष्टिक্ট काउन्सिलना दिष्टिक্ট अदुगी मनुंदा लैबा लम-पुन्नमकी, दिष्टिक্টकी मनुंदा करिगुस्त्रा रिजनेल काउन्सिल लैरन्नबदि मदुगी मखादा लैबा लमशिंगीदि नन्तना, (मखागीशिं असिगा) मरि लैनना আইन शेश्वगी शक्ति लैगनि -

(क) लौड शिंउगी नत्रगा शङ्गावुंगी नत्रगा मीओइवगी लैफमगी नत्रगा लौड शिंउगी नन्तना मरमगी नत्रगा करिगुस्त्रा टाउन नत्रगा खुङ्गगी मीओइशिंगी खुदोचवा हेनगंकनि खनवा अतोप्ला मरमशिंगीदमक, थाङ्गुना थन्ना उमंगी करिगुस्त्रा लमदि मन्तवा लम फिथोकपा, लम कनशिनवा नत्रगा लम शिजिमवा, नत्रगा लम तोङ्गान्ना थाङ्गुना थन्ना:

मसि पीरि मदुदि असिगुस्त्रा আইनशिं असिदा ^{१२}[मरि लैनना राज्य अदुगी सरकारना] करिगुस्त्रा लम अमबु लौशिनवदा, कनशिन्दुना लैरवसु नत्रगा कनशिन्दुवसु, असिगुस्त्रा लौशिनवा असिबु यावा, मतम अदुदा चनरिवा আইन अमगी मतुं इन्ना नमदुना लौशिनवदा अथिंवा पीवा यारोइ;

(ख) थाङ्गुना थन्तवा उमंगदि नन्तवा करिगुस्त्रा उमंग अमबु निंथिना शिजिमनवा होन्तवा;

(ग) करिगुस्त्रा इथै लौथोङ नत्रगा ङशिं इरन्नु लौडशिंउगीदमक शिजिमवा।

(घ) Jhum गी थबक चन्तवा नत्रगा होङ होङदुना लौडशिंउगी थबक चन्तवगी मङ्ग पुन्नमक श्नेशिनवा;

(ङ) खुङ्गगी नत्रगा टाउनगी कमिटीशिं नत्रगा काउन्सिलशिं अमसुं मथोयगी शजिशिं लिङ्खन्पा;

(च) खुङ्गगी नत्रगा टाउनगी रायेन थोदगी, खुङ्ग नत्रगा टून पुलिस अमसुं मीयामगी हकशेल याङ्गना, मरी लैनना करिगुस्त्रा हिरमदा;

(छ) चिफशिं नत्रगा हेदमेनशिंगी मङ्ग शिनवा अमसुं खनवा;

(ज) लन थुन्नु म्मत ओइना फन्वगी मङ्ग;

^{१३}(बा) लुहोन्तवा अमसुं थाइनवा

(ङ) मीयामगी चन्तवीशिं।

(२) पेरैग्राफ असिदा “थाङ्गुना थन्ना उमंग” हायवसिना आसाम फोरैस्ट रेगुलैसन, १९८१ गी मखादा नत्रगा असिगुस्त्रा रायमदा लम अदुदा मतम अदुगी ओइना चन्तवा আইनगी मखादा थाङ्गुना थन्तवा करिगुस्त्रा लम अमबु खङ्गननि।

(३) पेरैग्राफ असिगी मखादा शेश्व आसन पुन्नमक खुदन्ता राज्यपालदा पीथकदवनि, महाङ्गा अयावा पीद्रिमथै, मथै लैरोइ।

१२। अराङ नोङ्पोक लमशिंगी (रिङ्गेर्गेनइजेसन) एङ्क, १९९१ (१९९१ गी ८१) मी सेङ्गन ९१ (i) अमसुं निपाल श्नुवा सेदुलना, अरेप्ला राइह खरगीदमक, (२१-१-१९९२ दगी होना) शिनजिल्लकपा।

१३। आसाम रिङ्गेर्गेनइजेसन (मेघालया) एङ्क, १९७९ (१९७९ गी ५५) सेङ्गन ९४ अमसुं मरिशुवा सेदुलना (२-४-१९९० दगी होना) शिनजिल्लकपा।

(m) trade and commerce in, and the production, supply and distribution of, food stuffs, cattle fodder, raw cotton and raw jute; (n) libraries, museums and other similar institutions controlled or financed by the State; ancient and historical monuments and records other than those declared by or under any law made by Parliament to be of national importance; and (o) alienation of land.

(2) All laws made by the North Cachar Hills Autonomous Council and the Karbi Anglong Autonomous Council under paragraph 3 or under this paragraph shall, in so far as they relate to matters specified in List III of the Seventh Schedule, be submitted forthwith to the Governor who shall reserve the same for the consideration of the President.

(3) When a law is reserved for the consideration of the President, the President shall declare either that he assents to the said law or that he withholds assent therefrom:

Provided that the President may direct the Governor to return the law to the North Cachar Hills Autonomous Council or the Karbi Anglong Autonomous Council, as the case may be, together with a message requesting that the said Council will reconsider the law or any specified provisions thereof and, in particular, will, consider the desirability of introducing any such amendments as he may recommend in his message and, when the law is so returned, the said Council shall consider the law accordingly within a period of six months from the date of receipt of such message and, if the law is again passed by the said Council with or without amendment it shall be presented again to the President for his consideration.”.

After paragraph 3A, the following paragraph has been inserted in its application to the State of Assam by the Sixth Schedule to the Constitution (Amendment) Act, 2003, (44 of 2003), s. 2, namely:—

“3B. **Additional powers of the Bodoland Territorial Council to make laws.**—(1) Without prejudice to the provisions of paragraph 3, the Bodoland Territorial Council within its areas shall have power to make laws with respect to:—(i) agriculture, including agricultural education and research, protection against pests and prevention of plant diseases; (ii) animal husbandry and veterinary, that is to say, preservation, protection and improvement of stock and prevention of animal diseases, veterinary training and practice, cattle pounds; (iii) co-operation; (iv) cultural affairs; (v) education, that is to say, primary education, higher secondary including vocational training, adult education, college education (general); (vi) fisheries; (vii) flood control for protection of village, paddy fields, markets and towns (not of technical nature); (viii) Food and civil supply; (ix) forests (other than reserved forests); (x) handloom and textile; (xi) health and family welfare; (xii) intoxicating liquors, opium and derivatives, subject to the provisions of entry 84 of List I of the Seventh Schedule; (xiii) irrigation; (xiv) labour and employment; (xv) land and revenue; (xvi) library services (financed and controlled by the State Government); (xvii) lotteries (subject to the provisions of entry 40 of List I of the Seventh Schedule), theatres, dramatic performances and cinemas (subject to the provisions of entry 60 of List I of the Seventh Schedule); (xviii) markets and fairs; (xix) municipal corporation, improvement trust, district boards and other local authorities; (xx) museum and archaeology institutions controlled or financed by the State, ancient and historical monuments and records other than those declared by or under any law made by Parliament to be of national importance; (xxi) panchayat and rural development; (xxii) planning and development; (xxiii) printing and stationery; (xxiv) public health engineering; (xxv) public works department; (xxvi) publicity and public relations; (xxvii) registration of births and deaths; (xxviii) relief and rehabilitation; (xxix) sericulture; (xxx) small, cottage and rural industry subject to the provisions of entries 7 and 52 of List I of the Seventh Schedule; (xxxii) Social Welfare; (xxxiii) soil conservation; (xxxiiii) sports and youth welfare; (xxxv) statistics; (xxxvi) tourism; (xxxvii) transport (roads, bridges, ferries and other means of communications not specified in List I of the Seventh Schedule, municipal tramways, ropeways, inland waterways and traffic thereon subject to the provision of List I and List III of the Seventh Schedule with regard to such waterways, vehicles other than mechanically propelled vehicles); (xxxviii) tribal research institute controlled and financed by the State Government; (xxxviiii) urban development—town and country planning; (xxxix) weights and measures subject to the provisions of entry 50 of List I of the Seventh Schedule; and (xl) Welfare of plain tribes and backward classes:

৪.১ ওটোনোমস দিষ্টিক্তিংশিং অমসুং ওটোনোমস रिজনशिंदा अचुश्चगी बायेल थौदा -

- (१) ওটোনোমস रिजन अमगी रिजनेल काँडनशिलना असिंशुश्चा रिजन अदुगी मनुंदा लैबा लमशिंंगा मरी लैनना अमसुं
ওটোনোমস দিষ্টিক্তি অমগী দিষ্টিক্তি কাঁডনশিলনা দিষ্টিক্তি অদুগী মনুংদা লৈবা লমশিংগা মরী লৈননা, দিষ্টিক্তি অদুগী মনুংদা
রিজনেল কাঁডনশিল লৈরম্ভবদি মদুগী মখাদা লৈবা লমশিংগীদি নত্তনা, রাজ্য অদুদা লৈবা রায়েনশঙ পুন্মক যাওহন্দনা,
সেদুল অসিগী পেরেগ্রাফ ৫ কী সব-পেরেগ্রাফ (১) দা পিরিবশিং অদু চৎনগদবা রায়েনশঙগী রাথোকশিং অমসুং
কেশশিংদি নত্তবা, অসিংশুশ্চা লমশিং অসিদা লৈবা সেদুল ট্রাইবশিংনা লাম্বা তৌনবা রায়েনশঙগী রাথোকশিং অমসুং
কেশশিং পুন্মক তৌনবা খুঙ্গী কাঁডনশিলশিং নত্রগা রায়েনশঙশিং লিংখৎপা যাই, অমসুং অসিংশুশ্চা খুঙ্গী
কাঁডনশিলশিং অসিগী মেম্বরশিং ওইনবা নত্রগা অসিংশুশ্চা রায়েনশঙশিং অসিগী লুচিংবা ওফিসারশিং ওইনবা চানগদবা
মীওইশিং খনবা যাই, অমসুং সেদুল অসিগী পেরেগ্রাফ ৩ গী মখাদা শেমখিবা আইনশিং অদুগী থবক পাঙথোক্লেবগী
মথৌ তাবা অসিংশুশ্চা ওফিসারসু খনবা যাই।
- (২) সন্নিধান অসিদা করিংশুশ্চা পীখিবা লৈরবসু, ওটোনোমস रिजन अमगी रिजनेल काँडनशिलना नत्रगा रिजनेल
काँडनशिलना मदुगीदमक लिंग्खंथिबा करिंशुश्चा रायेनशঙ अमना, नत्रगा रिजनेल काँडनशिल लैतवा ওটোনোমস
দিষ্টিক্তি অমগী মনুংদা লৈবা লমগা মরী লৈননা অসিংশুশ্চা দিষ্টিক্তি অসিগী দিষ্টিক্তি কাঁডনশিলনা নত্রগা দিষ্টিক্তি কাঁডনশিলনা
মদুগীদমক লিংখৎখিবা রায়েনশঙ অমনা, অসিংশুশ্চা रिजन नत्रगा लम अदुगी मनुंदा पेरैग्रैफ असिगी सब-पेरैग्रैफ
(१) गी मखदा लिंग्खंथिबा खुङ्गगी काँडनशिल नत्रगा रायेनशঙ अदुना रायेनवा यावा रायेनशঙगी राथोकशिंग अमसुं
केशशिंग पुन्मक मरी लैनना, सेदुल असिगी पेरैग्रैफ ५ की सब-पेरैग्रैफ (१) दा पीरिबशिंग अदु चत्नगदवा
रायेनशঙगी राथोकशिंग अमसुं केशशिंगदि नत्तवा, अपिलगी रायेनशिंग ओईना शक्तिशिंग शिजिगगनि, अमसुं हई
कोर्ट अमसुं सुप्रिम कोर्ट नत्तना करिंशुश्चा रायेनशঙ अमतना असिंशुश्चा रायेनशঙगी राथोकशिंग नत्रगा केशशिंग
असिदा शक्तिगी ङमथै लैरोई।
- (३) हई कोर्टना ^{१४} * * * , राजपालना मरक मरज्जा ओर्दर तौदुना त्रककपा मतुं इन्ना पेरैग्रैफ असिगी सब-पेरैग्रैफ
(२) गी अपीबशिंग अदु चत्नगदवा रायेनशঙगी राथोकशिंग अमसुं केशशिंग अदुदा शक्तिगी ङमथै लैगनि अमसुं
(शक्ति) शिजिगगनि।

१४। “आसाम” हायवा राहैसि अरां नोत्पोक लमशिंगी (रिओर्गेनाइजेसन) एक्ट, १९९१ (१९९१ गी ८१) गी सेक्शन ९१ (i)
अमसुं निपालशुवा सेदुलना (२१-१-१९९२ दगी हौना) लौथोकथिवा।

Provided that nothing in such laws shall— (a) extinguish or modify the existing rights and privileges of any citizen in respect of his land at the date of commencement of this Act; and (b) disallow any citizen from acquiring land either by way of inheritance, allotment, settlement or by any other way of transfer if such citizen is otherwise eligible for such acquisition of land within the Bodoland Territorial Areas District.

(2) All laws made under paragraph 3 or under this paragraph shall in so far as they relate to matters specified in List III of the Seventh Schedule, be submitted forthwith to the Governor who shall reserve the same for the consideration of the President.

(3) When a law is reserved for the consideration of the President, the President shall declare either that he assents to the said law or that he withholds assent therefrom:

Provided that the President may direct the Governor to return the law to the Bodoland Territorial Council, together with the message requesting that the said Council will reconsider the law or any specified provisions thereof and, in particular, will consider the desirability of introducing any such amendments as he may recommend in his message and, when the law is so returned, the said Council shall consider the law accordingly within a period of six month from the date of receipt of such message and, if the law is again passed by the said Council with or without amendments it shall be presented again to the President for his consideration.”

- (৪) রিজনেল কাউন্সিল নত্ৰগা দিষ্টিক্ট কাউন্সিল অমনা, ওইফম থোকপা অমনা, ৰাজ্যপালনা হান্না অয়াবা পীবগা লোয়ননা (মখাগীশিং অসি) নিয়ম চুয়া তৌনবা ৰুলশিং শেশ্বা য়াই -
- (ক) খুঙ্গংগী কাউন্সিলশিং অমসুং ৰায়নশঙশিং লিংখংপা অমসুং পেরেগ্রাফ অসিগী মখাদা মখোয়না শিজিল্লগদবা শক্তিশিং;
- (খ) খুঙ্গংগী কাউন্সিলশিং নত্ৰগা ৰায়নশঙশিংনা পেরেগ্রাফ অসিগী সব-পেরেগ্রাফ (১) গী মখাদা ৰায়নশঙগী ৰাথোকশিং অমসুং কেশশিং ৰায়নবদা ইনগদবা থবক চংথনবগী পথাপ;
- (গ) রিজনেল নত্ৰগা দিষ্টিক্ট কাউন্সিলনা নত্ৰগা অসিগুশ্বা কাউন্সিলনা লিংখংখিবা কৰিগুশ্বা ৰায়নশঙ অমনা আপিল তাবদা অমসুং পেরেগ্রাফ অসিগী সব-পেরেগ্রাফ (২) গী মখাদা অতোপ্লা থবক চংথবদা ইনগদবা থবক চংথনবগী পথাপ;
- (ঘ) অসিগুশ্বা কাউন্সিলশিং অমসুং ৰায়নশঙশিং অসিগী ওর্দর অমসুং ৰাইশিংবু চংনহন্নবা;
- (ঙ) পেরেগ্রাফ অসিগী সব-পেরেগ্রাফ (১) অমসুং (২) গী অপীবশিং অদু থবক ওইনা পাঙথোক্কদবগীদমক মতেং পাংবা অতোপ্লা মরমশিং।

^{১৫}[(৫) ৰাষ্ট্ৰপতিনা, ^{১৬}[মৰী লৈনবা ৰাজ্য অদুগী সরকারগা তানরবা মতুংদা] লৈপাকী ওইবা নোটিশ অমা তৌদুনা মসিগীদমক লেপ্লা অসিগুশ্বা তারিখ অদুদা অমসুং অদুদগী, পেরেগ্রাফ অসি নোটিশ অদুদা পল্লকপা অসিগুশ্বা ওটোনোমস দিষ্টিক্ট নত্ৰগা ৰিজন অদুগা মৰী লৈননা (মখাগীসি) তৌশ্ববা ওইনা মই লৈগনি -

(i) সব-পেরেগ্রাফ (১) দা “লাস্বা তৌনরিবা কাংবু পুয়মক অসিগুশ্বা লমশিং অসিদা লৈবা, সেদুল অসিগী পেরেগ্রাফ ৫ কী সব-পেরেগ্রাফ (১) গী অপীবশিং অদু চংনগদবা ৰায়নশঙগী ৰাথোকশিং অমসুং কেশশিং, নত্তবা,” হয়বা ৰাইশিং অসিগী মছংতা “সেদুল অসিগী পেরেগ্রাফ ৫ কী সব-পেরেগ্রাফ (১) দা, যাওবা অদুগা মান্নবা ৰায়নশঙগী ৰাথোকশিং অমসুং কেশশিং নত্তবা, মসিগী ৰাফমদা ৰাজ্যপালনা পল্লকপা” হয়বা ৰাইশিং অসি শিনজিল্লে;

(ii) সব-পেরেগ্রাফ (২) অমসুং (৩) লৌথোক্ৰে;

(iii) সব-পেরেগ্রাফ (৪) দা -

(ক) “ৰিজনেল কাউন্সিল নত্ৰগা দিষ্টিক্ট কাউন্সিল অমনা, ওইফম থোকপা অমনা, ৰাজ্যপালগী হান্না অয়াবা পীবগা লোয়ননা নিয়ম চুয়া তৌনবা ৰুলশিং শেশ্বা য়াই” হয়বা ৰাইশিং অসিগী মছংতা “ৰাজ্যপালনা নিয়ম চুয়া তৌনবা ৰুলশিং শেশ্বা য়াই” হয়বা ৰাইশিং অসি শিনজিল্লে; অমসুং

(খ) ক্লোজ (ক) গী মছংতা, মখাগী ক্লোজ অসি শিনজিল্লে -

“(ক) খুঙ্গংগী কাউন্সিলশিং অমসুং ৰায়নশঙশিং লিংখংপা, পেরেগ্রাফ অসিগী মখাদা মখোয়না শিজিল্লগদবা শক্তিশিং অমসুং খুঙ্গংগী কাউন্সিলশিং অমসুং ৰায়নশঙশিংগী ৰাইদগী আপিল তৌফম ৰায়নশঙশিং,”

(গ) ক্লোজ (গ) গী মছংতা মখাগী ক্লোজ অসি শিনজিল্লে -

“(গ) সব-পেরেগ্রাফ (৫) কী মখাদা ৰাষ্ট্ৰপতিনা লেপখিবা তারিখ অদুগী হেক মমাংদা ৰিজনেল নত্ৰগা দিষ্টিক্ট কাউন্সিল নত্ৰগা অসিগুশ্বা কাউন্সিল অসিনা লিংখংখিবা ৰায়নশঙগী মমাংদা পন্দুনা লৈবা আপিলশিং অমসুং অতোপ্লা মওংগী চংথবশিং মফম হোংদোকপা;” অমসুং

(খ) ক্লোজ (গ) দা, “সব-পেরেগ্রাফ (১) অমসুং (২)” হয়বা ৰাইশিং, ব্ৰেকেটশিং অমসুং অঙ্ক ময়েকশিং অসিগী মছংতা “সব-পেরেগ্রাফ (১)” হয়বা ৰাইশিং, ব্ৰেকেট অমসুং অঙ্ক ময়েক অসি শিনজিল্লে।

১৫। আসাম ৰিওর্গেনাইজেশন (মেঘালয়া) এক্ট, ১৯৬৯ (১৯৬৯ গী ৫৫) গী সেক্সন ৭৪ অমসুং মৰিশুবা সেদুলনা (২-৪-১৯৭০ দগী হৌনা) হাপচিল্লকপা।

১৬। অৱাং নোংপোক লমশিংগী (ৰিওর্গেনাইজেশন) এক্ট, ১৯৭১ (১৯৭১ গী ৮১) গী সেক্সন ৭১(i) অমসুং নিপালশুবা সেদুলনা, অৱেপ্লা ৰাই খৰগী মছংতা (২১-১-১৯৭২ দগী হৌনা) শিনজিল্লকপা।

Provided that nothing in such laws shall prevent the compulsory acquisition of any land, whether occupied or unoccupied, for public purposes ¹[by the Government of the State concerned] in accordance with the law for the time being in force authorising such acquisition;

(b) the management of any forest not being a reserved forest;

(c) the use of any canal or water-course for the purpose of agriculture;

(d) the regulation of the practice of jhum or other forms of shifting cultivation;

(e) the establishment of village or town committees or councils and their powers;

(f) any other matter relating to village or town administration, including village or town police and public health and sanitation;

(g) the appointment or succession of Chiefs or Headmen;

(h) the inheritance of property;

²[(i) marriage and divorce;]

(j) social customs.

(2) In this paragraph, a “reserved forest” means any area which is a reserved forest under the Assam Forest Regulation, 1891, or under any other law for the time being in force in the area in question.

(3) All laws made under this paragraph shall be submitted forthwith to the Governor and, until assented to by him, shall have no effect.

- ³⁴. **Administration of justice in autonomous districts and autonomous regions.**—(1) The Regional Council for an autonomous region in respect of areas within such region and the District Council for an autonomous district in respect of areas within the district other than those which are under the authority of the Regional Councils, if any, within the district may constitute village councils or courts for the trial of suits and cases between the parties all of whom belong to Scheduled Tribes within such areas, other than suits and cases to which the provisions of sub-paragraph (1) of paragraph 5 of this Schedule apply, to the exclusion of any court in the State, and may appoint suitable persons to be members of such village councils or presiding officers of such courts, and may also appoint such officers as may be necessary for the administration of the laws made under paragraph 3 of this Schedule.

1 Subs. by the North-Eastern Areas (Reorganisation) Act, 1971 (81 of 1971), s. 71(i) and Eighth Sch., for certain words (w.e.f. 21-1-1972).

2 Subs. by the Assam Reorganisation (Meghalaya) Act, 1969 (55 of 1969), s. 74 and Fourth Sch., for cl. (i) (w.e.f. 2-4-1970).

3 Paragraph 4 has been amended in its application to the State of Assam by the Sixth Schedule to the Constitution (Amendment) Act, 2003 (44 of 2003), s. 2, so as to insert the following sub-paragraph after sub-paragraph (5), namely:—

“(6) Nothing in this paragraph shall apply to the Bodoland Territorial Council constituted under the proviso to sub-paragraph (3) of paragraph 2 of this Schedule.”.

৫। **রিজনেল অমসুং দিষ্টিক্ট কাউনশিলশিংদা অমসুং অৱেপ্লা ৰায়েনশঙ অমসুং ওফিসাৰ খৱদা অৱেপ্লা ৰায়েনশঙগী ৰাথোকশিং, কেশশিং অমসুং মৱালশিংগী ৰায়েন পাংথোক্ৰুবা সিভিল প্ৰোসিদ্দোৱ কোড, ১৯০৮ অমসুং কৃমিনেল প্ৰোসিদ্দোৱ কোড, ১৮৯৮^{১১} গী মখাদা শক্তিশিং পীবা -**

(১) ৰাজ্যপালনা, ৰাজ্যপালনা - মসিগীদমক পনবা আইন অমা ওইবা ওটোনোমস দিষ্টিক্ট নত্ৰগা ৰিজন অদুদা চৎনবা আইন অমদগী থোকপা ৰায়েনশঙগী ৰাথোকশিং নত্ৰগা কেশশিং ৰায়েন পাংথোক্ৰুবগীদমক, নত্ৰগা অসিগুস্তা দিষ্টিক্ট নত্ৰগা ৰিজন অদুদা চৎনৰিবা কৰিগুস্তা আইন অমগী মখাদা নত্ৰগা ইন্দিয়ান পেনাল কোডকী মখাদা শিবগী, পুলিসগী ওইনা মফম অমদা থাদোকখিবগী, নত্ৰগা চহি মঙাদগী তাদনা কৈশুমশঙদা লৈবগী চৈৱাক ফংবা য়াৰা মৱালশিংগী ৰায়েন পাংথোক্ৰুবগীদমক, অসিগুস্তা দিষ্টিক্ট নত্ৰগা ৰিজন অদুদা মঙম লৈবা দিষ্টিক্ট কাউনশিলশিং নত্ৰগা ৰিজনেল কাউনশিলদা নত্ৰগা অসিগুস্তা দিষ্টিক্ট অদুদা লিংখংখিবা ৰায়েনশঙশিংদা নত্ৰগা ৰাজ্যপাল অদুদাগীদমক খনখিবা কৰিগুস্তা ওফিসাৰ অমদা সিভিল প্ৰোসিদ্দোৱ কোড, ১৯০৮ গী মখাদা, নত্ৰগা ওইফম থোকপা অমদা, কৃমিনেল প্ৰোসিদ্দোৱ কোড, ১৮৯৮^{১২} গী মখাদা, মহাক্ৰা চানগনি খনবা অসিগুস্তা শক্তিশিং পীবা য়াই, অদুদাগীদি হায়খিবা কাউনশিল, ৰায়েনশঙ নত্ৰগা ওফিসাৰ অদুদা অসুস্তা পীৱবা শক্তিশিং অদু শিজিলদুনা ৰায়েনশঙগী ৰাথোকশিং, কেশশিং নত্ৰগা মৱালশিং অদুগী ৰায়েন পাংথোক্ৰুনি।

(২) পেৱেগ্ৰাফ অসিগী সব-পেৱেগ্ৰাফ (১) গী মখাদা দিষ্টিক্ট কাউনশিল, ৰিজনেল কাউনশিল, ৰায়েনশঙ নত্ৰগা ওফিসাৰদা খিবা শক্তিশিং অদু ৰাজ্যপালনা পুস্তো লৌথোকপা নত্ৰগা মওং হেংদোকপা য়াই।

(৩) পেৱেগ্ৰাফ অসিগী মখাদা তশেংনা পীস্ত্ৰবা অসি নত্ৰনা, পেৱেগ্ৰাফ অসিগী অপীবশিং -

অসি চৎনগদবা ওটোনোমস দিষ্টিক্ট নত্ৰগা ওটোনোমস ৰিজন অমদা থোকপা ৰায়েনশঙগী ৰাথোকশিং, কেশশিং নত্ৰগা মৱালশিংগী ৰায়েন পাংথোকপদা সিভিল প্ৰোসিদ্দোৱ কোড অমসুং কৃমিনেল প্ৰোসিদ্দোৱ কোড চৎনৱেই।

^{১১}[(৪) পেৱেগ্ৰাফ ৪ গী সব-পেৱেগ্ৰাফ (৫) কী মখাদা ওটোনোমস দিষ্টিক্ট নত্ৰগা ওটোনোমস ৰিজন অমদা মৱী লৈননা ৱাষ্টপতিনা লেপখিবা তাৰিখ অদুদা অমসুং অদুদগী, পেৱেগ্ৰাফ অসিদা য়াওৱিবা অমত্ৰনা, দিষ্টিক্ট নত্ৰগা ৰিজন অদুদা চৎনবা, পেৱেগ্ৰাফ অসিগী সব-পেৱেগ্ৰাফ (১) দা য়াওখিবা শক্তিশিং অদু দিষ্টিক্ট কাউনশিলদা নত্ৰগা ৰিজনেল কাউনশিলদা নত্ৰগা দিষ্টিক্ট কাউনশিলনা লিংখংখিবা ৰায়েনশঙশিংদা ৰাজ্যপালনা পীবগী মঙম লৈ হায়না লৌৱেইদবনি]

^{১২}[৬। **দিষ্টিক্ট কাউনশিলগী প্ৰাইমাৰি স্কুলনচিংবা লিংখংনবগী শক্তিশিং -**

(১) দিষ্টিক্ট কাউনশিলনা দিষ্টিক্ট অদুদা স্কুলশিং, অপীকপা লাইয়েংশঙশিং, কৈথেলশিং, ^{১১}[শাশিংগী ফাজিনফমশিং], হিৱানফমশিং, ঙায়োকশঙশিং, লস্বীশিং, লস্বীগী পোং পুথোক পুশিনগী অমসুং ঈশিংগী লস্বীশিং লিংখংপা শাগংপা নত্ৰগা থবকী শিল্লাংবা য়াই অমসুং ৰাজ্যপালগী হান্না অয়াবা পীবগা লোয়ননা, মখোয়শিং অসিবু ঙাকশেস্ত্ৰবা অমসুং নিয়ম চুস্তা তৌনবা ৱেগ্ৰুলেসন শেস্ত্ৰা য়াই, অমসুং থেইদোক হেন্দোক্ৰা, দিষ্টিক্ট অদুগী প্ৰাইমাৰি স্কুলশিংদা কৰি লোস্তা অমসুং কৰস্তা মওংদা অহানবা মইহে মশিং পীগদগে হায়বা তাকপা য়াই।

১৭। কৃমিনেল প্ৰোসিদ্দোৱ কোড, ১৯৭৩ (১৯৭৩ গী অনিশুবা এক্ট) য়েংবিয়ু।

১৮। " " "

১৯। আসাম ৱিওগ্ৰেনাইজেসন (মেঘালয়া) এক্ট, ১৯৬৯ (১৯৬৯ গী ৫৫) কী সেক্সন ৭৪ অমসুং মৱিশুবা সেদুলনা (২-৪-১৯৭০ দগী হৌনা) হাপচিল্লকপা।

২০। আসাম ৱিওগ্ৰেনাইজেসন (মেঘালয়া) এক্ট, ১৯৬৯ (১৯৬৯ গী ৫৫) কী সেক্সন ৭৪ অমসুং মৱিশুবা সেদুলনা পেৱেগ্ৰাফ ৬ কী মছংতা (২-৪-১৯৭০ দগী হৌনা) শিনজিল্লকপা।

২১। লৌথোকপা অমসুং শেমদোকপা এক্ট, ১৯৭৪ (১৯৭৪ গী ৫৬) কী সেক্সন ৪ না "কেতল্ পোন্ড্" গী মছংতা শিনজিল্লকপা।

(2) Notwithstanding anything in this Constitution, the Regional Council for an autonomous region or any court constituted in that behalf by the Regional Council or, if in respect of any area within an autonomous district there is no Regional Council, the District Council for such district, or any court constituted in that behalf by the District Council, shall exercise the powers of a court of appeal in respect of all suits and cases triable by a village council or court constituted under sub-paragraph (1) of this paragraph within such region or area, as the case may be, other than those to which the provisions of sub-paragraph (1) of paragraph 5 of this Schedule apply, and no other court except the High Court and the Supreme Court shall have jurisdiction over such suits or cases.

(3) The High Court^{1***} shall have and exercise such jurisdiction over the suits and cases to which the provisions of sub-paragraph (2) of this paragraph apply as the Governor may from time to time by order specify.

(4) A Regional Council or District Council, as the case may be, may with the previous approval of the Governor make rules regulating—

(a) the constitution of village councils and courts and the powers to be exercised by them under this paragraph;

(b) the procedure to be followed by village councils or courts in the trial of suits and cases under sub-paragraph (1) of this paragraph;

(c) the procedure to be followed by the Regional or District Council or any court constituted by such Council in appeals and other proceedings under sub-paragraph (2) of this paragraph;

(d) the enforcement of decisions and orders of such councils and courts;

(e) all other ancillary matters for the carrying out of the provisions of sub-paragraphs (1) and (2) of this paragraph.

1 The words "of Assam" omitted by the North-Eastern Areas (Reorganisation) Act, 1971 (81 of 1971), s. 71(i) and Eighth Sch. (w.e.f. 21-1-1972).

(২) রাজ্যপালনা, দিষ্টিক্ট কাউনশিলগী অয়াবগা লোয়ননা, দিষ্টিক্ট কাউনশিলদা নত্রগা মদুগী ওফিসাৰশিংদা, লৌউশিংউবা, শাষণ যোকপা মীয়ামগী ওইবা খুজিন খৌরাংশিং, কোওপরেটিভ সোসাইটিশিং, সমাজগী রাইফ খৌরাংশিং, খুঙ্গংগী ওইবা খুজিন খৌরাংশিং নত্রগা রাজ্য অদুগী থবক পুবগী শক্তিনা ২২[* * *] ওয়া করিগুয়া অতোপ্লা মরমগা মরী লৈনবা মথোশিং করিগুয়া ফিভম খরগী মখা পোনা নত্রগা করিগুয়া অমত্তগী মখা পোন্দনা পীথোকপা, যাই]

৭.১ দিষ্টিক্ট অমসুং रिজনগী শেনবুনশিং -

(১) সন্নিধান অসিগী অগীবাশিংগী মতুং ইন্না, অসিগুয়া দিষ্টিক্ট নত্রগা रिজন অদুবু বায়েন খৌদাবদা দিষ্টিক্ট অদুগী দিষ্টিক্ট কাউনশিলনা অমসুং रिজন অদুগী रिজনেল কাউনশিলনা ফংলকপা পৈশা পুন্মক থমজিনগদবা ওটোনোমস দিষ্টিক্ট খুদিংগী দিষ্টিক্টকী শেনবুন অমা অমসুং ওটোনোমস रिজন খুদিংগী रिজনগী শেনবুন অমা শাগৎকনি।

২৩[(২) রাজ্যপালনা দিষ্টিক্টকী শেনবুন, নত্রগা, ওইফম থোকপদা, रिজনগী শেনবুন অদুগী শিল্লাংনবগীদমক অমসুং পৈশা অদু শেনবুন অদুদা থমজিনবগী, মদুদগী লৌথোকপগী, পৈশাশিং অদু কনাগী মখাদা লৈগনি অমসুং হায়খিবা মরমশিং অসিগা মরী লৈনবা নত্রগা মতেং ওইগদবা অতোপ্লা মরমশিংগা মরী লৈননা কলশিং শেশ্বা যাই।

(৩) দিষ্টিক্ট কাউনশিলগী নত্রগা, ওইফম থোকপদা, रिজনেল কাউনশিলগী শেলগী হিসাব অসি রাষ্ট্রপতিনা অয়াবা পীবা, কমট্রোল্লর অমসুং ওদিটর জেনেৰেলনা শিজিলনবা তাকপা অসিগুয়া মওংদা থমগনি।

(৪) কমট্রোল্লর অমসুং ওদিটর জেনেৰেলনা মহাক্লা ফৈ হায়না খনবা মওংদা দিষ্টিক্ট কাউনশিলগী অমসুং रिজনেল কাউনশিলগী শেলগী হিসাব য়েংশিনহনগনি অমসুং অসিগুয়া শেলগী হিসাবশিং অদুগী মরিদা কমট্রোল্লর অমসুং ওদিটর জেনেৰেলনা রাজ্যপালদা রিপোর্টশিং পীখৎকনি, মহাক্লা মথোয়শিং অদু কাউনশিলশিং অদুগী মমাংদা পুথোকহনগনি।

৮.১ লমগী চাগা লেপ্ৰবা অমসুং খোমজিলবা অমসুং টেক্স পীহলবা শক্তিশিং -

(১) रिজনেল কাউনশিলনা ওটোনোমস रिজনগীদমক অসিগুয়া रिজন অসিদা লৈবা লম পুন্মকী অমসুং দিষ্টিক্ট কাউনশিলনা ওটোনোমস দিষ্টিক্টকীদমক অদুদা লৈবা লম পুন্মকী, দিষ্টিক্ট অদুগী মনুংদা रिজনেল কাউনশিল লৈরবদি মদুগী মঙম মখাদা লৈবা লমশিংগীদি নত্তবা, অসিগুয়া লমশিং অসিগা মরী লৈননা ২৪[রাজ্য অদুগী সরকারনা রাজ্য অদুগী মনুংদা লমগী চাগাগীদমক লম লেপ্লা] দা ইনবা যুন্ফম অদুগী মতুং ইন্না চাগা লেপ্ৰবা অমসুং খোমজিলবা শক্তি পুন্মক লৈগনি।

(২) रिজনেল কাউনশিলনা ওটোনোমস रिজনগীদমক অসিগুয়া रिজন অসিগী মনুংদা লৈবা লম পুন্মকী অমসুং দিষ্টিক্ট কাউনশিলনা ওটোনোমস দিষ্টিক্টকীদমক দিষ্টিক্ট অদুগী মনুংদা লৈবা লম পুন্মকী, দিষ্টিক্ট অদুগী মনুংদা रिজনেল কাউনশিলশিং লৈরবদি মদুগী মঙম মখাদা লৈবা লমশিংগীদি নত্তবা, অসিগুয়া লমশিং অসিগা মনুংদা লৈবা মীওইশিংদা (লম্বী থোংনচিংবগী) অমসুং যুন্মশিং অমসুং লমশিংগীদমক টেক্স পীহলবগী অমসুং খোমগৎনবগী শক্তি পুন্মক লৈগনি।

২২। “আসাম নত্রগা মেঘালয়গী, ওইফম থোকপা অমা” হায়বা রাইশিং অসি অরাং নোংপোক লমশিংগী (রিওর্গেনাইজেশন) এক্ট, ১৯৭১ (১৯৭১ গী ৮১) গী সেক্সন ৭১(ট) অমসুং নিপাল শুবা সেদুলনা (২১-১-১৯৭২ দগী হৌনা) লৌথোকপা।

২৩। আসাম রিওর্গেনাইজেশন (মেঘালয়া) এক্ট, ১৯৬৯ (১৯৬৯ গী ৫৫) কী সেক্সন ৭৪ অমসুং নিপালশুবা সেদুলনা সব-পেৰেগ্রাফ (২) গী মহুংতা (২-৪-১৯৭০ দগী হৌনা) শিনজিল্লকপা।

২৪। অরাং নোংপোক লমশিংগী (রিওর্গেনাইজেশন) এক্ট, ১৯৭১ (১৯৭১ গী ৮১) গী সেক্সন ৭১(ট) অমসুং নিপালশুবা সেদুলনা অৰেপ্লা রাই খরগী মহুংতা (২১-১-১৯৭২ দগী হৌনা) শিনজিল্লকপা।

¹[(5) On and from such date as the President may, ²[after consulting the Government of the State concerned], by notification appoint in this behalf, this paragraph shall have effect in relation to such autonomous district or region as may be specified in the notification, as if— (i) in sub-paragraph (1), for the words “between the parties all of whom belong to Scheduled Tribes within such areas, other than suits and cases to which the provisions of sub-paragraph (1) of paragraph 5 of this Schedule apply,” the words “not being suits and cases of the nature referred to in sub-paragraph (1) of paragraph (5) of this Schedule, which the Governor may specify in this behalf”, had been substituted; (ii) sub-paragraphs (2) and (3) had been omitted; (iii) in sub-paragraph (4)—

(a) for the words “A Regional Council or District Council, as the case may be, may with the previous approval of the Governor make rules regulating”, the words “the Governor may make rules regulating” had been substituted; and (b) for clause (a), the following clause had been substituted, namely:—“(a) the constitution of village councils and courts, the powers to be exercised by them under this paragraph and the courts to which appeals from the decisions of village councils and courts shall lie;”; (c) for clause (c), the following clause had been substituted, namely:—“(c) the transfer of appeals and other proceedings pending before the Regional or District Council or any court constituted by such Council immediately before the date appointed by the President under sub-paragraph (5);”; and (d) in clause (e), for the words, brackets and figures “subparagraphs (1) and (2)”, the word, brackets and figure “subparagraph (1)” had been substituted.]

5. **Conferment of powers under the Code of Civil Procedure, 1908, and the Code of Criminal Procedure, 1898³, on the Regional and District Councils and on certain courts and officers for the trial of certain suits, cases and offences.**—(1) The Governor may, for the trial of suits or cases arising out of any law in force in any autonomous district or region being a law specified in that behalf by the Governor, or for the trial of offences punishable with death, transportation for life, or imprisonment for a term of not less than five years under the Indian Penal Code or under any other law for the time being applicable to such district or region, confer on the District Council or the Regional Council having authority over such district or region or on courts constituted by such District Council or on any officer appointed in that behalf by the Governor, such powers under the Code of Civil Procedure, 1908, or, as the case may be, the Code of Criminal Procedure, 1898, as he deems appropriate, and thereupon the said Council, court or officer shall try the suits, cases or offences in exercise of the powers so conferred.
- (2) The Governor may withdraw or modify any of the powers conferred on a District Council, Regional Council, court or officer under sub-paragraph (1) of this paragraph.

1 Ins. by the Assam Reorganisation (Meghalaya) Act, 1969 (55 of 1969), s. 74 and Fourth Sch. (w.e.f. 2-4-1970).

2 Subs. by the North- Eastern Areas (Reorganisation) Act, 1971 (81 of 1971), s. 71(i) and Eighth Sch., for certain words (w.e.f. 21-1-1972).

3 See now the Code of Criminal Procedure, 1973 (Act 2 of 1974).

(৩) দিষ্টিক্ট কাউন্সিলনা ওটোনোমস দিষ্টিক্টকীদমক অসিগুস্বা দিষ্টিক্ট অদুগী মনুংদা মখাগী টেক্সশিং পুন্মক নত্রগা অমা হেজ্জা পীহন্নবগী অমসুং খোমগৎনবগী শক্তি পুন্মক লৈগনি, মদুদি -

- (ক) (মহৈ মশিং হৈ - উকিলগুস্বগী) শিনফমদা, ললোন ইতিজ্জা, (শেন্দোয় চাবগুস্বগী) শিনফমদা, অমসুং (তলবতা) থবক তৌবা কাংবুদা লৌবা টেক্সশিং;
- (খ) শা ষণশিং, গাডিশিং অমসুং হিশিংদা লৌবা টেক্সশিং;
- (গ) কৈথেলদা য়োন্নবা পুরকপা পোংশিংদা পুশিল্লকপদা লৌবা টেক্সশিং, গাডি তোংবা মীশিংদা অমসুং হি-হিথাংফমদা পুথোক পুশিন তৌবা পোংশিংদা লৌবা টেক্সশিং;
- (ঘ) স্কুলশিং, অপিকপা লাইয়েংশঙশিং নত্রগা লস্বীশিং তেজ্জ কায়দনা থস্বগী লৌবা টেক্স.

(৪) रिजनेल काउन्सिल अमना नत्रगा दिष्टिक्ट काउन्सिल अमना, ओइफम थोकपा अमना, पेरैग्राफ असिगी सब-पेरैग्राफ (२) अमसुं (३) दा पल्लिबा टैक्सशिंग अदु पीहन्नबा अमसुं खोमगत्नबगी रेगुलेशनशिंग शेंस्वा याई, ^{२५}[अमसुं असिगुस्वा रेगुलेशनशिंग असि खुदज्जा राज्यापालदा पिखंक्कदबनि, महारूा अयाबा पीद्विबा मथै, महै लैरैह]

९.१ खोदगी थोकपा पोंशिंग थिजिन्नबा, नत्रगा लौथोक्कबगीदमक लाईशेंशनशिंग नत्रगा लिजशिंग -

- (१) ओटोनोमस दिष्टिक्ट अमगी मनुंदा लैबा लमशिंगा मरि लैनबा ^{२५}[राज्य अदुगी सरकारना] खोदगी थोकपा पोंशिंग थिजिन्नबा, नत्रगा लौथोक्कबगीदमक पीथिबा लाईशेंशनशिंग नत्रगा लिजशिंग अदुदगी चहि खुदिंगी कारकपा टैक्सशिंग अदुगी ^{२५}[राज्य अदुगी सरकारना] अमसुं असिगुस्वा दिष्टिक्ट अदुगी दिष्टिक्ट काउन्सिलगा यानबा असिगुस्वा शरूक अदु दिष्टिक्ट काउन्सिलदा पीथोक्कनि।
- (२) दिष्टिक्ट काउन्सिलदा पीथोक्कदबा असिगुस्वा टैक्सशिंग अदुगी शरूकी मतांदा खंनबा अमा थोररूवदि, मसि राज्यापालदा लेपथोकपिनबगीदमक थागनि अमसुं राज्यापालना महक्की अथिंवा लैतवा राखलना लेपकपा शेलशिंग अदुना पेरैग्राफ असिगी सब-पेरैग्राफ (१) गी मखादा दिष्टिक्ट काउन्सिलदा पीगदबा शेलशिंग अदु ओईना लौगनि अमसुं राज्यापालगी अरैरूा अदुना अरैहबा ओईगनि।

ट्रिपुरा अमसुं मिजोराम राज्याशिंगदा ७ शुबा सेदुल चंनहनबा -

१९८८ की ७९ शुबा एक्क की सेक्कन २ गी मतुंईना अनौबा सब-पेरैग्राफ (३) हायबा अमा मखागी असुम्मा हापचिल्ले -

“(३) राज्यापालना ओदर तौदुना पेरैग्राफ असिगी मखादा दिष्टिक्ट काउन्सिलदा पीगदबा टैक्की शरूक अदु सब-पेरैग्राफ (१) गी मखादा यानथिबा तारिख अदुदगी चहि अमगी मतमगी मनुंदा काउन्सिल अदुदा, नत्रगा, ओइफम थोकपा अमा, सब-पेरैग्राफ (२) गी मखादा लेपथिबा लैरवदि मदु, पीथोक्कनि।”

२५। आसाम रिउर्गेनाइजेसन (मेखालया) एक्क, १९७९ (१९७९ गी ५५) की सेक्कन ९४ अमसुं मरि शुबा सेदुलना (२-४-१९९० दगी हौना) हापचिल्लकपा।

२६। अरां नोत्पोक लमशिंगी (रिउर्गेनाइजेसन) एक्क, १९९१ (१९९१ गी ८१) गी सेक्कन ९१(i) अमसुं निपाल शुबा सेदुलना “आसामगी सरकार” हयवगी महत्ता (२१-१-१९९२ दगी हौना) शिनजिल्लकपा।

(3) Save as expressly provided in this paragraph, the Code of Civil Procedure, 1908, and the Code of Criminal Procedure, 18981, shall not apply to the trial of any suits, cases or offences in an autonomous district or in any autonomous region to which the provisions of this paragraph apply.

²[(4) On and from the date appointed by the President under subparagraph (5) of paragraph 4 in relation to any autonomous district or autonomous region, nothing contained in this paragraph shall, in its application to that district or region, be deemed to authorise the Governor to confer on the District Council or Regional Council or on courts constituted by the District Council any of the powers referred to in sub-paragraph (1) of this paragraph.]

³[6. **Powers of the District Council to establish primary schools, etc.—**

(1) The District Council for an autonomous district may establish, construct, or manage primary schools, dispensaries, markets, ⁴[cattle pounds], ferries, fisheries, roads, road transport and waterways in the district and may, with the previous approval of the Governor, make regulations for the regulation and control thereof and, in particular, may prescribe the language and the manner in which primary education shall be imparted in the primary schools in the district.

(2) The Governor may, with the consent of any District Council, entrust either conditionally or unconditionally to that Council or to its officers functions in relation to agriculture, animal husbandry, community projects, co-operative societies, social welfare, village planning or any other matter to which the executive power of the State ⁵* * * extends.]

7. **District and Regional Funds.—**(1) There shall be constituted for each autonomous district, a District Fund and for each autonomous region, a Regional Fund to which shall be credited all moneys received respectively by the District Council for that district and the Regional Council for that region in the course of the administration of such district or region, as the case may be, in accordance with the provisions of this Constitution.

⁶[(2) The Governor may make rules for the management of the District Fund, or, as the case may be, the Regional Fund and for the procedure to be followed in respect of payment of money into the said Fund, the withdrawal of moneys therefrom, the custody of moneys therein and any other matter connected with or ancillary to the matters aforesaid.

(3) The accounts of the District Council or, as the case may be, the Regional Council shall be kept in such form as the Comptroller and Auditor-General of India may, with the approval of the President, prescribe.

2 Ins. by the Assam Reorganisation (Meghalaya) Act, 1969 (55 of 1969), s. 74 and Fourth Sch. (w.e.f. 2-4-1970).

3 Subs. by s. 74 and Fourth Sch., *ibid.*, for paragraph 6 (w.e.f. 2-4-1970).

4 Subs. by the Repealing and Amending Act, 1974 (56 of 1974), s. 4, for "cattle ponds".

5 The words "of Assam or Meghalaya, as the case may be" omitted by the North-Eastern Areas (Reorganisation) Act, 1971 (81 of 1971), s. 71(i) and Eighth Sch. (w.e.f. 21-1-1972).

6 Subs. by the Assam Reorganisation (Meghalaya) Act, 1969 (55 of 1969), s. 74 and Fourth Sch., for sub-paragraph (2) (w.e.f. 2-4-1970).

১০। দিষ্টিক কাউনশিলগী ট্ৰাইব নত্তবা মীওইশিংনা ললোনবা অমসুং পৈশা শান্দোকপা য়েংশিন্নবা রেগুলেসন শেম্ববগী শক্তি -

(১) ওটোনোমস দিষ্টিক অমগী দিষ্টিক কাউনশিলনা দিষ্টিক অদুদা লৈবা সেদুল ট্ৰাইব নত্তবা মীওইশিংনা দিষ্টিক অদুগী মনুংদা পৈশা শান্দোকপা নত্ৰগা ললোনবা অচুম অরান শেমদোকপা অমসুং য়েংশিন্নবা রেগুলেসনশিং শেম্বা য়াই।

(২) অরেপ্পা ওইনা অমসুং হান্না হায়খিবা শক্তি অদুগী পাকচাওবা অদুদদি শোকহন্দনা, অসিগুন্না রেগুলেসনশিং অসিনা-

(ক) মদুগীদমত্তা পিরবা লাইশেন্স পায়রবা মীওই অমত্তনা পৈশা শান্দোকপগী ললোনবা চৎখবা য়ারোই হায়না তাকপা য়াই;

(খ) পৈশা শান্দোকপা মীওই অমত্তনা পৈশা শান্দোকপগী পিনবা হায়বা নত্ৰগা লৌবা য়াৰা খাইদগী চাওবা শেন্দোয়গী চাংয়েং তাকপা য়াই;

(গ) পৈশা শান্দোকপা মীওইশিংনা হিসাব থম্ববা অমসুং অসিগুন্না হিসাবশিং অসি মসিগীদমক দিষ্টিক কাউনশিলনা খল্লবা ওফিসারশিংনা অচুম অরান য়েংশিন্নবা পীবা য়াই;

(ঘ) দিষ্টিক অদুদা লৈবা সেদুল ট্ৰাইবকী মীওই নত্তবা মীওই অমত্তনা মদুগীদমক দিষ্টিক কাউনশিলনা পীরবা লাইশেন্সকী মখাদা নত্তনা পুন্না ওইনা নত্ৰগা মচোয় মচোয় ওইনা করিগুন্না পোৎ অমত্তনা ললোনবা য়ারোই হায়না তাকপা য়াই;

মসি পীরি মদুদি পেরেগ্রাফ অসিগী মখাদা করিগুন্না রেগুলেসন অমত্তা দিষ্টিক কাউনশিল অদুগী অপুনবা মেম্বরশিংগী মরি থোকপগী অসুন্না পাস তৌদ্রবদি শেম্বা য়ারোই:

মখা তানা মদুদি অসিগুন্না রেগুলেসনশিং অসিগী মখাদা অসিগুন্না রেগুলেসনশিং অসি শেমদ্রিঙেগী মমাংদা দিষ্টিক অদুগী মনুংদা হান্না ললোনবা চৎখদুনা লৈবা ললোনবা মীওই নত্ৰগা পৈশা শান্দোকপা মীওইদা লাইশেন্স পীবা য়াদবা য়ারোই।

(৩) পেরেগ্রাফ অসিগী মখাদা শেমখিবা রেগুলেসন পুন্না মক খুদত্তা রাজ্যপালদা পিখৎকদবনি, মহাক্কা অয়াবা পীদ্রিবা মখে, মই লৈরোই।

ট্ৰিপুৰা অমসুং মিজোরাম রাজ্যশিংদা ৬ শুবা সেদুল চৎনহনবা -

ট্ৰিপুৰা অমসুং মিজোরাম রাজ্যশিংদা চৎনহনবদা পেরেগ্রাফ ১০ অসি ১৯৮৮ কী ৬৭ শুবা এক্টকী সেক্সন ২ গী মতুং ইনা মখাগী অসুন্না শেমদোক্ৰে -

(ক) হেদিংগী “ট্ৰাইবশিং নত্তবনা” হায়বা রাইশিং অদু লৌথোক্ৰে।

(খ) সব-পেরেগ্রাফ (১) দা “সেদুল ট্ৰাইবশিং নত্তনা অতোপ্পা” হায়বা রাইশিং অদু লৌথোক্ৰে।

(গ) সব-পেরেগ্রাফ (২) দা ক্লেজ (ঘ) গী মতুংতা মখাগী ক্লেজ অসি শিনজিলে, মদুদি -

“(ঘ) দিষ্টিক অদুদা লৈবা মীওই অমত্তনা দিষ্টিক কাউনশিলনা মদুগীদমক পীরবা লাইসেন্স অমগী মখাদা নত্তনা, পুন্না ওইববসু নত্ৰগা মচোয় মচোয় ওইববসু ললোনবা চৎখবা য়ারোই”

১১। সেদুল অসিগী মখাদা শেমখিবা আইনশিং, রুলশিং অমদি রেগুলেসনশিং ফোঙদোকপা দিষ্টিক কাউনশিলনা নত্ৰগা রিজনেল কাউনশিলনা সেদুল অসিগী মখাদা শেমখিবা আইনশিং, রুলশিং অমসুং রেগুলেসনশিং পুন্না মক রাজ্য অদুগী লোয়শঙগী ওইবা গেজেংতা খুদত্তা ফোঙদোক্ৰনি অমসুং অসুন্না ফোঙদোকপা অসিদগী আইনগী পাঙ্গল লৈগনি।

১২। ২৭ [সংসদকী অমসুং আসাম রাজ্যগী আইন সভাগী এক্টশিং আসাম রাজ্যগী ওটোনোমস দিষ্টিকশিং অমসুং ওটোনোমস রিজনশিংদা চৎনহনবা] -

(4) The Comptroller and Auditor-General shall cause the accounts of the District and Regional Councils to be audited in such manner as he may think fit, and the reports of the Comptroller and Auditor-General relating to such accounts shall be submitted to the Governor who shall cause them to be laid before the Council.]

8. **Powers to assess and collect land revenue and to impose taxes.—**

(1) The Regional Council for an autonomous region in respect of all lands within such region and the District Council for an autonomous district in respect of all lands within the district except those which are in the areas under the authority of Regional Councils, if any, within the district, shall have the power to assess and collect revenue in respect of such lands in accordance with the principles for the time being followed ¹[by the Government of the State in assessing lands for the purpose of land revenue in the State generally].

(2) The Regional Council for an autonomous region in respect of areas within such region and the District Council for an autonomous district in respect of all areas in the district except those which are under the authority of Regional Councils, if any, within the district, shall have power to levy and collect taxes on lands and buildings, and tolls on persons resident within such areas.

(3) The District Council for an autonomous district shall have the power to levy and collect all or any of the following taxes within such district, that is to say—

(a) taxes on professions, trades, callings and employments;

(b) taxes on animals, vehicles and boats;

(c) taxes on the entry of goods into a market for sale therein, and tolls on passengers and goods carried in ferries; and

(d) taxes for the maintenance of schools, dispensaries or roads.

(4) A Regional Council or District Council, as the case may be, may make regulations to provide for the levy and collection of any of the taxes specified in sub-paragraphs (2) and (3) of this paragraph ²[and every such regulation shall be submitted forthwith to the Governor and, until assented to by him, shall have no effect].

³⁹. **Licences or leases for the purpose of prospecting for, or extraction of, minerals.—**

1 Subs. by the North-Eastern Areas (Reorganisation) Act, 1971 (81 of 1971), s. 71(i) and Eighth Sch., for certain words (w.e.f. 21-1-1972).

2 Ins. by the Assam Reorganisation (Meghalaya) Act, 1969 (55 of 1969), s. 74 and Fourth Sch. (w.e.f. 2-4-1970).

3 Paragraph 9 has been amended in its application to the States of Tripura and Mizoram by the Sixth Schedule to the Constitution (Amendment) Act, 1988 (67 of 1988), s. 2, so as to insert the following sub-paragraph after sub-paragraph (2), namely:—

“(3) The Governor may, by order, direct that the share of royalties to be made over to a District Council under this paragraph shall be made over to that Council within a period of one year from the date of any agreement under sub-paragraph (1) or, as the case may be, of any determination under sub-paragraph (2).”

4 Subs. by the North-Eastern Areas (Reorganisation) Act, 1971 (81 of 1971), s. 71 (i) and Eighth Sch., for “the Government of Assam” (w.e.f. 21-1-1972).

(১) সম্বিধান অসিদা করিগুম্বা যাওখিবা লৈরবসু -

(ক) দিষ্টিক্ট কাউনশিলনা নত্রগা रिजनेल काउनशिलना আইनশিং শেশ্বা হিরমশিং অদুগা মরী লৈনবা সেদুল অসিগী পেরেগ্রাফ ৩ দা যাওখিবা হিরমশিং অদুগা মরী লৈনবা ^{২৮}[আসাম রাজ্যগী আইন সভাগী] এক্ট অমত্তা, অমসুং ^{২৮}[আসাম রাজ্যগী আইন সভাগী] শুংদোকত্রবা যু থকপবু পুমথিং থিংবা নত্রগা অখিংবা খরা পীবা এক্ট অমত্তা ^{২৯}[রাজ্য অদুগী মনুংদা লৈবা] ওটোনোমস দিষ্টিক্ট নত্রগা ওটোনোমস रिजनेल, রাজ্য অনিদুগী মনুংদা অসিগুম্বা দিষ্টিক্ট অদুগী দিষ্টিক্ট কাউনশিলনা নত্রগা অসিগুম্বা रिजनेল অসিদা শক্তিগী গুমথৈ লৈরদুনা লৈপাকী ওইবা নোটিশ অমা তৌদুনা চৎনবা যাগনি হয়না তাল্লকুবদি চৎনবা য়ারোই, অমসুং দিষ্টিক্ট কাউনশিলনা এক্ট অমগী মরীদা অসুয়া তাল্লকপদা এক্ট অদুনা অসিগুম্বা দিষ্টিক্ট নত্রগা रिजनेল নত্রগা মদুগী শরুক অমদা চৎনবদা মসিনা চানগনি খনবা অসিগুম্বা মান্দদবা নত্রগা মওং হোংদোকপগী মখা পোলা চৎনগনি হয়না তাল্লকপা য়াই;

(খ) রাজ্যপালনা লৈপাকী ওইবা নোটিশ অমা তৌদুনা সব-পেরেগ্রাফ অসিগী ক্লোজ (ক) গী অপীবশিং অদু পানশিনবা য়াদবা সংসদকী নত্রগা ^{২৮}[আসাম রাজ্যগী আইন সভাগী] এক্ট অমত্তা ^{২৯}[রাজ্য অদুগী মনুংদা] লৈবা ওটোনোমস দিষ্টিক্ট নত্রগা ওটোনোমস रिजनेল চৎনরোই নত্রগা অসিগুম্বা দিষ্টিক্ট নত্রগা रिजनेল নত্রগা মদুগী শরুক অমদা মহাল্লা নোটিশ অদুনা পল্লকপা অসিগুম্বা মান্দদবা নত্রগা মওং হোংদোকপগী মখা পোলা চৎনগনি হয়না তাকপা য়াই।

(২) পেরেগ্রাফ অসিগী সব-পেরেগ্রাফ (১) গী মখাদা তাল্লকপা অদু মমাংগী মতম অমদগী মই লৈনবা পীরকপা য়াই।

^{৩০}[১২-ক। মেঘালয়া রাজ্যগী মনুংদা লৈবা ওটোনোমস দিষ্টিক্টশিং অমসুং ওটোনোমস रिजनेলশিংদা সংসদকী অমসুং মেঘালয়া রাজ্যগী আইন সভাগী এক্টশিং চৎনহনবা -

সম্বিধান অসিদা করিগুম্বা যাওখিবা লৈরবসু -

(ক) সেদুল অসিগী পেরেগ্রাফ ৩ গী সব পেরেগ্রাফ (১) দা যাওখিবা হিরমশিং অদুগী মতাংদা মেঘালয়া রাজ্যগী মনুংদা লৈবা দিষ্টিক্ট নত্রগা रिजनेल काउनशिलना শেমখিবা আইন অদুগী অপীবা অদুগা নত্রগা সেদুল অসিগী পেরেগ্রাফ ৮ নত্রগা ১০ গী মখাদা রাজ্য অদুদা লৈবা দিষ্টিক্ট নত্রগা रिजनेल काउनशिलना শেমখিবা রেগুলেসন অদুগী অপীবা অদুগা, মেঘালয়া রাজ্যগী আইন সভানা হিরমশিং অদুগী মরীদা শেমদোকপা আইনগী অপীবগা চানত্রবা, অদু ওইরবদি, দিষ্টিক্ট কাউনশিলনা নত্রগা, ওইফম থোকপা অমা, रिजनेल काउनशिलना শেল্লকপা আইন নত্রগা রেগুলেসন অদু মেঘালয়া রাজ্যগী আইন সভানা শেল্লকপা আইন অদুগী মমাংদা নত্রগা মতুংদা শেল্লকপা ওইরবসু, চানদবা অদু মখৈদি চৎনরোই, অমসুং মেঘালয়া রাজ্যগী আইন সভানা শেশ্বা আইন অদুনা গুমগনি;

- ২৭। অবাং নোংপোক লমশিংগী (রিওর্গেনাইজেসন) এক্ট, ১৯৭১ (১৯৭১ গী ৮১) গী সেক্সন ৭১(i) অমসুং নিপালশুবা সেদুলনা হাল্লগী হেদিং অদুগী মতুংতা (২১-১-১৯৭২ দগী হৌনা) শিজিল্লকপা।
- ২৮। “রাজ্য অদুগী আইন সভা” হয়বা রাইশিংগী মতুংতা (২১-১-১৯৭২ দগী হৌনা) অবাং নোংপোক লমশিংগী (রিওর্গেনাইজেসন) এক্ট, ১৯৭১ গী সেক্সন ৭১(i) অমসুং নিপালশুবা সেদুলনা শিজিল্লকপা।
- ২৯। অবাং নোংপোক লমশিংগী (রিওর্গেনাইজেসন) এক্ট, ১৯৭১ গী সেক্সন ৭১(i) অমসুং নিপালশুবা সেদুলনা (২১-১-১৯৭২ দগী হৌনা) হাপচিল্লকপা।
- ৩০। অবাং নোংপোক লমশিংগী (রিওর্গেনাইজেসন) এক্ট, ১৯৭১ গী সেক্সন ৭১(i) অমসুং নিপালশুবা সেদুলনা হাল্লগী পেরেগ্রাফ ১২-ক গী মতুংতা (২১-১-১৯৭২ দগী হৌনা) শিনজিল্লকপা।

(খ) রাষ্ট্রপটিনা, সংসদকী এক্ট অমগা মরী লৈননা, নোটিশ অমা তৌদুনা, মেঘালয়া রাজ্যগী মনুংদা লৈবা ওটোনোমস দিষ্টিক্ট

(1) Such share of the royalties accruing each year from licences or leases for the purpose of prospecting for, or the extraction of, minerals granted by⁴[the Government of the State] in respect of any area within an autonomous district as may be agreed upon between⁴[the Government of the State] and the District Council of such district shall be made over to that District Council.

(2) If any dispute arises as to the share of such royalties to be made over to a District Council, it shall be referred to the Governor for determination and the amount determined by the Governor in his discretion shall be deemed to be the amount payable under sub-paragraph (1) of this paragraph to the District Council and the decision of the Governor shall be final.

110. **Power of District Council to make regulations for the control of money-lending and trading by non-tribals.**—(1) The District Council of an autonomous district may make regulations for the regulation and control of money-lending or trading within the district by persons other than Scheduled Tribes resident in the district.

(2) In particular and without prejudice to the generality of the foregoing power, such regulations may—

(a) prescribe that no one except the holder of a licence issued in that behalf shall carry on the business of money-lending;

(b) prescribe the maximum rate of interest which may be charged or be recovered by a money-lender;

(c) provide for the maintenance of accounts by money-lenders and for the inspection of such accounts by officers appointed in that behalf by the District Council;

(d) prescribe that no person who is not a member of the Scheduled Tribes resident in the district shall carry on wholesale or retail business in any commodity except under a licence issued in that behalf by the District Council:

Provided that no regulations may be made under this paragraph unless they are passed by a majority of not less than three-fourths of the total membership of the District Council:

1 Paragraph 10 has been amended in its application to the States of Tripura and Mizoram by the Sixth Schedule to the Constitution (Amendment) Act, 1988 (67 of 1988), s. 2, as under:—

(a) in the heading, the words “by non-tribals” shall be omitted; (b) in sub-paragraph (1), the words “other than Scheduled Tribes” shall be omitted; (c) in sub-paragraph (2), for clause (d), the following clause shall be substituted, namely:—

“(d) prescribe that no person resident in the district shall carry on any trade, whether wholesale or retail, except under a licence issued in that behalf by the District Council.”

1 Paragraph 10 has been amended in its application to the State of Assam by the Sixth Schedule to the Constitution (Amendment) Act, 2003 (44 of 2003), s. 2, so as to insert the following sub-paragraph after sub-paragraph (3), namely:—

“(4) Nothing in this paragraph shall apply to the Bodoland Territorial Council constituted under the proviso to sub-paragraph (3) of paragraph 2 of this Schedule.”

নত্ৰগা ওটোনোমস ৰিজন্দা মসি চংনৰোই, নত্ৰগা অসিগুস্তা দিষ্টিক্তি নত্ৰগা ৰিজন নত্ৰগা মদুগী কৰিগুস্তা শৰুক অমদা মহাক্ৰা নোটিশ অদুদা পীবা অসিগুস্তা মান্নবশিং নত্ৰগা মওং হোংদোকপশিংগী মখা পোন্না চংনগনি হায়না তাকপা য়াই, অমসুং অসিগুস্তা অতাকপশিং অদু মমাংগী মতম অমদগী মইহে লৈনবা পীৰকপা য়াই]

৩১[১২-কক। ট্ৰিপুৱা ৰাজ্যগী মনুংদা লৈবা ওটোনোমস দিষ্টিক্তিশিং অমসুং ওটোনোমস ৰিজনশিংদা সংসদকী অমসুং ট্ৰিপুৱা ৰাজ্যগী আইন সভাগী এক্তশিং চংনহনবা -

(ক) দিষ্টিক্তি কাউনশিলনা নত্ৰগা ৰিজনেল কাউনশিলনা আইনশিং শেশ্বা গুস্তা হিৰমশিং অদুগা মৰি লৈনবা সেদুল অসিগী পেরেগ্ৰাফ ৩ দা যাওখিবা হিৰমশিং অদুগা মৰি লৈনবা ট্ৰিপুৱা ৰাজ্যগী আইন সভাগী এক্ত অমত্তা, অমসুং ট্ৰিপুৱা ৰাজ্যগী আইন সভাগী শুংদোক্তবা য়ু থকপবু পুমথিং থিংবা নত্ৰগা অথিংবা খৰা পীবা এক্ত অমত্তা ৰাজ্য অদুগী মনুংদা লৈবা ওটোনোমস দিষ্টিক্তি নত্ৰগা ওটোনোমস ৰিজন্দা, ৰাফম অনিদুগী মনুংদা অসিগুস্তা দিষ্টিক্তি অদুগী দিষ্টিক্তি কাউনশিলনা নত্ৰগা অসিগুস্তা ৰিজন অসিদা শক্তিগী গুমথৈ লৈরদুনা লৈপাকী ওইবা নোটিশ অমা তৌদুনা চংনবা য়াগনি হায়না তাল্লকত্ৰবদি, চংনবা য়ারোই, অমসুং দিষ্টিক্তি কাউনশিলনা এক্ত অমগী মৰীদা অসুন্না তাল্লকপদা এক্ত অদুনা অসিগুস্তা দিষ্টিক্তি নত্ৰগা ৰিজন নত্ৰগা মদুগী শৰুক অমদা চংনবদা মসিনা চানগনি খনবা অসিগুস্তা মান্নবদা নত্ৰগা মওং হোংদোকপগী মখা পোন্না চংনগনি হায়না তাল্লকপা য়াই;

(খ) ৰাজ্যপালনা লৈপাকী ওইনা নোটিশ অমা তৌদুনা সব-পেরেগ্ৰাফ অসিগী ক্লেজ (ক) গী অপীবশিং অদু পানশিনবা যাদবা ট্ৰিপুৱা ৰাজ্যগী আসন সভাগী এক্ত অমত্তা ৰাজ্য অদুগী মনুংদা লৈবা ওটোনোমস দিষ্টিক্তি নত্ৰগা ওটোনোমস ৰিজন্দা চংনৰোই, নত্ৰগা অসিগুস্তা দিষ্টিক্তি নত্ৰগা ৰিজন নত্ৰগা মদুগী শৰুক অমদা মহাক্ৰা নোটিশ অদুদা পিবা অসিগুস্তা মান্নবশিং নত্ৰগা মওং, হোংদোকপশিংগী মখা পোন্না চংনগনি হায়না তাকপা য়াই;

(গ) ৱাষ্টপতিনা, পাৰ্লিয়ামেণ্টকী এক্ত অমগা মৰী লৈননা, নোটিশ অমা তৌদুনা ট্ৰিপুৱা ৰাজ্যগী মনুংদা লৈবা ওটোনোমস দিষ্টিক্তি নত্ৰগা ওটোনোমস ৰিজন্দা মসি চংনৰোই, নত্ৰগা অসিগুস্তা দিষ্টিক্তি নত্ৰগা ৰিজন নত্ৰগা মদুগী কৰিগুস্তা শৰুক অমদা মহাক্ৰা নোটিশ অদুদা পীবা অসিগুস্তা মান্নবশিং নত্ৰগা মওং হোংদোকপশিংগী মখা পোন্না চংনগনি হায়না তাকপা য়াই, অমসুং অসিগুস্তা অতাকপশিং অদু মমাংগী মতম অমদগী মইহে লৈনবা পীৰকপা য়াই;

৩১. সন্নিধান (শেমদোকপা) এক্ত, ১৯৮৮ (১৯৮৮ কী ৬৭) গী ৬ শুবা সেদুলনা শিনজিল্লকপা।

Provided further that it shall not be competent under any such regulations to refuse the grant of a licence to a money-lender or a trader who has been carrying on business within the district since before the time of the making of such regulations.

(3) All regulations made under this paragraph shall be submitted forthwith to the Governor and, until assented to by him, shall have no effect.

11. **Publication of laws, rules and regulations made under the Schedule.**—All laws, rules and regulations made under this Schedule by a District Council or a Regional Council shall be published forthwith in the Official Gazette of the State and shall on such publication have the force of law.

¹12. **²[Application of Acts of Parliament and of the Legislature of the State of Assam to autonomous districts and autonomous regions in the State of Assam].**—(1) Notwithstanding anything in this Constitution—

(a) no Act of the ³[Legislature of the State of Assam] in respect of any of the matters specified in paragraph 3 of this Schedule as matters with respect to which a District Council or a Regional Council may make laws, and no Act of the ³[Legislature of the State of Assam] prohibiting or restricting the consumption of any non-distilled alcoholic liquor shall apply to any autonomous district or autonomous region ⁴[in that State] unless in either case the District Council for such district or having jurisdiction over such region by public notification so directs, and the District Council in giving such direction with respect to any Act may direct that the Act shall in its application to such district or region or any part thereof have effect subject to such exceptions or modifications as it thinks fit;

(b) the Governor may, by public notification, direct that any Act of Parliament or of the ³[Legislature of the State of Assam] to which the provisions of clause (a) of this sub-paragraph do not apply shall not apply to an autonomous district or an autonomous region ⁴[in that State], or shall apply to such district or region or any part thereof subject to such exceptions or modifications as he may specify in the notification.

(2) Any direction given under sub-paragraph (1) of this paragraph may be given so as to have retrospective effect.

⁵[12A. **Application of Acts of Parliament and of the Legislature of the State of Meghalaya to autonomous districts and autonomous regions in the State of Meghalaya.**— Notwithstanding anything in this Constitution,—

1 Paragraph 12 has been amended in its application to the State of Assam by the Sixth Schedule to the Constitution (Amendment) Act, 2003 (44 of 2003), s. 2, as under,— in paragraph 12, in sub-paragraph (1), in clause (a), for the words, figures and letter “matters specified in paragraph 3 or paragraph 3A of this Schedule:”, the words, figures and letters “matters specified in paragraph 3 or paragraph 3A or 3B of this Schedule” shall be substituted.

2 Subs. by the North-Eastern Areas (Reorganisation) Act, 1971 (81 of 1971), s. 71(i) and Eighth Sch., for the heading (w.e.f. 21-1-1972).

3 Subs. by s. 71(i) and Eighth Sch., *ibid.*, for “Legislature of the State” (w.e.f. 21-1-1972).

4 Ins. by s. 71(i) and Eighth Sch., *ibid.* (w.e.f. 21-1-1972).

5 Subs. by the North-Eastern Areas (Reorganisation) Act, 1971 (81 of 1971), s. 71(i) and Eighth Sch., for paragraph 12A (w.e.f. 21-1-1972).

०२। १२-ख। मिजोराम राज्यागी मनुंदा ओटोनोमस दिष्टिक्किशिं अमसुं ओटोनोमस रिजनशिंदा पार्लियामेन्टकी अमसुं मिजोराम राज्यागी आईन सभागी एक्किशिं चंनईनबा -

(क) दिष्टिक्कि कार्डनशिलना नत्रगा रिजनेल कार्डनशिलना आईनशिं, शेषा ङुसा हिरमशिं अदुगा मरी लैनबा सेदुल असिगी पेरैग्राफ ३ दा याओखिवा हिरमशिं अदुगा मरी लैनबा मिजोराम राज्यागी आईन सभागी एक्कि अमता, अमसुं मिजोराम राज्यागी आईन सभागी शुंन्दोक्कुवा यु थकपवु पुमथिं थिंवा नत्रगा अथिंवा खरा पीवा एक्कि अमता, राज्या अदुगी मनुंदा लैबा ओटोनोमस दिष्टिक्कि नत्रगा ओटोनोमस रिजन्दा, बाफम अनिदुगी मनुंदा असिंशुसा दिष्टिक्कि अदुगी दिष्टिक्कि कार्डनशिलना नत्रगा असिंशुसा रिजन असिदा शक्तिगी ङुमथे लैरदुना लैपाक्की ओईवा नोचि अमा तौदुना चंनबा यागनि हायना तारुकुवदि, चंनबा यारोई अमसुं दिष्टिक्कि कार्डनशिलना एक्कि अमगी मरिदा असुमा तारुकपदा, एक्कि अदुना असिंशुसा दिष्टिक्कि नत्रगा रिजन नत्रगा मदुगी शरुक अमदा चंनवदा मसिगा चानगनि खनबा असिंशुसा मानदवा नत्रगा मओं, होन्दोकपगी मथा पोला चंनगनि हायना तारुकपा याई;

(ख) राज्यापालना लैपाक्की ओईवा नोचि अमा तौदुना सब-पेरैग्राफ असिगी क्लोज (क) गी अपिबशिं अदु पानशिनबा यादवा मिजोराम राज्यागी आईन सभागी एक्कि अमता राज्या अदुगी मनुंदा लैबा ओटोनोमस दिष्टिक्कि नत्रगा ओटोनोमस रिजनदा, चंनरोई, नत्रगा असिंशुसा सिष्टिक्कि नत्रगा रिजन नत्रगा मदुगी शरुक अमदा चंनवदा महाक्का नोचि अदुदा पिवा असिंशुसा मानदवशिं नत्रगा मओं होन्दोकपशिंगी मथा पोला चंनगनि हायना तारुकपा याई;

(ग) राष्ट्रपतिना, संसदकी एक्कि अमगा मरि लैनना, नोचि अमा तौदुना मिजोराम राज्यागी मनुंदा लैबा ओटोनोमस दिष्टिक्कि नत्रगा ओटोनोमस रिजन्दा मसि चंनरोई, नत्रगा असिंशुसा दिष्टिक्कि नत्रगा रिजन नत्रगा मदुगी करिंशुसा शरुक अमदा चंनवदा महाक्का नोचि अदुदा पिवा असिंशुसा मानदवशिं नत्रगा मओं होन्दोकपशिंगी मथा पोला चंनगनि हायना तारुकपा याई, अमसुं असिंशुसा अतारुकपशिं असि ममांगी मतम अमदगी महे लैनबा पीरकपा याई;

१३। ओटोनोमस दिष्टिक्किशिंगी फंलक्कदवा अमसुं चादिं तौगदौवा हिसाबशिं चहिगी ओईवा शेल थुमगी अईवा ओईना पुथोकपदा तोङान तोङान्ना उंक्कदवा -

ओटोनोमस दिष्टिक्कि अमगी, राज्या अदुगी शैनबुन्दा * * * हापचिनगदवा नत्रगा मदुदगी लौथोककदवा, फंलक्कदवा अमसुं चादिं तौगदौवा अपावा हिसाब दिष्टिक्कि कार्डनशिल अदुगी ममांदा खन्नवगीदमक हान्ना पुथोककनि अमसुं असुमा खन्नरवा मतुंदा आर्टिकल २०२ गी मखादा राज्या अदुगी आईन सभागी ममांदा पुथोककदवा राज्या अदुगी चहिगी ओईवा शेल थुमगी अईवा ओईना पुथोकपदा तोङान तोङान्ना उंक्कनि।

१४। ओटोनोमस दिष्टिक्किशिं अमसुं ओटोनोमस रिजनशिंगी रायेल थौदागी मतांदा थिजिनबा अमसुं रिपोर्ट तौनबा कमिशन खनगदबनि -

(१) राज्यापालना करिंशुसा मतम अमदा हेकता राज्या अदुगी ओटोनोमस दिष्टिक्किशिं अमसुं ओटोनोमस रिजनशिंगी रायेल थौदागा मरी लैनना महक्का हायरकपा हिरम खरदा, सेदुल असिगी पेरैग्राफ १ गी सब-पेरैग्राफ (३) गी क्लोज (ग), (घ), (ङ) अमसुं (च) ता याओखिवा हिरमशिं अदु याओना अचुम अरान येथिन्नबा अमसुं रिपोर्ट तौनबा मिशन अमा खनबा याई, नत्रगा राज्या अदुगी ओटोनोमस दिष्टिक्किशिं अमसुं ओटोनोमस रिजनशिंगी रायेल थौदागा मयामगी ओईना अमसुं मरु ओईना (मथागीसिदा) थिजिनबा अमसुं मरुक मरुक्का रिपोर्ट तौनबा कमिशन अमा खनबा याई -

३२। सन्धिधान (शेमदोकपा) एक्कि, १९८८ (१९८८ की ७९) गी ७ शुवा सेदुल शिनजिल्लकपा।

३३। “आसामगी” हायबा राईसि अरां नोपोक लमशिंगी (रिगेर्नेनाईजेसन) एक्कि, १९९१ (१९९१ गी ८१) गी सेक्शन ९१(i) अमसुं निपालशुवा सेदुल (२१-१-१९९२ दगी हौना) लौथोकखिवा।

(a) if any provision of a law made by a District or Regional Council in the State of Meghalaya with respect to any matter specified in subparagraph (1) of paragraph 3 of this Schedule or if any provision of any regulation made by a District Council or a Regional Council in that State under paragraph 8 or paragraph 10 of this Schedule, is repugnant to any provision of a law made by the Legislature of the State of Meghalaya with respect to that matter, then, the law or regulation made by the District Council or, as the case may be, the Regional Council whether made before or after the law made by the Legislature of the State of Meghalaya, shall, to the extent of repugnancy, be void and the law made by the Legislature of the State of Meghalaya shall prevail;

(b) the President may, with respect to any Act of Parliament, by notification, direct that it shall not apply to an autonomous district or an autonomous region in the State of Meghalaya, or shall apply to such district or region or any part thereof subject to such exceptions or modifications as he may specify in the notification and any such direction may be given so as to have retrospective effect.

²[12AA. Application of Acts of Parliament and of the Legislature of the State of Tripura to the autonomous district and autonomous regions in the State of Tripura.—
Notwithstanding anything in this Constitution,—

(a) no Act of the Legislature of the State of Tripura in respect of any of the matters specified in paragraph 3 of this Schedule as matters with respect to which a District Council or a Regional Council may make laws, and no Act of the Legislature of the State of Tripura prohibiting or restricting the consumption of any non-distilled alcoholic liquor shall apply to the autonomous district or autonomous region in that State unless, in either case, the District Council for that district or having jurisdiction over such region by public notification so directs, and the District Council in giving such direction with respect to any Act may direct that the Act shall, in its application to that district or such region or any part thereof, have effect subject to such exceptions or modifications as it thinks fit; (b) the Governor may, by public notification, direct that any Act of the Legislature of the State of Tripura to which the provisions of clause (a) of this sub-paragraph do not apply, shall not apply to the autonomous district or an autonomous region in that State, or shall apply to that district or such region, or any part thereof, subject to such exceptions or modifications, as he may specify in the notification; (c) the President may, with respect to any Act of Parliament, by notification, direct that it shall not apply to the autonomous district or an autonomous region in the State of Tripura, or shall apply to such district or region or any part thereof, subject to such exceptions or modifications as he may specify in the notification and any such direction may be given so as to have retrospective effect.

12B. Application of Acts of Parliament and of the Legislature of the State of Mizoram to autonomous districts and autonomous regions in the State of Mizoram.—
Notwithstanding anything in this Constitution,—

² Subs. by the Sixth Schedule to the Constitution (Amendment) Act, 1988 (67 of 1988), s. 2, for paragraphs 12AA and 12B. Paragraph 12AA was ins. by the Constitution (Fortyninth Amendment) Act, 1984, s. 4 (w.e.f. 1-4-1985).

(ক) অসিগুপ্তা দিষ্টিক্টিশিং অমসুং রিজনশিং অসিদা পীরিবা মই মশিংগী অমসুং হকশেলগী খুদোংচাবশিং অমসুং চংথোক চংশিনগী;

(খ) অসিগুপ্তা দিষ্টিক্টিশিং অসিগী অনৌবা নত্রগা থোইদোকপা আইন শেশ্বগী মথৌ তাবা; অমসুং

(গ) দিষ্টিক্টি অমসুং রিজনেল কাউনশিলশিংনা শেশ্বা আইনশিং, রুলশিং, রেগুলেসনশিং ৰায়েন খৌদাদা চংনহনবা; অমসুং অসিগুপ্তা কমিশন অসিনা ইনগদবা থবক চংথবগী পথাপ তাকপা।

(২) অসিগুপ্তা কমিশন খুদিংগী রিপোর্ট অদু রাজ্যপালগী মদুদা পীবা পাউতাক্কা লোয়ননা, ^{৩৪}[রাজ্য অদুগী সরকারনা] তৌনিংবা থবকী শন্দোকা তাকপা আইন অমসুং য়াওনা, মরী লৈনবা মন্তিনা রাজ্য অদুগী আইন সভাগী মমাংদা পুথোকনি।

(৩) রাজ্য অদুগী সরকারগী থবকশিং মহাকী মন্তিনশিংগী মনুংদা য়েহোকপদা, রাজ্যপালনা রাজ্য অদুগী ওটোনোমস দিষ্টিক্টিশিং অমসুং ওটোনোমস রিজনশিংগী থোইদোকপা য়াইফনবগী থবক অসি মহাকী মন্তিনশিংগী মনুংদা অমদা শিলগনি।

১৫। দিষ্টিক্টি অমসুং রিজনেল কাউনশিলশিংগী এক্টশিং অমসুং ৰারেপশিং চংনহনদবা অমসুং মতম খরা থিংদুনা থম্বা -

(১) রাজ্যপালনা করিগুপ্তা মতম অমদা দিষ্টিক্টি নত্রগা রিজনেল কাউনশিল অমগী এক্টনা নত্রগা ৰারেপা ভারতকী শোয়দ ঙামদববু খুদোং থিংনবা য়াই, ^{৩৫}[নত্রগা লৈপাকী শান্তিদা কায়হনবা য়াই] হয়না থাজরবদি, মহাক্কা অসিগুপ্তা এক্ট নত্রগা ৰারেপ অদু চংনহনদবা নত্রগা মতম খরা থিংদুনা থম্বা য়াই, অমসুং অসিগুপ্তা এক্ট অদু চংনহনকপা নত্রগা চংথুদুনা লৈবা নত্রগা অসিগুপ্তা ৰারেপ অদু চংনহনখিবা থিংনবা মহাক্কা মথৌ তাই হয়না খনবা (কাউনশিল অদুবু মতম খরা থিংদুনা থম্বা অমসুং কাউনশিল অদুদা পীবা নত্রগা কাউনশিল অদুনা শিজিলবা য়াবা করিগুপ্তা শক্তি অমা হেজ্ঞা নত্রগা পুন্নমক মহাক্কা লৌশিনবা য়াওনা) খোঙথাং কয়ামুক লৌখংপা য়াই।

(২) রাজ্যপালনা পেরেগ্রাফ অসিগী সব-পেরেগ্রাফ (১) গী মখাদা থোকখিবা ওর্দর অদু থোকপগী মরমগা লোয়ননা রাজ্য অদুগী আইন সভাগী মমাংদা য়ারিবমথৈ থুনা পুথোকনি, অমসুং ওর্দর অদু রাজ্য অদুগী আইন সভানা লৌথোকখিদ্ৰবদি, মদু থোকখিবা তারিখ অদুদগী থা ১২ গী মতম চংথুদুনা লৈগনি :

মসি পীরি মদুদি রাজ্য অদুগী আইন সভানা অসিগুপ্তা ওর্দর অসি চংথুদুনা লৈনবা অয়াবা পীদুনা তোয়না ৰারেপ লৌরক্কাবদি, ওর্দর অদু রাজ্যপালনা ককথংখিবা নত্রবদি পেরেগ্রাফ অসিগী মখাদা মদুনা লেপফম থোকপা তারিখ অদুদগী থা ১২ গী মতম অমুক চংথুদুনা লৈগনি।

ট্রিপুরা অমসুং মিজোরাম রাজ্যশিং ৬ শুবা সেদ্যুল চংনহনবা -

১৯৮৮ কী ৬৭ শুবা এক্ট কী সেক্সন ২ গী মতুং ইন্না পেরেগ্রাফ ১৫ অসি মখাগী অসুন্না মওং হোংদোকনি -

(ক) অহৌবা পেরেগ্রাফতা “রাজ্য অদুগী আইন সভানা” হায়বা ৰাইশিংগী মহংতা “মহাক্কা” হায়বা ৰাইশি শিনজিনগনি;

(খ) প্রোভাইশো অদু লৌথোকনি।

৩৪। অৰাং নোংপোক লমশিংগী (রিওর্গেনাইজেশন) এক্ট, ১৯৭১ (১৯৭১ গী ৮১) গী সেক্সন ৭১(i) অমসুং নিপালশুবা সেদ্যুলনা “আসাম সরকার” হায়বা ৰাইশিং অসিগী মহংতা (২১-১-১৯৭২ দগী হৌনা) শিনজিলকপা।

৩৫। আসাম রিওর্গেনাইজেশন (মেঘালয়া) এক্ট, ১৯৬৯ (১৯৬৯ গী ৫৫) কী সেক্সন ৭৪ অমসুং ৪ শুবা সেদ্যুলনা (২-৪-১৯৭০ দগী হৌনা) হাপচিলকপা।

(a) no Act of the Legislature of the State of Mizoram in respect of any of the matters specified in paragraph 3 of this Schedule as matters with respect to which a District Council or a Regional Council may make laws, and no Act of the Legislature of the State of Mizoram prohibiting or restricting the consumption of any non-distilled alcoholic liquor shall apply to any autonomous district or autonomous region in that State unless, in either case, the District Council for such district or having jurisdiction over such region, by public notification, so directs, and the District Council, in giving such direction with respect to any Act, may direct that the Act shall, in its application to such district or region or any part thereof, have effect subject to such exceptions or modifications as it thinks fit; (b) the Governor may, by public notification, direct that any Act of the Legislature of the State of Mizoram to which the provisions of clause (a) of this sub-paragraph do not apply, shall not apply to an autonomous district or an autonomous region in that State, or shall apply to such district or region, or any part thereof, subject to such exceptions or modifications, as he may specify in the notification; (c) the President may, with respect to any Act of Parliament, by notification, direct that it shall not apply to an autonomous district or an autonomous region in the State of Mizoram, or shall apply to such district or region or any part thereof, subject to such exceptions or modifications as he may specify in the notification and any such direction may be given so as to have retrospective effect.]]

13. **Estimated receipts and expenditure pertaining to autonomous districts to be shown separately in the annual financial statement.**—The estimated receipts and expenditure pertaining to an autonomous district which are to be credited to, or is to be made from, the Consolidated Fund of the State ¹*** shall be first placed before the District Council for discussion and then after such discussion be shown separately in the annual financial statement of the State to be laid before the Legislature of the State under article 202.
- ²14. **Appointment of Commission to inquire into and report on the administration of autonomous districts and autonomous regions.**—(1) The Governor may at any time appoint a Commission to examine and report on any matter specified by him relating to the administration of the autonomous districts and autonomous regions in the State, including matters specified in clauses (c), (d), (e) and (f) of sub-paragraph (3) of paragraph 1 of this Schedule, or may appoint a Commission to inquire into and report from time to time on the administration of autonomous districts and autonomous regions in the State generally and in particular on—(a) the provision of educational and medical facilities and communications in such districts and regions; (b) the need for any new or special legislation in respect of such districts and regions; and (c) the administration of the laws, rules and regulations made by the District and Regional Councils; and define the procedure to be followed by such Commission.

1 The words “of Assam” omitted by the North-Eastern Areas (Reorganisation) Act, 1971 (81 of 1971), s. 71 (i) and Eighth Sch. (w.e.f. 21-1-1972).

2 Paragraph 14 has been amended in its application to the State of Assam by the Sixth Schedule to the Constitution (Amendment) Act, 1995 (42 of 1995), s. 2, as under:— ‘in paragraph 14, in sub-paragraph (2), the words “with the recommendations of the Governor with respect thereto” shall be omitted.’

১৬.১ দিষ্টিক্ত নত্রগা রিজনেল কাউনশিল থুগাইবা -

৩৬(১) রাজ্যপালনা সেদুল অসিগী পেরেগ্রাফ ১৪ গী মখাদা খনখিবা কমিশন অদুনা অপাস্বা উৎলকপগী মতুং ইন্না লৈপাকী ওইবা নোটিশ অমা তৌদুনা দিষ্টিক্ত নত্রগা রিজনেল কাউনশিল অমবু থুগায়নবা ওর্দর অমা তৌবা যাই, অমসুং -

(ক) কাউনশিল অদু অমুক হন্না শাগৎনবগীদমক খুদক্তা অনৌবা ময়ামগী ওইবা মীখল অমা পাঙথোক্কা তাকপা যাই; নত্রগা

(খ) রাজ্য অদুগী আইন সভাগী হন্না যাবগী মখা পোন্না অসিগুন্না কাউনশিল অসিগী মঙম মখাদা লৈবা লমগী রায়েন খৌদা অদু মহাক মশামক্কা লৌশিনবা যাই, নত্রগা হায়খিবা পেরেগ্রাফ অদুগী মখাদা খনখিবা কমিশন অদুগী মখাদা নত্রগা মহাক্কা চানগনি খনবা অতোপ্পা বোদি অমগী মখাদা থা ১২ গী মতমদগী হেন্দনা থস্বা যাই;

মসি পীরি মদুদি পেরেগ্রাফ অসিগী ক্লোজ (ক) গী মখাদা ওর্দর অমা থোক্কা মতমদা, রাজ্যপাল কাউনশিল অদু অমুক হন্না শাগৎনবা অনৌবা মীয়ামগী ওইবা মীখল পাঙথোক্কা ত্রিঙোদা হায়রিবা লম অদুগী রায়েন খৌদা অদুগা মরী লৈনবা পেরেগ্রাফ অসিগী ক্লোজ (খ) দা পনখিবা থবকশিং অদু লৌখৎকনি:

মখা তানা পীরি মদুদি দিষ্টিক্ত নত্রগা রিজনেল কাউনশিল, ওইফম থোকপা অমনা, মদুগী মত রাজ্য অদুগী আইন সভাগী মমাংদা থমজনবগী খুদোংচাবা পীদনা, ক্লোজ (খ) গী মখাদা থবক লৌখৎপা য়ারোই।

৩৭[(২) রাজ্যপালনা করিগুন্না মতম অমদা ওটোনোমস দিষ্টিক্ত নত্রগা ওটোনোমস রিজনগী রায়েন খৌদা অদু সেদুল অসিগী অপিবশিংগী মতুং ইন্না চৎথবা ওমদবগী ফিভম অমা থোক্কা হায়না খল্লবদি, মহাক্কা লৈপাকী ওইবা নোটিশ অমা তৌদুনা দিষ্টিক্ত কাউনশিল নত্রগা রিজনেল কাউনশিলদা পীবা নত্রগা দিষ্টিক্ত কাউনশিল নত্রগা রিজনেল কাউনশিলনা শিজিন্নগদবা মথৌশিং নত্রগা শক্তিশিং অমা নত্রগা লৌইনমক মহাক মশামক্কা লৌশিনবা যাই, অমসুং অসিগুন্না মথৌশিং নত্রগা শক্তিশিং অদু মহাক্কা মসিগীদমক হায়বা কনাগুন্না মীওই অমনা নত্রগা ওথোরিটি অমনা থা ৬ কী মতমদগী হেন্দনা শিজিন্নগনি হায়না লাওথোকপা যাই;

মসি পীরি মদুদি রাজ্যপালনা মখা তাবা ওর্দর থোকখিবা ওর্দর নত্রগা ওর্দরশিংনা অহানবগী ওর্দর অদু অমুক্তা থা ৬ কী মতমদগী হেন্দনা শাংদোকহনবা যাই।

(৩) পেরেগ্রাফ অসিগী সব-পেরেগ্রাফ (২) গী মখাদা থোকখিবা ওর্দর অদু মদু থোকপগী মরমগা লোয়ননা রাজ্য অদুগী আইন সভাগী মমাংদা পুথোক্কনি অমসুং রাজ্যগী আইন সভানা ওর্দর অদু থোকপা মতুংদা অহানবা ফস্বা নুমিতগী নুমিং ৩০ নি হৌখিবদা, মতম অদু হৌদ্রিঙেগী মমাংদা রাজ্যগী আইন সভানা অয়াবা পীদ্রবদি, থবক চৎথবা লেপকনি]

ট্রিপুৰা অমসুং মিজোরাম রাজ্যশিংদা ৬ শুবা সেদুল চৎনহনবা -

১৯৮৮ কী ৬৭ শুবা এক্টকী সেক্সন ২ গী মতুং ইন্না পেরেগ্রাফ ১৬ অসি মখাগী অসুন্না শেমদোক্কনি -

(ক) সব-পেরেগ্রাফ (১) দা “রাজ্য অদুগী আইন সভাগী হন্না যাবগী মখা পোন্না” হায়বা ক্লোজ (খ) দা যাওরিবা রাইশিং অসি অমসুং অনিশুবা প্রোভাইশো অদু লৌথোক্কনি;

(খ) সব-পেরেগ্রাফ (৩) গী মতুং, মখাগী সব-পেরেগ্রাফ অসি শিনজিনগনি, মদুদি -

“(৩) পেরেগ্রাফ অসিগী সব-পেরেগ্রাফ (১) নত্রগা সব-পেরেগ্রাফ (২) গী মখাদা থোকখিবা ওর্দর খুদিং মদু থোকপগী মরমগা লোয়ননা রাজ্য অদুগী আইন সভাগী মমাংদা পুথোক্কনি।”

৩৬। আসাম রিওর্গেনাইজেশন (মেম্বালয়া) এক্ট, ১৯৬৯ (১৯৬৯ গী ৫৫) কী সেক্সন ৭৪ অমসুং ৪ শুবা সেদুলনা (২-৪-১৯৭০ দগী হৌনা) পেরেগ্রাফ ১৬ অসি মদুগী সব-পেরেগ্রাফ (১) হায়না নম্বর হোংদোকখিবা।

৩৭। আসাম রিওর্গেনাইজেশন (মেম্বালয়া) এক্ট, ১৯৬৯ (১৯৬৯ গী ৫৫) কী সেক্সন ১৪ অমসুং ৪ শুবা সেদুলনা (২-৪-১৯৭০ দগী হৌনা) হাপচিল্লকপা।

(2) The report of every such Commission with the recommendations of the Governor with respect thereto shall be laid before the Legislature of the State by the Minister concerned together with an explanatory memorandum regarding the action proposed to be taken thereon by * [the Government of the State].

(3) In allocating the business of the Government of the State among his Ministers the Governor may place one of his Ministers specially in charge of the welfare of the autonomous districts and autonomous regions in the State.

15. Annulment or suspension of acts and resolutions of District and Regional Councils.—

(1) If at any time the Governor is satisfied that an act or resolution of a District or a Regional Council is likely to endanger the safety of India ²[or is likely to be prejudicial to public order], he may annul or suspend such act or resolution and take such steps as he may consider necessary (including the suspension of the Council and the assumption to himself of all or any of the powers vested in or exercisable by the Council) to prevent the commission or continuance of such act, or the giving of effect to such resolution.

(2) Any order made by the Governor under sub-paragraph (1) of this paragraph together with the reasons therefor shall be laid before the Legislature of the State as soon as possible and the order shall, unless revoked by the Legislature of the State, continue in force for a period of twelve months from the date on which it was so made:

Provided that if and so often as a resolution approving the continuance in force of such order is passed by the Legislature of the State, the order shall unless cancelled by the Governor continue in force for a further period of twelve months from the date on which under this paragraph it would otherwise have ceased to operate.

³16. Dissolution of a District or a Regional Council.—⁴[(1)] The Governor may on the recommendation of a Commission appointed under paragraph 14 of this Schedule by public notification order the dissolution of a District or a Regional Council, and—

* Subs. by the North-Eastern Areas (Reorganisation) Act, 1971 (81 of 1971), s. 71 (i) and Eighth Sch., for "the Government of Assam" (w.e.f. 21-1-1972).

1 Paragraph 15 has been amended in its application to the States of Tripura and Mizoram by the Sixth Schedule to the Constitution (Amendment) Act, 1988 (67 of 1988), s. 2, as under,—

(a) in the opening paragraph, for the words "by the Legislature of the State", the words "by him" shall be substituted; (b) the proviso shall be omitted.

2 Ins. by the Assam Reorganisation (Meghalaya) Act, 1969 (55 of 1969), s. 74 and Fourth Sch. (w.e.f. 2-4-1970).

3 Paragraph 16 has been amended in its application to the States of Tripura and Mizoram by the Sixth Schedule to the Constitution (Amendment) Act, 1988 (67 of 1988), s. 2, as under,—

'(a) in sub-paragraph (1), the words "subject to the previous approval of the Legislature of the State" occurring in clause (b), and the second proviso shall be omitted; (b) for sub-paragraph (3), the following sub-paragraph shall be substituted, namely:—

"(3) Every order made under sub-paragraph (1) or sub-paragraph (2) of this paragraph, along with the reasons therefor shall be laid before the Legislature of the State." '.

4 Paragraph 16 renumbered as sub-paragraph (1) thereof by the Assam Reorganisation (Meghalaya) Act, 1969 (55 of 1969), s. 74 and Fourth Sch. (w.e.f. 2-4-1970).

১৭। ওটোনোমস দিষ্টিক্টিংগী লমশিং অসিগুম্বা দিষ্টিক্টিং অসিগী মনুংদা কন্সটিটুয়েন্সিশিং শেম্বদা
য়াওহন্দবা -

৩০[আসাম নত্রগা মেঘালয়াগী ৩০[নত্রগা ট্ৰিপুৱাগী], ৪০[নত্রগা মিজোরামগী] বিধান সভাগী মীখলশিংগীদমক, ৱাজ্যপালনা ওর্দর অমা তৌদুনা ৪১[আসাম ৱাজ্যগী নত্রগা মেঘালয়াগী ৩০[নত্রগা ট্ৰিপুৱাগী], ৪০[নত্রগা মিজোরামগী] মনুংদা লৈবা ওটোনোমস দিষ্টিক্টি অমগী কৰিগুম্বা লম অমা অসিগুম্বা দিষ্টিক্টি অসিগী বিধান সভাদা খাজুনা থম্বা শিট নত্রগা শিটশিং মেনশিল্লবা কন্সটিটুয়েন্সি শেম্বদা শৰুক ওইরোই, তৌইগুম্বসুং বিধান সভাদা অসুম্বা খাজুনা থম্বদবা ওর্দর অদুদা তাক্ৰদবা শিট নত্রগা শিটশিং মেনশিল্লবা কন্সটিটুয়েন্সি শেম্বদা শৰুক ওইরগনি হায়বা লাউথোকপা যাই।

৪২* * * *

১৯। হোংদোক হোংজিনগী ওইবা অপীবশিং -

(১) সন্স্থিধান অসিনা চংনবা হৌবগী মতুংদা য়াৰিবা মথৈ থুনা ৱাজ্যপালনা ৱাজ্যগী মনুংদা লৈবা ওটোনোমস দিষ্টিক্টি খুদিংগী দিষ্টিক্টি কাউনশিল অমমম সেদুল অসিগী মখাদা শেম্বদা তবক লৌখংকনি অমসু ওটোনোমস দিষ্টিক্টিকীদমক দিষ্টিক্টি কাউনশিল অসুম্বা শেমগৎত্রিবা ফাওবদি, অসিগুম্বা ওটোনোমস দিষ্টিক্টি অদুগী ৱায়েন খৌদা অদু ৱাজ্যপালগী মখুংতা লৈগনি অমসুং অসিগুম্বা দিষ্টিক্টি অদুগী মনুংদা লৈবা লমশিংগী ৱায়েন খৌদাদা সেদুল অসিগী হাম্বা চংখিবা অপীবশিং অদুগী মছংতা মখাগী অপীবশিং অসি শিজিল্লগনি -

(ক) সংসদকী নত্রগা ৱাজ্যগী আসন সভাগী এক্ট অমতা অসিগুম্বা লমশিংদা ৱাজ্যপালনা লৈপাকী নোটিশ অমা তৌদুনা (চংননবা) তাক্ৰকত্রবদি চংনরোই; ৱাজ্যপালনা এক্ট অমগা মৰী লৈননা অসিগুম্বা অতাকপা অমা পীৱকপদা, এক্ট অদুনা লম অমদা নত্রগা মদুগী হায়ৱকপা শৰুক অমদা চংনবদা, মহাক্ৰা চানগনি খনবা মান্দদবা নত্রগা মওং হোংদোকপগী মখা পোন্না চংনগনি হায়না মখা তানা তাক্ৰকপা যাই;

(খ) ৱাজ্যপালনা - অসিগুম্বা লম অমগী অফবা সৱকাৱ অমসুং শান্তি লৈনবগীদমক ৱেগুলেসনশিং শেম্বা য়াই অমসুং অসুম্বা শেমখিবা ৱেগুলেসনশিং অদুনা সংসদকী নত্রগা ৱাজ্যগী আইন সভাগী এক্ট অমবু নত্রগা অসিগুম্বা লম অসিদা মতম অদুগী ওইনা চংনবা আইন অমবু চংনহন্দবা নত্রগা শেমদোকপা যাই।

(২) পেরেগ্রাফ অসিগী সব-পেরেগ্রাফ (১) গী ক্লোজ (ক) মখাদা ৱাজ্যপালনা পীখিবা অতাকপা অদু মমাংগী মতম অমদগী মঠৈ লৈনবা পীবা য়াই।

(৩) পেরেগ্রাফ অসিগী সব-পেরেগ্রাফ (১) গী ক্লোজ (ক) গী মখাদা শেমখিবা ৱেগুলেসন পুম্বমক ৱাষ্ট্ৰপতিদা খুদক্তা পীখংকনি অমসুং মহাক্ৰা অয়াবা পীখিবা মথৈ মঠৈ লৈরোই।

৩৮। অৱাং নোংপোক লমশিংগী (ৱিওর্গেনাইজেশন) এক্ট, ১৯৭১ (১৯৭১ গী ৮১) গী সেক্সন ৭১(i) অমসুং নিপালশুবা সেদুলনা “আসাম বিধান সভা” হায়বা ৱাইশিং অসিগী মছংতা (২১-১-১৯৭২ দগী হৌনা) শিনজিল্লকপা।

৩৯। সন্স্থিধান (৪৯ শুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৮৪ গী সেক্সন ৪ না (১-৪-১৯৮৫ তগী হৌনা) হাপচিল্লকপা।

৪০। মিজোরাম ৱাজ্য এক্ট, ১৯৮৬ কী সেক্সন ৩৯ না (২০-২-১৯৮৭ দগী হৌনা) হাপচিল্লকপা।

৪১। অৱাং নোংপোক লমশিংগী (ৱিওর্গেনাইজেশন) এক্ট, ১৯৭১ গী সেক্সন ৭১(i) অমসুং নিপালশুবা সেদুলনা (২১-১-১৯৭২ দগী হৌনা) হাপচিল্লকপা।

৪২। অৱাং নোংপোক লমশিংগী (ৱিওর্গেনাইজেশন) এক্ট, ১৯৭১ গী সেক্সন ৭১(i) অমসুং নিপালশুবা সেদুলনা (২১-১-১৯৭২ দগী হৌনা) পেরেগ্রাফ ১৮ লৌথোকখিবা।

(a) direct that a fresh general election shall be held immediately for the reconstitution of the Council, or (b) subject to the previous approval of the Legislature of the State assume the administration of the area under the authority of such Council himself or place the administration of such area under the Commission appointed under the said paragraph or any other body considered suitable by him for a period not exceeding twelve months: Provided that when an order under clause (a) of this paragraph has been made, the Governor may take the action referred to in clause (b) of this paragraph with regard to the administration of the area in question pending the reconstitution of the Council on fresh general election: Provided further that no action shall be taken under clause (b) of this paragraph without giving the District or the Regional Council, as the case may be, an opportunity of placing its views before the Legislature of the State.

*[(2) If at any time the Governor is satisfied that a situation has arisen in which the administration of an autonomous district or region cannot be carried on in accordance with the provisions of this Schedule, he may, by public notification, assume to himself all or any of the functions or powers vested in or exercisable by the District Council or, as the case may be, the Regional Council and declare that such functions or powers shall be exercisable by such person or authority as he may specify in this behalf, for a period not exceeding six months:

Provided that the Governor may by a further order or orders extend the operation of the initial order by a period not exceeding six months on each occasion.

(3) Every order made under sub-paragraph (2) of this paragraph with the reasons therefor shall be laid before the Legislature of the State and shall cease to operate at the expiration of thirty days from the date on which the State Legislature first sits after the issue of the order, unless, before the expiry of that period it has been approved by the State Legislature.]

- ¹17. **Exclusion of areas from autonomous districts in forming constituencies in such districts.**—For the purposes of elections to ²[the Legislative Assembly of Assam or Meghalaya] ³[or Tripura] ⁴[or Mizoram], the Governor may by order declare that any area within an autonomous district ⁵[in the State of Assam or Meghalaya ³[or Tripura] ⁴[or Mizoram], as the case may be,] shall not form part of any constituency to fill a seat or seats in the Assembly reserved for any such district but shall form part of a constituency to fill a seat or seats in the Assembly not so reserved to be specified in the order.

6* * * * *

* Ins. by the Assam Reorganisation (Meghalaya) Act, 1969 (55 of 1969), s. 74 and Fourth Sch. (w.e.f. 2-4-1970).

1 Paragraph 17 has been amended in its application to the State of Assam by the Sixth Schedule to the Constitution (Amendment) Act, 2003 (44 of 2003), s. 2, so as to insert the following proviso, namely:—
“Provided that nothing in this paragraph shall apply to the Bodoland Territorial Areas District.”

2 Subs. by the North-Eastern Areas (Reorganisation) Act, 1971 (81 of 1971), s. 71 (i) and Eighth Sch., for “the Legislative Assembly of the Assam” (w.e.f. 21-1-1972).

3 Ins. by the Constitution (Forty-ninth Amendment) Act, 1984, s. 4 (w.e.f. 1-4-1985).

4 Ins. by the State of Mizoram Act, 1986 (34 of 1986), s. 39 (w.e.f. 20-2-1987).

5 Ins. by the North-Eastern Areas (Reorganisation) Act, 1971 (81 of 1971), s. 71 (i) and Eighth Sch. (w.e.f. 21-1-1972).

6 Paragraph 18 omitted by s. 71(i) and Eighth Sch., *ibid.* (w.e.f. 21-1-1972).

১০[২০। ট্রাইবেল লমশিং -

- (১) মথাগী টেবল অসিগী তাংকক I, II ^{১১}[II-ক] অমসুং III দা যাওরিবা লমশিং অদু মথংশিংনা আসাম রাজ্যগী, মেঘালয়া রাজ্যগী, ^{১২}[ট্রিপুরা রাজ্যগী] অমসুং ^{১৩}[মিজোরাম রাজ্যগী] মনুংদা লৈবা ট্রাইবেল লমশিং ওইগনি।
- (২) অসিগুন্না দিষ্টিক্ট অমদা মথাগী টেবল অসিগী [তাংকক I, তাংকক II, নত্রগা তাংকক III] ^{১৪} দা পল্লকপা অদু অরাং নোংপোক লমশিংগী (রিওর্গেনাইজেশন) এক্ট, ১৯৭১ গী সেক্সন ২ গী ক্লোজ (খ) গী মখাদা খনখিবা নুমিৎ অদুগী হেক মমাংদা লৈরন্বা মমিং অদুগী ওটোনোমস দিষ্টিক্ট তা যাওবা লমশিংদা পল্লকপনি হয়না লৌগনি:
- মসি পীরি মদুদি সেদুল অসিগী পেরেগ্রাফ ৩ গী ক্লোজ (ঙ) অমসুং (চ), পেরেগ্রাফ ৪, পেরেগ্রাফ ৫, পেরেগ্রাফ ৬, পেরেগ্রাফ ৮ কী সব-পেরেগ্রাফ (২) গী সব-পেরেগ্রাফ (৩) গী ক্লোজ (ক), (খ) অমসুং (ঘ) অমসুং সব-পেরেগ্রাফ (৪), অমসুং পেরেগ্রাফ ১০ গী সব-পেরেগ্রাফ (২) গী ক্লোজ (ঘ) গী মরমশিংগীদমক, শিল্লোং মুনিসিপালদা যাওবা লমগী শরুক অমত্তা ^{১৫}[খাসি হিলস্ দিষ্টিক্ট] তা যাওগনি হয়না লৌরোইদবনি।]
- ^{১৬}[(৩) মথাগী টেবল অসিগী তাংকক II ক দা “ট্রিপুরা ট্রাইবেল লমশিংগী দিষ্টিক্ট” হয়না পল্লকপদু ট্রিপুরা ট্রাইবেলশিংগী ওটোনোমস দিষ্টিক্ট কাউন্সিল এক্ট, ১৯৭১ গী অহানবা সেদুলদা যাওবা ট্রাইবেল লমশিংগী লম শরুকশিংদা পল্লকপনি হয়না লৌগনি।]

টেবল

তাংকক I	তাংকক III
১। অরাং কছারগী চিংশিংগী দিষ্টিক্ট	১০ * * * *
২। ^{১৭} [করবি অংলোং দিষ্টিক্ট]	^{১১} [১। চকমা দিষ্টিক্ট
তাংকক II	^{১২} [২। মারা দিষ্টিক্ট
^{১৩} [১। খাসি চিংশিংগী দিষ্টিক্ট	৩। লাই দিষ্টিক্ট]
২। জয়ন্তিয়া চিংশিংগী দিষ্টিক্ট]	
৩। গারো চিংশিংগী দিষ্টিক্ট]	
^{১৪} [তাংকক II ক	
ট্রিপুরা ট্রাইবেল লমশিংগী দিষ্টিক্ট]	

- ৪৩। অরাং নোংপোক লমশিংগী (রিওর্গেনাইজেশন) এক্ট, ১৯৭১ (১৯৭১ গী ৮১) গী সেক্সন ৭১(i) অমসুং নিপাল শুবা সেদুলনা, পেরেগ্রাফ ২০ অমসুং ২০ ক গী মছংতা (২১-১-১৯৭২ দগী হৌনা) শিনজিল্লকপা।
- ৪৪। সন্নিধান (নিফুমাপলশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৮৪ গী সেক্সন ৪ না (১-৪-১৯৮৫ তগী হৌনা) হাপচিল্লকপা।
- ৪৫। মিজোরাম রাজ্য এক্ট, ১৯৮৬ না (২০-২-১৯৮৭ দগী হৌনা) “ইউনিওন টেরিটোরি” গী মছংতা শিনজিল্লকপা।
- ৪৬। সন্নিধান (নিফুমাপলশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৮৪ না (১-৪-১৯৮৫ তগী হৌনা) শিনজিল্লকপা।
- ৪৭। মেঘালয়া সরকারগী নোটিফিকেশন নং DCA 31/72/11 তারিখ ১৪ শুবা জুন, ১৯৭৩ মেঘালয়া গেজেট, Pt. v-A dt. ২৩-৬-১৯৭৩ লামাই ২০০ না হাপচিল্লকপা।
- ৪৮। সন্নিধান (নিফুমাপলশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৮৪ গী সেক্সন ৪ না (১-৪-১৯৮৫ তগী হৌনা) হাপচিল্লকপা।

*19. **Transitional provisions.**—(1) As soon as possible after the commencement of this Constitution the Governor shall take steps for the constitution of a District Council for each autonomous district in the State under this Schedule and, until a District Council is so constituted for an autonomous district, the administration of such district shall be vested in the Governor and the following provisions shall apply to the administration of the areas within such district instead of the foregoing provisions of this Schedule, namely:—

(a) no Act of Parliament or of the Legislature of the State shall apply to any such area unless the Governor by public notification so directs; and the Governor in giving such a direction with respect to any Act may direct that the Act shall, in its application to the area or to any specified part thereof, have effect subject to such exceptions or modifications as he thinks fit; (b) the Governor may make regulations for the peace and good government of any such area and any regulations so made may repeal or amend any Act of Parliament or of the Legislature of the State or any existing law which is for the time being applicable to such area.

(2) Any direction given by the Governor under clause (a) of sub-paragraph (1) of this paragraph may be given so as to have retrospective effect.

(3) All regulations made under clause (b) of sub-paragraph (1) of this paragraph shall be submitted forthwith to the President and, until assented to by him, shall have no effect.

¹[20. **Tribal areas.**—(1) The areas specified in Parts I, II ²[, IIA] and III of the table below shall respectively be the tribal areas within the State of Assam, the State of Meghalaya ²[, the State of Tripura] and the ³[State] of Mizoram.

(2) ⁴[Any reference in Part I, Part II or Part III of the table below] to any district shall be construed as a reference to the territories comprised within the autonomous district of that name existing immediately before the day appointed under clause (b) of section 2 of the North-Eastern Areas (Reorganisation) Act, 1971:

* Paragraph 19 has been amended in its application to the State of Assam by the Sixth Schedule to the Constitution (Amendment) Act, 2003 (44 of 2003) s. 2, so as to insert the following sub-paragraph after sub-paragraph (3), namely:—

“(4) As soon as possible after the commencement of this Act, and Interim Executive Council for Bodoland Territorial Areas District in Assam shall be formed by the Governor from amongst leaders of the Bodo movement, including the signatories to the Memorandum of Settlement, and shall provide adequate representation to the non-tribal communities in that area:

Provided that Interim Council shall be for a period of six months during which endeavour to hold the election to the Council shall be made.

Explanation.—For the purposes of this sub-paragraph, the expression “Memorandum of Settlement” means the Memorandum signed on the 10th day of February, 2003 between Government of India, Government of Assam and Bodo Liberation Tigers.”

1 Subs. by the North-Eastern Areas (Reorganisation) Act, 1971 (81 of 1971), s. 71 (i) and Eighth Sch., for paragraphs 20 and 20A (w.e.f. 21-1-1972).

2 Ins. by the Constitution (Forty-ninth Amendment) Act, 1984, s. 4 (w.e.f. 1-4-1985).

3 Subs. by the State of Mizoram Act, 1986 (34 of 1986), s. 39, for “Union territory” (w.e.f. 20-2-1987).

4 Subs. by the Constitution (Forty-ninth Amendment) Act, 1984, s. 4, for “Any reference in the Table below” (w.e.f. 1-4-1985).

১০[২০ক. মিজো দিষ্ট্রিক্ট কাউন্সিল থুগাইবা -

(১) সেদুল অসিদা করিগুস্বা যাওখিবা লৈরবসু, অকরুবা তারিখ অদুগী হেক মমাংদা লৈরস্বা মিজো দিষ্ট্রিক্টকী দিষ্ট্রিক্ট কাউন্সিল অদু (মখাদা মিজো দিষ্ট্রিক্ট কাউন্সিল হায়না পল্লকলিবা অদু) থুগায়রে অমসুং লৈররোই।

(২) মিজোরাম ইউনিওন টেরিটোরিগী ৰায়েন হৌদা তৌরিবা মীওই অদুনা, ওর্দর অমা নত্রগা অমদগী হেনবা তৌদুনা, মখাগী হিরমশিং পুম্মকী নত্রগা অমগী হেজা (ওর্দরদা) পীবা যাই, মদুদি -

(ক)মিজো দিষ্ট্রিক্ট কাউন্সিলগী ফংফম থোকপশিং অমসুং পীথোকফম থোকপশিং (মসিনা তৌরস্বা কনুট্ট কী মখাদা ফংফম থোকপশিং অমসুং পীফম থোকপশিং যাওনা), লন থুমশিং (ভারত) অপুনবদা নত্রগা করিগুস্বা ওথোরিটি অমদা চংহনখিবা;

(খ)মিজো দিষ্ট্রিক্ট কাউন্সিলনা মাইকৈ অমগী কাঙবু ওইরিবা আইনগী থবক চংথবশিংদা মিজো দিষ্ট্রিক্ট কাউন্সিলগী মহুংতা-(ভারত) অপুনবদা নত্রগা অতোপ্লা ওথোরিটি অমা মাইকৈ অমগী কাঙবু ওইনা শিনজিনবা নত্রগা (ভারত) অপুনবদা নত্রগা অতোপ্লা ওথোরিটি অমা হাপচিলহনবা;

(গ)মিজো দিষ্ট্রিক্ট কাউন্সিলগী থবক তৌরস্বা মীশিং অদু (ভারত) অপুনবদা নত্রগা অতোপ্লা ওথোরিটিদা থাদোকখিবা নত্রগা মখোয়না অমুক হ্না শিজিলখিবা, অসিগুস্বা থবক তৌবশিং অদুনা অসুমা থাদোকপ্সবা নত্রগা শিজিলহনপ্সবা মতুংদা চংনগদবা থবক পায়বগী মতম অমসুং থবক তৌবগী ফিভমশিং;

(ঘ)মিজো দিষ্ট্রিক্ট কাউন্সিলনা শেল্লস্বা অমসুং মদু থুগাইট্রিঙেগী হেক মমাংদা চংনরস্বা, ৰায়েন হৌদা তৌরিবা মীওই অদুনা মসিগীদমক তৌরকপা চংনহন্দবা নত্রগা শেমদোকপগী মওংদা চানহনবা অমসুং মওং হোংদোকহনবগী মখা পোলা আইনশিং অদু মতিক চাবা আইন সভা অমনা নত্রগা ওথোরিটি অমনা ওহোকত্রিবা, লৌথোকত্রিবা নত্রগা শেমদোকত্রিবা ফাওবদি চংথদুনা লৈহনবা।

(ঙ)ৰায়েন হৌদা তৌরিবা মীওই অদুনা মথৌ তাগনি খনবা অসিগুস্বা খুদকী ওইবা, মতুং তাবগী ওইবা অমসুং মতেং ওইগদবা হিরমশিং।

শন্দেৰু তাকপা - সেদুল অসিগী পেরেগ্রাফ অসিদা অমসুং পেরেগ্রাফ ২০-খ দা, “অকরুবা তারিখ” হায়বা অদুনা ইউনিওন টেরিটোরিশিংগী সরকার এষ্ট, ১৯৬৩ গী অপিবশিংগী মতুং ইন্না নত্রগা মখাদা মিজোরাম ইউনিওন টেরিটোরিগী বিধান সভা মপুং ফানা শেমগংপা নুমিং অদু খঙনগনি।

- ৪৯। আসাম সরকারগী নোটিফিকেসন নং TAD/R/115/74/47 dt, ১৪-১০-১৯৭৬ না “সিকির চীংশিংগী দিষ্ট্রিক্ট” কী মহুংতা শিনজিল্লকপা।
- ৫০। “মিজো দিষ্ট্রিক্ট” হায়বা ৰাহৈশিংসি ইউনিওন টেরিটোরিশিংগী সরকার (শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭১ (১৯৭১ গী ৮৩) গী সেক্সন ১৩ না (২৯-৪-১৯৭২ দগী হৌনা) লৌথোকখিবা।
- ৫১। মিজোরাম দিষ্ট্রিক্ট কাউন্সিলশিংগী (মখল মখাগী অপিবশিং) ওর্দর, ১৯৭২, মিজোরাম গেজেট, ১৯৭২, তারিখ ৫-৫-১৯৭২, ভোলুম ১, তাংকক II, লামাই ১৭ না (২৯-৪-১৯৭২ দগী হৌনা) হাপচিল্লকপা।
- ৫২। সস্থিধান (শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৮৮ কী ৬ শুবা সেদুলনা শিনজিল্লকপা।
- ৫৩। ইউনিওন টেরিটোরিশিংগী সরকারগী (শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭১ (১৯৭১ গী ৮৩) গী সেক্সন ১৩ না, হায়গী পেরেগ্রাফ ২০-ক গী মহুংতা (২৯-৪-১৯৭২ দগী হৌনা) শিনজিল্লকপা।

Provided that for the purposes of clauses (e) and (f) of sub-paragraph (1) of paragraph 3, paragraph 4, paragraph 5, paragraph 6, sub-paragraph (2), clauses (a), (b) and (d) of sub-paragraph (3) and sub-paragraph (4) of paragraph 8 and clause (d) of sub-paragraph (2) of paragraph 10 of this Schedule, no part of the area comprised within the municipality of Shillong shall be deemed to be within the ⁵[Khasi Hills District].

⁸[(3) The reference in Part IIA in the table below to the "Tripura Tribal Areas District" shall be construed as a reference to the territory comprising the tribal areas specified in the First Schedule to the Tripura Tribal Areas Autonomous District Council Act, 1979.]

TABLE

PART I

1. The North Cachar Hills District.
2. ⁶[The Karbi Anglong District.]
3. ⁷[The Bodoland Territorial Areas District.]

PART II

- ⁵[1. Khasi Hills District.
2. Jaintia Hills District.]
3. The Garo Hills District.

-
- 5 Subs. by the Government of Meghalaya Notification No. DCA 31/72/11 dated the 14th June, 1973, Gazette of Meghalaya, Pt. VA, dated 23-6-1973, p. 200.
 - 6 Subs. by the Government of Assam Notification No. TAD/R/115/74/47, dated 14-10-1976 for "The Mikir Hills District".
 - 7 Ins. by the State of Assam by the Sixth Schedule to the Constitution (Amendment) Act, 2003 (44 of 2003), s. 2.
 - 8 Ins. by the Constitution (Forty-ninth Amendment) Act, 1984, s. 4 (w.e.f. 1-4-1985).

২০-খ। মিজোরাম ইউনিওন টেরিটোরিগী মনুংদা লৈবা ওটোনোমস রিজনশিং ওটোনোমস দিষ্টিকশিং ওইগদবা
অমসুং মদুগী মতুং তাবা হোংদোক হোংজিনগী ওইবা অপীবশিং -

(১) সেদুল অসিদা করিগুন্না যাওখিবা লৈরবসু -

(ক) অকরুবা তারিখ অদুগী হেক মমাংদা মিজোরাম ইউনিওন টেরিটোরিদা লৈরন্থা ওটোনোমস রিজন খুদিংক, তারিখ অদুদা অমসুং অদুদগী, ইউনিওন টেরিটোরি অদুগী মনুংদা লৈবা ওটোনোমস দিষ্টিক ওইরগনি (মখাসিদা চানবা অনৌবা দিষ্টিক হায়না পল্লিবা) অমসুং মদুগী রায়েন খৌদা তৌরিবা মীওই অদুনা, ওর্দর অমনা নত্রগা অমদগী হেনবা ওর্দরশিংনা, সেদুল অসিগী পেরেগ্রাফ ২০ দা (পেরেগ্রাফ অদুদা যাওবা টেবলগী তাংকক III য়াওনা) ক্লোজ অসিগী অপীবশিং অদু চংনহন্নবা মতুং তাবা শেমদোকপশিং তৌনবা তাকপা য়াই, অমসুং অদুদগীদি হায়খিবা পেরেগ্রাফ অমসুং হায়খিবা তাংকক অদু অসুন্না শেমদোক্রে হায়না লৌগনি;

(খ) অকরুবা তারিখ অদুগী হেক মমাংদা মিজোরাম ইউনিওন টেরিটোরিদা লৈরন্থা ওটোনোমস রিজন অমগী রিজনেল কাউনশিল খুদিংমক (মখাসিদা লৈরিবা রিজনেল কাউনশিল হায়না পল্লিবা), তারিখ অদুদা অমসুং অদুদগী, অমসুং চানবা অনৌবা দিষ্টিক অদুগী দিষ্টিক কাউনশিল অমা মপুং ফানা শেমগৎত্রিবা ফাওবা, দিষ্টিক অদুগী দিষ্টিক কাউনশিলনি (মখাসিদা চানবা অনৌবা দিষ্টিক কাউনশিল হায়না পল্লিবা) হায়না লৌরগনি।

(২) মীখল কারকপা ওইরবসু নত্রগা লন্নাই ওইনা খনবা ওইরবসু লৈরিবা রিজনেল কাউনশিলগী মেম্বর খুদিংমক চানবা অনৌবা দিষ্টিক কাউনশিল অদুদা মীখলদা কারকপনি নত্রগা, ওইফম থোকপা অমা, লন্নাই ওইনা খল্লকপনি হায়না লৌরগনি, অমসুং সেদুল অসিগী মখাদা চানবা অনৌবা দিষ্টিক অদুগী দিষ্টিক কাউনশিল অমা মপুং ফানা শেমগৎত্রিবা ফাওবা ওফিস পায়গনি।

(৩) চানবা অনৌবা দিষ্টিক কাউনশিল অদুনা সেদুল অসিগী পেরেগ্রাফ ২ গী সব-পেরেগ্রাফ (৭) অমসুং পেরেগ্রাফ ৪ গী সব-পেরেগ্রাফ (৪) গী মখাদা রুলশিং শেমদোকত্রিবা ফাওবা, লৈরিবা রিজনেল কাউনশিলনা হায়খিবা অপীবশিং অদুগী মখাদা শেমখিবা অমসুং অকরুবা তারিখ অদুগী হেক মমাংদা চংনরন্থা রুলশিং অদু চানবা চানবা অনৌবা দিষ্টিক কাউনশিল অদুগা মরী লৈননা মিজোরাম ইউনিওন টেরিটোরি অদুগী রায়েন খৌদা তৌরিবা মীওই অদুনা মদুদা তৌবা য়াবা চানহনবা অমসুং মওং হোংদোকপগী মখা পোন্না চংনগনি।

(৪) মিজোরাম ইউনিওন টেরিটোরিগী রায়েন খৌদা তৌরিবা মীওই অদুনা, ওর্দর অমনা নত্রগা অমদগী হেনবা ওর্দরশিংনা, মখাগী হিরমশিং অসিগী অমগী নত্রগা পুন্মকী ওইনা পীবা য়াই, মদুদি -

(ক) লন থুমগী, লৈরিবা রিজনেল কাউনশিল অদুগী ফংফম থোকপশিং অমসুং পীফম থোকপশিং (মদুনা তৌরন্থা কন্ট্রেক্ট কী মখাদা ফংফম থোকপশিং অমসুং পীথোকফম থোকপশিং য়াওনা) পুন্মক ওইনা নত্রগা মচেৎ ওইনা চানবা অনৌবা দিষ্টিক কাউনশিল অদুদা চংনখিবা;

(খ) লৈরিবা রিজনেল কাউনশিলনা মাইকৈ অমগী কাঙবু ওইরিবা আইনগী থবক চংথবশিংদা লৈরিবা রিজনেল কাউনশিল অদুগী মহংতা চানবা অনৌবা দিষ্টিক কাউনশিল অদু কাঙবু ওইনা শিনজিনবা;

(গ) লৈরিবা রিজনেল কাউনশিল অদুগী থবক তৌরিবা মীওইশিংদু চানবা অনৌবা দিষ্টিক কাউনশিলদা খাদোকখিবা নত্রগা মখোয়বু অমুক শিজিন্নহনখিবা, অসিগুন্না থবক তৌবশিং অদুদা অসুন্না খাদোকত্রিবা নত্রগা শিজিন্নহনত্রিবা মতুংদা চংনগদবা থবক পায়বগী মতম অমসুং থবক তৌবগী ফিভমশিং;

¹[PART IIA

Tripura Tribal Areas District.]

PART III

²***

³[1. The Chakma District.

⁴[2. The Mara District.

3. The Lai District.]]

⁵[20A. **Dissolution of the Mizo District Council.**—(1) Notwithstanding anything in this Schedule, the District Council of the Mizo District existing immediately before the prescribed date (hereinafter referred to as the Mizo District Council) shall stand dissolved and cease to exist.

(2) The Administrator of the Union territory of Mizoram may, by one or more orders, provide for all or any of the following matters, namely:—

(a) the transfer, in whole or in part, of the assets, rights and liabilities of the Mizo District Council (including the rights and liabilities under any contract made by it) to the Union or to any other authority;

(b) the substitution of the Union or any other authority for the Mizo District Council, or the addition of the Union or any other authority, as a party to any legal proceedings to which the Mizo District Council is a party;

(c) the transfer or re-employment of any employees of the Mizo District Council to or by the Union or any other authority, the terms and conditions of service applicable to such employees after such transfer or re-employment;

(d) the continuance of any laws, made by the Mizo District Council and in force immediately before its dissolution, subject to such adaptations and modifications, whether by way of repeal or amendment, as the Administrator may make in this behalf, until such laws are altered, repealed or amended by a competent Legislature or other competent authority;

(e) such incidental, consequential and supplementary matters as the Administrator considers necessary.

Explanation.—In this paragraph and in paragraph 20B of this Schedule, the expression “prescribed date” means the date on which the Legislative Assembly of the Union territory of Mizoram is duly constituted under and in accordance with the provisions of the Government of Union Territories Act, 1963.

1 Ins. by the Constitution (Forty-ninth Amendment) Act, 1984, s. 4 (w.e.f. 1-4-1985).

2 The words “The Mizo District.” omitted by the Government of Union Territories (Amendment) Act, 1971 (83 of 1971), s. 13 (w.e.f. 29-4-1972).

3 Ins. by the Mizoram District Councils (Miscellaneous Provisions) Order, 1972, published in the Mizoram Gazette, 1972, dated the 5th May, 1972, Vol. I, Pt. II, p. 17 (w.e.f. 29-4-1972).

4 Subs. by the Sixth Schedule to the Constitution (Amendment) Act, 1988 (67 of 1988), s. 2, for serial numbers 2 and 3 and the entries relating thereto.

5 Subs. by the Government of Union Territories (Amendment) Act, 1971 (83 of 1971), s. 13, for paragraph 20A (w.e.f. 29-4-1972).

(ঘ) লৈরিবা रिজনেল কাউন্সিল অদুনা শেল্পন্বা অমসুং অকল্পবা তারিখ অদুগী হেক মমাংদা চংনদুনা লৈরন্বা আইনশিং অদু, রায়েল থৌদা তৌরিবা মীওই অদুনা মসিগী মতাংদা তৌবা যাবা, পুন্সৌ লৌথোকপা নত্রগা শেমদোকপগী মওংদা, অসিগুন্স্বা চানহনবা অমসুং মওং হোংদোকপগী মখা পোন্না, অসিগুন্স্বা আইনশিং অসি মতিক চাবা আইন সভা অমনা নত্রগা অভোপ্পা ওথোরিটি অমনা ওহ্বেকপা, পুন্সৌ লৌথোকপা নত্রগা শেমদোকপা তৌদ্রিবা ফাওবা চংনহন্দুনা থন্স্বা;

(ঙ) অসিগুন্স্বা খুদক খুদকী ওইবা, মতুং তাবগী ওইবা অমসুং মতেং ওইগদবা হিরমসি রায়েন থৌদা তৌরিবা মীওই অদুনা মথৌ তায় হায়না খনবা।

ট্রিপুবা অমসুং মিজোরাম রাজ্যশিংদা ৬ শুবা সেদুল চংনহনবা -

১৯৮৮ কী ৬৭ শুবা এক্ট কী সেক্সন ২ না অনৌবা পেরেগ্রাফ ২০-খখ হায়বা অমা মখাগী অসুন্না হাপচিলে-

“২০-খখ রাজ্যপালনা মহাকী মথৌশিং পাংথোক্লবগীদমক অথিংবা লৈত্রবা শক্তি শিজিল্লবা -

রাজ্যপালনা, সেদুল অসিগী পেরেগ্রাফ ১ গী সব-পেরেগ্রাফ (২) অমসুং (৩), পেরেগ্রাফ ২ গী সব-পেরেগ্রাফ (১) অমসুং (৭); পেরেগ্রাফ ৩ গী সব-পেরেগ্রাফ (৩), পেরেগ্রাফ ৪ গী সব-পেরেগ্রাফ (৪), পেরেগ্রাফ ৫, পেরেগ্রাফ ৬ কী সব-পেরেগ্রাফ (১), পেরেগ্রাফ ৭ গী সব-পেরেগ্রাফ (২), পেরেগ্রাফ ৯ গী সব-পেরেগ্রাফ (৩), পেরেগ্রাফ ১৪ গী সব-পেরেগ্রাফ (১), পেরেগ্রাফ ১৫ গী সব-পেরেগ্রাফ (১), অমসুং পেরেগ্রাফ ১৬ গী সব-পেরেগ্রাফ (১) অমসুং (২) গী মখাদা মহাকী মথৌশিং পাংথোক্লবগীদমক, (রাজ্যগী) মন্ত্রি পরিষদ, অমসুং মহাক্লা মথৌ তাই হায়না খল্লবদি, মরি লৈনবা দিষ্টিক্ট কাউন্সিল নত্রগা रिজনেল কাউন্সিল তানরবা মতুংদা, মহাক্লা মথৌ তায় হায়না খনবা থবক পুন্সমক মহাকী অথিংবা লৈত্রবা (শক্তি শিজিল্লদুনা) লৌখংকনি।”

২০-গ। রাহ্বেক - মসিগী মতাংদা লৈবা অপীবশিংগী মখা পোন্না, সেদুল অসিগী অপীবশিং অসি, মথোয়না মিজোরাম ইউনিওন টেরিটোরিদা চংনবা, -

(১) রাজ্যপাল অমসুং রাজ্যগী সরকার হায়না পল্লকপা অদু আর্টিকল ২৩৯ গী মখাদা ইউনিওন টেরিটোরিগী খল্লকপা রায়েন থৌদা তৌরিবা মীওই অদুদা কল্লকপা ওইনা, রাজ্য (“রাজ্যগী সরকার” হায়বা রাইদি নত্তনা) হায়না পল্লকপা অদু মিজোরাম ইউনিওন টেরিটোরিদা পল্লকপা ওইনা, অমসুং রাজ্যগী আইন সভা হায়না পল্লকপা অদু মিজোরাম ইউনিওন টেরিটোরিগী বিধান সভাদা পল্লকপা ওইনা;

(২) (মখাগী) অসি ওইনা -

(ক) পেরেগ্রাফ ৪ গী সব-পেরেগ্রাফ (৫) তা, মরী লৈনবা রাজ্য সরকারগা তানবগী অপীবা অদু লৌথোকখিবা;

(খ) পেরেগ্রাফ ৬ কী সব-পেরেগ্রাফ (২) দা “রাজ্য অদুগী থবক পুবগী শক্তিনা যৌবা অদুদা” হায়বা রাইশিং অসিগী মতুংতা “মিজোরাম ইউনিওন টেরিটোরিগী বিধান সভাগী আইনশিং শেল্পবা শক্তি লৈবা অদুগা মরী লৈনবা” হায়বা রাইশিং অসি শিনজিনখিবা;

(গ) পেরেগ্রাফ ১৩ দা “আর্টিকল ২০২ গী মখাদা” হায়বা রাইশিং অমসুং মশীংশিং অসি লৌথোকখিবা;

মইহে লৈগনি।

- 20B. Autonomous regions in the Union territory of Mizoram to be autonomous districts and transitory provisions consequent thereto.**—(1) Notwithstanding anything in this Schedule,— (a) every autonomous region existing immediately before the prescribed date in the Union territory of Mizoram shall, on and from that date, be an autonomous district in that Union territory (hereafter referred to as the corresponding new district) and the Administrator thereof may, by one or more orders, direct that such consequential amendments as are necessary to give effect to the provisions of this clause shall be made in paragraph 20 of this Schedule (including Part III of the table appended to that paragraph) and thereupon the said paragraph and the said Part III shall be deemed to have been amended accordingly; (b) every Regional Council of an autonomous region in the Union territory of Mizoram existing immediately before the prescribed date (hereafter referred to as the existing Regional Council) shall, on and from that date and until a District Council is duly constituted for the corresponding new district, be deemed to be the District Council of that district (hereafter referred to as the corresponding new District Council).
- (2) Every member whether elected or nominated of an existing Regional Council shall be deemed to have been elected or, as the case may be, nominated to the corresponding new District Council and shall hold office until a District Council is duly constituted for the corresponding new district under this Schedule.
- (3) Until rules are made under sub-paragraph (7) of paragraph 2 and sub-paragraph (4) of paragraph 4 of this Schedule by the corresponding new District Council, the rules made under the said provisions by the existing Regional Council and in force immediately before the prescribed date shall have effect in relation to the corresponding new District Council subject to such adaptations and modifications as may be made therein by the Administrator of the Union territory of Mizoram.

¹ After paragraph 20B, the following paragraph has been inserted in its application to the State of Assam by the Sixth Schedule to the Constitution (Amendment) Act, 1995 (42 of 1995), s. 2, namely:—

“20BA. Exercise of discretionary powers by the Governor in the discharge of his functions.—The Governor in the discharge of his functions under sub-paragraphs (2) and (3) of paragraph 1, subparagraphs (1), (6), sub-paragraph (6A) excluding the first proviso and sub-paragraph (7) of paragraph 2, sub-paragraph (3) of paragraph 3, sub-paragraph (4) of paragraph 4, paragraph 5, subparagraph (1) of paragraph 6, sub-paragraph (2) of paragraph 7, sub-paragraph (4) of paragraph 8, sub-paragraph (3) of paragraph 9, sub-paragraph (3) of paragraph 10, sub-paragraph (1) of paragraph 14, subparagraph (1) of paragraph 15 and sub-paragraphs (1) and (2) of paragraph 16 of this Schedule, shall, after consulting the Council of Ministers and the North Cachar Hills Autonomous Council or the Karbi Anglong Autonomous Council, as the case may be, take such action as he considers necessary in his discretion.”

After paragraph 20B, the following paragraph has been inserted in its application to the States of Tripura and Mizoram, by the Sixth Schedule to the Constitution (Amendment) Act, 1988 (67 of 1988), s. 2, namely:—

“20BB. Exercise of discretionary powers by the Governor in the discharge of his functions.—The Governor, in the discharge of his functions under sub-paragraphs (2) and (3) of paragraph 1, subparagraphs (1) and (7) of paragraph 2, sub-paragraph (3) of paragraph 3, sub-paragraph (4) of paragraph 4, paragraph 5, sub-paragraph (1) of paragraph 6, sub-paragraph (2) of paragraph 7, subparagraph (3) of paragraph 9, sub-paragraph (1) of paragraph 14, sub-paragraph (1) of paragraph 15 and sub-paragraphs (1) and (2) of paragraph 16 of this Schedule, shall, after consulting the Council of Ministers, and if he thinks it necessary, the District Council or the Regional Council concerned, take such action as he considers necessary in his discretion.”

২১.১ সেদুল অসি শেমদোকপা -

(১) সংসদনা মরক মরক্তা আইন শেমদুনা সেদুল অসিগী করিগুন্না অপীবশিংবু হাপচিনবা, খেংনহনবা নত্রগা পুন্নে লৌথোকপগী মওংদা শেমদোকপা য়াই, অমসুং সেদুল অসি অসুন্না শেমদোকপা মতমদা, সন্স্থিধান অসিদা সেদুল অসি পল্লকপদা অসুন্না শেমদোকপা অসিগুন্না সেদুলদা পল্লকপনি হায়না লৌগনি।

(২) পেরেগ্রাফ অসিগী সব-পেরেগ্রাফ (১) দা হায়খিবা অসিগুন্না আইন অদু আর্টিকল ৩৬৮ কী রাফমগী ওইনা সন্স্থিধান অসিবু শেমদোকপনি হায়না লৌরোই।

(4) The Administrator of the Union territory of Mizoram may, by one or more orders, provide for all or any of the following matters, namely:— (a) the transfer in whole or in part of the assets, rights and liabilities of the existing Regional Council (including the rights and liabilities under any contract made by it) to the corresponding new District Council; (b) the substitution of the corresponding new District Council for the existing Regional Council as a party to the legal proceedings to which the existing Regional Council is a party; (c) the transfer or re-employment of any employees of the existing Regional Council to or by the corresponding new District Council, the terms and conditions of service applicable to such employees after such transfer or re-employment; (d) the continuance of any laws made by the existing Regional Council and in force immediately before the prescribed date, subject to such adaptations and modifications, whether by way of repeal or amendment, as the Administrator may make in this behalf until such laws are altered, repealed or amended by a competent Legislature or other competent authority; (e) such incidental, consequential and supplementary matters as the Administrator considers necessary.

20C. **Interpretation.**—Subject to any provision made in this behalf, the provisions of this Schedule shall, in their application to the Union territory of Mizoram, have effect—

(1) as if references to the Governor and Government of the State were references to the Administrator of the Union territory appointed under article 239, references to State (except in the expression “Government of the State”) were references to the Union territory of Mizoram and references to the State Legislature were references to the Legislative Assembly of the Union territory of Mizoram;

(2) as if— (a) in sub-paragraph (5) of paragraph 4, the provision for consultation with the Government of the State concerned had been omitted; (b) in sub-paragraph (2) of paragraph 6, for the words “to which the executive power of the State extends”, the words “with respect to which the Legislative Assembly of the Union territory of Mizoram has power to make laws” had been substituted; (c) in paragraph 13, the words and figures “under article 202” had been omitted.]]

21. **Amendment of the Schedule.**—(1) Parliament may from time to time by law amend by way of addition, variation or repeal any of the provisions of this Schedule and, when the Schedule is so amended, any reference to this Schedule in this Constitution shall be construed as a reference to such Schedule as so amended.

(2) No such law as is mentioned in sub-paragraph (1) of this paragraph shall be deemed to be an amendment of this Constitution for the purposes of article 368.

SEVENTH SCHEDULE

(Article 246)

List I—Union List

1. Defence of India and every part thereof including preparation for defence and all such acts as may be conducive in times of war to its prosecution and after its termination to effective demobilisation.
2. Naval, military and air forces; any other armed forces of the Union.
- ¹[2A. Deployment of any armed force of the Union or any other force subject to the control of the Union or any contingent or unit thereof in any State in aid of the civil power; powers, jurisdiction, privileges and liabilities of the members of such forces while on such deployment.]
3. Delimitation of cantonment areas, local self-government in such areas, the constitution and powers within such areas of cantonment authorities and the regulation of house accommodation (including the control of rents) in such areas.
4. Naval, military and air force works.
5. Arms, firearms, ammunition and explosives.
6. Atomic energy and mineral resources necessary for its production.
7. Industries declared by Parliament by law to be necessary for the purpose of defence or for the prosecution of war.
8. Central Bureau of Intelligence and Investigation.
9. Preventive detention for reasons connected with Defence, Foreign Affairs, or the security of India; persons subjected to such detention.
10. Foreign affairs; all matters which bring the Union into relation with any foreign country.
11. Diplomatic, consular and trade representation.
12. United Nations Organisation.
13. Participation in international conferences, associations and other bodies and implementing of decisions made thereat.
14. Entering into treaties and agreements with foreign countries and implementing of treaties, agreements and conventions with foreign countries.
15. War and peace.
16. Foreign jurisdiction.
17. Citizenship, naturalisation and aliens.
18. Extradition.
19. Admission into, and emigration and expulsion from, India; passports and visas.
20. Pilgrimages to places outside India.

¹ Ins. by the Constitution (Forty-second Amendment) Act, 1976, s. 57 (w.e.f. 3-1-1977).

তরেংশুবা সেদ্যুল

[আর্টিকল ২৪৬]

লিস্ত I - (ভারত) অপুনবগী লিস্ত

- ১। ভারতপু অমসুং মদুগী শরুক খুদিংমকপু ঙাকশেনবা, (ভারতপু) ঙাকশেনবগীদমক শেমদোকপা অমসুং লানগী মতমদা মদু পাঙথোক্লবগীদমক মরী লৈনবা থবক পুম্মক তৌবা অমসুং মদু লোইথুবা মতুংদা চপচানা হন্দোকপা যাওনা।
 - ২। ঈশিং, কংফাল অমসুং নোংথকী লাম্বিশিং; (ভারত) অপুনবগী অতোপ্লা খুংলাই পায়বা লাম্বিশিং।
 - ৩। [২-ক। (ভারত) অপুনবগী খুংলাই পাইবা লাম্বিশিংবু নত্রগা অতোপ্লা করিগুম্বা লাম্বিশিংবু (ভারত) অপুনবগী অরান অহুই য়েংশিনবগী মখা পোন্না নত্রগা মদুগী কাংবু নত্রগা শরুক অমা করিগুম্বা রাজ্য অমগী সিভিল শক্তি মতেং পাংনবা থাদোকপা; অসুম্বা থাদোক্লবা মতমদা অসিগুম্বা লাম্বিশিং কাংবুশিং অসিগী মীওইশিংগী শক্তিশিং, শক্তিগী ওমথৈ, থোইদোকপা খুদোং চাবশিং অমসুং (আইনগী মতুং ইন্না) দায়ী ওইফম থোকপশিং]
 - ৩। কেন্টোনমেন্টকী লমশিং য়াংথোকপা, অসিগুম্বা লমশিং অসিদা মফমদুগী লনাইগী সাসন কেন্টোনমেন্ট ওথোরিটিশিংগী অসিগুম্বা লমশিং অসিগী মনুংদা শক্তি পায়নবা শেন্বা অমসুং শক্তিশিং অমসুং অসিগুম্বা লমশিং অসিদা যুমগী লৈফমগী রেগুলেসনশিং (ভারাগী অরান অহুই য়েংশিনবা যাওনা)।
 - ৪। ঈশিংগী, কংফালগী অমসুং নোংথকী লাম্বিশিংগী থবকশিং।
 - ৫। খুংশু খুংলাইশিং, নোংমৈশিং, লানগী ওইবা পোংচৈ পৈফম অমসুং পোখায়গনবা পোংশিং।
 - ৬। এতোমগী পাদ্ল অমসুং মদু পুথোকপদা মথৌ তাবা খোংগী পোংলমশিং।
 - ৭। লান পাঙথোক্লবগীদমক নত্রগা লৈপাক ঙাক শেন্ববগী মথৌ তাবনি হায়না পার্লিয়ামেন্টনা আইন্না লাউথোক্লবা ইন্দুশিং।
 - ৮। সেন্টেল বুরো ওফ ইনটিলিজেন্স এন্ড ইনভেস্টিগেসন।
 - ৯। লৈপাক ঙাকলোনগা, মীরৈপাকী খৌরমশিংগা, নত্রগা ভারতকী শোয়দ ঙামদবগা মরী লৈনবা মরমশিংগীদমক হান্না ঙাকথোক্লবা ফাজিল্দুনা থম্বা; অসুম্বা ফাজিল্দুনা থম্বা মীশিং।
 - ১০। মীরৈপাকী খৌরমশিং; (ভারত) অপুঘবু মীরৈপাক অমগা মরী লৈনহনবা হিরম পুম্মক।
 - ১১। কুটনিতি, কনসুল অমসুং ললোন ইতিকী মীহুং।
 - ১২। ইউনাইটেড নেসন্স ওর্গানাইজেশন।
 - ১৩। লৈপাক ময়ামগী কনফারেন্সশিং, এসোসিয়েশনশিং অমসুং অতোপ্লা বোদিশিংদা যাওবা অমসুং মদুদা লেপ্রথিবশিং অদু চৎনহনবা।
 - ১৪। মীরৈপাকশিংগা ট্রিটিশিং অমসুং এগ্রিমেন্টশিং তৌনবদা যাওবা, অমসুং মীরৈপাকশিংগী তৌবা ট্রিটিশিং, এগ্রিমেন্টশিং অমসুং কনভেন্সনশিং অদু চৎনহনবা।
 - ১৫। লান অমসুং শান্তি।
 - ১৬। মীরৈপাকী মরী লৈনবা শক্তিগী ওমথৈ।
 - ১৭। সিটিজেন ওইবা, সিটিজেন ওইহল্লকপা অমসুং মীরৈপাকী মীশিং।
 - ১৮। আইনদগী নাস্তোজুনা চেঞ্জক্লবা মীশিংবু লৈপাক অমদগী অমদা থাদোক থাজিন তৌবা।
-
- ৫৪। সন্নিধান (নিফুনিথোইশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৭৬ কী সেক্সন ৫৭ না (৩-১-১৯৭৭ দগী হৌনা) হাপচিল্লকপা।

21. Piracies and crimes committed on the high seas or in the air; offences against the law of nations committed on land or the high seas or in the air.
22. Railways.
23. Highways declared by or under law made by Parliament to be national highways.
24. Shipping and navigation on inland waterways, declared by Parliament by law to be national waterways, as regards mechanically propelled vessels; the rule of the road on such waterways.
25. Maritime shipping and navigation, including shipping and navigation on tidal waters; provision of education and training for the mercantile marine and regulation of such education and training provided by States and other agencies.
26. Lighthouses, including lightships, beacons and other provision for the safety of shipping and aircraft.
27. Ports declared by or under law made by Parliament or existing law to be major ports, including their delimitation, and the constitution and powers of port authorities therein.
28. Port quarantine, including hospitals connected therewith; seamen's and marine hospitals.
29. Airways; aircraft and air navigation; provision of aerodromes; regulation and organisation of air traffic and of aerodromes; provision for aeronautical education and training and regulation of such education and training provided by States and other agencies.
30. Carriage of passengers and goods by railway, sea or air, or by national waterways in mechanically propelled vessels.
31. Posts and telegraphs; telephones, wireless, broadcasting and other like forms of communication.
32. Property of the Union and the revenue therefrom, but as regards property situated in a State^{1****} subject to legislation by the State, save in so far as Parliament by law otherwise provides.
2* * * * *
34. Courts of wards for the estates of Rulers of Indian States.
35. Public debt of the Union.
36. Currency, coinage and legal tender; foreign exchange.
37. Foreign loans.
38. Reserve Bank of India.
39. Post Office Savings Bank.
40. Lotteries organised by the Government of India or the Government of a State.

1 The words and letters "specified in Part A or Part B of the First Schedule but" omitted by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 29 and Sch.

2 Entry 33 omitted by s. 26, *ibid.*

- ১৯। ভারত চংশিকল্পকা, অমসুং ভারতগী ময়ুম হোংখিবা অমসুং তাহোকখিবা; পাসপোর্টশিং অমসুং ভিশাশিং।
- ২০। ভারতকী মপান্দা লৈবা লমশিংদা লৈবা লাইফমশিংদা কোইবা।
- ২১। সমুদ্রদা নত্রগা নোংথক্তা লুট অমসুং অরানবা তৌবা; কংফালদা, সমুদ্রদা অমসুং নোংথক্তা লৈপাক ময়ামগী আইনগী মায়োক্তা মরাল লংজবা।
- ২২। রেল লম্বীশিং।
- ২৩। লৈপাকী লমজাওশিংনি হায়না পার্লিগামেন্টনা আইন অমসুং আইনগী মখাদা লাউথোকখ্রবা লৈপাকী লমজাওশিং।
- ২৪। সংসদনা আইন ইঞ্জিনা হোনবা জহাজশিংগা মরী লৈননা লৈপাকী ঈশিং লম্বীনি হায়না লাউথোকখ্রবা, লৈপাক মনুংগী ঈশিং লম্বীশিংদা জহাজনা পোৎ পুথোক পুশিন তৌবা অমসুং চংথোক চংশিন তৌবা।
- ২৫। সমুদ্রদা জহাজদা পোৎ পুথোক পুশিন তৌবা অমসুং চংথোক চংশিন তৌবা, ইথক লৈবা ঈশিংশিংদা জহাজদা পোৎ পুথোক পুশিন তৌবা অমসুং চংথোক চংশিন তৌবা যাওনা; সমুদ্রদা লল্লোনবগা মরী লৈনবা ট্রেনিং তৌনবা অমসুং মই মশিং তম্বীনবগী (আইনগী) অপীবশিং অমসুং অতোপ্লা এজেন্সিশিংনা অমসুং রাজ্যশিংনা পীবা অসিগুম্বা মই মশিং অমসুং ট্রেনিংগী রেগুলেসেন।
- ২৬। সমুদ্রদা থাওমৈ থান্দুনা থম্বা মুমশিং (খুদোং থীবা তাক্রবা অমসুং লমজিংনবা) লেপুনা লৈবা থাওমৈ থানবা জহাজশিং, সমুদ্রদা খুদোং থীবা তাক্রবা অচৌবা মৈশিং অমসুং জহাজনা পোৎ পুথোক পুশিন তৌবা অমসুং এরোপ্লেনগী শোইদ গামদনবা (আইনগী) অপীবশিং যাওনা।
- ২৭। সংসদনা শেস্বা আইন অমসুং আইনগী মখাদা নত্রগা হৌজিক হৌজিক চংনরিবা আইন অচৌবা হিথাংফমনি হায়না লাউথোকখ্রবা হিথাংফমশিং, মখোয়গী লম য়াংথোকপা, অমসুং মফম অদুদা হিথাংফম ওথোরিটি শাগৎপা অমসুং (হিথাংফম ওথোরিটিগী) শক্তিশিং।
- ২৮। হিথাংফমদা অনাবা থিংনবা তোঙান্না থম্বা, মদুগা মরি লৈনবা লাইয়েংশঙ যাওনা, হি হোনবশিংগী অমসুং সমুদ্রগা মরী লৈনবা লাইয়েংশিং।
- ২৯। নোংথকী লম্বীশিং; অপাইবা ইঞ্জিন অমসুং নোংথক্তা পাইবগী থবক; এরোদ্রোমশিংগী (আইনগী) অপীবশিং; নোংথকী মরী লৈনবা লল্লোন ইতিক, চংথোক চংশিন অচং অওক অমসুং এরোদ্রোমগী অচুম অরান য়েংশিনবা অমসুং অপুনবা ওইনা থবক তৌনবা হোংনবা; নোংথকী বিগ্যানগা মরী লৈনবা মই মশিং অমদি ট্রেনিং পীবগা মরী লৈনবা (আইনগী) অপীবশিং অমসুং রাজ্যশিংনা অমসুং অতোপ্লা এজেন্সিশিংনা পীবা অসিগুম্বা মই মশিং অমদি ট্রেনিং অদু নিয়ম চুন্না তৌনবা হোংনবা।
- ৩০। মীশিং অমসুং পোৎচৈশিং রেলবেনা, জহাজনা নত্রগা অপাইবা ইঞ্জিনা, নত্রগা ইঞ্জিনা যৌবা জহাজশিংনা জাতিগী ঈশিংগী লম্বীশিংদা পুথোক পুশিন তৌবা।
- ৩১। পোষ্ট অমসুং টেলিগ্রাফ, টেলিফোন, রায়ারলেস, ব্রোদকাস্টিং অমসুং অসিগুম্বা মওংগী ঈ পাউ ফাওনবা।

41. Trade and commerce with foreign countries; import and export across customs frontiers; definition of customs frontiers.
42. Inter-State trade and commerce.
43. Incorporation, regulation and winding up of trading corporations, including banking, insurance and financial corporations, but not including co-operative societies.
44. Incorporation, regulation and winding up of corporations, whether trading or not, with objects not confined to one State, but not including universities.
45. Banking.
46. Bills of exchange, cheques, promissory notes and other like instruments.
47. Insurance.
48. Stock exchanges and futures markets.
49. Patents, inventions and designs; copyright; trade-marks and merchandise marks.
50. Establishment of standards of weight and measure.
51. Establishment of standards of quality for goods to be exported out of India or transported from one State to another.
52. Industries, the control of which by the Union is declared by Parliament by law to be expedient in the public interest.
53. Regulation and development of oilfields and mineral oil resources; petroleum and petroleum products; other liquids and substances declared by Parliament by law to be dangerously inflammable.
54. Regulation of mines and mineral development to the extent to which such regulation and development under the control of the Union is declared by Parliament by law to be expedient in the public interest.
55. Regulation of labour and safety in mines and oilfields.
56. Regulation and development of inter-State rivers and river valleys to the extent to which such regulation and development under the control of the Union is declared by Parliament by law to be expedient in the public interest.
57. Fishing and fisheries beyond territorial waters.
58. Manufacture, supply and distribution of salt by Union agencies; regulation and control of manufacture, supply and distribution of salt by other agencies.
59. Cultivation, manufacture, and sale for export, of opium.
60. Sanctioning of cinematograph films for exhibition.
61. Industrial disputes concerning Union employees.
62. The institutions known at the commencement of this Constitution as the National Library, the Indian Museum, the Imperial War Museum, the Victoria Memorial and the Indian War Memorial, and any other like institution financed by the Government of India wholly or in part and declared by Parliament by law to be an institution of national importance.

- ৩২। (ভারত) অপুনবগী লন থুম অমসুং মদুদগী কারকপা আই, তৌইগুম্বসুং রাজ্য অমদা * * * * * লৈবা লন থুমশিংদি রাজ্য অদুনা শেন্না আইনগী মখা পোন্না, সংসদনা আইন্না অতোপ্লা মওংদা পীরবা অদুদি যাওদনা।
- ৩৩। * * *
- ৩৪। ভারতকী রাজ্যশিংগী রায়েন যৌদা মপুশিংগী (নিংথৌ মচাশিংগী) মরন মথুম য়েংশিন্নবা লৈবা রায়েনশঙশিং।
- ৩৫। (ভারত) অপুনবগী লৈপাকী শেন্দোন।
- ৩৬। শেনচং, শেনশাবা অমসুং (আইনগী ওইবা) লৌদবা য়াদবা শেন; মীরৈপাকী শেন ওস্থোক ওনশিন তৌবা।
- ৩৭। মীরৈপাক্তগী পৈশা পুবা।
- ৩৮। ভারতকী রিজার্ভ বেঙ্ক।
- ৩৯। পোষ্ট ওফিসতা শেল তুংশিনবগী বেঙ্ক।
- ৪০। ভারত সরকারনা নত্রগা রাজ্য অমগী সরকারনা শিল্লাংবা লোটরিশিং।
- ৪১। মীরৈপাক্তা লল্লোন ইতিক তৌনবা; কস্তম সিমানা লান্না পোং থাজিল্লকপা অমসুং থদোকখিবা; কস্তমগী সিমানা তাকপা।
- ৪২। (ভারতকী) রাজ্যশিংগী মরক্তা তৌনবা লল্লোন ইতিক।
- ৪৩। কোরপোরেসন শেন্না, নিয়ম চুল্লা তৌবা অমসুং লল্লোনবগী কোরপোরেসনশিংবু থুপচিনবা, বেঙ্ক, ইন্সুরেন্স অমসুং শেল থুমগী ওইবা কোরপোরেসন যাওনা, তৌইগুম্বসুং কোওপরেটিভ সোসাইটিশিংদি যাওদনা।
- ৪৪। কোরপোরেসন শেন্না, নিয়ম চুল্লা তৌবা অমসুং কোরপোরেসনশিং থুপচিনবা, রাজ্য অমখক্তদা পান্দম থমদবা লল্লোন ইতিকী ওইরবসু নত্রগা নত্রবসু: তৌইগুম্বসুং ইউনিভার্সিটিশিংদি যাওদনা।
- ৪৫। বেঙ্ককী থবকশিং।
- ৪৬। বিল ওফ একচেঞ্জ, চেকশিং, প্রোমিশরি নোটশিং অমসুং অতোপ্লা মান্নবা ইন্সুরেন্স।
- ৪৭। ইন্সুরেন্স।
- ৪৮। শেয়ার য়োস্থোক য়োনশিন তৌবা অমসুং
- ৪৯। পেটেন্টশিং, অনৌবা বিজ্ঞানগী পোং অমসুং পোংকী অনৌবা মওং পুথোকপা; (লাইরিক্টিংবা কলাগী থবক) মশাতনা শিন্দোকপা, নমথোকপা অমসুং মশিং য়ামথোকহনবগী অধিকার; লল্লোনবগী খুদমশিং অমসুং লল্লোন পোংকী খুদমশিং।
- ৫০। (সরকারনা) লেপথোক্লবা অরুন্না অমসুং অরুন্না ওন্নবা শেম শাবা।
- ৫১। ভারতগী থাদোক্লদবা নত্রগা রাজ্য অমদগী অমদা থাদোক থাজিন তৌগদবা পোংশিংগী লেপথোক্লবা মগুনগী চান থল্লবা হোংনবা।
- ৫২। সংসদনা আইন্না (ভারত) অপুনবনা ঙাকশেনবনা মীয়ামগী য়াইফগনি খন্দুনা লাউথোকখ্রবা ইন্দুশিং।

-
- ৫৫। “অহানবা সেদুলগী তাংকক ক অমসুং তাংকক খ দা তাকপা” হায়বা রাইশিং অমসুং ময়েকশিং অসি সস্থিধান (৭ শুব্বা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ২৯ অমসুং সেদুলনা লৌথোকখ্রা।
- ৫৬। য়াওফম ৩৩ অদু সস্থিধান (তরেৎশুব্বা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ২৬ না লৌথোকখ্রা। হান্না অসুল্লা লৈরমই: “(ভারত) অপুনবগী মরমগীদমক লনথুম লৌশিনবা অমসুং আইনগী মতুং ইন্না লৌশিন্নবা তৌবা”।

63. The institutions known at the commencement of this Constitution as the Benares Hindu University, the Aligarh Muslim University and the ¹[Delhi University; the University established in pursuance of article 371E;] any other institution declared by Parliament by law to be an institution of national importance.
64. Institutions for scientific or technical education financed by the Government of India wholly or in part and declared by Parliament by law to be institutions of national importance.
65. Union agencies and institutions for— (a) professional, vocational or technical training, including the training of police officers; or (b) the promotion of special studies or research; or (c) scientific or technical assistance in the investigation or detection of crime.
66. Co-ordination and determination of standards in institutions for higher education or research and scientific and technical institutions.
67. Ancient and historical monuments and records, and archaeological sites and remains, ²[declared by or under law made by Parliament] to be of national importance.
68. The Survey of India, the Geological, Botanical, Zoological and Anthropological Surveys of India; Meteorological organisations.
69. Census.
70. Union Public Service; All-India Services; Union Public Service Commission.
71. Union pensions, that is to say, pensions payable by the Government of India or out of the Consolidated Fund of India.
72. Elections to Parliament, to the Legislatures of States and to the offices of President and Vice-President; the Election Commission.
73. Salaries and allowances of members of Parliament, the Chairman and Deputy Chairman of the Council of States and the Speaker and Deputy Speaker of the House of the People.
74. Powers, privileges and immunities of each House of Parliament and of the members and the Committees of each House; enforcement of attendance of persons for giving evidence or producing documents before committees of Parliament or commissions appointed by Parliament.
75. Emoluments, allowances, privileges, and rights in respect of leave of absence, of the President and Governors; salaries and allowances of the Ministers for the Union; the salaries, allowances, and rights in respect of leave of absence and other conditions of service of the Comptroller and Auditor-General.

1 Subs. by the Constitution (Thirty-second Amendment) Act, 1973, s. 4, for "Delhi University and" (w.e.f. 1-7-1974).

2 Subs. by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 27, for "declared by Parliament by law".

- ৫৩। থাও থোকফমশিং অমসুং খোংগী থাওগী পোংথোকশিংবু শেমগৎপা অমসুং নিয়ম চুন্না তৌবা; শুংদোকত্রিবা পেত্রোল থাও অমসুং শুংদোকত্রিবা পেত্রোল থাওগী পোংথোকশিং; অতোপ্লা মহী ওইবা অমসুং নত্তবা পার্লিয়ামেন্টনা আইনা খুদোং থিনিংঙাই ওই মৈ চাক্কনবনি হায়না লাউথোকপ্তবা পোংশিং।
- ৫৪। মীয়ামগী য়াইফনবগীদমক সংসদনা আইনা অসিগুম্বা রেগুলেসন অমসুং শেমগৎ শাগৎপগী থবক (ভারত) অপুনবগী ঙাকশেনবগী মখাদা থমগনি হায়না লাওথোকপ্তবা খোংশিংগী রেগুলেসন অমসুং খোংশিংগী শেমগৎ শাগৎপা লাউথোকপ্তবা অদুগী মইখ।
- ৫৫। খোংশিংদা অমসুং থাও থোকফমশিংদা থবক শুবা অমসুং শোয়দা ঙামদনবগী নিয়মগী মতুং ইনা থবক তৌহনবা।
- ৫৬। লৈপাক্কী য়াইফগনি খনবদগী সংসদনা আইনা (ভারত) অপুনবগী মখাদা অসিগুম্বা নিয়মগী মতুং ইনা তৌহনবা অমসুং শেমগৎপা অসি লৈগদবনি হায়না লাউথোকপ্তবা অদু মইখ রাজ্যশিংগী মরক্তা লৈবা তুরেলশিং অমসুং তুরেলগী তম্পাকশিং নিয়মগী মতুং ইনা থবক তৌহনবা অমসুং শেমগৎপা।
- ৫৭। ভারতকী লমগী ঙ্মশিংগী ঙুমথৈগী রাংমদা ঙা ফাবা অমসুং ঙা ফাবগী থবক।
- ৫৮। (ভারত) অপুনবগী এজেন্টশিংনা থুম শুংবা, পীথোকপা অমসুং য়েহ্লোকপা; অতোপ্লা এজেন্টশিংনা থুম শুংবা, পীথোকপা অমসুং য়েহ্লোকপগী থবক তৌববু নিয়মগী মতুং ইনা তৌহনবা অমসুং অশোয় অঙাম য়েংশিনবা।
- ৫৯। কানি থাবা, শুংবা অমসুং মপান্দা থাদোকখিনবগীদমক য়োনবা।
- ৬০। সিনেমা মেশিনগী ফিল্মশিংবু উৎনবগী অয়াবা পীবা।
- ৬১। (ভারত) অপুনবগী থবক তৌবা মীওইশিংবু মরী লৈনবা ইন্দষ্ট্রিশিংগী খৎনবশিং।
- ৬২। ভারত সন্স্থান অসিনা চৎনবা হৌবা মতমদা নেশনেল লাইব্রেরি, ভারতকী মিউজিয়ম, ইমপারিয়েল বার মিউজিয়ম, ভিক্টোরিয়া মেমোরিয়েল অমসুং ভারতকী বার মেমোরিয়েল হায়না খঙনবা ইন্সটিটিউশনশিং অমসুং ভারত সরকারনা লোইনমক নত্রগা শরুক খরা শেহ্লুং পুথোকপা অমসুং জাতিগী ওইনা মরু ওইবা ইন্সটিটিউশনশিংনি হায়না পার্লিয়ামেন্টনা আইনা লাউথোকপ্তবা মান্নবা অতোপ্লা ইন্সটিটিউশনশিং।
- ৬৩। সন্স্থান অসিনা চৎনবা হৌবা মতমদা বেনারস হিন্দু ইউনিভার্সিটি, অলিগর মুস্লিম ইউনিভার্সিটি হায়না খঙবা ইন্সটিটিউশনশিং অমসুং “দেলহি ইউনিভার্সিটি; আর্টিকল ৩৭১-E গী মতুং ইনা লিংখৎখিবা ইউনিভার্সিটি;] পার্লিয়ামেন্ট আইনা জাতিগী মরু ওইবা অতোপ্লা ইন্সটিটিউশনশিংনি হায়না লাওথোকপ্তবা ইন্সটিটিউশনশিং।
- ৬৪। পার্লিয়ামেন্টনা আইনা জাতিগী মরু ওইবা ইন্সটিটিউশনশিংনি হায়না লাউথোকপ্তবা অমসুং ভারত সরকারনা পুন্সগনা নত্রগা শরুক খরা শেহ্লুং পুথোকপা বিজ্ঞানগী নত্রগা টেকনিকেল ওইবা মইখ মশিংগী ইন্সটিটিউশনশিং।

৫৭। “দেলহি ইউনিভার্সিটি, অমসুং” হায়বা রাইশিং অসিগী মহৎতা সন্স্থান (কুন্সানিথোইশুবা শেমদোকপা) এন্ট, ১৯৭৩ গী সেপ্তেম্বর ৪ না (১-৭-১৯৭৪ দগী হৌনা) শিনজিল্লকখিবা।

76. Audit of the accounts of the Union and of the States.
77. Constitution, organisation, jurisdiction and powers of the Supreme Court (including contempt of such Court), and the fees taken therein; persons entitled to practise before the Supreme Court.
78. Constitution and organisation ¹[(including vacations)] of the High Courts except provisions as to officers and servants of High Courts; persons entitled to practise before the High Courts.
- ²[79. Extension of the jurisdiction of a High Court to, and exclusion of the jurisdiction of a High Court from, any Union territory.]
80. Extension of the powers and jurisdiction of members of a police force belonging to any State to any area outside that State, but not so as to enable the police of one State to exercise powers and jurisdiction in any area outside that State without the consent of the Government of the State in which such area is situated; extension of the powers and jurisdiction of members of a police force belonging to any State to railway areas outside that State.
81. Inter-State migration; inter-State quarantine.
82. Taxes on income other than agricultural income.
83. Duties of customs including export duties.
84. Duties of excise on tobacco and other goods manufactured or produced in India except—
 - (a) alcoholic liquors for human consumption;
 - (b) opium, Indian hemp and other narcotic drugs and narcotics, but including medicinal and toilet preparations containing alcohol or any substance included in sub-paragraph (b) of this entry.
85. Corporation tax.
86. Taxes on the capital value of the assets, exclusive of agricultural land, of individuals and companies; taxes on the capital of companies.

1 Ins. by the Constitution (Fifteenth Amendment) Act, 1963, s. 12 (with retrospective effect).

2 Subs. by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 29 and Sch., for entry 79.

- ৬৫। (মথাগীশিং) অসিগীদমক লৈবা (ভারত) অপুনবগী এজেন্সিশিং অমসুং ইন্সটিটিউশনশিং -
- (ক) শিনফমগী, শিনফমগী ওইবা হৈশিংবা অমসুং টেক্নিকেল ট্ৰেনিং, পুলিস ওফিসারশিংগী ট্ৰেনিং য়াওনা; নত্ৰগা
- (খ) থোইদোক হেন্দোক নৈনবা নত্ৰগা থিজিনববু থোংপা; নত্ৰগা
- (গ) আইন থুগাইবা মরাল ফাবা নত্ৰগা থিগৎপদা বিগ্যানগী ওইবা নত্ৰগা টেক্নিকেলগী ওইবা মতেং পীবা।
- ৬৬। অরাংবা থাকী মইহ মশিংগী নত্ৰগা থিজিনবগী অমসুং বিগ্যানগী অমসুং টেক্নিকেল ওইবা ইন্সটিটিউশনগী থবকী থাক লেপ্পা অমসুং অমগা অমগা মরী লৈনহনবা।
- ৬৭। “[জাতিগী ওইবা মরু ওইবনি হায়না পার্লিয়ার্মেন্টনা শেশ্বা আইনা নত্ৰগা আইনগী মখাদা লাউথোকপ্পা] আইনগী অমসুং ইতিহাসকী ওইবা নীংশিং খুদমশিং অমসুং রেকোর্ডশিং, অমসুং আইনগী মরমদা থিগৎপা মফমশিং অমসুং লৈহৌরিবশিং।
- ৬৮। ভারতপু কুপনা সৰ্ভে তৌবা, ভারতকী লৈমায়গী, পানীশিংগী শা উচেকশিংগী অমসুং মীওইবগী মতাংদা কুপা মপুং সৰ্ভে তৌবা; নোংজু নুংশাগী মতাংদা থিগৎপা কাংবুশিং।
- ৬৯। মীকোক থীবা।
- ৭০। (ভারত) অপুনবগী সরকারগী থবকশিং; ভারত পুন্মকী ওইবা সরকারগী থবকশিং; ইউনিওন পব্লিক সার্ভিস কমিশন।
- ৭১। (ভারত) অপুনবগী পেন্সনশিং, মদুদি, ভারত সরকারনা নত্ৰগা ভারতকী অপুনবা সেনবুন্দগী পিথোকদবা পেন্সনশিং।
- ৭২। সংসদকী মীখল, রাজ্যশিংগী আইন সভাশিংগী মীখল, অমসুং রাষ্ট্ৰপতিগী অমসুং উপ রাষ্ট্ৰপতিগী মীখল; মীখলগী কমিশন।
- ৭৩। সংসদকী মেম্বৰশিংগী, রাজ্য সভাগী চেয়ারমেন অমসুং দিপুটি চেয়ারমেনগী, অমসুং লোকসভাগী স্পিকৰ অমসুং দিপুটি স্পিকৰগী তলবশিং অমসুং এলাৰেন্সশিং।
- ৭৪। সংসদকী হাউস খুদিংগী অমসুং মেম্বৰশিংগী অমসুং হাউস খুদিংগী কমিটিশিংগী শক্তিশিং, থোইদোকপা খুদোংচাবশিং অমসুং দাইত লৈহন্দবশিং; সংসদনা খনবা কমিশনশিংগী অমসুং সংসদকী কমিটিশিংগী মমাংদা মীশিংবু শাখি পীহনবা অমসুং ইন্দুনা লৈরম্বা শাখি ওইবা পোংশিংবু পুথোকহনবা নমদুনা কাহনবা।
- ৭৫। রাষ্ট্ৰপতিগী অমসুং রাজ্যপালশিংগী তলবশিং, এলাৰেন্সশিং, থোইদোকপা খুদোংচাবশিং, অমসুং ওফিসতকী ছুটি লৌবগী অধিকারশিং; (ভারত) অপুনবগী মন্ত্ৰিশিংগী তলবশিং অমসুং এলাৰেন্সশিং; কমট্ৰোল্লর অমসুং ওদিটর জেনেৰেলগী তলবশিং, এলাৰেন্সশিং অমসুং ছুটি লৌবগী অধিকারশিং অমসুং অতোপ্পা থবক তৌবগী ফিভমশিং।
- ৭৬। রাজ্যশিংগী অমসুং (ভারত) অপুনবগী হিসাবশিং ওদিট তৌবা।

৫৮। “সংসদনা আইনগী মতুং ইনা লাউথোকপ্পা” হায়বা রাইশিং অসিগী মতুংতা সন্নিধান (তরেংশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ২৭ না শিনজিল্লকপা।

87. Estate duty in respect of property other than agricultural land.
88. Duties in respect of succession to property other than agricultural land.
89. Terminal taxes on goods or passengers, carried by railway, sea or air; taxes on railway fares and freights.
90. Taxes other than stamp duties on transactions in stock exchanges and futures markets.
91. Rates of stamp duty in respect of bills of exchange, cheques, promissory notes, bills of lading, letters of credit, policies of insurance, transfer of shares, debentures, proxies and receipts.
92. Taxes on the sale or purchase of newspapers and on advertisements published therein.
- ¹[92A. Taxes on the sale or purchase of goods other than newspapers, where such sale or purchase takes place in the course of inter-State trade or commerce.]
- ²[92B. Taxes on the consignments of goods (whether the consignment is to the person making it or to any other person), where such consignment takes place in the course of inter-State trade or commerce.]
- *[92C. Taxes on services.]
93. Offences against laws with respect to any of the matters in this List.
94. Inquiries, surveys and statistics for the purpose of any of the matters in this List.
95. Jurisdiction and powers of all courts, except the Supreme Court, with respect to any of the matters in this List; admiralty jurisdiction.
96. Fees in respect of any of the matters in this List, but not including fees taken in any court.
97. Any other matter not enumerated in List II or List III including any tax not mentioned in either of those Lists.

List II—State List

1. Public order (but not including ³[the use of any naval, military or air force or any other armed force of the Union or of any other force subject to the control of the Union or of any contingent or unit thereof] in aid of the civil power).

1 Ins. by the Constitution (Sixth Amendment) Act, 1956, s. 2.

2 Ins. by the Constitution (Forty-sixth Amendment) Act, 1982, s. 5.

* Ins. by the Constitution (Eighty-eighth Amendment) Act, 2003, s. 4 (which is yet not in force, date to be notified later on).

3 Subs. by the Constitution (Forty-second Amendment) Act, 1976, s. 57, for certain words (w.e.f. 3-1-1977).

- ৭৭। সুপ্রিম কোর্ট (ওইনবা) শাগৎপা, মপুং ওইনবা শেমদোকপগী থবক, (সুপ্রিম কোর্ট কী) শক্তিগী গুমথৈ, অমসুং শক্তিশিং অমসুং মদুদা লৌবা ফিশিং; সুপ্রিম কোর্টকী মমাংদা (উকিল ওইনা) থবক তৌবা য়াবা মীশিং।
- ৭৮। হাই কোর্টশিংগী ওফিসারশিং অমসুং থবক তৌবশিংগীদি নত্তবা, হাই কোর্টশিং (ওইনবা) শাগৎপা অমসুং মপুং ওইনবা শেমগৎপগী থবক “^{১১}(অশাংবা ছুটিশিংগী রাফম য়াওনা); হাই কোর্টশিংগী মমাংদা (উকিল ওইনা) থবক তৌবা য়াবা মীওইশিং।
- ১০[৭৯। হাই কোর্টকী শক্তিগী গুমথৈ অসি ইউনিওন টেরিটোরিদা য়ৌহনবা অমসুং (ইউনিওন টেরিটোরি) গী হাই কোর্টকী শক্তিগী গুমথৈনা চৎনহন্দবা]
- ৮০। রাজ্য অমগী পুলিস ফোর্সকী মীওইশিংগী শক্তিশিং অমসুং শক্তিগী গুমথৈ অসি রাজ্য অদুগী মপান্দা লৈবা লমশিংদা য়ৌহনবা, তৌইগুম্বসুং রাজ্য অমগী পুলিস ফোর্স না রাজ্য অদুগী মপান্দা লৈবা লমদা শক্তি অমসুং শক্তিগী গুমথৈ শিজিল্লবদা লম অদুনা লৌরিবা রাজ্য অদুগী সরকারগী অয়াবা য়াওনা গুমহন্দবা; রাজ্য অমগী পুলিস ফোর্স কী মীওইশিংগী শক্তি অমসুং শক্তিগী গুমথৈ অসি রাজ্য অদুগী রাংমদা লৈবা রেলরোদা য়ৌহনবা।
- ৮১। রাজ্যশিংগী মনুংদা যুম হোংদোক হোংজিন তৌবা; রাজ্য অমগা অমগগী মরক্তা অনাবা থিংনবা তোঙান্না থম্বা।
- ৮২। লৌউ শিংউবদগী ফংবা আই নত্তবা অতোপ্লা আইদা টেক্স লৌবা।
- ৮৩। পোং থাদোকপদা লৌবা টেক্স য়াওনা কষ্টম টেক্সশিং।
- ৮৪। হিদাক মনা অমসুং অতোপ্লা ভারক্তা শুংবা অমসুং পুথোকপা পোংশিংদা লৌবা এক্সাইজ টেক্স (মখাগীশিং অসি) নত্তনা -
(ক) মীনা থরুবা য়ু;
(খ) কানি, ভারতকী দ্রগ শুংনবা পান্নী, অমসুং পংথহনবা দ্রগশিং অমসুং পংথহনবা পোংলমশিং, তৌইগুম্বসুং য়াওফম অসিগী সব-পেরেগ্রাফ (খ) দা য়াওবা পোংলমশিং অমদি য়ু য়াওফম হিদাক লাংথকী অমসুং অকে অমৌগী অশেশশিং য়াওনা।
- ৮৫। কোরপোরেশনদা লৌবা টেক্স।
- ৮৬। লন-থুমশিংগী লল্লোন শেলদা লৌবা টেক্স, লনাই মীওইশিংগী অমসুং কোম্পানিশিংগী, লৌউশিংউবগী লমগীদি য়াওদবা; কোম্পানিশিংগী লল্লোন শেলদা লৌবা টেক্স।
- ৮৭। লৌউ শিংউবগী লম নত্তবা লন থুমদা লৌবা ইষ্টাট টেক্স।
- ৮৮। লৌউ শিংউগী লম নত্তবা লন থুমশিংগী স্বত ফংবদা লৌবা টেক্স।
- ৮৯। নোংথক্তা, সমুদ্রদা নত্রগা ফংফমদা পুবা পোংশিংদা পম্বুংফমদা লৌবা টেক্সশিং; রেলরোনা পুবা পোংকী অপুমন্দা অমসুং রেলরোগী ভারাদা লৌবা টেক্সশিং।
- ৯০। ষ্টাম্প টেক্স নত্তবা শেয়ার য়েহ্নোকক য়েংশিন তৌবা অমসুং ফিউচরসু মার্কেটশিংদা লৌবা টেক্স -

- ৫৯। সন্নিধান (তরামঙাশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৬৩ গী সেক্সন ১২ না (মমাংগী তারিখ অমদগী মইহে লৈহল্লগা) হাপচিল্লকপা।
- ৬০। সন্নিধান (তরংগেশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৫৬ গী সেক্সন ২৯ অমসুং সেদুলনা য়াওফম ৭৯ গী হান্না অসুম্না লৈরহ্না “৭৯ শুবা রাজ্য অমদা মদুগী ময়াইগী রায়েনশঙ লৈবা হাই কোর্ট অমগী শক্তিগী গুমথৈ অদু রাজ্য অদুগী মপান্দা লৈবা লম অমদা অমসুং মফম অদুদগী করিগুম্বা অসিগুম্বা হাই কোর্ট অমগী শক্তিগী গুমথৈ লৌথোক্কা, য়ৌহনবা” হায়বা রাইশিংগী মহংতা শিনজিল্লকপা।

- 1¹[2. Police (including railway and village police) subject to the provisions of entry 2A of List I.]
3. ^{2***}Officers and servants of the High Court; procedure in rent and revenue courts; fees taken in all courts except the Supreme Court.
4. Prisons, reformatories, Borstal institutions and other institutions of a like nature, and persons detained therein; arrangements with other States for the use of prisons and other institutions.
5. Local government, that is to say, the constitution and powers of municipal corporations, improvement trusts, districts boards, mining settlement authorities and other local authorities for the purpose of local selfgovernment or village administration.
6. Public health and sanitation; hospitals and dispensaries.
7. Pilgrimages, other than pilgrimages to places outside India.
8. Intoxicating liquors, that is to say, the production, manufacture, possession, transport, purchase and sale of intoxicating liquors.
9. Relief of the disabled and unemployable.
10. Burials and burial grounds; cremations and cremation grounds.
3* * * * *
12. Libraries, museums and other similar institutions controlled or financed by the State; ancient and historical monuments and records other than those 4[declared by or under law made by Parliament] to be of national importance.
13. Communications, that is to say, roads, bridges, ferries, and other means of communication not specified in List I; municipal tramways; ropeways; inland waterways and traffic thereon subject to the provisions of List I and List III with regard to such waterways; vehicles other than mechanically propelled vehicles.

-
- 1 Subs. by the Constitution (Forty-second Amendment) Act, 1976, s. 57, for entry 2 (w.e.f. 3-1-1977).
 - 2 Certain words omitted by s. 57, *ibid.* (w.e.f. 3-1-1977).
 - 3 Entry 11 omitted by s. 57, *ibid.* (w.e.f. 3-1-1977).
 - 4 Subs. by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 27, for "declared by Parliament by law".

- ৯১। বিল্‌স্‌ ওফ্‌ এক্সচেঞ্জ, চেঞ্জ, প্রোমিশরি নোট্‌স্‌, বিল্‌স্‌ ওফ্‌ লেদিং, লেট্‌র্স্‌ ওফ্‌ ক্রেডিট ইন্সুরেন্স পোলিসি, শেয়ার ট্রান্সফর তৌবা, দেবেনেচরস্‌, প্রোকসিজ্‌ অমসুং রিসিঙ্‌স্‌ তা লৌবা ষ্টাম্প্‌ দিউটিগী চাংচৎ।
- ৯২। খবর লৈবদা নত্রগা য়োনবদা অমসুং মদুদা ময়ামদা শন্দোকপগী ফোংবদা লৌবা টেক্সশিং।
- ৯৩[৯২-ক। খবর নত্ববা পোংশিং য়োনবা অমসুং লৈবদা লৌবা টেক্সশিং, অসিগুস্বা য়োনবা নত্রগা লৈবা অদু রাজ্যশিংগী মরক্তা লল্লোন ইতিক তৌবদা থোকপা মতমদা]
- ৯৪[৯২-খ। পোং থাবদা (থারিবা অদু থারিবা মী অদুদা ওইরবসু নত্রগা অতোপ্লা মী অমদা ওইরবসু) অসুয়া পোং থাবা অদু রাজ্যশিংগী মরক্তা লল্লোন ইতিক থোকপা মতমদা লৌবা টেক্স।
- *[৯২-গ। থবক্কা মরী লৈনবশিংদা লৌবা টেক্স।
- ৯৩। লিস্ত অসিদা যাওরিবা হিরমশিংগা মরী লৈননা আইনশিংগী মায়েক্তা লংজবা।
- ৯৪। লিস্ত অসিদা যাওরিবা হিরমশিংগীদমক থিজিনবা, সৰ্ভে তৌবা অমসুং খোমজিল্লবা অঙ্ক মশিং।
- ৯৫। লিস্ত অসিদা যাওরিবা হিরমশিংগা মরী লৈনবা কোর্ট পুন্মকী, সুপ্রিম কোর্ট নত্বনা, শক্তিগী ওমথৈ অমসুং শক্তিশিংৎ সমুদ্রদা তৌবা মরালশিংগী রায়েল্লাবা শক্তিগী ওমথৈ।
- ৯৬। করিগুস্বা কোর্ট অমদা লৌবা ফিদি নত্ববা, লিস্ত অসিদা যাওবা হিরম পুন্মক্কা মরী লৈনবা ফীশিং।
- ৯৭। লিস্ত II নত্রগা লিস্ত III দা যাওদবা, লিস্ত অনিদুদা পন্দবা টেক্স যাওনা অতোপ্লা হিরম পুন্মক্তা।

৬১. সন্নিধান (তরুকশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৫৬ গী সেক্সন ২ না হাপচিল্লকপা।

৬২. সন্নিধান (নিফুতরুকশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৮২ গী সেক্সন ৫ না হাপচিল্লকপা। এক্ট অসিগী সেক্সন ৬ কী “যাহনবা অমসুং যাওহন্দবা” গী মতাংদা এপেনদিঙ্ক তা পীবা অদু য়েংবিয়ু।

* সন্নিধান (মরিফুনিপালশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ২০০৩ সেক্সন ৪ না হাপচিল্লকপা।

14. Agriculture, including agricultural education and research, protection against pests and prevention of plant diseases.
15. Preservation, protection and improvement of stock and prevention of animal diseases; veterinary training and practice.
16. Pounds and the prevention of cattle trespass.
17. Water, that is to say, water supplies, irrigation and canals, drainage and embankments, water storage and water power subject to the provisions of entry 56 of List I.
18. Land, that is to say, rights in or over land, land tenures including the relation of landlord and tenant, and the collection of rents; transfer and alienation of agricultural land; land improvement and agricultural loans; colonization.
1 * * * * *
21. Fisheries.
22. Courts of wards subject to the provisions of entry 34 of List I; encumbered and attached estates.
23. Regulation of mines and mineral development subject to the provisions of List I with respect to regulation and development under the control of the Union.
24. Industries subject to the provisions of²[entries 7 and 52] of List I.
25. Gas and gas-works.
26. Trade and commerce within the State subject to the provisions of entry 33 of List III.
27. Production, supply and distribution of goods subject to the provisions of entry 33 of List III.
28. Markets and fairs.
1 * * * * *
30. Money-lending and money-lenders; relief of agricultural indebtedness.
31. Inns and inn-keepers.

1 Entries 19, 20 and 29 omitted by the Constitution (Forty-second Amendment) Act, 1976, s. 57 (w.e.f. 3-1-1977).

2 Subs. by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 28, for "entry 52".

লিস্ত II - রাজ্যগী লিস্ত

- ১। লৈপাকী শাস্তি (তৌইগুস্বসুং ৩০[সিভিল শক্তিগী মতেং পাংদুনা লৈবা ঈশিংগী, কংফালগী অমসুং নোংথকী লান্মিশিং নত্রগা অতোপ্লা (ভারত) অপুস্বগী খুংলাই পায়বা লান্মিশিং নত্রগা (ভারত) অপুনবগী য়েংশিনবগী মখাদা লৈবা অতোপ্লা মখাগী লান্মিশিং নত্রগা মদুগী করিগুস্বা শরুক অমা] শিজিন্নবদি যাওদনা)
 - ২। পুলিস (খুংগী পুলিস অমসুং রেলরে পুলিস যাওনা), লিস্ত I গী যাওফম ২-ক গী অপীবশিংগী মখা পোন্না]
 - ৩। ৩৫[* * * হাইকোর্টকী ওফিসারশিং অমসুং থবক তৌবা মীওইশিং; ভারা অমসুং সরকারগী আইগা মরী লৈনবা কোর্টশিংগী থবক চংথবগী মওং; সুপ্রিম কোর্টকী নত্তবা কোর্ট পুন্মকতা লৌবা ফিশিং।
 - ৪। জেলশিং, মীগী মরমচং শেমদোকপা থম্বা ইন্সটিটিউশনশিং, নাহারোলশিংবু লৈফমগা লোয়ননা ট্রেনিং পীদুনা মরমচং শেমদোকপা লৈবা ইন্সটিটিউশনশিং অমসুং মদুগা মান্নবা মী থম্বা অতোপ্লা ইন্সটিটিউশনশিং; অতোপ্লা রাজ্যশিংগা লোয়ননা জেলশিং অমসুং ইন্সটিটিউশনশিং শিজিন্নবগী শিল্লাংবা।
 - ৫। লোকেল গোভর্নমেন্ট, মদুদি, খুংগী রায়েন থৌদানবগী অমসুং লোকেল সেন্স গোভর্নমেন্টকীদমক মুনিসিপাল কোরপোরেশনশিং, শেমগং শাগংপগী ট্রুশিং, দিষ্ট্রিক্ট বোর্ডশিং, মাইনিং সেটলমেন্ট ওথোরিটিশিং অমসুং অতোপ্লা লোকেল ওথোরিটিশিং শেমগংপা অমসুং (মখেয়গী) শক্তিশিং।
 - ৬। লৈপাকী হকশেল অমসুং হকশেলগী খুজিল থৌরাংশিং; অচৌবা অমসুং অপীকপা লাইয়েংশঙশিং।
 - ৭। লাই খুরুস্বা চংপা, ভারতকী মপান্দা লৈবা মফমশিংদা লাই খুরুস্বা চংপদি নত্তবা।
 - ৮। ময়ইকাবা যুশিং, মদুদি, ময়ইকাবা যুশিংবু পুথোকপা, শুংবা, থম্বা, পুথোক পুশিন তৌবা, লৈবা অমসুং য়োনবা।
 - ৯। শৌইনাইরবা অমসুং সরকারগী থবক শিজিন্নবা যাদ্ৰবা মীওইশিংগী মতেং পাংবা।
 - ১০। অশিবা ফুস্বা অমসুং ফুস্বামশিং; অশিবা মৈ থাদোকপা অমসুং থাদোকফমশিং।
 - ১১। ৬৬ * * *
 - ১২। রাজ্যনা শেম্ভং পুথোকপা অমসুং য়েংশিনবা লাইব্রেরিশিং, মিউজিয়ামশিং, অমসুং অতোপ্লা মান্নবা ইন্সটিটিউশনশিং; জাতিগী মরু ওইবনি হায়না ৩৭[সংসদনা শেম্বা আইনগী মখাদা নত্রগা আইনগা লাউথোকস্ববশিং] নত্তবা থাইনগী অমসুং ইতিহসকী নিংশিং খুফমশিং অমসুং রেকোর্ডশিং।
-
- ৬৩। “ঈশিংগী, কংফালগী অমসুং নোংথকী লান্মিশিং নত্রগা (ভারত) অপুনবগী অতোপ্লা খুংলাই পাইবা লান্মিশিংবু শিজিন্নবা” হায়বা রাইশিং অসিগী মছংতা সন্নিধান (নিফুনিথৌইশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৭৬ কী সেক্সন ৫৭ না (৩-১-১৯৭৭ দগী হৌনা) শিনজিল্লকপা।
 - ৬৪। সন্নিধান (নিফুনিথৌইশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৭৬ অসি য়েংবিয়ু।
 - ৬৫। “অচুস্ববু চংনহনবা, রায়েনশঙ পুন্মকপু (ওইনবা) শেমগংপা, অমসুং মপুং ওইনা শাগংপগী তবক সুপ্রিম কোর্ট নত্রগা হাই কোর্টকী নত্তনা” হায়বা রাইশিং অসি সন্নিধান (নিফুনিথৌইশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৭৬ অসিগুস্বা (৩-১-১৯৭৭ দগী হৌনা) লৌথোকখিবা।
 - ৬৬। যাওফম ১১ অদু সন্নিধান (নিফুনিথৌইশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৭৬ অসিনা লৌথোকস্বে। অসুন্না লৈরমই- “মই মশিং তম্বা ইউনিভার্সিটিশিং যাওনা, লিস্ত I গী যাওফম ৬৩, ৬৪, ৬৫ অমসুং ৬৬ অমসুং লিস্ত III গী যাওফম ২৫ গী অপিবশিংগী মখা পোন্না।
 - ৬৭। সন্নিধান (তরেংশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ২৭ না “পার্লিয়ামেন্টনা আইনগী মতুং ইন্না লাউথোকস্বব” হায়বা রাইশিং অসিগী মছংতা শিনজিল্লকপা।

32. Incorporation, regulation and winding up of corporations, other than those specified in List I, and universities; unincorporated trading, literary, scientific, religious and other societies and associations; co-operative societies.
33. Theatres and dramatic performances; cinemas subject to the provisions of entry 60 of List I; sports, entertainments and amusements.
34. Betting and gambling.
35. Works, lands and buildings vested in or in the possession of the State.
1 * * * * *
37. Elections to the Legislature of the State subject to the provisions of any law made by Parliament.
38. Salaries and allowances of members of the Legislature of the State, of the Speaker and Deputy Speaker of the Legislative Assembly and, if there is a Legislative Council, of the Chairman and Deputy Chairman thereof.
39. Powers, privileges and immunities of the Legislative Assembly and of the members and the committees thereof, and, if there is a Legislative Council, of that Council and of the members and the committees thereof; enforcement of attendance of persons for giving evidence or producing documents before committees of the Legislature of the State.
40. Salaries and allowances of Ministers for the State.
41. State public services; State Public Service Commission.
42. State pensions, that is to say, pensions payable by the State or out of the Consolidated Fund of the State.
43. Public debt of the State.
44. Treasure trove.
45. Land revenue, including the assessment and collection of revenue, the maintenance of land records, survey for revenue purposes and records of rights, and alienation of revenues.
46. Taxes on agricultural income.
47. Duties in respect of succession to agricultural land.
48. Estate duty in respect of agricultural land.

1 . Entry 36 omitted by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 26.

- ১৩। চংথোক চংশিন অমসুং পোং পুথোক পুশিন, মদুদি কংফালগী লম্বীশিং, থোংশিং, হিরানফমশিং অমসুং লিস্ত I দা যাওদবা অতোপ্লা মওংগী চংথোক চংশিনগী অমসুং পোং পুথোক পুশিনগী পাম্বৈশিং; ম্যুনিসিপাল ট্রাম লম্বীশিং, যৌরিগী লম্বীশিং; কংফালগী মনুংদা লৈবা ঈশিংগী লম্বীশিং অমসুং মদুদা পোং পুথোক পুশিন অমসুং চংথোক চংশিন তৌবা অসিগুম্বা ঈশিং লম্বীশিং অসিগা মরী লৈননা লিস্ত I অমসুং লিস্ত III দা পিরিবশিং অদুগী মখা পোন্না; গাডিশিং, ইঞ্জিনা থৌবা গাডিশিংদি নত্তবা।
- ১৪। লৌউ শিংউবগী থবক, লৌউশিংউবগা মরী লৈনবা মই মশিং তম্বা অমসুং থিজিনবা, তিনশিংদগী কংথোকপা অমসুং পাম্বীশিং লাইনাদগী ঙাকথোকপা।
- ১৫। ফার্মদা যোকপা শা ষণবু ফগংহনবা, ঙাকথোকপা, অমসুং ফজনা শোইদ ঙামদনা তম্বা; অমসুং শা ষণগী লাইনশিংদগী ঙাকথোকপা; শা উচেচকী লায়না মরমদা ট্রেনিং পীবা অমসুং থবক ওইনা তৌবা।
- ১৬। শা ষণশিং ফাজিল্দুনা থমফম অমসুং শা ষণশিং কোইচং চংপা থিংবা।
- ১৭। ঈশিং, মদুদি, থল্লবা ঈশিং পীবা, লৌখোং অমসুং লৌবুকী ইথে পীবা, নালা শেম্বা অমসুং তুরেল খোংবাল শেম্বা, ঈশিং য়োক্তুনা থম্বা অমসুং ঈশিংগী শক্তি শিজিল্লবা লিস্ত I গী যাওফম ৫৬ কী মখা পোন্না।
- ১৮। লম, মদুদি, লমদা লৈবা অমসুং লমগী অধিকারশিং, লম শিজিল্লবগী অমসুং পায়বগী ফিভমশিং লম মপুগা লম শিজিল্লবিবা মীওইগা লৈনবা মরী যাওনা।
৩৮ * * *
- ২১। ঙা যোকপা অমসুং ঙা ফাবগা মরী লৈনবা লল্লোন ইতিক।
- ২২। লিস্ত I গী যাওফম ৩৪ গী অপীবশিংগী মখা পোন্না কোর্টস্ ওফ ৱাৰ্ডস্; অয়েংপা লৈরবা অমসুং ফাজিল্লবা (আইনগী মতুং ইল্লা) লেংবা যাদবা লন থুম।
- ২৩। (ভারত) অপুনবগী য়েংশিনবগী মখাদা নিয়ম চুন্না চংহনবা অমসুং শেমগৎ শাগৎপগা মরী লৈনবা লিস্ত I দা পিরিবশিং অদুগী মখা পোন্না খোং অমসুং খোংদগী থোকপা পোংশিং শেগৎ শাগৎপবু নিয়ম চুন্না চংনহনবা।
- ২৪। লিস্ত I গী ^{৩৯}[যাওফম ৭ অমসুং ৫২] পিরিবশিং অদুগী মখা পোন্না ইন্দষ্ট্রিশিং।
- ২৫। গ্যাস অমসুং গ্যাস কা মরী লৈনবা থবকশিং।
- ২৬। রাজ্য মনুংদা লল্লোন ইতিক তৌবা, লিস্ত III গী যাওফম ৩৩ গী অপীবশিংগী মখা পোন্না।
- ২৭। লিস্ত III গী যাওফম ৩৩ গী অপিবশিং অদুগী মখা পোন্না, পোং পুথোকপা, পীথোকপা অমসুং য়েথোকপা।
- ২৮। কৈথেলশিং অমসুং মেলাশিং।
৭০ * * *
- ৩০। পৈশা শানবা অমসুং পৈশা শান্দোকপগী থবক তৌবা মীওইশিং; লৌউ শিংউবগী শেন্দোনশিংগী মতেং পীবা।
- ৩১। মী থুংফম অমসুং মী থুংফম থম্বিবা মীওইশিং।
-
- ৬৮। সন্নিধান (নিফুনিথোইশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭৬ কী সেক্সন ৫৭ না (৩-১-১৯৭৭ দগী হৌনা) যাওফম ১৯ অমসুং ২০ লৌথোকখিবা। মখোয়শিং অদু অসুন্না লৈরমই - ১৯। উমংশিং, ২০। লম্বকী শাশিং অমসুং উচেচকিংবু কনবা।
- ৬৯। সন্নিধান (তরেংশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ২৮ না “যাওফম ৫২” গী মতুংতা শিনজিল্লকপা।
- ৭০। সন্নিধান (নিফুনিথোইশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭৬ কী সেক্সন ৫৭ না (৩-১-১৯৭৭ দগী হৌনা) যাওফম ২৯ লৌথোকখিবা। মদু অসুন্না লৈরমই - “২৯। (অরুন্না অমসুং অশাংবগী) ওইফম থোকপা থবক পুথোকপা নত্তনা অরুন্না অমসুং অশাংবা।”

49. Taxes on lands and buildings.
50. Taxes on mineral rights subject to any limitations imposed by Parliament by law relating to mineral development.
51. Duties of excise on the following goods manufactured or produced in the State and countervailing duties at the same or lower rates on similar goods manufactured or produced elsewhere in India:—
 - (a) alcoholic liquors for human consumption;
 - (b) opium, Indian hemp and other narcotic drugs and narcotics; but not including medicinal and toilet preparations containing alcohol or any substance included in sub-paragraph (b) of this entry.
52. Taxes on the entry of goods into a local area for consumption, use or sale therein.
53. Taxes on the consumption or sale of electricity.
- ¹[54. Taxes on the sale or purchase of goods other than newspapers, subject to the provisions of entry 92A of List I.]
55. Taxes on advertisements other than advertisements published in the newspapers ²[and advertisements broadcast by radio or television].
56. Taxes on goods and passengers carried by road or on inland waterways.
57. Taxes on vehicles, whether mechanically propelled or not, suitable for use on roads, including tramcars subject to the provisions of entry 35 of List III.
58. Taxes on animals and boats.
59. Tolls.
60. Taxes on professions, trades, callings and employments.
61. Capitation taxes.
62. Taxes on luxuries, including taxes on entertainments, amusements, betting and gambling.
63. Rates of stamp duty in respect of documents other than those specified in the provisions of List I with regard to rates of stamp duty.
64. Offences against laws with respect to any of the matters in this List.
65. Jurisdiction and powers of all courts, except the Supreme Court, with respect to any of the matters in this List.
66. Fees in respect of any of the matters in this List, but not including fees taken in any court.

1 Subs. by the Constitution (Sixth Amendment) Act, 1956, s. 2, for entry 54.

2 Ins. by the Constitution (Forty-second Amendment) Act, 1976, s. 57 (w.e.f. 3-1-1977).

- ৩২। কোর্পোরেসন শেশ্বা, নিয়ম চুল্লা চৎনহনবা অমসুং কোর্পোরেসনশিংবু থুপচিনবা, লিস্ত I দা শেংনা যাওখ্ববা অমসুং ইউনিভার্সিটিশিংদি নত্তবা, কোরপোরেসন ওইদবা লল্লোন ইতিক, সাহিত্যগী, বিজ্ঞানগী, ধর্মগী অমদি অতোপ্লা সোসাইটিশিং অমসুং এসোসিয়েশনশিং; কোওপরেটিভ সোসাইটিশিং।
- ৩৩। দ্রামা তৌফমশিং অমসুং দ্রামাগী থবক পাংথোকফমশিং; লিস্ত I গী যাওফম ৬০ গী অপিবশিং অদুগী মখা পোন্না সিনেমাশিং; শান্নখোৎনবা, পুক্রিং পোথাহন্নবা থবকশিং অমদি হরাও কুন্মৈশিং।
- ৩৪। জ্বার থাবা অমসুং জ্বার শান্নবা।
- ৩৫। রাজ্য সরকারনা পায়বা মপু ওইবা থবকশিং, লমশিং অমসুং যুমজাওশিং।
- ১১* * * *
- ৩৭। সংসদনা শেশ্বা আইন্দা পীবগী মখা পোন্না, রাজ্যগী আইন সভাগী মীখল।
- ৩৮। রাজ্যগী আইন সভাগী মেম্বরশিংগী, বিধান সভাগী স্পিকর অমসুং দিপুটি স্পিকরগী অমসুং বিধান পরিষদ লৈরবদি, মদুগী চেয়ারমেন অমসুং দিপুটি চেয়ারমেনগী তলবশিং অমসুং এলারেন্সশিং।
- ৩৯। বিধান সভাগী, অমসুং মদুগী মেম্বরশিংগী অমসুং কমিটিশিংগী, অমসুং বিধান পরিষদ লৈরবদি, পরিষদ অদুগী মেম্বরশিংগী অমসুং কমিটিশিংগী শক্তিশিং, থোইদোক হেন্দোকপা খুদোং চাবশিংগী অমসুং দাইত্ব লৈহন্দবশিং (ইস্মুনিটিশিং), রাজ্য অদুগী আইন সভাগী কমিটিশিংগী মমাংদা শাখি পীনবা নত্রগা ইদুনা লৈবা শাখি ওইবা (দোকুমেন্টশিং) পুথোকহন্নবা মীশিংবু নমদুনা কাহনবা।
- ৪০। রাজ্যগী মন্ত্রিগী তলবশিং অমসুং এলারেন্সশিং।
- ৪১। রাজ্যগী লৈপাকী ওইবা (সরকারগী) থবকশিং; রাজ্যগী পব্লিক সার্ভিস কমিশন।
- ৪২। রাজ্যগী পেন্সনশিং, মদুদি, রাজ্যনা নত্রগা রাজ্যগী অপুনবা শেশ্বন্দগী পীথোকদবা পেন্সনশিং।
- ৪৩। রাজ্য অদুগী লৈপাকী শেন্দোন।
- ৪৪। লৈনুংদা লোভুনা থল্লন্বা লনশিং।
- ৪৫। লমগী খাজনা, খাজনা লেপ্লা অমসুং খোমজিনবা, লমগী মতাংদা তুংগী ওইনবা অইবশিং থম্বা, (লমগী) অধিকারশিংগী তুংগী ইদুনা থল্লন্বা অমসুং খাজনাগী মরমগীদমক সর্ভে তৌবা, অমসুং খাজনা পীহন্দবা যাওনা।
- ৪৬। লৌড শিংউবগী আইনদা লৌবা টেক্সশিং।
- ৪৭। লৌড শিংউবগী লম স্বত ফংবদা লৌবা টেক্স।
- ৪৮। লৌড শিংউবগী লমগী মতাংদা লৌবা ইষ্টাট দিউটি (টেক্স মখল অমা)।
- ৪৯। লমশিং অমদি যুমজাওশিংদা লৌবা টেক্স।
- ৫০। খোংদগী থোকপা পোংলমশিং শেমগৎনবগী মতাংদা পার্লিয়ামেন্টনা শেশ্বা আইন্দা পীবা ওমখৈগী মখা পোন্না, খোংদগী থোকপা পোংলমশিংগী অধিকারদা লৌবা টেক্স।
-
- ৭১। সন্নিধান (তরেৎশ্ববা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ২৬ না যাওফম ৩৬ লৌথোকপ্রে। অসুন্না লৈরমই-“৩৬। লিস্ত III গী যাওফম ৪২ গী অপীবশিংগী মখা পোন্না, (ভারত) অপুনবগী মরমগীদমক নত্তবা, লন থুসু (সরকারনা) লৌশিনবা নত্রগা আইনগী মতুং ইন্না লৌশিন্বা হোৎনবা।

- ৫১। রাজ্য অদুদা পুথোকপা নত্রগা শুংবা মখাগী পোৎশিং অসিদা লৌবা টেক্স অমসুং ভারতকী মফম অতৈদা পুথোকপা নত্রগা শুংবা মান্নবা পোৎশিংদা চপ মান্নবা নত্রগা হেন্না নেম্বা চাংদগী লৌবা মান্নহনবগী টেক্স -
- (ক) মীনা থরুবা য়ুশিং ;
- (খ) কানি, ভারতকী হেম্প অমসুং অতোপ্লা পংথহন্নবা দ্রগশিং অমসুং পংথহন্নবা পোৎলমশিং; যাওফম অসিগী সব-পেরেগ্রাফ (গ) দা যাওবা করিগুম্বা পোৎলম অমা নত্রগা য়ু যাওবা হিদাক লাংথকী নত্রগা লৈতেংগী অশেন্না পোৎশিংদি যাওদনা।
- ৫২। করিগুম্বা পোৎশক অমনা মফম অমদা শিজিন্নথোকখিনবা, শিজিন্নদুনা থন্নবা নত্রগা মফম অদুদা য়োম্বা চঙলকপদা লৌবা টেক্স।
- ৫৩। ইলেক্ট্রিক শিজিন্নবদা অমসুং য়োনবদা লৌবা টেক্স।
- ১২[৫৪। লিস্ত I গী যাওফম ৯২-ক গী অপীবশিংগী মখা পোম্বা খবর নত্তবা পোৎশিং য়োনবদা অমসুং লৈবদা লৌবা টেক্স।
- ৫৫। খবরশিংদা ফোংবা এডভরটাইজমেন্টশিং ১৩[অমসুং রেডিও অমসুং টেলিভিজন্দা লাউথোকপা এডভরটাইজমেন্টশিং] নত্তবা এডভরটাইজমেন্টশিংদা লৌবা টেক্স।
- ৫৬। কংফাল মনুংগী ঙ্গশিংগী লম্বীশিংদা নত্রগা কংফালগী লম্বীদা পুবা পোৎশিংদা অমসুং মীশিংদা লৌবা টেক্স।
- ৫৭। লম্বীদা শিজিন্নবা যাবা গাডিশিংদা, ইঞ্জিনা থৌবা ওইরবসু নত্রগা ওইদ্রবসু, লৌবা টেক্স, লিস্ত III গী যাওফম ৩৫ গী অপীবশিংগী মখা পোম্বা ট্রাইমকারশিংসু যাওনা।
- ৫৮। শাশিং অমসুং হিশিংদা লৌবা টেক্স।
- ৫৯। লম্বী থোংনচিংবা শিজিন্নবগী টেক্সশিং।
- ৬০। শিনফমশিংদা, লল্লোন ইতিকতা, লনাই শিনফমশিং অমসুং (অতোপ্পনা) নেকপা শিনফমশিংদা লৌবা টেক্স।
- ৬১। মীকোকী ওইনা লৌবা টেক্স।
- ৬২। অকে অমৌগী পোৎশিংদা লৌবা টেক্সশিং, পুক্রিং পোথাহন্নবা থবকশিং, হরাও কুম্শৈশিং, জ্বার থাৰা অমসুং জ্বারশিং যাওনা।
- ৬৩। ষ্টাম্প টেক্সকা মরী লৈনবা চাংচংকী মতাংদা লিস্ত I দা পীরিবশিং অদুদা যাওরিবশিং অদু নত্তবা শাখি ওইবা আইবশিংদা লৌবা ষ্টাম্প টেক্সকী চাংচংশিং।
- ৬৪। লিস্ত অসিদা যাওবা হিরমশিংগা মরী লৈনবা আইনশিংগী মায়োক্তা লংজবা মরালশিং।
- ৬৫। লিস্ত অসিদা পীরিবা হিরমশিংগা মরী লৈনবা, সুপ্ৰিম কোর্টকীদি যাওদনা, কোর্ট পুন্মকী শাক্তিশিং অমসুং শক্তিগী ওমখৈ।
- ৬৬। কোর্টতা লৌবা ফিশিংদি নত্তবা, লিস্ত অসিদা যাওবা হিরমশিংগা মরী লৈনবা ফিশিং।
-
- ৭২। সন্নিধান (তরুকশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ২ না হান্নগী অসুন্না লৈরমই “৫৪। খবরশিং নত্তবা পোৎশৈশিং য়োনবদা নত্রগা লৈবদা লৌবা টেক্সশিং” যাওফম ৫৪ গী মন্ত্ৰতা শিনজিনখিবা।
- ৭৩। সন্নিধান (নিফুনিথোইশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ৫৭ না (৩-১-১৯৭৭ দগী হৌনা) হাপচিল্লকপা।

List III—Concurrent List

1. Criminal law, including all matters included in the Indian Penal Code at the commencement of this Constitution but excluding offences against laws with respect to any of the matters specified in List I or List II and excluding the use of naval, military or air forces or any other armed forces of the Union in aid of the civil power.
2. Criminal procedure, including all matters included in the Code of Criminal Procedure at the commencement of this Constitution.
3. Preventive detention for reasons connected with the security of a State, the maintenance of public order, or the maintenance of supplies and services essential to the community; persons subjected to such detention.
4. Removal from one State to another State of prisoners, accused persons and persons subjected to preventive detention for reasons specified in entry 3 of this List.
5. Marriage and divorce; infants and minors; adoption; wills, intestacy and succession; joint family and partition; all matters in respect of which parties in judicial proceedings were immediately before the commencement of this Constitution subject to their personal law.
6. Transfer of property other than agricultural land; registration of deeds and documents.
7. Contracts, including partnership, agency, contracts of carriage, and other special forms of contracts, but not including contracts relating to agricultural land.
8. Actionable wrongs.
9. Bankruptcy and insolvency.
10. Trust and Trustees.
11. Administrators-general and official trustees.
- ¹[11A. Administration of Justice; constitution and organisation of all courts, except the Supreme Court and the High Courts.]
12. Evidence and oaths; recognition of laws, public acts and records, and judicial proceedings.
13. Civil procedure, including all matters included in the Code of Civil Procedure at the commencement of this Constitution, limitation and arbitration.
14. Contempt of court, but not including contempt of the Supreme Court.
15. Vagrancy; nomadic and migratory tribes.
16. Lunacy and mental deficiency, including places for the reception or treatment of lunatics and mental deficient.
17. Prevention of cruelty to animals.
- ¹[17A. Forests.
- 17B. Protection of wild animals and birds.]
18. Adulteration of foodstuffs and other goods.
19. Drugs and poisons, subject to the provisions of entry 59 of List I with respect to opium.
20. Economic and social planning.

लिख्त III - कनकरेण्ट लिख्त

- १। दन्दि फंवा यावा अरानवा तौवगी आईन, सन्धिधान असिना हेक चंनवा हौवा मतमदा इन्दिमान नेपाल कोड ता याओवा हिरम पुन्नमक याओना तौईण्णसुं लिख्त I नत्रगा लिख्त II दा याख्वा हिरमशिंंगा मरी लैनवा आईनशिंगी मायोक्ता तौवा मरालशिं अमसुं सिभिल परारगी मतें, पांद्दुना ढंशिंगी, कंफालगी नत्रगा नोथंकी लान्निशिं नत्रगा (भारत) अपुनवगी खुंलाई पायवा अतोप्ला लान्निशिं शिजिन्नवदि याओह्दवा।
 - २। दन्दि फंवा यावा याईनगी थवक चंथवगी मओं, सन्धिधान असिना चंनवा हौवा मतमदा कुमिनेल प्रोसिदोयार कोडता याओरन्ना हिरम पुन्नमक याओना।
 - ३। लैपाक्की यैथाय थिनगायवा लैतना लैनवगी, लैपाक्की इंना चंनैनदना थंनवगी नत्रगा तंभाईफदना चणुदवा यादवा पोथंशिं अमसुं थवकशिंंगु मीयामदा यौह्दुना थंनवगी मरमगा मरी लैनना हान्ना (मी) फाजिन्दुना थन्ना; असुन्ना फाजिन्दुना थन्ना मीशिं।
 - ४। लिख्त असिगी याओफम ३ दा याओरिवा मरमगीदमक फाजिन्दुना थन्ना मीशिंंगु, बन्दिशिंंगु, मरान शीरवा मीओईशिंंगु अमसुं लिख्त असिगी याओफम ३ दा याओरिवा मरमगीदमक फाजिन्दुना थन्ना मीओईशिंंगु राज्ज अमदगी अतोप्ला राज्ज अमदा पुथोक पुशिन तौवा।
 - ५। लुहोंवा अमसुं थाईनवा; अंथांशिं अमसुं (आईनगी मतुं इन्ना) चहि शुद्रिवा; (मीगी मचावु) मचा ओईना योकपा; मशा शिरवा मतुंदा मरल मथुम (मी) अमना फंनवा शिल्लन्ना, मशा शिरवा मतुं (मी) अमना फंनवा शिल्लमद्रवा अमसुं स्वत फंवा; अपुनवा इमुं थायदोक्का; सन्धिधान असिना चंनवा हेक हौवा मतमदा मी मशा मशागी ओईवा आईनगी मखादा आईनगी चंथवा अमगी मखादा लैरिवा कांथुशिंंगा मरी लैनवा हिरम पुन्नमक।
 - ६। लौर्डिंशुंउवगी लम नन्तवा लनथुम मपु होथंदोक होथंजिन तौवा; दलिल अमसुं तुंगी थन्ना अंइवशिंंगु रेजिस्तार तौवा।
 - ७। कन्टेन्टकी थवक पुन्नमक, पार्टनशिप, एजेन्सि, पोथं पुथोक पुशिनगी कन्टेन्ट, अमसुं थोईदोकपा अतोप्ला कन्टेन्टकी मओंशिं याओना, तौईण्णसुं लौर्डिंशुंउवगी लमगा मरी लैनवा कन्टेन्टशिंंगुदि याओदना।
 - ८। रायेशणुदा थवक चंथवा यावा अरानवशिं।
 - ९। लल्लोन्नवदा शोयारवा अमसुं शेल शिंंदोकपा ङमद्रवा।
 - १०। ट्रिं अमसुं ट्रिं।
 - ११। एडमिनिस्ट्रेटर जेनेरेल अमसुं लोईशुंगी ओईवा ट्रिं।
 - ११[११-क। आईनगी अचुम अरान चंनहनवा; रायेशणु पुन्नमक शेमगंपा अमसुं मपुं फानवा होथंनवा, सुप्रीम कोर्ट अमदि हाई कोर्टशिंंगुदि याओदना]
 - १२। शाथि, अचुन्ना उंथा अमसुं राकंथा; आईनशिंंगु, लैपाक्की थवकशिंंगु तुंगी ओईना इदुना लैवशिंंगु, अमसुं आईनगी ओईवा चंथवशिंंगु मशक थंवा।
-
- १४। सन्धिधान (निफुनिथोइशुवा शेमदोकपा) एंक्ट, १९९६ की सेक्शन ५९ ना (३-१-१९९९ दगी हौना) हापटिल्लकपा।
 - १७। सिभिल प्रोसिदोयार, सन्धिधान असिना चंनवा हौवा मतमदा सिभिल प्रेसिदोयार कोड ता याओवा हिरम पुन्नमक, मतमगी

- ¹[20A. Population control and family planning.]
21. Commercial and industrial monopolies, combines and trusts.
22. Trade unions; industrial and labour disputes.
23. Social security and social insurance; employment and unemployment.
24. Welfare of labour including conditions of work, provident funds, employers' liability, workmen's compensation, invalidity and old age pensions and maternity benefits.
- ²[25. Education, including technical education, medical education and universities, subject to the provisions of entries 63, 64, 65 and 66 of List I; vocational and technical training of labour.]
26. Legal, medical and other professions.

1 Ins. by the Constitution (Forty-second Amendment) Act, 1976, s. 57 (w.e.f. 3-1-1977).

2 Subs. by s. 57, *ibid.*, for entry 25 (w.e.f. 3-1-1977).

ঙমঠৈ অমসুং যানবা অমনা লেপহনবা যাওনা।

- ১৪। (দন্দি ফংবা যাবা) ৰায়েনশঙবু থওইদবা, তৌইগুসুং সুপ্ৰিম কোৰ্টপু থওইদবদি যাওদনা।
- ১৫। ময়ুম মকৈ লৈতবা; কোইচং চংতুনা হিংবা অমসুং যুম হোং হোংদুনা হিংব কাঙবু।
- ১৬। অঙাওবা অমসুং পুক্রিংগী পাঙ্গল মতিক চাদবা মীওইশিং, অঙাওবশিং অমসুং পুক্রিংগী পাঙ্গল মতিক চাদবশিংবু লায়েনবা অমসুং লৈফম পীনবা মফমশিং যাওনা।
- ১৭। শা ষগশিংদা তমথিবা ঙাকথোকপা।
- ১৭[১৭-ক। উমংশিং।
- ১৭-খ। লল্লকী শাউচেকশিংবু কনবা]
- ১৮। চানবা চিঞ্জাজা অমসুং অতোপ্লা পোৎশিংদা যানশিনবা।
- ১৯। দ্ৰগশিং অমসুং হুশিং, কানিগা মরী লৈনবা লিস্ত I গী যাওফম ৫৯ গী অপীবশিং অদুগী মখা পোলা।
- ২০। শেন থুম শিজিলবা অমসুং সমাজগী খুজিল খৌরাং।
- ১৭[২০-ক। মীশীং হেনগৎলকপা থিংনবা হোংনবা অমসুং যাইফ যুন্ডাল খুজিল খৌরাং।
- ২১। লল্লোন ইতিক অমসুং ইন্দষ্ট্ৰিশিংবু মীওই খরতনা পায়শিনবা, পুনশিনবা অমসুং ট্ৰেষ্টশিং।
- ২২। ট্ৰেদ ইউনিওনশিং; ইন্দষ্ট্ৰিশিংগা অমসুং থবক শুবগা মরী লৈনবা খংনবশিং।
- ২৩। সমাজগী শোয়দ ঙামদবা অমসুং সমাজবু অৰা অনাদগী কনবা; থবক তৌবা অমসুং থবক ফংদবা।
- ২৪। থবক শুবা কাংবুগী যাইফবা, থবকী ফিভমশিং, প্ৰোভিডেট ফন্দ, থবক শিজিলবিশিংগী দায়িত্ব, থবক শুবা মীশিংগী ক্ষতিপূৰন, থবক ঙল্লভবা অমসুং অহল ওইরকপা পেন্সনশিং অমসুং চাবোকপগী খুদোং চাবশিং যাওনা।
- ১৭[২৫। মঠৈ মশিং তম্বা, থবক শুবগী মওংগী মঠৈ মশিং তম্বা, হকশেলগী মরীদা মঠৈ মশিং তম্বা, অমসুং ইউনিভাৰ্চিটিশিং যাওনা, লিস্ত I গী যাওফম ৬৩, ৬৪, ৬৫ অমসুং ৬৬ কী অপীবশিং অদুগী মখা পোলা; থবক শুবা কাঙবুগী থবক্তা হৈশিংনবা অমসুং থবক শুবগী মওংগী ট্ৰেনিং]
- ২৬। আইনগী, হকশেলগী অমসুং অতোপ্লা শিনফমশিং।
- ২৭। ভাৰত অমসুং পাকিস্তান লৈবাকশিং শেমথিবগী মরম্বা মহৌশাগী মখোয়গী ময়ুমদগী কায়রক্ৰবা মীওইশিংদা মতেং পীবা অমসুং লৈতাহনবা।
- ২৮। মীনুংশিগী অমসুং মীনুংশিগী ওইবা ইন্সটিটিউশনশিং, মীনুংশিগী ওইবা অমসুং ধম্মগী ওইবা লনথুম পুম্মক অমসুং ধম্মগী ওইবা ইন্সটিটিউশনশিং।
- ২৯। ৰাজ্য অমদগী অমদা লৌনগনবা নত্ৰগা শল্দোকনবা লায়নাশিং নত্ৰগা মীশিং শাশিং নত্ৰগা পান্ধীশিংবু শোকহনবা ঙম্বা তীল কাং শল্দোকপা থিংবা।
-
- ৭৫। সন্নিধান (নিফুনিথোইশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৭৬ কী সেক্সন ৫৭ না (৩-১-১৯৭৭ দগী হৌনা) হাপচিনথিবা।
- ৭৬। সন্নিধান (নিফুনিথোইশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৭৬ কী সেক্সন ৫৭ না (৩-১-১৯৭৭ দগী হৌনা) অসুন্না লৈরম্বা: “২৫। থবক শুবশিংগী হৈ শিংনবা অমসুং থবক তৌবগী মওংগী ট্ৰেনিং।” যাওফম ২৫ গী মছংতা শিনজিনথিবা।
- ৩০। (মীগা মরী লৈনবা) মৰু ওইবা মশিংগী ঙপাওশিং, পোকপা অমসুং শিবগী ৰেজিষ্টৰ তৌবা যাওনা।

27. Relief and rehabilitation of persons displaced from their original place of residence by reason of the setting up of the Dominions of India and Pakistan.
28. Charities and charitable institutions, charitable and religious endowments and religious institutions.
29. Prevention of the extension from one State to another of infectious or contagious diseases or pests affecting men, animals or plants.
30. Vital statistics including registration of births and deaths.
31. Ports other than those declared by or under law made by Parliament or existing law to be major ports.
32. Shipping and navigation on inland waterways as regards mechanically propelled vessels, and the rule of the road on such waterways, and the carriage of passengers and goods on inland waterways subject to the provisions of List I with respect to national waterways.
- ¹[33. Trade and commerce in, and the production, supply and distribution of,—
 - (a) the products of any industry where the control of such industry by the Union is declared by Parliament by law to be expedient in the public interest, and imported goods of the same kind as such products;
 - (b) foodstuffs, including edible oilseeds and oils;
 - (c) cattle fodder, including oilcakes and other concentrates;
 - (d) raw cotton, whether ginned or unginned, and cotton seed; and
 - (e) raw jute.]
- ²[33A. Weights and measures except establishment of standards.]
34. Price control.
35. Mechanically propelled vehicles including the principles on which taxes on such vehicles are to be levied.
36. Factories.
37. Boilers.
38. Electricity.

1 Subs. by the Constitution (Third Amendment) Act, 1954, s. 2, for entry 33.

2 Ins. by the Constitution (Forty-second Amendment) Act, 1976, s. 57 (w.e.f. 3-1-1977).

৩১। সংসদনা শেহ্না আইনগী মখাদা নত্রগা পার্লিয়ামেন্টনা শেহ্না আইনা নত্রগা হৌজিক চৎনরিবা আইন অমনা অচৌবা হিথাংফমনি হায়না লাউথোকখিবা নত্রবা হিথাংফমশিং।

৩২। ইঞ্জিনা হোনবা জহাজগা মরী লৈনবা কংফাল মনুংগী ঈশিংগী লন্বীশিংদা জহাজনা পোৎচৈ মীনচিংবা পুথোক পুশিন তৌবা অমসুং জহাজ হোনবা, অমসুং অসিগুহ্না ঈশিংগী লন্বীগী অপীবশিং অদুগী মখা পোনা কংফাল মনুংগী ঈশিং লন্বীশিংদা মীশিং অমদি পোৎশিং পুথোক পুশিন তৌবা।

১১[৩৩। (মখাগী পোৎশিং) অসি লল্লোন ইতিক তৌবা, অমসুং পুথোকপা, পীথোকখিবা অমসুং য়েহ্নোকখিবা -

(ক) মীয়ামগী য়াইফনবগীদমক পার্লিয়ামেন্টনা আইনা (ভারত) অপুনবগী য়েংশিনবগী মখাদা অসিগুহ্না ইন্দষ্ট্রিশিং অসি লৈগনি হায়না লাউথোকখিবা মতমদা (অদুগুহ্না) ইন্দষ্ট্রিশিং অদুগী পোৎথোকশিং অমসুং অসিগুহ্না পোৎথোকশিং অসিগা মাল্লবা মীরৈপাক্তগী পুশিল্লকপা পোৎশিং;

(খ) চানবা পোৎশিং, চাবা য়াবা থাও থোকপা মরুশিং অমসুং থাওশিং য়াওনা;

(গ) শা ষণগী শজিকশিং, থাওথিশিং অমসুং অতোপ্লা অশেশ্বশিং য়াওনা;

(ঘ) শুংদোকত্রিবা লশিং, মরু খাইদোকত্রিবা ওইরবসু নত্রগা খাইদোকত্রিবা ওইরবসু অমসুং লশিং মরু; অমসুং

(ঙ) শুংদোকত্রিবা লিমোন]

১২[৩৩-ক। অরুহ্না অমসুং অশাংবা ওহ্না (অরুহ্না অমসুং অশাংবগী) চাং লেপ্পদি নত্রবা]

৩৪। পোৎচৈগী মমা য়েংশিনবা।

৩৫। ইঞ্জিনা যৌবা গাড়িশিং, অসিগুহ্না গাড়িশিং অদুদা লৌগনবা টেক্সশিংগী অচুহ্না য়ুস্ফম লেপ্পা য়াওনা।

৩৬। ফেঞ্জরি পুন্নমক।

৩৭। (ঈশিংনচিংবা) শোইহ্নববা খুংলাইশিং (পাত্রশিং)।

৩৮। ইলেক্ট্রিসিটি।

৩৯। খবরশিং, লাইরিকশিং অমসুং পাওচেনচিংবা নহ্না কাংবু।

৪০। থাইনগী অরিবশিংবু তৌথোকত্রিবা অমসুং নৈননবা মফমশিং অমসুং লৈহৌরিবশিং ১১[পার্লিয়ামেন্টনা শেহ্না আইনা নত্রগা আইনগী মখাদা] জাতিগী ওইনা মরু ওইবনি হায়না লাউথোকখিবা অদুদি নত্রবা।

৭৭। সন্বিধান (অহ্নমশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৫৪ গী সেক্সন ২ না অসুহ্না লৈরহ্না “৩৩। মীয়ামগী য়াইফনবগীদমক সংসদনা আইনা (ভারত) অপুনবগী য়েংশিনবগী মখাদা অসিগুহ্না ইন্দষ্ট্রিশিং অসি লৈগনি হায়না লাউথোকখিবা মতমদা, (অদুগুহ্না) ইন্দষ্ট্রিশিং অদুগী পোৎথোকশিং অদু লল্লোন ইতিক তৌবা, পুথোকপা, পীথোকখিবা অমসুং য়েহ্নোকপা” য়াওফম ৩৩ গী মহুংতা শিনজিল্লকপা।

৭৮। সন্বিধান (নিফুনিথোইশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৭৬ কী সেক্সন ৫৭ না (৩-১-১৯৭৭ দগী হৌনা) হাপচিল্লকপা।

৭৯। সন্বিধান (তরেৎশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ২৭ না “পার্লিয়ামেন্টনা আইনগী মতুং ইনা লাউথোকখিবা” হায়বদুগী মহুংতা শিনজিল্লকপা।

39. Newspapers, books and printing presses.
40. Archaeological sites and remains other than those ¹[declared by or under law made by Parliament] to be of national importance.
41. Custody, management and disposal of property (including agricultural land) declared by law to be evacuee property.
- ²[42. Acquisition and requisitioning of property.]
43. Recovery in a State of claims in respect of taxes and other public demands, including arrears of land-revenue and sums recoverable as such arrears, arising outside that State.
44. Stamp duties other than duties or fees collected by means of judicial stamps, but not including rates of stamp duty.
45. Inquiries and statistics for the purposes of any of the matters specified in List II or List III.
46. Jurisdiction and powers of all courts, except the Supreme Court, with respect to any of the matters in this List.
47. Fees in respect of any of the matters in this List, but not including fees taken in any court.

1 Subs. by the Constitution (Seventh Amendment) Act, 1956, s. 27, for "declared by Parliament by law".

2 Subs. by s. 26, *ibid.*, for entry 42.

- ৪১। আইন্বা ময়ুম মকৈ থাদোকথবশিংগী মরল মথুমনি (লৌউ শিংউবগী লম যাওনা) হায়না লাউথোকথবা লন থুমু ঙাকশেন্দুনা থম্বা, অশিন অরাং তৌবা অমসুং পীথোকপা য়োহোকপা তৌবা।
- ৪২। পোৎশিংবু (সরকারনা) লৌশিনবা অমসুং লৌশিনবা (আইনগী) হৌনবী চংথবা]
- ৪৩। রাজ্য অদুগী মপান্দা থোকলকপা, টেক্সশিং অমসুং অতোপ্লা লৈপাকী ওইবা লৌফম থোকপা শেলশিংগা মরী লৈনবা পৈশাশিং রাজ্য অমগী মনুংদা লৌখংপা, পীদ্রিবা লমগী খাজনা অমসুং অসুমা পীদ্রিবা (শেল) ওইনা লৌখংপা য়াবা শেলশিং যাওনা।
- ৪৪। ৰায়েনশঙদা শিজিন্নবা ষ্টাম্পগী পাইন্বনা খোমজিনবা টেক্সশিং নত্রগা ফীশিং নত্রবা ষ্টাম্পদা লৌবা টেক্সশিং, তৌইগুম্বসুং ষ্টাম্পদা লৌবা টেক্সকী চাংচং লেপ্পদি যাওদনা।
- ৪৫। লিস্ত II অমসুং লিস্ত III দা যাওরিবা হিরমশিং অদুগী মতাংদা থিজিনবা অমসুং মশিংগী ঈপাও।
- ৪৬। লিস্ত অসিদা যাওরিবা হিরমশিংগা মরী লৈনবা, সুপ্রিম কোর্টকী নত্রনা, ৰায়েনাঙ পুম্বমকী শক্তিগী ওমথে অমসুং শক্তিশিং।
- ৪৭। লিস্ত অসিদা যাওরম্বা হিরম পুম্বমকী মরী লৈনবা ফীশিং, তৌইগুম্বসুং ৰায়েনশঙদা লৌবা ফীশিংদি যাওদনা।

৮০. সন্নিধান (তরেৎশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৫৬ কী সেক্সন ২৬ না হান্নগী যাওফম ৪২ গী মছংতা শিনজিল্লকপা। হান্না অসুমা লৈরমই -

“৪২। (ভারত) অপুনবগী নত্রগা রাজ্য অমগী নত্রগা লৈপাকী মরম অমগীদমক লৌশিল্লবা নত্রগা লৌশিল্লবগী (আইনগী) হৌনবী তৌরবা লন থুমগী ক্ষতিপূরন লেপুবগী অচুম্বা যুম্ফম অমসুং অসিগুম্বা ক্ষতিপূরন অসি পীনবগী মওং অমসুং মতো।”

EIGHTH SCHEDULE

[Articles 344 (1) and 351]

Languages

1. Assamese.
2. Bengali.
- ¹[3. Bodo.
4. Dogri.]
- ²[5.] Gujarati.
- ³[6.] Hindi.
- ³[7.] Kannada.
- ³[8.] Kashmiri.
- ⁴[³9.] Konkani.]
- ¹[10. Maithili.]
- ⁵[11.] Malayalam.
- ⁴[⁶12.] Manipuri.]
- ⁶[13.] Marathi.
- ⁴[⁶14.] Nepali.]
- ⁶[15.] Oriya.
- ⁶[16.] Punjabi.
- ⁶[17.] Sanskrit.
- ¹[18. Santhali.]
- ⁷[⁸19.] Sindhi.]
- ⁹[20.] Tamil.
- ⁹[21.] Telugu.
- ⁹[22.] Urdu.

-
- 1 Ins. by the Constitution (Ninety-second Amendment) Act, 2003, s. 2.
 - 2 Entry 3 renumbered as entry 5 by s. 2, *ibid.*
 - 3 Entries 4 to 7 renumbered as entries 6 to 9 by s. 2, *ibid.*
 - 4 Ins. by the Constitution (Seventy-first Amendment) Act, 1992, s. 2.
 - 5 Entry 8 renumbered as entry 11 by the Constitution (Ninety-second Amendment) Act, 2003, s. 2.
 - 6 Entries 9 to 14 renumbered as entries 12 to 17 by s. 2, *ibid.*
 - 7 Added by the Constitution (Twenty-first Amendment) Act, 1967, s. 2.
 - 8 Entry 15 renumbered as entry 19 by the Constitution (Ninety-second Amendment) Act, 2003, s. 2.
 - 9 Entries 16 to 18 renumbered as entries 20 to 22 by s. 2, *ibid.*

निपाल शुवा सेदुल

[आर्टिकलशिङ ७४४(१) अमसुं ७५१]

लोनशिङ

१।	आसामिज
२।	बेङ्गालि
*[७।	बोडो]
४।	दोग्रि
**[५।	गुजराति
**[७।	हिन्दि
**[९।	कनाडा
**[८।	काशमिरी
८१[**[९।	कोनकानि]
*[१०।	माथिलि]
८२[८०[११।]]	मलायालम
८१[८०[१२।]	मणिपुरी]
८२[८०[१३।]	माराथि]
८१[८०[१४।]	नेपालि]
८०[१५।	ओरिया
८०[१७।	पञ्जाबी
८०[१९।	संस्कृत
*[१८।	सहलि]
८०[**[१९।]	सिन्धि]
८०[**[२०।]]	टामिल
८०[**[२१।]]	टेलुगु
८०[**[२२।]]	उर्दु

-
- ८१। सन्धिधान (हंसुतुरामाथोई शुवा शेमदोकपा) अक्ट, १९९२ ना हापटिल्लकपा।
८२। सन्धिधान (हंसुतुरामाथोई शुवा शेमदोकपा) अक्ट, १९९२ ना नम्बर होन्दोकथिवा।
८३। सन्धिधान (हंसुतुरामाथोई शुवा शेमदोकपा) अक्ट, १९७९ गी सेञ्जन २ ना हापटिल्लकपा।
* सन्धिधान (मरिफुतरानिथोई शुवा शेमदोकपा) अक्ट, २००३ गी सेञ्जन २ ना हापटिल्लकपा।
** सन्धिधान (मरिफुतरानिथोईशुवा शेमदोकपा) अक्ट, २००३ ना नम्बर होन्दोकथिवा।

¹[NINTH SCHEDULE

(Article 31B)

1. The Bihar Land Reforms Act, 1950 (Bihar Act XXX of 1950).
2. The Bombay Tenancy and Agricultural Lands Act, 1948 (Bombay Act LXVII of 1948).
3. The Bombay Maleki Tenure Abolition Act, 1949 (Bombay Act LXI of 1949).
4. The Bombay Taluqdari Tenure Abolition Act, 1949 (Bombay Act LXII of 1949).
5. The Panch Mahals Mehwasai Tenure Abolition Act, 1949 (Bombay Act LXIII of 1949).
6. The Bombay Khoti Abolition Act, 1950 (Bombay Act VI of 1950).
7. The Bombay Paragana and Kulkarni Watan Abolition Act, 1950 (Bombay Act LX of 1950).
8. The Madhya Pradesh Abolition of Proprietary Rights (Estates, Mahals, Alienated Lands) Act, 1950 (Madhya Pradesh Act I of 1951).
9. The Madras Estates (Abolition and Conversion into Ryotwari) Act, 1948 (Madras Act XXVI of 1948).
10. The Madras Estates (Abolition and Conversion into Ryotwari) Amendment Act, 1950 (Madras Act I of 1950).
11. The Uttar Pradesh Zamindari Abolition and Land Reforms Act, 1950 (Uttar Pradesh Act I of 1951).
12. The Hyderabad (Abolition of Jagirs) Regulation, 1358F (No. LXIX of 1358, Fasli).
13. The Hyderabad Jagirs (Commutation) Regulation, 1359F (No. XXV of 1359, Fasli.)
- ²[14. The Bihar Displaced Persons Rehabilitation (Acquisition of Land) Act, 1950 (Bihar Act XXXVIII of 1950).
15. The United Provinces Land Acquisition (Rehabilitation of Refugees) Act, 1948 (U.P. Act XXVI of 1948).
16. The Resettlement of Displaced Persons (Land Acquisition) Act, 1948 (Act LX of 1948).
17. Sections 52A to 52G of the Insurance Act, 1938 (Act IV of 1938), as inserted by section 42 of the Insurance (Amendment) Act, 1950 (Act XLVII of 1950).
18. The Railway Companies (Emergency Provisions) Act, 1951 (Act LI of 1951).
19. Chapter III-A of the Industries (Development and Regulation) Act, 1951 (Act LXV of 1951), as inserted by section 13 of the Industries (Development and Regulation) Amendment Act, 1953 (Act XXVI of 1953).
20. The West Bengal Land Development and Planning Act, 1948 (West Bengal Act XXI of 1948), as amended by West Bengal Act XXIX of 1951.]

1 Added by the Constitution (First Amendment) Act, 1951, s. 14.

2 Added by the Constitution (Fourth Amendment) Act, 1955, s. 5.

৮৪ [মাপল শুভা সেদ্যুল

[আর্টিকল ৩১-খ]

- ১। বিহার লেন্দ রিফোর্মস্ এক্ট, ১৯৫০ (১৯৫০ গী বিহার এক্ট ৩০)
- ২। বোম্বে টেনান্সি অমসুং লৌড লমশিংগী এক্ট, ১৯৪৮ (১৯৪৮ কী বোম্বে এক্ট ৬৭)
- ৩। বোম্বে মালেকী টেনিয়র এবোলিসন এক্ট, ১৯৪৯ (১৯৪৯ গী বোম্বে এক্ট, ৬১)
- ৪। বোম্বে তালুকদারি টেনিয়র এবোলিসন এক্ট, ১৯৪৯ (১৯৪৯ গী বোম্বে এক্ট ৬২)
- ৫। পন্চ মহল্‌স্ মেহ রাসি টেনিয়র এবোলিসন এক্ট, ১৯৪৯ (১৯৪৯ গী বোম্বে এক্ট ৬৩)
- ৬। বোম্বে খোটি এবোলিসন এক্ট, ১৯৫০ (১৯৫০ গী বোম্বে এক্ট ৬)
- ৭। বোম্বে পরগনা অমসুং কুলকারনি রাতন এবোলিসন এক্ট, ১৯৫০ (১৯৫০ গী বোম্বে এক্ট ৬০)
- ৮। মধ্য প্রদেশ এবোলিসন ওফ প্রোপ্রাইটারি রাইট্‌স্ (ইষ্টাট্‌স্, মহল্‌স্, এলিনেটেট লেন্দস্) এক্ট, ১৯৫০ (১৯৫১ গী মধ্যপ্রদেশ এক্ট I)
- ৯। মাদ্রাজ ইষ্টাট্‌স্ (এবোলিসন এন্ড কনভরসন ঈন টু রোয়টারি) এক্ট, ১৯৪৮ (১৯৪৮ কী মাদ্রাজ এক্ট ২৬)
- ১০। মাদ্রাজ ইষ্টাট্‌স্ (এবোলিসন এন্ড কনভরসন ঈন টু রোয়টারি) এমেন্দমেন্ট এক্ট, ১৯৫০ (১৯৫০ গী মাদ্রাজ এক্ট I)
- ১১। উত্তর প্রদেশ জামিন্দারি এবোলিসন এন্ড লেন্দ রিফোর্মস্ এক্ট, ১৯৫০ (১৯৫১ গী উত্তর প্রদেশ এক্ট I)
- ১২। হাইদ্রবাদ (এবোলিসন ওফ জাগিরস্) রেগুলেসন, ১৩৫৮ (ফাসলি, ১৩৫৮ কী নম্বর ৬৯)
- ১৩। হাইদ্রবাদ জাগিরস্ (কম্মুটেসন) রেগুলেসন, ১৩৫৯ F (ফাসলি, ১৩৫৯ গী নম্বর ২৫)
- ৮৪। বিহার দিসপ্লেস্‌দ্ পারসন্স রিহাবিলিটেসন (একুইজিসন ওফ লেন্দ) এক্ট, ১৯৫০ (১৯৫০ গী বিহার এক্ট, ৩৮)
- ১৫। ইউনাইটেড প্রোভিন্সেস লেন্দ একুইজিসন (রিহাবিলিটেসন লফ রিফুজিস) এক্ট, ১৯৪৮ (১৯৪৮ কী ইউপি এক্ট ২৬)
- ১৬। রিসেটলমেন্ট ওফ দিসপ্লেস্‌দ্ পারসন্স (লেন্দ একুইজিসন) এক্ট, ১৯৪৮ (১৯৪৮ কী এক্ট ৬০)
- ১৭। সেক্সন ৫২-ক টু ৫২-ছ ওফ ইন্সুরেন্স এক্ট, ১৯৩৮ (১৯৩৮ কী এক্ট ৪), এজ ইন্সুরটেদ বাই সেক্সন ৪২ ওফ ইন্সুরেন্স (এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৫০ (১৯৫০ গী এক্ট ৪৭)
- ১৮। রেলৱে কম্পানিজ (ইমজেন্সি প্রোভিন্স) এক্ট, ১৯৫১ (১৯৫১ গী এক্ট ৫১)
- ১৯। চেপ্তর III-ক ওফ দি ইন্ডষ্ট্রিস্ (দেভেলপমেন্ট এন্ড রেগুলেসন) এক্ট, ১৯৫১ (১৯৫১ গী এক্ট ৬৫), এজ ইন্সুরটেদ বাই সেক্সন ১৩ ওফ দি ইন্ডষ্ট্রিজ (দেভেলপমেন্ট এন্ড রেগুলেসন) এমেন্দমেন্ট এক্ট, ১৯৫৩ (১৯৫৩ গী এক্ট ২৬)
- ২০। রেস্ট বেঙ্গল লেন্দ দেভেলপমেন্ট এন্ড প্লানিং এক্ট, ১৯৪৮ (১৯৪৮ কী রেস্ট বেঙ্গল এক্ট ২১), এজ এমেন্দমেন্ট বাই রেস্ট বেঙ্গল এক্ট ২৯ ওফ ১৯৫১]
- ৮৪। অন্ধ্র প্রদেশ সিকিং ওন এগ্রিকলচরেল হোলদিংস্ এক্ট, ১৯৬১ (১৯৬১ গী অন্ধ্রপ্রদেশ এক্ট ১০)

-
- ৮৪। সন্নিধান (অহানবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৫১ গী সেক্সন ১৪ না হাপচিল্লকপা।
 - ৮৫। সন্নিধান (মরিশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৫৫ গী সেক্সন ৫ না হাপচিল্লকপা।
 - ৮৬। সন্নিধান (তরেংশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৬৪ গী সেক্সন ৩ না হাপচিল্লকপা।

- 1[21. The Andhra Pradesh Ceiling on Agricultural Holdings Act, 1961 (Andhra Pradesh Act X of 1961).
22. The Andhra Pradesh (Telangana Area) Tenancy and Agricultural Lands (Validation) Act, 1961 (Andhra Pradesh Act XXI of 1961).
23. The Andhra Pradesh (Telangana Area) Ijara and Kowli Land Cancellation of Irregular Pattas and Abolition of Concessional Assessment Act, 1961 (Andhra Pradesh Act XXXVI of 1961).
24. The Assam State Acquisition of Lands belonging to Religious or Charitable Institution of Public Nature Act, 1959 (Assam Act IX of 1961).
25. The Bihar Land Reforms (Amendment) Act, 1953 (Bihar Act XX of 1954).
26. The Bihar Land Reforms (Fixation of Ceiling Area and Acquisition of Surplus Land) Act, 1961 (Bihar Act XII of 1962), (except section 28 of this Act).
27. The Bombay Taluqdari Tenure Abolition (Amendment) Act, 1954 (Bombay Act I of 1955).
28. The Bombay Taluqdari Tenure Abolition (Amendment) Act, 1957 (Bombay Act XVIII of 1958).
29. The Bombay Inams (Kutch Area) Abolition Act, 1958 (Bombay Act XCVIII of 1958).
30. The Bombay Tenancy and Agricultural Lands (Gujarat Amendment) Act, 1960 (Gujarat Act XVI of 1960).
31. The Gujarat Agricultural Lands Ceiling Act, 1960 (Gujarat Act XXVI of 1961).
32. The Sagbara and Mehwassi Estates (Proprietary Rights Abolition, etc.) Regulation, 1962 (Gujarat Regulation I of 1962).
33. The Gujarat Surviving Alienations Abolition Act, 1963 (Gujarat Act XXXIII of 1963), except in so far as this Act relates to an alienation referred to in sub-clause (d) of clause (3) of section 2 thereof.
34. The Maharashtra Agricultural Lands (Ceiling on Holdings) Act, 1961 (Maharashtra Act XXVII of 1961).
35. The Hyderabad Tenancy and Agricultural Lands (Re-enactment, Validation and Further Amendment) Act, 1961 (Maharashtra Act XLV of 1961).
36. The Hyderabad Tenancy and Agricultural Lands Act, 1950 (Hyderabad Act XXI of 1950).
37. The Jenmikaram Payment (Abolition) Act, 1960 (Kerala Act III of 1961).
38. The Kerala Land Tax Act, 1961 (Kerala Act XIII of 1961).
39. The Kerala Land Reforms Act, 1963 (Kerala Act I of 1964).
40. The Madhya Pradesh Land Revenue Code, 1959 (Madhya Pradesh Act XX of 1959).
41. The Madhya Pradesh Ceiling on Agricultural Holdings Act, 1960 (Madhya Pradesh Act XX of 1960).

1 Added by the Constitution (Seventeenth Amendment) Act, 1964, s. 3.

- ২২। অন্ধ্র প্রদেশ (টেলংগনা এরিয়া) টেনান্সি এন্ড এগ্রিকালচারেল লেন্ডস্ (ভেলিদেসন) এক্ট, ১৯৬১ (১৯৬১ গী অন্ধ্র প্রদেশ এক্ট ২১)
- ২৩। অন্ধ্র প্রদেশ (টেলংগনা এরিয়া) ইজারা এন্ড কৌলি লেন্ড কেনসেল্লেশন ওফ ইরেগুলার পাট্রাজ এন্ড এবোলিসন ওফ কসেসনেল এসেসমেন্ট এক্ট, ১৯৬১ (১৯৬১ গী অন্ধ্র প্রদেশ এক্ট ৩৬)
- ২৪। আসাম ষ্টেট একুইজিসন ওফ লেন্ডস্ বিলোংগিং টু রেলিজিয়াস ওর চেরিটেবল ইন্সটিটিউশনস ওফ পব্লিক নেচর এক্ট, ১৯৫৯ (১৯৬১ গী আসাম এক্ট ৯)
- ২৫। বিহার লেন্ড রিফোর্মস্ (এমেন্ডমেন্ট) এক্ট, ১৯৫৩ (১৯৫৪ গী বিহার এক্ট ২০)
- ২৬। বিহার লেন্ড রিফোর্মস্ (ফিক্সেশন ওফ সিলিং এরিয়া এন্ড একুইজিসন ওফ সরপ্লস্ লেন্ড) এক্ট, ১৯৬১ (১৯৬২ গী বিহার এক্ট ১২), (এক্ট অসিগী সেক্সন ২৮ তি নতুন)
- ২৭। বোম্বে তালুকদারি টেনিয়র এবোলিসন (এমেন্ডমেন্ট) এক্ট, ১৯৫৪ (১৯৫৫ গী বোম্বে এক্ট ১)
- ২৮। বোম্বে তালুকদারি টেনিয়র এবোলিসন (এমেন্ডমেন্ট) এক্ট, ১৯৫৭ (১৯৫৮ কী বোম্বে এক্ট ১৮)
- ২৯। বোম্বে টেনান্স (কচ্চ এরিয়া) এবোলিসন এক্ট, ১৯৫৮ (১৯৫৮ কী বোম্বে এক্ট ৯৮)
- ৩০। বোম্বে টেনান্সি এন্ড এগ্রিকালচারেল লেন্ডস্ (গুজরাট এমেন্ডমেন্ট) এক্ট, ১৯৬০ (১৯৬০ গী গুজরাট এক্ট ২৬)
- ৩১। গুজরাট এগ্রিকালচারেল লেন্ডস্ সিলিং এক্ট, ১৯৬০ (১৯৬১ গী গুজরাট এক্ট ২৭)
- ৩২। সাতাবারা এন্ড মেহরাসি ইন্সটিটিউটস্ (প্রোপ্রাইটারি রাইট্‌স্ এবোলিসন এন্ড) রেগুলেশন, ১৯৬২ (১৯৬২ গী গুজরাট রেগুলেশন I)
- ৩৩। গুজরাট সরভাইভিং এলিট্রনেসপ্স এবোলিসন এক্ট, ১৯৬৩ (১৯৬৩ গী গুজরাট এক্ট ৩৩), এক্ট অদুগী সেক্সন ২ গী ক্লোজ (৩) গী সব-ক্লোজ (খ) দা পল্লিবা লৌথোকখিবা হায়বা অদুগা মরী লৈনবা মথে নতুন।
- ৩৪। মহারাষ্ট্রা এগ্রিকালচারেল লেন্ডস্ (শিলিং ওন হোলদিংস্) এক্ট, ১৯৬১ (১৯৬১ গী মহারাষ্ট্র এক্ট ২৭)
- ৩৫। হাইদ্রাবাদ টেনান্সি এন্ড এগ্রিকালচারেল লেন্ডস্ (রি-এনেক্টমেন্ট, ভেলিদেসন এন্ড ফরদর এমেন্ডমেন্ট) এক্ট, ১৯৬১ (১৯৬১ গী মহারাষ্ট্র এক্ট ৪৫)
- ৩৬। হাইদ্রাবাদ টেনান্সি এন্ড এগ্রিকালচারেল লেন্ডস্ এক্ট, ১৯৫০ (১৯৫০ গী হাইদ্রাবাদ এক্ট ২১)
- ৩৭। জেনমিকরম পেমেন্ট (এবোলিসন) এক্ট, ১৯৬০ (১৯৬১ গী কেরেলা এক্ট III)
- ৩৮। কেরেলা লেন্ড টেক্স এক্ট, ১৯৬১ (১৯৬১ গী কেরেলা এক্ট ১৩)
- ৩৯। কেরেলা লেন্ড রিফোর্মস্ এক্ট, ১৯৬৩ (১৯৬৪ গী কেরেলা এক্ট I)
- ৪০। মধ্য প্রদেশ লেন্ড রেভেন্যু কোড, ১৯৫৯ (১৯৫৯ গী মধ্য প্রদেশ এক্ট ২০)
- ৪১। মধ্য প্রদেশ শিলিং ওন এগ্রিকালচারেল হোলদিংস্ এক্ট, ১৯৬০ (১৯৬০ গী মধ্য প্রদেশ এক্ট ২০)
- ৪২। মাদ্রাজ কলটিভেটিং টেনান্স (পেমেন্ট ওফ ফিয়ার রেন্ট) এক্ট, ১৯৫৫ (১৯৫৫ কী মাদ্রাজ এক্ট ২৫)
- ৪৩। মাদ্রাজ কলটিভেটিং টেনান্স (পেমেন্ট ওফ ফিয়ার রেন্ট) এক্ট, ১৯৫৬ (১৯৫৬ কী মাদ্রাজ এক্ট, ২৪)
- ৪৪। মাদ্রাজ ওকুপেন্টস্ ওফ কুদিয়িকপ্লু (প্রোটেক্সন ফ্রোম ইভিক্সন) এক্ট, ১৯৬১ (১৯৬১ মাদ্রাজ এক্ট ৩৮)
- ৪৫। মাদ্রাজ পব্লিক ট্রাষ্ট (রেগুলেশন ওফ এডমিনিষ্ট্রেশন ওফ এগ্রিকালচারেল লেন্ডস্) এক্ট, ১৯৬১ (১৯৬১ গী মাদ্রাজ এক্ট ৫৭)
- ৪৬। মাদ্রাজ লেন্ড রিফোর্মস্ (ফিক্সেশন ওফ সিলিং ওন লেন্ড) এক্ট, ১৯৬১ (১৯৬১ গী মাদ্রাজ এক্ট ৫৮)
- ৪৭। মাইশোর টেনান্সি এক্ট, ১৯৫২ (১৯৫২ গী মাইশোর এক্ট ১৩)
- ৪৮। কুর্গ টেনান্স এক্ট, ১৯৫৭ (১৯৫৭ গী মাইশোর এক্ট ১৪)

42. The Madras Cultivating Tenants Protection Act, 1955 (Madras Act XXV of 1955).
43. The Madras Cultivating Tenants (Payment of Fair Rent) Act, 1956 (Madras Act XXIV of 1956).
44. The Madras Occupants of Kudiyruppu (Protection from Eviction) Act, 1961 (Madras Act XXXVIII of 1961).
45. The Madras Public Trusts (Regulation of Administration of Agricultural Lands) Act, 1961 (Madras Act LVII of 1961).
46. The Madras Land Reforms (Fixation of Ceiling on Land) Act, 1961 (Madras Act LVIII of 1961).
47. The Mysore Tenancy Act, 1952 (Mysore Act XIII of 1952).
48. The Coorg Tenants Act, 1957 (Mysore Act XIV of 1957).
49. The Mysore Village Offices Abolition Act, 1961 (Mysore Act XIV of 1961).
50. The Hyderabad Tenancy and Agricultural Lands (Validation) Act, 1961 (Mysore Act XXXVI of 1961).
51. The Mysore Land Reforms Act, 1961 (Mysore Act X of 1962).
52. The Orissa Land Reforms Act, 1960 (Orissa Act XVI of 1960).
53. The Orissa Merged Territories (Village Offices Abolition) Act, 1963 (Orissa Act X of 1963).
54. The Punjab Security of Land Tenures Act, 1953 (Punjab Act X of 1953).
55. The Rajasthan Tenancy Act, 1955 (Rajasthan Act III of 1955).
56. The Rajasthan Zamindari and Biswedari Abolition Act, 1959 (Rajasthan Act VIII of 1959).
57. The Kumaun and Uttarakhand Zamindari Abolition and Land Reforms Act, 1960 (Uttar Pradesh Act XVII of 1960).
58. The Uttar Pradesh Imposition of Ceiling on Land Holdings Act, 1960 (Uttar Pradesh Act I of 1961).
59. The West Bengal Estates Acquisition Act, 1953 (West Bengal Act I of 1954).
60. The West Bengal Land Reforms Act, 1955 (West Bengal Act X of 1956).
61. The Delhi Land Reforms Act, 1954 (Delhi Act VIII of 1954).
62. The Delhi Land Holdings (Ceiling) Act, 1960 (Central Act 24 of 1960).
63. The Manipur Land Revenue and Land Reforms Act, 1960 (Central Act 33 of 1960).
64. The Tripura Land Revenue and Land Reforms Act, 1960 (Central Act 43 of 1960).
- ¹[65. The Kerala Land Reforms (Amendment) Act, 1969 (Kerala Act 35 of 1969).
66. The Kerala Land Reforms (Amendment) Act, 1971 (Kerala Act 25 of 1971).]
- ²[67. The Andhra Pradesh Land Reforms (Ceiling on Agricultural Holdings) Act, 1973 (Andhra Pradesh Act 1 of 1973).

1 Ins. by the Constitution (Twenty-ninth Amendment) Act, 1972, s. 2.

2 Ins. by the Constitution (Thirty-fourth Amendment) Act, 1974, s. 2.

- ৪৯। মাইশোর ভিলেজ ওফিসেস্ এবোলিসন এক্ট, ১৯৬১ (১৯৬১ গী মাইশোর এক্ট ১৪)
- ৫০। হাইদ্রাবাদ টেনান্সি এন্ড এগ্রিকলচরেল লেন্দস্ (ভেলিদেসন) এক্ট, ১৯৬১ (১৯৬১ গী মাইশোর এক্ট ৩৬)
- ৫১। মাইশোর লেন্দ রিফোর্মস্ এক্ট, ১৯৬১ (১৯৬২ গী মাইশোর এক্ট ১০)
- ৫২। ওরিষা লেন্দ রিফোর্মস্ এক্ট, ১৯৬০ (১৯৬০ গী ওরিষা এক্ট ১৬)
- ৫৩। ওরিষা মর্জদ টেরিটোরিজ (ভিলেজ ওফিসেস্ এবোলিসন), ১৯৬৩ (১৯৬৩ গী ওরিষা এক্ট ১০)
- ৫৪। পঞ্জাব সেক্যুরিটি ওফ লেন্দ টেনিয়রস্ এক্ট, ১৯৫৩ (১৯৫৩ গী পঞ্জাব এক্ট ১০)
- ৫৫। রাজস্থান টেনান্সি এক্ট, ১৯৫৫ (১৯৫৫ কী রাজস্থান এক্ট ৩)
- ৫৬। রাজস্থান জমিদারি এন্ড বিস্বেদারি এবোলিসন এক্ট, ১৯৫৯ (১৯৫৯ গী রাজস্থান এক্ট ৮)
- ৫৭। কুম্ভাউন এন্ড উত্তরাখন্দ জমিদারি এবোলিসন এন্ড লেন্দ রিফোর্মস্ এক্ট, ১৯৬০ (১৯৬০ গী উত্তর প্রদেশ এক্ট ১৭)
- ৫৮। উত্তর প্রদেশ ইম্পোজিসন ওফ সিলিং ওন লেন্দ হোলদিংস্ এক্ট, ১৯৬০ (১৯৬১ গী উত্তর প্রদেশ এক্ট ১)
- ৫৯। বেঙ্গল বেঙ্গল ইষ্টাট্‌স্ একুইজিসন এক্ট, ১৯৫৩ (১৯৫৪ গী বেঙ্গল বেঙ্গল এক্ট ১)
- ৬০। বেঙ্গল বেঙ্গল লেন্দ রিফোর্মস্ এক্ট, ১৯৫৫ (১৯৫৬ গী বেঙ্গল বেঙ্গল এক্ট ১০)
- ৬১। দেলহি লেন্দ রিফোর্মস্ এক্ট, ১৯৫৪ (১৯৫৪ গী দেলহি এক্ট ৮)
- ৬২। দেলহি লেন্দ হোলদিংস্ (সিলিং) এক্ট, ১৯৬০ (১৯৬০ গী সেক্সেল এক্ট ২৪)
- ৬৩। মণিপুর লেন্দ রেভেন্যু এন্ড লেন্দ রিফোর্মস্ এক্ট, ১৯৬০ (১৯৬০ গী সেক্সেল এক্ট ৩৩)
- ৬৪। ত্রিপুরা লেন্দ রেভেন্যু এন্ড লেন্দ রিফোর্মস্ এক্ট, ১৯৬০ (১৯৬০ গী সেক্সেল এক্ট ৪৩)^{৬৭}
- ^{৬৮}[৬৫। কেরেলা লেন্দ রিফোর্মস্ (এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৬৯ (১৯৬৯ গী কেরেলা এক্ট ৩৫)
- ৬৬। কেরেলা লেন্দ রিফোর্মস্ (এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৭১ (১৯৭১ গী কেরেলা এক্ট ২৫)]
- ^{৬৯}[৬৭। অন্ধ্র প্রদেশ লেন্দ রিফোর্মস্ (সিলিং ওন এগ্রিকলচরেল হোলদিংস্) এক্ট, ১৯৭৩ (১৯৭৩ গী অন্ধ্র প্রদেশ এক্ট ১)
- ৬৮। বিহার লেন্দ রিফোর্মস্ (ফিক্সেসন ওফ সিলিং এরিয়া এন্ড একুইজিসন ওফ সরপ্রস লেন্দ) (এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৭২ (১৯৭৩ গী বিহার এক্ট ১)
- ৬৯। বিহার লেন্দ রিফোর্মস্ (ফিক্সেসন ওফ সিলিং এরিয়া এন্ড একুইজিসন ওফ সরপ্রস লেন্দ) (এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৭৩ (১৯৭৩ গী বিহার এক্ট ৯)

৮৭। জম্মু অমসুং কাশ্মির রাজ্যদা শিজিল্লবদা, যাওফম ৬৪ গী মখাদা মখাগীশিং অসি হাপচিনগদবনি -

(ক) ৬৪-ক জম্মু এন্ড কাশ্মির ষ্টেট ব্লক এক্ট (১৯৭৮ svt গী নম্বর ১)

৬৪-খ জম্মু এন্ড কাশ্মির টেনান্সি এক্ট, (১৯৮০ svt গী নম্বর ২)

৬৪-গ জম্মু এন্ড কাশ্মির এলিএনেশন ওফ লেন্দ এক্ট (১৯৯৫ svt গী নম্বর ৫)

৬৪-ঘ জম্মু এন্ড কাশ্মির বিগ লেন্দ ইষ্টাট্‌স্ এবোলিসন এক্ট, (2007 svt গী নম্বর 17)

৬৪-ঙ ওর্দর নং ৬-জ ওফ ১৯৫১, তাং ১০ মার্চ, ১৯৫১, জাগির লৌশিনবা অমসুং লম খাজনা অতোপ্পদা পীবা, অসিনচিংবা

৬৪-চ জম্মু এন্ড কাশ্মির রেসটিট্যুশন ওফ মোর্টগেজদ প্রোপারটিজ এক্ট, ১৯৭৬ (১৯৭৬ কী এক্ট ১৪)

৬৪-ছ জম্মু এন্ড কাশ্মির দিসট্রেস্‌দ দেবটরস্ রিলিফ এক্ট, ১৯৭৬ (১৯৭৬ কী এক্ট ১৫)

(খ) যাওফম ৮৭ দগী ১২৪ ফাওবা অদু যাওফম ৬৬ তগী ১০২ হায়না নম্বর ওহোফকনি।

৮৮। সন্স্থিধান (কুনমাপলশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৭২ গী সেক্সন ২ না হাপচিল্লকপা।

৮৯। সন্স্থিধান (কুন্তুমারিশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৭৪ গী সেক্সন ২ না হাপচিল্লকপা।

68. The Bihar Land Reforms (Fixation of Ceiling Area and Acquisition of Surplus Land) (Amendment) Act, 1972 (Bihar Act 1 of 1973).
 69. The Bihar Land Reforms (Fixation of Ceiling Area and Acquisition of Surplus Land) (Amendment) Act, 1973 (Bihar Act IX of 1973).
 70. The Bihar Land Reforms (Amendment) Act, 1972 (Bihar Act V of 1972).
 71. The Gujarat Agricultural Lands Ceiling (Amendment) Act, 1972 (Gujarat Act 2 of 1974).
 72. The Haryana Ceiling on Land Holdings Act, 1972 (Haryana Act 26 of 1972).
 73. The Himachal Pradesh Ceiling on Land Holdings Act, 1972 (Himachal Pradesh Act 19 of 1973).
 74. The Kerala Land Reforms (Amendment) Act, 1972 (Kerala Act 17 of 1972).
 75. The Madhya Pradesh Ceiling on Agricultural Holdings (Amendment) Act, 1972 (Madhya Pradesh Act 12 of 1974).
 76. The Madhya Pradesh Ceiling on Agricultural Holdings (Second Amendment) Act, 1972 (Madhya Pradesh Act 13 of 1974).
 77. The Mysore Land Reforms (Amendment) Act, 1973 (Karnataka Act 1 of 1974).
 78. The Punjab Land Reforms Act, 1972 (Punjab Act 10 of 1973).
 79. The Rajasthan Imposition of Ceiling on Agricultural Holdings Act, 1973 (Rajasthan Act 11 of 1973).
 80. The Gudalur Janmam Estates (Abolition and Conversion into Ryotwari) Act, 1969 (Tamil Nadu Act 24 of 1969).
 81. The West Bengal Land Reforms (Amendment) Act, 1972 (West Bengal Act XII of 1972).
 82. The West Bengal Estates Acquisition (Amendment) Act, 1964 (West Bengal Act XXII of 1964).
 83. The West Bengal Estates Acquisition (Second Amendment) Act, 1973 (West Bengal Act XXXIII of 1973).
 84. The Bombay Tenancy and Agricultural Lands (Gujarat Amendment) Act, 1972 (Gujarat Act 5 of 1973).
 85. The Orissa Land Reforms (Amendment) Act, 1974 (Orissa Act 9 of 1974).
 86. The Tripura Land Revenue and Land Reforms (Second Amendment) Act, 1974 (Tripura Act 7 of 1974).]
- 1[2* * * * *
88. The Industries (Development and Regulation) Act, 1951 (Central Act 65 of 1951).
 89. The Requisitioning and Acquisition of Immovable Property Act, 1952 (Central Act 30 of 1952).
 90. The Mines and Minerals (Regulation and Development) Act, 1957 (Central Act 67 of 1957).
 91. The Monopolies and Restrictive Trade Practices Act, 1969 (Central Act 54 of 1969).
- 2* * * * *

1 Ins. by the Constitution (Thirty-ninth Amendment) Act, 1976, s. 5.

2 Entries 87 and 92 omitted by the Constitution (Forty-fourth Amendment) Act, 1978, s. 44 (w.e.f. 20-6-1979).

- ৭০। বিহার লেন্দ রিফোর্মস্ (এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৭২ (১৯৭২ গী বিহার এক্ট ৫)
- ৭১। গুজরাট এগ্রিকালচারেল লেন্দ সিলিং (এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৭২ (১৯৭৪ গী গুজরাট এক্ট ২)
- ৭২। হরয়ানা সিলিং ওন লেন্দ হোলদিংস্ এক্ট, ১৯৭২ (১৯৭২ গী হরয়ানা এক্ট ২৬)
- ৭৩। হিমাচল প্রদেশ সিলিং ওন লেন্দ হোলদিংস্ এক্ট, ১৯৭২ (১৯৭৩ গী হিমাচল প্রদেশ এক্ট ১৯)
- ৭৪। কেরেলা লেন্দ রিফোর্মস্ (এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৭২ (১৯৭২ গী কেরেলা এক্ট ১৭)
- ৭৫। মধ্য প্রদেশ সিলিং ওন এগ্রিকালচারেল হোলদিংস্ (এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৭২ (১৯৭৪ গী মধ্য প্রদেশ এক্ট ১২)
- ৭৬। মধ্য প্রদেশ সিলিং ওন এগ্রিকালচারেল হোলদিংস্ (II এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৭২ (১৯৭৪ গী মধ্য প্রদেশ এক্ট ১৩)
- ৭৭। মাইশোর লেন্দ রিফোর্মস্ (এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৭৩ (১৯৭৪ গী কনটিকা এক্ট ১)
- ৭৮। পঞ্জাব লেন্দ রিফোর্মস্ এক্ট, ১৯৭২ (১৯৭৩ গী পঞ্জাব এক্ট ১০)
- ৭৯। রাজাস্থান ইন্সপাজিসন ওফ সিলিং ওন এগ্রিকালচারেল হোলদিংস্ এক্ট, ১৯৭৩ (১৯৭৩ গী রাজাস্থান এক্ট ১১)
- ৮০। গুদালুর জনমস্ ইষ্টাট্‌স্ (এবোলিসন এন্ড কনভারসন ইনট (স্যাটারারি) এক্ট, ১৯৬৯ (১৯৬৯ গী টামিল নাদু এক্ট ২৪)
- ৮১। রেস্তু বেঙ্গল লেন্দ রিফোর্মস্ (এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৭২ (১৯৭২ গী রেস্তু বেঙ্গল এক্ট ১২)
- ৮২। রেস্তু বেঙ্গল ইষ্টাট্‌স্ একুইজিসন (এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৬৪ (১৯৬৪ গী রেস্তু বেঙ্গল এক্ট ১২)
- ৮৩। রেস্তু বেঙ্গল ইষ্টাট্‌স্ একুইজিসন (II এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৭৩ (১৯৭৩ গী রেস্তু বেঙ্গল এক্ট ২৩)
- ৮৪। বোম্বে টেনান্টিস্ এন্ড এগ্রিকালচারেল লেন্দর (গুজরাট এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৭২ (১৯৭২ গী গুজরাট এক্ট ৫)
- ৮৫। ওরিষা লেন্দ রিফোর্মস্ (এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৭৪ (১৯৭৪ গী ওরিষা এক্ট ৯)
- ৮৬। ত্রিপুরা লেন্দ রেভেন্যু এন্ড লেন্দ রিফোর্মস্ (II এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৭৪ (১৯৭৪ গী ত্রিপুরা এক্ট ৭)
- ৯০[৮৭। * * * *]
- ৮৮। ইন্ডস্ট্রিজ (দিভেলপমেন্ট এন্ড রেগুলেসন) এক্ট, ১৯৫১ (১৯৫১ গী সেক্টেল এক্ট ৬৫)
- ৮৯। রিকুইজিসনিং এন্ড একুইজিসন ওফ ইন্ডুস্ত্রিয়াল প্রোপারটি এক্ট, ১৯৫২ (১৯৫২ গী সেক্টেল এক্ট ৩০)
- ৯০। মাইনস্ এন্ড মিনরেলস্ (রেগুলেসন এন্ড দিভেলপমেন্ট) এক্ট, ১৯৫৭ (১৯৫৭ গী সেক্টেল এক্ট ৬৭)
- ৯১। মোনোপোলিজ এন্ড রেসট্রিক্টিভ ট্রেড প্রাক্টিসেস্ এক্ট, ১৯৬৯ (১৯৬৯ সেক্টেল এক্ট ৫৪)
- ৯২। * * * *]
- ৯৩। কোকিং কোল মাইন্স (ইমর্জিন্স প্রোভিজন্স) এক্ট, ১৯৭১ (১৯৭১ গী সেক্টেল এক্ট ৬৪)
- ৯৪। কোকিং কোল মাইন্স (নেম্লেলাইজেসন এক্ট, ১৯৭২ (১৯৭২ গী সেক্টেল এক্ট ৩৬)
- ৯৫। জেনেরেল ইন্সুরেন্স বিজিনেস (নেম্লেলাইজেসন) এক্ট, ১৯৭২ (১৯৭২ গী সেক্টেল এক্ট ৫৭)
- ৯৬। ইন্দিয়া কোপ্পার কোর্পোরেসন (একুইজিসন ওফ অন্ডরটেকিং) এক্ট, ১৯৭২ (১৯৭২ গী সেক্টেল এক্ট ৫৮)
- ৯৭। সিক টেক্সটাইল অন্ডরটেকিংস্ (টেকিং ওভর ওফ মেনেজমেন্ট) এক্ট, ১৯৭২ (১৯৭২ গী সেক্টেল এক্ট ৭২)
- ৯৮। কোল মাইন্স (টেকিং ওভর ওফ মেনেজমেন্ট) এক্ট, ১৯৭৩ (১৯৭৩ গী সেক্টেল এক্ট ১৫)
- ৯৯। কোল মাইন্স (নেম্লেলাইজেসন) এক্ট, ১৯৭৩ (১৯৭৩ গী সেক্টেল এক্ট ২৬)
- ১০০। ফোরেন এক্সচেঞ্জ রেগুলেসন এক্ট, ১৯৭৩ (১৯৭৩ গী সেক্টেল এক্ট ৪৬)

- ৯০। সন্নিধান (কুস্থামাপলশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৭৫ কী সেক্সন ৫ না হপচিল্লকপা।
- ৯১। সন্নিধান (নিফুমরিশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৯৮ কী সেক্সন ৪৪ না (২০-৬-১৯৭৯ দগী হৌনা) লৌথোকখিবা।

93. The Coking Coal Mines (Emergency Provisions) Act, 1971 (Central Act 64 of 1971).
94. The Coking Coal Mines (Nationalisation) Act, 1972 (Central Act 36 of 1972).
95. The General Insurance Business (Nationalisation) Act, 1972 (Central Act 57 of 1972).
96. The Indian Copper Corporation (Acquisition of Undertaking) Act, 1972 (Central Act 58 of 1972).
97. The Sick Textile Undertakings (Taking Over of Management) Act, 1972 (Central Act 72 of 1972).
98. The Coal Mines (Taking Over of Management) Act, 1973 (Central Act 15 of 1973).
99. The Coal Mines (Nationalisation) Act, 1973 (Central Act 26 of 1973).
100. The Foreign Exchange Regulation Act, 1973 (Central Act 46 of 1973).
101. The Alcock Ashdown Company Limited (Acquisition of Undertakings) Act, 1973 (Central Act 56 of 1973).
102. The Coal Mines (Conservation and Development) Act, 1974 (Central Act 28 of 1974).
103. The Additional Emoluments (Compulsory Deposit) Act, 1974 (Central Act 37 of 1974).
104. The Conservation of Foreign Exchange and Prevention of Smuggling Activities Act, 1974 (Central Act 52 of 1974).
105. The Sick Textile Undertakings (Nationalisation) Act, 1974 (Central Act 57 of 1974).
106. The Maharashtra Agricultural Lands (Ceiling on Holdings) (Amendment) Act, 1964 (Maharashtra Act XVI of 1965).
107. The Maharashtra Agricultural Lands (Ceiling on Holdings) (Amendment) Act, 1965 (Maharashtra Act XXXII of 1965).
108. The Maharashtra Agricultural Lands (Ceiling on Holdings) (Amendment) Act, 1968 (Maharashtra Act XVI of 1968).
109. The Maharashtra Agricultural Lands (Ceiling on Holdings) (Second Amendment) Act, 1968 (Maharashtra Act XXXIII of 1968).
110. The Maharashtra Agricultural Lands (Ceiling on Holdings) (Amendment) Act, 1969 (Maharashtra Act XXXVII of 1969).
111. The Maharashtra Agricultural Lands (Ceiling on Holdings) (Second Amendment) Act, 1969 (Maharashtra Act XXXVIII of 1969).
112. The Maharashtra Agricultural Lands (Ceiling on Holdings) (Amendment) Act, 1970 (Maharashtra Act XXVII of 1970).
113. The Maharashtra Agricultural Lands (Ceiling on Holdings) (Amendment) Act, 1972 (Maharashtra Act XIII of 1972).
114. The Maharashtra Agricultural Lands (Ceiling on Holdings) (Amendment) Act, 1973 (Maharashtra Act L of 1973).
115. The Orissa Land Reforms (Amendment) Act, 1965 (Orissa Act 13 of 1965).
116. The Orissa Land Reforms (Amendment) Act, 1966 (Orissa Act 8 of 1967).

- ১০১। অলকোক অস্‌দোল কোম্পানি লিমিটেড (এক্সইজিসন ওফ অন্দরটেকিংস) এক্ট, ১৯৭৩ (১৯৭৩ গী সেক্সেল এক্ট ৫৬)
- ১০২। কোল মাইল (কনজর্ভেসন এন্ড দিভেলপমেন্ট) এক্ট, ১৯৭৪ (১৯৭৪ গী সেক্সেল এক্ট ২৮)
- ১০৩। এদিসনেল এমোলুমেণ্টস্ (কম্পলসরি দিপোজিৎ) এক্ট, ১৯৭৪ (১৯৭৪ গী সেক্সেল এক্ট ৩৭)
- ১০৪। কনজর্ভেসন ওফ ফোরেন এক্সচেঞ্জ এন্ড প্রিভেনশন ওফ স্মগলিং একটিভিটিজ এক্ট, ১৯৭৪ (১৯৭৪ গী সেক্সেল এক্ট ৫২)
- ১০৫। সিক টেক্সটাইলস্ অন্দরটেকিংস্ (নেম্লেলাইজেসন) এক্ট, ১৯৭৪ (১৯৭৪ গী সেক্সেল এক্ট ৫৭)
- ১০৬। মহারাষ্ট্র এগ্রিকলচারেল লেন্দস্ (সিলিং ওন হোলদিংস্) (এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৬৪ (১৯৬৫ গী মহারাষ্ট্র এক্ট ১৬)
- ১০৭। মহারাষ্ট্র এগ্রিকলচারেল লেন্দস্ (সিলিং ওন হোলদিংস্) (এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৬৫ (১৯৬৫ গী মহারাষ্ট্র এক্ট ৩২)
- ১০৮। মহারাষ্ট্র এগ্রিকলচারেল লেন্দস্ (সিলিং ওন হোলদিংস্) (এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৬৮ (১৯৬৮ গী মহারাষ্ট্র এক্ট ১৬)
- ১০৯। মহারাষ্ট্র এগ্রিকলচারেল লেন্দস্ (সিলিং ওন হোলদিংস্) (II এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৬৮ (১৯৬৮ গী মহারাষ্ট্র এক্ট ৩৩)
- ১১০। মহারাষ্ট্র এগ্রিকলচারেল লেন্দস্ (সিলিং ওন হোলদিংস্) (এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৬৯ (১৯৬৯ গী মহারাষ্ট্র এক্ট ৩৭)
- ১১১। মহারাষ্ট্র এগ্রিকলচারেল লেন্দস্ (সিলিং ওন হোলদিংস্) (II এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৬৯ (১৯৬৯ গী মহারাষ্ট্র এক্ট ৩৮)
- ১১২। মহারাষ্ট্র এগ্রিকলচারেল লেন্দস্ (সিলিং ওন হোলদিংস্) (এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৭০ (১৯৭০ গী মহারাষ্ট্র এক্ট ২৭)
- ১১৩। মহারাষ্ট্র এগ্রিকলচারেল লেন্দস্ (সিলিং ওন হোলদিংস্) (এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৭২ (১৯৭২ গী মহারাষ্ট্র এক্ট ১৩)
- ১১৪। মহারাষ্ট্র এগ্রিকলচারেল লেন্দস্ (সিলিং ওন হোলদিংস্) (এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৭৩ (১৯৭৩ গী মহারাষ্ট্র এক্ট ৫০)
- ১১৫। ওরিষা লেন্দ রিফোর্মস্ (এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৬৫ (১৯৬৫ গী ওরিষা এক্ট ১৩)
- ১১৬। ওরিষা লেন্দ রিফোর্মস্ (এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৬৬ (১৯৬৭ গী ওরিষা এক্ট ৮)
- ১১৭। ওরিষা লেন্দ রিফোর্মস্ (এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৬৭ (১৯৬৭ গী ওরিষা এক্ট ১৩)
- ১১৮। ওরিষা লেন্দ রিফোর্মস্ (এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৬৯ (১৯৬৯ গী ওরিষা এক্ট ১৩)
- ১১৯। ওরিষা লেন্দ রিফোর্মস্ (এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৭০ (১৯৭০ গী ওরিষা এক্ট ১৮)
- ১২০। উত্তর প্রদেশ ইম্পোজিসন ওফ সিলিং ওন লেন্দ হোলদিংস্ (এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৭২ (১৯৭৩ কী উত্তর প্রদেশ এক্ট ১৮)
- ১২১। উত্তর প্রদেশ ইম্পোজিসন ওফ সিলিং ওন লেন্দ হোলদিংস্ (এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৭৪ (১৯৭৫ কী উত্তর প্রদেশ এক্ট ২)
- ১২২। ত্রিপুরা লেন্দ রেভেন্যু এন্ড লেন্দ রিফোর্মস্ (3rd এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৭৫ (১৯৭৫ কী ত্রিপুরা এক্ট ৩)
- ১২৩। দাদ্রা এন্ড নগর হাভেলি লেন্দ রিফোর্মস্ রেগুলেসন, ১৯৭১ (১৯৭১ গী ৩)
- ১২৪। দাদ্রা এন্ড নগর হাভেলি লেন্দ রিফোর্মস্ (এমেন্দমেন্ট) রেগুলেসন, ১৯৭৩ (১৯৭৩ গী ৫)
- ^{৯২}[১২৫। সেক্সন ৬৬-ক এন্ড চেপ্তর IV-ক ওফ মোটোর ভেহিকলস্ এক্ট, ১৯৩৯ (১৯৩৯ গী সেক্সেল এক্ট ৪)

৯২। সন্নিধান (নিফুশুবা এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৭৬ কী সেক্সন ৩ না গাওফম ১২৫ দগী ১৮৮ ফাওবা হপচিল্লকপা।

117. The Orissa Land Reforms (Amendment) Act, 1967 (Orissa Act 13 of 1967).
 118. The Orissa Land Reforms (Amendment) Act, 1969 (Orissa Act 13 of 1969).
 119. The Orissa Land Reforms (Amendment) Act, 1970 (Orissa Act 18 of 1970).
 120. The Uttar Pradesh Imposition of Ceiling on Land Holdings (Amendment) Act, 1972 (Uttar Pradesh Act 18 of 1973).
 121. The Uttar Pradesh Imposition of Ceiling on Land Holdings (Amendment) Act, 1974 (Uttar Pradesh Act 2 of 1975).
 122. The Tripura Land Revenue and Land Reforms (Third Amendment) Act, 1975 (Tripura Act 3 of 1975).
 123. The Dadra and Nagar Haveli Land Reforms Regulation, 1971 (3 of 1971).
 124. The Dadra and Nagar Haveli Land Reforms (Amendment) Regulation, 1973 (5 of 1973).]
 125. Section 66A and Chapter IVA of the Motor Vehicles Act, 1939² (Central Act 4 of 1939).
 126. The Essential Commodities Act, 1955 (Central Act 10 of 1955).
 127. The Smugglers and Foreign Exchange Manipulators (Forfeiture of Property) Act, 1976 (Central Act 13 of 1976).
 128. The Bonded Labour System (Abolition) Act, 1976 (Central Act 19 of 1976).
 129. The Conservation of Foreign Exchange and Prevention of Smuggling Activities (Amendment) Act, 1976 (Central Act 20 of 1976).
- * * * *
131. The Levy Sugar Price Equalisation Fund Act, 1976 (Central Act 31 of 1976).
 132. The Urban Land (Ceiling and Regulation) Act, 1976 (Central Act 33 of 1976).
 133. The Departmentalisation of Union Accounts (Transfer of Personnel) Act, 1976 (Central Act 59 of 1976).
 134. The Assam Fixation of Ceiling on Land Holdings Act, 1956 (Assam Act I of 1957).
 135. The Bombay Tenancy and Agricultural Lands (Vidarbha Region) Act, 1958 (Bombay Act XCIX of 1958).
 136. The Gujarat Private Forests (Acquisition) Act, 1972 (Gujarat Act 14 of 1973).
 137. The Haryana Ceiling on Land Holdings (Amendment) Act, 1976 (Haryana Act 17 of 1976).
 138. The Himachal Pradesh Tenancy and Land Reforms Act, 1972 (Himachal Pradesh Act 8 of 1974).
 139. The Himachal Pradesh Village Common Lands Vesting and Utilization Act, 1974 (Himachal Pradesh Act 18 of 1974).

1 Entries 125 to 188 ins. by the Constitution (Fortieth Amendment) Act, 1976, s. 3.

2 See now the relevant provisions of the Motor Vehicles Act, 1988 (59 of 1988).

3 Entry 130 omitted by the Constitution (Forty-fourth Amendment) Act, 1978, s. 44 (w.e.f. 20-6-1979).

- ১২৬। এসেনসিএল কম্বোদিটিজ এক্ট, ১৯৫৫ (১৯৫৫ গী সেক্সেল এক্ট ১০)
- ১২৭। স্মাগলরস্ এন্ড ফোরেন এক্সচেঞ্জ মনিপুলেটরস্ (ফোরফিচর ওফ প্রোপার্টি) এক্ট, ১৯৭৬ (১৯৭৬ কী সেক্সেল এক্ট ১৩)
- ১২৮। বোন্দেদ লেবর সিস্টেম (এবোলিসন) এক্ট, ১৯৭৬ (১৯৭৬ গী সেক্সেল এক্ট ১৯)
- ১২৯। কনজর্ভেসন ওফ, ফোরেন এক্সচেঞ্জ এন্ড প্রিভেনশন ওফ স্মাগলিং এক্টিভিটিজ (এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৭৬ (১৯৭৬ গী সেক্সেল এক্ট ২০)
- ১৩০। * * *]
- ১৩১। লেভি সুগর প্রাইজ ইক্লেইজেন ফন্ড এক্ট, ১৯৭৬ (১৯৭৬ কী সেক্সেল এক্ট ৩১)
- ১৩২। উবরান লেন্দ (সিলিং এন্ড রেগুলেসন) এক্ট, ১৯৭৬ (১৯৭৬ কী সেক্সেল এক্ট ৩৩)
- ১৩৩। দিপার্টমেন্টলাইজেনসন ওফ ইন্ট্রনিওন একাউন্টস্ (ট্রান্সফর ওফ পার্শোনেল) এক্ট, ১৯৭৬ (১৯৭৬ কী সেক্সেল এক্ট ৫৯)
- ১৩৪। আসাম ফিক্সেসন ওফ সিলিং ওন লেন্দ হোলদিংস্ এক্ট, ১৯৫৬ (১৯৫৭ গী আসাম এক্ট ১)
- ১৩৫। বোম্বে টেনান্সি এন্ড এগ্রিকলচরেল লেন্দর (বিদরভা রিজন) এক্ট, ১৯৫৮ (১৯৫৮ কী বোম্বে এক্ট ৯৯)
- ১৩৬। গুজরাট প্রাইভেট ফোরেষ্টস্ (একুইজিসন) এক্ট, ১৯৭২ (১৯৭৪ গী গুজরাট এক্ট ১৪)
- ১৩৭। হরয়ানা সিলিং ওন লেন্দ হোলদিংস্ (এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৭৬ (১৯৭৬ গী হরয়ানা এক্ট ১৭)
- ১৩৮। হিমাচল প্রদেশ টেনান্সি এন্ড লেন্দ রিফোর্মস্ এক্ট, ১৯৭২ (১৯৭৪ গী হিমাচল প্রদেশ এক্ট ৮)
- ১৩৯। হিমাচল প্রদেশ ভিলেজ কমন লেন্দস্ ভেস্টিং এন্ড ডিউলাইজেনসন এক্ট, ১৯৭৪ (১৯৭৪ গী হিমাচল প্রদেশ এক্ট ১৮)
- ১৪০। করনাটকা লেন্দ রিফোর্মস্ (II এমেন্দমেন্ট এন্ড মিসলেননস্ প্রোভিসনস্) এক্ট, ১৯৭৪ (১৯৭৪ গী করনাটকা এক্ট ৩১)
- ১৪১। করনাটকা লেন্দ রিফোর্মস্ (II এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৭৬ (১৯৭৬ কী করনাটকা এক্ট ২৭)
- ১৪২। কেৰেলা প্রিভেনশন ওফ ইন্ডিয়ান এক্ট, ১৯৬৬ (১৯৬৬ কী কেৰেলা এক্ট ১২)
- ১৪৩। থিরুপ্পুভরম পেমেন্ট (এবোলিসন) এক্ট, ১৯৬৯ (১৯৬৯ গী কেৰেলা এক্ট ১৯)
- ১৪৪। শ্রীপদম লেন্দস্ এনফ্রেনচাইজমেন্ট এক্ট, ১৯৬৯ (১৯৬৯ গী কেৰেলা এক্ট ২০)
- ১৪৫। শ্রী পদরাভাকা লেন্দস্ (ভেস্টিং এন্ড এনফ্রেনচাইজমেন্ট) এক্ট, ১৯৭১ (১৯৭১ গী কেৰেলা এক্ট ২০)
- ১৪৬। কেৰেলা প্রাইভেট ফোরেষ্টস্ (ভেস্টিং এন্ড এসাইনমেন্ট) এক্ট, ১৯৭১ (১৯৭১ গী কেৰেলা এক্ট ২০)
- ১৪৭। কেৰেলা এগ্রিকলচরেল রাকর্স্ এক্ট, ১৯৭৪ (১৯৭৪ গী কেৰেলা এক্ট ১৮)
- ১৪৮। কেৰেলা কেসেউ ফেক্টরিজ (একুইজিসন) এক্ট, ১৯৭৪ (১৯৭৪ গী কেৰেলা এক্ট ২৯)
- ১৪৯। কেৰেলা চিভিইজ এক্ট, ১৯৭৫ (১৯৭৫ কী কেৰেলা এক্ট ২৩)
- ১৫০। কেৰেলা সোদ্যাল ট্রাইবস্ (রেট্রিক্সন ওন ট্রান্সফর ওফ লেন্দস্ এন্ড রেস্তোরেসন ওফ এলিএনেটেড লেন্দস্) এক্ট, ১৯৭৫ (১৯৭৫ কী কেৰেলা এক্ট ৩১)
- ১৫১। কেৰেলা লেন্দ রিফোর্মস্ (এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৭৬ (১৯৭৬ গী কেৰেলা এক্ট ১৫)
- ১৫২। কনাম টেনান্সি এবোলিসন এক্ট, ১৯৭৬ (১৯৭৬ কী কেৰেলা এক্ট ১৬)
-
- ৯৩। সস্থিধান (নিফুমরিশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৭৮ গী সেক্সন ৪৪ না (২০-৬-১৯৭৯ দনী হীনা) লৌথোকথিবা।

140. The Karnataka Land Reforms (Second Amendment and Miscellaneous Provisions) Act, 1974 (Karnataka Act 31 of 1974).
141. The Karnataka Land Reforms (Second Amendment) Act, 1976 (Karnataka Act 27 of 1976).
142. The Kerala Prevention of Eviction Act, 1966 (Kerala Act 12 of 1966).
143. The Thiruppuvaram Payment (Abolition) Act, 1969 (Kerala Act 19 of 1969).
144. The Sreepadam Lands Enfranchisement Act, 1969 (Kerala Act 20 of 1969).
145. The Sree Pandaravaka Lands (Vesting and Enfranchisement) Act, 1971 (Kerala Act 20 of 1971).
146. The Kerala Private Forests (Vesting and Assignment) Act, 1971 (Kerala Act 26 of 1971).
147. The Kerala Agricultural Workers Act, 1974 (Kerala Act 18 of 1974).
148. The Kerala Cashew Factories (Acquisition) Act, 1974 (Kerala Act 29 of 1974).
149. The Kerala Chitties Act, 1975 (Kerala Act 23 of 1975).
150. The Kerala Scheduled Tribes (Restriction on Transfer of Lands and Restoration of Alienated Lands) Act, 1975 (Kerala Act 31 of 1975).
151. The Kerala Land Reforms (Amendment) Act, 1976 (Kerala Act 15 of 1976).
152. The Kanam Tenancy Abolition Act, 1976 (Kerala Act 16 of 1976).
153. The Madhya Pradesh Ceiling on Agricultural Holdings (Amendment) Act, 1974 (Madhya Pradesh Act 20 of 1974).
154. The Madhya Pradesh Ceiling on Agricultural Holdings (Amendment) Act, 1975 (Madhya Pradesh Act 2 of 1976).
155. The West Khandesh Mehwasssi Estates (Proprietary Rights Abolition, etc.) Regulation, 1961 (Maharashtra Regulation 1 of 1962).
156. The Maharashtra Restoration of Lands to Scheduled Tribes Act, 1974 (Maharashtra Act XIV of 1975).
157. The Maharashtra Agricultural Lands (Lowering of Ceiling on Holdings) and (Amendment) Act, 1972 (Maharashtra Act XXI of 1975).
158. The Maharashtra Private Forest (Acquisition) Act, 1975 (Maharashtra Act XXIX of 1975).
159. The Maharashtra Agricultural Lands (Lowering of Ceiling on Holdings) and (Amendment) Amendment Act, 1975 (Maharashtra Act XLVII of 1975).
160. The Maharashtra Agricultural Lands (Ceiling on Holdings) (Amendment) Act, 1975 (Maharashtra Act II of 1976).
161. The Orissa Estates Abolition Act, 1951 (Orissa Act I of 1952).
162. The Rajasthan Colonisation Act, 1954 (Rajasthan Act XXVII of 1954).
163. The Rajasthan Land Reforms and Acquisition of Landowners' Estates Act, 1963 (Rajasthan Act 11 of 1964).

- ১৫৩। মধ্য প্রদেশ সিলিং ওন এগ্রিকলচারেল হোলদিংস্ (এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৭৪ (১৯৭৪ গী মধ্য প্রদেশ এক্ট ২০)
- ১৫৪। মধ্য প্রদেশ সিলিং ওন এগ্রিকলচারেল হোলদিংস্ (এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৭৬ (১৯৭৬ গী মধ্য প্রদেশ এক্ট ২)
- ১৫৫। রেস্তু খান্দেস মেহরাসি ইষ্টাট্‌স্ (প্রোপ্রাইটারি রাইট্‌স্ এবোলিসন etc) রেগুলেসন, ১৯৬১ (১৯৬২ গী মহারাষ্ট্র রেগুলেসন ১)
- ১৫৬। মহারাষ্ট্র রেস্তোরেসন ওফ লেন্দস্ টু সেদুয়ল ট্রাইব্‌স্ এক্ট, ১৯৭৪ (১৯৭৫ কী মহারাষ্ট্র এক্ট ১৪)
- ১৫৭। মহারাষ্ট্র এগ্রিকলচারেল লেন্দস্ (লোরারিং ওফ সিলিং ওন হোলদিংস্) এন্ড (এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৭২ (১৯৭৫ গী মহারাষ্ট্র এক্ট ২১)
- ১৫৮। মহারাষ্ট্র প্রাইভেট ফোরেষ্ট (একুয়াজিসন) এক্ট, ১৯৭৫ (১৯৭৫ কী মহারাষ্ট্র এক্ট ২৯)
- ১৫৯। মহারাষ্ট্র এগ্রিকলচারেল লেন্দস্ (লোরারিং ওফ সিলিং ওন হোলদিংস্) এন্ড (এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৭৫ (১৯৭৫ কী মহারাষ্ট্র এক্ট ৪৭)
- ১৬০। মহারাষ্ট্র এগ্রিকলচারেল লেন্দস্ (সিলিং ওন হোলদিংস্) (এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৭৫ (১৯৭৬ কী মহারাষ্ট্র এক্ট II)
- ১৬১। ওরিষা ইষ্টাট্‌স্ এবোলিসন এক্ট, ১৯৫১ (১৯৫২ গী ওরিষা এক্ট ১)
- ১৬২। রাজাস্থান কোলোনাইজেসন এক্ট, ১৯৫৪ (১৯৫৪ গী রাজাস্থান এক্ট ২৭)
- ১৬৩। রাজাস্থান লেন্দ রিফোর্মস্ এন্ড একুইজিসন ওফ লেন্দ ওনর্স ইষ্টাট্‌স্ এক্ট, ১৯৬৩ (১৯৬৪ গী রাজাস্থান এক্ট ১১)
- ১৬৪। রাজাস্থান ইম্পেপাজিসন ওফ সিলিং ওন এগ্রিকলচারেল হোলদিংস্ (এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৭৬ (১৯৭৬ কী রাজাস্থান এক্ট ৮)
- ১৬৫। রাজাস্থান টেন্যান্সি (এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৭৬ (১৯৭৬ কী রাজাস্থান এক্ট ১২)
- ১৬৬। টামিল নাদু লেন্দ রিফোর্মস্ (রিডক্লন ওফ সিলিং ওন লেন্দ) এক্ট, ১৯৭০ (১৯৭০ গী টামিল নাদু এক্ট ১৭)
- ১৬৭। টামিল নাদু লেন্দ রিফোর্মস্ (ফিক্সেসন ওফ সিলিং ওন লেন্দ) এমেন্দমেন্ট এক্ট, ১৯৭১ (১৯৭১ গী টামিল নাদু এক্ট ৪১)
- ১৬৮। টামিল নাদু লেন্দ রিফোর্মস্ (ফিক্সেসন ওফ সিলিং ওন লেন্দ) এমেন্দমেন্ট এক্ট, ১৯৭২ (১৯৭২ গী টামিল নাদু এক্ট ১০)
- ১৬৯। টামিল নাদু লেন্দ রিফোর্মস্ (ফিক্সেসন ওফ সিলিং ওন লেন্দ) II এমেন্দমেন্ট এক্ট, ১৯৭২ (১৯৭২ গী টামিল নাদু এক্ট ২০)
- ১৭০। টামিল নাদু লেন্দ রিফোর্মস্ (ফিক্সেসন ওফ সিলিং ওন লেন্দ) III এমেন্দমেন্ট এক্ট, ১৯৭২ (১৯৭২ গী টামিল নাদু এক্ট ৩৭)
- ১৭১। টামিল নাদু লেন্দ রিফোর্মস্ (ফিক্সেসন ওফ সিলিং ওন লেন্দ) IV এমেন্দমেন্ট এক্ট, ১৯৭২ (১৯৭২ গী টামিল নাদু এক্ট ৩৯)
- ১৭২। টামিল নাদু লেন্দ রিফোর্মস্ (ফিক্সেসন ওফ সিলিং ওন লেন্দ) IV এমেন্দমেন্ট এক্ট, ১৯৭২ (১৯৭২ গী টামিল নাদু এক্ট ৭)
- ১৭৩। টামিল নাদু লেন্দ রিফোর্মস্ (ফিক্সেসন ওফ সিলিং ওন লেন্দ) V এমেন্দমেন্ট এক্ট, ১৯৭২ (১৯৭৪ গী টামিল নাদু এক্ট ১০)
- ১৭৪। টামিল নাদু লেন্দ রিফোর্মস্ (ফিক্সেসন ওফ সিলিং ওন লেন্দ) এমেন্দমেন্ট এক্ট, ১৯৭৪ (১৯৭৪ গী টামিল নাদু এক্ট ১৫)
- ১৭৫। টামিল নাদু লেন্দ রিফোর্মস্ (ফিক্সেসন ওফ সিলিং ওন লেন্দ) III এমেন্দমেন্ট এক্ট, ১৯৭৪ (১৯৭৪ গী টামিল নাদু এক্ট ৩০)
- ১৭৬। টামিল নাদু লেন্দ রিফোর্মস্ (ফিক্সেসন ওফ সিলিং ওন লেন্দ) II এমেন্দমেন্ট এক্ট, ১৯৭৪ (১৯৭৪ গী টামিল নাদু এক্ট ৩২)
- ১৭৭। টামিল নাদু লেন্দ রিফোর্মস্ (ফিক্সেসন ওফ সিলিং ওন লেন্দ) এমেন্দমেন্ট এক্ট, ১৯৭৫ (১৯৭৫ গী টামিল নাদু এক্ট ১১)
- ১৭৮। টামিল নাদু লেন্দ রিফোর্মস্ (ফিক্সেসন ওফ সিলিং ওন লেন্দ) II এমেন্দমেন্ট এক্ট, ১৯৭৫ (১৯৭৫ গী টামিল নাদু এক্ট ২১)

164. The Rajasthan Imposition of Ceiling on Agricultural Holdings (Amendment) Act, 1976 (Rajasthan Act 8 of 1976).
165. The Rajasthan Tenancy (Amendment) Act, 1976 (Rajasthan Act 12 of 1976).
166. The Tamil Nadu Land Reforms (Reduction of Ceiling on Land) Act, 1970 (Tamil Nadu Act 17 of 1970).
167. The Tamil Nadu Land Reforms (Fixation of Ceiling on Land) Amendment Act, 1971 (Tamil Nadu Act 41 of 1971).
168. The Tamil Nadu Land Reforms (Fixation of Ceiling on Land) Amendment Act, 1972 (Tamil Nadu Act 10 of 1972).
169. The Tamil Nadu Land Reforms (Fixation of Ceiling on Land) Second Amendment Act, 1972 (Tamil Nadu Act 20 of 1972).
170. The Tamil Nadu Land Reforms (Fixation of Ceiling on Land) Third Amendment Act, 1972 (Tamil Nadu Act 37 of 1972).
171. The Tamil Nadu Land Reforms (Fixation of Ceiling on Land) Fourth Amendment Act, 1972 (Tamil Nadu Act 39 of 1972).
172. The Tamil Nadu Land Reforms (Fixation of Ceiling on Land) Sixth Amendment Act, 1972 (Tamil Nadu Act 7 of 1974).
173. The Tamil Nadu Land Reforms (Fixation of Ceiling on Land) Fifth Amendment Act, 1972 (Tamil Nadu Act 10 of 1974).
174. The Tamil Nadu Land Reforms (Fixation of Ceiling on Land) Amendment Act, 1974 (Tamil Nadu Act 15 of 1974).
175. The Tamil Nadu Land Reforms (Fixation of Ceiling on Land) Third Amendment Act, 1974 (Tamil Nadu Act 30 of 1974).
176. The Tamil Nadu Land Reforms (Fixation of Ceiling on Land) Second Amendment Act, 1974 (Tamil Nadu Act 32 of 1974).
177. The Tamil Nadu Land Reforms (Fixation of Ceiling on Land) Amendment Act, 1975 (Tamil Nadu Act 11 of 1975).
178. The Tamil Nadu Land Reforms (Fixation of Ceiling on Land) Second Amendment Act, 1975 (Tamil Nadu Act 21 of 1975).
179. Amendments made to the Uttar Pradesh Zamindari Abolition and Land Reforms Act, 1950 (Uttar Pradesh Act I of 1951) by the Uttar Pradesh Land Laws (Amendment) Act, 1971 (Uttar Pradesh Act 21 of 1971) and the Uttar Pradesh Land Laws (Amendment) Act, 1974 (Uttar Pradesh Act 34 of 1974).
180. The Uttar Pradesh Imposition of Ceiling on Land Holdings (Amendment) Act, 1976 (Uttar Pradesh Act 20 of 1976).
181. The West Bengal Land Reforms (Second Amendment) Act, 1972 (West Bengal Act XXVIII of 1972).
182. The West Bengal Restoration of Alienated Land Act, 1973 (West Bengal Act XXIII of 1973).

- ১৭৯। এসেম্‌বলমেন্টস্‌ মেদ টু দি উত্তর প্রদেশ জামিন্দারি এবোলিসন এন্ড লেন্ড রিফোর্মস্‌ এক্ট, ১৯৫০ (১৯৫১ গী উত্তর প্রদেশ এক্ট ১) বাই উত্তর প্রদেশ লেন্ড লোজ (এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৭১ (১৯৭১ গী উত্তর প্রদেশ এক্ট ২১) এন্ড উত্তর প্রদেশ লেন্ড লোজ (এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৭৪ (১৯৭৪ গী উত্তর প্রদেশ এক্ট ৩৪)
- ১৮০। উত্তর প্রদেশ ইম্পোজিসন ওফ সিলিং ওন লেন্ড হোলদিংস্‌ (এমেন্দমেন্ট) এক্ট ১৯৭৬ (১৯৭৬ গী উত্তর প্রদেশ এক্ট ২০)
- ১৮১। রেস্ট বেঙ্গল লেন্ড রিফোর্মস্‌ (II এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৭২ (১৯৭২ গী রেস্ট বেঙ্গল এক্ট ২৮)
- ১৮২। রেস্ট বেঙ্গল রেস্টোরেন্স ওফ এলিএনেটেড লেন্ড এক্ট, ১৯৭৩ (১৯৭৩ গী রেস্ট বেঙ্গল এক্ট ২৩)
- ১৮৩। রেস্ট বেঙ্গল লেন্ড রিফোর্মস্‌ (এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৭৪ (১৯৭৪ গী রেস্ট বেঙ্গল এক্ট ৩৩)
- ১৮৪। রেস্ট বেঙ্গল লেন্ড রিফোর্মস্‌ (এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৭৫ (১৯৭৫ গী রেস্ট বেঙ্গল এক্ট ২৩)
- ১৮৫। রেস্ট বেঙ্গল লেন্ড রিফোর্মস্‌ (এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৭৬ (১৯৭৬ গী রেস্ট বেঙ্গল এক্ট ১২)
- ১৮৬। দেলাহি লেন্ড হোলদিংস্‌ (সিলিং) এমেন্দমেন্ট এক্ট, ১৯৭৬ (১৯৭৬ গী সেন্ট্রেল এক্ট ১৫)
- ১৮৭। গোরা, দামন এন্ড দিউ মুন্দকারস্‌ (প্রোটেক্‌ন ফ্রম ইন্ডিয়ান) এক্ট, ১৯৭৫ (১৯৭৬ গী গোরা, দামন এন্ড দিউ এক্ট ১)
- ১৮৮। পোন্ডিচেরি লেন্ড রিফোর্মস্‌ (ফিক্সেসন ওফ সিলিং ওন লেন্ড) এক্ট, ১৯৭৩ (১৯৭৪ গী পোন্ডিচেরি এক্ট ৯)
- ১৮৯। আসাম (টেমপোরেরি লি সেটল্‌ এরিয়াজ) টেন্যান্সি এক্ট, ১৯৭১ (১৯৭১ গী আসাম এক্ট ২৩)
- ১৯০। আসাম (টেমপোরেরি লি সেটল্‌ এরিয়াজ) টেন্যান্সি (এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৭৪ (১৯৭৪ গী আসাম এক্ট ১৮)
- ১৯১। বিহার লেন্ড রিফোর্মস্‌ (ফিক্সেসন ওফ সিলিং এরিয়া এন্ড একুইজিসন ওফ সরপ্পস লেন্ড (এমেন্দমেন্ট) (এমেন্দিং) এক্ট, ১৯৭৪ (১৯৭৫ গী বিহার এক্ট ১৩)
- ১৯২। বিহার লেন্ড রিফোর্মস্‌ (ফিক্সেসন ওফ সিলিং এরিয়া এন্ড একুইজিসন ওফ সরপ্পস লেন্ড (এমেন্দমেন্ট) (এমেন্দিং) এক্ট, ১৯৭৬ (১৯৭৬ গী বিহার এক্ট ২২)
- ১৯৩। বিহার লেন্ড রিফোর্মস্‌ (ফিক্সেসন ওফ সিলিং এরিয়া এন্ড একুইজিসন ওফ সরপ্পস লেন্ড (এমেন্দমেন্ট) (এমেন্দিং) এক্ট, ১৯৭৮ (১৯৭৮ গী বিহার এক্ট ৭)
- ১৯৪। লেন্ড ইকুইজিসন (বিহার এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৭৯ (১৯৮০ গী বিহার এক্ট ২)
- ১৯৫। হরয়ানা সিলিং ওন লেন্ড হোলদিংস্‌ (এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৭৭ (১৯৭৭ গী হরয়ানা এক্ট ১৪)

৯৮। সন্নিধান (নিফুতরেৎশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৮৪ না যাওফম ১৮৯ দগী ২০২ ফাওবা হাপচিনখিবা।

183. The West Bengal Land Reforms (Amendment) Act, 1974 (West Bengal Act XXXIII of 1974).
184. The West Bengal Land Reforms (Amendment) Act, 1975 (West Bengal Act XXIII of 1975).
185. The West Bengal Land Reforms (Amendment) Act, 1976 (West Bengal Act XII of 1976).
186. The Delhi Land Holdings (Ceiling) Amendment Act, 1976 (Central Act 15 of 1976).
187. The Goa, Daman and Diu Mundkars (Protection from Eviction) Act, 1975 (Goa, Daman and Diu Act 1 of 1976).
188. The Pondicherry Land Reforms (Fixation of Ceiling on Land) Act, 1973 (Pondicherry Act 9 of 1974).]
- ¹[189. The Assam (Temporarily Settled Areas) Tenancy Act, 1971 (Assam Act XXIII of 1971).
190. The Assam (Temporarily Settled Areas) Tenancy (Amendment) Act, 1974 (Assam Act XVIII of 1974).
191. The Bihar Land Reforms (Fixation of Ceiling Area and Acquisition of Surplus Land) (Amendment) Amending Act, 1974 (Bihar Act 13 of 1975).
192. The Bihar Land Reforms (Fixation of Ceiling Area and Acquisition of Surplus Land) (Amendment) Act, 1976 (Bihar Act 22 of 1976).
193. The Bihar Land Reforms (Fixation of Ceiling Area and Acquisition of Surplus Land) (Amendment) Act, 1978 (Bihar Act VII of 1978).
194. The Land Acquisition (Bihar Amendment) Act, 1979 (Bihar Act 2 of 1980).
195. The Haryana Ceiling on Land Holdings (Amendment) Act, 1977 (Haryana Act 14 of 1977).
196. The Tamil Nadu Land Reforms (Fixation of Ceiling on Land) Amendment Act, 1978 (Tamil Nadu Act 25 of 1978).
197. The Tamil Nadu Land Reforms (Fixation of Ceiling on Land) Amendment Act, 1979 (Tamil Nadu Act 11 of 1979).
198. The Uttar Pradesh Zamindari Abolition Laws (Amendment) Act, 1978 (Uttar Pradesh Act 15 of 1978).
199. The West Bengal Restoration of Alienated Land (Amendment) Act, 1978 (West Bengal Act XXIV of 1978).
200. The West Bengal Restoration of Alienated Land (Amendment) Act, 1980 (West Bengal Act LVI of 1980).
201. The Goa, Daman and Diu Agricultural Tenancy Act, 1964 (Goa, Daman and Diu Act 7 of 1964).
202. The Goa, Daman and Diu Agricultural Tenancy (Fifth Amendment) Act, 1976 (Goa, Daman and Diu Act 17 of 1976).]

¹ Entries 189 to 202 ins. by the Constitution (Forty-seventh Amendment) Act, 1984, s. 2 (w.e.f. 26-8-1984).

- ১৯৬। টামিল নাদু লেন্দ রিফোর্মস্ (ফিক্সেসন ওফ সিলিং ওন লেন্দ) এমেন্দমেন্ট এক্ট, ১৯৭৯ (১৯৭৮ কী টামিল নাদু এক্ট ২৫)
- ১৯৭। টামিল নাদু লেন্দ রিফোর্মস্ (ফিক্সেসন ওফ সিলিং ওন লেন্দ) এমেন্দমেন্ট এক্ট, ১৯৭৯ (১৯৭৯ কী টামিল নাদু এক্ট ১১)
- ১৯৮। উত্তর প্রদেশ জামিন্দারি এবোলিসন লেন্দ (এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৭৮ (১৯৭৮ কী উত্তর প্রদেশ এক্ট ১৫)
- ১৯৯। রেস্ট বেঙ্গল রেস্তোরেস ওফ এলিএনেটেদ লেন্দ (এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৭৮ (১৯৭৮ গী রেস্ট বেঙ্গল এক্ট ২৪)
- ২০০। রেস্ট বেঙ্গল রেস্তোরেস ওফ এলিএনেটেদ লেন্দ (এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৮০ (১৯৮০ গী রেস্ট বেঙ্গল এক্ট ৫৬)
- ২০১। গোয়া, দামন এন্ড দিউ এগ্রিকলচরেল টেনান্সি এক্ট, ১৯৬৪ (১৯৬৪ গী গোয়া, দামন এন্ড দিউ এক্ট ৭)
- ২০২। গোরা, দামন এন্ড দিউ এগ্রিকলচরেল টেনান্সি (ফিক্স্ এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৭৬ (১৯৭৬ গী গোরা, দামন এন্ড দিউ এক্ট ১৭)
- ২০৩। অন্ধ্র প্রদেশ সেদুল এরিয়াজ লেন্দ ট্রান্সফর রেগুলেসন, ১৯৫৯ (১৯৫৯ গী অন্ধ্র প্রদেশ রেগুলেসন ১)
- ২০৪। অন্ধ্র প্রদেশ সেদুল এরিয়াজ লোজ (এক্সটেন্সন এন্ড এমেন্দমেন্ট) রেগুলেসন, ১৯৬৩ (১৯৬৩ গী অন্ধ্র প্রদেশ রেগুলেসন ২)
- ২০৫। অন্ধ্র প্রদেশ সেদুল এরিয়াজ লেন্দ ট্রান্সফর (এমেন্দমেন্ট) রেগুলেসন, ১৯৭০ (১৯৭০ গী অন্ধ্র প্রদেশ রেগুলেসন ১)
- ২০৬। অন্ধ্র প্রদেশ সেদুল এরিয়াজ লেন্দ ট্রান্সফর (এমেন্দমেন্ট) রেগুলেসন, ১৯৭১ (১৯৭১ গী অন্ধ্র প্রদেশ রেগুলেসন ১)
- ২০৭। অন্ধ্র প্রদেশ সেদুল এরিয়াজ লেন্দ ট্রান্সফর (এমেন্দমেন্ট) রেগুলেসন, ১৯৭৮ (১৯৭৮ গী অন্ধ্র প্রদেশ রেগুলেসন ১)
- ২০৮। বিহার টেনান্সি এক্ট, ১৮৮৫ (১৮৮৫ কী বিহার এক্ট ৮)
- ২০৯। চোটা নাগপুর টেনান্সি এক্ট, ১৯০৮ (১৯০৮ কী বেঙ্গল এক্ট ৬) (চেপ্তর ৮, সেক্সন ৪৬, ৪৭, ৪৮, ৪৮-ক এন্ড ৪৯; চেপ্তর ১০, সেক্সন ৭১, ৭১-ক এন্ড ৭১-খ; এন্ড চেপ্তর ১৫ সেক্সন ২৪০, ২৪১ এন্ড ২৪২)
- ২১০। সত্বাল পারগনাজ টেনান্সি (কমপ্লিমেন্টরি প্রোভিসন) এক্ট, ১৯৪৯ (১৯৪৯ গী বিহার এক্ট ১৪) এক্সপ্ত সেক্সন ৫৩।
- ২১১। বিহার সেদুল এরিয়াজ রেগুলেসন, ১৯৬৯ (১৯৬৯ গী বিহার রেগুলেসন ১)
- ২১২। বিহার লেন্দ রিসোর্সস্ (ফিক্সেসন ওফ সিলিং এরিয়া এন্ড একুইজিসন ওফ সরপ্লস লেন্দ (এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৮২ (১৯৮২ গী বিহার এক্ট ৫৫)
- ২১৩। গুজরাট দেবস্থান ইনামস্ এবোলিসন এক্ট, ১৯৬৯ (১৯৬৯ গী গুজরাট এক্ট ১৬)
- ২১৪। গুজরাট টেনান্সি লোজ (এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৭৬ (১৯৭৬ কী গুজরাট এক্ট ৩৭)
- ২১৫। গুজরাট এগ্রিকলচরেল লেন্দস্ সিলিং (এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৭৬ (১৯৭৬ কী প্রসিডেন্টস্ এক্ট ৪৩)
-
- ৯৫। সন্ধান (হুম্মতরকশুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৯০ না যাওফম ২০৩ দগী ২৫৭ ফাওবা হাপচিল্লকপা।

- 1[203. The Andhra Pradesh Scheduled Areas Land Transfer Regulation, 1959 (Andhra Pradesh Regulation 1 of 1959).
204. The Andhra Pradesh Scheduled Areas Laws (Extension and Amendment) Regulation, 1963 (Andhra Pradesh Regulation 2 of 1963).
205. The Andhra Pradesh Scheduled Areas Land Transfer (Amendment) Regulation, 1970 (Andhra Pradesh Regulation 1 of 1970).
206. The Andhra Pradesh Scheduled Areas Land Transfer (Amendment) Regulation, 1971 (Andhra Pradesh Regulation 1 of 1971).
207. The Andhra Pradesh Scheduled Areas Land Transfer (Amendment) Regulation, 1978 (Andhra Pradesh Regulation 1 of 1978).
208. The Bihar Tenancy Act, 1885 (Bihar Act 8 of 1885).
209. The Chota Nagpur Tenancy Act, 1908 (Bengal Act 6 of 1908) (Chapter VIII—sections 46, 47, 48, 48A and 49; Chapter X—sections 71, 71A and 71B; and Chapter XVIII—sections 240, 241 and 242).
211. The Bihar Scheduled Areas Regulation, 1969 (Bihar Regulation 1 of 1969).
212. The Bihar Land Reforms (Fixation of Ceiling Area and Acquisition of Surplus Land) (Amendment) Act, 1982 (Bihar Act 55 of 1982).
213. The Gujarat Devasthan Inams Abolition Act, 1969 (Gujarat Act 16 of 1969).
214. The Gujarat Tenancy Laws (Amendment) Act, 1976 (Gujarat Act 37 of 1976).
215. The Gujarat Agricultural Lands Ceiling (Amendment) Act, 1976 (President's Act 43 of 1976).
216. The Gujarat Devasthan Inams Abolition (Amendment) Act, 1977 (Gujarat Act 27 of 1977).
217. The Gujarat Tenancy Laws (Amendment) Act, 1977 (Gujarat Act 30 of 1977).
218. The Bombay Land Revenue (Gujarat Second Amendment) Act, 1980 (Gujarat Act 37 of 1980).
219. The Bombay Land Revenue Code and Land Tenure Abolition Laws (Gujarat Amendment) Act, 1982 (Gujarat Act 8 of 1982).
220. The Himachal Pradesh Transfer of Land (Regulation) Act, 1968 (Himachal Pradesh Act 15 of 1969).
221. The Himachal Pradesh Transfer of Land (Regulation) (Amendment) Act, 1986 (Himachal Pradesh Act 16 of 1986).
222. The Karnataka Scheduled Castes and Scheduled Tribes (Prohibition of Transfer of Certain Lands) Act, 1978 (Karnataka Act 2 of 1979).
223. The Kerala Land Reforms (Amendment) Act, 1978 (Kerala Act 13 of 1978).
224. The Kerala Land Reforms (Amendment) Act, 1981 (Kerala Act 19 of 1981).
225. The Madhya Pradesh Land Revenue Code (Third Amendment) Act, 1976 (Madhya Pradesh Act 61 of 1976).

1 Entries 203 to 257 ins. by the Constitution (Sixty-sixth Amendment) Act, 1990, s. 2. 210. The Santhal Parganas Tenancy (Supplementary Provisions) Act, 1949 (Bihar Act 14 of 1949) except section 53.

- ২১৬। গুজরাট দেবস্থান ইনামস্ এবোলিসন (এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৭৭ (১৯৭৭ গী গুজরাট এক্ট ২৭)
- ২১৭। গুজরাট টেনান্সি লোজ (এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৭৭ (১৯৭৭ গী গুজরাট এক্ট ৩০)
- ২১৮। বোম্বে লেন্দ রেভেন্যু (গুজরাট II এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৮০ (১৯৮০ গী গুজরাট এক্ট ৩৭)
- ২১৯। বোম্বে লেন্দ রেভেন্যু কোড এন্ড লেন্দ টেনিয়র এবোলিসন লোজ (গুজরাট এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৮২ (১৯৮২ গী গুজরাট এক্ট ৮)
- ২২০। হিমাচল প্রদেশ ট্রান্সফর ওফ লেন্দ (রেগুলেসন) এক্ট, ১৯৬৮ (১৯৬৯ গী হিমাচল প্রদেশ এক্ট ১৫)
- ২২১। হিমাচল প্রদেশ ট্রান্সফর ওফ লেন্দ (রেগুলেসন) (এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৮৬ (১৯৮৬ গী হিমাচল প্রদেশ এক্ট ১৬)
- ২২২। করনাটকা সেদ্যুল কাষ্টস্ এন্ড সেদ্যুল ট্রাইবস্ (প্রোহিবিসন ওফ ট্রান্সফর ওফ সারতেন লেন্দস্) এক্ট, ১৯৭৮ (১৯৭৯ গী করনাটকা এক্ট ২)
- ২২৩। কেরেলা লেন্দ রিফোর্মস্ (এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৭৮ (১৯৭৮ কী কেরেলা এক্ট ১৩)
- ২২৪। কেরেলা লেন্দ রিফোর্মস্ (এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৮১ (১৯৮১ কী কেরেলা এক্ট ১৯)
- ২২৫। মধ্য প্রদেশ লেন্দ রেভেন্যু কোড (III এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৭৬ (১৯৭৬ কী মধ্য প্রদেশ এক্ট ৬১)
- ২২৬। মধ্য প্রদেশ লেন্দ রেভেন্যু কোড (এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৮০ (১৯৮০ কী মধ্য প্রদেশ এক্ট ১৫)
- ২২৭। মধ্য প্রদেশ অকৃষিক জোৎ উচ্চাতম সিমা অধিনিয়ম, ১৯৮১ (১৯৮১ গী মধ্য প্রদেশ এক্ট ১১)
- ২২৮। মধ্য প্রদেশ সিলিং ওন এগ্রিকলচরেল হোলদিংস্ (II এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৭৬ (১৯৮৪ গী মধ্য প্রদেশ এক্ট ১)
- ২২৯। মধ্য প্রদেশ সিলিং ওন এগ্রিকলচরেল হোলদিংস্ (এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৮৪ (১৯৮৪ গী মধ্য প্রদেশ এক্ট ১৪)
- ২৩০। মধ্য প্রদেশ সিলিং ওন এগ্রিকলচরেল হোলদিংস্ (এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৮৯ (১৯৮৯ গী মধ্য প্রদেশ এক্ট ৮)
- ২৩১। মহারাষ্ট্র লেন্দ রেভেন্যু কোড, ১৯৬৬ (১৯৬৬ কী মহারাষ্ট্র এক্ট ৪১) সেক্সন ৩৬, ৩৬-A এন্ড ৩৬-B.
- ২৩২। মহারাষ্ট্র লেন্দ রেভেন্যু কোড এন্ড দি মহারাষ্ট্র রেট্টোরেসন ওফ লেন্দস্ টু সেদ্যুল ট্রাইবস্ (II এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৭৬ (১৯৭৭ গী মহারাষ্ট্র এক্ট ৩০)
- ২৩৩। মহারাষ্ট্র এবোলিসন ওফ সবসিস্টিং প্রোপ্রাইটারি রাইটস্ টু মাইন্স্ এন্ড মিনরেলস্ ইন সরতেন লেন্দস্ এক্ট, ১৯৮৫ (১৯৮৫ কী মহারাষ্ট্র এক্ট ১৬)
- ২৩৪। ওরিষা সেদ্যুল এরিয়াজ ট্রান্সফর ওফ ইন্মুভেবল প্রোপার্টি (বাই সেদ্যুল ট্রাইবস্) রেগুলেসন, ১৯৫৬ (১৯৫৬ কী ওরিষা রেগুলেসন ২)
- ২৩৫। ওরিষা লেন্দ রিফোর্মস্ (II এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৭৫ (১৯৭৬ কী ওরিষা এক্ট ২৯)
- ২৩৬। ওরিষা লেন্দ রিফোর্মস্ (এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৭৬ (১৯৭৬ কী ওরিষা এক্ট ৩০)
- ২৩৭। ওরিষা লেন্দ রিফোর্মস্ (II এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৭৬ (১৯৭৬ কী ওরিষা এক্ট ৪৪)
- ২৩৮। রাজাস্থান কোলোনাইজেসন (এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৮৪ (১৯৮৪ কী রাজাস্থান এক্ট ১২)
- ২৩৯। রাজাস্থান টেনান্সি (এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৮৪ (১৯৮৪ গী রাজাস্থান এক্ট ১৩)
- ২৪০। রাজাস্থান টেনান্সি (এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৮৭ (১৯৮৭ গী রাজাস্থান এক্ট ২১)
- ২৪১। টামিল নাদু লেন্দ রিফোর্মস্ (ফিক্সেসন ওফ সিলিং ওন লেন্দ) II এমেন্দমেন্ট এক্ট, ১৯৭৯ (১৯৮০ গী টামিল নাদু এক্ট ৮)
- ২৪২। টামিল নাদু লেন্দ রিফোর্মস্ (ফিক্সেসন ওফ সিলিং ওন লেন্দ) এমেন্দমেন্ট এক্ট, ১৯৮০ (১৯৮০ গী টামিল নাদু এক্ট ২১)

226. The Madhya Pradesh Land Revenue Code (Amendment) Act, 1980 (Madhya Pradesh Act 15 of 1980).
227. The Madhya Pradesh Akrishik Jot Uchchatam Seema Adhiniyam, 1981 (Madhya Pradesh Act 11 of 1981).
228. The Madhya Pradesh Ceiling on Agricultural Holdings (Second Amendment) Act, 1976 (Madhya Pradesh Act 1 of 1984).
229. The Madhya Pradesh Ceiling on Agricultural Holdings (Amendment) Act, 1984 (Madhya Pradesh Act 14 of 1984).
230. The Madhya Pradesh Ceiling on Agricultural Holdings (Amendment) Act, 1989 (Madhya Pradesh Act 8 of 1989).
231. The Maharashtra Land Revenue Code, 1966 (Maharashtra Act 41 of 1966), sections 36, 36A and 36B.
232. The Maharashtra Land Revenue Code and the Maharashtra Restoration of Lands to Scheduled Tribes (Second Amendment) Act, 1976 (Maharashtra Act 30 of 1977).
233. The Maharashtra Abolition of Subsisting Proprietary Rights to Mines and Minerals in certain Lands Act, 1985 (Maharashtra Act 16 of 1985).
234. The Orissa Scheduled Areas Transfer of Immovable Property (by Scheduled Tribes) Regulation, 1956 (Orissa Regulation 2 of 1956).
235. The Orissa Land Reforms (Second Amendment) Act, 1975 (Orissa Act 29 of 1976).
236. The Orissa Land Reforms (Amendment) Act, 1976 (Orissa Act 30 of 1976).
237. The Orissa Land Reforms (Second Amendment) Act, 1976 (Orissa Act 44 of 1976).
238. The Rajasthan Colonisation (Amendment) Act, 1984 (Rajasthan Act 12 of 1984).
239. The Rajasthan Tenancy (Amendment) Act, 1984 (Rajasthan Act 13 of 1984).
240. The Rajasthan Tenancy (Amendment) Act, 1987 (Rajasthan Act 21 of 1987).
241. The Tamil Nadu Land Reforms (Fixation of Ceiling on Land) Second Amendment Act, 1979 (Tamil Nadu Act 8 of 1980).
242. The Tamil Nadu Land Reforms (Fixation of Ceiling on Land) Amendment Act, 1980 (Tamil Nadu Act 21 of 1980).
243. The Tamil Nadu Land Reforms (Fixation of Ceiling on Land) Amendment Act, 1981 (Tamil Nadu Act 59 of 1981).
244. The Tamil Nadu Land Reforms (Fixation of Ceiling on Land) Second Amendment Act, 1983 (Tamil Nadu Act 2 of 1984).
245. The Uttar Pradesh Land Laws (Amendment) Act, 1982 (Uttar Pradesh Act 20 of 1982).
246. The West Bengal Land Reforms (Amendment) Act, 1965 (West Bengal Act 18 of 1965).
247. The West Bengal Land Reforms (Amendment) Act, 1966 (West Bengal Act 11 of 1966).
248. The West Bengal Land Reforms (Second Amendment) Act, 1969 (West Bengal Act 23 of 1969).
249. The West Bengal Estate Acquisition (Amendment) Act, 1977 (West Bengal Act 36 of 1977).

- ২৪৩। টামিল নাড়ু লেন্দ রিফোর্মস্ (ফিক্সেসন ওফ সিলিং ওন লেন্দ) এমেন্দমেন্ট এঙ্ক, ১৯৮১ (১৯৮১ গী টামিল নাড়ু এঙ্ক ৫৯)
- ২৪৪। টামিল নাড়ু লেন্দ রিফোর্মস্ (ফিক্সেসন ওফ সিলিং ওন লেন্দ) II এমেন্দমেন্ট এঙ্ক, ১৯৮৩ (১৯৮৪ গী টামিল নাড়ু এঙ্ক ২)
- ২৪৫। উত্তর প্রদেশ লেন্দ লোজ (এমেন্দমেন্ট) এঙ্ক, ১৯৮২ (১৯৮২ গী উত্তর প্রদেশ এঙ্ক ২০)
- ২৪৬। রেস্তু বেঙ্গল লেন্দ রিফোর্মস্ (এমেন্দমেন্ট) এঙ্ক, ১৯৬৫ (১৯৬৫ কী রেস্তু বেঙ্গল এঙ্ক ১৮)
- ২৪৭। রেস্তু বেঙ্গল লেন্দ রিফোর্মস্ (এমেন্দমেন্ট) এঙ্ক, ১৯৬৬ (১৯৬৬ কী রেস্তু বেঙ্গল এঙ্ক ১১)
- ২৪৮। রেস্তু বেঙ্গল লেন্দ রিফোর্মস্ (II এমেন্দমেন্ট) এঙ্ক, ১৯৬৯ (১৯৬৯ গী রেস্তু বেঙ্গল এঙ্ক ২৩)
- ২৪৯। রেস্তু বেঙ্গল ইষ্টাট্ একুইজিসন (এমেন্দমেন্ট) এঙ্ক, ১৯৭৭ (১৯৭৭ গী রেস্তু বেঙ্গল এঙ্ক ৩৬)
- ২৫০। রেস্তু বেঙ্গল লেন্দ হোলদিং রেভেন্যু এঙ্ক, ১৯৭৯ (১৯৭৯ গী রেস্তু বেঙ্গল এঙ্ক ৪৪)
- ২৫১। রেস্তু বেঙ্গল লেন্দ রিফোর্মস্ (এমেন্দমেন্ট) এঙ্ক, ১৯৮০ (১৯৮০ গী রেস্তু বেঙ্গল এঙ্ক ৪১)
- ২৫২। রেস্তু বেঙ্গল লেন্দ হোলদিং রেভেন্যু (এমেন্দমেন্ট) এঙ্ক, ১৯৮১ (১৯৮১ গী রেস্তু বেঙ্গল এঙ্ক ৩৩)
- ২৫৩। কলকতা থিকা টেনান্সি (একুইজিসন এন্ড রেগুলেসন) এঙ্ক, ১৯৮১ (১৯৮১ গী রেস্তু বেঙ্গল এঙ্ক ৩৭)
- ২৫৪। রেস্তু বেঙ্গল লেন্দ হোলদিং রেভেন্যু (এমেন্দমেন্ট) এঙ্ক, ১৯৮২ (১৯৮২ গী রেস্তু বেঙ্গল এঙ্ক ২৩)
- ২৫৫। কলকতা থিকা টেনান্সি (একুইজিসন এন্ড রেগুলেসন) (এমেন্দমেন্ট) এঙ্ক, ১৯৮৪ (১৯৮৪ গী রেস্তু বেঙ্গল এঙ্ক ৪১)
- ২৫৬। মাহে লেন্দ রিফোর্মস্ এঙ্ক, ১৯৬৮ (১৯৬৮ কী পোন্দিচেরি এঙ্ক ১)
- ২৫৭। মাহে লেন্দ রিফোর্মস্ (এমেন্দমেন্ট) এঙ্ক, ১৯৮০ (১৯৮১ গী পোন্দিচেরি এঙ্ক ১)

*^{১১} শান্দোব্লা তাকপা - রাজাস্থান টেনান্সি এঙ্ক, ১৯৫৫ (১৯৫৫ কী রাজাস্থান এঙ্ক III) গী মখাদা, আর্টিকল ৩১-ক গী ব্লোজ (১) গী অনিশুবা প্রোভাইশো গী অপীবগা যানদনা (লল্লচিংবা) লৌশিনিথিবা পুন্মক অদু যানদনা লৌশিনিথিবা অদু মথৈদি চৎনরোই।

- *[২৫৭ক। টামিল নাড়ু গী শোখহৌরবা কাঙলুপশিং, সেদুল্ড কাষ্ট অমসুং সেদুল ত্রাইবস্ মহৈ লোয়শঙগী অমসুং থবকী খাত্তুনা থন্বা শীট) এঙ্ক, ১৯৯৩ (টামিল নাড়ু এঙ্ক ৪৫, ১৯৯৪)।;
- **[২৫৮। বিহার প্রিভিলেজ পরসঙ্গ হোমসটেদ টিনান্সি এঙ্ক, ১৯৪৭ (বিহার এঙ্ক ৪, ১৯৪৮)।
- ২৫৯। বিহার কলোলিদেসন ওফ হোলডিংস্ এন্ড প্রিভেঙ্গন ওফ ফ্রেগমেন্টেসন এঙ্ক, ১৯৫৬ (বিহার এঙ্ক ২২, ১৯৫৬)।
- ২৬০। বিহার কলোলিদেসন ওফ হোলডিংস্ এন্ড প্রিভেঙ্গন ওফ ফ্রেগমেন্টেসন (এমেন্দমেন্ট) এঙ্ক, ১৯৭০ (বিহার এঙ্ক ৭, ১৯৭০)।
- ২৬১। বিহার প্রিভিলেজ পরসঙ্গ হোমসটেদ টিনান্সি (এমেন্দমেন্ট) এঙ্ক, ১৯৭০ (বিহার এঙ্ক ৯, ১৯৭০)।
- ২৬২। বিহার কলোলিদেসন ওফ হোলডিংস্ এন্ড প্রিভেঙ্গন ওফ ফ্রেগমেন্টেসন (এমেন্দমেন্ট) এঙ্ক, ১৯৭৩ (বিহার এঙ্ক ২৭, ১৯৭৫)।
- ২৬৩। বিহার কলোলিদেসন ওফ হোলডিংস্ এন্ড প্রিভেঙ্গন ওফ ফ্রেগমেন্টেসন (এমেন্দমেন্ট) এঙ্ক, ১৯৮১ (বিহার এঙ্ক ৩৫, ১৯৮২)।
- ২৬৪। বিহার লেন্দ রিফোর্মস্ (ফিক্সেসন ওফ সিলিং এরিয়া এন্ড একুইজিসন ওফ সপ্লস লেন্দ) (এমেন্দমেন্ট) এঙ্ক, ১৯৮৭ (বিহার এঙ্ক ২১, ১৯৮৭)।

250. The West Bengal Land Holding Revenue Act, 1979 (West Bengal Act 44 of 1979).
251. The West Bengal Land Reforms (Amendment) Act, 1980 (West Bengal Act 41 of 1980).
252. The West Bengal Land Holding Revenue (Amendment) Act, 1981 (West Bengal Act 33 of 1981).
253. The Calcutta Thikka Tenancy (Acquisition and Regulation) Act, 1981 (West Bengal Act 37 of 1981).
254. The West Bengal Land Holding Revenue (Amendment) Act, 1982 (West Bengal Act 23 of 1982).
255. The Calcutta Thikka Tenancy (Acquisition and Regulation) (Amendment) Act, 1984 (West Bengal Act 41 of 1984).
256. The Mahe Land Reforms Act, 1968 (Pondicherry Act 1 of 1968).
257. The Mahe Land Reforms (Amendment) Act, 1980 (Pondicherry Act 1 of 1981).]
- ¹[257A. The Tamil Nadu Backward Classes, Scheduled Castes and Scheduled Tribes (Reservation of Seats in Educational Institutions and of appointments or posts in the Services under the State) Act, 1993 (Tamil Nadu Act 45 of 1994).]
- ²[258. The Bihar Privileged Persons Homestead Tenancy Act, 1947 (Bihar Act 4 of 1948).
259. The Bihar Consolidation of Holdings and Prevention of Fragmentation Act, 1956 (Bihar Act 22 of 1956).
260. The Bihar Consolidation of Holdings and Prevention of Fragmentation (Amendment) Act, 1970 (Bihar Act 7 of 1970).
261. The Bihar Privileged Persons Homestead Tenancy (Amendment) Act, 1970 (Bihar Act 9 of 1970).
262. The Bihar Consolidation of Holdings and Prevention of Fragmentation (Amendment) Act, 1973 (Bihar Act 27 of 1975).
263. The Bihar Consolidation of Holdings and Prevention of Fragmentation (Amendment) Act, 1981 (Bihar Act 35 of 1982).
264. The Bihar Land Reforms (Fixation of Ceiling Area and Acquisition of Surplus Land) (Amendment) Act, 1987 (Bihar Act 21 of 1987).
265. The Bihar Privileged Persons Homestead Tenancy (Amendment) Act, 1989 (Bihar Act 11 of 1989).
266. The Bihar Land Reforms (Amendment) Act, 1989 (Bihar Act 11 of 1990).
267. The Karnataka Scheduled Castes and Scheduled Tribes (Prohibition of Transfer of Certain Lands) (Amendment) Act, 1984 (Karnataka Act 3 of 1984).
268. The Kerala Land Reforms (Amendment) Act, 1989 (Kerala Act 16 of 1989).
269. The Kerala Land Reforms (Second Amendment) Act, 1989 (Kerala Act 2 of 1990).
270. The Orissa Land Reforms (Amendment) Act, 1989 (Orissa Act 9 of 1990).
271. The Rajasthan Tenancy (Amendment) Act, 1979 (Rajasthan Act 16 of 1979).

1 Ins. by the Constitution (Seventy-sixth Amendment) Act, 1994, s. 2.

2 Entries 258 to 284 ins. by the Constitution (Seventy-eighth Amendment) Act, 1995, s. 2.

- ২৬৫। বিহার প্রিভিলেজ পর্সন্স হোমসটেদ টিনাক্সি (এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৮৯ (বিহার এক্ট ১১, ১৯৮৯)।
- ২৬৬। বিহার লেন্দ রিফোর্মস্ (এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৮৯ (বিহার এক্ট ১১, ১৯৯০)।
- ২৬৭। কনটিকা সেদ্যুল কাষ্ট এন্ড সেদ্যুল ট্রাইবস্ (প্রোহিবিসন ওফ ট্রান্সফার ওফ সার্টেন লেন্দস্) (এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৮৪ (কনটিকা এক্ট ৩, ১৯৮৪)।
- ২৬৮। কেৱালা লেন্দ রিফোর্মস্ (এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৮৯ (কেৱালা এক্ট ১৬, ১৯৮৯)।
- ২৬৯। কেৱালা লেন্দ রিফোর্মস্ (অনিশুবা এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৮৯ (কেৱালা এক্ট ২, ১৯৯০)।
- ২৭০। ওরিষা লেন্দ রিফোর্মস্ (এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৮৯ (ওরিষা এক্ট ৯, ১৯৯০)।
- ২৭১। রাজাস্থান টিনাক্সি (এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৭৯ (রাজাস্থান এক্ট ১৬, ১৯৭৯)।
- ২৭২। রাজাস্থান কোলোনাইজেসন (এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৮৭ (রাজাস্থান এক্ট ২, ১৯৮৭)।
- ২৭৩। রাজাস্থান কোলোনাইজেসন (এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৮৯ (রাজাস্থান এক্ট ১২, ১৯৮৯)।
- ২৭৪। টামিল নাডু লেন্দ রিফোর্মস্ (ফিক্সেসন ওফ সিলিং ওন লেন্দ) এমেন্দমেন্ট এক্ট, ১৯৮৩ (টামিল নাডু এক্ট ৩, ১৯৮৪)।
- ২৭৫। টামিল নাডু লেন্দ রিফোর্মস্ (ফিক্সেসন ওফ সিলিং ওন লেন্দ) এমেন্দমেন্ট এক্ট, ১৯৮৬ (টামিল নাডু এক্ট ৫৭, ১৯৮৬)।
- ২৭৬। টামিল নাডু লেন্দ রিফোর্মস্ (ফিক্সেসন ওফ সিলিং ওন লেন্দ) সেকেন্দ এমেন্দমেন্ট এক্ট, ১৯৮৭ (টামিল নাডু এক্ট ৪, ১৯৮৮)।
- ২৭৭। টামিল নাডু লেন্দ রিফোর্মস্ (ফিক্সেসন ওফ সিলিং ওন লেন্দ) এমেন্দমেন্ট এক্ট, ১৯৮৯ (টামিল নাডু এক্ট ৩০, ১৯৮৯)।
- ২৭৮। রেস্ত বেঙ্গল লেন্দ রিফোর্মস্ (এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৮১ (রেস্ত বেঙ্গল এক্ট ৫০, ১৯৮১)।
- ২৭৯। রেস্ত বেঙ্গল লেন্দ রিফোর্মস্ (এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৮৬ (রেস্ত বেঙ্গল এক্ট ৫, ১৯৮৬)।
- ২৮০। রেস্ত বেঙ্গল লেন্দ রিফোর্মস্ (অনিশুবা এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৮৬ (রেস্ত বেঙ্গল এক্ট ১৯, ১৯৮৬)।
- ২৮১। রেস্ত বেঙ্গল লেন্দ রিফোর্মস্ (অহুমশুবা এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৮৬ (রেস্ত বেঙ্গল এক্ট ৩৫, ১৯৮৬)।
- ২৮২। রেস্ত বেঙ্গল লেন্দ রিফোর্মস্ (এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৮৯ (রেস্ত বেঙ্গল এক্ট ২৩, ১৯৮৯)।
- ২৮৩। রেস্ত বেঙ্গল লেন্দ রিফোর্মস্ (এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৯০ (রেস্ত বেঙ্গল এক্ট ২৪, ১৯৯০)।
- ২৮৪। রেস্ত বেঙ্গল লেন্দ রিফোর্মস্ ট্রাইবুনেল এক্ট, ১৯৯১ (রেস্ত বেঙ্গল এক্ট ১২, ১৯৯১)।;†

৯৬। শন্দেক্সা তাকপা অসি সন্স্থান (তরেংশুবা এমেন্দমেন্ট) এক্ট, ১৯৬৪ না হাপচিল্লকপা যাওফম ২১ দগী ৬৪ ফাওবা অসিগা লোয়ননা হাপচিল্লকপনি।

* সন্স্থান (হুম্মুতরাতরুক শুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৯৪, সেক্সন ২ না হাপচিল্লকপা (৩১-৮-১৯৯৪ দগী)।

** সন্স্থান (হুম্মুতরানিপাল শুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৯৫, সেক্সন ২ না হাপচিল্লকপা (৩০-৮-১৯৯৫ দগী)।

272. The Rajasthan Colonisation (Amendment) Act, 1987 (Rajasthan Act 2 of 1987).
273. The Rajasthan Colonisation (Amendment) Act, 1989 (Rajasthan Act 12 of 1989).
274. The Tamil Nadu Land Reforms (Fixation of Ceiling on Land) Amendment Act, 1983 (Tamil Nadu Act 3 of 1984).
275. The Tamil Nadu Land Reforms (Fixation of Ceiling on Land) Amendment Act, 1986 (Tamil Nadu Act 57 of 1986).
276. The Tamil Nadu Land Reforms (Fixation of Ceiling on Land) Second Amendment Act, 1987 (Tamil Nadu Act 4 of 1988).
277. The Tamil Nadu Land Reforms (Fixation of Ceiling on Land) Amendment (Amendment) Act, 1989 (Tamil Nadu Act 30 of 1989).
278. The West Bengal Land Reforms (Amendment) Act, 1981 (West Bengal Act 50 of 1981).
279. The West Bengal Land Reforms (Amendment) Act, 1986 (West Bengal Act 5 of 1986).
280. The West Bengal Land Reforms (Second Amendment) Act, 1986 (West Bengal Act 19 of 1986).
281. The West Bengal Land Reforms (Third Amendment) Act, 1986 (West Bengal Act 35 of 1986).
282. The West Bengal Land Reforms (Amendment) Act, 1989 (West Bengal Act 23 of 1989).
283. The West Bengal Land Reforms (Amendment) Act, 1990 (West Bengal Act 24 of 1990).
284. The West Bengal Land Reforms Tribunal Act, 1991 (West Bengal Act 12 of 1991).

Explanation.—Any acquisition made under the Rajasthan Tenancy Act, 1955 (Rajasthan Act III of 1955), in contravention of the second proviso to clause (1) of article 31A shall, to the extent of the contravention, be void.]

¹[TENTH SCHEDULE

[Articles 102(2) and 191(2)]

Provisions as to disqualification on ground of defection

1. **Interpretation.**—In this Schedule, unless the context otherwise requires,—
 - (a) “House” means either House of Parliament or the Legislative Assembly or, as the case may be, either House of the Legislature of a State;
 - (b) “legislature party”, in relation to a member of a House belonging to any political party in accordance with the provisions of paragraph 2 or ^{2***} paragraph 4, means the group consisting of all the members of that House for the time being belonging to that political party in accordance with the said provisions; (c) “original political party”, in relation to a member of a House, means the political party to which he belongs for the purposes of subparagraph (1) of paragraph 2; (d) “paragraph” means a paragraph of this Schedule.
2. **Disqualification on ground of defection.**—(1) Subject to the provisions of ³[paragraphs 4 and 5], a member of a House belonging to any political party shall be disqualified for being a member of the House—
 - (a) if he has voluntarily given up his membership of such political party; or
 - (b) if he votes or abstains from voting in such House contrary to any direction issued by the political party to which he belongs or by any person or authority authorised by it in this behalf, without obtaining, in either case, the prior permission of such political party, person or authority and such voting or abstention has not been condoned by such political party, person or authority within fifteen days from the date of such voting or abstention.

1 Added by the Constitution (Fifty-second Amendment) Act, 1985, s. 6 (w.e.f. 1-3-1985).

2 Certain words omitted by the Constitution (Ninety-first Amendment) Act, 2003, s. 5.

3 Sub. by s. 5, *ibid*, for “paragraphs 3, 4 and 5”.

Explanation.—For the purposes of this sub-paragraph,—

- (a) an elected member of a House shall be deemed to belong to the political party, if any, by which he was set up as a candidate for election as such member;
- (b) a nominated member of a House shall,—
 - (i) where he is a member of any political party on the date of his nomination as such member, be deemed to belong to such political party;
 - (ii) in any other case, be deemed to belong to the political party of which he becomes, or, as the case may be, first becomes, a member before the expiry of six months from the date on which he takes his seat after complying with the requirements of article 99 or, as the case may be, article 188.

(2) An elected member of a House who has been elected as such otherwise than as a candidate set up by any political party shall be disqualified for being a member of the House if he joins any political party after such election.

(3) A nominated member of a House shall be disqualified for being a member of the House if he joins any political party after the expiry of six months from the date on which he takes his seat after complying with the requirements of article 99 or, as the case may be, article 188.

১৭। তরা শুবা সেদ্যুল

[আর্টিকলশিং ১০২ (২) অমসুং ১৯১(২)]

মশাগী পার্টি খাদোক্তুনা চেনবগী মুমফমদা মেম্বর ওইবগী মগুন মাংজবগা মরী লৈনবা অপীবশিং

১.১ বাহস্বোক - সেদ্যুল অসিদা, যাওফম অদুনা অতোপ্লা মওংদা উংত্রবদি -

- (ক) 'হাউস' হায়বসিনা পার্লিয়ামেন্টকী হাউস অনিগী মনুংদা অমা নত্রগা বিধান সভা নত্রগা, ওইথোকপা যাবা অমা, রাজ্যগী আইন সভাগী হাউস অনিগী মনুংদা অমা খঙনগনি;
- (খ) "আইন সভাগী পার্টি" হায়বসিনা পেরেগ্রাফ ২ নত্রগা [* * *](মরিফুমাথেইশুবা শেমদোকপা এক্ট, ২০০৩), পেরেগ্রাফ ৪, ওইথোকপা যাবা অমগী অপীবশিং অদুগী মতুং ইন্না রাজনিটি পার্টি অমদা যাওবা হাউস অমগী মেম্বরগা মরী লৈননা, হায়খিবা অপীবশিং অদুগী মতুং ইন্না মতম অদুগী ওইনা রাজনিটি পার্টি অদুদা যাওবা হাউস অদুগী মেম্বর পুম্বমকী কাঙবু অদুবু খঙনগনি;
- (গ) "হৌরকফম ওইবা রাজনিটি পার্টি" হায়বসিনা হাউস অমগী মেম্বরগা মরী লৈননা, পেরেগ্রাফ ২ গী সব-পেরেগ্রাফ (১) গী মরমগীদমক মহাক্লা যাওরিবা রাজনিটি পার্টি অদুবু খঙনগনি;
- (ঘ) "পেরেগ্রাফ" হায়বসিনা সেদ্যুল অসিগী পেরেগ্রাফ অমবু খঙনগনি।

২.১ মশাগী পার্টি খাদোক্তুনা চেনবগী মুমফমদা মেম্বর ওইবগী মগুন মাংজবা -

(১) পেরেগ্রাফ [৪ অমসুং ৫] (মরিফুমাথেইশুবা শেমদোকপা এক্ট, ২০০৩) কী অপীবশিং অদুগী মখা পোন্না, রাজনিটি পার্টি অমদা যাওবা হাউস অমগী মেম্বর অসি হাউস অদুগী মেম্বর ওইবগী মগুন মাঙজগনি -

- (ক) মহাক্লা মশানা অসিগুম্বা রাজনিটি অদুগী মেম্বর ওইবা তোকচরবা; নত্রগা
- (খ) মহাক্লা যাওবা রাজনিটি পার্টি অদুনা নত্রগা মদুনা (পার্টি অদুনা) শক্তি পীরবা মীওই নত্রগা ওথোরিটি অদুনা তাকপগী ওন্নতৈনবদা অসিগুম্বা হাউস অদুদা অসিগুম্বা রাজনিটি পার্টি, মীওই নত্রগা ওথোরিটি অদুগী হান্না পীবা অয়াবা লৌদনা ভোট পীরবা নত্রগা ভোট খাদবা যাওদ্রবা, অমসুং ভোট খাদবা নত্রগা ভোট খাদবা যাওদবা অদুবু অসিগুম্বা ভোট খাদবা নত্রগা ভোট খাদবা যাওদবা তারিখ অদুদগী নুমিং ০ নিগী মনুংদা অসিগুম্বা রানিটি পার্টি, মীওই নত্রগা ওথোরিটি অদুনা গাকপীদ্রবা।

শন্দোক্লা তাকপা - সব-পেরেগ্রাফ অসিগী মরমগীদমক -

- (ক) হাউস অমগী মীখলদা কারকপা মেম্বর অসি অসিগুম্বা মেম্বর অসি ওইরকুবগীদমক মীখলদা মহাকপু মীরেপ ওইনা খাগৎলকপা রাজনিটি পার্টি, করিগুম্বা লৈরকুবদি, অদুদা যাওই হায়না লৌগনি;
- (খ) হাউস অমগী লনাই ওইনা খল্লকপা মেম্বর অসি -
 - (i) অসিগুম্বা মেম্বর অসি ওইনা মহাকপু লনাই ওইনা খল্লকপা নুমিং অদুদা মহাক রাজনিটি পার্টি অমগী মেম্বর ওইরবদি, অসিগুম্বা রাজনিটি পার্টি অদুদা যাওই হায়না লৌগনি;

৯৭। সন্নিধান (৫২ শুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৮৫ কী সেক্সন ৬ না (১-৩-১৯৮৫ তগী হৌনা) হাপচিল্লকপা।

(4) Notwithstanding anything contained in the foregoing provisions of this paragraph, a person who, on the commencement of the Constitution (Fifty-second Amendment) Act, 1985, is a member of a House (whether elected or nominated as such) shall,— (i) where he was a member of political party immediately before such commencement, be deemed, for the purposes of sub-paragraph (1) of this paragraph, to have been elected as a member of such House as a candidate set up by such political party; (ii) in any other case, be deemed to be an elected member of the House who has been elected as such otherwise than as a candidate set up by any political party for the purposes of sub-paragraph (2) of this paragraph or, as the case may be, be deemed to be a nominated member of the House for the purposes of sub-paragraph (3) of this paragraph.

1 * * * * *

1 Paragraph 3 omitted by the Constitution (Nienty-first Amendment) Act, 2003, s. 5.

4. **Disqualification on ground of defection not to apply in case of merger.**—(1) A member of a House shall not be disqualified under subparagraph (1) of paragraph 2 where his original political party merges with another political party and he claims that he and any other members of his original political party— (a) have become members of such other political party or, as the case may be, of a new political party formed by such merger; or (b) have not accepted the merger and opted to function as a separate group, and from the time of such merger, such other political party or new political party or group, as the case may be, shall be deemed to be the political party to which he belongs for the purposes of sub-paragraph (1) of paragraph 2 and to be his original political party for the purposes of this sub-paragraph.

(2) For the purposes of sub-paragraph (1) of this paragraph, the merger of the original political party of a member of a House shall be deemed to have taken place if, and only if, not less than two-thirds of the members of the legislature party concerned have agreed to such merger.

5. **Exemption.**—Notwithstanding anything contained in this Schedule, a person who has been elected to the office of the Speaker or the Deputy Speaker of the House of the People or the Deputy Chairman of the Council of States or the Chairman or the Deputy Chairman of the Legislative Council of a State or the Speaker or the Deputy Speaker of the Legislative Assembly of a State, shall not be disqualified under this Schedule,— (a) if he, by reason of his election to such office, voluntarily gives up the membership of the political party to which he belonged immediately before such election and does not, so long as he continues to hold such office thereafter, rejoin that political party or become a member of another political party; or (b) if he, having given up by reason of his election to such office his membership of the political party to which he belonged immediately before such election, rejoins such political party after he ceases to hold such office.

6. **Decision on questions as to disqualification on ground of defection.**—

(1) If any question arises as to whether a member of a House has become subject to disqualification under this Schedule, the question shall be referred for the decision of the Chairman or, as the case may be, the Speaker of such House and his decision shall be final:

(ii) অতোপ্লা খৌদোক্তদি, আর্টিকল ৯৯ নত্রগা, ওইফম থোকপা অমা, আর্টিকল ১৮৮ গী দরকার ওইবা পুন্মক তৌরবা মতুংদা মহাক্লা (মেস্বর ওইনা) ফমফম লৌবা নুমিৎ অদুদগী থা ৬ হৌদ্রিঙেদা মহাক্লা মেস্বর ওইরকপা নত্রগা, ওইফম থোকপা অমা, অহানবগী ওইনা মেস্বর ওইরকপা রাজনিটি পার্টি অদুদা যাওই হয়না লৌগনি।

(২) অসিগুস্বা মেস্বর ওইনা করিগুস্বা রাজনিটি পার্টি অমনা থাগৎলকপা মীরেপ নত্তবা মওংদা খল্লকপা হুঁস মীখলদা কারকপা মেস্বর অমনা অসিগুস্বা মীখল অদুগী মতুংদা মহাক্লা করিগুস্বা রাজনিটি পার্টি অমনা যাওরবদি হুঁস অদুগী মেস্বর ওইবগী মগুন অদু মাঙখিগনি।

(৩) লনাই ওইনা খল্লকপা হাউস অমগী মেস্বর অসি আর্টিকল ৯৯ নত্রগা, ওইফম থোকপা অমা, আর্টিকল ১৮৮ গী দরকার ওইবা পুন্মক তৌরবা মতুংদা মহাক্লা (মেস্বর ওইনা) ফমফম যাওরবদি হাউস অদুগী মেস্বর ওইবগী মগুন অদু মাঙখিগনি।

(৪) পেরেগ্রাফ অসিগী হান্না চংখিবা অপীবশিংদা করিগুস্বা যাওখিবা লৈরবসু, কনাগুস্বা মীওই অমনা, সন্নিধান (৫২ শুবা শেমদোকপা) এক্ট, ১৯৮৫ না চংনবা হৌবা মতমদা, হাউস অমগী মেস্বর ওইরবা (অসিগুস্বা মেস্বর ওইনা মীখলদা কারকপা নত্রগা লনাই ওইনা খল্লকপা)-

(i) অসিগুস্বা চংনবা হৌবা অসিগী হেক মমাংদা মহাক রাজনিটি অমগী মেস্বর ওইরবদি, পেরেগ্রাফ অসিগী সব-পেরেগ্রাফ (১) গী মরম পুন্মকীদমক্তা, অদুগুস্বা রাজনিটি পার্টি অদুনা মহাকপু মীরেপ ওইনা থাগৎলগা অসিগুস্বা হাউস অদুগী মেস্বর ওইনা খল্লকপনি হয়না লৌগনি;

(ii) অতোপ্লা খৌদোক্তদি, পেরেগ্রাফ অসিগী সব-পেরেগ্রাফ (২) গী মরম পুন্মকীদমক্তা, রাজনিটি পার্টি অমনা মীরেপ ওইনা থাগৎলকপা নত্তবা মওংদা অসিগুস্বা মেস্বর ওইনা মীখলদা কারকপা হাউস অদুগী মেস্বরনি হয়না লৌগনি, নত্রগা, ওইফম থোকপা অমা পেরেগ্রাফ অসিগী সব-পেরেগ্রাফ (৩) গী মরম পুন্মকীদমক্তা, হাউস অদুগী লনাই ওইনা খল্লকপা মেস্বরনি হয়না লৌগনি।

৩.১ মশাগী পার্টি খাদোক্তুনা চেনবগী যুস্ফমদা মেস্বর ওইবগী মগুন মাংজবা অদু মচেৎ তাবগী রাফমদি চংনরোইদবা-

হাউস অমগী মেস্বর অমনা মহাক অমসুং মহাকী আইন সভাগী পার্টিগী অতোপ্লা মেস্বরশিংনা হৌরকফম পার্টি অদুদা মচেৎ তানরকপগী মইহনা থোরকপা শরুক অমগী মছংশিনবা ওই অমসুং অসিগুস্বা কাঙবু অসিদা অসিগুস্বা আইন সভাগী পার্টি অদুগী মেস্বরশিংগী অছম থোকপগী অমদগী তাদনা যাওই হয়না দাবী তৌরবা -

(ক) মহাকপু পেরেগ্রাফ ২ গী সব-পেরেগ্রাফ (১) গী মখাদা মখাগী যুস্ফমদা মেস্বর ওইবগী মগুন মাংজবা ওইহলোই-

(i) মদুদি মহাক্লা মশানা মহাকী হৌরকফম রাজনিটি পার্টিগী মহাক্লা মেস্বর ওইবা তোকচরে; নত্রগা

(ii) মদুদি মহাক্লা অসিগুস্বা হাউস্ অসিদা অসিগুস্বা পার্টি অসিনা নত্রগা মদুগীদমক (পার্টি অদুনা) শক্তি গীরবা মীওই নত্রগা ওথোরিটি অমনা তাকপগী ওন্না তৈনবদা অসিগুস্বা পার্টি, মীওই নত্রগা ওথোরিটি অদুগী হান্না অয়াবা লৌদনা ভোট খাদরে নত্রগা ভোট খাদবা যাওয়ে, অমসুং অসিগুস্বা ভোট খাদবা নত্রগা ভোট খাদবা যাওদবা অদুবু অসিগুস্বা পার্টি, মীওই নত্রগা ওথোরিটি অদুনা অসিগুস্বা ভোট খাদবা নত্রগা ভোট খাদবা যাওদবা নুমিৎ অদুদগী নুমিৎ ১৫ নি গী মনুংদা ঙাকপীদ্রে; অমসুং

Provided that where the question which has arisen is as to whether the Chairman or the Speaker of a House has become subject to such disqualification, the question shall be referred for the decision of such member of the House as the House may elect in this behalf and his decision shall be final.

(2) All proceedings under sub-paragraph (1) of this paragraph in relation to any question as to disqualification of a member of a House under this Schedule shall be deemed to be proceedings in Parliament within the meaning of article 122 or, as the case may be, proceedings in the Legislature of a State within the meaning of article 212.

*7. **Bar of jurisdiction of courts.**—Notwithstanding anything in this Constitution, no court shall have any jurisdiction in respect of any matter connected with the disqualification of a member of a House under this Schedule.

8. **Rules.**—(1) Subject to the provisions of sub-paragraph (2) of this paragraph, the Chairman or the Speaker of a House may make rules for giving effect to the provisions of this Schedule, and in particular, and without prejudice to the generality of the foregoing, such rules may provide for—

(a) the maintenance of registers or other records as to the political parties, if any, to which different members of the House belong; (b) the report which the leader of a legislature party in relation to a member of a House shall furnish with regard to any condonation of the nature referred to in clause (b) of sub-paragraph (1) of paragraph 2 in respect of such member, the time within which and the authority to whom such report shall be furnished; (c) the reports which a political party shall furnish with regard to admission to such political party of any members of the House and the officer of the House to whom such reports shall be furnished; and (d) the procedure for deciding any question referred to in subparagraph (1) of paragraph 6 including the procedure for any inquiry which may be made for the purpose of deciding such question.

(2) The rules made by the Chairman or the Speaker of a House under sub-paragraph (1) of this paragraph shall be laid as soon as may be after they are made before the House for a total period of thirty days which may be comprised in one session or in two or more successive sessions and shall take effect upon the expiry of the said period of thirty days unless they are sooner *Paragraph 7 declared invalid for want of ratification in accordance with the proviso to clause (2) of article 368 as per majority opinion in *Kihoto Hollohon Vs. Zachilhu and others* (1992) 1 S.C.C. 309. approved with or without modifications or disapproved by the House and where they are so approved, they shall take effect on such approval in the form in which they were laid or in such modified form, as the case may be, and where they are so disapproved, they shall be of no effect.

(3) The Chairman or the Speaker of a House may, without prejudice to the provisions of article 105 or, as the case may be, article 194, and to any other power which he may have under this Constitution direct that any wilful contravention by any person of the rules made under this paragraph may be dealt with in the same manner as a breach of privilege of the House.]

(খ) অসুন্না মচেৎ তানরকপা নুমিৎ অদুদগী, অসিগুন্না শরুক অসি পেরেগ্রাফ ২ গী সব-পেরেগ্রাফ (১) গী মরমশিংগীদমক মহাক্কা যাওবা রাজনিটি পাটি অদুনি অমসুং পেরেগ্রাফ অসিগী মরমশিংগীদমক মহাক্কা হৌরকফম ওইবা রাজনিটি পাটিনি হায়না লৌগনি।

৪.১ মশাগী পাটি থাদোজুনা চেনবগী মুক্ষমদা মেম্বর ওইবগী মগুন মাঞ্জবা অদু পুনশিলবগী রাফমদদি চৎনরোইদবা -

(১) হাউস অমগী মেম্বর অমবু মহাক্কা হৌরকফমগী ওইবা রাজনিটি পাটি অদু অতোপ্লা রাজনিটি পাটি অমগা পুনশিলবা অমসুং মহাক্কা অমসুং মহাক্কা হৌরকফমগী ওইবা রাজনিটি পাটি অদুগী অতোপ্লা মেম্বরশিংনা -

(ক) অসিগুন্না অতোপ্লা রাজনিটি পাটি অদুগী নত্রগা, ওইবা যাবা অমা, অসিগুন্না পুনশিনবা অদুনা শেশ্বা অনৌবা রাজনিটি পাটি অমগী মেম্বরশিং ওইরে; নত্রগা

(খ) পুনশিনবা অদু যাদ্রে অমসুং তোঙানবা কাংবু অমা ওইনা থবক তৌগনি হায়না যানরে,

হায়না মহাক্কা দাবী তৌরবদি, পেরেগ্রাফ ২ গী সব-পেরেগ্রাফ (১) গী মখাদা মেম্বর ওইবগী মগুন মাঞ্জহল্লোই, অমসুং অসুন্না পুনশিনবা মতম অদুদগী, অসিগুন্না অতোপ্লা রাজনিটি পাটি নত্রগা অনৌবা রাজনিটি পাটি নত্রগা কাংবু অদু, ওইফম থোকপা অমা পেরেগ্রাফ ২ গী সব-পেরেগ্রাফ (১) গী মরমশিংগীদমক মহাক্কা হৌরকফমগী ওইবা রাজনিটি পাটিনি হায়না লৌগনি।

(২) পেরেগ্রাফ অসিগী সব-পেরেগ্রাফ (১) গী মরমশিংগীদমক, হাউস অমগী মেম্বর অমগী হৌরকফমগী ওইবা রাজনিটি পাটি অমগা পুনশিনবা হায়বসি, মরী লৈনবা আইন সভাগী পাটি অদুগী মেম্বরশিংগী শরুক অহম থোকপগী অনিদগী তাদবনা পুনশিনবা অসি য়ারবা মতমদা, য়ারবা খক্তদা, থোক্রে হায়না লৌগনি।

৫.১ দাঈতদগী কোকপিবা - সেদুল অসিদা করিগুন্না যাওখিবা লৈরবসু, লোক সভাগী স্পিকর নত্রগা দিপুটি স্পিকর নত্রগা রাজ্য সভাগী দিপুটি চেয়ারমেন নত্রগা বিধান পরিষদ কী চেয়ারমেন নত্রগা দিপুটি চেয়ারমেন নত্রগা বিধান সভাগী স্পিকর নত্রগা দিপুটি স্পিকরগী ফমদা খল্লাবা মীওই অমনা -

(ক) মহাক্কা, মহাকপু অসিগুন্না ফম অসিদা খনবগী মরন্না, অসুন্না খনবা অদুগী হেক মমাংদা মহাক্কা যাওরন্না রাজনিটি পাটি অদুগী মেম্বর ওইবা তোকচরবা, অমসুং মহাক্কা মতুংদা অসিগুন্না ফম অসি পায়রিবা মখে রাজনিটি পাটি অদুদা অমুক হন্না যাওরন্না নত্রগা অতোপ্লা রাজনিটি পাটি অমগী মেম্বর ওইরন্না; নত্রগা

(খ) মহাক্কা, অসুন্না ফম অসিদা মহাকপু খনবা মরন্না অসুন্না খনবা অদুগী হেক মমাংদা মহাক্কা যাওরন্না রাজনিটি পাটি অদুগী মেম্বর ওইবা তোকপ্চবা, মহাক্কা অসুন্না ফম অসি পাইবা তোক্কা মতুংদা অসুন্না রাজনিটি পাটি অদুদা অমুক হন্না যাওরন্না।

(মহাকপু) সেদুল অসিগী মখাদা মেম্বর ওইবগী মগুন মাঞ্জবা অদু থোকহল্লোই।

৬.১ মশাগী পাটি থাদোজুনা চেনবগী মুক্ষমদা মেম্বর ওইবগী মগুন মাঞ্জবগী রাফমদা বারেপ পীবা -

(১) সেদুল অসিগী মখাদা কনাগুন্না হাউস অমগী মেম্বর অমা মেম্বর ওইবগী মগুন মাঞ্জবা যাবগী ফিভমদা লৈররা হায়বগী রাহং অমা থোররন্নদি, রাহং অদুদা বারেপ পীবিনবা অসিগুন্না হাউস অদুগী চেয়ারমেন্দা নত্রগা, ওইথোকফম থোকপা অমদা, স্পিকরদা খনবিনবা খঙহনগনি, অমসুং মহাক্কা পীবা বারেপ অদুনা অরোইবা ওইগনি:

মসি পীরি মদুদি থোরক্লিবা রাহং অদুনা হাউস অমগী চেয়ারমেন নত্রগা স্পিকর অসি মেম্বর ওইবগী মগুন মাঙজবা যাবগী ফিভমদা লৈরব্রা হ্যববা ওইরবাদি, রাহং অদুদা বারেপ পীবিনবা মসিগীদমক হাউস অদুনা খনবা অসিগুস্বা হাউস অদুগী মেম্বর অদুদা খনবীনবা খঙহনগনি অমসুং মহারুা পীবা বারেপ অদুনা অরোইবা ওইগনি।

- (২) সেদুল অসিগী মখাদা হাউস অমগী মেম্বরগী মেম্বর ওইবগী মগুন মাংজবগী রাফমগা মরী লৈনবা পেরেগ্রাফ অসিগী সব-পেরেগ্রাফ (১) গী মখাদা চৎথবা পুন্মক আর্টিকল ১২২ গী পান্দম মনুংদা পার্লিয়ামেন্টতা চৎথবনি নত্রগা আর্টিকল ২১২ গী পান্দম মনুংদা রাজ্য অমগী আইন সভাদা চৎথবনি হায়না লৌগনি।

৭.১ **বায়েনশঙশিংগী শক্তিগী ওমথৈ লৈহন্দবা** - সস্থিধান অসিদা করিগুস্বা যাওথিবা লৈরবসু, সেদুল অসিগী মখাদা হাউস অমগী মেম্বর অমগী মেম্বর ওইবগী মগুন মাঙজবগা মরী লৈনবা হিরম অমগী মতাংদা করিগুস্বা বায়েনশঙ অমত্তগী শক্তিগী ওমথৈ লৈরোই।

- (১) পেরেগ্রাফ অসিগী সব-পেরেগ্রাফ (২) গী অপীবশিংগী মখা পোন্না, হাউস অমগী চেয়ারমেন নত্রগা স্পিকরনা সেদুল অসিগী অপীবশিংবু থবক্তা ওল্লেখবগীদমক রুলশিং শেস্বা য়াই, অমসুং অরেক্সা ওইনা, মথক্তা চৎথিবশিং অদুগী য়ান্না পাকশনবা মওং অদুদি শোকহন্দনা, অসিগুস্বা রুলশিং অসিনা (মখাগীশিং অসিগীদমক) পীবা য়াই -

(ক) হাউস অদুগী তোঙান তোঙানবা মেম্বরশিংনা যাওবা রাজনিটি পার্টিশিংগা, করিগুস্বা লৈরবাদি, মরী লৈনবা রেজিষ্টরশিং নত্রগা তুংগী ওইনবা অইবা বারোলশিং থস্বা;

(খ) আইন সভাগী পার্টিগী লুচিংবনা হাউস অমগী মেম্বর অমগী মরিদা পেরেগ্রাফ ২ গী সব-পেরেগ্রাফ (১) গী ক্লোজ (খ) দা পনথিবা মওংগী ঙাকপীথিবগা মরী লৈনবা অসিগুস্বা মেম্বর অসিগী মতাংদা পীগদবা রিপোর্ট; অসিগুস্বা রিপোর্ট অসি করস্বা মতমগী মনুংদা অমসুং করস্বা ওথোরিটিদা পীগদবা;

(গ) হাউস অদুগী কনাগুস্বা মেম্বর অমনা অসিগুস্বা রাজনিটি পার্টি অদুদা চংলকপগা মরী লৈননা রাজনিটি পার্টি অমনা পীগদবা রিপোর্ট অমসুং অসিগুস্বা রিপোর্ট অসি হাউস অদুগী করস্বা ওফিসারদা পীগদবা;

(ঘ) পেরেগ্রাফ ৬ কী সব-পেরেগ্রাফ (১) দা পনথিবা রাহং অদুদা বারেপ পীননবগী থবক চৎথবগী মওং, অসিগুস্বা রাহং অদুদা বারেপ পীননবগী থিজিল্লকদবা অদুগী থবক চৎথবগী মওং যাওনা।

- (২) পেরেগ্রাফ অসিগী সব-পেরেগ্রাফ (১) গী মখাদা হাউস অমগী চেয়ারমেন নত্রগা স্পিকরনা শেস্বা রুলশিং অদু হাউস অদুগী মমাংদা মখোয়বু হেক শেস্বা লোইবগা সেসন অমা নত্রগা অনি নত্রগা অনিদগী হেনবা মথং মথং ওইবা সেসনশিংগী মনুং চনগদবা অপুনবা নুমিৎ ৩০ নি পুথোক্তনা থমগনি, মখোয়বু খরা থুনা মওং হোংদোকপা নত্রগা হোংদোক্তনা হাউস অদুনা অয়াবা পীথ্রবা নত্রগা য়াথিড্রবা নত্রবাদি নুমিৎ ৩০ নি অদু হৌথিবদা চৎনরগনি, অমসুং মখোয়বু অয়াবা পীরবাদি, অসুন্না অয়াবা পীবা অদুদগী মখোয়বু পুথোকপা মওং অদুদা নত্রগা হোংদোকপা মওং অদুদা চৎনরগনি, অমসুং মখোয়বু অয়াবা পীড্রবাদি, মখোয়বু চৎনররোই।

- (৩) হাউস অমগী চেয়ারমেন নত্রগা স্পিকরনা, আর্টিকল ১০৫ কী নত্রগা, ওইবা য়াবা অমা, আর্টিকল ১৯৪ গী অপীবশিং, অমসুং সস্থিধান অসিগী মখাদা মহাকী লৈবা য়াবা অতোপ্লা শক্তি শোকহন্দনা পেরেগ্রাফ অসিগী মখাদা শেমথিবা রুলশিংগী মায়েক্তা অনীংবা যাওনা তৌরকপা মীওই অমদা হাউস অদুগী প্রিভিলেজ থুগাইবদা তৌবগী মওংগুম থবক চৎথগনি হায়না তাকপা য়াই।

11 ELEVENTH SCHEDULE

(Article 243G)

1. Agriculture, including agricultural extension.
2. Land improvement, implementation of land reforms, land consolidation and soil conservation.
3. Minor irrigation, water management and watershed development.
4. Animal husbandry, dairying and poultry.
5. Fisheries.
6. Social forestry and farm forestry.
7. Minor forest produce.
8. Small scale industries, including food processing industries.
9. Khadi, village and cottage industries.
10. Rural housing.
11. Drinking water.
12. Fuel and fodder.
13. Roads, culverts, bridges, ferries, waterways and other means of communication.
14. Rural electrification, including distribution of electricity.
15. Non-conventional energy sources.
16. Poverty alleviation programme.
17. Education, including primary and secondary schools.
18. Technical training and vocational education.
19. Adult and non-formal education.
20. Libraries.
21. Cultural activities.
22. Markets and fairs.
23. Health and sanitation, including hospitals, primary health centres and dispensaries.
24. Family welfare.
25. Women and child development.
26. Social welfare, including welfare of the handicapped and mentally retarded.
27. Welfare of the weaker sections, and in particular, of the Scheduled Castes and the Scheduled Tribes.
28. Public distribution system.
29. Maintenance of community assets.]

1 Added by the Constitution (Seventy-third Amendment) Act, 1992, s. 4 (w.e.f. 24-4-1993).

৪[তরামাথোইশুবা সেদ্যুল

(আর্টিকল ২৪৩-ছ)

- ১। লৌউ শিংউবা, লৌউশিংউবগী থবক পাকথোক শন্দোকহনবা যাওনা।
- ২। লমগী মতিক মগুন হেনগৎহনবা, লমগী নিয়ম হোংদোকপগী থবক চৎনহনবা, লম মচেৎ তাবা পুনশিনবা, অমসুং লম লৈহাও মাঙহন্দনা থস্বা।
- ৩। অপীকপা মওংগী ইঁথে লৌখোংগী মভেৎনা লৌবুক্তা ঈশিং পীবা, ঈশিংগী মরমদা শিল্লাংবা অমসুং তুরেল তম্পাকশিংব্রু শেমগৎপা।
- ৪। শা ষণ যোকপা, শঙ্গাম পুথোকপা অমসুং যুমগী উচেকশিং যোকপা।
- ৫। ঙা যোকপা অমসুং ঙা লল্লোনবা।
- ৬। সমাজগী উমং শেমগৎপা অমসুং ফামগী ওইনা উমং শেমগৎপা।
- ৭। অপীকপা উমং পোৎথোকশিং।
- ৮। অপীকপা ইন্দট্টিশিং, চিঞ্জাক শেম্বগী ওইবা ইন্দট্টিশিং।
- ৯। খাদি, খুঙ্গংগী অমসুং যুম যুমগী ওইবা ইন্দট্টিশিং।
- ১০। খুঙ্গংগী যুমকৈ শাবা।
- ১১। থকুবা ঈশিং।
- ১২। মৈ থানবা শীং অমসুং শা ষণগী শজিক।
- ১৩। লন্বীশিং, উকুশিং, থোৎশিং, হি থাংফমশিং, ঈশিংগী লন্বীশিং অমসুং অতোপ্লা চৎথোক চৎশিনগী পান্বৈশিং।
- ১৪। খুঙ্গংগী ইলেক্ট্রিক পীবা, ইলেক্ট্রিক য়েছোকপা যাওনা।
- ১৫। থাইনগী চৎনবী ইনর্জি পুথোকপগী মওং নত্তবা।
- ১৬। লায়রবা কোকহন্নবগী থৌশিল।
- ১৭। মই মশিং তস্বা, অহানবা অমসুং অনিশুবা থাকী স্কুলশিং।
- ১৮। টেক্নিকেল ট্রেনিং অমসুং অনিশুবা থাকী স্কুলশিং।
- ১৯। অহল ওইবশিং অমসুং হান্নদগী চৎনরকপা নত্তবা মওংগী মই মশিং তস্বা।
- ২০। লাইব্রেরিশিং।
- ২১। ইনাংকী ওইবা থবকশিং।
- ২২। কৈথেলশিং অমসুং মেলাশিং।
- ২৩। হকশেল অমসুং লু-নান্না লৈবা, লাইয়েংশঙ অচৌবা, প্রাইমারি হেলথ সেন্টরশিং অমসুং হোস্পিটাল মচাশিং যাওনা।
- ২৪। য়াইফ য়ুস্বাল।
- ২৫। নুপী অমসুং অঙাং শেমগৎপা।
- ২৬। সমাজগী য়াইফ থৌরাং, শোইনাইরবা অমসুং রাখলগী অশোয়বা লৈরবা কাঙবুগী য়াইফ থৌরাং যাওনা।
- ২৭। সমাজগী অশোনবা কাঙলুপকী য়াইফ থৌরাং অমসুং মরু ওইনা সেদ্যুল কাষ্টশিং অমসুং সেদ্যুল ট্রাইবশিংগী।
- ২৮। মীয়ামগী পোৎচৈ য়েছোকপগী থবক।
- ২৯। খুঙ্গংগী ওইবা লন থুম ঙাকশেদুনা থস্বা।]

৪। সন্নিধান (হম্মুতরাহ্মদোইশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৯২ গী সেক্সন ৪ না (২৪-৪-১৯৯৩ দগী হৌনা) হাপচিল্লকপা।

¹[TWELFTH SCHEDULE

(Article 243W)

1. Urban planning including town planning.
2. Regulation of land-use and construction of buildings.
3. Planning for economic and social development.
4. Roads and bridges.
5. Water supply for domestic, industrial and commercial purposes.
6. Public health, sanitation conservancy and solid waste management.
7. Fire services.
8. Urban forestry, protection of the environment and promotion of ecological aspects.
9. Safeguarding the interests of weaker sections of society, including the handicapped and mentally retarded.
10. Slum improvement and upgradation.
11. Urban poverty alleviation.
12. Provision of urban amenities and facilities such as parks, gardens, playgrounds.
13. Promotion of cultural, educational and aesthetic aspects.
14. Burials and burial grounds; cremations, cremation grounds; and electric crematoriums.
15. Cattle pounds; prevention of cruelty to animals.
16. Vital statistics including registration of births and deaths.
17. Public amenities including street lighting, parking lots, bus stops and public conveniences.
18. Regulation of slaughter houses and tanneries.]

1 Added by the Constitution (Seventy-fourth Amendment) Act, 1992, s. 4 (w.e.f. 1-6-1993).

৭। তরানিথোইশুবা সেদ্যুল

(আর্টিকল ২৪৩ - ব)

- ১। শহর শেমগৎপা, টাউন শেমগৎপা যাওনা।
- ২। লম শিজিন্নবা অমসুং দলানশিং শাগৎপা নিয়মগী মতুং ইন্না তৌহনবা।
- ৩। শেল থুমগী ফিভম ফগৎনবা অমসুং সমাজ শেমগৎনবগী খুজিল যৌরাং।
- ৪। লন্থীশিং অমসুং থোংশিং।
- ৫। ইমুং মনুং শিজিন্ননবা, ইন্দষ্ট্রীগী অমসুং লল্লোন ইতিকী ঙ্গশিং পীবা।
- ৬। মীয়ামগী হকশেল, লু নান্না লৈনবগী যৌরম, উমং তুরেলনচিংবা ঙাকশেন্দুনা থম্বা, মপং ওইবা অমোং অকায় য়েংশিনবা অমসুং শিল্লাংবা।
- ৭। মৈপোক লাংহৌগী থবক।
- ৮। সহরদা উমং শেমগৎপা, মহৌশাগী অকোইবগী ফিভম্বু কনবা অমসুং জীবশিংগা অমসুং মখোয়গী অকোইবগী ফিভমগা মরী লৈনবগী রাখল যৌগৎপা।
- ৯। সমাজগী অশোনবা কাংবুগী ওইজবা কনবীবা, শোইনাইরবা অমসুং রাখলগী অশোইবা লৈরবা কাঙবুগী যাওনা।
- ১০। সহরদা লাইরবা কাংবু পুন্নপ পুন্নপ লৈশিনবা ফিভম অদু ফগৎনবা হোৎনবা মখোয়গী থাক ব্রাংখৎহনবা।
- ১১। সহরগী লায়রবা হুহনবা।
- ১২। সহরদা পোংথাফম, লৈকোল, শান্নবুংনচিংবা কয়া পীবা।
- ১৩। ইনাং, মহৈ মশিং তম্বা অমসুং ফজবা রাখল যৌগৎপা।
- ১৪। মী অশিবা ফুম্বা অমসুং ফুম্বম; মী পোংলোইবা, মী পোংলোইফম অমসুং ইলেকট্রিকী পোংলোইফম।
- ১৫। নান্হোরকপা শা ষণ ফাজিন্দুনা থম্বফম; শা উচেক্তা তমথিবা থিংবা।
- ১৬। হিংবগা মরী লৈনবা মশিংগী ঙ্গপাউ, পোকপা অমসুং শিবা রেজিষ্টর তৌবা যাওনা।
- ১৭। লৈপাক মীয়ামগী নুংঙাইনবা মরমশিং, লন্থী মৈ থানবা, পোংথাফমশিং, বস থাফমশিং, মীয়ামগী খুদোং চাবশিং যাওনা।
- ১৮। শা হাংফমশিং অমসুং শাউন নোইফমশিং নিয়ম চুন্না তৌহনবা।

৫। সন্নিধান (হুম্বুতরামরিশুবা শেমদোকপা) এষ্ট, ১৯৯২ গী সেজ্ঞন ৪ না (১-৬-১৯৯৩ দগী হৌনা) হাপচিল্লকপা।